# نقوش

جشن سالگرہ نمبر

جون ۱۹۵۸

زندگی آمیز و زندگی آموز ادب کا نمائندہ

# نقوش لاہور

## دس سالہ نمبر

۶۷، ۶۸
جون ۱۹۵۸ء

مرتب
**محمد طفیل**

ادارۂ فروغ اردو، لاہور

## ترتیب

## ڈرامے



## طنز و مزاح



## نظمیں، غزلیں

## مقالے



## تبصرے



---


محمد طفیل پرنٹر، پبلشر اینڈ ایڈیٹر نے نقوش پریس لاہور میں چھپوا کر دفتر نقوش ایبک روڈ لاہور سے شائع کیا

# طلوع

یوں تو بات کل کی معلوم ہوتی ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ نقوش کی اشاعت کو، دس برس ہونے کو آئے ہیں۔ بلکہ اب تو یہ گیارھویں میں ہے۔ ان دس برسوں میں ہم نے جو کچھ پیش کیا وہ سب آپ کے سامنے ہے۔ اس کا معیار بھی، اس کی اہمیت بھی۔

نقوش کا پہلا شمارہ ۱۹۴۸ء میں نکلا تھا۔ اس وقت اس کے لائق مدیر ہاجرہ مسرور اور احمد ندیم قاسمی تھے۔ کہی ہوئی بات کو پھر دہراتا ہوں کہ انھوں نے اپنی خداداد صلاحیتوں سے نقوش کو صفِ اوّل کا جریدہ بنایا ہی نہیں بلکہ منوایا بھی۔

۱۹۵۰ء میں سیّد وقار عظیم نے اس کی ادارت کے فرائض سنبھالے جس حُسن و خوبی کے ساتھ انھوں نے نقوش کو متانت، اور میانہ روی کا انداز سکھایا، وہی انداز اب اس کی روایت ہے، اس کی جان ہے۔

اس کے بعد نقوش کی ادارت میرے حصّہ میں آئی۔ یقین کیجیے میں اس کا خواہاں نہ تھا بلکہ نقوش ہی نے مجھے اپنے لیے منتخب کر لیا تھا۔ مجھ سے جو کچھ ہو سکا وہ بھی آپ سے ڈھکا چُھپا نہیں، عیاں ہے۔

ادبی رسالہ چھاپنا نہ پہلے خالہ جی کا گھر تھا نہ اب ہے۔ ایک امتحان پہلے بھی تھا ایک امتحان اب بھی ہے مگر اب، دن بہ دن مشکلیں بڑھ رہی ہیں۔ نہ لکھنے والوں میں وہ پہلا سا ذوق و شوق ہے نہ پڑھنے والوں میں، یہی وجہ ہے کہ میں ادب کی موجودہ رفتار سے بڑی حد تک دل برداشتہ ہوں ——— پچھلے دنوں میں نے تمام ادیبوں کو اس مضمون کا خط لکھا تھا:

"اچھی تخلیقات کے حصول میں جتنی مشکلیں آج ہیں پہلے نہ تھیں۔ اہلِ قلم میں بھی وہ پہلی سی تخلیقی لگن نہیں رہی۔ قاری تازہ واردانِ ادب سے پوری طرح مطمئن نہیں ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ادبی رسالے دم توڑ رہے ہیں۔ جو خال خال رہ گئے ہیں انھیں تو کسی طرح زندہ رکھنا چاہیے۔ کیا ہم سب مل کر بھی چند اچھے پرچوں کو زندہ نہیں رکھ سکتے؟ میری بے انتہا خواہش رہی ہے کہ برابر معیاری اور نئی تخلیقات ہی کو پیش کرتا رہوں۔ مگر تازہ تخلیقات کو لاؤں کہاں سے؟ یونہی سا پرچہ چھاپنا مجھے پسند نہیں۔ یہی وجہ ہے کہ میں مجبوراً مستقل موضوعات پر کام کر کے نقوش کی زندگی کو کھینچ رہا ہوں۔ اگر اہلِ قلم کی بے توجہی کا یہی عالم رہا تو مجبوراً چند اہم موضوعات پر کام کر کے نقوش کو بند کرنا پڑے گا۔ بجائے اس کے کہ نقوش بھی دوسرے مشہور ادبی پرچوں کی طرح ایڑیاں رگڑ رگڑ کے مرے میں اسے پسند کروں گا کہ یہ اپنے عہدِ شباب ہی میں سب سے بہ ادب رخصت ہو جائے۔"[1]

ایسے حالات میں بھی ہم نے اُردو ادب کو کچھ نہ کچھ دیا ضرور ہے۔ ان دس برسوں میں ہم نے ۵۱۵ مقالے، ۴۹۰ افسانے، ۱۴۱ ڈرامے، ۲ ناولٹ، ۶۴۳ نظمیں اور ۱۳۳۷[2] غزلیں دی ہیں۔ بیشتر ایسے ادیبوں کی تخلیقات ہیں جو اپنے دور کے نمائندہ ادیب ہیں، جن کا نہ نام مٹے گا نہ کام۔

محمد طفیل

---

[1] حالات جیسے بھی ہیں، ان میں بھی یہ عہد کرتا ہوں کہ میں اپنی طرف سے پوری کوشش کروں گا کہ آئندہ پرچے کو ہر دوسرے مہینے پوری باقاعدگی کے ساتھ پیش کرتا چلوں۔

[2] مجموعی طور پر ہم نے اب تک ۱۲۲۷۶ صفحات پیش کیے ہیں۔

| نمبر شمار | شمارہ نمبر | مضامین | افسانے | ڈرامے | ناولٹ | نظمیں | غزلیں | کل تعداد نظم و نثر | تعداد صفحات طبع شدہ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱۸ | ۲۳، ۲۴ | ۹ | ۹ | | ۱ | ۱۲ | ۲۶ | ۵۷ | ۲۴۰ |
| ۱۹ | ۲۵، ۲۶ (افسانہ نمبر) | ۲ | ۳۸ | | | | | ۴۰ | ۴۰۰ |
| ۲۰ | ۲۷، ۲۸ | ۱۱ | ۹ | - | | ۱۹ | ۲۰ | ۵۹ | ۲۴۰ |
| ۲۱ | ۲۹، ۳۰ (پنج سالہ نمبر) | ۱۶ | ۱۵ | ۱ | | ۲۰ | ۲۵ | ۷۷ | ۴۰۸ |
| ۲۲ | ۳۱، ۳۲ | ۱۰ | ۱۰ | ۱ | | ۶ | ۲۰ | ۴۷ | ۲۰۸ |
| ۲۳ | ۳۳، ۳۴ | ۱۱ | ۷ | ۱ | | ۵ | ۱۴ | ۳۸ | ۲۰۸ |
| ۲۴ | ۳۵، ۳۶ | ۱۳ | ۱۱ | | | ۱۱ | ۱۷ | ۵۲ | ۲۴۸ |
| ۲۵ | ۳۷، ۳۸ (افسانہ نمبر) | ۱ | ۴۰ | | | | | ۴۱ | ۵۰۶ |
| ۲۶ | ۳۹، ۴۰ | ۸ | ۱۰ | | | ۱۲ | ۱۶ | ۴۶ | ۲۱۶ |
| ۲۷ | ۴۱، ۴۲ (غزل نمبر) | | | | | | ۸۱۵ | ۸۱۵ | ۴۸۰ |
| ۲۸ | ۴۳، ۴۴ (ضمیمہ غزل نمبر) | ۵ | ۷ | ۲ | | | | ۱۴ | ۲۵۶ |
| ۲۹ | ۴۵، ۴۶ | ۷ | ۸ | ۴ | | ۸ | ۱۶ | ۴۳ | ۲۶۴ |
| ۳۰ | ۴۷، ۴۸ (شخصیات نمبر ۱) | ۸۶ | | | | | | | ۷۰۰ |
| ۳۱ | ۴۹، ۵۰ (منٹو نمبر) | ۱۵ | ۳۰ | | | | | ۳۵ | ۳۸۴ |
| ۳۲ | ۵۱، ۵۲ | ۵ | ۱۰ | ۱ | ۱ | ۹ | ۱۶ | ۴۲ | ۲۴۸ |
| ۳۳ | ۵۳، ۵۴ (افسانہ نمبر) | ۵ | ۱۱۰ | | | | | ۱۱۵ | ۱۰۹۰ |
| ۳۴ | ۵۵، ۵۶ | ۹ | ۸ | | | ۱۱ | ۱۷ | ۴۵ | ۲۰۸ |
| ۳۵ | ۵۷، ۵۸ | ۱۰ | ۷ | ۲ | | ۱۲ | ۲۱ | ۵۲ | ۲۴۴ |
| ۳۶ | ۵۹، ۶۰ (شخصیات نمبر ۲) | ۸۸ | | | | | | ۸۸ | ۸۱۴ |
| ۳۷ | ۶۱، ۶۲ (سالنامہ) | ۲۱ | ۱۶ | | | ۱۴ | ۲۹ | ۸۰ | ۳۸۴ |
| ۳۸ | ۶۳، ۶۴ | ۹ | ۱۱ | ۲ | | ۱۳ | ۳۲ | ۶۸ | ۳۱۲ |
| ۳۹ | ۶۵، ۶۶ (مکاتیب نمبر) | ۴ | ۱۲۱۳ (خطوط) | | | | | ۱۲۱۷ | ۱۰۴۸ |
| ۴۰ | ۶۷، ۶۸ (دہ سالہ نمبر) | ۱۲ | ۱۷ (افسانے) | ۲ | | ۱۹ | ۲۲ | ۷۲ | ۴۵۶ |
| | میزان | ۳۸۵ | ۳۹۵ افسانے ۱۲۲۳ خطوط | ۱۴ | ۲ | ۳۰۳ | ۱۱۶۶ | ۲۱۶۸ | ۱۰۰۰۶ |

ان تمام چیزوں کا انتخاب ادب عالیہ کے نام سے الگ پیش کیا جائے گا

# نقوش میں شائع ہونے والی تخلیقات کا خاکہ*

(۱۹۴۸ء سے ۱۹۵۸ء تک)

زمانہ ادارت : احمد ندیم قاسمی، ہاجرہ مسرور

| نمبر شمار | شمارہ نمبر | مضامین | افسانے | ڈرامے | ناولٹ | نظمیں | غزلیں | کل تعداد نظم و نثر | تعداد صفحات طبع شدہ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱ | ۱ | ۷ | ۵ | | | ۶ | ۹ | ۲۷ | ۸۴ |
| ۲ | ۲ | ۸ | ۴ | | | ۷ | ۶ | ۲۵ | ۸۰ |
| ۳ | ۳ | ۱۰ | ۵ | ۱ | | ۹ | ۷ | ۳۲ | ۱۰۴ |
| ۴ | ۴ (آزادی نمبر) | ۱۱ | ۷ | ۱ | | ۱۳ | ۱۳ | ۴۵ | ۲۶۴ |
| ۵ | ۵ | ۱۷ | ۸ | ۱ | | ۱۴ | ۹ | ۴۹ | ۱۹۸ |
| ۶ | ۶ | ۷ | ۵ | | | ۱۲ | ۸ | ۳۲ | ۱۲۰ |
| ۷ | ۷ (امن نمبر) | ۱۲ | ۷ | | | ۱۴ | ۹ | ۴۲ | ۱۵۲ |
| ۸ | ۸ (آزادی نمبر) | ۱۰ | ۱۰ | | | ۲۲ | ۲۰ | ۶۲ | ۲۴۰ |
| ۹ | ۹ | ۴ | ۵ | | | ۸ | ۷ | ۲۴ | ۸۰ |
| ۱۰ | ۱۰ | ۴ | ۴ | | | ۹ | ۶ | ۲۳ | ۷۲ |
| | میزان | ۹۰ | ۶۰ | ۳ | | ۱۱۴ | ۹۴ | ۳۶۱ | ۱۳۹۴ |

زمانہ ادارت : سید وقار عظیم

| نمبر شمار | شمارہ نمبر | مضامین | افسانے | ڈرامے | ناولٹ | نظمیں | غزلیں | کل تعداد نظم و نثر | تعداد صفحات طبع شدہ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱۱ | ۱۱، ۱۲ (خاص نمبر) | ۱۱ | ۱۳ | | | ۱۰ | ۱۷ | ۵۰ | ۲۰۰ |
| ۱۲ | ۱۳ | ۴ | ۴ | | | ۵ | ۱۴ | ۲۷ | ۷۲ |
| ۱۳ | ۱۴ | ۶ | ۵ | | | ۴ | ۱۲ | ۲۷ | ۷۲ |
| ۱۴ | ۱۵، ۱۶ (سالنامہ) | ۱۸ | ۱۲ | | | ۱۰ | ۳۴ | ۷۴ | ۲۴۴ |
| ۱۵ | ۱۷، ۱۸ (ناولٹ نمبر) | ۳ | ۲ منظوم | ۱ | ۴ | | | ۱۰ | ۲۸۸ |
| | میزان | ۴۲ | ۳۵ | ۱ | ۴ | ۲۹ | ۷۷ | ۱۸۸ | ۸۷۶ |

زمانہ ادارت : محمد طفیل

| نمبر شمار | شمارہ نمبر | مضامین | افسانے | ڈرامے | ناولٹ | نظمیں | غزلیں | کل تعداد نظم و نثر | تعداد صفحات طبع شدہ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱۶ | ۱۹، ۲۰ | ۱۳ | ۱۰ | ۱ | | ۱۵ | ۲۲ | ۶۱ | ۳۳۲ |
| ۱۷ | ۲۱، ۲۲ | ۱۵ | ۱۳ | | | ۱۹ | ۳۸ | ۸۱ | ۳۶۴ |



هاجرہ مسرور (مدیر نقوش)

زمانہ ادارت: مارچ ۱۹۴۸ سے دسمبر ۱۹۴۹ تک



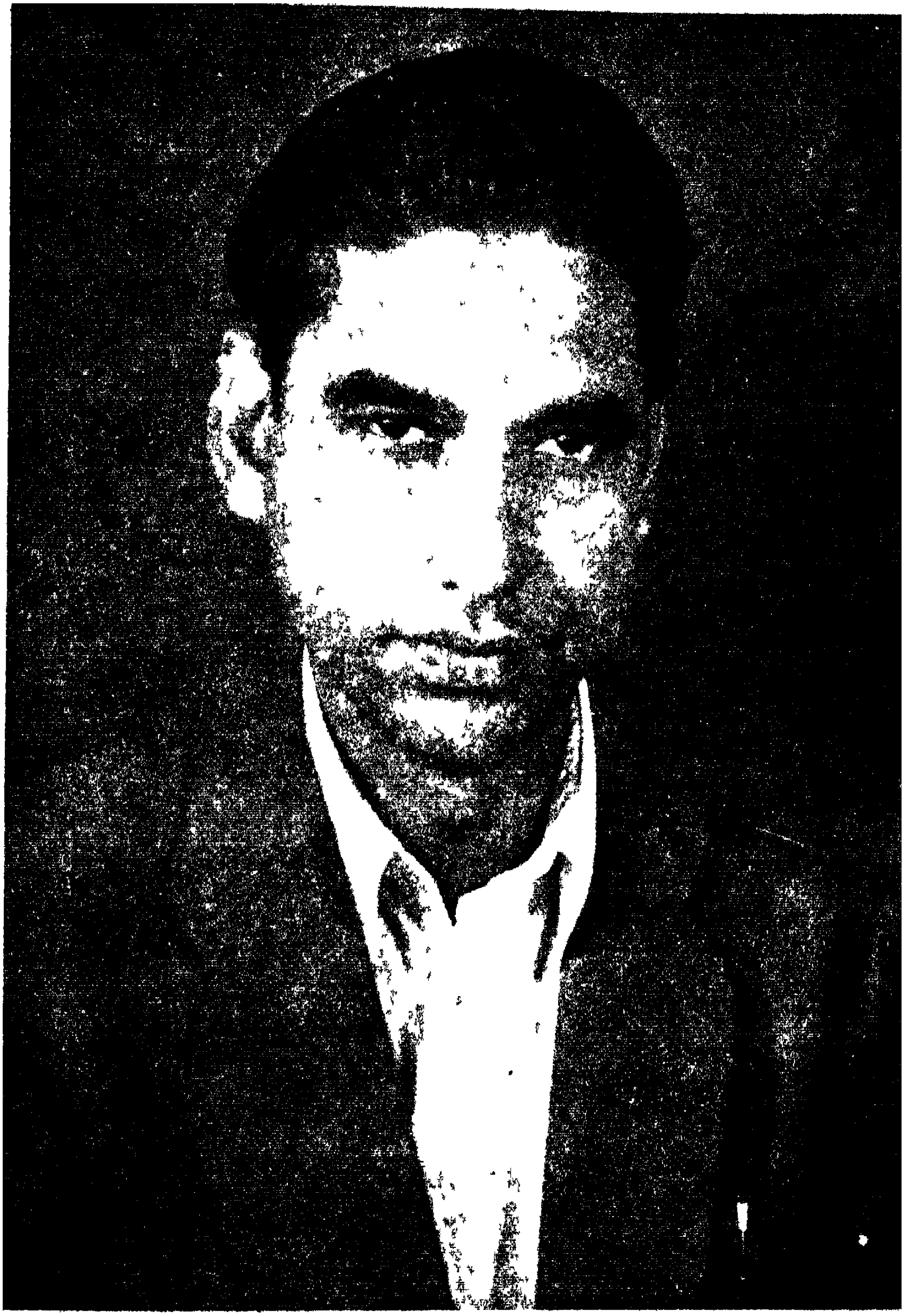
احمد ندیم قاسمی (مدیر نقوش)

زمانہ ادارت: مارچ ۱۹۴۸ سے دسمبر ۱۹۴۹ تک



سید وقار عظیم (مدیر نقوش)

زمانہ ادارت: یکم مئی ۱۹۵۰ سے مارچ ۱۹۵۱ تک



(مدیر نقوش)

زمانہ ادارت: اپریل ۱۹۵۱ سے تا حال

# کلّو کی ماں

عصمت چغتائی

جمّو بجیا کے جانے کا جوڑا دھوم دھڑاکے سے سل رہا تھا۔ چچی بی اور اماں جی میں دھواں دھار بحث ہو رہی تھی۔ چچی بی مُصر تھیں کہ پیپا ٹوٹی کا زمانہ گیا۔ نئے فیشن کی رو سے سبزے کے اوپر ٹکے ہشتو بیل اور گنگا جمنی کرن خوب کھلے گی۔ اماں جی کہتی تھیں:

"کرن موئی ٹھفتی دو گھڑی میں بٹ کر کسلی ہو جاوے ہے۔ پٹھا برسوں جی رہوے ہے۔"

بجیا اپنے جہیز سے دور بے تعلق سی بیٹھی بچوں کے سنگ گوٹ بیس کھیل رہی تھیں مگر جی ان کا سبزے اور گوکھرو میں الجھا ہوا تھا۔ وہ ان دیدے کا پانی ڈھلی کنواریوں میں سے نہ تھیں جو کھلے بندوں بیٹھ کر اپنا جہیز سیتی ہیں۔ کبھی ان سے کچھ ٹکوانا ہوتا تو چچی بی کہتیں "جمو بیٹی ذرا میرے کرتے پہ مخمل کے پھول ٹانک دو۔" بجیا سمجھ جاتیں مگر پھول ٹانک دیتیں سب کے سامنے نہیں دالان در دالان لیجا کر۔ چچی بی نے پستئی کریپ کے دوپٹہ پر پٹا پٹی کی سبزے کے آس پاس اسنبولی بیل اور گنگا جمنی کرن جما کر پوچھا:

"کیوں جمو کیسا لگتا ہے؟"

بجیا شرم سے کنارہ ہو گئیں اور ہولی کھلاہٹ میں اپنے اٹی کے اکّہ پہ ترپ مار دیا۔ اماں جی نے کہا: "بے بے دلہن خدا خیر کرے۔ تمہاری تو جانو مت ماری گئی ہے۔ اسے وہ بچاری کیا بولے گی؟"

مگر کہنا چچی بی کا ماننا پڑا۔ چچی بی تھیں بھی تو فیشن ایبل۔ پڑھیوں کے بال کا فیشن وہ اپنے میکے سے لائیں جو سارے محلے میں وبا کی طرح پھیل گیا۔ کاشغاری سیندھ ناک پوتی تھیں۔ سرخ تیتنگ کا کاغذ جس میں زیور بندھ کر آتے ہمیشہ ان کی پاندانی کی ڈبیا میں اڑسا رہتا۔ سب کی آنکھ بچا کے پان کھاتے وقت ہونٹوں پر کاغذ تھوک سے تر کر کے گھسّا مار لیتیں اور ان کے حسابوں لپ سٹک لگ جاتی۔ کرن کے حق میں فیصلہ ہونے کے بعد جوڑا سلنے لگا۔ چند تیا نے ترنگ میں آکر اپنی لرزتی بلغم بھری آواز میں بنڑے گانے شروع کر دیئے۔ ایک دم جیسے سب کے دلوں میں شہنائیاں بج اٹھیں۔ شادیوں کا موسم سا ٹوٹ پڑا، جوڑے پہ جوڑے لگائے جانے لگے۔ رفیق میاں کی رضیہ بی سے، زبیدہ بی کی پیّو میاں سے، رشید میاں کی صفو بی سے ڈور باندھی جانے لگی۔

"تو کس سے بیاہ کرے گا رے؟" مذاق میں چچی بی نے جھبّو سے پوچھا۔

"تم سے!" دو برس کے جھبّو نے ماں کی گود میں مچل کر فیصلہ کیا اور سب ہنس پڑے۔ بات پھیلتی ہی گئی یہاں تک کہ کنواری بجیا کے ہونے والے لڑکے یا لڑکی کا بھی جوڑا لگا دیا گیا۔ کلّو کی ماں، پلنگ پر بیٹھی، دھنیا کی گری کوٹ رہی تھیں، ترنگ میں آکر بولیں: "لے رے

کلوے نرگس سے بیاہ کرے گا؟"

"چھابہ بی بی سے۔" پانچ برس کے کلوے نے کپّا گالوں والی نوشابہ بی کی طرف پیار سے دیکھ کر کہا اور چھابہ بی بی کھلکھلا کر ہنس پڑیں۔ سب ہی ہنس پڑے مگر چچی بی کا شہابی رنگ تمتما کر قرمزی ہو گیا۔ اٹھا جوتی تڑاتڑ کلو کے ناک منہ اور سر پر جڑ دیں۔ ہنسی میں کھنسی ہو گئی۔ تاش کے پتے پھینک پھانک جمو بجیا رونے ہوتے چھمو کو کوسنے پر تکا کے ٹھسکنے لگیں۔ اماں جی نے بسورتی ہوئی چھابہ کو گود میں سمیٹ لیا۔ کلو کی ناک سے جیتے جیتے خون کی تلی بہنے لگی۔ کلو کی ماں چھاتی پیٹ پیٹ کر دھاڑی۔

"ہائے میرے پوت کو مار ڈالا۔ ہائے میرا بن باپ کا بچہ۔"

"کلوے کا بچہ خیرات کے ٹکڑوں پہ پلنے والا اور اس کے یہ چھن۔ موری کا کیڑا اور دماغ آسمان پہ۔" چچی بی کا پٹھانی خون کھول کر لاوا بن گیا۔ "حرامزادے کو روٹیاں لگی ہیں۔"

"ہے ہے دلہن ستّا بچہ ہے۔" اماں جی نے سر پیٹ لیا۔ "اس کی بساط ہی کیا تم کا ہے کو اپنی عاقبت سنوارو۔"

"چولھے میں پڑے ستّا بچہ، اور بھاڑ میں جائے سیدانی۔ میری بچی کی طرف آنکھ اٹھا کے دیکھا تو دیدے نکال لوں گی۔"

اماں جی روکتی رہیں پر چچی بی بپھر چکی تھیں۔ کلو کی ماں نے اوپر سے دو دھموکے کلو کی پیٹھ پر اور جمائے اور اس کی سات پشتوں کو کوسنے لگی۔

"ارے تجھے ڈھائی گھڑی کی آوے۔ باوا کو کھا گیا اب جنم جلی کے سر چھپانے کی جگہ تھی سو بھی ملیا میٹ کر کے دم لے گا۔ خدائی خوار نامراد۔" وہ اسے گھسیٹتی ہوئی باورچی خانہ میں لے گئیں۔

کلو کی ماں ویسے ہماری دور کی خالہ لگتی تھیں۔ پڑوسنوں کو خالہ کہہ دیتے پر انہیں خالہ کہتے عار سی آتی۔ امتیازی نو نہ کہتے پر کلو کی ماں ضرور کہتے۔ گرتے گرتے ان کی پوزیشن نوکروں ہی جیسی ہو گئی تھی۔ وہ جہاں بھی جاتیں دو چار دن کی مہمانداری کے بعد لوگ دھیرے دھیرے انہیں ڈھب پر لے آتے۔ ماما کھسکا دی جاتی اور وہ بغیر تنخواہ کے صرف پھٹے پرانے کپڑے اور روٹی پہ ماما کا عہدہ سنبھال لیتیں۔ میاں لام پہ گئے سو نہ جانے کس کی گولی کھا کر ڈھیر ہو گئے۔ امتیازی خالہ کا تو کسی لال منہ والے سے بیر بھی نہ تھا، پھر نہ جانے کس اللہ کے بندے نے ان کی مانگ اجاڑ دی ——

تنخواہ کا کوئی ذکر نہیں بھلا اپنے رشتہ داروں کو تنخواہ دے کر کون ذلیل کر سکتا ہے۔ ہاں عید بقرعید پر "آپا سلام" اور "دولہا بھائی سلام" کے صلے میں اٹھنی اماں جی سے اور روپیہ ابا جی سے ضرور ملتا تھا اور دوسرے نوکروں کی طرح بیگم صاحب نہیں کہنا پڑتا تھا بلکہ "آپا" اور "دولہا بھائی" کہنے کا فخر حاصل تھا۔

کلو کی ماں جو یوں تیرے میرے در پڑا تھا گزرتی تھیں اس کی بھی ایک وجہ تھی وہ چاہتی تھیں ان کا کلو پڑھ لکھ کر کسی قابل ہو جائے اور وہ راج جو وہ میاں کے دم سے نہ کر سکیں کلو کے دم سے نصیب ہو ـــ اتنے بچے پڑھتے ہیں ایک کلو بھی پڑھ جائے گا مگر کلو کے سپرد ہزاروں ڈیوٹیاں تھیں۔ چچی بی کی کمر دبائی، دوپہر کو پیر کے انگوٹھے میں رسی پھنسا کر کھینچنا، تجھے مجھے پانی پلانا، ایک دم سارے گھر کو ہی پیاس لگ جاتی۔ کلو کو ایک مشک پانی کٹورہ کٹورہ کر کے ڈھونا پڑتا۔ چھمو اور چھابہ کے ساتھ کھیلنا، ہزار بار جھنجھنا گرا لے تو اٹھانا، چھابہ بی کی گڑیا کو ایک منٹ میں چھتیس بار روٹھ اور منانا، مہترانی سے پوتڑے دھلوانے کے لئے پانی ڈالنا، اتنا وقت ہی کہاں ملتا تھا جو کلو علم و ادب کی طرف رجوع کرتا۔ ویسے مولوی صاحب مفت کا الو پڑھانے کے قائل بھی نہ تھے۔ کلو کے کپڑے بھی تو اس قابل

نہ رہتے تھے کہ وہ سب بچوں کے ساتھ بیٹھ کر پڑھ سکے۔

ہمارے ہاں باورچی تھا اس لئے ماماگیری سے تو کلو کی ماں کو نجات مل ہوئی تھی۔ مگر گیہوں پھٹکنا، دالیں بینا، مصالحے کوٹنا، بچوں کو نہلانا دھلانا، جنس تلوانا، کسی کے بال بچہ ہو تو راتوں کو زچہ کے سرہانے جاگنا کہ کہیں بلی حرامخور نال کی بساند سے گی چلی آئے اور بچہ کو چبا کے نہ رکھ دے۔

کلو چند مہینہ کا گود میں ہوگا کہ سناؤنی آگئی۔ نہ میت اٹھی نہ جنازہ آیا نہ تربت بنی، بس ایک تار نے چوڑیاں ٹھنڈی کردیں۔ کانچ کی چوڑیاں اور دو پیسہ مہینہ کے گلابی فیروزی رنگ سے پیچھا چھوٹ گیا۔ جوان بیوہ کس کو بھاوے۔ جہاں گنجائش نکلا پڑا۔ دھکتی پھٹکتی ہمارے ہاں آکر دم لیا تھا تو کلو کی عشقبازی نے پیر اکھاڑ دئے۔ دو چار پیغام بھی آئے خود شوقین مزاج چھوٹے چچا نے ہاتھ صاف کرنے کی کوشش کی مگر کلو کی ماں نے پٹھے پر ہاتھ نہ دھرنے دیا۔

"نہ میاں میرا پوت جوان ہوگا تو کیا کسی کو منہ دکھائے گا کہ میّا نے خصم کر لیا۔" ویسے وہ چچا کی شادیوں کی لت سے بھی واقف تھیں۔ بیاہتا بیوی پر تنبولن لا بٹھائی، تنبولن پہ بساطن، اس پہ دھوبن میراثن اور بھنگن کا نزول ہوا۔ غرض میاں نے کوئی "بن" یا "تن" نہ چھوڑی اور جب ان کی بیبیوں میں جوتم پیزار بڑھتی وہ ایک نئی پھلجھڑی لاکر چھوڑ دیتے۔ ان کے حقّہ کے والان میں بالکل یتیم خانہ کھلا ہوا تھا۔ کلو کی ماں میں دم درود بھی نہیں تھا۔ پچیس برس کی عمر میں کھکوڑ ڈائن ہو کر رہ گئی تھیں۔ صورت پہ مکھیاں بھنکتی تھیں سارا رنڈاپا برستا تھا۔ آئے دن نیم تلے کھٹیا پہ لحاف اوڑھے جوڑی بخار سے کشتی لڑا کرتیں۔ ویسے کوئی کام کی چیز کو کاہے کو بیاہے۔ مفت کی نوکرانی کسے بری لگتی ہے۔

اسی شام انہوں نے بخار میں جلتے کلو کو کندھے سے لگایا اور پڑوس میں نواب مختار کے شاگرد پیشے میں جا پڑیں۔

نواب صاحب کا بھرا پرا گھر تھا۔ پڑھے لکھے فیشن ایبل لڑکے، لڑکیاں، بہوئیں، کوٹھی کے شاندار احاطے میں آئے دن ڈنر پارٹیاں ہوتیں اور اسی کوٹھی کے ایک گمنام سے کونے میں نواب صاحب بڑے زندگی کی آخری سانسیں گن رہے تھے۔ دو سال سے ان کی اب تب ہو رہی تھی۔ مگر جانو اللہ میاں سے پٹہ لکھا کے لائے تھے۔ اچھے بھلے جوان لڑھک جائیں پر بڈھا ٹس سے مس نہ ہو۔ ایک تو دنیا بھر کی بیماریاں جن میں پرانی پیچش اور گٹھیا پیش پیش، اوپر سے بڈھے کا دماغ تھا کہ ساتویں آسمان پہ۔ منہ پر وہ مغلظات کہ کوئی نوکر آٹھ دن سے زیادہ نہ ٹھہرتا۔ کلو کی ماں کے بھاگوں ان کا نوکر بھاگا ہوا تھا لہٰذا سات روپیہ مہینہ کھانا اور سال میں دو جوڑے سوسی کے کپڑوں پر وہ نواب صاحب کی نرس کے طور پر رکھ لی گئیں۔ ہمارے خاندان کی تو ناک کٹ گئی۔ نواب صاحب کے ہاں سے پہلے ہی لین دین بند تھا۔ وہ اپنے آپ کو نہ جانے کیا سمجھتے تھے۔ اب تو اور بھی تن گئی۔

نہ جانے کلو کی ماں کی تیمارداری نے رنگ دکھایا یا بڈھا صبر باندھ رہا تھا، بجائے سانسوں کی ڈور ٹوٹنے کے اور مضبوط ہو گئی۔ بڈھا بدمزاجی کا ٹھیکیدار تھا، بیچاری سر جھکا کر اس کی گالیاں کوسنے سنا کرتیں۔ کوٹھی میں قہقہے گونجا کرتے اور وہ بیٹھی بڈھے کی ستے سیٹا کرتیں۔

اور پھر بڑے میاں کی گالیوں میں کمی آنے لگی۔ گلاس رکابی مار پھینکنے کی عادت میں بھی کمی آگئی۔ کبھی کبھی ترنگ میں آکر سامنے سے کٹی نکال کر کلو کو دیتے۔ "کیوں بے کیا لے گا اکنی کا؟" وہ اس سے مذاق میں پوچھتے۔

"جی روشنائی!"

"روشنائی؟ ابے گھاس کھا گیا ہے۔ گجک لیجئو۔ اچھا!"

"جی اچھا!" کلو سہمی آواز میں کہتا۔

ایک دن کلو کی ماں نے منہ دھلا کر سلاپچی اٹھائی تو بڑے میاں بڑی نرم آواز میں بولے،

"کلو کی ماں تم میری پوتیوں کے برابر ہو پر نامحرم سے یہ گو موت کرانے مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میں گناہ کر رہا ہوں۔ اب بڑھاپے میں مرتے وقت عاقبت خراب کرنا نہیں چاہتا۔ اگر تم مناسب سمجھو تو نکاح کر لو۔"

کلو کی ماں کے ہاتھ سے سلاپچی چھوٹتے چھوٹتے بچی۔ کوئی جواب نہ دیا اور اپنی کوٹھڑی میں چلی گئیں اور دیر تک بے سُدھ بیٹھی رہیں۔ پھر ایک دم جی بھر آیا اور خوب بھڑاس نکالی۔ ہائے مرنے والے یہ تم نے کس قصور کی سزا دی۔

شام کو جب وہ بیڈ پین لے کر آئیں تو بڑے میاں تکیہ کے سہارے بیٹھے تھے۔

"مجھے حاجت نہیں ابھی کریم آیا تھا اس نے فراغت کرا دی۔" انہوں نے ذرا روکھی آواز میں کہا اور کلو کی ماں کا خون خشک ہو گیا۔ یا مولا اب اور کتنی سیڑھیاں باقی رہ گئی ہیں۔ سر چکرایا اور وہ دروازے سے ٹک گئیں۔

"سر دے کی دو پھانکیں ذرا برف لگا کر لے آؤ۔" بڑے میاں اپنی روکھی کھردری آواز میں بولے۔ آنسو جھپک کر کلو کی ماں سردے کی قاشیں لے آئیں۔ ایک عجیب سی خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ صرف بڑے میاں کی ڈھیلی بتیسی کی چپڑ چپڑ سنائی دے رہی تھی۔ بڑے میاں کچھ نادم کچھ جھینپے سے سردے کے قتلے چکھتے رہے۔ کلو کی ماں کی نگاہیں بھی جھکی ہوئی تھیں۔

اتنے میں چق کے پیچھے سے کلو کی آنکھیں چمکیں۔ ماں نے اشارے سے بھگانا چاہا مگر بڑے میاں بولے:

"آنے دو بچے کو۔" کلو دبا دبا آیا اور گھبراہٹ چھپانے کو کبھی ایک پیر پر اور کبھی دوسرے پیر پر ڈگمگاتا رہا۔

"کچھ پڑھتا وڑھتا بھی ہے یا بس ڈنڈے بجاتا ہے۔" پاس بلا کر وہ کلو سے اِدھر اُدھر کی باتیں کرنے لگے۔ کلو کی ماں جب ان کی بتیسی دھو کر لائیں تو وہ بڑے میاں کو چھ کا پہاڑہ سُنا رہا تھا اور وہ آنکھیں بند کئے اونگھ رہے تھے۔ ماں کے اشارے پر کلو باہر جانے لگا تو بڑے میاں غرائے:

"ہم سو نہیں رہے کلیم الدین!"

کلیم الدین! بڑے بڑے آنسو کلو کی ماں کی آنکھوں میں بھر آئے۔ کلیجہ سن سے ہو گیا۔ بس کلو کا باپ یوں کلیم الدین لکھا کرتا تھا۔ یہ کلیم الدین کو پیار" اس کے آخری خط میں بھی تھا۔ پر اب تو وہ دنیا میں کلو ہی بن کر رہ گیا تھا اور وہ اس گمنام سے کلو کی ماں! منہ پھیر کر جب وہ خالی رکابی اٹھانے لگیں تو پھر گرجے

"ہم پہاڑہ سن رہے ہیں۔ دیکھیں یا جی کو کچھ یاد بھی ہے کہ نہیں۔ ہاں بھئی تو چھ ستے ؟"

"بیالیس!" کلو نے سہمی ہوئی آواز میں کہا اور کلو کی ماں کا دل پگھل کر آنکھوں کے راستے بہنے لگا۔

بڑے میاں نے پھر نکاح کی بات نہیں چھیڑی مگر کلو سے ان کی دوستی یارانے کی حد کو پہنچ گئی۔ آہستہ آہستہ وہ ان کے بستر پر بیٹھنے لگا۔ دونوں موذ تنبیہ کھیلتے تو بڑے میاں خوب بے ایمانی کرتے اور کلو ان سے جھگڑتا۔ ان کے بستر پر بیٹھنے کے لئے کلو کو پہلے

بھی صابن پہننا پڑتے۔ ویسے اب اسے کام کاج نہیں کرنا پڑتا تھا اس لیے اتنا میلا بھی نہ ہوتا تھا۔ ایک دن تاش کھیلتے کھیلتے ایکدم بولے۔ "چودہ پنجے!"

"اکیاسی!"

"ایں!" بڑے میاں چونکے "کیا کہا اکیاسی! کریم خاں۔ اس اُلو کے پٹھے مولوی کی داڑھی پکڑ کر ہمارے سامنے حاضر کرو۔"

جب مولوی صاحب آئے تو بڑے میاں ہنکارے،

"سنیے مولوی صاحب! ہاں بھئی کلیم الدین چودہ پنجے؟"

"اکیاسی!" کلو نے مری مری آواز میں کہا۔

"سنا آپ نے مولوی صاحب؟ چودہ پنجے اکیاسی! کیا آپ اپنا سر پڑھاتے ہیں؟"

بڑے میاں نے مولوی صاحب کی گھنٹہ بھر تانگ کھینچی پھر کلو کی ماں کی چار گھنٹے جان سولی پر کر دی اور اس دن سے مولوی صاحب برآمدے میں بیٹھ کر کلو کو سبق دینے لگے۔ سنک سوار ہو جاتی تو بڑے میاں مولوی صاحب اور کلو دونوں کا دھوبی گھاٹ کر دیتے۔

صاف ستھرے پوتوں نواسوں کو کہاں اتنی فرصت تھی جو اپنی نرسری اور کنڈر گارڈن سے پرانی پچپش میں سڑتے ہوئے دادا میاں کے پاس آتے۔ کئی کئی دن گزر جاتے کوئی پلٹ کر نہ پوچھتا۔ لوگ منتظر تھے کب بڑے میاں مریں اور ان کا دھوم دھام سے چالیسواں ہو۔ پیار کا بھوکا کلو بڑے میاں کی سنسان بوڑھی زندگی میں تر و تازہ پھول کی طرح کھل اٹھا۔ دو پیار کے ترستے ہوئے ایک چھٹنڈ بزرگ اور جان سے ایک دوسرے پر عاشق ہو گئے۔ گھنٹوں دونوں میں ایسے گھل مل کر باتیں ہوتیں جیسے وہ ہم سن ہوں۔

"ابے کلیم فاختہ نے دانہ کھایا؟"

"نہیں ابا جی چاول ویسے کے ویسے پڑے ہیں۔"

"اماں لگا دو ہی ہو نرے۔ فاختہ چاول پہ منہ نہیں ڈالے گی اسے کودوں دو۔" اور دونوں سر جوڑ کر فاختہ کو کودوں کھلاتے وہ ایک دانہ کھا لیتی تو بڑے میاں کا چلوؤں خون بڑھ جاتا۔

اور ایک دن بڑے میاں اٹھ کھڑے ہوئے جب کلو کی ماں نے انہیں لاٹھی کے سہارے دوسرے ہاتھ سے کلو کا کندھا پکڑے صحن میں کیاریوں کے پاس دیکھا تو کلیجہ میں گولی سی لگی۔

کوٹھی میں بم پھٹ پڑا جب لوگوں کو معلوم ہوا کہ رات کو دادا میاں نے کلو کی ماں سے نکاح پڑھوا لیا۔ بیس ہزار مہر نقد بلکہ میں اور نہر والی کوٹھی جس کا ڈیڑھ سو روپیہ مہینہ کرایا آتا تھا۔

"میں تو کہتی تھی وہ ایک حرافہ ہے۔" چچی بی نے کہا۔ حالانکہ یہ پیش گوئی انہوں نے اسی دم گھڑی تھی۔

ہفتوں کلو کی ماں اور دادا میاں کے چرچے محلے والے نمک مرچ لگا کر کرتے رہے۔ ایک شاعر قسم نوجوان نے تو ان پر نظم تک کہہ ڈالی۔ خاندان والوں کی لے دے سے تنگ آ کر بڑے میاں نے اپنی طرف کے رشتہ داروں سے ہی انہیں جدا کر لیں۔ سب کی محبت پھر سے جاگ اٹھی اور لاوارث بڈھا سب کا چہیتا بن گیا۔ مگر ضدی بڈھے کے منہ لگنا مناسب نہ سمجھا کہ کہیں کلو کی ماں کے چاؤ میں آ کر بچی کچھی جائیداد بھی دوسرے ڈالے اور مفت کے عیش پر چنگاری پڑ جائے۔

نکاح کی رات جب رفیع صاحب کے لبد بیتسی دھو کر گلاس میں ڈال کر سرہانے رکھنے گئیں تو وہ اور کلّو دو معصوم بچوں کی طرح گلے میں باہیں ڈالے بے خبر سو رہے تھے۔ مچھر دانی درست کر کے کلّو کی ماں برآمدے میں اپنی مخصوص پلنگڑی پر لیٹیں تو ایسا معلوم ہوا جیسے وہ ایک چھتنار برگد کی چھاؤں میں لیٹی ہیں۔ بے اختیار کانوں میں اپنی بارات کے تاشے تڑتڑانے لگے۔ انار، پھلجھڑیاں چھوٹ کر دماغ میں جگنوؤں کی طرح پھیل گئیں۔ وہ مانجھہ، چوتھی، برسی، ایک ایک کر کے ذہن کی پگڈنڈی پر گزرنے لگیں۔ عمر ہی کیا تھی۔ رحیم بھی تو کم سن ہی تھا مہندی سے لال ہاتھ کئی دن یار دوستوں سے چھپائے پھرا تھا اور پھر گھر کی اندھیری کوٹھریوں اور سنسان چھتوں پر وہ جوان ہوئے۔ پھر کلّو نے ان کونوں کھدروں کا بھانڈا پھوڑ دیا۔ گھر بستے ہی دنیا اجڑ گئی۔

کلّو کی ماں کا کلیجہ پھٹنے لگا۔ مرنے والے کی جوان چوڑی چکلی چھاتی سانس روکنے لگی۔ تھکے ہارے مسافر کی طرح کلّو کی ماں نے اس غیب بھری چھاتی پر ماتھا ٹکا دیا جو سنگِ مرمر کی طرح سرد اور بے جان تھی۔ ایک انجانی گرمی اس چھاتی کو چیرتی ہوئی معصوم کلّو اور بدنصیب ماں کے وجود کو پاش پاش کر گئی تھی۔

# پرتو

کرشن چندر

جب وہ گاڑی کا دروازہ کھول کر ڈبے کے اندر آیا تو اس کے چلنے کے انداز سے میں نے محسوس کیا کہ فوج میں ملازم رہ چکا ہے اس کی شخصیت بڑی پروقار، قد چھ فٹ سے نکلتا ہوا۔ رنگ سرخ و سپید۔ براق نورانی داڑھی۔ اس نے کالی سرج کے رنگ کا اونی سوٹ پہن رکھا تھا۔ اور ڈبے کے درمیان روشنی میں اس کی پگڑی کی تہوں میں سے ابرق کے ٹکڑے جواہر ریزوں کی طرح چمک اٹھتے تھے۔ وہ سیدھا چلتا ہوا متوازن قدم اٹھاتا ہوا میرے قریب آکر رکا، جھک کر اس نے قریب کی سیٹ کا نمبر پڑھا اور اطمینان کی سانس لے کر سیٹ پر دراز ہو گیا۔ سیٹ اس کے وزن سے پیچھے کو ہو گئی۔ اس نے مزید اطمینان کی سانس لی اور میری طرف دیکھ کر بولا۔ "یہ پیچھے کو ہٹنے والی لچکدار نشستیں بہت عمدہ ہیں!" میں نے اپنا جلتا ہوا سگرٹ جسے میں نے ابھی ابھی سلگایا تھا جلدی سے خاکدان میں بجھا دیا۔ بوڑھا سکھ میری طرف دیکھ کر مسکرایا اور اس نے کہا۔ شکریہ! مجھے تمباکو کا دھواں واقعی بہت برا معلوم ہوتا ہے۔

مجھے اس کے دانت، جب وہ مسکرایا تو بہت اچھے معلوم ہوئے۔ بیحد سپید اور مضبوط دانت جڑے جڑے اور ہم سطح۔ اس بوڑھے فوجی سکھ کی عمر ستر برس سے کم نہ ہو گی۔ لیکن اس کی بڑی بڑی سیاہ آنکھوں میں اب بھی جوانی کی چمک اور اس کا تجسس پایا جاتا تھا اس عمر میں بھی وہ غیر معمولی طور پر صحت مند دکھائی دیتا تھا لیکن اس میں کوئی شبہ نہیں کہ جوانی میں تو وہ بے حد حسین اور دلآویز شخصیت کا مالک رہا ہو گا۔ اس وقت اس کے چہرے پر مجھے جو چیز کھل رہی تھی وہ متعدد زخموں کے نشان تھے دائیں بائیں اس کے رخساروں پر تین چار لمبے لمبے زخموں کے نشان رہ گئے تھے۔ دائیں رخسار پر تو زخموں نے ایک صلیب سی بنا ڈالی تھی۔ اور بائیں رخسار پر یہ زخم انگریزی میں "وی" کا سا نشان بناتے تھے اور جب اس نے اپنی ٹائی ٹھیک کرنے کے لیے ہاتھ اوپر کیے تو میں نے دیکھا کہ اس کی ہتھیلیوں کی پشت پر بھی ایسے چھوٹے چھوٹے بیسیوں نشان ہیں جیسے کسی نے تیز دھار کے چاقو سے ان ہاتھوں کا قیمہ بنانے کی کوشش کی ہو۔

جنگ! میں نے اپنے دل میں سوچا۔ شاید پہلی جنگ عظیم کے محاذ پر اسے یہ حادثہ پیش آیا ہو گا۔ وہ تو خیریت رہی کہ خوبصورت اور وجیہہ انسان کی بانہہ یا ٹانگ نہیں گئی ورنہ کتنا برا معلوم ہوتا یہ آدمی!

مجھے اس معاملہ پر زیادہ غور کرنے کا موقع نہیں ملا کیونکہ ریستوران کار کے بیرے نے آکر کہا کہ اب آپ لوگ آ کے کھانا کھا لیں ہم لوگ دس بجے ریستوران بند کر دیتے ہیں۔

میں اٹھ کھڑا ہوا۔ وہ بوڑھا سکھ میرے ساتھ اٹھ گیا۔

دعا ہے۔ میں ابھی نیچے گھر سے کھانا کھا کر چلا تھا مگر اس وقت پھر بھوک محسوس کر رہا ہوں" بوڑھا سکھ ہنس کر مجھ سے مخاطب ہوا،

اور میں اس لیے دیر میں کھانا کھا رہا ہوں کہ مجھے بھوک نہ تھی! میں نے جواب دیا۔

ہم دونوں ڈائننگ کار میں جا کر بیٹھ گئے۔ وہاں بیروں کے سوا کوئی اور نہ تھا، صرف ایک کونے کی میز پر ایک نوجوان جوڑا کافی پی رہا تھا اور کھڑکی سے باہر سرک سرک کر پورن ماشی کے چاند کو دیکھ رہا تھا۔ لڑکی کا ہاتھ مرد کے ہاتھ میں تھا۔ جیسے وہ تھوڑے تھوڑے وقفوں کے بعد دبا دیتا تھا۔ ہاتھ کے دبانے سے لڑکی کے چہرے پر ایک گلنار مسکراہٹ کھل اٹھتی اور مجھے ایسا محسوس ہوتا جیسے لڑکے کے ہاتھ میں کوئی سوئچ (SWITCH) ہے کہ جسے بار بار دبانے سے یہ مسکراہٹ بجلی کے قمقمے کی طرح روشن ہو اٹھتی۔ لڑکی کے بال خوشنما طریق سے کٹے ہوئے تھے اور وہ بڑی دلربا صورت والی۔ موہنی اداؤں والی لڑکی تھی اور شکل و صورت سے ایک ایسی ہندوستانی کرسچن معلوم ہوتی تھی جس میں یورپی خون کا بھی دخل رہا ہو۔ لڑکا خالص ہندوستانی تھا، سانولے رنگ کا سکھ تھا۔ چھوٹا قد لیکن مضبوط اور گٹھا ہوا گھنے چمکیلے بال اور چوڑے چوڑے جبڑوں پر گھٹے ہوئے شیو کی نیلاہٹ تھی۔ اس کے سر کی حجامت بھی بالکل تازہ تھی۔ معلوم ہوتا تھا کہ آج ہی بال کٹوا کر آیا ہے اس کے کپڑے سب بے حد صاف ستھرے تھے اور اس کے روئیں روئیں سے زندگی کی صحت مند آرزوئیں پھوٹ رہی تھیں۔

لڑکی کا ایک ہاتھ اس نے اپنے ہاتھ میں لے رکھا تھا اور بار بار وہ اسے اس طرح دباتا تھا جس طرح گویا وہ اس میں برقی رو بھرنے کی کوشش کر رہا ہو۔ دوسرے ہاتھ سے وہ اس کی نیلی ساڑھی کا پلو برابر مسکے جا رہا تھا اور اس کی بے حد سیاہ چھوٹی اور چمکیلی آنکھیں لڑکی کو اس طرح دیکھتی تھیں جیسے وہ لڑکی لڑکی نہ ہو حسن کی ڈاک پلیٹ ہو۔ "محبت میں صحت کو کس قدر دخل ہے" میں نے اپنے زرد رخساروں کو آہستہ سے تھپتھپاتے ہوئے کہا

جواب میں بوڑھے سکھ نے کچھ نہ کہا۔ کیونکہ اب کھانا ہم دونوں کے سامنے تھا اور وہ مکمل انہماک سے کھانے کا جائزہ لینے میں مصروف تھا۔ ہمارے کھانے کے دوران میں ہی وہ جوڑا کافی پی کر اور بل ادا کر کے چلا گیا۔ چلتے چلتے وہ گلنار مسکراہٹ پھر لڑکی کے لبوں تک آئی اور مجھے اس لڑکی کی وہ گلنار مسکراہٹ اس کے تبسم کی ادا بے حد پسند آئی۔ جب وہ لڑکے کی طرف دیکھتی تھی۔ کتنی چاہت اور سپردگی تھی اس کی نگاہ میں۔ کبھی کبھی تو عورت ایک نگاہ میں سب کچھ دے ڈالتی ہے اور پھر ایک خالی برتن کی طرح معصوم ٹھیکری کی ٹھیکری دیکھتی رہ جاتی ہے، بس اسی وقت وہ سب سے پیاری بھی معلوم ہوتی ہے۔ مسکرانے کے بعد کچھ اس طرح کی نگاہ سے اس لڑکی نے اپنے ساتھی کی طرف دیکھا تھا اور پھر جھٹک کر اس کا ہاتھ پکڑ لیا تھا اور نوجوان اس کی کمر میں ہاتھ ڈال کر اسے ویسٹی بیول میں لے گیا تھا اور ان کے جانے کے بعد ریستوران کا سادہ بھی سونی سونی سی دکھائی دینے لگی اور کھڑکی میں لٹکا ہوا چاند مجھے ایسا محسوس ہوا گویا صرف انہیں کے لیے لٹکایا گیا تھا۔ میں نے ہاتھ بڑھا کر کھڑکی پر پردہ ڈال دیا۔

بوڑھا سکھ میری حرکت پر مسکرایا۔ مگر خاموشی سے کھانا کھاتا رہا۔ کھانا کھانے کے بعد بوڑھے سکھ نے کافی منگائی اور میں سگرٹ پینے کے لیے باہر ویسٹی بیول میں آ گیا۔ ویسٹی بیول کے ایک کونے میں وہ نوجوان اس لڑکی کو چوم رہا تھا۔ اور چاند لڑکی کے چہرے پر تھا۔ اور اس کی آنکھوں سے آنسو بہ رہے تھے۔

لڑکے نے حیران ہو کر پوچھا۔ یہ آنسو کیسے؟

کچھ نہیں یونہی! لڑکی اپنے آنسوؤں کو پونچھتے ہوئے بولی اور پھر کھلکھلا کر ہنس پڑی اور اس کے چہرے پر وہ دلآویز تبسم

مسکراہٹ۔ محبت میں ڈوبا ہوا۔ گلنار تبسم!

لڑکے نے پھر اُسے ایک بار چوما۔

لڑکی کے شانے کانپے۔ اُس نے ٹھٹھر کے کہا۔ چلو ڈارلنگ اندر چلیں یہاں سردی ہے...... اُس نے خاموشی سے اپنی نگاہوں سے میری طرف اشارہ کیا۔ میں جو دوسری کھڑکی میں کھڑا بظاہر باہر پورنیما کے چاند کو دیکھ رہا تھا۔ لڑکے نے میری طرف اس طرح دیکھا گویا مجھے ابھی چھرا بھونک دے گا۔ پھر اُس نے آہستہ سے گھوم کر لڑکی کی کمر میں ہاتھ ڈالا اور اُسے ویسٹی بیول سے نکال کر اندر ڈبے میں لے گیا۔

تھوڑی دیر کے بعد بوڑھا سکھ بھی کافی پی کر ریستوران کار سے نکلا۔ میں نے بھی اتنے میں اپنا سگرٹ ختم کر لیا تھا۔ ہم دونوں واپس اپنے ڈبے میں آکر اپنی سیٹوں پر دراز ہو گئے۔

تھوڑی دیر کے بعد گارڈ ڈبے میں آیا۔ اُس نے سب بتیاں بجھا دیں لیکن ڈبے کے باہر چاندنی مکمل طور پر کھل اُٹھی تھی۔ اور اُس کی سپید مدھم روشنی میں گاڑی کے اندر بیٹھے ہوئے لوگوں کے چہرے خاموش اور سُستے ہوئے دکھائی دیتے تھے۔

میں نے کہا مجھے اس چاندنی میں نیند نہیں آتی۔ کھڑکی کا پردہ سرکا دوں!

ذرا ٹھہرو، بوڑھے سکھ نے بہت ہی دھیمے لہجہ میں، سنجیدہ پر سوز آواز میں کہا۔ "یہ پُونم کی رات بہت بھیانک ہے، بہت خوبصورت بھی ہے مجھے اس سے ڈر لگتا ہے گو میں اسے دیکھنا بھی چاہتا ہوں۔ کچھ دیر اور اس چاند کو دیکھ لوں"؟ چاند کو تو نوجوان لوگ دیکھتے ہیں، ہمارے تمہارے دیکھنے کی یہ چیز نہیں۔ میں نے افسردہ تبسم کے ساتھ کہا۔ بوڑھا سکھ مسکرایا۔ اُس کا دایاں رخسار چاندنی میں تھا۔ اور صلیب کا نشان بہت گہرا دکھائی دے رہا تھا۔ بائیں رخسار کی دنیا تاریکی میں گم تھی۔

میں نے کہا۔ تمہارے رخساروں کے یہ زخم کیا تم نے جنگ میں حاصل کیے ہیں؟ جنگ؟ جنگ، بوڑھے سردار نے میری طرف دیکھ کر اپنے آپ میں گم ہوتے ہوئے کہا۔

ہاں! جنگ ہی تو تھی۔ وہ رُک کر آہستہ سے بولا

کون سی جنگ! پہلی جنگ عظیم یا اُس سے پہلے کی کوئی جنگ! میں نے پوچھا۔

میں تو کبھی فوج میں نہیں رہا بوڑھے سکھ نے آہستہ سے کہا۔ میرا قیاس بے بنیاد ثابت ہوا اس لیے میری دلچسپی بڑھ گئی۔ میں نے پوچھا پھر یہ زخم کیسے۔؟

بوڑھے سکھ نے اِدھر اُدھر دیکھا۔ چاند اپنی جگہ تھا، کھڑکی اپنی جگہ تھی۔ مسافر ڈبے میں خال خال ہی تھے۔ مگر جہاں تھے وہیں کے وہیں اپنی اپنی آرام کرسیوں پر دراز سو رہے تھے۔ ہمارے آگے پانچ چھ سیٹیں چھوڑ کر آخیر میں تاریک کونے میں وہ لڑکا اور لڑکی اپنی اپنی کرسیوں پر دبکے ہوئے تھے۔ لڑکی کا سر لڑکے کے شانے پر تھا اور لڑکے کا بازو لڑکی کے شانے پر۔ آنکھیں دونوں کی بند تھیں

بوڑھے سکھ نے مجھ سے پوچھا۔ یہ قصہ ضرور سنو گے؟ اگر تمہیں نیند نہ آ رہی ہو سنا دوں۔

"نیند تو مجھے اس چاندنی میں کبھی نہیں آئے گی!" بوڑھے سردار نے بڑے گداز لہجے میں کہا۔ پھر اُس نے اس طرح سے کہا جیسے وہ قصہ سنانے کے لیے تیار ہو چکا ہو۔ اُس نے ایک لمبی سانس کھینچ کر کہا۔ اچھا! سن لو تم میرے لیے بالکل اجنبی ہو اس لیے تمہیں سنا دینے میں کوئی ہرج بھی نہیں، گاڑی کی کھڑکیوں میں دوہرے شیشے لگے ہوتے تھے۔ جن کی وجہ سے گاڑی کی چھک چھک بڑے میٹھے مدھم غنودگی سے لبریز

میں اداسی معلوم ہوتی تھی اور گاڑی کے دورویہ پھیلی ہوئی سفید چاندنی میں سیاہ درخت اپنی شاخوں کو سمیٹتے ہوئے، سر جھکائے ہوئے گناہ گار مجرموں کی طرح کھڑے تھے۔

سردار نے کونے میں سوئے ہوئے سراٹھے نوجوان کی طرف اشارہ کرکے کہا۔ جوانی میں بھی اسی طرح تھا بے فکرا اور لاپروا اور خود سر۔ میرا باپ گجندر سنگھ موضع جاماں کا نمبردار تھا اور اس کے علاوہ چک نمبر ۳۲ بھی پورے کا پورا ہماری ملکیت میں تھا۔ گھر میں کمانے پینے کی کوئی کمی نہ تھی۔ گو باپ نے مجھے بی اے پاس کرایا تھا، لیکن مجھے شروع ہی سے کھیتوں میں کام کرنے کا شوق تھا۔ قلم کی بجائے میرے ہاتھ درانتی چلانے کے مشتاق تھے۔ جانے میں نے بی اے کیسے کرلیا۔ میرے باپ کی آرزو تھی کہ میں فوج میں بھرتی ہو جاؤں، کرنیل بنوں، مگر مجھے کھیتوں کی زندگی ہی پسند تھی۔ بھوری بھوری مٹی کی سوندھی مہک، شبنم میں ڈوبے ہوئے ہرے ہرے پتوں کا ابھار، دور دھان کے ٹیلے پر پانی بھرتی ہوئی ناریوں کی قطار اور میری سنہری گھوڑی کی ڈولتی چال۔ کچے راستوں پر ہلکی ہلکی دھول اڑاتی ہوئی... آہ!

میں نے کہا تم اپنے شباب میں بے حد حسین رہے ہو گے۔ عورتیں تم پر بہت مرتی ہوں گی۔

بوڑھے سکھ نے حزیں مسکراہٹ سے کہا ایسا تو مجھے کچھ یاد نہیں کہ کسی نے مجھ سے محبت کی ہو۔ ہاں میں نے ضرور ایک لڑکی سے محبت کی تھی۔

کون تھی وہ؟

میری بیوی تھی!

بیوی؟

جب میں بی اے پاس کرکے گاؤں واپس آیا تو میرے باپ نے چک جھمراں کے نمبردار کی لڑکی پرتیم سے میرا بیاہ کردیا۔ پرتیم بڑی خوبصورت لڑکی تھی لانبی اور سہانی گوری اور سنہری، لچکیلی اور نرم جیسے کپاس کی گنڈل، مگر میں تو اس کی آنکھوں پر مرتا تھا۔

کیوں ان آنکھوں میں کیا بات تھی؟ میں نے پوچھا

بظاہر تو کوئی خاص بات نہ تھی۔ بڑی بڑی تھیں اور کالی سیاہ! مگر ایسی تو بہت سی عورتوں کی آنکھیں ہوتی ہیں، پھر کیا تھی! کہہ نہیں سکتا۔ ان آنکھوں کا رنگ، نہیں نہیں رنگ نہیں، اُن آنکھوں کا لہجہ کچھ عجیب سا تھا۔

وہ آنکھیں بولتی تھیں؟

بولتی تو نہیں تھیں، لیکن بولنا چاہتی تھیں۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے وہ مجھ سے کچھ کہیں گی۔ مگر وہ مجھ سے کچھ نہ کہتیں۔ ہر وقت سپنے سے دیکھتی رہتیں۔ کبھی ایسی آنکھیں تم نے دیکھی ہیں جو ہمیشہ سپنا سا دیکھا کریں؟

جوانی میں سبھی آنکھیں سپنے دیکھتی ہیں میں نے کہا، ہاں! لیکن سپنے ہر ایک کے الگ الگ ہوتے ہیں!

بڈھے نے آہستہ سے کہا، میں تو اپنی پرتیم پر مرتا تھا تم کہہ سکتے ہو کہ یہ اس لیے ہوا کہ میری زندگی میں اس سے پہلے کوئی عورت نہ آئی تھی۔ نہ اُس سے پہلے نہ اس کے بعد ........

پرتیم تم نے نہیں دیکھی، ورنہ یوں نہ کہتے۔ وہ تو ایسی عورت تھی جس سے اس کے بیوی ہونے کے بعد بھی اُس سے عشق کیا جاسکتا تھا اور پھر یوں ہی ہوا۔ جب میں گاؤں پہنچا اور میں نے فوج میں بھرتی ہونے سے کسان بننے کو ترجیح دی تو میرے باپ نے فوراً میرا بیاہ کردیا اور مجھے کھیتوں پر کام کرنے کو لگا دیا۔ حالانکہ اُسے اس بات میں بڑی مایوسی ہوئی ہوگی۔ مگر میں تو بہت خوش تھا۔ تم جانتے ہو اگر میں فوج میں ہوتا تو کیسے اپنی پرتیم سے محبت کرسکتا تھا۔ اب تک تو فرنگیوں کی کسی نہ کسی لڑائی میں اٹلی میں، فرانس میں یا

میرٹھ یا یا درۂ خیبر میں کہیں نہ کہیں ان لوگوں نے میری جان لے لی ہوتی حالانکہ میں نہیں کہہ سکتا کہ جو کچھ ہوا وہ اچھا ہوا یا بُرا ہوا
یکایک وہ چپ ہو گیا۔
میں بھی چپ رہا۔

بہت دیر کے بعد وہ بولا۔ قصہ مختصر یہ کہ میں اپنی پریتو کو بہت چاہتا تھا اور وہ بھی مجھے بہت چاہتی تھی۔ اور ہم کبھی ایک دن کے لیے بھی ایک دوسرے سے جُدا نہ ہوئے تھے۔ لیکن ہماری شادی کے چھ ماہ بعد کیا ہوا کہ میرا سسر اپنے گاؤں میں سخت بیمار پڑا اور پریتو کو اپنے میکے جانا پڑا۔ اُس کا باپ بیمار تھا اس لیے میں بھی اُسے کیسے روک سکتا تھا۔ چنانچہ پریتو چلی گئی لیکن اُس کے جانے کے بعد میرا دل اپنے گھر میں، کھیتوں میں، اپنی گھڑسواری میں، کسی کام میں نہ لگتا تھا۔ تین دن تو میں نے جیسے تیسے کر کے کاٹے لیکن چوتھے دن میں نے اپنی گھوڑی پر زین کسی اور سرپٹ ہو لیا۔ اپنی سسرال کے گھر، چک جھمراں ہمارے گاؤں سے بیس کوس پر واقع ہے۔ لیکن میری گھوڑی بڑی تیز رفتار ہے میں شام ہوتے ہوتے چک جھمراں پہنچ گیا۔ وہاں جا کے معلوم ہوا کہ میرے سسر کی حالت پہلے سے بہت بہتر ہے بلکہ میں نے اُسے خاصہ ہشاش بشاش پایا۔ ساس اور سسر دونوں مجھے دیکھ کر بہت خوش ہوئے۔ اور جب اُنہیں یہ معلوم ہوا کہ داماد اپنے سسر کی صحت پوچھنے چلا آیا ہے تو وہ میری سعادت مندی پر بہت خوش ہوئے۔ دن بھر بیس کوس کا سفر کرنے سے میں بہت تھک گیا تھا۔ اس لیے جلدی کھانا کھا کے میں سو گیا مجھے معلوم تھا کہ اب جو سوؤں گا تو پھر صبح ہی اُٹھوں گا۔ میں نے پریتو سے کہا۔ مجھے صبح ضرور اٹھا دینا میں گھوڑی پر سوار ہو کر صبح سیر کر جاؤں گا۔ کہیں ایسا نہ ہو کہ دن چڑھے تک سوتا ہی رہوں۔

لیکن ہوا یہ کہ اُس رات تیسرے پہر ہی میں میری آنکھ کھل گئی اور میں یہ دیکھ کر بہت حیران ہوا کہ میری بیوی میرے بستر پر نہیں ہے۔ دُور کمرے کے آخری سرے پر دروازے کے ہلکے سے کھلنے اور بند ہونے کی آواز آئی۔ اور ایک سایہ سا دروازے کے باہر گذرتا ہوا معلوم ہوا میں آنکھیں مل کر اُٹھ بیٹھا۔ واہگورو یہ کیا ماجرا ہے؟ سوچ سوچ کر میں آہستہ سے اپنے بستر سے اُٹھا۔ کرپان کو تکیے کے نیچے سے نکال کر پہنا اور آہستہ سے دروازہ کھول کر باہر ہو لیا۔

باہر ایسی ہی چاندنی رات تھی۔ بڑی خوبصورت خوشبوؤں والی چاندنی رات تھی بسنت اور شبنم کی شاخوں میں چھپے ہوئے گھونسلوں میں کبھی کبھی چڑیاں غنودگی میں چوں چوں کرتیں مگر اُن کے چوزے فوراً اپنی مضبوط چونچ سے ٹھونگ کر انہیں اپنی گود میں دبا لیتے میرے پاؤں شبنم میں بھیگ چکے تھے اور میرے چاروں طرف سرسوں کی ہری ہری کونپلیں لہرا رہی تھیں اور کھیتوں میں گزرتا ہوا اپنی پریتو کے تعاقب میں جا رہا تھا۔

پہلے میں نے سوچا وہ کھیتوں میں ضروری حوائج سے فارغ ہونے جا رہی ہے لیکن جب اُس نے ایک کھیت کو پار کر لیا۔ دوسرے کھیت کو پار کر لیا۔ تیسرے کھیت کی ڈھلوان سے گھوم نیچے کے خشک نالے کو پار کر کے ٹیلوں کے پیچھے غائب ہو گئی تو مجھے عجیب طرح کی تشویش، حیرت اور کوفت سی ہونے لگی دل کو دھچکا سا لگا اور اب میں ہوئے ہوئے بہت ہی احتیاط سے اُس کے تعاقب میں چلنے لگا۔ تاکہ اُسے پتہ نہ چلے کہ کوئی اُس کے تعاقب میں ہے۔ تیسرے کھیت کی ڈھلوان سے اُتر کر نالے کو پار کیا۔ پھر احتیاط سے ٹیلوں کے پیچھے سے گھوم کر میں نے آگے کو نظر دوڑائی۔

سامنے پھر سرسوں کے کھیت تھے۔ کھیتوں کے بیچ میں ایک کنواں تھا۔ کنوئیں کے قریب بیری کا ایک گھنا سائے دار جھاڑ تھا۔

جھاڑ کے نزدیک ایک پلنگ بچھا تھا۔ پلنگ کے قریب ایک نلچھتہ گھر تھا جس کا دروازہ آدھا کھلا تھا۔

اور میری بیوی اس پلنگ پر ایک جاٹ کے ساتھ سو رہی تھی۔ میری پرتیو۔ میری بیوی اس سے بہت پیار کر رہی تھی۔ وہ بار بار اس کی آنکھیں چومتی اور اس کے رخسار اور کتنی شدت تھی اس پیار میں۔ میری آنکھوں میں خون اترنے لگا۔ مگر میں چپکا بیریوں کے جھاڑ کے پیچھے کھڑا ان دونوں کو پیار کرتے ہوئے دیکھتا رہا۔ ہاں ہاں! اپنی آنکھوں سے سب کچھ دیکھا۔

کچھ عرصے کے بعد جاٹ نے میری بیوی سے کہا۔ پرتیو! مجھے پیاس لگی ہے۔ اندر سے پانی لا دے!

پرتیو نے اپنا سر اس کے سینے سے ہٹا لیا اور بولی بچھنے! تیری پیاس کیا ابھی تک نہیں بجھی؟

بچھا جواب میں صرف مسکرا دیا۔ اس نے میری بیوی کے ہونٹ چوم لیے۔ پرتیو آہستہ سے پلنگ سے اٹھی اور آدھ کھلے دروازے سے نیچے مکان کے اندر گئی۔ بچھا اوندھے منہ لیٹ کر بڑے اشتیاق سے دروازے کی طرف دیکھنے لگا۔ کیونکہ میری بیوی بالکل ننگی تھی۔

یکایک میں نے کرپان نکالی اور اسے اپنے دونوں ہاتھوں میں لے کر سر کے اوپر اٹھایا اور پھر اپنی پوری طاقت سے بچھنے پر وار کیا۔ بچھنے کے منہ سے "ہک" کی ایک ہلکی سی آواز نکلی۔ دوسرے لمحے میں اس کا سر قلم ہو گیا۔ پھر میں بیریوں کے جھاڑ کے پیچھے سے کھیتوں میں غائب ہو گیا۔ ٹیلوں کے پیچھے سے نالے کو عبور کر کے سرسوں کے کھیتوں میں سے گزرتے ہوئے میں نے چند لمحوں کے لیے جھک کر اپنی کرپان کو مٹی سے اچھی طرح صاف کیا اور جب وہ بالکل صاف شفاف ہو کر آئینے کی طرح چمکنے لگی تو اسے میان میں رکھ کر گھر کے اندر آ گیا اور کمرے کے اندر آ کر پھر اپنے بستر پہ سو گیا۔

کوئی آدھ پون گھنٹے کے بعد پرتیو میرے گھر میں دھیرے سے داخل ہوئی۔ میں جاگ رہا تھا۔ لیکن میں نے اپنی آنکھیں بند کر لیں، اور لمبے لمبے سانس لینے لگا۔ پرتیو نے دروازہ کھول کر پہلے تو مجھے غور سے دیکھا پھر اس نے آہستہ سے میرے تکیے کے نیچے سے کرپان نکالی اور اسے کھول کر دیکھا اور جب اسے بالکل صاف پایا۔ تو گویا اس کے دل کا شبہ دور ہو گیا اور وہ میری بغل میں آ کر لیٹ گئی چپ چاپ پتھر کی سل! بوڑھا سکھ چپ ہو گیا۔

چند لمحوں کے انتظار کے بعد میں نے بڑی بے چینی سے پوچھا۔ پھر کیا ہوا۔

کچھ نہیں ہوا! اس کا باپ چونکہ صحت یاب ہو چکا تھا اس لیے میں پرتیو کو لے کر دوسرے دن ہی اپنے گاؤں چلا آیا اور ہم دونوں ہنسی خوشی اکٹھے رہنے لگے۔

دن بیتے، مہینے بیتے، سال بیتے، میں نے کبھی اس بات کا اس سے تذکرہ نہیں کیا۔ نہ پرتیو نے کبھی کسی بات سے مجھ پر یہ ظاہر ہونے دیا کہ اسے کسی بات کا بھی شبہ ہوا تھا یا اسے کسی بات کا کوئی غم تھا۔ ہاں ایک بات میں نے ضرور دیکھی۔ اس واقعے کے بعد وہ پھر کبھی اپنے میکے نہیں گئی۔ میرے کہنے پر یا اپنے باپ کے اصرار پر بھی نہیں گئی۔ ہوتے ہوتے میں بھی اس واقعے کو بھول سا گیا۔ کیونکہ اب میرے بچے ہو گئے تھے میرے اور پرتیو کے بچے، دو لڑکے اور ایک لڑکی بڑے خوبصورت بچے تھے۔ ہمارے پرتاپ اور دلیپ اور ہرنام کور، بڑھتے بڑھتے بچے بھی بڑے ہو گئے اور سکول جانے لگے۔ سکول سے کالج میں جانے لگے تو ہمارے ہاں تیسرا لڑکا پیدا ہوا ہرجیت سنگھ۔ اب ہمارے گھر میں شادمانی اور مسرت تھی۔ آرام و سکون، خوشی اور یقین، گہری رفاقت اور مفاہمت جو اچھے گھروں کی مثال ملتی ہے

ایک روز میں شام کے وقت کھیتوں سے واپس آ کے گھر کے نیچے بیٹھا ہوا تھا۔ پرتاپ اور دلیپ کالج سے واپس آ گئے تھے گرمی کی چھٹیاں گزارنے کے لیے۔ ہرنام ایک کونے میں کشیدہ کاڑھ رہی تھی۔ میرا سات سال کا ہربنس لکڑی کے گھوڑے کو چلانے کی کوشش کر رہا تھا۔ پرتیو گھر کے نیچے ایک کونے میں چولھے میں مکئی کی روٹیاں سینک رہی تھی، ہانڈی میں سرسوں کا ساگ اُبل رہا تھا۔ اور اُس کی کٹ کھٹی خوشبو میری بھوک اور بھی بے چین کر رہی تھی۔ میں نے جلدی سے کرپان کھول کر الگ رکھ دی۔ اور ہاتھ منہ دھو کر پرتیو کے سامنے مونڈھا بچھا کر بیٹھ گیا اور بالکل بچوں کی طرح بے چین ہو کر اُس سے کھانا مانگنے لگا۔

پرتیو جلدی سے کھانا دے دے!

پرتیو نے سب سے پہلے میرے لیے کھانا پروسا۔ پھر پرتاپ کے لیے، پھر دلیپ کے لیے، پھر ہرنام کور کے لیے۔ سب سے چھوٹا ہربنس نے مچل کر کہا " میں تو اماں کے ساتھ کھانا کھاؤں گا"

میں نے پرتیو سے کہا تو بھی بیٹھ جا اب!

میں بیٹھ جاؤں گی تو تمہیں کھانا کون کھلائے گا؟ پرتیو نے ذرا ناک سکیڑ کر کہا۔

اس وقت چولھے کی روشنی میں اُس کے رخسار تمتما اُٹھے تھے اور اُلجھی ہوئی زلف ماتھے پر اُتر آتی تھی۔ مجھے وہ اس وقت بہت اچھی لگ رہی تھی۔

ماں! مجھے سرسوں کا ساگ اور دے دے۔ دلیپ نے اپنی تھالی بڑھاتے ہوئے کہا۔

پرتیو نے ہانڈی میں سے ساگ کی کڑچھی بھر کر اُسے دلیپ کی تھالی میں انڈیل دیا۔

میں نے کہا، ہربنس کی ماں! تھوڑا سا اچار اگر اس وقت کہیں سے مل جائے تو کھانے کا مزا دونا ہو جائے۔

اچار تو اندر کوٹھڑی میں ہے! پرتیو نے رک رک کر کہا۔

تو کیا ہوا۔ اندر سے جا کے لا دے۔

پرتیو سہم کر بولی اکیلی کیسے جاؤں؟ اندر تو بڑا اندھیرا ہے مجھے ڈر لگتا ہے۔

ڈر لگتا ہے؟ یکایک میرے منہ سے بے اختیار نکلا۔ اس وقت سب کے سامنے اندر جاتے ہوئے ڈر لگتا ہے لیکن اُس رات کو کھیتوں کو پار کر کے اکیلی جانے میں ڈر نہیں لگا تھا۔ یکایک میں نے تنک کر کہا جانے کیسے کہہ دیا اتنے سالوں تک جس بات کو کبھی نہ کہا تھا کیسے وہ بات یوں ایک طعنہ بن کر اتنے سالوں کے بعد میرے ہونٹوں پر آ گئی۔

پرتیو نے بیٹھے بیٹھے بس ایک لمحے کے لیے مجھے دیکھا۔ دوسرے لمحے میں مجھے ایسا معلوم ہوا جیسے وہ کرپان لیے میرے سر پر کھڑی ہے۔ پھر ایک بجلی سی تڑپی اور میں نے اپنے آپ کو بچانے کے لیے ہاتھ اُوپر اٹھائے۔

ایک بار، دو بار، تین بار کرپان میرے رخساروں کو کاٹتی ہوئی چلی گئی۔ میں نے اپنے بچاؤ کے لیے اپنے ہاتھوں سے اُسے روکنا چاہا۔ اور چلایا، پرتیو۔ پرتیو! رک جا۔ مگر پرتیو ایک بھوکی شیرنی کی طرح مجھ پر وار کرتی رہی۔ آخر غصہ میں بھر کر میں نے ایک جھٹکے میں کرپان کو اچکا کر اُس کے ہاتھ سے چھین لی اور دونوں ہاتھوں سے کرپان کو اٹھا کر اور اپنے جسم اور روح کی پوری طاقت سے پرتیو کی گردن پر بھرپور وار کر دیا۔ پرتیو کی گردن کٹ کر ہربنس کے گھوڑے کے قدموں میں جا گری اور وہاں سے لڑھک کر سب ہی تھالیوں میں اور

ہوگئی اور اُس کے سیاہ بال مکمل طور پر میرے سامنے بکھر گئے۔"

بوڑھا سکھ چُپ ہو گیا۔

میں بھی چپ رہا۔ کھڑکی میں چاند بھی ایک وحشت ناک بھوت کی طرح خاموش کھڑا تھا۔ گاڑی کے مسافروں کے چہرے سپید اور سُتے ہوئے تھے جیسے وہ چہرے نہ ہوں، بہروپیوں کے خول ہوں۔ گاڑی کھیتوں میں سے گزرتی ہوئی نامعلوم منزل کی طرف بڑھتی ہی چلی جا رہی تھی۔ اور چاند، مجبور اور بے کس تنہا اور اکیلا کھڑکی میں کھڑا تھا۔

بہت دیر کی خاموشی کے بعد بوڑھے سکھ نے دلگیر لہجے میں کہا۔

عورت کبھی نہیں بھولتی! وہ لوگ عورت کو نہیں جانتے جو یہ سمجھتے ہیں کہ وہ اسے ایک ڈولی میں سوار کرا کے، ایک پلنگ پر لٹا کر، چار بچے پیدا کرا کے اُس کے دل کا سپنا اُس سے چھین سکتے ہیں۔ وہ لوگ عورت کو نہیں جانتے۔

عورت کبھی نہیں بولتی!

بوڑھا سکھ خاموش ہو گیا۔ اُس نے اپنے رخسار کی صلیب پر آہستہ سے ہاتھ پھیرا اور خاموش ہو گیا۔ مجھے ایسا محسوس ہوا جیسے وہ صلیب بہت گہری اُس کے دل کے اندر ڈوب چکی ہے!

گاڑی میں اس قدر سناٹا تھا کہ مجھے اپنی سانس رُکتی ہوئی محسوس ہوئی۔ میں نے منہ کھول دو تین لمبے لمبے سانس اندر کو لیے پھر اچانک میری نظر کونے میں سوئے ہوئے جوڑے پر پڑی۔ لڑکی کا ہاتھ ابھی تک لڑکے کے ہاتھ میں تھا اور لڑکے کا بازو ابھی تک لڑکی کے شانے پر تھا اور دونوں کی آنکھیں بند تھیں اور دونوں سو رہے تھے۔ یکایک لڑکی نے لڑکے کے سینے سے سر اٹھایا، آہستہ سے اپنا ہاتھ لڑکے کے نیچے سے نکالا اور لڑکے کی طرف دیکھا اور جب اُسے اطمینان ہو گیا کہ لڑکا گہری نیند سو رہا ہے تو لڑکی نے نوجوان کا بازو اپنے شانے سے الگ کیا اور اُس سے منہ پھیر کر چاند کی طرف دیکھا پھر ایسی حسرت آمیز نگاہ سے دیکھا جو اُس کی گلنار مسکراہٹ کی ہر قدم پر تکذیب کرتی تھی میں بالکل بھونچکا رہ گیا یکایک میرے ذہن میں ایک کرپان سی لہلہاتی محسوس ہوئی اور میں نے ڈر کر آنکھیں نیچی کر لیں!

دوسرے لمحے میں جب میں نے نگاہ اٹھا کر دیکھا تو لڑکی نے اپنی کھڑکی پر پردہ گرا لیا تھا اُس کا چہرہ اندھیرے میں تھا گو میں اُس کا چہرہ نہ دیکھ سکتا تھا لیکن مجھے معلوم تھا کہ وہ رو رہی ہے۔

# ماتم

احمد ندیم قاسمی

آسمان پر کفن کا سا یہ سفید بادل چھا رہا تھا اور ہواؤں کافور کی بو بسی ہوئی تھی

میاں جی کا جنازہ ابھی ابھی اٹھا تھا۔ مگر جنازہ اٹھنے پر گھروں میں جو قیامت بپا ہو جاتی ہے اس سے میاں جی کی چار دیواری محروم رہ گئی تھی۔ کھلے آنگن کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک عورتیں ایک دوسرے میں کچھ یوں پیوست ہو کر بیٹھی تھیں کہ اگر ایک اٹھتی تو سب کی سب اٹھ چلی جاتیں۔ مگر سب شدید حد تک خاموش تھیں۔ خاموشی اور شدید خاموشی کے درمیان سکوت سے سناٹے کا فاصلہ ہے اور میت والے اس گھر کے آنگن پر یہی مہیب سناٹا مسلط تھا۔ بچوں تک نے دم سادھ لیا تھا۔ منڈیر پر بیٹھا ہوا کوا بھی جیسے لاؤڈ سپیکر پر کائیں کائیں کر رہا تھا۔

"تیر تیر تیر" یکایک ایک عورت کوے کی طرف ہاتھ اٹھا کر پکاری۔ کوا اڑ گیا اور وہ مجمعے سے مخاطب ہو کر بولی۔ "ماتم کے گھروں میں بھی ہڈیاں ڈھونڈنے آنکلتے ہیں مرے کلموہے" زنانے بھر کے "پھیر ایک لمبی "ہاہ" کے ساتھ اس نے اپنا بازو سمیٹ لیا۔ مجمعے کو شاید اسی بات کا انتظار تھا کہ کوئی بولے تو ہم بھی بولیں۔ اس لئے سب ہانپنے لگیں اور سب نے جیسے ایک ساتھ پھار دیے۔

"ہا۔ بے چاری بی بی" کسی نے کہا۔

آنگن کے پرلے کونے سے ایک بڑھیا نے پوچھا "بی بی روئی کہ نہیں؟"

"نہیں" کوٹھے کے دروازے کے پاس سے جواب آیا۔ "ویسے ہی بیٹھی ٹکر ٹکر دیکھے جا رہی ہے۔"

وہی بڑھیا بولی۔ "اسے رلانے کی کوئی تدبیر کرو کمبختو۔ ورنہ اس کا کلیجہ لٹھے کی طرح چر سے پھٹ جائے گا۔ یہ سکتے کی بیماری ہے۔ پتہ بھی نہیں چلتا اور جان ہوا ہو جاتی ہے۔ نوراں اپنے بیٹے کے مرنے پر یوں ہی مر گئی تھی۔"

سب کی نظریں بی بی پر جم گئیں جس نے اپنے میاں کے مرنے پر اب تک ایک بھی آنسو نہیں ٹپکایا تھا۔ وہ ادھر ادھر دیکھ بھی لیتی تھی۔ ہوں ہاں سے باتوں کا بھی جواب دے دیتی تھی مگر روتی نہیں تھی۔

"ہائے بی بی۔ جی کھول کے رو" پرلی طرف سے ادھیڑ عمر کی بھاگاں اپنے آپ کو کھینچ کر اٹھی اور زور زور سے کرلائی اور بین کرتی ہوئی دروازے کی طرف یوں بڑھی جیسے بی بی کو رلا کر ہی دم لے گی۔ علاقے بھر میں اس سے بہتر بین کرنے والا کوئی نہیں تھا۔

انگشتِ شہادت کو آسمان کی طرف اٹھا کر اسے ماتمی دائروں میں گھماتے ہوئے وہ بولی: "تیرے سر کے پھول کو آج موت کا بگولا اڑا لے گیا۔ بی بی بہن، تیرے دن پورے ہو گئے۔ اب سوچ بھی نہیں سکے گی۔ میری مٹی پٹی سہیلی۔ تنتنے ڈراؤنے اندھیرے میں تو فرشتے بھی رو دیں بی بی، اور تو ہے کہ ایک چیخ بھی نہیں مارتی۔ میاں جی کا جنازہ اٹھ گیا تو اب اپنی میت پر ہی رو لے۔"

"نہیں، میں تو کوئی ہول رہا ہوں گا؟" بی بی نے آہستہ سے کہا۔ اور یہاں سے وہاں تک بیویاں لپک لپک کر رو دیں کہ ان کی گودوں میں دبکے ہوئے ننھے بچے بلبلا اٹھے۔ ایسے کہ ان تک بی بی کی آواز نہ پہنچ سکی۔ وہ اپنے آس پاس سے رونے کی وجہ پوچھ کر رو دیں حتیٰ کہ یہ ماتمی لہر آنگن کے کنارے سے سڑک تک پھیل گئی۔ وہ بچے جو جنازے کے پیچھے نکل گئے تھے، ماتم کی یہ گونج سن کر بھاگتے ہوئے آئے اور آنگن میں جھانکنے لگے۔ جو بچے ستا رہے تھے یہ سب کے پاس ہنستے بیٹھے تھے، اُٹھے، اور کوٹھے کے دروازے سے لگ کر بی بی کو گھورنے لگے۔

بی بی کا چہرہ فق تھا۔ اس کی آنکھوں میں کچھ ایسا خالی پن تھا جیسے کوئی ان میں سے کچھ نکال کر لے گیا ہے۔ اس کے ہونٹ مٹی ہو رہے تھے۔ اور اس کی کلائی کے ایک زخم پر ایک مکھی بار بار آکر بیٹھ جاتی تھی۔ جب حافظ جی نے یکایک بلند آواز سے کلمۂ شہادت پڑھ کر میاں جی کے دم توڑنے کا اعلان کیا تھا تو کوٹھے کی دہلیز پر بیٹھی ہوئی بی بی نے اپنی ناک کی کیل نوچ کر پھینک دی تھی اور چھن چھن سے اپنی چوڑیاں توڑ ڈالی تھیں۔ اور جب اُدھر میاں جی کا جنازہ اٹھایا جا رہا تھا تو اِدھر عورتیں سوئی کی مدد سے بی بی کی کلائی میں سے کانچ کا ایک ٹکڑا نکال رہی تھیں۔

بی بی کو پچاس برس کی عمر میں بھی چوڑیاں پہننے کا شوق تھا۔ میاں جی کو ساٹھ برس کی عمر میں بھی بی بی کی کلائیوں میں چوڑیاں دیکھنے کا شوق تھا۔ سفید کلائی پر ویسے بھی ہر رنگ کی چوڑی سج جاتی ہے مگر میاں جی تو چوڑیوں کے انتخاب کے معاملے میں فن کار تھے۔ ایسے ایسے رنگوں کی چوڑیاں ڈھونڈ ڈھونڈ کر لاتے تھے کہ آج تک وہ رنگ کسی نے دیکھے تھے نہ سنے تھے۔ ایک بار تو انہوں نے بی بی سے یہ بھی کہہ دیا تھا کہ جی چاہتا ہے تمہارے سارے جسم پر چوڑیاں چڑھا دوں۔

میاں جی کو مختلف قسم کی پلیٹیں جمع کرنے کا بھی بڑا شوق تھا۔ اسی لئے گول، چوکور، تکونی اور کناروں والی پلیٹوں کا انبار ان کے ہاں جمع ہو گیا تھا۔ اور وہ پلیٹ تو انہیں بہت عزیز تھی جو وہ پونا سے لائے تھے۔ ان دنوں وہ فوج میں جمعدار کلرک تھے۔ کوئی چینی پھیری والا پلیٹیں بیچتا پھر رہا تھا۔ اس پلیٹ کے وسط میں بھرے بھرے جسم کی ایک چینی لڑکی کی تصویر تھی جو انگور کی بیلوں کے حاشیے میں کھڑی مسکرا رہی تھی۔ میاں جی کہتے تھے کہ جب انہوں نے یہ تصویر دیکھی تو ان کے سامنے بی بی کی صورت گھوم گئی۔ سو انہوں نے چینی کو منہ مانگے دام دے کر یہ پلیٹ خرید لی تھی اور جب چھٹی پر آئے تھے تو بکس میں سے یہ پلیٹ نکال کر بی بی سے کہا تھا۔ "جس طرح کہانیوں کے جنوں بھوتوں کی جان طوطی میں ہوتی ہے اس طرح تمہارے اس جن کی جان اس پلیٹ میں ہے۔ اس لیے کہ پلیٹ میں تم ہو۔"

بی بی نے یہ پلیٹ برسوں تک اپنے کلیجے سے لگا کر رکھی تھی۔ دم توڑنے سے ذرا دیر پہلے میاں جی نے فرمائش کی تھی کہ انہیں دواء المسک اسی پلیٹ میں رکھ کر کھلائی جائے۔ اب بھی وہ پلیٹ کوٹھے کے اندر ایک الماری میں رکھی تھی اور بی بی بار بار اس کی طرف یوں دیکھ لیتی تھی جیسے ابھی بچوں کی طرح لپک لپک کر رونے لگے گی۔ مگر نہ جانے یکایک عین موقعے پر اسے رونا کیوں بھول گیا تھا۔

رونا تو اس کا ایک ہتھیار تھا وہ تو میاں جی کی ایسی باتوں پر بھی رو دی تھی کہ آج کے سالن میں کل والا مزا نہیں ہے اور اسے روتا دیکھ کر میاں جی کو صدقِ دل سے اعتراف کرنا پڑتا تھا کہ مغلوں کے شاہی باورچیوں کو بھی اس مزے کا سالن تیار کرنے کا فن معلوم نہ تھا۔ ان کی کوئی اولاد نہ تھی اس لیے دونوں کبھی کبھی خود ہی بچے بن جاتے تھے۔ خوب خوب روٹھتے اور روتے تھے۔ "تم مجھ سے ویسا پیار نہیں کرتیں جیسا میں کرتا ہوں" میاں جی کہتے۔ اور بی بی اپنی کنپٹیوں کی سفیدی کے باوجود مچل جاتی کہ میاں جی نے اس کے ایمان پر حملہ کیا ہے۔

اور آج میاں جی اس گھر میں سے ہمیشہ کے لیے اٹھ گئے تھے۔ اب وہ شام کی نماز پڑھ کر واپس آنے والے میاں جی کے قدموں کی چاپ کبھی نہیں سن سکے گی۔ اب کبھی یوں نہیں ہو گا کہ آدھی رات کو اس کی آنکھ کھلے تو اس کا سر میاں جی کے زانو پر رکھا ہو اور میاں جی اس کے ہونٹوں کے خطوط پر اپنی ایک انگلی کی پور پھیر رہے ہوں۔ اب کچھ بھی تو نہیں ہو گا کچھ بھی تو نہیں ہو گا۔ بی بی یہ سب کچھ سوچ رہی تھی مگر اسے ان سوچوں پر بھی تو رونا نہیں آ رہا تھا۔

اگر اس کے آنسوؤں کا سوتا یکایک خشک ہو گیا تھا تو جب بھی کم سے کم دنیا داری کے لیے تو اس کا رونا ضروری تھا۔ میاں جی کی دُور نزدیک کی رشتہ داریں بھاں بھاں روتی ہوئی آئیں اور بی بی کو گلے سے لگا کر ایسے ایسے بیان کئے کہ دشمنوں کے کلیجے بھی پگھل جائیں مگر جب وہ بی بی سے الگ ہوئیں اور اس کی آنکھوں میں دھول اڑتی دیکھی تو بعض حیران رہ گئیں۔ بعضوں نے نفرت سے منہ پھیر لیا۔ اور بعضوں نے چپکے سے دوسری کے کان میں کہا۔ "دنیا میں یہ پہلی بیوی ہے جو اپنے میاں کی موت پر خوش ہوتی ہے۔" پھر یہ سرگوشیاں صحن میں دُور نزدیک پھیل گئیں۔ یہاں سے وہاں تک عورتیں رونے کے بجائے ناکوں اور ٹھوڑیوں پر انگلیاں رکھ کر کھسر پھسر کرنے لگیں، دروازے سے لگ کر کھڑے ہوئے بچے بھی بی بی سے مایوس ہو کر اندر کوٹھے میں کھیلنے لگے [illegible] اس ہجوم میں اکیلی رہ گئی۔

رونا کوشش سے نہیں آتا۔ یہ تو محبت کی طرح بڑی بے ساختہ چیز ہے۔ مگر بی بی رونے کی کوشش میں لگی ہوئی تھی۔ اس نے پچھلے تیس برسوں کا ایک ایک واقعہ یاد کر ڈالا۔ کئی بار اس نے محسوس کیا کہ برسات کی رات ہے۔ چھت پر بوندیں بج رہی ہیں۔ بادل کہیں دُور جیسے نیند میں گرج رہا ہے۔ کوٹھے میں میلی میلی روشنی والا دیا جل رہا ہے۔ میاں جی کا سر اس کے بالوں میں ڈوب گیا ہے اور اس کے ہونٹوں کو میاں جی کے سینے کے بال چھو رہے ہیں۔ ان یادوں نے اسے جیسے دونوں کندھوں سے پکڑ کر جھنجھوڑ ڈالا مگر اس کی آنکھوں میں اسی طرح ریت کھٹکتی رہی۔

کئی بار بی بی نے اس جگہ کو گھورا جہاں میاں جی کی میّت جنازہ اٹھنے تک پڑی رہی تھی وہ ان پر پچھاڑیں کھا کھا کر گری تھی۔ مگر لوگ پچھاڑوں کو نہیں دیکھتے۔ آنسوؤں کو دیکھتے ہیں۔ ایسے موقعوں پر تو بعض حیوان بھی پچھاڑیں کھا کر گر جاتے ہیں۔ انسان کی پہچان تو آنسو ہیں۔ انسان روتے نہیں تو کوئی کیسے مانے کہ اس کا دل دکھا ہے۔

آنگن کے ایک ایک چپے سے بی بی کی زندگی کے کتنے واقعے چمٹے ہوئے تھے۔ ان دیواروں اور ان منڈیروں پر آج کتنی کہانیاں اُڑ آئی تھیں۔ بی بی نے رونے کی خاطر ایک ایک چیز کو گھورا۔ اس کی نظریں منڈیروں، دیواروں اور دروازے سے گھومتی ہوئی کوٹھے کے اندر داخل ہو گئیں۔

یکایک وہ تڑپ کر اُٹھی۔ دروازے کی طرف ایک قدم بڑھایا اور پھر ایک بلند چیخ کے ساتھ سینے پر نہایت زور کا دوہتڑ مار کر وہیں ڈھیر ہو گئی۔

بھاگاں اٹھ کر اس کی طرف لپکی اور پھر آنگن کے پرلے سرے تک تمام عورتیں اٹھی چلی گئیں:

"کیا ہوا؟" کسی نے پوچھا۔

اور بھاگاں نے جیسے ایک مژدہ سناتے ہوئے کہا۔ "بی بی رو رہی ہے۔"

چند عورتوں نے تکتی اور سسکتی ہوئی بی بی کا بھیگا ہوا چہرہ اٹھا کر دوسری عورتوں کو دکھایا اور سب جیسے حیران ہو کر بولیں۔ "یہ تو زار زار رو رہی ہے بے چاری"

پھر اندر کے کمرے میں کسی عورت نے ایک بچے کے زور کا چانٹا مارا اور اسے بازو سے گھسیٹتی ہوئی دہلیز پر آ کر پکاری۔ "نامراد نے بی بی کی پلیٹ کے دو ٹکڑے کر دیئے ہیں۔"

---

# لوٹے پَل

علی عباس حسینی

امرداد ان تینوں درختوں پر جان دیتے تھے۔ لوگ کہتے کہ وہ انہیں اپنی اولاد سے زیادہ چاہتے تھے۔ ان کے لیے وہ پیڑ نہ تھے بلکہ ان کے بزرگوں کی روحیں تھیں، اور تھے بھی وہ درخت خاندانی۔ املی کا پیڑ اُن کے دادا نے لگایا تھا۔ نیم کا درخت اُن کے پتا جی نے اور آم کا امرالا تو خود اُنھوں نے بھوشن کی پیدائش کے دن اپنے ہاتھوں سے گھر کے صحن میں بٹھایا تھا۔ تینوں درختوں کے پھلوں کا ذائقہ بھی روایتی تھا املی کی ترشی بڑے بڑوں کے دانت کھٹے کر دیتی تھی۔ نمکولیاں اپنے کڑوے پن میں چھپائے کرامات کر دیتی تھیں۔ اور آم کی کھٹاس کے سامنے لیموں کا اچار بھی پانی بھرتا تھا۔ پھر بھی امرداد ان درختوں پر فدا تھا، جان چھڑکتے تھے۔ ہر روز صبح سویرے جب وہ "اشنان" کرکے سورج دیوتا کو "جل چڑھاتے" تو ان درختوں کے تھالوں میں بھی پانی دیتے۔ نہ سورج کی پوجا ناغہ ہوتی اور نہ درختوں کی رکھوالی۔

بوڑھا ہو کہ بالا، وہ کسی کو ان درختوں پر چڑھنے نہ دیتے۔ ان کی ایک پتی کھسوٹنے نہ دیتے۔ دتو بیل اُن کے درخت سے دستیاب نہ ہو سکتی تھیں لاکھ حکیم جی "برگ نیم کوفتہ و بیختہ" کر کے زخموں پر ٹکیاں بنا کر رکھنے کو کہیں، یہ مرہم دادا کے پیڑ سے نہ حاصل کیا جا سکتا تھا۔ املی کی ایک کچی پھلی یا آم کی کیری پر ڈھیلا مارنا خود ان پر سنگ ساری کے برابر تھا۔ نمکولیاں زمین پر پڑی سڑتی رہیں لیکن جب تک دادا کا حکم نہ ہو کوئی چمار ان سے تیل نکال لینے اور اپنی اندھیری جھونپڑی میں دیا جلانے کی غرض سے انہیں بٹورنے کی ہمت نہ کر سکتی تھی۔ البتہ جب املی پکنے لگتی اور آم کے پھل پورے رس پر آجاتے تو دادا خود ان درختوں پر چڑھتے اور اپنے ہاتھ سے ان کے پھل تھیلوں اور جالیوں میں توڑ کر زمین پر ڈھیر لگاتے تھے۔ اس وقت گاؤں کے سارے لڑکے اور لڑکیوں کو اجازت تھی کہ وہ دادا کا اس کام میں ہاتھ بٹائیں۔ جب درختوں کی ایک ایک پور سے پتے گنا اتار دیا جاتا تو پھلوں کا پورا ڈھیر گاؤں بھر میں بانٹا جاتا۔ اگر کسی گھر کا نمائندہ بچہ نہ موجود ہوتا تو امرداد ان درختوں کے پھل وہاں خود پہنچا دیتے۔ پورے گاؤں میں سوائے جگن بھو کے کوئی گھر نہ بچتا جہاں امرداد کے کھٹے آم آپس کی مٹھاس بڑھانے کا شیریں فرض ادا نہ کرتے تھے۔

رہی جگن بہو تو وہ اس کو اپنا دشمن سمجھتے تھے۔ جگن بہو سے پہلے اس کی لڑکی لجیا کی ہم عمر تھی، ٹھیک دن تاریخ تو نہیں بتائی جا سکتی لیکن ۱۹۴۲ء کی فروری میں لجیا نے پہلی بار گاؤں کی فضا میں آنکھیں جھپکائی تھیں اور کے ہاں : کے ہاں کر کے فریاد کی تھی اور مارچ کا مہینہ اچھی طرح جوان بھی نہیں ہوا تھا کہ گاؤں میں چیچک کی وبا پھیلی تھی۔ جہاں بہت سے قریب بچے اور جوان "سورگباش" ہو گئے وہاں ننھی لجیا کے باپ کو بھی "ماتا مائی لے گئیں"۔ امرداد اُس گاؤں بھر کے مریضوں کی دیکھ بھال کرتے رہے تھے، اُن کے دونوں لڑکے بھوشن اور مہندر شہر میں تھے، بیوی پہلے ہی مر چکی تھیں۔ انہیں اپنی کوئی فکر نہ تھی۔ ان کو ایک بار بڑی ماتا چیچک بھی نکل چکی تھی۔ وہ نڈری سے سب کی "سیوا" کرتے رہے جگن جو مر گیا تو انھوں نے اس کی بیوہ کو خاص طور پر سہارا دیا۔ کچھ دنوں تو وہ اس کے گھر کھانے پینے کی چیزیں پہنچاتے رہے پھر اس نے انہیں

کے گھر آنا شروع کیا۔ اور " رسوئی گھر " کا کام سنبھال لیا۔

دونوں ایک ہی ذات کے ضرور تھے، مگر دو جنسوں کے تھے۔ عمروں میں بڑا فرق تھا۔ یہ تقریباً چالیس سال کے " گرگ باراں دیدہ " اور وہ صرف سترہ برساتیں دیکھے ہوئے۔ دادا کی صورت میں کوئی کشش نہ تھی۔ ساڑھے پانچ فٹ کا قد، رنگ خالص تانبے جیسا، چہرے پر وہ خشکی جس نے اپنے سے بڑے عمر والوں کا بھی دادا بنا دیا تھا۔ اُدھر لاکھ بجھی بیوہ سہی پھر بھی جوان تھی۔ اور جوانی خود ہی حسن ہے حسب دستور گاؤں کی بڑی بوڑھیوں نے ایک دوسرے کے کانوں میں گڑ دی کیلی باتیں کہنا شروع کیں۔ اور دادا کے ایک ہمسن نے خود ان کے منہ پر ایک گرم گرم فقرہ کسا۔ امر دادا جھلا کے بولے " تم لوگ کتنے بڑے ہو وہ تو میری بیٹری ۔۔۔۔ " مگر وہ بیٹری کے آگے کچھ نہ کہہ سکے جیسے کسی نے ان کی زبان پکڑ لی ہو۔ جیسے بات حلق میں اٹک کر رہ گئی ہو۔ اور اسی سکوت نے جگنی بہو اور ان کے تعلقات میں ایک گہرائی پیدا کر دی، ایک مضبوط کڑی بڑھا دی۔ اس لیے کہ قانون فطرت ہے کہ جب مختلف جنسوں کی دو آزاد شخصیتیں برابر چپ سادھے ملتی رہتی ہیں تو ان کی یگانگی دن بدن بڑھتی ہی جاتی ہے بھوبھل میں دبی ہوئی آگ کی طرح محبت بھی سلگتی ہی رہتی ہے۔ یہاں بھی محسن و احسان مند کے رشتے میں لگاؤ کی گرہ پڑ گئی۔

پھر بھی بات لبوں تک نہ آئی تھی۔ اور معاملات گومگو کی حالت ہی میں تھے کہ منوہر اور بھوشن اپنے اپنے امتحان دیکر واپس آ گئے۔ منوہر کوئی پندرہ برس کا تھا، اب کے نویں پاس کرکے دسویں میں پہنچا تھا۔ اس نے اپنی پرانی " بھوجی " جگنی بہو کو رسوئی گھر کی مالکن پایا اور جس کے ہاتھ میں ڈوئی اس کا سب کچھ " رسوئی " سے زیادہ دلچسپی نہ لی۔ مگر بھوشن جوان تھا، کیسری میں قدم رکھ چکا تھا۔ بی۔ اے کے آخری سال میں تھا، یونیورسٹی میں یونین کا سرگرم رکن تھا۔ سترہ برس کی بیوہ اور اس میں ہمسنی کا رشتہ تھا، دونوں جلد ہی ایک دوسرے سے گھل مل گئے۔ بے تکلفی سے باتیں ہونے لگیں۔ انگریز سے نفرت، رومان سے زیادہ دلچسپ موضوع تھا۔ " دلی چلو " کا نعرہ جنس سے زیادہ خون میں گرمی پیدا کرتا تھا۔ وہ گاؤں کے ہر جوان مرد و عورت کی طرح چپکے چپکے سازشیں کرنے لگے، اسکیمیں بنانے لگے۔ مگر ایک دن امر دادا نے ان کو کھلکھلاتے ہنستے دیکھ لیا اور آگ بگولا ہو گئے۔ وہ ہنس رہے تھے کسی اور وجہ سے یہ سمجھے کچھ اور۔ بھوشن تو ان کا لال چہرہ دیکھتے ہی کھسک گیا۔ مگر جگنی بہو رسوئی گھر ہی میں کھڑی رہی۔ دادا نے دہلیز پر قدم رکھ کر اس کو اتنی صلواتیں سنائیں کہ وہ جل بھن کر کباب ہو گئی۔ اس نے جھپٹ کر ترکاری کاٹنے والا چاقو اٹھا لیا۔ جب وہ اس کے تیور سے کچھ گھبرا کر، کچھ ڈر کر رسوئی گھر سے باہر نکلنے لگے تو جگنی بہو نے پاس والی دیوار پر چاقو اس زور سے کھینچ مارا کہ وہ دیوار میں نصف دھنس گیا اور اسی کی طرح کانپنے لگا۔ دادا نے کچھ اور سہم کر اس کو دیکھا اور ان کی چال میں کچھ اور تیزی آ گئی مگر جگنی بہو کی اس فرار سے تسکین نہ ہوتی۔ وہ چولھے پر چڑھی ہوئی ہانڈیاں چھوڑ چھاڑ، بچیا کو گود میں اٹھا روتی، بلبلاتی گھر چل دی۔ اس دن کا دن اور آج کا دن کہ امر دادا نے آنکھ بھر کے اس کی صورت نہ دیکھی تھی۔ انہیں برابر یہی محسوس ہوتا رہا کہ چاقو دیوار کی جگہ ان کے سینے میں ترازو ہے۔

صرف ایک بار دونوں کا آمنا سامنا ہوا اور وہ بھی اس طرح کے حادثے کے سلسلے میں جس نے ان کے دل کو ہمیشہ کے لیے اس کی عداوت اور نفرت سے بھر دیا۔ اسی سال ۱۹۴۲ء کو اگست میں جب ملک کے گوشہ گوشہ میں آگ لگی ہوئی تھی، غازی پور اور اعظم گڑھ کے نوجوانوں میں انگریزی حکومت کے خلاف غم و غصہ کی لہر دوڑ رہی تھی اور ماں دھرتی کے دیوانے لاٹھیوں اور ڈھیلوں سے بندوقوں اور مشین گنوں کا مقابلہ کرنے اٹھ کھڑے ہوئے تھے۔ ایسے ہی ایک دن اندھیری رات میں خبر ملی کہ گاؤں والے آج کاٹھ کا پل توڑنے والے ہیں۔ یہ پل سرجو ندی پر تھا۔ سرجو کا پاٹ بہت چوڑا نہ تھا لیکن سڑک کا اصل تعلق دس میل تک بستی سے ہی وہ کہیں پایاب اور قابل عبور تھی۔ شہر سے جو آس پاس کے گاؤں کو

سڑک جاتی تھی وہ اسی پُل پر سے ہو کر گذرتی تھی۔ اس لئے اگر پل توڑ دیا جائے تو حکومت کے آدمی اس پار والے بیس گاؤں تک آسانی سے نہ پہنچ سکتے تھے۔ انگریزوں سے آزادی چھیننے والے سورماؤں نے اسی لئے اس رشتے کو کاٹ دینے کی ٹھانی تھی۔ چند ہی دنوں کی آزادی سہی، مگر ہمتیں تو بڑھ جاتی ہیں۔ دوسروں کے لئے راستہ تو کھل جائے گا۔ منزل کی ایک جھلک تو دکھائی دے گی۔ جانوں کی بھینٹ چڑھا کر ہی آزادی کی دیوی کے درشن ہو سکتے ہیں۔

امر دادا کو یہ لڑائی بھڑائی والی باتیں پسند نہ تھیں۔ سب جانتے تھے کہ وہ اہنسا کے پجاری ہیں۔ وہ گاندھی جی کے چیلے ہیں۔ اس لئے کسی نے ان کو اس سازش کی کانوں کان خبر نہ ہونے دی۔ وہ تو اتفاقاً انہیں اس وقت پتہ چل گیا جب سب پُل کی طرف جا چکے تھے۔ وہ نہ لوگوں کو اکٹھا کر سکتے تھے، نہ سمجھا بجھا سکتے تھے۔ مینہ پڑ رہا تھا۔ کالی اندھیری رات تھی۔ گاؤں میں عجیب طرح کا سناٹا تھا اور فضا اس طرح بوجھل تھی جیسے کہ وہ کسی کا ماتم کر رہی ہو۔ دادا اپنی بے بسی محسوس کرکے اپنے دالان میں ٹہلنے لگے۔ ہائے ان مورکھوں نے کیا بے وقوفی کی۔ اتنی جابر حکومت سے کہیں اس طرح لڑا جاتا ہے۔ سوائے خون خرابے کے اور کیا ہاتھ آئے گا۔ اس پریشانی میں بس اتنا اطمینان تھا کہ خود ان کے دونوں بیٹے بھوشن اور منوہر شہر میں تھے۔ وہ اس ہنگامے میں شریک نہ تھے۔ گاؤں والوں پر جو آفت آئے گی اس سے وہ یقینی بچے رہیں گے۔ انہوں نے جھک کر لالٹین اٹھائی۔ اس کی لو بڑھا کر پانی کا اندازہ کیا۔ تاریکی کے پس منظر میں گرتا ہوا موسلادھار پانی روشنی میں ایسا معلوم ہوا جیسے یم دوت زری تاش بادلے کا لبادہ اوڑھے سامنے کھڑے ہیں۔ ان کا دل عجیب طرح کے خوف سے دھڑکنے لگا۔ گھبرا کر لالٹین تپائی پر رکھ دی اور پھر جلدی جلدی ٹہلنے لگے۔ دفعتاً بارش کی آواز میں ملی جلی گولیوں کی تڑتڑ اور زخمیوں اور مرنے والوں کی چیخیں سنائی دیں۔ دادا ٹھٹک کر کھڑے ہو گئے۔ ان کا دل بیٹھنے لگا۔ انہوں نے کانپتے ہوئے ہونٹوں پر زبان پھیرتے ہوئے کہا "ہا! جہاں پڑتا ہے وہاں پولیس یا فوج پہلے سے پہنچی ہوئی تھی۔ نہ جانے کتنوں کی جان گئی۔ کتنے گھائل ہوئے۔" انہوں نے جلدی جلدی دھوتی کے کچھارے کو کمر میں کس کر لپیٹنا شروع کیا۔

ابھی ہاتھ میں لالٹین لئے ایک ہی چھلانگ میں وہ صحن میں اترے ہی تھے کہ کسی دوڑنے والے کی چاپ سنائی دی۔ ساتھ ہی کسی نے ان کے سینے سے پکار کر کہا "دادا! دادا! بھوشن کے سینے پر گولی لگی ہے۔ وہ جگن بھو کے گھر میں دم توڑ رہا ہے۔" اور کہنے والا دوڑتا ہوا اندھیرے میں غائب ہو گیا۔

امر دادا کے ہاتھ سے لالٹین گر پڑی اور بجھ گئی۔ وہ بے تحاشہ چیختے ہوئے لپکے۔ دو ایک جگہ پھسلے اور گرے بھی۔ لیکن ان کے پاؤں کے نیچے کی زمین بھوشن کی منحوس خبر سنتے ہی نکل چکی تھی۔ انہیں کسی بات کا ہوش نہ تھا۔ وہ یونہی گرتے پڑتے بدحواس جگن بھو کے گھر پہنچے۔ اندر والی کوٹھڑی میں جہاں مٹی کا ایک دیا جل رہا تھا، ان کا بھوشن لہو میں لت پت ایک پلنگ پر بے سُدھ پڑا تھا اور پٹی پر سر رکھے جگن بھو سسک رہی تھی۔ اہنسا کے پجاری امر دادا کی آنکھوں میں خون اتر آیا۔ انہوں نے بے قصور جگن بھو کو زور سے لات ماری۔ "ڈائن! کھا لیا نا تو نے میرے بھوشن کو!" وہ دھاڑے اور بیٹے کی گردن اور ٹانگوں میں باہیں ڈال کر اسے گھر اٹھا لائے۔

بھوشن نے ان کی گود میں تڑپ تڑپ کر تھوڑی دیر میں جان دے دی۔ وہ اسے زمین پر ڈال کر رات بھر اس کے سرہانے بُت بنے بیٹھے رہے۔ صبح کو اٹھ کر انہوں نے سورج کے ساتھ ساتھ اپنے درختوں پر پانی چڑھایا اور پھر آکر آزادیٔ وطن پر بھینٹ چڑھنے والے بیٹے کے پاس بیٹھ گئے۔ دن چڑھے پولیس آئی۔ بھوشن کی لاش کے ساتھ ساتھ انہیں بھی شہر لے گئی۔ ساری جائداد، مویشی، کھیت، کھلیان سب کچھ ضبط کر لیا گیا اور بوڑھے باپ کو باغی بیٹے کو مرتے وقت پناہ دینے کی سزا میں سات برس کی قید سخت کا حکم ملا۔ جب پانچ برس بعد ملک کو آزادی ملی

اور دادا کو قومی حکومت نے آزاد کیا تو منوہر نے جو اب نوکر ہو کر شہر میں رہنے لگا تھا اپنے ساتھ قیام پر ان سے اصرار کیا۔ مگر امر دادا بیٹے کی بات سنتے یا اپنے درختوں کی پکار؟ وہ اکیلا تھا اُدھر تین تین! دادا کی یادگار تھی، باپ کی تھی اور خود ان کے بھوشن کی تھی ——

وہ گاؤں آئے اور اسی پل پر سے ہو کر آئے جس کے توڑنے کے لئے بھوشن نے جان دے دی تھی۔ اس پر نظر پڑتے ہی ان کا جی چاہنے لگا کہ کاش یہ پل اپنے آپ ٹوٹ جاتا اور پھر کبھی نہ بنتا۔ اسی طرح نہ بنتا جس طرح ان کا بنا بنایا گھر اس کے کارن بگڑ کر پھر نہ بنا۔ وہ کچھ درد سے کچھ غصے سے کانپتے ہوئے گاؤں میں داخل ہوئے اور اپنے گاؤں کے سرے ہی پر دکھائی دیا وہی منحوس مکان، جگن بھو کا گھر، اور ان کا جی چاہنے لگا کہ کاش یہ مکان گر گیا ہوتا، ڈھ گیا ہوتا! کاش جگن بھو اپنے میاں ہی کے ساتھ مر گئی ہوتی کہ اس نے اسی شام کو بھوشن اور اس کے ساتھیوں کو پل توڑنے سے پہلے اپنے یہاں بیٹھ کر سازش کرنے کا موقع نہ دیا ہوتا۔

اور اسی جلن میں پورے دس برس گذر گئے اور آج اسی اگست کے مہینے میں جب سارا گاؤں سات دن کی مسلسل بارش سے تباہ ہو رہا تھا، انہوں نے پہلی دفعہ خوشخبری سنی۔ ندی کی باڑھ نے کاٹھ کا پل توڑ دیا۔ دادا نے خبر دینے والے رامو کا منہ خوشی سے بوکھلا کر دیکھا اور پوچھا "ارے سچ!" اور رامو کے سر ہلا کر حامی بھرنے پر وہ اپنے دالان سے برستے ہوئے پانی میں صحن کی کیچ میں پھاند پڑے۔ وہ آسمان کی طرف دیکھ کر چیخے "تیری لیلا ہے بھگوان!" پھر دفعتاً انہوں نے اپنی پیشانی زمین پر رکھ دی، پھر وہ ایکا ایکی اچھل کر کھڑے ہو گئے اور "تیری لیلا ہے بھگوان، تیری لیلا ہے بھگوان!" کہہ کہہ آنگن میں ناچنے لگے۔ دالان میں کھڑا رامو گھبرایا ہوا منہ کھولے انہیں دیکھتا رہا۔ اس کی سمجھ میں نہ آتا تھا کہ دادا کو کیا ہو گیا ہے، کس بیماری کا دورہ پڑا ہے۔ سات دن سے پانی ایک منٹ کے لئے نہ رکا تھا۔ گاؤں کے آدھے سے زیادہ گھر گر گئے تھے۔ نہ جلانے کے لئے لکڑی رہ گئی تھی، نہ کھانے کو چاول، نہ ستو، نہ آٹا، نہ دالیں، نہ ترکاریاں، ہر ایک کا [illegible] تھا۔ دن تو کسی طرح کاٹ ہی دیا جاتا تھا لیکن راتیں حد سے زیادہ ڈراؤنی بن گئی تھیں۔ مٹی کا تیل کب کا ختم ہو چکا تھا، لالٹین جلائی نہ جا سکتی تھی۔ سرسوں اور تلیوں سے جلنے والے دیے بھی بجھ پڑے تھے۔ سانپ، بچھو، کنکھجورے ہر طرف رینگتے پھرتے تھے، اندھیرے میں انہی کا راج تھا۔ ایسے میں سکھدیو شہر فریاد لے کر گیا تھا۔ [illegible] سن کے ہی آیا تھا کہ ضلع کے حاکم جلد سے جلد مدد بھیجیں گے۔ ٹرک پر لاد کر سارا سامان جلد سے جلد پہنچائیں گے۔ مگر اب تو پل ٹوٹ گیا تھا۔ اب گاڑیاں کیسے آئیں گی، مدد کیسے پہنچے گی۔ اب تو گاؤں کی تباہی یقینی ہو گئی تھی۔ اب تو گویا بربادی پر مُہر لگ گئی تھی اور دادا ہیں کہ ہنس رہے ہیں، خوشی سے ناچ رہے ہیں جیسے گاؤں کی تباہی اور بربادی ان کی دلی مراد تھی جو بر آئی ہے۔

رامو اٹک اٹک کر کہنے لگا "کیا کرتے ہو دادا؟ کیا کرتے ہو؟ گاؤں میں کہیں سوکھی لکڑی نہیں، مٹھی بھر کسی کے یہاں آٹا، چاول نہیں، لالٹین جلانے کے لئے تولہ بھر تیل نہیں۔ شہر سے یہ سب سامان لانے سکھو گیا تھا، پر اب تو پل ہی ٹوٹ گیا......"

اور دادا نے ایک زور کا قہقہہ لگایا۔ رامو نے صحن میں پھاند کر انہیں پکڑنے کی کوشش کی۔ اسے غصہ آنے لگا تھا، وہ چیخا "چپ رہو دادا! تمہیں ہنستے شرم نہیں آتی۔ ہم سب کی تو یہ حالت ہے اور کل گاؤں میں برات آ رہی ہے۔"

دادا نے رُک کر پوچھا "کیسی برات؟ کس کی برات؟"

"لجیا کی۔" رامو بولا۔

"لجیا کون؟" دادا نے پوچھا۔

رامو نے بے رُخانہ لہجے میں کہا "ارے وہی جگن کی بٹیا۔ آج صبح جگن بھو مرتے مرتے بچی، اس کا پورا مکان بیٹھ گیا۔ وہ دونوں

ہمارے گھر میں ہیں۔"

اور امر دادا کے مسی رنگ کے گال ہوا سے چراغ کی لَو کو گھیرا بنا کر بچانے والی ہتھیلیوں کی طرح لال ہو گئے اور ان کے منہ سے چھوٹتے ہوئے انار جیسی آواز نکلنے لگی۔ قہہ، قہہ، قہہ! قہہ قہہ قہہ! او۔ وہ پھر کیچڑ اور پانی میں ناچنے تھرکنے اور "تیری لیلا ہے بھگوان! تیری مہما بھگوان!" کی رٹ لگانے لگے۔ ان کی یہ آتش بازی اسی طرح چھوٹ رہی تھی کہ دفعتاً کالے بادلوں نے بھی اپنی مہتابی داغی اور ایک تڑاخے کے ساتھ املی پر اس زور کی بجلی گری کہ رامو اور دادا منہ کے بل گرتے گرتے بچے، مگر املی کی ایک موٹی سوکھی ہوئی شاخ چرچرا کر زمین پر آ رہی اور امر دادا "ہائے میری املی" کہہ کر اُدھر لپکے۔ مگر رامو نے جھپٹ کر انہیں پکڑ لیا۔ وہ "چھوڑ دو، چھوڑ دو! ارے میری املی جلی جاتی ہے"۔ کہہ کر برابر زور مارتے رہے مگر اس نے نہ چھوڑا۔ املی میں یقیناً آگ لگ جاتی مگر تیز گرتے ہوئے پانی نے اسے بڑھنے نہ دیا۔ وہ تھوڑی ہی دیر میں "چھن چھن" کر کے بجھ گئی۔ امر دادا کا اُبال بھی بیٹھ گیا۔ رامو نے ہاتھ ڈھیلے کرتے ہوئے کہا "سچ کہتے ہو دادا! بھگوان کی لیلا۔ اس نے بدھوا کی ٹپری کے بیاہ کے لئے سوکھی لکڑی کھُد (خود) توڑ کر بھیج دی!"

امر دادا نے پھنکاری ماری "میں لکڑی وکڑی نہیں دوں گا اس پاکھنڈی کی ٹپری کے لئے۔" رامو کچھ کہنے ہی والا تھا کہ گاؤں کے کئی گھروں سے لوگ "کیا ہوا، کیا ہوا دادا؟" چیختے ہوئے نکل پڑے۔ بجلی کی چمک، تڑاخے کی آواز اور دادا کی چیخ سے سب کو یقین آ گیا تھا کہ دادا ہی پر بجلی گری۔ جو لوگ اس طرح دوڑ کر ان کی خیر سلا لینے آئے تھے انہی میں جگن بہو بھی تھی۔ اس پر نظر پڑتے ہی دادا پر گویا ایک اور بجلی گری، وہ سارے جسم سے زخمی کبوتر کی طرح کانپے اور انہوں نے اُدھر سے منہ پھیر لیا۔ ویسے ہی پل کی طرف سے "رامو بھیا! رامو بھیا" سکھدیو کے پکارنے کی آواز سنائی دی —— اور رامو "کیا ہے سکھدیو؟ کیا ہے! آتے ہیں! آتے ہیں!" چیختا اُدھر لپکا۔

چند ہی منٹ میں وہ سکھدیو کے ساتھ پلٹا۔ اکیس برس کا سکھدیو اس وقت صرف ایک جانگھیا پہنے تھا اور ایک ہاتھ میں کلہاڑی لئے وہ یوں کانپ رہا تھا جیسے وہ بہت دُور سے دوڑتا چلا آ رہا ہے۔ اس نے دادا سے جلدی جلدی کہنا شروع کیا "دادا! دادا! دو بڑی بَلّیاں چاہئیں دادا، دو بلّیاں! شہر سے ٹرک پر لدا سب سامان اس پار کھڑا ہے۔ پُل جیادہ (زیادہ) نہیں ٹوٹا ہے۔ بس دو بلّی مل جائے سب کام بن جائے۔ آدمی بھی آئے ہیں، لوہا، سیمنٹ، اُوجار (اوزار) بھی۔ بس دو بلّی کا انجام (انتظام) کر دو دادا! دو بلّی کا۔"

امر دادا نے زچ ہو کر کہا "تو ہم کیا کریں بھیّا؟ بلّی کہاں سے آوے؟"

رامو جان پر کھیل گیا۔ اس نے تاڑ جیسے لمبے آم کے پیڑ کی طرف انگلی اُٹھا دی۔

امر دادا بپھر گئے "کیا کہا؟ کیا کہا؟ تمہارا مطلب ہے ہم اپنے بھوشن کا پیڑ کاٹ دیں۔ بھوشن کا آم! یہ کبھی نہ ہو گا۔ کبھی نہیں! کبھی نہیں!" اور لپک کر اس کے تنے کو انہوں نے اپنے جسم سے اس طرح چھپا لینے کی کوشش کی جس طرح مرغی اپنے چوزوں کو کسی آفت سے بچانے کے لئے اپنے پروں سے ڈھانپ لیتی ہے۔

کئی فریادی آوازیں ایک ساتھ کئی گلوں سے نکلیں۔

سکھدیو چیخا "مگر دادا پل!"

رامو نے فریاد کی "ادسے گاؤں؟"

اور جگن بہو سسکی "بھیا کی برات؟"

امرداداکو نہ اس وقت کچھ دکھائی دیتا تھا، نہ سنائی دیتا تھا۔ ان کی آنکھیں بند تھیں البتہ ان میں گزرے ہوئے تئیس برسوں کی تصویریں گھوم رہی تھیں۔ وہ بھوشن کی پیدائش کا دن، وہ ان کا خوش خوش اپنے ہاتھوں سے مولے کا لگانا، وہ بھوشن کا اسکول، کالج سے پلٹ پلٹ کر گھر آنا اور وہ اسی پل کے توڑنے کے لئے گولی کھا کر جگن بہو کے گھر میں خون میں نہایا ہوا پڑا ہونا اور وہ ان کا اپنے لعل کو گود میں اٹھا کر اپنے مکان کی طرف چلنا۔ ایسا جان پڑتا تھا جیسے پاؤں من من بھر کے ہو گئے تھے، اٹھائے نہ اٹھتے تھے اور انہیں دفعتہً محسوس ہوا جیسے اس وقت بھی زمین اسی طرح ان کے پاؤں تھامے ہے اور انہوں نے کچھ تعجب سے نیچے کی طرف دیکھا۔ جگن بہو ان کی ٹانگوں میں باہیں ڈالے ان کے قدموں پر سر جھکائے تھی۔ وہ جسم بھر سے کانپنے لگے۔ ان کا ایک ہاتھ خود بخود اس کی اجڑی ہوئی مانگ کی طرف بڑھ گیا۔ انہوں نے بیوہ کے سر کو تھپتھپایا، اس کی باہوں کو اپنی ٹانگوں سے نرمی سے الگ کیا اور سکھدیو کی طرف بڑھ کر بولے:

"اچھا! اچھا! لاؤ کلہاڑا۔" اور وہ خود ہی آم کے تنے کو کاٹنے لگے۔ ان کے تیز چلتے ہوئے ہاتھوں کی مضبوط گرفت، ان کی آنکھوں میں خوشی کی چمک اور ان کے چہرے پر دوڑتا ہوا رنگ صاف صاف بتلاتے تھے کہ دونوں ٹوٹے دلوں کی مسرت اب ایک یقینی بات ہے۔

---



قرۃ العین حیدر

رپورتاژ

# ستمبر کا چاند

قرۃ العین حیدر

اور کُونگ تے نے کہا
مجھے اب تک وہ زمانہ یاد ہے
جب مؤرّخوں نے ان باتوں کے لیے
تاریخ کے صفحات خالی چھوڑ دیے تھے
جنہیں وہ نہ جانتے تھے
خوبانی کے شگوفے ہواؤں کے ساتھ
مشرق سے مغرب کی طرف اُڑ رہے تھے
اور میں ان کو گرنے سے بچانے کی کوشش کر رہا ہوں

ایذرا پاؤنڈ (تیرھواں کینٹو)

"میں نے ایک روز ایک لڑکی کو دیکھا
جو ایک چٹان پر اُگی ہوئی گھاس پر جھکی رو رہی تھی
خزاں کی ایک خاموش شام
وہ گھاس تو ماؤں میں پہلے سے مرجھا گئی تھی"[1]

میں نے کتاب گھاس پر رکھ دی۔

"آزاد دنیا کے یہ مصنفین ——" فرانسیسی ادیب نے کہنا شروع کیا۔

"ہم نے طے کیا تھا کہ کم از کم آج کی شام سیاست کی باتیں نہیں کریں گے۔ دیکھو یہ ادیبوں کا اجتماع ہے اور پولیٹکل پلیٹ فارم بنتا جا رہا ہے۔" میں نے اکتا کر جواب دیا۔

"پولیٹکل —— کل ہی تو میں نے بہت دیر تک تُجن تکامی سے جاپانی ناول میں خود وجودیت کی تحریک کے متعلق تبادلۂ خیالات کیا۔" پھر دفعتاً وہ رُک گیا۔ سامنے سے جیکو سلواکیہ والا ٹہلتا ہوا آ رہا تھا وہ مصور بھی تھا اور ہر سمے خاموشی سے اسکیچ بنایا کرتا۔

"آؤ پھر اس سُرخے کو بلاؤ۔ بیٹھ کر اس سے خورده جمہوریت پر گفتگو کریں۔" میں نے بشاشت سے کہا۔

ژاں خاموش رہا۔

میں اخبارات اُلٹنے پلٹنے لگی جن کے اوراق پر کانگریس کی خبریں، تصویریں، اداریے اور تعارفی نوٹ چھپے تھے۔ "آج کل یہاں کے اخباروں کو اور کوئی کام نہیں سوا اس کے ——" میں نے موضوع تبدیل کیا۔ "واقعی یہ سب اس قدر ناقابلِ یقین ہے۔ مجھے معلوم نہ تھا کہ یہ لوگ اس قدر دھوم دھام سے ہماری خاطریں کریں گے، گویا اپنا کوئی قومی تہوار منا رہے ہوں۔ حد ہے شکست خوردہ قومیں کہیں ایسی ہوتی ہیں ——" ژاں نے کہا۔

قریب کی ایک لاؤنج میں سے قہقہوں کی آوازیں آ رہی تھیں۔ شیشوں کے طویل برآمدے کے سامنے فوارے چل رہے تھے۔ دو امریکن مصنف بید مجنوں کے راستے پر سے گذر گئے۔

"اسٹین بک بے چارے اب تک زکام میں مبتلا اپنے کمرے میں بند پڑے ہیں۔" ژاں نے اظہارِ خیال کیا۔

"زکام وکام کچھ نہیں۔" میں نے جواب دیا۔ "وہ نکلنا نہیں چاہتے، ورنہ یہ جاپانی مارے عقیدت کے ان کے ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالیں گے۔ تم کو کچھ اندازہ ہوا انگریزی زبان کے ادیبوں کی مقبولیت کا یہاں کیا عالم ہے ——؟"

"واقعی ہر پڑھے لکھے جاپانی نے سارا مغربی ادب گھول کر پی رکھا ہے۔ تین تین یورپین زبانیں جانتا ہے مگر انکسار کا یہ عالم کہ بس بچھے جا رہے ہیں۔"

عین اسی لمحے ایک جدید جاپانی ناول نگار آن موجود ہوئے۔ وہ سامنے کھڑے جھک جھک کر کہہ رہے تھے "اگر آپ کو زحمت نہ ہو خاتون تو اندر چلیے لاؤنج میں آپ کا انتظار ہو رہا ہے۔ اس کے بعد میرے نہایت ادنیٰ جھونپڑے میں قدم رنجہ فرما کر چاء ——"

"رائٹنگ جب باہر جاتی ہے تو اس کی اسی طرح خاطریں ہوتی ہوں گی۔" ژاں بولا۔ ہم نے جلدی سے پروگرام کی کتاب پر پھر نظر ڈالی،

آج کتنی پارٹیاں ہیں، کتنی دعوتیں، کونسا تھیٹر دیکھنا ہم پسند کریں گے۔

"خداوندا میں تو دیوانہ ہو جاؤں گا۔" ژاں نے کندھے اچکا کر خوش دلی سے کہا۔

میں نے کتاب گھاس پر سے اٹھالی۔ ارادہ یہ تھا کہ اگر چند منٹ کی مہلت ملے تو کسی کونے میں بیٹھ کر پڑھوں گی مگر یہ جاپان ہے جہاں ادیبوں کی بین الاقوامی کانگریس کا انتیسواں سالانہ اجلاس ہونے والا ہے اور ہر جاپانی کا فرض ہے کہ وہ خاطروں کے مارے مہمانوں کی جان نکال لے۔ صبح جان اسٹین بک سے جب شکریے کے کوئی الفاظ نہ بن پڑے تو انہوں نے عاجز آ کر کہا کہ تعذیب کا سب سے خوبصورت طریقہ یہ ہے کہ اتنی تواضع کرو کہ مہمان ادھ موا ہو کر رہ جائے۔

امپیریل ہوٹل کی سُرخ قالینوں والی فرلانگوں لمبی گیلریوں میں رپ رپ کرتی خادمائیں سفید فراکوں میں ملبوس سائے کی طرح گذر رہی ہیں، کسی ایک گیلری میں سے مادام صوفیہ وادیا مدراسی ساری پہنے بالوں میں پھول لگائے باہر نکلتی ہیں اور کیمرہ مین ان کی طرف دوڑ پڑتے ہیں —— گرل روم میں بیٹھے ہوئے ایلمر رائس یا آندرے شانازوں کوئی دلچسپ سا جملہ کہتے ہیں اور وہ شام کے سارے اخباروں میں چھپ جاتا ہے۔ کانگریس کے سکرٹریٹ میں رات رات بھر کام ہو رہا ہے۔ خداوندا! یہ تم نے ایک کانگریس اپنے ملک میں بلائی ہے یا اپنے شہنشاہ کی تاجپوشی منعقد کر رہے ہو۔ یہ جوش و خروش تو ہم نے ملکہ الزبتھ کے کارونیشن کے وقت انگلستان میں نہیں دیکھا تھا۔ مگر جاپانی جو کام کریں گے اس میں تن من دھن سے لگ جائیں گے، جان دے کر اسے مکمل ترین بنا ڈالیں گے۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو وہ اپنے شہنشاہ کو دیوتا سمجھ کر اس کی خاطر جنگ میں نہ کود پڑتے۔ خودکشی کے اسکواڈ نہ بناتے اور پھر اپنی شکست کے بعد اسی ملک کی تعمیرِ نو چند سال میں ایسی نہ کرتے کہ آج وہ مغربی جرمنی کی طرح "فری ورلڈ" میں دوبارہ سب سے آگے نکل گیا ہے۔

یہ آدمیوں کی نہیں جناتوں کی قوم ہے۔

ہر اَن دیکھے ملک کے متعلق ایک بنے بنائے سا تصور ذہن میں موجود ہوتا ہے (ہندوستان بیشتر مغربیوں کے لئے آج بھی فقیروں، راجاؤں، ہیروں اور ہیرے جواہرات کا دیس ہے) اسی طرح جاپان کے متعلق بچپن میں مندرجہ ذیل تصورات تھے: ہیراکیری، گیشا گرلز، ہیری کے شگوفے، فیوجی یاما، کیمونو، سستا مال، یعنی یہ کہ علی گڑھ اور پنجاب کے ہر سڑک کو ہائی اسکول کے زمانے میں ہم لوگ جاپانی سڑک کہا کرتے تھے۔ اس کے علاوہ ہر سستی چیز جاپانی کہلاتی تھی۔ پرل ہاربر کے بعد معلوم ہوا کہ یہ درختوں اور پھولوں کی عاشق قوم فاشسٹ درندوں میں تبدیل ہو گئی ہے جس کا قلع قمع کرنا برطانوی ہند کے ہر سپاہی کا فرض تھا۔ لاکھوں سپاہی ان پیلے وحشیوں سے لڑتے مشرقِ بعید اور برما کے محاذوں پر مارے گئے۔ پھر یہ اطلاع ملی کہ یہ لوگ تو دراصل ایشیائی حریت کے علمبردار ہیں اور ایشیا کو مغربی شہنشاہیت سے نجات دلانے کے لئے جہاد کر رہے ہیں۔ آئی۔ این۔ اے کے سورما سبھاش بوس کی قیادت میں ہندوستان کی آزادی حاصل کرنے کے لئے ان ایشیائی جانبازوں سے جا ملے۔ نتیجہ بہرحال یہ رہا کہ سارا مشرقِ بعید، جنوب مشرقی ایشیا خون اور آگ کے سمندر میں ڈوب گیا۔

پھر ہیروشیما نے دفعتاً ہوا کا رُخ بدل دیا۔ ساری مہذب دنیا کی ہمدردی جاپان کو حاصل ہو گئی۔ ہیروشیما ایک عظیم، لرزہ خیز سمبل قرار پایا۔ امریکہ کا قبضہ ہوا۔ میک آرتھر آیا، جاپانی معاشرے کی کایا پلٹی۔ وہ فیوڈل جنگ پرست، رومینٹک سماج خواب و خیال بنا۔ شہنشاہ نے سوٹ پہنا اور وہ سورج دیوی کی اولاد کے درجے سے اُتر کر انسان بنا۔ جی آئی سپاہیوں نے جاپانی لڑکیوں سے شادیاں رچائیں۔ مارشل ایڈ آئی۔ جاپان امریکہ کا اتحادی بنا اور اس وقت وہ پھر ایک زبردست تجارتی اور صنعتی طاقت میں تبدیل ہو چکا ہے۔ دس سال کے ہیر پھیر میں کیا سے کیا ہو گیا دہشت سے

ملکوں میں دس سال کے ہیر پھیر میں کچھ بھی نہیں ہوتا۔

صرف تین دن قبل میں یہاں پہنچی تھی۔ اس سمے بحرالکاہل کی نیلی وسعتوں پر ہلکے پھلکے بادل تیر رہے تھے۔ افق کے قریب سمندر میں سے نکلے ہوئے پہاڑی سلسلے پر دھند جمع ہو رہی تھی۔ نیچے حدِ نظر تک سبز جزیرے تھے اور پائن کے درخت اور گاؤں اور ان پر تیرتے ہوئے بادلوں کو ہوائی جہاز کی کھڑکی میں سے دیکھ کر مجھے دفعتاً معلوم ہوا کہ جاپانی تصاویر کے ملائم خطوط اور لطیف اور مدھم رنگوں کے کیا معنی ہیں۔

ہوائی جہاز سمندر پر اترا۔ دفعتاً [illegible] پتہ آگیا جو پانی سے ملی ہوئی تھی۔ فوٹوگرافروں اور مووی کیمرہ مین کی ایک فوج کی فوج اپنے اپنے فلیش گن سنبھال کر ہوائی جہاز کی طرف لپکی۔ ہمارے ساتھ مشہور امریکن ڈرامہ نگار ایلمر رائس بھی ہانگ کانگ سے سوار ہوئے تھے جو جاپان میں بے حد مقبول ہیں۔ مختلف اوقات پر مختلف طیاروں سے دوسرے ملکوں کے ڈیلیگیشن ایرپورٹ پر اتر رہے تھے اور بڑی زبردست چہل پہل تھی۔ ٹوکیو کا عظیم الشان ایرپورٹ امریکیوں سے بھرا ہوا تھا۔ باہر امریکن فوجی گاڑیوں اور طیاروں کی قطاریں کھڑی تھیں ——— بے چارے جاپانی ——— میں نے دل میں کہا۔

باہر آ کر ہم ٹوکیو کی طرف روانہ ہوئے۔ چند سال قبل یہ سارا شہر راکھ اور ملبے کا ڈھیر تھا۔ دو تہائی ٹوکیو امریکن بمباروں نے تباہ کر دیا تھا۔ "اس وقت یہ دنیا کا سب سے بڑا شہر ہے۔" جاپانی منتظم نے کار کی اگلی سیٹ پر سے مڑ کر مجھے مخاطب کیا۔

میں کھڑکی سے باہر دیکھتی رہی تھی۔ شام کا اندھیرا گہرا ہو رہا تھا اور دور سے ٹوکیو کی اسکائی لائن جگمگا اٹھی تھی۔ کہا جاتا ہے کہ کسی جگہ کا [illegible] سب سے [illegible] ہوتا ہے۔ سڑکوں پر موٹروں اور بسوں کی ریل پیل تھی۔ مغربی لباس پہنے عورتیں اور مرد نہایت سکون سے ٹرام کاروں کے انتظار میں قطاریں بنائے کھڑے تھے۔ شور نہیں تھا۔ خوانچے والے آوازیں نہیں لگا رہے تھے۔ لاؤڈ اسپیکر سے فلمی گانے نشر نہیں ہو رہے تھے۔ کوڑے کے ڈھیر نہیں تھے ——— [illegible] ——— پھر میں نے سوچا ——— ویسٹ اینڈ تو ہر بڑے شہر کا خوب صورت ہوتا ہے۔ یہاں [illegible] عورتیں [illegible] گزرتے۔ [illegible] بڑی سڑکوں پر سے گزرتی [illegible] شاہی محل جس کے سامنے تالاب میں بے شمار کنول کھلے تھے۔

یہ ٹوکیو ہوٹل ہے۔ یہاں کا سب سے پرانا اور مشہور ہوٹل اور دنیا کی گراں ترین قیام گاہوں میں سے ایک۔ اسے [illegible] امریکن معمار فرینک لائیڈ رائٹ نے بنایا تھا۔ یہ زلزلوں اور [illegible] سے بچا رہا ہے۔ [illegible] اس کا ماحول ہے۔ [illegible] امریکن سیاح ہر طرف نظر آ رہے ہیں [illegible] کانفرنس کے مندوبین [illegible] رہے ہیں۔

"اے لو وہ ایبرٹو موراویا آ گئے۔"

"یہ اپنا بیگ سنبھالے جارج ملکیش اتر رہے ہیں۔"

"اور [illegible] بھی ہیں۔"

"[illegible] ڈاکٹر سری نواس آئنگر بھی آن پہنچے۔"

"[illegible] نہیں آئے؟"

"نہیں۔ بلایا تو مولانا ابوالکلام آزاد کو بھی گیا تھا مگر حکومت کی مصروفیات کی وجہ سے دونوں صاحبان نہیں آ سکے۔"

"ہاں ہاں۔ اور وہ کون ہیں؟"

[illegible]

"افوہ! ساریاں ——— ساریاں تو دیکھو ——— انڈین اور پاکستانی خواتین ———"

"کس قدر خوبصورت لباس ہے ان لوگوں کا۔"

"اور کیا کہنے ہیں۔"

یہ بڑا زبردست اجتماع ہے۔ اٹھائیس ممالک سے دو سو کے قریب مصنفین نے دنیا کے چاروں کونٹ سے شرکت کی ہے۔ دور دراز آئس لینڈ اور برازیل سے لے کر آسٹریلیا اور لبنان تک سبھی موجود ہیں۔ مشرقی یورپ سے، بلغاریہ، چیکوسلوواکیہ، پولینڈ اور مشرقی جرمنی کے کمیونسٹ ادیب آئے ہیں۔ مگر عوامی جمہوریہ چین یہاں موجود نہیں۔ کیونکہ آج جاپان اس ملک کے وجود ہی سے منکر ہے جس سے اس نے اپنی تہذیب مستعار لی۔ یہ بعد از جنگ دنیا کی سیاست کا سب سے مضحکہ خیز پہلو ہے۔ جنوبی افریقہ کے سفید فام ادیبوں کی عدم موجودگی بھی بہت دلچسپ رہی ہے۔ وہ بھلا ایک مشرقی ملک میں تشریف لا کر کالے پیلے لیکھکوں سے برابری سے کس طرح مل سکتے تھے۔

"سیاست تم ایشیائیوں کے اعصاب پر کیوں سوار رہتی ہے؟" مصنوعی چٹان پر بیٹھے بیٹھے ژاں نے مڑ کر مجھ سے کہا۔

"یہ سوال تو آپ اسٹیفن اسپنڈر سے کیجئے۔ آخر وہ شاعری پر اکتفا کیوں نہیں کرتے جس کی وجہ سے وہ مشہور ہوئے۔ سیاست تو میرے اعصاب پر اس لئے سوار ہے کہ اس کی وجہ سے ہم نے بڑے بڑے دکھ اٹھائے ہیں اور اس وقت بھی اٹھا رہے ہیں۔"

"اب پھر تم نے وہی باتیں شروع کیں۔"

"اچھا تو آؤ زین فلسفہ پڑھیں۔ یہ جاپان ہے اور پائن کے درختوں پر خزاں کے بادل چھائے ہیں وغیرہ ———"

"ہاں! یہ ٹھیک ہے ———"

"زین کا مطلب تمہیں معلوم بھی ہے؟" میں نے پیشانی پر بل ڈال کر پوچھا۔

"نہیں۔"

"زین سنسکرت کے لفظ 'دھیان' کی جاپانی شکل ہے اور چین سے یہ فلسفہ یہاں آیا ——— اب آگے پڑھو۔"

اس نے دوبارہ کتاب کھولی:

بیل تو کبھی نہ گما تھا۔ پھر اسے ڈھونڈھنے سے کیا فائدہ۔ چرواہا خود اپنے کو کھوئے بیٹھا ہے۔ جنگل کی تنہائی میں چرواہا اپنے بیل ڈھونڈھ رہا ہے۔ چاروں اور پانی کے جھرنے ہیں اور پہاڑیاں اور پگڈنڈیاں۔ تھکا ہارا وہ نہیں جانتا کدھر جائے۔ اسے تو صرف میپل کے جنگلوں میں ٹڈوں کے گانے کی آواز سنائی دے رہی ہے۔

سامنے سے مسٹر اسپنڈر گذرے۔ وہ خاموشی سے باغ عبور کر کے اپنے کمرے کی اور جا رہے تھے۔

میں نے پھر کتاب اٹھائی:

سُترَاؤں کی مدد سے اسے بیل کے نقش پا تو مل گئے ہیں۔ اسے معلوم ہے کہ گو برتنوں کی شکلیں مختلف ہیں مگر سونا ایک ہی ہے اور خارجی دنیا دراصل پرم آتما کی مظہر ہے۔ لیکن ابھی تک وہ نیکی اور بدی میں تمیز نہیں کر پایا۔ ندی کے کنارے درختوں کے نیچے بیل کے قدموں کے نشان بکھرے ہیں مگر خوشبودار گھاس اتنی گھنی ہے کہ چرواہا اس میں اپنا راستہ تلاش نہیں کر پایا ———

جھیل کے کنارے ٹہلتے ہوئے چند فرانسیسیوں نے نیچی آواز میں گنگنانا شروع کر دیا۔ ایک جاپانی فاضل نواز درختوں کے جھنڈ میں بیٹھا بجا رہا تھا۔
فرانس نے سب سے بڑا وفد بھیجا ہے جس میں پچاس سے زیادہ خواتین اور حضرات شامل ہیں۔ فرانسیسی مقبوضہ الجزائر سے ایک مسلمان خاتون مادموزیل جمیلہ دیبش بھی تشریف لائی ہیں مگر وہ غالباً خود کو مسلمان یا عرب کہلوانا پسند نہیں کرتیں لہٰذا میں عرصے تک انہیں فرنگن ہی سمجھا کی۔ اکادمی فرانس کے رکن موسیو آندرے شاں دوں جو تنظیم کے بین الاقوامی پریذیڈنٹ ہیں یہاں بھی صدارت کریں گے۔ مصر سے سابق وزیر تعلیم ڈاکٹر محمد عوض تشریف لائے ہیں جو اسکندریہ یونیورسٹی کے ریکٹر ہیں۔ انگلستان سے اسٹیون اسپنڈر، اینگس ولسن، الیگزینڈر ہاؤس اور مشہور انگریز نثار و مزاح نگار جارج میکش کے علاوہ دس بارہ اور ادیب بھی ہیں۔ ان میں سے ایک جے۔ ایل کرینمر بنگ کیمبرج کا تاریخ اور چینی ادب کا اسکالر ہے۔ Wisdom of the East کے سلسلے کی کتابوں کا اڈیٹر اور پبلشر بھی۔ آجکل ہانگ کانگ یونیورسٹی میں مشرق بعید کی تاریخ کا استاد ہے۔ یہ اور امریکہ کا ڈونلڈ کین کیمبرج میں ہم جماعت تھے۔ ڈونلڈ کین جاپانی کا مشہور مترجم اور اسکالر ہے اور کولمبیا یونیورسٹی میں جاپانی پڑھاتا ہے۔

مشرقی جرمنی کے ناول نگار بوڈو اوزے بڑے بھائی کے دوست ہیں۔ پچھلے دنوں بڑے بھائی جب مشرقی جرمنی گئے تھے تو انہی کے یہاں ٹھہرے تھے۔ ان کی پہلی امریکن بیوی موجودہ مسز ایم۔ این۔ راے ہیں۔ دوسری بیوی بھی امریکن ہیں۔ یہ پچھلے سال ایشیائی ادیبوں کی کانفرنس میں دلی گئے تھے۔

مغربی جرمنی کے نمائندوں میں ایک بہت بوڑھے پروفیسر انڈولوجسٹ اور مستشرق ڈاکٹر ہلموت فان گلیسناپ شامل ہیں۔ یہ مغربی جرمنی کی ٹیوبنگن یونیورسٹی میں انڈولوجی اور فلسفۂ مذہب کے استاد ہیں۔ "کانٹ اور مشرق کے مذاہب" اور "غیر مسیحی مذاہب" ان کی تازہ ترین تصانیف ہیں۔ یہ علامہ اقبال کے دوست تھے۔

ہندوستان سے ڈاکٹر سری نواس آئنگر آئے ہیں جو آج کل آندھرا یونیورسٹی میں انگریزی کے استاد ہیں۔ ترچناپلی کے تامل ادیب اور فلسفی بہت بوڑھے ایم۔ آر۔ جمبوناتھن جن کے ہاتھوں میں رعشہ ہے اور جو پہلی بار اپنے وطن سے دور اتنے طویل سفر پر آئے ہیں۔ مرہٹی ادیب ونائیک کرشنا گوکک جو عثمانیہ یونیورسٹی میں انگریزی کے پروفیسر رہ چکے ہیں اور آج کل کرناٹک کالج دھارواڑ کے پرنسپل ہیں اور انگریزی تنقید کی دو کتابوں کے مصنف ہیں۔ احمد آباد کے امبالال آف گجراتی انگلوئیڈ اینڈ لٹریچر کے ڈائرکٹر اوما شنکر جوشی، بنگال کے مسٹر رائے، مرہٹی ادیب پربھاکر پدھیے، بمبئی کی فرانسیسی نژاد مادام صوفیہ وادیا جو پیرس میں پیدا ہوئیں۔ نیویارک، لندن اور پیرس کی یونیورسٹیوں میں انہوں نے سنسکرت، پالی اور قدیم فارسی کی تعلیم حاصل کی اور پچھلے تیس سال سے بہت شدید قسم کی ہندوستانی ہیں اور بے انتہا خوبصورت۔ ان کے علاوہ شریمتی کملا ڈونگر کیری ہیں جو کوکنی اور انگریزی کی مصنفہ ہیں۔ ان کے میاں بمبئی یونیورسٹی کے رکیٹر ہیں اور یہ خود انڈین ویمنز یونیورسٹی کی فیلو ہیں۔ الہ آباد کے شری واتسائن، ہندی کے مشہور ادیب، جن کو ہندوستان کی نیشنل اکیڈیمی آف لیٹرز کی رکنیت کا اعزاز حاصل ہے اور جو آج کل انگریزی کے ادبی رسالے واک کے اڈیٹر ہیں۔

انڈونیشیا سے علی سجان سلطان تقدیر تشریف لائے ہیں۔ جدید انڈونیشی ادب کے پیش رو فلسفی اور جکارتا کی قومی یونیورسٹی کے نائب صدر ہیں۔ ان کے ایک ناول کا نام "بتارن میگھ" ہے ——— یعنی "بکھرے ہوئے بادل" ——— ایک ترچ انڈونیشین ناولسٹ بھی آئی ہیں جو خود کو خالص انڈونیشین کہلانا پسند کرتی ہیں اور بڑی زبردست قوم پرست۔

جنوبی کوریا سے خواتین و حضرات کی ایک کھیپ کی کھیپ آئی ہے جن کو سیاسی پروپیگنڈہ ہی سے فرصت نہیں۔ ان سب کو خاصا کومک سمجھا جاتا ہے۔

امریکہ نے اسٹین بک، ڈوس پیسس، ایلمر رائس، جان ہرسی، ایلزبتھ وائننگ (جو چند سال پہلے جاپانی شہزادوں کی اتالیق بھی تھیں)، اوسنڈ فلڈ کیبن

کے علاوہ اور بھی بہت سے بڑے لیکھک بھیجے ہیں۔ یونیسکو کی نمائندگی فرانس کا روجر کیلوا کر رہا ہے جو تنقید کی بہت سی کتابوں کا مصنف ہونے کے علاوہ پابلو نیرودا کے مترجم کی حیثیت سے بھی مشہور ہے۔ برازیل کا شاعر آوستینو ناسمنتو انساتانیہ کی ادبیات کا پروفیسر ہونے کے ساتھ ساتھ قانون دان بھی ہے اور برازیل کے سپریم کورٹ کا جج ہے۔ اسرائیل کا ادیب مصر والے سے نہیں بولتا۔ قوم پرست چینی کمیونسٹ ادیبوں سے کتراتے ہیں۔

ایک گروہ اور ہے۔ یہ لوگ "جلاوطن ادیب" کہلاتے ہیں۔ یہ مشرقی یورپ کے لوگ ہیں جو زیادہ تر لندن، پیرس اور نیویارک میں رہتے ہیں۔ پولش جلاوطن الگزنڈر جنیلا جیوس کی ایک کتاب "غلامی کے محل" ۱۹۴۲ء میں مہاتما گاندھی کے لکھے ہوئے دیباچے کے ساتھ چھپی تھی۔ اس گروپ میں ہنگرین جلاوطن پال تبوری سب سے زیادہ مشہور ہے۔ ان کی بی بی مادام تبوری جو کیٹ ہاسلے کے نام سے لکھتی ہیں کسی زمانے میں پری رہی ہوں گی۔ چالیس کے پیٹے میں ہیں مگر اب بھی بے حد خوبصورت نظر آتی ہیں۔ یہ بھی ہنگرین نژاد ہیں۔

فرانسیسی بہت زندہ دل ہیں، انگریز بے حد خاموش۔ اسٹیفن سپنڈر اپنی کتابوں کی مانند نکلے۔ چہرے پر ایسا ایکسپریشن رہتا ہے جیسے بے حد محظوظ ہو رہے ہوں۔ ایک مرتبہ کہنے لگے کہ مجھے لکھنے کی اتنی عادت پڑ گئی ہے کہ گھر کے سودا سلف کا حساب بھی بیوی کو نہیں لکھنے دیتا، خود ہی لکھتا ہوں۔ بلغاریہ کا ادیب معلوم ہوتا ہے کسی سنٹرل یورپین جاسوسی فلم میں ایکٹنگ کرکے چلا آ رہا ہے۔ برازیل والا کلیم الدین احمد معلوم ہوتا ہے۔ یوروپین اور جنوبی امریکن حسب عادت سخت شوقین ہیں۔ اینگلو سیکسن ادیب اینگلو سیکسن ہیں۔

ایک عظیم الشان دس منزلہ عمارت میں جو ایئر کنڈیشنڈ، ساؤنڈ پروف اور الٹرا موڈرن طرز تعمیر کا بہترین نمونہ ہے (اور اسی طرح کی عمارات بعد از جنگ ٹوکیو میں سینکڑوں کی تعداد میں تعمیر کر دی گئی ہیں) انٹرنیشنل ایگزیکٹو کونسل کا پہلا اجلاس ہو رہا ہے۔ پانچویں منزل پر ایک ہال میں گول نشستوں کی ترتیب اوپرا ہاؤس کے مانند بنائی گئی ہے۔ چھت میں چھپی ہوئی روشنیاں ستاروں کی طرح جھلملا رہی ہیں۔ چاروں اور ٹیلی ویژن کیمرے نصب ہیں۔ ایک دیوار پر لکڑی کی لمبی چوڑی ساؤنڈ پروف بالکنی میں مترجم لڑکے اور لڑکیاں ہیڈ فون لگائے مائکروفون لئے بیٹھے ہیں۔ ساری کارروائی کا بیک وقت انگریزی، فرانسیسی اور جاپانی میں فوری ترجمہ ہوتا جا رہا ہے۔ اس وقت کونسل کے سامنے ہنگرین ادبا کا مسئلہ ہے۔ بند کمرے کا اجلاس ہے۔ لوگوں پر سخت سنجیدگی طاری ہے۔

سوال یہ ہے کہ ہنگری میں پچھلے دنوں لکھنے والوں پر جو مظالم توڑے گئے ہیں ان کی تحقیقات کون کرے اور کس طرح۔ یہ بڑی ٹیڑھی کھیر ہے۔ بلی کے گلے میں گھنٹی باندھنے کون جائے اور سوال یہ ہے کہ بلی کون ہے۔

بڑا زبردست کھنچاؤ فضا میں پیدا ہو گیا۔ مشرقی یورپ کے نمائندے جو انگریزی نہیں سمجھتے اپنے اپنے ہیڈفون میں انہماک سے فرانسیسی ترجمہ سننے میں مصروف ہو گئے ——۔

مسیو پال تبوری نے جوش و خروش سے بولنا شروع کیا۔ یہ پچھلے بیس سال سے لندن میں رہتے ہیں۔ پھر دوسرے ہنگرین پال اگنیٹوس نے کہا "میرے وطن کے بہت سے ادیب پاگل ہو گئے ہیں۔ جیلوں میں بند ہیں۔ ان کو تھرڈ ڈگری کیا گیا ——"

کمیونسٹ لیکھک خاموشی سے بیٹھے سگریٹ پی رہے ہیں۔ پال تبوری کی تقریر کے بعد بڑے زور شور کی تالیاں بجیں۔ کمیونسٹ سگریٹ پیتے رہے۔ ہندوستان اور مصر کے نمائندوں نے کسی جوش و خروش کا اظہار نہیں کیا۔ ہندوستان نے حسب معمول مصالحت کی پالیسی کی۔ ہنگری کے مسئلے پر ووٹ لینے کے سلسلے میں ڈیڈلاک پیدا ہو گیا۔

تب صدر آندرے شامسوں نے ایک نہایت شاعرانہ تقریر کی۔

چونکہ پی-ای-این نہیں اور پیشہ ور سیاستدانوں کے بجائے ادیبوں اور شاعروں کا اجتماع ہے لہٰذا اس خالص سیاسی مباحثے میں بھی فصاحت و بلاغت، تشبیہوں اور استعاروں کے ہر طرف سے دریا بہائے جا رہے ہیں۔

آندرے ثنازوں نے کندھے اچکا کر بڑی بیکسی سے کہا "میں اس وقت تنہا ہوں ——— میرے سامنے بڑا زبردست فیصلہ ہے۔ میں کیا کروں کدھر جاؤں ———؟"

جنوبی کوریا کے نمائندے نے چلا کر کہا "ہنگری کو پی-ای-این کی تنظیم سے فوراً نکال باہر کیجیے۔ اصل ہنگرین ادیب وہ ہیں جو اس وقت جلاوطن ہیں۔ کمیونسٹ ہنگری کا کوئی وجود ہم مانتے ہی نہیں جس طرح اصل چینی ادیب قوم پرست چینی ہیں، کمیونسٹ چین مجرم ملک ہے۔"

پولینڈ کا عظیم ترین شاعر بڑھا انطونی سلونی مسکی میرے برابر بیٹھتا ہے۔ کیونکہ حروفِ تہجی کی ترتیب سے پولینڈ اور پاکستان ساتھ ساتھ آتے ہیں حالانکہ دراصل پاکستان کو جنوبی کوریا کے برابر بیٹھنا چاہیے تھا۔ مگر خیر اب کیا ہو سکتا ہے۔ آپ حروفِ تہجی کی ترتیب تھوڑا ہی بدل سکتے ہیں۔

اتنے میں کسی دل جلے نے ہال کے دوسرے کونے سے سوال اٹھایا "کیا میں پوچھ سکتا ہوں عوامی چین یہاں کیوں نہیں ہے؟"

پھر ہنگامہ شروع ہوا۔

ہندوستان کی مادام واڈیا نے دوبارہ صلح صفائی کرانا چاہی۔

دوسری طرف ہنگرین جلاوطن بولتے چلے جا رہے تھے "میں کہتا ہوں ادیبوں کو جیل بھیجنا غلط ہے۔" وہ گرجے۔

"ادیبوں کو برین واش کرنے کی کوشش کرنا بھی غلط ہے" کسی اور بگڑے دل نے چپکے سے کہا۔

میرے برابر بیٹھے ہوئے پولش نمائندے آنکھوں پر ہاتھ رکھے بیٹھے رہے۔

انطونی سلونی مسکی کے پہلو میں بیٹھا ہوا دوسرا پولش ادیب اب باقاعدہ سو رہا ہے۔

ہال کی ایک اور سمت سے کسی نے کہنا شروع کیا ——— "یہ کیسا رائٹرز کلب ہے جس میں عوامی چین، سوویت یونین اور شمالی کوریا موجود نہیں۔ یہ امپریلیسٹوں کا کلب ہے۔"

پھر وقفہ ہوا۔ ہر ایک نمائندے نے اپنے سامنے رکھے ہوئے مائیکروفون اپنی طرف کھینچے۔ انطونی سلونی مسکی کے ہونٹوں پر ہلکی سی مسکراہٹ ہے۔ جانے یہ کیا سوچ رہے ہیں۔

جب بحث ذرا کم ہوئی تو مسیو سلونی مسکی نے ہنگری کے مسئلے پر کچھ بولنا چاہا مگر امریکنوں نے زبردست احتجاج کیا۔ وہ خاموش ہو گئے۔

جنوبی کوریا والا پھر چلایا "ہنگرین پی-ای-این سنٹر ختم کر دینا چاہیے۔"

مصر نے کہا "اگر ایسا کیا گیا تو آپ کے لئے تحقیقات کرنے کون جائے گا کہ وہاں ادیبوں پر کیا مظالم ہو رہے ہیں۔ اس وقت تک تو وہاں کے ادیب اس سنٹر کے ذریعے بین الاقوامی تنظیم سے منسلک ہیں۔"

اس سلسلے میں پولینڈ نے جو تجویز پیش کی اس پر ہنگرین جلاوطن پھر بپھرے۔ موخرالذکر کی مصر نے پرزور مخالفت کی۔

آزاد دنیا اور آزادی کا لفظ بار بار ادھر سے ادھر لڑھکایا جا رہا تھا۔

آزادی کیا شے ہے۔ میں نے سوچا۔ یہ تو بڑا مابعد الطبیعاتی سوال بن جاتا ہے۔ لکھنے والوں کی آزادی، سیاسی آزادی، ذاتی آزادی ——— "فری ورلڈ کے لکھنے والے آزاد ہیں ———" جنوبی کوریا والے نے کڑک کر کہا۔

"جبھی تو ہر وقت سیاسی پروپیگنڈہ کرتے رہتے ہیں۔" اسی بگڑے دل نے دوسرے سرے سے جواب دیا۔

"آزادی سے لکھنا میرا مقصد ہے۔" ایک بلجین ادیب نے کہنا شروع کیا۔ "ہم کس طرح ہنگری کے متعلق فیصلہ کر سکتے ہیں؟" میں نے فوراً ہیڈ فون پہنا ——— "اس سمے صرف ایک آدمی نے (اس نے بال تنومندی کی طرف اشارہ کر کے کہا) وہاں کے گواہ اور پراسیکیوٹر اور جج کے فرائض انجام دئے ہیں۔ ہم محض اس ایک آدمی کی گواہی پر بھروسہ کر لیں گے؟ امریکی، فرانسیسی اور برطانوی انصاف کے تصورات سے رویّہ مطابقت نہیں رکھتا۔"

میں نے جھک کر دائیں طرف جھانکا جدھر امریکن بیٹھے تھے۔ اب ایلمر رائس کے سونے کی باری تھی۔

اب مشرقی جرمنی کا نمائندہ کہہ رہا تھا ——— "ہنگرین معزز جلاوطن ادیب نے ہمیں جو کچھ بتلایا اس سے بالکل متضاد خبریں ہمیں بوڈاپسٹ سے موصول ہوئی ہیں۔"

دوسری طرف سے ویت نام کے نمائندے نے فرانسیسی میں کہا۔ "ہم امن کے نام پر یہاں جمع ہوئے ہیں اور ہم ویت نام کے ادیب چاہتے ہیں کہ امن کے لئے لکھیں ———"

امن ——— میں نے دل میں سوچا ——— آزادی کی طرح آجکل کی اصطلاحات میں یہ ایک اور عجیب و غریب لفظ ہے ———

"یہ سب کیا ہو رہا ہے؟" شام کو میں نے مسٹر راسٹے سے کہا۔ ہم لوگ ایک شاہی محل کے ایسے عظیم الشان ایوان ضیافت میں ایک میز کے کنارے کھڑے کچی مچھلی نگلنے کی کوشش میں مصروف تھے۔

"ہمیشہ یہی ہوتا ہے۔" انہوں نے کہا۔ "پچھلے سال دلّی میں جو کانفرنس ہوئی تھی اس میں بھی کمیونسٹ اور غیر کمیونسٹ کا جھگڑا شروع ہو گیا۔ تم اس میں کیوں نہیں آئیں ———؟"

"مجھے بلایا تو گیا تھا۔" میں نے مچھلی کے کانٹے نکالتے ہوئے جواب دیا۔ "مگر میں اپنے آپ کو ایماندار سمجھتی ہوں اور ایمانداری کا تقاضا یہ تھا کہ میں پاکستان کی نمائندگی دلّی میں نہیں کر سکتی تھی۔ یہ ایک تیسرا ملک ہے ——— غیر جانبدار زمین ———"

"میں تمہارا مطلب سمجھتا ہوں ———" انہوں نے کہا ——— "مجھے ڈھاکے میں بنگالی ادباء کی کانفرنس کے لئے بلایا گیا تھا لیکن مجھ میں جانے کی ہمت نہیں ہوئی۔"

ایک امریکن ادیب نے قریب آ کر کھانے پر اظہار خیال شروع کیا۔ "میں آپ لوگوں کی باتوں میں مخل تو نہیں ہوا ———؟" اس نے کہا۔

"نہیں تو ———" مسٹر راسٹے نے جواب دیا۔ "ہم لوگ اپنے خاندانی جھگڑے کی باتیں کر رہے تھے۔ جب ایک خاندان میں پھوٹ پڑ جائے اور دو سگے بھائی اپنے آبائی مکان کا بٹوارہ کر کے علیحدہ ہو جائیں تو ایسا بہت کم ہوتا ہے کہ ان میں دوبارہ اتفاق پیدا ہو سکے۔"

"صدیوں تک یہ دشمنی چلتی رہتی ہے۔ نفرت اور تلخی بڑھتی جاتی ہے گھٹتی کبھی نہیں۔" میں نے کہا۔

امریکن ادیب نے دوسری پلیٹ اٹھائی اور ٹہلتا ہوا دوسرے گروہ کی طرف چلا گیا۔

مسٹر راسٹے آئی سی ایس سے ریٹائر ہونے کے بعد شانتی نکیتن میں رہتے ہیں۔

"میری آخری پوسٹنگ مرشد آباد میں تھی۔" انہوں نے کہا۔ "درمیان میں گنگا ہے، دوسرے کنارے پر راج شاہی ہے۔ گنگا میں کشتی اگر ذرا لہر میں ادھر ہو گئی تو پاکستان میں پہنچ جاتی ہے۔ وہاں خوب اسمگلنگ ہوتی تھی اور وہ واقعات جو آج کل ہندو پاکستان اصطلاح میں سرحد کے تنازعات کہلاتے ہیں۔ دونوں طرف سے گولیاں چلتی تھیں اور لوگ مارے جاتے تھے۔ گنگا کے ہندوستانی کنارے پر کھڑے ہو کر دیکھو تو راج شاہی کی سول لائنز کی کوٹھیاں نظر آتی ہیں جو اسا

پاکستان سول سروس کا حاکم رہتا تھا ـــــ اور وہ بھی اسی طرح اسمگلنگ کی روک تھام اور بارڈر کے جھگڑوں کے سلسلے میں گولیاں چلواتا تھا ـــــ راج شاہی بھی ایک زمانے میں میرا وطن تھا۔"

"اور ممکن ہے کہ راج شاہی کے اس حاکم ضلع کا وطن مرشد آباد رہا ہو ـــــ"

"بالکل ـــــ ایسا ہو سکتا ہے۔"

یہ ٹوکیو کے ایک عظیم الشان کلب کا جگمگاتا ہوا ہال نہیں تھا جس میں سینکڑوں اجنبی غیر ملکی ڈنر سوٹ اور ایوننگ گاؤن پہنے ہاتھوں میں شیمپین کے گلاس سنبھالے کلچر اور امن کی باتیں کر رہے تھے۔ ہم تو اس وقت گنگا کے اندھیرے ساحل پر کھڑے تھے۔ دکھیاری گنگا جس کی لہروں پر کشتیاں چل رہی تھیں جن میں چراغ ٹمٹماتے تھے اور ملاح بھٹیالی گاتے ہوئے سامنے سے گزر رہے تھے۔ اس اندھیرے میں دونوں ساحلوں پر آمنے سامنے بند و قلعیں تانے سپاہی ایک دوسرے کی طرف رخ کئے بیٹھے تھے۔ یہ بڑا ہولناک منظر تھا۔ یہ میرے لئے ہیروشیما کے تصور سے زیادہ لرزہ خیز تھا۔ میں نے جلدی سے بسکٹ چھپا کر اور قریب کھڑی ہوئی ایک خاتون کو پلیٹ اٹھا کر پیش کی۔

"ہاں!" میں نے آہستہ سے کہا "میں نے گنگا کا وہ ساحل دیکھا ہے جس کا آپ نے ذکر کیا۔ سارا بنگال بڑا اچھا ملک ہے۔ کلکتہ اور جلپائی گوری اور بردوان ـــــ میرے والد کا ارادہ تھا کہ مجھے شانتی نکیتن بھیجیں گے لیکن جس سال مجھے شانتی نکیتن جانا تھا اسی سال میرے والد کا انتقال ہو گیا اور میں نے اپنا ارادہ تبدیل کر دیا ـــــ فلاں فلاں اب بھی شانتی نکیتن میں ہیں ـــــ؟"

"ہاں! اور تم فلاں فلاں کو جانتی ہو ـــــ؟"

"جی! اور آپ ـــــ"

ہال میں سینکڑوں کا مجمع سب مشہور نام دوسرے مشہور ناموں سے تبادلہ خیالات کر رہے ہیں۔ میں ہال کے دوسرے سرے پر آگئی جہاں ایک امریکن بڑھیا ایک امریکن شاعر کی بیوہ ایک نسٹ میں چپکی کھڑی تھی۔

"کہئے کیا حال چال ہیں؟" میں نے اس سے کہا۔

اس نے پلکیں جھپکا کر مجھے دیکھا۔ اس وقت غالباً وہ بھی کہیں دور سے دفعتاً واپس لوٹی تھی۔

ہال میں خوش لباس لوگ دنیا کی اقوام کے منتخب افراد، سفارتی نمائندے اور وزرا اور جوٹی کے جاپانی فنکار ادھر ادھر چل پھر رہے تھے۔ دعوت کے میزبان وزیر خارجہ مسٹر فیوجی یاما مہمانوں کی خاطر تواضع کرنے میں مصروف تھے۔

بالکنی میں آرکسٹرا بج رہا تھا۔

"سنو!" امریکن بڑھیا نے اچانک اس طرح مجھے مخاطب کیا گویا کوئی بے حد اہم بات بتلانے والی ہو ـــــ "سنو ـــــ مدتیں گزریں" اس نے آہستہ آہستہ کہنا شروع کیا "جب میں ایک نوجوان لڑکی تھی اور پیرس میں پڑھتی تھی، ایک جاپانی طالب علم سے مجھے عشق ہو گیا جو وہاں آرٹ سیکھ رہا تھا۔ ہم دونوں شادی کرنا چاہتے تھے مگر کچھ ایسا ہوا کہ اس نے جاپان واپس آ کر اپنی ہم وطن لڑکی سے شادی کر لی اور میں امریکہ لوٹی اور میری بھی شادی ہو گئی۔ اس کے بعد سے میں نہیں جانتی وہ کہاں ہے اور کیا کرتا ہے۔ ابھی میں نے سنا کہ وہ زندہ ہے اور یہیں موجود ہے ـــــ تمہارا کیا خیال ہے مجھے اس سے ملنا چاہئے یا میں خواب کو خواب ہی رہنے دوں؟"

"خواب کو ——" میں نے اس سے کہا۔ "خواب ہی رہنے دیجئے۔"

"تو گویا تمہارا خیال ہے کہ مجھے اس سے نہیں ملنا چاہیئے۔"

"نہیں۔"

"تم ٹھیک کہتی ہو۔" وہ خاموش ہو گئی اور اُدھر دیکھنے لگی جدھر جان آسٹین اب چند جاپانی نوجوانوں کے مجمع میں گھرے کھڑے تھے۔ ہال کی سنہری اور روپہلی منقش چھت اور دیواروں پر اَن گنت جھاڑ فانوس جھلملا رہے تھے۔ بالکنی میں آرکسٹرا اب ایک بہت پرانی دھن بجا رہا تھا۔ شاید یہی دھن اس بیچاری بڑھیا نے چالیس سال پہلے ۱۹۱۱ء کے پیرس میں سنی ہو جب وہ ایک نوجوان لڑکی تھی اور ایک سیاہ بالوں اور سیاہ آنکھوں والے خوبصورت جاپانی مصوّر سے عشق کر رہی تھی۔ اگر وہ مصوّر اس سے اس سے ملے تو اسے ایک حسین امریکن بلونڈ کی بجائے ایک بوڑھی عورت نظر آئے گی۔ جھریوں، موتیوں اور زیوروں میں لپٹا سیروں پوڈر اور سُرخی منہ پر لگائے لمبے سلیٹی خشک بالوں پر مضحکہ خیز ہیٹ پہنے موٹی سی لبے بنگلہ امریکن بڑھیا —— اور وہ خود دبلا پتلا عینک لگائے سفید بالوں سوکھے مرجھائے چہرے اور اُداس چندھی آنکھوں والا ایک جاپانی بوڑھا ہو گا یا شاید وہ ناگاساکی میں ختم ہو چکا ہو اور اس بڑھیا کو غلط اطلاع ملی ہو کہ وہ زندہ ہے اور اس وقت اسی دعوت میں موجود ہے۔

خوبصورت لڑکیاں، یوروپین، امریکن اور جاپانی، خوبصورت خوش وضع نوجوانوں سے گفتگو میں مشغول ہیں۔ آرکسٹرا اب ایک نئی دھن بجا رہا ہے۔ مووی کیمرے گڑ گڑ کر رہے ہیں۔ ایک سیاہ آنکھوں والا جاپانی شاعر ایک حسین اطالوی لڑکی کو ایک نظم سنا رہا ہے۔

"نہیں ——" میں نے مڑ کر بڑھیا سے کہا۔ "اس سے کبھی نہ ملئے گا۔ خواب کو خواب ہی رہنے دیجئے۔"

دوسری صبح کانگریس کا کھلا افتتاحی اجلاس تھا جو ایک بہت بڑے ہال میں منعقد کیا گیا۔ اس روز اٹھارہ سو ملکی اور غیر ملکی ادیبوں کا مجمع تھا۔ ٹیلی ویژن کیمرے، آرک لائٹس، مختلف اقوام کے جھنڈے، پریس کے نمائندے۔

اونچے پریذیڈیم پر مسٹر کوراتا جاپان کے سب سے بڑے ناولسٹ نے استقبالیہ تقریر کی جس کو انہوں نے ایک چینی فلسفی کے مقولے پر ختم کیا۔ "بھائیو! کیا یہی کم خوشی کی بات ہے اتنی دور دور سے دوست ملنے کے لئے آئے ہیں؟"

ان کے بعد جاپانی وزیر خارجہ بولے جو مصوّر بھی ہیں۔ آندرے شانزوں نے ان کو جواب دیا۔ "پچھلی جنگ میں ہم میں سے بہت سے ایک دوسرے کے دشمن تھے یا دوست تھے۔ جنگ کی قبریں ہمارا مشترکہ ماضی ہیں اور ان کے سامنے جھکے ہم پوچھ رہے ہیں کہ ہمارا مستقبل کیا ہو گا —— جنگ کے بعد بہت سے جاپانی نوجوانوں کو وار ٹربیونل کی طرف سے سزائے موت ملی تھی۔ مرنے سے پہلے ان لڑکوں نے جو خط لکھے ان میں سے ایک بیس سالہ نوجوان نے ماں کو صرف اتنا لکھا تھا:

"میں نے لفظ 'کل' کاغذ پر لکھا ہے اور میں اسے دیکھ رہا ہوں ——"

یہ بیس سالہ لڑکا جو مرنے کے لئے جا رہا تھا انسانیت کے اس پورے ڈرامے کو اس نے اس مختصر سے جملے میں قلمبند کر دیا۔

دنیا کے ادیبو —— کیا یہ ہمارا فرض نہیں کہ ہم بیس سالہ لڑکوں کو موت کے سائے سے آزاد ہو کر زندگی کی روشنی میں "کل" کا نظارہ کرنے کا موقع دیں ——؟"

تالیوں کے شور میں مادام صوفیہ واڈیا نیلی ساری پہنے بڑے وقار سے چلتی ہوئی سامنے آئیں۔ ہاتھ اٹھا کر نمسکار کیا اور اونچی پُر اعتماد اور صاف

٭٭٭

آواز میں کہنا شروع کیا :

"بہنو اور بھائیو ——— سچ کی روشنی اور شانتی اور شکتی آپ لوگوں کے ساتھ رہے ——— میں ہندوستان کے عوام اور ہندوستان کے ادیبوں کا سلام لے کر بہت سے وطن سے نکلتے سورج کے ملک میں آئی ہوں۔ جمہوریہ ہند کے نائب صدر ڈاکٹر رادھا کرشنن جو انٹرنیشنل پی۔ای۔این کے نائب صدر ہیں افسوس کہ اس تاریخی اجتماع میں شریک نہ ہو سکے جو پہلی مرتبہ ایک ایشیائی ملک میں منعقد ہو رہا ہے۔ ڈاکٹر رادھا کرشنن نے کہا ہے :

"یہ کانگریس دنیا کی تاریخ کے ایک سب سے نازک موڑ پر منعقد ہو رہی ہے۔ ہمارے سامنے فوری مسئلہ یہ ہے کہ ہم مشرق اور مغرب کے درمیان برابری اور باہم عزت کی بنیاد پر نیا رشتہ استوار کریں۔ ہمارے سامنے فوری مسئلہ یہ ہے کہ ہم ہرگز ہرگز کسی حالت میں دنیا میں جنگ نہ چھڑنے دیں ——— انٹلکچوئیلز، شعرا، ڈرامہ نگار، مصنف اور ادیب بہتر معاشرے کا ضمیر ہیں۔"

اب جان اسٹین بک آئے اور ایسا لگا جیسے سوتے سوتے جاگ گئے ہوں اور انھوں نے اونچی سی آواز میں کہا :

"خواتین و حضرات ——— میں بے حد خوش ہوں اور بے حد میری عزت افزائی ہوئی لیکن یہاں میں بالکل بھونچکا کھڑا ہوں۔ مجھے آج صبح تک یہ معلوم نہ تھا کہ مجھے بھی بولنا ہو گا۔ میں بہت مختصر تقریر کروں گا۔ میرا اس کانگریس سے بہت قریبی تعلق ہے۔ یہ ایشیا میں پہلی کانگریس ہے اور اصلیت یہ ہے کہ میری بھی پہلی کانگریس ہے۔

جب میں نیویارک سے چل رہا تھا تو ایک دوست نے کہا تھا فکر نہ کرنا۔ بس سنتے رہنا ———

میں جاپان پن کلب کا شکر گزار ہوں۔ یہاں آ کر مجھے معلوم ہوا کہ صرف سننا ہی کافی نہیں غور سے سننا ضروری ہے۔ اب میں بیٹھ کر غور سے سنوں گا ———" اور وہ واپس جا کر بیٹھ گئے۔

"حد کر دی اسٹین بک نے ——— یہ کیا حرکت تھی ———"

"مسخرہ پن تھا اچھا خاصا ———"

"مادام وآیا کی تقریر کمال کی تھی۔"

"مبارک ہو مسٹر جوشی! آپ کے وفد کی لیڈر نے بہترین تقریر کی۔"

"مگر بھئی اسٹین بک ———"

لوگ ہال سے باہر نکلنا شروع ہوئے ———

مادام وآیا کو لوگوں نے گھیر لیا۔ مسز پنڈت کا سا اسٹائل، چاندی کے ایسے بال، بے حد خوبصورت ——— آج سے پندرہ سال قبل کس قیامت کی حسین رہی ہوں گی۔

"یہ انڈیا ہمیشہ اسی طرح کے اسٹنٹ کرتا ہے ———" ایک پاکستانی ہال کے باہر لابی میں چند امریکنوں سے کہہ رہے تھے۔ "کیا ساری دنیا کی کلچر کا ٹھیکہ انھوں ہی نے لے رکھا ہے ——— امن اور تہذیب اور فلانا اور ڈھماکا ——— انڈیا نے بہت پر نکالے ہیں، دیکھ لینا بہت جلد منہ کے بل گرے گا ———"

"ہم لوگوں نے بھی ان کی تقریر کو پسند نہیں کیا ہے۔" امریکن نے کہا۔

"جی ہاں! وہ تو میں دیکھ رہا تھا۔ آپ لوگ سب ہنس رہے تھے ―――"

ابوالمنصور احمد جو پاکستان کے اس وقت کے وزیر تجارت تھے، بنگالی کے صحافی اور طنز نگار کی حیثیت سے اس کانفرنس میں آنے والے تھے مگر کراچی سے روانہ ہونے سے ایک روز قبل مرکزی حکومت میں کرائسس آ گئی لہٰذا انھوں نے سفر منسوخ کر دیا۔ ان کی جگہ پاکستان کے سفیر ڈاکٹر عمر حیات ملک مہمانِ خصوصی کی حیثیت سے کانفرنس میں شامل ہوئے۔

دوپہر کو انڈسٹریل کلب میں لنچ تھا۔ یہ کلب بھی اس ملک کی صنعتی ترقی اور دولت کا مظہر تھا۔

لنچ کے دوران میں میری ایک میز پر ایک مغربی پاکستان کے صاحب آن بیٹھے۔ ایک جاپانی نے جو برابر کی کرسی پر بیٹھا تھا ان سے کہا ―― "میں اس قدر خوش قسمت ہوں کہ ٹیگور سے ملاقات کا شرف حاصل کر چکا ہوں، عرصہ ہوا جب وہ جاپان آئے تھے۔"

پاکستانی مہمان نے اس بات کا کوئی جواب نہ دیا۔ جاپانی نے گھبرا کر ان کو دیکھا اور پھر خود بھی چپکا ہو رہا۔ شاید اسے احساس ہوا کہ اس نے غلط بات کہہ دی ہے۔ اس کے برابر میں دوسری طرف مشرقی پاکستان کے ایک ادیب بیٹھے تھے اور شاید اب تک وہ دونوں ٹیگور ہی کی باتیں کر رہے تھے۔ مشرقی پاکستان کے یہ ادیب بھی، ہر بنگالی کی مانند خواہ وہ پاکستانی ہو یا ہندوستانی، ٹیگور کے پرستار تھے۔ مغربی پاکستان کے مہمان کی معنی خیز خاموشی پر وہ بھی چپ ہو گئے۔ چند لمحوں بعد مقابل میں بیٹھے ہوئے ایک یورپین نے دوسرا موضوع چھیڑ کر موقع کو سنبھالا۔

میں نے مغربی پاکستان کے ان مہمان سے آہستہ سے کہا "ٹیگور کے مسئلے پر آپ کی کیا رائے ہے؟"

"جی ――؟"

"میرا مطلب یہ ہے کہ ٹیگور بنگالی کا عظیم ترین شاعر ہے اور بنگالی پاکستان کی ایک سرکاری زبان ہے تو اس حساب سے ٹیگور بھی پاکستانی شاعر ہوا؟"

"میری سمجھ میں نہیں آیا آپ کیا کہہ رہی ہیں ――"

"دیکھیے میں عرض کروں ――" میں نے گلا صاف کیا ―― "آپ نذرالاسلام کو بڑا زبردست پاکستانی شاعر مانتے ہیں جس غریب کو پاکستان کے وجود کی بھی خبر نہیں اور وہ کلکتے میں پڑا زندگی کے دن پورے کر رہا ہے، تو پھر ٹیگور کو آپ پاکستان کا شاعر کیوں نہیں مانتے جبکہ آپ کو مشرقی پاکستان کے ہر گھر میں قائداعظم کی تصویر کے ساتھ ساتھ رابندر ناتھ ٹیگور کی تصویریں بھی دیواروں پر آویزاں نظر آتی ہیں۔ مطلب یہ کہ اس بے چارے جاپانی نے مارے اخلاق کے ٹیگور کے متعلق آپ سے بات کی تو آپ خاموش ہو گئے اور وہ بے حد کھسیانا ہوا۔ سوال یہ ہے کہ کلچر کی تقسیم کے بعد ٹیگور اور اقبال جیسی عظیم بین الاقوامی ہستیوں کو کس طرح تقسیم کیا جائے ――"



انھوں نے اس کا بھی کوئی جواب نہ دیا۔ میں ناچار پھر کھانے کی طرف متوجہ ہو گئی۔

"کل بہت زیادہ جھگڑا رہا ہنگری کے معاملے پر ――" میرے بائیں طرف بیٹھا ہوا کوئی کہہ رہا تھا۔

"میرا خیال ہے اب ہم لوگ ذرا لٹریچر کی طرف بھی توجہ کر لیں تو بہتر رہے گا۔" میں نے کہا "جہاں تک مجھے یاد پڑتا ہے یہ کانگریس ادبی مسائل پر تبادلۂ خیالات کرنے کی غرض سے بلائی گئی تھی۔"

تیسرے روز کوکوسائی ہال میں پھر ایگزیکٹو کونسل کا بزنس سیشن تھا۔ اس میں ہنگری کے مسئلے پر [illegible] تھا۔

―― لیکن اب لوگوں کا کھنچاؤ کم ہوتا جا رہا ہے۔ اب وہ اس سارے سلسلے سے محظوظ ہو رہے [illegible] جان پہچان کے بعد اب دوستوں کے

گروہ بنتے جا رہے ہیں، نئے انسانی رشتے استوار ہو رہے ہیں۔ یہ سب لوگ ایک ہیں، چاہے وہ آئرش لینڈ کے ہوں چاہے ویت نام کے، ان کے جذبات ایک سے ہیں، ایک سے ردِ عمل۔ ان کو سیاسی آئیڈیالوجی کے تحت جُدا کر دو مگر یہ سب انسان رہیں گے اور جو ان کا یہ حقیقی ایکا برباد کرنا چاہے گا وہ سب سے بڑا مجرم ہے۔ دیکھیے، اپنے **unguarded** لمحات میں اسرائیل کے یہودی نے مصری عرب کے کسی لطیفے پر ہنس کر داد دی ہے۔ ملیشیا کا ادیب جاپانی ترجمان کے ساتھ مل کر کسی بات پر قہقہہ لگا رہا ہے۔ مغربی بنگال کے نمائندے نے مشرقی پاکستان کے نمائندے کے ساتھ بنگالی بول بول کر باقی سب کا ناطقہ بند کر دیا ہے۔

شام کو ہم سب ٹوکیو سے باہر ایک پرستان کے ایسے باغ میں عصرانے کے لئے جاتے ہیں۔ یہاں سبزے پر لکڑی کے ٹی ہاؤس میں کاغذی قندیلیں روشن ہیں۔ پائن کے درختوں کے پیچھے سے پورن ماشی کا چاند طلوع ہو رہا ہے جس کی روشنی میں باغ کے جھرنے جھلمل کر رہے ہیں۔ سبزے پر گڑیوں کی طرح سجی ہوئی ننھی منی لڑکیاں مہمانوں کی تواضع کر رہی ہیں۔ سامنے ان کا ایک اور گروہ اپنے کلاسیکل رقص دکھا رہا ہے (جو بے حد معمولی اور بے جان ہیں) ٹی ہاؤس کی سیڑھیوں پر جاپانی سازوں کا آرکسٹرا نہایت بے سُری موسیقی بجا رہا ہے۔

ایک بے حد خوش شکل جرمن کیتھولک فادر جو یہاں کسی یونیورسٹی میں ادبیات کا استاد ہے (ٹوکیو میں ۹، یونیورسٹیاں ہیں علاوہ ڈگری کالجوں کے، یہ ناقابلِ یقین بات ہے لیکن صحیح ہے) کرسی قریب کھینچ کر مجھے اس رقص کے معنی سمجھا رہا ہے۔

فادر "الیکس" بیس سال سے جاپان میں ہے۔ رومن کیتھولک راہب ہے مگر خاصا رنگین مزاج معلوم ہوتا ہے۔" جانے اس کی کیا کم بختی آئی تھی کہ راہب بن گیا۔" ایک فرنچ لڑکی مجھ سے چپکے سے کہہ رہی تھی۔ "اب پچھتاتا ہو گا۔"

"عجیب بات ہے۔" میں اس سے کہتی ہوں۔ "جاپانی اس قدر شاعرانہ مزاج کے مالک ہوتے ہوئے بھی میٹافزیکل بالکل نہیں۔"

"ہاں!" ژاں نے نزدیک آتے ہوئے کہا۔ "حالانکہ زین فلسفہ ——"

چاند اب تیرتا تیرتا ٹی ہاؤس کے اوپر پہنچ چکا ہے۔

"افسوس کہ یہ اگست کا نہیں ستمبر کا چاند ہے ——!" فادر "الیکس" ہنس کر کہتا ہے۔

اسٹیون اسپنڈر قریب ایک مونڈھے پر بیٹھے سوچ میں ڈوبے گھاس کو دیکھ رہے ہیں۔ کبھی کبھی گیشا لڑکیوں کے ناچ پر بھی ایک اچٹتی سی نظر ڈال لیتے ہیں۔ باغ میں جھرنوں کے گانے کی آواز دفعتاً تیز ہو گئی ہے۔ پائن کے درختوں کے پرے سے بانسری کی آواز بلند ہو رہی ہے۔

چرواہے نے آواز سن کر رستے کا پتہ لگا لیا۔ اس کے ذریعے اس نے چیزوں کی ابتدا پر نظر ڈالی اور اس کے حواس میں سرگم کی سی ہم آہنگی پیدا ہوئی۔ اس نے دیکھا کہ جب آنکھ کو صحیح اشارہ ملا تو اسے خود اپنا پتہ بھی مل جائے گا۔ شاخ پر کوئل گا رہی ہے۔ سہانی ہوائیں چل رہی ہیں اور ندی کے کنارے بید مجنوں سبز ہیں۔ بیل تو وہاں خود ہی موجود ہے۔ وہ کہاں چھپ سکتا ہے۔ اس کا خوبصورت سر شاندار سینگوں سے مزین ہے۔ کون مصور اس کی تصویر کھینچ سکے گا ——؟

لڑکے نے بیل کو مضبوطی سے پکڑ لیا مگر اسے لوا بیل تو رسّہ تڑا کر پھر کہر آلود پہاڑیوں میں جا چھپا۔

چرواہے کو اپنا سونٹا اور رسّہ کبھی نہ کھونا چاہیئے تاکہ بیل دنیا کی ناپاکیوں میں گم نہ ہو جائے۔ لیکن اگر بیل کی رکھوالی کی گئی تو وہ خود ہی شستہ ہو جائے گا اور آپ سے آپ چرواہے کے پیچھے چلنے لگے گا ——

کشمکش ختم ہوئی —— اب لڑکا اپنے بیل پر بیٹھا شام کے دھندلکے میں بانسری بجاتا گھر جا رہا ہے۔ اس کا دل خوشی سے معمور ہے۔

کیا اب یہ بھی بتانے کی ضرورت ہے کہ اسے گیان مل گیا ہے؟

صبح ہوئی۔ معزز غیر ملکی مہمان سانگی کا تیکان جانے کے لئے امپیریل سے نکلے۔

صبح ——— ٹوکیو اپنے کام پر جا رہا ہے۔ یونیورسٹیاں، دفاتر اور کارخانے جاگ اٹھے ہیں۔ بسوں کے دروازوں کے نیچے کھڑی بے حد اسمارٹ نیلے یونیفارم میں ملبوس جاپانی کنڈکٹر لڑکیاں جھک جھک کر فرانسیسی اور انگریزی میں مہمانوں کا استقبال کر رہی ہیں۔ شفاف چوڑی سڑکوں پر جن کے دونوں طرف سایہ دار درخت ہیں، ٹریفک کا سمندر ٹھاٹھیں مار رہا ہے۔ چوراہوں پر ٹریفک کے حادثات سے مارے جانے والوں کے اعداد و شمار کرکٹ کے اسکور کی طرح بورڈز پر بدلتے جا رہے ہیں ——— اس وقت تک پندرہ مارے گئے، ستائیس زخمی ہوئے۔ بائیس مارے گئے، پچاس زخمی ہوئے، تیس مارے گئے ———

زندگی کے اس ہنگامے سے بے نیاز، امپیریل محلات کے گرداگرد خندق میں راج ہنس گردنیں اٹھائے سکون سے پانی کی نیلی لہروں پر تیر رہے ہیں۔ یہ اس قدر حسین منظر ہے جو دنیا کے اور کسی شہر میں نہ ملے گا۔

شہر کے وسط میں شاہی محلات ہیں جن کے چاروں اور کئی میل کی وسعت میں پائن کے جھنڈ پھیلے ہیں۔ ان باغوں کو فصیل نے گھیر رکھا ہے اور فصیل کے گرداگرد بے حد خوبصورت پچاس فیٹ گہری خندق ہے جس کے کناروں پر بید مجنوں جھکے ہوئے ہیں۔

اس خندق کے چاروں اور ٹوکیو آباد ہے۔

محل کے صدر دروازے کے پل پر کھڑے ہو کر دیکھئے تو پارک کے اُدھر وہ عمارت نظر آتی ہے جہاں مک آرتھر رہتا تھا۔

راج ہنس تاریخ کے ان بھونچالوں سے بے نیاز، پانی پر تیر رہے ہیں۔ روز صبح، خندق کے کنارے کنارے چوڑے ایونیو پر سے گذرتے ہوئے ان راج ہنسوں کو دیکھتے ہیں۔

مغربی ادیب، ان جدید ترین وضع کی بسوں کے آرام دہ گدیلوں پر بیٹھے ان کے دریچوں میں سے جھانکتے ہوئے، جن کے گلدانوں میں پھول سجے ہیں، قرونِ وسطیٰ کی علامت، یہ خندق اور شاہی باغات کے ڈھلوان پر کھڑے پائن کے درختوں اور سائچی کے پھاٹکوں کو دیکھ کر جانے کیا سوچ رہے ہیں ———

بسیں آگے پیچھے سانگی کا تیکان پہنچ گئیں۔ ہلکی ہلکی بارش شروع ہو چکی ہے۔ فل بوٹ اور برساتیوں میں ملبوس، ٹوکیو کے شہری، انگریزوں کی سی وضع کی چھتریاں لگائے سڑک پر سے گذر رہے ہیں۔ ساتویں فلور کے ایک کمرے میں قدیم جاپانی خوشخطی کے نمونوں کی نمائش کی جا رہی ہے۔ جگہ جگہ دیواروں پر لگے ہوئے لاوڈ اسپیکرز سے یورپین زبانوں میں مختلف اناؤنسمنٹ کئے جا رہے ہیں۔ کوکو سائی ہال کے اوپر لوبی میں حسبِ معمول باتوں کی بھنبھناہٹ شروع ہو گئی ہے۔ پریس والوں کے گروہ ادھر اُدھر انٹرویو لیتے پھر رہے ہیں۔ ایک کاؤنٹر پر قہوہ تیار ہو رہا ہے۔ مندوبین ہال کے باہر بکس ہول میں سے اپنے اپنے نام آئے ہوئے کاغذات اور لٹریچر نکال نکال کر دیکھ رہے ہیں۔ یہ مغربی دانشور جو پچھلے دو سو سال سے دنیا کی تہذیب کے علمبردار بنے ہوئے ہیں۔ اب وقت آگیا ہے کہ ان کو معلوم ہو کہ ان کا زمانہ رخصت ہوا۔

یہ مشرقی اقوام کے عروج کا زمانہ ہے۔

چاروں اور بے حد دلچسپ گفتگو ہو رہی ہے۔

مغربی ادیب شرم سے پانی پانی ہے اور اپنے ماضی کے جرائم کا کفارہ ادا کرنے کی خاطر بیشتر زین فلسفہ پڑھنے کی کوشش کر رہا ہے یا دانتوں تلے انگلی دبائے اس دنیا کے نظارے میں مصروف ہے۔ ٹیلی وژن اسٹیشن، بیلے، انڈر گراؤنڈ ٹرینیں، تھیٹر، فلم اسٹوڈیو، ڈپارٹمنٹ اسٹور، اداکار، مصور، ادیب، سائنسدان، مندروں کے راہب، یونیورسٹیوں کے پروفیسر ——— یہ کیسے عجیب و غریب لوگ ہیں۔ یہ کون انوکھی نسل ہے، کہاں سے آئی ہے، ایشیائی ماضی میں

[illegible]

ہوٹل کے دریچوں کے باہر بارش شروع ہوگئی ہے۔ رفتہ رفتہ دھند بڑھتی جا رہی ہے۔ سنہرا کہرا اسمانوں پر سے اتر رہا ہے۔ وہ سربفلک عمارتوں پر چھا گیا ہے۔ باغوں پر برس رہا ہے۔ لاؤنج کے ایک کونے میں اٹلی کا ایک کیتھولک دانشور خاموش بیٹھا ہے۔ اس کی روح اس دھندلکے کو چیر کر گیان پا گئی ہے؟

پتہ نہیں ہم میں سے کس کو یہ حق ہے کہ دوسرے کے گیان کے متعلق فیصلہ کریں۔

پہاڑیوں پر چرواہا بانسری بجاتا اپنے گھر کی اور جا رہا ہے۔ باغوں میں سانچی کے پھاٹکوں کے نیچے سے لڑکیاں پھول اٹھائے گذر رہی ہیں شنتو معبد میں چراغ روشن کر دئیے گئے ہیں۔ دھند بڑھتی جا رہی ہے۔

اب سب چیزیں دھندلکے میں ڈوب گئیں۔ سورج دیوی کے بیٹے ہیروہیتو کا محل اسی الوہی کہرے میں چھپ گیا۔ خندق کا نیلگوں پانی اسمان کی رو پہلی روشنی سے جا ملا۔ اب زمین اور آسمان ایک ہیں۔ وجود اس روشن خلا میں سما گیا۔ (یہ زین نروان کا احساس ہے؟)

وقت کا شنتو کاہن اپنی قندیل لئے راستے پر پیچھے کی اور پلٹا۔ قندیل کی لو اونچی کر کے، اسے تیز ہواؤں کے تھپیڑوں سے بچاتا، پہاڑی پر چڑھا اور بانس اور پائن کے تاریک جنگلوں میں جا گھسا۔

جنگل میں جگہ جگہ سرخ رنگ کے چھوٹے چھوٹے ستون تھے جن کی کھڑکیوں میں چراغ جل رہے تھے۔ جنگل کے چاروں طرف ٹھاٹھیں مارتا شمالی سمندر تھا اور خالص وسعت کا احساس۔

شنتو کاہن نے قندیل اونچی کر کے کہا ——

ابتدا میں آسمان اور زمین ایک تھے اور محض انتشار تھا۔ اس انتشار میں سے لطیف حصہ اوپر اٹھا اور آسمان بنا۔ ٹھوس حصہ نیچے گرا اور زمین کی تشکیل ہوئی۔ ان دونوں کے درمیان سے معاً ایک شے برآمد ہوئی۔

جو خدا تھا۔

پھر چار دیوتا اور پیدا ہوئے اور انہوں نے سات مزید دیوتاؤں کو جنم دیا۔ ان کی آخری اولاد ازاناگی دیوتا اور ازانامی دیوی تھے۔

ازاناگی اور ازانامی کی اولاد ——— جاپان ہے۔

جاپان دیوتاؤں کے حکم سے پیدا ہوا سمندروں پر تیرتا ہوا ملک۔ ازاناگی اور ازانامی آسمان و زمین کے درمیان معلق پل پر کھڑے تھے۔ انہوں نے دیوتاؤں کا دیا ہوا ہیرے جواہرات کا نیزہ سمندر میں ڈبویا اور سمندر کا جھاگ جو اس کی نوک پر لگا اس کے گرنے سے یاماٹو کے آٹھ جزیروں کی تخلیق ہوئی۔ اس کے بعد ازاناگی دیوتا اور ازانامی دیوی کے یہاں جاپانی نسل پیدا ہوئی۔

ازاناگی اور ازانامی کی پہلی اولاد سورج دیوی اور چاند دیوتا تھے۔ ان دونوں کے یہاں وہ سارے دیوتا پیدا ہوئے جو کائنات پر حکمرانی کرتے ہیں۔ آگنی دیوی کو جنم دیتے وقت دیوی ازانامی مر گئی اور اس کا آسمانی شوہر غم و غصے کے عالم میں اس کے پیچھے پیچھے موت کی دنیا تک جا پہنچا۔ لیکن ازانامی اب پاتال کی دیوی بن چکی تھی۔ دیوتا واپس لوٹا اور سورج کے محل میں رہنے لگا۔ اس وقت زمین اور آسمان قریب قریب تھے۔ جب زمین آسمان سے دور چلی گئی تو سورج دیوی نے اپنے پوتے جموتینز کو جاپان کا پہلا شہنشاہ بنا کر دنیا میں بھیجا۔

جاپانی دیوتاؤں کی اولاد ہیں۔ جاپان کا شہنشاہ سورج دیوی کا بیٹا ہے۔ یہ جزیرے مقدس ہیں، ہماری قوم مقدس ہے۔ ہمارے آباو اجداد مقدس ہیں۔

کاہن قندیل سمیت اندھیرے میں غائب ہوگیا۔

دھند چھٹی۔

نکلتے سورج کی روشنی میں نظر آیا کہ ان جزیروں پر واقعی ایک عجیب و غریب دنیا آباد ہے۔ خوبصورت گاؤں، بھورے، لکڑی کے پُل، چھوٹے چھوٹے قدموں والی خوبصورت عورتیں سر پر سفید رومال باندھے چاول کے کھیتوں میں جھکی تھیں۔ ان جزیروں کے سلسلے میں ایک نسل بستی تھی جس کے طور طریقوں کا کسی کو پتہ ہی نہ تھا۔ ان کی زبان، ان کی دیومالا، ان کی روایات، ساری دنیا سے بالکل مختلف اور علیحدہ تھیں ———

یہ قدیم یاماٹو قوم ہے۔

ان کی زبان کا دنیا کی کسی دوسری زبان سے کوئی تعلق نہیں۔ ماہر لسانیات نے کہا۔

یہ لوگ بحرالکاہل کی دور افتادہ پولی نیزین نسل کی اولاد ہیں۔ ان میں سے بہت سے افریقہ کے سفید فام تورانی ہیں جو لاکھوں برس قبل جنوبی ہند، جنوبی ایشیا اور چین سے گذرتے یہاں پہنچے ——— اینتھروپولوجسٹ نے کہا۔

عیسیٰ کی پیدائش کے پانچ سو سال بعد ہندوستان سے ایک عظیم لہر اٹھی اور چین اور کوریا کے راستے ان جزیروں تک پہنچی ۵۲۲ء کے بعد چین کے رسم الخط اور ہند کے مہایان فلسفے نے اس ملک کی موجودہ تہذیب کی تشکیل کی ——— مؤرخ نے کہا۔

شنتو کاہن ان سارے فیصلوں سے بے نیاز مندر میں بیٹھا آبا کی پوجا میں مشغول ہے۔ لکڑی کے مکانوں کے آنگنوں میں ننھے ننھے معبدوں کے سامنے لوبان جل رہا ہے۔ ایٹمی سائنسدان اپنے دارالتجربے سے گھر لوٹنے کے بعد چپل اتار کر اپنے کمرے میں شنتو معبد کے آگے سر جھکا دیتا ہے اور بدھ کی مورتی پر پھول چڑھاتا ہے۔

چنانچہ جاپان کی اصل تاریخ ۵۲۲ء سے شروع ہوتی ہے۔

مصر، چین، ہندوستان، ایران اور عراق کے برعکس یہ تو بے حد مختصر سا تاریخی وقفہ ہے۔ صرف سوا تیرہ سو سال۔ مشرق کے ماضی کے اتھاہ سمندر میں تو یہ کچھ بھی نہیں۔

جاپانی ادب کی تاریخ بھی اسی وقت سے شروع ہوتی ہے۔

گویا جاپانی ادب بھی سوا تیرہ سو سال پرانا ہے۔

آٹھویں صدی عیسوی میں نارا میں دارالسلطنت قائم ہوا۔ اس وقت جاپان میں چینی زبان اور ادب کو وہی اہمیت حاصل تھی جو ہم عصر ہندوستان اور یورپ میں سنسکرت اور لاطینی کو ملی ہوئی تھی۔ ہندوستان سے بہت سے سنسکرت کے الفاظ اور حروف فلسفے اور فنِ سنگتراشی کے ساتھ یہاں پہنچے۔ علم حسب معمول پروہتوں اور سرکاری افسروں کی ملکیت رہا۔ "کوجیکی" نثر میں پہلی کتاب ہے جو شاہی فرمان کے بموجب ۷۱۲ء میں لکھی گئی۔ ۷۱۰ء سے ۷۸۴ء تک دارالسلطنت میں تاریخ، قانون، طب، قدیم چینی ادب اور جمالیات کی تعلیم کے لیے اسکول قائم کیے گئے۔ خوبصورت مندر تعمیر ہوئے، باغات لگائے گئے۔ چین کا ثقافتی اثر گہرا ہوتا گیا۔

جاپان کا شاعر مناظرِ فطرت کا عاشق تھا۔ اس نے اپنے اشعار میں گرتی برف کا ذکر کیا اور ندیوں میں کھلتے پھولوں کا اور خزاں میں مرجھاتی گھاس کا ——— اس کے یہاں گہرا فلسفہ نہیں تھا (آج تک نہیں ہے)۔ جاپان کی ساری شاعری اور مصوری امپریشنسٹ رہی ہے۔ کھیتوں پر تیرتے ہلکے پھلکے بادلوں اور نازک رنگوں کا فن۔ جاپان کی ان چھوٹی چھوٹی نظموں نے مغرب میں امیجسٹ شاعری کو متاثر کیا۔ یہاں کی مصوری نے انیسویں صدی کے آخر میں یورپ میں امپریشنسٹ مصوری کی پوری تحریک کو آگے بڑھایا اور ان کو تاثرات کی ایک نئی دنیا دریافت کر کے دی۔ اسی مصوری نے بنگالی استادوں کو متاثر کیا

اور رابندر ناتھ ٹیگور، نندلال بوس وینیان نے آبی رنگوں کے واش کی تکنیک کو بنگال اسکول میں رائج کیا (عبدالرحمٰن چغتائی بھی بنگال اسکول کے شاگرد تھے)

نارا کے شاہی دربار میں شاعروں کا اجتماع ہوا۔ خود شہنشاہ شاعری کرتے تھے۔ ساتویں صدی کے ایک شہنشاہ کے اشعار ہیں :

خزاں زدہ کھیتوں پر برستی بارش رات کے سمے
چٹائی کے چھت والے عارضی جھونپڑوں میں سے ٹپکتی
سوتے ہوئے کسانوں کی آستینوں کو بھگوئے ڈال رہی ہے

اسی شہنشاہ کی بیٹی کی نظم ہے :

موسم بہار گذر چکا
کاگو کی پہاڑی ڈھلوان پر
نئے دُھلے ہوئے کپڑے
سفید بادلوں کی طرح پھیلے ہیں

ایک اور شہنشاہ نے کہا :

ہزاروں جھونپڑوں میں سے دھواں
بل کھاتا اٹھ رہا ہے
سمندر پر سفید مرغابیاں اڑتی ہیں
دھان کے کھیتوں کی سرزمین! جس کے لئے ہم جیتے اور مرتے ہیں
یاماٹو ——— متبرک ملک ———!!

اسی صدی میں شہزادی نوکاتا نے لکھا :

زمستاں میں سے بہار برآمد ہوئی
پرندوں کی چہکار سے جنگل گونج اٹھے
ان گھنے کنجوں میں سے گذرنا آسان نہیں
جہاں پگڈنڈیوں پر کلیوں کے انبار لگے ہیں
لیکن پت جھڑ کے مہینے میں
میں ان وادیوں میں سرخ پتے چنتی ہوں
میرے لئے خزاں کی پہاڑیاں کافی ہیں!

ایک اور شاعر نے کہا :

سُرخ پتوں پر چلتے ہوئے
میں اکیلے ہرن کی پکار سنتا ہوں
پت جھڑ کا موسم کتنا اُداس ہے!

آٹھویں صدی عیسوی کے اواخر میں دارالسلطنت کیوٹو میں منتقل ہو گیا۔ اب ادب کا حقیقی دور شروع ہوا جو چار سو سال تک قائم رہا۔ یہ زمانہ انتہائی عیش و عشرت کا تھا۔ دربار میں ایک شدید مصنوعی اور پُر تکلف تہذیب پروان چڑھ رہی تھی۔ محل میں باضابطہ محکمۂ شاعری قائم کیا جا چکا تھا۔ مشاعرے ہوتے تھے۔ امرا اور شہزادیاں اور بیگمات سب شاعری کرتی تھیں۔ چینی زبان اور ادب کو اب بھی فوقیت حاصل تھی۔ بدھ مت کے زیر اثر دنیا کے فانی ہونے کا احساس شدید تر ہو چکا تھا۔ سوسائٹی میں خواتین کی اہمیت اور ان کا اعلیٰ درجہ اس دور کی خصوصیت ہے۔ اس زمانے کا سب سے بڑا شاہکار چار ہزار صفحات کا ایک ناول "گنجی کی کہانی" ہے جو ۱۰۰۰ء کے لگ بھگ فیوجی وارا خاندان کی ایک خاتون نے تصنیف کیا۔ اس ناول کو جاپانی ادب میں وہی اہمیت حاصل ہے جو انگریزی میں سڈنی کے آرکیڈیا اور فیلڈنگ کے ناولوں کی ہے۔ اس عہد میں اور بہت سی خواتین نے ناول لکھے جو آج تک اسی دلچسپی سے پڑھے جاتے ہیں۔

اس عہد کی شاعری نے بھی اپنی قدیم قومی روایات برقرار رکھیں ——

بطخیں گھر کی طرف پرواز کر رہی ہیں
خزاں کے چاند کی روشنی میں ان کے پر چمکتے ہیں

—

جہاں پر اکیلی کوئل چلا رہی تھی
میں بھی اکیلا تھا ——
میں نے اس کی آواز کی طرف نظر اٹھائی
مگر مجھے صبح کے پھیکے چاند کے سوا
اور کچھ نظر نہ آیا

—

جب میں اپنے گھر کو خدا حافظ کہہ کر چلا جاؤں
اور میرا گھر سنسان پڑا رہ جائے
میرے چھپر کے قریب اُگے ہوئے آلوچے کے درخت!
بہار کے موسم میں اپنی کلیاں کھلانا نہ بھولنا ——!

—

او سرو، قہقہے لگاتی موسمِ گل کی یکساں دھوپ!
اتنی بے صبری سے چیری کے شگوفے کیوں گرا رہی ہے؟
پیارے پہاڑی چیری کے درخت
آؤ ہم تم دونوں خوش ہو لیں
کیونکہ ہمارا اور کوئی دوست نہیں ہے
میرے بھائی!

بارھویں سے لے کر سولھویں صدی تک، جاپان مستقل خانہ جنگی کا شکار رہا۔ سیاسی اور سیاسی انتشار سے پناہ لے کر علم و ادب خانقاہوں میں جا چھپا۔ اُداسی کا رنگ گہرا ہو گیا۔ خواتین بھی ادبی اُفق سے غائب ہو گئیں۔ ادب میں سیاسی اور جنگجو عناصر آ گھسے۔ تاریخ پر کتابیں لکھی گئیں۔ اسی زمانے میں جاپان کا مشہور نوہ ڈرامہ پیدا ہوا جس کی بنیاد ہم عصر انگلستان 'Miracle And Morality Plays.' کی طرح مذہبی تھی۔ شنتو مندروں کا ڈانس ڈرامہ اس کا پس منظر تھا جس میں دیوداسیاں ڈھول، درلفیری کے سروں پر ناچتی تھیں (آج بھی اسی طرح ناچتی ہیں) سینکڑوں نوہ ڈرامے لکھے گئے۔ شوگن (جنگجو جاگیردار) سماج نے ان کی سرپرستی کی۔ ان ڈراموں کا ہیرو عموماً ایک راہب ہوتا تھا۔ پھر اس میں مزاحیہ عنصر بھی شامل کر دیا گیا۔ آج تک نوہ کو جاپان میں وہی مقبولیت حاصل ہے۔

نوہ ڈرامے کی شاعری کا ایک نمونہ یہ ہے:

چاروں سمندروں پر موجیں ساکت ہیں
دنیا پر سکون طاری ہے
وقت کی ہوائیں آہستہ آہستہ چلتی ہیں
ایسے زمانے میں وہ صنوبر بھی مبارک ہیں
جو اکٹھے بوڑھے ہوتے ہیں
ہم خوش قسمت ہیں جو اپنے قابلِ قدر آقا کے اس عہد میں پیدا ہوئے
سحر قریب ہے
اور کہرہ صنوبر کے درختوں پر گر رہا ہے
سدا بہار درخت
وقت کے اختتام کی علامت بنے کھڑے ہیں
درخت جو اکٹھے بوڑھے ہوتے ہیں

۱۶۰۰ء سے ۱۸۶۸ء تک فیوڈل ادب کا زمانہ ہے۔ توکوگاوا شوگن خاندان کے دورِ حکومت میں ملک میں امن پھیلا اور تہذیبی اداروں کو دوبارہ فروغ حاصل ہوا۔ چینی کلاسکس اور کنفیوشس کا فلسفہ ایک بار پھر سے رائج ہوا۔ یدو (موجودہ ٹوکیو) کا نیا شوگنی دارالحکومت اپنی شان و شوکت اور تہذیبی سرگرمیوں میں کیوٹو کے شاہی دارالسلطنت سے بازی لے گیا۔ بدھ مت کا اثر کم ہوتا گیا اور قدیم شنتو مذہب کے زیرِ اثر شدید قسم کی نیشنلزم آگے بڑھی۔ ادب کو بہت زیادہ ترقی حاصل ہوئی۔ ہر موضوع پر اَن گنت کتابیں لکھی جانے لگیں۔ قدیم چین کے یانگ اور ینگ کا فلسفہ (جو ہندو الٰہیات کے برہما اور شکتی کے نظریے کی مانند ہے) یہاں بھی بے حد مقبول ہو گیا۔ یانگ مثبت، مذکر اور متحرک ہے۔ ین منفی، مونث اور غیر متحرک ہے۔ یہ قدرت کی دو قوتیں ہیں جن کی کارفرمائی سے دنیا کی تشکیل ہوئی ہے۔ اس فلسفے کے سر تُل اخلاقیات اس شوگن سماج کے لئے بے حد کار آمد ثابت ہوئے جس میں فرض کو بڑی زبردست اہمیت حاصل تھی۔ نچلے طبقے کے انسانوں کا فرض تھا کہ اونچے طبقے کے انسانوں کی اطاعت کریں۔ اونچا طبقہ صرف حقوق کا مالک تھا، فرائض نچلے طبقے کو سونپ دئے گئے تھے۔ اس زمانے کے ادب کا ہیرو سمورائی ہے۔ سمورائی جنگجو اس سماج کا آئیڈیل انسان تھا۔ بات بات پر لڑ مرنے والا، اعلیٰ خاندان، آن پر جان دینے والا بانکا سورما۔ اسی فیوڈل عہد میں عورت تقریباً پردے میں بٹھلا دی گئی۔ طوائف یا گیشا کا عروج ہوا۔ وہی ناولوں کی ہیروئن بنی۔

اب یدو، کیوٹو اور اوساکا میں چھاپہ خانے کھل گئے تھے۔ سماج میں سب سے اونچا درجہ سمورائی کو حاصل تھا اس کے بعد کاریگروں، کسانوں

اور تاجروں کی باری آتی تھی۔ یہ گویا جاپان کے چار ورن آشرم تھے۔

فیوڈل سورماؤں کا عہد تھا۔ نوہ اب بھی مقبول تھا لیکن پہلے غیر مذہبی تھیٹر یعنی کابکی کی بنیاد سولھویں صدی میں ایک دیوداسی نے ڈالی جو رہبانیت کی زندگی سے بھاگ کر اوساکا آگئی تھی اور اب گا بجا کر اپنا پیٹ پال رہی تھی۔ کچھ عرصے بعد وہ اپنی ناٹک منڈلی لے کر یدو چلی آئی اور کابکی تھیٹر قائم کیا۔

نوہ اور کابکی کے علاوہ کٹھ پتلیوں کا ڈراما بھی اس ملک میں کئی صدیوں سے مقبول ہے۔

فیوڈل عہد کی شاعری ——

یہ رہا وہ پرانا تالاب
لو اس میں ایک مینڈک کودا
ذرا پانی کی جھنکار تو سنو!

——

اگر تم ہونانے کی الوہی روح کو دیکھنا چاہتے ہو
تو پہاڑی چیری کے شگوفے پر نظر ڈالو

——

دنیا جس میں سے ہم گذرتے ہیں
بارش کی پھوار سے بچنے کے لئے ایک سائبان ہے
اور پھر —— خدا حافظ!

——

سڑک کے کنارے ایک پھول کھلا تھا
گدھا آیا اور اس کو چر گیا

——

میرے پلنگ کے قریب کوئی چراغ نہیں
سوائے میری کھڑکی کے چاند کے!

——

دوستو مجھ سے دور رہو
تاکہ میں تنہائی میں دن بھر پھولوں کی عبادت کر سکوں

——

پائن کی شاخوں اور آدھی رات کی بارش میں سے جھانکتا
چاند آہستہ آہستہ کراہ رہا ہے!

——

گو دنیا محض ایک شبنم کے قطرے کی مانند ہے
مگر ہماری ہی دنیا تو ہے ——!

---

بے چاری چھوٹی سی یتیم
آ میرے ساتھ کھیل

جدید جاپانی ادب کا زمانہ ۱۸۶۸ء سے شروع ہوتا ہے۔ شوگن حکومت کے زوال، مغربی اقوام کی آمد اور شہنشاہیت کی تجدید کے ساتھ ساتھ جاپان نے نئے زمانے میں قدم رکھا۔ اب تک ملک کے سارے دروازے غیر اقوام کے لئے سختی سے بند تھے۔ پچھلی صدیوں میں ڈچ تاجروں نے آمد و رفت شروع کی تھی، کیتھولک مشنری یہاں پہنچے تھے مگر ان سب کو نکال باہر کیا گیا تھا۔ جاپان مکمل طور پر باقی دنیا سے الگ تھلگ اپنی کائنات میں بند بیٹھا تھا۔ ۱۸۶۸ء میں یدو میں نیا شاہی دارالسلطنت قائم ہوا جس کا نام ٹوکیو رکھا گیا۔ اب دفعتاً یوروپ کی تہذیب، یوروپ کی ادبیات کے مطالعے نے زور پکڑا۔ شہنشاہ نے ایک دستور یہ اور ایک پارلیمنٹ قائم کرنے کا وعدہ کیا۔ تقریباً سارے اہم یوروپین، امریکن اور انگریزی ادب کا جاپانی میں ترجمہ کر ڈالا گیا۔ جاپانی ادیب مصلح قوم بنے۔ جاپانی زبان، جو ایک ہزار سال سے چینی خیالات کی ترجمانی کر رہی تھی اسی آسانی سے مغرب کی ترجمانی میں مصروف ہو گئی۔

لیکن آج کی شاعری میں بھی ایک ہزار سال قبل کی آواز بازگشت سنائی دے رہی ہے :

اب میں لیٹ کر خواب دیکھوں گا
اور بارش کی آواز
اور مینڈکوں کا شور مجھے لوریاں دے گا

---

میرے اوپر ہنسا کرو ——
مجھے کنویں کا مینڈک کہہ لو ——
لیکن میرے کنویں کی منڈیر پر پھول جھکے ہیں
اور چاند اس کے پانی میں تیرتا ہے!

---

ذرا سوزو موشی کا گیت تو سنو
اگر شبنم گا سکتی تو اس کی آواز ایسی ہی ہوتی
ہاں میرا مکان پرانا ہے
اس کی چھت پر پودے اُگ رہے ہیں
لیکن سوزو موشی کی آواز تو کبھی بوڑھی نہ ہوگی
میرے بچپن کا گھر بدل چکا

لیکن جھینگروں کی صدائیں وہی ہیں
میرا خیال ہے وہ پُرانے، اچھے دنوں کی یاد میں
گانے کی کوشش کر رہے ہیں!

جدید جاپانی ادب بے حد ترقی یافتہ ہے۔ لاکھوں کی تعداد میں کتابیں اور رسالے چھپتے ہیں۔ ہر زندہ قوم کی طرح ان کا ادیب بھی معاشرے میں بے اندازہ عزت کا مالک ہے۔ وہ بھوکا نہیں مرتا۔ نہ وہ سڑکوں کی نالیوں میں بے ہوش پڑا پایا جاتا ہے۔ جاپان کے بڑے ایکٹر اور بڑے مصنف اپنی قوم کے لئے ہیرو کا درجہ رکھتے ہیں۔ یہ قوم فنکار کی عزت کرنا جانتی ہے۔

جاپانی ادب اور آرٹ کو بہت سنجیدگی سے لیتے ہیں، جس طرح وہ ساری زندگی کو بے حد سنجیدگی سے جینے کے قائل ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ پی۔ای۔این کی بین الاقوامی تنظیم کی یہ انتیسویں عالمگیر کانگریس جو ان کے ملک میں منعقد ہو رہی ہے وہ اس کو اتنی اہمیت دے رہے ہیں۔ گویا دنیا کی قسمت کا فیصلہ یہیں ہونے والا ہے۔

لاؤڈ اسپیکر پر ایک لڑکی کی شیریں آواز آئی ——— "ادبی سیشن کے لئے اندر تشریف لے چلئے۔" ہم نے کافی کی پیالیاں کاؤنٹر پہ رکھیں، کاغذات اٹھائے، لابی کی سیڑھیاں اتر کر ہال میں اپنی اپنی نشستوں کی طرف چلے گئے۔ بارش کی پھوار اب بھی دریچوں کے شیشوں سے ٹکرا رہی تھی۔ بالکنی میں مترجم لڑکوں اور لڑکیوں نے اپنے ہیڈ فون سنبھالے ———

نائب صدر یوسیو روجو کیلوا نے کہا ——— "یونیسکو کی طرف سے میں اس گول میز کانفرنس کے اراکین کا سواگت کرتا ہوں۔ مغرب کے اسکالر قدیم مشرق سے واقف ہیں، انہیں ہم عصر مشرق کے ذہن کا کوئی علم نہیں۔ اہلِ مشرق مغرب کو محض ایک فاتح اور کولونیل طاقت کی حیثیت سے جانتے ہیں، ان کا مغرب کے ماضی سے واقفیت نہیں۔ وہ کلاسیکل آرٹ کے مقابلے میں سرریلزم کو بہتر طور پر جانتے ہیں۔ علاوہ ازیں سوال یہ ہے کہ مشرق آخر کہاں سے شروع ہوتا ہے اور کہاں ختم ہوتا ہے اور زیادہ اہم سوال یہ ہے کہ "اورینٹ" کا وجود درحقیقت کہیں ہے بھی یا نہیں۔ عربی، ہندی اور چینی رسم الخط ایک سے نہیں ہیں۔ قاہرہ سے کراچی تک رسم الخط ہے۔ مگر بہر حال، ایک یورپین طرزِ تحریر ہی نے ساری دنیا کو یکجا کر رکھا ہے۔ میرے پاس اورینٹ اور مغرب کے اختلافات کی بہت سی مثالیں موجود نہیں ہیں مگر یہ نہیں کہا جا سکتا کہ اورینٹ میں حقیقی اتحاد موجود ہے۔ مجھے یہ شبہ ہے کہ کہیں مغرب کی مخالفت ہی تو سارے مشرق کے اتحاد کی بنیاد تو نہیں۔ علاوہ ازیں مشرق کا اسکالر اپنے ہمسایہ ممالک کے ماضی کا پتہ چلانے کے لئے پیرس، لندن اور برلن کا رُخ کرتا ہے۔ مشرق کے سیاستدان نے نہ صرف مغرب کی یونیورسٹیوں میں بلکہ مغرب کے بنائے ہوئے جیل خانوں میں اپنی تربیت حاصل کی ہے ——— اب تک یہ راستہ یک طرفہ رہا ہے۔"

مصر کے ڈاکٹر محمد عوض نے کہا، "مختلف ملکوں کے مصور، موسیقار اور سائنسدان ایک دوسرے کے کام سے واقف ہو جاتے ہیں لیکن دوسری زبانوں کے ادب کے سلسلے میں کمیونی کیشن کا معاملہ آڑے آجاتا ہے۔ بیتھون کے سوناٹا کا عربی یا ہندی میں ترجمہ کرنے کی کوئی ضرورت نہیں لیکن ہم لکھنے والوں کا فن ہی ایک ایسی چیز ہے جس کے لئے ایک مترجم کی حاجت ہے۔

بڑی قابلِ غور بات یہ ہے کہ اہلِ مغرب نے آج تک مشرق کے ادب کو قابلِ اعتنا نہ سمجھا، سوا چند مستشرقین کے جنہوں نے اس خزانے کا کھوج لگایا اور اس میں جرمن دانشور سب سے آگے تھے۔ گوئٹے تھا جس نے اپنی عمر کے ساٹھویں سال میں عربی اور فارسی پڑھی۔ اس نے اپنا دیوان اسی وقت

تھا جب اس کے وطن میں انتہا پسند اور جنگجو قوم پرستی کی لہر اپنے عروج پر تھی۔ اس شاعر نے اپنے آپ کو ہندوستانی اور ایرانی اور عربی تہذیبوں کے دھارے میں بہایا مگر اس کی تخلیقات سے کسی قسم کی دوسرے درجے کی، دوغلے پن کی جھلک نظر نہیں آتی جس کا خطرہ عموماً لوگوں کو اس قسم کا اثر قبول کرنے کے سلسلے میں محسوس ہوتا ہے۔

پچھلی صدی کے اواخر میں یورپ کے رابطے سے عرب ممالک میں تھیٹر اور ناول اور مختصر افسانے کی تحریک چلی۔ سیاستدان عرب دنیا میں تفرقہ اندازی کے لئے جو کچھ کر رہے ہیں اس کے باوجود ان تہذیبی کوششوں کے ذریعے مشرق اور مغرب اس خطے میں ایک دوسرے کے ہمدرد کی حیثیت سے قریب تر آسکے ہیں ۔۔۔۔"

آندرے شازوں نے کہا "میں یہ واضح کر دینا چاہتا ہوں کہ اس محفل میں ہم سے کوئی بھی اپنی حکومت کے ترجمان کی حیثیت سے نہیں بول رہا ہے۔ ڈاکٹر عوض نے جو کچھ کہا وہ اپنی تہذیب کی نمائندگی کرتے ہوئے کہا۔ آپ سے درخواست ہے کہ اپنی حکومت کے بجائے اپنے ملک کی طرف سے تقریر فرمائیں۔"

برطانیہ کے اینگس ولسن نے کہا۔" میں آپ سے ایک ناولسٹ اور افسانہ نگار کی حیثیت سے مخاطب ہوں۔ تخلیقی ادب سے باہر جانے کی مجھ میں صلاحیت نہیں۔ لیکن اگر میں صرف لکھنے کے فن ہی کی بات کروں تو ذرا پسند ادیب نہ سمجھئے گا۔ کوئی ناولسٹ اس معاشرے کی طرف سے آنکھیں نہیں بند کر سکتا جس میں وہ زندہ ہے۔ آخر یہ معاشرہ ہی تو وہ مادہ ہے جس کو ٹھونک پیٹ کر اپنے اطمینان کے مطابق ایک شکل میں ڈھالتے ہوئے اس کی ساری زندگی بیت جاتی ہے۔ لیکن ہمارے پاس اتنا وقت نہیں ہے کہ ہم سیاسی اور عمرانی نظریات پر بحث کریں اور اگر میں نے ایسا کیا بھی تو ان برطانوی ادبا کے ساتھ بے انصافی ہو گی جن کی میں یہاں نمائندگی کر رہا ہوں اور کسی تھیوری کے ماتحت رہتے بغیر اپنے فوری اور بلا واسطہ تجربے کی ترجمانی کرتے ہیں۔

میں نے اب تک صرف پانچ چھ جاپانی ناولوں کے ترجمے پڑھے ہیں اور اگر میرے میزبان بُرا نہ مانیں تو میں کہوں کہ انہوں نے مغربی فارم کو اس پوری طرح کیوں قبول کر لیا اور کس خوبصورتی سے قبول کیا۔

اس سلسلے میں چند باتیں کہنا چاہتا ہوں:

ایک لکھنے والے کو یہ کبھی نہ بھولنا چاہیئے کہ اس کی اپنی جڑیں اس کے تخیل اور اس کے فن کی اصل بنیاد ہیں۔ یہ جڑیں کاٹ کر وہ بڑا خطرہ مول لے سکتا ہے۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ ہم کو صرف اپنے بچپنے کے متعلق ہی لکھتے رہنا چاہیئے! اگرچہ چند تمثیلیں اور سانچے جو ہماری کہانیوں کے پس منظر میں بستے ہیں شروع ہی سے ہماری زندگیوں میں داخل ہو چکتے ہیں۔ گو اس کے بعد ہم اپنا مواد بہت سی مختلف دنیاؤں سے بھی حاصل کرتے رہتے ہیں۔ کپلنگ، ای۔ ایم فارسٹر اور سمرسٹ ماہم نے ایشیا سے یہ مواد حاصل کیا۔

لیکن چند بنیادی سوال ہیں جن کی حیثیت لکھنے والے کے نقطہ نظر سے بین الاقوامی ہے۔ گو ان کا حل قومی بنیاد پر کیا جا سکتا ہے۔ وہ بنیادی مسائل میرے نزدیک یہ ہیں ——

ایک انسان کے اندر وقت اور انسانی شخصیت کا باہم رشتہ کیا ہے؟

مختلف شخصیتوں کے وجود کا اظہار کس طرح کیا جا سکتا ہے اور ان کا ٹکراؤ کس طرح دکھایا جا سکتا ہے؟

کیا انسان کی سماجی اور پبلک شخصیت اور اس کی نجی شخصیت ایک ہی ہے۔ اگر نہیں تو کون سی زیادہ اہم ہے؟

کیا ہم لکھنے والے زندہ مواد کو اپنی کتابوں میں ٹھونس کر اور ان کو پلاٹ میں جکڑ کر اور ان پر اپنے فیصلے صادر کر کے اسے قتل تو نہیں کر دیتے؟

طرزِ بیان کیسا ہو؟

اس سال موسم گرما میں جب میں نے جاپانی ناول نگاروں تانی زاکی، کاواباتا، ماؤ کا اور می شی ما کے ناول پڑھے تو ان بنیادی سوالوں کے متعلق میرے دماغ میں ایک تعطل سا پیدا ہو گیا۔ گویا میں ایک اندھی گلی میں پہنچ گیا تھا۔ لیکن جہاں جہاں ان ناول نگاروں کا رویہ شخصیت، وقت اور اظہار سے ان کے سلسلے میں مغربی فنکاروں کا سا تھا وہاں ان کا خالص جاپانی فارم ہر اس چیز سے اس قدر مختلف تھا جو میں نے آج تک سوچی کہ مجھے فوراً مکمل Liberation کا احساس حاصل ہو گیا۔ ظاہر میں ان کی تقلید میں نہیں لکھ سکتا لیکن یہ بذاتِ خود ایک بڑی ہمت افزائی تھی کہ چند بڑے فنکار شخصیت اور زندگی کے بنیادی مسائل کے متعلق ایسے خطوط پر سوچ رہے ہیں جن سے میں بالکل واقف نہیں اور اس بات نے مجھے اپنی جڑوں میں اور گہرا کھودنے پر آمادہ کیا۔

چنانچہ مغرب اور مشرق کے فنکار کو ایک دوسرے کے اختلاف میں بڑی تخلیقی تحریک مل سکتی ہے۔ دوسرے ممالک کے رسم و رواج کے متعلق تو آپ عام کتابوں سے بھی معلومات حاصل کر سکتے ہیں مگر لکھنے کے لئے اصل محرک وہ اچانک جھلک ہے جو ایک ایسے آئینے میں نظر آ جائے جس میں ساری دنیا ایک دوسرے زاویے سے منعکس ہے۔ مقامی رنگ یا عالمگیر اپروچ کے بجائے یہ اصل چیز ہے۔"

جاپانی پی۔ ای۔ این کی طرف سے شوسے کی چی آوونو نے کہا:

"جاپان کلچر کے معاملے میں شروع سے درآمد کا قائل ہے۔ چونکہ یہ ملک ہمیشہ خود مختار رہا لہٰذا اس کے باشندوں کو انتخاب کرنے کی آزادی میسر تھی۔ انہوں نے جو پسند کیا اختیار کیا جو ناپسند کیا اسے چھوڑ دیا۔ یورپ سے ہم نے حسن کا مصنوعی، ذہنی اور غیر شخصی احساس حاصل کیا جس کے مقابلے میں ہمارے یہاں حسن کا قدرتی، جذباتی اور شخصی احساس موجود تھا۔ نثر میں ہم یورپ کی معقولیت اور تناسب سے متاثر ہوئے لیکن جدید جاپانی ادب محض مغرب کا نقال نہیں ہے قدرت سے مطابقت پیدا کرنے کی کوشش ہر جاپانی فنکار کی سب سے بڑی خواہش ہوتی ہے۔ یہی جاپانی طرزِ زندگی اور طریقۂ فکر کی جڑ ہے۔ گو یہ جڑ ایک مغربیت پسند اور صنعتی سماج میں بہت حد تک ہل چکی ہے۔

آج کے لکھنے والوں کو ایسی زبردست مذہبی اور سماجی آزادی حاصل ہے جو ہمارے غیر ملکی ادیبوں کو بھی چونکا دے گی۔ اس آزادی کی وجہ سے ہمارے لکھنے والوں اور عوام کے درمیان بڑی خلیج پیدا ہو گئی ہے۔ عوام کے نزدیک لکھنے والوں کا ایک اونچا طبقہ پیدا ہو گیا ہے۔

اس آزادی میں مغربی معدومیت اور انکارِ کائنات اور مشرقی فنا کے احساس کا رنگ شامل ہے اور خطرہ ہے کہ ادیبوں کا گروہ اینٹی سوشل نہ بن جائے۔"

ہندوستان کے ڈاکٹر سری نواس آئنگر نے کہا:

"کیا مشرق کی کروڑ اقوام کے ادب کا رنگ بھی مختلف ہے؟ موسیو تین نے ایک جگہ پوچھا ہے ادب کی علت و معلول کیا ہے؟ ان کا جواب ہے نسل، معاشرتی ماحول اور لمحہ۔ ایک خاص قوم اور ایک خاص ملک کے ایک خاص وقت میں یکجا ہونے سے لٹریچر فروغ پذیر ہوتا ہے۔ دلاوری کے عہد نے رزمیہ کی تخلیق کی۔ شہروں کے پُرتکلف تمدن نے ڈرامے کو جنم دیا۔ انیسویں صدی کے صنعتی دور نے ناول اور آج کی ٹیکنولوجیکل تہذیب نے جاسوسی افسانہ، فلم اسکرپٹ اور ٹیلی وژن پروگرام پیدا کیا۔ لیکن ان سب چیزوں کے علاوہ کیا شخصی تجربہ اس تخلیق میں شامل نہیں؟ تیراک خواہ وہ دھارے کے ساتھ یا اس کی مخالف سمت میں تیرے، گو دھارا اس کے بہنے یا اس کی جدوجہد میں شامل ہے لیکن تیراک بذاتِ خود تیرنے کی مہم کا مرکز ہے۔ والمیکی اور ہومر، سوفوکلز، کالی داس، بھوبھوتی اور شیکسپیئر اور مولیئر کی اپنی مستقل شخصیتیں تھیں۔ "فردوسِ گمشدہ"، "گینجی کی کہانی" یا "کرامزاف برادران" لوگوں کا جاری کردہ مینفسٹو یا کسی کمیٹی کی رپورٹ نہیں ہے۔ چارلس ڈکنز کے مضامین اس کے علاوہ اور کوئی نہ لکھ سکتا تھا۔

چنانچہ ادب کیا سوشل، نسلی یا علاقائی تخلیق ہے؟ وقت کی روح میں شرکت یا مختلف مردوں اور عورتوں کے دکھ، خوف، خواب اور وژن اس کی تخلیق کی اصل وجہ ہیں۔ تیرنے کی مہم کی اصل حقیقت کیا ہے، دھارا یا تیراک؟ غالباً انسان اور ادب میں بیک وقت دو خصوصیات موجود ہیں۔ اگر ایک طرف سے

دیکھا جائے تو انسان دیواروں میں محصور ہے، تنہا اور منفرد۔ دوسری طرف وہ آدم کی ساری نسلوں سے مماثلت رکھتا ہے۔ کائنات میں ذرّے کی حیثیت سے شامل ہے۔ اسی طرح کوئی ایک شعر، کوئی ایک جملہ بذاتِ خود ایک ستارہ ہے جس کے اپنے قوانین ہیں۔ لیکن اس کے ساتھ ہی وہ ستارہ ایک بڑے نظامِ شمسی میں شامل ہے جسے ادب کہتے ہیں۔

مشرقی اور مغربی ادب کی تخصیص اپنی جگہ ٹھیک ہے۔ لیکن ان دونوں جگہوں میں ادب کی پھر مزید علاقائی تقسیم بھی موجود ہے لہٰذا ہم مشرق اور مغرب کے ادب کو کس مشترک پیمانے سے جانچیں؟ ہندوستانی، چینی اور جاپانی ادبیات میں کون سی قدر مشترک ہے؟ عربی، فارسی، بنگالی، مرہٹی، تامل اور برمی ادبیات کی کون سی خصوصیات ہیں جن کی بنا پر ان کو ایشیائی کہا جاتا ہے؟ کیا امریکن، آسٹریلین، جنوبی افریقی ادب انگریزی لٹریچر کی مانند ہے؟ کیا مشرق و مغرب کی تخصیص اینگلو انڈین (یا ہندوستانیوں کے لکھے ہوئے انگریزی ادب) لٹریچر کو اینگلو امریکن آسٹریلین لٹریچر سے جدا کر دیتی ہے؟ روسی ادب کو مشرقی سمجھا جائے گا یا مغربی؟ کیا ہسپانوی ادب پیرو وین کے بہ نسبت پرتگالی سے زیادہ نزدیک ہے؟ بالفاظِ دیگر جغرافیائی قربت اور اتحاد یا مشترک زبان ادبیات کے رشتوں کی تشریح کرتی ہے؟ پھر قومیت کا مسئلہ بھی ہے۔ اُردو اور بنگالی ادب اس وقت ہندوستان اور پاکستان دونوں جگہوں میں تخلیق کیا جا رہا ہے۔ لیکن اس کی تخلیق کے پیچھے کون سی چیز زیادہ طاقت سے کارفرما ہے — ایک مشترک زبان یا ایک مشترکہ مذہب اور قومیت؟

زندگی میں ظاہری تغیر اور حقیقی تسلسل میں برابر تصادم رہتا ہے۔ ادب اس تصادم کا عکاس ہے۔ وہ کیا شے ہے جو فنکار کو اس کے مرنے کے بعد بھی زندہ رکھتی ہے۔ ادب کی آفاقیت وقت اور جغرافیائی حدبندیوں سے ماورا ہے۔ سچ عالمگیر ہے۔ حقیقی ادب میں انسان انسان سے بات کرتا ہے، مشرق مغرب سے، ماضی حال سے یا حال مستقبل سے نہیں۔ اعلیٰ ادب کے سامنے زمان و مکاں کی کوئی حیثیت نہیں۔

ظاہری طور پر انسان، ادوار، ممالک ایک دوسرے سے مختلف ہیں لیکن ہمارا محبت اور غم اور رُوح کا تجربہ ساری دنیا میں یکساں ہے۔ سیاست، اقتصادیات، منظم مذہب اور متضاد فلسفوں نے انسانوں میں افتراق پیدا کر دیا ہے لیکن بڑا ادب خصوصاً شاعری بجلی کی خیرہ کن لپک کی طرح ہمیں یک لخت اس اندھیرے میں راستہ دکھا دیتی ہے۔

مشرقی ادب نے روح کی گہرائیوں میں اُترنے کی کوشش کی ہے Unknown کے سمندر کو کھنگالا ہے۔ لامکاں کو ماپنے کی سعی کی ہے۔ رشیوں اور صوفیوں نے اس ادب کی آبیاری کی ہے۔ اس کے برعکس مغرب کا ادیب زیادہ تر خارجی دنیا اور انسان کی جذباتی اور ذہنی زندگی کا عکاس ہے۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ مشرق کے لکھنے والے زندگی کے مادی تقاضوں سے بالکل بے نیاز ہیں۔ افلاس اس وقت ایشیا کی سب سے بڑی حقیقت ہے۔ مغرب کے لکھنے والے حفظ اور شخصی یا اجتماعی مسرت کے متعلق لکھتے ہیں۔ ہمارے یہاں افلاس سے چھٹکارا ملنے ہی پر شخصی یا اجتماعی مسرت حاصل ہو سکتی ہے۔

اس وقت مشرقی اور مغربی ادبیات کا روایتی رول بدل گیا ہے۔ مشرق میں مادیت کا رجحان بڑھتا جا رہا ہے۔ مغرب کے لکھنے والے روحانیت کی طرف متوجہ ہو رہے ہیں۔

لیکن اس کے باوجود مشرق کے ادب کی اصل خصوصیات برقرار ہیں۔ یہاں جارج اورویل کے "جانور خانے" کی طرز کی طنز نہیں لکھی جا سکتی۔ نہ مغرب میں جاپانی شاہکار "بگلا اور غروبِ آفتاب" پیدا ہو سکتا ہے۔

ایک بڑی عجیب بات ہے کہ سوفوکلز اور شیکسپیئر کی قسم کی ٹریجڈی کی تخلیق سے مشرق نے ہمیشہ انکار کیا۔ ہندوستان میں ایک سو سال سے شیکسپیئر پڑھا جا رہا ہے لیکن عوام (ذہین پڑھنے والوں کے علاوہ) ہیملٹ یا لیئر کے قدر دان نہیں۔ یہ واقعہ ہے کہ مشرق طبعی موت کو آخری خاتمہ سمجھنے سے منکر رہا ہے۔

عیسےٰ کا مصلوب ہونا کوئی ٹریجڈی نہیں آپ اگر ان کے دوبارہ جی اٹھنے پر یقین رکھتے ہوں۔

یقین اصل چیز ہے۔

دنیا ایٹمی تباہی کے دروازے پر کھڑی ہے اور اس وقت مشرق اور مغرب کے درمیان جو رشتہ قائم ہے وہ محض بازار کے شور وغل اور بیوپاریوں کی چیخ وپکار کی حیثیت رکھتا ہے۔"

فرانس کے ژاں سجے ہی ٹو نے کہا ——

"ایک چینی حکیم چانگ سین کا مقولہ ہے 'ہوا، فطرت کی بانسری درختوں اور پانیوں پر سے بہتی ہوئی میرے نغمے بجاتی ہے۔ اسی طرح تاؤ' میرا فلسفہ، مختلف زمانوں میں میرا اظہار کرتا ہے اور اپنی جگہ قائم ہے ——

۱۹۱۶ء میں میں اپنی مرضی کے خلاف جنگ میں لڑ رہا تھا۔ میرے سارے دوست ختم ہو چکے تھے۔ یورپ خودکشی میں مصروف تھا۔ میرے سامنے صرف تاریکی تھی۔ اس وقت میں نے رابندر ناتھ ٹیگور کا وہ پیغام سنا جو انہوں نے جاپان کو دیا تھا۔ ٹیگور کے الفاظ کے ذریعے مشرق کی آواز پہلی بار میرے کانوں تک پہنچی۔ انہوں نے یورپ کی انسان کشی کا تذکرہ کرتے ہوئے ایشیا کی نشاۃ ثانیہ کی پیش گوئی کی تھی اور جاپان کو خالی نقالی کے خطرے سے آگاہ کیا تھا وہ قوم پرستی کے مخالف تھے۔ انہوں نے کہا "ہمارے افلاس کے وسیع صحرا پر تخت خداوندی قائم کرو —— اور یاد رکھو کہ وہ جو بڑے ہیں لازمی طور پر عظیم نہیں —— اور غرور ہمیشہ فنا ہوتا ہے۔"

اس وقت مجھے یہ الفاظ ہمارے اپنے ماضی کی طرف سے آتے معلوم ہوئے۔ ٹیگور کی دعا تھی:

"جہاں روح بغیر خوف کے زندہ ہے اور سر اونچے اٹھے ہیں

جہاں علم حقیقی ہے

جہاں دنیا چھوٹے چھوٹے ٹکڑوں میں منقسم ہو کر دیواروں میں محصور نہیں کی گئی ہے

جہاں خرد کی ندی مری ہوئی رسوم کی ریت میں نہیں کھوئی ہے

اس آزادی کی جنت میں، خداوندا! میرے ملک کو بیدار کر ——"

بڑی بات یہ تھی کہ مشرق نے یہ دعا یورپ والوں کے لئے مانگی تھی۔

یہی دعا میں اپنے ملک کے لئے مانگتا ہوں۔"

لنچ کے بعد تیسرے پہر کو کانگریس کے اراکین دو گروہوں میں تقسیم ہوئے۔ ایک گروہ مادام صوفیہ وادیا کی صدارت میں "طرزِ زندگی پر مشرق و مغرب کے اثر" پر تبادلۂ خیالات کے لئے جمع ہوا۔ دوسرا گروہ امریکن ڈرامہ نگار ایلمر رائس کی زیر صدارت "جمالیاتی اقدار پر مشرق و مغرب کے اثر" پر گفتگو کرنے والا تھا۔

طرزِ زندگی پر اظہارِ خیال کرتے ہوئے عظیم جاپانی ناولسٹ جون تکامی نے کہا ——

"میں ایک جاپانی کیتھولک ہوں اور اس سمے جبکہ میں آپ کے سامنے بیٹھا ہوں میرے چہرے پر وہ مسکراہٹ ہے جسے 'جاپانی تجاہلِ مسکراہٹ' کہا جاتا ہے۔ بہت سے غیر ملکی اس جاپانی تبسم کو غلامی اور کاسہ لیسی کی علامت سمجھتے ہیں۔ غیر ملکیوں کا یہ رویہ اس جذبۂ حقارت پر مبنی ہے جو ان کے دلوں میں

جاپانیوں کے لئے ہے۔

لیکن اس تبسم کی اصل وجہ یہ ہے کہ ہم ایک عرصہ دراز تک فیوڈل غلامی کے عالم میں رہے۔ جب ایک جاپانی کسی اور سے ملتا تھا تو اسے ذرا مسکرا کر یہ ظاہر کرنا پڑتا تھا کہ اس کے دل میں کوئی دشمنی نہیں ہے۔ رفتہ رفتہ یہ مسکراہٹ عادت میں شامل ہوئی اور پھر اس عارفانہ تبسم میں تبدیل ہوگئی۔ میں بھی عادتاً مسکراتا ہوں لیکن اس کے ساتھ ہی اس وقت میری شعوری کوشش یہ ہے کہ میں اس تبسم کے ذریعے آپ لوگوں کے لئے اپنے جذبۂ خیرسگالی کا اظہار کر کے آپ کا خیر مقدم کروں۔

جاپانی تبسم بندگی کے علاوہ امن اور مہربانی کا تبسم بھی ہے۔ یہ نرمی اور ملائمت نہ صرف جاپان بلکہ سارے ایشیائیوں کا شیوہ ہے۔ میرے ملک کی طرح تقریباً سارا ایشیا صدیوں تک ظلم اور تشدد کا شکار رہا ہے جس کی وجہ سے ایشیائیوں کو ایسا مسکین اور متحمل بننا پڑا۔ لیکن ایشیائی حلم کی محض یہی ایک وجہ نہیں۔ ٹیگور نے کہا ہے کہ ایشیا کے لوگ فطرت کے ساتھ بڑے سکون اور ہم آہنگی سے رہنا جانتے ہیں۔ اہلِ مغرب فطرت سے لڑتے اور اس کے خلاف جدوجہد کر کے اس پر قابو پانا چاہتے ہیں۔ اسی جدوجہد کے نتیجے میں ان کے یہاں ایک سائنٹیفک کلچر پیدا ہوا اور اس جدوجہد کی عدم موجودگی کی وجہ سے ایشیا سائنس کی دوڑ میں بہت پیچھے رہ گیا۔

فرد کی اہمیت کے جدید مغربی شعور کے بجائے افراد ہمارا مرکزِ خیال رہے ہیں۔ فطرت کے علاوہ انسانوں کے ساتھ سکون اور ہم آہنگی سے رہنا ہمارے فلسفے کی بنیاد ہے۔

ٹوکیو میں آپ نے مشرق اور مغرب کی تہذیبوں کا عجیب و غریب امتزاج دیکھا۔ میں آپ کے سامنے مغربی سوٹ بوٹ پہنے بیٹھا ہوں۔ مگر میرے ہونٹوں پر ابھی تک وہ عارفانہ مسکراہٹ ہے۔ ہم نے اپنی جاپانی مسکراہٹ ابھی تک نہیں کھوئی۔

میں آپ سے اور بہت کچھ کہتا مگر میری انگریزی بے حد کمزور ہے۔"

ہندوستان کے انند شنکر رائے نے کہا ـــــ

"ہندِ قدیم نے روم کے ساتھ تجارت کی اور یونان سے لڑا لیکن قرونِ وسطیٰ میں ہندوستان باہر کے ممالک سے کٹ گیا۔ اس لئے جب یوروپین ہمارے یہاں پہلے تاجر اور پھر حاکم کی حیثیت سے پہنچے تو ہم کو بے حد حیرت ہوئی۔ وہ اپنے نشاۃ ثانیہ کے کیل کانٹے سے لیس ہو کر عہدِ جدید کے نقیب کی حیثیت سے آئے تھے۔ ہم ابھی قرونِ وسطیٰ ہی میں پڑے تھے۔ پہلے مشرق و مغرب کے درمیان جغرافیائی فاصلہ تھا اب یہ فاصلہ وقت کا ہوگیا۔ اب ہمارے اور ان کے درمیان غیر متوازن ارتقاء کے تین سو سال حائل تھے۔ سوال یہ تھا کہ ہم اس تین سو سال کے فرق کو کس طرح پُر کریں اور ترقی کی اس اسٹیج تک جا پہنچیں جہاں وہ اب موجود تھے۔ مگر دوسرا سوال یہ تھا کہ کہیں اس دوڑ میں ہم اپنا پرانا راستہ نہ بھول جائیں اور مغرب کی جس منزل پر پہنچیں تو معلوم ہو کہ شاید مغرب بھی غلط راستے پر چلتا ہوا یہاں تک پہنچا ہے۔ انیسویں صدی میں راجہ رام موہن رائے نے سوچا کہ ہر مغربی چیز مشرق کے لئے اچھی نہیں۔ لیکن موڈرن ہونا سب کے لئے اچھا ہے۔ لہٰذا ہندوستانی نشاۃ ثانیہ مغربی اصلاحات اور اپنے ماضی کے ورثے کو ساتھ لے کر آگے بڑھا۔ ہمارے علاقائی ادب اپنی روایات کو چھوڑے بغیر عہدِ نو میں داخل ہوئے۔ برطانوی آزاد خیالی اور فرانسیسی انقلاب اور اپنشدوں کا مطالعہ بیک وقت کیا جانے لگا لیکن بعد میں قوم پرستی کی تحریک کے زیرِ اثر مغرب کو بالکل مسترد کر دیا گیا۔ یورپ کے خلاف غم و غصے کا جذبہ شدید ہوا جس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ انیسویں صدی کے اواخر میں ریفارمیشن کی مخالفت اور ماضی کی تجدید اپنے عروج پر پہنچ گئی۔ اس زمانے میں آرٹ اور ادب میں بڑی اچھی اچھی چیزیں تخلیق کی گئیں۔ لیکن بعد رفتہ رفتہ یہ محسوس کیا جانے لگا کہ ہم اپنے ماضی میں محدود ہو کر موڈرن زمانے سے کٹتے جا رہے ہیں۔ تب راجہ رام موہن رائے کے سو سال بعد ٹیگور کا دور

نے کہا کہ وہ مغرب کے مخالف نہیں لیکن اس موڈرن تہذیب کے مخالف ہیں جو مغرب کو گھن کی طرح کھا رہی ہے اور اس کی مدافعت مشرق کو اپنی اہنسا کی پوری طاقت سے کرنا چاہیئے۔ انہوں نے ہم سے کہا کہ ہم اپنے اندر ستیہ اور اہنسا تلاش کریں اور اپنے باہر غریبوں، مظلوموں پر نظر ڈالیں۔ مہاتما گاندھی قرونِ اولیٰ کے کسی عیسائی سینٹ کی مانند رہتے تھے۔ جسمانی اور روحانی محنت کرتے تھے۔ "جمالیاتی" اور "ذہنی اقدار" سے بے نیاز، فطرت، خدا اور عوام کی قربت میں وہ اس طرح زندہ رہے جس طرح آج کل کی دنیا میں اور کوئی انسان نہیں رہا ہے۔ اپنے اس جادو کے ذریعے وہ کروڑوں عوام سے جو چاہتے تھے منوا لیتے تھے۔ محبت ان کی جادو کی چھڑی تھی۔

ایسے معجزنما بحث کون کر سکتا تھا؟ یا آپ ان کو مانیئے یا ان کو مسترد کر دیجئے۔ ہم سے گاندھی کے راستے کو مسترد کرنا ناممکن تھا۔ لیکن ہم جدید یا مغربی راستے کو بھی ترک نہیں کر سکتے تھے۔ کیا اس کا مطلب یہ ہوا کہ ہم جس چیز کو نامنظور نہیں کر سکتے تھے اسے قبول کر لیا؟ یہ بھی ممکن نہیں تھا۔ دراصل جدید مغرب کا سحر ہمارے لئے خود ہی زائل ہو گیا۔ پہلی جنگِ عظیم کے بعد ہم جدید مغرب سے مایوس ہوئے۔ دوسری جنگِ عظیم کے بعد ہم کو اس سے کراہت آنے لگی۔ لیکن ہم کو یہ بھی یقین نہ تھا کہ گاندھی کا راستہ اختیار کر کے ہم کہیں ڈیڑھ سو سال کی ایک ترقی کو رد کرتے ہوئے پھر قرونِ وسطیٰ میں تو واپس نہ پہنچ جائیں گے۔ ہندوستان میں اس وقت ایسے خطرناک لوگ موجود ہیں جن کو اہنسا اور ستیہ کی قطعی پروا نہیں اور جو ہزاروں سال برس پرانا سماج اور برہمنوں کی طبقاتی برتری کا نظام واپس لانا چاہتے ہیں۔ لیکن خوش قسمتی سے ہمارے یہاں نہرو جیسے شاید موڈرن انسان بھی موجود ہیں۔ لیکن یہ موڈرن انسان بغیر ایک فوج کے اپنا کام نہیں چلا سکتے اور یہ گاندھی کی اہنسا کی تعلیم کا بالکل الٹ ہے! گاندھی ۱۹۴۷ء کے بعد کے آزاد ہندوستان کا سب سے دکھی انسان تھا۔ نہ صرف اس لئے کہ ہمارا گھر تقسیم ہو چکا تھا، بلکہ اس لئے بھی کہ ہم نے قرونِ وسطیٰ کی ذہنیت والے ان خطرناک لوگوں پر (جنہوں نے ملک میں قتل و غارت کا بازار گرم کیا) قابو پانے کیلئے تشدد کا آزادی سے استعمال کرتے ہوئے مہاتما گاندھی کو دھوکا دیا۔

ہم عدم تشدد کے اصول کے پابند نہیں رہ سکتے۔ لیکن ہم ان کے سکھلائے ہوئے دوسرے اصول حق پرستی پر قائم ہیں۔ حق کے ساتھ بھی سمجھوتہ کرنا پڑا ہے اور اس کی بنا پر ہم بے حد دکھی ہیں۔ ہم ان کے بتائے ہوئے راستہ پر پوری طرح نہیں چل سکتے۔ ہندوستان کو سب سے پہلے اس تیزی سے جدید بننا ہے کہ رجعت پسند عناصر تشدد یا مذہب کے ذریعے گھڑی کی سوئی کو صدیوں پہلے تک واپس نہ پہنچا دیں۔ ہمارے عوام اس قدر بھولے ہیں کہ ان کو بڑی آسانی سے مذہب کے نام پر بھڑکایا جا سکتا ہے۔ لیکن ہم کو معلوم ہے کہ ہم زمانہ حال کو اپناتے ہوئے اپنی دشمن یعنی قرونِ وسطیٰ کی ذہنیت سے تو دور ہوتے جا رہے ہیں۔ لیکن اس کے ساتھ ہی ساتھ ہمارے دوست مہاتما گاندھی کے اور ہمارے درمیان کا فاصلہ بھی بڑھتا جا رہا ہے۔ ہمیں معلوم ہے کہ مستقبل قریب میں تلوار کی جگہ محبت نہیں لے گی۔ شہروں کی جگہ گاؤں اور مرکزی نظامِ حکومت کی جگہ لامرکزیت نظر نہیں آئے گی۔ آج ہمارے یہاں کروڑوں عوام ووٹ دینے جاتے ہیں، اگر بے صبری میں انہوں نے ستیہ اور اہنسا کا سہارا چھوڑ دیا تو ملک ایک اور تباہی کی طرف جائے گا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی ترقی میں ہم زیادہ دیر نہیں لگا سکتے۔ تیز رفتار ترقی ہی انقلاب کا نعم البدل ہے۔

اس وقت ہندوستان کے لکھنے والوں کے سامنے یہ سارے مسائل ہیں۔ دماغوں میں جدیدیت، روایت پرستی اور گاندھیئن فلسفے کے درمیان کشمکش جاری ہے اور جب تک ایک محبت اور ستیہ پر مبنی ٹھوس بنیاد کا فیصلہ نہ کر لیا جائے عظیم آرٹ یا لٹریچر کی تخلیق نہیں ہو سکتی۔ یہی وجہ ہے کہ مجموعی طور پر اس وقت حالانکہ ان گنت کتابیں اور رسالے چھپ رہے ہیں کوئی غیر معمولی تخلیقات پیش نہیں کی جا رہیں۔ یورپین تراجم میں روز افزوں اضافہ ہو رہا ہے۔ اب مغرب اور موڈرن ہم معنی سمجھے جا رہے ہیں۔ مغرب کو اجنبی نہیں سمجھا جاتا۔ کسی قسم کا احساس کمتری یا برتری یا اختلاف اس لفظ کے ساتھ شامل نہیں۔ مغرب کی موجودہ اقدار ہندوستان میں بھی رائج ہیں۔ اپنے سیاسی جھگڑے کے باوجود ہم ان کو منظور کر چکے ہیں۔ ہم میں سے بیشتر کو انگلستان یا مغرب سے

کوئی عناد نہیں۔ ہم صرف یہ چاہتے ہیں کہ ایک قوم کی حیثیت سے اپنا کام کرنے کے لئے اور اپنے مسائل حل کرنے کے لئے ہمیں تنہا چھوڑ دیا جائے۔

ہم آرٹ اور خیالات کی عالمگیر قدروں میں یقین رکھتے ہیں لیکن ہم اپنی قومی انفرادیت کے بھی قائل ہیں۔ ہندوستانیت کو جدیدیت یا عالمگیریت کی لاٹھی سے نہیں ہانکا جا سکتا ہے۔ یوں سے ہندوستان کی تشریح کی جا رہی ہے۔ پچھلی نسل کے لئے ہندوستان غیر مغربی یا غیر جدید کے مترادف تھا۔ آج ہندوستان میں سب کچھ شامل ہے لیکن اس کی روح منفرد ہے۔

ہمارے لکھنے والوں کا مسئلہ یہ رہا ہے، غالباً ان کو بہت جلد موڈرن اور گاندھین راستوں میں سے ایک انتخاب کرنا ہوگا اور یہ فیصلہ بڑا تکلیف دہ ہوگا۔ مغربی لکھنے والوں کے سامنے اس قسم کی کوئی اذیت دہ صورت نہیں ہے۔"

بلغاریہ کے کمیونسٹ ادیب بویان بولغر نے کہا ——

"آج کی دنیا بے حد مختصر ہو گئی ہے لیکن زبانوں کے اختلاف کی وجہ سے دنیا کا ادب ابھی تک قومی ہے اور اس وجہ سے بھی کہ ہر ادب اپنی مخصوص قوم کے ایمان کی ترجمانی کرتا ہے۔ بالزاک کے ذریعے تم انیسویں صدی کے فرانس کی روح میں اتر جاتے ہیں۔

لیکن اکثر ہوا کیا ہے کہ قومیں جو صدیوں سے ایک دوسرے کی ہمسایہ ہیں (مثال کے طور پر بلغاریہ اور یونان کو ہی لیجئے) ایک دوسرے کے مصنفین کے بجائے فرانسیسی مصنفوں کو زیادہ بہتر جانتی ہیں۔ (میں نے خود بالزاک کا حوالہ دیا) اور فرانس بلغاریہ سے بہت دور ہے!

چھوٹی زبانوں میں لکھے جانے والے ادب کی یہ بدقسمتی ہے۔ فن لینڈ اور پنجاب اور بلغاریہ اور ایران کے ادب نے ایک دوسرے کو کتنا متاثر کیا ہے؟ آپ کسی چیز کو جانے بغیر اس سے محبت نہیں کر سکتے۔ ادب کے ذریعے آپ ان قوموں کو جان سکتے ہیں اور ان سے محبت کر سکتے ہیں۔ محبت کے بغیر امن کی باتیں کرنا بیکار ہے۔

میں ایک چھوٹی سی قوم بلغاریہ کے ادبی نمائندے کی حیثیت سے آپ لوگوں کو سلام کرتا ہوں تاکہ اس عالمگیر کونسرٹ میں میری آواز بھی سنائی دے جائے۔"

فرانس کے آرماں پیئرال نے کہا ——

"میں اپنے چند پسندیدہ جاپانی اشعار دہراؤں گا:

اگر چاند کے کنارے پر ایک لکڑی لگا دو
تو یہ کیسی خوبصورت پنکھیا بن جائے

---

ایک گرتی پنکھڑی
میں نے شاخ کی طرف واپس جاتی دیکھی
یہ تو تیتری تھی ——!

---

وہ لڑکی جو کبھی نہیں آتی!
پرسکون شام میں جلتی ہوئی سمندری گھاس کی مانند

ساحل پر اس کا انتظار کرتے کرتے
میں بھی جل کر راکھ ہو گیا

---

آہستہ خرام سنہری مور
کی لمبی دُم کی طرح طویل رات میں
میں کہاں تک اس کی راہ دیکھوں ؟

---

میری زندگی
پہاڑی ندی پر تیرتے بلبلوں کی مانند نازک ہے

---

ان خیالات کی صدائے بازگشت دوسرے پیرایے میں آپ کو دوسرے ملکوں کی شاعری میں ملے گی۔ "شروع میں —— جب زمین و آسمان جُدا ہوئے ——" فیوجی یاما کے متعلق ایک مشہور پرانی نظم ہے ——— یہی الفاظ انجیل مقدس میں موجود ہیں۔ ساری دنیا کی لوک کہانیاں معلوم ہوتا ہے شروع میں ایک ہی خاندان میں سنائی گئی تھیں۔ کارمن میرے ایک ہم وطن کی تخلیق ہے لیکن اسے اہل اسپین نے خالص ہسپانوی سمجھا۔ ایک چینی اوپیرا اور چند فرانسیسی لوک گیتوں میں میں نے عجیب و غریب مماثلت پائی۔ آج کل میں ایک جاپانی ناول کا ترجمہ کر رہا ہوں اس میں جو داخلی زندگی کا نقشہ ہے وہ کسی بھی فرانسیسی صوبے کے شہر کا ہو سکتا ہے۔"

جاپان کے تاکیو کوآبا نے کہا ——

"پچھلی صدی میں اپنی تنہائی سے نکل کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ اہل مغرب ہمارے سروں پر آن پہنچے ہیں۔ برطانیہ ہندوستان کو فتح کر چکا تھا اور اب ہمارے پاس سوائے اس کے اور کوئی چارہ نہ تھا کہ ہم خود مغرب کے ہتھیاروں سے لیس ہو کر مغرب کی مدافعت کریں۔ نتیجہ میں ہمارے یہاں روسو کا اثر بھی آیا اور سوشلزم بھی، روایت پرستی بھی برقرار رہی۔

جاپان اور نیپال کے علاوہ دنیا کی اور کوئی قوم ہزاروں سال تک متواتر اور مکمل طور پر آزاد نہیں رہی۔ یہ ایک اہم تاریخی حقیقت ہے۔ یہ حقیقت ہماری بہت سی اچھائیوں اور کمزوریوں کی ذمہ دار ہے۔

جاپانی تہذیب میں اختلافات یا غیر ملکی عناصر پیدا ہوتے رہتے تھے ہم منطق اور فن خطابت کو ترقی نہ دے سکے لیکن ان کے بجائے رعنائی اور نزاکت خیال کو خوب چمکایا۔ فیوڈل عہد میں فلسفہ اور مذہب مرکزی حکومت کے ماتحت تھا لہٰذا ابھی سے قوم پرستی کی داغ بیل پڑنا شروع ہو گئی۔ جدید ادب خالص مغربی ادب کے زیر اثر پیدا ہوا۔ انیسویں صدی کے لکھنے والے اپنی بہت سی روایات کے لئے نادم تھے۔ آج جاپان میں موپساں، استندال، ٹالسٹائی اور دستووسکی کو قومی کلاسیک سمجھا جاتا ہے۔ ساتھ ہی آپ یہ نہ بھولئے کہ جاپان میں تعلیم عام ہے اور عوام کتابیں پڑھنے کے شائق ہیں۔

میں یہ بھی بتا دوں کہ ہم نے مغرب کے ہاتھ اپنی روح کو نہیں بیچا ہے۔ ہم مغربی لباس پہنتے ہیں مگر ہماری کھال کا رنگ زرد ہے۔ ہم اس زرد رنگ کے لئے نہ شرمندہ ہیں اور نہ اس کی تبلیغ سے مغرور۔ ہمارا تقلید کا دور ختم ہو کر تخلیق کا دور شروع ہو رہا ہے اور ظاہر ہے کہ ہم اپنی صدی کی نفسیات کی عکاسی [illegible]

کے ادبی طرزِ بیان کے ذریعے نہیں کر سکتے۔"

پولینڈ کے انقلابی سلونمنسکی نے کہا ——

"جتنا طویل فاصلہ طے کر کے میں اپنے ملک سے یہاں آیا ہوں اسی کی مناسبت سے میرے الفاظ کی ذمہ داری بھی بڑھ گئی ہے۔ میں اپنے آپ سے پوچھ رہا ہوں —— کیا یہاں پہنچ کر چند پٹے ہوئے فقرے دہرا دینے سے وارسا سے ٹوکیو تک کے سفر کا مقصد پورا ہو گیا۔ کیا میں یہاں محض اسی لئے آیا تھا —— ؟

کسی نے کیا خوب کہا ہے کہ ذہنی تکمیل کے کارناموں کی جس بلندی پر پہنچو وہاں جا کر معلوم ہو گا کہ یہاں چین کا تیر پہلے ہی سے گڑا ہوا ہے جو کئی ہزار سال قبل پھینکا گیا تھا —— اور ہند کا تیر اور جاپان کا تیر ——

اور جاپان نے تو اس زمانے میں بھی جبکہ سارا مشرق کو طویل غلامی کی تاریکی میں ڈبو دیا گیا تھا، ایسی ٹیکنولوجیکل برتری حاصل کی کہ زارشاہی روس جیسی زبردست طاقت کو شکست دینے میں کامیاب ہو گیا۔

ترجمے کی دقت بہت حد تک مشرق اور مغرب کی ادبیات کو قریب لانے میں حائل رہی ہے خصوصاً شاعری جس کا ترجمہ بہت مشکل ہے۔ طاقتور سمندری یوروپین طاقتیں صدیوں سے اہلِ ایشیا سے واقف ہیں۔ لیکن پولینڈ جیسے چھوٹے چھوٹے یوروپین ممالک بہت سیکنڈ ہینڈ طریقے پر واقف ہو سکے ہیں۔ ہم کو ہندو، چینی اور جاپانی شاعری کے ترجمے انگریزی سے پولش میں کرنا پڑے۔

اس سلسلے میں آپ خود ایک دلچسپ تجربہ کر کے دیکھئے —— ایک گمنام پولش شاعر کی نظم کے برطانوی سفیر نے ترجمہ کیا۔ یہاں سے اس کا انگریزی ترجمہ ہنگرین، پرتگالی اور جاپانی سفارتوں میں بھیجا جاتے۔ ان ساری زبانوں میں ترجمہ ہونے کے بعد اس کا آخری ترجمہ دوبارہ پولش میں کر کے دیکھئے۔ معلوم ہو گا کہ یہ تو کوئی دوسری نظم ہے —— !

ترجمے کی دقت کے علاوہ دوسری چیز قوموں کی ایک دوسرے سے مکمل ناواقفیت ہے۔ اس کی ایک معمولی سی مثال میں آپ کے سامنے پیش کرتا ہوں۔ پیرس گئے میں جب یونیسکو کانفرنس منعقد ہوئی تو وہاں میں نے یہ تجویز پیش کی کہ یونیسکو کو پولینڈ کے قومی شاعر آدم مکی وچ کے متعلق ایک کتاب شائع کرنا چاہئے۔ میں نے اس بات پر زور دیا کہ مغرب اس عظیم ترین سلاو شاعر سے کس حد تک ناواقف ہے۔ ایک مشہور ترین انسائیکلوپیڈیا میں میں نے اس کا نام ڈھونڈھنا شروع کیا۔ Mick کے خانے میں "مکی ماؤس" تو تھا لیکن مکی وچ کا کہیں پتہ نہ تھا۔

ابھی کہانی یہیں ختم نہیں ہوتی۔ اپنے وطن واپس پہنچ کر وارسا میں اپنے یونیورسٹی طالبعلموں کو میں نے مکی ماؤس اور مکی وچ کا یہ قصہ سنایا —— ان کو ہنسی نہیں آئی۔ نہ اس بات میں کوئی لطیفہ انہیں نظر آیا ——

کیونکہ وارسا کے کسی ایک طالبعلم نے بھی مکی ماؤس کا نام تک نہیں سنا تھا —— !

اس محفل میں جمالیاتی اقدار اور طرزِ زندگی پر مشرق و مغرب کا باہم اثر زیرِ بحث ہے۔ میں اس مسئلے کے ایک ایسے ضروری پہلو کا تذکرہ کروں گا جو میرے ملک کے لئے بڑی خاص اور ڈرامائی اہمیت رکھتا ہے۔ میرا اشارہ روسی کمیونزم کے چین پر اور چینی فلسفیانہ روایات کے کمیونزم پر اثر کی طرف ہے۔ اسٹالن عہد کی کمیونزم نے بہت سی حکایات اور دیومالائیں گھڑلی تھیں۔ گذشتہ سالوں میں ہم نے دیکھا ہے کہ ایک مطلق العنان حکمران کی ذاتی مرضی اور ہوس کی مرہون پر زندگی اور شخصی آزادی کا تمام تر انحصار رہتا ہے۔ مجھے یقین نہیں کہ وہ عہد دوبارہ واپس آئے گا۔ سوال یہ ہے کہ ہم ان راکششوں سے کس طرح لڑیں —— ؟ یہاں پر کنفیوشس کا وہ جواب سنئیے جو انہوں نے اپنے چیلوں کے [illegible]

کا رول کیا ہونا چاہیئے۔

"جہاں تک ہو سکے ان سے کم سے کم سروکار رکھو۔ پہلے یہ دیکھو کہ اپنے ہم جنسوں کے ساتھ امن، انصاف اور محبت سے رہتے ہو یا نہیں۔"

جب کنفیوشس سے پوچھا گیا کہ ان ہم جنسوں کے لئے سب سے پہلے کیا کیا جائے ———

"انہیں روٹی مہیا کرو۔"

"اور اس کے بعد ———؟"

"انہیں تعلیم دو ———"

اس عقلیت پرست پروگرام نے اٹھارویں صدی کے یورپ کو متاثر کیا تھا۔ یہ پروگرام اب ایک نئی حقیقت میں تبدیل ہو رہا ہے۔ آیا مطلق العنان دنیا اور راکھشس آخر میں فتح مند رہتے ہیں یا عقلیت پرست، آزاد انسانی خیالات، اس بات پر نہ صرف بہت سے چینی اور پولش دانشوروں کی قسمتوں کا انحصار ہے بلکہ سوشلسٹ ہیومنزم کی آئیڈیالوجی کا دارومدار بھی اسی پر ہے۔

"اس وقت ہم لکھنے والوں کو کیا کرنا چاہیئے۔ یہ علم معیشت حیوانات کا مسئلہ ہے یا پوری انسانیت زندگی کے تبدیل شدہ حالات سے مطابقت پیدا کرلے گی یا نیست و نابود ہو جائے گی۔"

" Total war " اور " Two Faces of Man " کے مصنف ڈچ ماہرِ نفسیات میرلو آرسٹ نے کہا ———

"ایک خالص مغربی سائنس کے نمائندے کی حیثیت سے اگر میں بار بار نفسیات کی اصطلاحات استعمال کروں تو مجھے معاف فرمائیے گا۔ مشرق اور مغرب کے انسان نے تجزیہ نفسی کے کلنک میں اپنے اندرونی اور بیرونی مسائل سے جس طرح مجھے باخبر کیا میں اس سے آپ کو روشناس کرانا چاہتا ہوں۔

میں نے دیکھا کہ دوسروں کی مختلف خصوصیات انسانوں کو ایک دوسرے سے علیحدہ نہیں رکھتیں۔ اس علیحدگی کی اصل وجہ وہ روایتی تصور ہے جو انسانوں نے دوسرے انسانوں پر اپنی طرف سے چپکا رکھا ہے اور اس تصور کی اصلاح کرنا بہت مشکل ہوتا ہے۔ آج یہ اختلافات بے حد شدید ہو چکے ہیں۔ دوسری جنگِ عظیم کے بعد مغربی یورپ پیچھے کو سرک گیا اور روس، امریکہ اور ایشیا اپنی اپنی نئی ذمہ داریوں کے ساتھ سامنے آ گئے۔ مغرب اپنے غرور میں مبتلا یہ بھول جاتا ہے کہ وہ دنیا کو اپنے ہی نقطۂ نظر سے دیکھنے کا عادی ہے۔

اگر میں اپنے مشرقی ماہرِ نفسیات دوست سے کہوں کہ وہ مغربی اور مشرقی کے روحانی فرق پر روشنی ڈالے تو وہ میری اس جاننے کی سعی پر مسکرا دے گا اور کہے گا ——— خاموش، سنا سکھ میرے بھائی اور دھیان میں مصروف ہو کر اپنی اندرونی آواز سنو۔

لیکن کیا تم کو دنیا کے اہم ہنگامی مسائل کا احساس نہیں ہے میں بے صبری سے کہوں گا۔ دیکھو کسی لمحے بھی جنگ چھڑ جائے۔ کولونیلزم، ایٹمی خطرہ، پرشور، مڈل ایسٹ، کمیونزم ———

کیا تم نے اپنے اچھے بھلے بہت زیادہ گہرے مسائل کی پردہ پوشی کرنے کے لئے یہ سیدھے سادے شفاف پرابلم تخلیق تو نہیں کر لئے ہیں ———؟ میرا مشرقی ماہرِ نفسیات دوست کہے گا۔

اور پھر خاموشی چھا جائے گی

ایک ڈاکٹر کے لیے یہ ... کہ بنیادی طور پر سب انسان ایک ہیں ان کے دکھ، تکالیف، مسرتیں، انسان محبت کرتا ہے،

بچے پیدا ہوتے ہیں، انسان مرتا ہے۔

جب میرا پہلا چینی مریض میرے پاس آیا تو مجھے بڑی گھبراہٹ سی ہوئی۔ مجھے دنیا کی ایک قدیم ترین تہذیب کے نمائندے کا علاج کرنا تھا۔ میں ڈر سے تھر تھر کانپا۔ مجھے اینتھروپولوجسٹ حضرات نے خبردار کر رکھا تھا کہ مشرقِ بعید کا مطالعہ بہت مشکل کام ہے۔ لیکن اس کے پروبلم بھی وہی نکلے جو میرے یورپین مریضوں کے تھے ——— دکھی بچپن، سخت مزاج والدین، جنگ سے تباہ شدہ ملک میں اسکول کی تعلیم، بڑے بھائی سے حسد، چہیتی بیوی کی موت۔

ہم اکثر یہ بھول جاتے ہیں کہ ہم کسی مخصوص نسل یا ملک میں محض اتفاقاً پیدا ہو گئے۔ مگر اسی پیدائش کے لحاظ سے ہمیں اپنی وفاداریاں اختیار کرنا پڑتی ہیں ———

مختلف کلچرل سانچوں کے اندر اور بے شمار روحانی سانچے موجود ہیں اور جب یہ متضاد کلچرل گروہ ایک دوسرے کو دیکھتے ہیں تو ان کے ذہنوں کے اندر وہ سارے تعصبات پہلے سے موجود ہوتے ہیں اور کمیونیکیشن علامتوں اور آوازوں اور الفاظ کے مختلف ہونے کی وجہ سے اور زیادہ مشکل ہو جاتا ہے۔ پچھلی نصف صدی کی سیاسی اصطلاحات ——— نسل، خون، زمین، رنگ ——— دراصل غیر شخصی اور سائنٹیفک معانی کے بجائے گہرے جارحانہ جذبات کے مظہر ہیں۔

لیکن ہر کلچرل گروہ خوف اور شبہے اور تعصب کے پرانے پیٹرن توڑ کر مذہبی علامتوں اور تخلیقی آرٹ کے ذریعے اپنے آپ کو کمیونی کیٹ کر لیتا ہے۔ مشرق ڈائرکٹ تصوراتی اور الہامی ہے۔ مغرب بالواسطہ ہے، تجزیے اور تعبیر و تفہیم کا قائل۔

لیکن بے صبر سائیکولوجسٹ ان سب باتوں کا جواب انسانی طرزِ عمل کی ٹیکنیکل اصطلاحات کے ذریعے چاہتا ہے۔ وہ پوچھتا ہے کہ کنفیوشس، مہاتما بدھ، اسلام اور ہندو فلسفے کے نفسیاتی محرکات کیا تھے؟ یا یہ کہ عیسائیت اتنے مختلف کلیساؤں میں کیوں بٹ گئی؟

مشرق اور مغرب میں نفسیاتی فرق نہیں ہے سوائے اس کے کہ محض چند [illegible] جذبات مشرق سے تعلق رکھتے ہیں اور چند مغرب سے۔ مشرق کا انسان اپنے خاندان اور اپنی کمیونٹی سے [illegible] قریب رہتا ہے۔ اس کا نجی تنہائی کا مطالبہ مغربی انسان کے اس مطالبے سے جداگانہ ہے۔ یہاں یہ تنہائی مذہبی مراقبے کے [illegible] بدل جاتی ہے۔ لیکن اس مراقبے میں بھی مشرقی انسان گروہ کا فرد رہتا ہے۔ گروہ یہاں زندگی کا مرکز ہے۔ یہاں میں مشرقی ندامت کا [illegible] کلچر کا فرق واضح کرنا چاہتا ہوں۔ انسان کو ندامت اپنے قبیلے یا اپنے ہم جنسوں سے ہو سکتی ہے۔ اس کا گروہ اس کے [illegible] اسی گروپ میں رہتے جاتا ہے۔ ذاتی احساسِ جرم اور ذمہ داری کے مغربی تصور کے تحت فرد اور گروہ میں بہت فاصلہ پیدا ہو جاتا ہے۔ یہاں فرد کی [illegible] اس کے گروہ سے نہیں بلکہ خود اس کے اپنے اندرونی وجود سے ہے۔ مشرق میں جرم و سزا گروہ کے غیر شخصی قانون سے [illegible] معاشرے نے فرد پر بے شمار پابندیاں عائد کر دی ہیں۔ وہ غیر سماجی ردعمل [illegible] احساسِ جرم سے بچنے کے لئے اسے اپنے شعور سے نفرت اور تخریب پسندی کے جذبات کو اس طرح نکال دینا پڑتا ہے کہ اس کی ریاکاری غیر شعوری بن کر رہ گئی ہے۔ لیکن موجودہ ٹیکنولوجیکل تمدن کا مغربی انسان اب مشرق کے گروہ پسند انسان کی طرح روز بروز گروہ کے پیٹرن میں شامل ہوتا جا رہا ہے۔

مغرب کے انسان کو اپنی شدید تنہائی کی وجہ سے نیوروسس کا شکار رہنا پڑا۔ اسی وجہ سے اجنبیوں اور غیر ملکیوں سے اسے وحشت ہوتی۔ اپنے آپ کو اور اپنی قوم کو دوسروں سے برتر سمجھنے کی نرگسیت دراصل احساسِ کمتری اور عدم اطمینان کو چھپانے کا ایک حربہ ہے۔

مشرقی تہذیبیں دوسری تہذیبوں اور نسلوں کے سلسلے میں ہمیشہ سے بہت مہمان نواز اور آمادۂ خیال رہی ہیں۔ چین اپنی جنگوں میں ہارا لیکن اپنے فاتحوں کو فتح کرتا رہا۔ منگولیا اور منچوریا کے فاتح خود چینی بن گئے۔ ہندو مذہب کا رویہ سارے مذاہب کے لئے عالمگیر رواداری کا ہے۔ آج سے ہزاروں سال قبل ہندو علماء نے اس نظریے کو رجو آج کل جدید Physical اصول ہے) منظور کر لیا کہ مختلف نظریے بیک وقت صحیح ہو سکتے ہیں۔ ہندو ازم دوسروں کے خیالات کے لئے جارحانہ طور پر متعصب کبھی نہیں رہی۔ اس کے باوجود بھی ہندو ازم روح کے اختلافات کے متعلق روادار رہی اور جس مذہبی انفرادیت کے اصول کی تبلیغ کی انہی ہندو ازم اپنے معاشرے کے اچھوت طبقے کے لئے انتہائی تنگ نظر ثابت ہوئی۔ اسی وجہ سے اسلام ہندوستان میں کامیاب ہوا۔ اسلام کا مساوات کا رویہ اور عمل پرستی گروہ پرست انسان کی طبیعت کو زیادہ بھلی معلوم ہوئی۔ مسلم مفکر اقبال مشرقی فلسفے کی انفعالیت اور خیال پرستی سے بہت نالاں تھے۔ گو اسلامی طرز تفکر کی یکسانیت اور participation کے نفسیاتی پیٹرن کی وجہ سے مسلمان ممالک آمریت کے بڑی آسانی سے شکار ہو جاتے ہیں۔

بدھ ممالک میں انسان کے ایک پیوند ور دیا گیا ہے ——— انسان اور اس کا خاندان اور اس کا ملک اور سارا نظام کائنات اور نروان یہ سب ایک ہیں۔ اسے ذہنی سکون آفاقی سناٹے میں حاصل ہوتا ہے جس کا وہ ایک حصہ ہے۔ فقیری، سخت کوشی اور ریاضت اب بھی اونیل کلچر کے آدرش ہیں۔

مغرب کا آدرش وہ باغی گوسی فر ہے جو اپنی خودی کے بل پر آفاق سے ٹکر لینے کے لئے تُلا رہتا ہے۔ اپنے استادوں سے آگے نکلنا چاہتا ہے مشرق کا انسان اپنے استاد، اپنے گروہ کے ساتھ ہی رہنے کا متمنی ہے۔

مغرب کا انسان پُراسرار اور غیر منطقی چیزوں سے خائف ہے۔ اسے تفریح میں اندرونی مسرت نہیں ملتی۔ وہ خوشی کے متعلق باتیں کرتا ہے مگر خوشی محسوس نہیں کرتا۔

انسان کی کسی جگہ سے تعلق حاصل کرنے کی، کسی گروہ میں شامل ہونے کی حاجت کو مشرقیوں نے زیادہ آسانی سے حل کر لیا ہے۔ وہ آرام سے اپنے ماحول، اپنے خاندان، برادری، طبقے اور قوم میں شامل رہتے ہیں۔ ہم کو اس شرکت کے لئے ممبر شپ کارڈ، ڈپلوما، چرچ کی رکنیت کا لیبل اور شادی کا لائسنس درکار ہے۔ ٹیلی وژن دیکھتے وقت ہماری تنہائی سب سے زیادہ شدید ہوتی ہے۔ ہمارے اندرونی کھنچاؤ کو کم کرنے کے لئے گروہ کا سہارا بھی میسر نہیں ———

اب ٹیکنولوجی اور انفرادیت پرستی دونوں کی لہر مشرق میں داخل ہو چکی ہے لیکن کیا مشرق اور مغرب قریب آسکیں گے؟ انسان انسان سے مل سکے گا؟ غریب امیر سے؟ مسرت احساس سے تعلق پیدا کر سکتی ہے؟

مذہب یا فلسفے کے بجائے انسان کی طاقت اور دولت کی تلاش اور حرص نے دنیا کو تقسیم کر رکھا ہے۔

چینیوں، روسیوں، کمیونسٹوں، اہلِ پیرس، عربوں، یہودیوں، ہسپانیوں اور جاپانیوں وغیرہ کے متعلق جو متعصب تصورات ہمارے ذہنوں میں موجود ہیں ان کے زائل ہونے میں ابھی بہت عرصہ لگے گا۔ موجودہ سرد جنگ اور اس کے پروپگینڈے نے ان متعصب تصورات کو بے حد ہولناک طور پر بڑھا اور پھیلا دیا ہے۔"

اسی روز لکھنے والوں کے دوسرے گروہ نے امریکن ڈرامہ نگار ایلمر رائس کی زیرِ صدارت جمالیاتی اقدار پر تبادلۂ خیالات کیا۔

جاپان کے سے ای ای قو نے کہا ———

"ٹوکیو ٹائمز کے نمائندے مسٹر اڈولف ہوف میسٹر نے آج ایک اخبار میں لکھا ہے۔ جاپانی مصوری کے تناسب اور جانداز خطوط دیکھ کر

پتہ چلتا ہے کہ تنظیم اور فرماں برداری اس قوم کی فطرت میں داخل ہے۔

یہ صحیح ہے۔ تنظیم کا یہی احساس آپ کو نظموں کی بحر اور اوزان، افسانوں کے اسٹائل میں ملے گا۔ شاید یہی وجہ ہے کہ ہم ایک بے حد کم گیر اور جابر قوم خیال کئے جاتے ہیں۔

موت کے متعلق ہمارے رویئے کو بھی بہت حیرت انگیز سمجھا جاتا ہے۔ کیونکہ جاپانی مرنے کی بالکل پروا نہیں کرتے اور خودکشی ہمارے معاشرے کا خاص انسٹیٹیوشن رہا ہے۔ موت سے ہم کنار انسان کو زندگی بے حد صاف نظر آتی ہے۔ اس کا اثر آپ ہماری مصوری میں دیکھئے جہاں سفید پس منظر کے مقابل میں صرف ایک پھول، ایک چٹان، ایک پہاڑ یا ایک انسانی شکل آپ کو نظر آئے گی۔ یہ سفید بیک گراؤنڈ فنا اور عدم وجود کی علامت ہے۔ یہی ہمارا بدھ فلسفہ ہے۔

گو جاپانی گروہ کے احساس سے محروم ہیں لیکن ان کو اپنے خاندانوں اور دوستوں سے بہت انسیت ہے۔ ایک قوم جو ساری دنیا سے الگ تھلگ ایک دور افتادہ جزیرے میں رہتی ہے۔ اسی تنہائی کی وجہ سے وہ اپنے گھر اور اپنے باغات کو سجا کر رکھتی ہے لیکن اجنبیوں سے اسے زیادہ مروّت نہیں۔ دوسری جنگِ عظیم میں جاپانی سپاہیوں کے طرزِ عمل کا پس منظر یہی تھا۔

جاپانی فنکار اسی بدھ فلسفے کے زیرِ اثر سوسائٹی سے بھاگ کر تنہائی میں پناہ لیتا ہے۔"

پال تیبوری نے کہا ———

"میں ایک ایسے ملک میں پیدا ہوا جہاں مشرق یا مغرب میں سے ایک کا انتخاب ایک ہزار سال سے ایک بنیادی مسئلہ رہا تھا۔ ہنگری کو ایک ہزار سال تک اس سوال کا سامنا کرنا پڑا کہ آیا وہ مشرق و مغرب کے درمیان ایک پُل ہے، مشرق کے خلاف ایک فصیل ہے یا دونوں کے لئے ایک پھاٹک کا کام دیتا ہے۔

ایک مگیار سے اگر یہ کہا جائے کہ اس کا ملک بلقان کا ایک حصّہ ہے تو وہ لڑ مرے گا۔ ہمارے لکھنے والوں نے پیرس، فلورنس اور میونخ کو اپنا روحانی وطن سمجھا اور اپنی قوم کی مشرقی ذہنیت سے بے حد نالاں رہے۔ ان کے نزدیک مشرقی ذہنیت کاہلی، بے ایمانی، ناکارہ پن اور جہالت کے مترادف تھی۔

ان لکھنے والوں کا یہ غم و غصّہ بہت حد تک حق بجانب تھا۔ ہم نے بازنطیم سے تھوڑا بہت حاصل کیا مگر ہنگری کا صرف ایک بادشاہ صلیبی جنگوں میں لڑنے کے لئے گیا تھا اور وہاں سے مایوسی کے علاوہ اور کچھ ساتھ نہ لایا۔ ہمارے لئے مشرق صرف تباہی کا منبع تھا۔ تاتاریوں کے حملے اور قتلِ عام، ترکوں کا تسلّط۔ ہم ڈیڑھ سو سال تک عثمانیوں کے غلام رہے اور اس عرصے میں ہماری تہذیب بالکل برباد ہو گئی۔ ہمارے نشاۃِ ثانیہ کو دو سو سال تک انتظار کرنا پڑا۔ ترک تسلّط کے دوران میں ان کی کاہل اور ظالمانہ حکومت اور آرٹ اور لٹریچر کی طرف سے ان کی مکمل بے اعتنائی نے ہمارے اندر غیر ملکی اقتدار کا مقابلہ کرنے کی طاقت بھی سلب کر دی۔ ہنگری کی تازہ صورتِ حال کی جڑیں دراصل اس وقت میں پہنچتی ہیں۔

لیکن اس کے باوجود ہنگرین قوم کے دل میں مشرق کے لئے عجیب قسم کی تمنا جاگزیں رہی۔ سابق اقوام اپنی نوجوانی کے مہکا فردوسِ گم گشتہ تلاش کرتی رہتی ہیں۔ اپنے باغِ عدن کے خواب دیکھتی ہیں۔ مگیار وسط ایشیا سے آئے تھے۔ مدتوں ہمارے بہت سے ہم قوم اپنے ایشیائی رشتہ دار کی تلاش میں سرگرداں چین، تبت اور افغانستان اور ایران میں مارے مارے پھرے اور اب تو پچھلے بارہ سو سال سے ہنگری کی کلچر کا رُخ جبری طور پر مشرق کی طرف موڑ دیا گیا ہے۔

مشرق کا خوف ہمیں اپنے پرانے عوامی ادب میں جابجا ملتا ہے۔ کسان گیت کا رکھنوررے سے کہتا ہے اس سے قبل کہ ترک آکر اسے مسل ڈالیں اسے یہاں سے اڑ جانا چاہیے۔ اکثر لوک گیتوں میں ان ہنگرین لڑکیوں کی فریاد ہے جنہیں ترکوں نے اغوا کیا یا مار ڈالا۔ ڈھائی سو سال تک ترکوں کے خلاف جنگ نے کوچہ گرد گویوں کے گیتوں میں رنگ بھرا۔ ایک سولھویں صدی کے شاعر نے کہا ——

ترک کا عقیدہ ہے
کہ کسی عیسائی کو وہ دھوکا دے کر اغوا کر سکے
تو صلے میں اسے جنت ملے گی

اس طویل اذیت ناک جدوجہد کے بعد ہنگرین اور ترک ایک دوسرے کی عزت کرکے امن کے ساتھ رہنا سیکھے۔ سترھویں صدی کے آخر میں تو ہنگری میں ترکی کے لئے گہری ہمدردی پیدا ہو چکی تھی اور بہت سے ہنگرین وطن پرستوں کے لئے جو اپنے زیادہ خطرناک دشمن یعنی ہیپس برگ تسلط سے لڑ رہے تھے، ترکی اکثر جائے پناہ ثابت ہوا۔

اٹھارویں صدی کے وسط میں شاعر اور کیتھولک راہب پال اینیوس نے مغرب کو مشرق کے جھوٹے اور کھوکھلے سحر سے بچنے کے لئے آگاہ کیا۔ اس وقت والٹیئر کے زیر اثر سارا یوروپ مشرق کے رومان سے مسحور ہوا جا رہا تھا۔

'یہ مت کہو کہ چرواہوں کے جھونپڑوں والا ریگستان بڑا خوبصورت ہے' — اس نے لکھا ——

'کیا لندن اور پیرس میں عظیم ترین عقلی شاہکار تخلیق نہیں ہوئے
کلیسٹ اور کورنیل مغلوں کے
ہندوستان ہرگز نہیں گئے تھے
تم جس نے وی آنا کے محل دیکھے ہیں
تم الجزائر کے وحشیوں کے خیموں کو واقعی پسند کر سکتے ہو؟'

لیکن ایک اور ہنگرین شاعر نے مشرق کی عظمت کے گیت گائے اور اس وقت کی بشارت دی جب مغرب کو زوال اور مشرق کو دوبارہ عروج حاصل ہوگا۔ یہ شاعر سوکونائی حافظ شیرازی کا بڑا پرستار تھا۔

ہمارے عظیم ترین جدید شاعر اینڈرآیدی کے کلام میں اس روحانی رسّہ کشی کی مکمل جھلک نظر آتی ہے۔ وہ اپنے محبوب پیرس کو خدا حافظ کہہ کر اپنے دکھیارے وطن واپس جا رہا ہے ——

'گا —— پیرس —— گا ——
اجنبی جسے تو نے اپنا لے پالک بنایا تھا
اپنے وطن واپس جا رہا ہے جہاں گیت پیدا نہیں ہوتے
اس پر ترس کھا ——
مجھے تو ہنگری کی آواز ابھی سے سنائی دے رہی ہے
فقیروں کی ٹولی کی صدا ——

وہاں کے پھولوں کی مہک میں موت ہے
زمین پر ایک لعنت طاری ہے
ان کھیتوں پر جنہوں نے مجھے جنم دیا
سورج کی کرنوں کا گذر نہیں
لیکن اس کے باوجود میں جاتا ہوں
کیونکہ اپنی قسمت کو کوئی رد نہیں کر سکتا
میں وہیں پر مروں گا
وہ گھونے بادل اور وحشت ناک ویرانہ
میری روح میں خنجر کی طرح اتر رہا ہے'

دوسری نظم میں وہ شیطان اور شراب کے دیوتا 'گویا — مشرق کے مکمل اوتار — سے مخاطب ہے :

'اس جدید زمانے میں میرے ساتھ بیٹھنے کے لئے
وہ اودی عبا میں ملبوس، گھوڑے پر سوار
ہاتھ میں ستارہ لئے، صبح سویرے
مشرق سے نکل کر میرے پاس آیا
وہ ابدی کلبیت پرست ہے
مشرق مسرور تھا
لیکن موجودہ زمانے میں اس کی مسرت کا خاتمہ ہو گیا'
اب کہ مستقبل کو اپنی ٹیڑھی ترچھی لکیروں میں سمیٹے
شراب سے بھیگے میز پوش پر ناچتا ہے
شیطان بحث کئے جا رہا ہے

اس طویل بحث کے دوران شاعر اپنے پھٹے ہوئے کوٹ میں سکڑتا، اونگھتا رہتا ہے۔ سُرخ شراب بہتی جاتی ہے۔ میز پر ایک صلیب کے سامنے دو موم بتیاں جل رہی ہیں۔

'ہم دونوں کے درمیان یہ جھگڑا آج کل کے زمانے سے چل رہا ہے
میرے کسی فضول خرچ پُرکھے نے
اسے معلق باغات کے نیچے گاتے ہوئے سُن لیا ہوگا
اور اس دن سے لے کر آج تک
ابدی کلبیت پرست
میرا خدا، میرا باپ اور میرا بادشاہ ہے'

اب شاعر اس سے کہتا ہے "خدا کے لئے یہ بحث ختم کرو!" صلے میں وہ اسے اپنا ٹوٹا ہوا دل پیش کرنے کے لئے تیار ہے۔ لیکن ابدی کلیسا بدستور حقارت سے ہنستا ہے۔ شاعر اس سے اپنی زمین، اپنی آزادی واپس ملنے کی درخواست کرتا ہے۔ وہ شراب اور مشرق کے سحر سے چھٹکارا حاصل کرنا چاہتا ہے۔ اس کے سوچنے کی طاقت بھی سلب کر لینے کے بعد وہ ابلیس صفت اس سے رخصت ہوتا ہے؛

"چنانچہ وہ مشرق سے نکل کر

اپنی کافرانہ دین تلوار کے ساتھ

مغرب سے نئی لڑائیاں لڑنا چاہتا ہے

میں صلیب کو مضبوطی سے پکڑ کر

گر چکا ہوں، میرے جسم کی گرمی جاتی رہی ہے

ٹوٹے ہوئے گلاسوں کے درمیان

میز کے نیچے پڑے ہوئے

میرے چہرے پر ایک منجمد مسکراہٹ ہے"

یہ نظم محض اشارتی ہی نہیں تھی۔ اس کا ملک جس طرح براؤن جابروں کے قبضے میں آیا تھا اسی طرح آج سُرخ آمریت کے مظالم سہہ رہا ہے۔ لیکن ہنگری کے روحانی ورثے کو جو مشرقی تھا کوئی وطن پرست نظرانداز نہ کرنا چاہتا تھا۔ ایران کے نغمے، ترکی کی مزاحیہ کہانیاں، ہندوستان کی داستانیں اس کے دروازوں سے اندر داخل ہوئیں۔

"میں سمجھتا ہوں کہ مشرق اور مغرب کا فرق بالکل مصنوعی ہے۔ عربوں کے بغیر اسپین کے آرٹ اور لٹریچر میں کیا باقی رہ جاتا ہے؟ کیا شمالی اقوام نے اسکینڈی نیویا اور قسطنطنیہ کے درمیان ایک تہذیبی شاہراہ قائم نہیں کی؟ کوئی کلچر دوسری تہذیبوں سے کٹ کر الگ تھلگ زندہ نہیں رہ سکتی۔ اگر آپ ایسا کرنا چاہتے ہیں تو آپ کی کلچر مرجھا کر ختم ہو جائے گی"

بلغاریہ کے کمیونسٹ ادیب بورس ڈوچیف نے کہا ——

"اس وقت جب کہ ہم سب جاپان میں جمع ہوئے ہیں میں اپنا فرض سمجھتا ہوں کہ اس ایک نام کا تذکرہ کروں —— ہیروشیما —— پچھلے بارہ سال سے ہیروشیما محض ایک شہر کا نام نہیں رہا ہے بلکہ انسانی ضمیر کا سمبل بن چکا ہے۔ یہاں ہمارے عہد کی ایک ایسی روحانی حدِ فاصل ہے جو تخریب کو تعمیر سے، کلچر کو غیر کلچر سے، انسانیت کو درندگی سے جدا کرتی ہے۔ ساتھ ہی اس نے اچھے ادیبوں کو بُرے ادیبوں سے علیحدہ کر کے دکھا دیا ہے۔ ہمارے عہد کا اچھا ادیب وہ ہے جو اس خطرے کی طرف سے بے نیاز نہیں ہے جو ہزاروں انسانوں کے سروں پر ایٹمی طاقت کی وجہ سے منڈلا رہا ہے۔ یہ ادیب اپنے قلم کے ذریعے انسانیت کو ہیروشیما سے بچانے کی کوشش میں مصروف ہے۔ اس کے سیاسی اور مذہبی نظریات چاہے کچھ بھی ہوں۔ یہ ہر انسان، ہر فنکار کا فرض ہے —— ہمارے عہد کے ادیب کا کام محض جذبات اور واقعات کی داستان گوئی ہی نہیں وہ اپنے لوگوں کی مصیبتوں سے بے نیاز زندگی کا غیر جانبدار تماشائی نہیں رہ سکتا جیسا کہ ڈرامائک روم کے ادب کے مداحین کا خیال ہے ——"

سیشن کے بعد چند جنوبی کوریا والے میرے پاس آئے۔ "ہمارے ساتھ تصویر کھنچوائیے۔" انہوں نے کہا۔ مشرقی جرمنی کے بڈولیونر میرے پاس کھڑے تھے، ان سے بھی درخواست کی۔ بدلنگ —— "مگر میں تو مشرقی جرمنی کا ہوں ——" انہوں نے مسکرا کر کہا۔ لیکن اب کیا ہو سکتا تھا تصویر

لکھ چکی تھی۔ نہ جانے جنوبی کوریا والے اس گروپ کا اب کیا کریں گے۔ انہوں نے اپنے حکومت کے خرچ پر مجھے جنوبی کوریا چلنے کی دعوت دی، اور بے حد مُصر ——— میں نے معذرت چاہی: "میرے پاس ویزا نہیں ہے" میں نے کہا "علاوہ ازیں مجھے اپنی حکومت سے اجازت لینا ہوگی اور میرے پاس دراصل وقت بھی نہیں ہے"۔

"اجازت ہم دلوا دیں گے، آپ کو ضرور بالضرور چلنا ہوگا۔ یہاں سے ہم بہت سے یورپین اور امریکن مصنفین کو اپنے ساتھ لے جا رہے ہیں"۔

شام کو ایک بھٹر لسنے کے دوران ہیں میں نے شری واتسایئن سے پوچھا "آج صبح ڈاکٹر آشنگر نے ہندوستان میں اُردو ادب کی تخلیق کا ذکر کیا تھا۔ کیا یہ تخلیق ان حالات میں پنپ سکتی ہے جو اس وقت وہاں اُردو کے لئے پیدا ہو گئے ہیں؟" یہی سوال میں نے ایک روز ڈاکٹر صاحب موصوف سے بھی کیا تھا۔ وہ اس مسئلے پر بہت دکھی تھے "زبان کے معاملے میں لوگ دیوانے ہو گئے ہیں، بالکل دیوانے ہو گئے ہیں۔ آج برِصغیر میں زبان کے معاملے میں جس قدر نفرت سے کام لیا جا رہا ہے اسے دیکھ کر دل لرزتا ہے" ڈاکٹر آشنگر نے اُداسی سے کہا تھا

شری واتسایئن نے مجھ سے کہا "—— الہ آباد کی ہندوستانی اکیڈمی کی طرف سے ہر سال اُردو اور ہندی کی کتابوں کو انعام دیا جاتا تھا۔ اب کے سے یہ طے کیا گیا کہ آئندہ صرف ہندی میں کام ہوگا۔ اُردو میں تصنیف و تحقیق کا سلسلہ اب ختم کر دینا چاہئے۔ صرف ایک میں تھا جس نے اس تجویز کے خلاف ووٹ دیا۔ مگر خالی میرے ووٹ سے کیا ہو سکتا ہے"

"کمال ہے۔ فلموں کی زبان خالص اُردو ہے، مشاعروں کی مقبولیت میں روز افزوں اضافہ ہو رہا ہے۔ اُردو کے شعراء کا کلام ہندی میں ترجمہ کیا جا رہا ہے۔ مرزا غالب کو گھر گھر پڑھا جاتا ہے۔ کانفرنسیں ہوتی ہیں جن میں بار بار استدعا کی جاتی ہے کہ اُردو کی حق تلفی نہ کی جائے —— مگر حکومت کی پالیسی ........"

"کیا باتیں ہو رہی ہیں؟" ایک انگریز ادیب نے قریب آ کر خوش دلی سے میری بات کاٹی۔

کچھ نہیں۔ ہم اپنے خاندانی جھگڑوں کا تذکرہ کر رہے تھے ——— مجھے یاد آیا کل شام مسٹر راتے نے ایک امریکن کو جواب دیا تھا مگر مجھ سے یہ بھی نہ کہا گیا۔ لعنت ہو ایسے خاندان پر اور ان جھگڑوں پر، زندگی اسی رونے پیٹنے میں بیتی جا رہی ہے۔ اُردو ہندی کا جھگڑا، ہندو کلچر اور مسلم تہذیب کا جھگڑا، کشمیر اور نہری پانی کا جھگڑا —— مجھے یک لخت بے انتہا شدید کوفت محسوس ہوئی۔ وہ کوفت جو اب زندگی کا خاصہ بن گئی ہے۔ برٹش کونسل کے ہال میں روشنیاں جگمگا رہی تھیں۔ لوگ کاک ٹیل کے گلاس ہاتھ میں لئے ہنس بول رہے تھے۔ میں اور شری واتسایئن اس سارے ہنگامے سے علیحدہ ہال کے ایک سرے پر کھڑے اپنے "خاندان" کے دُکھ سُکھ کی باتیں کرتے رہے۔ مجھے کیا حق ہے —— میں سوچ رہی تھی —— کہ میں باہر کے ملکوں میں آ کر لمبے لمبے سفید جھوٹ بولوں۔ 'کلچر' اور 'امن' اور 'زندگی کی اعلیٰ اقدار' اور 'سچائی' اور 'ایمانداری' پر تقریریں کروں۔ اس کام کے لئے سفارت خانے اور امیروں وزیروں کے وفد کافی نہیں ——؟ کلچر اور زندگی کی اعلیٰ ابدی اقدار ——! میرے پس منظر میں تو صرف رُوح کو ٹکڑے ٹکڑے کر دینے والے دُکھ ہیں۔ جھوٹ اور ریاکاری کی فصیلیں میرے چاروں اور کھڑی ہیں۔

مجھے ان لوگوں سے کیا مطلب ہے جو کاک ٹیل کے گلاس ہاتھ میں لئے اونچی اونچی باتیں کر رہے ہیں!

شری واتسایئن بڑی نفیس لکھنوی اُردو بولتے ہیں۔ گو پنجاب کے رہنے والے ہیں، گورکھپور میں پیدا ہوئے، لکھنؤ میں پلے بڑھے، اب الہ آباد اور دلّی میں رہتے ہیں۔ حلیے سے بالکل ڈاکٹر عابد علیم اور ڈاکٹر ذاکر حسین کی طرح کے مسلمان قوم پرست انٹلکچوئیل معلوم ہوتے ہیں۔ انھوں نے بھی ابتداً کر دی سوال کیا جو پچھلے سال ہندوستان میں ہر ملنے والے نے مجھ سے کیا تھا —— "جوش صاحب کے پاکستان میں کیا حال چال ہیں ——؟" اب میں واتسایئن جی کو کیا بتاؤ

کہ جوشؔ صاحب کے پاکستان میں کیا حال چال ہیں۔ مجھے واقعی ان کے متعلق کچھ معلوم نہیں۔

میں پارٹی سے باہر آرہی تھی کہ لفٹ میں بوڈو یوزے مل گئے۔ "چلو!" انہوں نے کہا۔ "کسی خاموش جگہ بیٹھ کر کھانا کھائیں۔"

ہم نے چیک ادیب کو ساتھ لیا اور اسپریل واپس آگئے۔

تہ خانے کے گرل روم میں ابھی سناٹا تھا۔ اکا دکا امریکن کروڑپتی ادھر اُدھر بیٹھے بیئر پی رہے تھے۔ ہم تینوں ایک خاموش کونے میں جا کر بیٹھ گئے۔ "آج تم نے کس کس کے کارٹون بنائے؟" میں نے چیک ادیب اڈولف ہوف میسٹر سے اُداسی سے پوچھا۔ وہ چپ چاپ بیٹھا کاغذ کے سرویٹ پر لکیریں کھینچا کیا۔ اڈولف شاعری، ڈرامے اور ناول کی پینتالیس کتابوں کا مصنف، پراگ کی چارلس یونیورسٹی کا ڈاکٹر آف لاء، بین الاقوامی شہرت کا کارٹونسٹ جس کی تصاویر ماسکو کے علاوہ نیویارک کے میوزیم آف موڈرن آرٹ میں بھی موجود ہیں۔ اس وقت جانے کس گہری سوچ میں مستغرق بیٹھا تھا۔

"مجھ کو کچھ کشمیر کے متعلق تازہ ترین صورت حال سے مطلع کرو ——" اس نے اسی طرح منہ لٹکائے ہوئے کہا۔

"تمہاری کٹھ پتلیوں کی فلموں کا کیا حال ہے؟" میں نے ذرا غصے سے جواب دیا۔

"اچھا —— اچھا —— کشمیر نہیں —— کچھ کلاسیکل رقص پر روشنی ڈالو۔" اس نے مٹا ہنس کر کہا۔

بوڈو یوزے نے بھی بشاش نظر آنے کی کوشش کی۔

اڈولف جنگ کے زمانے میں گسٹاپو سے بچ کر فرانس پہنچا لیکن وہاں جیل میں بند کر دیا گیا۔ وہاں سے بھاگ کر مراکش اور پرتگال ہوتا ہوا امریکہ پہنچا۔ جنگ کے خاتمے پر پراگ واپس لوٹا اور ۴۸ء سے ۵۱ء تک فرانس میں جمہوریہ چیکوسلواکیہ کا سفیر رہا۔ اس کے بعد کئی سال تک اقوام متحدہ میں چیکوسلواکیہ کی نمائندگی کرتا رہا۔ اب پراگ اکیڈمی آف ڈیکوریٹیو آرٹس میں متحرک کارٹونوں اور کٹھ پتلیوں کے فلم کا پروفیسر ہے۔

کل اس نے میرے جانے بغیر میرا کارٹون بنایا تھا جو آج صبح کے اخباروں میں چھپا۔ وہ خاموشی سے بیٹھا کانفرنس کے مندوبین کے کارٹون بنایا کرتا جو روزانہ ٹوکیو کے انگریزی اور جاپانی پریس میں دھوم دھام سے شائع کئے جاتے۔

بوڈو یوزے مشرقی برلن میں رہتے ہیں فلم بناتے اور ناول لکھتے ہیں۔ دس بارہ سال میکسیکو اور امریکہ میں رہے ہیں۔ جنگ کے اختتام پر امریکہ میں رہ جانے کے بجائے مشرقی جرمنی واپس آگئے۔

"آپ نے کس قدر اُلٹی بات کی۔ آپ نے آزادی کا انتخاب کیوں نہیں کیا۔ اچھے خاصے امریکہ میں رہتے رہتے اُلٹے آہنی پردے کے پیچھے واپس آگئے —— اسے خلل دماغ کہتے ہیں —— میں پوچھتی ہوں آزادی کا انتخاب کیوں نہ کیا آپ نے جناب والا؟" میں نے اور زیادہ غصے سے کہا۔

"میں نے مستقبل کا انتخاب کیا ——" انہوں نے جواب دیا۔

"آپ کی امریکن بی بی نے کس طرح اپنے آپ کو کمیونسٹ سوسائٹی کا عادی بنایا ——؟"

"شروع شروع میں تو وہ بہت گھبرائی لیکن اب بے حد خوش ہے ——"

"ابھی واں اخاک بے حد خوش ہے —— روتی ہوگی اپنی جان کو ——" میں نے کہا —— اب میری بشاشت بھی واپس لوٹ رہی تھی —— اڈولف نے خوش ہو کر ویٹر کو آواز دی۔

"جب میں پہلی بار امریکہ گیا ——" اڈولف نے کہنا شروع کیا —— "تو مجھے بڑا عجیب لگا —— مثلاً جب میں نے امریکنوں کو اپنے دوستوں سے کہتے سُنا —— "آؤ میں تم کو ایک ڈنر خرید دوں" —— یا —— "میں تمہارے لئے ایک ڈرنک خرید رہا ہوں" —— "ہم لوگ کہتے ہیں —— "آؤ میرے ساتھ

کھانا کھاؤ"——پاپ" ٹرنک کرو" اس میں خرید کر دینے کا کوئی تذکرہ نہیں ہوتا۔ ان کے یہاں انسان کی قدر و قیمت ڈالر سے لگائی جاتی ہے۔ فلاں پچیس ہزار کا آدمی ہے۔ فلاں ساٹھ ہزار ڈالر کا سوال ہے —— وغیرہ —— مگر امریکن در حقیقت بہت اچھے لوگ ہیں، دل کے بُرے نہیں۔ بس ان میں بچپنا ذرا زیادہ ہے۔ اگر یہ کمیونزم کی دہشت ان کے اعصاب پر آتی سوار نہ ہوتی —— تو کیا پیارے انسان ہیں۔ دنیا کے سارے دوسرے انسانوں کی طرح۔"

اب برابر کی میز پر ڈوس پیسس، جان ہرسی اور اسٹین بک آن بیٹھے۔ دوسری طرف ایلمر رائس تنہا بیٹھے تھے —— اڈولف ان سب کو منہ لٹکائے دیکھا کیا۔

"پچھلے سال جب میں دلی گیا اور میں نے ایشیائی کانفرنس دیکھی —— " بوڈو یوزے نے کہا —— "تو مجھے اندازہ ہوا کہ سارا ایشیا دراصل ایک ٹھوس حقیقت ہے۔ یہ سارے ادیب جو بحثیں کر رہے تھے مشاعرے سن رہے تھے دراصل ایشیائی انسان تھے۔ گو یہ لوگ انگریزی بول رہے تھے مگر ان کی حرکات و سکنات، ردِ عمل، ماحول ہر چیز خالص مشرقی تھی۔ میں فیض سے بھی ملا جو پاکستان سے آئے تھے۔"

وہاں سے بات دوبارہ ہٹلر کے زمانے تک پہنچی اور عوامی محاذ اور اسپین کی خانہ جنگی ——

پھر اڈولف اور بوڈو یوزے اپنے اپنے لڑکپن کا ذکر کرتے رہے۔

"مزے کی بات یہ ہے کہ میں پرشیا کے مشہور فوجی خاندان کا فرزندِ ارجمند تھا —— اور تم —— " بوڈو یوزے نے خوش دلی سے پوچھا۔ "تمہارے باپ کے یہاں ہاتھی جھومتے ہوں گے ——؟"

"ہاں!" میں نے جواب دیا۔ "سفید ہاتھی۔ ہماری کلچر کا ایک بڑا سا سفید ہاتھی تھا جس پر ہم سب سوار تھے۔ ایک روز کرنا خدا کا کیا ہوا کہ اس نے زور سے اپنی سونڈ اٹھا کر ایسی پھٹکی دی کہ ہمارا سونے کا ہودہ دھڑام سے نیچے آ رہا۔"

میں نے جھانک کر دیکھا —— اڈولف میز پر رکھے ہوئے سرویٹ پر ہاتھی کے اس منظر کا کارٹون بنا چکے تھے۔

اگلے روز صبح جاپان کے مصنف کوچی روتیبری ناوا ادبی سیشن کی صدارت کر رہے تھے۔

جنوبی کوریا کے ان سوب زونگ نے کہا ——

"کوریا انیسویں صدی کے آخر میں مغربی لٹریچر سے متعارف ہوا۔ اس وقت کورین قوم تین بڑی طاقتوں کے حملے کے خطرے میں تھی چین، روس اور جاپان —— آخر الذکر نے اسے اپنا غلام بنا لیا۔ سنہ ۱۹۱۰ء میں جاپانی قبضے کے بعد سے حاکم قوم نے کوریا کے نیتاؤں کے علاوہ ہمارے دانشوروں پر بھی انتہا درجے کے ظلم توڑے۔ کورین لکھنے والوں کو تحریر و تقریر کی آزادی سے مکمل طور پر محروم کر دیا گیا۔ اس کے باوجود کورین ادیب اپنے قلم کو جاپانی شہنشاہیت کے خلاف استعمال کرتے رہے۔ جدید کورین ادب آزادی کے لئے اسی جد و جہد کی پیداوار ہے۔

کوریا کی تاریخ آج سے سوا چار ہزار سال قبل سے شروع ہوتی ہے۔ کورین قوم چینیوں اور جاپانیوں دونوں سے بالکل علیحدہ اور مختلف ہے لیکن ان ہی کی مانند روحانیت کی دلدادہ اور رمزیت پرست رہی ہے۔ ہندوستان کی تہذیب کوریا ہی کے راستے جاپان پہنچی۔

جاپانی جابروں نے ہمارے لکھنے والوں پر ایسی ایسی سختیاں کیں جن کے تذکرے سے رونگٹے کھڑے ہوتے ہیں۔ دوسری جنگِ عظیم کے دوران میں ہمارے جاپانی حکمرانوں نے ہمیں اپنی قومی زبان استعمال کرنے کی بھی ممانعت کر دی تاکہ دنیا کی تمدنی تاریخ سے کوریا کے باب کا ایک سرے سے نام و نشان ہی مٹ جائے۔ اہلِ کوریا کو مغربی زبانیں سیکھنے کی بھی اجازت نہیں رہی لیکن اس کے باوجود کورین ادیبوں نے انڈر گراؤنڈ طور پر اپنی جدا

جاری رکھی۔ اس زمانے میں ایک شاعر نے "دردِ دل" کے عنوان سے لکھا ——

وسمندر کے وسط میں ایک چراغ ٹمٹما رہا ہے
رات کے سمندر پر یکساں تاریکی چھائی ہے
او آزادی ——!
میری زمین پر اب بھی الم کا تسلط ہے
او شاعری کے پرند!
تو سمندر پر سے روتا ہوا پرواز کر رہا ہے
آج کی رات
میں، نوحہ گر، ایک تنِ بے جان کی مانند
تیرے ساتھ ساحل پر جاؤں گا'

چالیس سال کے اس قبضے کے دوران جاپانی غاصب کوریا کے سارے تہذیبی خزانے لوٹ کر اپنے یہاں لے آئے اور اپنے ماضی کی وراثت کا مطالعہ کرنے کے لئے ہمارے پاس کچھ نہیں بچا۔ ہمیں یقین ہے کہ اب یہ چیزیں کوریا واپس لوٹا دی جائیں گی۔

جدید کورین ادب نیوآئیڈیلیزم، نیچرل ازم، ڈیکیڈنس، رومانیت اور کلاسیکیت کے ادوار سے گذر چکا ہے۔ غلامی کی وجہ سے الم پرستی ہماری خصوصیت رہی۔

پندرہ اگست ۱۹۴۵ء میں کوریا جاپان کی غلامی سے آزاد ہوا۔ مگر کچھ ہی عرصے بعد ہمیں دفعتاً معلوم ہوا کہ ہماری قوم کو اڑتیسویں عرض البلد کے ذریعے تقسیم کر دیا گیا ہے۔ ۲۵ر جون ۱۹۵۰ء کو کمیونسٹوں کے حملے کے بعد سے تاریخ کی ہولناک ترین جنگوں میں سے ایک شروع ہوئی۔ بہت سے ادیب اس جنگ میں مارے گئے۔

کوریا عرصے سے پے در پے غیر ملکی مظالم اور اقتصادی مصائب کا شکار رہا ہے۔ اب کمیونسٹوں کی وجہ سے ہمیں چین نصیب نہیں۔ کمیونزم کے خلاف شدید جدوجہد ہمارے ادب کا نصب العین ہے ——"

پاکستان کے ڈاکٹر عمر حیات ملک نے کہا ——

"یہ واقعہ ہے کہ مشرق کی ادبیات کی طرف سوا چند ایک ماہرین کے عام طور پر مغرب نے مطلق کوئی توجہ نہیں دی۔ مشرق کو مغرب نے اپنا غلام بنا رکھا تھا۔ غلامی بڑی آسانی سے روح کی طاقت پرواز سلب کر لیتی ہے۔ پچھلے دو سو سال کی بندگی میں ایشیا نے اپنی خود اعتمادی کھو دی اور عظیم ادب پیدا نہ کر سکا۔ علاوہ ازیں یہ بھی سمجھا جاتا رہا کہ مشرق مغرب سے بے حد مختلف بالکل ایک علیحدہ دنیا ہے۔

کل ہی کی محفل میں ایک صاحب نے بیان فرمایا کہ ان کو جاپان میں بالکل ایک نئی کائنات نظر آتی۔

اگر یہ بات کسی عام آدمی نے کہی ہوتی تو بھی ٹھیک تھا۔ مگر ایک اہلِ نظر دانشور کا یہ کہنا کہ مشرق مغرب سے بے حد مختلف ہے بہت عجیب بات ہے۔ مشرق کی بھی وہی دنیا ہے جو مغرب کی ہے۔ یہاں بھی ویسے ہی سربلند انسان بستے ہیں جیسے مغرب میں۔ کہا جاتا ہے کہ جاپانی ناقابلِ فہم ہیں میں یہاں ڈھائی سال سے ہوں۔ ان کو میں نے پاکستان، یورپ یا امریکہ کے انسانوں سے مختلف نہ پایا۔

مغرب نے ہمیں انسانی آزادی اور حقوق اور مساوات اور جمہوریت کے تصورات سے ایک وسیع پیمانے پر متعارف کرایا لیکن اس کے ساتھ بد قسمتی سے قوم پرستی کا تصور بھی آیا ـــــ اور نیشنلزم خصوصاً انتہا پسند شکل میں انتہائی خطرناک چیز ہے ۔ اس کے علاوہ ہماری پرانی روایات اور عقیدے ختم ہو گئے اور ان کی جگہ کسی نئی روایت یا عقیدے نے نہیں لی جو روح کے اس خلا کو پر کر سکے ۔ کیا ہمیں مغرب کوئی عقیدہ دے سکتا ہے ؟ کمیونزم یا جمہوریت ایسی چیز نہیں ہیں جو روح کو گرما سکیں ۔ کوئی ادب بغیر عقیدے اور یقین کے پروان نہیں چڑھ سکتا ۔ تاریخ عالم میں صرف ان ہی ادوار نے اعلیٰ ادب تخلیق کیا ہے جن ادوار میں عقیدے راسخ تھے ۔ عقیدے کی تباہی کلچر کی تباہی ہے ۔ جو آرٹ یا لٹریچر کسی عقیدے کی بنا پر تخلیق نہیں کیا گیا اس کا حشر اچھا نہیں ہوا ۔

لہٰذا وہ عقیدہ اب کہاں سے حاصل کیا جائے ـــــ

وہ عقیدہ یہ ہونا چاہیئے کہ انسانیت ایک ہے اور متحد ۔ اگر آپ کسی رسمی عقیدے میں یقین نہیں رکھتے تو انسانیت کے ایکے میں یقین رکھیئے ۔"

اٹلی کے البرٹو موراویا نے کہا ـــــ

"مشرقِ وسطیٰ، روس، چین اور اب جاپان کی سیاحت کے بعد مجھے احساس ہوا کہ مشرق و مغرب کی تعریف بہت غیر واضح ہے اور ان کا اختلاف اقتصادی اور صنعتی ترقی کی مختلف سطحوں کی وجہ سے ہے ۔ ہم لوگ ایک زبردست صنعتی انقلاب میں گھرے ہوئے ہیں ۔ مشرق جسے "پسماندہ ممالک" کے عجیب و غریب نام سے یاد کیا جاتا ہے، پچھلے پچاس سال سے وہی کچھ کرنے کی کوشش کر رہا ہے جو مغرب اس سے قبل کر چکا ہے ـــــ یعنی زرعی معاشی نظام کی جگہ صنعتی نظام قائم کرنے کی کوشش ـــــ اسی کوشش نے خون ریز انقلاب بپا کیئے ۔ "اسٹالنزم" بھی دراصل چند سال کے عرصے میں ایک صنعتی روس کے قیام کی تکمیل تھی ۔ یہی کام یورپ نے سو سال میں کیا تھا ـــــ روس دوسری ساری ایشیائی اقوام کو جس انقلاب میں گھسیٹ رہا ہے وہ نظریاتی نہیں صنعتی ہے ۔ جاپان اس انقلاب سے مدتیں ہوئیں گذر چکا لہٰذا اس وقت وہ ایشیا کا سب سے ترقی یافتہ اور جدید ترین ملک ہے ۔ جب میں بیس سال قبل چین گیا تو مجھے ایسا معلوم ہوا گویا اٹھارویں صدی کی اٹلی میں واپس پہنچ گیا ہوں ۔ ہم لوگ دراصل وسعت کے بجائے وقت میں سفر کر رہے ہیں ۔ امریکن مستقبل میں رہتے ہیں، دوسرے حال میں زندہ ہیں اور بہت سے ماضی ہی میں جیسے جا رہے ہیں ( اکثر یہ ماضی زمانہ قبل از تاریخ سے تعلق رکھتا ہے ) جاپان میں ہمیں مستقبل اور حال اور ماضی اکٹھے نظر آ رہے ہیں ۔

ایشیا صنعتی انقلاب سے دوچار ہے ۔ یہاں نئے روس کی تعمیر ہو چکی ۔ نئے چین کی تعمیر جاری ہے ۔

ہم ایشیا کو کیا پیش کر سکتے ہیں ـــــ ؟ اٹلی کا نظریۂ کائنات اب بھی نشاۃ ثانیہ کی ہیومنزم پر مبنی ہے ۔ اس نظریے کا مرکز ملک یا مذہب یا کوئی آئیڈیالوجی نہیں ۔ اس کا مرکز انسان ہے ۔ یہ نظریہ آپ کو اٹلی کے شاہکار ادب کے علاوہ اٹلی کے فلموں اور ہم عصر تخلیقات میں بھی ملے گا ۔ یہ نظریہ مشرق کے خیالات سے مختلف ہے مگر ہم اپنی طرف سے آپ کی خدمت میں اسے پیش کر سکتے ہیں ۔"

سیشن کے بعد سانکی کائیکان کی اسی عمارت کے نویں فلور پر شین ٹوکیو ریسٹوران میں جاپان کے وزیر تعلیم اور یونیسکو کے جاپانی نیشنل کمیشن کے چیئرمین کی طرف سے لنچ تھا ۔ ریسٹوران کے وسیع ہال کے دریچوں میں سے ٹوکیو کی فلک بوس عمارات نظر آ رہی تھیں ۔ بارش شروع ہو چکی تھی ۔ نیچے بسیں اور ٹرامیں رینگ رہی تھیں ۔ ٹوکیو دنیا کا سب سے پر شور شہر ہے ۔ میری میز پر برابر میں ڈاکٹر گلیسنیپ بیٹھے ہوئے تھے اور فلپائن کا ایک نوجوان صحافی جو ادیب زیرور کی حیثیت سے آیا تھا ۔ میں ڈاکٹر گلیسنیپ کو دیکھتی رہی ۔ یہ اسی سالہ بوڑھا جو انسان دوستی اور مشرق پرستی کی خاطر اتنا طویل سفر کر کے یہاں آیا ۔ وہ کسی سے بات نہیں کرتے ۔ لیکن مجھ سے ہمیشہ آرکیالوجی کے موضوعات پر گفتگو کرتے رہتے ہیں ۔ کس قدر پیارے اور شفیق بزرگ ہیں ۔ فلپائن کا صحافی جس کا کوئی ماضی نہیں، کوئی قدیم زبان، قدیم تہذیب نہیں، چپ چاپ بیٹھا بنارس اور ویدانت پر ہماری باتیں سن رہا ہے اور کھانا کھا رہا ہے ـــــ میں اور

ڈاکٹر گلینیپ ایک روحانی اور جذباتی پس منظر میں شریک ہیں۔ یہ فلپینو دور کھڑا رہ گیا ہے۔ پھر اس نے دفعتاً مجھ سے کہا ——"تمہارا کیا خیال ہے —— کوریا والے کو ایسی تلخ باتیں نہ کہنا چاہیے تھیں ——"

(ڈسکشن کے بعد ہر شخص یہی کہہ رہا تھا۔ کوریا کا نمائندہ جاپان میں آکر اپنے میزبانوں کو آدھ گھنٹے تک آج گالیاں دیتا رہا۔ یہ چیز سب کے لئے بے حد خجالت انگیز تھی)

"ٹھیک ہے۔" میں نے جواب دیا ——"اس اجتماع میں انگریز بھی ہیں جنہوں نے میرے برصغیر کی اقوام کو دو سو سال تک غلام رکھا اور چلتے چلتے ایسی چوٹ دے گئے جس کا تماشا تم پچھلے دس سال سے دیکھ رہے ہو —— اس محفل میں ان کے شکار بھی موجود ہیں جن کو آج کی بین الاقوامی اصطلاح میں انڈین اور پاکستانی کہا جاتا ہے۔ ان کے علاوہ یہاں ڈچ بھی ہیں اور انڈونیشین بھی اور مشرق میں ڈچ کولونیلزم کا ریکارڈ تاریک ترین ہے۔ انہوں نے انڈونیشیا کو صدیوں تعلیم تک کی روشنی سے جبراً محروم رکھا۔ یہاں عرب بھی ہیں اور یہودی بھی، فرانسیسی بھی ہیں اور انڈوچائنا والے بھی، کمیونسٹ بھی ہیں اور امریکن بھی۔ پھر ہم سب کا میزبان جاپان ہے جس نے صرف چند سال قبل آدھے ایشیا کو اپنا غلام بنا لیا تھا اور اب خود کس بُری طرح امریکہ سے پٹ چکا ہے۔ اس کانفرنس کے سارے نمائندے ایک دوسرے کے جانی دشمن رہ چکے ہیں یا اس وقت جانی دشمن ہیں۔ اگر یہ سب اپنا اپنا حالِ دل کہنے پر آئے تو تیسری جنگِ عظیم کی ساری تیاریاں اسی اسٹیج پر مکمل ہو سکتی ہیں۔ مگر یہ ذہن پرست حضرات ہیں، پیشہ ور سیاستدان نہیں۔ مجھے امید ہے کہ یہ یہاں ایسی باتیں نہ سوچیں گے۔"

"کوریا صرف چالیس سال جاپان کے قبضے میں رہا ہے۔" فلپائن کے صحافی نے کہا۔ "مجھے دیکھو۔ میں نے چار سو سال تک اسپین کی بدترین غلامی کا مزا چکھا ہے۔ میں امریکہ کی کولونی رہ چکا ہوں ——"

بڑھے انڈولوجسٹ خاموش بیٹھے ہماری باتیں سنتے رہے۔ کالی داس اور اپنشدوں کی دنیا میں رہنے والے اس دانشور کو ہماری باتوں سے تکلیف ہو رہی تھی۔ پھر میں نے شنکر آچاریہ اور رامادھو پر ان سے تبادلۂ خیالات شروع کر دیا۔ مگر وہ بہت دکھی نظر آ رہے تھے۔

"پروفیسر —— جنگ کے زمانے میں آپ کہاں تھے؟" میں نے پوچھا۔

"میں؟ —— میں ٹوکیو ہی میں تھا —— لیکن اتحادیوں کی بمباری سے میرا سارا کتب خانہ تباہ ہو گیا۔ اب میں وہ بیش بہا سنسکرت نسخے کہاں سے لاؤں گا ——" وہ خاموش ہو گئے۔

"معاف کیجئے۔" میں نے گھبرا کر کہا۔ "ہم پھر سیاست کے تذکرے میں اُلجھ گئے۔"

"ٹھیک ہے ——" انہوں نے بے حد شفقت سے جواب دیا۔ "میں تم نوجوانوں کے اس جوش، اس بے پایاں تلخی کو سمجھتا ہوں ——"

"مشرقی پاکستان میں ابھی مینا متی کی کھدائی جاری ہے ——" میں نے موضوع بدلا۔

"ہاں —— ؟" انہوں نے خوش ہو کر پوچھا —— "کیا کیا نئے انکشافات ہوئے —— ؟"

میں نے ان سے بنگال کے چندر دیو خاندان کا تذکرہ شروع کر دیا۔ ہم دوبارہ آٹھویں صدی میں پہنچ گئے جو بے حد محفوظ تھی۔

لنچ کے بعد ایک صاحب جو پاکستان سے آئے ہوئے تھے مجھ سے آہستہ سے بولے "دیکھا آپ نے —— ہمارے نمائندے نے نیشنلزم کے سلسلے میں انڈیا پر کیسی چوٹ کی —— لطف آ گیا ——!!"

باہر کوریڈور میں ایک نسبتاً گمنام فرنچ لیکھک اور ان کی بیوی میرے پاس آئے —— "ہم یہاں سے واپسی میں کراچی آ رہے ہیں چند روز

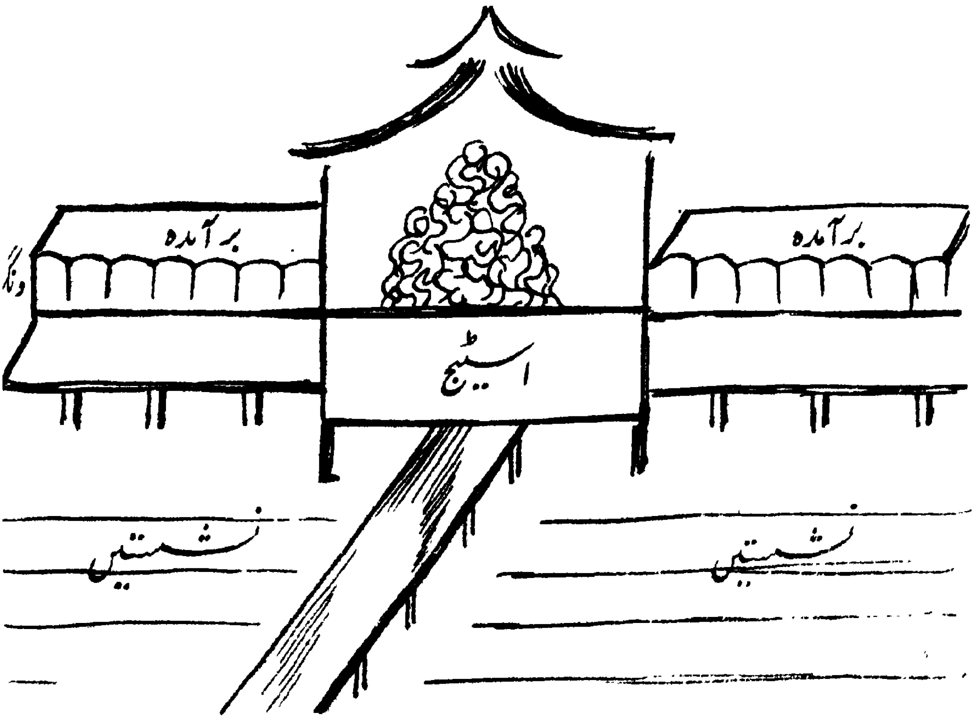
وہاں قیام کرکے ہمارا ارادہ ہے کہ پاکستان پر ایک کتاب لکھیں۔ ہمیں پاکستان سے شدید محبت اور ہندوستان سے دلی نفرت ہے ——— پنڈت نہرو ہمارے خیال میں ایک بے حد بے ایمان اور گھٹیا سیاستدان ہے۔ ہمیں پاکستان بے حد پسند ہے۔"

"جی ———" میں نے جواب دیا۔ "یہ سیاسی جھگڑے ہیں اور ہمیں امید کرنا چاہیئے کہ بہت جلد ان کا کوئی قابلِ قبول حل تلاش کر لیا جائیگا۔ آپ تو انٹلکچوئیل ہیں آپ کو نفرت کے مسئلے پر زیادہ رائنٹیفک طریقے سے سوچنا چاہیئے۔"

وہ خاموش ہو گئے۔ غالباً ان کی سمجھ میں نہیں آیا کہ میں کیا کہہ رہی ہوں۔ میرے اس رویّے سے ان کو جو مایوسی ہوئی وہ ان کے چہروں سے عیاں تھی۔ انہیں توقع رہی ہوگی کہ میں یہ مژدہ جانفزا سننے کے بعد کہ وہ کراچی میں ایک ہفتہ قیام کے بعد پاکستان پر ایک معرکۃ الآرا کتاب لکھنے والے ہیں، خوشی سے بیحال ہو کر انہیں کافی پلانے لے جاؤں گی۔

تیسرا پہر

اب ہم لوگ جاپان کا کلاسیکل ڈرامہ نوہ دیکھ رہے ہیں۔ یہاں بھی حسبِ معمول ہمیں تھیٹر کے دروازے پر تحفوں کے پلندوں سے لاد دیا گیا ہے۔ ہال میں ہماری آمد کو ٹیلی ویژن پر پیش کیا جا رہا ہے۔ ہال دوسرے تھیٹروں کی مانند بے انتہا شاندار اور الٹرا ماڈرن ہے۔ سامنے اسٹیج کی جگہ ایک بے حد خوبصورت چوبی مندر ایسا بنا ہے جس کے عقب میں سینری کے پردے کے بجائے ایک بہت بڑا پائن کا سبز درخت لکڑی کی دیوار پر منقش ہے۔ یہ درخت نوہ ڈرامے کا سمبل ہے۔ مندر کے ایک طرف لکڑی کا کوریڈور ونگ کی سمت جاتا ہے۔ ایک پل ایسا آڈینس کی نشستوں کے درمیان سے گذرتا ہے۔ سارا کھیل ان تین راستوں پر پیش کیا جاتا ہے لہٰذا تماشائی گویا کھیل ہی میں شامل رہتے ہیں ———



نوہ پر مغرب میں اب تک بہت سی کتابیں لکھی جا چکی ہیں۔ ایذرا پاؤنڈ نے کئی نوہ تمثیلوں کو ترجمہ کیا ہے مگر ہمارے ملک میں کسی کو اس کے وجود سے بھی واقفیت نہیں۔ یہاں تھیٹر ہی سے کسے دلچسپی ہے۔ اللہ فلموں کو سلامت رکھے۔

یہ ایک ایسا عجیب و غریب تماشا ہے جو واقعی ہماری دنیا میں شامل نہیں معلوم ہوتا۔ سارا ڈرامہ چین کی طرح سمبلزم پر مبنی ہے۔ سارے وقت سیاہ کپڑوں میں ملبوس کورس پس منظر میں موجود رہتا ہے۔ ایکٹر حلق سے عجیب و غریب آوازیں نکال کر مکالمہ ادا کرتے ہیں۔ یہ آوازیں بس سننے سے تعلق رکھتی ہیں۔ مکالمے کے دوران میں کورس کے دو اشخاص تھوڑی تھوڑی دیر بعد انتہائی بے سُری بانسری بجاتے اور ڈھولکی پیٹتے جاتے ہیں (معلوم ہوا کہ یہ ڈھولکی بھی نوہ کا ایک بڑا زبردست فن ہے اور اس کے چند مشہور ڈھولکی نواز گویا جاپان کے احمد جان تھرکوا اور نوشے لال کا درجہ رکھتے ہیں)

جاپانی موسیقی کی افسوس ہے میں تعریف نہیں کر سکتی۔ بے سُری، بے ہنگم آوازوں اور انتہائی غیر ترقی یافتہ سیدھے سادے چند سازوں پر مشتمل گویا جاپان کی قومی اور کلاسیکل موسیقی ہے۔ یہ ضروری نہیں کہ کوئی ایک قوم سارے ہی فنونِ لطیفہ کی استاد ہو جائے۔ ان کی موسیقی اور رقص سے خدا پناہ میں رکھے (معاف فرمائیے گا۔ اگر آپ بُرا نہ مانیں تو میں عرض کروں کہ یہ فخر صرف اس برصغیر ہی کو حاصل ہے جہاں اجنتا اور ایلورا اور سانچی بھی ہے اور مغل مصوری بھی۔ بھارت ناٹیم اور کتھک بھی ہے اور دنیا کی مشکل ترین اور خوبصورت ترین کلاسیکل موسیقی بھی۔ اسے آپ غیر ضروری قوم پرستی کہہ لیجئے یا شوونزم، مگر یہ ایک حقیقت ہے جس سے انکار نہیں کیا جا سکتا۔ فرق البتہ یہ ہے کہ ہمارے عظیم موسیقار عمر بھر بھوکوں مرتے ہیں اور میراثی اور ڈوم ڈھاڑی اور طبلچی کہلاتے ہیں اور جاپان میں بے سُری ڈھولکی بجانے والے کو قومی ہیرو سمجھا جاتا ہے اور اس کے فن پر کتابیں تصنیف ہوتی ہیں)

نوہ کو اکثر قدیم یونانی ڈرامے سے تشبیہہ دی جاتی ہے۔ یہ ایک حد تک صحیح بھی ہے اکثر ایکٹر ماسک پہنتے ہیں، مرد عورتوں کا پارٹ ادا کرتے ہیں۔ کورس اس ڈرامے کا بڑا نمایاں حصہ ہے جو ایکٹروں کے مکالمے کے ساتھ ساتھ رونا گاتا رہتا ہے۔ پورا ڈرامے کی ایک **Ritnal** کی سی کیفیت ہے۔

ان کی کوسٹیومز انتہائی بھڑکیلی اور پچھلی صدیوں سے تعلق رکھتی ہیں۔ ہیروئن کا پارٹ ادا کرنے والا عظیم ترین نوہ ایکٹر (جو بہت بوڑھا ہے) ماسک پہنے کوریڈور میں سے گذرتا اسٹیج پر آیا (ہیروئن ہمیشہ ماسک پہنتی ہے گویا مکمل سمبلزم) ہیرو ایک پندرہ سالہ لڑکا ہے جو اپنے فن میں پورا استاد معلوم ہوتا ہے۔ کہانی شوگن عہد سے متعلق ہے۔

برابر کی کرسی پر بیٹھے ہوئے ڈوس پیس، سوئیٹ بوڑھے میاں بڑے غور اور انہماک سے ڈرامہ دیکھ رہے ہیں۔ براڈوے کے ڈرامہ نگار ایلمر رائس بھی مبہوت بیٹھے ہیں۔

"یہ **Pure Drama** ہے۔" ڈوس پیس مجھ سے چپکے سے کہتے ہیں۔ "ذرا ان کی اداکاری کی گہرائی تو دیکھو ——"

اپنے جذبات چہروں پر منجمد کئے ہوئے خواب کے سے عالم میں ایکٹر اسٹیج پر چل پھر رہے ہیں اور حلق سے لرزہ خیز آوازیں نکال رہے ہیں۔ دوسرے سین میں ایک شخص کو دتا پھاندتا ناچتا ہوا آیا اور میں دفعتاً اپنی مانوس دنیا میں واپس آ گئی —— یہ تو بالکل کتھا کلی کی طرح کا ناچ تھا —— کتھا کلی کے مقابلے میں وحشیانہ لیکن بہت کچھ اس سے ملتا جلتا ——

پچھلی قطار میں بیٹھی ہوئی کملا دیوی نے مجھے چپکے سے ٹھوکا دیا —— "ارے یہ تو کتھا کلی ہے —— !" انہوں نے جھک کر کھسر پھسر کی۔

"ہاں —— ہاں —— بالکل —— مگر چپکی بیٹھی دیکھتی رہیئے ورنہ یہ ڈوس پیس مجھے ماریں گے۔ وہ اس وقت **Pure Drama** پر غور کر رہے ہیں ——" میں نے کھسر پھسر جاری رکھی۔ کیا تعجب ہے نوہ کا ڈانس ڈرامہ کتھا کلی ہی سے متاثر ہوا ہو ——

پہلے ایکٹ کے اختتام پر جانے کہاں سے خرگوشوں کی طرح بلوں میں سے نمودار ہو کر ریڈیو کے رپورٹر مائیکروفون سنبھالے ہمارے سامنے آن موجود ہوئے۔ نوہ کے متعلق آپ کی کیا رائے ہے ——— نوہ کی خصوصیات آپ کو کیسی لگیں ——— ایک رپورٹر نے گینگ وے میں دوزانو بیٹھ کر مائیک ڈوس پسیس کی ناک میں ٹھونس دیا۔ انہوں نے بے حد شفقت کے ساتھ بولنا شروع کیا ——— دوسرا لڑکا مائیک سنبھالے میری طرف بڑھا۔ نوہ کی موسیقی کے متعلق آپ کی کیا رائے ہے ———

بے حد دلچسپ ——— بے حد دلچسپ ——— جی ہاں ——— کتھا کلی سے آپ کا رقص بہت ملتا جلتا ہے۔ موسیقی —؟ جی — جی — جی ہاں ———

شام کو کیوزومی پارک میں ٹوکیو کے گورنر کی طرف سے عصرانہ ہے۔ چاروں اور حسبِ معمول کاغذی قندیلیں جل رہی ہیں۔ لکڑی کی خوبصورت تفریح گاہیں جھلملا رہی ہیں۔ دفعتاً باہر اندھیرے باغ پر جھکا ہوا آسمان روشن ہو جاتا ہے۔ یک بیک تاریک افق پر بجلی کے قمقموں سے ایک عظیم الشان فیوجی یاما کی آؤٹ لائن جگمگا اٹھتی ہے جس کے آتش فشاں دہانے سے انار چھوٹ چھوٹ کر سارے آسمان پر پھیل جاتے ہیں۔ رنگ برنگی آتش بازیاں آسمان پر خوش آمدید کے الفاظ لکھتی چلی جا رہی ہیں۔ اہلِ مغرب ہکا بکا اس محیر العقول تماشے کو دیکھ رہے ہیں۔ مہمانوں کا آتش بازی سے سواگت کرنا مشرق کی خاص رسم ہے۔ کملا دیوی ایک یورپین کو سمجھا رہی ہیں۔ سبزے پر آرک لائٹس کی زد میں ناچتی ہوئی لڑکیاں سامنے آتی ہیں۔ یہ لوک ناچ ہیں اور ان کے "کلاسیکل" ناچوں سے کہیں زیادہ جاندار اور دلکش معلوم ہوتے ہیں۔ سبزے کے پرے بے حد خوبصورت جھیل ہے جس میں کشتیاں بندھی ہیں اور بطخیں تیر رہی ہیں۔ چاروں اور مصنوعی پہاڑی راستے ہیں اور درختوں کے کنج۔ جھیل کے کنارے کنارے لکڑی کے اسٹال نصب ہیں جہاں مہمانوں کو کھانے پینے کی چیزیں سرو کی جا رہی ہیں۔ جھیل کے کنارے سے آسمان کے مقابل میں کھڑا ہوا برقی روشنیوں کا فیوجی یاما اور زیادہ ہوشربا معلوم ہو رہا ہے۔ آسمان کی آتش بازیوں کی روشنیوں کا عکس جھیل پہ پڑ رہا ہے۔

اسی آسمان پر ناگاساکی کا دھواں پھیلا تھا۔

اگلی صبح لٹریری سیشن جاری رہا۔ کوکوساٹی ہال میں سب اپنی اپنی نشستوں پر ہیڈ فون پہن کر بیٹھ گئے۔ آج انڈونیزیا کے سلطان تقدیر علی سجان صدارت کر رہے تھے۔ انہوں نے فرمایا: "پچھلے دو دنوں میں جو کچھ کہا گیا اس سے ہم میں سے بہت سے اتفاق نہیں کرتے لہٰذا آج سے ہم مباحثے کا آغاز کریں گے۔"

امریکہ کے ڈونلڈ کین نے کہا ———

"اس محفل میں موضوع کی نوعیت کا تقاضا یہی تھا کہ تراجم کی اہمیت پر زور ڈالا جائے اور ایسا ہی کیا گیا۔ میں مسٹر وِلسن کا بھی شکر گزار ہوں جنہوں نے زور دیا کہ ترجموں کا طبقہ بھوکا نہ رہے اور ان کی اہمیت کا احساس کیا جائے۔ میں خود ایک مترجم ہوں اور میں نے جاپانی کے کئی ناول انگریزی میں ترجمہ کئے ہیں۔ اب جو کچھ میں کہنے والا ہوں وہ شمپین کے بعد ٹھنڈے پانی کی طرح آپ کو معلوم ہوگا۔ انسانیت کے ایک اور عالمگیر برادری کے متعلق تعلیم کر لینا بہت ٹھیک ہے لیکن ذرا حقائق ملاحظہ ہوں:

(میں جاپانی کا ذکر کر رہا ہوں لیکن یہی حالت دوسری فار ایسٹرن زبانوں کے لئے بھی ٹھیک بیٹھتی ہے) اس وقت آدھی درجن کے قریب مترجم انگلستان اور امریکہ میں جاپانی ادب کا ترجمہ کرنے میں جٹے ہیں۔ میرا بھی یہی کام ہے مگر مجھے ترجموں کا معاوضہ اتنا کم ملتا ہے کہ مجھے اپنی گزر اوقات کے لئے

یونیورسٹی میں پڑھانا پڑتا ہے۔

موسیو سلوٹی آمسکی نہ بچہ در ترجمہ کے خطرے سے آگاہ کر چکے ہیں اور زیادہ تر یورپین زبانوں کو انگریزی ترجموں پر بھروسہ کرنا پڑتا ہے۔ مسٹر موراآویا نے کہا ہے کہ مترجم کو خود ترجمہ کرتے وقت تخلیق کے تجربے سے گذرنا چاہیئے' یہ بالکل درست ہے۔

جب میری ایک کتاب "منتخب جاپانی ادب" امریکہ میں شائع ہوئی تو ایک برطانوی پبلشر نے صرف دو سو جلدیں خریدنا ہی کافی سمجھا۔ اس کا خیال تھا کہ یہ دو سو جلدیں برطانیہ' آسٹریلیا' نیوزی لینڈ' کینیڈا غرضیکہ ساری دولت مشترکہ کے لئے کافی ہوں گی۔

اس صورتِ حال کا ذمہ دار کون ہے؟

رسالوں اور اخباروں کے اڈیٹر!

اس جولائی میں نیویارک میں جاپانی مصنف کا آوکا کا شاہکار ناول "میدان کی آگ" شائع ہوا۔ نیویارک ٹائمز نے مجھ سے کہا کہ صرف چار سو الفاظ میں اس کا ریویو کروں۔ نیویارک ٹائمز کے اسی پرچے میں اس سے کہیں کمتر درجے کی کتابوں کے ریویو پر کئی کئی کالم سیاہ کئے گئے تھے۔ اسی طرح میری کتاب "منتخب جاپانی ادب" پر لندن کے ٹائمز لٹریری سپلیمنٹ کے سترھویں صفحے پر دو پیراگراف کا ایک چھوٹا سا ریویو شائع ہوا اور اسی شمارے میں نارتھ کمبرلینڈ کے گرجاؤں کے متعلق ایک کتاب پر پانچ کالم صرف کئے گئے تھے! اگر کسی ادبی رسالے میں مثال کے طور پر ——— جاپان کے متعلق ایک مضمون جنوری میں شائع ہو جائے تو ستمبر تک دوسرا مضمون شائع نہیں ہو سکتا ورنہ اس رسالے کو مشرقِ بعید کا ضرورت سے زیادہ طرفدار سمجھا جائے گا ———

زیادہ مترجم حاصل کیجئے۔ ان کو زیادہ پیسے دیجئے اور پریس کی اس بے اعتنائی کو ختم کیجئے تب بیٹھ کر ہم عالمگیر ثقافتی اتحاد کی بات کریں گے ——!"

امریکہ کے مسٹر گے سینٹیئر نے کہا ——— "ذرا غور کیجئے کہ بیچارے مترجموں نے' جنہیں اتنا غیر اہم سمجھا جاتا ہے' دنیا کی تہذیب پر کتنے احسان کئے ہیں ——— رومن لٹریچر کو اینگلو سیکسن میں ترجمہ کیا گیا اور اس کے بعد جدید انگریزی میں' ورنہ روما کے زوال کے بعد تہذیب کا خاتمہ تھا۔ نثر کی زبان (جو میرے نزدیک تمدن کی زبان ہے' شاعری محض منتر پڑھنے کے مترادف ہے اور کسی کلچر اور کسی ملک میں بھی تخلیق کی جا سکتی ہے) انگریزی نثر کی زبان کو ایلزبتھ اوّل اور جیمس کے عہد میں مترجموں نے سنوارا اور نکھارا۔ رواقی فلسفیوں کے خیالات کے ترجمے کے ذریعے پہلی بار لبرل خیالات کا تعارف ہوا۔ ترجموں کی بدولت ہی بحیرہ روم کے لوگوں کے خیالات شمالی یورپ پہنچے اور پھر اٹھارویں صدی میں انگلستان اور ہالینڈ کی نئی بورژوازی کے نئے diaetic فلسفے اور ترقی پسند نظریوں نے الٹا جنوب کا سفر کیا۔ یہ زیادہ تر فرانسیسی مترجموں کا کام تھا اور انہی کی وجہ سے انقلابِ فرانس بپا ہوا ———"

اسٹیفن اسپنڈر نے کہا ———

"مسٹر چیرمین ——— میں دراصل پاکستان کے سفیر سے مخاطب ہونا چاہتا ہوں۔ میرا خیال ہے کہ کل کی ان کی گفتگو کو اس سیشن کی دلچسپ ترین تقریروں میں شمار کیا جا سکتا ہے۔ یہ تقریر پرسنل اور غیر سفارتی تھی۔ اس صورتِ حال کو واضح کرنے میں بہت کامیاب رہی جس کو ہم سب محسوس کرتے ہیں ——— وہ صورتِ حال عقیدہ کا فقدان ہے جس کا ذکر سفیر پاکستان نے کیا۔ میں ان کی اس راستبازی کا بھی مداح ہوں جس سے کام لیتے ہوئے انہوں نے کہا کہ ان کے ہم مذہب یعنی مسلمان ادیبوں اور دانشوروں کے ایمان ناقص اور ان کے عقیدے متزلزل ہو چکے ہیں۔

میں اکثر باتوں میں ان کا ہم خیال اور چند باتوں میں بحیثیت ایک مغربی انسان کے' ان سے متفق نہیں ہوں۔

ان کا ارشاد ہے کہ جن زمانوں میں عقیدے راسخ تھے انہی زمانوں نے عظیم ادب پیدا کیا۔ میں اس سے اتفاق نہیں کرتا۔ ممکن ہے یہ بات ہندوستان' پاکستان اور مڈل ایسٹ کے لئے صحیح ہو اور وہاں ایسا ہی ہوا ہو اور اس نکتے پر میں سمجھتا ہوں کہ مغرب اور مشرق کے فرق کو واضح کرنا [illegible] ضروری ہے۔

مغرب میں ایسا نہیں ہوا بلکہ اس کے برعکس عظیم ادب کے عہد یعنی پانچویں صدی قبل مسیح کا یونان، ورجل کے زمانے کا لاطینی لٹریچر اور چودھویں اور پندرھویں کے نشاۃ ثانیہ کا یورپ ——— یہ سب وہ زمانے تھے جب عقیدہ کھویا جا چکا تھا۔ دراصل اس وقت اہلِ یورپ نے اپنے آپ کو اسی حالت میں پایا جو حالت سفیرِ پاکستان کو اپنی نظر آتی ہے ——— یعنی جب عقیدہ صرف ایک سمبل کے طور پر باقی رہ گیا تھا۔ بلکہ میں تو اطالوی حضرات سے یہ پوچھنا چاہوں گا کہ کیا ڈانٹے واقعی ایک مذہبی شاعر تھا ——— ؟ میرا خیال ہے کہ اس نے مذہب کو محض نشاۃ ثانیہ کے مقاصد کے لئے استعمال کیا۔

اس کے علاوہ دو باتیں مغربی نقطۂ نظر سے اور قابلِ ذکر ہیں۔ ایک تو یہ ہے کہ مغرب میں عظیم عہد وہ سمجھے جاتے ہیں جب ایمان ڈگ گئے تھے، عقیدے محض سمبل تھے اور سیّال۔ مذہب منجمد شاعری بن چکا تھا اور شاعری سیّال مذہب تھی ——— اگر آپ یہ استعارہ سمجھ سکتے ہوں۔

لیکن شاعری ایک ایسا مذہب ہے جس میں مذہبی دماغ ایک شاعرانہ سمبلزم کو آزادی سے استعمال کر سکتے ہیں لیکن مذہب نے مغرب میں جن شاعروں کو اپنے تسلط میں لیا ہے وہ آرٹ کے لئے اس سمبلزم کا آزادانہ استعمال نہیں کر سکے۔ یہی حال کمیونسٹ مذہب کا ہے۔

دوسری بات جو میں کہنے والا ہوں وہ یہ کہ میری سمجھ میں نہیں آتا کہ مغرب نے دنیا کی ترقی کے لئے جو کچھ کیا ہم اس کا ذکر کیوں نہ کریں کیونکہ ہم سب اہلِ مغرب کا یہاں پچھلے ایک ہفتے سے جمع ہو کر خاکساری کے مارے بُرا حال ہوا جا رہا ہے۔ ہمارا سارا وقت یہی روتے پیٹتے گذر رہا ہے کہ ہم مشرق کے سامنے کس قدر شرمندہ ہیں۔ ہم بڑے سخت قصوروار ہیں، مجرم ہیں، یہ ہیں، وہ ہیں۔ مشرق ہی سب کچھ ہے، ہم کچھ نہیں۔ مجھے ڈر ہے کہ آج سے ایک ہزار سال بعد کی نسلیں کہیں گی کہ ان کم بخت اہلِ مغرب میں اتنی بھی ہمت نہیں تھی کہ اپنے کارناموں کی طرف اشارہ بھی کرتے، لہٰذا انہوں نے اپنے کمالات کو خود نیست و نابود ہو جانے دیا۔ میں نے کبھی لاطینی قوم کو، اہلِ روما کو دو سو سال یا ایک ہزار سال تک کے لئے اہلِ یورپ یا اہلِ برطانیہ کے سامنے اس طرح گڑگڑا کر معافی مانگتے نہیں سُنا۔ ہمیں معاف کر دو، ہم نے تمہارے لئے خوبصورت سڑکیں تعمیر کیں اور گرامر بنائی اور تمہیں اپنی زبان سکھلائی ——— اگر مغرب اس وقت اپنے احساسِ جرم میں گرفتار ہو کر دستبردار ہو گیا تو دنیا ایک ہزار سال پیچھے لوٹ جائے گی ———

میں مانتا ہوں کہ سیاست میں ہم لوگ خطاوار مجرم ہیں مگر ہم نے اپنے آرٹ اور سائنس کے ذریعے دنیا کو آگے بڑھایا ہے اور اگر اپنے سیاسی جرائم کا کفارہ ادا کرنے کے لئے ہم اپنے انٹلکچوئیل کارناموں سے بھی مستعفی ہو گئے تو یہ ہمارا سب سے بڑا سیاسی جرم ہو گا ——— یورپ کا عظیم ترین احسان یہ ہے کہ اس نے ایسے آرٹ فارم بنائے جو سماجی اور تاریخی ارتقاء کا ساتھ دے سکیں۔ یوروپین فنون اور ادبیات کی تاریخ تبدیلیوں کے ایک تسلسل پر مشتمل ہے۔ ایسی تبدیلی اور قلبِ ماہیت جس میں ساری تاریخ یا اتنی تاریخ جو ذہن اور روح قبول کر سکے۔ آرٹ کی علامتی اصطلاحات میں تبدیل ہو گئی۔ لیکن اس کے ساتھ ہی ہم عصر علامتی فارم کو روایتی فارم سے منسلک کرنے میں کامیاب رہی۔ یہ یوروپین فنکاروں کا کمال ہے کہ انہوں نے ہم عصر زندگی سے مواد اکٹھا کیا اور اسے اس آرٹ میں ڈھالا جو ماضی کی روایات سے علیحدہ نہیں اور یہی یورپ کی جدید شاعری کی تحریک کا سارا ماحصل ہے۔ یہی راں بو اور ملی۔ ایس۔ ایلیٹ کے معانی اور ان کے تنقیدی نظریوں کی بنیاد ہے۔ مشرق میں مجھے تبدیلی کے بغیر انقلاب کا خطرہ نظر آتا ہے۔ اپنے ماضی کے فارم مسترد کر دینا انتہائی خطرناک قسم کی جدیدیت ہے جس کی تحریک ایک دفعہ یورپ میں بھی فیوچرزم کے نام سے چلی تھی۔

اب میں اس مذہب کا ذکر کرنا چاہتا ہوں جو سفیرِ پاکستان چاہتے ہیں موجودہ مذاہبِ عالم کی جگہ رائج کیا جائے۔

میں سمجھتا ہوں ہم نے یہاں پر عالمگیر برادری کے متعلق ضرورت سے زیادہ باتیں کی ہیں۔ جب میں نے عالمگیر اتحاد، عالمگیر برادری کے متعلق یہ سب گوہر افشانیاں سُنیں تو ایک مصنف کی حیثیت سے مجھے بے حد شرم آئی۔ یہ انسانی برادری کا تذکرہ ایک قسم کا شعبدہ ہے۔ ہمیں شور بے میں پانی کی ضرورت نہیں ہے۔ اس شوربے میں سیاسی خیالات اور گھٹیا آرٹ سب ملا جُلا دیا گیا ہے۔ یہ ایک قسم کی کھچڑی ہے جو میرے نزدیک بہت بدذائقہ ہے۔

اہلِ قلم کی حیثیت سے ہمارا فرض ہے کہ ہم چیزوں میں تفریق کریں چہ جائیکہ ہم گھڑے گھڑائے مفروضے اور کلیات دہرائے چلے جا رہے ہیں۔ ہمیں یہ تفریق لازمی طور پر کرنا چاہیئے۔ ہم سب ایک ایک، ایک مخصوص جغرافیہ اور مخصوص تاریخ کے پس منظر سے نکل کر یہاں جمع ہوئے ہیں۔ کیا ہمارا یہ فرض ہے کہ ہم ان مختلف جغرافیائی اور تاریخوں کو آپس میں گڈمڈ کر کے اور الجھنیں پیدا کریں؟ ہم سب کو اس چیز کا شدت سے احساس ہونا چاہیئے کہ ہم ایک نہیں بلکہ ایک دوسرے سے بے حد مختلف ہیں۔ یہ حقیقت کہ میں ایک جاپانی سے مختلف ہوں، ایک ایسا واقعہ ہے جس کے لئے ہم دونوں کو شکر گذار ہونا چاہیئے یہ کہنا کہ میں اور میرے وہ کورین اصحاب، یا اس ہال میں جمع دوسری اقوام کے حضرات ایک ہیں بالکل لایعنی ہے ——— یہ ضرور ہے کہ ہم سب کی دو آنکھیں ہیں، ایک ناک ہے وغیرہ ——— لیکن ہمارا ایک دوسرے سے مختلف ہونا سب سے اہم چیز ہے اور اگر ہم مذہب پر گفتگو کر رہے ہیں تو کم از کم یہ تو سوچ لیں کہ مذہب سے ہماری کیا مراد ہے۔ مذاہب اور عقائد بھی مختلف اور مخصوص علاقوں سے تعلق رکھتے ہیں اور ان کے الگ الگ سمبل، رسوم اور روایات ہیں۔ میں یہاں آپ کو یہ بھی بتا دینا چاہتا ہوں کہ مغرب میں ہم کو معلوم ہو چکا ہے کہ عالمگیر برادری کا نظریہ اور شخصیت جغرافیہ اور تاریخ کی تفریق کا ازالہ ادب کے لئے تباہ کن ثابت ہوتا ہے۔ والٹ وٹ مین کی قسم کے جتنے ادباء نے اس نظریہ کو فروغ دیا وہ مغرب کے زوال کے باعث ہوئے ——— لہٰذا میں آپ سے دوبارہ درخواست کرتا ہوں کہ یہاں کلیات میں جانے کے بجائے اختلافات پر زور دیجئے۔"

اسٹیون اسپینڈر کی اس تقریر سے ہال پر سناٹا چھا گیا۔ ہر ایک کو ان کا لہجہ بہت ناگوار گذرا تھا۔

چند لمحوں بعد بوڑھے پولش شاعر سلونی مسکی نے کوئی بات کی اور پھر ترجموں کے متعلق تبادلۂ خیالات دوبارہ شروع ہو گیا۔

پروفیسر ونائک کرشنا گوکاک نے کہا ———

"میرے ملک میں انگریزی زبان میں بہت سی کتابیں اور رسالے چھپتے ہیں اور مختلف ہندوستانی زبانوں کا ادب بھی انگریزی میں منتقل کیا جا رہا ہے لیکن چونکہ یہ کسی بین الاقوامی شہرت کے پبلشنگ ہاؤس کی طرف سے شائع نہیں ہوتے لہٰذا انہیں بیرونی دنیا میں قابلِ اعتنا نہیں سمجھا جاتا۔ ہمارا ادب کے متعلق یہ رویہ ہے کہ کل جب یہاں جمالیاتی اقدار کے سلسلے میں ہندوستان کے نظریات پر گفتگو کی جا رہی تھی تو اسی جگہ پر بیٹھے ہوئے چند معتبر انگریزی مصنفین نے سننے کی تکلیف گوارا کئے بغیر ہاتھ کے اشارے سے اس پوری بحث کو یہ کہہ کر مسترد کر دیا کہ بکواس ہے ———"

اینگس ولسن نے کہا ———

"اہلِ ایشیا کا، جیسا کہ ابھی ہندوستان کے نمائندے نے کہا، یہ غصہ حق بجانب ہے کہ ان کی کتابوں سے اس لئے بے اعتنائی برتی جاتی ہے کیونکہ وہ کسی معروف اشاعتی ادارے کی طرف سے نہیں چھپتیں۔ ہمیں ان سارے غیر معروف ایشیائی اداروں کی فہرست تیار کر کے مغرب کے ایڈیٹروں کو دینا چاہیئے تاکہ وہ یہاں کی چھپی ہوئی کتابوں پر توجہ کریں۔ کل ہم ان سارے مسائل کے متعلق ایک تجویز آپ کے سامنے پیش کریں گے۔"

اوما شنکر جوشی نے پاکستان کے سینیر ڈاکٹر عمر حیات ملک کی تقریر کی تعریف کرتے ہوئے کہا، "کل مسٹر ابر ٹو موراویا نے احیائی نشاۃِ ثانیہ کی انسان پرستی کا تذکرہ کیا تھا جو ان کے ملک میں آج تک زندہ ہے۔ مغربی تہذیب نے انسان کو کائنات کا مرکز بنایا ہے۔ ممکن ہے تین چار صدیوں کے بعد یہ ثابت ہو جائے کہ غالباً اس رویے کی اس وقت بے حد ضرورت تھی۔ یہ رویہ بہت زیادہ خود پرستی پر مبنی تھا لیکن کہا جاتا ہے کہ مشرق میں خدا کو کائنات کا مرکز سمجھا جاتا ہے۔ غالباً اس کی وجہ یہ ہے کہ دنیا کے سارے بڑے مذاہب مشرق ہی میں پیدا ہوئے۔ لیکن اس وقت اہلِ مشرق روحانیت کے اتنے دلدادہ نہیں ہیں جتنا کہ تصور کیا جاتا ہے۔ یہ کہنا کہ ہم اہلِ مغرب کے مقابلے میں کہیں زیادہ روحانیت پرست ہیں، مبالغہ ہے۔

اور چونکہ مذاہب مشرق میں پیدا ہوئے اور مذہبی جنون کو بھی مذہب کا نام دیا جاتا ہے لہٰذا چند مقتدر پروپیگنڈہ باز حضرات کمیونزم کو بھی ایک مشرقی مذہب کا نام دے رہے ہیں، سمجھ میں نہیں آتا کہ کمیونزم جو مغرب کے صنعتی انقلاب کی جائز اولاد ہے مشرقی کیوں قرار دیا جا رہا ہے۔ ڈاکٹر ملک نے انسانیت کے اتحاد پر زور دیا ہے۔ ٹیگور نے بھی انسانیت پرستی کے نئے مذہب کا پرچار کیا تھا۔

یہ نیا عقیدہ کہیں باہر سے مستعار نہیں لیا جا سکتا۔ یہ ہمارے اپنے اندر پیدا ہوگا۔

بہت ممکن ہے کہ مستقبل کے لکھنے والے مشرق و مغرب کے باہم اثرات کی اتنی پروا نہ کریں اور محض فن کے مکمل پن پر زور دیں۔ ممکن ہے وہ کہیں کہ ایک فن پارہ اگر وہ دوسروں کو متاثر نہیں کر سکا پھر بھی فن پارہ ہی رہے گا۔ نیگرو مجسمے موڈرن آرٹ کو متاثر کرنے سے پہلے بھی بڑے فن پارے تھے لہٰذا اصل چیز یہ ہے، ہم کو یہ دیکھنا چاہیئے کہ ایک قوم اپنی اندرونی جمالیاتی حس کا کس طرح اظہار کرتی ہے اور اگر ہم میں اتنا ظرف موجود ہے تو ہم دوسروں کی جمالیاتی حس کے مظاہر خود ہی پسند کر سکیں گے۔

مسٹر موراویا نے صحیح کہا تھا کہ مشرق کو اپنی انفرادی جنسیں پہچاننے میں ابھی بہت عرصہ لگے گا۔ ہم لوگ ایک ایسی دنیا میں رہ رہے ہیں جو یورپ نے تعمیر کی ہے۔ بحیثیت ایک آرٹسٹ کے مجھے اندازہ ہے کہ ابھی تو مجھے اپنے گھر ہی میں چھپے ہوئے خزانوں کو تلاش کرنا ہے۔ آرٹ کی اپیل عالمگیر ہے مگر فن پارہ ایک ایسی منفرد شے ہے جو اپنے مخصوص زمان و مکان کے سیاق و سباق سے پیدا ہوتا ہے۔ یہی بات ابھی مسٹر اسپینڈر نے کہی مگر سنسکرت کے نقاد صدیوں پہلے یہ نظریہ پیش کر چکے ہیں۔ کروچے کا مطالعہ کرتے وقت مجھے اس کا نظریۂ فن سمجھنے میں دقت ہوتی۔ کروچے کے نزدیک آرٹ روحانی ہے اور آرٹ کے نمونے محض **Physical reminders** ہیں۔

لیکن پڑھنے والے اس تجربے میں کس طرح شامل ہو سکتے ہیں جس کے نتیجے میں آرٹسٹ نے اپنا فن پارہ تخلیق کیا۔ ——؟

سنسکرت کے نقادوں نے ہزاروں سال قبل یہ مسئلہ حل کر لیا تھا اور اس میں کروچے والی الجھن شامل نہیں ——"

ابھی برازیل کا نمائندہ تقریر کر رہا تھا جب اینگس ولسن، کرسٹیبل، کریمر بنگ اور میں اوپر لابی میں آ کر ریزولیوشن کی تیاری میں مصروف ہو گئے۔ کام بہت تھا اور ہمیں جلدی سے چاء پینے کے بعد پھر باہر جانے کے لئے تیار ہونا تھا۔ شام کو گورنر ٹوکیو نے ہم سب کو کابکی تھیٹر کے لئے مدعو کیا تھا۔

جاپان کے ہر چھوٹے اور بڑے شہر میں ان گنت تھیٹر ہیں جہاں جدید ڈرامے، اوپیرا، میوزیکل کامیڈیز اور بیلے دکھلائے جاتے ہیں — اداکاری اور اسٹیج کرافٹ کے لحاظ سے جاپان کا تھیٹر یورپ اور امریکہ کے تھیٹر کا مقابلہ کر سکتا ہے۔ درحقیقت ایک جاپانی کھیل دیکھتے ہوئے ہم کو یہی معلوم ہوتا ہے کہ ہم پیرس یا میلان یا لندن کے کسی تھیٹر میں بیٹھے ہیں۔

لیکن کابکی نوہ کی طرح یہاں کا پانچ سو سال پرانا قومی تھیٹر ہے۔ کہانیاں مشرقی انداز کی ہیں۔ اداکاری کی طرز بھی خالص مشرقی ہے —— لیکن اسٹیج —— کابکی کی اسٹیج دیکھ کر ہم سب انگشت بدنداں رہ گئے۔ یہ ریوالونگ اسٹیج مغرب کی اسٹیج سے دوگنی بڑی اور چوڑی تھی اور بیک گراؤنڈ میں جس طرح کی منظر کشی کی جا رہی تھی وہ ہم میں سے کسی نے آج تک نہیں دیکھی تھی۔

ایک جگہ ایک جنگل کا سین تھا۔ ایک کونے میں پل تھا۔ اس کے پیچھے بہت چوڑی پہاڑی ندی بہہ رہی تھی۔ جانے ان لوگوں نے روشنیوں کے استعمال کی کیا ترکیب کی تھی یا کیا کرامت تھی کہ پورے وقت ندی کا پانی بہت فاصلے اور بلندی سے پس منظر کی پہاڑیوں میں سے نکلتا محسوس کرتا، چاند کی روشنی میں جھلملاتا پل کے نیچے سے گزر کر جانے کہاں غائب ہوتا رہا۔ اس میں پانی کی پھواریں بھی اڑ رہی تھیں۔ جگہ جگہ پس منظر کی وسعت اور گہرائی میں کہرہ اٹھ رہا تھا۔ چاند پر دھند تیر رہی تھی۔ دوسرے مناظر بھی اسی طرح حیرت انگیز حد تک حقیقی تھے۔ ایک مرتبہ اسٹیج پر پورا محلہ آباد ہو گیا۔ بارش ہوئی، کیچڑ پھیلی، پھر جاڑے آئے برف گری

بہار آتی اگاتوں کی چوپال کے آس پاس درخت چیری کے پھولوں سے لد گئے ——
آخری ایکٹ میں ساری ایکٹریسیں اور ایکٹر ریو چپاس کے قریب تھے ناظرین کے سامنے سجدے میں گر گئے۔ ان کا چیف ایکٹر اسی طرح
سجدے میں گرا کر اسرا اٹھا کر اپنے ساتھیوں کو تعارف کراتا رہا۔ اس نے اپنے بیٹے کو تعارف کرایا جو اس ڈرامے میں سیکنڈ ہیرو بنا تھا اور آج پہلی بار اس
اسٹیج پر آیا تھا۔ پندرہ منٹ تک سب اسی طرح ساکت و صامت سجدے میں پڑے رہے۔ اس کے بعد اٹھ کر اداکاری میں مشغول ہو گئے۔
کابکی کی کہانیاں بہت لمبی ہوتی ہیں کھیل صبح سے شروع ہو کر رات تک جاری رہتا ہے۔ ہم لوگوں نے شام کو آخر کے دو ڈرامے دیکھے جن
میں سے ایک ٹریجیڈی تھی اور دوسری کامیڈی۔ دونوں ڈرامے ایڈو عہد سے متعلق تھے۔ ان کا ماحول اور جذبات خالص مشرقی تھے۔ ہیرو تن کا رونا
افسانا ہو جیرا اپنے یہاں کے پرانے تھیٹروں کی یاد دلاتی تھی۔ یہاں بھی نوہ اسٹیج کی طرح کابکی بنا تھا اور اداکار برابر گیلری پر آتے جاتے رہتے تھے۔
یہ بڑی قابل غور بات ہے کہ جاپانیوں نے جدید مغربی تھیٹر کو پوری طرح اپنا لیا لیکن اپنا قومی تھیٹر بھی اسی طرح برقرار رکھا ہے۔ اس کی
روایتی اور مصنوعی اداکاری بھی نہیں بدلی۔ کیا ہم کبھی اپنے یہاں طالب بنارسی اور آغا حشر کے ڈرامے اس اصلی پیمانے پر اتنے اہتمام سے ماڈرن اسٹیج کرافٹ کے
ساتھ پیش کریں گے؟ کیا ہم کبھی اتنے فخر اور چاؤ کے ساتھ "لیل مجنوں" یا "صیدِ ہوس" غیر ملکیوں کو دکھا سکتے ہیں؟ ہم تو اپنے پرانے تھیٹر کا مذاق اڑانا
اپنا فرض سمجھتے ہیں اور ہمیں اپنے اس تہذیبی ورثے سے شرم آتی ہے۔
(نوہ اور کابکی دونوں میں کومک عنصر بھی ہوتا ہے۔ طنز اور مذاق کا نشانہ عموماً مندر کے کاہن کا کردار ہوتا ہے جو اپنی چار سو بیسیوں سے
بھولے اور خوش عقیدہ عوام کو بیوقوف بناتے تھے (جس طرح ہمارے یہاں بنارس کے پنڈے اور ملا جی ایک خاص کردار تھے)
اہلِ جاپان اداکاری میں بڑے ماہر ہیں۔ ان کے فلم ایکٹنگ اور ٹیکنیک کے لحاظ سے فرنچ اور سویڈش فلموں کے مانند ہیں۔ ان کی
میوزیکل کومیڈی امریکہ کی مانند بے حد Lavish ہے۔ بیلے یہاں کا قومی آرٹ بن گیا ہے۔ غالباً اس کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ ان کا اپنا رقص اس
لائق نہیں کہ اسے آگے بڑھایا جا سکتا)

اگلی صبح مسٹر اسپنڈر سیشن کی صدارت فرما رہے تھے۔
جان ڈوس پیسس نے بتایا کہ اسٹین بک ابھی تک اپنے کمرے میں مقید ہیں۔ "ہوا یہ کہ ان کو مقامی انفلوئنزا ہو گیا تھا مگر ڈاکٹر کوئی اور
مرض سمجھ کر علاج کرتا رہا۔ اب اس علاج کا علاج ہو رہا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ وہ بحران میں مبتلا تھے اس وقت انہوں نے یہ چند باتیں لکھی ہیں جو میں
ان کی طرف سے آپ کو سناتا ہوں ——— "مجھے معلوم نہ تھا کہ میں سیاسی عزائم بھی رکھتا ہوں۔ اب پتہ چلا کہ ایسا ضرور ہوگا۔ میں بیمار ہوں!
مار کھانے کا خطرہ ہی ہمیں تیز سکھاتا ہے۔ اگر اکثر قوموں کے پاس ہائیڈروجن بم ہو گئے تب وہ لامحالہ امن کے جبٹ کبوتر بن جائیں گے۔ انگلستان سے
کانفرنس پیش ہوتا ہے۔ خاموشی نے کبھی غلط اطلاعات مہیا نہیں کیں۔ گورنمنٹ اس بات کا آخری ثبوت ہے کہ فرد کامیاب نہیں ہوا۔ سارے
انسانوں میں ایک خصوصیت یقیناً مشترک ہے۔ یعنی یہ کہ وہ خود بہت اچھے ہیں۔ اُلّو کے پٹھے دوسرے ہی ہیں۔ اچھی زندگی گذار سکنے کے لئے
لازمی ہے کہ انسان مر جائے۔ بڑا آدمی اپنے حق میں اتنا بُرا نہیں ہوتا جتنا اچھا آدمی اپنے حق میں بُرا ہوتا ہے ——— خیالات کی قومیت یا نسل
نہیں ہے ——— "اسٹین بک کے فقرے سنانے کے بعد ڈوس پیسس نے کہا ——— "اس ریمارک کے سلسلے میں اپنے دوست اسٹیون اسپنڈر
سے جھگڑنا چاہتا ہوں جن کو عالمگیر مزاعدی پیا اعتراض ہے ——— جو شخص بھی ساری دنیا گھوم چکا ہے اسے یہ اندازہ ہوگا کہ کلچر اور زبان سے قطع نظر

کوئی چیز ایسی ہے جو بالکل اجنبی انوکھی جگہوں میں بھی ہم کو موجود ملتی ہے اور جس سے ہم بار بار دوچار ہوتے ہیں۔

عرصہ ہوا، میں ایک کارواں کے ساتھ شام کا ریگستان عبور کر رہا تھا۔ کارواں میں ایک ترک کے علاوہ سب عرب تھے۔ مجھے ترکی نہ آتی تھی اور ترک انگریزی سے ناواقف تھا۔ ایک روز عربوں کے ایک اور گروہ نے کارواں پر حملہ کر دیا۔ لڑائی شروع ہوئی جو سنجیدہ نہ تھی۔ میں اور ترک نے اپنی اپنی جگہ یہ محسوس کیا کہ ہم اس جنگ میں باہر والوں کی حیثیت رکھتے ہیں۔ چنانچہ ہم دونوں ایک طرف کو ہٹ کر بیٹھ گئے اور جبکہ ہمارے سروں پر گولیاں سنسنا رہی تھیں ہم دونوں نے جانے کس طرح ایک دوسرے سے کمیونی کیٹ کیا کہ اس آدھ گھنٹے میں ہم دونوں نے ایک دوسرے کو اپنی سوانح حیات سنا ڈالی اور اپنے خاندانوں اور بیوی بچوں کا ذکر کیا اور کسی نامعلوم طریقے سے ہم کو محسوس ہوا کہ ہم ایک دوسرے کو اچھی طرح جانتے ہیں۔ اس طرح کا تجربہ مجھے بار بار ہوا ہے۔ کیونکہ اس کائنات کے باشندوں میں یقیناً کوئی چیز مشترک ہے جو اس خالص ذہن اور خطابت سے مختلف اور بلند تر ہے جس سے اعلیٰ ادب پیدا ہوتا ہے۔ وہ انسانیت کی کوئی خصوصیت ہے۔ یہ خصوصیت ان انسانوں نے پیدا کی ہے جو اس دنیا میں رہتے ہیں جہاں اپنے اختلافات کے باوجود کسی نہ کسی طرح کمیونی کیٹ کر لیتے ہیں۔ اٹھارویں صدی کے یورپین ادیب کہتے تھے کہ وہ ادب کی ری پبلک کے ممبر ہیں۔ کیا ہم لوگ آج کی دنیا میں ایک ادب کی ری پبلک بھی پیدا نہیں کر سکتے ؟"

اس کے بعد سلطان تقدیر علی سبحان نے کہا ——

"ہر جگہ مشرق و مغرب اس وقت یکجا موجود ہیں۔ آفاقیت کے رویّے نے موڈرن آرٹ کو تباہ نہیں کیا۔ ہم جدید انڈونیشین لوگ سمجھتے ہیں کہ ہم دنیا کی تہذیب کے قانونی وارث ہیں۔ آجکل کی دنیا میں جغرافیائی حدود اور مخصوص قومی روایات کے بجائے افراد اور گروہوں کی آزادیٔ اظہار بیان اور انتخاب کی خود مختاری آرٹ کی محرک ہے۔ دوسری جنگِ عظیم، تجزیہ نفسی، مذہب کے متعلق نیا رویّہ، پرولتاری ادب، موڈرن شاعری۔ یہ ساری چیزیں ہمارے ممالک کی ادبیات پر یکساں طور پر اثر انداز ہوئی ہیں۔ ادب اب یقیناً پروونشل نہیں رہا۔ ساری دنیا کے مسائل ایک جیسے ہیں لہٰذا میں مسٹر اسپنڈر کے خیالات سے متفق نہیں۔ آج کے فنکار کو اپنی سادہ لوحی سے چھٹکارا حاصل کرنا چاہیئے جس کی وجہ سے وہ اتنے دنوں تنگ نظر سیاستدانوں کی بازی گری کا شکار رہا۔"

اپنی تقریر میں انہوں نے گوئٹے کا ذکر بھی کیا جس پر مسٹر اسپنڈر نے فرمایا کہ اس کانفرنس میں بار بار گوئٹے کا حوالہ خوب دیا گیا ہے۔

جاپان کے کنزو ناکاجی ما نے کہا ——

"اب تک میں پس منظر میں بیٹھا مترجموں کی ٹولی میں آپ کی تقاریر کا آپ لوگوں کے کانوں کے لئے فوری ترجمہ کرنے میں مصروف تھا۔ اس وقت مجھے اندازہ ہوا کہ ہم لوگوں کے سامنے کمیونی کیشن کا کس قدر زبردست اور دقّت طلب مسئلہ ہے۔"

اب انہوں نے بھی اسپنڈر کو مخاطب کیا "ہنگری کا موسیقار بیلا برٹوک کی موسیقی اپنی نسلی اور قومی خصوصیات سے بھرپور ہے لیکن اس سے اس کی عالمگیر اپیل میں کمی نہیں آئی اور اسے امریکہ اور یورپ اور جاپان میں بے انتہا پسند کیا جاتا ہے۔ میرے خیال میں اہلِ ہنگری کو اس بات پر کوئی اعتراض نہیں کہ باہر والے بھی ان کے قومی موسیقار کی تخلیقات کی اسپرٹ میں شامل ہونے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔"

انگلستان کے کریئر بنک نے کہا ——

"پروفیسر کنزو ناکاجی ما اور میں نے کل رات گئے تک کل کی تقاریر کا مطالعہ کیا جو وقت کے وقت ٹائپ رائٹرز پر سے نکل کر ہمیں ملتی رہیں۔ ہم لکھنے والے دوسروں کے لئے کتنے دردِ سر کا موجب بنتے ہیں! مترجموں اور مختصر نویسوں نے کل رات بھر اس طرح کام کیا ہے جس سے کسی بڑے

اخبار کے دفتر کی فضا پیدا ہو گئی تھی جہاں صبح کا ایڈیشن نکالنے کے لیے رت جگا منایا جاتا ہے۔ اس پوری کانفرنس کی کارروائی پڑھنے کے بعد ہم جس نتیجے پر پہنچے (جو بے حد ہمت افزا نتیجہ تھا) اس کی بنیاد پر ہم ایک ریزولیشن آپ کی خدمت میں پیش کرنے والے ہیں۔

ترجمے کا معاملہ بے حد کٹھن ہے جس پر ہم لوگ یہاں بہت طویل تبادلۂ خیالات کر چکے ہیں۔ مثال کے طور پر ایذرا پاؤنڈ نے حال میں ایک کتاب شائع کی ہے جس کا عنوان انہوں نے رکھا ہے "Classic Anthology Defined by confucins" یہ گویا قدیم چینی کلاسیک "کتابِ نغمات" کی تین سو نظموں کا ترجمہ ہے اور ظاہر ہے کہ پاؤنڈ کی قابلیت سے کون منکر ہو سکتا ہے مگر کنفیوشس کے اوریجنل سے اسے دور دور واسطہ نہیں۔ دراصل ایسا لگتا ہے جیسے جدید امریکن طرزِ بیان میں پاؤنڈ نے چینی شاعری کی پیروڈی کی ہے اور جنگِ عظیم کے بعد سے آج تک مزاحیہ شاعری کی اس سے بہتر کوئی کتاب شائع نہیں ہوئی۔

مترجم کتنا ہی ماہرِ زبان کیوں نہ ہو اس کے سامنے سب سے بڑا پرابلم یہ ہوگا کہ مثال کے طور پر اُردو یا جاپانی روزمرّہ کو کس طرح مغربی زبان میں منتقل کرے۔ کیا ٹوکیو کی لولی لڑکی کو انگریزی میں ترجمہ کرتے وقت لندن کی کوکنی کا لباس پہنایا جائے —— ؟ یا کیا کیا جائے —— ؟"

اس کے بعد یونیسکو کے سامنے رکھنے کے لیے انطونی سلونی مسکی، اسٹیون اسپنڈر، اینگس ولسن، کریمر بنگ اور میری طرف سے تراجم کے متعلق ریزولیشن پیش کیا گیا جو اسی روز صبح ہم نے فائنل طور پر ڈرافٹ کیا تھا۔ مسٹر اسپنڈر نے تجویز میں ایک جگہ لفظ انڈر ڈویلپڈ ممالک لکھا تھا اس پر میں نے ان سے کہا کہ "پسماندہ" سے لامحالہ یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ یہ ممالک تہذیبی طور پر بھی پسماندہ ہیں۔ اینگس ولسن نے بشاشت سے فوراً "اقتصادی طور پر پسماندہ" کا اضافہ کر دیا۔ مسٹر اسپنڈر تیوری پر بل ڈال کر خاموش ہو گئے۔ مصر کے ڈاکٹر محمد عوض کی اس ترمیم کے ساتھ کہ اس تجویز میں ایشیا کے ساتھ شمالی افریقہ بھی شامل کر لیا جائے، ریزولیشن بالاتفاق رائے منظور کر لیا گیا۔ اس میں ہم نے ایک اہم شق یہ بھی رکھی تھی کہ مشرقی شاعری کے تراجم کو جو شروع میں آسانی سے فروخت نہیں ہوں گے یونیسکو خود sponson کرے۔

آخر میں میں نے کہا کہ ان ساری تقریروں سے جو مغرب کے مشرق پر اثر کے متعلق یہاں کی گئی ہیں یہاں یہ امپریشن پیدا ہوا ہے کہ ایشیا نے اپنی ادبی روایات کو بالکل مسترد کر دیا ہے۔ ایسا نہیں ہے۔ یورپ میں جدید شاعری نے تاریخی احساس کو متعارف کیا۔ ہمارے یہاں ممکن ہے یہ احساس موجود نہ ہو کیونکہ ہمارا نظریۂ کائنات تاریخ اور وقت کے بجائے ابدیت پر مبنی ہے مگر صوفی تحریک کے زیرِ اثر انسان پرستی کی ہمارے یہاں بڑی عظیم روایت موجود ہے۔ برِصغیر ہند و پاکستان کی ساری علاقائی زبانوں میں انسان پرستی کی زبردست بیک گراؤنڈ موجود ہے۔ پچھلی صدیوں میں شمالی ہند، بنگال، پنجاب، سندھ، مہاراشٹر اور جنوبی ہند کے شاعروں، صوفیوں اور سنتوں نے اپنی ہیومنزم کی بنا پر اعلیٰ ترین ادب کی تخلیق کی۔ لہٰذا یہ خیال بھی غلط ہے کہ مشرق انسان پرستی کے خیالات سے نابلد تھا۔ یورپ کی حالیہ خونریز جنگوں کے زمانے میں وہاں کے بیشتر فنکار انسان پرستی وغیرہ کو بھول چکے تھے لیکن ہمارے ادیبوں نے زبردست ترین کرائسس کے موقع پر بھی توازن کو ہاتھ سے نہیں جانے دیا۔ آج سے دس سال قبل تقسیمِ ہند کے موقع پر جبکہ سارا برِصغیر آگ و خون اور نفرت کے سمندر میں ڈوب چکا تھا اس وقت بھی اُردو ادیبوں نے انسان پرستی کی روایت کو زندہ رکھا اور آج بھی ان تاریک سیاسی حالات کے باوجود پاکستان کے ادیبوں کی تخلیقات ہندوستان میں شائع ہوتی ہیں۔ ہندوستان کے اُردو ادیب پاکستان میں مقبول ہیں۔ ان کا فن ان "جغرافیائی" "تاریخی" اور "قومی" خصوصیات سے بالاتر ہے جو مسٹر اسپنڈر کا آئیڈیل ہیں۔

دیر تک ہم لوگ بیٹھ کر ان سب باتوں کا تذکرہ کرتے رہے۔

یہ بلیک لوگ زیادہ تر کس قدر ذہین تھے۔ نارمل، سیدھے سادے، دلچسپ۔ البرٹو موراویا، بے حد سادہ مزاج کے خاموش طبیعت انسا

جن کی طبیعت میں ذرا سا بھی غرور نہیں۔ انگلی اٹھا کر چلتے ہوئے اِدھر آ کر بیٹھ گئے۔ سیدھے سادے انداز میں کوئی بات کی اور پھر چپ ہو رہے۔ ان کے مقابلے میں اسٹیون اسپنڈر تھے جو طرح طرح کی ذہنی الجھنوں میں گرفتار معلوم ہوتے تھے۔ اللہ اس شخص کو رات کو نیند کیسے آتی ہوگی — ڈوس پیسیس جن میں انتہائی انکسار تھا اور حد سے زیادہ شفقت اور نرمی۔ بوڑھے کوزنز لیف میاں بیوی جو کیلیفورنیا سے آئے تھے دونوں محبت اور اخلاق کے پتلے تھے۔ ہر ایک کی بات کو انگلا کر سنتے۔ چونکہ سب سے بے حد بوڑھے تھے لہٰذا عام طور پر ہر جگہ پیچھے رہ جاتے اور خاموش بیٹھے رہتے۔ اینگس ولسن جن میں شدید مزاحی حس موجود تھا۔ انتہا درجے کی ذہانت اور سنجیدگی۔ بوڑھے موسیو آندرے شامزوں فرانسیسی اخلاق اور فروتنی کا مجسمہ۔ ڈونلڈ کین انتہائی سنجیدہ اور خاموش نوجوان جیسے طرح کے نوجوان ذہن پرست مغرب کی ہر یونیورسٹی میں مل جائیں گے۔ جاپان کے عاشق کم آمیز۔ آئرلینڈ کی ناولسٹ خاتون۔ ان کے ہونٹوں پر ہمیشہ تھوڑی دلآویز مسکراہٹ بکھری رہتی۔ برطانوی ناولسٹ خاتون جو اتنی ہی اکل کھری تھیں۔ ڈاکٹر محمد عوض جو بے حد خوش مزاج تھے اور بات بات پر لطیفے سناتے۔ انڈونیشیا کا ایک نوجوان افسانہ نگار لڑکا جس کے چہرے پر بڑی بے کسی برستی اور جو لگتا جیسے یہاں آ کر پھنس گیا ہے۔ لبنان کے ابوصوان جو شکل و صورت اور لب و لہجے سے فرانسیسی معلوم ہوتے ("نہیں میں عرب نہیں ہوں — عرب قوم" کا کوئی وجود نہیں۔ عربی زبان بولنے والی اقوام کہو") برازیل کی شاعرہ جس کے خوبصورت چہرے پر خالص لاطینی امریکن اُداسی برستی۔ الیکسی وادا (ابولیس وادا کے بھائی مگر کیتھولک نہیں) سیدھے سادے اور چپ چاپ الگ تھلگ رہنے والے (سنا ہے بھائی صاحب اتنے ہی مغرور ہیں) جارج مکینش ان ہی کی طرح سیدھے سادے لیکن بے حد خوش مزاج۔ کامیابی نے ان کا دماغ تو ذرہ بھر بھی خراب نہیں کیا۔

ان دنوں گوسپ اس قسم کی ہوتی تھی ——

"مگر یہ ہم لوگ اس قدر موٹے کیوں ہیں؟" (میرا سوال)

"مذہب تبدیل کیا تھا۔ اس کے بعد شادی کی، وہ ہو گئی فیل۔ اب رومن کیتھولک عقیدے کی رُو سے طلاق نہیں دے سکتے۔ یہ وجہ ہے۔"

"اسپنڈر کیتھولک نہیں مگر اس قدر موٹے کیوں ہیں؟" (میرا سوال)

"وجہ ان پریشانیوں کے جو ان کے ضمیر کو لاحق ہیں۔ ان کے مارے چین نہیں ملتا ان کو —"

"تو پھر ضمیر درست کریں۔" (میری رائے)

"یہ بڑا ٹیڑھا سوال ہے۔"

"کہ ضمیر کیا ہے اور کیا ہونا چاہیئے؟"

"ہاں!"

"ٹھیک!"

"آہا! وہ دیکھیے کیا مزے کی خوبصورت جاپانی لڑکی جا رہی ہے۔"

"جی ہاں! اور ذرا ملاحظہ کیجیے گائیں تک کس آرٹسٹک طریقے سے گھاس چر رہی ہیں —"

"گڈ آفٹرنون —— خواتین و حضرات ——" بس کے سرے پر کھڑی ہوئی لڑکی نے مائیک ہاتھ میں لے کر کہنا شروع کیا۔

"میرا نام —[1]— ہے جس کے معنی ہیں "بارش کی ہزاروں بوندیں"۔ میں آج کی شام آپ کی گائیڈ ہوں ——"

دوسری بسوں میں جن میں فرنچ بولنے والے اراکین سوار ہیں، فرانسیسی کی ماہر لڑکیاں اسی طرح کے اسمارٹ نیلے یونیفارم پہنے مائیک سنبھالے بولے چلی جا رہی ہیں۔

کانفرنس کے ٹوکیو سیشن ختم ہو چکے۔ اب ہم لوگ شاہی خندق کی ریلنگ پر جھکے پانی کی شفاف لہروں کو دیکھ رہے ہیں۔ بہت باتیں ہو لیں۔ اب سب غیر معمولی طور پر خاموش ہیں۔ صرف مائیکل کا کیمرہ متواتر چلے جا رہا ہے۔ مائیکل فرنچ ٹیلی وژن کا نمائندہ اور ناول نگار ہے جو آئندہ ریاوا کی فلموں کے لئے اسکرپٹ لکھ چکا ہے۔ پھاٹک کے پل پر کھڑا حسب معمول فلم کھینچنے میں جٹا ہے۔ اسکولوں کے صحت مند بچے یونیفارم میں ملبوس بسوں میں سے اتر کر شہنشاہ کے محل کی زیارت کر رہے ہیں (یہ لوگ اپنی قوم پرستی کس حد تک فراموش کر سکیں گے۔ یہ کون کہہ سکتا ہے) ٹوکیو کی سینٹ صوفیہ یونیورسٹی کا ایک استاد میرے قریب کھڑا ہے۔ وہ آپ سے آپ کہنا شروع کرتا ہے ——"تم کو معلوم ہے —— شکست کے بعد ہمارے پاس پہننے کے لئے کپڑے نہیں تھے۔ کھانے کو چاول نہیں تھے۔ ہم گھاس اُبال اُبال کر کھاتے تھے۔ فلپائن کے جنگلوں میں مجھے اطلاع ملی کہ شہنشاہ کو شکست ہو گئی ہے۔ میں نے فوراً ہتھیار ڈال دیئے۔ ہم سب نے خاموشی سے اپنی ہار کو منظور کر لیا اور اسی وقت سے فوراً تعمیر نو میں مصروف ہو گئے۔"

جنرل مک آرتھر نے لکھا ہے کہ شکست کے بعد وہ شہنشاہ کی توہین کے خیال سے معمولی بش شرٹ پہنے اس سے ملنے کے لئے گیا۔ شہنشاہ نے اس سے کہا کہ اصل مجرم میں ہوں۔ جنگ میری وجہ سے ہوئی۔ میں اس ساری تباہی کا ذمہ دار ہوں۔ مجھے پھانسی دے دی جائے ——

دوبارہ جب مک آرتھر اس سے ملنے گیا تو پورے لباس میں ملبوس ہو کر اسی طرح پہنچا جس طرح ایک شہنشاہ کے سامنے جانا چاہیے۔

ہلکی ہلکی بارش شروع ہو چکی تھی۔ محلات کے دوسرے پھاٹک سے نکل کر ہم بسوں کی طرف بڑھے۔ آج ہم لوگ پھر گورنر ٹوکیو کی دعوت پر سارے شہر میں آوارہ گردی کرتے پھر رہے تھے۔ بس میں سوار ہوتے وقت یونیورسٹی کے اس استاد نے جلدی سے کچھ الفاظ نوٹ بک پر لکھ لئے۔ "یہ لڑکی جو اس بس میں آپ کی گائیڈ ہے یونیورسٹی میں میری انگریزی کی طالب علم ہے۔ ابھی اس نے تلفظ میں چند غلطیاں کی ہیں جو میں نے نوٹ کر لی ہیں۔ کل کلاس میں اس کی تصحیح کروں گا ——"

ٹورسٹ بیورو کے گائیڈ سب کے سب یونیورسٹیوں کے لڑکے اور لڑکیاں ہیں۔ مائیک ہاتھ میں لے کر گائیڈ لڑکی نے دوبارہ بولنا شروع کیا —— "اب ہم لوگ ٹوکیو کے تیرہ سو سال پرانے مندر کی طرف جا رہے ہیں۔"

یہ پرانا ٹوکیو ہے۔ لکڑی کے مکان چھوٹی چھوٹی دوکانیں، بازار، مندر کے باہر جم غفیر ہمارا منتظر ہے۔ گیشا لڑکیاں پھولوں کے بڑے بڑے گلدستے لئے سواگت کے لئے کھڑی ہیں۔ ٹیلی وژن کیمرے چل رہے ہیں۔ مندر میں نوجوان پروہت سیاہ لباس میں ملبوس، مائیکروفون پر نہایت فصیح و بلیغ انگریزی میں استقبالیہ تقریر کر رہا ہے۔

چھوٹی چھوٹی کاغذی قندیلوں میں موم بتیاں جلا کر ہم لوگ مندر کے برآمدے میں داخل ہوئے۔ میں اور مادام وادیا اندر چلے گئے جہاں بدھ کی عظیم الشان مورتی نیم تاریکی میں جگمگا رہی تھی۔

---

[1] مجھے اس وقت اس کا جاپانی نام یاد نہیں آ رہا۔

مادام واڈیا بدھ کی مورتی کے آگے جھکی آنکھیں بند کیئے پالی میں اشلوک پڑھ رہی ہیں۔ میں نے مورتی کے عقب سے ان کو دیکھا۔ ایک عورت جو پیرس کے ایک فرانسیسی خاندان میں پیدا ہوئی، پیلی ریشمی ساری پہنے ماتھے پر بڑا سا قرمز کا ٹیکہ لگائے آنکھیں بند کیئے پالی میں اشلوک پڑھ رہی تھی۔

جس کو جدھر روشنی مل جائے۔

قندیلیں سنبھالے ہم سب کے سب باہر نکلے اور سیڑھیاں اتر کر آنگن میں آ گئے جہاں عود جل رہا تھا۔ ہم کو تحفے کے طور پر مزید کاغذی قندیلیں اور مذہبی کتابیں دی گئیں۔ ایک کتاب کے سرورق پر بڑا سا اوم اور سنسکرت کے منتر منقش تھے۔ اندر دس ہاتھ والے دیوتاؤں کی تصاویر تھیں۔ مہایان اور تانترک بدھ ازم جو بنگال سے چلی، چین اور کوریا کے راستے یہاں پہنچی۔ اس دور افتادہ سرزمین میں اوم کا نقش ———بڑا عجیب سا لگا۔

ہزاروں لاکھوں انسان روز اس مندر میں پوجا کے لیئے آتے ہیں۔ آس پاس کچھ کچھ بنارس کا سا ماحول ہے۔ سوا اس کے کہ یہاں چیتھڑوں میں ملبوس فقیر اور غلاظت اور سانڈ اور پان کی پیک اور شور و غل اور اُلٹر نہیں ہے۔

افسوس کہ فقیر اور بھک منگے بچے مجھے اب تک کہیں نظر نہ آئے (شکست کے عین بعد جب ان کی بے حد خستہ حالت تھی، اس وقت بھی کوئی ایک انسان بھیک مانگتا دکھلائی نہ دیا تھا —— کسی نے مجھے بعد میں بتایا) غالباً ۱۸۸۵ء میں ایک امریکن اخبار نویس لڑکی نیلی بلائی پچھتر دن میں ساری دنیا کا سفر کرتی یہاں پہنچی تو اس نے لکھا تھا کہ کوڑھیوں، لنجے کوبڑوں اور بھک منگوں کی اس سرزمین مشرق میں صرف جاپان ایک ایسا حیرت انگیز ترقی یافتہ ملک ہے جہاں اندھے بھی بھیک نہیں مانگتے۔ سارے اندھوں کو تیل مالش کے کام پر لگا دیا گیا ہے۔

"سلک گیلریز" کی خوبصورت عمارت کے باہر دھوپ گھاس پر لہریں مار رہی ہے۔ مندوب خواتین اپنی ساری "انٹلکچوئیلزم" چھوڑ چھاڑ ریشم اور شیفون کے تھانوں میں کھو گئی ہیں۔ مرد شیشے کے دریچوں والے برآمدوں اور نفاست سے سجے ہوئے ڈرائنگ روموں میں بیٹھے چائے پی رہے ہیں۔

ایشیا میں اطلس کا ہمیشہ سے بہت عمل دخل رہا ہے۔ "ریشم کی شاہراہ" جاپان، چین، ترکستان، ایران، بابل، شام، بازنطیم سے گذرتی روم پہنچتی تھی۔ اسی شاہراہ نے مشرق کو مغرب سے تمدنی طور پر ملا رکھا تھا۔ مارکوپولو اسی "سلک روڈ" پر چلا ——

تاریخ —— تاریخ —— تاریخی حوالوں کا ایک سمندر ہے جو ہر طرف ٹھاٹھیں مار رہا ہے اور اس میں ہم سب تیرتے جا رہے ہیں اور چائے پی رہے ہیں۔

رات ——

گنزا (چاندی کا شہر) حسبِ معمول نیون روشنیوں میں نہا رہا ہے۔ اندھیرے آسمان کے مقابل میں اشتہار برقی روشنیوں سے طرح طرح کے پیٹرن بنا رہے ہیں۔ گنزا جو پکیڈلی اور شانزے لیزے اور براڈوے کی مانند ہے جاپان کی موڈرن زندگی کا نمایاں ترین رُخ ان روشنیوں کے پیچھے چھپا ہوا ہے۔

سڑکوں پر کھڑی ہوئی اسٹریٹ واکر لڑکیوں کی ٹولیاں۔ پیرس کی طرح کے شاندار نائٹ کلب جہاں "اسٹرپ ٹیز" ہو رہا ہے۔ لٹرا موڈرن ریسٹورانٹ امریکن سپاہیوں سے بھرے ہوئے ہیں۔ ان سپاہیوں کی سرپرستی کی وجہ سے اسٹرپ ٹیز جاپان کی قومی انڈسٹری بنتا جا رہا ہے۔

پھر یہاں کی لذت خیز انڈر ورلڈ۔ لیزبیا۔ طوائفیں۔

جاپانیوں کا اخلاقیات کے متعلق بڑا عجیب و غریب رویہ ہے۔ "رات کو یہ لڑکیاں نائٹ کلبوں میں ناچتی ہیں، دن میں یونیورسٹیوں میں پڑھتی ہیں۔ ان کے والدین اسے معیوب نہیں سمجھتے۔" کوئی مجھے بتا رہا ہے۔

"مشرق کی مشہور و معروف شرم و حیا کہاں گئی ——— یہ جاپانی عورتیں جن کی نسائیت کی تعریف کرتے کرتے ہم لوگ مرے جاتے ہیں ——— ان ہی کی بہنیں یہاں ناچ رہی ہیں ——— ؟" میں کہتی ہوں۔

"اسلامی ممالک کی شرم و حیا بھی تو بہت مشہور و معروف ہے ——— لیکن قاہرہ کے نائٹ کلب تم نے نظر انداز کر دئیے اور وہ واہیات ترین بیلی ڈانس ———" وہ تنک کر ترکی بہ ترکی جواب دیتا ہے۔

گنزا کی سڑکوں کے کنارے آرٹ اسکولوں کے طالب علم لڑکے اور لڑکیاں اپنے اپنے ایزل سنبھالے تصویریں بنانے میں مصروف ہیں۔ نیم تاریک گلیوں میں بیٹھے ہوئے مصوّر راہگیروں کے منتظر ہیں۔ صرف ایک سو ین[1] کے بدلے میں ان سے اپنے اسکیچ بنوا لیں ——— مصوّروں کی برادری عالمگیر ہے ———!!

ایک روز میں ایک سوسائٹی اور ریکیٹی کی اعلیٰ ترین تفریح گاہوں کی مانند عظیم الشان کئی منزلہ ریسٹوران میں گئی۔ معلوم ہوا کہ یہ تو محض نچلے متوسط طبقے کے لئے ہے۔ مختلف منزلوں پر نچلے اور مزدور طبقے کی لڑکیاں اور لڑکے چاروں طرف بیٹھے چینی چائے پی رہے تھے۔ دیواروں پر ویپر اور ریشم منڈھا تھا۔ چھت پر مصنوعی ستارے جگمگا رہے تھے جن کی مدھم سی روشنی میں کہیں نیچے سے گانے کی آواز آ رہی تھی۔ اتنے میں ہال کے سرے پر جہاں خلا تھا رفتہ رفتہ آرکسٹرا کے سازوں اور سازندوں کے سر ابھرتے نظر آئے۔ چند لمحوں بعد آرکسٹرا کا تخت اور اس پر گاتی ہوئی لڑکی فلور کے برابر آ گئی۔ کچھ دیر تک آرکسٹرا کا تخت اس منزل پر ٹکا رہا۔ اس کے بعد وہ اسی طرح اوپر کی فلور پر چلے گئے اور کچھ دیر بعد آرکسٹرا نیچے اترتا چلا گیا۔ منتقل ہی ہوتا رہا۔

یہ ایک ایسا معمولی درجے کا ریسٹوران تھا جہاں اعلیٰ سوسائٹی نہیں آتی ———

ڈپارٹمنٹ اسٹورز میں بقول شخصے سوئی سے لے کر ہوائی جہاز تک کی خرید و فروخت جاری ہے۔ ان دکانوں میں سلفریجز اور ہیرڈز سے زیادہ سامان موجود ہے۔ ان کے اپنے ریلوے اسٹیشن ہیں۔ دوسری فلور پر ٹرین آ کر رکتی ہے۔ لوگ خریداری کرتے ہیں اور سامان لے کر باہر سڑک پر نکل آتے ہیں۔ دروازوں پر ان کے ٹکٹ کی چیکنگ کوئی نہیں کرتا۔ ٹکٹ کے معاملے میں بے ایمانی کرنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ مختلف فلورز پر لفٹ گرلز دروازوں پر کھڑی بار بار تعظیماً جھک رہی ہیں۔ برقی سیڑھیوں کے نیچے اسسٹنٹ لڑکیاں اناؤنسمنٹ کے ساتھ ساتھ متواتر تعظیماً جھکتی جا رہی ہیں۔ یہ لوگ اس قدر جھکتے جھکتے تھکتے بھی نہیں۔

مے نچی دنیا کا سب سے بڑا اخبار کا دفتر ہے۔ دن بھر میں جس کے ستر جاپانی ایڈیشن نکلتے ہیں۔ اس کا اپنا ٹیلی وژن اسٹیشن ہے۔ اپنے ہوائی جہاز اور ہیلی کوپٹر اور کبوتر سروس ——— چھت پر کبوتر پلے ہیں جن سے خبر رسانی کا کام لیا جاتا ہے۔ پریس کلب اپنی آرائش کی وجہ سے اچھا خاصا بکنگھم پیلس معلوم ہوتا ہے۔

---

[1] تقریباً ایک روپیہ

خلافِ توقع اس ملک میں امریکن زدگی نظر نہیں آتی۔ لڑکیاں جینز نہیں پہنتیں۔ مرد نہ رنگ برنگے بش شرٹ پہنتے ہیں نہ چیونگ گم کھاتے ہیں۔ ان کا معاشرتی ماحول زیادہ تر انگلستان کی طرح کا ہے۔ مجھ سے ایک اخبار نویس نے کہا کہ یہاں کمیونزم کا زبردست انڈر کرنٹ موجود ہے پتہ نہیں یہ کہاں تک صحیح ہے۔

ان لوگوں کے اصل جذبات کا پتہ چلانا بہت مشکل ہے۔

کمیونسٹ لیڈروں سے ملاقات بھی شاذ و نادر ہی ہو سکتی ہے۔ جارج مکیش جاپان کے سب سے بڑے کمیونسٹ لیڈر اور پارٹی سکریٹری سے انٹرویو کرنا چاہتے تھے۔ بڑی دقتوں کے بعد ان سے ملاقات کا وقت طے کیا گیا لیکن ہر مرتبہ وہ کمیونسٹ لیڈر پیغامبروں کے ذریعے اپائنٹمنٹ ملتوی کرواتے رہے۔ اسی چکر میں جارج مکیش ہمارے ساتھ کیوٹو نہ جا سکے۔ انہوں نے حال ہی میں "ہنگری میں انقلاب" پر کتاب لکھی ہے اور اب مشرقِ بعید میں کمیونزم پر معلومات حاصل کرنا چاہتے تھے) آخر بہت انتظار کے بعد ان کو ایک پارٹی ممبر کے ذریعے اطلاع ملی کہ وہ لیڈر ان سے نہیں مل سکتے۔

کہا جاتا ہے کہ جنگ کے خاتمے کے وقت ملک میں کمیونزم اپنے زوروں پر تھی اور بہت ممکن تھا کہ انقلاب بپا ہو جاتا مگر عین وقت پر امریکن امداد نے اس نازک صورتِ حال پر قابو پایا۔

کوئی جاپانی اپنے چہرے پر غصے کے آثار نہیں لاتا۔ کئی دفعہ میں نے دیکھا سڑک پر سائیکل والے کی ٹکر ٹھیلے والے سے ہو گئی (یہ تین پہیوں والے بڑے اور چھوٹے موٹر ٹھیلے ہیں ہاتھ کے ٹھیلے کوئی نہیں دکھائی دیتا) ان دونوں نے اتر کر ایک دوسرے کا گریبان نہیں پکڑا۔ نہ گھونسے تانے نہ گالیاں دیں۔ خاموشی سے افسوس کا اظہار کیا اور اسی سکون کے ساتھ اپنے اپنے راستے چلے گئے۔

ایمانداری کا یہ عالم ہے کہ ساری قوم صدیوں سے لکڑی کے ایسے مکانوں میں رہتی آ رہی ہے جن کی پتلی پتلی کاغذی دیواریں ہوتی ہیں اور دروازے سرے سے ہوتے ہی نہیں۔ وہی دیواریں ادھر ادھر کھسکا کر گھر بند کر لیا جاتا ہے۔ تالوں اور چٹخنیوں کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا مگر نہ چوریاں ہوتی ہیں نہ سیندھ لگتے ہیں۔ جبکہ حالت یہ کہ عام طور پر مکان ایسی نفیس چیزوں سے سجے ہوتے ہیں کہ خواہ مخواہ چوری کرنے کو جی چاہتا ہے۔

[illegible] سے جھل جھل کرتے ریلوے اسٹیشن کی دیواروں پر چوبی اور روغنی فریسکو بنے ہیں۔ ٹرین کی ساری کوچیں ایر کنڈیشنڈ ہیں اور پہلو کے بجائے درمیانی کوریڈور کے ذریعے ایک دوسرے سے منسلک ہیں۔ سارے ڈبوں میں قالین بچھے ہیں نشستیں ہوائی جہاز کی سیٹوں کی طرح آگے پیچھے ہیں۔ کنڈکٹر لڑکیاں اور لڑکے انتہائی اسمارٹ یونیفارم پہنے انگریزی اور فرنچ میں اناؤنسمنٹ کرتے پھر رہے ہیں۔ ٹیلی وژن کیمروں سے یہاں بھی مفر نہیں۔ ہر ڈبے میں کانفرنس کے اراکین کا فلم کھینچا جا رہا ہے۔ ایک مغربی مصنف جو سخت متعصب ہے متواتر دبی زبان میں ہر چیز کی برائی کرنے میں مصروف ہے۔

کس قدر [illegible] ہے —— ایک [illegible] ہے ——
انقلابات ہیں زمانے کے ——

صبح کے دھندلکے میں دو سو کے قریب کانفرنس کے مہمانوں کو لے کر ٹرین کیوٹو کی طرف روانہ ہوئی۔ چار کوچیں مہمانوں کے لئے مخصوص ہیں۔ ٹرین کے چلنے کے بعد سب نے اپنی اپنی جگہ سے اٹھ کر ادھر ادھر ٹہلنا شروع کیا۔ لوگ دریچوں کے پاس گروہ بنا بنا کر بیٹھ گئے۔

باہر حدِ نظر تک کارخانے پھیلے ہیں جن کی چمنیوں سے دھواں اٹھ رہا ہے۔ سبزے پر بارش شروع ہو گئی ہے۔ منظر کے بھورے اور

سبز رنگوں کا یہ امتزاج انگلستان کے صنعتی کنٹری سائیڈ کی یاد دلا رہا ہے۔ ہر طرف فیکٹریاں ہیں اور آگے نکل کر تیز ہری گھاس کے میدان اور گھاٹیاں، پہاڑیاں اور دیودار اور پائن کے جنگل جن کے درمیان لکڑی کے مکان بنے ہیں۔ یہاں چاروں اور اتنا حسن ہے کہ یقین نہیں آتا کہ یہ اصل مناظر ہیں یا کابکی اسٹیج کی سٹینگز ——

جگہ جگہ سانچی کے پھاٹک کھڑے ہیں۔ ان کے اندر باغات ہیں اور شرائنز۔ چھتریاں لگائے عورتیں گڑیوں کی طرح چلتی لکڑی کے پلوں پر سے گزر رہی ہیں۔ پائن سے ڈھکی ہوئی پہاڑیوں پر بادل تیر رہے ہیں۔ بادل جھک کر گاؤں پر چھا گئے ہیں۔ دھان کے کھیتوں پر بھنے پھر رہے ہیں، ٹرین کے شیشوں سے ٹکرا رہے ہیں۔

پائن کا درخت صرف صاف ہوا میں بڑھتا ہے۔ یہ شفاف ہوا ہے جو بانس کے جھنڈوں میں سرسرا رہی ہے۔ اس قبرستان پر سے گزر رہی ہے جہاں چھوٹی چھوٹی قبروں میں مرے ہوئے جاپانیوں کی راکھ دفن ہے۔ چاروں اور پہاڑوں پر پائن کے سیدھے درخت کھرے میں چھپے کھڑے ہیں۔ کوتارکی سڑکیں بل کھاتی سرسبز گاؤں میں سے گزر رہی ہیں۔ برساتیاں اور لمبے بوٹ پہنے کسان کھیتوں میں کام کر رہے ہیں۔ بر جس نما سفید پائجامے پہنے اور سر پر سفید رومال باندھے کسان عورتیں پگڈنڈیوں پر سے گزر رہی ہیں۔ چھوٹے چھوٹے دیہاتی اسٹیشنوں پر مسافر برساتیاں پہنے چھتریاں سنبھالے مغربی پوشاک میں ملبوس خاموشی سے ٹرین کے منتظر کھڑے ہیں۔ بالکل انگلستان کے دیہاتوں کا سا منظر ہے۔

ٹرین دیودار کے درختوں اور بے تحاشا طویل سرنگوں میں سے گزر رہی ہے۔ ان خوبصورت ہرے بھرے پہاڑی علاقوں میں سفر کرتے ہوئے مغربی گھاٹ کا خیال آتا ہے۔

"الو ——"

"او —— ملوژآں ——"

وہ سر لٹکا کر ایک نشست کے ہتھے پر ٹک جاتا ہے "میں زین کے مطالعے سے دستبردار ہو چکا ہوں۔"

"بہت اچھی خبر ہے۔"

"وہ دیکھو —— وہ رہا فیوجی یاما ——"

"ہاں ! ابھی اناؤنسر لڑکی کی لاؤڈ اسپیکر پر آواز آئی تھی کہ ہم عنقریب فیوجی یاما ——"

"یہ ٹرین کیا ہے اچھا خاصا ہوائی جہاز اور لکثری لائنر کا مجموعہ ہے ——" ژآں نے حسبِ معمول پھر ایڈ مائر کرنا شروع کیا۔

"ہے تو سہی۔"

"اور تم دل میں سخت نازاں ہو گی کہ یہ جینیئس کے نہیں گو تم کے پیرو ہیں جنھوں نے یہ کمالاتی دنیا آباد کر رکھی ہے۔"

"یہ بھی ——" میں نے جواب دیا "ایک حد تک ٹھیک ہے۔"

"میں مانتا ہوں کہ ان لوگوں کا آرگنائزیشن محیرالعقول ہے۔"

"بہت !"

"تم تو اس طریقے سے تعریفیں قبول کر رہی ہو گویا تمہارا ہی ملک ہے ——"

"ایشیا تو ہے۔"

"کمال ہے واقعی" تراؤں نے کہا۔ "جدید تہذیب کے علمبرداروں میں یہ امریکیوں سے بہتر ہیں۔ کیونکہ امریکیوں سے کہیں زیادہ مہذب اور ثقہ ہیں۔ انہوں نے جدید تہذیب کے اصل معنی سمجھ لئے ہیں۔ انہوں نے ماضی، حال اور مستقبل تینوں کو یکجا کر لیا ہے —— ان کے یہاں روایات بھی ہیں اور اکیسویں صدی کا تصور بھی —— اُفوہ! ذرا دیکھنا کمیل اور مائیکل اپنے کیمروں پر کس طرح جٹے ہیں۔"

لبنان کے کیتھولک عرب کمیل البوصوان سر اٹھا کر مسکرائے۔ "ادھر دیکھو ——" انہوں نے دفعتاً کہا ——

اب ٹرین سمندر کے کنارے کنارے جا رہی ہے —— ریل کی پٹڑی اور لہروں کے درمیان صرف چند گز کا فاصلہ ہے۔ دوسری طرف پہاڑیوں پر بانس کے جھنڈ ہیں جن کے ہلکے ہلکے ہرے پتے آبشار کی طرح نیچے گرتے ہیں۔ سمندر کے کنارے کنارے کولتار کی شفاف سڑک پر سے اِکا دُکا موٹر یا سائیکل گذر جاتی ہے۔ سمندر پر چھایا ہوا کہرہ پہاڑیوں پر تیرتے بادلوں سے مل جُل کر ایک ہو گیا ہے۔

ہماماتسو کے قریب اسکول کے بچوں کا ایک گروہ دھان کے کھیتوں میں سے گذر رہا تھا۔ اسٹیفن اسپینڈر نے کہا —— ان کو دیکھ کر مجھے اپنا بچپن یاد آ رہا ہے جب میں دکانوں کی کھڑکیوں میں سے اندر رکھے ہوئے کھلونوں کو حیرت سے دیکھتا تھا۔

مادام شانزوں کہنے لگیں —— ان مناظر میں کس قدر نسائیت ہے —— پہاڑوں کو دیکھ کر بھی فطرت کی کرختگی کا احساس نہیں ہوتا۔

اتامی میں گرم پانی کے چشمے ہیں۔ پہاڑوں کی چوٹیوں پر خوبصورت ہوٹل بنے ہیں۔ ہر طرف جھرنے گر رہے ہیں۔

آسٹریلین نمائندہ کوروشیڈو زینس ٹہلتا ہر ایک سے یہی دہراتا پھر رہا ہے —— میں آپ کا ریڈیو آسٹریلیا کے لئے انٹرویو چاہتا ہوں۔

تھوڑے تھوڑے وقفے کے بعد لاؤڈ اسپیکر میں سبک سا سریلا گھنٹہ بجتا ہے اور لڑکی کی کسی اناؤنسمنٹ کی آواز آتی ہے۔

آٹھ گھنٹے گذر گئے۔ اب ہم کیوٹو کے قریب پہنچ رہے ہیں۔ ہمارا اشتیاق اور اکسائٹمنٹ بڑھتا جا رہا ہے۔ کیوٹو کے متعلق تعارفی لٹریچر کا انبار تقسیم کر دیا گیا ہے۔ وہاں کی ہسٹری، عبادت خانے، چائے کی تقریب کی تاریخی بیک گراؤنڈ، مرد ڈائننگ کار کی طرف چلے گئے ہیں جہاں ان کو ساکی پیش کی جا رہی ہے۔

اس ٹرین کا نام سکورا ہے اور اب یہ بیوا جھیل کے کنارے کنارے تیزی سے کیوٹو کی طرف بڑھ رہی ہے۔

ٹرین نے اوساکا یا ماسنگ کو عبور کر لیا اور اب کاموں دریا کے پُل پر سے گذر رہی ہے۔ اوساکا نسے نی چی اور دوسرے انگریزی اور جاپانی اخباروں کے رپورٹروں نے جو ہمارے ساتھ ٹوکیو سے آئے تھے فوراً فرداً فرداً سب کا انٹرویو شروع کیا۔ آپ کو جاپان کیسا لگا —— وغیرہ —— وغیرہ۔

ایک نوجوان رپورٹر مجھ سے یہی سوال کر رہا ہے۔ میں نے اکتا کر کہا —— بھئی! یہاں کی ہر چیز ناقابلِ یقین ہے —— اب میں کیا بتاؤں کہ کیسا لگا ——

واقعی —— ! اس نے خوشی سے کھِل کر کہا (اپنی قوم کے کارناموں پر جائز فخر کا موقع ملنا کتنی خوش قسمتی کی بات ہے) —— واقعی —— اس نے دہرایا —— یہ تو آپ نے ایک ایسا لفظ استعمال کیا جو ساری تعریفوں پر بھاری ہے۔

(اگلے روز اخبار کے اوّلین صفحے پر شائع ہوا —— مس قرۃ العین حیدر کا خیال ہے کہ جاپان کی ہر چیز بالکل ناقابلِ یقین ہے ——!!)

کیوٹو —— سرسبز پہاڑیوں پر پھیلا ہوا، جاپان کا قدیم دارالسلطنت —— یہاں بمباری نہیں ہوئی اس لئے "اولڈ ورلڈ" ماحول اب بھی برقرار ہے۔ ہمارا ماڈرن طرز کا میاکو ہوٹل ایک پہاڑی کی چوٹی پر ہے جس کے دریچوں میں سے سارا شہر نظر آتا ہے کچھ کچھ مسوری کا

منظر ہے۔ ہوٹل کے عین عقب میں آبشار گر رہے ہیں۔ بارش اب تیزی سے برسنا شروع ہو چکی ہے۔

شام کو ہم لوگ "چاء کی رسم" کے گرینڈ ماسٹر یورا سینکے کے یہاں مدعو تھے۔ موسلا دھار مینہ میں ہم لوگ مسٹر یورا سینکے کی ولا کی طرف روانہ ہوئے۔ وہاں باغ کے پھاٹک پر چھتریوں کے انبار سنبھالے لڑکیاں ہماری منتظر کھڑی تھیں۔ کیچڑ میں سنبھل سنبھل کر قدم رکھتے بارش کے ریلے میں بہتے ہم اپنے میزبان کی خالص جاپانی وضع کی ولا میں پہنچے۔ حسب دستور اندر پہن کر جانے کے لئے چپلیں پہلے ہی سے برآمدے کے نیچے موجود تھیں۔ اس وقت ان بڑے بڑے دانشوروں کو جاپانی چھتریاں اٹھائے پانی میں شرابور بڑی بیکسی کے عالم میں لڑھکتے پڑھکتے قطار اندر قطار ولا کی طرف بڑھتے دیکھ کر مجھے بے اختیار ہنسی آگئی (ہم سب کا اب تک ایک بہت بڑا خاندان بن چکا تھا)

جاپانی مکانوں میں فرنیچر بالکل نہیں ہوتا۔ صرف چٹائیاں بچھی ہوتی ہیں۔ جا بجا پھولوں کے واز نظر آتے ہیں۔ دیواروں پر پینٹنگز یا لمبا اسکرول آویزاں ہوتے ہیں۔ مہمانوں کی آمد پر گھر کی بی بی دیوار کے اندر بنی ہوئی نیچی الماری کا پٹ کھسکا کر کشن نکالتی ہے جو چٹائیوں پر رکھ دیئے جاتے ہیں۔ چوکی کے چاروں اور فرش پر بیٹھ کر کھانا کھایا جاتا ہے۔

یہ کیوٹو کے قدیم ترین ارسٹوکریٹک خاندان کا مکان تھا مگر اس کی سادگی کا بھی یہی عالم تھا۔

چاء کی رسم کے متعلق ہم کو پہلے سے بہت سے لیکچر پلائے جا چکے تھے۔ ٹرین ہی میں اس کی ہسٹری کے متعلق ایک کتابچہ پڑھایا گیا تھا۔ یہ بتلایا گیا تھا کہ یہ ایک ایسا Ritnal. ہے جس کی بہت سخت روحانی، مذہبی اور تہذیبی اہمیت ہے۔ یہ جاپانی آداب محفل کا نچوڑ ہے۔ یہاں کے معاشرتی اخلاق کا سمبل ہے۔ پھول سجانے کے فن کے اسکولوں کی طرح یہاں چاء بنانے اور پیش کرنے کے فن کے اسکول بھی ہوتے ہیں۔ جہاں جائے بغیر اعلیٰ خاندانوں کی لڑکیوں کی تعلیم مکمل نہیں سمجھی جاتی۔ اس رسم کا باقاعدہ ایک پورا فلسفہ ہے، وغیرہ وغیرہ۔ یورا سینکے اس ملک کے گرینڈ ماسٹر ہیں۔ ایک قسم کے سجادہ نشین ——— ! دراصل کی آبائی سند ان کے خاندان میں ہی کوئی آٹھ نو سو برس سے چلی آ رہی ہے۔

ان کی بی بی اور بیٹے اور فرنچ بولتی ہوئی بے حد خوبصورت بہو نے ہم لوگوں کا سواگت کیا اور حسب دستور بات بات پر ہاتھ جوڑ کر سر جھکاتی رہیں۔ یہ لوگ سب کیمونو میں ملبوس تھے۔ ہمیں مختلف کمروں میں بٹھلایا گیا۔ ایک کمرے میں کملا، مادام وادیا اور میں مزے سے آلتی پالتی مار کر بیٹھ گئے۔ مگر یوروپین خواتین و حضرات کی فرش پر بیٹھنے میں بڑی کٹھنی تھی۔ پھر نہایت اہتمام سے کمرے کے سرے پر ایک خاص طرح کی کیتلی میں چاء تیار ہوئی۔ اس کا چولھا فرش کے اندر ایک چھوٹے سے تہ خانے میں بنا تھا۔ ہم سب دم سادھے بیٹھے رہے کہ دیکھئے اب کیا ہوتا ہے۔ فضا پر زبردست تقدس کا عالم طاری تھا۔ باہر بارش ہو رہی تھی۔ میں کمرے کے کونے میں بالکل دیوار سے لگی بیٹھی تھی۔ ہم نے ذرا پیچھے مڑ کر دیکھا ——— اس کونے کی دیوار ذرا سی کھسکا دی گئی تھی اور اس میں سے باغ کا ایک گوشہ نظر آ رہا تھا۔ درختوں کے پتے، باغ کے فرش کے پتھر اور بارش کی پھواریں اوپر کی منزل سے آتی ہوئی زرد روشنیوں میں جھل مل کر رہی تھیں۔ یہ اس قدر خوبصورت منظر تھا کہ ہم چاء کی آنے والی عجائبات بھول بھال بار بار باہر جھانکتے رہے۔

اب رنگ برنگے کیمونو میں خوب صورت لڑکیاں سخت سنجیدہ شکلیں بنائے آہستہ آہستہ چلتی ہوئی ہمارے سامنے آئیں ——— دوزانو جھک کر رکوع میں گئیں۔ سامنے ایک پلیٹ رکھی جس میں ایک عدد لڈو بانس کے ٹکڑے پر پتے میں لپٹا ہوا دھرا تھا۔ سجدے میں گریں۔ جواباً ہم بھی تعظیماً جھکے۔ پھر وہ اٹھ کر اسی طرح چلتی ہوئی واپس گئیں۔ لڈو منہ میں رکھا۔ بے حد بدذائقہ تھا لیکن خاموش رہے۔ معاملہ روحانیت اور تہذیب کی اعلیٰ ترین سمبلزم کا تھا۔ دم مارنے کی گنجائش نہ تھی۔

مگر ابھی کلائمکس باقی تھی۔ اب وہی لڑکیاں اسی طرح بے حد گریس فل انداز میں چلتی ہوئی دوبارہ نمودار ہوئیں۔ ہمارے سامنے آکر سجدے میں گریں۔ ایک چینی کے پیالے میں ایک ہرے رنگ کا گاڑھا سا جوشاندہ سامنے رکھا۔ دوبارہ سجدہ کیا۔ ہم بھی جھکے۔ وہ واپس گئیں۔ میں نے مادام واڈیا سے چپکے سے پوچھا:

"اب کیا ہوگا ——؟"

"اسے پی جاؤ اور کیا ہوگا۔ منہ ہرگز نہ بنانا ——"

"مگر یہ ہے کیا شے۔ خیر ابھی چاء آتی ہوگی۔ اس سے حلق صاف ہو جائے گا۔"

"ارے یہی تو چاء ہے ——" کملا نے مری ہوئی آواز میں کہا —— "اب کچھ نہیں ہو سکتا۔ پوری پینا پڑے گی۔ ایک بوند پیالے میں نہ چھوڑنا ورنہ انتہائی بد اخلاقی ہوگی۔"

لہٰذا انتہائی بہادری سے کام لیتے ہوئے میں نے آنکھیں بند کیں اور انتہائی نفاست سے پیالہ ہاتھ میں اٹھا کر وہ کڑوا ملغوبہ جسے جاپانی ستم ظریفی سے چاء کہتے ہیں، میں نے ہوالشافی کہہ کر پی ڈالا۔ کملا اور مادام واڈیا بھی اس فرض سے سبکدوش ہو چکی تھیں اور بڑی شان سے بیٹھی تھیں۔ یقیناً اس وقت ہم تینوں کے چہروں پر گھڑوں نور برس رہا تھا۔

اس کڑوے کسیلے جوشاندے کے لئے اس قدر دھوم دھام۔ جب سے اس ملک میں آئے تھے مارے جاپانیوں نے مل کر ناک میں دم کر رکھا تھا۔ پیار کی رسم ایسی —— اور چاء کی رسم ویسی ——

بہت شور سنتے تھے ہاتھی کی دم کا ——

اس جان لیوا چاء کے بعد چھوٹا سا حقہ پیش کیا گیا۔ سب نے باری باری کش لگائے۔

"اب کیا حقہ بھی پینا ہوگا؟" میں نے لرز کر مادام واڈیا سے پوچھا۔

مگر شکر کہ ہم تک حقہ آتے آتے کچھ ایسا کنفیوژن ہوا کہ ہم تینوں جلدی سے اٹھ کر جھک جھک کر میزبانوں کو Bow کرتے اوپر کی منزل پر پہنچ گئے جہاں بڑی شاندار جاپانی طرز کی ضیافت کا انتظام تھا۔ ہم کئی بار خالص جاپانی دعوتیں کھا چکے تھے لہٰذا اس خوفناک کھانے کی بھی عادت ہو چکی تھی۔ ایک طرف اسٹیج پر لڑکیوں نے نوہ کا ایک ڈرامہ شروع کر دیا۔ زور شور سے باتیں ہونے لگیں۔ امریکن کونسل نے تقریر کی اور بتایا کہ ہمارے میزبان کا جاپان کی سوسائٹی میں وہی درجہ ہے جو راک فیلر خاندان کو امریکہ میں حاصل ہے۔ ہمارا یہاں مدعو کیا جانا بے حد فخر کی بات ہے۔ یہ عزت کسی کسی کو ہی نصیب ہوتی ہے۔

کھانے کی چوکی پر میرے اور کملا دیوی کے برابر میں چند فرنچ اور برٹش مصنفین بیٹھے تھے۔ ہمیں دیکھ کر حسب معمول سیاسی گفتگو شروع ہو گئی۔ ایک فرانسیسی نے دوسرے سے کہا —— "ہندوستان اور پاکستان والوں کا عقیدہ ہے کہ ایک دوسرے کو قتل کر دیں تو جنت ملتی ہے ——"

"ہاں ——" دوسرے نے جواب دیا —— "اسی وجہ سے پاکستان میں اب ایک ہندو باقی نہیں۔ سب قتل ہو چکے ہیں اور انڈیا میں چن چن کر مسلمانوں کو بھون ڈالا گیا ہے۔"

وہ لوگ آپس میں باتیں کر رہے تھے۔ میں نے ان سنی ان کہی کرنا چاہی کیونکہ میں ہندوستان اور پاکستان کی اس سیاست سے

بے طرح عاجز آ چکی تھی۔ مگر کملا دیوی کے آگ ہی تو لگ گئی۔ اپنا غصہ چھپا کر انہوں نے رسان سے فرانسیسیوں سے کہا: "آپ تو بڑے دانشمند لوگ ہیں اور یہ آپ کی جہالت کا عالم ہے ———— ہم کو تو آپ کے بھائیوں انگریزوں نے لڑوایا" ———— وغیرہ وغیرہ ———— "آپ لوگ ————" وہ سُرخ ہو گئیں ———— "آپ تو عیسےٰؑ کو ماننے والے ہیں۔ سارے کے سارے یورپین، اور آپ نے کس طرح ایک دوسرے کو تباہ کیا ہے۔ اپنے ہی گرجاؤں پر بمباری کی ہے ———— لاکھوں کو پچھلی جنگ میں موت کے گھاٹ اتار دیا ———— آپ جو بڑے تہذیب اور انسانیت کے ٹھیکیدار بنتے ہیں؟

"کیوں بیکار سر کھپاتی ہیں" میں نے ان سے کہا۔ "ان کو سمجھانے کا کیا فائدہ ہے۔ کیا یہ میری یا آپ کی بات سے سمجھ جائیں گے؟"

"واہ ———— واہ ———— ذرا ان کی باتیں تو سنو ————"

"مگر کیا یہ واقعہ نہیں کہ نہرو پاکستان کو غلام بنانا چاہتے ہیں ————؟" ڈنمارک کے ناولسٹ نے کملا دیوی کو مخاطب کیا۔ "نہرو کو کیا حق ہے کہ وہ پاکستان کو غلام رکھے۔ پاکستان صدیوں سے ہندوستان سے علیحدہ قوم ہے جسے انگریزوں نے برٹش انڈیا کے نام سے ہندوستان کے ملک سے ملا رکھا تھا۔ اب نہرو کو کیا حق ہے کہ وہ پاکستان پر حملہ کرنے کا ارادہ کرے۔ پاکستان کی انڈیا سے بالکل جُداگانہ پانچ ہزار سال قدیم تہذیب ہے ———— کیا یہ صحیح نہیں ————؟" انہوں نے مجھ سے پوچھا۔

"کملا دیوی ———— !" میں نے ان سے کہا ———— "ان سب باتوں کا جواب آپ ان کو دیجئے۔ میں تو کھانا کھاتی ہوں۔ چاول نے الگ منہ کا مزا کرکرا کر دیا۔ جانے اس میں دھتورہ ملا رکھا گیا ————"

"اجی ہوگا دھتورہ ———— ان لوگوں کی باتیں تو دیکھو ———— ذرا ان کو اصلیت سمجھاؤ ————"

"اصلیت سمجھاؤں ———— ان کو ———— اصلیت سمجھنے پر کون آمادہ ہے ————"

چاروں طرف لوگ حسبِ معمول قہقہے لگا رہے تھے۔ ڈنمارک کا ادیب کملا دیوی پر برس رہا ———— بار بار وہ مجھے دیکھتا گویا دیکھو میں تمہاری کیسی ترجمانی اور طرفداری کر رہا ہوں ————

میں ایوانِ ضیافت سے باہر نکلی تو نوسیو شازوں جھک کر اخلاق سے مسکرائے۔ مادام وآدیا نے کہا ———— "ارے یہ تم اس قدر سُرخ کیوں ہو رہی ہو ————؟"

"کچھ نہیں ———— چاول کا اثر ہے ————" میں نے جلدی سے جواب دیا اور باہر آگئی ————

دوسرے روز صبح تین ریو جی مندر میں کانگریس کا آخری سیشن تھا۔ کیوٹو کے اخبارات نے ٹوکیو کے اخباروں کی طرح ہمارے متعلق اسپیشل ایڈیشن نکالے تھے۔ ایک اخبار میں "Heming beck Hoax" کے عنوان سے ایک مزاحیہ مضمون چھپا تھا جو کسی نے "ملٹن براؤن" کے فرضی نام سے لکھا تھا ————

"ولیم ہیمنگ بک نوبل پرائز ونر ناولسٹ ابھی تک جاپان میں ہیں۔ اس وقت وہ ٹوکیو سے سینڈائی آنے کے لئے ایکسپریس ٹرین میں سوار ہیں۔ سینڈائی میں وہ وہاں کے اٹک[1] کلب کے مہمان ہوں گے۔ وہ حسبِ معمول اپنے میزبانوں ایبرایونو اور ملٹن براؤن کے ہمراہ ہیں۔ ٹرین کے دریچوں سے بارش کی بوچھاریں ٹکرا رہی ہیں۔

---

[1] یہ پن کلب کی پیروڈی تھی۔

ہیمنگ بک : جون اور جولائی کی بارش کے بعد آپ کے یہاں اگست کا مہینہ بھی ہوتا ہے ؟

بونو : آئیے بشاشت کی باتیں کریں۔

ہیمنگ بک : اچھا ! جاپان میں فاکنر کی مقبولیت کی کوئی ایک قابلِ قبول وجہ بتاؤ۔

براؤن : ایک وجہ میں بتاتا ہوں جو یونہی سی ہے۔ فاکنر مشکل بہت ہے۔

بونو : موصوف مشہور ہیں۔ جنس اور قتل کی ان کے یہاں فراوانی ہے اور مشکل ہیں۔

ہیمنگ بک : مشکل ——— !!

براؤن : کیا آپ کو یہ معلوم نہ تھا ؟

ہیمنگ بک : خداوندا ! فاکنر کی شرابی تحریر سے تیر کر سو بار باہر نکل آتا ہوں تو بڑا شکر ادا کرتا ہوں۔ کیا جاپانیوں کو اس قسم کی نشہ آور عبارت پسند ہے۔ انگریزی ایسے ہی بہت مشکل سے ان کی سمجھ میں آتی ہوگی۔ تمہارا مطلب ہے کہ جاپانی طالب علم جو چیز ان کے پلے بالکل نہیں پڑ سکتی اسے بھی ایڈمائر کرتے ہیں ——— !

بونو : اکثر ———

براؤن : اور اکثر اس لئے زیادہ ایڈمائر کرتے ہیں کہ ان کے پلے کچھ نہیں پڑتا۔

ہیمنگ بک : میں یہ بات نہ سمجھ سکتا ہوں نہ ایڈمائر کرتا ہوں۔

بونو : آہ ——— پُراسرار مغرب !

ہیمنگ بک : جاپان میں مقبول ترین ناولسٹ کون کون ہیں ——— آجکل ؟

بونو : فاکنر، ہیمنگ وے، اشٹین بک اور آپ۔

براؤن : ڈوس پیسس۔

بونو : ارسکن کاڈویل اور پرل بک۔

براؤن : اور آپ کی مقبولیت کی چند معقول وجوہات ہیں چند نامعقول۔

ہیمنگ بک : لیکن ہم سب تو "مشکل" ادیب نہیں ہیں۔ ہیمنگ وے اور اشٹین بک اوسط فاکنر کی مانند دقیق نہیں ہیں نہ کم تر ہیمنگ بک کی مانند ———

براؤن : "مشکل" ہونا یہاں مقبولیت کے لئے لازمی نہیں لیکن ایک حد تک فائدہ مند ضرور ہے۔ گو چند طالب علم اور اسکالر اتنے چھچھورے بھی ہیں کہ جو چیز آسانی سے سمجھ میں آجائے اسی کو پسند کر لیتے ہیں۔

ہیمنگ بک : اطمینان ہوا، مشرق کی طرح مغرب میں بھی ———

بونو : آہ پُراسرار ——— ایں ——— آپ کا کم تر ہیمنگ بک سے کیا مطلب تھا ——— ؟

ہیمنگ بک : میری تحریریں جب بہت زیادہ فاکنر کی طرح ہوں تب بے حد معمولی اور جب زیادہ مشکل پسندی پر نہ اتروں تو بہتر ہوتی ہیں۔ یہ ایک مشہور نقاد کے الفاظ ہیں۔

براؤن : بالکل صحیح۔

یوئو : لیکن ہم جاپانی آپ کی ادبی تحریروں ہی پر عاشق ہیں خصوصاً " For Whom Absolom, For Whom ! "

ہیمنگ بک : غضب خدا کا ——— اب ایک راز سنیو ——— جب میں یہ راز لوگوں پر منکشف کرنا چاہتا ہوں تو لوگ مانتے ہی نہیں ——— (وہ باہر لینڈ اسکیپ پر برستی ہوئی بارش کو دیکھتے ہیں) جاپان میں ایسی کیا چیز ہے جو مجھے اپنی تحریروں کے متعلق راز عیاں کر دینے پر آمادہ کئے ڈال رہی ہے؟

براؤن : ایک غیر قوم کو اپنی فطرت کی عادتوں کے لئے مورد الزام نہ ٹھہرائیے ——— اپنی ماسٹر پیس چیزوں کے متعلق اعترافات کرنے میں آپ کو کب تکلف ہوا ——— ؟

ہیمنگ بک : لیکن اب کے سے تو میں اپنے Minor piece کے متعلق اعتراف کرنا چاہتا ہوں۔

یوئو : یا الٰہی! Absolom کو آپ مائنر پیس کہتے ہیں تو پھر ماسٹر پیس کون سے ہیں؟

ہیمنگ بک : 'Farewell to Grapes,' "Of Mice and women." "The Dust Also Rises."

یوئو : لیکن ہم جاپانی تو محض اسی لئے آپ کی دوسری کتابیں بھی پڑھ لیں گے کہ آپ نے Absolom لکھا ہے۔

براؤن : یہ حضرات آپ کا بہترین ادب اس لئے گوارا کر لیں گے کیونکہ آپ کے بدترین ادب پر عاشق ہیں۔

یوئو : آپ کو Absolom کیوں پسند نہیں ——— ؟

ہیمنگ بک : ایک تو یہ کہ مجھے کچھ پتہ نہیں اس کا مطلب کیا ہے۔

یوئو : آپ ہی نے لکھا تھا اسے۔

ہیمنگ بک : یہ میں مانتا ہوں۔ مگر یہ بھی مانتا ہوں کہ یہ کتاب میری سمجھ سے بالاتر ہے۔ میں نے اسے مذاقاً لکھا تھا لیکن لوگ اس کے متعلق سنجیدہ ہو گئے۔ میں نے محض یہ دیکھنا چاہا تھا کہ جس طرح کا [illegible] لٹریچر میرے دوست اور دشمن لکھنے میں مجھے ہیں اور اس کی بدولت شہرت اور دولت حاصل کر رہے ہیں ایسا میں بھی لکھ سکتا ہوں یا نہیں۔ چنانچہ میں بھی ٹائپ رائٹر پر بیٹھ کر جو الٹا سیدھا دماغ میں آتے لکھتا چلا گیا ——— یعنی

bestial Absolom beating

bushes about David with a fountain pen stockings

in the dark runs of fish-nets sewn with tiny hairs,

curly, intestinal, flopping

یہ تو گویا اسٹائل ہو گیا اور جو پرانی ناکارہ ادھوری کہانیاں درازوں میں پڑی تھیں ان میں سے چھان پھٹک کر "پلاٹ" نکال لیا۔ Absolom تیار تھا ——— میں تم سے کہتا ہوں یہ سب مذاق تھا، پیروڈی، ہوکس ———

براؤن : یعنی نثر کی پیروڈی a meter hoax میں ———

یوئو : اس اطلاع سے جاپان کی ادبی دنیا میں زلزلہ آجائے گا۔

ہیمنگ بک : اگر تم لوگوں نے میرا یقین کیا جبھی۔ مغرب میں تو سمجھا جاتا ہے کہ میں تہلکہ خیزی کے لئے سب کہہ رہا ہوں تاکہ کتاب زیادہ بکے (وہاں بالکل نہیں بکتی)۔

براؤن : یہاں بھی مشکل ہی ہے کہ آپ کی بات مان لی جائے کیونکہ یہاں کے ریسرچ اسکالرز پر بڑی اکتھوٹی ہو جائے گی۔ آدھ درجن کے قریب اسکالرز کو میں جانتا ہوں جو Abso'o:n پر ریسرچ کر رہے ہیں۔

یونو : آہ ——— پُر اسرار مغرب ——— جاپانی اسکالرز پر یہ ظلم نہ ڈھائیے۔

براؤن : غم نہ کرو۔ اس کتاب میں اگر کوئی معنی ہیں تو یہاں کے اسکالرز ضرور ڈھونڈ نکالیں گے۔ اس سے مصنف کو بھی فائدہ ہوگا۔

یونو : (چہرہ زرد ہو جاتا ہے) مگر وہ تو معنی پہلے ڈھونڈھ چکے ہیں۔

ہیمنگ بک : یہ بڑی زیادتی ہے۔ میرے ریسرچ اسکالر مجھ سے زیادہ چار سو بیس نکلے ——— عظیم نزہوکس ——— ! ——— کیا تمہیں معلوم تھا کہ میں ہوکس ہوں ———؟

براؤن : اب تک نہیں ——— دیکھو ٹوکیو کے ایک بڑے بھاری نقاد نے اس مضمون میں تحقیق کر کے ثابت کیا ہے کہ آپ مندرجہ ذیل مصنفین سے متاثر ہوئے ہیں :

تھیوڈور ریٹیس، جان سیے ووڈ، مسز آفرا بن، جیک لنڈن، فیودور تیوچیف، پرنسٹن کے طلبا نے قدیم کا میگزین، کینو سورالیکی، ایڈمنڈ ملبنٹن اور وولف ایم فان ایخن باخ ———

یونو : میرے سر میں درد ہو رہا ہے ——— آہ ——— پُر اسرار مغرب ——— کس کے لئے سنڈائی ——— کس کے لئے Absolom ——— کس کے لئے یونو ———

(لڑکی کا اناؤنسمنٹ لاوڈ اسپیکر پر) ہم تاریخی تہذیبی شہر سینڈائی پہنچنے والے ہیں ———

ہیمنگ باک : یونو کو اسپرین دو ———

براؤن : بیکار ہے۔ بے ہوش ہو چکا ہے غریب۔ آئیے ——— سینڈائی آگیا۔ انک کانفرنس میں آپ کا انتظار ہو رہا ہوگا ———

میں نے اخبار تہ کر کے اینگس وِلسن کو دے دیا۔

ہم لوگ تین ریوجی سندر کی سمت رواں تھے جہاں کانگریس کا آخری سشن ہونے والا تھا۔

"اس جگہ 'روشومون' کی شوٹنگ ہوئی تھی ——— "گائیڈ لڑکا ڈرائیور کی سیٹ کے قریب کھڑا مائیک میں کہہ رہا تھا ———

ہوئی ہوگی بھئی میں کیا کروں ——— میں نے دل میں کہا۔

ان گائیڈز لوگوں نے اپنی اطلاعات سے ناک میں دم کر رکھا تھا۔ "ہاں تو پھر کیا ہوا؟" اینگس وِلسن نے بات جاری رکھی۔

"ہونا کیا ——— میں نے ناول ختم کر لیا مگر وہ مسئلہ پھر بھی حل نہ کر پائی۔ کیا لکھنے سے حل مل جاتا ہے ———؟"

"پتہ نہیں ——— دراصل ———"

میں اور اینگس وِلسن حسبِ معمول زور و شور سے ایک اور بحث میں الجھے ہوئے تھے۔

نفرت کا مسئلہ میری تمام تر توجہ کا مرکز ہے۔ میں نے امریکن ناولسٹ جیمس فیرل سے بھی ایک مرتبہ اس کے متعلق سوال کیا تھا۔ جاپان آنے سے چند روز قبل میں نے ایک طویل ناول لکھ کر ختم کیا تھا جس میں میں نے نفرت کا مسئلہ سلجھانے کی کوشش کی ہے مگر محض حل تلاش کرنے سے حالات تو نہیں بدل جاتے ——"

اب بارش ختم ہو چکی تھی مگر آسمان ابر آلود تھا۔

"کتنی خوبصورتی ہے یہاں پر ——" اینگس ولسن نے کہا۔

"ایسے پیارے ملک میں رہنے والے حسن کار تو لامحالہ ہونے چاہئیں مگر ساتھ ساتھ اتنے ظالم بھی ہو سکتے ہیں۔ یہ سمجھ میں نہیں آتا ——" میں نے کہا۔

"ان لوگوں میں بڑی سادگی ہے۔" اینگس ولسن نے جواب دیا۔

"مگر تمہیں معلوم ہے سادہ طبیعتیں بڑی ظالم ہو سکتی ہیں۔ ان کے آرٹ میں، ان کی شاعری میں، کسی چیز میں گہرائی یا مابعد الطبعیات کا دخل نہیں۔ یہ چین یا ہندوستان کی طرح گمبھیر لوگ نہیں ہیں ——"

"جرمن تو بڑے گمبھیر لوگ ہیں۔ فلسفہ اور موسیقی اور مابعد الطبعیات —— اور انھوں نے انسانیت کے ساتھ کیا کیا۔ —— بظاہر طور پر مہذب اور متمدن انسان اتنی ہی شدت سے وحشی بھی ہوتا ہے ——"

میں نے جواب دیا —— "اس کی کیا وجہ ہے ——؟"

"میں بھی یہی معلوم کرنا چاہتا ہوں کہ انسانوں نے ظلم اور آرٹ کو کس طرح ملایا ہے۔ میں جرمنی میں بھی یہی جاننے کا متمنی تھا لیکن وہاں کنسنٹریشن کیمپوں کے متعلق کوئی کچھ نہیں بتاتا —— یہ کیا اسرار ہے ——"

"مجھے جاپان آئے اتنے دن ہو گئے مگر یہ لوگ کھل کر بات کرنا ہی نہیں چاہتے ——" میں نے کہا۔

"یہ عظیم الشان کانگریس میرے لئے بہت ڈرامائی ثابت ہوئی ہے —— اس میں میں نے نفرت کے بڑے زبردست انڈر کرنٹ محسوس کئے ہیں —— بہت سے دھارے جو سطح کے نیچے متواتر رواں تھے ——" اینگس ولسن نے کہا۔

"بنیادی مسائل کے متعلق کوئی بات نہیں کرنا چاہتا —— کل میں نے اسرائیل اور لبنان اور مصر کے نمائندوں سے علیحدہ علیحدہ بات کرنے کی کوشش کی مگر اس کے بجائے وہ مجھے اپنی کھینچی ہوئی تصویریں دکھانے لگے ——" میں نے جواب دیا۔

ہم لوگ خاموشی سے کھڑکی کے باہر دیکھنے لگے۔ بس میں ہر طرف حسب معمول زور شور سے باتیں ہو رہی تھیں۔ میں نے پیچھے مڑ کر دیکھا ——

"پتہ نہیں۔" میں نے دوبارہ کہا —— "انسان کی فطرت کے راز سمجھنا بہت مشکل ہے۔ کل ہمیں یہ معلوم ہوا کہ اس کانگریس کی مہمانداری کے لئے جس پر لاکھوں روپیہ خرچ ہوا ہے، اس میں امیروں، وزیروں، تجارتی اداروں اور یونیورسٹیوں کے عطیات کے علاوہ اسکول کے بچوں، کسانوں اور ہسپتالوں میں لیٹے ہوئے مریضوں کا چندہ بھی شامل ہے —— یہاں ہر انسان واقعی یہ محسوس کر کے خوش ہو رہا ہے کہ دنیا کے ادیب اس کے ملک میں جمع ہوئے ہیں —— اسے ایک انتہائی اکتا دینے والا نعرہ سمجھا جاتا ہے مگر یہ واقعہ ہے کہ دنیا کے عوام امن چاہتے ہیں ——"

"یہ ہمارا سب سے بڑا ڈپارٹمنٹ اسٹور ہے۔ ۔ ۔" ڈاؤن ٹاؤن کیوٹو میں سے گذرتے ہوئے گائیڈ نے فخریہ اطلاع دی ——

"نہ جانے یہ لوگ اپنے ڈپارٹمنٹ اسٹورز دکھلانے پر اس قدر مُصر کیوں ہیں —" ایگنس وِلسن نے اُداسی سے کہا۔

"غالباً اس لئے کہ اس وقت یہاں مندروں سے زیادہ بجلی کے کارخانوں اور ڈپارٹمنٹ اسٹورز کی ضرورت ہے۔ آپ ایشیا کو اب تک ٹورسٹ رویّے سے دیکھنا چاہ رہے ہیں۔"

"یہ ٹورسٹ رویّہ نہیں" ایگنس وِلسن نے جواب دیا۔ "مگر میں یہاں گھر گھر ٹیلی وژن دیکھ کر مجھے بے انتہا کوفت ہوتی کہ یہاں بھی روحانی بے اطمینانی اور ذہنی تنہائی کا وہی عالم ہو جائے گا جس سے مغرب عاجز آچکا ہے ——"

"جی! لہٰذا ہم لوگوں کو موم بتیوں کی روشنی میں یا فرسودہ بجلی چاہئیں —— آخر آپ کو اس پرانی رومینٹک دنیا کو تباہ کرنے کا کیا حق ہے —— یا باقی یہ کہ subsrdised انٹلکچوئلز ——"

"ٹھیک —— بہت اچھی ترکیب استعمال کی تم نے ——" انہوں نے میری بات کاٹی —— "مگر بتاؤ آج کل انٹلکچوئلز کو ایک حد تک subsidised ہوئے بغیر کام چل سکتا ہے؟"

"میں پچیسویں بار آپ سے یہ معلوم کرنا چاہتی ہوں کہ آج کے برطانوی ادیب کا مقصد کیا ہے —— احساسِ جرم —— یہ کہ چونکہ آپ نے ٹیلی وژن جاپان میں متعارف کرکے یہاں کا روحانی سکون تباہ کر دیا؟ اس کی پراسپکٹ کہ آپ نے اسپین کی خانہ جنگی میں حصہ لیا؟ مغربی یورپ کی تیجی تہذیب اور ریاز تنظیم کی روایات کی تجدید؟ کیتھولک عقیدہ؟ ہیومنزم —— ہیومنزم آج کی دنیا کے context میں سخت برعکس لفظ ہے —— لہٰذا جنابِ والا آپ اس سوال کا آج قطعی طور پر اطمینان بخش جواب عنایت فرمائیے۔ اس لئے کہ آپ پوسٹ وار انگلستان کے ان دو یا تین سنئے ادیبوں میں سے ہیں جن کو میں اہم سمجھتی ہوں۔ گراہم گرین کو مذہب ہی سے فرصت نہیں۔ ڈیلن ٹامس مر گئے۔ مسٹر اسپنڈر کو ان کے جہاد نے کہیں کا نہ رکھا —— آخر جہاد کا ہے کے لئے کیا جا رہا ہے —— کمیونزم سے ایشیا کو بچانا چاہتے ہیں —— آپ ایشیائی ادیبوں کو اپنے مسائل سے آپ ہی نپٹنے دیجئے —— ادب میں آزادی کے قائل ہیں —— برطانیہ آزادی کا ہمیشہ سے زبردست علمبردار رہا ہے مگر ایک امریکن رسالہ انگلستان سے چھپتا ہے تو اس پر اصرار کیا جاتا ہے کہ اسے انگریزی رسالہ سمجھو —— میں یہی تو معلوم کرنا چاہتی ہوں آپ آزادی ادب کے حامی کس حد تک subsidised ہونا پسند کریں گے۔"

اتنے میں ایک فرنچ ادیب ایک جاپانی میزبان کے ساتھ آکر برابر کی سیٹ پر بیٹھ گئے۔ مجھے صبح کے اخبار کا مزاحیہ مضمون یاد آگیا۔ میں نے وہ اخبار ایگنس وِلسن سے لے کر ان کی طرف بڑھا دیا۔

باتوں اور قہقہوں کے شور میں بس سڑک پر رواں رہی۔ اب بادل بہت نیچے جھک آئے تھے ہم پیچ در پیچ راستوں سے نکلتے مندر کے باغات میں داخل ہوئے جن کو سرسبز پہاڑیوں نے گھیر رکھا تھا۔ چاروں اور بالکل آسام کے ایسے مناظر بکھرے ہوئے تھے فرنچ اور جاپانی ادیب اٹھ کر پیچھے چلے گئے ——

"جاپانی ——" ایگنس وِلسن نے اصل موضوع پر پلٹتے ہوئے کہا —— "فرانس کو اپنا کلچرل اور ذہنی گرو مانتے ہیں حالانکہ فرانس آج کی دنیا میں بے انتہا غیر حقیقت پسندی کا ثبوت دے رہا ہے۔"

ہم مندر کے نزدیک پہنچ گئے۔ باغ کی سیڑھیوں پر کیوٹو کے باشندوں کا ہجوم کیمرے لئے منتظر تھا۔ (اس ملک کے ہرذی ہوش کے ہاتھ میں ایک کیمرہ ہوتا ہے) مندر کے برابر میں ایک اور باغ تھا۔ ہم میں سے چند لوگ ٹہلتے ہوئے اس کے پھاٹک کے اندر چلے گئے ——

"جاپانی خانقاہ کے باغ ہیں" —— یہ تو کسی صوفی کا نام ہو سکتا ہے —— میں نے کہا۔

پلٹ کر دیکھا تو اسپنڈر واقعی دیوداروں کے نیچے فکرِ شعر میں مبتلا ٹہل رہے تھے۔ دوسری طرف ڈونلڈ کین ایک پتھر پر بیٹھا جاپانی میں نظم لکھنے میں جٹا تھا ——

اسپنڈر نے لکھا ——

Gray temple in green moss        Nature pure yet designed

The well under the rock        Spring renewing the mind

اب دھوپ نکل آئی ہے۔ تین ریوجی مندر سے چند گز کے فاصلے پر فر کے درختوں سے ڈھکی ہوئی پہاڑیاں کھڑی ہیں۔ مندر کے عقب میں پہاڑیوں کے کنارے کنارے نوّے ایکڑ پر پھیلی ہوئی جھیل کنول کے پھولوں سے پٹی پڑی ہے۔ صاف شفاف لکڑی کا بنا ہوا یہ مندر دھوپ میں جگمگ جگمگ کر رہا ہے۔ اس کے باغات کی صناعی زین فلسفے کی سمبل ہے۔ پہاڑی کے دامن میں درختوں اور پھولوں میں چھپے ہوئے چھوٹے چھوٹے معبد خوبصورت چوبی کوریڈورز کے ذریعے بڑے مندر سے ملحق ہیں۔ اس کے فرش آئینے کی طرح شفاف ہیں۔ درختوں اور پھولوں اور جھیل کی لہروں کے رنگوں نے منظر کے خالص حسن کو لرزہ خیز بنا دیا ہے۔ باغ کی مصنوعی چٹانیں اور جھرنے سُونگ عہد کی چینی پینٹنگز کی یاد دلاتے ہیں۔ سنگ عہد کے زین مذہب کی بنیاد پر یہ مندر ایک جاپانی وار لارڈ کے حکم سے ۱۳۳۹ء میں تعمیر کیا گیا تھا۔

مندر کے برآمدے کی دیواریں تیرھویں اور چودھویں صدی کے چینی پروہتوں کے ہاتھ کے لکھے ہوئے خطاطی کے نمونوں اور پرانے شہنشاہوں کی تصاویر سے مزین ہیں۔ کچھ لوگ برآمدے کے باہر لکڑی کے جنگلے پر ٹک گئے ہیں، کچھ پہاڑیوں کے دامن میں گھوم رہے ہیں۔ چاروں طرف ٹیلی ویژن کیمرے چل رہے ہیں۔

اب کانگریس کا آخری سیشن شروع ہو چکا ہے۔ سب لوگ بڑے ہال میں فرش پر بیٹھ گئے ہیں۔ پہلو میں برآمدے کے باہر پہاڑیاں اور جھیل ایک عظیم الشان پینٹنگ کی طرح نظر آ رہی ہے۔

انگس ولسن مائیک پر جا کر کہہ رہے ہیں ——

"یہ بڑی امپریشنسٹک دنیا ہے۔ منظر بدلتے ہیں۔ ایک ایک درخت ایک بادل کی جھلک دکھلاتی دیتا ہے۔ پھر دفعتاً منظر بدل جاتا ہے۔ ماحول کے ماورائی رنگ تبدیل ہو جاتے ہیں۔ کیوٹو سے یہاں آتے ہوئے مسٹر اسپنڈر اور مسٹر موراویا نے کہا کہ یہ جگہ سوئٹزرلینڈ کی کاپی ہے۔ مس [illegible] نے کہا، ان مناظر میں آسام کی جھلک ہے۔ مگر ان باغوں کو دیکھ کر احساس ہوتا ہے کہ یہ جاپان اور صرف جاپان ہے۔ اس کانفرنس میں بڑی اونچی اونچی باتیں طے کی گئی ہیں۔ مجھے اب صرف اتنا کہنا ہے کہ مزاحی حس ایک قوم کی ذہنی اور جذباتی پختگی کی سب سے بڑی علامت ہے۔ کل شام جب ہم چائے کی رسم کے لئے جا رہے تھے اس وقت بڑے بڑے بین الاقوامی شہرت کے لوگ پانی میں بھیگتے عجب مسخرے لگے۔ ایک بے حد مشہور آدمی کو میں نے عجب

کو کمک حالت میں افتاں و خیزاں ویلا کی طرف بڑھتے دیکھا اور مجھے ہنسی آگئی۔ اس کی توقیر اور عزت کو قائم رکھنے کے لئے میں نے اپنی ہنسی روکی اور آگے بڑھ گیا۔ اس وقت میں نے دیکھا کہ وہ مجھ پر ہنس رہا تھا۔ میری توقیر برقرار رکھنے کی خاطر اپنی بے تحاشا ہنسی چھپانے کی کوشش کرتا کیچڑ میں پچ پچ کرتا بھاگا چلا جا رہا تھا۔

یہ اپنے اوپر اور دوسروں کے اوپر ہنس لینا بہت بڑا وصف ہے۔ حالات میں مضحکہ کی صورت پہچان کر اس سے محظوظ ہونے اپنا مذاق آپ اُڑانے اور اپنا مذاق اڑائے جانے پر بُرا نہ ماننے کی اہلیت سب سے بڑی نعمت ہے۔"

مندر کے بڑے ہال میں بھکشوؤں کے ہاتھ کا تیار کیا ہوا کھانا کھانے کے بعد ہم نے بسوں میں لد پھند کر شاہی محلات کا رُخ کیا۔

جاپانی ذہن میں اختراع کا مادہ بہت ہی کم ہے۔ یہاں کی ہر چیز چین اور ہندوستان کی تقلید میں بنائی گئی۔ کیوٹو کا لے آؤٹ بالکل چینی شہر لیا کا ایسا ہے۔ جن لوگوں نے پیکنگ کے شاہی محلات دیکھے ہیں ان کا کہنا ہے کہ کیوٹو کے یہ امپریل مکانات ان کے پاسنگ بھی نہیں۔ یہاں کے شہنشاہ بھی کس قدر سادگی سے رہتے تھے۔ ساری شاہی عمارتیں لکڑی کی ہیں۔ کارونیشن ہال کے دروں پر چقیں پڑی ہیں معمولی سا ایک ایوان جسے دیوانِ خاص یا دیوانِ عام جو چاہئے کہہ لیجئے۔ اس کی ساری آرائش چینی فلسفیوں کی قدِ آدم تصویروں پر مشتمل ہے جو دیوار پر منقش ہیں۔ بادشاہ سلامت کے معمولی سے تخت کے دونوں طرف دو شیر بنے ہیں جن کو یہاں چینی کتے کہا جاتا تھا۔ کیونکہ جاپانیوں کو معلوم ہی نہ تھا کہ شیر کس جانور کا نام ہے شیر کے یہ مجسّمے بھی چین سے آئے تھے۔ محلات کی ان گنت ڈیوڑھیاں، صحن اور چہار دیواری ہمیں بےحد مانوس معلوم ہوئی۔ ہم واقعی مشرق میں ہیں۔

کیوٹو میں جو ماننا بُدھ کے چودہ سو مندر ہیں اور باغ ــــ باغ ــــ جاپان کے لینڈ اسکیپ باغات کی خوبصورتی کو آسانی سے بیان نہیں کیا جاتا ــــ انہیں صرف دیکھنا اور محسوس کرنا چاہئے۔

یہ کستورا محل ہے ــــ سولھویں صدی کے شہزادے توشی ہی ٹو کی ویلا جس کے حد سے زیادہ خوبصورت باغ کے وسط میں بہت بڑی جھیل جس کے چاروں اور پہاڑی راستے ہیں۔ پہاڑیوں پر پائن کے درختوں میں ٹی ہاؤس چھپے ہیں جہاں یہ شہزادگانِ عالی مرتبت سر پر چٹیاں رکھائے دو زانو بیٹھے وہ کڑوا جوشاندہ پی پی کر خوش ہوتے ہوں گے۔ پگڈنڈیوں کے کنارے پتھر کی چھوٹی چھوٹی خوبصورت لالٹینیں نصب ہیں جو جاپان کی خاص چیز ہے۔ چھوٹی چھوٹی مصنوعی ندیوں پر پُل بنے ہیں۔ معطر کنجوں میں آبشار گر رہے ہیں۔ کیمرہ مین کی پوری پلٹن حسب معمول ہمارے ساتھ ساتھ چل رہی ہے (ہم سے مراد ہم تین ساری پوش خواتین ہیں) اب تک ہمیں یہ معلوم ہو چکا تھا کانگریس کی ہندو بین مغربی خواتین کو ہماری اتنی پبلسٹی مطلق پسند نہیں آئی۔ مگر دراصل ہماری وجہ سے نہیں ہماری ساریوں کی وجہ سے یہ سارا ہنگامہ تھا۔ اس میں ہمارا کوئی قصور نہ تھا۔ مجھے یقین ہے کہ اگر ہم تینوں نے ساریوں کے بجائے فراک پہنے ہوتے (خدانخواستہ) تو ہرگز اتنا نوٹس نہ لیا جاتا۔ اس تصویروں ہی کے سلسلے میں ہم تینوں مرتے مرتے بچے۔

کستورا محل کے باغات کا چکر لگاتے ہوئے ہم جھیل کے ایک بہت اونچے پُل پر چڑھے جو دو چھوٹی چھوٹی پہاڑیوں کو ایک دوسری سے ملاتا تھا۔ بغیر جنگلے کا یہ پُل اتنا تنگ تھا کہ بمشکل دو آدمی اس پر سے ساتھ ساتھ گذر سکتے تھے۔ بہت احتیاط سے قدم رکھتے باتوں میں مصروف میں اور ساوا ام وا آدیا آگے آگے جا رہے تھے کملا چند حضرات کے ساتھ ذرا پیچھے تھیں۔ یک لخت دائیں طرف ہماری نظر پڑی ــــ دور نیچے پانی کے کنارے پر کوئی پچیس کیمرہ مین اور فوٹوگرافر اپنے کیمروں کا رُخ ہماری طرف کئے ڈٹے ہوئے تھے۔ "ذرا رُک جائیے گا" ــــ انہوں نے چلّا کر کہا ــــ "شکریہ ــــ" ہم لوگوں نے دوسرا قدم آگے بڑھایا ہی تھا کہ اسی لمحے دوسری طرف سے آواز آئی ــــ "صرف ایک منٹ ــــ" ہم نے چونک کر اُدھر دیکھا۔ پُل کے بائیں طرف جھیل کے دوسرے کنارے پر ایک اور پلٹن اسی طرح مستعد کھڑی تھی۔ یہ لوگ غالباً مخالف ٹیلی ویژن

اور اخباروں کے نمائندے تھے) آواز پر چونک کر دوسری طرف مڑنے میں ہم تینوں گرنے سے بال بال بچے، ورنہ غڑاپ سے جاتے نیچے جھیل میں سارا آرٹ وارٹ کلچر ولچر دھرا رہ جاتا۔

شام کو بہت امیر کبیر آدمی کے گھر میں ضیافت ہے جو کیوٹو کا بہت بڑا ٹائیکون ہے۔ بہت ساری چہار دیواریوں اور ڈیوڑھیوں کو طے کرنے کے بعد ہم ایک اور بے حد وسیع لینڈ اسکیپ گارڈن میں پہنچے ہیں جو ہمارے میزبان کے گھر کا پائیں باغ ہے۔ پھاٹک پر گیشا لڑکیاں استقبال کے لئے موجود ہیں۔ گھر کی بیبیاں مکان کے اندر ہیں (جاپان میں الٹرا ماڈرن اور فیوڈل تہذیبوں کا یہ امتزاج عجیب و غریب ہے)

گھر کے اندر جا کر میں نے اور مادام وادیا نے کڑوا چرشاندہ پیا۔ پھر باہر آکر ٹہلنا شروع کیا۔ سارا باغ گھوم ڈالا۔ نیم تاریک راستے، جھیل کے کنارے، خوبصورت پویلین، سارے پویلین چھان مارے مگر کھانے کے لئے کچھ سمجھ میں نہ آیا۔ دفعتاً میں نے مادام وادیا سے کہا۔۔۔ "بڑا سناٹا ہے۔ سب لوگ کہاں غائب ہو گئے؟"

"اتنا بڑا باغ ہے۔ اِدھر اُدھر ہو گئے ہوں گے۔۔۔" انہوں نے جواب دیا۔ "چلو اس طرف چلیں۔ شاید کچھ ٹھکانے کی چیز کھانے کو مل جائے۔" پل عبور کر کے ہم اس پویلین پر پہنچے جہاں بہت بڑا مجمع تھا مگر وہاں شراب کا دور چل رہا تھا۔ قریب ہی کشتیاں بندھی تھیں۔ جھیل کے وسط میں ایک چوبی بارہ دری میں گیشا لڑکیاں رقصاں تھیں۔ چاند بہت نیچے جھک آیا تھا۔

"کتنا دلفریب منظر ہے۔" کسی نے کہا۔

"بے حد۔۔۔ مگر مجھے سخت بھوک لگی ہے۔" میں نے جواب دیا۔ "یہاں کیا کیا چیزیں ہیں کھانے کی۔۔۔"

مگر وہاں عالم ہی دوسرا تھا۔ لوگ باگ غیر معمولی طور پر خوش نظر آ رہے تھے۔ بھائی اسٹیون اسپنڈر ناک کی شکل پر شگفتگی برس رہی تھی۔ ایک تخت پر کاک ٹیل ڈریس میں ملبوس بے حد خوبصورت جاپانی لڑکیوں کا ایک پرا بیٹھا تھا۔ دوسرا پرا مجمع میں رل مل کر مہمانوں سے مصروفِ گفتگو تھا۔ دفعتاً ہم نے محسوس کیا کہ یہ گفتگو ذرا زیادہ بے تکلف قسم کی تھی یا جو عام طور پر پارٹیوں میں نہیں کی جاتی۔ ذرا آگے جو بڑھے تو دیکھا بڑا بڑا بین الاقوامی شہرت کا دانشور اس وقت تخت پر راجہ اندر بنا بیٹھا ہے اور گیشا لڑکیاں اسے پنکھیاں جھل رہی ہیں۔۔۔ ایک لمحے میں چودہ طبق روشن ہو گئے۔

مادام وادیا نے چپکے سے مجھ سے کہا۔ "یہاں سے چلو۔ یہاں ہم لوگوں کا کوئی کام نہیں۔" ہم لوگ سارا فاصلہ عبور کر کے پھر جھیل کے دوسرے کنارے پر آ گئے۔ درختوں کے نیچے پھل اور کافی کے اسٹال تھے اور سناٹا تھا۔ صرف ایک درخت کے نیچے بوڑھے جمبوناتھن اکیلے بیٹھے ناشپاتی کھا رہے تھے۔

"آپ لوگ کچھ کھا پی آئیں؟"

"جی نہیں۔ ہم آپ کے ساتھ یہیں بیٹھیں گے۔" ہم نے جواب دیا اور صبر کر کے چند پھل کھائے پانی کا گلاس پیا اور خدا کا شکر ادا کیا۔ "کملا کو تو ڈھونڈیئے۔ جانے غریب کہاں بور ہو رہی ہوں گی۔" میں نے کہا۔ لہٰذا بے چارے شری جمبوناتھن کو اندھیرے میں اکیلا بیٹھے چھوڑ کر ہم نے کملا کی تلاش شروع کی۔ اس وقت ہمیں ٹیلوں اور پگڈنڈیوں پر، ساحل پر، درختوں کے کنجوں میں، مصنوعی پہاڑیوں کے نیچے بہت سے جانے پہچانے حضرات نظر آئے جو کاک ٹیل لباس والی لڑکیوں کے ساتھ ٹہل رہے تھے۔ کملا کو ڈھونڈھ لینے کے بعد ہم ابھی یہی طے کر رہے تھے کہ اب کیا کیا جائے اتنے میں کانگریس کی سکریٹری ہمیں تلاش کرتی ہوئی مل گئیں۔ باغ کے ایک حصے میں مچھلا سمندر تھا۔ اس میں اس پارٹی میں آئے ہوئے چند مہمانوں کو ٹیلی وائز کرنا تھا۔ وہاں سے بھی چند منٹ بعد فراغت ہو گئی۔ اب پھر بوریت شروع ہوئی کیونکہ بھوک کے مارے الگ حالت خراب۔

اسٹالز پہ بیہ گاسے کا گوشت تھا یا پورک یا کچی مچھلی یا شراب۔ ہم تینوں دقیانوسی اولڈ فیشن، مذہبی پابندِ صوم و صلوٰۃ بیبیاں۔ کہیں تو کیا کہیں پھل کھانے سے کہیں بھوک بھرتی ہے۔

جھیل کے کنارے والی اسٹال پر حسبِ معمول ہجوم تھا۔ یہ لوگ مسرت کی تلاش میں بھٹکتے ہیں ہم کلچر کی — آیئے اس میوزک پویلین ہی کو ایڈمائر کرلیں لگے ہاتھوں۔ ہم نے منہ لٹکا کر تجویز کیا۔ وہاں ملک کی بڑی مشہور رقاصہ مادام یا چیوانا اپنے حساب ناچ رہی تھیں۔ یہ اونڈ ڈانس کہلاتا ہے۔ بتایا گیا کہ موسیقی چین، ہندوستان، منچوریا اور کوریا سے یہاں پہنچی (خدا نہ کرے جو یہ موسیقی ہندوستان سے یہاں پہنچی ہو۔ ہندوستان غریب کو کیوں بدنام کر رکھا ہے خواہ مخواہ)

ڈانس بھی دیکھ لیا، اب کیا کریں — ہم نے کہا۔ پھر میوزک پویلین کی سیڑھیوں سے اتر کر گھاس کی ڈھلوان پر آن بیٹھے۔ ہمارے وہاں بیٹھنے کے چند لمحوں بعد دفعتاً ایک درخت میں چھپی ہوئی آرک لائٹ کا رُخ ہماری طرف کر دیا گیا۔

"اب بتایئے اگر یہ ہم لوگ کہتی ہیں ہماری حد سے زیادہ پبلسٹی کی جا رہی ہے تو کیا غلط ہے" — میں نے کہا — "چلیئے یہاں سے بھی اٹھیں۔"

ہم وہاں سے اٹھ کر ایک درخت کے نیچے نسبتاً تاریکی میں جا بیٹھے۔ سامنے کچھ فاصلے پر نشیب میں اسٹال تھی جہاں مہمانوں کا مجمع تھا، خوب شور مچ رہا تھا۔ پانی پر سے گٹار کی آواز آ رہی تھی۔ بارہ دری میں رقصاں لڑکیوں کا عکس پانی میں جھلملا رہا تھا۔

بے شمار لاشیں اب پانی میں تیر رہی تھیں۔ گیند کی طرح پھولی ہوئی اور سفید۔ بڑی عجیب بات تھی کہ مردوں کی لاشیں منہ کے بل تیر رہی تھیں اور عورتوں کے چہرے اوپر تھے۔ عرصہ ہوا میں نے "ہیملٹ" میں مری ہوئی اوفیلیا کو اس طرح تیرتے ہوئے دیکھا تھا۔ وہ کس قدر صحیح تھا —

پویلین میں گٹار زور زور سے بجنا شروع ہو گیا۔ جس وقت بجلی کا کوندا لپکا دفعتاً گھٹا ٹوپ اندھیرا چھایا۔ میرے چہرے کی کھال جدا ہونے لگی اور دھجیاں بن کر چہرے سے لٹک گئی۔ سامنے ہی ہسپتال تھا۔ یکلخت اس کی ہر کھڑکی سے سفید دھواں باہر نکلنا شروع ہوا۔ دوسری اور تیسری منزلوں سے۔ ریض اور سفید پوش نرسیں کود کود کر دھوپ میں گرنے لگیں۔ وہ سب نیچے سیمنٹ کی سڑک پر گرتے ہی ختم ہو گئے ہوں گے۔ ہم سب نے بے تحاشا دوڑنا شروع کیا اور دریا تک پہنچے۔ وہاں سینکڑوں آدمی، زخمی اور جلے ہوئے، پانی میں اپنے چیتھڑے بھگونے کی کوشش کر رہے تھے۔ ایک آدمی پانی پانی چلا رہا تھا۔ اس کا چہرہ جل کر سیاہ کوئلہ ہو چکا تھا صرف دانتوں کی سفیدی نظر آ رہی تھی۔

جھیل کے کنارے ایک برطانوی ادیب گلاس اٹھا کر امریکن ادیب کے گلاس سے ٹکرا رہا تھا۔ باغ کا منظر کسی تصویر کی مانند مکمل تھا۔

جس وقت بجلی کا سا کوندا لپکا میں باورچی خانے میں کھڑی برتن دھو رہی تھی میری بہن کالج گئی ہوئی تھی۔ جب دوسرے لمحے مکان کے پرخچے اڑے آگ لگی یہ سب ایسا معلوم ہوا جیسے کسی خاموش فلم میں ہو رہا ہے۔ میرے کانوں میں کوئی آواز نہیں آئی۔ میں سماعت سے مکمل طور پر محروم ہو چکی تھی۔ اگلے سال جب ہم نے اس کالج کے کھنڈر میں میموریل سروس منعقد کی تو ہمیں ملبے میں صرف چاکلیٹ کا ڈبہ ملا، جس پر میری بہن کا نام لکھا تھا جس میں وہ لنچ لے جایا کرتی۔ اس کالج میں تین سو لڑکیاں تھیں۔ سب کی سب اسی لمحے ختم ہو گئیں۔ متعدد نرسنگ اسکولوں، ہائی اسکولوں اور میڈیکل اسکولوں کا ایسا صفایا ہوا کہ ان کا ایک طالب علم زندہ نہیں بچا۔ سب آن واحد میں ختم ہو گئے۔

چاند پائن کے درختوں پر تیر رہا تھا۔ پتوں میں چھپے ہوئے لاؤڈ اسپیکروں میں سے مدھم موسیقی نشر ہونے لگی۔

واقعے کے دوسرے روز ہمارے ہسپتال کے آنگن میں اندھا گھبرایا بھٹکتا ہوا آ نکلا۔ اس کا چہرہ جل چکا تھا اور آنکھیں

نکلی گئی تھیں۔ وہ آنگن میں چکر کاٹتا رہتا اور ہمیشہ سامنے کی دیوار سے جا ٹکراتا۔ دریچوں میں سے ہم اسے دیکھ کر اپنی تکالیف بھول کر اس کے لئے بہت دکھی ہوتیں۔ گویا وہ گھوڑا اور ہم ایک دوسرے کے غمگسار تھے۔

کنتل کی حالت کتنی تکلیف دہ تھی۔ وہ بھی radiation Sickness کے شکار ہو چکے تھے۔

موسیقی رات کی ہوا میں پھیلنے لگی۔

میں نے بوڑھی عورتیں دیکھیں جن کے چہروں کی چمکدار نیلی رنگت تھی اور ان کے چہرے پھوڑوں سے لے کر ہونٹوں تک درمیان سے آدھے پھٹ گئے تھے۔ نوجوان عورتیں جن کے بازو ان کے جسموں سے علیحدہ ہو کر لٹک رہے تھے۔ ایک موٹا فوجی کرنل جو پاگل ہو گیا تھا اور اسے ایک بچہ گاڑی میں ٹھونس کر کہیں لے جایا جا رہا تھا۔

لاؤڈ اسپیکر پر کسی نے ایک جذباتی فرنچ گیت شروع کر دیا۔ یہ شاید "پیرس کے پُلوں کے نیچے تمہارے ہمراہ" تھا۔

دریا کے اوپر سے شعلے بھڑکتے ہوئے اٹھتے رہے۔ جب پائن کے درختوں میں آگ لگ جاتی تو کنارے پر پڑے ہوئے زخمیوں کی فلک شگاف چیخیں بلند ہوتیں۔ میں اور میرے والد کسی نہ کسی طرح شعلوں سے بچتے پانی میں پہنچ گئے۔ برابر میں کچلے ہوئے لوگ مرے پڑے تھے۔ طرح طرح کی چیزیں پانی میں بہتی ہوئی آ رہی تھیں۔ گھاٹ پر کسی نے کہا تھا کہ پیاز کھانے سے طاقت آتی ہے۔ پانی میں گلی سڑی پیاز نما چیز بہتی آ رہی تھی میں نے وہ اٹھا کر منہ میں رکھ لی۔ دفعتاً آسمان پر سیاہ بادل چھا گئے۔ ایک بے حد خوفناک جھکڑ اٹھا اور سیاہ تیل کی مانند بارش برسنا شروع ہو گئی۔ دریا میں طوفان سا آیا اور پائن کے درخت جڑ سے اکھڑ کر آسمان پر اڑنے چلے گئے۔ جب طوفان اور بارش کا یہ قہر ختم ہوا تو میں نے دیکھا جتنے لوگ آگ سے پناہ لینے کے لئے گھاٹ پر بیٹھے تھے وہ سب غائب ہو چکے تھے۔ موجیں اور آندھی ان کو اپنے ساتھ بہا لے گئی۔

رنگ برنگے فراک پہنے لڑکیوں کا ایک گروہ پل پر سے گذر رہا تھا۔ ان کے ساتھ تین چار حضرات بھی تھے۔ وہ سب قہقہے لگا رہے تھے۔ مرد سارے یوروپین اور امریکن تھے۔ وہ سب گیت میں شامل ہو گئے تھے۔

میں حسب معمول لیبر سروس کے لئے ڈیوٹی پر گئی ہوئی تھی جب دفعتاً بجلی کوندی اور بڑی سخت بدبو سارے میں پھیل گئی۔ جب مجھے ہوش آیا تو میں ملبے میں دبی ہوئی تھی۔ میرے ساتھی چاروں طرف دبے ہوئے چلا رہے تھے —— اماں —— ابا —— اماں —— خداوندا ...... —— ایک چھوٹی سی بچی جو عفریت معلوم ہو رہی تھی مجھے دیکھ کر چیخی —— میں میا کے ہوں مس موراتے —— میں میا کے ہوں —— مجھے بچائیے —— مس موراتے —— میں نے اسے کھینچنا چاہا لیکن وہ میرے ہاتھوں سے پھسل گئی۔ وہ چیختی رہ گئی —— مس موراتے —— موراتے —— مجھے یقین ہے کہ وہ خوبصورت لڑکی مس میا کے جس کا عفریت میں بچا نہ سکی وہیں ختم ہو گئی ہو گی۔ ہم لوگ بمشکل آلو کے کھیت تک پہنچ سکے۔ ہوا میں آگ کے شعلے اڑتے ہوئے آتے اور ہمارے بال جل جاتے۔ ہم سب نے بارہ مربع فیٹ کی پانی کی ٹنکی میں گھسنا چاہا جو کھیت کے وسط میں تھی۔ چند لمحوں میں ہمارے خون کی وجہ سے پانی سرخ ہو گیا۔ فوراً لوگوں نے اسی میں الٹیاں کرنی شروع کر دیں۔ پانی کی تہ میں سے غلیظ کیڑے ابھر کر اوپر آ گئے اور ہمارے جسموں پر رینگنے لگے۔ پیاس سے بیتاب ہو کر ہم نے وہی غلیظ پانی جس میں ہمارا خون اور کیڑے اور قے شامل تھی بے تحاشا پینا شروع کر دیا۔ آسمان انگارے کی طرح سرخ تھا اور ہر شے آگ کی ایسی جل رہی تھی۔ ہمیں معلوم نہ تھا کہ یہ دن ہے یا رات —— میں نے پوری طاقت سے اپنا نام چلایا —— اور پھر بے ہوش ہو گئی ——

رقاصہ نے ہاتھ میں گھنگرو اٹھا کر تیزی سے چکر کاٹنے شروع کر دیئے۔ بے سُری بانسریوں کا شور اونچا ہو گیا۔ پس منظر میں ڈھولکی یکسانیت سے بجے جا رہی تھی۔ میوزک پویلین کی سیڑھیوں پر بیٹھے بیٹھے کسی نے ایک طویل جمائی لی۔

میں اپنی بہن کی تلاش میں سڑکوں پر دیوانہ وار بھاگی بھاگی پھر رہی تھی جب ایک سڑک پر میں نے بہت سی کھپریلیں ایک قطار میں رکھی دیکھیں۔ ہر کھپریل پہ ایک ایک انسانی ہڈی دھری تھی۔ چند پر سے ہڈیاں غائب تھیں۔ غالباً لوگ اپنے اپنے عزیزوں کی ہڈیاں سمجھ کر اٹھا لے گئے تھے۔ چند ہڈیاں ابھی تک اس قدر گرم تھیں کہ ان میں سے بھاپ نکل رہی تھی۔ سارے میں ناقابلِ برداشت بدبو پھیلی تھی۔

قریب ایک پگڈنڈی پر چلتے ہوئے فادر راکیس نے جھک کر چند خوشبودار پھول توڑے اور میری دوست یوکو کو ہارا کو پیش کیئے۔

اس وقت آسمان پر ایک سے انتہا خوبصورت روشنی پھیلی۔ اس کے بعد گرد کا طوفان اٹھا اور سب اس میں اُڑ گئے۔ اس سے درد یا تکلیف کے بجائے بڑا سکون سا محسوس ہو رہا تھا۔ ایک عجیب و غریب قسم کی ہمت سی ہم میں آ گئی اور ہم نے قومی اور فوجی گیت اور کورس بھی گانے شروع کر دیئے۔ لیکن اس کے بعد ہماری کھال جھڑنا شروع ہوئی اور ہم تکلیف سے بیتاب ہو کر چوہوں کی طرح چکر لگانے اور کودنے لگے۔ پھر رفتہ رفتہ ہم نے اندھا ہونا شروع کیا۔ مجھے اور میرے ہم جماعتوں کو ایک ٹرک میں بھر کر او جینا بھیج دیا گیا جہاں ہسپتال میں پڑے پڑے ہم چیخا کرتے —— خدا کے لئے مجھے مار دو —— مجھے مار دو —— کسی نے میری ماں کو بتا دیا تھا کہ ککڑی کی پھانک زخموں پر ملنے سے فائدہ ہو گا لہٰذا وہ بیچاری ککڑیوں کی ٹوکری اٹھائے سارے میں مجھے ڈھونڈتی پھر رہی تھی۔ بارہ دن کے بعد اس نے مجھے تلاش کر لیا۔ میرے ساتھ کے طالب علم اس وقت تک ایک ایک کر کے مر چکے تھے لیکن میں زندہ رہا۔ گو میرے زخموں میں کیڑے پڑ گئے تھے اور میں تڑپ تڑپ کر مرنے کی دعائیں مانگتا تھا۔ اب میں یونیورسٹی میں اکنومکس پڑھ رہا ہوں لیکن میری اصل زندگی تو چھ اگست کو ختم ہو چکی۔

اب مجھے محض یہ محسوس ہوتا ہے کہ میں ایک مہیب سایے کے نیچے زندہ ہوں اور روز بروز وہ سایہ بڑا ہوتا جا رہا ہے۔ اکثر ٹرام میں بیٹھے ہوئے لوگوں کو جن کے چہرے بگڑ چکے ہیں دوسرے لوگ گھورتے ہیں تو مجھے بڑی شرمندگی ہوتی ہے کیونکہ مجھے محسوس ہوتا ہے کہ میں خود ان لوگوں میں شامل ہوں۔ دنیا کو ابھی تک اس کا احساس نہیں ہوا کہ جنگ کی' ایٹم بم کی تباہ کاری کے کیا معنی ہیں۔ میرا وجود جو اب محض ایک پرچھائیں کی حیثیت میں باقی ہے اکثر سوچتا ہے کہ اگر دنیا کی بڑی طاقتوں نے یہ وعدہ کر لیا کہ وہ آئندہ یہ قہر نہ برسائیں گے تو میری یہ دوسری سانسیں کی ایسی زندگی سکون سے ختم ہو سکے گی۔ کیونکہ مجھے اب موت کا واقعتاً کوئی خوف نہیں ہے۔

ہوا درختوں سے معلق قندیلوں کو جھکولے دیتی رہی۔ اب باغ کو نیند سی آ چلی تھی۔

جب میں خود بھاگنے کی کوشش کر رہی تھی میں نے چار اسکول کے لڑکوں کو دیکھا جو سڑک کے کنارے گھیرا بنائے بیٹھے تھے۔ چاروں بُری طرح جل چکے تھے۔ ان میں سے ایک نے کہا —— "خاتون —— شاید میری ماں اور میری بہن بھی اسی طرف سے ہوں —— اگر آپ کو وہ ملیں تو ان سے کہئے کہ فوراً آئیں کیونکہ ہم چند منٹ میں دم توڑنے والے ہیں۔"

"ہم چاروں اکٹھے مریں گے۔" دوسرے نے کہا۔" ہمارے اوپر تھوڑا سا سایہ کر دیجئے —— بڑی سخت گرمی ہے۔"

میں نے چند لکڑیوں کے تختے اور کاٹ کباڑ ان کے چاروں اور کھڑا کر دیا اور ان سے پوچھا کہ ان کو کسی اور چیز کی تو ضرورت نہیں ہے —— "نہیں ——" انہوں نے جواب دیا۔" ہم تو مرنے والے ہیں ہمیں کاہے کی ضرورت ہو سکتی ہے۔" میرے پاس دو ٹماٹر تھے

میں نے ان کے چار ٹکڑے کر کے ان کے حلق میں تھوڑا تھوڑا سا عرق نچوڑا اور ان سے پوچھا — "کیسا لگا" — "بے حد مزے دار — شکریہ —" انہوں نے کہا — ایک بچے نے کہا "اگر ذرا سا پانی مل جاتا —" میں نے ان کو پانی پلایا اور دعا مانگی کہ کوئی امدادی پارٹی ادھر آ نکلے۔

دوسرے روز صبح جب میں اپنے شوہر کو لے کر وہاں پہنچی تو میں نے چاروں کو اسی طرح سر جھکائے گھیرے میں بیٹھے پایا۔ چاروں کب کے ختم ہو چکے تھے۔

اب باغ پر رفتہ رفتہ سناٹا اتر رہا تھا۔ پھول سو چکے تھے۔ پانی برستی ہوئی موسیقی اونگھ رہی تھی۔ مہمانوں کے قہقہے مدھم ہو چکے تھے۔ شراب کا اثر تیز ہو رہا تھا۔ گیشا لڑکیاں کھلکھلا کر ہنس پڑتی تھیں۔ میں اور مادام وادیا گھاس کی ڈھلوان پر بیٹھے رہے۔ ہم دونوں پچھلے ایک گھنٹے سے بالکل خاموش بیٹھے تھے۔ اب خنکی بڑھتی جا رہی تھی۔ دفعتاً بوڈو یوزے کی آواز نے ہمیں چونکا دیا۔

"ہلو —"

میں نے سر اٹھا کر دیکھا۔ کامریڈ بوڈو یوزے ہاتھ میں گلاس لئے کھڑے تھے۔ "بے حد اورنیٹل پارٹی ہے — ایسی اورنیٹل —"

"اورنیٹل نہیں — فیوڈل —" میں نے جواب دیا۔ "پچاس سال پہلے ہمارے یہاں بھی طوائفیں امرا کی دعوتوں میں مہمانوں کو گا بجا کر اور باتیں کر کے محظوظ کرتی تھیں لیکن پچاس سال پہلے —" میں نے انگلی ہوا میں لہرائی — "یہ اورنیٹل تہذیب نہیں ہے — فیوڈل — فیوڈل —"

ہٹاؤ اب کون بحث کرے — میں نے مزید اکتا کر سوچا۔

وہ گلاس لیے لیے پھر ڈھلوان سے اتر کر اسٹال کی سمت لوٹ گئے۔

کچھ دیر بعد یہ سب لوگ یہاں سے چلے جائیں گے۔ مکمل خاموشی اور مکمل تنہائی یہاں پر چھا جائے گی۔ رات کو اس باغ میں کیا ہوگا۔ دنیا بھر کے باغوں میں رات کو جب سب چلے جاتے ہیں تو کیا ہوتا ہے۔ کیسا سناٹا چھاتا ہے۔ جھیل، کشتیاں، پل، پھول، مندر، سامنے گھنا جنگل پر پہاڑ ہے جس کی چوٹی پر مندر میں روشنی جل رہی ہے۔ یہاں ہَون ہوتا ہے۔ تانترک منتر دہرائے جاتے ہیں — باغوں اور پہاڑوں کا اسرار —

چلو ہم لوگ گھر واپس چلیں۔ یہاں تو آدھی رات تک شرابیں پی جائیں گی۔ ہم خواہ مخواہ بور ہو رہے ہیں۔ مادام وادیا نے کہا۔ چلیے۔ شہر چل کر شاپنگ کریں ورنہ دوکانیں بند ہو جائیں گی — میں نے دفعتاً بشاشت سے تجویز کیا۔

کملا کو ساتھ لے کر ہم ڈھلوان سے اترنے لگے۔ جھیل کے کنارے پل پر انڈونیشیا کے سلطان تقدیر مل گئے۔ وہ بھی بے حد پریشان نظر آ رہے تھے — بیچارے شریف مسلمان حاجی آدمی — میں نے ہنس کر کہا۔ پھاٹک پر آ کر ہم نے میزبان کو خدا حافظ کہا۔ انہوں نے ہمیں حسب معمول چھتریوں اور کیمونو کے تحائف سے لادا اور ہم کاروں کی طرف بڑھے۔ عین اس وقت ایک مشہور یورپین مصنف کی بے حد خوبصورت بیوی ہمارا تعاقب کرتی بھاگتی ہوئی آئی — "آپ تینوں کہاں جا رہی ہیں۔" اس نے پھولے ہوئے سانس کے ساتھ کہا۔

"واپس — !"

"میں ساتھ چل سکتی ہوں — ؟"

"ضرور — مگر کیوں ؟"

"میرے شوہر نے ساری شام مجھ سے بات تک نہیں کی۔ بس ان کم بخت لڑکیوں میں گھرا بیٹھا ہے۔ یقیناً خبطی ہوا جا رہا ہے — یہ

ساری شام چل پھر کر کباب ہوا کی۔ مجھے اپنے ہمراہ یہاں سے لے چلو۔"

"ابھی نو بجا ہے۔" میں نے کہا۔ "ہم لوگ ذرا ڈاؤن ٹاؤن جا کر شاپنگ کرنے کی فکر میں ہیں۔"

"بس میں تمہارے ساتھ گھوموں گی۔ میں اسے سزا دینا چاہتی ہوں۔ وہ یہاں سے ہوٹل واپس جا کر سر پٹکے گا۔ کمرے کی کنجی میرے پاس ہے۔" وہ ٹیکسی بلانے کے لئے آگے بڑھ گئی۔ ایک بس کے پاس آنند شنکر رائے کھڑے تھے۔ وہ بھی بڑے خاموش تھے۔

"اس ملک میں عورتوں کا بڑا زبردست قحط ہے۔ جنگ میں لاکھوں مرد کام آ چکے ہیں۔ فالتو عورتیں کہاں جائیں ——" کسی نے کہا۔ عموماً ہر متمول جاپانی ایک مسٹریس رکھتا ہے ——

یہ کاک ٹیل فراک والی بے حد دلکش اور اسمارٹ لڑکیاں پوسٹ وار زمانے کی گیشا گرلز تھیں۔ ان کو امریکہ میں آداب محفل کی ٹریننگ دی جاتی ہے تاکہ غیر ملکی مہمانوں کو ان ہی کے قاعدوں کے مطابق محظوظ کر سکیں۔

شاپنگ کر کے گینزا کے بازار سے جب ہم چاروں ہوٹل واپس لوٹے تو وہاں ایک قیامت صغریٰ بپا دیکھی۔ برساتی میں بہت سے لوگ پریشان کھڑے تھے۔ ٹیلی فون دوڑائے جا رہے تھے۔ لوگ پارٹی سے واپس آ چکے تھے اور ایک کرائسس کا عالم نظر آ رہا تھا۔ جیسے ہی ہماری ٹیکسی برآمدے کے سامنے جا کر رکی بہت سے لوگ ہماری طرف دوڑ پڑے —— فرانسیسی اور سنٹرل یورپین حضرات نے انتہائی ڈرامائی انداز سے ہاتھ ہوا میں پھیلا دئے —— او مادموزیل —— او مادام —— انہوں نے جھک کر کہا —— آپ نے مادام فلاں کو دیکھا ہے —— اوہ —— مادام —— آپ آ گئیں —— آپ کہاں چلی گئی تھیں۔ کدھر غائب ہو گئی تھیں —— آپ کا شوہر رو رو کر برا حال کئے دے رہا ہے —— اپنے کمرے کے دروازے پہ بیٹھے واقعی موسیو فلاں —— اپنی بی بی کی پراسرار گمشدگی کے غم میں پھکو پھکو رو رہے تھے۔

دوسری صبح بے حد خوشگوار تھی۔ ہلکی ہلکی بارش شروع ہو چکی تھی۔ ہم لوگ بسوں میں بیٹھ کر نارا جا رہے تھے جو جاپان کی قدیم ترین راجدھانی ہے۔ راستے میں چاول کے باغ تھے اور تنکوں سے بنی ہوئی نوکیلی بڑے چھجے والی ٹوپیاں اوڑھے کسان کھیتوں میں کام کر رہے تھے۔ بالکل مشرقی بنگال کا سا منظر ہے۔

گائیڈ لڑکا جو یونیورسٹی میں آرٹ ہسٹری میں پوسٹ گریجویٹ کام کر رہا تھا حسب معمول باتیں کرتا رہا۔

نارا آٹھویں صدی کے بنے ہوئے مندر، الوکی تیشور کے مجسمے، پگوڈا، بوڑھے ایبٹ کانپتے ہوئے ہاتھوں سے ہمارا سواگت کر رہے ہیں۔

یہ بے حد مانوس فضائیں ہیں۔ سارناتھ اور ٹکسشلا اور اجنتا کی صدائے بازگشت یہاں گونج رہی ہے۔ بیل، ہاتھی، کنول کے پھول، فریسکو کی نقاشی، یہ خالص اجنتا اور باغ کی تقلید ہے۔ پگوڈا استوپوں سے مستعار لئے گئے ہیں۔

بارش کا ریلا بڑے زور سے آ گیا۔ بوڑھے پروفیسر لوگوں کی گفتگو اور تبادلہ خیالات سے بے نیاز آہستہ آہستہ چل رہے ہیں۔ ایک منتشی ہیومی کا شاعر بھی نارا کے قدموں میں بیٹھا نظم لکھ رہا ہے۔ یہ بدھ کا عظیم مجسمہ ہے۔ کئی سو فیٹ اونچا۔ اس کے نیچے کھڑے ہوئے انسان دراصل کتنے حقیر اور ریزہ ریزہ سی معلوم ہو رہے ہیں۔ مندر کے باہر رنگ برنگی چھتریوں کا ایک زبردست سیلاب امنڈتا آ رہا ہے۔ بارش میں اخباروں کے نمائندوں نے ڈاکٹر گلبنسپ کو گھیر لیا۔

"یہ برصغیر کی ایک نوجوان آرکیالوجسٹ خاتون ہیں —— —— یہ بات تو ان سے پوچھیے ——" ڈاکٹر میری طرف اشارہ کر رہے ہیں۔

ان سے بارش میں چلا نہیں جا رہا مگر ہمارے ساتھ گھسٹتے ہوئے آ رہے ہیں۔

ڈاکٹر گلینسپ جیسے لوگوں نے انسانی تہذیب کو زندہ رکھا ہے۔ یہی ہمارے لئے قطب اور ابدال ہیں۔

بارش تیز ہو گئی۔

اس کنول والے تالاب کے اس سرے پر جو سنہرا پانچ منزلہ گوڈا ہے۔ اسے چند سال ہوئے ایک دیوانے راہب نے آگ لگا دی تھی ——

ایک بھکشو جس کی ٹانگ کٹی ہوئی ہے۔ خاموشی سے درخت کے نیچے کھڑا بن بڑبڑ رہا ہے۔ جنگل کی ڈھلوان پر سے سادھو نیچے اُتر رہے ہیں۔ کنجوں میں کیسا اسٹ سکون ہے۔

اب ہم لوگ ایک شنتو مندر میں پہنچے۔ جہاں چاروں اور سُرخ ستون ہیں۔ چڑھائی پر دونوں طرف پتھر کے چھوٹے چھوٹے سُرخ ستونوں کا ایک جنگل سا کھڑا ہے۔ ان ستونوں میں چراغ جلائے جاتے ہیں۔ چاروں اور اونچے اونچے عجیب و غریب ہیبت ناک شکلوں کے درخت بارش میں جھوم رہے ہیں۔ واقعی پرکھوں کی ارواح ان درختوں میں تبدیل ہو گئی ہیں۔ بڑا عجیب، لرزہ خیز ماحول ہے۔

بدھ کے مندر ہماری اپنی دنیا میں موجود ہیں۔ شنتو معبد کسی خوفناک پُراسرار انجانی کائنات سے تعلق رکھتے ہیں جس سے ہمارا کوئی رشتہ نہیں۔ pagan, primitive —— نہ جانے کیا۔ قدیم مصر اور قدیم میکسیکو اور قدیم عراق کے ہیکلوں میں شاید ایسا ہی ماحول ہوتا ہو گا۔ یا شاید یہ بحرالکاہل کے اجنبی جزیروں کا مذہب ہے جو روحوں کے ہرے سے نکلا ہے اور اسی کہرے میں موجود ہے۔ شنتو دنیا کا عجیب ترین مذہب ہے۔

برآمدے میں دیوداسیاں رقصاں ہیں۔ سنجیدہ چہرے، گریس فل انداز، سفید عجیب و غریب لباس، ہاتھوں میں گھنگھرو لئے جن کو وہ کھڑتال کی طرح بجاتی ہیں۔ برآمدے کے سرے پر حجرے کے پیچھے دو شنتو راہب کالی گول ٹوپیاں اور کلائے جوغوں میں ملبوس ڈھول اور بانسری بجا رہے ہیں۔ بارش تیزی سے برس رہی ہے۔ چاروں اور اونچے نیچے راستے ہیں اور سیڑھیاں اور گلیارے اور سینکڑوں چراغوں کے ستون۔

ایک پتلی گلی میں سے گذرتے ہوئے اسٹیون اسپنڈر، ڈاکٹر محمد عوض سے پوچھ رہے ہیں۔ "آپ کو یہ سب کیسا معلوم ہو رہا ہے ——"

"یہ سب —— یہ سب تو ہمارے خون میں شامل ہے —— ہزاروں برس تک ہم pagan رہے ہیں ——! ہم ان علامتوں کی اہمیت سمجھ سکتے ہیں۔"

اسٹیون اسپنڈر اس جواب پر خاموش ہو جاتے ہیں۔ تو گویا جاپانی اور مصری تک ایک نکلے —— اب غالباً انھیں مغربی تہذیب، مغربی روح کے جداگانہ ہونے کا احساس زیادہ شدید ہو گیا ہے۔

مندر کی پہاڑی کے نیچے بارہ سو سال پرانا وسیع ڈیر پارک ہے جہاں سینکڑوں ہرن چلتے ہیں۔ بنارس میں ایک ڈیر پارک تھا جہاں مہاتما بدھ گھوما کرتے تھے۔ ہمارے بلانے پر ہرن بھاگے بھاگے ہمارے پاس آتے ہیں۔ ٹوس پینس دوکان سے بسکٹ خرید خرید کر مجھے دیتے جا رہے ہیں جو ہرن نہایت ندیدے پن سے کھاتے چلے جا رہے ہیں۔ باغوں میں بگل بج رہا ہے۔ بگل کی آواز پر ہرنوں کی قطاریں کھیلیں بھرتی ہوئی جا رہی ہیں۔ یہ ان کا لنچ ٹائم ہے —— کتنے چٹورے ہرن ہیں۔ ابھی ان کا پیٹ نہیں بھرا۔

"جل پریوں کی جھیل" پر بارش برس رہی ہے۔

نارا ہوٹل کے عقبی باغ میں بارش سے پناہ لے کر ایک سنہرا ہرن جھاڑی کے اندر مزے سے پڑا سو رہا ہے۔

واپسی ——

نارا اور رادوسا کا اور ہیروشیما کا چکر لگا کر اب لوگ باگ مختلف سمتوں میں جا رہے ہیں۔ اسباب بندھ گئے۔ خدا حافظ کہے جا چکے۔ ڈوس پیسس اور صوفیہ وادیا اور بوڑھے ڈاکٹر گلینسٹپ۔ سب اپنے اپنے راستے لوٹ گئے۔ لوڑو بوڑھے ملک راج آنند کی دعوت پر بچوں کی فلم بنانے بمبئی گئے۔ باقی سب لوگ اپنی اپنی دنیاؤں کو لوٹ رہے ہیں۔ پیرس اور بیروت اور نیویارک اور کلکتہ اور وارسا اور لندن۔

بادل مکایو کے ڈائننگ ہال کی کھڑکیوں سے ٹکرا رہے ہیں۔ عقب کے دریچوں سے چند فیٹ کے فاصلے پر آبشار گر رہے ہیں۔ ان کے پانی کی پھواروں سے دریچوں کے شیشے دھندلا گئے ہیں۔ ڈائننگ ہال میں خاموشی ہے۔ صرف ایک میز کے چاروں طرف کملادیوی اور اوما شنکر جوشی، اور بانند شنکر رائے اور سری نواس آئنگر اور جھونا تھن خاموش بیٹھے ہیں۔

"کراچی میں میرے گجراتی دوستوں کو میرا اسلام کہنا ——" اوما شنکر کہہ رہے ہیں۔

میں ان پانچوں کو وہیں بیٹھا چھوڑ کر باہر آ جاتی ہوں۔

باہر جہاں ایک عظیم خلاء ہے جس میں دھند تیر رہی ہے۔

بیل پر بیٹھا چرواہا بالآخر گھر واپس پہنچ گیا۔ اسے لو —— بیل تو غائب ہے۔ لڑکا قناعت سے اکیلا بیٹھا ہے۔ اس کا سونٹا اور رسّہ پھونس کے چھپر تلے دھرا ہے۔

صرف خلاء ہے نہ سونٹا نہ رسّی نہ چرواہا نہ بیل۔ فضائے بسیط کو کون ماپ سکتا ہے؟

چرواہا مایا کے تغیّر اور تبدیلیوں کو دیکھتا ہے —— ندیاں بہہ رہی ہیں —— ان کا رُخ کدھر ہے؟ سُرخ پھول کس کے لئے کھلے ہیں؟

اس کے جھونپڑے کا پھاٹک بند ہے۔ بڑے بڑے گنوان بھی اس کو نہیں جان سکتے۔ اپنا ڈنڈا سنبھالے وہ بازار میں داخل ہوتا ہے۔ اپنے عصا پر جھکا وہ گھر واپس لوٹتا ہے۔

بیل جو نتھنوں سے چنگاریاں نکالتا پہاڑیوں پر دیوانہ وار بھاگا پھر رہا تھا۔ لڑکے نے بالآخر اسے قابو میں کر لیا۔ اب بیل ندی کے کنارے گھاس چر رہا ہے۔ سورج ڈوبنے والا ہے اور دھندلکا چھا رہا ہے۔ سفید بیل اب سفید بادلوں میں گھر گیا ہے۔ چاندنی ا۔ر میں سے چھنتی ہے۔ بیل غائب ہو چکا ہے۔ اب چرواہا اپنے وقت کا مالک ہے۔ وہ اس بادل کی مانند ہے جو پہاڑوں کی چوٹیوں پر تیرتا پھرتا ہو۔

اب چرواہا اور بیل دونوں غائب ہو گئے۔ روشن چاندنی خالی ہے۔ اس کا کوئی سایہ نہیں، صرف ایک خلا ہے۔

اگر اس کا مطلب جاننا چاہو تو ان سفید کلیوں کو دیکھو جو معطّر گھاس میں کھل رہی ہیں[1]۔

بحر الکاہل پر پھیلے ہوئے بادل گہرے ہو گئے۔ خوفناک سمندری طوفانوں پر سے گذرتا ہوا طیارہ اس وسیع دھندلکے میں سے نکل کر

---

[1] "بیل اور چرواہے کی دس تصویریں" چین کے شونگ عہد کے زین فلسفی کوان شین کی نظم۔

منیلا کے ایرپورٹ پر اترا۔

میں باہر آئی۔ پھٹے پرانے کپڑے پہنے خستہ حال بچوں نے بخشیش مانگی۔ ٹیکسی ڈرائیور نے بے ایمانی کر کے زیادہ پیسے وصول کرنے کی کوشش کی۔ مچھروں نے کانوں میں بھنبھنانا شروع کیا۔

میں جنوب مشرقی ایشیا واپس پہنچ چکی تھی۔ سرسبز ٹروپیکل جنگل۔ کھمبوں پر استادہ لکڑی کے جھونپڑے، کیلے اور انناس کے باغ، خستہ حال انسان، شاندار عمارات۔ خلیج منیلا جہاں کا غروبِ آفتاب کا منظر دنیا کا بہترین غروبِ آفتاب کا منظر ہے۔ فلپینو لوگوں کی بے مثال سادگی اور خوش خلقی۔

یہ ایشیا کا واحد عیسائی ملک ہے۔ گرجاؤں میں ماس ہو رہا ہے۔ جگہ جگہ صدیقہ مریم کے مجسمے نصب ہیں۔ اتوار کے روز میں اپنی چند دوستوں کے ہمراہ ماس میں شامل ہوئی جہاں سیاہ اسکارف اوڑھے سرخ گلاب کے پھول لگائے لڑکیاں اور ہسپانوی گاؤن میں ملبوس فلپینو خواتین دو زانو جھکی تسبیح پھیرا رہی تھیں ـــــ ہسپانیہ کی تہذیب جنوبی ایشیا میں، فرانس کی تہذیب انڈوچائنا میں، برطانیہ کی تہذیب ہانگ کانگ، ملایا اور برِصغیر ہند و پاکستان میں، مغرب کے اس بے پایاں تسلّط کا ذرا اندازہ تو کیجیے ـــــ

اب میں نے حسبِ معمول جنوب مشرقی ایشیا اور پسماندہ ممالک کے مسائل کے سمندر میں تیرنا شروع کیا۔ وہی ساری باتیں جو ان ممالک کے جرنلسٹ، سیاستدان اور سرکاری پبلسٹی کے ماہرین کرتے ہیں۔

افلاس، کاہلی، گندگی، وبائی امراض، نوجوان انٹلجنسیا کا فرسٹریشن، کمیونزم کا خطرہ، آزاد دنیا کا اتحاد، امریکن امداد، غیر جانب دار ممالک کی حماقت۔

منیلا کی گلیوں میں اندلسی طرز کے مکان ہیں۔ لوہے کی جالی دار بالکنیاں، مورش محرابیں، سڑکوں پر ٹوٹی پھوٹی بسیں چل رہی ہیں۔ اکا دُکا قدیم ہسپانوی وضع کی گھوڑا گاڑی دکھائی دے جاتی ہے۔ اندلسی محلات گھنے ٹروپیکل درختوں میں چھپے کھڑے ہیں جن میں فلپائن کا اعلیٰ طبقہ رہتا ہے۔ شکستہ فصیل کے اندر پرانا شہر ہے جو ہسپانیوں نے قرونِ وسطیٰ کے یورپین شہروں کی طرز پر تعمیر کیا تھا۔ یہ سارا شہر جاپانی بمباری سے تباہ ہو چکا ہے اور اس میں کھنڈرات کے علاوہ کچھ نہیں۔ سارے شہر میں افلاس زدہ لوگوں کے جھونپڑے پھیلے ہیں۔

جاپان میں ہر طرف امریکن بمباری کے نشانات دکھائے جاتے تھے۔ یہاں ہر طرف جاپانیوں کی بمباری کے نشانات نظر آ رہے ہیں۔ خوبصورت قدیم کیتھڈرل جن کو شہنشاہ ہیرو ہیٹو کے جانبازوں نے بم گرا کر تباہ کیا۔ خوبصورت مکان، پرانے میوزیم۔

اہلِ انڈونیزیا کی طرح ان لوگوں کو بھی جاپانیوں سے نفرت ہے۔

ان کو اہلِ ہسپانیہ سے بے اندازہ نفرت ہے جنہوں نے چار سو سال انتہائی جابرانہ حکومت کی۔ فلپائن میں امریکن بے انتہا مقبول ہیں۔ گویا یہ ملک امریکہ کی کالونی رہا لیکن امریکن آقاؤں نے یہاں تعلیم پھیلائی۔ فلپینو قوم کو برابری کا درجہ عطا کیا اور آخر میں بڑے پُرامن اور دوستانہ طریقے سے آزاد کر دیا ـــــ

فلپینو نفسیاتی طور پر الجھے ہوئے لوگ نہیں ہیں۔ میں جاپان میں فلپینو صحافی نِک کو ہمیشہ چڑایا کرتی تھی کہ تمہاری کوئی قدیم تہذیب نہیں اور آج کل قدیم تہذیبوں کا بڑا زبردست ریکٹ چل رہا ہے لہٰذا اب تم بھی اپنی ایک ہسپانی تاریخ ایجاد کر ڈالو ـــــ نِک اُداسی سے خاموش ہو جایا کرتا تھا۔ ہسپانوی عجیب و غریب لوگ ہیں۔ انہوں نے دنیا کی تہذیبوں کی جس طرح بیخ کنی کی ہے اس کی مثال تاریخ میں نہیں ملے گی۔ اپنے ملک میں

انہوں نے عربوں کو نیست و نابود کیا۔ میکسیکو پہنچ کر وہاں کے پرانے تمدن کا قلع قمع کر ڈالا مگر فلپائن آ کر تو انہوں نے یہ ستم ڈھایا کہ اس قوم کا پورا پس منظر ہی مٹا دیا۔ فلپینو دنیا کی وہ واحد متمدن قوم ہیں جن کو یہ خبر نہیں کہ ان کا پس منظر کیا ہے۔ کیا وہ سولھویں صدی سے قبل جنگلوں میں بسنے والے وحشی قبیلے تھے یا ان کی بھی میکسیکو کی طرح کوئی کلچر تھی جسے ہسپانوی فاتحین نے تباہ کر دیا۔

اب مجھے اندازہ ہوا کہ میرے چڑانے سے بِک کو کس قدر تکلیف ہوتی ہوگی ——— میرا خیال تھا ——— ہونہہ ——— مصنوعی ہسپانوی امریکن نیم وحشی تہذیب کا وارث بھلا اس کو مشرقیت کا کیا احساس ہو سکتا ہے۔ اس کی جڑیں تورا آئن یا مہابھارت یا زین یا بغداد کے بجائے میڈرڈ اور سان فرانسسکو میں پلانٹ کی گئی تھیں ——— اور بِک اداسی سے مسکراتا تھا۔

فلپینو نسلاً ملایائی ہیں۔ ان کے پرکھ وہ ہندو اور منگول اقوام تھیں جو انڈونیزیا سے یہاں پہنچیں۔ انہی اقوام میں شمال سے چینی تاجر آن ملے۔ ۱۵۲۱ء میں ہسپانیوں نے ان جزیروں کا انکشاف کیا۔ (۱۴۹۸ء میں ایک پرتگالی ہندوستان کا پہنچ چکا تھا) انہوں نے ان جزیروں کو اپنے بادشاہ فلپ دوم کے نام پر معنون کر دیا۔ ان کے چار سو سالہ دورِ حکومت میں فلپینو قوم کی رگوں میں تھوڑا سا ہسپانوی خون بھی شامل ہو گیا۔

مجموعی طور پر فلپائن تمدنی اعتبار سے وسیع پیمانے پر گورا ہے۔ فرق صرف یہ ہے کہ فلپینو لوگ اپنے ہسپانوی ترکے اور اس دورِ غلامی سے شرمندہ اور متنفر ہیں اور اپنی موجودہ آزادی سے بے حد خوش۔

۱۸۹۸ء میں امریکہ اور اسپین میں جنگ چھڑی اور اسپین کی شکست کے بعد فلپائن امریکہ کے قبضے میں چلا گیا۔ انیسویں صدی میں فلپینو قوم نے آزادی کے لئے شدید جدوجہد کی۔ ان کے عظیم ترین قومی ہیرو ڈاکٹر رزال کو ہسپانویوں نے ۱۸۹۶ء میں پھانسی پر لٹکا دیا۔ فلپینو لوگوں کو ڈاکٹر رزال سے بڑی شدید عقیدت ہے۔ چپے چپے پر آپ کو ان کے تذکرے اور یادگاریں ملیں گی۔ دوسری جنگِ عظیم میں جاپانیوں نے فلپائن پر قبضہ کیا۔ ۱۹۴۶ء میں امریکہ نے ان جزیروں کو مکمل طور پر آزاد کر دیا۔

جزائرِ فلپائن میں تیس ۳۰ مختلف مقامی بولیاں بولی جاتی ہیں۔ ان کے بے حد خوبصورت جزیرے اور پہاڑیاں سرسبز جنگلوں سے ڈھکی ہیں۔ جنوب کے چند جزیروں میں مسلمان بستے ہیں جو ہسپانوی زمانے سے مورو کہلاتے ہیں۔ فلپائن میں جو سب سے شکستہ حال اور پسماندہ انسان آپ کو ملے سمجھ لیجئے کہ مسلمان ہوگا۔ مسلمان بھائی اپنی اس خصوصیت کی وجہ سے ساری دنیا میں الگ پہچانا جا سکتا ہے۔ نہ وہ تعلیم حاصل کرتا ہے نہ ترقی کی اسے فکر ہے۔ وحشیوں کی طرح مچھلیاں پکڑتا ہے اور جنگلوں میں رہتا ہے اور ڈاکے ڈالتا ہے۔ (اللہ کے فضل سے اس ملک میں زیادہ تر ڈاکوؤں کا طبقہ مسلمان فرقے سے تعلق رکھتا ہے) فلپینو مسلمان کو منیلا کی یونیورسٹیوں اور ٹیلی وژن اسٹیشنوں اور تعمیری پروگراموں سے کوئی مطلب نہیں۔ نہ جانے اکثریت کے رومن کیتھولک تعصب کو اس کی اس حالت میں کہاں تک دخل ہے۔

چونکہ اہلِ فلپائن کیتھولک ہیں لہٰذا سخت کٹر مذہبی اور قدامت پسند ہیں۔ امراء کی خواتین ہسپانوی وضع کی پھولی ہوئی آستینوں کے گاؤن اور منٹیلا پہنتی ہیں۔ سرینیڈ تک ہوتے ہیں۔ بس بُل فائٹ کی کسر ہے۔

تعلیم کا چرچا بھی کافی ہے۔ افلاس عام ہے۔ پریس کو بڑی آزادی حاصل ہے۔ چوراہوں پر آنے والے الیکشن کے سلسلے میں ہر طرف دھواں دھار تقریریں ——— انگریزی عام طور پر بولی جاتی ہے اور یہاں کی قومی زبان ہے۔ لوگ بے انتہا کاہل ہیں۔ ایک تو جنوبی ایشیائی صفت اوپر سے ہسپانوی اثر۔ سیئسٹا کی عاشق اسپینش قوم یوں ہی بہت زیادہ پھرتیلی نہیں تھی لہٰذا کڑوا کریلا نیم چڑھا۔ بے حد میوزیکل ہیں اور مغربی موسیقی کے ماہر ———

شہر کے باہر سرسبز گھاس پر فلپائن یونیورسٹی کی جدید ترین وضع کی عالیشان عمارات دور دور تک پھیلی ہیں۔ ان کی دوسری مشہور یونیورسٹی سانتو طوماس ہے جو ۱۶۱۱ء میں قائم کی گئی تھی۔ اس میں اولڈ ورلڈ ماحول برقرار ہے۔ منیلا میں ۲۲ ریڈیو اسٹیشن ہیں اور ان گنت اخبار۔

پھر کیوزان سٹی ہے ——— وسیع اور ہرا بھرا۔

منیلا کے مضافات میں "کروڑ پتیوں کا محلہ" ہے۔ ہرے بھرے خاموش ایونیو۔ بے حد خوبصورت جدید ترین طرز تعمیر کی کوٹھیاں، شاندار کنٹری کلب۔ درختوں کے سائے میں طویل امریکن کاریں کھڑی ہیں۔ کچھ پچھلے عہد کی گلبرگ کالونی کا سا نقشہ ہے ——— درختوں کے پرے لکڑی کے جھونپڑے ہیں جن کے دروازوں پر بیٹھی خستہ حال عورتیں بچوں کو گود میں لئے چاول پھٹک رہی ہیں۔

فلپینو فلم دیکھنے کے بعد مجھے اندازہ ہوا کہ اپنی اس نا سپتی ہسپانوی اور امریکن تہذیب کے باوجود یہ لوگ واقعی مشرقی ہیں۔ ان کے اس فلم کی کہانی عین بعین کسی پاکستانی فلم کی مانند تھی۔ ہیروئن کا انداز، چال ڈھال۔ ہیروئن کی ماں گویا بیتو کی نعم البدل تھی۔ باپ مستقل ڈریسنگ گاؤن پہنتا تھا اور آرام کرسی پر بیٹھ کر پائپ پیتا تھا۔ ہیرو ظالم سماج کے ہاتھوں نالاں تھا۔ ویلن آجکل کا بڑا بھائی تھا۔ جیپ آشا پاریکھ لگتی تھی۔ بات بات پر گانا اور رقص ضروری تھا۔ یہ فلم دیکھ کر مجھے بہت اچھا لگا۔ چنانچہ یہ لوگ ہمارے ہی بھائی بند ہیں۔ معلوم ہوا کہ اس بے حد مقبول فلم کی ہیروئن سینوریتا لولیٹا گویا اس ملک میں صبیحہ کا درجہ رکھتی ہے۔ ہیرو ایک قسم کا سنتوش کمار تھا۔ ہیرو کا باپ غلام محمد۔ قسم خدا کی بڑی تقویت ہوئی۔

قابل ذکر بات یہ ہے کہ ایشیائی تہذیب کے مطابق ان فلموں میں پیار کے مناظر نہیں ہوتے۔ ان کی زبان ٹگلوگ ہوتی ہے جو فلپائن کی دیسی اور عوامی زبان ہے۔

منیلا کا پریس کلب بے حد الٹرا ماڈرن ہے۔ عالمگیر صحافی برادری کی طرح وہاں جمع ہونے والے لڑکے اور لڑکیاں بھی بے تکلف، اور خوش خلق ہیں۔ ان میں کسی طرح کا الجھاؤ نہیں۔ ایک روز ان لوگوں نے مجھے رات کے کھانے کی دعوت دی۔ ایک نیوز پیپر کا مالک اور اس کی بیوی جو میزبان تھے۔ ایک لڑکی جو ایک روزنامہ اخبار میں کالم نویس تھی۔ ایک ناولسٹ لڑکی جو بہت پُر مذاق تھی۔ ایک بے حد ذہین لڑکا ہیڈرو جو وہاں کا مقبول ترین اور شعلہ بیان اخبار نویس تھا۔ دو تین اور صحافی جو ٹیلی ویژن اور مختلف اخباروں کے لئے لکھتے تھے۔ یہ سب لوگ اس قدر human۔ یہ لوگ منیلا کے بجائے نئی دہلی، لندن، ڈکیو کسی جگہ کے بھی پریس کلب میں ہو سکتے تھے۔ ان سب کے وہی پرابلم تھے، وہی نفسیات، تلخی، مزاح، حس، بے نیازی، ایک طرح کی شدید cynicism جو دنیا بھر کے جرنلسٹوں کی طبیعت کا خاصہ ہے۔

رات گئے تک ہم لوگ زور و شور سے بحثیں کرتے رہے۔ پیڈرو ہندوستان اور پنڈت نہرو کا بے حد معتقد تھا۔ وہ سب اپنے ماضی سے متنفر تھے۔ امریکنوں کو پسند کرتے تھے۔ شروع میں میں نے ان سے امریکن امداد، فلپینو کمیونزم کے متعلق چند بے ڈھب سوال کئے مگر کچھ دیر بعد مجھ میں اور میرے میزبانوں میں سخت دوستی ہو گئی۔ آخر ہم سب ایک ہی کشتی میں تو سوار ہیں۔ ان کو جاپان سے شدید نفرت تھی جو اب ان کی خام پیداوار خرید کر کے اپنی صنعتی اشیا ان کے ہاتھ بیچ رہا ہے کیونکہ فلپائن بھی "انڈر ڈیولپڈ" ملک ہے۔

پھر وہاں سیاسی انتشار ہے۔ بے شمار سیاسی جماعتیں ہیں وہی سب کچھ ہے جو پاکستان میں ہے۔ سب پریذیڈنٹ میگسے سے پیار کرتے ہیں اور امریکن ڈالر کے سہارے زندہ ہیں۔

غصے سے بولتے بولتے جذباتی ہو گیا۔ اس نے میز پر زور سے مکا مارا ——— میں تم کو سچ بتاؤں ——— اس نے کہا ——— یہ سب ڈر سے ... [illegible]

پھر اس کی آنکھوں میں آنسو آ گئے۔

دوسرے صحافی نے مجھے تفصیل سے ملک کے اقتصادی مسائل سے روشناس کرانا شروع کیا۔ پھر اس کے بعد گفتگو کا رُخ ہندو مسلم سوال، ہندو پاکستان کے جھگڑے اور کشمیر کی طرف مڑ گیا۔

رات گہری ہوتی گئی۔ دور دور سے اُداس، رومینٹک موسیقی کی آواز آ رہی تھی۔ نیچے لونگ آیل میں بہت سے نوجوان صحافی لڑکے لڑکیاں بولنگ کر رہے تھے۔ ٹیلی ویژن کا پروگرام ختم ہو چکا تھا۔ لڑکیاں امریکن لہجے میں باتیں کرتی رہیں۔ پیڈ رو دھاڑ آگیا۔ میزبان میاں بیوی خوش خلقی سے مسکراتے رہے۔ رات کا اندھیرا دبیز ہو گیا۔ صبح سویرے میں ان پیارے لوگوں کو خیرباد کہہ کر منیلا سے جا رہی تھی۔

ہانگ کانگ میں میں کرینر ینگ کے خوبصورت فلیٹ میں بیٹھی ان کی بیوی سے باتیں کرتی رہی۔ ان لوگوں کی شادی کو ابھی دو سال ہی ہوئے ہیں۔ مسز کرینر ینگ بھی کیمبرج کی تعلیم یافتہ ہیں۔ ملایا میں پیدا ہوئی تھیں۔ ان کی ایک سالہ بچی کو چینی آیا کھلا رہی تھی۔ ادب اور سیاست کو بھول کر ہم لوگ شاپنگ، اور مکان کے فرنیچر اور کرائے اور اس سے متعلقہ مسائل کا تذکرہ کرتے رہے۔ مسز کرینر ینگ نے ملایا کی اس 'اماں' کا ذکر کیا جن سے ان کی بچی سنگاپور میں سب سے ہلی ہوئی تھی۔

خدا کا شکر کہ میں مدتوں بعد برطانیہ کے زیر سایہ موجود ہوں۔ میں نے ایک گہرا سانس لیا۔ سامنے یونیورسٹی کی عمارات سرسبز پہاڑیوں پر دور دور تک پھیلی تھیں۔ میرے میزبان کرینر ینگ یہاں فار ایسٹرن ہسٹری پڑھاتے ہیں اور ٹوکیو کی کانگریس میں اسپنڈر اور انگس ولسن کے ساتھ برطانیہ کی نمائندگی کر رہے تھے۔ اپنے والد کی طرح یہ بھی مستشرق ہیں اور اپنی نوعمری کے باوجود بہت متوازن طبیعت کے بڑے عمدہ آدمی ہیں۔ یونیورسٹی میں خالص انگریزی ماحول ہے۔ شعبہ انگریزی کے صدر مشہور برطانوی شاعر ایڈمنڈ بلنڈن ہیں۔

فلیٹ کی بالکنی سے میں نے سامنے نظر ڈالی۔ چاروں اور بل کھاتے پہاڑی راستے تھے اور دور نشیب میں شاندار بازار تھے جہاں لاکھوں کا کاروبار ہو رہا تھا۔ ہندو سندھی تاجر دکانیں سجائے بیٹھے تھے۔ چوراہوں پر سکھ سپاہی ٹریفک کنٹرول کر رہے تھے۔ لندن کی طرح کی سرخ ڈبل ڈیکر بسیں چل رہی تھیں۔ بورسیٹ والے انگریز متانت سے بنکوں کو جا رہے تھے چینی قلی رکشا کھینچ رہے تھے۔ چھوٹے چھوٹے پیروں والی بوڑھی عورتیں تاریک گلیوں میں سے جھانک رہی تھیں۔ مکاؤ میں افیم کا کاروبار جاری تھا۔ ریسٹورانوں میں بیہودہ زین کیبرے ہو رہا تھا۔

ری پلس بے میں سوئمنگ کرتے ہوئے یا کسی اعلیٰ درجے کے برطانوی کلب کے برآمدے میں بیٹھے ہوئے کون مردود یہ سوچ سکتا ہے اسی قوم کا ایک بڑا حصہ اب ایک دوسری فضا میں سانس لے رہا ہے۔ آزاد دنیا کا چینی نواب بھی مزے سے افیم کھاتا ہے اور دندناتا ہے۔ جیب کترتا ہے، چار سو بیس کرتا ہے۔ جگہ جگہ غیر ملکی سیاحوں کو خبردار کرنے کے نوٹس لگے ہیں کہ جیب کتروں سے ہوشیار رہئے گا۔

شنگھائی کا سارا رنگ و بو، عیش و عشرت تو کمیونسٹوں نے لوٹ کر تاراج کر دیا۔ وہاں کی طوائفیں سڑکیں کوٹنے کے کام پر لگا دی گئیں مگر یہاں خدا کے فضل سے ابھی بڑی رونق ہے۔ مین لینڈ چائنا میں لوگوں کا جو حشر ہوا اگر یقین نہ ہو تو ان پناہ گزینوں سے پوچھ لیجئے جو ہانگ کانگ میں بھرے ہوئے ہیں اور جن کی وجہ سے یہاں سلم کی آبادی بڑھ گئی ہے۔

مگر برطانیہ بہرحال بہت حقیقت پسند ہے۔ پیکنگ میں برطانوی قونصل خانہ ہے۔ مین لینڈ سے زور و شور سے تجارت ہو رہی ہے۔ البتہ امریکیوں پر یہ بندش ہے کہ وہ چینی مال نہیں خرید سکتے۔ چنانچہ جو چینی نوادرات چین سے یہاں امپورٹ کئے جاتے ہیں اور کوڑیوں کے مول بکتے ہیں امریکن سیاح ان کو خرید نہیں سکتے

کیونکہ ان کی حکومت کی طرف سے اس کی منا ہی ہے۔ ان چینی اشیا کے خریدنے کا مطلب یہ ہوا گویا وہ دشمن ملک سے تجارت کر رہے ہیں۔ ایلیزا تس کو بے حد کوفت ہوئی کہ اس وجہ سے وہ کچھ نہ خرید پائے۔

آج کلب میں ملکہ معظمہ کی تصویر دیکھی تو آنکھوں میں نراوٹ آگئی اور گورنمنٹ ہاؤس پر لہراتے ہوئے یونین جیک پر نظر ڈال کر قسم خدا کی جی بھر آیا میرا۔

مشرق میں برطانیہ عظمیٰ کی آخری کولونی ——— پائندہ باد!

کرپیز ینگ نے کہا۔ "ریڈیو ہانگ کانگ والے بے حد اکسا ئیٹڈ ہیں۔ کیونکہ اس کمرشل شہر میں تمہاری قسم کے لوگ ذرا کم ہی آتے ہیں لہٰذا وہ تمہارا انٹرویو کرنے پر ادھار کھائے بیٹھے ہیں۔"

"میری طرح کے لوگ، کی ذرا وضاحت کرو ——— یعنی آرٹی کرافٹی لوگ ———؟"

ریڈیو اسٹیشن پر آجکل بی بی سی کی ہوم سروس کا ایک اناؤنسر ٹرانسفر ہو کر آیا ہوا ہے۔ اس سے بی بی سی کینٹین کی سیاست شروع ہو گئی۔ میرا نے ساتھیوں کی خیریت دریافت ہوئی۔ یہ بھول ہی گیا کہ اسے میرا انٹرویو کرنا تھا۔ وہ ہانگ کانگ میں اس قدر مگن ہے کہ بش ہاؤس واپس جانا نہیں چاہتا ———

ریڈیو اسٹیشن کے سامنے سمندر ہے۔ ہر طرف سمندر ہے اور سرسبز پہاڑ اور ہری بھری وادیاں۔

ہانگ کانگ کی خوبصورتی کا کیا کہنا۔ ساری دنیا میں مشہور ہے۔ فلک بوس عمارات، دلفریب کو لونیل کوٹھیاں، غلیظ ترین سلم، پیچ در پیچ راستے، خالص مشرقی پرل بک کے ناولوں والا پُر اسرار ماحول۔ مکاؤ پرتگالی علاقہ ہے لہٰذا اور زیادہ پُر اسرار اور زیادہ رومینٹک سا کشتیوں پر ایک پورا شہر آباد ہے۔ سمپانوں میں ریسٹوران ہیں جہاں سلیٹ فراک پہنے حسین لڑکیاں بیٹھی ہوتی ہیں[1]۔

وائی۔ڈبلیو۔سی۔اے کی عالیشان عمارت کے برابر سے ایک سڑک ڈھلوان پر نیشن ایبل شاپنگ سنٹر کی طرف جاتی ہے جو گویا یہاں کی ریجنٹ اسٹریٹ ہے۔ سامنے پہاڑی ہے۔ اوپر سے بندرگاہ نظر آتی ہے۔

یہاں بڑے دلچسپ لوگ ٹھہرے ہوتے ہیں۔ ایک امریکن مشنری خاتون جو سال بھر جنوبی ہند کے ایک مشن میں رہنے کے بعد وطن واپس لوٹ رہی ہیں۔ دو آسٹریلین لڑکیاں جو ماسکو کے یوتھ فیسٹول سے آئی ہیں اور سڈنی واپس جا رہی ہیں۔ کئی بد دماغ انگریز لڑکیاں ہیں جو یہاں سرکاری دفاتر میں ملازم ہیں۔ پھر چینی عیسائی خواتین ہیں اور مسز کم، وائی ڈبلیو سی اے کی چینی سکریٹری جو بے انتہا خوش اخلاق ہیں۔ میں اپنی عیسائی اسکولوں اور کالجوں کی تعلیم کی وجہ سے یہاں بھی ایٹ ہوم محسوس کر رہی ہوں۔ کھانے کے بعد ہم گھنٹوں ڈائننگ ہال کی میزوں پر بیٹھے گپیں ہانکتے رہتے ہیں۔ ٹوکیو اور منیلا کی پُر تکلف فضاؤں کے بعد یہ کالج ہوسٹل کا ایسا ماحول بہت آرام دہ ہے۔

آسٹریلین لڑکیاں مارگریٹ اور پاؔلا عوامی چین کی تعریفیں کرتے کرتے بے حال ہوئی جا رہی ہیں۔ یہ دونوں چند سال انگلستان میں پڑھتی رہیں۔ ماسکو کے تہوار میں شامل ہونے کے بعد چین ہوتی ہوئی یہاں پہنچی ہیں۔ ان کے ہمراہ ان امریکن طلبا کا گروہ بھی ماسکو سے ٹرین کے ذریعے پیکنگ آیا تھا جن سے امریکن حکومت بے حد ناراض ہے۔ مارگریٹ اور پاؔلا دونوں کمیونسٹ نہیں ہیں۔ مارگریٹ سڈنی کی کئی عیسائی نوجوانوں کی انجمنوں کی عہدیدار ہے۔ پاؔلا ایک مشن کالج میں پڑھاتی ہے لیکن مارگریٹ عوامی چین سے اس قدر متاثر ہو کر آئی ہے

---

[1] حوالے کے لئے دیکھو کلارک گیبل کی فلم Soldier of Fortune اور جینفر جونز کی فلم "Love is a many splendoured thing.

اٹھتے بیٹھتے اس نے وہاں کی بکھان کرتے کرتے ناک میں دم کر رکھا ہے۔ چیرمین ماؤ ایسے اور چیرمین ماؤ ویسے۔ امریکن مشنری خاتون مس بننگ کو وہ ہر وقت بتاتی رہتی ہے کہ عوامی چین میں وائی ڈبلیو سی اے کی تحریک نے انقلاب کے بعد کس قدر ترقی کی ہے اور کیا کیا کمالات ہوئے ہیں۔ مس بننگ بے چاری چپ چاپ بیٹھی سنتی رہتی ہیں۔ یقین کریں یا نہ کریں راوی "ریڈ" نہیں بلکہ خود ایک جوشیلی کرسچین ورکر ہے۔ مس بننگ بیشتر امریکن مشنریوں کی مانند بے حد سویٹ بڑھیا ہیں۔ مسٹر لم کو جو قوم پرست چینی ہیں مارگریٹ کی باتیں بہت ناگوار گذرتی ہیں یہ سب پروپیگنڈہ ہے۔ جھوٹ، بالکل بکواس۔ میں تم کو ان پناہ گزینوں سے ملواؤں گا جو سُرخ چین سے آئے ہیں ——

مارگریٹ اکثر بڑی اُداسی سے مس بننگ سے کہتی ہے ——"کس قدر مضحکہ خیز بات ہے کہ آپ کا ملک اتنی عظیم قوم کے وجود ہی سے منکر ہے۔ مگر اس سے کیا فرق پڑتا ہے۔"

مس بننگ کیرالا کے ایک مشن میں سال بھر رہ چکی ہیں۔ "آپ تو خود ایک کمیونسٹ حکومت کا تجربہ کر کے آ رہی ہیں۔ ذرا وہاں کے غلط حالات بتائیے۔" ——پالا معصومیت سے پوچھتی ہے۔

"عوامی چین کے لوگوں میں کتنا وقار ہے۔ کتنا توازن ہے۔ انہوں نے برسوں برس کس قدر شدید تکلیفیں اٹھائی ہیں" مارگریٹ کہہ رہی ہے —"جب میں سرحد عبور کر کے ہانگ کانگ پہنچی اور میں نے یہاں کی غلاظت، یہاں کے سلمز، یہاں کی آوارگی، فری ورلڈ کی ساری نعمتیں دیکھیں تو میں نے خدا کا شکر ادا کیا کہ چین فری ورلڈ میں نہیں۔ برطانوی کراؤن کولونی —— ! ہونہہ —— جب میں نے یہاں دوکانوں پر انگریزی نام دیکھے، چینی لڑکیوں کو مغرب کی اسٹریٹ واکرز کی طرح گھومتے دیکھا۔ برطانوی سپاہی اور برطانوی جہاز نظر آئے —— برطانیہ کو کیا حق ہے کہ کسی ایشیائی رقبے پر حکومت کرے ——؟"

"عوامی چین میں جنس کی دیوانگی نہیں ہے۔ نہ Dates ہوتی ہیں نہ لڑکیاں لپ اسٹک لگا کر اپنے جسموں کی نمائش کرتی ہیں ——" پالا نے کہنا شروع کیا ——

"مارگریٹ —— سچ سچ ——" میں نے سنجیدگی سے کہا۔ —"تم بے حد بُری طرح سے برین واش کر دی گئی ہو۔"

"تم بالکل ٹھیک کہتی ہو ——" مسٹر لم نے خوش ہو کر کہا۔ "کمیونسٹوں کو ایسی عجیب و غریب پروپیگنڈہ تکنیک آتی ہے کہ اچھے خاصے معقول انسانوں کا دماغ خراب کر دیتے ہیں۔"

"جی ہاں! اب مارگریٹ اور پالا کو دیکھئے ویسے بالکل نارمل باتیں کرتی ہیں لیکن جہاں سُرخ چین کا ذکر چل نکلا اور یہ بہکیں۔" میں نے جواب دیا۔

ہیلنا مے کے اونچے دریچوں اور شاہ بلوط کی دیواروں والے ایوانِ نشست میں دو برطانوی اپر کلاس لڑکیاں میرے سامنے بیٹھی ہیں۔ تذکرہ شہزادی مارگریٹ کے رومان، گریس کیلی کی بچی اور مارلن برانڈو کے فلموں کا ہو رہا ہے۔ مؤدب چینی بٹلر (لکھنؤ کے محمد باغ کلب کے ہیڈ آبدار عبداں کا روحانی کزن) خاموشی سے کھانا سرو کرنے میں مصروف ہے۔ دریچے کے باہر گھُپ اندھیرا ہے۔ میری میزبان جیلین، یہاں کولونیل سروس میں عہدیدار ہے۔ بہت خوش شکل اور پیاری لڑکی ہے۔ اس کا باپ انڈین آرمی میں بریگیڈیر تھا اور دوسری جنگ عظیم سے قبل لکھنؤ چھاؤنی میں رہا کرتا تھا۔ دوسری لڑکی پیملا بھی جیلین کے طبقے سے تعلق رکھتی ہے اور اسی کی طرح یہاں ملازم ہے۔ غیر معمولی طور پہ بے وقوف لڑکی ہے۔ اس کا باپ افریقہ کی کسی برطانوی کولونی کا گورنر ہے یا تھا۔ مجھے تفصیلات یاد نہیں۔ یہ دونوں لڑکیاں اس اعلیٰ درجے

کے اقامتی کلب میں رہتی ہیں جو ہانگ کانگ کے کسی سابق گورنر کی بیوی کے نام پر معنون ہے۔ تیسرے پہر کو ری پلس بے میں سوئمنگ کرتی ہیں رات کو اعلیٰ سرکاری طبقے کی دعوتوں میں شامل ہوتی ہیں۔ اسی ڈھب سے ان کی زندگی گذرتی ہے۔ ان کی تعلیم انگلستان اور سوئٹزر لینڈ کے فنشنگ اسکولوں میں ہوئی ہے۔ ان کا مطالعہ لندن کے سوسائٹی رسالوں تک محدود رہے۔ ان کو بسنت کی کچھ خبر نہیں۔ مارگریٹ ان کو دیکھ پاتے تو ہنسی کے مارے دیوانی ہو جائے۔ یہ بے چاری لڑکیاں جو برطانوی اپر پلیسٹ اپر کلاس سماج کے آخری چراغ ہیں۔

صبح مارگریٹ کہہ رہی تھی کہ میرا خیال تھا کہ ہانگ کانگ شاید دس سال تک برطانیہ کے پاس رہ جائے مگر آج ایک چینی نے اس سے کہا کہ فقط تین چار سال کی بات اور ہے۔

چند روز اور میری جان — فقط چند ہی روز ——

ایسی بدشگونی کی باتیں مارگریٹ کرتی ہے۔

مارگریٹ یہاں سے جاپان ہوتی ہوئی سٹڈنی جائے گی۔ اس کے پانچ بھائی ہیں جن میں سے بقول اس کے مارکسسٹ اور تین کرسچین ہیں۔ پانچوں یونیورسٹی میں پڑھتے یا پڑھاتے ہیں۔ باپ سائنسدان ہے۔ سب سے بڑے بھائی کی دو مہینے قبل شادی ہوئی ہے۔ مارگریٹ نے ابھی اپنی بھاوج کو نہیں دیکھا۔

"میری اپنے مارکسسٹ بھائیوں سے خوب جھگ رہتی ہے۔ نہ آج تک وہ مجھے قائل کر پائے نہ میں انہیں عیسائی بنا سکی۔ بڑا لطف آتا ہے ——"

دوسرے روز بریک فاسٹ کی میز پر مس ہنگ نے اس سے کہا۔ "جاپان کب جا رہی ہو ——؟"

"نہیں جا رہی ——" اس نے آہستہ سے جواب دیا۔

"ارے ایک دو ری ایکسٹری ملک بھی دیکھ آؤ —— فائدہ ہوگا۔" میں نے کہا۔

وہ خاموش ہو گئی —— "میں نے تم کو اب تک نہیں بتایا تھا۔" اس نے مجھ سے کہا۔ "کیونکہ ہم لوگ یہاں اتنا خوشگوار وقت گذار رہے تھے میں تم کو یہ خبر سنا کر رنجیدہ نہیں کرنا چاہتی تھی۔"

"کیا ہوا ——؟"

"پرسوں مجھے گھر سے کیبل ملا ہے کہ میرا بڑا مارکسسٹ بھائی اور اس کی نئی دلہن اپنے کمرے میں سو رہے تھے گیس کھلا رہ جانے کی وجہ سے دونوں دم گھٹ کر سوتے میں ختم ہو گئے —— میں کل سڈنی جا رہی ہوں۔"

دوسرے روز ہم تینوں ہانگ کانگ سے روانہ ہو رہے تھے۔ رات کو ہم پیکنگ سے پہلے اپنا سارا سامان پھیلا کر فرش پر بیٹھ گئے۔

مارگریٹ اور رپالاوس اور چین سے ڈھیروں تحفے کر آئی تھیں۔ چین میں ان کو جو تحفے دیئے گئے وہ حیرت انگیز تھے۔ ہزاروں سال پرانے زیورات، سینکڑوں برس پرانی پینٹنگز، دوسرے انتہائی بیش قیمت نوادر —— مس ہنگ بے حد تعجب اور مسرت سے ایک ایک چیز دیکھتی رہیں۔ "تم ان سب چیزوں سے اچھا خاصا میوزیم کھول سکتی ہو —— !" انہوں نے کہا۔

دوسری صبح میں فیری سے اتر کر کولون کی طرف جا رہی تھی کہ اسٹیمر سے باہر نکلنے والے مسافروں کے ہجوم میں کسی نے

پیچھے سے آواز دی ——

میں نے مڑ کر دیکھا ——

ژاں کھڑا پلکیں جھپک رہا تھا

"ہلو ——" میں نے کہا "تم یہاں کہاں۔ معلوم ہوتا ہے ابھی تم رائٹر لوگوں کی آوارہ گردی ختم نہیں ہوئی ——"

"یہ جگہ ——" اس نے کندھے اُچکا کر کہنا شروع کیا۔

"ہاں! ہاں —— ٹھیک ہے ——" میں نے جلدی سے اس کی بات کاٹی —— "لیکن میں بھاگ رہی ہوں۔ مجھے ابھی چند منٹ میں ہوائی جہاز پکڑنا ہے۔"

"پیرس میں ضرور ملنا ——"

"ہاں! ہاں! پیرس میں ضرور ملوں گی ——" میں تیز تیز قدم اٹھاتی آگے بڑھی۔ ہانگ کانگ پانی کے دوسرے کنارے پر رہ گیا کولون میں زندگی کا ہنگامہ اسی طرح جاری تھا۔ میں نے گھڑی پر نظر ڈالی۔ سامنے پینسولا ہوٹل تھا جہاں سے مجھے چند لمحوں میں ایرپورٹ جانے کے لئے ایر لائنز کی بس پکڑنا تھی۔

سڑک عبور کرتے ہوئے مجھے مارگریٹ اور پالا نظر آگئیں۔

خدا حافظ —— وہ ہاتھ ہلا کر چلائیں —— بہت دور ژاں وسیع اجنبی سڑک پر سر جھکائے اکیلا جاتا ہوا بہت مسخرہ اور قابلِ رحم معلوم ہو رہا تھا۔ سارا ہانگ کانگ اور کولون مسخرہ اور قابلِ رحم تھا۔ صرف مارگریٹ اور پالا متوازن اور مضبوط ہستیاں تھیں۔

"تمہیں معلوم ہے ہم دوبارہ کہاں ملیں گے؟" مارگریٹ نے قریب آتے ہوئے شگفتگی سے کہا۔

"تم ہی بتاؤ —— !"

"ریڈ ہانگ کانگ میں ——"

"خدا خیر کرے —— تم تو واقعی بہت بُری طرح برین واشنگ کر دی گئی ہو۔ تمہارا کیا حشر ہوگا۔" میں نے متفکر ہو کر کہا۔

پھر ہم سڑک کے کنارے کھڑے ہو کر خوب ہنسے اور دونوں لڑکیاں اپنا اپنا سامان اٹھائے اپنے راستے چلی گئیں۔

اب مارگریٹ گھر پہنچے گی جہاں اس کا چینا بھائی مر چکا ہے۔ جب لوگ گھر پہنچتے ہیں تو کیسا لگتا ہے ——

ہر سفر کے بعد گھر موجود رہنا چاہیئے۔

اور گھر تباہ نہ ہونے چاہئیں۔

دنیا کے، ایشیا کے شہروں کو بمباری سے بچاؤ ——

میں نے سوچا کہ اگر یہی جملے میں کاغذ پر لکھ دوں تو کس قدر بے معنی، واہیات، مصنوعی، سلوگن اور پروپیگنڈہ اور نعرہ بازی معلوم ہوگا۔

* جب میں ہانگ کانگ پہنچی تو اس سے کچھ ہی عرصہ قبل ایک نہایت ایوسی ٹیبرن قسم کا فلمی کو کیا جا چکا تھا —— ایرپورٹ پر مسافروں کی بہت [illegible] دست [illegible] کی جا رہی تھی۔ جا بجا [illegible] سپاہی کھڑے تھے۔ باہر سڑکوں پر ٹینک گھوم رہے تھے اور نہایت سنجیدہ شکلوں والے [illegible]

جو سب کے سب ایک کومک اوپیرا کے کردار معلوم ہو رہے تھے۔ ایک صاحب نے پاسپورٹ دیکھنے کے بعد میرے ٹائپ رائٹر کی طرف اشارہ کیا۔

"یہ کیا ہے ——؟"

"ٹارپیڈو ——"

"ایں —— کیا ——؟"

"ٹارپیڈو ——" میں نے سادگی سے دہرایا۔

"یہ —— یہ ——؟" انہوں نے انگلی سے دوبارہ اشارہ کیا۔

"جی! کیا اسے مارشل لاء میں اندر لے جانے کی اجازت نہیں ——؟" میں نے اسی سنجیدگی سے پوچھا۔

"لیکن یہ ہے کیا ——؟"

"ٹارپیڈو ٹائپ رائٹر —— مغربی جرمنی کا بنا ہوا —— نہایت مضبوط —— پائیدار ——"

"آپ آگے تشریف لے جا سکتے ہیں۔"

شہر میں عجب چنڈو خانے کا مارشل لا نافذ ہے۔ لوگ گویا تہوار مناتے پھر رہے ہیں۔

شام کے اخبار جنرل سری آنند کے متعلق سنسنی خیز اور ڈرامائی خبروں سے پُر ہیں جو پرسوں بھاگ کر جنیوا پہنچے۔ فیلڈ مارشل سرت تھانارت نے حکومت پر قبضہ کر لیا ہے۔ نئی حکومت میں سری وساران واجا شامل ہیں اور ایک اور صاحب جن کا نام آسانی سے سمجھ میں نہیں آتا۔ جہاں تک ان حضرات کے نام سنسکرت میں ہیں وہاں تک تو خیریت ہے مگر پھوم پچان پھونگ قسم کے خطابات سُن کر دم بُولا جاتا ہے۔

معزول شدہ وزیر اعظم مارشل سنگرام کل رات ایک دیہاتی سے موٹر بوٹ مستعار لے کر کمبوڈیا کی طرف نکل گئے۔ بالکل ہالی ووڈ کے کسی فلم کا اسکرپٹ معلوم ہو رہا ہے۔

سیام —— اسیام ——!!

سیام جو کہ تھائی لینڈ ہے۔

جس طرح انڈیا جو کہ بھارت ہے۔

تھائی کے معنی آزاد کے ہیں۔ یوں بھی یہ ملک فری ورلڈ کی آزادی کا بہت بڑا علمبردار ہے۔ اسی لئے فلپائن اور پاکستان اور تھائی لینڈ تینوں میں بڑی پکی دوستی ہے۔

بنگ کاک سے کچھ فاصلے پر سیام کی قدیم راجدھانی ایودھیا ہے۔ سرحد کے اس پار کمبوڈیا میں انگ کور واٹ ہے۔

"ہم انگ کور جا رہے ہیں۔" ایک یوروپین سیاح اپنے ساتھی سے کہہ رہا ہے۔

ہم انگ کور واٹ ہو آئے —— آپ ابھی نہیں گئے؟

سارے یوروپین اور امریکی سیاح انگ کور واٹ جانا چاہتے ہیں —— جو ایک زمانے میں روم کی مانند عظیم الشان تھا۔

اور چمپا —— اور ملایا —— اور جاوا —— ہند قدیم کی نو آبادیاں —— جو پہلی سے پندرھویں صدی عیسوی تک پھلی پھولیں۔

کمبوڈیا۔ مہاراجگان جے ورمن، یشوورمن، اندرورمن اور سرریہ ورمن کا ملک۔ کمبوج ونش کمبوڈیا کے جنوب کی بادشاہت تھی جسے پانچویں صدی عیسوی میں مشرق کے اناّم اور مغرب کے تھائی لوگوں کے حملوں نے کمزور کر دیا۔ اپنے عروج کے زمانے میں سارا سیام، کوچین چائنا، کمبوڈیا، لاؤس، برما اور ملایا کے چند حصے اس میں شامل تھے۔ انگ کور اس کی راجدھانی تھی جس کا وشنو کا مندر دنیا کے عجائبات میں شامل ہے۔

انگ کور کا مندر —— قرطبہ کی مسجد —— اوّل و آخر فنا!

انگ کور واٹ آج بھی ایک خواب کی طرح موجود ہے۔ خاموش، مہیب، سنسان، جنوبی ہند اور اڑیسہ کی طرز کے مندر، لوکیشور اور ہری ہر کے عظیم الشان بت، شو کے لرزہ خیز مجسمے، ایلورا اور کھجوراہو اور پہاڑپور کی روایت کے دیوتا اور دیویاں اور روّیا دھرا اور گندھرو، دیواروں کے رطیف کے مجسمے۔ مکمل خاموشی بمکمل حسن —— چھٹی اور ساتویں صدی عیسوی میں یہاں کا فن سنگتراشی جس بلندی پر پہنچ گیا تھا صرف دیکھ کر اس کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ گپتا عہد کے کتنے فنکار یہاں آئے ہوں گے۔

مُردوں کا خاموش شہر۔

چمپا —— مہاراج دھیراج سری جے اندرورمن کا ملک ——

سولھویں صدی میں قبلائی خان کے حملہ آوروں نے ان ساری جگہوں کا خاتمہ بالخیر کر دیا ——

اوّل و آخر فنا —— ظاہر و باطن فنا!

آخر میں چمپا اور اندلس اور انگ کور سب مٹ جاتے ہیں۔ ہمیشہ یہی ہوتا ہے کہ جب تمدن اپنی بلندی پر پہنچتا ہے تو افق پر تخریب پسندوں کی فوج طلوع ہوتی ہے اور کہانی دفعتاً ختم ہو جاتی ہے۔

آج ان خطوں میں برمن، کھمیر، تبتو برمی، انامی، ملایائی اور تھائی نسلوں کی ایک عجیب و غریب کھچڑی آباد ہے۔ بڑا اینتھروپولوجسٹ اور ماہر لسانیات یہاں آن کر چکرا جائے گا۔ میں ان کے عمرانی مطالعے کی کوشش سے فوراً دست بردار ہو گئی۔

ایک ہزار سال قبل سیام دوآروتی کے مون لوگوں اور کھمیر (کمبوڈیا یا کمبوج دیش) کی ہندو سلطنت کے زیر نگیں تھا۔ جزیرہ نما ملایا کی طرف کا حصہ سماٹرا کے سری وجے کے قبضے میں تھا۔ اسی زمانے میں تھائی قوم نے جنوبی چین سے جزیرہ نما انڈوچائنا کی طرف ہجرت کی۔ دو ہزار سال اُدھر تھائی نسل شمال مغربی چین کے اس صوبے میں رہا کرتی تھی جو آج کل سنِین تسی کہلاتا ہے۔ لفظ سیام اسی سنِین سے نکلا ہے۔ جنوبی چین میں جب تھائی بادشاہت پر قبلائی خان نے باضابطہ قبضہ کر لیا اس وقت تک تھائی لوگ ہجرت کر کے انڈوچائنا آ چکے تھے۔ یہاں انہوں نے چھوٹی چھوٹی ریاستیں قائم کیں اور آپس میں اور اپنے ہمسایوں سے لڑتے رہے۔ ان کی ایک شاخ برما میں شان قبیلے کے نام سے آباد ہو گئی۔ وسط سیام اب کھمیر سلطنت کی ہندو کلچر کے زیر اثر سیام دیش کہلاتا تھا۔ ۱۲۵۰ء میں ایک تھائی شہزادے اندرجیت اور اس کے بیٹے رام نے کھمیر تسلط سے آزاد ہو کر اپنی حکومت قائم کی۔ ایودھیا کا نیا شہر آباد کیا گیا جو ۱۷۸۲ء تک سیام کی راجدھانی رہا جس کے بعد بنکاک کی بنا پڑی۔

سیام تہذیبی طور پر کمبوڈیا کی برہمن تہذیب کا حلقہ بگوش رہا۔

مجموعی طور پر چین اور ہندوستان کی تہذیبوں اور ہندوازم اور ہنایان بدھ مت کے معجون مرکب کا دوسرا نام سیام یعنی تھائی لینڈ ہے۔

ان کا رقص بیلے اور ڈرامہ ہندوستانی کلاسیکل رقص اور ڈانس ڈرامہ کا چربہ ہے۔ موسیقی پر چین اثر انداز ہوا۔ سیام میں دوآروتی کی سنگتراشی

---

لہ راج شاہی (مشرقی پاکستان)

دراصل گپتا عہد کی عظمت کی یادگار ہیں۔ کمبوڈیا کے زیرِ اثر سیام کے فنونِ لطیفہ نے بے حد ترقی کی۔ تیرھویں صدی میں سیام نے کمبوڈیا ہی کے ذریعے جنوبی ہند کا ایک رسم الخط حاصل کیا۔ پالی، سنسکرت اور کمبوڈین الفاظ سے ان کی زبان کی تشکیل ہوئی۔ راماتن تھائی ادب کی بنیاد ہے اور اس کا سیامی ورژن یہاں کا اعلیٰ ترین کلاسیک سمجھا جاتا ہے۔ یہاں کے بادشاہ اور شہزادے علم و ادب کے بہت سرپرست رہے ہیں اور انہوں نے خود بھی کتابیں لکھی ہیں۔

مذہب کا یہاں ہر چیز میں بہت سخت عمل دخل ہے۔ دیہات میں لوگ اپنے دیوی دیوتاؤں، درختوں اور پرکھوں کی عبادت کرتے ہیں۔ وسط سیام کا اعلیٰ طبقہ اب بھی مذہبی طور پر خالص ہندو ہے۔ بنگ کاک میں چار سو خانقاہیں ہیں لہٰذا تجارت سکھوں اور چینیوں کے ہاتھ میں ہے۔

ہر طرف مندروں اور پگوڈاؤں کی بھرمار ہے۔ یہاں عیسائی مشنریوں کو بہت زیادہ کامیابی نہیں ہوئی ہے۔ مسلمان تقریباً مفقود ہیں۔ پگوڈا بھی ہندوستانی مندروں کی سکھارا طرز سے نکلے ہیں جو یہاں کمبوڈیا سے آیا۔ رنگین ٹائیل، شوخ رنگ، آئینوں اور رنگ برنگی گھنٹیوں اور سونے کے پتروں اور ہیروں والا ہے۔ طرزِ تعمیر خالص سیامی خصوصیت ہے۔ ستوپ، منڈپ، کُٹی ان کی مختلف طرزِ تعمیر ہیں۔ واٹ مندر کو کہتے ہیں ستوپ ستوپ ہے۔ منڈپ منڈپ، کُٹی کے معنی کٹی ہیں۔ ستوپ کے سر پر چھتر ہوتا ہے جس کا مطلب چھتر ہے ——

اس سے قبل کہ میں اور زیادہ گرجا گھروں میں اس موضوع کو تبدیل کرتی ہوں۔

بنگ کاک مشرق کا وینس کہلاتا ہے، بوجہ بہت سی نہروں کے جو شہر میں سے گذرتی ہیں۔ مگر یہ نہریں زیادہ تر غلیظ ہیں اور ان پر چلنے والی کشتیاں شکستہ اور گندی اور افسوس کہ مجھے ان میں کوئی افسانویت نظر نہیں آئی۔ دریا پر سے سینکڑوں کشتیاں دھان اٹھائے گذرا کرتی ہیں۔ دریا اس ملک کی خاص تجارتی شاہراہ ہے۔ اس کے دونوں طرف سینکڑوں نہریں ہیں جن پر سمپان، موٹر بوٹ، اسٹیم لانچیں بہتی نظر آتی ہیں۔ ہاؤس بوٹ میں لوگ رہتے ہیں۔ نہریں گویا بازار کی چھوٹی چھوٹی گلیاں ہیں جہاں کشتیوں پر ہاٹ لگتے ہیں۔ شہر میں ہر طرف نارنجی کپڑوں والے راہبوں کی ریل پیل ہے جو اکثر ناؤ کھیتے بڑی کشتیوں کے پاس جاتے ہیں، وہاں سے خیرات لے کر آگے بڑھ جاتے ہیں۔

تھائی لینڈ کا سارا ماحول اس قدر مانوس سا ہے کہ مجھے بالکل یہ احساس نہیں ہوا کہ میں کسی اجنبی، غیر ملک میں ہوں۔ یہ سب تو چاٹگام کی طرح ہے یا مشرقی پاکستان کے کسی بھی خطے کی مانند۔ ایرپورٹ سے شہر تک کا راستہ تیج گاؤں سے ڈھاکے جانے والی سڑک کی یاد دلاتا ہے چھوٹے چھوٹے لکڑی کے جھونپڑے، ٹوٹی پھوٹی کھڑکھڑا الیبی بسیں، سائیکل رکشائیں، کائی آلود تالاب اور نالے۔ جغرافیائی اور عمرانی لحاظ سے مشرقی پاکستان واقعی جنوب مشرقی ایشیا کا ایک حصہ ہے۔

مجھ سے ایک امریکن نے کہا "یہاں مکمل آزادی ہے۔ ملک اپنی ضرورت بھر اناج اور چاول اُگاتا ہے۔ لوگ خوشحال ہیں لیکن حد سے زیادہ کاہل۔ مجھے ایک اور احمق امریکن مت سمجھو۔ میں جانتا ہوں کہ اصلیت کیا ہے۔ یہ لوگ طبعاً لاپروا اور خوش باش ہیں۔ سیاست ان کے نزدیک محض ایک اور تفریحی مشغلہ ہے۔ ان کے یہاں حکومت تبدیل کرنے کا نارمل طریقہ ہی کو ہے اور ملکوں میں الیکشن ہوتے ہیں۔ آئینی طور پر ردو بدل کئے جاتے ہیں۔ یہاں کوئی دی تا کامیننشن ہے۔ بے شمار سیاسی جماعتیں ہیں۔ سب اپنی اپنی ہانکتے ہیں مگر ایک عام آدمی کو سیاست کی مطلق فکر نہیں یہ صرف امرا کا کھیل ہے۔"

"میں نے سُنا ہے کہ شمال میں بڑا سخت قحط پڑ رہا ہے۔ بنگ کاک کی سڑکوں پر بے شمار فاقہ زدہ کسان مارے مارے پھر رہے ہیں۔" میں نے پوچھا۔

"یہ سب روسی پروپیگنڈہ ہے۔" اس نے جواب دیا۔ "تھائی لینڈ خوشحال ملک ہے۔ لوگ اپنی کھال میں مگن ہیں اور بعد سے تاحال پیشہ ور سیاستدانوں کو پیلس پولیٹکس لڑانے کی انہوں نے کھلی چھٹی دے رکھی ہے۔ بادشاہ اور ملکہ پریوں کی داستانوں والے ماحول میں رہتے ہیں۔"

واقعی یہ بقول تمہارے بڑا زبردست کومک اوپیرا ہے مگر اس پریشان حال حقیقت پرست دنیا میں ایک الف لیلوی ملک بھی تو ہونا ضروری ہے۔ تم پاکستانیوں اور ہندوستانیوں میں یہ مرض ہے کہ ہر چیز کو حد سے زیادہ سنجیدگی سے لیتے ہو اور پھر تم کو اپنا مقابلہ ان لوگوں سے یوں بھی نہیں کرنا چاہئے۔ یہ یونہی مصنوعی سے لوگ ہیں ان کے یہاں وہ عظمت اور گمبھیرتا نہیں جو ہندوپاکستان میں ہے — تم نے "لیٹے ہوئے بدھا" کا پگوڈا دیکھا —؟"

پگوڈا — مزید پگوڈا — بادشاہ کے محلات۔ "زمرد کے بدھا" کا مشہور و معروف مندر جو در اصل ایک بد مذاقی سے بنائے ہوئے عظیم الشان نعمہیے کے مانند ہے جس کے چاروں اور برآمدوں کی دیواروں پر راماین کی کہانی کے نہایت بھدے فریسکو ہیں۔ بال بی فراکوں میں ملبوس عورتیں صدق کے سامنے سجدے میں پڑی ہیں اور امریکن ٹورسٹ ان کی تصویریں کھینچ رہے ہیں۔

میں جلدی سے باہر نکل آئی۔ مشرق کے exolic ہونے کی بھی ایک حد ہونی چاہئے۔

باہر سڑکوں پر اخبار والے جنرل سنگرام کے متعلق تازہ ترین خبروں کی سرخیاں لگائے پھر رہے تھے۔ سیٹو کے دفاتر کے آگے طویل کاریں کھڑی تھیں۔ ٹینک بدستور چاروں اور چکر لگا رہے تھے۔

تب مجھے محسوس ہوا کہ یہ جزیرہ نما مشرق میں ریاستہائے بلقان کی کمی کس خوبصورتی سے پوری کر رہا ہے۔ یہ ان گنت چھوٹی چھوٹی مضحکہ خیز بادشاہتیں جہاں انقلاب آتے ہیں۔ سازشیں اور خونریز جنگیں ہوتی ہیں۔ گوریلا جانبازوں کے سروں پر انعام مقرر کئے جاتے ہیں۔ یہ بڑا عجیب و غریب علاقہ ہے۔ یہاں شمالی ویت نام بھی ہے اور تھائی لینڈ بھی۔ یہ ہوچی منہ اور پرنس وآن دونوں کی سرزمین ہے۔ ان سارے ممالک کی طرح جو اپنی تاریخ کو محض ٹورسٹ انڈسٹری کے طور پر استعمال کر رہے ہیں۔ تھائی لینڈ بھی خاصا بوگس ہے۔

تاریخ تھکا دینے والی ہے۔ حال بے کیف ہے — مستقبل نامعلوم ——

پگوڈاؤں میں ہر طرف گھنٹیاں بج رہی ہیں۔ دھان کے سرسبز کھیت کھلی ہوا میں لہلہا رہے ہیں۔ غیر ملکیوں کے لئے ان فضاؤں میں بڑا گلیمر ہے۔ اصلیت میں ہر طرف بھوک اور تباہ حالی ہے۔ غیر ملکیوں کو تو سندھ اور سرحد کے پسماندہ ترین گاؤں میں بھی بڑا گلیمر نظر آتا ہے اور اگر کوئی سمجھدار غیر ملکی اس پس ماندگی کی طرف ذرا سا بھی اشارہ کرتا ہے تو فوراً موہن جوڈارو کی "قدیم پاکستانی تہذیب" کے متعلق ایک رنگین پمفلٹ اس کی ناک میں ٹھونس دیا جاتا ہے یا گپلنگ کے پشاور کے بارے میں ارشادات اس کے گوش گذار کر دئے جاتے ہیں غیر ملکی سیاح یہ سوچ کر کہ پیسے وصول ہو گئے خوش خوش کراچی کے میٹروپول واپس آجاتا ہے۔

میں بھی سارے تاریخی مقامات کی سیر کے بعد خوش خوش بنکاک میں اپنی قیام گاہ پر لوٹی۔

بنکاک کی مشہور پبلشر خاتون اور زنانہ رسالے "استری سرن" کی اڈیٹر مس نیلاوان نے رائٹر لوگوں کی دعوت کی ہے۔ اسٹیون اسپنڈر، اینگس ولسن اور ٹولڈ کارور نہ جاپان سے واپسی میں مختلف ممالک کا چکر لگاتے ہوئے آرہے ہیں اور آج ہی انگکور واٹ سے واپس لوٹے ہیں۔ کمبوڈیا میں خالص سیاحوں والے طرز کے بڑے بڑے ایڈونچرز ان کے ساتھ رہے۔ یہ لوگ جنگلوں میں راستہ بھول گئے۔ ہوٹل میں رات کو مچھروں نے انہیں بہت ستایا۔ ایک مرتبہ طیارہ فورسڈ لینڈنگ کرتے کرتے بچا۔ اکثر موٹر کا انجن خراب ہوا۔ وشنو کے مندر کے سناٹے میں انہوں نے دفت کی پرواز کی صدائیں سنیں اور چپکے چپکے تڑپ اٹھے بادشاہ جے پرشتورو ما دیوا لیشور مورتی کے نام سے متعارف ہوئے۔

میرے خیال میں مشرق کا dose مسٹر اسپنڈر کے لئے اب ضرورت سے زیادہ ہو گیا تھا۔ موصوف معمول سے کہیں زیادہ اکتائے ہوئے نظر آرہے تھے۔ طرہ یہ ہوا کہ مس نیلاوان کی دعوت میں تھائی ادبا اور صحافیوں کی ایک بارات کی بارات ان کا دماغ چاٹنے کے لئے

موجود تھی اور سارے مشرقیوں کی طرح کیا ناقابلِ یقین مسخرے پن کے ان خواتین و حضرات کے نام تھے ——— انومان راج دھن، شہزادہ پرکیم ڈاکٹر وویا شیو سری آنند، مس اندرا کا منگ، مس سُدھی لکشن ———

رات بھر بارش ہوا کی۔ میری لکڑی کی کاٹج اندھیرے میں گھری کھڑی ہے۔ چاروں اور گھنے درخت ہیں۔ جھاڑیوں میں جھینگر بول رہے ہیں۔ ٹیلی ویژن کا پروگرام کب کا ختم ہو چکا۔ کاٹج میں بڑا سناٹا ہے۔ میری امریکن میزبان خاتون باہر بارش میں بھیگتی کھڑی دروازہ کھٹکھٹا رہی ہیں: "صبح ہوتے خنکی زیادہ ہو جائے گی یہ لو میں تمہارے لئے کمبل لائی ہوں ———"

تنگ نظر امریکن اور بوگس سیامی، متعصب قوم پرست چینی اور ری ایکشنری جاپانی، مغربیت زدہ فلپینو اور راکل کھرے انگریز اور ان کے دشمن فرانسیسی اور مسخرے جنوبی کوریئن ——— سب انسان ہیں، عفریت اور دیو اور شیاطین نہیں۔ ان سے ڈرنے یا بدظن ہونے کی آخر کیا وجہ ہے۔ ان سب کے دلوں میں محبت اور ہمدردی اور شرافت اور نیکی کے جذبات موجود ہیں جو ہم آپس کی نفرت اور شکوک کی وجہ سے دیکھنا نہیں چاہتے۔ یہ دنیا مایوس کن نہیں ہے۔ اس دنیا میں امریکہ کے جان ڈوس پیسس اور مغربی جرمنی کے ڈاکٹر گلیفسٹپ جیسے عظیم اور پیارے انسان بستے ہیں جنہیں جاننا کسی بھی انسان کی بہت بڑی خوش قسمتی ہے۔

میری امریکن میزبان کمبل دینے کے بعد بارش میں بھیگتی ٹارچ کی روشنی چمکاتی گھاس کا وسیع قطعہ عبور کر کے اپنے مکان کی طرف چلی گئیں میں نے روشنی جلا کر ایک نفاقی رسالہ اٹھا لیا جس پر ہندو دیوتا کے رعایتی عقاب "گرڑ" کی تصویر بنی تھی جو انڈونیشیا کی طرح تھائی لینڈ کا بھی قومی نشان ہے تقریب ہی پاکستان اور ہندوستان کے سفارت خانوں سے آئے ہوئے ہلال اور اشوک چکر والے پمفلٹ رکھے تھے۔ قومی نشانوں کی نفسیات کیا ہے میں نے سوچنا چاہا۔ اکتا کر میں نے کاغذات میں سے دوسری کتاب اٹھائی ایک امریکن صحافی کی لکھی ہوئی ضخیم کتاب اٹھائی جس کے گرد پوش پر اردو ہندی اور دوسری ایشیائی زبانوں میں لکھا تھا ——— "ایشیا کا کوئی وجود نہیں۔"

اے لیجئے اس سمجھدار آدمی نے سارا قصہ ہی پاک کر دیا۔ اب سارے جھگڑے میں پڑنے کی کیا ضرورت ہے کہ ٹوئنبی اندلک اور فار ایسٹرن سوسائٹیوں کے متعلق کیا کہتا ہے اور پنڈت نہرو کا ایشیا کا تصور پاکستان والوں کی تصویری سے کیوں جدا ہے اور انقلابی ایشیا اور غیر جانبدار ایشیا اور رفرمی ایشیا اور اسلامی ایشیا میں کیا فرق ہے ——— ممکن ہے بھائی ڈوائٹ گک نے اس مسئلے میں بڑی دقیق ریسرچ کر کے اعداد و شمار جمع کئے ہوں اور ان کا تجزیہ صحیح ہو مگر ان کو یہ نہیں معلوم کہ یہ ایشیا جو اتنے سارے ایشیاؤں میں بٹا ہے اس کے اختلافات کے پردے میں صرف ایک حقیقت چھپی ہوئی ہے۔

وہ حقیقت محض اتنی سی ہے کہ میری اس سفید لکڑی کی خوبصورت اور نفیس کاٹج کے باہر درختوں کے اس پار کھمبوں پر کھڑے ہوئے ایک جھونپڑے کے اس پار کھمبوں پر کھڑے ہوئے ایک جھونپڑے پر بارش برس رہی ہے اور جب صبح ہو گی اور بارش تھمے گی تو ایک دبلا پتلا مرجھایا ہوا تھائی انسان اٹھ کر پھر چاول اگانے میں جُٹ جائے گا۔ وہ اور اس کے سارے بھائی بندان تمام انواع و اقسام کے ایشیاؤں میں ہزاروں برس سے اسی طرح کولھو میں جُتے ہیں جو بُدھ کے چکّر کی طرح چلے جا رہا ہے اور اس نقطے پر پہنچ کر پروفیسر ٹوئنبی کے عالمانہ نظریے اور صحافیوں کی رپورٹیں اور سیاستدانوں کی تقریریں کیا بے حد فالتو نہیں معلوم ہوتیں؟

---

نوٹ: اس رپورتاژ میں دو ایک جگہوں پر نوجوان جاپانی ناولسٹ ہیرویکی اگاوا کے تازہ ترین ناول Devil's Heritage میں سے اقتباسات لئے گئے ہیں۔ یہ ناول ہیروشیما کے متعلق ہے اور امریکہ کے جان بیسٹر نے اس کا انگریزی میں ترجمہ کیا ہے۔ (قرۃ العین حیدر)

# دھند

## ممتاز مفتی

کتنا خوبصورت شہر تھا وہ ۔ خوبصورت اور پیارا

وہاں گھومتے ہوئے اسے چار ایک روز ہو چکے تھے۔ اُسے کوئی شخص نہ ملا تھا جس نے پوچھا ہو تم کون ہو۔ کہاں سے آئے ہو۔ پوچھنا تو در کنار کسی نے آنکھ اٹھا کر بھی اس کی طرف نہ دیکھا تھا اور اس کی پتلون کی سیٹ کے رفو کے متعلق کسی کو علم ہی نہ ہوا تھا۔

اس شہر کی سڑکیں واقعی چلتی تھیں۔ لوگ ان پر ٹہلتے نہیں تھے بلکہ چلتے تھے۔ ایک آ رہا تھا، ایک جا رہا تھا، اور وہ سب یوں بھاگ رہے تھے جیسے کہیں پہنچنے کے لیے جا رہے ہوں، جیسے وہاں پہنچنا ضروری ہو، راہ چلتے لوگوں سے زیادہ ضروری ہو۔ انہیں راہ چلتے لوگوں کو جاننے کی خواہش نہ تھی۔

یہ بات صحرائی کے لیے انوکھی تھی، وہاں اپنے شہر میں تو قدم قدم پر لوگ ہاتھ میں ہاتھ دیئے کھڑے دکھائی دیتے تھے ہر نووارد کی طرف نگاہیں اُٹھتی تھیں، اسے ٹٹولتیں، اس کا جائزہ لیتیں۔ نووارد کو دیکھ کر لوگ زیر لب پوچھتے کون ہے کہاں سے آیا ہے۔ کھاتا کہاں سے ہے اور یہ کپڑے.... وہاں سڑکیں چلتی نہیں تھیں۔ بلکہ لہروں کی طرح ایک ہی جگہ جھولتی تھیں یا چکر کاٹ کر اسی جگہ لوٹ آتیں لوگ جانتے نہیں تھے، بلکہ گھومتے پھرتے تھے۔ اور ٹیلوں کا رنگ پھیل کر چاروں طرف چھا جاتا تھا اور لاؤڈ سپیکر کے ذریعہ اپنے وجود کو نشر کیا کرتا تھا۔

لیکن یہ نیا شہر کتنا اچھا تھا۔ کتنا عزیب نواز۔ کوئی کسی سے پوچھتا نہ تھا۔ کوئی کسی پر ہنستا نہ تھا۔ اس مسلسل بھیڑ کے باوجود ہر کوئی اکیلا تھا وہاں اسے وہ عظیم آزادی حاصل ہو گئی تھی۔ جو صرف تنہائی میں میسر آتی ہے۔

اور وہ بھاگتے ہوئے لوگ تمام ننگے تھے ان کی مصروفیتیں ان کی خواہشات، ان کے چہروں سے عیاں تھیں۔ ان کے انداز سے ان کی ذہنی کشمکش اور استغراق وضاحت سے دکھائی دے رہے تھے۔

چار ایک روز سے وہ سڑک پر آتے جاتے لوگوں کو بغور دیکھنے میں مصروف تھا اور انہیں دیکھ کر شہر کی روح کی دھڑکنوں کا اندازہ لگا رہا تھا۔

اس شہر نے صحرائی کے لیے کتنا اچھا موقعہ مہیا کیا تھا۔ وہ لوگوں کو چونکائے بغیر ان کی توجہ اپنی طرف منعطف کیئے بغیر ان کی ذہنی کیفیتوں کے تسلسل میں رخنہ ڈالے بغیر وہ انہیں اس قدر قریب سے دیکھ سکتا تھا، جیسے اس نے سلیمانی ٹوپی پہن رکھی ہو۔

پٹڑیوں پر چلتی ہوئی عورتیں بھی یوں چلے جا رہی تھیں جیسے انہیں بھی کہیں پہنچنا ہو۔ چلتے ہوئے وہ یہ اعلان نہیں کرتی تھیں۔ لو دیکھو

یں عورت ہوں، میری آنکھیں ڈولتی ہیں۔ میرے ابرو تنے ہوئے ہیں یا میرے ہونٹ بڑی نفاست سے تیکھے اوپر رکھے ہیں وہ یہ نہیں کہتی تھیں کہ دیکھو میں نے کپڑے پہنے ہوئے ہیں، اور کپڑوں تلے میرا جسم ننگا ہے یا میں خالی چلتی ہی نہیں۔ بلکہ چال سے چلتی ہوں۔ اور میری چال دیکھنی ہو تو میری چوٹی کا نچلا سرا دیکھو جب وہ ابھاروں سے ٹکراتا ہے۔ انہیں گویا یاد ہی نہیں تھا۔ کہ وہ عورتیں ہیں۔ اور عورت مردوں کی نگاہوں تلے یوں پھیلتی سمٹتی ہے جیسے اجسام گرمی اور سردی کی لہروں تلے پھیلتے سمٹتے ہیں۔

سارا دن وہ غور سے راہ چلتی عورتوں کو دیکھتا رہا تھا اور صرف ایک عورت نے اس کی نگاہوں کو محسوس کیا تھا۔ اس وقت وہ ایک مکان میں داخل ہو رہی تھی۔ صحرائی کی نگاہوں کو محسوس کر کے وہ رک گئی تھی اور اس نے صحرائی کی طرف جتا یوں دیکھا تھا۔ جیسے کہہ رہی ہو۔ تم ٹھہرو۔ بس ابھی آتی ہوں۔ اور اس واضح پیغام کو محسوس کر کے چونک کر رک گیا تھا اور سوچنے لگا تھا۔ آخر۔ ٹھہرو۔ اور ابھی آئی کا مطلب کیا ہے۔ اس نے بلایا تو نہ تھا اور نہ ہی خود رکنے کی خواہش کا اظہار کیا تھا۔ پھر دفعتاً وہاں سے ڈر کر بھاگ گیا تھا۔ کہ کہیں وہ آ نہ جائے۔ نہ جانے کیوں۔

اس سے پہلے اس نے سمندر کے ساحل پر بھی ایک عورت کی طرف غور سے دیکھا تھا۔ وہ خوبصورت نہیں تھی۔ نہ ہی اس میں کوئی خصوصی کشش تھی لیکن وہ بھرپور عورت تھی۔ اور صحرائی کو سمجھ میں نہیں آرہا تھا۔ کہ وہ کون سی قسم سے متعلق ہے۔ دیکھنے میں وہ اسے الگ تھلگ معلوم ہو رہی تھی۔ اسی لیے وہ اسے غور سے دیکھ رہا تھا وہ اس کی نگاہوں کو محسوس کر کے چونک پڑی تھی۔ اگرچہ یوں ادھر ادھر دیکھنے میں مصروف ہو گئی تھی، جیسے کہ اسے کچھ خبر ہی نہ ہو۔ اس لیے وہ اسے چوری چوری جھجک جھجک کر دیکھتا رہا تھا۔ پھر دفعتاً تکلفات برطرف کر کے اس عورت نے صحرائی پر ایک بھرپور نگاہ ڈالی تھی۔ جیسے اسے تکلفات برطرف کرنے کی دعوت دے رہی ہو، جیسے اسے خوابوں سے جھنجھوڑ کر حقائق کا راستہ دکھا رہی ہو اور صحرائی خوابوں کے ہاتھ سے چھٹنے اور حقائق کے روبرو کھڑے ہونے سے ڈر کر وہاں سے اٹھ بیٹھا تھا اور نہ جانے کس طرف چل پڑا تھا۔

وہاں اس نے پہلی مرتبہ سمندر دیکھا تھا۔ اور اسے دیکھ کر مبہوت رہ گیا تھا۔ اس کی وسعت اور عظمت کو محسوس کر کے اس پر ہیبت طاری ہو گئی تھی اور اس نے محسوس کیا تھا کہ اس عظیم خاکستری جھوبے کے اوپر خود باری تعالیٰ براجمان تھے۔ اور اپنے ہاتھوں سے جھلا رہے تھے۔

وہاں بیٹھے ہوئے وہ باری تعالیٰ سے کس قدر قریب ہو گیا تھا اس نے محسوس کیا تھا جیسے وہ خود بھی اس جھوبے کی ایک لہر ہو اور اسی وسعت عظیم کے ملس کی وجہ سے رواں دواں ہو۔ اس وقت وہ محسوسات کا ایک پلندہ بن کر رہ گیا تھا۔ غور و فکر کی صلاحیت مفقود ہو چکی تھی۔ پھر محسوسات ایک کیفیت میں بدل گئے اور وہ کیفیت یوں قیام حاصل کر گئی۔ اور وہ یوں پڑا رہ گیا۔ جیسے ساحل پر پڑا ہوا ایک پتھر ہو۔ وہ کیفیت کتنی عجیب تھی پرسکون لازوال انمٹ جیسے وہ خود باری تعالیٰ کا ایک حصہ ہو۔

نہ جانے کتنی دیر تک وہ وہاں ساحل پر پڑا رہا۔ پھر وہ چونک کر اٹھ بیٹھا اس نے منظر پر نگاہ ڈالی۔ بائیں ہاتھ سمندر جھول رہا تھا۔ دائیں ہاتھ ٹیلوں کا ایک تسلسل چلا گیا تھا۔ ٹیلوں سے پرے دور شہر کے گنبد اور کلس سورج کی زردیلی روشنی میں چمک رہے تھے ٹیلوں پر موٹے پتوں والے درخت ایستادہ تھے۔ نیچے وادی میں عجیب قسم کا دھند اور غبار چھایا ہوا تھا۔ نہ جانے یہ دھند کہاں سے آئی اس نے سوچا۔ اس دھند کی وجہ سے صحرائی کی تمام تر توجہ سمندر سے ہٹ کر اس وادی پر مرکوز ہو گی۔ دیر تک وہ اس دھند آلود وادی کی طرف دیکھتا رہا۔ پگ ڈنڈی پر ایک بڈھے کو آتے دیکھ کر وہ چونکا۔ بابا! اس نے بڈھے کو آواز دی۔ اس وادی میں دھند کیوں ہے۔ بڈھے نے وادی کی طرف دیکھنے کی بجائے صحرائی کی طرف حیرت سے دیکھا اس کی آنکھیں پھٹی پھٹی سی تھیں۔ لیکن اس کے دیکھنے کے انداز سے ایسے محسوس ہوتا تھا جیسے اس نے بہت کچھ دیکھا ہو۔ جیسے وہ آنکھیں دیکھ دیکھ کر تھک گئی ہوں۔

یہ کون سی جگہ ہے بابا۔ صحرائی نے اپنا سوال دہرایا۔

بڈھے کا سر یوں ہلنے لگا جیسے روئی کے گالے کا بنا ہو۔ اس نے آسمان کی طرف دیکھ کر آہ بھری اور کچھ کہے بغیر اپنی راہ ناپنے لگا۔

دیر تک صحرائی اس بڈھے کی طرف حیرت سے دیکھتا رہا۔ وہ یوں مطمئن طور پر چل پڑا تھا جیسے اس نے صحرائی کی بات کا جواب دے دیا ہو۔

بڈھے کے جانے کے بعد اتفاق سے اس کی نگاہ ایک درخت پر پڑی۔ وہاں ایک بورڈ لگا ہوا تھا اور لکھا تھا مداخلت بے جا کرنے والا گرفتار کر لیا جائے گا۔ مداخلت بے جا۔ وہ سوچنے لگا۔ اس ویرانے میں مداخلت بے جا کا کیا سوال ہے اور پھر اس دھند آلود وادی میں جہاں نہ کوئی عالیشان قصر ہے نہ کوئی عمارت۔

پاؤں کی چاپ سن کر صحرائی نے مڑ کر دیکھا۔ ایک گوالا دودھ کا مٹکا اٹھائے آ رہا تھا کیوں میاں اس نے گوالے سے پوچھا یہ راستہ کدھر کو جاتا ہے۔

راستہ۔ گوالے نے حیرانی سے دہرایا۔ کونسا والا بابو

صحرائی نے وادی کی طرف اشارہ کیا۔ یہ والا

کہیں بھی نہیں بابو وہ بولا کہیں بھی تو نہیں

پھر وہ بورڈ کیوں لگا ہے۔ صحرائی نے بورڈ کی طرف اشارہ کیا۔

بورڈ! گوالے نے خالی نگاہوں سے بورڈ کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ اس شہر میں بورڈ تو جگہ جگہ لگے ہوتے ہیں۔ وہ بولا بورڈوں کا کیا ہے بابو۔ یہ کہہ کر گوالا چل پڑا۔

صحرائی روز اس شہر کے بازاروں میں گھومتا اور پھرتے پھراتے سمندر کے کنارے پر جا پہنچتا اور پتھر بن کر وہاں پڑا رہتا۔ اور پھر اس دھند بھری وادی کے کنارے بیٹھ کر غور سے اسے دیکھتا۔ روز وہ دھند جوں کی توں قائم ہوتی جیسے میخوں سے ٹھونک کر اس کھڈ پر مسلط کر رکھی ہو۔

اس روز وہ اپنا کیمرہ ساتھ لے گیا تھا۔ تاکہ مناظر کی تصویریں کھینچ سکے۔ اور دھند آلود وادی کے کنارے پر ستانے کے لیے لیٹ گیا تھا۔ اس روز بھی دھند جوں کی توں قائم تھی۔ اسے اس دھند سے چڑ محسوس ہو رہی تھی۔

لیٹے لیٹے اس نے کروٹ لی۔ اس کی ٹانگ کیمرے سے ٹکرائی اور وہ کھڈ میں جا گرا۔ ارے رے رے صحرائی چلایا۔ اور نیچے کی طرف لپکا۔ لیکن وہ کیمرا اس دھند میں غائب ہو چکا تھا۔ البتہ اس کے لڑھکنے کی آواز آ رہی تھی۔ اس آواز سے صاف معلوم ہو رہا تھا۔ کہ وہ ڈھلان پر لڑھک رہا تھا اور وہ چٹان بتدریج تھی۔

پہلے تو کچھ دیر تک وہ اس آواز کو سنتا رہا۔ پھر اس نے چاروں طرف نگاہ دوڑائی۔ ٹیلے پر کوئی نہ تھا وہ چپکے سے اتر کر ڈھلان پر چلنے لگا۔ دیر تک وہ سنبھل سنبھل کر پاؤں رکھتا ہوا نیچے اترتا گیا۔ پھر دفعتاً اس نے محسوس کیا جیسے کسی چیز نے جھپٹ کر اسے پکڑ لیا ہو۔ اپنے آپ کو چھڑانے کے لیے اس نے بہت ہاتھ پاؤں مارے۔ لیکن اس کوشش کی وجہ سے وہ اور بھی الجھ گیا۔ اس کے ہاتھوں میں نہ جانے کیا چبھ گیا اس وقت اسے یاد آیا کہ اس کی جیب میں لائٹر ہے اس نے لائٹر جلایا۔ دھند میں معمولی سی روشنی ہوئی اس نے دیکھا کہ وہ خاردار تار میں الجھا ہوا ہے۔ لائٹر کی روشنی کی مدد سے بعد دقت اس نے اپنے کپڑے تار کی گرفت سے چھڑائے اور تار سے گزر کر دوسری طرف جا پہنچا۔

دفعتاً اس نے محسوس کیا کہ دھند ختم ہو چکی ہے اور سورج آب و تاب سے چمک رہا ہے تعجب سے اس نے مڑ کر دیکھا۔ پیچھے پیلے

ہی دھند چھائی ہوئی تھی۔ جو خاردار تار میں ختم ہو جاتی تھی۔ یوں یک لخت ختم ہو جاتی تھی۔ جیسے کوئی عمارت ختم ہو جاتی ہے۔

دوسری طرف ایک وسیع میدان پھیلا ہوا تھا جس میں بارک نما عمارتوں کا ایک سلسلہ چلا گیا تھا۔ یہ بارکیں سیدھی نہیں بلکہ قوس کی شکل میں بنی ہوئی تھیں۔ اس کے سامنے تین قوس نما بارکیں ایستادہ تھیں جیسے تین بڑی کمانیں رکھی ہوئی ہوں اور ان کمانوں کے درمیان لکڑی کے اونچے اور فراخ پلیٹ فارم بنے ہوئے تھے۔ جن پر چڑھنے کے لیے چاروں طرف لکڑی کی سیڑھیاں بنی ہوئی تھیں اور پلیٹ فارم پر بہت بڑے جہازی صندوق رکھے ہوئے تھے۔ ان تین بارکوں کے پیچھے ایسی ہی اور تین بارکیں تھیں اور ان کے اور بارکوں کا یہ سلسلہ دور تک چلا گیا تھا۔

نہ جانے یہ کون سی جگہ ہے۔ صحرائی نے سوچا شاید کوئی فوجی کیمپ ہو۔ بارکیں اور خاردار تار تو فوجی کیمپ سے ہی متعلق ہوتی ہیں۔ مگر وہ پلیٹ فارم اور ان پر رکھے ہوئے جہازی صندوق۔ ؟

وہاں کوئی پہرہ دار بھی تو نہیں تھا نہ ہی کوئی سپاہی دیتا تھا۔ وہ عمارتیں یکسر ویران دکھائی دے رہی تھیں۔

بارکوں کی طرف بڑھتے ہوئے صحرائی نے محسوس کیا جیسے وہ پھیلی ہوئی سورج کی شعاعیں عجیب سی ہوں جیسے وہ دھوپ کچھ مختلف سی ہو اس میں نیلاہٹ کی جھلک تھی اور جوں جوں وہ آگے بڑھتا جا رہا تھا۔ وہ نیلاہٹ بڑھتی جا رہی تھی۔ نہ جانے یہ کیسی دھوپ ہے جیسے نیل میں ڈبو کر نکالی گئی ہو۔

جب وہ بارکوں کے قریب پہنچا تو وہ نیلاہٹ اس قدر گہری ہو چکی تھی کہ اسے محسوس ہونے لگا جیسے وہ منظر سینما سکوپ کے پردے پر منعکس ہو جس میں ٹیکنی کلر کی بجائے رائل بلو کلر کا عمل ہو۔ اور وہ منظر کسی پراسرار قلعے کا حصہ ہو۔ کہیں خواب تو نہیں دیکھ رہا صحرائی نے اپنے آپ کو جھنجھوڑا خواب میں اس نے سوچا تو کہیں یہ چڑیلوں کی بستی نہ ہو وہ رک گیا اس نے مڑ کر ٹیلے کی طرف دیکھا وہ دھندلکوں کی تہہ قائم تھی اب تو اس نیلاہٹ کی وجہ سے دھند کا رنگ زرد دکھائی دے رہا تھا اس دھند سے تو یہ نیلاہٹ ہی بہتر ہے۔ اس نے سوچا اور جی کڑا کر کے آگے چل پڑا۔

بارک کے برآمدے میں کوئی نہ تھا۔ البتہ جگہ جگہ دروازوں اور کھڑکیوں کے پاس سٹول رکھے ہوئے تھے۔ دیوار پر جا بجا بورڈ لگے ہوئے تھے۔ دروازوں پر چقیں پڑی تھیں اور کھڑکیوں کے شیشوں سے زرد رنگ کی روشنی جھلک رہی تھی۔

وہ برآمدے میں جا داخل ہوا اور اس خیال سے کہ شاید کمرے میں کوئی شخص موجود ہو جس سے وہ پوچھ سکے کہ وہ کون سی جگہ ہے اور وہاں سے باہر نکلنے کا راستہ کون ہے صحرائی نے کھڑکی سے اندر جھانکا۔

کمرے میں کئی ایک میزیں لگی ہوئی تھیں۔ جن پر بتیاں جل رہی تھیں جو بمشکل میز کے تختے کے ایک حصہ کو روشن کر رہی تھیں۔ باقی جگہ وہی نیلاہٹ پھیلی ہوئی تھی اس پھیلی ہوئی نیلاہٹ میں زرد روشنی کے جھنڈ عجیب سے دکھائی دے رہے تھے جیسے سبز کھیت میں گوبھی کے زرد پھول لگے ہوئے ہوں۔ میزوں پر لکڑی کے ریکوں پر الماریوں کے اندر اور ان کے اوپر فرش پر کرسیوں پر سٹولوں پر ہر جگہ کاغذوں کے انبار لگے ہوئے تھے۔ لیکن کمرے میں کوئی نہ تھا تمام کرسیاں خالی پڑی تھیں۔

صحرائی نے دو ایک کھڑکیوں سے جھانکا۔ ہر کمرے میں ایک سا منظر دیکھ کر وہ حیران ہوا کمرے خالی پا کر وہ چق اٹھا کر ایک کمرے میں داخل ہو گیا۔

اندر پہنچ کر کچھ دیر تک اس کی نگاہ دھندلائی رہی۔ کچھ دیر تک وہ کھڑا رہا۔ تاکہ ٹھوکر کھا کر گر نہ پڑے اسے ٹھوکر کھانے یا گرنے کی کچھ پروا نہ تھی۔ وہ ڈرتا تھا۔ کہ اگر کسی چیز کے گرنے سے آواز پیدا ہوئی۔ تو شاید اس بارک کے مکین ان نیلے کونوں سے نکل کر اس پر دار کریں۔

پھر آہستہ آہستہ اسے چیزیں دکھائی دینے لگیں۔ میزوں تلے ٹوکریاں پڑی تھیں جن میں کاغذوں کے پرزے بھرے ہوئے تھے۔ شیلفوں پر گرد و غبار کی تہیں چڑھی ہوئی تھیں۔ چھتوں اور دیواروں پہ جالے تنے ہوئے تھے۔ اور اس چھائی ہوئی نیلاہٹ میں وہ یوں دکھائی دے رہے تھے جیسے چاندی کے تاروں سے بنے ہوئے جھاڑ فانوس لٹک رہے ہوں۔

تمام کمرہ کاغذات کی بو سے بھرا ہوا تھا۔ کاغذات کے پلندوں پہ مچھروں اور مکڑوں کی قطاریں چل رہی تھیں اور رینگنے والے کیڑوں نے گھر بنا رکھے تھے۔

کمرے کے عین وسط میں شیشے کا بنا ہوا ایک جہازی مٹکا دیکھ کر وہ چونکا۔ نہ جانے اتنا بڑا مٹکا کیوں رکھا ہے یہاں اور اس میں کیا بھرا ہے۔ پانی تو نہیں ہے۔ پانی تو کبھی کالا نہیں ہوا اور پھر مٹکے کے اوپر چڑھنے کے لیے زینہ بنا ہوا تھا صحرائی کا جی چاہا کہ زینے پر چڑھ کر مٹکے میں جھانکے لیکن اسے خدشہ تھا کہ کوئی آ نہ جائے۔ اس لیے اسے ہمت نہ پڑی۔

دفعتاً میز کے قریب اس نے ایک فوری حرکت سی محسوس کی اس نے مڑ کر دیکھا۔ وہاں کوئی نہ تھا کرسی خالی پڑی تھی۔ سٹول پر فیتے سے بندھے ہوئے کاغذات کے پلندے پڑے تھے دبے پاؤں چلتا ہوا وہ میز کے قریب پہنچا۔ میز پر کاغذوں کے انبار کے سوا کچھ نہ تھا۔ مگر گرد و غبار کی تہیں لٹکتے ہوئے جھاڑ فانوس۔

آخر جگہ جگہ اتنے سارے کاغذ کیوں پڑے ہوئے ہیں وہ سوچنے لگا۔ اور ان پہ لکھا کیا ہے۔ صحرائی نے کاغذوں کا ایک پلندہ اپنی طرف کھینچا۔ اور اوپر پڑے ہوئے کاغذ کو پڑھنے کی کوشش کی لکھا تھا۔

"اور نیز یہ بھی کہ موضوع مذکور جس کا ذکر پیرا نمبر ۱۱۳ اور ۳۲ میں درج ہے۔ جو بتاریخ صفحات نمبر ۱۰۴، اور ۸ پر رقم کیا گیا ہے اور جن مقامات پر حضور کی سہولت کے لیے ا، ب اور ج کے جھنڈے گاڑ دیئے گئے ہیں جس کا تذکرہ رول نمبر ۵۵، ج (ii) اک کی سائڈین شق کے مطابق اس فائل میں شامل نہیں کیا جا سکتا۔"

صحرائی نے عبارت کے اس ٹکڑے کو دوبارہ پڑھنے کی کوشش کی۔ لیکن کچھ سمجھ میں نہ آیا اسے اس قسم کی الجھی ہوئی عبارت پڑھنے کا کبھی اتفاق نہ ہوا تھا۔ اس نے ایک اور کاغذ اٹھایا کہ شاید کچھ سمجھ میں آ جائے۔ لکھا تھا۔

"قانون مراعات و اعزازات کے تحت رول نمبر III (د) الف ۵۶، کے مطابق نائب ناظم درجہ ک/۲ اپنی دستار پر طرہ چھوڑ سکتا ہے۔ بشرطیکہ دستار کا رنگ سفید زمرہ ب/۲ کا ہو اور مطابق جزوی رول ۷ شق س (iii) کے دستار کا عرض پونے سات انچ سے زیادہ نہ ہو اور دوملاہ کی دیوار سے سوا دو انچ سے زائد ابھرا ہوا نہ ہو ایسا اہلکار رول نمبر ۷، پ (ii) کے مطابق اپنے کالر کو کلف دے سکتا ہے۔ بشرطیکہ کلف خالص میدے سے تیار کی گئی ہو اور اس میں گوند یا انڈے کی آمیزش نہ ہو اور کالر پہ اس کی تہہ ۱½ انچ سے زیادہ موٹی نہ ہو۔ تاکہ دیگر اہلکاروں سے تمیز کرنے میں مشکل نہ ہو۔ مزید براں کلف کی چھال نیلگوں رنگ کا نہ ہو۔"

لاحول ولاقوۃ بے اختیار اس کی ہنسی نکل گئی۔ یہ سب کیا ہے ایسی مضحکہ خیز تحریر اس نے کبھی نہ دیکھی تھی۔

دفعتاً کرسی کے پیچھے حرکت ہوئی۔ اور کاغذوں کے ایک انبار کے پیچھے سے ایک عجیب سی شکل نمودار ہوئی۔ لمبا منہ پچکے ہوئے رخسار اور ادھر ادھر لٹکتی ہوئی سلوٹیں اور ان کے درمیان مڑی ہوئی ناک کی چونچ پر ٹکی ہوئی عینک۔ اس پھیلی ہوئی نیلاہٹ میں دو دو آنکھیں اس کی طرف گھور رہی تھیں۔

حرکت کو محسوس کر کے صحرائی ڈر گیا تھا۔ لیکن اسے دیکھ کر اس کا ڈر کافور ہو گیا۔ نہ جانے کیا شے ہے۔ بیچارہ۔ اس نے سوچا۔ کون ہے۔ صحرائی چلّایا۔ کون ہے۔ پھر حرکت ہوئی اور وہ چہرہ اس کی نظر سے اوجھل ہو گیا۔ پھر کمرے میں شپاشپ کی آواز گونجنے لگی جیسے کوئی بطخ اپنے جھلی دار پاؤں مار رہی ہو۔ اور پھر خاموشی چھا گئی۔

صحرائی سنبھلنے بھی نہ پایا تھا کہ ایک سائرن بجنے لگا۔ جس کی آواز بھیانک طور پر مدھم تھی۔ کتنی اداس اور ڈراونی آواز ہے۔ وہ کھڑکی کی طرف لپکا اور ادھر اُدھر دیکھنے لگا۔ جدھر سے آواز آ رہی تھی۔ سائرن کے بند ہوتے ہی ایک شور بلند ہوا جیسے ایک ہجوم آ رہا ہو۔ وہ گھبرا گیا۔ نہ جانے وہ کس کا شور تھا۔ کون آ رہے تھے۔ اس نے کمرے کا پھر سے جائزہ لیا۔ وہاں ٹھہرنا خطرے سے خالی نہ تھا۔ اور باہر نکلنا اور بھی پُرخطر تھا۔ پھر اس کی نگاہ ایک بغلی کمرے پر پڑی۔ بھاگ کر اس نے دروازہ کھولا۔ اندر نہ تو کوئی میز تھی۔ اور نہ کرسی۔ چاروں طرف الماریوں اور ریکوں میں کاغذات کے ڈھیر پڑے تھے۔ وہ اس کمرے میں داخل ہو گیا اور الماری کے پیچھے چھپ کر کھڑکی کے شیشوں سے باہر دیکھنے لگا۔ سامنے بہت سے لوگ آ رہے تھے جیسے غول بیابان ہو۔ جو چھوٹے بڑے گروہوں میں بٹے ہوئے تھے۔ اور ایک دوسرے سے چلّا چلّا کر باتیں کرنے میں مصروف تھے۔ زبانیں قینچی کی طرح چل رہی تھیں۔ ہاتھ اشاروں میں مصروف تھے۔ آنکھیں زرد مٹی کی طرح چمک رہی تھیں۔ وہ سرگوشیاں کر رہے تھے قہقہے لگا رہے تھے، منہ بنا رہے تھے، چیخ مار رہے تھے لیکن ان کی آوازیں مدھم تھیں ان کے قہقہے ان قہقہوں سے مختلف تھے جنہیں وہ سننے کا عادی تھا، ان کی باتوں کا انداز ہی الگ تھا اور ان کی آوازیں یوں مدھم اور بھیانک سنائی دے رہی تھیں جیسے کپڑوں سے ڈھکے ہوئے ڈھول بج رہے ہوں۔

اور ان کی حرکات عجیب سی تھیں جیسے سلو موومنٹ کا فلم چل رہا ہو۔

سائرن کے بجنے اور ہجوم کے آنے سے صحرائی یہ سمجھ رہا تھا جیسے وہ سب خبردار ہو کر اس پر حملہ کرنے کے لیے آ رہے ہوں، شاید اس عجیب الخلقت شے نے جسے اس نے میز کے نیچے دیکھا تھا۔ جا کر انہیں خبردار کر دیا ہو۔ کہ پارک میں ایک اجنبی داخل ہو گیا ہے لیکن اس ہجوم کو دیکھ کر اسے تسلی ہو گئی۔ وہ تو گویا اپنے آپ میں کھوئے ہوئے تھے۔ ہر فرد اپنے آپ میں منہمک تھا۔ ہر گروہ دوسرے کے وجود سے بے خبر تھا۔ یہاں تک کہ چلتے ہوئے ان کی توجہ اس سڑک کی طرف بھی نہیں تھی جس پر وہ چل رہے تھے۔ وہ یوں چل رہے تھے جیسے احساس ہی نہ ہو کہ وہ چل رہے ہیں جیسے انہیں چلنے سے کوئی دلچسپی نہ ہو جیسے انہیں معلوم ہی نہ ہو کہ انہیں کہیں پہنچنا ہے۔ جیسے ان کی اپنی ذات ہی منزل ہو جس میں وہ شدت سے کھوئے ہوئے تھے۔

انہوں نے سفید قمیض اور کالی پتلونیں زیب تن کر رکھی تھیں۔ ان کے چہرے بے حد لمبوترے تھے، سر کے بال قلیل تھے۔ کھوپڑی سے ملی ہوئی پیشانی تلے پچکے ہوئے گال تھے۔ جن کے درمیان اونچی لمبی ناک اور ناک تلے مخروطی ٹھوڑی جو یہاں سے وہاں تک مسلسل چلی گئی تھی۔ دور سے انہیں دیکھ کر محسوس ہوتا تھا جیسے وہ چہرے تکونی ٹھوڑیوں میں کٹے ہوئے ہوں ان کی ناکوں پر بڑے بڑے شیشوں والی عینکیں تھیں جو انہوں نے ناک کی زیریں چونچ پر ٹکا رکھی تھیں۔ ایک دوسرے سے بات کرتے ہوئے یا ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہوئے وہ عینکوں کے شیشوں کے اوپر سے دیکھتے تھے۔ پھر نہ جانے عینکیں کیوں پہنے ہوئے تھے وہ ان کے لمبوترے مجسّمہ دار چہروں میں صرف زندہ آنکھیں تھیں جنہیں دیکھ کر زندگی اور حرکت کا احساس ہوتا تھا۔

ان کی پتلونوں پر چوڑی پٹیاں بندھی ہوئی تھیں اور دائیں ہاتھ ٹانگ کے ساتھ ساتھ تین فٹ لمبے سیاہ ڈنڈے سے یوں لٹک

رہتے تھے جیسے سپاہیوں کے پہلو میں تلواریں لٹکتی ہیں۔ ایک دوسرے سے بحث کرتے ہوئے جب وہ جوش میں آجاتے تو بے خبری میں ان کے ہاتھ ان سیاہ ڈنڈوں کے قبضوں پر جا پڑتے اور ایسے محسوس ہوتا جیسے کوئی سورما تلوار نکالنے کی دھمکی دے رہا ہو۔

وہ قریب ہوتے گئے۔ پھر پارکوں کے پاس پہنچ کر وہ ادھر اُدھر بکھرنے لگے کچھ لوگ اس پارک میں داخل ہونے کے لیے بڑھ رہے تھے۔ جس میں صحرائی چھپا ہوا تھا۔ یہ دیکھ کر صحرائی کھڑکی سے سرک کر الماری کے پیچھے کھڑا ہو گیا۔

دیر تک وہ چپ چاپ وہیں کھڑا رہا۔ پھر اس کے دل میں انہیں دیکھنے کا شوق چرّایا اور چپکے سے دبے پاؤں اس دروازے کی طرف بڑھا جس سے وہ اس کمرے میں داخل ہوا تھا اور چھُپ کر جھری سے دیکھنے لگا۔ قریب کی میز کے گرد چھ افراد کھڑے ہنوز بحث میں مصروف تھے وہ اسی طرح مدھم سرگوشیوں میں باتیں کر رہے تھے۔ ہاتھ چلا رہے تھے اور ایک دوسرے کو اپنی زرد آنکھوں سے گھور رہے تھے۔ ایک انگلی سے ہوا میں دائرے سے بنا رہا تھا۔ دوسرا ٹھوڑی میز پر رکھ کر بیٹھا ہوا تھا۔ تیسرا الیں عینک میں ....اپنے ساتھی کو گھور رہا تھا جیسے کوئی سائنسدان دوربین لگائے بیٹھا ہو۔ چوتھا چھت کی طرف گھورتے ہوئے گہری سوچ میں پڑا تھا۔

دیکھو۔ دائرہ بنانے والا بولا۔ ایک تجویز اپنے ذہن میں آئی ہے۔ میز پر ٹھوڑی ٹیکنے والے نے سر ہلائے بغیر اوپر دیکھا۔ اور کہا دوربین والے نے کہا مطلب تو یہ ہے امال کہ ان کا وار بے کار ہو جائے۔ اور اور اور —— وہ خاموش ہو گیا۔ اس کے انداز سے یوں معلوم ہو رہا تھا جیسے اسے معلوم ہی نہ ہو کہ کیا بات ہو رہی ہے اور وہ اپنے ہی خیال کے چکر میں پڑا ہو۔

چھت کی طرف گھورنے والے نے آہ بھری۔ اب تو ان کا وار چل گیا۔ وہ بولا۔ سنا ہے انہوں نے ایک نوٹ لکھا ہے۔

ہوا میں دائرے بنانے والے نے معاً اپنا دایاں ہاتھ سیاہ ڈنڈے کے قبضے پر رکھا۔ نوٹ وہ نفرت سے چلّایا۔ وہ کیا لکھینگے۔ ہوں! اپنے ہاتھ میں جو قلم ہے اس نے سیاہ ڈنڈا لہراتے ہوئے کہا، اس کے کاٹے نے کبھی پانی نہیں مانگا۔ قلم! صحرائی نے سوچا ارے یہ تو سیاہ ڈنڈا قلم ہے۔ اُس نے غور سے اُس سیاہ ڈنڈے کی طرف دیکھا جو ان سب کی پیٹیوں سے شمشیر کی طرح لٹک رہا تھا وہ حیران ہوا کہ آخر قلم کو شمشیر کی طرح لٹکانے سے کیا مطلب تھا!

عین اس وقت ایک نووارد داخل ہوا۔ اس کے ہاتھ میں ایک کاغذ تھا۔ اس نے لہراتے ہوئے چلّا کر کہا۔ دشمن کا وار چل گیا۔ اپنی تمام سکیمیں خاک میں مل گئیں۔

کیا ہوُا

ارے کیا بات ہے

میں نے پہلے ہی کہا تھا۔

آخر بولو بھی —— وہ سب چلّانے لگے۔

دشمنوں نے اپنے پٹھو کو صاف بچا لیا۔ نووارد بولا۔ اس کی ترقی منظور ہو چکی ہے اپنی سب کوششیں اکارت گئیں۔

کس کی کوششیں اکارت گئیں۔ ایک خوش پوش شخص نے داخل ہوتے ہوئے پوچھا۔

تم آگئے جاہ۔ ارے جاہ۔ وہ سب خوش پوش کو دیکھ کر شور مچانے لگے۔ جاہ نے تحکمانہ انداز سے نووارد کی طرف دیکھا۔ یہ جمال کہہ رہا ہے۔ انگلی سے دائرے بنانے والے نے کہا کہ دشمنوں کے پٹھو کو ترقی مل گئی ہے اور ہماری سب کوششیں اکارت گئیں۔

ہاں ہاں جمال نے وہ کاغذ لہراتے ہوئے کہا۔ میں نے حکم نامے کی نقل اڑا لی ہے۔

گیا ہے۔ جاہ نے ایک وقار سے کہا، پڑھ کر سناؤ۔

سنو۔ جمال بولا۔ اور پھر دبی آواز میں اس کاغذ کو پڑھنے لگا۔

سنو سنو۔ وہ سب ایک دوسرے کو خاموش کرنے کے لیے شور مچانے لگے۔

ٹھہرو جاہ نے کہا۔ اور پھر انگلی سے دائرے بنانے والے کو مخاطب کر کے بولا

یوسف تم ادھر دروازے کے پاس کھڑے رہو۔ کوئی آئے تو اشارہ کر دینا اور تم حفیظ۔ اس نے میز پر رکھی ہوئی ٹھوڑی سے کہا۔ تم ادھر نگاہ رکھو۔ ہاں جمال پڑھو اسے۔

جمال اس کاغذ کو پڑھنے لگا۔

"مسمی جمالدار جو کرپ برانچ کی قطار نمبر ۳ کے جزو نمبر ۲ کا کارمختار ہے اور د۔ سوئم کا اہلکار ہے اپنے مختار اعلیٰ سے اچھے عمال نامے حاصل نہیں کر سکا۔ اور اس کے غبن کی ایک شکایت ہے جو گذارشش نامہ نمبر ن۔ ا۔ ح۔ ۲۷۷ (ا ا) مورخہ ۱۸ جون ۱۹۵۲ء کے تحت حضور کی خدمت میں پیش کی جا چکی ہے اور جس پر حضور نے ابھی احکامات صادر نہیں فرمائے۔ مزید بر آں عہدیدار مذکور پر یہ بھی الزام ہے کہ اس کا رویہ تسلی بخش نہیں۔ اور اس کے کردار میں خفیہ پن کا عنصر مناسب اور ضروری مقدار سے خفیف تر ہے لیکن بنیادی قانون کی شق نمبر ۵۵ ۵ کے جزو نمبر ۲۰۷ کی حاشیائی وضاحت نمبر ۱۴۰۳ پ کے مطابق عہدیدار مذکور کی ترقی کو رد کرنے کے ہم مجاز نہیں۔ لہٰذا ترقی منظور فرمائی جائے۔

جمال رک گیا اور لمبے وقفے کے بعد بولا۔

اور نائب ناظم اعلیٰ نمبر ۴ نے اس پر لکھا ہے۔ قاعدے اور قانون کو ہاتھ سے جانے نہ دیا جائے۔ تجویز کے مطابق عمل کیا جائے۔

نائب کو تو صرف یہی ایک فقرہ حفظ ہے۔ دوربین والے نے کہا۔

ہر کاغذ پر یہی لکھتے ہیں۔ میز پر رکی ہوئی ٹھوڑی نے آہ بھری

لیکن اب ہو گا کیا۔

دشمن کی فتح ہو گی۔

ان کا وار چل گیا۔

بڑی زک پہنچی ہے ہمیں۔ وہ سب شور مچانے لگے۔

دیکھو۔ جاہ نے ہاتھ اٹھا کر انہیں خاموش کیا۔ کون نہیں جانتا کہ نائب کی یادداشت دھندلا چکی ہے۔ جب وہ نوٹ پڑھتے ہوئے تیسری سطر پر پہنچتے ہیں تو پہلی دو سطریں بھول چکے ہوتے ہیں۔ اور جب وہ آخری سطر پڑھتے ہیں تو سارے نوٹ کا مضمون ان کے ذہن میں دھندلا چکا ہوتا ہے نوٹ ختم کرنے پر ان کے ذہن میں صرف آخری سطر رہ جاتی ہے۔ اگر وہ مثبت ہو تو سمجھ لو کہ احکامات مثبت ہوں گے۔ اگر وہ نفی کا مضمون لیے ہوئے ہو تو احکامات منفی ہوں گے۔

ٹھیک ہے ٹھیک۔

یہ تو سبھی جانتے ہیں۔

لیکن اب کرنا کیا ہے۔

خدا کی قسم ہم ہار نہ مانیں گے۔

کون ہار مانتا ہے جی۔

لیکن اس وقت تڑپ گئے نا۔ وہ سب بول رہے تھے۔

ہم نہیں پٹے جاہ نے اطمینان سے کہا۔ ہم نے پہلے سے ہی اپنا تحفظ کر لیا تھا۔ اس نے اپنے جیب ٹٹولتے ہوئے کہا۔ اور پھر ایک کاغذ نکالتے ہوئے بولا۔ ہم نے بھی احکامات حاصل کر لیے تھے۔

کیسے احکامات

سنو۔ جاہ نے اشارہ کیا۔ اور وہ کاغذ پر لکھی ہوئی عبارت پڑھنے لگا۔

یہ جو مسمی جمالدار جو کہ پ برانچ کی قطار نمبر ۳ کے جزو نمبر ۲ کا کارمختار ہے اور د۔۲ قسم کا اہلکار ہے۔ بنیادی قانون کی شق نمبر ۵۵۵ کے جزو نمبر ۷، ۲ کی حاشیائی وضاحت نمبر ۱۴۰۳/ب کے مطابق ترقی کا حقدار ہے۔ لیکن یہ حقیقت نظر انداز نہیں کی جا سکتی۔ کہ اہلکار مذکور کا اعمال نامہ داغدار ہے اور مختار اعظم جس کے تحت وہ کام کر رہا ہے اس کے کام اور رویے سے ناخوش ہے۔ اور عہدیدار مذکور کے خلاف غبن کا ایک کیس چل رہا ہے۔ جو حضور کی خدمت اعلیٰ میں مراسلہ نمبر ل۔ ۱۱۔ ج۔ ۲۷۷ (۱) مورخہ ۸ جون ۱۹۵۲ء کو پیش کیا گیا ہے اور حضور اعلیٰ عہدیدار مذکور کو مناسب سزا تجویز کرنے پر سوچ بچار فرما رہے ہیں۔ مزید برآں کار مختار خفیہ نمبر س ۵، کی تازہ رپورٹ کے مطابق اہلکار مذکور کا رویہ غیر خفیہ ہے اور وہ ذمہ دارانہ عہدے پر فائز ہونے کے قابل نہیں۔ لہٰذا ضمنی قانون نمبر ۶۔ ب۔ ب۔ شق نمبر ۲۳ کے ذیلی نوٹ نمبر ۸۶ (۱۱) کی تشریح نمبر ۲۶ پیراسوئم لائن ۱۰ کے مطابق یہ امر نائب ناظم اعلیٰ نمبر ۳ کی سوجھ بوجھ پر منحصر ہے کہ آیا اہلکار مذکور کو کوئی سزا دی جائے یا صرف اس کی ترقی روکنے پر اکتفا کیا جائے۔ جاہ رک گیا۔

اور۔ اور وہ بولا نائب ناظم نے اس نوٹ پر یہ حکم دیا ہے کہ:

قانون اور اصول کو ہاتھ سے نہ جانے دیا جائے۔ فی الحال ترقی روکنے سے زائد سزا نہ دی جائے۔

ہیر، ہیر

وہ مارا

کمال کر دیا

انھوں نے شور مچا دیا۔

اور معلوم ہے؟ جاہ نے کہا۔ یہ مراسلہ ہم نے حریفوں کے مراسلے سے دو روز پہلے پیش کر کے احکامات لے لیے تھے۔

لیکن ایک ہی کیس پر دو احکامات

ارے میاں اکل سے دائرے بنانے والے نے کہا۔ عظیم داد کو مرے ہوئے دو سال ہو چکے ہیں اور نائب ناظم خود اس کے جنازے پر موجود تھے اس کے باوجود عظیم داد کا سفر خرچ کا بل بنا کر لے جاؤ۔ نائب ناظم اسے پاس نہ کرے تو میرا ذمہ۔ ہی ہی ہی۔ وہ ہنسنے لگا۔

دفعتاً کسی نے باہر برآمدے کی طرف اشارہ کیا اور وہ سب خاموش ہو گئے۔ دروازے میں چار ایک افراد کھڑے اندر جھانک رہے تھے اندر کھڑے گروہ نے غضب آلود نگاہوں سے نوواردوں کی طرف دیکھا۔ نوواردوں کے چہروں پر فتح و نصرت کے جھنڈے گڑے ہوئے تھے۔ کچھ

دیر تک وہ نفرت سے ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہوئے نووارد اندر داخل ہو گئے۔

اس پر انگلی سے ہوا میں دائرے بنانے والے نے فاتحانہ انداز میں کہا۔ اے صاحب۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ آپ کے ایک ساتھی نے اندر داخل ہوتے وقت بایاں پاؤں اندر رکھا ہے۔ اور یہ فعل اہلکاروں کے طور طریقے کے اصول نمبر ۲۶ جز و تین کی بارھویں تشق کے منافی ہے۔

نوواردوں میں سے ایک چھاتی تان کر کھڑا ہو گیا۔ میرے دوست کو معلوم ہونا چاہیے۔ وہ بولا کہ ضمنی رولز کے قانون نمبر ۳۵۶ کی تصحیح نمبر ۴۶ کے دوسرے پیرے میں وضاحت سے درج ہے کہ اگر اہل کار نے سفید کینوس کے بوٹ پہنے ہوئے ہوں اور وہ باقاعدہ طور پر فیتے سے بندھے ہوں تو وہ اہلکاروں کے طور طریقے کے اصول نمبر ۴۶ سے مبرا ہو گا۔

غلط انگلی سے دائرے بنانے والا چلایا۔ ضمنی رولز کا قانون نمبر ۳۵۶ تو اس امر کی وضاحت کرتا ہے کہ اہل کار قسم ج۔ ۲ کس قسم کا پاپوش پہننے کا مجاز ہے۔ اسے کمرے میں داخل ہونے کے آداب سے کوئی تعلق نہیں۔

نوواردوں نے ایک قہقہہ بلند کیا۔

یہ ہے آپ کا منبع علم۔ جو اس دائرے بنانے والے نے نفرت سے کہا۔

نوواردوں نے اپنے اپنے قلم کے قبضے پر ہاتھ رکھ لیے۔

یہ دیکھ کر کمرے والوں نے بھی قلم کے قبضے پکڑ لیے۔ اور دونوں گروہ غیظ و غضب سے ایک دوسرے کی طرف دیکھنے لگے۔ پھر جاہ نے اس خاموشی کو توڑا۔ وہ نہایت اطمینان سے کہنے لگا۔ کیا میرے دوست ضمنی رولز کے قانون نمبر ۳۵۶ کے نفس مضمون پر شرط لگانے کو تیار ہیں۔

بالکل۔ نوواردوں میں سے ایک نے چھاتی ٹھونک کر کہا۔

تو از راہ کرم ایک کاغذ پر لکھ دیجئے۔ کہ آپ کے خیال کے مطابق ضمنی رولز کے قانون نمبر ۳۵۶ کا نفس مضمون کیا ہے۔ آپ بھی لکھئے مسٹر احمد۔ اس نے اپنے ساتھی سے کہا۔ جو ہوا میں دائرے بناتا تھا۔

ٹھیک ہے ٹھیک ہے۔ وہ دونوں کاغذ پر لکھنے میں مصروف ہو گئے لیکن نوواردوں کے سردار نے کہا۔ جج کون ہو گا۔ اور شرط کیا ہو گی۔

جاہ مسکرانے لگا۔ تنازعہ کی صورت میں وہ بولا۔ ہم کسی مشیر قانون کو جج ماننے کے لیے تیار نہیں۔ اور شرط یہ ہو گی۔ کہ ہارنے والے تمام افراد کو کینٹین نمبر ۲۶ سپیشل کاؤنٹر میں چائے پلانی ہو گی۔ اور چائے کے ساتھ ریفریشمنٹ قسم د۔ ۳ کے تمام لوازمات ہوں گے۔

منظور ہے منظور ہے۔ سب چلانے لگے۔

جب احمد لکھنے سے فارغ ہوا۔ تو اپنا لکھا ہوا کاغذ حریفوں کو پیش کیا اور ان کا کاغذ خود لے لیا۔ اور پھر وہ سب دیوانہ وار کمرے سے باہر نکل کر لکڑی کے اس پلیٹ فارم کی طرف بھاگے۔

ان کو دیکھنے کے لیے صحرائی اس کھڑکی میں جا کھڑا ہوا جو لکڑی کے پلیٹ فارم کی طرف کھلتی تھی۔

وہ پلیٹ فارم کی سیڑھیوں پر چڑھ رہے تھے اوپر پہنچ کر وہ دو رویہ کھڑے ہو گئے۔ ان میں سے دو افراد جہازی صندوق پر چڑھ گئے انہوں نے وہ صندوق کھولا۔ اور پھر صحرائی کو دیکھ کر حیرت ہوئی کہ وہ اس صندوق کے ورق کھول رہے تھے۔ اس وقت اسکی سمجھ میں آیا۔ کہ وہ جہازی صندوق نہیں تھا۔ بلکہ قانون کی کتاب تھی۔ جس کی ورق گردانی میں وہ مصروف تھے۔ تاکہ متنازعہ فیہ رول کے مضمون کے متعلق فیصلہ کر سکیں۔

ویزنگ صحرائی حیرانی سے اس کتاب کی طرف دیکھتا رہا۔ اس نے زندگی بھر میں اتنی بڑی کتاب کبھی نہ دیکھی تھی۔ کتاب کے اوپر شیڈ والی چھتریں لگی ہوئی تھیں اور اس کے پہلوؤں میں لکڑی کے زینے بنے ہوئے تھے اس کے باوجود وہ محدب شیشوں کی مدد سے اسے پڑھنے میں مصروف تھے۔

انہیں دیکھ کر صحرائی کو خطرے کا احساس نہ رہا تھا۔ اسے ان پر ترس آنے لگا تھا۔ اور وہ محسوس کرنے لگا تھا جیسے وہ نیلے کوئیں کے مینڈک ہوں اور کسی خود ساختہ بھنور میں ڈبکیاں کھا رہے ہوں۔ دفعتاً اس نے محسوس کیا کہ اسے باہر نکل کر چل پڑنا چاہیے۔ ان لوگوں سے راستہ پوچھنا بھی بے معنی تھا وہ تو خود کھوئے ہوئے تھے وہ راستہ کیا بتائیں گے۔

وہ بے دھڑک باہر نکل آیا اور تیزی سے قدم اٹھاتا ہوا نہ جانے کس طرف روانہ ہو گیا ابھی وہ چند قدم ہی چلا تھا کہ اس نے دیکھا کہ کچھ لوگ دور کھڑے مشکوک نگاہوں سے اس کی طرف دیکھ رہے ہیں، پھر پارکوں سے نکل نکل کر لوگوں نے اس کی طرف گھورنا شروع کر دیا۔ اور انگلیاں اٹھا اٹھا کر اس کی طرف اشارے کرنے لگے۔

ابھی وہ تھوڑی دور ہی گیا تھا، کہ سائرن بجنے کی آواز سنائی دی۔ یہ سائرن پہلے سائرن سے بالکل مختلف قسم کا تھا۔ صحرائی نے اس کی پروا نہ کی۔ لیکن جلد ہی اس نے محسوس کیا کہ اس کے پیچھے ٹپا ٹپ کی سی آوازیں آ رہی تھیں۔ وہ رک گیا۔ آوازیں بھی رک گئیں اس نے مڑ کر دیکھا اس کے پیچھے لوگوں کا ایک ہجوم تھا۔

اس کے دیکھتے ہی دیکھتے انہوں نے چاروں طرف سے اسے گھیر لیا۔ صحرائی نے یہ دیکھ کر بھاگ نکلنے کا ارادہ کیا۔ پیشتر اس کے کہ وہ اسے عمل میں لاتا۔ چاروں طرف سے نیلے پانی کے دھارے اس پر پڑنے لگے اس کے کپڑے بھیگ گئے۔ بال تر ہو گئے۔ آنکھیں بند ہو گئیں۔ پھر وہ اسے دھکیل رہے تھے۔

پھر جب اسے پورے طور پر ہوش آیا تو اس کے ہاتھ بندھے ہوئے تھے اور وہ سٹول پر بیٹھا ہوا تھا۔ اس کے قریب ہی چند ایک لوگ آپس میں مشورہ کرنے میں مصروف تھے۔ باہر برآمدے میں بہت سے لوگ کھڑکیوں اور دروازوں سے اس کی طرف دیکھ رہے تھے۔

دیر تک وہ وہیں بیٹھا رہا۔ حتیٰ کہ چند ایک کے سوا باقی سب لوگ وہاں سے چلے گئے اور تمام پارک پر خاموشی چھا گئی۔

اٹھو۔ ایک شخص اس کے پاس آ کر کہنے لگا۔ چلو اس نے تحکمانہ انداز سے کہا۔ صحرائی اٹھ بیٹھا اور وہ چھ آدمی اس کے ساتھ ساتھ چلنے لگے وہ ایک پارک سے ہوتے ہوئے۔ وہ ایک کمرے کے قریب پہنچے۔ وہاں برآمدے میں ایک بوڑھا سٹول پر بیٹھا اونگھ رہا تھا۔ انہوں نے ایک چٹ پر کچھ لکھا اور پھر بوڑھے کو جگا کر وہ چٹ اس کے ہاتھ میں تھما دی۔ بوڑھا چٹ لیکر اندر کمرے میں داخل ہو گیا۔ کچھ دیر کے بعد وہ باہر نکلا اس نے اشارے میں سر ہلایا اور وہ صحرائی کو پکڑ کر اندر داخل ہو گئے۔

کمرے میں ایک وسیع میز پڑی تھی جو کاغذات سے لدی ہوئی تھی۔ کاغذات کے بائیں اور دائیں اطراف لگے ہوئے ڈھیروں کے عین درمیان ایک جھریوں سے بھرا ہوا نحیف چہرہ دکھائی دے رہا تھا۔ وہ اس انہماک سے کاغذات کی طرف دیکھنے میں کھویا ہوا تھا۔ کہ اسے احساس ہی نہ ہوا تھا۔ کہ سات آٹھ لوگ کمرے میں داخل ہو چکے ہیں۔ دیر تک کسی میں جرات نہ ہوئی کہ اس کی توجہ اپنی طرف منعطف کرے۔

پھر اتفاق سے اس نے سر اٹھا کر دیکھا اور انہیں دیکھ کر چونکا۔ پھر وہ خود بخود گنگنایا۔ اوہ اوہ ٹھیک ہے۔ اور ان کی طرف متوقع نگاہوں سے دیکھنے لگا۔

حضور یہ ایک مداخلت بے جا کا کیس ہے۔

ہوں۔ اس نے سر ہلایا۔ اور پھر اپنی گہری زرد آنکھوں سے صحرائی کی طرف دیکھنے لگا۔
کون ہو تم لوگ۔ اس نے صحرائی سے پوچھا۔
صحرائی کو خاموش دیکھ کر اس کے ساتھی اسے گھورنے لگے۔ بولو۔ حضور کو جواب دو۔
کون ہو تم۔ حضور نے صحرائی کی طرف انگلی اٹھا کر کہا۔
صحرائی کی سمجھ میں نہ آتا تھا۔ کہ کیا جواب دے۔ کچھ دیر وہ کھڑا سوچتا رہا۔ پھر اس نے سوچ کر کہا۔ میں انسان ہوں۔
انسان۔ افسر نے حیرانی سے دہرایا۔ اور صحرائی کے ساتھیوں کی طرف دیکھا۔ انسان۔ ان سب نے حیرانی سے ایک دوسرے کی طرف دیکھا
حضور نے میز سے ایک کتاب اٹھا کر صحرائی کے ساتھیوں میں سے ایک کی طرف بڑھا کر اشارہ کیا۔ کتاب میں جلی حروف میں لکھا تھا۔ لغت اصطلاحات
انسان انسان۔ گنگناتے ہوئے وہ اس کی ورق گردانی کرنے لگا۔ کچھ دیر کے بعد اس نے سر اٹھایا۔ اور نفی میں سر ہلاتے ہوئے کتاب کو مودبانہ حضور کے سامنے رکھ دیا۔

پھر وہ بولا حضور عالی۔ بنیادی قانون نمبر ۷ کے مطابق کوئی فرد یا کارندہ ہو سکتا ہے یا کارکن یا قلم کار یا عہدیدار یا اہل کار اور یا وہ پبلک ہو سکتا ہے۔ بنیادی قانون میں انسان کا لفظ موجود نہیں مداخلت کرنے والے سے کہا جائے کہ وہ اس لفظ کی تشریح کرے۔ پھر شاید ـــــ
حضور نے صحرائی کی طرف دیکھا۔ سوچ کر بتاؤ وہ بولے۔ سوچ کر بتاؤ۔ میں قلم کار ہوں۔ صحرائی نے کہا۔
قلم کار۔ ان سب نے مشکوک نگاہوں سے صحرائی کی طرف دیکھا۔ قلم کار ہو۔ ان میں سے ایک نے پوچھا۔ تو کون سی ناظمیت کے فرد ہو۔ کون سے فریق سے متعلق ہو۔ کون جزو ہے اور کون سی قطار۔
صحرائی نے نفی میں سر ہلایا۔ یہ مجھے معلوم نہیں
تو پھر قلم کار کیسے ہو سکتے ہو۔ وہ سب گنگنانے لگے۔
اس لیے کہ میں لکھتا ہوں۔ صحرائی بولا۔
لکھتا ہے ـــــ انہوں نے نفرت بھری نگاہ سے اسے دیکھا۔ ناظمیت کا فرد ہونے کے بغیر لکھتا ہے وہ مسکرانے لگے۔
حضور ایک بولا۔ یہ شخص ہمیں دھوکا دینے کی کوشش کر رہا ہے۔
حضور نے ہاتھ اٹھا کر انہیں خاموش کر دیا۔ کیا لکھتے ہو تم؟ وہ صحرائی سے مخاطب ہو کر بولے میں شعر لکھتا ہوں۔ صحرائی نے جواب دیا۔
شعر؟ انہوں نے گھورتی ہوئی نگاہوں سے اس کی طرف دیکھا۔
وہ سب ایک دوسرے کا منہ تکتے کھڑے رہے۔ پھر ان میں سے ایک مودبانہ آگے بڑھا حضور ضمنی قانون میں شعر کا ذکر آیا ہے۔ لیکن وہ لکھے نہیں جاتے۔ بلکہ بنائے جاتے ہیں۔
حضور نے بڑی دلچسپی سے کہا ہوں۔
وہ شخص بولا۔ جناب والا ضمنی قانون نمبر ک۔ س۔ ۱۱۔ ب۔ ۷،۲ کی حاشیائی وضاحت نمبر ۴۴ میں درج ہے کہ رئیس خانے میں بچھانے کے لیے ایسے قالین تیار کیے جائیں جن پر شعر بنے ہوں۔
صحرائی چڑھ گیا۔ بولا۔ میں قالینوں پر شعر نہیں بناتا۔ بلکہ شعر لکھتا ہوں۔ میں شاعر ہوں۔ شاعر جیسے غالب۔

شاعر غالب۔ وہ بولے۔ ایک بات کرو کیا تم شاعر ہو۔ یا غالب ہو۔
پھر وہ پھر حضور نے اشارہ کر کے انہیں خاموش کر دیا۔ یہ کیس بہت الجھا ہوا ہے۔ پہلے ہمیں یہ جاننا ضروری ہے کہ یہ شخص کون ہے۔ لہٰذا اس مداخلت بے جا کو پہلے ماہر قانون زمرہ ۲ اور ماہر اصطلاحات غیر قانونی الفاظ اور ماہر آثار قدیمہ جزو ۲ کے روبرو پیش کیا جائے۔ اور ان کی رپورٹ ہمیں بھیج دی جائے۔ یہ کہہ کر وہ از سر نو کاغذات کو گھورنے میں منہمک ہو گئے۔

نائب ناظم کے کمرے سے نکل کر وہ کئی ایک راہداریوں سے ہوتے ہوئے ایک کمرے کے سامنے رکے جس پر ماہر قانون زمرہ ۷ کی تختی آویزاں تھی۔

ان میں سے ایک شخص نے کمرے میں جھانکا اور پھر ان سب کو اشارہ کیا اور وہ سب کمرے میں داخل ہو گئے۔ کمرے میں چاروں طرف الماریاں لگی ہوئی تھیں۔ جن میں موٹی موٹی جلدیں رکھی ہوئی تھیں، درمیان میں ایک میز لگی ہوئی تھی جس پر کاغذات پڑے تھے۔ ماہر قانون اس کمرے میں یوں ٹھوڑی ہاتھ میں پکڑے ہوئے ادھر اُدھر ٹہل رہے تھے جیسے وہ کرہ ایک صحرا ہو۔ وہ اپنے خیال میں اس حد تک گم تھے کہ دیر تک انہوں نے نوواردوں کی طرف آنکھ اٹھا کر نہ دیکھا۔

دیر تک وہ سب قطار بنا کر دیوار سے لگے رہے۔

سوچتے سوچتے اچانک ماہر قانون نے اپنی دائیں انگلی منہ میں ڈال لی۔ دفعتاً انہوں نے ایک دبا سا نعرہ بلند کیا۔ ہیر ہیر جیسے انہوں نے کچھ پا لیا۔ لیکن ان کی انگلی دانتوں میں کٹ گئی۔ وہ درد کی شدت سے بلبلانے لگے اور مضطربانہ طور پر انگلی ہلانے لگے۔

یہ دیکھ کر وہ لوگ ماہر قانون کی طرف بڑھے۔ ایک نے انہیں تھام کر آرام کرسی پر بٹھا دیا دوسرے نے اپنا رومال نکال کر انگلی پر لپیٹ

جب درد کی شدت کچھ کم ہوئی۔ تو وہ بولے۔ ہوں۔ کیا کیس ہے۔

مداخلت بے جا کا کیس ہے حضور

ماہر قانون نے غور سے صحرائی کی طرف دیکھا۔ ہوں۔

کس شخص نے یہ کیس پکڑا ہے

خاکسار نے حضور۔ ایک شخص جھک کر آداب بجالاتے ہوئے بولا۔

ہوں۔ کون ہو تم۔ انہوں نے پوچھا۔

ناظمیت، مراعات و اعزازات اہلکاران خصوصی جزو نمبر ۲۳، قطار دار نمبر ۱۶ ہوں وہ بولے۔ تمہاری کارکردگی کو فراموش نہیں کیا جائے گا۔

حضور دوسرا بولا یہ کیس نائب ناظم اعلیٰ نے حضور کی خدمت میں بھیجا ہے اور فرمایا ہے کہ حضور اور ماہر آثار قدیمہ جزو۲ اور ماہر الفاظ و اصطلاحات غیر قانونی کے روبرو پیش کیا جائے اور رپورٹ نائب اعلیٰ کو بھیج دی جائے۔

تو پہلے ماہر آثار قدیمہ کے روبرو پیش کرو۔ وہ بولے

حضور وہ دو روز کی چھٹی پر ہیں ایک نے جواب دیا۔

انہیں چھٹی سے واپس آلینے دو جب تک مداخلت بے جا کو بندی خانے میں رکھو۔ انہوں نے تحکمانہ انداز سے کہا۔

جب وہ جانے لگے تو ماہر قانون چلائے۔ ٹھہرو۔

وہ رک گئے۔

انہوں نے ان میں سے ایک شخص کی طرف اشارہ کیا۔ تم ضمنی قانون کی جلد ۳۲، کے ساتویں جزو کی ۸۳ ترمیم کا مطالعہ کر کے دیکھو۔ انہوں نے اپنی مضروب انگلی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا۔ کہ حادثہ ہو جانے کی صورت میں خصوصاً جب حادثہ ڈیوٹی کے دوران میں واقع ہو۔ اور کوئی عضو زخمی ہو جائے تو اسکا خصوصی قسم پ کو خون بہا کے طور پر کتنا روپیہ سرکاری خزانہ سے مل سکتا ہے تم ہمارا یہ کیس مکمل کر کے ابھی لا دو اور تم باقی لوگ اسے بندی خانے میں پہنچا دو۔ جاؤ۔

بندی خانہ ایک وسیع کمرہ تھا جس کی دیواروں میں بڑے بڑے سوراخ تھے۔ تاکہ ہوا اور روشنی اندر پہنچتی رہے اور چوکیدار اندر جھانک کر دیکھ سکے۔ کمرے میں ایک طرف تخت بچھا تھا جس پر کمبل پڑے تھے دوسری جانب چار لوہے کی کرسیاں اور ایک میز تھی اور بغل میں ایک چھوٹا سا غسل خانہ تھا۔

صحرائی تخت پر سر پکڑ کر بیٹھ گیا۔ نہ جانے اب کیا ہوگا۔ وہ سوچنے لگا۔ نہ جانے وہ لوگ مجھے کہاں کہاں لیے پھریں گے۔ اور اس کا وہ دوست جس کے ہاں وہ ٹھہرا ہوا تھا۔ کیا کہے گا کہ صحرائی اطلاع دیئے بغیر ہی بھاگ گیا۔

باہر کچھ لوگ خوشی سے نعرے لگا رہے تھے۔ زندہ باد۔ زندہ باد۔ یہ مداخلت بے جا کا کیس ہمارا ہے۔ شاباش۔ مراسلوں میں تذکرہ ہوگا۔ اعزاز ملے گا۔

پھر آہستہ آہستہ وہ نعرے مدھم پڑتے گئے اور خاموشی چھا گئی۔ پھر اس نے محسوس کیا جیسے دیوار کے قریب کچھ لوگ سرگوشیاں کر رہے تھے۔ وہ اٹھ بیٹھا اور دیوار کے قریب جا کر ان کی باتیں سننے لگا ہمیں اعزاز ہوگا۔ مراسلات میں تذکرہ ہوگا۔ ہم نے

بڑی کارکردگی دکھائی ہے۔ انہوں نے

ایسی چال چلو۔ کہ ان کے کیے کرائے پر پانی پھر جائے۔

ضمنی قانون کے رول نمبر ۵، جزو ۳۲۔ شق نمبر ۶ کے مطابق یہ اسے بندی خانے میں بند نہیں کر سکتے۔

وہ تو ٹھیک ہے لیکن اپیل کون کرے گا۔

اور پھر اپیل میں دیر لگے گی۔

اسے میں بتاؤں۔ مداخلت بے جا کو بھگا کیوں نہ دیا جائے۔

وہ کیسے۔

اماں غسل خانے کے عین نیچے گندا نالہ بہتا ہے۔ اگر وہ غسل خانے کے فرش کی دو اینٹیں نکال لے تو سیدھا نیچے اتر سکتا ہے اور پھر دائیں طرف چل پڑے تو پندرہ منٹ میں باہر پہنچ جائے گا۔

پر اسے بتائے کون۔

کوشش تو کرو۔

وہ آہستہ آہستہ دیوار پر ٹک ٹک کرنے لگے۔ مسٹر مداخلت بے جا

سنیے بندی خانے والے۔ وہ آہستہ آہستہ چلانے لگے۔

صحرائی نے کچھ دیر خاموش رہنے کے بعد کہا۔ کیا ہے ۔

بھاگ جاؤ۔ بھاگ جاؤ۔ وہ چلّانے لگے ۔

پھر وہ اسے ہدایت دیتے رہے اور آخر کار انہوں نے سوراخ میں سے ایک ہتھوڑا اور ایک ٹارچ صحرائی کو پکڑا دی بھاگ جاؤ۔ بھاگ جاؤ۔ وہ خوشی سے چلّا رہے تھے ۔

غسل خانے کے فرش کی پہلی اینٹ نکالنے میں صحرائی کو دقت ہوئی۔ پھر دوسری اور تیسری اینٹ آسانی سے نکل آئی۔ اس نے ٹارچ جلائی۔ نیچے واقعی نالہ تھا اور اس میں بہت کم پانی تھا ۔ وہ نالے میں اتر گیا۔ اور ہدایت کے مطابق دائیں طرف کو چل پڑا۔

وہ جانے کتنی دیر اس نالے میں چلتا رہا۔ پھر دور ہلکی سی روشنی دیکھ کر اسے اطمینان ہو گیا۔ کہ وہ صحیح راستے پر جا رہا ہے ۔

نالے سے باہر نکل کر اس نے اپنے آپ کو اسی دھند میں پایا، لیکن ٹارچ کی وجہ سے اس کے لیے ٹیلے پر چڑھنا مشکل نہ تھا ۔

جب دھند سے باہر نکلا تو وہ حیران رہ گیا ۔ وہی بورڈ اس کے سامنے آویزاں تھا۔ مداخلت بے جا کرنے والا گرفتار کر لیا جائے گا۔ بورڈ کے پاس پہنچ کر وہ دھڑام سے گر پڑا۔

دیر تک وہ وہیں پڑا رہا۔ ایک ایک بیتی ہوئی تفصیل اس کی نگاہوں تلے گھوم رہی تھی جیسے وہ اُسے از سرِ نو بیت رہا تھا۔ وہ پھیلی ہوئی نیلاہٹ۔ وہ مکان نما بارکیں۔ وہ جہازی کتابیں، وہ عجیب مخلوق۔ ان کے وہ رول اور قانون اور ان کے گروہ۔ ان کی دشمنیاں۔ وہ کاغذوں کے انبار اور عجیب وغریب تحریریں۔

ابھی تک وہ اسے وہ آوازیں آ رہی تھیں۔ رول نمبر ۶۲۴ کے جز نمبر ۲۷ کی شق نمبر ۹۳ کی تیسری ذیلی وضاحت کی تصحیح نمبر ———

صحرائی نے ایک جھرجھری محسوس کی۔ اور پھر کروٹ لی۔ اس کی ٹانگ کسی چیز سے ٹکرائی اسے وہ غور سے دیکھنے لگا۔ وہ تو اس کا کیمرہ تھا۔ اس کا کیمرہ تو گر پڑا تھا۔ ہاں ہاں گر پڑا تھا۔ اور اسی کیمرے کو اٹھانے کے لیے تو وہ نیچے کھڈ میں گر پڑا تھا لیکن لیکن کیمرہ تو اسے نہیں ملا تھا۔ کیمرہ تو اس نے اٹھایا نہ تھا۔

شاید وہ محض ایک خواب ہو۔ اس نے سوچا۔

شاید وہ پڑا پڑا سو گیا ہو۔ اور اس نے خواب میں سب کچھ دیکھا ہو۔ وہ ہنسنے لگا۔ عجیب بات ہے۔ پھر دفعتاً اس کی نگاہ ٹارچ پر پڑی۔ ٹارچ وہ اسے ہاتھ میں اٹھا کر دیکھنے لگا۔ یہ تو انہوں نے مجھے دی تھی۔ بندی خانے میں دی تھی ۔

تو یہ خواب نہیں تھا لیکن اس نے کیمرے کی طرف دیکھا عجب تماشہ ہے۔ وہ قہقہہ مار کر ہنسنے لگا ۔

عین اس وقت ایک جیپ ہونکتی ہوئی اس کے پاس آ رکی۔ جیپ سے چار ایک سپاہی برآمد ہوئے اور خاردار تار کے بڑے گولے اٹھانے لگے۔ جو جیپ میں لدے ہوئے تھے

اسی دوران میں پگ ڈنڈی پر ایک بوڑھا نمودار ہوا ۔

ہٹ جاؤ۔ ہٹ جاؤ۔ سپاہی اس کے پاس جا کر چلّانے لگے۔ یہاں تار لگایا جائے گا۔ تاکہ لوگ ادھر ادھر نہ جا سکیں۔

ٹھیک ہے۔ بڈھے نے ان کی ہاں میں ہاں ملائی۔ تاکہ کوئی پاگل اوپر نہ چڑھ آئے۔

پاگل سپاہی نے غصے سے بڈھے کی طرف دیکھا۔

کہتے ہیں اس کھنڈر میں پاگل خانہ ہے۔ بڈھے نے معصومیت سے کہا

پاگل۔ سپاہی نے بڈھے کو ڈانٹا۔ بیوقوف۔ بڈھے کی شکل دیکھ کر سپاہی دفعتاً قہقہہ مار کر ہنس پڑا اور صحرائی سے مخاطب ہو کر بولا۔ یہ ان پڑھ لوگ کتنا بیوقوف ہے۔ اور پھر بڈھے سے کہنے لگا۔ بیوقوف یہاں امور داخلیات ہے جہاں سے شہر کا نظم و نسق ہوتا ہے۔ کیوں بابو صاحب۔ اس نے ہنستے ہوئے صحرائی کو مخاطب کیا۔

جی ہاں جی ہاں۔ صحرائی گھبرا کر بولا۔ بیچاری پبلک کو کیا معلوم۔

جی ہاں بڈھے نے کہا ہمیں کیا معلوم جو کسی سے سنا سو کہہ دیا۔

ہا ہا ہا۔ سپاہی قہقہہ مار کر ہنس رہا تھا۔ پاگل خانہ ہا ہا ہا

حد ہو گئی۔ حد ہو گئی۔ ہنسی کے مارے اس کے پیٹ میں بل پڑ رہے تھے۔

---

# رات، چور اور چاند

## بلونت سنگھ

### (چھٹی قسط)

دیوالی کے روز جو تنک پال کے دل میں پیدا ہوا وہ کسی نہ کسی صورت میں قائم رہا۔ مٹ نہ سکا۔ دن گزرتے گئے۔

بالا سنگھ کے معمول میں کوئی فرق نہیں آیا وہی بیکاری کے دن، کھانا پینا، دوستوں کے جمگھٹے، وہی گندے مذاق، بیہودہ گانے، اور ان چیزوں کے ساتھ دل میں ایک دبی دبی سی کسک۔ ایک خاموش آہ! گھن کی طرح اندر ہی اندر کھا جانے والی۔

عورت اس کے لیے کوئی نئی چیز نہیں تھی وہ کئی عورتوں سے تعلقات پیدا کر چکا تھا اس نے عورت ذات سے کبھی زیادہ امیدیں نہیں باندھی تھیں۔ وہ عورت کو بس عورت ہی سمجھتا تھا۔ اس کا خیال تھا عورت بھرپور ہونی چاہیے۔ اور یہ کہ عورت مرد ہی کے لیے بنی ہے۔ دن بھر کی محنت اور زندگی کے جھمیلوں سے ٹکر لینے کے بعد تھک تھکا کر عورت کی آغوش کی ضرورت محسوس ہوتی ہے.......

اس کی مضبوط انگلیوں کی پکڑ بھی کے زنبور کی طرح سخت تھی۔ اس کے چنگل میں پھنسی ہوئی عورت بچ نہیں سکتی تھی۔ عورت ذات کے ساتھ اس کی پیار کی حرکتیں بھی کافی سخت ہوتی تھیں، وہ من پسند عورت کی کلائی مضبوطی سے پکڑ لیتا اور خود ایک جگہ جم کر کھڑا ہو جاتا۔ عورت کی کھینچا تان چھینا جھپٹی اور ہاتھ پاؤں مارنے کے باوجود وہ کھونٹے کی طرح اپنی جگہ پر جما رہتا۔ ہنس ہنس کر اپنے دانتوں پر جڑی سونے کی میخوں کا مظاہرہ کرتا اور آخر وہ مچلتی مچلتی تڑپتی عورت کو بے بس کر دیتا.... لیکن سرتوں کے معاملے میں وہ بے بس تھا۔

گاؤں کی پانچ سات دوکانوں میں سے ایک دوکان اس کے دوست خیراتی کی تھی۔ خیراتی بھی ایک ملنگ نوجوان تھا۔ اس کے گھر کی حالت اس ملنگ پن کی اجازت نہیں دیتی تھی وہ خود اکہرے بدن کا بدصورت انسان تھا لیکن آواز بہت بارُعب اور سریلی پائی تھی۔ گاؤں بھر میں صرف نواب ہی اس سے اچھا گا سکتا تھا۔ نواب کی آواز قدرے بھاری تھی۔ لیکن اس میں بے حد لوچ اور درد تھا

گھر والوں کے کہنے پر خیراتی نے دوکان کھول رکھی تھی جس میں گاؤں کی دوسری دوکانوں کی ہر چیز موجود تھی۔ پر اس کا سودا کم ہی بکتا تھا۔ کیونکہ شربت اور عرق کئی برس کے پرانے تھے۔ مصالحوں میں کیڑے، اچار میں چوہے یعنی ہر شے میں کوئی نہ کوئی خرابی موجود تھی، ہاں اگر کوئی چیز بکتی تھی تو ہڑ کا مربہ۔ نہ جانے اسے ہڑ کا مربہ بنانے کی ترکیب کہاں سے ہاتھ لگ گئی تھی کہ شیرے میں ڈوبی ہوئی ہڑیں چھوٹے آخروٹ کے برابر پھول جاتی تھیں۔ ایسا مربہ تو شہر میں بھی نہیں ملتا تھا۔ ایک تو مربہ اتنا اچھا اس پر گاؤں کا اکلوتا حکیم علی اصغر جو اس کے گہرے دوستوں میں سے تھا، ہر مریض سے ہڑ کا مربہ استعمال کرنے کو کہتا۔ ہڑ کے مربے کے ساتھ چاندی کے ورقوں کی سفارش کی جاتی تھی۔ آس پاس کے دیہات میں علی اصغر کی حکمت چمکی تھی نتیجہ یہ کہ خیراتی کی ہڑیں خوب بکتیں جو مال تیار ہوتا فوراً بک جاتا اسی طرح گاہکوں کو بھی تازہ مال ملتا۔ اگر کسی کے پاؤں میں موچ

بھی آجاتی کہ اس کی مٹکے کی ہڑیں تو ضرور ہی بک جائیں گے۔

کبھی جی میں آتی تو وہ جلیبیاں اور پکوڑے تلنے لگتا۔ اس دن کافی پیسے کما لیتا گاؤں میں پکوڑے یا چھینی یا جلیبیاں کہاں کھانے کو ملتی ہیں۔ جس دن وہ کڑاہی آگ پر رکھتا۔ گاؤں بھر میں خبر پھیل جاتی۔ ہر کوئی تھوڑے بہت پکوڑے وغیرہ ضرور لیتا۔ بچے تو جلیبیوں اور پکوڑوں کے پیچھے باولے ہو جاتے۔ اگر پیسے نہ ملتے تو گیہوں لے آتے۔ گاؤں والے جلیبیوں کو جلیب کہتے تھے۔ کڑاہی میں اٹھتی ہوئی مہک سونگھ کر تایا ہر پرشاد اور کرم دین ایسے بزرگ بھی حقے اٹھائے اور تہبند لہراتے پاس کے چبوترے پر پاؤں کے بل آن بیٹھتے۔ خوب مزے لے لے کر باتیں کرتے۔ جلدی جلدی کش لے کر نتھنوں سے دھواں اڑاتے اور نظریں جلیبیوں پر جمائے رکھتے۔

سردیوں میں لوہڑی سے پندرہ بیس دن پہلے ایک شام کو لوگوں نے دیکھا کہ خیراتی نے اپنی دوکان کے سامنے بھٹی میں آگ جلا کر گھی کا کڑاہا چڑھا دیا ہے۔ راہ چلتے آدمی رک کر پوچھتے "کیوں بھئی خیراتی! جلیب؟" — "آہو بھاجی" — وہ جواب دیتا۔

پھر وہ لوگ وہیں پاس کے چبوتروں پر اکڑوں بیٹھ جاتے۔ جنگ کے کارن میدے کی بڑی کمی ہو گئی تھی اس لیے اب کڑاہا بہت دنوں کے بعد چڑھایا گیا تھا۔ اس لیے تھوڑی ہی دیر میں بہت سے لوگ وہاں اکٹھا ہو گئے۔ خیراتی پور نکالتے ہی دونوں میں ڈال ڈال کر بانٹ دیتا کسی سے کچھ کہنے سننے کی ضرورت نہ تھی۔ وہ سب پیٹ بھر کر کھاتے اور پھر ان میں سے ہر ایک اپنی سمجھ اور اندازے سے جتنے دام دیتا وہ رکھ لیتا۔ کبھی کسی قسم کی بک بک جھک جھک نہ ہوئی۔ گھروں سے بچے بھی بھاگم بھاگ آن پہنچے، ان کا الگ شور اٹھا۔

بالی بھی آ نکلا۔ جب سے وہ گاؤں میں آیا تھا اس کے لیے یہ پہلا موقعہ تھا۔ سب لوگ حقے گڑگڑانے اور باتیں کرنے کے ساتھ ساتھ خیراتی کی حرکتوں کو بھی دیکھ رہے تھے۔ ضرورت محسوس کرنے پر اپنے قیمتی مشورے بھی دے دیتے تھے۔

دیہاتی ماحول میں پلا ہوا خیراتی بھی بڑے آرام سے کام کر رہا تھا۔ اسے گاہکوں کی فکر نہ تھی وہ پہلے ہی سے وہاں موجود تھے۔ اس لیے بھٹی میں موٹی سی لکڑی گھسیڑ کر وہ رک جاتا اور سر کھجانے لگتا۔ پھر کڑاہے میں گھی انڈیل کر اپنی چھوٹی سی بودی (چوٹی) کو مروڑنے لگتا یا کوئی دوسرا چھوٹا موٹا کام کرنے لگتا۔ ہر کوئی اس کی اس طرح کی حرکتوں کو چپ چاپ برداشت کرتا حالانکہ ہر کسی کا جی چاہتا تھا کہ جلدی سے جلدی کڑاہے سے جلیب نکلیں اور وہ کھائیں۔

یوں تو گاؤں ہر شوقین وہاں موجود تھا۔ صرف کرم دین کی کمی تھی جو وہ ادھر سے نکلا تو قدم رک گئے۔ حقے کی نے ہونٹوں سے الگ ہو گئی اب وہ صرف ناک ہی نہیں بلکہ منہ سے بھی گھی سے تلی جا رہی جلیبیوں کی خوشبو سونگھنے لگا...... چلم کے ساتھ لٹکتی ہوئی چمٹی جھولتی رہی...... اس کی نیچے کو گری ہوئی لمبی، پھیلی پھیلی مونچھوں میں لحہ بھر کے لیے حرکت ہوئی......

ایسے موقعہ پر ہر پرشاد کہاں چوکنے والا تھا ذرا آواز کسا — "بابا بیٹھ جا! کھڑے کھڑے کیا دیکھتا ہے۔ جلیاں ہو جائیں گے تو تجھے بھی مل جائیں گے......"

کرم دین نے مسکرا کر نے دانتوں میں دبالی اور من ہی من میں ہر پرشاد کے حملے کا مناسب جواب سوچنے لگا۔

ہر پرشاد نے اسے چپ چاپ ایک جگہ بیٹھے دیکھا تو ساتھ والے کو کہنی سے ٹھوکا دیتے ہوئے بولا — "دیکھ اب بابا! اس جگہ سے ہل نہیں سکے گا"

کرم دین جلد جلد کش کھینچ کر دھواں چھوڑنے لگا۔ اس وقت نہ جانے کیوں اسے کوئی بات نہ سوجھ رہی تھی۔ ہر پرشاد کے چوٹ

پر چوٹ بھاری رکھی۔ "ہا! بھلا جلیبب دیکھے اور پھر چل دے؟ ۔۔۔۔۔۔ ارے توبہ!"

کرم دین نے ڈھیٹ بن کر ایک چبوترے پر ڈیرہ جماتے ہوئے جواب دیا " اور بٹیا! تم جو صبح سے یہاں بیٹھے ہو سو؟"

ہر پرشاد نے ہنسی ان سنی کرتے ہوئے لوگوں سے کہنا شروع کیا۔ "بچپن میں بھی اس کی ایسی ہی عادتیں تھیں۔ آپ کو ایک مزیدار بات سناؤں؟"

یہ کہہ کر ہر پرشاد نے کن انکھیوں سے کرم دین کی جانب دیکھا جو اس وقت بے چینی سے پہلو بدل رہا تھا۔ وہ خوب سمجھتا تھا کہ آج کمبخت ہر پرشاد پہل کر گیا ہے اس لیے اس نے یہ کہنے کو اب جانے دیں۔ خاص ہرج نہ جانا بچپن میں ان دونوں ساتھیوں نے انجانے ہی سے یہ سمجھوتہ کر رکھا تھا کہ ان میں سے اگر ایک کو برتری حاصل ہو جائے تو دوسرے کو بڑے چین سے رک جانا چاہیے۔

"بچپن کی بات سناتا ہوں ایک بار ہم میلہ دیکھنے گئے ۔۔ ۔۔" کرم دین سمجھ گیا کہ اب وہ کون سی بات سنانے والا ہے۔ وہ خود بھی بڑی شناسی سے حقہ گڑگڑاتے ہوئے مسکرانے لگا۔ ہر پرشاد نے سلسلہ کلام جاری رکھا "ہم دونوں کٹھروا ہے بھی ساتھ تھے۔ اتنے میں میاں کرم دین سب کا ساتھ چھوڑ کر کھسکے اور ایک بوڑھے آدمی کی طرف بڑھے جو اس وقت جلیبی کھا رہا تھا، جاتے ہی زبردستی اس کی گود میں گھس بیٹھے اور بڑے پریم! بھولپن میں کہنے لگے۔ "تم میرے بابو ہونا؟"

اس بات سب لوگ ہنسے۔ نوجوانوں نے اپنی پگڑیاں ہوا میں اچھال دیں۔ ہر پرشاد نے اس کی نقل اتارتے ہوئے بڑا عجیب سا منھ بنا کر کہا" جی چاہتا ہے کہ اب جو کرم دین جلیبب کھانے لگے تو چپکے سے دھوتی سمیٹ کر اس کی گود میں بیٹھ جاؤں اور کہوں ۔ تم میرے بابو ہونا!"

"ہا ہا۔۔۔ ہی ہی۔۔۔۔ ہو ہو۔۔۔ ۔۔ او ہو ہو" پہلے سے بھی زوردار قہقہوں سے آسمان گونج گیا۔ اتنے میں جلیبیوں کا پہلا پور نکلا اور سب میں بٹ گیا۔ اس طرح جلیبیوں کے ساتھ گرم گرم لطیفوں کا سلسلہ بھی جاری رہا۔ پالی کو جلیبب بہت پسند آئے اور اس کے دوست خیراتی نے بھی کنجوسی سے کام نہیں لیا۔ یہ نئے ڈھنگ کی محفل پالی کو اس قدر پسند آئی کہ وہ سوچنے لگا۔ جلیبب ضرور ہی تھوڑے تھوڑے وقفے کے بعد نکلنے چاہئیں۔ پالی بھی اچھی اچھی کہانیاں سنانے میں ماہر تھا۔ اسے بھی سب نے اُکسایا اور اس نے بھی اپنی موچھوں کو تاؤ دیتے ہوئے دو چار چٹکلے سنائے۔ لوگ اس کی باتوں سے بہت محظوظ ہوئے۔ پالی کے بعد وہ کرم دین کے پیچھے پڑ گئے۔ آخر کرم دین بھی چٹکلہ سنانے کے لیے تیار ہو گیا۔ کہ باتوں باتوں میں ذرا ہر پرشاد کی بھی خبر لے لیں گے۔

جب لوگ کرم دین کی باتیں سننے میں محو تھے تو پالی نے نظر اٹھائی تو دور سے ایک لڑکی آتی دکھائی دی۔ اسے فوراً شک گزرا کہ وہ سرتون ہو گی۔ لیکن جب وہ موڑ سے مڑی تو اس کا شبہ دور ہوا۔

گاؤں میں آکر جب اس نے پہلے پہل سرتوں کو دیکھا تو اسے اپنی امیدوں سے بڑھ کر حسین پایا۔ اس نے حالات کو اچھی طرح سمجھا تھا۔ لیکن وہ سرتوں کے معاملے میں کوئی زبردستی نہیں کرنا چاہتا تھا۔ اگر کبھی اس کے دل میں جبر کا خیال آیا بھی تو اس نے اسے فوراً دبا دیا۔ کسی انجانے جذبے کے تحت اس کے غیر ذمہ داری کے نظریے میں تبدیلی پیدا ہو رہی تھی۔ یوں بھی اسے اس بات کا یقین تھا کہ سرتوں سے اس کی شادی ہو جائے گی اور خود ہی اس نے اس بات کا ارادہ کر لیا تھا کہ اسے سرتوں کے والدین کی نظروں میں چڑھنے کے لیے پرانے پاپیوں سے ذرا بچ کر رہنا ہوگا۔ مگر جب سے اس نے پرتھی پال سنگھ کو دیکھا تھا اس کے من میں کئی جذبات ابھر آئے تھے۔ نہ جانے وہ کس کی آواز تھی جو ہر لمحہ اس کے کان میں "خبردار! خبردار!

نعرہ لگا رہی تھی۔ اس دن سے وہ سرتوں اور پرتھی پال کے تعلقات کے بارے میں اصلیت کی ٹوہ لگا رہا تھا لیکن بے نتیجہ۔ کچھ دن پہلے اسے پتہ چلا تھا کہ پرتھی پال پھر چھٹی پر گاؤں آیا ہوا ہے اور وہ حیران تھا کہ آخر یہ پرتھی پال سنگھ کے پیچھے اس نئے معمولی سے گاؤں میں کون سی کشش ہے، جو وہ اتنی جلد جلد چھٹی لیکر آ دھمکتا ہے۔

وہ اسی قسم کے خیالات میں گم رہتا۔ دوستوں کی باتوں کی طرف بھی وہ زیادہ دھیان نہیں دے پاتا تھا۔ ان کی محفلوں میں بھی اس کی یہی حالت ہو جاتی اور وہ اس کی محویت پر اسے ٹوکا بھی کرتے تھے۔ اس وقت سب لوگ کرم دین کے لطیفوں پر ہنس رہے تھے اس لیے کسی نے اس کی جانب زیادہ دھیان نہیں دیا۔ اسی اثنا میں نواب بھی ادھر آ نکلا اور جلیب دیکھ کر بہت خوش ہوا۔ گاڑھے کی موٹی چادر کے گوشے میں جلیب ڈلوا کر وہ سیدھا پالی کے پاس پہونچا اور اس کے ساتھ ہٹ کر بیٹھتے ہوئے بولا "کہو پالی!"

پالی نے مسکرا کر اس کی طرف دیکھا تو نواب نے دو تین جلیب ایک ساتھ منھ میں رکھتے ہوئے کہا "بیٹا! اکیلے اکیلے کھاتے رہے۔ ہمیں خبر تک نہیں کی۔۔۔۔"

پالی نے مجبوری کا اظہار کرتے ہوئے کہا "بھئی مجھے خود اس بات کا پتہ نہیں تھا جب سے گاؤں میں آیا ہوں پہلی بار یہ تماشا دیکھا ہے"

نواب نے اس کی پیٹھ پر تھپکی دیتے ہوئے کہا "لو کھاؤ"

"تم کھاؤ یار! میں پہلے بھی کھا چکا ہوں"

"ابے کھا بھی لے ہمارے کہنے سے"

پالی نے ایک جلیب اٹھا لیا۔ پھر ادھر ادھر کی باتیں ہونے لگیں۔ اچانک نواب نے سرگوشی میں کہا "ہاں یار! میں تم سے ایک بات کہنے والا تھا۔۔۔"

"کہو"

"وہ ہے نا! کیا نام ہے اس کا بھلا سا۔۔۔۔ وہ پلٹن والا دیکھو نام بھول رہا ہوں۔۔۔۔"

پالی کا دل زور زور سے دھڑکنے لگا "پرتھی پال سنگھ"

"ہاں وہی۔۔۔۔۔۔"

"تو کیا ہوا؟"

"آج میں نے اس کو گاؤں سے کچھ دور ادھر قبرستان سے بھی پرے۔۔۔"

"اچھا؟"

"تو بھئی مجھے کچھ شک گزرا"

پالی چپ رہا لیکن اس کی نظریں نواب کے چہرے پر جمی رہیں نواب پھر سے کہنے لگا "سرتوں بھی اُدھر سے آ رہی تھی"

لمحہ بھر کے لیے خاموشی طاری ہوگئی۔ پھر پالی نے بھاری آواز میں پوچھا۔

"تو کیا ان دونوں کو تم نے ساتھ ساتھ دیکھا تھا؟"

"نہیں۔۔۔۔۔۔ پر معلوم ہوتا ہے کہ وہ ضرور ملے ہوں گے آخر اتنی دور جانے کا لڑکیوں کا کیا کام۔۔۔۔۔؟"

پالی کے لیے یہ خبر غیر متوقع تھی۔

"سرزون ابھی ادھر ادھر دیکھتی دبے پاؤں چلی آ رہی تھی اور پھر تھی دوسرے راستے سے لمبے لمبے ڈگ بھرتا ہوا گاؤں کو آرہا تھا میں یہ تو نہیں کہتا کہ میرا خیال بالکل ٹھیک ہے۔ مگر کچھ گڑبڑ ضرور ہے۔"

"کب دیکھا تم نے؟"

"ابھی ابھی ..... جب میں رہٹ سے لوٹ رہا تھا"

کیا تم نے اچھی طرح دیکھا تھا کہ وہ سرزون ہی تھی "

"اں بھئی! تو کیا میں سرزون کو بھی نہیں پہچانتا؟"

پالی پھر لمحہ بھر کو چپ ہو گیا اور پھر دوست کے کندھے پر ہاتھ رکھ کر بولا "دیکھو یار کسی اور کو معلوم نہ ہو"

"بالکل نہیں"

پالی کو نواب پر پورا بھروسہ تھا وہ قابلِ اعتماد تھا بھی۔ لگائی بجھائی والی اس کی طبیعت ہی نہیں تھی دوستی کے ناطے پالی کو یہ بتانا اس نے ضروری سمجھا۔

پالی کچھ دیر سوچتا رہا اٹھ کھڑا ہوا اور پھر تیزی کے ساتھ قبرستان کی جانب چل پڑا۔

نواب جانتا تھا اگر کہیں اسے پرتھی پال دکھائی دے گیا تو یہ ملاقات دونوں کے حق میں اچھی نہیں ہو گی لیکن وہ اس بات سے مطمئن تھا کہ پرتھی پال نہتا تھا۔ اگر مڈبھیڑ ہو گئی تو پالی کا پلڑا بھاری رہے گا چنانچہ وہ بیٹھا جیب کھاتا رہا۔

پالی کے کچھ دوستوں نے اسے گاؤں سے باہر جاتے دیکھا تو ان میں سے ایک بول اٹھا "ابے دیکھو پالی چپکے سے کھسک گیا ہے"

"کوئی پڑنے جا رہا مچادے گا" دوسرا بولا۔

اس پر بیٹھا چپ چاپ تہبند کس کر اس کے پیچھے ہو لیا۔ نواب نے دیکھا تو چلا کر بولا "یار و گجب کرتے ہو پاس کے کھیت میں پاکھانہ کرنے گیا ابھی لوٹ آئے گا"

"کیا تجھ سے کہہ کر گیا تھا"

"ہاں بھئی تو کیا جھوٹ کہتا ہوں۔ عجب اول جلول آدمی ہو"

اس طرح اس نے سب کو چپ کرایا اور پھر ان کا دھیان ہٹانے کے لیے حیرانی سے بولا۔

"ابے کھیراتی کیا ہو گیا ہے تجھے۔ جیب لاجیب۔ کھڑا ٹکر ٹکر منہ دیکھتا ہے"۔

پالی تیزی سے قبرستان کی جانب بڑھ رہا تھا۔ ابھی تک وہ طے نہ کر پایا تھا کہ اگر ان دونوں میں کوئی ایک مل جائے تو اس سے کیا برتاؤ کرے گا۔ لیکن چہرے کے آثار اچھے نہیں تھے دل میں ایک طوفان برپا تھا۔

آخر وہ قبرستان کے قریب سے ہوتا ہوا وہ اس کی پرلی طرف پہونچ گیا مگر وہاں میدان صاف تھا دور دور تک نظر دوڑائی کہ شاید پرتھی ہی دکھائی دے جائے پر کھیتوں میں کچھ کسانوں کے علاوہ کوئی نظر نہ آیا۔

وہ کچھ دیر تک وہاں کھڑا رہا پھر اس کے بالوں میں سرسراہٹ ہونے لگی ادھر کئی دنوں سے اس نے بال نہیں دھوئے تھے سوچنے لگا۔

کہیں جو بیٹی نہ پر گئی ہوں اسے اپنی بے وقوفی پر غصہ آنے لگا۔ وہ دل ہی دل میں اپنے آپ کو کوسنے لگا۔ سرزوں کو اس قسم کی عادتوں سے سخت نفرت تھی۔ اور اب کچھ پڑھ لکھ چکنے کے بعد تو اس کا مزاج اور بگڑ گیا تھا پھر وہ سوچنے لگا کہ یہ بھی اگر زیادہ نہیں تو ہفتے میں دو بار تو ضرور دھوتا ہو گا اس نے بھی پختہ ارادہ کر لیا کہ گھر پہنچتے ہی رہ رہیٹھے توڑ کر ان کے چھلکے پانی میں بھگو دے گا اور دوسرے دن سب سے پہلے بال دھو ڈالے گا ان کے پانی سے اگر ہو سکا تو بال دھونے کے بعد کہیں سے چنبیلی کا تیل بھی لائے گا اور ان سے بالوں کو خوب چپکائے گا۔ جوڑے پر بندھی جالی اور اس کے پھندنے جو چکنائی اور میل سے چکٹ رہے تھے انہیں بھی دھو ڈالے گا۔

ایسے شش و پنج کے بعد وہ حالات کے نئے طریقے سے جائزہ لینے لگا۔ اس نے سوچا ممکن ہے کہ سرزوں اور پرتھی پال کے مابین ایسا ویسا معاملہ نہ ہو۔ چونکہ اسے خود سرزوں سے پریم ہے اس لیے یہ بھی ناممکن نہیں سب شکوک اس کے دماغ کی پیداوار ہوں۔ آخر سرزوں سے بیاہ میں رکاوٹ ہی کیا ہو سکتی تھی۔ خط و خال کے لحاظ سے اس میں کوئی خرابی نہ تھی۔ اگر سرزوں کا خاندان اونچا تھا تو جب سے وہ گاؤں میں آیا تھا اس نے بھی کوئی ایسی ویسی حرکت نہیں کی تھی۔ جو آلا سنگھ و دیگر بدکاروں سے اس کا خاص تعلق نہیں تھا۔ وہ جو ایک بار اس نے جو آلا کے دہاں شراب پی اور کھانا کھایا تھا تو اس دن اس قدر زور کی آندھی چلی تھی کہ کسی کو کانوں کان پتہ نہ چلا تھا۔ رہی تھوڑی بہت شرارت تو وہ گاؤں کا کون نوجوان نہیں کرتا تھا۔

اس نے سرزوں کے بارے میں بھی نئے سرے سے سوچا چاہے وہ کچھ بھی کہتا یا سمجھتا ہو مگر سرزوں نے اسے کبھی شکایت کا موقع نہیں دیا تھا۔ وہ ایسی ہنسوڑ تھی کہ جب دیتی پھول کی طرح کھل جاتی۔ ہر وقت الھڑ پن سے ہنستے رہنے کی یہ عادت ہی تو تھی جو اس کے لیے ایک مصیبت بن گئی تھی اب وہ اسے کسی سے ہنس کر ایک بات بھی کرتے دیکھ لیتا تو اس کے دل میں کئی طرح کے شکوک پیدا ہو جاتے نہیں نہیں یہ سب شکوک بے بنیاد تھے۔ وہ کبھی ایسی لڑکی نہیں ہو سکتی بلکہ وہ خود جذبات کی رو میں بہہ کر ایک دن اس سے بغل گیر ہو گیا تھا۔ پر اس کی اس حرکت کا بھی سرزوں نے برا نہیں مانا۔ اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ اس کے دل کی گہرائیوں میں اس کے لیے جگہ ہے، اگر وہ ڈھب سے آپس کے تعلقات مضبوط کر سکے تو . . . . . . . .

اور دیوالی کے دن جب وہ من ہی من میں بالکل مایوس ہو چکا تھا بھابی نے سرزوں سے کہہ دیا کہ پالی تجھ سے خفا ہے تو بیچاری بھاگی بھاگی چلی آئی اس وقت اس کی حرکات و سکنات بہت پیاری لگ رہی تھیں، اگر اس کے دل میں اس کے لیے جگہ نہ ہوتی تو کیا وہ اس طرح وہاں آتی، نہیں ہرگز نہیں!!

اس طرح پالی نے اپنے دل کو ڈھارس دی۔ وہ دور دور تک نظریں دوڑا کر پھیلے ہوئے کھیتوں کی آڑی ترچھی، جال سا بنتی ہوئی مینڈوں، توت کے پیڑوں کے گھنے سایوں تلے رول رول کرتے ہوئے رہٹ، کہیں کہیں چپ چاپ کھڑے ہوئے جھڑ بیریوں اور مدار کے جھنڈوں کی جانب دیکھتا رہا۔ کھلی ہوا اور پر سکون فضا کا اس کے درماندہ اعصاب پر بڑا سہانا اثر پڑا۔ اس نے جی میں ٹھان لی کہ اگلے دن سے وہ سرزوں پر کسی قسم کا شبہ کیے بغیر اس سے نئے سرے سے تعلقات قائم کرے گا اور آئندہ کے لیے بھی اس امر کا خیال رکھے گا کہ جب تک اسے سرزوں کے خلاف واضح اور ٹھوس ثبوت نہیں ملے گا وہ اس پر ہرگز شک نہیں کرے گا۔

وہ سیٹی بجاتا اور کبھی کسی گیت کا بول گنگناتا گاؤں کی طرف لوٹ پڑا اپنی دھن میں اسے صاف ستھری پگ ڈنڈی پر چلنے کا دھیان بھی نہ رہا جدھر اس کے پاؤں پڑتے تھے ادھر وہ چلا جا رہا تھا اس طرح کئی بار اس کے پاؤں برسات کے دنوں میں مویشیوں کے کھروں سے بنے ہوئے گڑھوں میں پڑ پڑ گئے۔

ادھر اروڑی کے پاس گاؤں کی گلی شروع ہوتی تھی۔ جب وہ اروڑی کے ڈھیر کی چھوٹی سی چڑھائی چڑھ رہا تھا تو اس نے گاؤں کے بچوں کو وہی پرانا کھیل کھیلتے دیکھا جو اکے بزرگ ہمیشہ سے کھیلتے چلے آئے تھے۔

ایک لڑکا دیوار کی طرف منہ کرکے اس پر دونوں ہاتھ ٹیک کر کھڑا ہو گیا۔ دوسرے نے اس کی پشت پر پاؤں رکھ دیا۔ پاس کھڑے ہوئے لڑکوں کے گروہ میں سے ایک نے کہا "تیری گھوڑی کیہہ دِتا"؟

دیوار والے لڑکے نے جواب دیا "لال بچھیرا"

"کھاندی کیہہ"؟

"دال وڑی"

"پیندی کیہہ"

"بھنگ"

"تیری گھوڑی دی توڑ دیاں ٹنگ"

اور پھر یکلخت اس کی پیٹھ پر ایک لات پڑی اور سب لڑکے پھلجھڑی کی طرح ادھر ادھر بھاگ نکلے۔ اور دیوار سے ہاتھ ہٹا کر ان کو پکڑنے کے لیے لپکا۔ ان کی مسرت بھری چیخوں اور قہقہوں سے فضا گونج اٹھی ——— اور پالی مسکرا دی۔

گھر کی ڈیوڑھی میں پہنچتے ہی پالی نے گلی والا دروازہ بھیڑ دیا تاکہ کوئی مویشی اندر نہ گھس آئے۔ آنگن میں لینے کے بچے کھیل رہے تھے۔ آج اس نے مویشیوں کے لیے سانی نہیں کی تھی اپنے اپنے کھونٹوں سے بندھے وہ سینگ ہلا ہلا کر ڈکرا رہے تھے اور اس طرح اپنی بے چینی ظاہر کر رہے تھے کھلی بھیگی پڑی تھی اس نے آستین چڑھا کر پہلے یہی کام کیا اور پھر سانی سے سنے ہاتھ دھونے بیٹھ گئی۔ وہ بچوں کے ساتھ کھیلنے لگا اور جب کھلی کی چراندسے اس کی کلائیوں پر جلن سی ہونے لگی تو اس نے ٹھنڈے پانی کی بالٹی میں ہاتھ کہنیوں تک ڈبو دیئے۔

چھت پر اس کی بھابی شاید کپڑے اکٹھا کرنے گئی ہو گی لیکن اب پڑوسن سے باتیں کرنے میں مگن تھی۔ پالی نے دو تین بار اسے بلانے کے لیے لڑکے کو بھیجا مگر اس کی باتیں ختم ہونے میں ہی نہ آتی تھیں آخر اس نے منڈیر پر سے آنگن میں جھانکا اس کے ہونٹوں پر حسب عادت مسکراہٹ کھیل رہی تھی۔ سچ مچ کا غصہ تو اسے کبھی آیا ہی نہیں تھا۔ ماتھے پر بناوٹی غصے کے بل ڈال کر بولی "کیا ہے بھئی"!

پالی نے چڑانے کے لیے کہا "ہونا کیا ...... دن ہے"

"ہائے رے کہاں جاؤں میں"!

"یہ ہائے رے کیوں"؟

"تو پھر"؟

"کیا ہم نے جھوٹ کہا ہے"

"اچھا بابا مانا دن ہے تو بتاؤ پھر میں کیا کروں"

"نیچے آؤ"

"نیچے کہاں"

"بھائی چھت سے نیچے آنے کے لیے کہہ رہے ہیں۔۔۔۔"

"ہاں ہاں جھک کر بولی" پھر بکنے لگے آنے دو ماں کو"

"نہیں بھابی تمہیں قسم ہے...... ماں سے کچھ نہ کہنا.... اب آ بھی جاؤ۔"

"ذرا بات کر لوں"

"ہم بھی بات ہی کریں گے"

"کیوں میرا بھیجا چاٹتے ہو مفت میں....."

"واہ بھابی! ہم اس چاؤ سے بلا رہے ہیں اور تم......"

"میرا اچھا بھیا — بس ذرا سی بات کر لوں...... ابھی آتی ہوں"

پالی بچوں کی طرح مچل گیا۔" نا بھئی ہم نہیں..... تمہیں قسم ہے"

مگر اب تابان چھت کی پرلی طرف پڑوسن کے قریب پہنچ چکی تھی۔ پالی جانتا تھا کہ اس کی ذرا سی بات کتنا وقت لے گی۔ پر اسے زیادہ دیر تک انتظار نہیں کرنا پڑا۔ ڈیوڑھی کا دروازہ کھلنے کی آواز آئی اور اس کے ساتھ ہی اس کی ماں آنگن میں داخل ہوئی اندر گھستے ہی بولی "تیری بھابی کہاں ہے"

"چھت پر"

"چھت پر؟"

"ہاں...... بہت دور نہیں چھت پر ہی ہے....."

ماں بگڑی" چھت پر تو ہے۔ پر میں پوچھتی ہوں کیا ہو رہا ہے وہاں؟"

"باتیں ہو رہی ہیں"

"باتیں........ ارے باتیں؟"

"ہاں..... کیوں؟"

"لو اور سنو بھلا باتیں کرنا بھی کوئی کام ہے؟"

"مجھ سے پوچھتی ہو؟....... اسی سے پوچھو!"

"آنے دو"

"آ چکی وہ؟"

"کیوں پڑوسن کے وہاں بچا ڈیرا ڈال دیا ہے کیا"

"معلوم تو یہی ہوتا ہے"

"آخر بات بھی تو ہو کوئی"

"بات کیا...... دو گھنٹے سے تو میں ہی انتظار کر رہا ہوں..... ضرور کوئی خاص بات ہے۔"

سنداں کو تعجب ہوا۔" دو گھنٹے سے"؟

"اور نہیں تو کیا"

اتنے میں لہنا سنگھ بھی آ گیا اس نے یہ بات سن لی۔ اب سنداں سے نہ رہا گیا ——— ارمی تاباں! تاباں!!

لہنا سنگھ نے سر سے پگڑی اتار کر اسے جھاڑا اور پھر اسے پرے چارپائی پر پھینکتے ہوئے بولا "کئی بار کہہ چکا ہوں اس چڑیل سے باتیں نہ کیا کر۔ گھر کا کام کیا کر۔"

پالی نے جلتی پر تیل ڈالا "نہ جانے کب سمجھاتے ہو اس کے سامنے تو بھیگی بلی بنے رہتے ہو"

یہ الزام سن کر ایک بار تو لہنا سنگھ کو تاؤ آیا لیکن اس نے پالی سے کچھ کہا نہیں"

سنداں نے پھر ہانک لگائی "ارمی تاباں"

آخر تاباں جلدی جلدی کھٹ پٹ کرتی سیڑھیوں سے نیچے اتری۔

سنداں بھری بیٹھی تھی اس کے آتے ہی برس پڑی "مرئی کیا مزا آتا ہے تجھے باتیں کرنے میں۔ جب دیکھو دو دو گھنٹے باتیں کرتی چلی جاتی ہے۔"

تاباں بھی گرما گئی "کب..... میں کب دو دو گھنٹے باتیں کرتی ہوں۔ ... تمہارے جو منھ میں آتا ہے بک دیتی ہو"

اب لہنا سنگھ نے شوہرانہ حقوق کا فائدہ اٹھاتے ہوئے کہا "تیری زبان کیسی چلتی ہے ری۔ ذرا کام کی بات کہدو تو مرچیں لگتی ہیں"۔

"مجھے مرچیں کیوں لگیں"

اس پر لہنا سنگھ نے آگے بڑھ کر دھمکایا "یاد رکھیو زبان کھینچ لوں گا منھ سے"

یہ دیکھ کر کہ سب بغیر معقول وجہ کے اس پر پل پڑے ہیں تاباں کی آنکھیں پر آب ہو گئیں۔ بھرائی ہوئی آواز میں بولی کاٹ کر کھالو مجھے دن بھر کام کرتے ہوئے کمر ٹوٹ جاتی ہے دو گھڑی کسی سے بات کر لی تو سب کے سب سر پر سوار ہی ہو گئے۔

یہ کہہ کر وہ لمبے لمبے ڈگ بھرتی دھلے ہوئے کپڑے رسی پر پٹخ کر سب سے اندر والے کمرے میں گھس گئی اور دھڑام سے پلنگ پر جا گری۔

لہنا سنگھ نے چارپائی گھسیٹ کر اس کی پٹی پر بیٹھے ہوئے کہا۔

"عجیب عورت ہے۔ بھلا پوچھو کہ سبھی بال بچوں والی گھر کا کام کاج کرتی ہیں نہ کہ منڈیر پر چڑھ کر پڑوسیوں سے باتیں کرتی رہتی ہیں"۔

سنداں اور لہنا سنگھ دونوں بات بڑھانا نہیں چاہتے تھے اس لیے جب پالی بھابی کو منانے کے لیے بھیتر کی اور بڑھا تو ان دونوں نے اطمینان کی سانس لی۔

اندر والے کمرے میں تاریکی چھائی رہتی تھی نہ کوئی کھڑکی تھی نہ روشن دان بس لے دے کے چھت میں ایک گول سوراخ تھا جس میں سے دوپہر کے وقت کچھ روشنی آتی تھی پر اب شام ہو چکی تھی اور مگھ کا ہونا نہ ہونا برابر تھا۔

جب وہ ایکدم اندھیرے میں داخل ہوا تو پہلے تو اسے بالکل کچھ نہ سوجھا تاریکی میں صرف سسکیوں کی آوازیں آتی رہیں۔

تاباں کو اس بات کا کچھ پتہ نہیں تھا کہ ساری آگ دیور کی لگائی ہوئی تھی۔ اس لیے جب پالی کی آنکھیں مدھم روشنی سے مانوس ہو گئیں اور اس نے بھابی کے لرزتے ہوئے شانے پر ہاتھ رکھا تو بھابی نے اعتراض نہیں کیا۔ پالی نے بھولپن سے کہا "بھابی ——" وہ سسکیاں بھرتی رہی۔

"بھابی!!"

اس نے پھر بھی جواب نہیں دیا۔

تب اس نے بھابی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔ اس نے ہاتھ نہیں کھینچا جس سے ثابت ہوا کہ اسے پالی سے کوئی شکایت نہیں تھی۔"

"بھابی تم مجھ سے ناراض تو نہیں ہو؟"

جب اس بار بھی بھابی نے جواب نہیں دیا تو پالی نے کہا "دیکھو بھئی تم ہم سے بیکار ہی خفا ہو۔ ہم نے تو کچھ نہیں کیا، اگر کوئی غلطی ہو تو ہاتھ جوڑ کر معافی مانگتے ہیں"

اس پر بھابی نے اس کا ہاتھ نرمی سے دبا دیا جس سے مطلب یہ تھا کہ پالی سے اسے کوئی شکایت نہیں۔ پالی نے اور مچل کر کہا بھئی کہہ دو تم ہم سے خفا نہیں ہو۔ وہ چپ رہی۔

بھئی ہم یوں نہیں مانیں گے ...... منہ سے کہو کچھ"

بھابی نے انکار کے طور پر سر ہلا دیا جیسے مجبور ہو رہی ہو اور بھابی کیوں ناراض ہونے لگی۔ اس طرح پالی باتوں کے جھنجھٹ کو رو رہا اور ان باتوں کا خاطر خواہ نتیجہ برآمد ہوا۔ بالآخر تاباں پھوٹ پھوٹ کر رو دی۔ "دیکھو تو تمہارے تو سامنے ہی ساری بات ہوئی ہے جب دیکھو ہوا کے گھوڑے پر سوار۔ خود کھیتوں کو چلے جاتے ماں گھر گھر گھومتی۔ سب کام میں نبٹاتی ہوں پھر بھی یہ کاٹ کھانے دوڑتے ہیں......" تاباں نے یہ بات ٹپ اونچے لہجے میں کہی تاکہ ان دونوں کانوں تک بھی پہنچ جائے۔ لیکن ان کے تو خواب خیال میں بھی یہ بات نہیں تھی کہ بات کا بتنگڑ بن جائے گا کان دبائے چپ چاپ سنی ان سنی کر رہے تھے۔ پالی نے بھابی کو ہمت دلاتے ہوئے "واہ بھابی! کسی کی مجال ہے گھر میں ——— گھر میں کیا گاؤں بھر میں...... جو تم تمہاری طرف آنکھ اٹھا کر بھی دیکھے۔ ہم بھلا کس روگ کی دوا ہیں؟"

ان باتوں سے تاباں کی ہمت ہی نہیں بڑھی بلکہ وہ خوش بھی ہوئی"

"اچھا بھئی اب یہ رونا دھونا بند کرو تمہاری آنکھیں تو پہلے ہی سے دکھتی ہیں رو رو کر اور خراب نہ کرو۔"

اس قسم کی ہلکی پھلکی باتوں کے بعد وہ اسے گدگدانے لگا یہاں تک کہ وہ کھلکھلا کر ہنس پڑی۔ گھر کی رانی کی ہنسی کی آواز سن کر سنداں بے کی جان میں جان آئی۔

سنداں نے چولہے برتن کی طرف دھیان دینا بھی چھوڑ دیا تھا کبھی کبھار کڑچھی ہاتھ میں اٹھائے بغیر اب کے بھی اس نے کڑچھی میں گھمانی شروع کر دی۔ ساتھ ہی اونچی آواز میں ادھر ادھر کی باتیں کرنے لگی۔ اتنے میں بچے نے پاس آ کر کہا "ماں ماں ہمیں آٹے کا تو ... "بھئی تمہاری بے بے ہی بنائے گی...... آئے تو اسی سے کہنا"

دنتے میں تاباں بھی آ پہونچی۔ سنداں اور لطفے نے ایسی صورت اختیار کی جیسے کوئی جھگڑا ہی نہ ہوا ہو۔ بلکہ بچوں کے ساتھ مل کر فضا کو خوشگوار بنا دیا۔

تاباں کو دیکھتے ہی سنداں نے چولہا چھوڑ دی۔ تاوڑی کی ترکاری پک چکی تھی تاباں نے پتیلا اتار کر آگ دھیمی کر دی اور پہلے ... رکھے آٹے کو پھر سے ملنے لگی۔ سنداں کو محفل میں مستی پیدا کرنے کے لیے ایک بات سوجھی۔ پاس مونڈھے پر بیٹھتے ہوئے بات چھیڑ ... بھئی اب منیاں کی باتیں نکلنے لگی ہیں کچھ کچھ۔"

پالی کے کان کھڑے ہو گئے۔

لینے کو اس قسم کی باتوں سے کوئی دلچسپی نہیں تھی لیکن چونکہ ابھی ابھی روٹھی بیوی کے من جانے سے اسے خوشی ہو رہی تھی اس لیے اس نے ضرورت سے زیادہ دلچسپی کا اظہار کرتے ہوئے پوچھا "کون رنڈیا بے بے"

"یہی اپنا سرنوں ......"

لینے نے اونٹ کی طرح گردن آگے بڑھا کر کہا "اچھا۔ کمال ہے۔"

سنداں کو بھی اس قسم کے سننے والی کی ضرورت تھی۔ چونچ سے چونچ بھڑا کر بیٹھ گئی رازدارانہ لہجے میں بولی "وہ ہے نا ......... پرتھی پال ..... یہی نام ہے نا اس پھٹیچن کا ..... تو نے دیکھا ہی ہو گا اسے۔"

اس پر لینے نے منہ کھول کر سر ہلایا اور بولا "نہیں میں نے اسے دیکھا تو نہیں نام سنا ہے ..... ابھی ابھی جب ہم جلیب کھا رہے تھے تو اسی کی باتیں ہو رہی تھیں"

پالی کو تعجب ہوا شاید نواب نے کچھ کہہ دیا ہو۔ حالانکہ اس کو اس سے اس قسم کی قطعاً امید نہیں تھی۔

لینے کی بات سے سنداں کو اور شہہ ملی۔ منہ پھیلا کر کہنے لگی "اچھا تو اب وہ کانوں پر بھی باتیں ہونے لگی ہیں؛ بھئی دال میں ضرور کچھ کالا ہے پالی کا باپو کہا کرتا تھا ......"

لینا بولا "ارے نہیں بے بے تو تو بات سنے بنا ہی اپنی گاڑی چھوڑ دیتی ہے"

سنداں کو قدرے غصہ آیا۔ "ارے واہ! تو کھدّ ہی تو ......"

"کھدّ ہی کیا ..... میں تو یہ کہہ رہا تھا کہ اس کے بارے میں ادھر ادھر کی باتیں ہو رہی تھیں"

سنداں نے ناک پر انگلی رکھ کر کہا "اب یہ بھی تو بتا کہ کیا باتیں ہوئیں۔"

"ارے یہ نہیں ..... کہتے تھے بڑا کھب صورت ہے۔ تم جانو لوگوں کو ایسی باتوں کا چسکا ہوتا ہی ہے .... ایسی ویسی کوئی بات نہیں ہوئی۔"

یہ سن کر سنداں کو ناامیدی ہوئی اور وہ بولی "عورتوں میں تو ہوتی ہی رہیں باتیں۔"

"تاباں بولی "ہاں عورتوں کو کیا ہے وہ تو یونہیں بکنے لگتی ہیں۔"

سنداں بزرگانہ انداز میں بولی "پر بیٹیا کوئی نہ کوئی بات تو ہوگی ہی ...... بے بنیاد کے بات تھوڑے ہی اڑتی ہے۔"

"تاباں نے انگلیوں سے آٹا چھڑاتے ہوئے کہا "کیوں نہیں لوگ تو چاہتے ہیں کہ کسی پر الزام دھر کر خوب نمک مرچ لگا کر باتیں کریں۔"

سنداں کچھ نرم پڑ گئی "اچھا بھو! ہمیں کیا جو کریں گے سو بھریں گے تم کیوں بھئے اداس"

اپنی دانست میں کبیر جی کے اس قول کے دہرانے پر سنداں کو امید تھی تاباں اس کو تعریف کی نظر سے دیکھے گی لیکن تاباں نے کچھ ظاہر نہ ہونے دیا۔ بلکہ کہنے لگی "اور تو کسی سے ایسی ویسی بات نہیں سنی جب سنی تمہارے منہ سے ....."

ایسا مایوس کن جواب سن کر غصہ تو آیا لیکن یہ جھگڑے کا موقعہ نہیں تھا۔ نرمی سے بولی "نا بھئی! سرنوں تو میری بیٹی سی ہے بھلا میں اسے کیوں بدنام کرنے لگی ہاں اپنے گھر میں بات کرنا تو پاپ نہیں۔"

اس پر تاباں کچھ نہ بولی۔ سنداں نے زیادہ صفائی کے لیے بات جاری رکھی "بلکہ اگر کوئی میرے سامنے ایسی ویسی بات کرتا بھی تو میں اس سے [illegible] ہوں کہ یہ سب جھوٹ ہے۔ کسی کی اڑائی ہوئی گپ ہے۔"

پالی نے ان کی بے تکی باتوں سے اُوب کر کہا "ماں! اب کہہ بھی ڈالو کہ کیا بات سنی ہے تم نے اتنا گھبرا کرنے کی ضرورت ہی کیا ہے"۔

سنداں نے تاباں اور پال کی طرف باری باری دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

"یہی سنا ہے کہ دونوں میں میل جول ہے"

"دونوں کون" جیسے پالی کو یقین نہ آیا ہو۔

"یہی سرنوں اور پرتھی پال ...... "

"شاید ٹھیک ہو پرتھی پال بھی کچھ صورت" لینے نے رائے دی۔

سنداں نے جھک کر کہا "خاک کھب صورت ہے"

لہنا ڈر گیا "بھئی میں کیا جانوں، لوگ ہی کہتے ہیں ...... سنی سنائی کہہ دی میں نے"

سنداں بالوں کو انگلیوں سے دباتے ہوئے بولی "چالاک تو ہے۔ مجھے ایسا آدمی بالکل اچھا نہیں لگتا... مجھے تو دھوکے باز نظر آتا ہے"۔

تاباں تو اپچولھے پر رکھتے ہوئے بولی "ماں یقین نہیں مگر پکھے بھارے کسی کے بُرے بھلے کا کیا پتا چل سکتا ہے"۔

"ہاں جی، یہ تو رب ہی جانے"۔

پالی کے دماغ کا سکون ختم ہو رہا تھا۔ بھلا وہ کیسے خاموش رہتا "ماں! تو کیا کسی نے اسے اس کے ساتھ دیکھا ہے؟"

تاباں کو یہ باتیں بالکل پسند نہیں تھیں اور وہ نہیں چاہتی تھی کہ اس قسم کی باتیں ہوں لیکن چونکہ پالی ان میں دلچسپی لے رہا تھا اس لیے اس نے ٹوکنا مناسب نہیں سمجھا۔

سنداں بولی "بابُو رُوکے بگیرولوں کا بھید کون جانتا ہے لوگ یہی کہتے ہیں کہ دونوں میں میل جول ہے سرنوں بھی تو ان کے گاؤں جاتی رہتی ہے"۔

تاباں کے دل میں یہ خوف پیدا ہوا کہ کہیں پال کے دل میں یہ خیال جڑ نہ پکڑ لے بیچارہ ہی دکھی ہوگا اس لیے اس نے سنداں کی بات کی تردید کرتے ہوئے کہا "اُن کے گاؤں تو وہ ہمیشہ سے جاتی ہے پہلے تو کبھی کوئی بات نہیں اٹھی ......"

سنداں نے کہا "اور وہ بھی تو ان کے یہاں آتا ہی ہے"۔

"تو کیا سرنوں کے ماں باپ اندھے ہیں انہیں بھی تو پتہ ہی ہوگا"۔

"بھئی جو کچھ بھی ہو جب تک گڑبڑ نہ ہو لوگ باتیں نہیں بناتے"۔

تاباں نے آٹے کا پیڑا بناتے ہوئے جواب دیا "اصل بات تو یہ ہے کہ لوگ ان سے جلتے ہیں ان کے پاس کچھ دھن ہے لوگ انہیں دیکھ نہیں سکتے"۔

یہ بات سنداں کے دل میں بھی پوشیدہ تھی اس نے کانوں کو ہاتھوں سے چھوتے ہوئے کہا "جی نہیں ہمیں کیا پڑی ہے جو ان سے جلیں ہمیں کس بات کی کمی ہے؟"

تاباں نے روٹی توے پر اُلٹا دی ——— "نہیں ماں میں تمہیں نہیں کہہ رہی ہوں میں تو اوروں کی بات کر رہی ہوں"۔

سنداں نے سنجیدگی اختیار کرتے ہوئے کہا "ہاں اور دل کے بارے میں ہم نہیں کہہ سکتے"

"تاباں نے دو چار روٹیاں پکا لی تھیں بچوں سے بولی "آؤ بیٹیا تم لوگ کھا لو" اور پھر ساس سے مخاطب ہوئی "ہاں ماں! سرزوں بڑی ہنسوڑ ہے اور وہ پھیتی بھی ہنس کر بات کرتا ہے پر کسی سے۔ اس طرح کے آدمیوں پر سبھی لوگ جھٹ شک کرنے لگتے ہیں"۔

تاباں اپنی دانست میں پالی کو ڈھارس بندھا رہی تھی —— تھوڑی دیر تک خاموشی طاری رہی پھر نہ جانے لینے کو کیا سوجھی "یہ بھی ہو سکتا ہے کہ جنداں اُن دونوں کی شادی کرنا چاہتی ہو"۔

سنداں بگڑ کر بولی "کیا رکھا ہے، اس بندر میں"۔

"تاباں کو سنداں کی اس بات پر تعجب ہوا۔ پرتھی پال ایسے بانکے نوجوان کو بندر کہنا انتہائی حماقت تھی۔

لینے نے اپنی دانست میں بڑی دُور کی بات کہی "شکل سے بندر ہی ہو گا۔ کون جانے زبخن سنگھ کو روپے کا لالچ ہو۔ لالچ بھی تو بری بلا ہے"۔

ان سب باتوں کا پالی پر دل پر بُرا اثر ہُوا۔ روپے والی بات سُن کر اس کے دل پر چوٹ سی لگی۔ جب سے وہ گاؤں آیا تھا اس نے جنداں سے جھوٹ ہی کہدیا تھا کہ وہ زمین خریدے گا حالانکہ اس کی جیب میں پھوٹی کوڑی بھی نہیں تھی۔ ممکن ہے انکی اُس پر پہلے نظر ہو لیکن اب شاید زمین خریدنے کی بات ڈھکوسلہ سمجھ کر انہوں نے اپنا ارادہ بدل دیا ہو۔ اور پرتھی پال بہتر نظر آنے لگا ہو۔

پالی کے ذہن میں کئی خیالات آئے اور چلے گئے وہ بیتے دنوں کی یاد سے پچھتانے لگا۔ اگر وہ ذرا سنبھل کر خرچ کرتا تو آج اس کے پاس کافی بڑی رقم ہوتی لیکن اس نے روپے کو روپیہ نہ جانا مٹی جانا ..... "

استنے میں ڈیوڑھی کا دروازہ کھلنے کی آواز آئی اور پھر گائے کے گلے کے گھنگرو بج اُٹھے۔ وہ ڈیوڑھی کی جانب دیکھنے لگے۔ وہاں چنتو نظر آئی۔

سنداں نے اسے دیکھتے ہی کہا "آؤ بہن!"

لینے نے سرک کر چارپائی پر اس کے بیٹھنے کے لیے جگہ چھوڑ دی۔ چنتو بیٹھتے ہوئے بولی "کہو بہن تاباں کیا حال چال ہے؟"

"تاباں کو چنتو سے چڑ تھی اس نے دھیرے سے یہ کہہ کر ٹال دیا"

"آنند سے ہوں بہن"

"بہن سنداں تم کہو؟ ...... چین کی بنسری بج رہی ہے نا؟"

سنداں کو اس سے چڑ نہیں تھی بڑے پریم سے بولی "تمہاری کرپا ہے بہن! ... چین کی بنسری تو بھلا کیا بجائیں گے بس جیئے جاتے ہیں"۔

"ہا ہا ہا" چنتو نے قہقہہ لگایا "بہن! مجھے ذرا جلدی جانا ہے باتیں پھر کبھی ہوں گی گھر سے مٹی کا تیل لانے آئی تھی دوکان بند ہے اگر تیل ہو تو ایک تہائی اس بوتل میں بھر دو کل لوٹا دوں گی"۔

سنداں اندر سے تیل کی بوتل اٹھا لی اور تیل چنتو کی بوتل میں ڈال دیا —— چنتو اُٹھتے ہوئے بولی "تم نے دو دلیے سے پاس ہی تو گائے باندھ رکھی ہے آنے جانے والے کو مارنے کو دوڑتی ہے!"

بھنڈاں نے جواب دیا "اس کے سینگ آگے تک نہیں پہنچتے۔ کھونٹے سے بندھی ہوئی ہے بے فکر رہو۔"

نہیں بابا! ...... چلو پالی مجھے دروازے سے باہر چھوڑ آؤ۔"

پالی کسلمندانہ انداز سے گھٹنوں پر ہاتھ ٹیک کر اٹھا۔

"ڈرپوک کہیں کی"

ڈیوڑھی میں پہنچ کر چنتو رک گئی اور پھر پالی کے کان کے پاس منہ لاتے ہوئے رازدارانہ لہجے میں کہا "تیل ویل کا تو بہانہ تھا اصل بات یہ ہے کہ تمہیں جوالا سنگھ نے بلایا ہے ...... اور سنو میں ڈرپوک نہیں ہوں تم سے بات کرنے کو کوئی حیلہ تو ہونا ہی چاہیے تھا۔

پالی کو یہ سن کر اور اس چمکتی ہوئی آنکھیں دیکھ کر عجیب قسم کا احساس ہوا۔ اس نے بھانپ لیا کہ اسے کس غرض سے بلایا جا رہا ہے۔ اس نے چاہا کہ صاف انکار کر دے "کیوں کام ہے ......؟"

وہ چپ رہی۔

"پھر بھی ...... تمہیں تو معلوم ہی ہوگا۔"

چنتو نے مردانہ انداز میں سر پیچھے کی جانب جھٹک کر اس کی جانب بھرپور نظروں سے دیکھا اور پھر ہلکا سا قہقہہ لگایا — "بس یہ سمجھ لو تمہاری شان کے شایاں کام ہے۔"

انکار کے الفاظ پالی کے ہونٹوں تک آتے آتے رک گئے!

"اچھا"

"تو کب آؤ گے؟"

"تم ہی بتاؤ"

"جلد از جلد"

"کیوں کوئی گڑبڑ ہے کیا؟"

"نہیں نہیں گڑبڑ کوئی نہیں۔ ابھی تو بات ہی کرنی ہے۔"

"تو میں کھانا کھا کر آ جاؤں گا"

"ضرور"

"ضرور"

---

چنتو کو رخصت کر کے پالی صحن میں آیا تو اس وقت گفتگو کا موضوع بدل چکا تھا۔ لیکن پالی ابھی تک انہیں خیالات میں گم تھا۔ اس نے سوچا ممکن ہے سرتوں کی بابت افواہیں غلط ہی ہوں لیکن اگر اس کے والدین کی نظر پڑتی پالی سنگھ پر ہوتی تو پھوپھا سرتوں کو بھی کیا اعتراض ہوگا۔ اور اگر اعتراض ہو بھی تو وہ کیا کر سکتی ہے البتہ یہ ممکن ہے کہ اگر سرتوں ان حالات سے بچنے کے لیے گھر سے بھاگ جانے پر آمادہ ہو تو وہ اسے بڑی خوشی سے بھگا کر جائے گا یہاں سے سیدھا کلکتے پہنچ جائے۔ کوئی اچھا سا دھندا شروع کر دے جس میں گرفتاری کا ڈر نہ ہو۔ ایک چھوٹا سا گھر ہو بعد میں وہ ہو گا اور سرتوں۔

دوسرے لمحے ہی پالی کا ذہن دل کی ان حماقتوں پر ملامت کرنے لگا۔ اس نے سوچا کہ اگر سرزوں یا اس کے والدین کو ان کے خیالات کا علم ہو جائے تو وہ اس سے یقیناً بہت متنفر ہو جائیں۔ سرزوں بچاری کو ان باتوں کا کچھ ہوش ہی نہیں۔

تو بہ! اسے اپنے خیالات درست رکھنے چاہئیں۔ بار بار اس کا ذہن اُلٹی سیدھی باتوں کی طرف کیوں منتقل ہو جاتا ہے۔ اس کے ساتھ ہی اس کے خیالات حقائق کی طرف منتقل ہو گئے۔ سرزوں نے ابھی تک اس سے محبت کا اظہار یا اقبال نہ کیا تھا۔ اس کی حرکات سے کچھ اندازہ نہ لگ سکتا تھا۔ زیادہ سے زیادہ یہی کہا جا سکتا تھا کہ اسے اس سے نفرت نہیں تھی۔ لیکن نفرت نہ ہونا ہی کافی نہیں محبت کا ہونا بھی لازمی ہے۔ پھر اسے یاد آیا کہ دیوالی کی رات جب وہ اسے منانے کے لیے آئی تھی اور جب تنہائی میں اس نے اس سے کہا تھا کہ میرے پاس تمہاری اور تمہارے پاس میری نشانی ہونی چاہیے تو اس نے اس بات کا کچھ بھی جواب نہیں دیا تھا۔ حالانکہ اس میں سوچنے کی بات بھی کچھ نہیں تھی۔ وہ اس بات پر شرمائی بھی نہیں۔ بھابی کے وہاں پہنچنے سے پہلے اس کے پاس جواب کے لیے وقت بھی بہت کافی تھا پر نہ معلوم اس نے جواب کیوں نہیں دیا۔ اور پھر اس کے ذرا سا خفا ہو جانے پر کس قدر اداس دکھائی دیتی تھی۔ عجب لڑکی تھی۔ اس کی باتوں اور حرکات سے کچھ پلے نہ پڑتا تھا۔ اسے بہت کوفت ہو رہی تھی۔ دماغ عجب مخمصے میں گرفتار تھا اس کی بھابی نے اسے سوچ بچار میں گم دیکھا تو روٹی کی تھالی اس کے آگے کھسکاتے ہوئے بولی۔

”کیا سوچ رہے ہو؟“

تاباں لمحہ بھر اس کے چہرے کی طرف مشکوک نظروں سے دیکھتی رہی پھر سرگوشی میں بولی۔

”دیکھیو سسرے کی باتوں میں آکر وہم میں مت پڑنا۔ وہ تو یونہی آئیں بائیں شائیں بکتی رہتی ہے۔“

”اوہ نہیں بھابی تم کچھ خیال مت کرو۔ میرے دل میں کوئی شک پیدا نہیں ہوا۔“

بچاری تاباں کو بڑی ہمدردی تھی اس سے۔ آخر اس کے دکھ درد کا بھی تو وہی ایک ساتھی تھا۔ وہ اس سے بہت محبت کرنے لگی تھی۔ وہ اسے بزرگ بھی سمجھتا تھا اور اس کا محافظ بھی تھا۔

پالی کے جواب سے اسے مکمل طور پر تسکین نہیں ہوئی۔ گو اس وقت وہ گفتگو کرنے سے احتراز کر رہا تھا اس نے اسے مزید تسلی دینے کے لیے کہا:

”میں کل جاؤں گی سرزوں کے پاس اور پتہ لگاؤں گی کہ یہ بات کہاں تک درست ہے۔“

پالی نے شکایت آمیز لہجے میں کہا۔

”تمہیں تو کچھ پتہ ہی نہیں چلتا“

تاباں نے خطاوار نگاہوں سے پالی کی طرف دیکھا اور قدرے سکوت کے بعد بولی۔

”میں تو ہمیشہ ٹوہ میں رہتی ہوں۔ پر پالی تمہارے سر پر بھی تو بھتنا سوار ہے نا.....“

سنداں نے انہیں کانا پھوسی کرتے دیکھ کر ذرا بلند آواز میں کہا۔

”کیا بات ہے آج تو بھابی دیور بہت سر جوڑ کر بیٹھے ہیں۔“

اس پر دونوں نے باتیں بند کر دیں۔ اور تاباں سنداں سے مخاطب ہوئی۔

”ہائے میں کیا...... کمبخت سر میں درد ہو رہا ہے ... “ بیچاری سنداں نے اٹھ کر اس کی پیشانی پر ہاتھ رکھ دیا۔

پال نے بھابی کی طرف قدرے کڑوی نظروں سے دیکھا کہ مُفت میں مصیبت اس کے گلے ڈال دی۔
تاہاں کہہ کر پچھتائی لیکن جلدی میں اسے اور کوئی بات ہی نہ سُوجھ سکی تھی۔
لہنے نے شاید کبھی علی اصغر حکیم کی زبانی یہ بات سنی ہو گی اب حکمت جھاڑنے کا موقعہ ہاتھ سے کیوں کر جانے دیتا۔
"کبھی قبض سے بھی سر درد ہونے لگتا ہے۔ گھبراتی کی دوکان سے ہڑ کا مربہ لے آؤ۔ یا چمل کے ہاں سے گلقند لا کر گرم گرم دودھ کے ساتھ کھا ڈالو کل صبح پیٹ ہلکا ہو جائے گا"
پال نے ماتھے پر بل ڈال کر کہا۔
"سر سے پیٹ کا کیا مقبل؟"
لہنا بچارا بھی کچا حکیم تھا۔ دب کر بولا۔
"بائیں گورو جانے...... ہمیں کیا علوم علی اصغر کہتا تھا... اسی سے سنا ہے میں نے......"
دفعتاً پال کو خیال آیا کہ اسے باہر بھی جانا ہے یہ نہ ہو کہ ماں اسے بیٹھنے پر مجبور کر دے۔ بولا۔
"ہاں تو پھر ٹھیک ہو گا۔ روٹی کھا کر لے آتا ہوں ہڑ کا مربہ......"
سنداں نے رائے دی۔
"بیٹا تو لیٹ رہیو۔ لہنا لا دے گا ہڑ کا مربہ۔"
لہنا تھکا ہارا آیا تھا اس کا باہر جانے کو جی نہیں چاہتا تھا اس لیے وہ چپ رہا لیکن جب سنداں نے کہا کہ لہنا ان باتوں میں بہت سیانا ہے اسے اچھے بُرے مُربے کی پہچان بھی ہے تو لہنے نے پندرہ بیس قدم جانے میں چنداں حرج نہ سمجھا۔ کہنے لگا۔
"ہاں پال بھیا تو لیٹ رہ میں ہی لا دیتا ہوں۔"
پال قدرے کرخت لہجے میں بولا۔
"بس بے۔ تو مجھے بِل کُل بچہ سمجھتی ہے میں کُدھ ہی لے آؤں۔ جو اکھلی ہوا بھی کھا آؤں گا۔ لہنا بچارا اب تھک تھکا کر واپس آیا ہے۔ اب پھر بھگاؤ بچارے کو...... اب لیٹا رہنے دو اسے۔ لڑکوں بالوں سے بات چیت کر کے دل بہلائے گا اپنا۔"
یہ سن کر لہنا مسلسل ڈاڑھی کھجلانے کی بجائے لڑکوں بالوں سے بات چیت کر کے دل بہلانے لگا۔
اب سب لوگ چپ ہو گئے اور اس قدر گہری خاموشی طاری ہو گئی کہ پال کو اپنے منہ کے ہلنے کی آوازیں سنائی دینے لگیں۔ اور پھر جب سب لوگ آپس میں بات چیت کرنے لگے تو وہ ذہنی طور پر ان سے بہت دور ایک مرتبہ پھر اپنے خیالات میں کھو گیا۔
ایک مرتبہ پھر بھابی سے لے کر پرتھی پال اور رزوں تک سب اس کے ذہن میں گھوم گئے۔
اسے بھابی سے اُمید نہیں تھی کہ وہ سرزوں کے دل کا پتہ لگا سکے گی۔ اسے سرزوں اور پرتھی پال سنگھ کی بابت خود ہی غلط فہمی پیدا ہو چکی تھی۔ بھلا ایسی حالت میں وہ ان کی حقیقت کیونکر سمجھ سکتی۔ سچ پوچھئے تو اس میں اس کا قصد بھی کیا تھا آخر وہ خود ہی تو سرزوں کی بابت قطعی طور پر کچھ کہنے سے قاصر تھا۔ اس جگہ پہنچ کر پال کا دماغ متضاد قسم کے خیالات میں گڈ مڈ ہو کر رہ گیا اور خیالات کی رو بے حد تیز اور بے تکی تھی۔ اس ذہنی خلفشار میں اسے ایک نہایت مدھم لیکن واضح آواز آئی۔ کہ کیا یہ ممکن نہیں کہ وہ سرزوں کے خیالات اور اس کے دل کی کیفیت سے بے نیاز ہو کر

اس کے والدین کا ول اپنی مٹھی میں لے لیتے۔

اس مقام تک پہنچ کر اس کے ذہن کو بڑی تکان کا احساس ہوا۔ اور اس نے سوچنا بند کر دیا اور منہ میں پانی بھر کر انگلی سے مسوڑھوں کو مل مل کر زور زور سے کلیاں کرنے لگا۔

جانے سے پہلے اس نے پگڑی کے اندر دو انگلیاں داخل کر کے کنپٹیوں کے چند باہر کو نکلے ہوئے بالوں کو اندر داخل کیا، تہبند کے پلو دوبارہ کس کر باندھے اور جوتوں کو پاؤں کے پنجوں میں پھنسا کر زور زور سے جھاڑا اور پھر ڈیوڑھی میں سے ہوتا ہوا گلی میں نکل گیا۔

چاندنی رات تھی خاموش گلیوں میں کچے مکانوں کے سایوں اور چاندنی کی دودھیا روشنی کا تضاد آنکھوں کو بہت بھلا دکھائی دیتا تھا۔

دو چار کتے اسے دیکھ کر بھونکنا بند کر کے دم ہلانے لگے، وہ اس کی صورت سے مانوس تھے۔ اسے چور، اچکا، یا ڈاکو نہیں سمجھتے تھے۔

دہشت پر کچھ ہنسی تھی۔ پالی ڈرا کہ کہیں کوئی دوست موجود نہ ہو مبادا پیچھا چھڑانا مشکل ہو جائے۔ حالانکہ اس بات کا امکان بہت کم تھا۔

گاؤں کی پرلی طرف اندھے کنوئیں کی منڈیر پر بیٹھے اس کا انتظار کرتے ہوں گے۔ جو لوگ موجود تھے ان سے مسکراہٹوں اور سر کی جنبشوں کا تبادلہ ہوا اور وہ بخیر و عافیت آگے نکل گیا۔ اور احتیاطاً پہلے وہ سیدھا کھیتوں کی طرف چلا گیا اور پھر ایک طویل چکر لگاتا ہوا جوالا سنگھ کے مکان میں داخل ہو گیا۔

صحن کے احاطے میں خراس چل رہا تھا۔ بوڑھی سانڈنی سست قدموں کے ساتھ ایک دائرے میں گھوم رہی تھی۔ خراس کو چلتے دیکھ کر اسے شک گزرا کہ کہیں یہ گیہوں پسوانے والوں نے اسے دیکھ کر پہچان لیا تو اس کے حق میں اچھا نہ ہو گا گھر سے باہر کوئی اسے جوالا سنگھ کے ساتھ بات چیت کرتے دیکھ لے تو اس میں کوئی مضائقہ نہیں تھا۔ بھائی بہن کی بابت جو افواہ اڑی ہوئی تھی اس نے انہیں قدرے بدنام کر دیا تھا لیکن وہ بہت پرانی بات ہو چکی تھی اب تو چنتو کی عمر بھی ڈھل گئی تھی۔ اس لیے اس بات کا خیال بھی لوگوں کے دلوں میں سے اتر چلا تھا۔ پالی کو زیادہ خوف تھا تو سسرال کے گھر والوں کا۔ بظاہر ان کی زبانی بھی اس نے کبھی جوالا سنگھ کی برائی نہیں سنی تھی۔ لیکن یونہی اس کے دل میں یہ خیال جڑ پکڑ گیا تھا کہ جوالا سنگھ سے اس کے گہرے تعلقات کو وہ پسندیدگی کی نظروں سے نہ دیکھیں گے اس لیے اس باب میں جتنی بھی احتیاط کی جائے بہتر ہے۔

شکر کا مقام تھا کہ جو لوگ گیہوں پسوانے کے لیے آئے تھے وہ ان کے گاؤں کے آدمی نہیں تھے۔ اور ان لوگوں نے سوائے اس بات کے کہ ایک لمبا تڑنگا جوان ان کے قریب سے ہو کر باہر کے احاطے میں سے گذرتا ہوا اندرونی صحن میں داخل ہو گیا ہے اور کسی بات پر دھیان نہیں دیا۔

صحن میں ایک طرف موسم برسات اور موسم سرما کے لیے ایک باورچی خانہ بنا ہوا تھا۔ باورچی خانے کے دو طرف اونچی دیواریں تھیں۔ اور باقی دو اطراف بالکل کھلی تھیں صحن میں چھاج، چھنے چھاننے والی زرے اور آٹے چھیدوں والی چھلنی اور چرخہ وغیرہ بے ترتیبی سے پڑے تھے ایک کتے کو زمین پر زور زور سے دم پٹخنے دیکھ کر پالی نے کسی اور طرف دیکھے بغیر سمجھ لیا کہ ابھی گھر کے لوگ چوکے میں بیٹھے روٹی کھا رہے ہیں۔ چنانچہ وہ اسی طرف کو چلا گیا آلے میں سرسوں کے تیل کا چراغ روشن تھا اس کی ٹمٹماتی ہوئی مدھم روشنی میں کمبلوں اور کھیسوں میں لپٹی ہوئی چند صورتیں دکھائی دیں۔ وہ انہیں پہچان نہ سکا۔ لیکن اسے دیکھتے ہی گویا ان بے جان سایوں میں زندگی کے آثار نظر آنے لگے۔

"واہگورو جی کا خالصہ" آواز آئی۔

"سری واہگورو جی کی فتح"

پالی نے جواب دیا۔

بہت قریب پہنچ کر پالی کو معلوم ہوا کہ چنتو چولہے کے آگے بیٹھی ہے۔ اور چارپائی پر جوالا سنگھ کے علاوہ دو آدمی اور بیٹھے ہیں

جن میں سے ایک ابھی روئی کھا رہا تھا۔

انہوں نے اسے دیکھتے ہی اس کے بیٹھنے کے لیے چارپائی پر جگہ چھوڑ دی۔

جوالا سنگھ نے للکار کر کہا۔

"سناؤ بیٹا پالی! بہت کم ملتے ہو...... معلوم ہوتا ہے کہ کچھ ناخوش ہو ہم سے، نہیں؟"

پالی نے مدھم روشنی میں جوالا سنگھ کے چہرے کو واضح طور پر دیکھنے کی کوشش کرتے ہوئے ہنس کر جواب دیا۔

"نہیں چاچا بھلا کہو تم سے ناخوش بھی ہو سکتا ہوں میں...... ؟"

"تو پھر آتے نہیں کبھی......"

"یونہی ادھر ادھر کے دھندوں میں پھنسے رہتے ہیں۔"

جوالا سنگھ نے ہاتھ بڑھا کر اس کی پیٹھ پر دھموکا دیا۔ پیار سے اور بلغم میں پھنسی ہوئی آواز میں گڑگڑا لیا۔

"اچھا بیٹا اب اپنے چاچا کو بھی چکمے دینے لگے۔ یاد رکھ تو ہمارے ہاتھوں میں پلا ہے......"

پالی نے یقین دلانے کے لہجے میں کہا۔

"سچ چاچا..... چکمہ کیسا"

"واہ رے پالی..... شاباش شاباش..... بھلا بتا تو تجھے کام ہی کیا ہے...... کیوں کسی کی لگائی جھگڑے جانے کی چکر میں تو نہیں ہوتا؟"

"واہگورو! واہگورو!!"

پالی نے گویا اس قسم کے کاموں سے اپنی قطعاً لاتعلقی کا اظہار کیا۔

اس دوران میں اس نے دیگر دو آدمیوں کو پہچاننے کی کوشش میں ان کی طرف بڑے غور سے دیکھنا شروع کر دیا تھا جہاں پہ جوالا سنگھ نے حقیقتِ حال تاڑ کر بادل کی گڑگڑاہٹ کے مانند قہقہہ بلند کرتے ہوئے کہا۔

"ارے انہیں پہچانتے نہیں...... ہو ہو ہو..... بھائی یہ ہے جیل سنگھ اور ادھر وہ سادھو سنگھ روٹی کھا رہا ہے......"

بیشک بھاری چٹان کی مانند بیٹھا ہوا شخص سوائے جیل سنگھ کے اور ہو بھی کون سکتا تھا۔ اسے ایک مرتبہ دیکھ کر زندگی بھر اس کی صورت بھلانا ناممکن تھا۔ اور وہ بھی یقیناً اسے پہچان لیتا لیکن تاریکی کی وجہ سے نہ پہچان سکا۔ اپنی پوزیشن صاف کرنے کے لیے اس نے کہا۔

"نہیں میں جیل سنگھ کو خوب اچھی طرح پہچانتا ہوں یہ چراغ کا (روشنی) کم ہے نا۔ یوں میرے دل میں سائے تو تھا کہ ہو نا ہو یہ جیل سنگھ ہے۔"

اب کے جوالا سنگھ ہنسا تو اس کے بڑے بڑے گول گول کندھے آواز کے زیروبم کے ساتھ لرزتے رہے۔ نہ معلوم اس میں ہنسنے کی کیا بات تھی۔ چنتو کی طرف منہ پھیر کر بولا "سنتی ہو چنتو" جرا دیوا (چراغ) ادھر کرو جیل سنگھ کے منہ کی طرف۔"

جیل سنگھ بھی ہنسنے لگا۔ اس نے اپنے جسم کے گرد لپٹے ہوئے چارخانوں کے کھیس کے اندر ہی اندر بے چینی سے پہلو بدل کر کہا۔

"دیوا ادھر لانے کی کیا ضرورت ہے۔ میں دیوے کی طرح منہ کئے دیتا ہوں۔"

یہ کہہ کر اُس نے روشنی کی طرف چہرہ بڑھا دیا۔

جوالا سنگھ بولا

"کیوں بھائی دیکھ لیا"

"ہاں چاچا دیکھ لیا"

"آگے کو تو نہ بھولو گے"؟

"بھولا تو اب بھی نہیں تھا پر اس کا منہ تھا جو اندھیرے میں ...... "

"آ بھائی جیل سنگھ دیوے کی طرف منہ کر لو ایک بار پھر"

اس پر سب لوگ کھلکھلا کر ہنس پڑے۔

ہنسی کی ان آوازوں میں جوالا سنگھ کی آواز ایک مرتبہ پھر بلند ہوئی۔

"اس خوشی میں دونوں ہاتھ تو ملا لو"۔

ان دونوں نے ہاتھ ملائے، سادھو سنگھ کھانا کھا رہا اس لیے اس نے داہنے کی بجائے بایاں ہاتھ آگے بڑھا دیا۔

جوالا سنگھ نے اب ذرا سنجیدہ بن کر دریافت کیا۔

"کہو گھر کے لوگ تو اچھی طرح سے ہیں نا؟"

"ہاں سب اچھے ہیں"۔

"..... تمہاری بھابی اور اس کے ہاں بچے؟"

"سب ٹھیک ٹھاک ہیں"

جوالا سنگھ نے جہاندیدہ بزرگوں کے سے لہجے میں کہا۔

"ہے نا بے تکی بات۔ ایک گاؤں کے رہنے والے ہم ان کی کھیریت یوں پوچھ رہے ہیں جیسے وہ کہیں پردیس میں رہتے ہوں ....... لمنا تو کھیر کام میں جٹا رہتا ہے۔ اس کی تو بات ہی جانے دو ہاں کبھی راستے میں بھینٹ ہو جائے تو دو باتیں کر ہی لیتے ہیں بھلا کوئی سندال سے پوچھے تو آکھرا سے کیا کام پڑے رہتے ہیں لیے کبھی شکل ہی نہیں دکھاتی آن کر..... کے دن ہو گئے ہیں بھلا اس کی شکل دیکھے؟ کیوں چنتو تجھے تو کھیال ہوگا کچھ"

چنتو نے چمٹے سے سلگتے ہوئے اُپلے کی راکھ جھاڑتے ہوئے جواب دیا۔

"اس پر کیوں دوش دھرتے ہو وہ بچاری تو آج ہی ملی تھی ......"

پالی کو ایک لمبی سی جماہی آ گئی اس نے جوالا سنگھ کی بے کیف باتوں سے اُکتا کر بے معنی نظروں سے ادھر اُدھر دیکھنا شروع کر دیا تھا جوالا سنگھ کچھ اور مطلب سمجھا اور سرک کر اس کے قریب پہنچ گیا اس کی بغل میں اپنی کہنی سے ٹھوکا دے کر بولا

"کہو کس کی تلاش ہے"

پالی نے قدرے حیرت سے اس کی طرف دیکھا۔

"نہیں تلاش کس کی ہوتی مجھے"۔

جوالا سنگھ نے ایسے سر ہلا دیا جیسے وہ سب کچھ سمجھتا ہو۔

"وہ یہاں نہیں ہے"

پالی نے قریب سے جوالا سنگھ کی ڈاڑھی کے گھنے اور کھُردرے بال اور اس کا انداز بیان دیکھ کر سرسری طور پر یونہی کہہ دیا۔

"بس چلی گئی جہاں سے آئی تھی"۔

اب پالی کو معلوم ہو گیا کہ جوالا سنگھ کا اشارہ کسی عورت کی جانب ہے۔ اس کی آنکھوں تلے پیارو کی صورت گھوم گئی۔

جوالا سنگھ نے خوب اچھی طرح دانت نمایاں کرتے ہوئے کہا

"وہ بچاری بہت یاد کرتی تھی تمہیں"

پالی نے قدرے اشتیاق سے پوچھا۔

"واقعی بہت یاد کرتی تھی"؟

"تو کیا میں جھوٹ کہتا ہوں"

یہ کہہ کر جوالا سنگھ نے منہ قدرے زیادہ اوپر کو اٹھا دیا اور اس کے نتھنوں کے غلیظ بال نمایاں ہو گئے۔

پالی کو پیارو کی صورت یاد آئی تو دل کو کچھ کچھ ہونے لگا۔ کیسا بانکا جسم تھا پیارو کا۔ سر سے پاؤں تک گٹھا ہوا۔ اسے افسوس ہونے لگا کہ اس نے یونہی شیخی میں آ کر اسے چھونے سے بھی انکار کر دیا تھا۔ وہ مت سنگھ پر یہ بات ثابت کر دینا چاہتا تھا کہ وہ اسے زیر کر کے بھی پیارو سے دست بردار ہو سکتا تھا۔ لیکن اس جذبے سے بھی مضبوط تر جذبہ ایک اور تھا اور وہ تھا اس کا سرزلی سے پیار۔ عشق کے دربار میں یہ بھی ایک قربانی تھی۔ ان باتوں کو سوچ کر ان کا غم غلط ہونے لگا اور بالآخر اسے اس بات پر خوشی محسوس ہوئی اس نے اچھا ہی کیا جو اس حرامکار عورت سے ملوث نہیں ہوا۔ حالانکہ وہ ہزار جان سے اس بات پر آمادہ تھی۔ پیارو کی بابت اس کا اشتیاق دفعتاً بھڑک کر ٹھنڈا ہو گیا۔ لیکن اس نے سلسلہ کلام جاری رکھنے کے خیال سے پوچھا۔

"اکھر تمہیں تو معلوم ہی ہو گا کہ وہ کہاں گئی ہے"۔

نہیں دھرم سے مجھے اس بات کا کچھ پتہ نہیں۔ بھلا مجھے بتا دینے میں میرا کیا حرج تھا۔

"اور وہ آدمی ......... ماتا کے داگوں والا ...... کیا نام تھا اس کا مت سنگھ"

"وہ بھی تو اس کی دُم سے بندھا ہوا ہے"۔

پالی کو اس کے ساتھ اپنی جھپٹ یاد آ گئی۔ اس نے مخصوص انداز سے جوالا سنگھ کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر کہا۔

"مت سنگھ بھی بڑا جہریلا آدمی تھا"

کچھ دیر تک جوالا سنگھ چپ چاپ اپنے دانتوں اور سرخ مسوڑھوں کی نمائش کرتا رہا۔ پھر اس نے زبان نکال کر اس کے سرے سے مونچھ کو چھوتے ہوئے جواب دیا۔

لیکن پالی تو نے وہ ہاتھ ایسے لگائے کہ سارا تو بہ اس کی ناک اور مسوڑھوں میں سے بہہ کر نکل گیا۔ پھر تو بالکل بکری بن گیا تھا۔ اسے

تو کچھ خبر ہی نہیں ہوئی۔ ارے کرتار تم نے ایک ننھے بچے کی طرح گھما کر اسے کیسے پھینک دیا ...... کیوں جیل سنگھ؟"

جیل سنگھ ان کو سرگوشیوں میں باتیں کرتے دیکھ کر ابھی تک چپ تھا۔ اب جو جوالا سنگھ اس کی طرف مخاطب ہوا تو وہ بھی گویا پہلے ہی سے بھرا بیٹھا تھا۔ ڈھول کی طرح بول اٹھا۔

"ہاں ہو"

جوالا سنگھ نے قہقہہ لگایا۔

"وہ بھی اوروں کا پلا ہوا اور عادی تھا۔ اس نے سمجھا ہوگا کل کا بچہ ہے ابھی دھر لوں گا نیچے ...."

جیل سنگھ بولا۔

"نہیں پالی کوئی کل کا بچہ تو نہیں دکھتا۔ اب بھلا اس سے بڑا جوان کیا ہوگا ہزاروں میں ایک ہے۔ ٹھیک ہے کرمت سنگھ کو بھی اپنی طاقت پر گمان ہے پھر بھی اسے یہ تو دیکھنا چاہیے تھا کہ اس سے اس کا مقابلہ ہو ہی نہیں سکتا......"

اب تک تو سادھو سنگھ روٹی کھا رہا تھا۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ بزرگوں کے اس قول پر پورے طور پر پابند تھا کہ کھانا کھاتے وقت باتیں نہیں کرنی چاہییں۔ اس کا اصل مقصد تو وہ پا نہ سکا تھا لیکن اس کا قیاس یہی کہتا تھا کہ اگر انسان روٹی کھاتے وقت باتیں کرے تو اس کا پیٹ باتوں سے ہی بھر جاتا ہے اور وہ تھال میں پڑی ہوئی روٹیوں سے پورا پورا انصاف نہیں کر سکتا۔ خیر اب وہ اس کڑی آزمائش سے صحیح و سالم نکل آیا تھا۔ اس نے جھٹ بات کر کے اپنی موجودگی کا احساس دلا دیا۔

"اجی وہ دیکھتا کیسے ...... مارے نشے کے ہو رہا تھا۔ ہوں..... تم جانو نشے میں آدمی سمجھتا ہے کہ وہ پہاڑ سے بھی ٹکر لے سکتا ہے"۔

جوالا سنگھ کے دل پر اس کی اس فصیح گفتگو کا کوئی اثر نہ ہوا۔ بلکہ اس نے اس کی دبلی پتلی گردن کو اپنے بہت بڑے ہاتھ میں دبوچ کر کہا۔

"کیوں تم تو دیکھ لیتے ہو نا؟"

سادھو سنگھ نے مدرسے میں پڑھنے والے بچے کی طرح گردن اندر کو سکوڑ لی اور عجیب انداز میں ہنستے ہوئے کہنے لگا:

"ہاں میں تو دیکھ لیتا ہوں"

جوالا سنگھ نے اپنی دانست میں بڑا اچھا تماشا پیش کرتے ہوئے اس کی گردن کو دو تین جھٹکے دے کر اس کا سر اس انداز سے اٹھا دیا کہ پالی کا چہرہ دیکھ سکے۔

"نہیں پھر دیکھ لے اچھی طرح دیکھ"

"ہاں ہاں دیکھ رہا ہوں۔ ارے جانے دو مجھے مول تو نہیں لینا ہے جو میں دیکھوں ہی نہ"

پالی کو اس کی "ہی ہی" کرتی ہوئی ہنسی، لمبی داڑھی اور بے تکی باتیں، مضحکہ خیز صورت بالکل پسند نہ آئی بلکہ اسے کوفت ہو رہی تھی کہ جوالا سنگھ مفت میں یوں بے تکی باتیں اور بے معنی حرکتیں کیے جاتا ہے۔

سب کو روٹی کھلا کر جب وہ خود بھی روٹی کھانے بیٹھی تو پالی سے مخاطب ہو کر بولی۔

"پالی روٹی کھا لے"

"نہیں ..... بس میں تو کھا کر آیا ہوں باگورو تمہیں اور دے"

پالی کی اس بات پر جوالا سنگھ جھوم اٹھا۔

"ہاہا ...... واہ پالی واہ واہ۔ کیا بات کہی ہے۔ باگورو تمہیں اور دے۔ باگورو ہی سب کو دیتا ہے"۔

جیل سنگھ نے ڈھیلے جوڑے کو ذرا کس کر باندھتے ہوئے کہا۔

جوالا سہا بات تو تو نے ٹھیک کہی ہے۔ دینے والا تو باگورو ہی ہے پر ایسا بھی نہیں کہ آدمی آپ سے تو کرے نہیں اور نری باگورو ہی پر آس لگائے بیٹھا رہے"۔

جوالا سنگھ کی گردن نہ ہونے کے برابر تھی اس لیے جب وہ اثبات میں سر ہلانے لگا تو سر کے ساتھ سارا دھڑ بھی ہلنے لگا۔

"کھری کہی۔ ہاں بھائی روجی تو ہاتھ کی کی ت ہے ...."

اتنے میں سادھو سنگھ نے مٹی کی انگیٹھی جس میں سوکھے اپلے سلگ رہے تھے چارپائی کے قریب آن رکھی۔ شدت کی ... کیا پڑ رہی تھی کسی نے انگیٹھی کی طرف ہاتھ بڑھا دیئے اور کسی نے پاؤں۔

جیل سنگھ نے پاؤں بڑھایا تو اس کی موٹی، مضبوط اور سڈول پنڈلیاں عریاں ہو گئیں جنھیں دیکھ کر اس بات کا بخوبی اندازہ لگ سکتا تھا کہ وہ کتنی طاقت کا مالک ہے۔ ایسے موقع پر سادھو سنگھ بھی فلسفہ چھانٹے بغیر نہ رہ سکا۔ چارپائی کے بجائے انگیٹھی کے قریب پڑی ہوئی چوکی پر بیٹھتے ہوئے بولا۔

"باگورو جی کسی حیلے سے دیتا ہے آسمان سے نہیں برساتا روجی ..... کیوں چاچا جوالا سنگھ"

جوالا سنگھ نے آفرین بھیجتے ہوئے کہا

"کیا بات ہے ..... واہ وا ...... سادھو سنگھ تو پچھلے جنم میں ضرور سادھو ہوا ہوگا ..... اس جنم میں نکھیر حرام جادہ ہے۔ پکا ..... کیوں جیل سنگھ سنی ان کی بات؟ مطلب یہ کہ آدمی جب تک خود کوشش نہ کرے باگورو اسے کچھ نہیں دے سکتا"۔

"باگورو کہتا ہے ...... "جنتو نے نوالہ چباتے چباتے دفعتاً رک رک کر کہنا شروع جیسے واگورو سچ مچ اس کے کان میں یہ بات کہنے کے لیے آیا ہو ..... " واگورو کہتا ہے منکھ (اے انسان) دیکھ میں نے تجھے یہ عمر کا دیا ہے جو تو اس کا فائدہ اٹھانا چاہتا ہے تو اٹھا لے۔ بعد میں پھر نہ کہیو مجھ سے کہ میں نے تجھے کچھ نہیں دیا ....."

تھوڑی دیر تک ہر طرف سے باگورو، باگورو کی صدائیں آتی رہیں۔ سب لوگ بڑی سنجیدگی سے آنکھیں موندے اس انداز سے بیٹھے تھے جیسے ان کے دل بھگتی رس میں ہچکولے لے رہے ہوں۔ جیل سنگھ کی تقریباً ساری ٹھوڑی کھیس میں چھپی ہوئی تھی۔ دفعتاً اس کی آنکھیں اٹھیں ہونٹوں پر ہلکی سی مسکراہٹ پیدا ہوئی اور اس نے جوالا سنگھ کی طرف دیکھ کر پر معنی لہجے میں کہا۔

"بھئی مرکا تو باگورو نے اب کے بھی بہت اچھا دیا ہے ..... کیوں نہیں"۔

"ہو ہاں ..... کیوں نہیں"۔

اس کے بعد پھر تھوڑی دیر طویل خاموشی طاری ہو گئی اور بالآخر جب پھر تھوڑی بہت گفتگو شروع ہوئی تو جوالا سنگھ اٹھا اور پالی کو اشارے سے اپنے ساتھ لے گیا۔ پہلے وہ خراس پر گئے۔ وہاں جوالا سنگھ نے کام کی دیکھ بھال کرنے کے لیے ایک آدمی بٹھا رکھا تھا۔ اس نے وہاں

ان لفظوں سے وہ چار باتیں کہیں اور پھر پالی کے کندھے پر ہاتھ رکھ کر احاطے کے ایک گوشے میں چھپر کی سٹ کے نیچے جا کھڑا ہوا۔

پالی کو اس کی حرکات اور سکنات ہی سے اس بات کا احساس ہو گیا کہ دال میں کچھ کالا ضرور ہے۔

جوالا سنگھ نے ایک ہاتھ سے گدی کے بالوں کو سمیٹ کر اوپر کیا اور منہ پالی کے چہرے کے قریب لا کر رازدارانہ لہجے میں بولا۔

"ایک گھر تاڑا ہے۔"

پالی کو اسی قسم کی بات کی توقع تھی۔ اس نے ابھی تک غور نہیں کیا تھا کہ اگر اس قسم کا کوئی پروگرام بنا تو اس میں وہ کس حد تک حصہ لے سکے گا۔ چنانچہ اب اس نے دل ہی دل میں اس پر غور کرتے ہوئے پوچھا۔

"کون ہے"

جوالا سنگھ نے اپنے منہ کے آگے ہاتھ کی اوٹ کر کے تاکہ کسی اور کے کان میں بھنک نہ پڑ جائے آہستہ سے کہا۔

"ساہوکار ہے اور ہے بھی موٹی اسامی۔"

پالی خاموش رہا

"اپنے چلیے کا سب سے بڑا ساہوکار ہے معمولی آدمی نہیں ہے جو ایک دو پیسے دار چل جائے تو بس سمجھو بیڑا پار ہے۔ جیل سنگھ کی شادی ہونے والی ہے نا۔ اسی لیے وہ اپنی عورت کے لیے وہاں سے گہنے لانا چاہتا تھا تم جانو اس کے ہاں ایک عورت کا جیور تو نہیں ہوگا نا؟ نہ معلوم کتنی عورتوں کا جیور ہو۔ بس ہم لوگوں کی چاندی ہی چاندی۔ جیور، نقدی اور کپڑے جو ملا ہم۔ جیل سنگھ کی نظروں میں سما گئے ہو۔ مجھ سے کہتا تھا کہ لڑکا اچھا ہے اسے لے چلنا چاہیے۔ وہ چار بار جائے گا تو ہاتھ میں صفائی آ جائے گی۔ تم نے جو اسی روز مہت سنگھ کو دو ہاتھ دکھلائے نا۔ تو بس اسی دن سے اسے تم سے پریم ہو گیا ہے۔ سمجھے۔ بڑا نیک آدمی ہے۔ اس کے ساتھ تمہارا دوستانہ ہو جائے گا تو بس عیش سے دن کاٹو گے دیکھو بیٹا تمہارے باپ کے ساتھ بھی میرا ایسا ہی معاملہ چلتا تھا۔ لیکن وہ تھا بڑا دبنگ۔ اس کام میں جوا کھیل کر پیر اٹھانا چاہیے۔ آگا پیچھا کھوب اچھی طرح دیکھ لینا چاہیے یہ بڑے پتے کی بات کہہ رہا ہوں۔ جندگی کا نچوڑ ہے جو آدمی ڈھب سے چلتے ہیں ساری عمر عیش کرتے ہیں۔ لہنا سنگھ کے بعد اتنے سال ہو گئے ہم ایسی صفائی سے یہ کام کرتے ہیں کہ کبھی بال نہیں بیکا ہوا۔ یہ بات نہیں کہ کسی کو اس بات کا پتہ نہ ہو سب جانتے ہیں کہ ہم یہ کام کرتے ہیں ڈنکے کی چوٹ کرتے ہیں اور بیچ کھیت کے کرتے ہیں لیکن کیسے کرتے ہیں یہ کسی کو نہیں معلوم کبھی پلس (پولیس) کے کابو آ جاتے ہیں۔ تو دو چار دو جوتے پڑتے ہیں۔ لیکن یہاں تو یہی معاملہ ہے کہ وہ لکیاں پیٹتے رہ گئیں۔ یاراں دیاں دور بلائیں اور وہ گئیں اور بھول گئیں یاروں کی مصیبتیں دور) بڑے بڑے جالم تھانیداروں سے نپٹ چکے ہیں۔ اپنی ..... تک کا جور لگا کر مر جائیں ہم نے کبھی اکبال ہی نہیں کیا۔ نہ کبھی چوری کا مال پکڑا گیا نہ کوئی ہتھیار۔ اگر ہم بھی تو بیا کو کچھ نہیں ہیں نا جوان کے کابو میں آ جائیں۔ ہمارے پاس سب کچھ موجود ہے پر کہاں ہے یہی تو ان کو معلوم نہیں ہو سکتا ......"

پالی چپ چاپ سنتا رہا۔

جوالا سنگھ نے قدرے سکوت کے بعد پھر کہنا شروع کیا۔

"پہلے پہل دل کو کچھ کھٹکا معلوم ہوتا ہے پھر کچھ بھی نہیں۔ آخر کو تم بھی دنیا دیکھے ہو۔ کوئی بچہ کچھ تو نہیں۔ سب باتیں سوچتے اور سمجھتے ہو۔ اتنے دن سے گاؤں میں آئے ہوئے جو اور چار روز کو باہر چلے جائیں گے۔ گھومنا پھرنا بھی ہو جائے گا اور جو کام بن گیا تو مجھو کہ آم کے آم گٹھلیوں کے دام پھر آ کر عیش کرنا ......"

جوالا سنگھ سبز باغ تو خوب دکھا رہا تھا۔ وہ سمجھتا تھا کہ چونکہ پالی کو پہلے کبھی ایسے کام میں حصہ لینے کا موقعہ نہیں ملا اس لیے وہ کچھ ہچکچا رہا ہے۔ حالانکہ پالی کو اس قسم کی ہچکچاہٹ نہیں تھی۔ اس طرف تو اس کا طبعی رجحان تھا جن کاموں میں وہ ہاتھ ڈال چکا تھا وہ بھی کچھ مختلف نہیں تھے۔ حقیقتاً لڑائی جھگڑا، مار پیٹ، قید و بند بلکہ موت تک کا خوف اسے کبھی محسوس ہی نہیں ہوا تھا ایسے پروگرام میں حصہ لینے میں اسے اعتراض بھی کیا ہو سکتا تھا۔ بلکہ وہ سب سے آگے سینہ تان جانے کو تیار تھا۔ اگر اس کے چہرے سے ہچکچاہٹ کے آثار نظر آرہے تھے تو محض اپنے حالات کو مدِنظر رکھتے ہوئے جب سے وہ گاؤں میں آیا تھا اس نے اس قسم کی صحبت اور اس قسم کے کاموں سے عمداً احتراز کیا تھا۔ اب وہ تذبذب کی حالت میں تھا وہ کیا کرے اور کیا نہ کرے۔

جوالا سنگھ اس کی خاموشی دیکھ کر حیران ہو رہا تھا۔

"ارے بیٹا۔ اس کام میں مشکل ہی کیا ہے جو تم ایسی گہری سوچ میں پڑ گئے ہو جو آدمی ہمارے بیچ میں ہے نا وہ ہے گھر کی سب باتوں کا بھیدی۔ ہم یہ سوچے ہوئے ہیں کہ کام ختم کرنے کے بعد اسے بھی مار ڈالیں گے۔ نہ رہے بانس نہ بجے بانسری۔ پھر کون جانے گا کس نے ڈاکہ ڈالا۔ پلس کے آدمی اور کھوجی پاگل کتوں کی طرح بھاگتے پھریں گے لیکن ہمیں نہیں پا سکیں گے۔ ارے بھائی آٹھ دس ہزار تو ایک آدمی کے حصے میں جونہی، (یونہی) آجائے گا تو بھی اس روپے سے اپنی زمین خرید لیجیو اور بڑے عیش سے رہیو۔"

جوالا سنگھ نے آخری فقرہ کچھ ایسے کہہ دیا جیسے اس نے پالی کے دل کا حال کھلی کتاب کی طرح پڑھ لیا ہو۔ اس کی ساری لیکچر بازی کا پالی کے دل پر اتنا اثر نہیں ہوا تھا جتنا کہ صرف اس ایک بات کا ہوا۔ پالی کے تخیل کو گویا پر لگ گئے۔ زمین خریدنے کے واسطے روپیہ حاصل کرنے کے لیے وہ دنیا کا کوئی کام بھی کرنے کو تیار تھا۔ سرتوں کے ماں باپ کے دل میں اس کے سوا اور کوئی بات بھی نہیں تھی۔ وہ لوگ اتنے دنوں سے اس بات کا انتظار کر رہے تھے کہ ادھر پالی زمین خریدے ادھر وہ اس کے ساتھ سرتوں کا بیاہ کر دیں۔ لیکن پالی زمین کہاں سے خریدے۔ جیب میں روپیہ ہو تبھی نا۔ روپیہ درختوں کے ساتھ نہ لگتا تھا کہ وہ جا کر توڑ لائے۔ آسمان سے نہ برستا تھا کہ وہ جا کر بٹور لائے ...... پھر دفعتاً پالی کو احساس ہوا کہ خود واہگورو اکال پرکھ نے اسے مشکل میں دیکھ کر اس کے لیے یہ سنہرا موقع پیدا کیا ہے اگر وہ اب بھی چوک گیا تو پھر اس کی قسمت۔ کیا تعجب آج سے چند روز بعد سرتوں کے ماں باپ کے کانوں میں یہ بات جا پڑے کہ سردار پالا سنگھ زمین اور دو جوڑی بیل خرید رہا ہے۔ یہ سنتے ہی نرنجن سنگھ دوڑتا چلا آئے گا باتوں باتوں میں تفصیلات پوچھے گا۔ پھر وہ اسے اپنے گھر بلائیں گے۔ جنداں اپنے مخصوص انداز میں اس سے پریمی باتیں کرے گی۔ اور پرتھی پال سنگھ اس طرح غائب ہو جائیں گے جیسے آندھی کے آگے خس و خاشاک۔ اور پھر کسی کو اس بات کا علم تک نہ ہو گا آخر کسی کو خبر ہو ہی کیونکر سکتی ہے کسی بہانے سے مثلاً یہ کہ اس کا ایک دوست کلکتے سے امرتسر میں آیا ہوا ہے وہ اس سے ملنے کے لیے جا رہا ہے۔ بس اسی دوران میں سارا کام ختم کر کے واپس آجائے گا جو ماں پوچھے گی کہ اتنا روپیہ کہاں سے آیا تو وہ کہہ دے گا کہ برما میں ایک دوست کے پاس اس کا روپیہ موجود تھا اب وہ برما سے واپس آیا ہے تو اس نے روپیہ بھیج دیا۔ یا اسی قسم کا کوئی اور بہانہ لگا دے گا۔ آخر گھر والے پیچھے تو نہ پڑ جائیں گے کہ گھر میں روپیہ کیوں آگیا انہیں تو روپے سے کام اس بات سے غرض ہی کیا کہ کہاں سے آیا۔ ماں کو تو معلوم ہی ہے جیسے اس کا باپ گھر میں روپیہ لایا کرتا تھا۔

پالی اپنی سوچ بچار میں گم تھا۔ اور جوالا سنگھ اس کی پُراسرار خاموشی پر کچھ پریشان ہو رہا تھا۔ اس دوران میں بڑے بیٹھے ایسے منہ میں زبان کو گھماتا پھراتا رہا۔ پھر دھندلی روشنی میں دونوں کی نظریں ملیں۔ انہوں نے بھانپ لیا کہ وہ دونوں ایک ہی [illegible]

کے شہسوار ہیں۔ پالی تھوک کی پچکاری چھوڑ کر مسکرایا اور جوالا سنگھ کی باچھیں چر گئیں۔ خاموش ہنسی کے مرتعش پر اس کے رخسار جو ابھرے تو اس کی چھوٹی چھوٹی آنکھیں اور بھی چھوٹی دکھائی دینے لگیں۔ یہاں تک کہ بالآخر رخساروں کے ابھار اور بھنوؤں کے درمیان میں وہ محض دو بلوں کی مانند دکھائی دینے لگیں اور وہ ہاتھ بڑھا کر پالی کی پیٹھ تھپتھپانے لگا۔

پالا سنگھ نے اطمینان سے زمین میں گڑے ہوئے لکڑی کے ستون سے پیٹھ ٹیک کر پوچھا۔

"کس روج"؟

"بس..... کل نہیں تو پرسوں.. ..... اندر چل کر جیل سنگھ سے بات چیت کر لیں گے"

پالی نے قدرے آگے جھک کر پوچھا۔

"تم نے وہاں کی تسلی کر لی ہے نا اسامی کیسی ہے۔"

جوالا سنگھ نے چٹکی بجا کر کہا۔

ارے آسامی کی کیا پوچھتے ہو سولہ آنے کھری۔ میں خود جا کر وہ گھر دیکھ آیا ہوں ساہوکار ہے ساہوکار، بڑا بھر جست مال ہاتھ لگے گا چل کر تماشہ تو دیکھیو"

"اچھا تو تم نے گھر دیکھ لیا ہے گھر"

"ہاں بھئی گھر" پھر جوالا سنگھ نے آنکھوں کو چھوتے ہوئے کہا۔

"گھر ان آنکھوں سے دیکھا میں نے.... "

اب پالی کا شوق تیز ہونے لگا۔

"اور یہ بھی معلوم ہے کہ وہاں گاؤں ہی میں مال ہے سب"

"ہاں بھئی وہ اپنے گھر ہی میں رکھتا ہے لین دین کا کام ہے " اور اور ، زیور سب اس کے پاس ہی رہتا ہے"

"تو یہ سب باتیں اس بھیدی نے بتائی ہیں"؟

"ہاں..... ایک بات اور بھی تو ہے۔ اُن نے گھر میں بدوک (بندوق) بھی ہے۔ جو ان کے کہنا دہنا نہ ہو تو بتاؤ بدوک رکھنے کی کیا ضرورت ہے۔"

پالی نے ماتھے پر بل ڈال کر کہا

"یہ بدوک والا معاملہ ٹیڑھا ہے یرا....... "

"جوالا سنگھ اپنا منہ اس قدر قریب لے آیا کہ پالی کو اپنی گردن پر اس کے منہ سے نکلتی ہوئی گرم گرم ہوا کا احساس ہونے لگا۔ جوالا سنگھ نے پلکیں جھپکاتے بغیر اس کی آنکھوں میں گاڑ دیں۔ پھر اس کے بڑے ہوئے ہونٹ ہلے۔

بھیدی کی زبانی معلوم ہوا ہے کہ ان کی بدوک بگڑ گئی تھی اس لیے مرمت کے لیے شہر بھیج دی گئی ہے۔ اب پانچ سات روز سے پہلے نہیں آئے گی اور ہم اس سے پہلے ہی سارا کام ختم کر آئیں گے...."

پالی نے اثبات میں سر ہلا دیا۔ وہ دل میں جوالا سنگھ کی ہوشیاری کا قائل ہو گیا لیکن جوالا سنگھ اب بھی اسی انداز سے اس کی

نظروں سے نظریں ملائے ہوئے تھا۔ پھر اس نے ناک کی پھنکار کی سی آواز میں کہا۔
"پالی! ہمارے پاس بھی تو ہوگی بندوق!"
پالی کا دل مارے خوشی کے اچھلنے لگا۔ اس نے منہ پھیلا کر اظہار تعجب کیا۔
"اچھا"؟
"ہاں بٹیا! میں نے سب پاپڑ بیلے ہوئے ہیں۔ ایسی کچی گولیاں نہیں کھیلا ہوں"
پالی نے اسے خوش کرنے کے لیے کہا۔
"چاچا واقعی تم اکل بند (عقلمند) آدمی ہو"
جوالا سنگھ نے بھی خوش ہونے میں بخل سے کام نہیں لیا۔
"تم جوا تماشہ تو دیکھنا...... ارے جب تیرا باپ جندہ تھا تو بڑے بڑے میدان مارے تھے ہم نے جب سے تو آیا تھا میں سوچ رہا تھا کوئی موکا پڑے تو ہم دونوں ساتھ ساتھ چلیں۔ تو تو بالکل اپنے باپ کا روپ ہے۔ وہ تیرے برابر اونچا نہیں تھا۔ مگر رعب داب بھی بہت پتا تھا بین بھر چلی بڑا جور تھا اس کے بدن میں۔ ارے اس کی تو آواج ہی ایسی تھی جیسے شیر کی گرج۔ سننے والے کی گھگی بندھ جاتی تھی...... جوالا ایک پلٹ ...... ٹھہرے رہو۔ میں گھر اس تک ہو آؤں......"
جوالا سنگھ خود اس کی طرف گیا۔ لیپائی کا گیہوں علیحدہ چھاج میں دھرا تھا۔ اسے دیکھ کر جوالا سنگھ نے بڑے اطمینان سے سینہ کھجایا۔
گاہک کے ہاتھ نے بیلا تو اعتراض کیا۔
"بھئی جوالا سنہا! یہ ساہنی بہت بوڑھی ہوگئی ہے اس سے تو چلا ہی نہیں چلا جاتا اور چکی کے پتھر بھی ٹھیک کام نہیں کرتے۔
جوالا سنگھ نے خوش طبعی سے ہنستے ہوئے۔
ہو ہو...... ہا ہو.... یار اب یہ کام بھی کروا ڈالیں گے۔
اس کے بعد جب جوالا سنگھ کا آدمی گیہوں کا چھاج لے کر گھر کے اندر گیا تو پالی بھی اس کے قریب چلا آیا۔ جوالا سنگھ نے آسمان کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔
"واہگورو اکال پرکھ نے آسمان میں تارے بھی کیا خوب بنائیں۔ جب آدمی کا جی گھبرا جائے تو آسمان کی ترپھ دیکھنے لگے...... ہو ہو ہو نہ معلوم کتنے تارے ہوں گے کیوں پالی ہجار سے کم تو کیا ہوں گے۔"
پالی کو تاروں سے کوئی دلچسپی محسوس نہیں ہو رہی تھی۔ وہ کچھ جواب دیئے بغیر گادی پر بیٹھ گیا۔ اور وہ اس کے بوجھ تلے چرچرانے لگی۔
جوالا سنگھ نے اسے اپنی دھن میں مگن پا کر اپنے آدمی کو آواز دی۔
"ہو لبھا ہو"
"ہو"
"اسے باہر آ کر تو اندر ہی مر گیا"

بھا بہت غلیظ اور سست آدمی تھا۔ اس نے صحن کے دروازے ہی سے گردن نکالتے ہوئے کہا۔

"ہو تو میرے پیچھے کیوں پڑ جاتا ہے۔۔۔۔۔"

جوالا سنگھ نے اس کی بات سنی ان سنی کرتے ہوئے کہا۔

"ڈاچی کو ملہ پلے ہی باندھ دے جلدی سے۔ حرام جادے بدکے تخم"

ڈبلا پتلا بھا بڑبڑاتا ہوا ساڈنی کی نکیل پکڑ کے اصطبل کی طرف لے گیا۔

جوالا سنگھ نے پالی کو اشارہ کر کے کہا۔

"آؤ اندر چلیں۔ اب سردی میں اس جگہ بیٹھنے کی کیا ضرورت ہے"

وہ دونوں صحن کی طرف بڑھے۔ دروازے میں داخل ہوتے ہوئے جوالا سنگھ نے گھوم کر بھے کو آواز دے کر کہا۔

"بھو ہوئے۔ باہر کا دروا جہ بند کر بیٹھیو کھرب اچھی طرح سے"

"ہو" ادھر سے آواز آئی۔

پھر دونوں صحن کے اندر داخل ہوئے۔ باورچی خانے کی محفل برخاست ہو چکی تھی۔ جیل سنگھ کھرلیوں کے قریب بیٹھا پیشاب کر رہا تھا۔ سادھو سنگھ ایک آوارہ کتے کو روڑی کے ٹکڑے ڈال رہا تھا۔ چنتو ایک سرے ہی سے غائب تھی۔ شاید جب وہ دونوں خراس سے ذرا پرے چلے گئے تھے اس وقت چنتو ان کے علم کے بغیر ہی ادھر سے گزر کر باہر چلی گئی تھی۔

جیل سنگھ جب اٹھ کھڑا ہوا تو پالی کو اندازہ ہوا کہ اس کا ڈیل ڈول کسی قدر زبردست ہے۔ دیو کا دیو معلوم ہوتا تھا۔ وہ تہبند کے نیچے اپنے کچھرے کا ازار بند باندھتے ہوئے ادھر آیا۔ اس نے پرمعنی نظروں سے جوالا سنگھ کی جانب دیکھا۔ جواب میں جوالا سنگھ کے گوشت سے پر چہرے پر کئی نشیب و فراز پیدا ہوئے۔ اور پھر اس کی گردن بمشکل ہلی اور منہ کھلا۔

"ہاں ہو گیا کام"

پالی کو اس کا مطلب سمجھنے میں کوئی مشکل پیش نہیں آئی۔

جوالا سنگھ نے آنکھ مار کر کہا۔

"لونڈے کو گورو منتر دے دیا ہے میں نے"

جیل سنگھ نے دوستانہ انداز میں اپنا بھاری بھرکم ہاتھ پالا سنگھ کے کندھے پر رکھ دیا۔

سادھو سنگھ نے ان کی باتیں سنیں تو وہ بھی قریب کھسک آیا۔ اور پھر وہ آپس میں بات چیت کرتے ہوئے پیار میں چلے گئے۔

جوالا سنگھ نے پوچھا

"چنتو کہاں گئی ہے"

سادھو سنگھ نے ڈکار لے کر کہا۔

"وہ گھڑی کے لیے باہر گئی ہے"

پھر سادھو سنگھ کے سوا سب چارپائی پر بیٹھ گئے۔ اور سادھو سنگھ ایک کونے کے اوپر تلے دھری ہوئی گیہوں کی بوریوں پر چڑھ بیٹھا۔

جوالا سنگھ بولا

"ابے سادھو سنگھ جوا انگیٹھی ہی لے آنا اندر"

سادھو سنگھ نے بچوں کی طرح کندھوں کو حرکت دے کر جواب دیا۔

"ہٹاؤ اب کون جائے چوکے میں"

جوالا سنگھ نے بھنویں تان کر اس کی طرف دیکھا

"بے بابا وانہ ہو تو ......"

سادھو سنگھ اسے غراتے دیکھا تو بے دلی سے بوریوں پر سے نیچے اتر آیا۔ باہر نکلتے نکلتے بڑبڑایا۔

"بھینسے کی سی موٹی چمڑی ہے ...... سردی سے مر تو نہ جائے گا۔

یہ حقیقت تھی کہ ان میں سے سردی کے مارے کوئی بھی مر تو الا نہیں تھا لیکن جوالا سنگھ کو تو مہمانوں کی خاطر داری منظور تھی نا۔

آخر کار سادھو سنگھ مٹی کی انگیٹھی میں چند سوکھے ہوئے اپلے سلگا کر لے آیا۔ اور اسے چارپائی کے قریب رکھ کر پھر بوریوں پر چڑھ بیٹھا۔

جوالا سنگھ نے اسے بندر کی طرح بیٹھا پایا تو بولا

"بڑا جو بورے کھسک گئے تو دھڑام سے نیچے آن رہے گا۔ ساری شیخی کرکری ہو جائے گی۔ یہ چونچ سی ناک پچک جائے گی"

جیل سنگھ نے ناپسندیدگی کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔

"ابے چھوڑ حرامجادے کو ...... کوئی کام کی بات کر"

جوالا سنگھ نے فوراً بات کا رخ بدلتے ہوئے جواب دیا۔

"ہاں بھائی پالی کی — تھی سو پوری ہو گئی۔ وہ ہمارے ساتھ چلے گا میں نے تجھے پہلے ہی بتا دیا تھا کہ یہ اپنا بیٹا ہے جانے پر تیار ہو جائے گا ...... بس ہمارے کہنے کی دیر تھی۔"

جیل سنگھ نے مطمئن لہجے میں کہا۔

"یہ تو مجھے معلوم تھا لیکن پھر بھی میں نے سوچا ابھی ناتجربے کار ہے شاید ایسے کام سے گھبراتا ہو"

"ہو ہو ——— تم اسے ناتجربے کار سمجھتے ہو۔ یار کیا بات کہہ دی تم نے اس روج اپنی آنکھوں سے اس کے ہاتھ کی سپھائی دیکھ چکے ہو پھر بھی ......"

"نہیں بھئی اتنا تو میں مانتا ہوں کہ وہ بڑا کرارا جوان ہے اگر اس دن لڑائی نہ بھی ہوتی پھر بھی اس کی صورت سے اندازہ لگ سکتا ہے میں بھی شکل سے آدمی کو پہچان لیتا ہوں۔ اگر میرے دل میں اس کے لیے پریم نہ ہوتا تو بھلا میں اسے اپنے ساتھ لے جانے کے لیے تمہیں اتنی بار نہ کہتا ......"

جوالا سنگھ نے زور سے سر ہلا کر کہا

"ہو تو ٹھیک ہے۔ پر تمہیں معلوم نہیں پاپا جی بڑا مجرت ہے کلکتے میں اس نے بڑے ہاتھ مارے ہیں۔ جان ہتھیلی پر رکھ کر گوروں کی پھوج سے ٹرک چرا چرا کر لاتا رہا۔ اب تو ہمارا ساتھ رہے گا تب دیکھنا اس کے ہاتھ ......"

پالی یہ سب باتیں سن کر بہت خوش ہوا۔ اس نے انکسار دکھانے کی کوشش نہیں کی بلکہ دانتوں کی نمائش کر کے دلی مسرت کا اظہار کرتے ہوئے دانتوں کی دراز سے تھوک کی پچکاری چھوڑ دی۔

جوالا سنگھ نے اپنی چھوٹی لیکن موٹی گردن کو بمشکل آگے بڑھاتے ہوئے ذرا رازدارانہ لہجے میں پوچھا۔

"اچھا بھائی جیل سنگھ! اب یہ بھی بتا دو کہ کس دن جانا ہوگا کل کتنے آدمی ہو گئے ہمارے ساتھ کیا کیا سامان ہوگا پالی کا اندازہ بھی ہے"۔

جیل سنگھ نے دونوں بازو آپس میں پھنسا کر کہنیاں گھٹنوں پر ٹیک دیں۔

"اب تجھے کتنی دفعہ بتانا ہوگا کہ بڑا مالدار ساہوکار ہے تجھے تو گھر بھی دکھا دیا ہے اب پھر وہی پرانی بات پوچھے جاتا ہے۔۔۔۔"

"ارے نہیں یار اپنے لیے نہیں جوا پالی کو بتا دے نا مجھے تو سب کچھ معلوم ہی ہے"!

پالی کا بھی بہانہ تھا۔ ورنہ دراصل مال و دولت کا ذکر بار بار سن کر خود اسے حظ محسوس ہوتا تھا۔ اس نے پالی کی طرف مخاطب ہو کر کہا۔

"لو بیٹا پالی سن لیا۔ میں نے کچھ جھوٹ نہیں کہا تھا ...... ہاں یار تو پھر کس روج کا کھیال ہے"۔

جیل سنگھ نے دماغ پر زور ڈال کر دو چار لمحے غور کیا۔ اور پھر فیصلہ کن لہجے میں بولا

"ہمیں کل شام کے دھندلکے میں یہاں سے چل دینا چاہیئے۔ رات رات ہم کاہن سنگھ کے وہاں پہنچ جائیں گے"۔

"بھئی کاہن سنگھ کون ہے"

"ارے نہیں اتنا بھی یاد نہیں۔ ننکانے صاحب کے میلے پر جو وہ کھب صورت سا آدمی تھا نا۔ ارے بھائی جب ہم سب نے بھنگ پی تھی اور کاہن سنگھ کو ایسی ہنسی چھوٹی کہ بس توبہ ہی بھلی۔۔۔۔"

جوالا نے ذہن پر زور ڈالا لیکن کچھ یاد نہ آیا۔ جیل سنگھ نے بے چین ہو کر کہا۔

"جو جس کے دانت بہت سپھید تھے۔ تیس برس کی عمر ہوگی بھورے رنگ کی ڈاڑھی تھی اس کی۔۔۔۔۔"

"اوہ ہاں ...... یاد آگیا۔ تم ہی نے بتایا تھا نہ شاید کہ اسے ایک عورت نے بیٹا بنا لیا تھا"۔

ہاں ہاں بس وہی ...... بڑا چھٹا پرچا ہے۔ وہ عورت جس نے اسے بیٹا بنایا ہے رنڈوی تھی اکیس بائیس برس کی۔ مجاج چنچل تھا اس کا کچھ مال بھی تھا ادھر کاہن سنگھ یتیم تھا لیکن بڑا حرام کا تخم تھا۔ عورت نے اسے بیٹا بنا لیا۔ دو چار برس بعد جب اس کی ڈاڑھی مونچھ پھوٹنے لگی تو ایک رات اندھیرے میں اس عورت نے گھبرائی ہوئی آواج میں کہا، وے کاہن یہ کیا کرتا ہے۔ تو اس حرامی کے پلے نے جواب دیا۔ بے بے جرا دیر بعد پوچھ لیتی تو تیرا کیا بگڑ جاتا "اس پر عورت نے نہ اسے کچھ کہا اور نہ کوئی سوال جواب کئے۔۔۔۔۔۔"

"ہو ہو ...... ہو ہو ہو ...... ہا ہا ہا"

وہ سب قہقہے لگانے لگے۔

جوالا سنگھ نے بمشکل ہنسی روکتے ہوئے پوچھا۔

"جب کھانے پینے کو کھوب ہے تو پھر ایسے کاموں میں کیوں پڑتا ہے وہ"

"ارے ہمارا تمہارا بھائی ہے نا وہ۔ بس لت پڑ گئی۔ اور ہے بھی بڑا پریمی آدمی۔ اب چلو گے تو پھر معلوم ہوگا۔

پالی نے پوچھا

اچھا تو وہ بھی ہمارے ساتھ چلے گا"

"ضرور بڑا کام کا آدمی ہے ایک بار مر گئے تو کہہ گئے کہ ایسا روح والا آدمی نہیں دیکھا۔ وہ کہتا ہے میں تو روح والا آدمی ہوں۔ ہاں بھئی چار دن کی چاندنی پھر اندھیری رات ہے۔ اور واہگورو اکال پرکھ سب کا رکھوالا ہے۔"

جوالا سنگھ اس وقت واہگورو اکال پرکھ کی باتیں کرنے کے موڈ میں نہیں تھا۔ اس نے پھر حقائق کی طرف آتے ہوئے پوچھا۔

"ہاں تو ہم کتنے آدمی ہوں گے......"

جیل سنگھ نے حساب لگا کر کہا

"کل چودہ آدمی ہوں گے"

"چودہ"

"ہاں چودہ...... لیکن یہ فکر رہے کہ برابر کا حصہ نہیں ملے گا۔ ان میں سے بہتیرے تو یہ رہے چیلے چانٹے ہیں۔ اور پھر ہمارا کھیال یہ ہے کہ گاؤں میں اور دو چار آدمیوں پر بھی ہاتھ صاف کر دیا جائے۔"

جوالا سنگھ نے کہا۔

"چنتو بھی تو ہو گی"

"اچھا چنتو ساتھ چلے گی ...... بڑی ہشیار ہے وہ بھی ان کاموں میں"

"ہاں وہ تو میں بھی جانتا ہوں۔ ...... چنتو کو ملا کر کل پندرہ......"

"اور بھیدی"

"ارے ہاں اس کا تو کھیال ہی نہیں رہا۔ بس سب ملا جلا کر سولہ ہو جائیں گے۔ سولہ کے سولہ گاؤں میں داخل ہو جائیں گے۔ سب کے سب گبھرو جوان اور ہشیار۔ باقی رہا سادھو سنگھ تو وہ مرگھٹ یا قبرستان کی جھڑبیریوں میں سانڈنیوں کی رکھوالی کرے گا۔"

"اچھا تو اگر ہم کل شام ہی کو چل دیئے تو سانڈنیوں کا انتظام کون کرے گا"

"بے فکر رہو یہ سب کام کاہن سنگھ کے پاس پہنچ کر ہو جائیں گے بلکہ میں نے تو اسے پہلے ہی سے خبردار کر دیا ہے۔ وہ بڑا ہی پریمی آدمی ہے سب کام ٹھیک ٹھاک کر دیگا" جوالا سنگھ نے اطمینان سے سر ہلایا۔

اچھا تو کل شام کو چل دینا چاہیے ...... سن لو پالی! کوئی بہانہ وانہ گھڑ رکھو گھر والوں کے لیے"

پالی نے مسکرا کر جواب دیا۔

"بے فکر رہو چاچا!"

جوالا سنگھ گدھ کے پروں کی طرح اپنا کھیس پھڑپھڑاتا ہوا اٹھ کھڑا ہوا۔

"اچھا تو کل رات ہم وہاں پہنچے تو اصل کام کس رات کو کیا جائے گا"

"بس پرسوں ہی ——— اور کب؟"

"ہاں بس ٹھیک ہے۔"

پالی نے لقمہ دیا

"بھلے کام میں دیر نہیں کرنی چاہیے"۔

یہ سن کر سب ہنس پڑے۔

پالی کے دوستوں "بشنے"، "کشنے" اور نواب کا ذکر بھی آیا لیکن اتفاق رائے سے طے ہو گیا کہ وہ اتنے اہم کام میں حصہ لینے کے قابل نہیں ہیں۔

# دل کی پیاس

## خدیجہ مستور

گھبروا میلا جیکٹ برقع سپڑ سپڑ کرتی اپنی ماں کے پیچھے چلی آ رہی تھی۔ سارے راستے ٹھوکریں کھائیں۔ ایک ذرا قدموں کی طرف دیکھ کر چلتی تو بھلا انگوٹھا زخمی ہوتا۔ نظریں کٹی پتنگ کی طرح ادھر ادھر ڈول رہی تھیں۔ بازار مخلوق سے بھرا ہوا تھا۔ اسے تو یہ بھی خیال نہ رہا کہ اگر کسی مرد کا دھکا لگ گیا تو کیسی شرم کی بات ہو گی۔ بس پھڑکتے ہوئے کپڑوں پر رال ٹپکی پڑتی۔ چھوٹے بڑے گھروں کی بے شمار عورتیں بازار میں آ جا رہی تھیں پھر بھی وہ دیکھ دیکھ کر نہ تھکتی۔ انگوٹھا کمبخت ٹوٹتے ٹوٹتے بچا۔ اماں کے خیال سے اُف تک نہ کی۔ الٹا ڈانٹیں کہ اللہ نے منہ پر آنکھیں نہیں دیں۔ اب اس کی اماں کو کون سمجھاتا کہ اللہ نے منہ پر آنکھیں دیکر ہی تو غضب ڈھایا ہے۔ ان آنکھوں ہی نے تو اسے ختم ختم کا ندیدہ بنا دیا ہے۔ جب ذرا مٹر مٹر چلنا سیکھا تو گھر کے باہر پیپل کے پیڑ تلے جا بیٹھتی۔ بنیاں، ٹھکرانیاں لہنگے اور ساڑیاں پہنے، لمبی سی گھونگھٹ مارے چھم چھم کرتی باہر نکلتیں تو انہیں ٹکر ٹکر دیکھا کرتی۔ ہولی دیوالی، عید بقرعید بچے پھڑکتے ہوئے کپڑے پہن کر اتراتے پھرتے۔ اسے عید میں نیا کپڑا از مل جاتا مگر وہی گاڑھے سوسی کا جوڑا اوپر سے ململ کی چھوٹی سی لال دوپٹیا۔ سات آٹھ سال کی ہوئی تو ضدیں شروع کیں کہ ہم تو دل کی پیاس کا جوڑا پہنیں گے۔ اماں نے لاکھ سمجھایا بجھایا مگر وہ مچلے گئی تو پکڑ کر پیٹ دیا کہ باوا تو مشکل سے سارا دن میں روپیہ بارہ آنے کماتا ہے اور بیٹی کو دل کی پیاس بجھانی ہے۔ ایک روپے میں دنیا کے ٹنٹے کرنے ہوتے۔ اسی میں جہیز اور شادی کے لیے بھی جمع کرنا ہوتا۔ اللہ نے ایک ہی اولاد دی وہ بھی بیٹی۔ کبھی کبھی تو اماں کلیجہ پھاڑ کر روتی۔ پر اسے ان باتوں کی ذرا بھی پرواہ نہ ہوتی تھی ہر آٹھویں دسویں دن مچل جاتی ہم تو آنکھ کے نشے کی قمیض پہنیں گے۔ قمیض تو نہ ملتی ہاں چند دن کے لیے آنکھ کا نشہ آنسوؤں میں بہہ جاتا۔

جھک کر دیکھا تو انگوٹھے سے خون بہہ رہا تھا۔ درد کی ایک ٹیس اٹھی۔ اس کا جی چاہا کہ وہیں زمین پر بیٹھ جائے۔ اب تو بھرے بازار سے بھی نکل آئی تھی اور کوٹھری بھی بس دو چار قدم ہی رہ گئی تھی۔ سامنے سے دو عورتیں پھڑکتے ہوئے کپڑے پہنے اتراتی بازار کی طرف جا رہی تھیں اس نے نقاب الٹ کر ادھر دیکھا۔ عورتیں تو گزر ہی چلی گئیں مگر سامنے کھوکھے میں بیٹھے ہوئے پنواڑی نے کھنکھار کر آنکھ مار دی۔ کیا پتہ صبح سے بیچارے کی بوہنی نہ ہوئی ہو گی۔

اماں گھبرا کر پیچھے مڑیں۔ نقاب اس سے پہلے ہی ٹھیک ہو چکی تھی "اری سڑک پر تو ہوش سے چلا کر، کیا دکھتا نہیں جالی سے جو نقاب اٹھا دیتی ہے" ——— وہ دھیرے دھیرے بڑبڑائیں ——— "حرامزادہ اپنی اماں بہنیں نہیں جو انہیں تاکے" "میں تو ان عورتوں کے کپڑے دیکھ رہی تھی۔ مجھے کیا پتہ کہ ——— مر جائے اللہ کرے"۔ وہ لڑکھڑا کر جلدی جلدی قدم اٹھانے لگی۔ ہوش گم ہو رہے تھے۔ اماں کے پیچھے ہی جھٹ کر کوٹھری کا تالا کھول

اندر گھس گئی۔ ذرا سی کھنکھار سے دم پھولنے لگا تھا۔ اپنی آنکھیں تو جیسے کانٹا چبھتا ہوا محسوس ہو رہا تھا۔

برقع اتار کر پلنگ پر پھینک دیا ——— "لو بھلا کیا کہیں گی اماں بھی، اپنے محلے میں تو نقاب نہ اٹھانی چاہیے تھی۔" وہ مارے شرم کے انگوٹھے کا درد بھی بھول گئی اور چولہے کے پاس بیٹھ کر اپلے توڑنے لگی۔ اتنے میں ماں آگئیں، وہ اب تک بڑبڑا رہی تھیں۔

"اری تجھے بھی مل جائیں گے ریشمیں کپڑے، بھلا گزارے ہی کس نے کئے ہوں گے ایسے شوق۔ غریبوں کی عزت ہی ریشمیں کپڑا ہے"۔

روٹیوں کی پوٹلی اور المونیم کا چھوٹا سا ڈبہ بغل سے نکال چولہے کے پاس پٹخ دیا۔ وہ سر جھکائے آگ پھونک رہی تھی۔

"کوئی شرم حیا نہ رہی، سڑکوں پر اکیلی پھرتی ہیں، کوئی پوچھے ان کے مرد نہیں جو سودا سلف لا دیں۔ تباہ کر رہی ہیں شریفوں کی بیٹیوں کو"

اماں کی زبان رکتی ہی نہ تھی ——— "جانے کب آئیں گے وہ لوگ، خط پر خط آ رہے ہیں کہ آج آتے ہیں اور کل، آ بھی چکیں تو دو بول پڑھا کر چھٹی کر دوں۔ مجھ بیوہ کے پاس کیا رکھا ہے جس کے لیے تیاریاں کرتی ہیں، رات دن محنت کر کے بیگم صاحب کے پاس سو روپے جمع کرائے ہیں، بس اسی سے دو جوڑے بن جائیں گے، اپنے گھر تو بھی کما کے پہنے" وہ آگ کے سامنے پیڑھی پر بیٹھ گئیں اور دونوں ہاتھوں سے سر تھام لیا۔

اب اسے بھی غصہ آ رہا تھا۔ اندر ہی اندر کھولنے لگی ——— ذرا نقاب الٹ دی تو کیا ہو گیا ——— ندامت نے چپکے چپکے بغاوت کر دی "کبھی اچھا کپڑا پہنا نہیں تو آنکھ سے بھی نہ دیکھوں۔ سال میں ایک جوڑا ملتا ہے وہ بھی کھاردے کا، جاڑوں میں ایسی جوئیں پڑتی ہیں کہ کھجا کھجا کر گھاؤ پڑ گئے۔ بس بڑے آئے وہ لوگ، اب انہیں ہندوستان میں تو لڑکی جڑے گی نہیں جو مجھے یہاں کفن دینے آئیں گے"

"اب سالن بھی گرم کر، یا یونہی سر بوڑھا نے بیٹھی رہے گی"۔ اماں کا غصہ اب کچھ کم ہو گیا تھا۔

"کدھر ہے گھی کا ایک قطرہ جو خواہ مخواہ گرم کر کے کھاؤں، منوں گھی جمع پڑا ہے نا" ——— طاق سے مٹی کی دیگچی اتار کر نیچے پٹک دی اور پھر سالن کا پیالہ اس میں اوندھا کر چولہے پر دھر دی۔

"لو ماں مری محنت کر کر کے اور تیرے بھاڑ میں تلے بھی نہ آیا۔ اب کدھر سے لاؤں گھی کے پیپے"۔ اماں پھوٹ کر رو پڑیں۔ ایک آنکھ کی ذرا سی جھپک نے کیا فساد مچا دیا تھا۔

"بس ذرا سی بات ہوئی اور رو پڑیں" ——— وہ پگھل کر ماں کی طرف بڑھی ——— "تھکی ہاری کام کر کر کے اور غصہ نکالتی ہو مجھ پر، میں تو کہتی ہوں کہ تم گھر پر آرام کرو، میں کروں گی نوکری"۔

"ہاں، میں تجھے بھیجوں گی نوکری کرنے، دیکھے نہیں دنیا کے رنگ۔ آج تو تو نے ساتھ جانے کی ضد کی پر اگلی دفعہ نام بھی لیا باہر نکلنے کا تو کمرے میں بند کر دوں گی"۔

"اچھا اب رونی تو کہو" وہ ہنسنے لگی۔

"ہائے کیا زمانہ تھا جب اپنے ابا تھے، وہ کہا کرتے تھے کہ اپنی بیٹی کو پندرھویں سال بیاہ دوں گا، اب کیسی روح بے چین ہو گی"۔ اماں نے لمبی آہ بھری۔ اسے بھی اپنے ابا یاد آ گئے۔ کتنا پیار کرتے تھے اسے۔ انہوں نے صرف ایک بار اسے مارا تھا وہ بھی چوری کرنے پر۔ بات بھی تو بڑی تھی۔ ٹھاکر صاحب کی لڑکی کا دوپٹہ نہ چراتی تو بھلا ابا اس پر ہاتھ اٹھاتے۔ ہائے کیسا نرم دوپٹہ تھا۔ جیسے منے سے بچے کا گال، وہ اس وقت کیسے مزے سے دوپٹہ اوڑھے، لمبی سی گھونگھٹ نکالے بیٹھی تھی۔ اماں نے کس بری طرح سر سے دوپٹہ چھپٹ لیا تھا۔

گرم کیا ہوا سالن تاملینی کی پلیٹ میں ڈال کر اماں کے سامنے رکھ لیا۔ اور پھر دونوں بڑی خاموشی سے کھانے لگیں۔ اماں بار بار

لمبی لمبی سانسیں بھر رہی تھیں شاید انہیں اپنا اس سے اچھا زمانہ یاد آ رہا تھا تقسیم سے پہلے جب ان کا شوہر زندہ تھا۔ ان کا اپنا ایک چھوٹا سا گھر تھا۔ اس گھر میں وہ ہاتھ بھر بھر چاندی کی چوڑیاں پہنتی تھیں۔ پیروں کی ہر جنبش پر گھنگروؤں والی پازیب بجتی تھی اور سونے کے لمبے لمبے بندے کانوں پر لہلوٹ ہوتے تھے۔ یہ زیور ان کے جہیز کے سہی مگر تھے تو اپنے۔ موٹا جھوٹا پہن کر خوش تھیں کسی کی چاکری تو نہ کرتی تھیں۔ شام کو میاں کچھ نہ کچھ ہاتھ پر لا دھرتا ایک بیٹا نہ ہونے اور بیٹی کی شادی رچانے کے سوا کوئی فکر ستانے والی نہ تھی۔ بیٹی کی منگنی بھی کھاتے پیتے گھر میں کر دی تھی اور جب سے وہ پیدا ہوئی تھی بس اسی وقت سے جہیز کے نام پر دو چار آنے روز گولک میں جمع کر دیتی۔ لڑکی کے سیانے ہونے تک اچھی خاصی رقم جمع ہو گئی تھی۔ شادی کو ایک سال باقی تھا کہ ملک تقسیم ہو گیا۔ جس کا جدھر منہ اٹھا بھاگ کھڑا ہوا۔ وہ بھی گھر بار چھوڑ ایک قافلے کے ساتھ ہو لیے۔ مٹی کی بھاری گولک اور زیور کی پوٹلی بغل میں دابے دابے ہاتھ شل ہو گئے۔ راہ کی وہ وہ مشکلیں جھیلیں کہ جانیں آدھی رہ گئیں۔ کیمپ تک پہنچے تو ہیضے نے لوٹ لیا۔ شوہر کے کفن دفن اور علاج پر گولک کا ایک، ایک پیسہ جھڑ گیا۔ چند دن بعد زیور بھی ساتھ چھوڑ گئے۔ اس وقت سے زندگی گزارنے کے لیے کیسے کیسے جتن کر رہی تھیں۔ اس پر بیٹی کی جوانی کی سل سینے پر دھری تھی۔ اس بوجھ سے تو بس کلیجہ منہ کو آیا جاتا۔

کھانا ختم ہو گیا۔ جھوٹے برتن سمیٹ کر وہ دھونے کے لئے بیٹھ گئی اور اماں برقع سر پر ڈال کر پھر اپنی ڈیوٹی پر چلی گئیں۔ چائے بنانے کا وقت ہو رہا تھا۔ آج تو وہ اپنی بیٹی کو گھر چھوڑنے کی وجہ سے دوپہر میں آ گئیں ورنہ صبح کی گئی شام کو چراغ جلے واپس آتیں۔ وہ سارا دن تنہا پڑے پڑے اکتا جاتی۔ ایسے میں کمبخت ہوئیں اور بھی سرکشی پر اتر آتیں۔ وہ گھبرا کر کوٹھری کے دروازے کے پاس جا بیٹھتی اور ٹاٹ کے پردے کو ذرا سا سرکا کر باہر جھانکنے لگتی۔ قسم قسم کی عورتیں بازار میں آتی جاتی دکھائی پڑتیں۔ وہ بیٹھے بیٹھے ان کے کپڑوں کے حسن اور قیمت کا اندازہ لگاتی رہتی۔ اسے تو ان کپڑوں کے نام بھی نہ معلوم تھے۔ اللہ جانے ان اڑتے پلتے کپڑوں کا کیا نام ہوگا، مارے تجسس کے برا حال ہو جاتا۔ اسے تو بس دو ہی نام آتے تھے۔ آنکھ کا نشہ اور دل کی پیاس۔

اماں کے جانے کے بعد وہ ٹاٹ کے پردے سے جا لگی۔ پھر یوں ہی ذرا گردن اچکا کر باہر جھانکی، سڑک کے اس پار پنواڑی خالی بیٹھا کوئی کتاب پڑھ رہا تھا ——— "حرام زادہ" ——— اس نے جلدی سے گردن اندر کر لی اور پھر کپڑوں کی لہروں میں ڈوب گئی۔ سارے کپڑے چھپٹ چھپٹ کر اپنے جسم پر لپیٹ لیے۔ لمبی سی گھونگھٹ کے اندر مسکرانے لگی۔ ایسے وقت میں جوئیں بھی کس قدر باغی ہو جاتی ہیں۔ تصور کی دنیا میں کھلبلی نے ہل چل مچا دی۔ مارے کھسیاہٹ کے آنکھوں میں آنسو آ گئے۔

آج شام اماں ذرا جلدی آ گئیں۔ انہوں نے آتے ہی برقع کھونٹی پر لٹکا دیا۔ روٹیوں کی پوٹلی اور دال کا ڈبہ چولھے کے پاس رکھ کر اسے عجیب سی نظروں سے دیکھنے لگیں۔ وہ اٹھ کر آگ جلانے لگی۔ اماں نے مٹی کا دیا روشن کر کے طاق میں رکھ دیا اور پھر خود بھی چولھے کے پاس بیٹھ گئیں:

"اندھیرے میں کیوں بیٹھی تھی، دروازے تو بند رکھا کر"

"کسی کی ہمت ہے اندر آنے کی؟" مارے دھوئیں کے آنکھوں میں آنسو آ رہے تھے۔ اس نے گھور کر اماں کی طرف دیکھا۔

"ایسے ہی کہہ رہی ہوں' زمانہ خراب ہے"

"ہوں! آج تو بیگم صاحب نے بڑی جلدی چھٹی دے دی۔"

"طبیعت خراب ہو رہی تھی۔" ——— وہ دونوں ہاتھوں سے اپنی ٹانگیں دبانے لگیں ——— کوٹھری کی ساری فضا میں گھٹن

گئی ہے۔ دن بھر بیکار بیٹھی ہوتی ہو اسے ہی لیمپ ڈالو۔"

"لیمپ ڈالوں گی" اس کا لہجہ سخت تھا۔ اماں کی الیسی نظروں نے اس کی جان جلا دی تھی۔

کھانا گرم کرکے وہ دونوں کھانے بیٹھ گئیں۔ باہر آج بڑی ٹھنڈی ہوا چل رہی تھی۔ کہیں کہیں بادل کے ٹکڑے اڑتے پھر رہے تھے۔ روشندان سے ہلکی ہلکی ہوا کے جھونکے اندر تک آ رہے تھے اور دیئے کی لو بار بار لرز رہی تھی۔

کھانا کھا کر اماں اپنے بستر پر دبک گئیں۔ وہ دیر تک چولھے کے پاس بیٹھی آگ کریدتی رہی۔

"جانے رات بارش ہو اُس نے مڑ کر دیکھے بغیر کہا"

"ہوں!" اماں نے جلدی سے آنسو پونچھ کر لحاف میں منہ چھپا لیا ——— "اب تم بھی سو رہو"۔

وہ اٹھ کھڑی ہوئی۔ بستر پر جانے سے پہلے کواڑ کھول کر باہر جھانکا۔

"بے کیسے بادل چھائے ہیں" اس کی نظریں بزاز کی دوکان پر اٹھ گئیں۔ ساری دوکانیں بند تھیں مگر وہ ٹھاٹ سے بیٹھا ہانک لگا رہا تھا "آواز دے کہاں ہے دنیا مری جواں ہے"۔ بادل دھیرے دھیرے دھمک رہے تھے۔ اس نے جلدی سے دروازہ بند کر دیا اور اپنے بستر پر لیٹ کر کھٹر کھٹر کھانے لگی۔ جانے کب نیند آگئی اور خواب میں بزاز کی دھم سے آکودا۔ وہ ہڑبڑا کر جاگ پڑی اور پھر دیر تک لاحول پڑھتی رہی۔

صبح تڑکے اماں چائے پی کر اپنے کام پر چلی گئیں۔ اس نے بستر تہہ کیے۔ کوٹھری جھاڑی۔ اپنے لیے دو روٹیاں اُلٹیں اور پھر روز کی طرح ٹاٹ کے پردے سے لگ کر بیٹھ گئی۔ کپڑوں کی بہار دیکھتے دیکھتے جانے کیسے اس کی نظریں بزاز کی دوکان سے ٹکرا جاتیں۔ اس کا کھنکھارنا اور آنکھ مارنا یاد آجاتا۔ مارے شرم کے ساری جان سے کپکپا اُٹھتی ——— حرامزادہ ذرا اپنا منہ تو دیکھے ——— وہ سوچنے لگتی اُس کے اپنے منگیتر کے گھر بھینس پلی ہے۔ اس سے اچھی دوکان ہے۔ اللہ نے آج برا دن دکھایا ہے تو کیا سدا دن ایک سے نہیں رہیں گے۔ آج مدسوں کے کپڑے تکتی ہے تو کل اسے بھی ایسے ہی مل جائیں گے۔ سچ کہتی ہیں اماں کہ کمزور پنے میں کوئی ایسے بھی بولا کرتا ہے، بھرے بازار میں نقاب اُلٹ دی یا اول زخمی کر لیا۔ اماں کی جس بات سے اس کی جان جلتی آج وہی بات اس کے جی کو لگ رہی تھی۔

دروازہ بند کر کے اپنے پلنگ پر لیٹ گئی "ان کپڑوں کے پیچھے عزت خاک میں ملا دی۔ کل سے اماں سے آنکھ ملا کر بات نہیں کی۔ اب تو اگر وہ دروازے پر بھی جائے تو لعنت ہے صورت پر۔

بڑی دیر تک وہ چپ چاپ پڑی پنڈلیاں اور کمر کھجاتی رہی۔ جب کوئی کام نہ ہو تو کمبخت جوئیں بھی بیزار ہو کر حملہ کر دیتی ہیں۔ وہ اٹھ کر کوٹھری کی دیواریں جھاڑنے لگی۔ دروازے کے پاس کی دیوار پر پہنچی تو زنجیر کھول کر ذرا سا باہر جھانک لیا۔ عورتوں اور لڑکیوں کا پورا غول کا غول ہنستا بولتا جا رہا تھا وہ آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر ان کے کپڑے دیکھنے لگی۔ جھاڑو ہاتھ سے گر گئی۔

بڑی دیر بعد جب وہ دروازے کے پاس سے ہٹی تو لمبی لمبی آہیں بھر رہی تھی۔ اتنی بڑی زندگی یوں ہی ترس ترس کر گزر گئی۔ کوئی یہ بھی جیسا ہے۔ کبھی بڑھیے نئی کب تھی ——— اسے اپنے بچپن کا ایک قصہ یاد آگیا۔ اس دن اس نے خانصاحب کی لڑکی کی خوشامد کر کے قمیض پہن لی تھی۔ کتنے بڑے بڑے پھول بنے تھے اس پر۔ اسی وقت کمبخت خانصاحب ادھر سے آپڑے اور اپنی بیٹی کو سڑک پر ننگ دھڑنگ ناچتے دیکھ کر غصہ سے لال ہو رہا تھا۔ پھر اماں نے اس کے آنسو پونچھے تھے۔ اور چھینٹ کی ایک قمیض بنا دی تھی۔ چھینٹ کی قمیض کہ سے مدد

گھڑے میں جیسے کوئی فرق ہی نہیں ہوتا۔ اس کی آنکھوں میں آنسو آ رہے تھے ——— کوئی بات نہیں بارہ برس بعد گھورے کے دن بھی پلٹ جاتے ہیں۔ کیا وہ گھورے سے بھی گئی گزری ہے ——— اس نے خود کو تسلی دی اور جھاڑو اٹھا کر بڑی تیزی سے دیواریں رگڑنے لگی۔ اس نے سوچا کہ کل اماں سے کہہ کر گوبر منگائے گی۔ زمین جگہ جگہ سے اکھڑ گئی ہے۔

مدتوں جھوٹ بولنے کے بعد آج رات اماں نے ہتھیار ڈال دیئے۔ بھئی تو کوئی دوسرا سہارا ڈھونڈنا چاہیئے۔

"انہوں نے تو وہیں شادی کر لی۔ خواہ مخواہ مجھے سہارے پر رکھا" ——— وہ پلو سے آنسو پونچھنے لگیں ——— "اب تک کہیں کر کے چھٹی کر دیتے۔ کوئی کمی ہے لڑکوں کی"۔

وہ چپ چاپ آگ جلاتی رہی۔ دل زور زور سے دھڑکنے لگا۔ پکا مکان اس پر دھڑام سے گر گیا۔

"ہر دوسرے تیسرے خط لکھ دیتے تھے کہ آ رہے ہیں۔ چھ سال بیٹھے رہے انتظار میں۔ بیگم صاحب تو ہزاروں سنا رہی تھیں کہ میں نے انتظار ہی کیوں کیا۔ اب میں بھی ایسے" ——— "شادی رچاؤں گی کہ انہیں منہ توڑ جواب مل جائے"۔ اماں کنکھیوں سے اس کی طرف دیکھ رہی تھیں اور وہ چولہے کے نیچے پڑی سسک رہی تھی۔ دیگچی میں سالن سنسنا رہا تھا۔

"بیگم صاحب نے تو آج ہی سے کہنا شروع کر دیا ہے۔ اب بھلا جب بات میں ان کا ہاتھ ہو اس کے کیا پوچھنے" ———

اس نے چور نظروں سے اماں کی طرف دیکھا اور آہستہ آہستہ خود کو چولہے سے گھسیٹ کر باہر لے آئی۔ ہری چوٹ میں درد ہو رہا تھا اس نے نئی امیدوں کا مرہم تھوپ لیا۔

کھانا پلیٹوں میں نکال کر اماں کے سامنے رکھ دیا اور زبردستی کھانے لگی اور ہاں کہیں وہ یہ نہ کہیں کہ اسے بھی دکھ ہوا ہے۔ کیسی شرم کی بات ہو گی۔

رات جب وہ بستر پر لیٹی تو کوئی کلیجہ نوچتا رہا۔ ٹھنڈی ٹھنڈی آہیں پسلیوں کو توڑتی رہیں۔ اس پر جو میں جانے کیوں بے کل ہو رہی تھیں۔ اس کا جی اور بھی دکھا۔ جی چاہتا کہ چاقو لے کر سارے جسم کو کھرچ ڈالے۔ باہر تیز ہوا چل رہی تھی۔ کوٹھری کے کچے اڑسے بنے ہوئے صحن میں ہوا کے جھونکوں سے زور کی کھڑکھڑاہٹ ہو رہی تھی۔ اس نے بڑی حسرت سے رونا چاہا مگر ایک آنسو بھی نہ بہا سکی۔ نئی امیدیں مردہ حسرتوں کا مزار ڈھانے پر تلی ہوئی تھیں ——— آخر تو اب بیگم صاحب کچھ اچھا ہی کریں گی۔ وہیں اپنی ماں کے پاس شہر میں رہے گی۔ شہری لوگوں کے پاس پیسہ بھی تو زیادہ ہوتا ہے۔ وہ اپنے میاں کے ساتھ بن ٹھن کر باہر نکلا کرے گی۔ ایک اچھا سا کالا برقع بنوا لے گی۔ چلو جو ہوا سو اچھا ہی ہوا ——— اس نے بڑے سکون سے آنکھیں بند کر لیں۔

دن گزرتے چلے گئے ٹاٹ کا پردہ آندھیوں اور بارشوں سے بالکل بوسیدہ ہو گیا۔ بڑے بڑے سوراخ ہو گئے تھے۔ وہ اب پردے کو سرکائے بغیر سوراخوں سے باہر جھانکا کرتی۔ پنواڑی کی دکان پر لوں ہی اچٹتی سی نظر پڑتی تو منہ پھیر لیتی۔ اماں پر آٹھوں پہر دوسرے دن اس کے رشتے کی کوئی بڑی چٹپٹی سی بات کر ڈالتیں۔ وہ بھی اس طرح جیسے اپنے آپ باتیں کر رہی ہوں ——— "بس مصیبت ہے بیگم صاحب تو کسی کو پسند ہی نہیں کرتیں اور تو بس یہی رٹ لگائے ہیں کہ جب تک لڑکی عیش نہ کرے وہ بھی کوئی رشتہ ہوا۔ وہ چھوکری بھی اپنے طرف کے لڑکوں میں ہے۔ ان پنجابیوں کی تو کوئی بات سمجھ ہی نہیں آتی۔ کہتے ہیں اچھے کو گھر لگتا ہے پورا۔ بھلا ہمارا اور ان کا کیا جوڑ۔ بیگم صاحب کے گھر اسی لئے پڑے ہیں کہ وہ ہیں تو اتنا ظرف کی کیسی نظر رکھتی ہیں، جیسے وہ خود لونڈیا کی اماں ہوں، میں تو لاکھ کہتی ہوں کہ پیسہ کوڑی کچھ نہ دیکھو بس وہ بول کے دو مگر وہ کاہے کو مانیں گی" ———

وہ اس طرح کام کرتی رہتی جیسے اماں کی بات سنی ہی نہ ہو۔ مسکراہٹ چھپانے کے لیے دیر تک ان کے سامنے منہ نہ کرتی۔

ادھر کچھ دنوں سے اماں بجھی بجھی نظر آتیں۔ انھوں نے کوئی چبھتی بات بھی نہ کی تھی۔ وہ سمجھ گئی کہ اماں جدائی کے خیال سے رنجیدہ ہیں۔ اماں کے جانے کے بعد وہ سارا دن ٹاٹ کے پردے سے لگی بیٹھی رہتی۔ ہر کپڑے کو دیکھ کر سوچتی رہتی کہ ایک جوڑا تو ایسا بھی بنوائے گی۔ ان دونوں سارا جسم گدگدی بن گیا تھا۔

آج اسے پتہ چلا کہ اس کی عقل پر پتھر پڑ گئے ہیں۔ ہر بات غلط سمجھتی ہے۔ اماں سخت ہراساں نظر آ رہی تھیں۔

کیسی بُری ہو گئی ہے یہ دنیا بھی جسے دیکھو یہی پوچھتا ہے کہ کیا لیا ملے گا، سلام کرائی میں لڑکے کو سائیکل ملے گی یا نہیں، اور یہ اپنی طرف کے لوگ، تو اور بھی بدنیت ہو گئے ہیں جو چار پیسے ادھر چھوڑ آتے ہیں تو اس کا چوگنا وصول کرنے پر تل گئے ہیں۔ ہمدردی تو اٹھ ہی گئی دنیا سے"۔۔

وہ سر پکڑ کر آہیں بھرنے لگیں۔ پر تو سچی بات تھی کہ ان دنوں انھوں نے ادھر ادھر کے کئی گھروں میں جھانکا، خانساموں اور بیروں کو پٹانے کی کوشش کی مگر سب بے سود، بیچاری بیگم صاحب کو بھلا کب فرصت تھی ان ٹنٹوں کی۔ وہ تو بس تسلی کے ان رشتوں کی ستون بنا دی گئی تھیں۔

اماں کی ان باتوں نے اس کا کلیجہ دہلا دیا ——— ارے وہ تو پہلے ہی جانتی تھی کہ کچھ بھی نہ ہوگا۔ بیگم صاحب اپنے عیش میں بھلا اسے کیوں یاد رکھیں گی، کبھی اپنا پرانا ریشمی جوڑا تک تو نہ دیا پھینکنے کو۔۔ ——

رات اماں کے ساتھ کھانا بھی نہ کھایا اور یوں ہی بستر پر آ گری۔ ساری بادل دھمک دھمک کر برستے رہے اور اس کا کلیجہ مٹی جوں کی طرح جلتا رہا۔

رات کی بارش سے ٹاٹ کا پردہ ایک طرف سے پھٹ کر لٹک گیا تھا۔ آج جب وہ بڑی اداسی سے دنیا کی گہما گہمی کو دیکھ رہی تھی تو بڑی بے اعتنائی سے پوری گردن باہر نکال دی۔ پھر کھڑے ہو کر پورا ڈیل پردے کے باہر دھکیل دیا۔ پنواڑی سوزن کا گرل سے فرصت پا کر گا رہا تھا۔ وہ بڑے زور سے کھنکھارا اور پھر پانچ کا نوٹ ہاتھ میں لے کر ہوا میں لہرانے لگا۔ وہ جلدی سے اندر ہو گئی۔ پنواڑی کے سوا اسے کسی نے بھی تو نہ دیکھا تھا۔ سڑک پر گزرنے والے اس کے وجود سے کس قدر بے خبر تھے۔ انھیں پتہ بھی نہ تھا کہ ایک بے چین جی دنیا میں جھکنے کو ترس رہا ہے۔

دروازے کے پاس سے ہٹ کر وہ ابھی کھڑی ہی تھی کہ پنواڑی اپنا سفید تہبند لہراتا اس کے دروازے کے پاس سے گزرا۔ ٹاٹ کے سوراخوں سے اندر جھانکا اور پھر اس کی بلائیں لیتا ہوا چلا گیا۔ وہ جیسے اپنی جگہ پر جم کر رہ گئی۔ لمبی لمبی سانسیں سینے کے پرخچے اڑائے دیتی تھیں۔ بڑی مشکل سے وہ آگے بڑھی اور دروازہ بند کر کے زنجیر چڑھا دی۔

دوسرے دن دروازے صرف اسی وقت کھلے جب اماں گھر میں آ گئیں۔ آج کل وہ اسے عجیب عجیب نظروں سے دیکھ رہی تھیں۔ کتنی التجائیں اور کتنے عزت کے واسطے تھے۔ ان کی آنکھوں میں۔ وہ کیسی دبی دبی معلوم ہوتیں کچھ نہ کر سکنے کی حسرت آنکھوں میں سلگ رہی تھی۔ وہ اماں اس عالم میں دیکھ کر بڑے غرور سے سر جھٹکتی، وہ ایسی نہیں ہے۔ وہ کبھی بھی ایسی نہیں ہو سکتی۔

دو تین دن دروازے بند رہنے کے بعد پھر کھل گئے۔ وہ ٹاٹ کے بنے ہوئے پردے کے پاس لگ کر بیٹھ گئی۔ بینھ کس کی ہمت نے اندر آنے دی ۔ وہ پردے کی درز سے باہر جھانکنے لگی۔ مخلوق اس سے منہ موڑے جیسے بے تحاشہ گزری چلی جا رہی تھی۔ "کیا دیکھ رہی ہو جان، ہمیں کیوں ترپاتی ہو؟" ٹانگ کھجاتا ہوا پنواڑی اس کے سر پر کھڑا تھا۔ وہ بولا کر کھڑی ہو گئی۔

"میں تم کو نہیں دیکھتی، میں تو کپڑے دیکھ رہی تھی"۔ وہ بڑی مشکل سے بولی۔

"تم بھی پہنو ایسے کپڑے، میں لا کر دوں گا اپنی بلبل کو" اس نے اپنی باریک مونچھ پر ہاتھ پھیرا۔ اس نے جلدی سے دروازہ بند کر لیا اور پلنگ پر گر کر الٹی سیدھی سانسیں لینے لگی۔ اس وقت وہ کچھ بھی نہ سوچ سکتی تھی۔ شام کو جب اماں آئیں تو ان سے نظریں ملاتے ہوئے کترا رہی تھی۔

دوسرے دن دروازے پھر بند ہو گئے۔ وہ جی بہلانے کے لئے اکھڑی ہوئی زمین پر گیلی مٹی لیپتی رہی۔ دوپہر میں دروازہ کھٹکا تو اماں کے آنے کے خیال سے خوش ہو گئی اس نے جلدی سے زنجیر کھول دی۔ بنواڑی لپک کر اندر آ گیا۔

"میری جان، چین نہیں پڑتا، دوکانداری ہو چکی"۔ وہ اس کی طرف بڑھا۔ اسے محسوس ہوا کہ وہ اپنی جگہ سے ہل بھی نہیں سکتی۔ بنواڑی نے اپنے سینے میں سمیٹ لیا۔

"میں نے تمہارے لیے بڑا بڑھیا دل کی پیاس کا سوٹ سلوایا ہے، درزی سے کہا ہے کہ فٹ فاٹ سی دے" وہ اسے بھینچے جا رہا تھا۔ اس میں جانے کہاں سے جان آ گئی جو اپنے کو چھڑا کر الگ کھڑی ہو گئی۔

"جاؤ نہیں تو میں چیخوں گی"

"عاشقوں سے ایسا سلوک نہیں کرتے — وہ ہنسا ... "کل جوڑا لیکر آؤں گا پھر تو خوش ہو گی؟ وہ جلدی سے باہر نکل گیا۔

دروازے بند کر کے وہ جیسے بے ہوش سی اپنے پلنگ پر گر گئی۔ جسم میں جانے کتنے تنور دہک اٹھتے تھے، کہ مارے گھٹے یا کانٹے پڑ رہے تھے رات سوتے میں بنواڑی کانوں میں سرگوشیاں کرتا رہا اور دل کی پیاس کا جوڑا اس کے جسم پر پھسلتا رہا وہ سوتے میں بار بار چونک پڑی۔

صبح اماں کے جانے کے بعد اس نے بڑی احتیاط سے دروازے بند کر لئے۔ جو ٹھے برتن اسی طرح پڑے لڑھک رہے تھے۔ بستر کھلے پڑے تھے۔ کسی کام میں جی نہ لگ رہا تھا۔ اس نے اٹھ کر منہ ہاتھ دھویا کنگھی کی اور بڑی مدت بعد آنکھوں میں دم دار کاجل لگایا۔ اسے بار بار خیال آ رہا تھا کہ اگر اس وقت دل کی پیاس کا جوڑا پہن لے تو کیسا مزہ آئے — ساری زندگی کی حسرت آج اس کے چہرے پر پھٹکار بن کر برس رہی تھی وہ سر جھکا کر پیڑھی پر بیٹھ گئی۔ جوئیں بھی تو آج جانے کیوں بری طرح بے کل ہو رہی تھیں۔

بیٹھے بیٹھے وہ اٹھی اور کواڑ کی زنجیر کھول دی۔ ایک ذرا سی گردن اچکا کر باہر جھانکا۔ بنواڑی کی دوکان پر کئی گاہک کھڑے ہوئے تھے۔ دروازوں کو یوں ہی بھیڑ کر پھر پیڑھی پر آ بیٹھی۔ وہ بار بار دروازے کی طرف دیکھ رہی تھی۔ دل کی رفتار کیسی بے ڈھنگی ہو رہی تھی اس پر دماغ ایک دم سن۔

دوپہر ہوئی تو عجیب سا سناٹا چھا گیا۔ بھڑے ہوئے دروازے آہستہ سے کھلے بنواڑی نے اندر آ کر زنجیر چڑھا لی۔ وہ اپنے ہاتھ میں ایک پوٹلی پکڑے ہوئے تھا۔ وہ ہنستا ہوا اس کے پاس آ بیٹھا۔ پوٹلی کھول کر دل کی پیاس کا نارنجی جوڑا اس کی گود میں ڈال دیا۔ اس نے ایک لمحے کے لیے بنواڑی کی طرف دیکھا اور پھر کپڑے دونوں ہاتھوں سے دبوچ کر منہ چھپا لیا۔

"پہن کر دکھاؤ میری جان!" وہ اس کی طرف کھسکتا جا رہا تھا — "زندگی بھر غلام رہوں گا —"

"اماں سے کہو نا!"

"وہ تو کھوں گا ابھی تو تم پہن تو لو" بنواڑی فی البدیہہ جوڑے کی قیمت وصول کرنا چاہتا تھا۔ اس نے خود کو چھڑانا چاہا۔

"تمہیں مجھ سے محبت نہیں، لاؤ کپڑے واپس جاؤں"۔ بنواڑی غصے میں بڑبڑایا — "مفت کے ٹھاٹ کرنا کرلئے" اس نے کپڑے دبا

کی طرف ہاتھ بڑھایا۔

"میں اماں سے کہہ دوں گی" رام بیگم کو بھجوا دوں گی" کپڑوں کو اس نے اپنے سینے سے بھینچ لیا۔ پنواڑی بڑے نخرے سے مسکرایا۔

"وہ تو سب بعد میں ہو گا" پنواڑی اس کی طرف جھپٹا۔ جوڑا اس کی گود سے زمین پر گر گیا۔

پنواڑی کے جانے کے بعد مارے شرمندگی کے تھوڑی دیر تک روتی رہی، پھر آنسو پونچھ کر نئے جوڑے کو دیکھنے لگی مُنے بچے کے گال کی طرح نرم اور چاند کی کرنوں کی طرح چمکتا ہوا ریشم وہ جیسے سب کچھ بھول کر جلدی جلدی جوڑا پہننے لگی۔ سارے کپڑوں سے درست ہو کر اس نے آئینہ دیکھا شیشوں کے دوپٹے کی گھونگھٹ اتنی لمبی ہوئی کہ آئینہ چھپ گیا۔

شام ہو رہی تھی اس نے چونک کر جلدی سے کپڑے تبدیل کیے اب اسے یہ فکر ستا رہی تھی کہ ان کپڑوں کو کہاں چھپائے۔ اگر اماں نے دیکھ لیا تو ۔ شرمندگی کا احساس اس کے کلیجے کی طرف لپکنے لگا۔ کافی دیر سوچنے کے بعد اس نے جوڑے کو احتیاط سے تہ کر کے اپنے بستر کے گدے تلے چھپایا اور جوٹھے برتن صاف کرنے بیٹھ گئی۔

رات جب اماں کے ساتھ کھانا کھا رہی تھی تو انہوں نے غور سے اس کی طرف دیکھا

"کیا روتی رہی تھی"؟ اماں نے ذرا کھیرڑ کر پوچھا اور لمبی سی آہ بھری

"نہیں تو"

"ہوں" وہ کھانا چھوڑ کر اپنے بستر پر لیٹ گئیں اور دیر تک کروٹیں بدلتی رہیں۔

یہ ریشمین جوڑا تو اس کے دل کی دھڑکن بن گیا تھا۔ ہر وقت دھڑکا لگا رہتا کہ کہیں کوئی دیکھ نہ لے۔ کہیں اماں اس کا بستر نہ پلٹ دیں۔ ہر وقت فکر مند رہتی خوبصورت جوڑا بری شے کی طرح چھپا پڑا تھا۔ دوپہر میں جب احتیاط سے دروازے بند کر کے جوڑا پہنتی تو شرمندگی کا احساس انگ انگ کو دبوچنے لگتا۔ ادھر کئی دنوں سے وہ ٹاٹ کے پردے کے پاس بھی نہ بیٹھی تھی۔ دل بہلانے کا یہ سامان بھی ہاتھ سے گیا۔ وہ تو اس خیال ہی سے کانپ اٹھتی کہ کہیں پنواڑی سے آنکھیں چار نہ ہو جائیں۔

دن آہستہ آہستہ رینگ رہے تھے۔ خزاں نے صحن کے چھوٹے سے درخت کو بالکل لنڈ منڈ کر دیا تھا۔ جب اسے کوئی کام نہ رہتا تو باہر کے دروازے کو ایک نظر دیکھ کر جوڑا پہن لیتی۔ کوٹھری کے اندر ذرا دیر کو بہار آ جاتی مگر شرمندگی صحن کے درخت کی طرح لنڈ منڈ اس کے سامنے اکڑی ہوتی۔ جوڑا اب کتنا میلا ہو گیا تھا۔

اس صبح جب اماں جا رہی تھیں تو ان کو ہلکا ہلکا بخار ہو گیا تھا۔ جاتے ہوئے کہہ گئی تھیں کہ دوپہر میں چھٹی لے کر آ جاؤں گی، اسے اماں کی فکر ہو رہی تھی۔ کہیں بخار تیز نہ ہو گیا ہو۔ راہ دیکھتے دیکھتے تیسرا پہر ہو گیا تھا۔ آج بہت دن بعد وہ گھبرا کر پردے سے باہر جھانکنے لگی، شاید دور سے آتی ہوئی اماں دکھائی دے جائیں۔ جھانکتے ہوئے اس کی نظر دکان کی طرف اٹھ گئی۔ پنواڑی گاہکوں سے کچھ کہہ کر اس کی طرف دیکھنے لگا اور پھر زور سے ہنسا، اس کے گاہک بھی اس کی طرف دیکھ رہے تھے۔ وہ ہڑبڑا کر اندر ہو گئی۔

چراغ جلے اماں آئیں تو ان سے لپٹ کر پھوٹ پڑی۔ روتے روتے سسکیاں بندھ گئیں۔

"مجھے اپنا ساتھ لے چلا کرو" ۔ وہ بار بار کہہ رہی تھی۔

"واہ ری پگلی، اب تجھے وہاں کیسے لے چلا کروں، وہاں صاحب کا اردلی رہتا ہے، بیگم صاحب اسی سے بات کرتی ہیں۔

پچاس روپے پاتا ہے اور بولتا ہے تو اللہ قسم منہ سے پھول جھڑتے ہیں۔" اماں اس کی طرف سے منہ پھیر کر جیسے اپنے آپ سے باتیں کر رہی تھیں۔ "صدقے جانے کو جی چاہتا ہے، خدا بات پکی کرا دے تو نیاز دلواؤں گی۔" اس نے اماں کو خالی خالی نظروں سے دیکھا اور پھر چولہے میں آگ جلانے بیٹھ گئی۔

پنواڑی کے بیٹھنے والوں سے اشارے کرنے کے بعد سے پھر اس نے جوڑا نہ پہنا۔ جب فرصت ہوتی تو یوں ہی اسے نکال کر دیکھتی اور رکھ دیتی۔ مگر یہ دیکھنا بھی اس کے لیے کتنا اذیت ناک ہوتا۔ کمبخت پنواڑی دانت نکالے اس کے سامنے آ کھڑا ہوتا۔

آج جب دوپہر بالکل سنسان ہو گئی تو اس نے گدے کے نیچے سے جوڑا نکالا۔ چند منٹ تک اسے چھوتی رہی اور پھر جلدی سے پہن کر کھڑی ہو گئی۔ آئینہ دیکھتے ہوئے اس کی کچھ گھٹی سی ہونے لگی۔ پھر وہ سر جھکا کر بیٹھ گئی۔ چند منٹ بعد اس نے تیزی سے اپنے کپڑے پہن لئے۔ جوڑے کو کاغذ میں لپیٹتے ہوئے اس کے ہاتھ کانپ رہے تھے۔ کھونٹی سے برقع اتار کر اوڑھا۔ پھر باہر جھانکی اور بنڈل کو بغل میں دبا کر جلدی سے سڑک پار کر گئی۔

وہ پنواڑی کی دکان پر چپ چاپ کھڑی تھی۔ وہ اس وقت خالی بیٹھا فلمی گیتوں کی کتاب پڑھ رہا تھا۔

"اور جوڑا چاہیے؟ تو دو گیارہ ہو جاؤ۔" اس نے آنکھ سکوڑی۔

"میں تیرا جوڑا دینے آئی ہوں۔" اس نے بنڈل پانوں کے تختے پر رکھ دیا۔

"ارے مجھے کیا کرنا ہے، اپنی جورو بھی نہیں جو پہنے گی، اسے لے جا نا۔" پنواڑی بوکھلا سا گیا۔

"پھر اسے اپنے منہ پر مار لے، یہ جوڑا میرے [illegible] تھا!" وہ رنج اور غصے سے رو پڑی ——— "لڑکوں میں مذاق اڑاتا ہے ———"

وہ تیزی سے مڑی اور اپنی کوٹھری کی طرف بڑھ گئی۔

رات وہ پڑی تڑپتی رہی [illegible] جوڑا پنواڑی کے تختے پر چھوڑ آئی تھی۔ کوٹھری کے دروازے بند کر کے پچھواڑے صحن میں جھاڑو دیتی اور اُلٹی ہوئی کھاٹ پر لیٹ کر سہانے سپنے بنتی ہوئی چڑیوں کو دیکھتی۔ اب اداس بیٹھی ہوئی نظر آ رہی تھی جیسے اس کے پلے کچھ بھی نہ رہ گیا۔

جس دن سے وہ جوڑا پنواڑی کے تختے پر پھینک آئی تھی اب اس کی یاد بھی دل کو ہوک بن گئی۔ جو میں پھر سے زندگی پر آمادہ ہو گئی تھی۔ جب وہ دوسرے کی مالک بنی تھی اسے خیال ہی نہ رہا تھا کہ ان لوگوں میں جو پیوند ہیں۔ اب وہ سارا دن کھاٹ پر پڑے پڑے کچھ سوچا کرتی۔ رات ہوتے ہی اسے محسوس ہوتا کہ جوڑا گدے کے نیچے مل رہا ہے۔ وہ چونک کر اٹھ جاتی۔ اماں کھنکار کر کروٹ بدلتیں تو جلدی سے منہ چھپا لیتی۔

کئی دن یوں ہی گزر گئے۔ وہ کھوئی کھوئی پھرا کرتی۔ شام کو اماں اسے نیچی نیچی نظروں سے دیکھ کر گھٹی گھٹی آہیں بھرتیں۔ انہوں نے دوسری بار صاحب کے اردلی کا بھی ذکر نہ کیا تھا۔ اس نے تو کئی بار اماں کی طرف اس طرح دیکھا تھا جیسے پوچھ رہی ہو — کیا ہوا صاحب کے اردلی کا، کہیں اسے بھی تو سلام کرانے میں سائیکل نہیں چاہیے؟ اماں ان نظروں کو دیکھ کر کنی کاٹ جاتیں۔ اب وہ سوچتی کہ اردلی بھی ان کے جھانسے میں نہیں آیا۔ وہ بھی کمانے والا پکے گھروں کے خواب دیکھ رہا ہے۔

آج رات جب اماں کھانا کھا کر اپنے بستر پر لیٹ گئیں تو کسی نے زور سے دروازہ کھٹکھٹایا۔ وہ جو برتن صاف کرتے ہوئے ہاتھ روک کر بیٹھ گئی۔ اماں اٹھ کر دروازے کی طرف لپکیں اور زنجیر کھول کر ٹاٹ کے پردے کے پاس کھڑی ہو گئیں۔ باہر پنواڑی کی آواز آ رہی تھی۔ اس کا جی چاہا کہ چیخ پڑے۔

"اماں جی یہ رقعہ اور کپڑے رکھ لو، اگر رشتہ منظور ہو تو صبح کہلا دینا۔"

چراغ کی پیلی روشنی میں اماں دل کی پیاس کے نارنجی جوڑے پر جھکی ہوئی تھیں اور وہ سر جھکائے برتن رگڑ رہی تھی۔

# تاریک صلیب اور زرد چاند

## اے حمید

اور یہ یوں ہوا کہ جب گرمی کے مہینے کی ایک رات کو جب کہ پورا چاند سبز آسمان کے وسط میں چمک رہا تھا اور دریا پر سرخی آرہی تھی اور کھلی فضا میں اڑ رہے تھے۔ ہم سبزے، پنیر اور شیریں رس دار پھولوں کی خوشبو سے مدہوش ہوتے جا رہے تھے وہ مجھے اپنے ساتھ گھر لے گیا۔ اس نے چائے بنائی اور ہم کمرے میں بیٹھ گئے۔ یہ ایک منزلہ سرخ مکان کوٹھڑی طرز کا تھا اور شہر سے باہر ایک سوکھی ہوئی ویران کھائی کے پاس واقع تھا۔ پیچھے ... ایک کھڑا پیڑ تھا جس کی ٹہنیوں پر چمگادڑیں الٹی لٹک رہی تھیں ... اور ... ٹوٹے ہوئے کھڑکیاں ... جھاڑیوں پر گر رہی تھی اور ساز و سامان والے کمرے میں اس کی بیمار ماں اور بہن بھائی سو رہے تھے۔ جس کمرے میں ہم بیٹھے تھے وہاں چھت پر ... لالٹین کے باعث دیواروں کی سفیدی ایک جگہ سے اکھڑ رہی تھی۔ پرانی وضع کی آرام کرسیوں پر ... ان پر فریم میں لگی ہوئی کچھ تصویروں کے درمیان چند ایک ... پرانی سی ... پڑی تھیں پاس ہی ایک کالے رنگ کا ... کتابوں سے بھرا ہوا تھا۔ میز پر کچھ نئے اور پرانے انگریزی رسالے بکھرے ہوئے تھے۔ پلنگ پر سبز لحاف کے اوپر کورڈرے کی ایک بادامی پتلون بے خیالی میں پھینک رکھی تھی۔ کھڑکی کے دونوں پٹ ویران کھائی کی جانب کھلے تھے اور ادھر سے آنے والی خنک ہوا میں ... پھولوں کے ... اور ... کی مہک تھی۔ سامنے درختوں کے درمیان سے ... کھیت اور دور ... کے جھنڈ بھی چاندنی میں صاف دکھائی دے رہے تھے۔ کسی وقت انہی درختوں کے جھنڈوں میں کسی جانور کی ... آواز اپنے پیچھے ایک ویران سناٹا چھوڑتی ہوئی گونج جاتی۔ میرے دوست نے سگریٹ جلا کر پیالیوں میں چائے انڈیلی تو فضا میں اس کی تازہ مہک گھل گئی ... رات بڑی چپ چاپ تھی اور ہر طرف ایک جادو بکھرا ... کچھ سنتی گہری خاموشی طاری تھی ... جھاڑیوں ... جھینگروں کی آوازیں شامل ہو جاتی تھیں۔ چائے کا گرما گرم ایک گھونٹ لیا، اپنی جگہ سے آہستہ سے اٹھا اور کالے ... کے پاس جا کر باسی پھولوں پر نرمی سے ہاتھ پھیرتے ہوئے بولا۔

تم نے گالزوردی کی کہانی سیب کا درخت ضرور پڑھی ہوگی اور تمہیں اس کی ہیروئن میگن بھی یاد ہوگی۔ میگن — یہی اس کا نام تھا۔ ... آنکھوں والی ... لڑکی، جو اپنے ... بھائیوں کے ساتھ ... مکان میں رہتی تھی جس کے عقب میں سیب کے درختوں کا پرانا باغ تھا اور جسے اس کے ہیرو ایشرسٹ نے پہلی بار سبز ڈھلوان سے نیچے اترتے دیکھا تھا ... اٹھائی ہوئی تھی اور ... بال بہار کی ہوا میں اس کے ماتھے پر لہرا رہے تھے ... پوچھا تھا۔ یہاں رات بسر

کرنے کو کوئی جگہ مل جائے گی؟ میگن نے ہاتھ سے ایک طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا تھا۔ یہاں سے تھوڑی دور ایک چشمہ ہے۔ وہاں ہمارا گھر ہے۔ میرے ساتھ آئیے۔ وہاں میری امی اور ابا ہیں۔ ابا کے پاس ایک گاڑی بھی ہے اور ہم آپ کو چھوڑ آئیں گے...... اور پھر ایک شام میں دیہاتی مکان کے باغیچے میں دیوار کے ساتھ لگ کر سیاح نے میگن سے کہا تھا جب سو جاؤں تو رات کو سیب خود ہی نیچے آ جاتا۔ اور پھر ایک روز میگن اسی درخت کے نیچے چشمے کے نیلے پانی میں مری پائی گئی تھی۔ اس کے سر کے عین اوپر ٹہنیوں میں سنہرے پھولوں کا ایک پودا اُگ رہا تھا۔ اس کا چہرہ کسی ننھے بچے کے چہرے کی طرح معصوم اور پُرسکون تھا۔ مرنے سے پہلے اُسے سیب کے شگوفے کی چھوٹی سی ٹہنی کہیں سے مل گئی تھی جسے اُس نے بالوں میں لگا رکھا تھا.......

میری محبت کا انجام بھی کچھ ایسا ہی ہوا ہے۔ فرق صرف اتنا ہے کہ مجھے کہیں سے سیب کے شگوفے کی ٹہنی نہیں مل سکی اور میرے سرہانے ٹہنیوں میں سنہرے پھولوں کا پودا نہیں اُگا۔ میں نے بھی جب پہلی بار آلیو کو اومنی بس میں سے مال روڈ پر اترتے اور فٹ پاتھ پر اپنی طرف آتے دیکھا تھا تو وہ مجھے بالکل میگن ہی لگی تھی۔ زردی مائل گندمی سا رنگ، درمیانہ جسم، نہ پاؤڈر، نہ لپ سٹک، سر کے بیچوں بیچ نکلی ہوئی باریک مانگ، ہلکے بھورے بال یقین کرو مجھے بالکل یوں محسوس ہوا جیسے سیب کے درخت کی ہیروئن پھولوں سے بھری ہوئی ٹوکری اٹھائے مرغزار کی ڈھلان سے نیچے اتر رہی ہو۔ مال روڈ پلک جھپکنے میں ایک پرانی پرسکون وادی میں تبدیل ہو گئی۔ زمین سبزے اور پھولوں سے ڈھک گئی اور نکھرا ہوا نیلا آسمان پرندوں کے راگ سے گونج اٹھا اور ہواؤں میں شہد کی خوشبو گھل گئی اور میں ابھی میگن سے آگے بڑھ کر کچھ پوچھنے ہی والا تھا کہ ایک موٹر تیز ہارن دیتی ہوئی گزر گئی۔ اب میگن یا آلیو میرے قریب آگئی تھی۔ اپنے آپ میں گم اور خاموش یوں ایک ایک قدم اٹھاتی جیسے پھولوں پر چل رہی ہو۔ میں پیپل کے درخت کے سائے میں کھڑا تھا۔ آلیو نے قریب سے گزرتے ہوئے ایک پل کے لیے اپنی پلکیں اٹھا کر میری طرف دیکھا اور مجھے یوں لگا جیسے وہ ذرا سا مسکرائی ہو۔ یہ مسکراہٹ بڑی حیرت انگیز اور دلکش تھی۔ اس میں کوئی بھولا بسرا خواب یاد دلانے والی کیفیت تھی۔ میں نے دیکھا کہ آلیو کے کانوں کا اوپر کا حصہ گلابی تھا اور بھورے خشک بال جھانک رہے تھے۔ نارول سینٹ کی اداس مہک کا تیز سانس میرے ہونٹوں کو چھو کر گزر گیا۔ آلیو اگرچہ پاکستانی کرسچن لڑکی تھی لیکن اس کی چال میں قدیم سنتھالی شہزادیوں ایسا وقار اور بانکپن تھا۔ تھوڑی دور جا کر وہ اس گلی میں گھوم گئی جو ہماری بلڈنگ کے عقب میں پرائیویٹ کمپنیوں کے دفتروں کی جانب نکل گئی ہے۔ میں اپنی کتابوں کی دوکان کے شوروم میں واپس آ گیا۔ مجھے اس دوکان میں نوکری کرتے دو سال ہو گزرے تھے مگر آج تک ایسی کرسچن لڑکی کو نہیں دیکھا تھا۔ میرا کام صبح سے شام تک یہاں شوروم میں گاہکوں کا خیر مقدم کرنا اور انہیں ضرورت کی ہر کتاب اور رسالہ وغیرہ بہم پہنچانا ہے اور اس دوران میں کئی کرسچین اور غیر کرسچین لڑکیوں سے سابقہ پڑا ہے لیکن میں نے ایسی راز بھری مسکراہٹ، سہمی سہمی شبنمی آنکھیں اور سنتھالی شہزادیوں ایسی پُر تمکنت کھلی پیشانی نہیں دیکھی۔ جیسا کہ تم جانتے ہو میں فطرتاً شرمیلا اور کم آمیز ہوں۔ آج تک رسمی گفتگو کے سوا کبھی کسی لڑکی سے کھل کر بات نہیں کی۔ علاوہ بریں میرے حالات ایسے نہیں ہیں کہ میں کسی لڑکی سے کھل کر بات کر سکوں۔ اُس سے اظہارِ عشق کر سکوں۔ میرا باپ مر چکا ہے۔ ماں دائم المرض ہے۔ دو جوان بہنیں کنواری بیٹھی ہیں۔ بادامی باغ سے ہر روز سائیکل پر آتا ہوں اور سائیکل پر ہی واپس جاتا ہوں۔ بارش ہو یا آندھی، مجھے اس شوروم میں آنا ہی پڑتا ہے۔ ان حالات میں کوئی کیا عشق کرے گا؟ اور پھر روزانہ دس میل سائیکل چلانے سے تو عشق ویسے ہی ختم ہو جاتا ہے۔ اس کے باوجود آلیو کو ایک نظر دیکھ لینے سے میں اپنے آپ کو کھو بیٹھا تھا۔ اور اسے ایک بار پھر دیکھنے کے لیے خود بخود ٹی شاپ پر پہنچ گیا تھا۔ یوں محسوس ہوتا تھا جیسے آلیو کی شخصیت کے تمام رنگوں میں سب سے الگ اور سب سے

نمایاں ایک ایسا رنگ نظر آگیا ہے جو میرا اپنا رنگ ہے۔ وہ ایک ایسی قدیم اور پُراسرار خوشبو تھی جو میرے قریب سے گزر گئی تھی جس کی مدہوش لہروں میں میرے پورے جسم، میرے وجود، میری زندگی کے الم و درد، مسرتیں، خوشیاں، تمنائیں اور جنہیں اذیتیں پوشیدہ تھیں، ایک دلِ شکستہ، بچھڑی ہوئی، خزاں آلود گرد میں اٹی ہوئی، پرانی، شناسا سا، اجنبی، کچھ کھلتی، کچھ یاد دلاتی، کچھ اداس، کچھ مسکراتی ہوئی پُراسرار روح کی مانند جو ایک دلگیر آہ بھر کر پاس سے گزر جائے اور انسان حیران ہو رہ جائے۔ میں یوں حیرت زدہ اور ہیبت زدہ ہو کر رہ جاتا جیسے اس نے خدائی آواز سن لی ہو۔ تم افسانہ نگار ہو شاید میری باتوں پر ہنسو اور کسی افسانے میں ان کا مذاق اڑاؤ لیکن میں پھر بھی یہی کہوں گا، کہ کوئی شئے، کوئی غیر مرئی ناقابلِ تسخیر شئے ہے جو مجھ سے کبھی —— ہزاروں، لاکھوں، کروڑوں سال پہلے بچھڑ گئی تھی۔ جدا ہو گئی تھی اور جو مجھ سے کسی نہ کسی روپ میں ایک بار پھر ملنا چاہتی ہے لیکن نہیں مل سکی، نہیں مل رہی۔ کبھی کبھی، کہیں کہیں۔ مجھے اس کی جھلکیاں سی ملتی ہیں، سائے سے نظر آتے ہیں، سرگوشیاں سی سنائی دیتی ہیں، آہٹ سی ملتی ہے اور دیکھتے دیکھتے کوئی نہ کوئی پردہ درمیان میں آن گرتا ہے۔ دیوار آن کھڑی ہوتی ہے اور ایک بار پھر جدائی کا تند، وحشی اور جھاگ اڑاتا غضب ناک سمندر حائل ہو جاتا ہے۔ تم اس شئے کو اس گریز پا حسین زریں ذرے کو ایک خنک، دیوانی اور بے رنگ آواز سے تشبیہ دے سکتے ہو۔ ایک ایسی آواز —— جس کی کوئی صدا نہیں، کوئی لے نہیں۔ جو گم شدہ ماضی کے نیم خوابیدہ، نیم فراموش مندروں کے گرد آلود، تہ خانوں سے ابھرتی —— قدیم جنگلوں کے عمر رسیدہ درختوں کو اپنے کھردرے زخمی ہونٹوں سے چومتی، بال پھیلائے، برہنہ، بے داغ اور لہراتا سیاہ جسم لیے قرنوں ہا قرنوں سے آوارہ اور بے خانماں ہے جس نے ہزاروں سال پہلے تاریک درختوں میں چھپے ہوئے قلعوں کی مرمریں شہ نشینوں میں تیکھی چتون والی برہمن راجکماریوں کو جالی دار جھروکوں میں اپنے عاشقوں کو اشارے کرتے اور حبشی غلاموں کو پیچیدہ غلام گردشوں کے اندھیروں میں سرک کر اپنے خنجر شہنشاہوں کی پشت میں پیوست کرتے اور بھگوان بدھ کو کمنڈل ہاتھوں میں لیے شودروں کے دروازوں پر بھیک مانگتے دیکھا ہے۔ یہ اذیتی، دردبھری، پرانی تیز خوشبوؤں والی صدا، آدھی رات کو جب چاند کہیں نہیں ہوتا اور ہری ہری پتیوں پر بارش کی گرم گرم بوندیں گرتی ہیں۔ جب ناریل اور تاڑ کے گھنیرے جنگلوں میں تاڑی کی رس بھری خوشبو پُراسرار اندھیروں کو زیادہ وحشی بنا دیتی ہے تو یہ میری تلاش میں اپنے گھر سے نکلتی ہے اور گیلے مارگوں پر اپنے ننگے گرم حنائی پاؤں رکھتی ہر گھر کے دروازے سے منہ لگاتی مجھے اپنے پاس بلایا کرتی ہے۔ جب بارش والی راتوں کو گیلے مکانوں کی بھیگتی منڈیروں پر اُگا ہوا گھاس اپنے سرخ پھول چھپا لیتا ہے اور محبت کے دکھوں کا جہنم اپنا دہکتا ہوا منہ کھول کر ہانپنے لگتا ہے اور جسم کی ساری ناتمام لذتیں، بے ثمر پارسائی کے سارے ملال، پشیمانیاں غم، نفرتیں اور کمینگیاں اس آگ میں جل کر بھسم ہو جاتی ہیں اور آتما کا ایک نیا روپ، ایک نیا سُر، ایک نیا سنگار جنم لیتا ہے۔ تو یہی صدا یہی آواز —— اس آگ کے ہر شعلے، شعلے کی ہر زبان میں سنسناتی، پھنکارتی۔ لپکتی اور ڈستی محسوس ہوتی ہے اور یہی وہ آواز تھی، یہی وہ شعلہ تھا جسکے ٹوٹے ہوئے سُر کی بازگشت مجھے آلیور کے قدموں کی چاپ سنائی دی تھی۔ یہی وہ پرانی محل سراؤں کی ریشمی خلوت گاہوں والی خواب ناک خوشبو تھی جس کا ایک رنگ۔ فارول سینٹ میں مل کر چھپ چھپا کر، سب کی نظروں سے بچ کر میرے سفید چہرے کو تیز [illegible] بن کر چھوتا ہوا گزر گیا تھا۔

دوسرے دن میں نے اسے پھر دیکھا۔ میں بس سٹاپ سے ذرا ہٹ کر پیپل کے پیڑ تلے جا کھڑا ہوا۔ ٹھیک ڈیڑھ بجکر تین منٹ پر ایک بس آکر رکی۔ اس کا دروازہ کھلا اور آلیور نیلے رنگ کی ایک لوٹ باب اور پرس ہاتھ میں لیے، نسوانیت کی تمام دلکشی کے ساتھ سر جھکائے خاموش قدم اٹھاتی اپنے دفتر کی طرف چل پڑی۔ پہلے روز کی طرح آج بھی اس نے ایک پل کے لیے مجھے دیکھا اور آنکھیں جھکا لیں

مجھے ایک بار پھر یوں محسوس ہوا جیسے وہ آنکھوں ہی آنکھوں میں بڑی دلنشیں ادا سے مسکرا دی ہو۔ اس مسکراہٹ میں نہ تو پیامِ محبت تھا اور نہ دعوتِ عشق۔ نہ شوخی تھی اور نہ شرارت، لغزش تھی نہ حسرت ——— بس ایک بے نام سا احساس تھا۔ یاد دہانی کا۔ تسلی اور خود اطمینانی کا ——— جیسے کہہ رہی ہو۔ میں تمہیں جانتی ہوں۔ تم وہی ہو نا؟ جس نے ہر دور میں عورت پر فتح پائی ہے اور ہر عہد میں جنم لیا ہے۔ جو شہزادہ بن کر پیدا ہوتا ہے اور گلزاروں میں پھر کر گلی گلی پھر کر عمر بسر کرتا ہے۔ جو کانٹوں پر اس طرح چلتا ہے جیسے پھول ہوں، جو پھولوں کو اس طرح پیار کرتا ہے جیسے اس کے بچے ہوں اور جو بچوں سے اس طرح چمٹ جاتا ہے جیسے اس کے اپنے بازو ہوں، ہاتھ ہوں، ہزاروں ہاتھ ہوں، لاکھوں ہاتھ ہوں جو کرب انگیز وحشیانہ چیخیں سنتا ہے اور سلطانی کے منہ پر تھوکتا ہے۔ جو بگولوں کے ساتھ اڑتا ہے اور شبنم کے ساتھ گرتا ہے جو دہکتے ہوئے انگارے نگلتا ہے اور دہکتے ہوئے ہیرے اگلتا ہے جو خاموش ہے لیکن بول رہا ہے جو چپ ہے لیکن سن رہا ہے، جو ازلی ہے، ابدی ہے۔

تم وہی ہونا؟ وہی ہونا؟

وہ مجھ سے آنکھوں ہی آنکھوں میں پوچھتی رہتی۔ میں جب بھی اسے دیکھتا، اسی پراسرار مسکراہٹ کے ساتھ مجھ سے ہم کلام ہوتی۔ میں چپ رہتا۔ خاموش رہتا۔ لیکن اسے دیکھتا رہتا، ہر روز دیکھتا۔ پورے نو بجے شوروم سے نکل کر بس شاپ پر پیپل کے پیڑ تلے آن کھڑا ہوتا۔ نو بجکر تین یا چار منٹ پر اس کی بس آکر وہاں رکتی۔ دروازہ کھلتا اور وہ باہر نکلتی۔ اترتے اترتے ایک نگاہ مجھ پر ڈالتی۔ جیسے ذرا سا مسکراتی اور غاروں کی خوشبو اڑاتی چپ چاپ اپنے دفتر کی طرف روانہ ہو جاتی۔ میں کبھی اس کے پیچھے نہ گیا تھا۔ اس نے کبھی مجھے بلانے کی کوشش نہ کی تھی۔ شاید اسی ایک تیکھی سی شوخ سی خودستائی اور بے نیازی کے احساس نے ہمیں صدیوں سے ایک دوسرے سے جدا کر رکھا تھا اور جانے ابھی کتنی صدیاں اور جدا رہنا تھا۔ اسی اثنا میں مجھے صرف اتنا معلوم ہو سکا تھا کہ وہ جرمنی کی ایک ٹریکٹر بیچنے والی فرم میں سٹینو ہے اور ریلوے کالونی کے کہیں قریب ہی اپنی چچی کے ساتھ رہتی ہے اور اس کا نام آلیو ہے۔ اس دفتر کا ہیڈ آفس کراچی میں تھا۔ اتفاق سے وہاں میرا ایک دوست ملازم نکل آیا جس کی بدلی لاہور والے دفتر میں ہو گئی تھی۔ وہ ایک روز اچانک ہمارے شوروم میں آ گیا اور واپسی پر مجھے اپنے ساتھ دفتر لیتا گیا۔ کہنے لگا چائے وہاں اپنے کمرے میں بیٹھ کر پئیں گے۔ مجھے معلوم تھا کہ آلیو اسی دفتر میں کام کرتی ہے۔ چنانچہ سیڑھیوں ہی میں میرا دل دھڑکنے لگا۔ اور پھر دفتر کے بڑے کمرے میں سے گزرتے ہوئے میں نے دیکھا کہ بھورے بالوں والی تنک اندام آلیو دیوار کے ساتھ خوبصورت سی چھوٹی میز کے سامنے بیٹھی ٹائپ کر رہی ہے۔ اس نے بھی مجھے دیکھ لیا تھا۔ اور مجھے دیکھتے ہی اسی پراسرار بے معلوم سے اشارے والے انداز میں مسکرائی اور اپنا چہرہ ٹائپ کی مشین کے پیچھے چھپا لیا۔ مجھے یوں محسوس ہوا جیسے کوئی شوخ چنچل ترچھے ابروؤں والی دیوداسی پرانے مندر کی زنگ لگی دیوار کے پیچھے چھپ گئی ہو۔ مجھے صرف آلیو کے بال اور ان کے درمیان نکلی ہوئی مانگ ہی دکھائی دے رہی تھی اور پھر ٹائپ رائٹر کی ننھی ننھی ٹک ٹک کی مسلسل آواز تھی جو ٹین کے چھپر پر بارش کی بوندوں کی طرح گر رہی تھی۔ میں اپنے دوست کے کمرے میں آ گیا۔ ٹک ٹک کی آواز نے وہاں بھی میرا پیچھا کیا۔ یہ صدا آلیو کے چہرے سے زیادہ پرکشش اور بھرپور تھی۔ یوں لگ رہا تھا جیسے کائنات کی تمام آوازیں، تمام بولیاں، تمام سُر اسی ایک ٹک ٹک سے نکلے ہوں۔ [illegible] میرے پاس نہیں تھی۔ لیکن میرے لیے یہی خیال کافی تھا کہ جس کمرے میں میں بیٹھا ہوں وہاں کی فضا میں آلیو کے جسم کے ان چھوئے [illegible] کی [illegible] مہکی ہوئی ایک پاکیزہ و خوشبو رچی ہوئی ہے اور کیا خبر ——— کہ یہ ہوا جو سانس بن کر میرے جسم میں داخل

ہو رہی ہے۔ آلیو کے نیم گلابی رخساروں کو چھو رہی ہو۔ اس کی بے صدا آواز ہی ہو۔ اُس کا اپنا سانس ہی ہو۔

اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ میں سرخ لپ اسٹک پاؤں کے روشن کرتا۔ چپل کے پٹ پٹ سے چپ چاپ کھڑا رہتا اور اُسے دفتر میں سے نکلتے، فٹ پاتھ پر سے گزرتے، خوبصورت پاؤں اٹھاتے اور دفتر والی گلی میں مڑتے دیکھتا رہتا۔ جب وہ نظروں سے اوجھل ہو جاتی تو واپس اپنے شوروم میں آ جاتا۔ اس دوران میں ہم نے ایک دوسرے سے کبھی کوئی بات نہ کی تھی۔ کبھی اپنا حالِ دل ظاہر نہ کیا تھا۔ وہ بھی چپ چاپ تھی اور میں بھی۔ محبت اور اُلفت کی اس دھیمی دھیمی آنچ کو اپنی روح میں جذب کر رہا تھا جس طرح کوئی غریب مسافر جاڑے کی ٹھٹھرتی رات میں کسی میدان میں خانہ بدوشوں کی چھوڑی ہوئی راکھ کے پاس بیٹھ جائے اور اپنے ہاتھ پاؤں تاپنے لگے بالکل اسی طرح میں بھی اس شور مچاتی، نفرت اور گندگی کا کف اڑاتی، ٹھنڈی دنیا کے میدان میں گزری ہوئی محبتوں کی راکھ کے پاس بیٹھ گیا تھا اور اُسے کریدتے ہوئے ڈر رہا تھا کہیں نیچے سے مٹی نہ نکل آئے۔ اتنی سی آگ بھی نہ بجھ جائے۔ مجھے میرے دوست نے بتایا کہ آلیو ایک سال سے اُس دفتر میں ملازم ہے لیکن اُس نے کبھی کسی سے زیادہ بات نہیں کی۔ ایک بار گنجے منیجر نے اُسے سینما اور ریستوران میں ڈنر کی دعوت دی تھی جسے آلیو نے قبول نہ کیا تھا۔ مجھے یہ سن کر بڑی خوشی ہوئی۔ جیسے میں نے ہی گنجے منیجر کی ڈنر کی مکارانہ پیش کش کو ٹھکرا دیا ہو جیسے یہ ساری خودنگری، بے نیازی اور نکہت میری اپنی ہو۔ میرے اپنے آپ کا ایک حصہ ہو۔

اسی طرح برسات کا موسم بھی گزر گیا۔ سردیاں آ گئیں۔ یہ رُت بھی گزرتی چلی گئی۔ جنوری کا مہینہ آ گیا اور جاڑے کی بارشیں شروع ہو گئیں۔ ایک دن صبح بڑی سردی تھی اور کہرا چھایا ہوا تھا۔ رات بھر ہلکی ہلکی بوندا باندی ہوتی رہی تھی۔ فٹ پاتھ پر درختوں کے مسلسل ٹپکنے سے جا بجا تھوڑا تھوڑا پانی جمع ہو گیا تھا۔ بڑی سرد ہوا چل رہی تھی۔ اُس روز ہمارے شوروم میں بڑی گہما گہمی تھی۔ میں نے برآمدے میں آ کر دیکھا کہ باہر بارش پھر شروع ہو گئی تھی اور درختوں پر دھند زیادہ گہری ہو رہی تھی۔ اتنے میں فٹ پاتھ پر آلیو نمودار ہوئی۔ وہ اپنا آپ سمیٹے تیز تیز قدم اٹھاتی بارش میں بھیگتی چلی آ رہی تھی۔ اُس نے مجھے نہیں دیکھا تھا۔ بارش ایکدم تیز ہو گئی۔ آلیو لپک کر ہماری دکان کے برآمدے میں آ گئی اور ایک ستون کے پاس کھڑے ہو کر رومال سے منہ پونچھنے لگی۔ اُس نے نسواری رنگ کی ٹویڈ کا کوٹ پہن رکھا تھا۔ گلے میں اُسی رنگ کا گرم اونی مفلر تھا اور کچھ بال بارش میں بھیگ کر پیشانی سے چپک گئے تھے۔ میرے قدم اپنے آپ ہی اُس کی طرف اٹھ گئے۔ اب اُس نے بھی مجھے دیکھ لیا تھا اور کچھ گھبرا سی رہی تھی۔ دوسرے لمحے میں اُس کے پاس کھڑا تھا۔ وہ کبوتری کی طرح کچھ اندر ہی اندر سمٹ سی گئی۔ میں نے دیکھا کہ اس کی پلکوں کے بال بھیگے تھے اور سردی میں رخساروں کی رونقیں کانپ رہی تھیں اور چہرے پر آنکھوں کے اردگرد ایک مدھم اور ملائم سی چمک تھی۔ جیسے گیلی رات میں دریا کے دوسرے کنارے پر کوئی دیا ٹمٹما رہا ہو۔ اس کا نچلا ہونٹ ٹھنڈ سے نیلا سا ہو رہا تھا۔ میں نے جلدی سے کہا:۔

" اگر آپ ہمارے شوروم میں بیٹھ جائیں تو بارش کے ......

وہ جلدی سے بولی۔

" جی نہیں۔ آپ کا شکریہ۔ شکریہ ......

اُس کی آواز کپکپا رہی تھی۔ وہ گھبراہٹ میں اپنے بالوں پر ہاتھ پھیرنے لگی اور اُس کا سرخ رومال فرش پر گر پڑا۔ میں فوراً اسے اٹھانے کے لیے جھکا۔ آلیو بھی جھکی۔ ایک دم ہمارے چہرے ایک دوسرے کے سامنے آ گئے اور آنکھیں ایک دوسرے کی

آنکھوں کو ملنے لگیں اور ہونٹوں پر انگلی رکھ کر مہر بہ لب ہو گئی۔ ساکت ہو گئی۔ جامد ہو گئی اور میں نے اس کی آنکھوں میں اپنے آپ کو آندھی بن کر اٹھتے، بادل بن کر گرجتے، بجلی بن کر چمکتے، پھول بن کر شاخوں میں سمٹتے، شیر بن کر ہرنوں پر جھپٹتے اور ہرن بن کر قلانچیں بھرتے، ماں بن کر جنم دیتے اور بچہ بن کر جنم لیتے، روتے ہنستے، محبت سے بانہیں پھیلاتے، نفرت سے منہ پھیرتے، عزم کے پہاڑ اٹھاتے، کمندیں پھینک کر دیو ہیکل پرانے قلعوں کی دیواریں پھاندتے اور قدیم مدفن بارہ دریوں کے دبیز قالینوں پر جھک کر آداب منت کرتے، سایہ دار کنجوں میں بکریاں چراتی دوشیزاؤں سے خونریز عشق کے عہد و پیمان باندھتے، سنگدل محبوباؤں کی بے وفائیوں پر خوفناک سمندروں میں چھلانگ لگاتے، اور شاہی محلوں سے چھپ کر رات کی تاریکی میں راج محل سے جنگل کی طرف نکلتے اور اجاڑ حجروں میں سنگدل بیراگیوں کے ساتھ بیٹھ کر تپسیا کرتے، ریاضت کرتے دیکھا۔ میں یوں فرطِ مسرت اور حیرت سے چپ کا چپ رہ گیا۔ گویا کسی ناقابلِ عبور دریا کا منبع دریافت کر لیا ہو۔ جیسے کوئی کتاب آخر سے لے کر شروع تک پڑھ لی ہو۔ البیو بھی مبہوت سی ہو گئی تھی۔ جیسے ایک طویل، خونچکاں فراق کے بعد دو ذرّے اڑتے، بہا گئے۔ گھومتے، چکراتے، صدیوں کی راکھ اڑاتے۔ اچانک ایک دوسرے کے بالمقابل آ گئے ہوں اور دو معصوم بچوں کی طرح ایک دوسرے کو پہچاننے کی کوشش کر رہے ہیں۔ تم وہی ہو؟ وہی ہو؟.......

جی نہیں ___ آپ کا شکریہ

میں نے سرخ رومال اٹھا کر البیو کی طرف بڑھایا۔ اس نے رومال لے لیا اور جلدی سے برآمدے کی سیڑھیاں اتر کر تیز بارش میں ہی گلی میں مڑ گئی۔ ڈیڑھ سال کی مدت میں یہ پہلا موقع تھا کہ ہم نے کوئی بات کی تھی۔ میں نے البیو کے رومال کو چھوئی ہوئی انگلیاں ہونٹوں سے لگا لیں۔ ان میں سے غازہ کی اور خوشبو اٹھ رہی تھی۔ میں اس خوشبو سے بھی زیادہ اداس ہو کر شوروم میں واپس آ گیا اور سوچنے لگا۔ اگر البیو میری بات مان لیتی ... ہمارے شوروم میں آ جاتی تو دیکھتی کہ باہر کی گیلی سردی کے مقابلے میں یہاں کی فضا کتنی پرسکون اور گرم ہے۔ پھر میں اسے اپنے ساتھ یہاں لے آتا اپنے رومال سے اس کے لیے کرسی صاف کرتا۔ تازہ پتیوں والی سونے کے رنگ ایسی چائے بناتا اور خود زمین پر بیٹھ کر اس کے گھٹنوں پر اپنی ٹھوڑی رکھ دیتا اور اسے ایک کہانی سناتا کہ کسی پہاڑ پر ایک بھولی بھالی صورت والا ایک چرواہا رہا کرتا تھا۔ اسے اپنی بھیڑوں سے بہت پیار تھا۔ جب بھیڑیں چراگاہ کی ہری ہری گھاس چرا کرتیں تو وہ درخت سے ٹیک لگا کر انہیں بانسری پر محبت کے نغمے سنایا کرتا۔ ایک روز بارش کے طوفان میں وہ گھر واپس آ رہا تھا کہ اس کی ایک بھیڑ گم ہو گئی۔ معصوم چرواہا پریشان ہو گیا اور اس کی تلاش میں کوہ قاف کی وادیوں میں جا نکلا۔ وہ بڑا غمگین ہو کر ایک درخت کے نیچے بیٹھ گیا۔ یہاں ایک نیک دل پری نمودار ہوئی اور چرواہے کو اپنے ساتھ پرستان لے گئی۔ وہاں اس کی بھیڑ اسے واپس مل گئی اور پری نے اسے میٹھے پھل اور ایک بانسری دی اور چرواہا خوشی خوشی بھیڑ کو لے کے سامنے اپنے گھر واپس آ گیا ....... پھر میں اسے کہتا۔ البیو! دیکھو یہ کتنی عجیب سی کہانی ہے۔ اس میں کچھ بھی نہیں ہے۔ پھر بھی سب کچھ موجود ہے۔ گڈریا ہے، میٹھے پھل ہیں۔ بانسری کے گیت ہیں اور بارش کا وحشی طوفان ہے اور نیک دل پریاں ہیں اور البیو! میں نے تمہیں سب سے پہلے اسی وادی میں دیکھا تھا اور سیب کے درخت کے پاس بیٹھ کر تمہارے بالوں کے لیے سفید پھولوں کے ہار بنائے تھے اور سرخ انگوروں کے خوشے زرد پتوں میں سجا کر تمہارے سامنے رکھے تھے۔ تمہیں یاد ہے نا؟ یاد ہے نا؟ ....... مگر البیو برآمدے کی سیڑھیاں اتر کر بارش میں بھیگتی اپنے دفتر جا چکی تھی۔ وہ

ہمارے شوروم میں نہیں آتی تھی اور میری سونے جیسے رنگ والی چائے اسی طرح پڑی رہی تھی اور بارش گرتی رہی تھی۔

ہمارے ہاں دکان میں کبھی کبھی ایک عیسائی لڑکی آیا کرتی تھی۔ چھوٹے قد کی تھی۔ جسم ذرا بھاری تھا۔ بڑی گول مٹول سی تھی۔ شوروم میں داخل ہوتی تو یوں لگتا جیسے چھوٹی سی بچی چلی آ رہی ہو۔ چہرہ بڑا بھولا اور معصوم تھا۔ معلوم ہوتا تھا ابھی ابھی دودھ پی کر آ رہی ہے۔ وہ ہفتے میں ایک دو بار ضرور آتی اور ہمیشہ اکیلی آتی۔ عورتوں کا رسالہ یا کوئی سنسنی خیز ناول خریدتی اور بچوں ایسے قدم اٹھاتی واپس چلی جاتی۔ اس کا نام لیزا تھا۔ ایک روز میں نے اسے شرارت سے کہا: "لیزا! تم بالکل مجھے اپنی چھوٹی سی بہن لگتی ہو۔" وہ اس بات پر بڑی خوش ہوئی۔ شاید اسے آج تک سوائے اپنے بھائی کے اور کسی نے اپنی بہن نہ کہا تھا۔ اب وہ اندر داخل ہوتے ہی سیدھی میرے پاس آتی۔ میری خیریت پوچھتی۔ اگر ٹائی کی ناٹ ڈھیلی ہوتی تو اسے ٹھیک کرنے کو کہتی۔ اگر سویٹر پہنا ہوتا تو دوسرے روز پہن کر آنے کی تاکید کرتی۔ غرض کہ اسے مجھ سے بڑا لگاؤ ہو گیا۔ ایک دن کیا دیکھتا ہوں کہ آلیو اس کے ساتھ ہمارے شوروم میں چلی آ رہی ہے۔ میں تو حیران سا ہو کر رہ گیا۔ لیزا حسب عادت سیدھی میرے پاس آئی۔ خیر خیریت پوچھی اور مجھ سے آلیو کا تعارف کروانے لگی۔

"مس آلیو ——— ہماری ملاقات انہی کے ہاں ہوئی۔ بڑی سویٹ ہے۔

میری طرح کسی سے گپ شپ نہیں ہوتی اور وہاں وہ "ہاؤس وائف" آیا؟"

آلیو کچھ نہ بولی حسب عادت خاموش رہی۔ صرف کانوں کی لوئیں سرخ ہو گئیں اور فضا میں فاردل کی سلگتی ہوئی خوشبو پھیل گئی اور میں نے دیکھا کہ آلیو کے کانوں میں ترکش گرین کلر کے بندے جھلملا رہے تھے جو کے رنگ سونے کے تھے اور وہ رسالہ دیکھتے ہوئے بار بار اپنی جھکی جھکی پلکیں جھپکا رہی تھی۔ ایک بار اس نے کنکھیوں سے میری طرف دیکھا اور پھر بڑی خاموشی کے ساتھ آنکھیں جھکا لیں۔ پھر اس نے لیزا کے کان میں کچھ کہا۔ لیزا نے مجھے بتایا کہ آلیو کو ناول "ربیکا" کی تلاش ہے۔ میں انہیں کتابوں والے ڈیپارٹمنٹ میں لے گیا اور دیر تک دونوں خود وہ ناول تلاش کرتا رہا اور مجھے وہ سیروانا یاد آ گیا جس کی جھیل بارش کے طوفان میں گم ہو گئی تھی اور وہ اس کی کھوج میں کوہ قاف کے مرغزاروں میں گم ہو گیا تھا۔ مگر افسوس پھر نہ مل سکی۔ کتاب نہ مل سکی۔ میں نے لیزا کی وساطت سے آلیو کے گھر کا ایڈریس لیا اور دوسرے دن ایک اور دکان سے کتاب خرید کر اسے ایک خوبصورت کاغذ میں لپیٹا اور آلیو کو پارسل کر دی۔ ساتھ ہی ایک چھوٹا سا خط لکھ دیا کہ ——— "مس آلیو! کتاب جو آپ کو پسند آئی تھی اسے بھیج رہا ہوں اور ساتھ ہی اس عقیدت اور محبت کو بھی جو ایک مدت سے میرے دل میں تمہارے لیے پروان چڑھ رہی ہے ———" کچھ دنوں بعد وہ خط مجھے واپس مل گیا۔ آلیو نے اسے پڑھ کر لفافے میں بند کر کے مجھے پوسٹ کر دیا تھا۔ لفافہ بھی وہی تھا۔ وہ لفافہ بھی وہی تھا پر اس نے اپنے ہاتھ سے میرا نام لکھا تھا۔ میں چاہتا ہوں کہ اپنا خط اسی لفافہ میں بند کر کے کسی ایسی رات کو گھر سے نکلوں جب کہ کہیں ہلکی چاندنی پرانی حویلیوں کی سنسان ڈیوڑھیوں میں پاؤں رکھتے ڈر رہی ہو اور ——— دھڑکتے دل سے اونچے پربت کی چوٹی پر بانہیں پھیلا کر کھڑا ہو جاؤں اور لفافے پر لکھے ہوئے اپنے نام کو آنکھوں سے لگا کر چپکے سے کسی نظر نہ آنے والے بہار کے دیوتا سے کہہ دوں ——— اپنا بھرکیں تو میں اسے کسی بیت کے پیڑ تلے دفن کر دوں۔ اچھا۔ بتاؤ تم۔ جب بہار کا موسم آئے گا تو کیا دنوں بھی سرخ رنگ کے بیلے وفا کے یہ پھول کھلیں گے؟

لیکن پھول تو صرف وہیں کھلتے ہیں جہاں آلیو اپنا پاؤں رکھ کر گزرتی ہے اور آلیو کو میں نے ابھی تک صرف پاتھ پر گزرتے دیکھا تھا۔ ہونٹوں کے خمیدہ کونوں کو ذرا سا بھینچے، ہلکے سنہری بالوں کو لہراتی، بے معلوم سی مسکراتی ہوئی نگاہ سے مجھے دیکھتی، وہ

ایک پُر شکوہ اور تمتماتے ہوئے خیال کی طرح میرے قریب سے گزر جاتی اور فادول کے سینٹ کی تیز خوشبو، اُن ننھی منّی معصوم بچیوں کی مانند پیچھے رہ جاتی جو شہزادیوں کے عقب میں ٹوکریاں تھامے، پھول لٹاتی چلا کرتی ہیں۔ بالکل اسی طرح وقت گزر گیا ہے اور میں اس کے پیچھے رہ گیا ہوں۔

اسی طرح کچھ اور وقت گزر گیا۔ آلیو کچھ اور آگے نکل گئی اور میں تہی دست ہاتھ پر اپنے دامن میں سمیٹے ہوئے پھول لٹاتا کچھ اور پیچھے رہ گیا۔ پھر ——— ایک دن لیزا نے مجھے بتایا کہ آلیو ایک ڈانسنگ سکول میں داخل ہو گئی ہے۔ یہ سکول ایک خوبصورت، انگریزی سینما کے اوپر واقع ہے۔ دل نے کئی بار کہا، چلو وہاں چلیں اور کسی نیم روشن کونے میں بیٹھ کر، کسی دروازے کے ساتھ لگ کر چھپکے چھپکے آلیو کو ناچتے ہوئے دیکھیں۔ لیکن ہر بار یہ خیال کرکے رُک گیا کہ اُسے کسی دوسرے کے ساتھ محو رقص کیسے دیکھ سکوں گا۔ میں نہیں جانتا تھا کہ ایک دن یہ الم خیز منظر بھی مجھے دیکھنا ہوگا۔ یہ کانٹوں کا تاج بھی سر پر رکھنا ہوگا۔ یہ صلیب بھی کندھے پر اٹھانی ہوگی۔ اور پھر وہ تاریک، خون رُلاتی شام بھی آ پہنچی جب سینما ہال کی لابی میں کھڑے ہوئے میں نے آلیو کو پہلی بار ایک خوش پوش غیر مرد کے ساتھ ڈانسنگ سکول کی سیڑھیاں اترتے دیکھا۔ میں اُسے غیر مرد ہی کہوں گا۔ اس لیے کہ آلیو کا سوائے میرے بھلا اور کون اپنا ہو سکتا ہے۔ مگر آلیو نے میری طرف نگاہ بھی نہ کی۔ وہ اس آدمی کے ہاتھ میں ہاتھ ڈالے، بڑے اطمینان سے لابی میں سے گزر کر باہر نسواری رنگ کی ایک چھوٹی سی کار میں جا بیٹھی اور پھر نگاہوں سے اوجھل ہو گئی۔ وہ میری پہلی شب تنہائی تھی جو میں نے جاگ کر کاٹی۔ مجھے یاد ہے اسی کمرے میں، جہاں اس وقت ہم بیٹھے ہیں۔ میں پہروں کھڑکی کے ساتھ لگا، کھائی میں اُگی ہوئی ویران جھاڑیوں کو تکتا رہا تھا۔ جانے پچھلی رات کا کون سا پہر ہوگا کہ میری جلتی ہوئی آنکھوں پر رحم دل نیند نے اپنی حنا میں ڈوبی ہوئی خوشبودار انگلیاں رکھ دیں اور میں سو گیا اور خواب میں دیکھا کہ آلیو اُسی خوش پوش آدمی کے ساتھ ایک پھولوں سے لدے ہوئے باغ کے کنج میں بیٹھی ہے اور آنکھوں میں آنسو لیے اُسے اپنا سرخ رومال محبت کی نشانی کے طور پر دے رہی ہے۔ اور جیسے میں ایک بہت بڑے، بے برگ و بار، سیاہ درخت کے روپ میں پاس ہی کھڑا ہوں اور میرے تنے سے بہتے ہوئے سرخ خون کا ہر قطرہ یاقوت بن کر نیچے گر رہا ہے۔ پھر جیسے ایک یاقوت اچانک نسواری رنگ کی کار بن گیا اور یہ کار پوری رفتار سے سڑک پہ بھاگنے لگی اور آلیو کے بال ہوا میں وحشی بن کر اڑنے لگے اور اس نے اپنی آنکھیں بند کر لیں اور ہونٹ بھینچ لیے اور پھر ایک زبردست دھماکہ ہوا اور دوسرے لمحے آلیو کی لاش سڑک کی مٹی میں پڑی تھی، اُس کی آنکھیں سرخ رومال سے چھپی ہوئی تھیں اور نازک گردن پر گہرے زخم کا نشان نیلا نشان تھا ——— میں ہڑبڑا کر اُٹھ بیٹھا۔ کمرہ سنسان تھا۔ صرف اس کھڑکی میں سے ستاروں کی پھیکی کمزور سی چمک اندر آ رہی تھی۔ میں کسی سحر کے تحت اٹھ کر کھڑکی کے پاس آیا اور جلتی ہوئی خشک آواز میں آہستہ آہستہ آلیو کو پکارنے لگا۔

آلیو! آلیو!

مگر وہاں کون تھا جو مجھے جواب میں کہتا۔ کہو... کہو.... میں یہاں ہوں.... باہر درخت مراقبے میں سر جھکائے سائیں سائیں کر رہے تھے۔

دوسرے روز میں نے لیزا سے آلیو کے نئے دوست کے بارے میں پوچھا۔ اب وہ میری رازدار بن گئی تھی اور اُسے معلوم ہو گیا تھا کہ میں آلیو کو چاہتا ہوں، صرف اُسے چاہتا ہوں اور کچھ نہیں چاہتا۔ لیزا نے بتایا کہ وہ آدمی کسی بہت بڑی غیر ملکی فرم

کا ایجنٹ ہے اور آلبو کو بڑے قیمتی تحفے لا کر دیا کرتا ہے وہ اسے ضرور پسند کرتی ہے مگر محبت نہیں کرتی۔ آلبو ایسی لڑکی ہے جو شاید کسی سے محبت نہیں کر سکتی ـــ ـــ لیکن میں تو ایسا لڑکا نہیں ہوں لیزا۔ میں تو اُس سے محبت کرتا ہوں۔ ایسی محبت جس نے آلبو کی پیدائش سے پہلے جنم لیا تھا۔ مجھے بتاؤ، اُس نے کبھی تم سے میرا ذکر نہیں کیا؟ کبھی میری بات نہیں کی؟ لیزا کے ہاتھ میں نرگس کے پھولوں کا چھوٹا سا گلدستہ تھا۔ وہ خاموش نگاہوں سے پھولوں کو دیکھتی رہی اور پھر آہستہ سے کہنے لگی۔ کبھی کبھی مجھے یقین سا ہونے لگتا ہے کہ آلبو اگر اس دنیا میں کسی سے پیار کرتی ہے تو وہ تم ہو۔ اگرچہ اُس نے میرے سامنے کبھی اس کا اعتراف نہیں کیا لیکن عورت، عورت کے دل کا حال بہت جلد معلوم کر لیتی ہے۔ ایک دن وہ مجھے کہہ رہی تھی۔ لیزا یہ کیسا عجیب سا لڑکا ہے۔ یوں لگتا ہے جیسے جب سے پیدا ہوا ہے مجھے چپ چاپ ٹکٹکی لگائے تک رہا ہے اور منہ سے کچھ نہیں کہتا۔ کبھی کبھی میں شوروم میں اسے دیکھتی ہوں کہ یہ اپنی سیٹ سے اُٹھ کر ٹہلتے ہوئے کتابوں کی الماریوں کے پاس جاتا ہے۔ ایک پل کے لیے رُکتا ہے۔ منہ ہی منہ میں کچھ بڑبڑاتا ہے۔ چہرے پر ایک پھیکی سی مسکراہٹ نمودار ہوتی ہے۔ پھر ایکدم اُداس ہو جاتا ہے اور کوئی پرانی سی جلد والی کتاب کھول کر اس کے ورق اُلٹنے لگتا ہے۔ گویا کوئی بدنصیب شہزادہ ہے جو اجاڑ قلعے میں مرنے والوں کا ماتم کرنے کے لیے اکیلا رہ گیا ہو۔ یا کوئی اگلے وقتوں کی بھٹکی ہوئی روح ہے جس کی باتیں غمگین اور بڑی دل پر اثر کرنے والی ہیں، کہ جنہیں کوئی نہیں سنتا، کوئی نہیں سمجھتا ......

لیزا خاموش ہو گئی۔ میں نے اُس کے ہاتھ سے گلدستہ لیا۔ زرد پھولوں کو آنکھوں سے لگایا اور انہیں واپس کر دیا۔ لیزا کچھ نہ بولی۔ جاتے ہوئے اُس نے وہ پھول میری میز پر رکھ دیئے۔

اب آلبو اکثر اُس خوش پوش ایجنٹ کے ساتھ نظر آنے لگی۔ وہ اپنی چھوٹی نسواری کار میں اُس کے دفتر بھی آنے لگا۔ کبھی دوپہر کو لنچ کے لیے شیزان بھی لے جاتا اور کبھی دفتر سے اُسے گھر تک چھوڑنے چلا جاتا۔ ایک روز برسات کا موسم تھا اور بارش سے لدے ہوئے سیاہ کالے بادل مال روڈ کے درختوں کے بالکل اوپر جھک آئے تھے اور خنک ہوا چل رہی تھی کہ میں یونہی دفتر سے اُٹھ کر پھرتا پھراتا ڈانسنگ سکول میں جا پہنچا۔ دو روز پہلے میں نے آلبو کو لیزا کے ہاتھ پنک کلر کا ایک خوبصورت ریشمی سکارف بھجوایا تھا۔ میں نے دیکھا کہ آلبو وہی سکارف گلے میں ڈالے، اُسی ایجنٹ کے ساتھ ایک طرف بیٹھی کافی پی رہی ہے۔ میں چپکے سے ایک کونے میں بید کی کرسی پر بیٹھ گیا اور چائے منگوائی۔ آلبو نے مجھے نہ دیکھا تھا۔ جہاں میں بیٹھا تھا وہاں ذرا اندھیرا تھا اور دوسرے آلبو کا چہرہ میری طرف نہ تھا۔ ہال میں ایک دم ریڈیوگرام پر ناچ کی موسیقی شروع ہو گئی اور آلبو نے کافی کی پیالی میز پر رکھ دی اور اپنے ایجنٹ دوست کے ہاتھ میں ہاتھ ڈال کر رقص کرنا شروع کر دیا۔ میرا سکارف اس کے سنہرے بالوں سے لپٹ کر لہرانے لگا اور وہ خوشبوؤں کے دائرے بناتی فلور پر اڑتے ہوئے پھول کی طرح چکر کھانے لگی۔ ایجنٹ کا بازو اُس کی آغوش میں تنگ ہوتا جا رہا تھا اور وہ آلبو کو میووں کی لدی ہوئی جھکی ہوئی شاخ کی طرح سنبھالے ہوئے تھا۔ میرا سر چکرانے لگا۔ میں نے جلدی سے کھڑکی کا پردہ پرے ہٹا کر ایک پٹ کھول دیا اور باہر جھانکنے لگا۔ پہلی بارش کی دو تین گرم بوندیں میرے ہاتھ پر گریں اور پھر بڑے زور کا مینہ برسا۔ بادل گرجا اور بجلی چمکی اور میں اُسی موسلا دھار بارش میں وہاں سے چل پڑا اور واپس شوروم میں آ گیا۔ اور کونے والی الماریوں کے پاس کرسی پر بیٹھ گیا اور بہت دیر تک خاموش ہو کر کھلے ہال کی چھت پر گرتی بارش کے شور کو سنتا رہا۔ مجھے کچھ یوں محسوس ہو رہا تھا جیسے میں کسی بہت بڑے درخت کے نیچے بیٹھا ہوں اور شوروم کی ساری الماریاں، کتابیں، رسالے، آدمی، عورتیں اُمڈتے ہوئے تند و تیز شور مچاتے ہوئے نالے کی طوفانی لہروں میں بہتی جا رہی ہیں۔ ... صورتیں ... ایک ہی صورت ایک ہی انداز میں ڈھل رہی ہیں، جو نہایت ... جلدی ... ہو رہی ...

پھر جیسے اچانک گوالز ویدی کے سیب کے درخت والے ریسکوں، سوتے ہوئے گاؤں میں آ گیا ہوں اور بلیو بزکے پھولوں کے پاس کھیت میں بیٹھا ہوں اور ینگن، ٹوکری ہاتھ میں لیے، سامنے کی ڈھلان سے اتر کر میرے قریب آ کھڑی ہوگئی ہے اور اس کے سر کے اوپر نیلے آسمان پر شفاف سورج چمک رہا ہے اور سیب کے شگوفوں میں سے میٹھی، رسدار، گرم خوشبو اٹھ رہی ہے اور ینگن کا چہرہ ملائم گرمی میں دمک رہا ہے اور ہونٹوں پر پسینے کے موتی جھلملا رہے ہیں اور میں اُس سے پوچھ رہا ہوں کیا یہاں تھوڑی سی رات بسر کرنے کو تھوڑی سی عمر بسر کرنے کو جگہ مل جائے گی؟ ........ جگہ مل جائے گی؟ ......"

پھر ایک گنجے سر والے گاہک نے جھک کر پوچھا۔

"ڈیلی ٹیلیگراف کا تازہ پرچہ آگیا کیا؟"

اور میں ایکدم چونک اٹھا۔ میرا سگریٹ میرے ہاتھ میں ہی بجھ چکا تھا اور چھت پر بارش کا شور اُسی طرح گونج رہا تھا۔ اُس گنجے گاہک کی طرف دیکھ کر مجھے محسوس ہوا کہ زندگی سیب کے درختوں کو بہت پیچھے چھوڑ آئی ہے۔

مارچ کے پہلے ہفتے آلیو نے اپنی سالگرہ منائی۔ لیزا کے ہاتھ اُس نے مجھے بھی دعوت نامہ بھجوایا۔ وہاں جانے کو میرا دل نہ مانا مجھے معلوم تھا کہ وہ خوش پوش ایجنٹ وہاں ضرور موجود ہوگا۔ لیکن پھر اس خیال سے کہ چلو آلیو کے درشن تو ہو جائیں گے، میں لیزا کے ہمراہ آلیو کے گھر پہنچ گیا۔ میں نے سالگرہ کے تحفے کے لیے نارول سینٹ کی ایک بڑی شیشی اور جاپانی سلک کا پیازی رومال خرید لیا تھا۔ آلیو کا گھر ریلوے کالونی میں کیتھولک چرچ کے پاس ہی تھا۔ ہرے بھرے باغیچے والا چھوٹا سا کاٹج نما گھر تھا جس کے دروازے پر جنگلی گلاب کی جھاڑیوں نے محراب سی بنا رکھی تھی۔ شام ہو رہی تھی کہ ہم اس محراب کے نیچے سے گزر کر آلیو کے گھر میں داخل ہوئے۔ باغیچے میں سبزے کی وجہ سے خنکی تھی اور اندر کمرے کی فضا نیم گرم تھی۔ مجھے یوں لگا جیسے میں نے اپنا ٹھنڈا ہاتھ کسی لڑکی کے گرم کوٹ کی جیب میں ڈال دیا ہو۔ آلیو نے ہلکے سبز رنگ کا خوبصورت ریشمی فراک پہن رکھا تھا اور اس کا رنگ پہلے سے کہیں زیادہ نکھر گیا تھا۔ وہ اُسی خوش پوش ایجنٹ اور اپنے گھنی مونچھوں والے سخت مزاج چچا کے ساتھ کھڑی مہمانوں کا خیر مقدم کر رہی تھی۔ سبھوں سے ہاتھ ملاتے ہوئے اُس نے مجھ سے بھی ہاتھ ملایا۔ مجھے یوں لگا جیسے میں نے گرم اور ملائم پروں والی فاختہ مٹھی میں لے لی ہو۔ کمرے میں لمبے رخ پر میزیں جوڑ کر اُن پر چائے کا سامان چن دیا گیا تھا۔ کچھ مہمان دیوار کے ساتھ لگی کرسیوں پر بیٹھے تھے اور کچھ ٹولیوں میں بٹے باتیں کر رہے تھے۔ سامنے دیوار پر ایک چھوٹی سی صلیب لگی ہوئی تھی جس پر یسوع مسیح کو مصلوب دکھایا گیا تھا۔ آتشدان پر چند ایک گھریلو تصویروں کے ساتھ عیسائی راہبوں کی تصویریں سجی ہوئی تھیں۔ ان کے درمیان سنہری جلد والی مقدس بائبل پڑی ہوئی تھی۔ داہنی جانب پارٹیشن کی دیوار کا پردہ ذرا سا ہٹا ہوا تھا اور اندر سے کپڑوں والی الماری، آدھی سنہری اور ایک پھٹا ہوا بھدا صوفہ دکھائی دے رہا تھا۔ مہمانوں میں ہر قسم کے کرسچین، ہندو اور پاکستانی لوگ تھے۔ ان میں ساڑھیاں، گرم شلواریں اور فینائل کی بو چھوڑتی اچکنیں، پرانی مگر بڑی محنت سے استری کی ہوئی پتلونیں، خوب رگڑ کر شیو کیے ہوئے چہرے، کریم، پاؤڈر، سینٹ اور لپ اسٹک کی خوشبوئیں۔ میلے پائپ اور سگاروں کے دھوئیں، جوڑے، نکٹائی کالر، تنی ہوئی سرمئی گردنیں، بھڑکیلی ٹائیاں، ترچھی آنکھیں، کالے رنگ منڈھی ہوئی بھنویں اور بے وجہ کھلی ہوئی بتیسیاں اور تازہ تازہ کی ہوئی حجامتیں تھیں جن کی وجہ سے سر گردنوں سے الگ معلوم ہوتے تھے۔ میز کے بیچ میں گلدانوں میں خوب کھلے ہوئے گلاب رکھے تھے۔ کمرے کی فضا، تازہ پھولوں، ریشمی لباس، سینٹ اور لوگوں کی وجہ سے بوجھل ہو رہی تھی۔ کیک کٹنے کے بعد چائے میزوں کے اردگرد گھوم پھر کر پی گئی۔ مہمانوں نے بڑی تہذیب سے اُنڈے، کریم کی گولیاں ...

مارمیلیڈ والے بسکٹ اور تازہ کیک کھائے جن پر زعفران چھڑکا گیا تھا۔ آلیور کا گھنی مونچھوں والا چچا بار بار مہمانوں کے آگے کیک والی پلیٹ پیش کرتا اور پھر بھنویں سکیڑ کر ایسی غضب ناک نگاہوں سے دیکھتا کہ مہمان کی جرأت نہ ہوتی کہ ٹکڑا اٹھا لے۔ ایک دیو ہیکل موٹا بھدا انجن ڈرائیور بیئر پی کر اونگھ گیا تھا اور اب کالے رنگ کا میلا پائپ جبڑوں میں لیے جھوم جھوم کر اپنے ساتھی سے باتیں کر رہا تھا۔ اُس کا منحنی سا مسکین صورت ساتھی پیالی ہاتھ میں لیے دانتوں سے ناخن کاٹ رہا تھا اور اُس کی ہاں میں ہاں ملائے جا رہا تھا۔ اس اثنا میں وہ خوش پوش ایجنٹ سارا وقت لیزا کے ساتھ رہا تھا اور یوں معلوم ہوتا تھا جیسے آلیور بھی اُس سے الگ ہونا نہیں چاہتی تھی۔ چائے کے بعد ساتھ والے کمرے میں جہاں سالگرہ کے تحفے ایک میز پر سجے ہوئے تھے گراموفون پر ناچ کی دھن کے ریکارڈ لگائے گئے اور جوڑوں نے ہنسی مذاق اور قہقہوں کے شور میں ناچنا شروع کر دیا۔ آلیور ناچنا نہ چاہتی تھی۔ شاید اس لیے کہ میں وہاں موجود تھا۔ شاید ! لیکن اس خوش پوش ایجنٹ کے اصرار پر کچھ شرما کر اپنی جگہ سے اٹھی اور اُس کے ساتھ لگ کر ہولے ہولے رقص کرنے لگی۔ مختلف قسم کی خوشبوؤں، جسم کی گرماہٹ، چاندی ایسی روشنی کی تیز جگمگاہٹ، مسکراتے چمکدار چہروں اور گونجتی ہوئی موسیقی کے باوجود وہاں ایکدم ویرانی سی چھا گئی اور ہر چیز دھندلی ہوتے ہوتے نگاہوں سے اوجھل ہونے لگی۔ لیزا گراموفون کے پاس صوفے کے بازو پر بیٹھی منہ سے موسیقی کی نقل اتار رہی تھی۔ میں اپنی جگہ سے اٹھ کر چپکے سے اُس کے پاس گیا۔ آلیور کے تحفوں والا پیکٹ اُس کے حوالے کیا اور اُسے کچھ حیران سا چھوڑ کر دیوار والی یسوع مسیح کی مصلوب شبیہ کو عقیدت سے ہاتھ جوڑتا ہوا باہر نکل آیا۔ باہر سورج ڈوب چکا تھا اور اندھیرے میں کھلے ہوئے پھولوں کی اداس خوشبوؤں میں کیتھولک چرچ کا تاریک مینار زنگ آلود۔ بے نور آسمان کی جانب اشارہ کر رہا تھا۔ میں وہاں سے چپ چاپ گزرتا سڑک پر آ گیا۔ آلیور کے گھر سے آنے والی موسیقی اب مدھم ہو گئی تھی اور مجھے اپنے آپ پر ایک ایسے جہاز کا گمان آ رہا تھا جس کے سینے میں سمندر کی کسی چھپی ہوئی چٹان سے ٹکرا کر گہرا شگاف پڑ گیا ہو اور جو اپنے ڈیک پر ڈوبنے والے بچوں، عورتوں اور بوڑھوں کی فلک شگاف چیخوں کے باوجود گہرے پانیوں میں ڈوبتا چلا جا رہا ہو ...... ڈوبتا جا رہا ہو ......

دو مہینے بعد مئی کی ایک گرم شام کو میں نے پہلی اور آخری بار آلیور کے ساتھ بیٹھ کر چائے پی، وہ مجھے لیزا کے ساتھ لارنس گے اوپن ائر کیفے میں مل گئی۔ اُس نے ہلکے وائیلٹ رنگ کے ریشمی فراک کے ساتھ بالوں میں گلاب کے سفید پھول لگا رکھے تھے۔ لیزا نے مجھے وہاں دیکھ کر پاس بلا لیا۔ آلیور نے آنکھیں جھکا لیں۔۔۔ کچھ اداس معلوم ہو رہی تھی۔ یا شاید میں اُسے دیکھ کر اداس ہو گیا تھا۔ لیزا بھی کچھ پریشان سی تھی اور مجھ سے آنکھیں نہیں ملا رہی تھی۔ وہ آئس کریم کھا رہی تھی اور آلیور چائے پی رہی تھی۔ لیزا نے چائے کی دوسری پیالی بنا کر میرے آگے رکھی اور جیسے کسی بڑے اہم موضوع کو ٹالنے کے لیے یونہی ہر قسم کی باتیں کرنے لگی۔ میں چائے پیتے ہوئے آلیور کی جھکی ہوئی پلکیں اور خمیدہ ہونٹوں کے سبک خم دیکھتا رہا۔ مجھے یقین نہیں آ رہا تھا کہ مئی کی یہ گرم شام اپنے دہکتے ہوئے طشت میں سفید پھولوں کے ڈھیر لے کر بھی آ سکتی ہے۔ ہوا گرم تھی اور آلیور کی طرف سے جو ہلکا سا جھونکا آتا اُس میں فاریل کی اداس خوشبو بھی ملی ہوتی۔ ابھی پہلا جھونکا ہی میرے ہونٹوں کو چھو کر گزرا تھا کہ لیزا نے رُک رُک کر اپنی طرف سے بڑی بے نیازی سے بتایا کہ پرسوں آلیور کی منگنی ہو رہی ہے۔ اور لڑکا ایک فرم میں ایجنٹ ہے ......

چائے کی پیالی میرے ہاتھ میں تھی اور سامنے والے گھاس کے میدان میں درختوں کے پیچھے سُرخ رنگ کا خون آلود گول چاند اُبھرتا چلا آ رہا تھا۔ اردگرد اس قدر گہری خاموشی چھا گئی کہ میں نے سُرخ چاندنی کو کان لگا کر سنتا اور آلیور کے بالوں میں لگے

ہوئے سفید پھولوں کی خوشبو کو چھیڑ کر دیکھا۔ ان پھولوں پر اب سرخ چاندنی نے خون ایسے رنگ کے چھینٹے پھینک دیے تھے۔ میں نے پیالی میز پر رکھ دی اور آلیو کا ننھا سا ٹھنڈا ہاتھ اپنے ہاتھوں میں لے لیا اور اُسے آہستہ سے کہا۔ آلیو! آلیو! منگنی، شادی، بیاہ، موت کسی اور ہی ملک کی زبان ہے۔ میں اس زبان سے ناواقف ہوں۔ میں صرف غم کی زبان بولتا ہوں۔ اور محبت کی بولی سمجھتا ہوں جس طرح کوئی عادہ مار بیل ننھے سے پودے کو اپنی لپیٹ میں لے لیتی ہے۔ اسی طرح تمہاری محبت نے مجھے اپنی آغوش میں لے رکھا ہے۔ کئی روشنیوں کے اندھیروں کے جگ بیتے کہ پہلی بار اندھے تاریک بکھرے ان خلاؤں میں نور کی ایک پھلجھڑی چھوٹی تھی اور میں تمہارے شعلے سے ٹوٹ کر الگ ہو گیا تھا اور کئی روشنیوں کے، اندھیروں کے اور جگ بیتیں گے کہ میں ہمیشہ کے لیے اُسی شعلے میں آکر مل جاؤں گا۔ میں نے ہمیشہ تم سے خاموشی کی زبان میں گفتگو کی ہے۔ اس لیے کہ محبت کی سلطنت پر ابدی خاموشی کا راج ہے۔ اس آسیب زدہ قلعے میں جو کوئی بھی ہے مہر بلب ہے۔ تم بار بار بکھر کر ایک بار پھر بکھر رہی ہو۔ وقت پرانی یادوں کے چیتھڑوں کو کتنوں اور خود رو جھاڑیوں سے ڈھانپ ضرور سکتا ہے۔ انہیں خشک نہیں کر سکتا۔ میں زندگی کے تمام خود رو غموں اور دکھوں کے جھاڑ جھنکاڑ میں گھر کر بھی تمہیں نہ بھلا سکوں گا۔ تم نے اپنی پراسرار مسکراہٹوں کے اتنے پھول کھلا دیے ہیں کہ میرے دونوں ہاتھ پھولوں سے بھر گئے ہیں۔ میں انہیں اپنی جھولی میں سمیٹ کر زندگی کے ان تمام گرم باغوں اور خاک اڑاتی گلیوں میں سے گزر جاؤں گا اور ایک کبھی طلوع نہ ہونے والے دن اور کبھی غروب نہ ہونے والی شام کی تاریک، دھند اور نورانی اندھیروں کے درمیان کسی ان دیکھے سبز دریا کے کنارے نیلم کے پتھروں پر بیٹھا، دامن میں سفید پھول لیے تمہارا انتظار کروں گا، تمہاری راہ دیکھوں گا، کیا تم آؤ گی؟ تم آؤ گی؟ . . . . . .

پھر میں آہستہ سے اٹھا۔ آلیو کے بالوں میں سے ایک سفید پھول نکالا۔ اُسے آنکھوں سے لگایا اور گھاس کے میدان میں اُس طرف چل پڑا، جدھر سرخ چاند، زرد چاند، طلوع ہو رہا تھا۔ میں نے ایک پل کے لیے بھی مڑ کر نہ دیکھا کہ آلیو مجھے کن نظروں سے دیکھ رہی تھی کیسے دیکھ رہی تھی اب میرا چہرہ اُبلتے ہوئے گہرے سرخ چاند کی جانب تھا جس میں صدیوں کی محبتوں کا خون چھلک رہا تھا اور ان گنت روتی ہوئی لال لال آنکھیں میری طرف ٹکٹکی لگائے تک رہی تھیں۔

کرسمس کی شام آگئی۔

آلیو کی اس خوش پوش الیخٹ سے منگنی ہو چکی تھی۔ میں کچھ کچھ گوشہ نشین سا ہو چلا تھا۔ جی چاہتا تھا کہ اپنے چچا کے پاس گاؤں چلا جاؤں اور باقی زندگی وہیں کھیتوں میں کام کرتے ہوئے گزار دوں۔ مگر حالات کی نزاکت مجھے اس کی اجازت نہ دیتے تھے۔ ہمارے ہاں حالات عورتوں سے بھی زیادہ نازک ہوتے ہیں۔ وہ کہتے تھے کہ وہ سو اور دو سو روپوں کی نوکری کرو۔ دس میل روزانہ سائیکل چلاؤ۔ پونے دو سو روپے لا کر گھر کے اخراجات کے لیے دوا اور بانیوں میں جس طرح بھی ہو اپنا گزارہ کرو۔ اور اگر اس کے باوجود کسی سے محبت ہو جائے کسی چھپی ہوئی چٹان سے جہاز ٹکرا جائے اور سینہ شق ہو جائے تو خاموشی سے اپنے ڈیک پر بلند ہوتی ہوئی چیخوں کو سنتے رہو اور آہستہ آہستہ تاریک گہرے پانیوں میں اترتے جاؤ . . . . . . اترتے جاؤ۔ بحران باتوں کو چھوڑو۔ یہ تو زندگی کے ساتھ ساتھ ہی چلیں گی۔ میں تمہیں کہہ رہا تھا کہ کرسمس کی شام آگئی

میں نے آلیو کے لیے ایک چھوٹا سا کیک بنوایا ایک خوبصورت کرسمس کارڈ خریدا اور شام کو اُن کے گھر کی جانب چل پڑا۔ کارڈ بڑا خوبصورت تھا۔ اُس پر زیتون کی ایک شاخ بنی تھی جس کے ساتھ قندیل جل رہی تھی۔ سردی بہت زیادہ تھی اور بازاروں میں دھواں پھیلا ہوا تھا۔ آلیو مجھے اپنے مکان کی جھتی گلی میں مل گئی۔ وہ احاطے میں کچی دیوار کے ساتھ جس پر انگور کی خشک بیل چڑھی ہوئی تھی، مرغیوں کے ڈربے میں سے انڈے نکال رہی تھی۔ مجھے دیکھ کر مسکرا سی گئی۔ وہاں اس وقت کوئی نہ تھا۔ ذرا پرے مکان کی دیوار کے ساتھ دھندلا سا لیمپ جل رہا تھا۔ آلیو نے ہلکی [illegible]

شال اوڑھ رکھی تھی اور سردی میں کانپ سی رہی تھی۔ اس کے بال گیلے تھے چہرہ شگفتہ تھا اور جسم میں سے خوشبودار صابن کی ہلکی ہلکی مہک اٹھ رہی تھی۔ شاید وہ ابھی ابھی نہا کر آئی تھی اور کسی شاندار پارٹی میں شامل ہونے کی تیاریاں کر رہی تھی۔ میں نے کہا۔ کرسمس مبارک ہو آلیو! وہ کچھ نہ بولی اور دیوار کے ساتھ سمٹ سی گئی۔ میں نے کیک کا پیکٹ اور کارڈ دیا۔ اس نے پلکیں اٹھا کر مجھے بڑی اداس اور پشیمان سی نظروں سے دیکھا اور سر جھکا لیا۔ میں آلیو کے اور قریب ہوگیا۔ میں نے اس کا چہرہ نازک پھول کی طرح اوپر اٹھایا۔ اس کے ہونٹ کانپ رہے تھے اور فاردل کی خوشبو مجھے اپنی غمگین آنکھیں ٹکرے دیکھ رہی تھی اور وہ زیتون کی کمزور ٹہنی کی مانند تیز ہوا میں لرز رہی تھی اور میں نے اپنے جلتے ہوئے ہونٹ اس کے ہونٹوں پر رکھ دیئے۔ اور شاخ پر جلنے والی قندیل کے شعلے نے بھڑک کر سارے درخت کو سارے جنگل کو اپنی خون آشام آگ کی لپیٹ میں لے لیا اور آسمان پرندوں کے راگ اور گرجا گھروں کی گھنٹیوں اور مناجات کی صداؤں سے گونج اٹھا اور آلیو جلدی سے مکان کے اندھیرے میں غائب ہوگئی۔ اس روز شام کی ٹھٹھرتی منجمد ویرانی میں مجھے ایک شعلے کی طرح بھڑکتی ہوئی خون رنگ چیخ سنائی دی۔ یہ چیخ میرے ان بازوؤں سے بلند ہوئی تھی جن کے حلقے میں فاردل کی گرم لہریں آلیو کا سانس بن کر سمٹ آئی تھیں۔ پھر میں کئی بار آلیو کے مکان کی عقبی گلی میں سے گزرا اور پکی دیوار پر پھیلی ہوئی انگور کی بیل کے قریب پہنچ کر کئی بار اس وحشی شعلہ فشاں چیخ کو سنا۔ لیکن آلیو کہیں نظر نہ آئی۔ کہیں دکھائی نہ دی۔ اور آج صبح لیزا نے مجھے بتایا کہ کل آلیو کی شادی ہو رہی ہے۔

ہاں۔ کل آلیو کی شادی ہو رہی ہے اور کل ہی دلوں کے پرچم سرنگوں ہوں گے اور سیب کے شگوفے ٹہنیوں پر سے ٹوٹ کر خاک پر گر پڑیں گے اور میرے پیار کی لاش چشمے کے نیلے پانی میں پتھروں پر ملے گی۔ اس نے دلہن کا لباس پہنا ہوگا اور بالوں میں سیب کے پھولوں کی ننھی سی ٹہنی لگا رکھی ہوگی۔ آلیو کے بالوں سے اتارا ہوا اسپید گلاب میرے پاس ہے۔ وہ مرجھا گیا ہے اور اس کی پتیاں خشک ہو کر نندہ ہوگئی ہیں۔ یہ پھول میرے ساتھ جائے گا اور میرے ساتھ ہی ایک بار پھر زمین کی تاریک تہوں کو چیر کر نمودار ہوگا۔ اب میرے سامنے ایک اور جہنم کا انتظار ہے۔ طویل اور دشوار گذار

اب آلیو مال کے بس سٹاپ پر سے نہیں اترا کرے گی۔ اب کوئی فاردل کی اداس خوشبو اڑاتا، چپ چاپ قدم اٹھاتا فٹ پاتھ پر سے نہیں گزرا کرے گا۔ مگر میں پیپل کے درخت تلے کھڑا ہو کر اس گھڑی کا انتظار کروں گا، جب آلیو وہاں سے اپنے بچے کو لے کر گزرے گی۔ وہ پت جھڑ کا آخری دن ہوگا اور پیپل کے سارے زرد پتے ایک ایک کر کے مجھ پر گر چکے ہوں گے۔ صرف ایک پتا باقی ہوگا کہ آلیو اپنے معصوم بچے کو ساتھ لیے مجھے دیکھے بغیر وہاں سے گزر جائے گی اور وہ پتا اپنی ڈالی سے ٹوٹ کر چکر کھاتا، سسکیاں بھرتا میرے قدموں میں آن گرے گا۔ پھر میں اسے اٹھا کر، اپنے کوٹ کی اندر والی جیب میں چھپا کر شو روم میں واپس آجاؤں گا اور اپنے کام میں مصروف ہو جاؤں گا۔

آلیو! آلیو! ہم بھی تمہاری محبت میں اسی خشک پتے کی طرح اپنی ڈالی سے ٹوٹ کر فٹ پاتھ پر گر پڑے ہیں اور وقت کی تیز آندھی ہمیں اڑائے لیے جا رہی ہے۔ کبھی اس جنگل میں، کبھی اس ویرانے میں ——— کل تمہاری شادی ہوگی، تم دلہن بنائی جاؤ گی۔ تم پیتم دیس بسانے گھر سے نکلو گی اور ہم گاؤں کنارے بیٹھ کر تمہاری بارات کی شہنائیاں بھی نہ سن سکیں گے۔ جانتی ہو جب ہمارے ہاں دلہن گھر سے نکلتی ہے تو اس کی سہیلیاں کون سا گیت گاتی ہیں؟ وہ ہاتھ میں حنا آلود ریشمی رومال تھامے ہچکیاں لیتی دلہن کی طرف اپنے سوگوار چہرے اٹھا کر کہتی ہیں:

ہمیں بھلا تو نہ دو گی؟

دلہن!

اور روتی ہوئی دلہن!

اور آلیو! اگر تم دلہن بن کر ہمارے گھر آتیں تو میری بہنیں رات بھر سرخ کپڑے پہن کر ڈھولک پر گیت گاتیں۔ میری ماں کالی کی دہلیز پر سرسوں کا تیل انڈھیل کر تمہیں اپنے گلے سے لگا لیتی اور پھر —— پھر ایک ایک کرکے سب عورتیں آنچل اٹھا اٹھا کر تمہارا مکھڑا دیکھتیں تم شرما جاتیں اور وہ ہنس ہنس کر کہتیں۔ "شرماؤ نہیں دلہن! میگی! آلیو! ........"

اس کے بعد کمرے میں گہرا سکوت طاری ہوگیا۔ میرا دوست خاموش تھا، چپ تھا اس کی آنکھیں بند تھیں اور چہرے پر جیسے خاک اڑ رہی تھی اور کھڑکی سے باہر پچھلی رات کا زرد چاند ویران کھائی کے بالکل اوپر جھک آیا تھا۔

---

# جونکیں

## مہندر ناتھ

آشا جب بستر سے اٹھی۔ تو اُس کے سارے جسم میں درد کی ٹیسیں اٹھ رہی تھیں۔ نہ جانے یہ درد کی لہریں کہاں سے آگئی تھیں۔ جو اُس کے دل و دماغ پر حاوی ہو گئی تھیں۔ کئی دنوں سے اُسے صرف ایک ہی خیال ستا رہا تھا۔ کہ آنند کا خط کیوں نہیں آیا۔ کیا وہ آ رہا تھا۔ یا نہیں۔ گھر کا ماحول اُسے کاٹنے کو دوڑ رہا تھا۔ زندگی میں سب کچھ ہونے کے باوجود، اپنے آپ کو بالکل بے بس سی محسوس کر رہی تھی۔ گھر میں سب کی نگاہیں آشا پر تھیں۔ کیونکہ زندگی کی ضروریات آشا ہی پوری کر رہی تھی۔ اگر آشا نے اپنی زندگی کے ساتھ ہولی نہ کھیلی ہوتی۔ تو یہ سارا کنبہ کبھی کا مر کھپ گیا ہوتا۔ لیکن آشا کی تگ و دو کی بدولت یہ کنبہ آج تک دو وقت کا کھانا کھا رہا تھا۔ بڑے بھائی نے شادی کر کے الگ مکان لے لیا تھا۔ چھوٹے بھائی نے پان کی دوکان کھول لی تھی اور ساتھ ہی شادی کر لی تھی۔ اور اُس کی زندگی پان کی دوکان اور ایک عدد بیوی اور ایک بدصورت بچے کے گرد طواف کر رہی تھی۔ بڑی بہن ایک آوارہ مزاج عورت تھی جس نے اپنی ساری کی زندگی آوارگی اور عیاشی کے سپرد کر دی تھی۔ اُس نے بھی اپنی منزل تلاش کر لی تھی۔ اس بڑھاپے میں جو اس کے ارد گرد منڈلا رہا تھا۔ جب شباب کا سارا رس نکل جاتا ہے اور جسم میں ایک ڈھیلا پن سا آ جاتا ہے۔ جب کنپٹیوں کے آس پاس بال سفید ہونے لگتے ہیں۔ جب ٹھوڑی کے نیچے کا گوشت اپنی جگہ چھوڑنے لگتا ہے تو سمجھو بڑھاپا آپ کا تعاقب کر رہا ہے۔ موت کی دستک آہستہ آہستہ سنائی دیتی ہے۔ اس موقعے پر بھگوان نے بہن کی دعائیں قبول کر لیں۔ پرانے گناہ معاف کر دیئے۔ اور پرماتما نے اُسے ایک شخص کے قریب لا کھڑا کر دیا۔ جو اُسے دو وقت کھانا۔ ایک عدد کھولی۔ اور ساتھ ہی آنے والی زندگی دی جس میں بھوک اور پیاس اپنے ڈراونے چہرے کھولے ڈرا رہی تھی ان سب ہیبت ناک چیزوں کو ایک لمحے کے لیے دور پھینک دیا تھا۔

لیکن آشا ابھی تک اکیلی تھی۔ اُس نے گھر کے ہر فرد کے لیے سب کچھ کیا تھا۔ اپنے جسم کی بازی تک لگا دی تھی۔ اپنی آشاؤں اور تمناؤں کا خون کیا تھا۔ اپنے جسم اور جوانی کو بیچا تھا۔ لیکن نتیجہ ایک ایک کر کے سب لوگ اُس سے الگ ہوتے گئے۔ ہر شخص اپنے محور کے گرد گھوم رہا تھا۔ اور آشا آج زندگی کی دہلیز پر بالکل اکیلی کھڑی تھی۔

وہ بستر سے اٹھی۔ آئینے میں اپنی صورت دیکھی۔ صبح کے وقت اُسے اپنی صورت کبھی اچھی نہ لگی۔ نہایت دُبلا پتلا سا چہرہ۔ آنکھوں کے نیچے سیاہ گڑھے چہرے کی رنگت زرد۔ زردی، بالوں کی نرمی اور اُن کی چمک آہستہ آہستہ معدوم ہوتی جا رہی تھی۔ اُس کے کپڑے جو آج سے چھ مہینے پہلے اُسے پھنس کر آتے تھے۔ آج بہت ہی کھلے کھلے سے تھے۔ ہر چھ مہینوں کے بعد وہ اپنے کپڑوں کو دوبارہ سیتی۔ کبھی کاٹتی۔ کبھی بڑھاتی۔ کبھی کمر کے قریب اپنی قمیص کے گھیرے کو کم کرتی۔ کبھی بلاؤز کو دوبارہ سیتی اور سینے کے پھیلاؤ کو دوبارہ ناپتی۔ یہ تبدیلیاں جو اُس کے جسم میں ہو رہی تھیں اُن سے متعلق آشا کو احساس تھا۔ اور وہ اپنے آپ کو دیکھ کر جھنجھلا اٹھتی۔

اُس کا بھی ایک زمانہ تھا۔ جب وہ پہلی بار ایک دُلہن کی طرح اس شہر میں آئی تھی۔ ناچتی۔ گاتی، اِٹھلاتی بل کھاتی ہوئی اس شہر میں وارد ہوئی تھی ہر شخص نے اُس کے متناسب جسم۔ اُس کی متبسم آنکھوں۔ اُس کی پتلی کمر۔ اُس کے کولھوں اور اُس کے لمبے قد کی تعریف کی تھی جس شخص نے اُسے دیکھا ایک لمحے کے لیے وہ مبہوت سا ہو کر رہ گیا۔ ایک مسکراہٹ لیے ہوئے۔ ہتھیلی پر دل۔ چیک بک جیب میں ڈالے ہوئے۔ مستقبل میں اُمیدوں اور تمناؤں کا چراغ روشن کیے ہوئے۔ اپنی جانِ تمنا بنانے کے لیے بیقرار نظر آتا۔ اُس کی اداس راتوں میں گرمی پیدا کرنے کے لیے۔ اس کی روح میں بیقراری کے لمحات کا اضافہ کرنے کے لیے۔ ہر ملنے والا بڑی گرمجوشی سے ملتا۔

لیکن آشا کی رُوح اُن لوگوں سے سیراب نہ ہوتی۔ ہر آنے والے مرد میں کوئی نہ کوئی کمی رہ جاتی۔ اگر رُوپے تھے۔ تو صورت شکل کریہہ منظر تھی۔ اگر صورت اچھی تھی۔ تو بنک بیلنس ندارد۔ اگر آنے والا قبول صورت اور بنک بیلنس کی نمائش کر رہا تھا۔ تو بڑھاپا سر سے پاؤں تک لے کر آ رہا تھا۔ اور اگر اُسے تینوں چیزیں میسر تھیں۔ تو بستر نہایت ہی پراگندہ۔ باتیں کرو تو رقتے آجائے۔ ذوقِ جمال ندارد جمالیاتی حِس۔ صفر بات کرنے کے بعد معلوم ہوتا۔ شاید بھینسا یا بکری کا گاہک آگیا تھا۔

آشا نے ان تمام مردوں کو دیکھا۔ اپنی مفلسی۔ غربت اور گھر میں ان بلکتے ہوئے ہوئے انسانوں کو دیکھا جو اُس کی رُوح کی دہلیز پر سسک رہے تھے۔ رو رہے تھے —— گو یہ سب لوگ اُس سے عمر میں بڑے تھے۔ بہت کچھ کر سکتے تھے لیکن نہ جانے کیوں نہ کرپاتے تھے کیوں حسرت بھری نگاہوں سے اُس کی طرف دو وقت کے کھانے کے لیے تکتے رہتے۔ اِس بھری نگاہیں لیے ہوئے۔ ڈرے سہمے سہمے ہوئے کمرے میں پڑے رہتے۔ جیسے آشا ہی ان کی زندگی کا مرکز تھی۔ جیسے یہی اُن کی پالنا سالا پالن تھی۔ کہ تم کچھ کرو۔ ہم کچھ نہیں کر سکتے۔ ہم سب بیکار ہیں — —— ہماری طاقت گویائی چھن گئی ہے۔ ہمیں اپنے آپ پر یقین نہیں رہا۔ ہم کچھ نہیں ہیں۔ کچھ نہیں ہیں۔

انھی سسکتی ہوئی صورتوں کو دیکھ کر آشا کے دل میں ایک تلاطم پیدا ہو جاتا۔ یہ نگاہیں۔ جو ہر بار۔ ہر منٹ، ہر سکینڈ۔ اُسے اپنی زندگی بیچنے کے لیے مجبور کرتی رہتیں۔

اور شاید آشا نے سوچ لیا تھا۔ کہ بھگوان نے اُسے ان تمام لوگوں کو پالنے کے لیے پیدا کیا تھا۔ شاید ان تمام کو پیدا کر کے اُس نے اپنا کام ختم کر دیا تھا اب آشا کی باری تھی۔ کہ اُن کی سب کی کشتی کو منزلِ مقصود پر لے جائے۔ ایک ناخدا کی طرح ——

اور آشا نے اِن دس سالوں میں یہی کچھ کیا۔ انہیں کی طرف دیکھ کر۔ انہیں کی مفلسی اور غربت کا اندازہ کر کے۔ انہیں کی بھوک سے متاثر ہو کر انہیں کے مستقبل کو بنانے کے لیے اُس نے اپنی جوانی کو نیلام کر دیا۔ لیکن یہ نیلام بڑا سوچ سمجھ کر کیا۔ رُک رُک کر۔ دیکھ۔ دیکھ کر سنبھل سنبھل کر کیا۔ یہ لمحات جو بیچ میں آتے رہے۔ اُن لمحات نے اُس کی روح کو بھی پراگندہ نہ کیا۔ کیونکہ اُس کی اپنی رُوح اس نیلام میں شامل نہ تھی [illegible] کی اپنی منزل یہ نہ تھی۔ اُسے خود رُوپیوں سے محبت نہ تھی۔ اُسے یوں زندہ رہنا مقصود تھا۔ یہ سب کچھ اُس نے اپنے کنبے کے لیے [illegible] میں چار پانچ عشق بھی کیے۔ ایک دو سچ مچ کر ایک دو مجبوریوں کے تحت کچھ بھائیوں کو دیکھ کر۔ کچھ ماں کی طرف نگاہ ڈال کر۔ [illegible] اپنے ٹھکانے لگنے لگا۔ اور پھر وہ اپنی زندگی شروع کرے گی۔ لیکن یہ کارواں تو بڑھتا جا رہا تھا۔ چھوٹے بھائی کے ہاں ایک لڑکی ہو گئی تھی بڑے بھائی کے ہاں پانچ بچے تھے۔ دو بچے آشا کے پاس پل رہے تھے۔ اور تین بچوں کے بوجھ کو خود بڑا بھائی سنبھال رہا تھا۔ سب سے زیادہ رنج اُسے اِس بات کا تھا کہ کوئی شخص اُس کی عزت نہ کرتا۔ اُس کی ماں بھی تو یہی کہتی۔ تو زندگی ہے، زندگی!

ہائے یہ طعنے کہتے ہوئے ان لوگوں کو شرم نہیں آتی۔ جس کا کھاتے ہیں اُسی کو گالیاں دیں۔ اے ماں کیا تیری جائی ہوں۔ تیرے ہی خون کی لوتھڑا ہوں۔ تیری آنکھیں [illegible] میری کالی ہیں جگر ہیں — میں تم سے الگ تو نہیں، اے بھائی۔ اے میرے بھائیو۔ شرم نہیں آتی۔ تم مجھے دیکھ کر ہنستے کیوں ہو —— اپنے [illegible] ہوئی ہو۔ کبھی تم نے میرا خون نہیں پیا۔ یہ گھر میں [illegible]

[illegible]

بتاتی ہوں۔ اور اُس کے انتظار میں ایک خوبصورت نیلی ساڑی پہنتی ہوں۔ یہی ساڑی تو اُنہیں پسند ہے نا۔ تو تم جل بھن کر خاک ہو جاتی ہو۔ محلّے والوں سے جا کر کہتی ہو۔ "اسے جی وہ آج آنے والے ہیں"۔ ارے تم بھی خوش نہیں ہو؟ جس دن سے وہ آئے ہیں یا اُسے آنا ہوتا ہے۔ تم کیوں مجھ سے لڑنا جھگڑنا شروع کرتی ہو۔ تمہیں تو معلوم ہے۔ تم ہی سے ہر شخص کو معلوم ہے کہ میں کیا کرتی ہوں۔ تم سے کچھ چھپا ہوا نہیں۔ تم میری کمائی پر زندہ ہو۔ مجھے تو آنند سے محبت ہے میں کچ مچ دن رات اُس کا انتظار کرتی ہوں۔ دن رات اُس کی مالا ہوں۔ اُس کا نام لیکر زندہ ہوں۔ جب اُس کی یاد آتی ہے تو میری آنکھوں میں آنسو آ جاتے ہیں۔

ماں دیکھو تو۔ مجھے کیا ہو گیا۔ میں تو پہلی سی نہیں رہی۔ چہرے پر وہ شگفتگی نہیں رہی۔ وہ رونق نہیں ہے۔ آواز میں وہ نغمگی نہیں۔ دن بدن دُبلی ہوتی جا رہی ہوں۔ ان دس سالوں میں میں نے کیا کچھ نہیں دیکھا۔ پھر بھی تمہیں رحم نہیں آتا۔ شاید میں رحم و کرم کے قابل ہی نہیں۔ میں تو رنڈی ہوں ماں۔ جو رنڈی کی کمائی کھاتے ہیں اُنہیں کس نام سے پکارا جاتا ہے — چھوڑو آشا۔ ماں کو مت گالی دو۔ ان بھائیوں کو مت کوسو۔ نا سمجھ ہیں نا۔

---

آج آسمان بڑا خوبصورت تھا دھوپ میں ایک نشہ سا تھا۔ سامنے کے مکان پر کبوتروں کا ایک جوڑا۔ ایک دوسرے سے پیار کر رہا تھا ناریل کے درخت اس خنک ہوا میں جھوم رہے تھے۔ دُور ایک جہاز سفر کے لیے اپنے پر تول رہا تھا۔ آج آنند کا خط آنا چاہیے۔ کیا وہ آج ضرور آئے گا۔ وہ آ جائے گا تو وہ اپنے دل کی ساری کدورت کو اُس کے سامنے رکھ دے گی۔ وہ ہر چیز کو میری ہر شکایت کو۔ میری ہر التجا کو بڑے غور سے سنتا ہے۔ اور حالات کو بہتر بنانے کی کوشش کرتا ہے۔ کمبخت بہت دُور رہتا ہے۔ تین مہینے کے بعد۔ صرف ایک دن یا ایک رات کے لیے آتا ہے۔ اور چلا جاتا ہے۔ اپنا تبادلہ یہاں کیوں نہیں کرا لیتا۔ اتنی دور رہنے سے کیا فائدہ۔ خط بھی نہیں لکھتا۔ جب آتا ہے۔ تو محض ایک تار بھیج دیگا۔ اور میں اُس کے انتظار میں تڑپتی رہتی ہوں۔ گھلتی رہتی ہوں۔ اُس پر طرّہ یہ کہ جس دن وہ یہاں آنے والا ہوتا ہے۔ گھر میں ہنگامہ ضرور ہوگا۔

اُسی دن تو میں خوش ہوتی ہوں۔ وہ دن تو میرا ہوتا ہے۔ باقی سب اُن کے ہوتے ہیں۔ باقی سب شامیں۔ راتیں اُن کی ہوتی ہیں۔ اُن سے کوئی کیا کہے کہ اے گھر والو۔ کیا تم مجھے ایک سہانی صبح نہ دو گے۔ کیا میری زندگی کی ایک نرم رات تمہاری نگاہوں میں کھٹکتی ہے۔ اتنے ہی خود دار ہو۔ تو گھر سے نکل جاؤ۔ آنند بھی کہتا ہے۔ کہ اب اُن کو گھر میں کیوں رکھا ہے۔ تم نے۔ تم نے ان سب کو نوکری کے قابل بنا دیا۔ شادیاں تک کرا دیں۔ لیکن پھر بھی یہ سارا بوجھ تمہارے کندھوں پر۔ آخر کب تک۔

لیکن آنند کو کیا بتاؤں کہ یہ جونکیں ہیں آنند۔ جونکیں۔ جونکوں کو خون پینے کی عادت ہوتی ہے نا۔ وہ ساری عمر کسی نہ کسی کا خون پیتی ہیں۔ اور مجھے خون دینے کی عادت سی ہو گئی ہے۔ جب تک کوئی مجھے گالی نہیں دیتا۔ مجھے سکون نہیں ملتا۔ جب تک ماں مجھے رنڈی نہیں کہہ لیتی۔ مجھے نیند نہیں آتی۔ جب تک بھائی یہ نہیں کہہ لیتے کہ تم کیا کچھ کر سکتی تھیں۔ اور ہمارے لیے کچھ نہ کر[illegible] مجھے راحت نصیب نہیں ہوتی۔ میری قربانیوں کا یہی صلہ ہے نا؟ اور کیا کرتی۔ اور کیا کر لیتی۔ آنند۔ اب تو آ جاؤ۔ آنند۔ یہ صبح بڑی پیاری ہے۔ آسمان بے حد نیلا ہے۔ دھوپ میں ہنس کے پروں کی نرمی اور گرمی ہے مجھے اتنا نہ تڑپاؤ۔

---

دن کے بارہ بج گئے۔ اور ڈاکیہ آیا۔ اور ساتھ میں ایک تار۔ آشا نے کانپتے ہوئے ہاتھوں سے تار کھولا۔ لکھا تھا "شام

کر رہا ہوں۔ تمہارا آنند"۔

آشا خوشی اور حیرت سے جھوم گئی۔ اور تار کو چوم لیا۔ اور پھر ادھر ادھر دیکھا۔ سامنے کی چارپائی پر اُس کی ماں لیٹی ہوئی تھی۔ رسوئی میں اس کی بھابی کھانا پکا رہی تھی۔ صوفے پر بھائیوں کے بچے لیٹے ہوئے تھے۔ ادھر نیچے فرش پر اُس کا بھائی خراٹے لے رہا تھا۔ سامان ادھر ادھر بکھرا پڑا تھا ہر طرف افراتفری تھی۔ ہائے وہ آئیں گے تو کیا کہیں گے۔ گھر کو سجا کر بھی نہیں رکھا گیا شریفوں کے گھر ... سب کچھ ہوتے ہوئے ہر طرف انتشار تھا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے سب لوگ کوچ کی تیاری کر رہے ہیں۔ آشا نے ہر چیز کو سلیقے سے رکھنا شروع کیا۔ صوفہ اپنی جگہ پر رکھا۔ جھاڑو سے اُسے صاف کیا۔ اور پھر ہر چیز کو قرینے سے رکھا۔ تصویروں کو کپڑے سے صاف کیا۔ اپنی جوانی کی تصویر کو۔ ہائے آشا تو کتنی خوبصورت تھی۔ اب تجھے کیا ہو گیا ہے۔ تصویر صاف کرتے ہوئے۔ ایک تصویر نیچے گر پڑی۔ اور پلنگ پر سوئی ہوئی ماں۔ جاگ اُٹھی "کیا شور مچا رکھا ہے۔ آشا تم نے سونے بھی نہیں دیتی"۔

"یہ سونے کا وقت ہے۔ ماں۔ بارہ بج چکے ہیں۔ بارہ"! وہ چلائی۔

"بڑھیا ہوں۔ نیند زیادہ آتی ہے نا۔ جب تم بڑھیا ہو جاؤ گی تو ہاتھ پاؤں نہ ہلا سکو گی۔ دن بھر سوئی رہو گی"۔

فرش پر بھائی نے انگڑائی لی۔ اور وہ چلایا۔ "رات پالی کرکے آیا ہوں۔ لیکن اس گھر میں سونے کے لیے کوئی جگہ نہیں۔ اور اس نے پھر کروٹ لیکر آنکھیں بند کر لیں۔

کیا وہ اپنی ماں کو بتا دے۔ کہ آنند آج شام کو یہاں آنے والا ہے۔ اگر اُس نے بتایا۔ تو وہ لڑنا شروع کر دے گی۔ پہلے کو گھر کو صاف کرے۔ چیزوں کو سجائے۔ فرش کو دھوئے۔ موری کو تیزاب سے صاف کرے تاکہ گندگی کا احساس نہ رہے۔ کپڑوں کو اچھی طرح ٹانگ دے۔ جالے صاف کرے۔ برتن سجا کر رکھ دے۔ یہ سب کچھ کرے۔ اکیلی۔ ہاں اکیلی۔ اس کام میں تمہارا کوئی ساتھ نہ دے گا۔

اُس نے اپنی چھوٹی بھابی کو ایک کونے میں بلایا۔ دیکھو بازار جا کر ایک مرغ لے آؤ۔ دو سیر ڈیرہ دُون کے چاول اور ہاں پاپلیٹ کی مچھلی۔ وہ مچھلی بڑی خوشی سے کھاتے ہیں۔ کچھ پلاؤ۔ بنا لے۔ ایک آدھ میٹھی چیز۔ میری پیاری بھابی۔ اُس نے بھابی کے گال کو تھپتھپاتے ہوئے کہا۔ "سر پر پلو تو رکھو۔ اری بچوں کو تو نہلا دے۔ اچھے سے کپڑے پہنانا۔ اور نتھو سے کہہ کر وہ اُٹھ کر منہ ہاتھ دھوئے۔ شام کو وہ ۔۔۔ وہ شرما گئی۔ لجا سی گئی۔ اور ڈھلکے ہوئے پلو کو سر پر رکھ لیا۔ "بڑی سہاگن بنی پھرتی ہے۔ بھابی۔ سب کچھ سمجھ گئی اور رسوئی کی طرف گئی۔ بڑبڑانے لگی۔ "بے شرم کہیں کی۔ کہتے ہوئے شرم نہیں آتی۔ آج وہ آ رہے ہیں۔ رنڈی کہیں کی۔ شادی نہیں کر لیتی۔ کتنے مرد کھا چکی ہے۔ ابھی تک جی نہیں بھرا۔ محلے بھر میں ناک کٹوا رکھا ہے ہمارا۔ لوگ آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھتے ہیں۔ کل ہی گلی کا مسٹنڈا میری طرف گھور گھور کر دیکھ رہا تھا۔ جیسے میں بھی۔۔۔۔۔۔ ہائے رام۔ بچوں پر کیا اثر پڑے گا۔ اور یہ کہتے ہوئے دال میں نمک ڈالتی گئی۔

اری دال میں نمک ڈالے جاتی ہے۔ ذرا ہاتھ کو روک تو سہی"۔ ماں نے چارپائی پر چلاتے ہوئے کہا۔ "تو مر جاتی تو اچھا تھا۔ رنڈی۔ گشتی کہیں کی مری جاتی ہے۔ وہ کما کر۔ اور تم لوگ کھا کھا کر بیل ہوتے جا رہے ہو۔ اتنی نمکین دال کون کھائے گا"۔ وہ چلا کر بولی۔ بھابی نے کچھ جواب نہیں دیا۔ اُس نے زور سے ڈھکنا پتیلے پر رکھا اور پاؤں سے نکال کر پھینکا۔ اور قریب کھڑے ہوئے ایک بچے کو ایک تھپڑ رسید کیا۔ اور کہنے لگی "کس کس کا کھانا پکاؤں۔ یہاں نئے دن مہمان آتے رہتے ہیں۔ دوپہر کا کھانا ابھی تک تیار نہیں ہوا۔ کہ شام کے کھانے کی فرمائش ابھی سے ہونے لگی"۔

"شام کو کون تیرا خصم آ رہا ہے۔ کتیا کہیں کی۔ حرام خور"۔

"آشا سے پوچھو نا۔ مجھے کیا معلوم۔ چل۔ گوشت کباب۔ میٹھا۔ سب کچھ پکانا پڑے گا؟"
کون آ رہا ہے۔ رنڈی چھوڑ۔" وہ بستر سے اُٹھ کر بولی۔
آشا دوڑتی ہوئی ماں کے قریب آئی۔ "کوئی نہیں۔ وہ آ رہے ہیں۔ کیوں چلا رہی ہو ماں"۔
"اری تیرا مردہ نکلے۔ تو کہیں کی نہ رہے ...... وہ کون؟"
"ماں تو جانتی نہیں۔ وہ۔ ماں۔ وہ"
"تیری جوانی کو آگ لگے۔ تیری ماں مر جائے"۔
"نام کیوں نہیں لیتی۔ کون ہے تیرا خصم؟"
"ماں۔ وہ۔ آنند"!

"اچھا آنند آ رہا ہے"۔ ماں نے ایک گہرا سانس لیکر کہا۔ "موا مُسٹنڈا۔ سانڈ۔ منہ اٹھائے چلا آوے۔ جیسے یہ اُس کے باپ کا گھر ہے۔ نہ دن دیکھے۔ نہ رات۔ بس مرنے کھانے چلا آوے۔"
"ماں۔ وہ تو تین مہینے کے بعد آ رہا ہے۔ ہر روز کہاں آتا ہے"۔
آشا نے شرماتے ہوئے کہا۔

تو گھر میں رکھ لے یار کو۔ ہمیں یہاں کیوں رکھا ہے۔ اپنے بھائیوں کو گھر سے نکال دے۔ ان بچوں کو کسی دھرم شالا میں بھیج دے۔ اس گھر کو آگ لگا دے۔ اور رکھ لے اپنے یار کو۔ میں تمہیں کیا کہتی ہوں۔ میری بات کوئی مانتا ہے۔ اری وہ دیتا کیا ہے؟ جو تو اُس پر مرتی ہے۔ جان چھڑکتی ہے۔ کتنی بار کہا۔ کہیں شادی کر لے۔ اور میری جان چھوڑ۔ میں تو چند دنوں کی مہمان ہوں۔ اُس مالدار بنئے سے تمہاری شادی کرنے والی تھی۔ ہمیں ایک مکان نے کر دے رہا تھا اور دس ہزار روپیہ دینا تھا۔ لیکن تو کب ماننے والی۔ گھر بھی اچھا خاصہ تھا۔ اور ہم سب چین سے رہتے۔ تیرے بھائیوں کی قسمت کھل جاتی۔ تیرے چھوٹے بھائی کی دوکان چھوٹ جاتی۔ کوئی اچھا سا دھندا کر لیتا۔ دن رات پان بیچتا رہتا ہے۔ ابھی تک مُوا سویا ہوا ہے۔ اتنی اچھی صورت پائی تھی تم نے۔ تم سے اُوپر والی رنڈی ہی اچھی۔ جس نے بُرقعہ اوڑھ کر پٹھان کے ساتھ شادی تو کر لی۔ مٹی میں رو ندی اپنی جوانی تم نے۔ تم سے تمہاری بڑی بہن اچھی۔ جس نے دھندا تو بند کر دیا اور بڑھاپے میں ایک نوجوان کے ساتھ شادی کر کے گھر بسا لیا۔ لیکن تو ساری عمر کنواری رہے گی۔ ساری عمر بغیر خصم کے رہے گی۔ کیسے کٹے گی پہاڑ سی جوانی۔ جب میں مر جاؤں گی تب تو میری باتیں یاد کرے گی۔ اب نہیں۔ اری یہ بھائی تمہارا ساتھ نہیں دیں گے۔ یہ تمہیں کھا جائیں گے۔ تمہارے بھائی ایک پیسہ نہیں دیں گے تمہیں۔ میری بات یاد رکھ۔ اے نٹو کی ماں۔ جا بازار سے مچھلی اور مرغ خرید لا۔ دال تو میں بگھارتی ہوں میں۔ اب گھر میں مہمان آئے گا کچھ تو کھلانا پڑے گا۔ اُسے موئے مسٹنڈے۔ شہدے۔ غنڈے کو۔ ماں بستر سے گالیاں دیتی ہوئی اٹھی۔ اور بھابی کو پانچ کا نوٹ دیا۔ نٹو اور بابا دس سے جا کر زہر لے آ یہ دونوں کھا لیں گے جب جا کر اُن کا جی بہلے گا۔" گھر میں پھوٹی کوڑی نہیں۔ رگھو کی سکول کی فیس نہیں دی۔ چار مہینے کا کرایہ تک تو دیا نہیں لیکن آج مرغ ضرور آئے گا۔ اری کھڑی کھڑی کیا تک رہی ہے۔ باہر جا کر مرتی کیوں نہیں۔ رنڈی چھوڑ۔ گشتی کہیں کی۔ جاتی کیوں نہیں۔ حرام خور۔"

یوں اکثر ہوتا تھا۔ یہ تو آشا کے لیے روزمرہ کی بات تھی۔ یہ گالیاں۔ یہ غصہ بھرے پر کرو فریب کی لکیریں۔ ان سب سے آشنا تھی۔ تمام ان گالیوں کو سننے کی عادی ہو چکی تھی۔ اور ماں کو ان گالیوں کو سنانے کی عادت تھی۔ گھر کے ماحول میں یہ تلخی۔ یہ تندی۔ یہ گھبراہٹ۔ یہ دہشت۔ یہ تو زمانہ سازی کی یہ بہانہ بازی کے یہ سب کچھ اس گھر میں ازل سے ہو رہا تھا۔ گھر کے تمام فرد اسی چکر میں پھنسے ہوئے تھے۔ آشا نکلنے کی کوشش کر رہی تھی۔ لیکن نکلنا آسان نہ تھا۔ اسی لیے آشا نے ان گالیوں کو زندگی کا ایک حصہ سمجھ لیا تھا جیسے گندگی اس کی زندگی سے وابستہ ہو گئی تھی۔ اس پراگندگی جس کا مداوا اس کے پاس نہ تھا اس سے نکل کر وہ زندگی کے کچھ لمحات۔ اپنی خوشی کے لیے رکھنا چاہتی تھی۔ آشا چاہتی تھی جیسے اس نے اپنی زندگی کو ان کی خوشی کے لیے وقف کر دیا تھا۔ اسی طرح گھر کے باقی افراد بغیر کسی تنقید کے۔

اس کی خوشی میں شریک ہوں گے۔ اور اسے خوشی کے لازوال لمحات عطا کرنے میں فراخ دلی سے کام لیں گے۔ لیکن یہاں فراخ دلی کہاں۔ یہاں تو گھٹن اور شرانگیزی تھی۔ یہاں تو خود غرضی تھی۔ صرف اپنے آپ کو خوش رکھنے کی تمنا تھی۔

جبھی تو آشا پر ان گالیوں کا خاص اثر نہیں پڑا۔ وہ اپنے کام میں منہمک رہی۔ چھوٹے بھائی کو صوفے پر لٹا کر فرش کو دھویا۔ دری بچھائی۔ کمرے کی ہر چیز کو قرینے سے رکھا۔ خود نہائی۔ بالوں کو دھوپ میں سکھایا —— نئے کپڑے پہنے۔ آنکھوں میں کاجل۔ لبوں پر لپ اسٹک۔ اور بالوں میں تیل اور سینٹ۔ ہاتھوں میں چوڑیاں۔ کانوں میں سونے کی بالیاں۔ اور گلے میں رولڈ گولڈ کا ہار پہن لیا اور پھر آنند کے انتظار میں بیٹھ گئی۔ گھر کا ہر فرد کن انکھیوں سے آشا کی طرف دیکھ رہا تھا۔ بھابیاں کھسر پھسر کر رہی تھیں۔ وہ تو بیاہی ہوئی تھیں۔ ان کا ایک خاوند تھا۔ ہاں صرف ایک ماتھے پر ایک ٹیکا۔ مانگ میں صرف ایک ہی ہاتھ کا سیندور نگاہوں میں ایک ہی چمک تھی۔ ایک ہی کی صورت تھی۔ ایک ہی مرد سے آشنائی تھی۔ ایک ہی کا انتظار تھا۔

آشا کے سلسلے میں کتنے آئے۔ اور چلے گئے۔ کتنی بار مانگ بھری گئی۔ اور پھر اجڑی۔ کتنی بار وہ ہنسی اور پھر روئی۔ کتنی بار یہ گھر بنا اور اجڑا۔ ہائے کتنے آدمی آئے اور چلے گئے۔ اور آشا نے قسمیں کھائیں۔ کہ اب وہ کسی اور سے محبت نہ کرے گی۔ لیکن چھ مہینے یا سال کے بعد وہ وہی چکر۔ ہر شخص نے اس گھر کی بدلتی ہوئی زندگی کو دیکھا تھا۔ لیکن ہر بار گالیوں کی بوچھار آشا کو سننا پڑیں یہ جانتے ہوئے اس گھر کے افراد خود کچھ کرنے کے قابل نہ تھے۔ اگر قابل ہوتے تو کب کے یہاں سے چلے جاتے۔ لیکن کہاں جاتے کون سنبھالتا انہیں۔ سنبھالنے والی صرف آشا تھی اور گالیاں کھانے والی بھی آشا!

بھابیوں کے دلوں میں حسد کی آگ بھڑکتی۔ سالی خود عیش کرتی ہے اور ہم صرف ایک مرد پر قناعت کریں۔ یہ مرد کتنے بھدے گندے اور نامرد تھے۔ خود کچھ نہ کماتے تھے۔ بہن کی کمائی پر زندہ تھے۔ اجڈ۔ گنوار۔ چپ رہنے والے ماں اور بہن کی گالیاں سننے والے۔ بازوؤں میں ہمت ہوتی۔ تو ایک گھر نہ بناتے۔ ان کے ذہنوں میں کئی بار بغاوت نے جنم لیا۔ لیکن کہاں جائیں —— کون اپنائے گا انہیں۔ اب تو اسی گھر میں زندگی کاٹنی پڑے گی۔ یہیں سے جنازہ نکلے گا۔ لیکن آشا تو عیش کرتی ہے۔ ہر چھ مہینے کے بعد۔ نیا مرد۔ کبھی گورا چٹا۔ کبھی گول مٹول کبھی سوٹ پہن کر آتا ہے۔ کبھی ہیٹ لگا کر۔ کبھی کار میں بیٹھ کر۔ کبھی ٹیکسی میں۔ کبھی سینما لے جاتا ہے۔ کبھی کپڑے خرید کر دے جاتا ہے۔ یہ حرافہ عیش کرتی ہے اور ہم۔ بس صرف ایک مرد۔ کالے کلوٹے۔ دبلے پتلے۔ جاہل مورکھ۔ سڑے۔ محض نامرد۔ اسی لیے انہیں اچھا نہ لگتا تھا کسی کا اس گھر میں آنا۔ ان کمروں کو صاف کرنے سے کیا فائدہ۔ یہ کمرے تو ازل سے گندے ہیں۔ اس صفائی سے کیا فائدہ جس میں ان کا کوئی حصہ نہیں۔ محض کام کرتے جاؤ اور وقت پر کھانا کھاؤ۔ اور جاہل مردوں کو اپنا پتی سمجھو۔ جبھی تو ناک سکوڑے سبھی بیٹھی ہوئی تھیں۔ آج مہمان

نہیں آنے والا تھا۔ بلکہ اُن کی جاگی ہوئی خواہشوں اور اُمنگوں کا جنازہ نکلنے والا تھا۔

ہر صبح کے بعد شام آتی ہے جب آفتاب اپنی تمام رعنائی سمندر میں غرق کر دے گا۔ اور آسمان پر شفق پھیل جائے گی۔ تو کچھ عرصے کے بعد بادلوں کے کنارے ارغوانی ہو جائیں گے تو ایک نیا چاند اُبھر کے آئے گا۔ جبھی یہ کمرے سجائے گئے ہیں۔ آشا ایک دُلھن بن کر بیٹھتی ہے۔ نابکار زندگی۔ مردوں کو کھانے والی۔ گھر کی عزت بیچنے والی بے غیرت۔ خاندان کی عزت کو خاک میں ملانے والی۔

کاش آنند نہ آئے۔ دن بھر بھابیاں یہی سوچتیں۔ یہ کھانا پکا پکایا رہ جائے۔ یہ صفائی، یہ رکھ رکھاؤ یہ اُجلا اُجلا سا فرش۔ یہ بناؤ سنگھار۔ یہ مسکراہٹ اس رنڈی کی دھری کی دھری رہ جائے۔ یہ روئے۔ اور زور زور سے روئے، اپنے بال نوچے۔ دیواروں سے ٹکریں مارے۔ اپنی ماں مرے۔ اس کے بدصورت بھائی روئیں۔ یہ کپڑے پھاڑ کر بازار میں ننگی ناچے۔ یہ پاگل ہو جائے تو اچھا ہے۔ وہ خوش ہوں گی اور پھر ماں کے منہ پر جا کر پرسا دے آئیں گی۔

یوں اندھیرا بڑھتا جا رہا تھا۔ آشا کے دل میں انتظار کی کلیاں۔ سارے گلشن کا جوبن لئے ہوئے مہک رہی تھیں۔ اب آنند کی گاڑی ایر اسٹیشن پر ہو گی۔ اب بڑی والی کے قریب۔ اب گورے گاؤں۔ اب اندھیری۔

"مرا سنند وہ اب آتا ہی ہو گا کھڑکی میں نہ بیٹھ۔ تیرا بابا آ جائے گا۔" ماں نے کراہتے ہوئے کہا۔

باورچی خانے سے ڈیرہ دون کے چاولوں کی سوندھی سوندھی خوشبو آ رہی تھی۔ پلاؤ تیار ہو رہا تھا۔ چپاتیاں پک رہی تھیں۔ بڑی ایک ایک کر کے گھر سے جا رہے تھے۔ جب وہ آتا ہے۔ تو مردوں کو گھر سے جانا پڑتا ہے۔ صرف ماں رہ جاتی ہے۔ بھابیاں ایک کمرے میں دبک جاتی ہیں۔ ایک کمرے میں۔ جس کے ایک کونے سے ہنسی مذاق۔ مسکراہٹیں۔ کبھی کبھی دبی دبی سی سسکیاں۔ کبھی آہیں۔ بیقراری۔ وعدے۔ قسمیں، گھبراہٹ اور کبھی کبھار مار پیٹ۔ کسی کا بالوں کو کھینچنا۔ آشا کا اوئی کر کے رہ جانا۔ ہائے کیا کرتے ہو۔ آہستہ سے بال کھینچو۔ یہ سب کچھ بھابیاں دیکھتیں سنتیں۔ اور اپنے مردوں کو گالیاں دے کر رہ جاتیں اور جب کبھی وہ آنے والا ہوتا تو وہ ہاتھ جوڑ کر بھگوان سے دُعا کرتیں۔ کاش وہ آج نہ آئے۔ آج وہ نہ آئے۔ اے سائیں بابا۔ اے کالی کملی والے۔ اے دو جہاں کے مالک۔ اے بانسری والے کاش وہ آج نہ آئے۔

وقت گزر رہا تھا۔ وقت گزر جائے گا۔ وقت گزر رہا تھا۔ تاریکی بڑھتی جا رہی تھی۔ گلیوں میں بچے کھیل رہے تھے۔ آسمان پر ستاروں کی کہکشاں لرز رہی تھی۔ چاند نظروں سے اوجھل تھا۔ کمرہ بقعہ نور بنا ہوا تھا۔ ہر چیز قرینے سے رکھی ہوئی تھی۔ اور آشا کسی کے انتظار میں بیٹھی ہوئی تھی مال لسٹ ریڈر ہی تھی۔ ہر شخص کسی کی آہٹ کا انتظار کر رہا تھا۔ ٹیکسی آئے گی۔ کوئی اترے گا اور آشا کی سرگھٹ کا وارث اس دنیا میں وارد ہو گا ہر سانس میں کسی کی آمد کا انتظار تھا۔ آشا تو خوش تھی اُسے کسی کا خیال نہ تھا۔ یہ لمحات اُس کے اپنے تھے۔ دیکھا جائے تو دیکھ کر وہ تھے دنیا کے ہر شخص نے اُن سے بے رُخی برتی تھی۔ ماں سے لے کر بھابیوں تک۔ دوستوں سے لے کر دشمنوں تک۔ ہائے اُس کا اپنا بچہ نہ تھا۔ جس کو وہ سینے سے لگا کر زندگی کے باقی دن کاٹ دیتی۔ جبھی تو اس نے ان لمحات کو پراگندگی کے بہتے ہوئے اُس نے زندگی کو سولی پر چڑھا کر۔ ہر تیرے کر اپنے گوشت کو بیچ کر۔ شباب کو نیلام کر کے خون کے تالاب میں نہا کر خوشی کے چند لمحات اپنے لیے تخلیق کر لیے تھے۔ یہ سوچ کر کہ دنیا تو ہمیشہ کچھ نہ کچھ کہتی ہی رہے گی۔

اسی سوچ بچار میں انتظار کا وقت کٹ گیا۔ شام کی تاریکی نے اندھیری رات کی چادر اوڑھ لی ستاروں کی جگمگاہٹ میں اور اضافہ ہو گیا۔ مغرب سے مخمور ہوائیں چلیں۔ اور سارے آسمان پر ایک کہکشاں لرزنے لگی۔ چاند نے اپنی دلفریب مسکراہٹ سارے آسمان کو

منور کر دیا۔ ہائے یہ چاندنی۔ یہ تاروں بھری رات۔ یہ چنبیلی کے پھولوں کی مہک۔ یہ ناریل کے درخت۔ یہ لہریں۔ اور یہ دبلی پتلی سی تھکی ہوئی آشا۔ آنند۔ تو کب آئیگا۔

کھانا ٹھنڈا ہو رہا تھا۔ کھانے کی سوندھی سوندھی خوشبو آہستہ آہستہ کم ہو رہی تھی۔ جوں جوں وقت گزر رہا تھا۔ اس کی بھابیاں خوش ہو رہی تھیں۔ اور آشا کے دل میں درد کی ٹیسوں کا اضافہ ہو رہا تھا۔ ہاں۔ آج کوئی مانگ نہیں بھریگا آج اس کی اجڑی ہوئی زندگی میں بہار نہیں آئے گی۔ آنیوالا ابھی بھی آسکتا ہے بس اسے آنا ہے۔ وہ ضرور آئے گا۔

وقت بیت رہا ہے۔ بیت جائے گا لیکن ان لمحات کی کون قدر کرے گا۔ وہ کھڑکی میں بیٹھی رہی۔ جامد و ساکت ساتھ میدان کے ایک ٹیکسی رکی۔ سب کے کان کھڑے ہو گئے۔ خرگوش کی طرح۔ یہ صبر و سکون کا دیوتا تھا صدیوں سے اس کی روح بےقرار اور پیاسی تھی۔

نہیں۔ نہیں۔ یہ خوشی۔ مسرت اور نور کا سیلاب تھا۔ ٹیکسی وہیں رک گئی۔ ادھر نہیں آئی۔ پھر سیڑھیوں پر آہٹ آئی۔ ایک قدم پھر دوسرا قدم۔ تیسرا قدم۔ کسی نے دروازہ کھٹکھٹایا۔ آشا کے لبوں پر سانس آکر رک سا گیا۔

"آ گیا مسٹنڈا۔ سالم مرغ کھانیوالا۔ آگ لگے اس کے پیٹ کو۔ ماں نے بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ تو مر جاتی تو اچھا تھا۔ میں اپنی آنکھوں کے سامنے تیری۔۔ حالت نہ دیکھتی۔ بھابیوں نے قہر آلود نگاہوں سے دروازے کی طرف دیکھا۔

"آ گیا۔ ملک الموت۔ ان کی خوشیوں کو فنا کرنے والا۔ ان کی راحتوں کا جنازہ نکالنے والا۔ بھیڑیا۔ آ گیا۔"

آشا نے سوچا۔ وہی ہوں گے۔ وہی ہو سکتے ہیں۔ میرا آنند۔ میری راحتوں اور خوشیوں کا رکھوالا۔ اے جان بہار۔

اس وقت معلوم ہوتا تھا جیسے سینکڑوں بہاریں محو رقصاں ہیں۔" دروازہ کھلا۔ سامنے تار والا کھڑا تھا۔ ایک خاکی وردی پہنے ہوئے موت نگاہوں کے سامنے ناچنے لگی اس نے لفافہ کھولا۔ شاید کوئی منحوس چیز ہو۔۔ یہ کیسی خزاں تھی جس نے بہاروں کی ساری رنگینی لوٹ لی تھی۔

"لکھا تھا"

آج نہیں ——— پھر کسی دن آؤں گا۔ آنند

تار پڑھتے ہی آشا کے سارے جسم میں ایک سکتہ سا طاری ہو گیا۔

آشا تار کو اپنی انگلیوں میں بھینچتی ہوئی۔ پلنگ پر گر گئی اور پھوٹ پھوٹ کر رونے لگی۔ بھابیاں خوش تھیں۔ ماں کے چہرے پر ایک نور سا برس رہا تھا۔

# رات کی آنکھیں

## کشمیری لال ذاکر

کئی روز تک چلنے والی جھڑی آنند کو ہمیشہ پریشان کرتی رہتی تھی۔ اس کی ایک پرانی چوٹ جاگ اٹھتی تھی اور اس انداز سے جاگتی تھی جیسے قیامت جاگا کرتی ہے۔

سکول کے دنوں میں کرکٹ کھیلتے ہوئے اُس کے سامنے کے دانتوں پر گیند لگی تھی۔ میچ تو اُس کی ٹیم نے جیت لیا تھا لیکن اُسے کئی دن تک ڈاکٹر مونگا کے کلینک جانا پڑا تھا اور پھر اُس کے دونوں دانت ٹھیک ہو گئے تھے اور کئی برسوں تک اُسے کوئی تکلیف نہ ہوئی تھی۔ بلکہ وہ تو بھول بھی گیا تھا کہ کبھی اُسے گیند لگی بھی تھی۔ کبھی وہ کرکٹ کھیلا بھی تھا اور کبھی وہ جیتا بھی تھا شکستوں کے بہت بڑے ڈھیر میں دبی اُس کے ماضی کی جیت کبھی اُسے یاد بھی نہ آتی تھی۔ لیکن جب سے اُس نے بی۔ ٹی کرنے کے بعد سکول میں نوکری کر لی تھی اُس کے سامنے کے دو دانت اُسے پریشان کرنے لگے تھے گویا اس کے ذہن کے ساتھ اس کے دانت بھی اس کی شریفانہ حرکت پر احتجاج کر رہے تھے۔ آنند کئی غیر شریفانہ حرکات کرنے کے بعد آخر یہ گھٹیا سی قسم کی شریفانہ حرکت کرنے پر مجبور ہو گیا تھا۔ اُس نے چپ چاپ ایک سو دس روپے کی نوکری کر لی تھی۔ جس روز سکول کے سٹاف رجسٹر میں اُس کا نام بارھویں نمبر پر لکھا گیا تھا اُس روز ٹوٹ کر مینہ برسا تھا اور اُسی روز کئی برسوں کے بعد اُس کے سامنے کے دانتوں میں بے پناہ درد اُٹھا تھا اور اُسے اپنی پرانی چوٹ یاد آ گئی تھی۔ ہواؤں اور گھٹاؤں کا یہ سلسلہ کئی دنوں تک جاری رہا اور اُس کے سامنے کے دانت اسی شدت سے دُکھتے رہے اور اُس کی بوڑھی ماں رضائی میں منہ چھپائے کھانستی رہی۔

پچھلے چار برس سے ایسا ہی ہوتا چلا آ رہا تھا۔ دسمبر کے مہینے میں ضرور جھڑی لگتی تھی اور اُس کے سامنے کے دانت اس بُری طرح دُکھنے لگتے تھے کہ اُس کا مُنہ سُوج جاتا تھا اور اُس کی ماں بستر میں پڑی کھانستی رہتی تھی اور وہ ہفتہ بھر سکول سے غیر حاضر رہتا تھا۔

آج صبح وہ سات روز کی چھٹی کاٹ کر سکول آیا تھا۔ اس کے ہونٹوں پر سوجن تو نہیں پر کچھ بھاری پن سا اب بھی موجود تھا۔ اُس کے ذہن میں اپنی ماں کی کھانسی کی آواز اب بھی گونج اُٹھتی تھی جیسے ایک لمبے سفر کے خاتمے کے بعد بھی گاڑی کے جھٹکے لگتے ہوئے محسوس ہوتے ہیں۔ مہینے کی دس تاریخ تھی اور قاعدے کے مطابق آج اُس کو اپنی جماعت کے لڑکوں سے فیس وصول کرنا تھی۔ وہ چونکہ دیر سے سکول پہنچا تھا۔ اس لیے جماعت کے مانیٹر نے خود ہی ایک کاغذ پر لڑکوں کے نام لکھ کر فیس لینا شروع کر دی تھی اور اب وہ دسویں اے کے کمرے میں بیٹھا حاضری کے رجسٹر میں فیس کا اندراج کر رہا تھا اور اُس کے سامنے میز پر ریزگاری اور نوٹ بکھرے ہوئے پڑے تھے۔ آج بہت دنوں کے بعد دھوپ نکلی تھی اور باہر میدان میں نکھری ہوئی دھوپ کا دلکش سا اُجالا کمرے کے اندر بھی آ رہا تھا۔ کمرے کے دروازے اور کھڑکیاں بند تھیں اور

شیشوں سے باہر میدان میں پھیلی ہوئی دھوپ جیسے اُسے باہر بلا رہی تھی۔ وہ جب کبھی بند کمرے کے اندر گھٹے ہوئے ماحول میں ہوتا اُسے لگتا کہ باہر کی سڑکیں اُسے آوازیں دے دے کر بلا رہی ہیں۔ وہ ان آوازوں کو سن کر جھنجھلا اُٹھتا کیونکہ کمرے اور گھٹی گھٹی فضا میں اُس کے مقدر پر مہروں کی طرح چھپی تھیں ویسی ہی گرم گرم لاکھ کی مہریں جو وہ یونیورسٹی کے نمبر لگائے ہوئے پرچوں کو سفید سفید بنڈلوں میں سی کر لگاتا تھا۔ ایک بار تو مہریں لگاتے ہوئے اُس کی انگلی بھی جھلس گئی تھی۔ دھوپ سے بند کمرے میں بیٹھے ہوئے آنند کو اپنی جھلسی ہوئی انگلی کا خیال آ گیا۔ اُس نے ایک نظر اپنی انگلی پر ڈالی جس پر پڑا نشان اب بالکل صاف ہو چکا تھا اور پھر اُس کی نگاہ بند دروازے کی طرف اٹھ گئی۔ شیشے کے ساتھ کسی عورت کا چہرہ ٹکا تھا جیسے اُجلی اُجلی سطح پر تارکول کی کوئی مہر سلگ رہی ہو۔ وہ پل بھر کے لیے ٹھٹھک گیا۔

بیرے نے دروازہ کھولا اور آنند نے دیکھا کہ اُس کے سامنے جنوبی ہندوستان کے کسی دور افتادہ حصے کی رہنے والی ایک عورت کھڑی تھی۔ اُس کا چہرہ ایک دم سیاہ تھا جیسے اماوس کی گھمبیر رات ہو۔ اُس کے بال خشک اور اُلجھے ہوئے تھے اور ناف سے اوپر تک اٹھی ہوئی ایک پرانی سی سُرخ رنگ کی تنگ چولی میں اُس کی جوان چھاتیوں کا اُبھار اور بھی نمایاں ہو رہا تھا۔ پیشتر اس کے کہ وہ اُس کی میلی سی پرانی دھوتی کی طرف اور پھر اس کے ننگے پیروں کی طرف دیکھتا آنند کی آنکھیں کچھ لمحے اُس کی چھاتیوں پر اٹکی رہیں جیسے کوئی تیز چلتی ہوئی گیند کسی روک سے ایک دم ٹھہر جائے اور پھر اُس کی آنکھیں اُس کے چہرے کی طرف اُٹھیں۔ سیاہ چہرے پر چمکتی ہوئی آنکھوں میں وحشت اس طرح ناچ رہی تھی جیسے اندھیری رات میں شعلے لپک رہے ہوں۔ اُسے یوں لگا جیسے وہ جنوبی ہندوستان کی ایک بھوک سے رِندی ہوئی عورت کو نہیں اماوس کی ایک گہری اتھاہ رات کو دیکھ رہا تھا جس کی آنکھوں میں شعلے ناچ رہے تھے۔ جن میں روشنی کم اور جلا دینے کی صلاحیت زیادہ تھی۔

بند کمرے میں اماوس کی گہری رات کی اتھاہ تاریکی تھی، اور باہر میدان میں سردیوں کی نکھری ہوئی دھوپ انگڑائیاں لے رہی تھی۔

"کیا بات ہے؟" اُس نے عورت سے پوچھا

عورت نے جنوبی ہندوستان میں بولی جاتی ہوئی کسی زبان میں اپنی بے بسی اور بے چارگی کا اظہار کیا۔ وہ صرف اتنا سمجھ سکا کہ اُس عورت کو کہیں جانا تھا اور اُس کے پاس کرائے کے لیے پیسے نہیں تھے۔

"کتنے پیسے چاہئیں تمہیں"؟

"دس روپے" عورت نے اپنے دونوں ہاتھوں کی انگلیاں پھیلا کر سامنے کر دیں۔

آنند نے دیکھا کہ اُس کے دائیں ہاتھ کی پہلی دو انگلیوں کا درمیانی حصہ سگرٹ اور بیڑیاں پی پی کر زرد ہو چکا تھا۔

"سگرٹ پیو گی"؟

"ہاں" عورت نے اثبات میں سر ہلایا اور ذرا سا مسکرا دی اور آنند نے دیکھا کہ اُس کے دانت بے حد گندے اور پیلے تھے۔ آنند نے اپنی جیب میں سے سگرٹ کی ڈبیا نکال کر اُسے ایک سگرٹ دیا اور پھر دیا سلائی جلا کر اُسے سلگا بھی دیا۔ جنوبی ہند کی اُس عورت کا سگرٹ جلاتے ہوئے اُسے یوں لگا جیسے دیا سلائی کا شعلہ اس کی آنکھوں تک پہنچتے ہوئے شعلوں سے اچانک ٹکرا سا گیا تھا اور بند کمرے میں جیسے ڈوبتے ہوئے سورج کی آخری کرنیں ناچ گئی تھیں۔

"بیٹھ جاؤ"

آنند کے کہنے سے عورت فرش پر بیٹھ گئی اور بڑے مزے سے سگرٹ پینے لگی جیسے وہ اپنا سارا دکھ درد بھول چکی تھی۔
آنند دوبارہ رجسٹر میں فیسوں کا اندراج کرنے میں محو ہو گیا۔ اُس نے کچھ ہی لڑکوں کی فیس درج کی تھی کہ عورت بول اُٹھی۔

"ہیڈ ماسٹر کدھر ہے؟"

"اپنے دفتر میں ہے" آنند نے جواب دیا۔

"ایک بجے کا گاڑی جانا"

آنند نے محسوس کیا کہ وہ نہ تو شدھ اُردو اور نہ شدھ ہندی ہی بول سکتی تھی لیکن الفاظ کو جوڑ توڑ کر اپنا مطلب ادا کر لیتی تھی۔ اُس نے کلائی کی گھڑی کی طرف دیکھا۔ بارہ بج رہے تھے۔ اُس نے سوچا اگر اس عورت کو ایک بجے کی گاڑی جانا ہے تو اُسے کچھ دے دلا کر چلتا کرنا چاہیے۔

"یہ لو ایک روپیہ" آنند نے میز پر بکھرے ہوئے نوٹوں میں سے ایک نوٹ اٹھا کر عورت کی طرف بڑھایا۔ وہ اپنی جگہ سے ایک دم اُٹھی۔ سگرٹ کے آخری حصے کو بڑی بے پروائی سے کمرے میں پھینکا لیکن ایک روپے کے نوٹ کو لیا نہیں۔ اُس کی نظریں میز پر بکھری ریزگاری اور نوٹوں پر جم گئیں اور جانے کیسے اُس کی پرانی میلی ساڑھی اُس کے کندھے سے ایک طرف سرک گئی اور اُس کی تنگ چولی میں ڈھکی چھاتیاں اور بھی زیادہ اُبھر آئیں۔

"بس ایک روپیا!" اُس کی آنکھوں میں جیسے شعلوں کی لپک اور بھی تیز ہو گئی تھی۔

"اچھا یہ لو ایک اور" اُس نے میز سے ایک نوٹ اور اٹھایا۔

"بس" !! عورت نے عجیب طنز بھرے انداز میں کہا جیسے اُس کی مردانگی کا مذاق اڑا رہی ہو۔ اُس کی نظریں [illegible] میز پر بکھرے ہوئے نوٹوں اور ریزگاری کو گھور رہی تھیں اور اُس کی ساڑھی کا پلو اور بھی سرک گیا تھا۔

"چپڑاسی باہر" ہیڈ ماسٹر جواب تک خاموش کھڑا تھا غصے سے بولا اور آنند کو احساس ہوا کہ وہ وہاں اکیلا نہیں تھا۔ کوئی دوسرا شخص بھی موجود تھا جو اُس کی حرکات کا جائزہ لے رہا تھا۔

"یہ لو اور جاؤ" آنند نے ریزگاری میں سے ایک اٹھنی اور اٹھائی اور ڈھائی روپیہ اُس کی طرف بڑھا دیئے۔ اُسے اپنے من میں عجیب سی جھنجھلاہٹ کا احساس ہونے لگا۔

"پانچ ہونا ہے" عورت نے اپنے دائیں ہاتھ کی انگلیاں آنند کے چہرے کے سامنے کر دیں۔ آنند کو لگا جیسے وہ اپنی چھاتیوں کے اُبھار کا مول تول کر رہی ہو اور اتنی سی رقم کے لیے کر رہی نہیں مانگ رہی تھی۔ اُس کے جسم میں لمحہ بھر کے لیے ایک عجیب سی تھرتھری پھیل گئی۔ اُس نے عورت کے چہرے کی طرف دیکھا۔ اُسے محسوس ہوا کہ اماوس کی رات کے سینے پر ایک بڑا سا الاؤ دہک رہا تھا۔

پل بھر کے لیے اُسے خیال آیا کہ کاش یہ منحوس ماسٹر اس وقت کمرے میں نہ ہوتا۔ لیکن پھر فوراً ہی اُس نے اپنے آپ کو جھٹلا دیا۔ اپنے ذہن کو خبردار کر رہا ہو جو کچھ وہ سوچ رہا تھا وہ غلط تھا۔ اُسے ایسا نہیں سوچنا چاہیئے۔ وہ ایک شریف آدمی ہے اور بہت سی غیر شریفانہ حرکات کرنے کے بعد اُس نے روزی کمانے کے لیے ایک شریفانہ حرکت کی ہے۔ وہ چاہ رہا تھا کہ وہ عورت فوراً ہی اُس کی نظروں سے دور ہو جائے۔ اماوس کی رات کے سینے پر دہکتا ہوا الاؤ جیسے اُسے جھلس رہا تھا۔ وہ لمحہ بھر بھی اُس کی حاضری کو برداشت نہیں کر سکتا۔ اُسے ایک دم چلے جانا چاہیئے۔

"یہ لو پانچ" اُس نے پانچ کا ایک نوٹ اٹھا کر عورت کے ہاتھ میں تھمایا اور اپنے رجسٹر پر جھک گیا۔ اُسے لگا جیسے عورت کی آنکھیں برچھے کی طرح اُس کی گردن پر چُبھی اُسے چھید رہی تھیں۔

"جاؤ اب" آنند نے سختی سے کہا اور کھلے دروازے کی طرف اشارہ کیا۔

باہر بکھری ہوئی دُھوپ جیسے اُسے بُلا رہی تھی اور اُس نے اُس کی آواز کو کچلنے کی کوشش میں اور بھی اُونچی آواز میں کہا۔

"جاتی کیوں نہیں؟"

"سگرٹ بابا" جنوبی ہندوستان کی ایک بے بس عورت جس کے پاس کرایہ کے پیسے نہیں تھے مسکرا رہی تھی۔

آنند نے کوٹ کی جیب میں سے سگرٹ کی ڈبیا نکالی اور غصّے سے اُس کی طرف پھینک دی۔ عورت نے مسکراتے ہوئے اُسے اُٹھا لیا۔

"ماچس بابو" اس کے کندھوں پر پڑا ہوا ساڑھی کا پلو بھرپور انداز سے نیچے سرک گیا اور چولی کے سامنے کے اوپر والے حصّے کے دو بٹن کُھل گئے۔

آنند کو لگا جیسے کسی نے جھول بھر انگارے اس کے دماغ کی سطح پر بکھیر دیئے تھے۔ وہ تلملا سا اٹھا۔ اُس نے میز پر رکھی ماچس کو اتنی زور سے پھینکا کہ اُس کی تیلیاں فرش پر بکھر گئیں اور پھر اُس نے اپنی آنکھیں یوں رجسٹر کے خانوں پر جما دیں جیسے کسی نے اُس کے پپوٹوں میں کیلیں گاڑ کر انہیں ایک جگہ جما دیا ہو۔

مانیٹر اپنے اُستاد کو بڑے غور سے دیکھ رہا تھا اور وہ عورت فرش سے تیلیاں اٹھا کر جمع کر رہی تھی لیکن اس لاپروائی سے جیسے اُنہیں جمع کرنے کی بجائے بکھیر رہی ہو۔

آنند نے اس کے بعد رجسٹر سے نظر نہیں اٹھائی

کچھ عرصے کے بعد جب اس نے ڈرتے ڈرتے نگاہ اُوپر کی تو اماوس کی رات ڈھل چکی تھی۔ عورت جا چکی تھی اور برچھے کی طرح چھیدتی ہوئی اُس کی آنکھیں دُور ہو گئی تھیں۔ آنند نے غیر ارادی طور پر اپنی گردن کو مسلا جیسے کسی ان بھرے زخم کو سہلا رہا ہو۔

"کم بخت نے سارا وقت برباد کر ڈالا" اُس نے مانیٹر کو مخاطب کرتے ہوئے کہا۔

اسی لمحہ سکول کی لمبی گھنٹی بجی۔ فیس وصول کرنے کا وقت ختم ہو چکا تھا۔ آنند نے ریزگاری اور نوٹوں کو بغیر گنے اپنے رومال میں سمیٹا اور کمرے سے باہر نکل گیا۔

اُس نے دیکھا فیسوں کے اندراج میں اُس نے بے شمار غلطیاں کی تھیں۔ میزان غلط تھے اور رقم جمع کرانے وقت اُس نے پانچ روپے کم جمع کرائے تھے کیونکہ اُس کی اپنی جیب خالی تھی اور اُس نے فیسوں میں سے پانچ روپے اُس لاچار عورت کو دیئے تھے۔

جنوبی ہندوستان کی وہ عورت چلی گئی لیکن اُس کا چہرہ اُس کے پریشان بال اُس کی چھاتیوں کا ابھار اور چمکتی ہوئی آنکھیں تمام دن آنند کے ذہن میں گھومتی رہیں۔ اُسے یوں لگ رہا تھا جیسے چھت کی منڈیر پر دو بڑے بڑے چراغ روشن تھے یا کسی گھپ اندھیری کوٹھری میں سے دو چمکتی ہوئی آنکھیں باہر بکھری ہوئی دھوپ کو گھور رہی تھیں۔ جنوبی ہند کی اس عورت کا قصہ سارے سکول میں پھیل گیا۔ اُس کے ساتھی اُستادوں نے اُس سے جی بھر کر مذاق کیا۔ لیکن اس کے باوجود اُسے ایک سکون کا احساس ہو رہا تھا۔ اُس نے ایک ضرورت مند لاچار

عورت کی مدد کی بعد دوسروں کی طرح اُس سے کچھ وصول نہیں کیا تھا اور وہ سوچ رہا تھا کہ وہ ایک بجے کی گاڑی میں بیٹھ کر دو سو میل دور جا چکی ہوگی، راجستھان کے کسی خوبصورت شہر میں، اور اب وہاں سے آگے جانے کے لیے کرایہ اکٹھا کر رہی ہوگی۔

شام کے چھ بجے تھے۔

آنند نے اپنے ہونٹوں کے بھاری پن کو زبان سے محسوس کیا اور دانتوں میں رکھے ہوئے روئی کے پھائے میں رچی ہوئی دوا کا کڑوا پن تھوکا اور پھر اُس گلی میں داخل ہو گیا جس کی نکڑ پر پٹیل پنواڑی کی دوکان تھی جس سے اُس کا سگرٹ پانی کا ادھار چلتا تھا۔ اُس کی دوکان پر بیبی ایکٹرسوں کی نیم عریاں تصویریں شیشوں میں جڑی تھیں۔ پٹیل پنواڑی کی دوکان خاص قسم کے پانوں کے لیے مشہور تھی جس میں بقول پٹیل، مرتیوں کا رس ڈلتا تھا نورا دوری پر واقع دیسی شراب کے ٹھیکے سے نکلتا ہوا ہر شخص اِدھر سے گذرتا تھا اور مرتیوں کے رس والا پان خریدتا تھا۔ دیسی شراب کے ٹھیکے پر آنے والے ہر شخص کا پٹیل کے ساتھ حساب چلتا تھا۔

آنند پٹیل کی دوکان پر آیا۔ اُس نے سگرٹ کی ڈبیا، ماچس اور مرتیوں کے رس والے دو پان لیے۔ سگرٹ سلگا کر جب وہ واپس بازار کی طرف مڑنے لگا تو اس کی آنکھیں ٹھیکے کے باہر لگے لیمپ پوسٹ کے نیچے کھڑی عورت کی طرف اٹھیں۔ ان جانے میں ہی اُس کے قدم اُس طرف بڑھے۔

جنوبی ہند کا ایک مرد ہاتھ میں بوتل پکڑے ٹھیکے سے باہر نکل رہا تھا۔ اور جنوبی ہند کی وہی عورت جس کو آنند نے فیسوں کی رقم میں سے پانچ روپے دیئے تھے۔ سگرٹ کا دھواں اڑائے ہوئے اُس کا انتظار کر رہی تھی۔

اماوس کی رات اپنے بھرپور جوبن پر تھی اور اُس کی آنکھوں میں الاؤ سلگ رہے تھے۔

———

# ایمان کی سلامتی

## جیلانی بانو

"حافظ جی آئے ہیں۔" اماں بی کا ہلتا ہوا سر تھام کے تقریباً اُن کے کان میں گھستے ہوئے زرینہ نے سنایا۔

حافظ جی کے آنے کی خبر سُن کر اماں بی کا روئی کی طرح سفید سر اور ڈگمگانے لگا۔ اپنی افیون کی ڈبیہ انھوں نے تکئے کے نیچے چھپا دی۔ حمائل شریف چوکی پر رکھی۔ اور سفید پلکوں پر سے بہتا ہوا پانی پونچھ کر وہ پلنگ پر اپنی چادر ٹٹولنے لگیں۔

اُن کا پوتا سلیم اماں بی کے ان بوڑھے چونچلوں کو سخت ناپسند کرتا تھا کہ پچھتر برس کی عمر میں جنتی بہشتی سے پردہ ہو رہا ہے۔ حافظ جی کے آنے کی خبر سُن کر چادر ٹٹولی جا رہی ہے۔ کہیں جانا ہو تو تانگے میں پردے لگائے جا رہے ہیں۔ عورت چاہے ملیا کی طرح سوکھی ناڑنگی بن جائے مگر خوش فہمی پھر بھی اس کا پیچھا نہیں چھوڑتی۔ اب بھلا بتائیے حافظ جی بچارے خود آنکھوں سے اندھے کانوں سے بہرے مگر اماں بی اُن کا آنا سُن کر یوں اُچھل پڑیں جیسے اُن کا منگیتر پسند کرنے آ رہا ہو۔

سلیم کے بدبداتے ہوئے ہونٹوں کو دیکھ کر اماں بی سمجھ گئیں کہ انہیں نصیحت کی جا رہی ہوگی!

"عورت پر تو قبر کے تین دن بھی بھاری ہوتے ہیں۔ زندگی بھر غیر مرد نے ایک بال نہ دیکھا تو اب تمھاری بہنوں کی طرح سر کھلا منہ پھاڑ، چھاتی کھولے کیسے مٹکتی پھروں۔"

ویسے بھی حافظ جی تو اُن کے دشمنوں میں سے تھے۔ اماں بی کے خاندان اور کھارے کنوئیں والوں سے تو ایک زمانے کی عداوت چلی آ رہی تھی۔ اُس زمانے سے جب حافظ جی کے سگے دادا نے اماں بی کے سگے دادا کی زمینوں پر چھری چلوائی تھی۔ بڑھتے بڑھتے اس بات میں اتنی شاخیں پھوٹیں کہ اماں بی کے دادا نے حافظ جی کے کسی بزرگوار سے بیچ چوک میں کھڑے ہو کر کہا تھا آج سے ہمارے اور کھارے کنوئیں والوں کے درمیان سارے رشتے ناطے بند۔ حرامی ہوگی وہ اولاد جو تمھارے دروازے پر جائے۔"

یہ بات اسی زمانے کے بزرگوں کے منہ سے نکلی تھی جب بزرگ، یونانی دیوتاؤں کی طرح کائنات کی ساری چابیاں اپنے ہاتھوں میں رکھتے تھے۔ لہٰذا سب نے حدیث شریف کی طرح اس بات کو ہمیشہ سامنے رکھا۔ مرتے مرگئے مگر نہ ان کی بیٹی لی نہ اپنی دی۔ ویسے آمنے سامنے دروازے ہوں تو خوشی غمی میں شریک ہونا ہی پڑتا۔ پڑوسیوں سے لڑنے اور ملنے کی روایتیں بھی نبھائی جاتیں۔ بچے ہیں تو ایک آنگن میں چھپک چھپیا کھیل رہے ہیں۔ جوان ہیں تو ایک دوسرے کی دوستی کو نیچا دکھانے کی فکر میں ہیں۔ بزرگ بھی آدھے ہی جی سے ملتے۔ مگر اس طرح کہ بھری محفل میں ایک دوسرے کی دکھتی رگ پکڑ لینے سے کبھی نہ چوکے۔

حافظ جی اسّی کے پھیر میں تھے۔ وہ تو کہو کہ اگلے وقتوں کی کھلائی پلائی تھی کہ اس عمر میں بھی لاٹھی پکڑ کے گلی پار کر لیتے تھے۔ بجھتے دیئے جیسی آنکھوں پر موٹی کمانیوں کی عینک لگا کے لوگوں کو پہچاننے کی کوشش کرتے۔

ہاتھ پیروں میں رعشہ، زمین اپنی طرف بلا رہی تھی اور وہ جھکتے جا رہے تھے۔ اوپر سے دمہ تھا کہ ایک پل چین نہ لینے دیتا تھا۔ ہر وقت دھونکنی چلتی رہتی تھی۔ یوں سمجھئے کہ فرشتوں کو جُل دے کر جئے جا رہے تھے۔

مگر آج اماں بی نے انھیں جس بات کے لئے بلایا تھا، اس نے ان کا ٹھنڈا خون کھولا دیا تھا۔ اتنا جوش تھا کہ کہاں تو پٹی سے اٹھنا دوبھر تھا یا ایک جانب کسی بچے کا سہارا لئے، ایک جانب لاٹھی ٹیکتے اماں جی سے ملنے نکل کھڑے ہوئے۔ کھٹ کھٹ کرتے وہ اندر آتے تو اماں جی کی چھوٹی بہو آگے بڑھیں کہ ہاتھ پکڑ کے راستہ دکھا دیں۔ مگر انھوں نے ہاتھ جھٹک دیا۔

"یہ گھر میرے لئے نیا تھوڑی ہے بٹیا۔ میں نے تو اس آنگن میں گلّی ڈنڈا کھیلا ہے۔"

حافظ جی کی اس بات پر سارا گھر ہنس پڑا۔ کیا یہ بھی کبھی بچے تھے —— یقین نہ آتا تھا۔

"اچھی ہو ——؟" وہ خود کانوں سے بہرے تھے۔ اس لئے اتنے زور سے بولتے تھے کہ دوسرا بہرا بھی سن لے۔ چنانچہ بہری اماں بی نے ان کی بات کا جواب دینے کے لئے جلدی جلدی اپنا پوپلا منہ چلایا۔

"اچھے ہیں تو کونسا تیر مار لیا ہے۔ ہمارا تو جینا مرنا سب برابر ہے۔ جانے کونسی گھڑی مقرر ہے کہ آ ہی نہ چکتی۔" انھوں نے ڈگر ڈگر ہلتی ہوئی گردن کو تکئے کے سہارے ٹھہرایا اور یاد کرنے لگیں کہ پہلے اپنی دائمی کھانسی کا حال سنائیں یا اختلاج کا، پیروں پہ ورم کی تکلیف بیان کریں یا گنٹھیا کا دکھ سنائیں۔

ہاں —— حافظ جی کو لوگوں نے اٹھا کر پلنگ پر ڈھیر کر دیا تو وہ ایک ہائے کر کے لمبی لمبی سانسیں لینے لگے۔

"ٹھیک کہتی ہو۔ ہم تم بھی اب کنارے آ لگے۔ اب تو یہی دعا ہے کہ اللہ ساتھ ایمان کے اٹھا لے۔ ایمان مضبوط ہے تو پل صراط بھی پار کر ہی لیں گے۔" اتنے میں ایک نوکر نے حقّہ بھر کے سامنے رکھا اور نَے حافظ جی کے ہاتھوں میں تھما دی۔

مگر اماں بی نے ان کی پوری بات نہ سنی۔ کچھ دنیا سے اٹھانے کی بھنک کان میں پڑی۔

"اور کیا۔ میں تو یہ سوچتی ہوں کہ اس قیامتی وقت کو دیکھ کر دل بند کیوں نہ ہو جاتا ہمارا ——؟"

وہ چپکے چپکے افیون کی ڈبیہ ٹٹولنے لگیں کیونکہ جمائیوں کے مارے برا حال تھا۔

"اس کی مصلحت ہے۔" حافظ جی نے انگلی اٹھا کر اوپر دکھایا اور حقّے کا گھونٹ بھر کے دھواں چھوڑتے ہوئے بولے۔

"نمرود کی خدائی میں تو اُس نے آگ لگادی تھی۔ مگر یہ مردود تو آسمان پر تکلی لگا رہے ہیں۔ دیکھتے جاؤ کیسا قہر نازل ہوگا۔"
بات ختم کرکے وہ یوں چپ ہو رہے جیسے اس قہر کے ٹوٹنے کا انتظار کر رہے ہوں۔

"لے تو کیا یہ قہر سے کچھ کم ہے۔" اماں بی نے ہاتھ نچا کے انگلی لبوں پر رکھی۔

"لڑکیاں اپنے منہ سے بر مانگ رہی ہیں؟"

حافظ جی چونک پڑے۔ حقہ کی نے ہاتھ سے چھوٹ گری۔ جیسے اس قہر کا پہلا پتھر اُن پر آن گرا ہو۔ یہ تو اماں بی صفا اُن پر چوٹ کر گئی تھیں۔ ابھی وہ ایک ہی چوٹ سے سنبھل رہے تھے کہ اماں بی نے پتھراؤ شروع کر دیا۔

"اب کہاں گئیں وہ اُونچی ناکیں جو اپنی ضد میں آکے آڑے اُڑے بیل پھیر دیا کرتی تھیں۔ لے جوان ہنستے گاتے اُٹھ جاتے ہیں۔ مگر اللہ میاں نے ہمیں تو جینے کیا کیا دکھانے کو باقی رکھا ہے۔"

لیکن حافظ جی کو کھانسی کے پھندوں نے کچھ نہ کہنے دیا۔ صرف بے بسی سے ہاتھ ہلاتے رہ گئے۔

اماں بی سچ مچ جینے سے بیزار ہو چکی تھیں۔ زندگی کے سارے رنگ تو دیکھ ڈالے۔ میاں پر حکومت کی اور ساس کی مار بھی کھائی۔ ایک جوان بیٹے کو اپنے ہاتھ سے کفن پہنایا۔ دو لڑکوں کے سر پر سہرے باندھے۔ پھر ان کے بچوں کو بھی اپنے ہاتھ سے دولہا بنایا۔ اور تین دامادوں کی آؤ بھگت کی۔ تیس برس ہوئے کہ سہاگ کی چوڑیوں پر پتھر گرا۔ زندگی کی یہ کڑواہٹ بھی گھونٹ گھونٹ کرکے پینا پڑی۔ اب وہ سارے محلے کی اماں بی کہلاتیں۔ آیا گیا ان کے نورانی چہرے کو دیکھ کر ٹھٹھک جاتا۔ انھیں سلام کرکے ان کی دعاؤں کا منتظر رہتا۔ لوگ کہتے تھے اماں بی اگر کسی کو دل سے دعا دیں تو وہ ضرور پوری ہوتی تھی۔

سفید چاندی سے بالوں میں چھپی ہوئی چہرے کی میلی جھریاں اماں بی کے صبر و استقلال کی کہانیاں کہتی تھیں۔ ان کے چہرے پر ڈوبتے سورج کی خوبصورتی تھی۔

اب تو وہ دن آن لگے تھے کہ وہ سارے گھر کے لئے گرم دودھ بن گئی تھیں، جو نہ نگلا جاتا تھا نہ اُگلے بن پڑتی۔ ان کی بک بک جھک جھک سے سب بیزار تھے۔ مگر کوئی مانے یا نہ مانے وہ ہر بات کو اپنے زمانے سے ملا کے دیکھتی تھیں اور لعنت بھیجا کرتیں۔ نواسوں پوتوں کے خون میں تو خیر پھر ملاوٹ تھی۔ مگر ان کے اپنے بیٹے بیٹیاں بھی اماں بی کے کہے کو مجذوب کی بڑ سمجھتے تھے۔ شاید اللہ میاں کے ہاں ان کی عمر کے حساب کتاب کے کاغذ چوہے لے گئے تھے اور وہ بس جئے جا رہی تھیں۔

اب اسی بات کو لے لو۔ سات پشتوں سے ہوتی چلی آ رہی تھی کہ کھارے کنویں والوں سے رشتے ناطے نہیں ہوتے۔ مگر آج اماں بی کے ناخلف پوتے سلیم نے طے کر لیا تھا کہ بیاہ کرے گا تو حافظ جی کی نواسی غزالہ سے، اور دونوں کے ماں باپ رشتہ کرنے کو ہنسی خوشی راضی تھے۔

اماں بی نے سنا تو سر پیٹنے لگیں، چیخ چیخ کر سارا گھر سر پہ اُٹھا لیا۔ اپنے بیٹے کے بازو میں لٹک گئیں کہ پہلے انھیں قبر میں ڈال آئے۔ پھر کھارے کنویں والوں کی بیٹی اس چوکھٹ پر چڑھے گی۔ اماں بی کا بیٹا ابھی حال ہی میں پروفیسری سے ریٹائر ہو کر گھر میں آن پڑا تھا۔ ریٹائر ہونے کے بعد خاندان کو سنوارنے اور پرانی روایتوں کو نبھانے کا شوق اکثر جاگتا ہے۔ مگر چلتی ہوا کے آگے بند نہیں باندھے جا سکتے۔ یہ بات پچھتر برس کی اماں بی نہ سمجھ سکیں۔ لیکن ایک ریٹائر پروفیسر تو سمجھتا ہے!

مایوس ہو کر اماں بی نے حافظ جی کو بلا بھیجا۔ وہ سارے محلے کی اماں بی تھیں تو حافظ جی بھی اپنے خاندان میں تبرک کے طور پر رکھے جانے والے بزرگ تھے۔ بیٹوں بیٹیوں، پوتوں، پڑپوتوں کو ملا کے بیٹھتے تو تعداد سو تک پہنچ جاتی تھی۔ وہ لوگ خود ان پر دلیسی سوداگروں کو پسینے سے نیچا سمجھتے تھے۔ دُنیا جانتی تھی کہ اماں بی کے سکڑ دادا کے کوئی لکڑ دلوا دنٹوں پر مشک لادے کہیں سے آئے تھے۔ اب وہ اپنے منہ سے سید کہیں تو دُنیا کو ماننا ہی پڑتا۔ ویسے دل کا حال کون جانے کہ کس کھیت کی مولی تھے —! حافظ جی کا بس چلتا تو دیدہ پھٹی چٹکتی مٹکتی عزالہ کو زندہ گاڑ دیتے۔ مگر عزالہ پر تو اُن کے داماد کا بھی بس نہ چلتا تھا۔

"وہ کوئی ناسمجھ بچی تھوڑی ہے۔ ڈاکٹری پاس کر چکی ہے۔ اپنا بُرا بھلا سوچ سکتی ہے۔"

حافظ جی نے داماد کی یہ بات سُنی تو چکرا کے رہ گئے۔ کیا لڑکیوں کے پاس بھی دماغ ہوتا ہے! وہ بھی اپنے بُرے بھلے پر غور کرتی ہیں!

اُنھوں نے لاٹھی سنبھالی اور چلے اماں بی کے پاس۔

جب سب ایک ہی ناؤ میں سوار ہوں تو اترانا کیسا! مگر اماں بی تو کانٹوں بھری جھاڑی کی طرح اُنھیں لپٹ گئیں۔ ایک تو کھانسی کے پھندے۔ اُوپر سے اماں بی کے زہر میں بجھے ہوئے جملوں کے لئے موزوں الفاظ کی تلاش۔ حافظ جی تیز ہوا میں کانپنے والے کپڑے کی طرح لرزنے لگے۔

"میں جانتا ہوں تمھاری سب چالیں۔ وہی زمینوں کا انتقام لے رہی ہو —! مگر یاد رکھو۔ خود بھی قبر میں پیر لٹکائے —"

لیکن اماں بی نے ہاتھ اُٹھا کر اُن کی بات بیچ میں کاٹ دی۔

"ارے جاؤ بڑے آئے قبر کے عذاب سے ڈرانے والے۔ پہلے اپنی اُن کمبختوں کو تو روکو جو معصوم بچوں کا راستہ گھیرتی پھرتی ہیں۔ اُن کے لئے بھی تو اللہ نے کوئی سزا مقرر کی ہے جنھوں نے تمھارے ... کا لک ملی ہے۔"

"م — م — میرے — میری نواسی کو کچھ کہا تو — تو —" حافظ جی ہاتھ کے اشارے سے بات پوری کرنے لگے۔ ... کر چلے تھے۔ مگر یوں اماں بی کی طرح چپک پھبتیاں دینے والے مخالف وکیلوں سے پالا تھوڑی پڑا تھا۔

"... بڑے آئے اُونچی ناک والے" غصّے کے مارے اماں بی کی سانس پھولنے لگی۔

"سب جانتے ہیں تمھاری پھوپھی کے کرتوت۔ کون جانے کیا عیب تھا کہ ٹھیکرے کی مانگ ٹوٹی تھی"

"اور تمھاری — تمھارے —" حافظ جی غصّے کے مارے تن پھنا گئے۔ ہاتھ اُٹھا کے کچھ کہنے کی کوشش کر رہے تھے کہ حقّے کی چلم گر کے ٹوٹ گئی۔

"بس بس رہنے دو۔ میرے عیب کیا گنو گے تم۔ میں نے اپنی ناک اُونچی رکھنے کے لئے اپنے آپ کو خاک میں ملا دیا ہے۔"

عورت سے بحث میں کون مرد جیتا ہے کہ حافظ جی جیت جاتے۔ اِن کی رگوں میں جما ہوا خون شاں شاں کرنے لگا۔ جی چاہ رہا تھا اس بدزبان بڑھیا کو اُٹھا کے تنکے کی طرح پٹک دیں۔ یوں بھی عورت کی زبان کے سامنے مرد ایک ہی ہتھیار استعمال

کرتا ہے ——— قوت ——— مگر آج تو وہ ہاتھ پاؤں ٹوٹے ہوئے مفلوج تھے۔ ایک قدم چلنا پڑتا تو سہارے کے لئے کسی کو پکارتے۔ زبان کی پٹریاں جگہ جگہ سے اُکھڑ چکی تھیں۔ آنکھوں میں سیاہ تارے ٹوٹتے رہتے تھے۔ مرد کو اس سے زیادہ عبرتناک سزا اور کیا مل سکتی ہے ——— !

شور سُن کر سب گھر والے اپنے اپنے کام چھوڑ کے آگئے۔ اور کہہ سُن کر دونوں کو ٹھنڈا کیا۔

"اب آپ لوگوں کے یہ دن ہیں کہ بچوں کی طرح آپس میں لڑیں"

"اور کیا حافظ جی تو ہمارے دادا کے برابر ہیں" اماں بی کی بڑی پوتی زیر لب بولی۔

"ارے لعنت بھیجو ہم پر۔ تمھارا بس چلے تو ہمیں زندہ گاڑ آؤ" اماں بی نے مارے غصہ کے اپنا پلنگ کھسوٹ ڈالا۔

"یہ آجکل کے لونڈے ——— ہونہہ ——— آخر ہم بھی تو تھے" ——— حافظ جی نے ہکلاتے ہوئے کہا اور خلا میں گھورنے لگے۔

"اور کیا ——— ہمارے وقتوں میں تو ———" اماں بی نے آنکھیں چُندھیا کے حافظ جی کو گھورا اور دھکا سا کھا کے پیچھے کو ڈھلک گئیں۔ ایک آنسو دُکھوں کے تپتے ہوئے بیابان میں آن گرا۔ اور ایک لمحہ نے اچانک پیچھے پھیلی ہوئی زندگی پر یلغار کی۔ انھوں نے ہاتھوں کا چھجہ سا بنا کے آنگن میں کھڑا ہوا آم کا پیڑ دیکھا، جس کی بور سے لدی ہوئی شاخیں سارے آنگن کو گھیرے ہوئے تھیں۔

یہی پیڑ تو تھا جسے ابّا میاں کسی باغ سے اُکھاڑ کے لائے تھے۔ اور سب بچے اس کا "پپیا" بنانے کو جھپٹ پڑے تھے۔ مگر وہ بہت ہی اعلیٰ قسم کے آم کا پودا تھا۔ اس لئے ابّا میاں نے سب کا ہاتھ جھٹک کر اماں بی کو وہ پکڑا دیا تھا جو اس وقت ننھی کہلاتی تھیں۔ وہ کھُرپا سے آنگن میں گڑھا کھودنے بیٹھیں تو پاس ہی حافظ جی بھی آ بیٹھے جنھیں ننھی رجّو بھیّا پکارنے کی بجائے ریاض کہتی تھی۔ انھوں نے حافظ جی پر ایک نظر ڈال کے اس کھلنڈرے ریاض کو یاد کیا جو ان کے ہاتھ پکڑ کے کنوئیں میں جھلایا کرتا تھا مگر اس نے کبھی اماں سے ریاض کی شکایت نہ کی۔ حالانکہ ڈر کے مارے اس کا دم نکل جاتا تھا۔ نہ جانے اس وقت ننھی کی کیا عمر تھی مگر اتنا تو یاد تھا کہ وہ بچوں کے ساتھ کھیتوں میں دوڑیں لگانے کی بجائے اب سنبھل سنبھل کر چلنے لگی تھی۔ پھوپھی جان دن بھر اسے اپنے پاس بٹھا کے سینا سکھانے کے بہانے اپنے بچوں کے کُرتے سلوایا کرتی تھیں۔ اگر ذرا بھی ٹانکا ٹیڑھا ہُوا اور پھوپھی جان نے اس کی پنڈلی میں سوئی گھونپی۔ مگر اس پر بھی وہ ہنسے جاتی تھی۔

نہ جانے کیوں آپی آپ ہنسی آئے چلی جاتی تھی۔ مگر اس روز وہ بار بار اپنی آنکھیں دھنک رنگے دوپٹے سے رگڑتی پھر رہی تھی۔ جب ریاض نے کھرپی چھین کر خود گڑھا کھودنا چاہا تو اس نے ہاتھ جھٹک دیا۔ اس بات پر ریاض کو بڑا تعجب ہُوا تھا۔ اس نے بڑے دُکھ سے ننھی کو دیکھا جس کی ننھ میں موتیوں کی طرح آنسو گوندھ گئے تھے۔ ریاض کی وہ عمر تھی جب آدمی اپنے دل کا غلام ہوتا ہے۔ اور دماغ اسے نافرمانی کی کوئی سزا نہیں دے سکتا۔

کھارے کنوئیں والوں سے رشتہ نہیں ہو سکتا۔ یہ بات ننھی کو اچھی طرح معلوم تھی۔ مگر پھر بھی وہ ریاض سے ہر وقت کچی املیاں منگوائے تو اماں کب تک ڈھیل دیئے جاتیں۔ آخر ریاض سے صاف صاف کہنا پڑا کہ لڑکی سیانی ہو رہی ہے۔ گھر

میں کھنکار کے آیا کرو۔

ریاض نے سنا تو یوں لڑکھڑا کے پلنگ پہ بیٹھ گیا جیسے ٹانگیں ٹوٹ گئی ہوں۔ اب اس میں کیا رہا تھا جسے اٹھا کے یہاں سے لے جاتا —— وجب چار رہا تھا کہ آم کا پودا لگا رہے تھے تو ریاض نے اسے اپنے آنسوؤں سے سیراب کرتے ہوئے کہا تھا —— "اگر تم چاہو تو نھی میں زندگی بھر یہاں رہ سکتا ہوں" اور پھر مٹی میں سنے ہوئے ہاتھ جھٹک کر اس نے جاتے وقت کہا تھا —— "سوچ لینا"

"تو پھر مت جاؤ" یہ بات اس نے ایسی ولدوز چیخ کے ساتھ کہی جو یقیناً عرش کو ہلا گئی ہوگی۔ مگر اس کے لبوں کو نہ ہلا سکی۔

پھر اس نے کچھ نہ سوچا —— کیا لڑکیاں بھی سوچا کرتی ہیں!

پھر ایک دن گلی باجوں سے گونج اٹھی اور سارے محلے والے نھی کی برات دیکھنے نکل آئے جو ریاض کے گھر میں ٹھہرائی گئی تھی۔ ریاض بھی گلی میں آکے آتش بازی دیکھنے لگا۔ کسی نے ایک انار رکھ کر انگارہ دکھا دیا۔ انار پہلے ذرا سا مسکرایا اور پھر ہنس پڑا۔ اس کے قہقہوں کے ستارے چاروں طرف چمک رہے تھے۔ پھر وہ ٹوٹتے تاروں کی طرح اندھیرے کو گھرا کے ڈوب گئے۔ چاروں طرف سیاہیاں چھا گئیں۔ اس نے آگے بڑھ کر اس انار کو اٹھانا چاہا تو ہاتھ جل گیا۔ اور وہ بڑی دیر تک انگلی پکڑے سی سی کرتا پھرا۔

اس دن نھی نے اتنا سوچا اتنا سوچا کہ اس کے سہرے میں آنسوؤں کی لڑیاں گندھ گئیں۔ وداع کے وقت وہ ماں سے لپٹ کے خوب روئی تھی "اماں کیا میں سچ مچ اپنا آم کا پیڑ چھوڑے جا رہی ہوں —— ؟"

اس دن سے ریاض نے لڑکیوں کی چوٹی پکڑ کے جھولا جھلانا چھوڑ دیا تھا۔ وہ لڑکیوں کو دہکتا ہوا انگارہ سمجھنے لگا۔ لڑکیوں کی شکل دیکھ دیکھ کر اسے بے نام سا خوف ہوتا تھا۔ جیسے بچوں کو انجانی چیزوں سے ہوتا ہے۔

اس نے فرفر قرآن شریف حفظ کر کے محلے بھر سے حافظ جی کا خطاب پایا۔ پھر جھوم جھوم کر گلستان بوستاں پڑھ ڈالی وہ بلا کا ذہین تھا۔ اسے پڑھانے والے مولانا ظاہر علی تک کہنے لگے کہ ریاض بے حد ذہین ہے۔ وہ کوئی سبق کوئی بات نہیں بھول سکتا۔

"کیوں نہیں بھول سکتا —— ؟" وہ خوفزدہ ہو کر مولانا کی صورت تکنے لگا تھا "چاہوں تو بہت سی باتیں بھلا دوں"

وہ گویا خم ٹھونک کر میدان میں اتر آیا تھا۔ مگر مولانا ٹال گئے —— "اچھا اچھا چلو آگے پڑھو"۔

پھر وہ منصف بن گیا اور دنیا بھر کی قسمتوں کے فیصلے منٹوں میں کر ڈالے۔ پھر ایک دن محلے والوں کو شہنائی کی چیخوں نے گلی میں اکٹھا کر دیا۔ وہ پھر اسنبھالتا ہوا گھوڑے پر سوار ہوا۔ اور کسی نے پھر ایک آتش بازی کا انار چلا دیا۔ اچانک اسے اپنی انگلی میں سوزش محسوس ہوئی۔ پھر یہ آگ بھڑک کر اس کے نس نس کرتے کپڑوں میں لگ گئی اور اس کا دم گھٹنے لگا۔ اور وہ لڑکھڑا کے گھوڑے پر سے گر پڑا تھا۔ مگر اس کی ریشمی گڑیا سی دلہن نے اس کے جی پر ایسے ٹھنڈے پھائے رکھے کہ اس پہ

غنودگی سی چھا گئی تھی۔ اس طرح اس نے بڑے امن و سکون سے زندگی گزار دی۔

گرمیوں کی دوپہروں میں وہ اپنے بیٹے بیٹیوں کے ساتھ آم کھانے بیٹھتا تھا تو ننھی کے ہاں سے آئے ہوئے آموں سے اس کے دانت میں ایسا درد اُٹھتا رینٹیں سارے بدن میں پھیلنے لگتیں —— اس پیڑ کے پھل کیسے کھٹے نکلے —— ؟

اور ننھی کبھی برسوں میں میکے آتی تھی تو آم کے تنے سے لپٹ جاتی۔

" اے اماں جانے کیا بات ہے۔ اکثر خواب میں دیکھتی ہوں۔ کہ جیسے میں ہوں اور کھڑی اس آم کو آگ لگا رہی ہوں "

خواب کا نام سنتے ہی سب سروں پر پلو ڈال کر قبلہ رُو ہو بیٹھتے۔

" اوئی اللہ نہ کرے " اماں کہتی تھیں۔ یاد ہے ساجدہ ننھی کنوارپنے میں اس پیڑ کو بچوں کی طرح چاہتی تھی "

" پھر دن بھر میرا جی ڈر با ڈر بار ہتا ہے —— " وہ کہنے جاتی۔ —— " کبھی بچوں پر غصہ اُتارتی ہوں کبھی اُن سے لڑائی ہو۔ بچارے چپکے بیٹھے ٹکر ٹکر مجھے دیکھتے رہتے ہیں "۔

پھر جب وہ بیوہ ہوئی تو ہمیشہ کے لئے اس گھر میں آن بسی تھی۔ تب ایک دم اسے اپنی بزرگی کا احساس ہوا تھا۔ اُس نے اپنے بچوں کو سمجھایا کہ کھارے کنوئیں والوں سے ان کا کتنا پرانا بیر چلا آ رہا ہے۔ اور ان کی وجہ سے اسی نے زندگی کی ہر مٹھاس میں کیسی کڑواہٹ پی ہے۔

ادھر ریاض حافظ جی سے وکیل بنا۔ وکیل سے منصف بنا۔ نانا بنا۔ دادا بنا۔ اور سب مرحلوں کو طے کر کے پھر اسی محور پہ آن ٹکا۔ محلے والے پھر اسے حافظ جی پکارنے لگے۔ وہ صرف اسی مصرف کا رہ گیا تھا کہ محلے کے بچوں کو قرآن شریف پڑھا دے۔ یا کوئی ماں اپنے منتوں مرادوں کے بچے کو لاتی تھی کہ حافظ جی اسے دعا دیں۔ اس کی عمر بھی حافظ جی کی طرح لا محدود ہو جائے۔ مصلے پہ بیٹھے، تسبیح کے دانے گھماتے ہوئے وہ اس دنیا کی ہر چیز کو گالیاں دیئے جاتے تھے۔ کہتے ہیں ایمان کی سلامتی کے لئے اُس کی رضا پر راضی ہونا ضروری ہے۔ مگر وہ جانے کیوں کبھی سچے دل سے اللہ کا شکر ادا نہ کر سکے۔ نماز پڑھنے میں دھیان بٹنے اور غلط سجدے کرنے کی عادت بڑھاپے میں بھی نہ گئی۔ وہ رات رات بھر جاگ کر توبہ کرتے۔ گھنٹوں سجدے میں پڑے ناک رگڑتے دُنیا کے سارے مزے تو چکھ ڈالے۔ پھر بھی دل سیر کیوں نہ ہوا —— جیسے وہ زندگی بھر ایک گلاس ٹھنڈے پانی کا انتظار کرتے رہے ہوں۔ اور جھنجھلا کے وہ تسبیح پٹک دیتے۔

" بوڑھے تو سبھی ہوتے ہیں۔ مگر ابا میاں کی طرح ناک پر غصہ کسی کے نہیں رکھا ہوتا ہے " ان کی بہو عاجز آ گئی تھی۔

" اوں ہوں۔ بڑھاپا ہے سٹھیا گئے ہیں " بیٹا ٹال دیتا۔ یا پھر کہیں شامت کی ماری عزالہ منہ پھٹ ہی اور وہ خوخیا کے دوڑتے —— " ہم پر بھی جوانی آئی تھی۔ مگر تمھاری طرح کتے نہ بنے۔ انسانوں کی طرح شرافت سے —— " انھوں نے بڑے فخر و غرور کے ساتھ بات شروع کی مگر ختم کرنے سے پہلے بیوی سی ختم ہو گئی —— ادھر کھانسی کے پھندے —— توبہ ہے ——

" اللہ سب کو اپنی حفظ و امان میں رکھے " انھوں نے انتہائی تسکین بخش اور اذیت ناک لہجہ میں کہا۔

پھر انھیں کی پینگ سی آ گئی اور کئی گھنٹے اُن کے درمیان سے گزر گئے۔ اس طرح کہ وہ دونوں آنکھیں میچے جانے کہاں کہاں کی سیریں کر آئے۔

اچھا تو اب چلوں ——؟ انھوں نے چونک کر یوں کہا جیسے سچ مچ حواسوں میں آ گئے ہوں۔

"کہاں جاؤ گے بیٹھو——" مگر پھر اماں بی کو یاد آیا کہ یہ بات آج کہنے کی تو نہ تھی ——!

"تو میں جنہیں کیا کہہ رہی تھی ——؟ وہ سچ مچ ماتھے پر ہاتھ رکھ کے سوچنے لگیں۔ خیالوں کا وہ اژدہام تھا جیسے لاد کر آہم پہ لور آیا تھا۔

"اب کہنا کیا ہے ——! حافظ جی لرزتے ہاتھوں سے لاٹھی ٹٹول کر اُٹھنے کا ارادہ کرنے لگے۔

"اب ہم تم کیا کر لیں گے کہہ کر ——" بات کہتے کہتے وہ یوں رُکے جیسے کسی درد میں تڑپنے والے کو دوا یاد آ جائے۔

"ہیں تو کتنا ہون کر ڈالو بیاہ ان حرامیوں کا۔ خواہ مخواہ غلط سلط نمازیں پڑھا کریں گے —— ایمان تو سلامت رہے گا منحوسوں کا ——؟

# اِنسان اور صلیب

صادق حسین

"اے میرے خدا! اے میرے خدا! تُو نے مجھے کیوں چھوڑ دیا؟" پادری متی کی انجیل کے ستائیسویں باب کی چھیالیسویں آیت پڑھ کر لمحہ بھر کے لیے رُکا۔ اُس نے خطبہ گاہ سے سامعین کی طرف دیکھا۔ اُس کی نیلی نیلی آنکھوں میں آنسو چمکے اور پھر آناً فاناً اُس بارہ لفظوں کے جملے سے فصاحت و بلاغت کے چشمے اُبل پڑے۔ پادری کا سلجھا ہوا اندازِ بیان سحر پھونکنے لگا۔ اُس کی باوقار، پُرخلوص، اور رقت انگیز آواز نے کلیسا کے در و دیوار پر گمبھیر درد کی پرچھائیاں پھیلا دیں۔

عبادت گزاروں کی مخلوط جماعت کافی بڑی تھی۔ عورتیں رنگ برنگ کے ساتنے اور عمدہ عمدہ ساڑھیاں زیب تن کیے سر ڈھانپے، اپنی اپنی نشستوں پر ہمہ تن گوش بیٹھی تھیں۔ مرد ننگے سر تھے اور یورپین لباسوں میں ملبوس، ہر شخص کے سامنے ڈیسک پر انجیلِ مقدس، مناجات اور عام دعاؤں کی مجلد کتابیں رکھی ہوئی تھیں۔ خطبہ گاہ کے بائیں جانب دیوار کے ساتھ سیاہ تختہ کھڑا تھا جس پر سفید حروف میں آج کی عبادت کے لیے منتخب مناجات کے حوالے درج تھے۔ قربانگاہ کی پاک میز پر چینی کے گلدانوں میں شگفتہ پھول سجے ہوئے تھے۔ اُن کے وسط میں پیتل کی صلیب چمک رہی تھی۔ اُس کے دائیں بائیں شمعدانوں میں موم بتیاں جل رہی تھیں۔ پس منظر میں، محراب کی کانچ پر یسوع مسیح کی زندگی کی مختلف رنگین تصویریں بنی ہوئی تھیں، جن کو آفتاب کی روپہلی کرنوں نے ہلکی سی روشنی دے کر نمودار کر رکھا تھا۔ پاک میز کے کچھ ادھر سرود خوانوں کی ٹولی دو حصوں میں بٹ کر قدرے نیچے بیٹھی ہوئی تھی۔ عورتیں دائیں جانب، مرد اور صلیب بردار خیر لڑکا بائیں جانب۔ ارغنون نواز دیوار کی طرف منہ کیے چپ چاپ بیٹھا تھا۔ اُن سب کے لباس برف کی مانند سفید تھے۔ پادری کے ڈھیلے ڈھالے کرتے اور اُوپری جبے کی طرح، پروفیسر ڈیوڈ کے سر کے بالوں اور ابرو روئی کی مانند۔ وہ پروفیسر ڈیوڈ کالج یونیورسٹی میں فلسفہ پڑھاتا تھا اور اس وقت آخری صف کے وسط میں بیٹھا وعظ کے ایک ایک لفظ کو نہایت غور سے سن رہا تھا۔

بندگی کی فضا میں تمام چہروں پر سنجیدگی چھائی ہوئی تھی۔ فرد فرد کے دل کے دروازے پر کوئی غیبی ہاتھ دستک دینے لگا۔ تن تن کر کانپ اٹھا۔ من من کا گوشہ گوشہ بیدار ہونے لگا۔ دلوں کے پٹ خود بخود کھلتے گئے۔ مسز فریڈرک نے جیسے نیند میں ڈوبی ہوئی آنکھوں کو ملتے ہوئے اپنے دل کا دروازہ نیم وا کیا ہو اور اُس کی نگاہیں کہہ رہی ہوں "یہ پٹ پورے کھل گئے تو میری بچی ربیکا بھوکوں مر جائے گی۔ میری منہ بولی بہن کا دوا دارو کون کرے گا"، مسز فریڈرک کے پہلو میں بیٹھی ہوئی ربیکا ابھی تک

حیرت سے منہ کھولے اپنی ماں کے ہیٹ کو دیکھ رہی تھی۔ زردی مائل تنکوں کا ہیٹ، جس کے گیسٹر پر کالا فیتا لگا ہوا تھا۔ ربیکا نے گرجا، پادری اور اپنی ماں کے سر پہ ہیٹ زندگی میں پہلی مرتبہ دیکھا تھا۔ اور یہ سب کچھ دیکھ کر وہ اپنی ماں سے بیسیوں باتیں پوچھنا چاہتی تھی مگر لب کھولتے ہوئے ڈر رہی تھی۔ اس لیے کہ گرجے میں آنے سے پہلے اسے ماں نے گھر پہ اچھی طرح سمجھا دیا تھا کہ معبد میں باتیں نہیں کیا کرتے۔ ربیکا کے پاس ریٹائرڈ کرنل بُت بنا بیٹھا تھا۔ اس کی نگاہیں پادری پہ گڑی ہوئی تھیں۔ کرنل کے چہرے کی لکیروں میں آنسوؤں کے قطرے تھر تھرا تھر تھرا کر اس کے کوٹ کے کالر پر گر رہے تھے۔ ربیکا ان آنسوؤں کو گن گن کر تازہ تازہ سیکھا ہوا گنتی کا سبق دہرانے لگی۔ ایک، دو، تین، چار، پانچ، چھ۔ دفعتہً مسز فریڈرک نے اپنے دل کے کواڑ جھٹ کر اطمینان کا سانس لیا۔ یوں کرتے ہوئے اسے اپنی ملبارن پڑوسن یاد آ گئی جو ہر وقت کھاٹ پہ لیٹے لیٹے کھانستی رہتی تھی۔ اس کے گندمی چہرے کی [illegible] قصۂ پارینہ بن چکی تھی۔ جب وہ پہلے پہل مالابار سے آئی تھی تو محلے میں اس کے تذکرے ہوا کرتے تھے۔ اس وقت وہ ایک بانکی قسم کی لڑکی تھی۔ اس کی جوانی بھرپور تھی اور باتیں مصری کی ڈلیاں۔ وہ نہایت معمولی سفید ساڑھی پہنا کرتی تھی مگر اس قرینے سے کہ اس کے سڈول بدن کا بانکپن دوبالا ہو جاتا۔ وہ اپنا جوڑا ایک مخصوص انداز میں بنا کر اس میں سفید کلیوں کی وینی باندھا کرتی تھی۔ جب وہ سینہ تان کر چلتی تو اس کے انگ انگ سے جوانی کا کندن کوندے مارتا اور دیکھنے والوں کی آنکھوں کو چکا چوند کر دیتا۔ وہ ملیالم کے علاوہ انگریزی بھی پڑھ لیتی تھی۔ چنانچہ تھوڑے ہی دنوں میں اسے ایک غیر ملکی فرم میں ٹیلی فون آپریٹر کی ملازمت مل گئی۔ کھٹکھٹ وہ پہلے ہی تھی اب اس کی ٹیپ ٹھپک میں بلا کی تیزی آ گئی۔ کوئی سینما کی دعوت دیتا تو وہ مسکرا کر قبول کر لیتی۔ کوئی ریسٹوران لیجانا چاہتا تو وہ خوشی خوشی ساتھ ہو لیتی۔ اسی ہنسی کھیل میں دیکھتے ہی دیکھتے اس کی جوانی قبل از وقت ڈھل گئی۔ آنکھوں کے گرد سیاہ حلقے گھٹے۔ بدن کی نوسیں اور خطوط اپنی آب و تاب کھو کر ویران ہو گئے۔ وہ ملازمت سے برطرف کر دی گئی۔ اب وہ اپنے ڈربے میں کھاٹ پہ پڑی دن رات کھانستی رہتی تھی۔ مسز فریڈرک ابھی تک نہیں جانتی تھی کہ اس ملبارن کے ماں باپ کون تھے لیکن یہ کوئی اچنبھے کی بات نہ تھی، شہر کی وہ گندی اور تاریک گلی، جس کے دونوں طرف ڈربے سے بنے ہوئے تھے، ایک ایسی بستی تھی، جس کی کھتونی بر آبادی کے ماضی پر اجنبیت کے دبیز پردے پڑے ہوئے تھے۔ سورج نکلتے ہی مرغ مرغیاں ڈربوں سے نکل جاتے اور دن کا دانہ دنکا چگ کر رات کو لوٹ آتے۔ مسز فریڈرک نے کوئی پانچ سال پہلے وہاں ایک ڈربہ کرائے پہ لیا تھا۔ اس وقت ربیکا پوری برس دن کی بھی نہیں تھی۔ اس روز سے لے کر آج تک کسی نے مسٹر فریڈرک کو نہیں دیکھا تھا۔ اسی طرح اس کی ملبارن پڑوسن کے ماضی پہ بھی دھند چھائی ہوئی تھی۔ ہاں مسز فریڈرک اتنا ضرور جانتی تھی کہ اس کھلنڈری ملبارن نے ایک رات اپنا جسم بیچ کر اس کی لاج رکھ لی تھی۔ مسز فریڈرک چوری کو بھیک مانگنے پر ترجیح دیتی تھی۔ اس دن وہ عین ارتکاب جرم کی حالت میں پکڑی گئی تھی۔ پچاس [illegible] تھا کہ معاملہ دبایا جا سکتا تھا۔ مگر اتنی رقم اس کے پاس ہوتی تو وہ ٹائیفائیڈ میں مبتلا ربیکا کو گود میں اٹھا کر ہسپتال لے جانے کے بجائے کسی اچھے ڈاکٹر کو گھر پہ نہ بلوا لیتی۔ جب ملبارن کو اس واقعے کی اطلاع ملی تو اس نے اپنے ڈربے میں ہر اس جگہ کی تلاشی لی جہاں سے نقدی ملنے کا امکان تھا۔ اس نے کچھ ریزگاری تکیے کے نیچے سے سمیٹی۔ چینی کے گلدان کو الٹا تو چونیاں، دونیاں اور اکنیاں کھن سے باہر آ پڑیں۔ پرس سے روپے روپے کے پانچ نوٹ ملے۔ سب ملا کر دس روپے بنے۔ ابھی چالیس کم تھے۔ ملبارن [illegible] بغیر سینہ تان کر سیدھی ہوٹل والے کے پاس چلی گئی اور دس دس روپے کے پانچ نوٹ ہاتھ میں تھامے الٹے پاؤں لوٹ آئی

ہاتھ کی بات میں دس دس کے پانچ نوٹوں نے کسی کا منہ بند کر دیا۔ کوئی اٹھی انگلی شرما کر جھک گئی۔ اُس کے بعد ملیارن نے چپکے سے روپے کے پانچ نوٹ اور ریز گاری ربیکا کے تکیے کے نیچے رکھ دی۔ شام کو کنگھی چوٹی کرکے اُس نے اپنے جوڑے میں سفید کلیوں کی وینی باندھی اور اندھیرا چھاتے ہی دبلے پاؤں ہوٹل والے کے چوبارے پر چلی گئی اور رات بھر وہیں رہی۔ دوسرے دن اُس نے سارا قصہ مسز فریڈرک کو سنایا۔ اُس دن سے مسز فریڈرک اُسے اپنی منہ بولی بہن سمجھنے لگی تھی اور اب چوری کرکے اُس دوا دارو کرتی تھی، ربیکا کا اور اپنا پیٹ پالتی تھی۔ اور آج دہ برسوں کے بعد گرجے آئی تھی، اپنی منہ بولی بہن کی درازیٔ عمر کی دعا مانگنے کے لیے۔

"اور مقدس کا پردہ اوپر سے نیچے تک پھٹ کر دو ٹکڑے ہو گیا اور زمین لرزی اور چٹانیں تڑق گئیں"

پادری کی آواز کے جوار بھاٹے نے مسٹر ہملٹن کے باطن میں تلاطم برپا کر دیا تھا۔ ایک دُبلا پتلا آدمی جس کے بھاری بھاری پپوٹوں اور سرخ سرخ آنکھوں پر موٹے موٹے شیشوں والی عینک چڑھی ہوئی تھی۔ جس کے دائیں ہاتھ کی دو انگلیوں کی پوریں سگریٹ کے دھوئیں سے پیلی پڑ چکی تھیں۔ جس کی آنکھوں کے نیچے سوجن نمایاں تھی۔ گالوں کے ڈھیلے اور لٹکے ہوئے گوشت نے اُس کے بن دسال پر سُود در سُود کی چھاپ لگا دی تھی۔ یہ تھا مسٹر ہملٹن جو مسز فریڈرک کے بائیں طرف بیٹھا ہوا تھا۔ اُس کے پہلو میں اُس کی اہلیہ مسز ہملٹن کے بیضوی سر پر پھول دار کپڑے کی ٹوپی ٹکی ہوئی تھی۔ اُس کے ہونٹ اور رخسار لپ اسٹک اور روج کی آرائش سے جاذب معلوم ہو رہے تھے مگر ہملٹن جانتا تھا کہ اس مصنوعی سرخی کے نیچے خوفناک زردی کا تسلط ہے۔ اُس وقت مسٹر ہملٹن کا جی چاہ رہا تھا کہ باوازِ بلند اپنے گناہوں کا اعتراف کرے۔ اپنی رفیقۂ حیات کا ہاتھ چوم کر کہہ دے کہ اب میں شراب پی کر تجھے کبھی نہیں پیٹوں گا۔ ہر سال بچہ جننے کی پاداش میں تجھے ٹھوکریں نہیں ماروں گا۔ مسز ہملٹن نے ڈبڈبائی ہوئی آنکھوں سے اپنے شوہر کی طرف دیکھا اور پھر اپنے ہاتھوں کو دیکھتے ہوئے دل ہی دل میں سوچنے لگی: "برتن مانجھ مانجھ کر میرے ہاتھوں کا یہ حال ہو گیا ہے۔ وہ لمبے لمبے ناخن جن پر میں کیوٹکس لگایا کرتی تھی گھس ٹوٹ کر اب کس قدر بھدے ہو گئے ہیں۔ میں بازار سے سودا سلف لاتی ہوں۔ کھانا پکاتی ہوں۔ لکڑیوں کو پھونکیں مار مار کر چولھا سلگاتی ہوں۔ بینائی دھیرے دھیرے کم ہوتی جا رہی ہے۔ بچوں کے کپڑوں میں پیوند لگاتے لگاتے انگلیاں دکھ گئی ہیں۔ مر جانا کتنا آسان ہے۔ مر مر کے جینا کتنا مشکل ہے۔" پھر اُسے وہ دن یاد آ گیا جب پہاڑ پر ایک چھوٹے سے گر خوبصورت گرجے میں اُس کا بیاہ پڑھایا گیا تھا۔ اُس نے اپنے داہنے ہاتھ سے ہملٹن کا داہنا ہاتھ پکڑ کر خادمِ دین کے پیچھے پیچھے کہا تھا: "میں روزی میگن تجھ جان ہملٹن کو اپنا شوہر ہونے کے لیے قبول کرتی ہوں تاکہ خدا کے پاک حکم کے موافق آج سے لے کے جب تک موت ہم کو جدا نہ کرے بھلائی اور برائی، تنگی اور بحالی، بیماری اور تندرستی میں تجھے اپنا بنائے رکھوں، تجھ سے محبت رکھوں، تیری خاطر کروں اور تیرے حکم میں رہوں اور اس کا میں تجھ سے قول و اقرار کرتی ہوں۔" اُس قول و اقرار کا نشان ایک چھلا تھا جو اب بھی مسز ہملٹن نے اپنے بائیں ہاتھ کی چوتھی انگلی میں پہن رکھا تھا۔

مسز ہملٹن کے پاس نوجوان کلارک بیٹھا ہوا تھا اور کلارک کی ساتھ والی نشست پر اُس کا دوست رونالڈ۔ کلارک کی نگاہیں سب سے اگلی صف میں بیٹھی ہوئی وینڈا کی مرمریں گردن کا طواف کر رہی تھیں۔ رونالڈ کھلے دروازے میں سے باہر دیکھ رہا تھا۔ پھولوں کی کیاریوں پر جوبن آیا ہوا تھا۔ ارغنی اور بنفشی رنگ کی تتلی کی چنچل اڑان ہوا کے کتھا کلی میں رنگ بھر رہی تھی۔ درختوں کے پس منظر

میں نیلا نیلا آسمان حدِ نظر تک پھیلا ہوا تھا۔ رونلڈ کی نگاہیں، خارجی زندگی کے جابجا پھیلاؤ پر سے ہٹ کر اُس ستون کی طرف اٹھ گئیں جس پر مصلوب یسوع کی تصویر آویزاں تھی۔

" تو نے اپنی صلیب اور بیش قیمت خون سے ہمارا فدیہ دیا " رونلڈ نے بے اختیار رقت انگیز لہجے میں سرگوشی کی کلارک چونکا اُس نے غور سے رونلڈ کی طرف دیکھا، اور پھر اُس کی نظریں ڈوروتھی کے باپ پر جم کر رہ گئیں، جس کی دولت اور صحت دونوں قابلِ رشک تھیں۔ ڈوروتھی کا باپ ریس کورس میں کامیاب بکی تھا اور کلارک کو کھلم کھلا لفنگا اور آوارہ کہتا تھا۔ نہ جانے کیوں ڈوروتھی بھی اب اُس سے کتنی کاٹتی تھی۔ خدا جانے اُس نے تمام عہد و پیمان یکسر کیوں بھلا دیئے تھے۔ یہ سوچتے ہوئے کلارک نے اپنے ہاتھوں کی انگلیوں کی طرف دیکھا جو ٹریکٹر، ٹل ڈوزر، ڈریگ لائن، بائم ڈمپ اور دوسری بھاری بھاری مشینوں کی سروسنگ کرتے کرتے سخت اور کھردری ہو گئی تھیں۔ آج پھر اُسے شدید احساس ہوا کہ اگر وہ تمام عمر اسی رفتار سے محنت کرتا رہے تو بھی وہ ایسی ایک کار نہیں خرید پائے گا جیسی چار کاریں ڈوروتھی کے باپ کے پاس تھیں۔

شمعدانوں میں موم بتیاں بدستور جل رہی تھیں۔ خطبہ گاہ سے وعظ کا سمندر مسلسل بہہ رہا تھا۔ وقت کی چٹانوں سے ٹکراتا ہوا۔ کبھی طوفان بن کر، کبھی نیلی نیلی وسعتوں کا دبدبہ بن کر، کبھی لہروں کی بیقراری بنکر اور کبھی اتھاہ گہرائیوں کا راز بنکر۔ اور بھیڑوں کا گلہ چپ چاپ سن رہا تھا۔ اُن میں لوسی نرس بھی تھی۔ ریمنڈ کیا ونڈر بھی تھا۔ ہیکاک پائلٹ بھی تھا۔ سواری جانسن اور شیر افضل بھی تھے اور ناول نویس کرشن بھی۔ لوسی کے دل میں سینکڑوں الاؤ جل رہے تھے۔ گذشتہ کل اپریشن تھیٹر میں ڈیوٹی دینے کے بعد اس کا بند بند ٹوٹ رہا تھا۔ نوجوان اکبر کا مختصر نقشہ اب بھی اُس کی نگاہوں میں پھر رہا تھا۔ بڑی بڑی سیاہ آنکھوں اور گھنگریالے بالوں والا اکبر ریلی ہی کے دل کا اپریشن ہوا تھا۔ سرجن نے کمال چابکدستی سے اکبر کا سینہ چیر کر اس کے دل پر جما ہوا مواد اتار دیا تھا۔ اکبر چند گھنٹے بے ہوشی کے عالم میں رہا تھا۔ آکسیجن اور خون کی کمک پہنچ رہی تھی۔ پھر اکبر ہوش میں آیا تھا۔ اُس نے آنکھیں کھولی تھیں۔ وہ مسکرایا تھا اور لوسی کو یوں محسوس ہوا تھا جیسے جارج پھر زندہ ہو گیا ہو۔ بڑی بڑی سیاہ آنکھوں اور گھنگریالے بالوں والا جارج۔ جو ایک خوبصورت شام کو سمندر کے کنارے تیر رہا تھا کہ ناگاہ مرجان کی چٹانوں نے اُسے ہمیشہ کے لیے لوسی کی نگاہوں سے اوجھل کر دیا تھا۔ اپریشن کے بعد جب اکبر کے کانپتے ہوئے ہاتھ نے لوسی کے ہاتھ کو چھوا تھا تو لوسی کی تھکی تھکی اُداس آنکھوں میں مسرت کی شبنم تھرتھرانے لگی تھی، پھر اکبر کا لرزتا ہوا ہاتھ آن کی آن میں بے حس ہو کر سرخ کمبل پر گر پڑا تھا اور لوسی کو یوں لگا تھا جیسے اُس کا سارا بدن شل ہو گیا ہو۔ جیسے جارج دوبارہ مر گیا ہو۔ جیسے اُس کی آنکھوں کی شبنم کو واردات کے دہکتے ہوئے انگاروں نے اپنے اندر جذب کر لیا ہو۔ لوسی نے سر جھکا کر دعا مانگی تھی " خداوند! ہماری روح کو چین عطا کرے " اور پھر اکبر کا چہرہ سرخ کمبل سے ڈھانپ کر باہر چلی گئی تھی۔ آج وہ سکونِ قلب کی تلاش میں گرجے چلی آئی تھی۔ اس لیے کہ آج اسپیشل وارڈ کے کمرہ نمبر سات میں اکبر کے بجائے ایک بڑی توند والا مہاجن لیٹا ہوا تھا جو نیند میں خراٹے لیتا اور ساتھ ساتھ منڈی کے بھاؤ بڑبڑاتا تھا۔ اور آج پادری کے خطبے کا افتتاحی جملہ جیسے لوسی کے دل کی پکار تھا اُسے محسوس ہوا جیسے اُس کا جسم زندہ ہے مگر اُس کی روح صلیب پر لٹکی ہوئی ہے۔ اُس کے ہونٹ چپ ہیں مگر اُس کا دل یسوع کے الفاظ دہرا رہا ہے " اے میرے خدا! اے میرے خدا!

"تو نے مجھے کیوں چھوڑ دیا؟" اُس نے سوچا۔ جارج کو سمندر کی موجیں چھین کر لے گئیں اور اکبر کی لاش کو اُس کے عزیز دفنا رہے۔ اُس وقت میں چپ چاپ کھڑی رو بھی نہ سکی۔ میں تو ایک نرس ہوں۔ مریضوں کی خدمت کرنا تو میرا فرض ٹھہرا۔" مگر کسی کو کیا معلوم تھا کہ ایک دن اکبر نے بڑی لگن سے ٹکٹکی لگا کر لوسی کا اسکیچ بنایا تھا۔ لوسی بغور کاغذ پر اپنا رنگین عکس دیکھ کر ظاہری طور پر تو یونہی مسکرا دی تھی مگر اُس کے دل کی دنیا میں ایک ہلچل سی مچ گئی تھی۔ اُس دن ڈیوٹی دینے کے بعد جب وہ اپنے فلیٹ میں پہنچی تھی تو اُس کی نس نس میں ایک نئی زندگی انگڑائیاں لے رہی تھی۔ اُس نے اپنے پرس سے اسکیچ نکال کر ٹیبل لیمپ کی روشنی میں بار بار دیکھا تھا۔ اُس نے شدت سے محسوس کیا تھا کہ اسکیچ کے خطوط میں بھرپور زندگی ہے۔ اُس کے دل نے اعتراف کیا تھا کہ اکبر نے زندگی کا گہرا مطالعہ کیا ہے اُس نے انسان کو بہت قریب سے دیکھا ہے یہ سوچتے ہوئے اُس نے آئینے میں اپنا چہرہ دیکھا تھا۔ پھر بالوں میں کنگھی کی تھی۔ ساڑھی کی سلوٹوں کو درست کیا تھا۔ لہو کی گردش تیز ہو گئی تھی۔ رخسار بیر بہوٹی بن گئے تھے۔ اور پھر آرام کرسی میں دھنس کر وہ کسی وادیٔ جنت میں گم ہو گئی تھی۔

پادری کی آواز بدستور گونج رہی تھی۔ عبادت گزار بت بنے بیٹھے تھے۔ نمناک آنکھیں دیکھ رہی تھیں۔ گداز دل سہم رہے تھے لوسی کی نرم و نازک انگلیوں نے فاختئی رنگ کا پرس تھام رکھا تھا۔ اُس پرس میں اکبر کے ہاتھ کا بنا ہوا اسکیچ تھا۔ یکایک لوسی کو خیال آیا کہ اکبر اپنی آرزو تو ادھوری ہی چھوڑ کر چلا گیا۔ ایک دن اکبر نے بھرائی ہوئی آواز میں لوسی کو بتایا تھا "گورنجن سنگھ میرا دوست تھا۔ فسادات میں اُس نے اپنی جان دے کر میری جان بچائی تھی۔ اُس کی اکلوتی بیٹی دل جیت کور مجھے چاچا کہہ کر پکارتی تھی۔ اب دل جیت کور کی امرتسر میں شادی ہونے والی ہے۔ اس لیے میں جلد از جلد اچھا ہو جانا چاہتا ہوں۔ میری بھتیجی اور میری بھابھی میری راہ تک رہی ہوں گی۔"

لوسی کو یوں محسوس ہوا جیسے وہ انسان کی خدمت کرتے کرتے اب تھک گئی ہو۔ جیسے دوسروں کے زخموں پر پٹیاں باندھتے باندھتے اب خود اُس کا جسم زخموں سے نڈھال ہو گیا ہو اور اب وہ سرخ کمبل اوڑھ کر اسپیشل وارڈ کے کمرہ نمبر سات میں آنکھیں موند کر لیٹ جانا چاہتی ہو۔

مسز فریڈرک نے آنکھوں کے کونوں سے اُس بوڑھی عورت کی طرف دیکھا جو ابھی ابھی اندر داخل ہوئی تھی اور اب فرش پر بچھے ہوئے گدّے پر گھٹنے ٹیکے، ہاتھ جوڑے، ڈیسک پر سر جھکائے، آنکھیں بند کیے، دعا مانگ رہی تھی۔ مسز فریڈرک اُس عورت کو جانتی تھی۔ وہ مسز جیمز تھی جس کا اکلوتا بیٹا دوسری جنگ عظیم میں مارا گیا تھا۔ لیکن مسز جیمز کہتی تھی "میرا بیٹا زندہ ہے وہ کل یکم لوٹ آئے گا۔ اُس کے سینے پر بہادری کے تمغے ہوں گے۔ وہ اُسی طرح پاؤں زمین پر مار کر مجھے سلام کریگا" وہ ہر روز ریلوے اسٹیشن کے پھاٹک تک جاتی تھی اور ٹکٹ چیکر ہر روز ایک ہی جواب دیتا تھا۔ مائی اس گاڑی سے تمہارا بیٹا نہیں آیا۔"

دفعتاً ربیکا فرش پر کھڑی ہو کر سامنے ڈیسک پر پڑی ہوئی مقدس کتاب کے اوراق اُلٹنے لگی۔ مسز فریڈرک نے ربیکا کے شانے پر ہاتھ رکھ کر ماتھے پر بل ڈالے۔ ربیکا پھر قرینے سے بیٹھ گئی۔ مسز فریڈرک کی نگاہیں پادری کے داہنے ہاتھ کا تعاقب کرنے لگیں۔ پادری کا داہنا ہاتھ آواز کے اتار چڑھاؤ کے ساتھ کبھی عمودی، کبھی اُفقی اور کبھی ترچھے انداز میں حرکت کر رہا تھا۔ اُس کی انگشت شہادت کبھی دائرے بنا رہی تھی اور کبھی نصف دائرے۔ ہاتھ کی اِن حرکتوں میں اَن گنت ساعتیں، گھنٹے، دن اور راتیں، مہینے، سال اور صدیاں گردش کرتی معلوم ہو رہی تھیں۔ ربیکا کے پاس بیٹھا ہوا بڈھا آرتھر اپنا پوپلا منہ کھولے پادری کی طرف دیکھ رہا تھا۔

ہیگا بڈھے کرنل کے نتھنوں اور گلے کے جھرّیاں پڑے ہوئے گوشت کو غور سے تک رہی تھی۔ بڈھے کرنل کے دل کے معبد میں مناجات کے وہ اشعار گونج رہے تھے جو وعظ شروع ہونے سے قبل عبادت گزاروں کی جماعت نے سرود خوانوں کے ساتھ مل کر گائے تھے، امن، آسودگی، اور محبت کا گیت۔ ردِعمل کے طور پر، میدانِ جنگ کے ہولناک واقعات خود بخود بڈھے کرنل کی آنکھوں میں پھرنے لگے۔ آج پھر لاکھوں پتھرائی ہوئی آنکھیں سوالیہ نشان بن گئیں۔ آج پھر لہو کی سرخ ندیاں وحشت برسانے لگیں۔ اس کا رُواں رُواں کانپ اٹھا۔ آج پھر ایک عورت کی دو روشن آنکھیں اس کی آنکھوں کے بوسیدہ جھروکوں میں جھانکنے لگیں۔ وہی عورت جو انگور کے گچھے توڑتے توڑتے اسے دیکھ کر ٹھٹھک گئی تھی۔ اس کی بھیڑیں زیتون، لیموں اور نارنگی کے پیڑوں کے سائے میں چر رہی تھیں۔ یہ برسوں پہلے کی بات تھی۔ دنیا کے ایک اجنبی حصے کا ناقابلِ فراموش قصہ تھا جب قتل و غارت کے سیاہ بادلوں میں مسرت کی ایک انمول کرن چمکی تھی جب ایک کنواری مسکراہٹ نے سرسبز و شاداب وادی سے طلوع ہو کر اس کی روح کے گوشے گوشے کو منور کر دیا تھا۔ آج پھر اس معصوم بچے کے ننھے ننھے ہاتھ اس کی طرف بڑھنے لگے جسے وہ بہت پیچھے چھوڑ آیا تھا۔

مسز ہملٹن کے رخساروں پر پاؤڈر اور روج کی موٹی تہہ پر بہتے ہوئے آنسوؤں نے ایک ٹیڑھی میڑھی لکیر بنا کر جلد کی زردی کو فاش کر دیا تھا۔ مسٹر ہملٹن وعظ کی تاثیر میں ڈوب کر آنے والے کرسمس کے اخراجات کا تردد بھول گیا تھا۔ نوجوان کلارک کی نگاہیں پادری کے چہرے پر سے ہٹ کر ادھر ادھر اٹھ گئیں۔ جدھر ڈوروتھی بیٹھی ہوئی تھی۔ سورج کی روپہلی کرنیں روشندان میں سے گزر کر ڈوروتھی پر ترچھی ترچھی پڑ رہی تھیں۔ اس کے ترشے ہوئے بالوں نے مرمریں گردن پر سائے اور روشنی کا حسین امتزاج پیدا کر رکھا تھا۔ رونلڈ ٹکٹکی باندھے ریجنالڈ کیپا ونڈر کے کانوں پر اگے ہوئے لمبے لمبے سیاہ بالوں کی طرف دیکھ رہا تھا۔ رونلڈ بچپن میں ریجنالڈ کیپا ونڈر کو دیکھ کر ڈر جایا کرتا تھا۔ جب وہ سیانا ہوا تو ریجنالڈ کیپا ونڈر کے کانوں کے بال دیکھ کر ہنسا کرتا تھا۔ اب جو وہ نوجوان ہو چکا تھا تو وہ ریجنالڈ کیپا ونڈر سے ڈرتا تھا نہ اس پر ہنستا تھا بلکہ اسے دیکھ کر کسی گہری سوچ میں گم ہو جاتا تھا۔ اول تو وہ یہی نہیں سمجھ سکا تھا کہ لوگ ریجنالڈ کو کیپا ونڈر کیوں کہتے ہیں اس لیے کہ ریجنالڈ تو ایک بیکر تھا جو ڈبل روٹی، بند، پیسٹری، عام کیک کے علاوہ ویڈنگ کیک، برتھ ڈے اور کرسمس کیک بھی فروخت کرتا تھا اور شام کو شراب پی کر آوارہ کتوں اور فٹ پاتھ پر سونے والے بھکاریوں اور مزدوروں میں باسی ڈبل روٹیاں بانٹتا تھا۔ اور جب کبھی آندھی آتی تھی۔ درخت جھومنے لگتے تھے۔ سیٹیاں بجاتی ہوئی ہوائیں سبز پیڑوں کی چھتیں اڑائے جاتی تھیں تو ریجنالڈ کیپا ونڈر سمٹ کر گلی کے نکڑ پر کھڑا ہو جاتا تھا اور ہر راہرو سے مخاطب ہو کر کہتا تھا "لائف بیلٹ باندھ لو طوفان آنے والا ہے"

پادری کا چہرہ روشندان سے آتی ہوئی سورج کی کرنوں میں درخشاں نظر آ رہا تھا۔ اس کی آنکھوں سے نیلم ڈھل کر چمک اٹھتے تھے۔

میکالے پائلٹ دوسری صف میں بیٹھا ہوا تھا۔ اس کے کانوں میں غزن غاں کی آوازیں مسلسل گونج رہی تھیں۔ بعض اوقات تو اسے یوں محسوس ہوتا جیسے اس کے کانوں کے پردے پھٹ جائیں گے۔ جب وہ ہوا میں اڑتا تو یہ غزن غاں کی آوازیں طیارے کے انجن کے شور و غوغا میں مدغم ہو جاتیں لیکن اپنے ہوائی اڈے پر واپس آ کر جب وہ طیارے سے باہر نکلتا تو یہ آوازیں پھر اس کی سماعت کو گھیر لیتیں۔ جب وہ کسٹم آفس کے سامنے سے گزرتا تو اس کے کانوں کا شور دفعتہً دب جاتا اور چست وردی میں کسی ہوئی مونا کی مترنم ہنسی امرت گھول کر اس کے سنکتے ہوئے کانوں میں انڈیل دیتی۔ تکان، آسودگی کا چولا پہن لیتی۔ وہ ہونٹوں کا ایک چھوٹا سا

دائرہ بنا کر سیٹی بجاتا ہوا، ریستوران میں پہنچ کر مونا کا انتظار کرنے لگتا۔ زندگی میں ایک دلچسپی کی آس سی لگ جاتی اور جب مونا ڈیوٹی دینے کے بعد ریستوران میں آتی تو وہسکی کی بجائے چکن سوپ کی فرمائش کرتی۔ پھر جلدی جلدی کھانا کھا کر بغیر کافی پیئے "گڈ نائٹ" کہہ کر چلی جاتی آسودگی، پھر تکان میں بدل جاتی۔ زندگی کی ایک دلچسپی زندگی کی کئی بے قراریاں کھینچ لاتی۔ ایک دن میکالے نے زچ ہو کر مونا کا راستہ روک لیا۔ مونا نے بڑی خود اعتمادی سے میکالے کا ہاتھ اپنے شانے سے ہٹا کر نہایت سنجیدگی سے کہا "تم میرے دوست ہو اس لیے مجھے ڈنر کھلاتے ہو۔ اور آج کل مجھے صرف اسی سہارے کی ضرورت ہے یہ پیسے بچا کر میں اپنی ماں کی آنکھوں کا علاج کروا رہی ہوں جب میری امی کی آنکھیں اچھی ہو جائیں گی تو میں تمہیں سارے ڈنر لوٹا دوں گی" یہ کہہ کر مونا کی چھوٹی چھوٹی آنکھوں میں بڑے بڑے آنسو تھرتھرانے لگے اور میکالے کے کانوں میں اس شدت سے غوغاں ہونے لگی کہ الاماں! وہ لوٹ کر ریستوران میں چلا گیا اور کم وقت میں زیادہ وہسکی پی کر نشے میں دھت ہو گیا۔

دفعتہً گرجے کے گھڑیال نے دس بجائے ٹن ٹن کی صدا سن کر ربیکا چونک پڑی۔ اس کا ننھا سا دل دھک دھک کرنے لگا۔ اس نے دلچسپی سے دائیں بائیں اور سامنے دیکھا۔ اور پھر مایوس ہو کر سوچنے لگی "اسکول میں تو گھنٹی بجتے ہی چھٹی ہو جاتی ہے مگر یہاں تو سب لوگ جوں کے توں بیٹھے ہیں" اور سچ مچ ربیکا کے آس پاس عبادت گزار بت بنے بیٹھے تھے۔ ربیکا کے عقب میں دو صفیں بیچ چھوڑ کر بینچ کے مغربی کونے پر بیٹھا ہوا جانسن بھی ساکت و صامت نظر آ رہا تھا لیکن اس کے پہلو میں بیٹھا ہوا اس کا پارٹنر شبیر افضل جانتا تھا کہ جانسن کے دل میں طوفان برپا ہو چکا ہے اس لیے کہ جانسن نے اپنی ٹھوڑی دائیں ہتھیلی پہ ٹکا دی تھی اور اس کے ماتھے کی لکیریں سمٹ کر ایک دوسرے کے قریب آ گئی تھیں۔ شبیر افضل یہ بھی جانتا تھا کہ جانسن آج گھر پہنچ کر معمول سے زیادہ وہسکی پیئے گا اور پھر اسے گلے سے لگا کر زار و قطار روئے گا۔ وقت کی گھڑی کی سوئیاں پورے سال کا چکر کاٹ کر جب آج کے دن پہ پہنچتی تھیں تو جانسن ایسا ہی کیا کرتا تھا اور اس باضابطگی میں شبیر افضل اس کا ساتھ دیتا تھا۔ دس سال کے عرصے میں جہاں گھڑ دوڑ اور تاش کے پتوں کی ہیرا پھیری کی کامیاب شرکت میں فرق نہ آیا تھا وہاں روزانہ شراب نوشی، تماش بینی اور سال میں ایک دفعہ گرجا جانے کی رفاقت بھی جوں کی توں قائم تھی بعض اوقات شبیر افضل کو اپنی بزدلی پر شرم آتی تھی، اس لیے کہ جانسن کم از کم سال میں ایک مرتبہ تو پھوٹ پھوٹ کر رو دیتا اور دل کی بھڑاس نکال لیتا تھا مگر شبیر افضل ہر شب چپکے چپکے آنسو بہاتا تھا۔ تین سو پینسٹھ دن کے بعد جانسن کے آنسوؤں کی ندی بہنے کی وجہ تو شبیر افضل کو معلوم تھی مگر اس کے دکھ کا راز دنیا میں کوئی نہ جانتا تھا، کلب، ریس کورس، عورت اور شراب کی دنیائے رنگ و بو، روز بروز بڑھتے ہوئے بینک بیلنس کی تسکین، یہ سب کچھ ہوتے ہوئے بھی وہ خود کو تنہا سمجھتا تھا حالانکہ جانسن کی طرح اس نے بھی اچھی نسل کے کتے، گھوڑے، بلبلیں، اور پرندے پال رکھے تھے۔ جن کی دیکھ بھال دو ملازموں کے سپرد تھی۔ ان ملازموں کو اچھی خاصی تنخواہیں ملتی تھیں پھر بھی وہ بڑی صفائی سے کتوں، بلبلوں اور پرندوں کی خوراک چرا کر نکل جاتے تھے۔ ربیکا غیر عام دعاؤں، مناجات اور انجیل مقدس کی جیبی کتابوں سے کھیلنے لگی۔ زردی مائل تنکوں کے ہیٹ کے سائے میں دو مرجھائی ہوئی آنکھیں نمناک ہوتی جا رہی تھیں۔ مسٹر اور مسز ہملٹن عقیدت مندانہ نظروں سے پادری کے چہرے کی طرف دیکھ رہے تھے۔ پیلا پیلا لمبوترا چہرہ جس پر پھر غم کے دیپک جل رہے تھے۔ آنکھوں کی دو نیلی نیلی جھیلیں جن پر پھر کالی کالی بدلیاں منڈلا رہی تھیں۔ کبھی آہستہ اور کبھی بلند ہوتی ہوئی آواز جس میں درد رچا ہوا تھا مسٹر فریڈرک کی نگاہوں میں اس کی منہ بولی بہن کا بیمار چہرہ پھرنے لگا۔ کلارک، ڈورتھی کی مرمریں گردن پہ سے نگاہیں ہٹا کر پھر اپنے کھردرے ہاتھوں کی طرف دیکھنے لگا۔ ایک

عورت کی وہ روشن آنکھیں پھر بڈھے کرنل کی آنکھوں کے بوسیدہ جھروکوں میں جھانکنے لگیں۔ اس معصوم بچے کے مانند پھر اُس کی طرف بڑھنے لگے جسے وہ بہت پیچھے چھوڑ آیا تھا۔ مسز جیمز دل ہی دل میں پکار رہی تھی "اے خداوند، میری دعا سُن، میری منتوں پر کان رکھ اپنی وفاداری اور اپنی صداقت سے میرا جواب دے" رونلڈ کھلے دروازے میں سے باہر دیکھ رہا تھا۔ بنفشی رنگ کی تتلی نظروں سے اوجھل ہو چکی تھی۔ آسمان کی شفاف نیلاہٹ دعوت نظارہ دے رہی تھی۔ پھولوں کی کیاریاں بڑی خوشنما معلوم ہو رہی تھیں۔ میکالے پالمٹ کے کانوں میں کرتی "ہیلو میکی" "ہیلو میکی" کہہ رہا تھا۔

ناول نویس کرشن آس پاس بیٹھے ہوئے افسرادکے چہروں کا نہایت غور سے مطالعہ کر رہا تھا۔ وہاں کچھ لوگ ایسے بھی تھے جن کو وہ اچھی طرح جانتا تھا۔ مثلاً مسٹر رچرڈ جو کسی سفارت خانے میں پبلسٹی انچارج تھا۔ پرلیس اتاشی مسٹر گومز جس کی بیوی فرانسیسی زبان میں شعر کہتی تھی۔ کارٹونسٹ مسٹر جوزف جس کی لکیروں کے کوزے میں نت نئے دریا بند ہوتے تھے۔ بائبل لیڈر مسٹر الفریڈ جس کے منہ سے بات کرتے میں جھاگ اُڑتے تھے۔ یہ لوگ کرشن کے دوسرے جاننے والوں کی طرح اُسے جیون داس کہہ کر پکارتے تھے اور اُس کا پیدائشی نام تھا بھی جیون داس ہی، لیکن ادبی دنیا میں وہ کرشن کے نام سے مشہور تھا۔ یہ نام اُس نے خود اپنے لیے منتخب کیا تھا۔ وہ کہا کرتا تھا کہ اس نام میں عجیب دلکشی ہے۔ اس لیے کہ کرشن کا نام لیتے ہی ذہن میں رادھا گھوم گھوم کرنے لگتی ہے۔ گوپیوں کی پائلوں کی جھنکار گونج اُٹھتی ہے۔ ایک خوبصورت زندگی کے تصور میں نئی تمنائیں بیدار ہوتی ہیں۔ مسٹر رچرڈ، مسٹر اور مسز گومز، مسٹر جوزف اور مسٹر الفریڈ ہمیشہ کہا کرتے تھے کہ جیون داس کا کوئی مذہب نہیں۔ اس لیے کہ جس طرح آج وہ گرجے میں پہنچا ہوا تھا اُسی طرح وہ مندر، مسجد، گوردوارہ اور دوسری عبادت گاہوں میں جاتا تھا اور ہمیشہ کہا کرتا تھا "میں خدا نہیں ڈھونڈھتا۔ میں تو انسان کی جستجو میں ہوں۔ میں جب کاغذ کی ناؤ بنا کر تالاب کی سطح پر رکھتا ہوں تو وہ تیرتی رہتی ہے۔ میری بیوی کی چھاتی سے جب دودھ کے قطرے خود بخود ٹپک پڑیں تو وہ جان جاتی ہے کہ بچے کی بھوک پکارنے والی ہے مگر دہی بچہ جب بڑا ہو جاتا ہے۔ تو اُس کی بھوک پکار، پکار کر دم توڑ دیتی ہے مگر کسی کے سینے میں درد نہیں ہوتا" یکایک کرشن کی نگاہ ڈیوڈ فلسفی پر جا پڑی اور اُسے یوں محسوس ہوا جیسے اُس کی جستجو کے آکاش پر دھنک نکل آئی ہو۔

ڈیوڈ فلسفی نے چاروں طرف نظر دوڑائی۔ سامنے بیٹھی ہوئی فربہ عورت کو دیکھ کر اُسے اپنی پڑوسن یاد آ گئی جس نے اپنے گہنے بیچ کر اور کچھ روپیہ قرض لے کر نئی کار خرید لی تھی، اُس کے خاوند نے نئی سنگر مشین بیچ کر نیا ڈریس سوٹ سلوایا تھا اس لیے کہ اگلے ہفتے کی شام کو وہ ایک بہت بڑے تاجر کے ہاں کاکٹیل پارٹی پر مدعو تھے۔ ڈیوڈ فلسفی جانتا تھا کہ اُس تاجر نے بنگال کے قحط میں مرنے والوں کی بھوک کی قیمتی دولت پیدا کر کے سیف ڈپازٹ والٹ میں رکھ چھوڑی تھی۔ اب وہ دو کپڑے کی ملوں کا مالک تھا۔ اُن ملوں میں ان پڑھ مزدور کام کرتے تھے۔ اُن مزدوروں نے شہر کے باہر اپنی ایک علیحدہ دنیا بسا رکھی تھی۔ جہاں عموماً ڈاکٹر پہنچنے سے پہلے ہی بیمار چل بستے تھے۔ دراصل اُس بستی کے لوگ ہر بات میں عجلت کرتے تھے۔ مذہب کی رکھوالی بھی اُنہیں کے سپرد تھی۔ ذرا سی چنگاری پر جان قربان کر دیتے تھے اپنی خوراک میں حیاتین کا کوئی خیال نہ رکھتے تھے۔ اس لیے کیڑے مکوڑوں کی طرح سانس لیتے اور وقت سے پہلے مر جاتے تھے۔

ڈیوڈ فلسفی کو یوں محسوس ہوا جیسے انسان مر گیا ہے۔ یا شاید وہ جاگتا ہے مگر اُس کا ذہن صلیب پر لٹکا ہوا ہے۔

"اے میرے خدا! اے میرے خدا! تو نے مجھے کیوں چھوڑ دیا؟" پروفیسر ڈیوڈ کے کانوں میں یسوع کا یہ جملہ گونجنے لگا۔ اُس نے گھبرا کر دروازے میں سے باہر دیکھا۔ سنہری دھوپ میں درختوں کے سبز پتے پُرسکون معلوم ہو رہے تھے۔ ایک معصوم بچی پیلا فراک پہنے سبزے کے زمرّدیں فرش پر آلتی پالتی مارے گڑیوں سے کھیل رہی تھی۔ ایک پیڑ کی ٹہنی پر فاختاؤں کا جوڑا بیٹھا ہوا تھا۔ پروفیسر ڈیوڈ نے ڈیسک پر رکھی ہوئی انجیل مقدس دائیں ہاتھ میں اٹھا لی۔ وہ حال کی قید سے نکل کر مستقبل کی ایک دلکش وادی میں جا پہنچا۔ اُس کے ہونٹوں پر ایک عجیب و غریب مسکراہٹ کھیلنے لگی۔

# (۲)
# دو ہزار روپے کا چیک

## دیوندر اسّر

جب میں بس میں سوار ہوا تو وہ میرے ساتھ تھا۔ حالانکہ جب تک میں بس کے انتظار میں اسٹینڈ پر کھڑا رہا، میرے سوا وہاں دوسرا کوئی آدمی موجود نہیں تھا۔ وہ میرے ساتھ سیٹ پر بیٹھ گیا۔ میں ذرا سمٹ گیا وہ اور میرے قریب ہو گیا۔ نامعلوم کیوں مجھے اس سے کچھ خوف سا محسوس ہونے لگا۔

"اب تم گھر جا رہے ہو؟" اس نے پوچھا۔

"ہاں!"

"تو تمہیں اس بیوپار میں کتنا روپیہ ملا؟"

"کس بیوپار میں؟"

"پیار کے بیوپار میں!" اس نے کہا۔

"کیسا بیوپار، پیار کا؟ کیا تم پاگل ہو گئے ہو؟"

"یوں ہی سمجھ لو۔" اس نے سر ہلا دیا اور میری جیب سے چیک نکال کر میرے سامنے پھینک دیا۔

دو ہزار روپے کا چیک —— شاید یہ اجنبی کوئی جیب کترا ہے۔ میں نے سوچا۔ جب میں منگل داس کے گھر سے باہر آیا تو مجھے ایک لمحے کے لئے احساس ہوا تھا کہ میرے ساتھ میرے پیچھے کوئی دوسرا آدمی بھی چل رہا ہے۔ لیکن اس اندھیرے میں مجھے کوئی نظر نہیں آیا اور میں اپنے خیالوں میں اس طرح گم رہا کہ مجھے معلوم ہی نہیں ہوا کہ کوئی میرا تعاقب کر رہا ہے۔ میرے ذہن میں صرف ایک خیال تھا کہ اس دو ہزار روپے کا مصرف کیا ہوگا۔ دو ہزار روپیہ پہلی بار میری زندگی میں اس طرح یکمشت آیا تھا...... میں بنگلے میں رہنا چاہتا ہوں، میں کار خریدنا چاہتا ہوں...... میں امریکہ جانا چاہتا ہوں...... لیکن دو ہزار روپے سے کچھ بھی نہیں ہو سکتا۔ بنگلہ، کار، امریکہ ...... اور صرف دو ہزار روپے کا چیک۔ اگر میں منگل داس سے زیادہ روپے کی مانگ کرتا تو وہ رضامند ہو جاتا۔ اس کی عزت کا سوال تھا۔ اگر مجھے سودا ہی کرنا تھا تو زیادہ روپے کے لئے کرتا——

"میں صرف ایک ہزار روپیہ دے سکتا ہوں۔" منگل داس نے کہا تھا۔

"ایک ہزار...... کیا آپ کی لڑکی کی قیمت صرف ایک ہزار روپیہ ہے؟" میں نے طنزاً کہا تھا۔

"بات یہ ہے مسٹر! ایک تو تم نے بھولی بھالی لڑکی کو ورغلایا، اس سے پیار کا ڈھونگ رچایا اور اب ......"

کیا میں نے رمانی سے پیار کا ڈھونگ رچایا ہے؟ کیا مجھے اس سے پیار نہیں تھا؟ نہیں نہیں مجھے اس سے پیار تھا۔

"ہاں ہاں تمہیں اس سے پیار تھا۔" اجنبی نے میری بات کی تائید کی۔

جب میں منگل داس کے گھر سے باہر آیا تو رمانی کھڑکی کے پیچھے کھڑی تھی۔ اس کی آنکھیں ڈبڈبائی ہوئی تھیں۔ اس نے ایک بار میری طرف دیکھا۔ کتنا روپیہ ملا؟ خوش رہو۔ سب باتیں اس کی خاموش پُرنم آنکھوں سے ہوئیں اور میں سر جھکائے تیز تیز قدم اٹھاتا باہر نکل آیا۔ اس گلی میں مجھے احساس ہوا کہ میرے پیچھے کوئی آ رہا ہے۔ شاید میرے پیچھے یہی اجنبی تھا۔ لیکن میں سب کچھ بھول گیا، سوائے دو ہزار روپے کے چیک کے ——

رمانی —— میں نے تجھ سے پیار کیا ہے۔ تم سے پیار کا ڈھونگ نہیں رچایا۔ تم جانتی ہو تیرے پیار میں میں نے دفتر چھوڑا، اپنا گھر، شہر چھوڑا۔ لیکن! رمانی! تم امیر باپ کی بیٹی ہو اور میں —— میرا کوئی باپ نہیں۔ غالباً میرا باپ بھی امیر تھا اور میری ماں ........ میری کوئی ماں نہیں، شاید میری ماں غریب تھی۔ شاید میں نے کسی تاریک گھروندے میں جنم لیا۔ شاید میرے ماں باپ دونوں امیر تھے۔ لیکن ...... مجھے کچھ معلوم نہیں رمانی! بس میری ماں وہی ہے جس نے میری پرورش کی ہے۔ جو غریب ہے، بدصورت ہے لیکن جس کا دل سونے کا ہے، جو محنت کرتی ہے اور دکھ سہتی ہے اور پیار دیتی ہے۔ لوگ کہتے ہیں کہ اس کے خاوند نے اسے چھوڑ دیا ہے، وہ بدصورت ہے۔ ہاں وہ بدصورت ہے۔ اس کا چہرہ رمانی، تمہارے چہرے کی طرح خوبصورت نہیں۔ لیکن اس کی ممتا میری زندگی ہے۔ آج وہ ماں خاموش لیٹی رہتی ہے۔ صرف اس کی نگاہیں خلا میں گھومتی رہتی ہیں اور کچھ سوچتی رہتی ہیں، کچھ یاد کرتی رہتی ہیں —— اور میں بے گھر ہوں اور میرے پاس پیسے نہیں کہ اس کے خاموش لبوں میں زبان دے دوں اور وہ پھر مجھے 'بیٹا' کہہ کر پکار سکے۔

"کیا تم نے اپنی ماں کے لئے میرے پیار کو چھوڑ دیا؟" رمانی کی آواز آئی۔

"یا آرام کی زندگی بسر کرنے کے لئے ماں کی مصیبت کا سہارا ڈھونڈھ لیا؟" اجنبی نے کہا۔ میں نے اس کی طرف غور سے دیکھا۔ وہ خاموش ہو گیا۔

نہیں رمانی! میں نے تیرے پیار کو نہیں چھوڑا۔ میرے دل میں اب بھی تیرا پیار ہے۔ لیکن؟ ...... مجھے اب بھی یاد ہے جب تم میرے ساتھ کالج میں پڑھا کرتی تھیں اور مجھے کوئی ایسا کام آ پڑا جو صرف لڑکیاں ہی کر سکتی تھیں۔ میں صرف تمہارا نام جانتا تھا اور کچھ بھی نہیں، اور میں نے تمہیں وہ کام سونپ دیا اور تم نے بتایا کہ تم رات بھر سوچتی رہیں کہ کیسا آدمی ہے۔ نہ جان نہ پہچان اور کہہ دیا کام —— جیسے میں اس کی داسی ہوں، اور پھر تم نے شرم سے سر جھکا کے دھیرے سے کہا ...... ہاں شاید میں داسی ہی ہوں ...... جنم جنم کی داسی —— اور پھر چاند ستارے دھرتی پر آ گئے۔ میں نے تمہیں اپنی باہوں میں بھر لیا اور ہم ایک دوسرے میں مدغم ہو گئے۔ لیکن رمانی تم بڑے باپ کی بیٹی ہو۔ میری شادی تم سے نہیں ہو سکتی اور جب میں تمہیں حاصل نہیں کر سکتا تو پھر کیوں نا ......

"بڑی اچھی دلیل تلاش کی ہے۔" اجنبی نے میری طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ "رمانی تمہارے ساتھ شادی کرنے کے لئے تیار تھی، وہ تمہارے ساتھ بھاگنے کے لئے تیار تھی۔ اس نے تمہیں سب کچھ سونپ دیا۔ کوئی بھی اس کی شادی زبردستی نہیں کر سکتا۔ اگر رمانی ایسا کرتی تو تم اس کا گلا گھونٹ دیتے؟" اجنبی نے جوش میں کہا۔

"لیکن ہم بھوکے مر جاتے۔" میں بولا۔

"تو کیا ہوتا؟ اس تسلی سے تو مرتے کہ تم نے پیار کیا ہے۔"

یہ آورش ہے۔"

"وہ تم بزدل ہو۔ اینٹی ایکوٹیل ہیپو کریٹ۔"

"خاموش رہو ورنہ میں تمہیں باہر پھینک دوں گا۔" میں غرّایا۔ میں اگلے بس اسٹاپ پر ہی اتر گیا۔ اگر میں بس میں ہی رہتا تو میرے ہاتھوں اس کا قتل ہو جانا ناگزیر تھا اور اسے معلوم ہو جاتا کہ میں بزدل نہیں ہوں۔ محض اینٹی ایکوٹیل بھی نہیں ہوں۔

"اگر تم رمانی سے شادی کا خیال ترک کر دو تو میں تمہیں دو ہزار تک روپیہ دے سکتا ہوں۔" منگل داس نے کہا تھا۔

"لیکن پیار؟"

"پیار جوانی کا واہمہ ہے مسٹر!"

"میں اس کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتا۔"

"اسی لئے دو ہزار روپیہ دے رہا ہوں تاکہ تم اس کے بغیر زندہ رہ سکو۔۔۔۔۔۔ زندگی پیار سے نہیں پیسے کے دم سے قائم ہے۔"

اور منگل داس نے دو ہزار روپے کا چیک کاٹ دیا اور میں نے وعدہ کر لیا کہ شہر چھوڑ دوں گا اور عمر بھر رمانی سے نہیں ملوں گا۔ ماں ٹھیک ہو جائے گی، میں کوئی کاروبار کروں گا۔ مگر رمانی کے بغیر زندگی یادوں کے بھوتوں کی ایک ویران بستی ہے۔ میرے گرد بھوتوں کا گھیرا تنگ ہوتا جا رہا ہے۔ میں بھاگا۔ میں نے اس بدنام بستی میں پناہ لی جہاں شراب اور عورت کے جسم کی گرمی میں سب بھوت بھسم ہو جاتے ہیں۔ میرے سامنے شراب ہے اور شراب میں بدمست ایک عورت اور اس عورت کو کچھ ہوش نہیں اور اس کے جسم اور لباس میں ایک موہوم رشتہ باقی ہے۔

"تم جو چاہو کر سکتے ہو لیکن میرے ہونٹ نہیں چھو سکتے۔" اس موہوم سے لباس سے بے نیاز ہوتی ہوئی وہ کہہ رہی تھی۔

"کیوں نہیں چھو سکتا۔۔۔ میں نے پیسے دئے ہیں۔۔۔ سارے جسم کے پیسے۔۔۔۔۔ ہونٹوں کے پیسے۔"

"میں پاؤں پڑتی ہوں۔۔۔ میرے ہونٹ مت چھونا۔ میں نے ان ہونٹوں سے وعدہ کیا ہے۔۔۔۔۔"

میں نے اس کا فقرہ پورا نہ ہونے دیا۔ میں اس کے ہونٹ چھو چکا تھا اور وہ کونے میں بیٹھی رو رہی تھی۔ اس کا سب نشہ غائب ہو چکا تھا۔

"اب تم جو چاہو کر سکتے ہو۔ اب میں واقعی رنڈی ہوں۔"

میں اس کے قریب ہو گیا، "کیسی عورت ہے۔"

"میں نے ان ہونٹوں سے وعدہ کیا تھا، وفا کروں گی۔ یہ ہونٹ صرف اس کے لئے تھے۔"

"تم یہ پیشہ کرتی ہو اور پھر بھی۔۔۔۔۔"

"دل بیچنے سے جسم بیچنا کم گناہ ہے۔" وہ عورت بولی۔

"دل بیچنے سے جسم بیچنا کم گناہ ہے، یہ کیسا اخلاق ہے۔" میری جیب میں دو ہزار روپے کے چیک میں سرسراہٹ اٹھی۔

"خاموش رہو۔"

لیکن وہ چیک خاموش نہیں رہا۔

"بدچلنی اور عیاشی کا نیا فلسفہ۔" چیک نے تمسخر اڑاتے ہوئے کہا۔

"بدچلن نہ ہو — بدمعاش" میں غصے میں بولا۔ میں نے چیک کو جیب سے نکالا اور پرزے پرزے کر کے کھڑکی سے باہر پھینک دیا۔

"مجھے معاف کر دو رمانی" میں نے اس عورت سے کہا۔

"میرا نام رمانی نہیں اختری ہے۔"

"ناموں سے کوئی فرق نہیں پڑتا جب تک کہ عورت کا دل ایک ہے" میں یہ کہہ کر نیچے اتر آیا۔

نیچے وہی اجنبی کھڑا تھا۔ وہ دن بھر سے میرا تعاقب کر رہا تھا۔ وہ مجھے قتل کرنا چاہتا تھا۔ میں اس کی نگاہوں سے بچ کر نکل جانا چاہتا تھا۔ وہ میری طرف بڑھ رہا تھا۔ وہ میرے قریب آ گیا۔ میں زور سے چیخنا چاہتا تھا۔ اس کے ہاتھ میری طرف بڑھ رہے تھے۔ اس کے ہاتھ میں چیک کے پرزے تھے۔ وہ مسکرایا اور میرے گلے سے لپٹ گیا۔ مجھے ایسا معلوم ہوا کہ وہ کوئی اجنبی نہیں، بلکہ میرا جانا پہچانا ہمراز ہے۔

وہ میں تھا!

# انسان، اُس کا گھوڑا اور خدا

ابو سعید

پنشنر جمعدار اللہ بخش نے اپنے سب سے چھوٹے لڑکے ابراہیم کے سوا باقی سب کی شادی اپنے ہاتھوں کر دی تھی۔ لیکن جب چھوٹے لڑکے کے لیے مناسب رشتے کی تلاش میں مصروف تھا تو موت نے اُسے اچانک آ دبوچا۔ کیونکہ ابراہیم اُسے سب سے زیادہ پیارا تھا اس لیے باپ کی موت کا غم اس پر پہاڑ بن کر ٹوٹ پڑا۔

اپنے گھر کے دوسرے افراد کے مقابلے میں ابراہیم تنہائی پسند اور جذباتی تھا۔ اور ستار کی مانند حساس جو تھوڑا سا چھو جانے پر جھنجھنا اُٹھتا ہے۔ وہ متناسب ڈیل ڈول رکھتا تھا، لچکدار، چھریرا جسم، سرکس کے کھلاڑیوں کی مانند اس کے چہرے سے نسوانیت ٹپکتی تھی جس کے باعث سکول میں اُس کے ہم جماعتوں نے اُسے اس کی چھیڑ جانی رکھ دی تھی۔ جب لڑکوں نے اُسے حد سے زیادہ مذاق کرنا شروع کر دیا تو وہ اس کی تاب نہ لا سکا۔ ان کی چھیڑ خوانی عملی صورت اختیار کرتی چلی گئی۔ اس لیے ابراہیم کو پڑھائی چھوڑنی پڑی۔ یہ کسی حد تک بہانہ بھی تھا کیونکہ اگر وہ اپنے گھر والوں سے اس بارے میں شکایت کرتا تو وہ ضرور اس کا سدِباب کرتے۔ اس میں بہرحال کوئی شک نہ تھا کہ جنوبی ہند کے سکولوں میں ایسی باتیں غیر معمولی نہ تھیں۔ اُس کے والد مرحوم نے تو پہلے ہی بھانپ لیا تھا کہ اس کے چہیتے بیٹے کو تحصیل علم کرنے کا کوئی شوق نہ تھا۔ جو اس کی والدہ کی خواہش تھی۔ وہ چاہتی تھی کہ اس کا لڑکا مشرقی علوم حاصل کر کے ڈپٹی کمشنر صاحب بہادر کے دفتر میں منشی یا محرر بھرتی ہو جائے۔ وہ تو اب فوجی ملازمت سے تنگ آ گئی تھی اس لیے بیٹے کی تعلیم جاری رکھنے پر مصر تھی۔ ابراہیم دل ہی دل میں رسالے میں بھرتی ہونے کا ارادہ کر چکا تھا۔ جب ماں کے کان میں اس کی بھنک پڑی تو وہ اس کے خلاف سینہ سپر ہو گئی۔ اُس نے کھلے بندوں اعلان کر دیا کہ جب تک وہ زندہ ہے وہ بیٹے کو ہرگز موت کے منہ میں سر دینے کی اجازت نہ دیگی۔

اور اس وقت ابراہیم کی عمر کیا تھی۔ یہی کوئی چودہ پندرہ برس۔ ادھر لڑکا خاندانی عقیدے اور رسم کے مطابق شادی کی عمر کو پہنچ گیا تھا۔ باپ کی بھی بس یہی آخری خواہش تھی۔ غیر متوقع موت کی وجہ سے یہ شرمندہ تعبیر نہ ہو سکی۔ باپ کی المناک موت پر ابراہیم کو تنہائیوں میں اور بھی زیادہ غرق ہو گیا اور ماں کی پشیمانی بڑھتی چلی گئی۔ کسی کے سمجھانے بجھانے کا اس پر کچھ اثر نہ ہوا۔ ماں کے علاوہ بھائی بہنوں کا بھی نہیں۔ یہ سب شادی شدہ تھے۔ ان کے گھر آباد تھے اور وہ اپنے کاموں پر مامور۔ انہوں نے ابراہیم کے دل پر سے غم کا بوجھ کم کرنے کے لئے اپنے ساتھ لے جانے کے لئے کہا۔ کہ شاید اس طرح فضا کی تبدیلی سے اس کا دل بہل جائے۔ لیکن وہ نہ مانا۔

یوں ایک برس گزر گیا لیکن ابراہیم باپ کی موت کے صدمے سے بحال نہ ہو سکا، نہ ہی اس کی آنکھوں سے کوئی آنسو ٹپکا۔ نتیجتاً اس کے بزرگوں نے یہی فیصلہ کیا کہ اس کی شادی کر دی جائے۔ اس طرح باپ کی موت کا غم ہلکا ہو جائے گا اور لڑکے کے دل کے زخم مندمل ہو جائیں گے۔

چنانچہ ایک برس بعد بڑی شد و مد سے مناسب رشتے کے لئے تلاش شروع ہوئی۔ یوں تو جھٹ منگنی اور پٹ بیاہ بھی ہو سکتا تھا لیکن مرحوم کی وصیت کے مطابق خاندانی بھولا لانا ضروری تھا۔ اس کے نزدیک بیوی کی حیثیت سپاہی کی تھی، شوہر کی افسر کی۔

ابراہیم کے معاملے کی گتھی ایک دن اپنے آپ سلجھنی شروع ہوئی۔ ایک دفعہ جب وہ شام کے وقت حسب معمول، دیر سے گھر واپس آیا، تو اس کا مزاج بدلا ہوا تھا...... وہ خلاف معمول خوش تھا۔ لیکن اس لیے نہیں کہ اس کی والدہ نے اسے صبح اشارتاً بتایا تھا کہ وہ اس کی عنقریب شادی کرنے والی ہے اُس کے بعد اُس کا ہو کی جا سکے۔ نہ ہی اس لیے کہ اُس کے لیے نہایت خوبصورت اور حسب منشا رشتہ مل گیا تھا۔ لیکن جب اُس کی ماں نے اس سے آنیوالی بہو کی تعریف میں بات کرنی چاہی تو ابراہیم کا چہرہ یک دم اتر گیا اور اُس نے قدرے توقف کے بعد اُسے جواب دیا۔

"اماں! بہتر ہوگا اگر آپ جائداد میں سے میرا حصہ مجھے دیدیں"۔

یہ جواب سن کر ابراہیم کی والدہ کو یوں محسوس ہوا جیسے کسی نے اُس کے سینے کے سامنے توپ رکھ کر داغ دی ہو۔

اس نے بڑی جلدی اپنے اوسان بحال کرتے ہوئے جواب دیا۔

"بیٹا۔ تمہارا حصہ میرے پاس محفوظ پڑا ہے۔ تمہاری امانت ہے۔ یوں تو جب چاہو لو۔ لیکن .... شادی"...

"نہیں ماں"

"تو پھر تمہیں ایسی کون سی چیز کی ضرورت ہے جس کے لیے اتنی رقم درکار ہے"؟

"میں گھوڑا تانگہ خریدنا چاہتا ہوں۔ لاہور میں چلاؤں گا"

اس جواب سے ماں نے یوں محسوس کیا جیسے اُس کے سر پر بم آ پھٹا ہو۔ وہ ایک ثانیہ کے لیے چکرائی۔ پھر ہمت کرکے چارپائی کی پٹی پر بیٹھ گئی۔

اب ابراہیم اُسے سہارا دے رہا تھا۔ وہ اُسے کندھوں سے پکڑ کر بتانے جا رہا تھا کہ اس نے ایک نہایت خوبصورت گھوڑا تاڑ رکھا ہے۔ جس کی مثال فوجی رسالے اور سٹڈ فارم stud form میں بھی نہیں مل سکتی تھی۔ وہ اس کے لیے نہایت عمدہ ساز اور شاندار پشاوری تانگہ خریدے گا۔ ایسا تانگہ جس پر تو بادشاہ بھی بیٹھنا پسند کرے گا۔ یوں وہ گھوڑے کی تعریف میں قصیدے گاتا گیا۔ ماں سر جھکائے انہیں سنتی رہی۔ بیٹے کی زبان کھلتے دیکھ کر اُس کی آنکھوں میں خوشی کے مارے آنسو چھلک پڑے اس نے اٹھ کر بیٹے کو سینے سے لگا لیا۔ اور آہستہ آہستہ سسکیاں بھرنے لگی۔ اُس کا دل اندر ہی اندر بیٹھتا بھی جاتا۔ اس خیال سے کہ باپ کا نام کس طرح روشن کرنے کا ارادہ کیا تھا۔

کو حیرانی! لیکن ممتا عزت پر غالب ہوئی۔ اگر اس نے بیٹے کی اس سے پہلی فرمائش کو ٹھکرا دیا تو؟ اُس نے قدرے توقف کے بعد پوچھا

"اور شادی؟"

"وہ بھی کروں گا۔ لیکن پہلے"

"خدا تمہیں خوش اور سلامت رکھے بیٹا، اگر تمہاری یہی مرضی ہے تو .... چند روز میں تمہیں تمہارا حصہ دیدوں گی"۔

یہ کہتے ہوئے ابراہیم کی والدہ اس کے سر پر ہاتھ پھیرتے ہوئے، بھاری بھاری قدم اٹھاتی ہوئی کمرے سے باہر چلی گئی۔

تیسرے روز جب وہ گھر کے کام کاج سے فارغ ہو چکی تو اس نے بیٹے کو اپنے پاس بلایا۔ اُس کی آنکھوں سے آنسو ابل رہے تھے اس نے کانپتے ہوئے ہاتھوں سے تین ہزار روپے کے نوٹ ابراہیم کے ہاتھ میں دے دیئے۔ ابراہیم نے حسرت آمیز لیکن بے جذبات سے اپنا حصہ وصول کیا۔

یہ تمہارے مرحوم باپ کی زندگی کی کمائی ہے بیٹیا جہاں تک ہو سکے اس کا اچھا اور نیک استعمال کرنا ۔۔۔ اب تم جوان ہو گئے ہو ۔۔۔۔ خود سمجھ سکتے ہو کہ اس کا بہترین مصرف کیا ہے ۔۔۔۔ تمہارے باپ نے تو ۔۔۔۔" کہتے کہتے اس کی گھگی بندھ گئی۔ "یہ تمہاری ۔۔۔ شادی ۔۔۔ کے لئے ۔۔۔۔ انہیں کتنا چاؤ تھا ۔۔۔۔ کہ بہو ۔۔۔" ابراہیم کو اس وقت اپنی باتوں سے متاثر ہوتے دیکھ کر اس نے سلسلۂ کلام یہیں بند کر دیا۔

"خدا تمہیں نیکی کی ہدایت دے، بیٹیا"

"ماں میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ میں باپ کے روپے کا ایک پیسہ بھی ضائع نہیں کروں گا۔ میں تم سے وعدہ کرتا ہوں، ماں! میں ان کی روح کی قسم کھا کر کہتا ہوں۔"

ماں بیٹا کچھ دیر کے لیے ایک ہی جگہ کھڑے رہے۔ لیکن ابراہیم نے جلد ایک جست لگائی اور صحن میں سے ہوتا ہوا باہر نکل گیا۔ دوسرے لمحہ وہ اپنے محلے دار ضیا کے اصطبل میں تھا۔ ابراہیم کو آتی رات گئے۔ گیارہ بجے کے قریب۔ گھر آتے دیکھ کر ضیا کو بڑی حیرت ہوئی۔ اُسے اصطبل سے واپس آتے ہوئے دس پندرہ منٹ ہی ہوئے تھے۔ اس کے ابراہیم کے خاندان، بالخصوص حمید اللہ بخش مرحوم کے ساتھ دیرینہ تعلقات تھے۔ وہ اس کے بہی خواہوں میں سے تھے، متوفی کے خاص حلقے کا ایک رکن۔ اب بیٹا بھی باپ کی طرح اس کے قریب آ گیا تھا۔ ضیا پیشے سے چابک سوار تھا۔ علاوہ ازیں گھوڑوں کی خرید و فروخت کا کاروبار بھی کرتا تھا۔ اگر اس نے ابراہیم کے باپ سے فوجی رسالے کے گھوڑوں کی وجہ سے فطری یگانگت تھی تو اس کے بیٹے سے بھی کچھ ایسی ہی استوار کرنا پڑی۔ کیونکہ اُسے معلوم تھا کہ ابراہیم ایک اعلیٰ قسم کا تانگہ خریدنا چاہتا ہے۔ اسے مہیا کرنے کے لئے اُس سے بہتر اور کون شخص ہو سکتا تھا۔

کچھ عرصہ سے ضیا کے پاس تربیت کے لیے ایک گھوڑا آیا ہوا تھا۔ ابراہیم اس خاص النسل، کم عمر، سنہرے رنگ کے جانور کو محمود شاہ کے تکیے کے بعد اکھاڑے کے نزدیک۔ دوران تربیت دیکھنے جایا کرتا تھا۔ اُسے دیکھتے ہی ابراہیم کے دل میں اسے حاصل کرنے کی خواہش پیدا ہو گئی جب اس نے اسے شروع شروع میں دیکھا تھا تو وہ ایک پھٹتا ہوا آتش فشاں، چٹانوں سے ٹکراتا ہوا تند و تیز سمندر معلوم ہوتا تھا۔ اس کے سنہرے بال ہوا میں اچھلتے اُسے کندن جیسے لگتے تھے۔ وہ منہ سے جھاگ اڑاتا۔ اس کے رگ و ریشہ و پٹھوں کا تھرکنا اور پھڑکنا ایسا دکھائی دیتا جیسے سطح آب پر کتنی مچھلیاں تڑپ رہی ہوں۔ ابراہیم کو اس کی گرفتاری پر افسوس بھی ہوتا۔ لیکن بے پناہ قوت کے مڑنے اور ڈھلنے کے منظر نہ صرف اُس کے لیے بلکہ تماشائیوں کے لیے بھی جن میں بچے، جوان اور بوڑھے بھی شامل ہوتے۔ باعث استعجاب، لطف اور دلچسپی تھا۔ کیونکہ بڑے بڑے تجربہ کار چابک سواروں کی رائے میں ایسے جانور کو تربیت دینا ناممکن تھی۔ وہ آتشی گھوڑا کبھی تانگے کے جوئے کو برداشت نہیں کرے گا۔ یہ خیال ضیا جیسے ماہر کے لیے بہت بڑا چیلنج تھا۔ اس لیے ماہرین کے علاوہ ابراہیم کی تمام تر توجہ اس گھوڑے پر مبذول ہو گئی تھی۔

"تو میں شیر کو ٹرین کرتا ہے۔ یہ بیچارہ تو گھوڑا ہے! اور میرا نام بھی ضیا ہے، ضیا!!" ضیا نے چیلنج قبول کرتے ہوئے کہا تھا۔ اور پانچ چھ مہینے کے اندر اندر زیر تربیت گھوڑے نے ہار مان لی تھی۔ اس نے معیاری چال کے زیر و بم پر ڈھلنا قبول کر لیا تھا۔ منہ میں لگامیں، آنکھوں پر اندھیاری۔ اب وہ بھاگتا نہیں تھا، وارسے کے چکر ناپتے وقت ہنہناتا۔

"او جیو، جیو!" ضیا اُسے جواب دیتا

اور یوں جب گھوڑے کی تربیت ختم ہو چکی تو ابراہیم نے ضیا کو خاص طور پر مبارک باد دی اور ضیا اس نازک چھچھورے کی موروثی گھوڑا

شناسی اور ذوق سلیم سے بہت متاثر ہوا۔ ابراہیم جوں جوں ضیا کے قریب آتا گیا اس کا شیر میلا پن کم ہو گیا اور اس بات کو بلا ان جانا خواب اس گھوڑے کے مجسمے میں ڈھل کر اس کے سامنے آگیا۔ وہ اب اس کے ذہن کے وسیع و عریض میدان میں دوڑ رہا تھا۔ اسے حاصل کرنا ابراہیم کی زندگی کا مقصد بن گیا۔

لیکن وہ گھوڑا ایک سیٹھ کی ملکیت تھا۔ اس نے اُسے اپنے ایک فرضدار کے ۸۰ روپیہ واپس نہ کرنا نے پر قرقی کروایا تھا۔ اس کے ماں باپ کو اُسے علیحدہ کرنے پر بڑا رنج ہوا تھا کیونکہ اس نے اُس جانور کو اپنے اکلوتے بیٹے کے لیے پال رکھا تھا جسے اُس پر چڑھنا کبھی نصیب نہ ہوا۔ سیٹھ کی خواہش تھی کہ وہ گھوڑا اب اس کی وکٹوریہ میں جُتے۔ وہ گاڑی جو اس نے نیلام میں بولی دے کر خریدی تھی۔ جو سلطنت برطانیہ کے شہنشاہ کی گاڑی کے مشابہ تھی۔

جب ابراہیم نے دیکھا کہ اس گھوڑے کا حاصل کرنا تقریباً ناممکن ہے تو اس کے پاؤں تلے سے زمین نکل گئی بہر نوع اس نے ضیا کو بڑے مایوسانہ انداز میں بتایا کہ وہ اس کے لیے ہر ممکن قربانی دینے کے لیے تیار تھا۔ اس پر ضیا نے اُسے یقین دلایا کہ وہ اس بارے میں اس کی ہر ممکن مدد کرے گا۔ ابراہیم نے گھوڑے کی تربیت ختم ہونے سے چند روز پہلے ضیا کو اپنی خواہش ظاہر کی تھی۔ اس کے بعد تو گھوڑے کو سیٹھ کی گاڑی کی زینت بننا تھا۔

چنانچہ ضیا نے ابراہیم کی طرف سیٹھ کو گھوڑا خریدنے کی پیش کش کی۔ سیٹھ نے پہلے تو انتہائی ترشی سے یہ بات مسترد کر دی۔ لیکن ضیا کے اصرار کرنے پر وہ اس پر غور کرنے کے لیے رضامند ہو گیا۔ پیش کش پانچسو سے شروع ہو گئی پر سیٹھ نہ ملا۔ گھوڑا خطرناک تھا اور اس کا سنبھالنا کسی ایرے غیرے کا کام نہیں تھا۔ ضیا نے سیٹھ کی بزدلی پر وار کرتے ہوئے معاملے کو نیا رخ دیا۔

"لیکن میں نے اسے کتنا روپیہ کھلایا ہے اور اس کی تربیت پر خرچ کیا ہے، کیا اس کا بھی تمہیں علم ہے۔ ماسٹر؟ اگر یقین نہ آئے کر کھاتہ دکھاؤں، رقم بہت تھوڑی ہے۔" سیٹھ نے ضیا کو جواب دیا۔

درحقیقت سیٹھ کو اب بھی اس میں ایک سو ایک روپے کا منافع ہے، بغیر معاملہ طول پکڑتا گیا۔ سیٹھ کو گاہک کی کمزوری کا پتہ چل گیا تھا چنانچہ سودا آخر ایک ہزار پر طے ہوا۔ اس پر ابراہیم نے سوچا کہ وہ اتنی رقم میں تو شادی کر سکتا تھا۔ گھوڑے کا ساز و سامان اور تانگہ وغیرہ کا خرچ الگ۔ لیکن ضیا کے اثر و رسوخ اور اصرار کے باوجود اس کے کہنے کے مطابق۔ سیٹھ ایک ہزار سے ایک کوڑی کم لینے پر آمادہ نہ تھا۔

جس رات ابراہیم ضیا کو ملا وہ سیٹھ سے اپنی میٹنگ ختم کر کے اور سودے میں پچاس روپے کم کروا کر واپس آیا تھا۔ اس نے ابراہیم کو دیکھ کر اسے بتایا کہ بات پکی ہو گئی تھی۔ یہ بھی اس کی خوش قسمتی کہ سیٹھ گھوڑا بیچنے پر آمادہ ہو گیا تھا ورنہ اُس کی وہ واقعی اس سے دوگنی قیمت وصول کر سکتا تھا۔ ابراہیم کو یہ نہیں معلوم تھا کہ سیٹھ کو نقصان روپے سے دلچسپی تھی۔ سودے کی بات پکی ہونے کی خبر سن کر ابراہیم پھولا نہ سمایا۔ اس نے اپنی صدری کی اندرونی جیب سے نوٹوں کا گڈا نکالا اور اسے گنے بغیر ضیا کے ہاتھ میں تھما دیا۔ ضیا نے اس میں سے گھوڑے کی قیمت اور اپنی رسمی کمیشن وضع کر کے باقی روپیہ ابراہیم کو واپس کر دیا۔

"ذاتی تعلقات کو کاروبار میں نہیں لانا چاہیئے" ضیا نے دل ہی دل میں سوچا اور پھر روپے جیب میں ڈالتے ہوئے تصنع آمیز ہچکچاہٹ سے کہا۔

"بھلا اتنی کون سی جلدی تھی"

گھوڑا اب ابراہیم کی ملکیت تھا لیکن اُسے اُسی وقت اس کا قبضہ نہ ملنے سے بڑا دکھ ہوا۔ کیونکہ یہ لگت پڑھنے کے بغیر اُسے نہیں مل سکتا تھا۔

"اس کی ایک جھلک تو دکھا دو۔۔۔ کیونکہ۔۔۔ کہ۔۔۔ کہ۔۔۔" ابراہیم نے ضیا سے التجا کرتے ہوئے کہا۔

"میں تمہاری بیقراری خوب سمجھتا ہوں۔ لیکن پہلی رات دولہا بھی دلہن کو دیکھنے کے لیے اتنا بے چین نہیں ہوتا جتنے تم"!

ضیا کا یہ جواب سن کر ابراہیم کانوں کی لوؤں تک سرخ ہو گیا۔ اسے اتنا مضطرب دیکھ کر ضیا نے اس کی کمر میں ہاتھ ڈالتے ہوئے اپنے ساتھ لے جاتے ہوئے کہا۔

"آؤ، آؤ، میرے بھائی۔ اگر تم ضرور اسے ایک نظر دیکھنا چاہتے ہو تو میں انکار کر کے تمہیں ناخوش نہیں کرنا چاہتا۔ میں تمہیں اس لیے ٹالنا چاہتا تھا کیونکہ وہ تمہیں اتنی تاریکی میں صاف دکھائی نہیں دیگا"۔

اس خیال کے تحت کہ وہ کمزور آدمی نہ سمجھا جائے، ابراہیم نے اپنی خواہش کو مشکل سے دبا دیا۔ اور ضیا کی بات مان لی کہ وہ صبح کے وقت آ کر گھوڑا دیکھ لے اور ساتھ لکھت پڑھت بھی کروا لے۔

شہر پر امن اور خاموشی آہستہ آہستہ مسلط ہو رہی تھی۔ کبھی کبھی واپس آتے ہوئے تانگوں کے گھوڑوں کی کلاپ کلاپ کی آوازیں سنائی دیتیں۔ گہرے اندھیرے آسمان میں کہیں کہیں کسی کے رخصت کے وقت پلکوں پر لرزتے ہوئے آنسوؤں کی طرح تارے جھلملاتے دکھائی دیتے ہوا خراماں خراماں، سائیں سائیں کرتی ہوئی سنائی دیتی۔ اس وقت رات کا ایک بجا ہو گا۔ ابراہیم کے لیے پو پھٹنے میں ابھی رات پڑی تھی

اس وقت اُسے یکبارگی یاد آیا کہ اس کے پاس بہت سی رقم تھی۔ وہ خوفزدہ ہو گیا کہ آیا رات ضیا کے ہاں چلا جائے یا گھر واپس چلا جائے۔

ضیا سو رہا تھا۔ ابراہیم اب تک راستے ہی میں ایک دکان کے چبوترے پر بیٹھا تھا۔ ضیا کو فوراً نیند آ گئی تھی۔ وہ گھوڑے بیچ کر سو رہا تھا۔ اسے جگانا نامناسب تھا ابراہیم کے پاؤں آپ ہی آپ اصطبل کی طرف اٹھتے چلے گئے تھے۔ اس نے جلد ہی اپنے آپ کو اصطبل میں گھستے پایا۔ اس نے تاریکی میں جھانک کر دیکھا۔ اُسے کوئی سیماب نما، متحرک، جاندار شے دکھائی دی۔ یہ اُس کا گھوڑا تھا جو اس کی ملکیت ہو جائیگا۔ ابراہیم اس پر ہاتھ پھیرنے کے لیے اس کی طرف بڑھا اس کا پاؤں چارے کے ڈبے سے ٹکرایا۔ اس کی آواز سن کر ضیا چونک کر اُٹھ بیٹھا۔

"کون ہے"؟ اس نے فوراً اپنے قریب رکھی لٹھ اٹھاتے ہوئے پوچھا۔ مگر کوئی جواب نہ ملا۔

"اگر جواب نہ دیا تو کھوپڑی توڑ دوں گا" ضیا نے لالٹین کی بتی اونچی کر کے ادھر ادھر دیکھتے ہوئے کہا۔ ابراہیم وہاں گونگا سا کھڑا تھا۔ وہ شرم کے مارے جواب دینے کی بے سود کوشش کر رہا تھا۔ ضیا اسے دیکھ کر چونک سا پڑا۔

"ابراہیم۔ لالے! تم یہاں؟ اس وقت؟ پاگل تو نہیں ہو گیا کیا! جلدی گھر واپس چلا جا۔ کہیں اماں پریشان نہ ہو رہی ہو"۔

اس وقت چند پڑوسی اس کی تلاش کر رہے تھے۔ ان میں سے ایک اس کی کھوج لگاتے لگاتے ادھر ہی آ رہا تھا۔

گھوڑے کے متعلق کاغذی کارروائی ختم کرنے کے بعد اُسے اپنے قبضے میں لیکر ابراہیم اگلے دن فوراً گھر واپس آیا۔ آج اس کا دل اچھل رہا تھا۔ جیسے اُسے کوئی کھوئی ہوئی چیز مل گئی ہو۔ لوگوں کو یوں معلوم ہوا جیسے وہ بیاہتا دلہن گھر لا رہا ہو۔ اس نے گھوڑے کا نام سلطان رکھا۔ اس نے اپنے گھر کے باہر باندھ دیا۔ ضیا کی ہدایات کے مطابق اُسے خوراک دی اور کھرارا کیا۔

سلطان بہت جلد ابراہیم کے ہاتھوں سے مانوس ہو گیا ان میں کتنا پیار اور اعتبار تھا۔ اور ابراہیم گھوڑے کی دیکھ بھال کرتے وقت اپنے گرد و پیش سے بے خبر رہتا۔ اپنے ارد گرد کھڑے تماشائیوں، عزیز و اقارب سے بے پروا۔

اس کی ماں آئی۔ اس نے جذبات بھرے انداز میں اس کے کام میں برکت کے لیے دعا کی بیٹے نے اُسے خاموشی سے لبیک کہا۔

تیسرے دن کے بعد وہ متوازن، شکیلا، رقص نما، پشاوری تانگہ ابراہیم کے مکان کے آگے آ کر رکا۔ اس میں سلطان جتا ہوا تھا۔ ساز و سامان

لدا پھندا۔ ابراہیم اس میں بیٹھا کر چوائی کر رہا تھا۔ وہ فاتحانہ انداز میں ریشمی، شوخ رنگ دار قمیض اور پاؤں میں چمکدار شو پہنے ہوئے تھا۔ نیچے شلوار۔ سر پر ایک خاص خاندانی پگڑی جو اس کی ماں نے اُسے دی تھی۔ سلطان بازار میں اپنے پاؤں اور گردن میں پڑے گھنگروں اور سر پر لگی کلغی کی نمائش کر رہا تھا۔ اس کے اس سنگار کے جوہر کھلنے ہی لگا۔

ابراہیم کے بیشتر محلے داروں کو اس کی سنجیدہ شوخی پر تعجب ہوا۔ دیگر کو اس کی اس حرکت پر غصہ اور رنج ہوا کہ اس نے خاندان کی ناک کاٹ ڈالی تھی۔ لیکن شہر میں ابراہیم اور سلطان ضرور موضوعِ سخن بن گئے۔ چوائی تو بڑا جاندار نکلا تھا!

ضیا کی مدد سے اپنے کاروبار کے رازوں سے واقفیت حاصل کر کے ابراہیم اب اپنے خواب کو عملی جامہ پہنانے کے لئے۔ لاہور جانے کے لیے۔ تیار ہو گیا۔ اس کی ماں نے ضیا سے درخواست کی کہ وہ چند روز کے لیے لڑکے کے ساتھ لاہور رہے اور اُسے کام کے نشیب و فراز سے عملاً متعارف کروا دے۔

ایک سہانی صبح ابراہیم تانگہ چلاتا شہر سے باہر نکلا۔ اس کا آبائی شہر جہاں وہ خود پیدا ہوا تھا۔ جہاں اس نے پرورش پائی تھی۔ اس شہر کو چھوڑتے وقت اس میں عجب ولولہ عود کر آیا۔ لیکن اس میں نہ تو درد تھا، نہ ٹیس، نہ غم۔ اس نے دوبارہ مڑ کر اشکبار ماں کو دیکھا حتیٰ کہ وہ اس کی نظروں سے اوجھل ہو گیا۔ سلطان کا سر غیر معمولی شان اور فخر سے اوپر اٹھ اٹھ جاتا تھا۔ اس کے قدم بھی نئی دنیا میں بڑی بے تابی سے آگے بڑھتے جاتے تھے۔ دونوں جوان تھے۔ سلطان ابراہیم کی رمزیں سمجھنے لگ گیا تھا۔ اس کی آواز پر اس کے کان کھڑے ہو جاتے۔ اس کے اشارے پر مڑ جاتا۔

"بیجو۔ سلطان! بس تیز تر چل میرے دوست! ہم اپنی منزل سے دور نہیں۔ ایک نئی دنیا تمہارا انتظار کر رہی ہے۔ میں تمہیں اس کی سیر کرواؤں گا" ابراہیم نے سلطان کو مخاطب کرتے ہوئے کہا۔ اور جواب میں یوں محسوس ہوا کہ اس نے ہنہنایا ہو۔

بلے نوشے دے! پاس بیٹھے ہوئے ضیا نے کہا۔

وہ لاہور جا رہے تھے، وہ سفر میں کہیں کہیں رک جاتے۔ گو سلطان تھکنے کا نام نہیں لیتا تھا لیکن ابراہیم آرام آرام سے جانا چاہتا تھا۔ پانچویں دن وہ لاہور پہنچ گئے۔ وہ شہر جس کے متعلق انہوں نے کئی قصے سن رکھے تھے۔ جب وہ نورجہاں اور جہانگیر کے مقبروں کے پاس سے گزرے تو شہر کی بتیاں صاف دکھائی دینے لگیں۔ بوڑھے راوی کے اوپر سے، شاہی مسجد کے پاس سے، مشتعل شہر کے مرکز کی طرف۔ جہاں سے موسیقی کی لہریں اٹھ اٹھ کر گاتی اور ہوس جوانی مست، اور جوانی دولت سے لپٹیں اور پیاس رقص و سرود میں کھو جائیں۔

جونہی سلطان کے کانوں میں موسیقی کی لہریں پڑیں، وہ کھڑا ہو گیا۔ اس کے ساتھ وہ اپنے پچھلے پاؤں پر ایستادہ ہو گیا۔ اور جب وہ بھیڑ میں سے گزر کر راستہ مسدود دیکھ کر، شور و غوغا سن کر تلملا اٹھا اور اپنے پچھلے پاؤں تانگے کے پچھلے تختے سے مارنے لگا۔ اس پر ضیا نیچے اترا اور اُسے باگ سے پکڑ کر پیدل ہجوم میں سے لے کر چلا یا۔

"شہر میں بالکل نیا معلوم ہوتا ہے! کیوں؟" ایک شہ نشین سے نقرئی آواز نے پوچھا۔ یہ ہیرا منڈی کی مشہور مغنیہ و ساحرہ خرمِ شاد خورشید بیگم تھی۔

"ہاں۔ ہم ابھی ابھی پنڈی سے آ رہے ہیں" ضیا نے مردانہ وار جواب دیا۔ لیکن اس کی نظریں گھوڑے سے کوچوان اور کوچوان سے گھوڑے پہ جا جمیں اور پھر واپس لوٹ آئیں۔

"کتنا خوبصورت گھوڑا اور تانگہ ہے! اپنے دیس کا ہے۔ تم یہاں کے مالک ہو؟" خورشید نے متجسس نظروں سے ابراہیم کو

دیکھتے ہوئے پوچھا۔ ابراہیم نے شرم کے مارے منہ دوسری طرف پھیر لیا اور قریب کی دکانوں اور بیٹھکوں کی بتیوں کی روشنی اس کے چہرے پر اس طرح پڑی کہ اس کے خدوخال قدرے نمایاں ہو گئے۔ بڑی بڑی آنکھیں، نرم اور معصوم چہرہ، پھڑپھڑاتے نتھنے، گلابی ہونٹ۔ خورشید کی نظریں نوجوان میں کھب گئی تھیں۔ ابراہیم ان سے بے خبر ہو گیا۔

"لالہ! ادھر بھی دیکھو نا۔ تمہیں ان سے بھی واسطہ پڑتا ہے۔" ضیا نے کہا۔

"تو نائک ہے" ابھی شرماتا ہے۔ خورشید نے ضیا کے اشارے اور باتوں کا جواب دیا۔

"یہاں اس کا کام خوب چلے گا۔ ہم اس کے تانگے کی ہر روز سیر کیا کریں گے۔" اس نے دونوں کو دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

ضیا نے ایسے سرپرست کا شکریہ ادا کیا۔ اسے ساتھ ہی ابراہیم کے شرمیلے پن پر افسوس اور غصہ بھی آیا۔ خورشید ابھی اور باتیں کرنا چاہتی تھی کہ بیٹھک کے دروازے کے آگے [illegible] کی پروا [illegible]۔ چند [illegible] اس وقت [illegible] تھی اور اس [illegible] سے کوئی [illegible] برآمد ہوا۔ خورشید فوراً بیٹھک کے اندر چلی گئی۔ اس نے بیٹھک کے اندر غائب ہوتے وقت ابراہیم کو حسرت بھری نظروں سے دیکھا۔ اتنے میں ہجوم چھٹ گیا۔ ضیا [illegible] ابراہیم سے باتیں [illegible] دروازے کی طرف روانہ ہوا۔

ضیا نے لاہور آنے سے پہلے اپنے چند دوستوں کو جو ان دونوں کے ابراہیم کے لیے جگہ کا بندوبست کرنے کے بارے میں خط لکھ دیا تھا چنانچہ جگہ کا بندوبست ہو گیا تھا۔ ضیا نے وہاں پہنچ کر ابراہیم سے اس کی برادری کا تعارف کروا دیا۔ تانگے کے لائسنس دلوانے کی ابتدائی کارروائی شروع کی لیکن چند روز بعد ہی اسے گھر سے پیغام آیا کہ وہ جلد واپس چلا آئے۔ یہ خط اس نے دراصل اس نے خود لکھوایا تھا۔ کیونکہ وہ اپنے کاروبار میں کسی طرح نقصان برداشت نہیں کر سکتا تھا۔ اس لیے ابراہیم کو اپنے دوستوں کے سپرد کر کے وہ واپس چلا گیا۔

چند روز بعد لائسنس ملتے ہی ابراہیم نے شہر میں تانگہ چلانا شروع کر دیا۔

ہفتے میں دو بار [illegible] اس کی خیر خیریت پوچھنے کے لیے خط آتے [illegible] اس نے [illegible] اور بھی [illegible] سے کام کرنا [illegible] اس کا کام [illegible] خوب چل نکلا تھا۔ کیونکہ سلطان کی برق رفتاری اور حسن اور اس کے تانگے کی شان ایسی تھی کہ [illegible] چاروں طرف پھیل گئے۔ اس کا تانگہ [illegible] ہونے لگا۔ بیشتر سواریاں تو آتے ہی سب سے افضل سمجھتی تھیں وہ سلطان سے [illegible] لیا۔ دوسروں کے مقابلے میں اُسے زیادہ کام دیتا تھا۔ لیکن اس کے باوجود اس کی روزمرہ آمدنی [illegible] بارہ روپے تھی۔ وہ دوسرے تانگوں کے [illegible] کرنے کے معاملے میں سواریوں سے بہت کم بحث [illegible] چلتے ہی طے کرنا [illegible] کر جاتا۔ بعض اوقات سواریاں اسے مقررہ رقم سے کم پیسے بھی دیتیں لیکن وہ اُسے بلا تامل و حجت وہ جو دیتے [illegible] اس [illegible] دل ہی دل میں غصہ ضرور آتا لیکن شریف ہونے کے باعث اسے پی جاتا۔ بصورت دیگر اگر لوگ اس کے خلاف [illegible] کر اُسے کا مطالبہ کرتا [illegible] دینے کی دھمکی دیتے۔ وہ ان سے ڈر جاتا اور قسمت پر شاکر ہو کر اپنا کام کئے جاتا۔ اُسے تو سلطان کے لیے سارا دھندا کرنا پڑتا اسے آسانی سے اتنے روپے مل جاتے تھے جو سلطان اور اُس کے لیے کافی تھے۔

[illegible] اور [illegible] تھوڑا [illegible] کچھ حالات پیدا ہو گئے۔ عام سواریاں اُس کے تانگے پر پردہ والیوں کی طرح [illegible] بالخصوص اس حالت میں جب وہ کرایہ واجبی طلب کیا کرتا۔ اُسے "بی" اور سی کلاس [illegible] "اے" کلاس والے بھی اس سے چلتے لیکن ابراہیم کو بی اور سی کلاس سواریوں کو چھینے سے بھی چڑ تھی، وہ خود غلیظ ہوتے اس لیے اس کے تانگے کی اُجلی گدیاں میلی کر دیتے۔ اُسے اس بات سے خوف تھا ادھر اے کلاس سواریاں بھی کم لیتیں ادھر دوسرے کئی تانگے والے اس کا چالان کروا دیتے۔ کبھی اس لیے کہ وہ اپنی باری پر نہیں گیا۔

کبھی اس لیے کہ اس نے سنتری صاحب کو خوش نہیں کیا۔ کبھی یہ الزام لگا کر کہ وہ بڑا اکڑ کر دانا ہے۔

"ارے میاں تمہارا یہاں کیا کام۔ تم کسی ہوٹل والے، سینما یا ہیرامنڈی کی سواریاں لو۔ تم تو ایک چکر میں بھی اتنے روپے کما سکتے ہو جتنے ہم سارے دن میں۔ ہمارے پیٹ پر کیوں لات مارتے ہو۔"

"ایک نئی پٹن کے"

"گھوڑے کو بیچ بھول گئے کیا۔"

گھٹیا دوسرے تانگے والے اس پر تبصرہ کرتے۔

اب ابراہیم کا اپنی ہر جماعت سے مقابلہ کرنا تھا۔ اس کا کسی اچھے اڈے پر ترجمانا ممکن تھا اگر کچھ نہیں تو سپاہی اُسے اپنی جگہ سے ہٹ جانے کے لیے سیٹی بجا دیتا۔ اور ابراہیم نے بھی قسم کھا رکھی تھی کہ وہ کبھی کسی کی ہتھیلی گرم نہیں کرے گا۔ اس کا نتیجہ بھی اس نے بھگتنا شروع کر دیا۔ آئے دن جرمانہ۔ اور کچہری۔ وہاں دوگنا خرچ بھرنا پڑتا تھا۔ اس لیے اس نے بہتر سمجھا کہ اپنے چند مخصوص اڈوں پر ہی ٹھہرے وگرنہ گھومتا رہے۔ سلطان کو آرام دینے کو سوال دو اڈے سے ہٹ کر کس جگہ دیا جا سکتا تھا۔ اس طرح اس کی روزانہ آمدنی کم ہوتی چلی گئی۔ سواری حاصل کرنا قدرت پر چھوڑ رکھنے سے تو اُسے بس پانچ سات روپے ہوتے جن میں سے ساڑھے تین چار روپے تو سلطان کی خوراک کے لیے درکار ہوتے۔ اس کا اپنا کھانا، پینا اور دوسرے خرچ اخراجات الگ۔ سرکاری فری سواریاں الگ۔ اس صورت میں کبھی اُس کا آئے دن چالان ہو جاتا۔ وہ سفارش ڈلوانے سے رہا اس لیے جرمانہ بھی ادا کرنا پڑتا اُسے دو پانچ سات روپے ہیں۔ ابراہیم کو کھلائے۔ جرمانہ دے۔ خود کھائے۔ طبیلے کا خرچ پورا کرے۔ ساز و سامان کی مرمت کرائے۔ گھر بھیجے کیا کرے اُسے سب سے زیادہ فکر گھوڑے کی خوراک کا تھا۔ کہ اس میں کسی قسم کی کمی واقع نہ ہو۔ لیکن اس کے ساتھ جب گھر سے ماں کا روپوں کے لیے خط آتا تو اُسے نہ صرف انکار کرنا بلکہ صحیح حالات بھی بتانا ناممکن تھا۔ کیونکہ وہ پانچ چھ ہفتے تک تو اُسے متواتر ہر ماہ پچاس روپے بھیجتا رہا تھا۔ دو مہینے تنور والے کا اس پر قرض بھی چڑھ گیا تھا۔

"ارے یار۔ تم بھی بدھو ہو۔ بالکل بدھو! سونے کی کان ہوتے ہوئے اسے استعمال نہیں کرتے۔ اگر تمہاری جگہ میں ہوتا تو اس تانگے کے ذریعہ اب تک شاندار ہوٹل کھڑا کر لیا ہوتا۔ کم از کم ہزار روپیہ ماہوار اس میں سے پیدا کرتا" کلو خاں، تنور کا مالک، ابراہیم کے مقروض ہو جانے پر تبصرہ کرتے ہوئے کہا۔

ابراہیم میں اب تک سواریوں کی طبیعت اور تقاضا جاننے کی سوجھ بوجھ پیدا نہیں ہوئی تھی لیکن تانگے کی نمائش کرنے کا شوق ضرور تھا فقرہ "واہ واہ اور شاباش" "خوب خوب" جیسی داد و تحسین ملنے پر بھی خوشی سے پھولا نہ سماتا۔ اور ادھر سننے میں آیا تھا۔ اس کی سگائی بھی پکی ہو چکی تھی اس کے دل ہی دل میں یہ یاد کرکے ٹیس اٹھتی کہ اس نے اپنے باپ کی آخری خواہش — شادی — پوری کرنا ہے اور یہ کہ اس نے اسے دھوکہ دیا تھا۔

آٹھ ماہ بعد اُسے ایک منفعت بخش کام ملا تھا۔ ایک سیٹھ کی لڑکی کو گھر سے سکول پہنچانا اور وہاں سے گھر واپس لانا۔ یہ کام مشکل آدھ گھنٹے کا تھا۔ اس کے لیے اُسے ساٹھ روپے ماہوار کرایہ ملتا۔ لیکن ہر بار اپنے فرائض سے سبکدوش ہونے کے بعد تو وہ خدا کا شکر ادا کرتا۔ کہ اس کی سواری کو کوئی حادثہ پیش نہیں آیا تھا۔ کیونکہ تانگے والے اس معاملے میں کافی بدنام تھے۔ وہ مذکورہ رقم ہر ماہ ملتے ہی اپنی والدہ کو گھر منی آرڈر کے ذریعے بھیج دیتا۔ لیکن چار مہینے بعد اُسے سیٹھ نے اچانک جواب دے دیا۔ اُسے سیٹھ سے استفسار کرنے پر بھی اس کی وجہ معلوم نہ ہوئی۔ لیکن بعد میں نوکر سے پتہ چلا کہ لڑکی کا مذکورہ طور پر کسی اور لڑکے سے معاشقہ ہو گیا تھا جس کا نتیجہ سیٹھ اور اس کے خاندان کے لیے

بدنامی کا باعث بنا چاہتا تھا۔ اس لیے سیٹھ نے اُسے چند ماہ کے لیے کسی دوسرے شہر بھیج دیا تھا۔ معاملہ سیٹھ کی اپنی گلی سے شروع ہوا اور دیوالی کے دن عروج کو پہنچا تھا۔

اُسی رات جب وہ ساڑھے گیارہ بجے کے قریب چھاؤنی سے واپس آ رہا تھا۔ سلطان کی باگیں تختے سے باندھے اور خود پچھلی سیٹ پر لیٹا ہوا، خیالات میں مستغرق تو ایک نیم مدہوش سواری نے اُسے آواز دے کر تانگہ رکوایا۔ ابراہیم نے پہلے تو اُسے انکار کرنا چاہا کیونکہ وہ دس بجے کے بعد کبھی سواری نہ لیا کرتا تھا لیکن اس نے محسوس کیا کہ اب یہ عادت بدلنا پڑے گی۔ سواری نے شراب پی رکھی تھی اور وہ سڑک کے عین درمیان لڑکھڑاتی ہوئی آ کھڑی ہوئی تھی۔ اگر سلطان اُسے دیکھ کر اپنے مخصوص انداز میں ہنہنا کر خطرے کا الارم دیکر ابراہیم کو بیدار نہ کر دیتا تو وہ ایک معزز راہ گیر کو لاپرواہی سے تانگہ چلانے کے باعث مار ڈالنے کے جرم میں جیل خانے کی ہوا کھاتا نظر آتا۔

وہ نیم مدہوش سواری اب تانگہ کی پچھلی سیٹ پر دراز تھی۔ اس کے منہ سے بدبو کے بھبکے نکل رہے تھے۔

"میری 'رف' کیا دیکھتے ہو۔ میں ہوش... میں ہوں۔ ہوش میں..... مجھے..... ایسے ہی تانگے کی تلاش تھی۔ رات..... کے وقت..... سیر..... کرانے کے لیے۔ عیش۔ عیش..... "

"صاحب!"

"ہو..... لو۔ ایڈوانس"۔

سواری نے اپنے ہاتھ سے اپنی بیرونی جیب میں سے ایک مُڑ مُڑ شدہ پانچ روپے کا نوٹ نکال کر ابراہیم کو تھماتے ہوئے کہا۔

"سیر کراؤ.. خوش کر دوں گا۔ خوش!"

"کس جگہ کہا صاحب؟" ابراہیم نے تشویش ناک لہجے میں پوچھا۔

"کتنی دیر سے کام کر رہے ہو؟"

"کوئی ایک سال سے....."

"تو پھر کیا سیر کا مطلب۔ نہیں جانتے"

یہ جواب سن کر ابراہیم چونک پڑا۔

"تم فسٹ کلاس تانگے والے..... " سواری نے جیب میں سے جانی واکر کی بوتل نکال کر منہ سے لگاتے ہوئے کہا..... "..... مولوی..... تم....."

اس پر ابراہیم اپنی سیٹ سے اُچھل پڑا۔ اس نے ایک لحظہ کے لیے باگیں کھینچ لیں لیکن پانچ روپے کی لس نے اُسے اس حرکت سے باز رکھا۔ اس کا جی چاہا کہ سواری کے منہ پر چابک دے مارے۔ اُسے ہر طرح کے گاہک کو خوش نہیں کرنا چاہیے تھا کیا؟ اس نے سوچا۔ اس سواری سے تو وہ اس رات پچاس ساٹھ روپے کما سکتا تھا۔

"اپنے طمانچے..... اور آسمانی گھوڑے کی توہین نہ کرو۔ یہ ہم لوگوں کے لیے ہے..... ہم.. ہم۔ سواری نے جانی واکر کی بوتل سینے سے ٹھونکتے ہوئے کہا۔ اس سے اس میں سے شراب چھلک کر کے اُس کے کپڑوں اور منہ پر جا پڑی۔

"ہا.. ہا.. ہا" سواری نے شراب کی خوشبو سے سرشار ہوتے ہوئے کہا۔

"بے۔ نے تو بھی پی، اور گھوڑے کو بھی پلا۔ گھوڑے کو بھی"۔ اور ابراہیم یہ باتیں سن کر لہو کے گھونٹ پیتا گیا۔ وہ سواری کو گرینڈ ہوٹل کی طرف لے گیا۔

کدھر۔ کدھر... ارے، اُدھر۔ ادھر۔ اُدھر...." یہ سن کر ابراہیم نے سلطان کا رُخ اس طرف موڑا۔

".... تم۔ گوڑے ہو گیا۔ جو اُدھر۔ جا رہے ہو۔"

"مجھے ایک ہی راستہ آتا ہے، بابو صاحب.. معاف کیجئے۔"

"ما د ف ا....." سواری نے جانی واکر کا آخری گھونٹ پیتے ہوئے کہا۔

"تو جس جو بن م۔ سے بچ لو۔"

سواری نشے سے چور ہو کر سیٹ پر لیٹ کر مدہوشی میں کہنے لگی۔

"میرا سن ڈی.... خورشید..... ہا تو......" وہ قدرے توقف کے بعد بڑبڑایا" اس پر ابراہیم نے چابک خول میں سے نکال زور سے ہوا میں لہرایا۔ سائیں سائیں۔ شاپ، یہ آواز سن کر سلطان یوں سرپٹ بھاگا جیسے ریس کر رہا ہو۔ اگر ابراہیم اُسے آہستہ چلنے کے لئے آواز نہ دیتا تو وہ شاید تانگے کے سمت بدھا رُخ دوڑتا ہوا راستے میں کوئی نالہ بھی پھلانگ جاتا۔ ابراہیم نے سلطان کو پہلی بار چابک دکھایا تھا۔

وہ آہ واحد میں ہیرا منڈی میں سے سواری لیے گزر رہا تھا۔ اس کے منہ سے بدبو کے بھبھاکے سے نکل رہے تھے۔ تانگے کے رفتار تیز ہونے کے ساتھ وہ پہلے تو سیٹ سے پھر ابراہیم کو چمٹے جاتی تھی اور" بچاؤ۔ بچاؤ" کئے جاتی تھی۔

"کہاں اترنا ہے؟" ابراہیم نے سواری سے ایک بیٹھک کے سامنے تانگہ آہستہ آہستہ کرتے ہوئے پوچھا۔ چاروں طرف سے موسیقی کی تانیں اُمڈ رہی تھیں۔ سلطان کے کان کھڑے ہو جاتے تھے۔ وہ بدکا.... سواری نے بڑی مشکل سے سر اٹھایا۔

"یہی ہے۔ اس کی آواز.... بیٹھ.....ک" سواری نے ابراہیم کو کندھے سہارا دے کر اتارنے کے لیے کہا۔ ابراہیم کو اُسکے قریب جاتے ہوئے متلی سی آنے لگی۔ اس نے منہ پر ڈھاٹا سا باندھ کر اُسے اپنے کندھے کا سہارا دیکر جلدی جلدی تانگے سے اتار اور یوں ایک طرف دھکیلا جیسے وہ بوری ہو۔

لیکن وہ اُسے اٹھا کر بیٹھک کے اندر لے جانے پر مصر تھی۔ ابراہیم کی نگاہیں یکدم پاس ہی منور بیٹھک جس کے دروازے کھلے تھے اور چلمیں اوپر کو اٹھی ہوئی تھیں، کے اندر کھینچتی چلی گئیں۔

"کون ہے؟ اندر سے خورشید کی آواز سنائی دی۔

"ایم۔ ایل۔ اے صاحب ہیں" کسی سازندے نے نیم ایستادہ ہو کر باہر کی طرف جھانکتے ہوئے جواب دیا۔

"اللہ۔ اور" کہتے ہوئے خورشید رک گئی اس نے ابراہیم کو پہچان لیا تھا۔

انہیں اندر لے آؤ۔ باہر کیوں کھڑے ہو؟ خورشید نے ایم۔ ایل۔ اے کا استقبال کرتے ہوئے اپنی جگہ اُٹھتے اُٹھتے لیکن ابراہیم کو اس کے ساتھ اندر آنے کی دعوت دیتے ہوئے کہا۔

ابراہیم چونکا۔ خورشید بیگم کی مانوس آواز اس کے کانوں میں گونج اٹھی اور ایک سال پہلے کا منظر جب وہ لاہور میں پہلی مرتبہ

واردہونے وقت اُس کی بیٹھک کے سامنے یہ رُک گیا تھا، گھوم گیا۔ "ہم اس کے تانگے کی سیر کیا کریں گے" خورشید نے اس وقت کہا تھا۔ "یہاں اس کا خوب کام چلے گا۔"

یہ الفاظ یاد آتے ہی ابراہیم سواری وہیں چھوڑ کر جلدی سے واپس مڑا اور ایک ہی جست میں تانگے میں جا بیٹھا۔ وہ اس وقت وہاں سے کافور ہوجانا چاہتا تھا۔ اس نے جونہی گھوڑے کی باگیں پکڑیں، محسوس کیا کہ کوئی طاقت اُسے بیٹھک کی طرف کھینچ رہی ہے۔ ایک معطر جھونکا یکلخت اس کے قریب آتا محسوس ہوا۔ اس نے نظریں اٹھا کر دیکھا خورشید کبھی ایک نظر اُسے دیکھتی کبھی اپنے سرپرست۔ ایم۔ ایل۔ اے کو اور ابراہیم کی سواری کو۔

"انہیں کہاں سے لائے ؟" خورشید نے ابراہیم کی نظروں میں نظریں ڈالتے ہوئے پوچھا۔ ابراہیم نے محسوس کیا جیسے وہ اس میں کبھی جا رہی ہوں۔

"وہ۔ تم ؟ میں بھی کہتی تھی۔ کہیں دیکھا ہے۔ تم ہی ۔۔ وہ ۔۔۔۔۔۔" خورشید کی بات اُدھوری رہ گئی۔ ابراہیم یکدم تانگہ موڑ کر وہاں سے چلا گیا۔ اس نے پاس ہی موڑ مڑتے وقت ایک بار گھوم کر پیچھے کی طرف دیکھا۔ خورشید بیٹھک کے اندر جاتے وقت نظروں ہی نظروں میں اُس کا تعاقب کر رہی تھی۔

جب وہ اپنے طویلے واپس پہنچا تو اُسے فضا میں سے ایک نیم عریاں بادامی آنکھوں کا جوڑا اس کی طرف گھورتا نظر آیا۔ جب وہ سلطان کا ساز اتار رہا تھا اس وقت اُس کے جھنجھناتے ہوئے گھنگروؤں میں سے کسی کے ناچنے کی آواز سنائی دی۔ وہ جب اپنی سخت کھری چارپائی پہ دونوں ہاتھوں کے پنجے ایک دوسرے میں پھنسا کر اور ان کی ہتھیلیاں سر تلے رکھ کر لیٹ گیا تو بادامی آنکھوں سحر انگیز جوڑا اس کی آنکھوں کے سامنے گھومنے لگا۔ قریب۔ اور بھی قریب۔ تازہ چھلے ہوئے بشنہد آلود باداموں کی مانند اور اس کے خیالات بار بار اس سے پہلی ملاقات کی طرف رینگتے ۔۔۔۔۔۔ ایک سال ہوا وہ اس شہر میں آیا تھا۔ اس نے سنا تھا کہ وہاں سونے چاندی کا دریا بہتا ہے۔ لیکن اُس کے حصے میں تو ریت ہی ریت آئی تھی۔ اس نے مال روڈ بھی دیکھا اور اس کے متوازی عالیشان عمارتوں کے پیچھے بنا ہوا گندہ نالہ اور گندگی کے ڈھیر اور شکستہ و غلیظ عمارتیں اور مفلس و نادار لوگ، وہ اپنے تانگے کے شاہی تخت میں بیٹھا سلطان کو بادلوں پر سرپٹ دوڑاتے دیکھا کرتا تھا انہی یادوں میں سے اُسے وہ بادامی آنکھیں پھر اُسے گھورتی دکھائی دیتیں۔ اتنے میں سلطان کے ہنہنانے کی آواز سن کر وہ چونک پڑا۔ اس کی چارپائی سلطان کے قریب ہی پڑی تھی۔ جانور اپنا منہ نیچا کیے اپنی تھوتھنی ابراہیم کے ہاتھ پر رگڑ رہا تھا۔ ابراہیم اٹھا۔ اس نے گھوڑے کے منہ کو اپنے کندھے پر رکھ کر اُسے سہلایا۔ پھر اُسے تھپکی دی اور اس کے سامنے چارہ ڈال کر پھر چارپائی پر آکر لیٹ گیا۔ وہی آنکھیں پھر نمودار ہوئیں بعد اُس کی ماں کی آنکھوں میں تحلیل ہوگئیں۔ اس نے دو ہفتے سے گھر پیسے نہیں بھیجے تھے۔ ماں کے کتنے خط آئے تھے۔ ان میں سے اس نے بیشتر کا جواب نہیں دیا تھا۔ جواب دیتا بھی تو کیا اس کی شادی کی بات چل رہی تھی۔ لیکن ہو گی کس طرح ؟ اس نے سوچا۔ بہرحال اُسے ماں اور مرحوم باپ دونوں کی خواہش پوری کرنی تھی۔ شاید شادی کرنے سے اُس کے کندھوں کے بوجھ مزید اضافہ ہو جائے گا۔ دوسرے تانگے والوں کی طرح۔ اس صورت میں اُسے زیادہ کام کرنا پڑے گا ۔۔۔۔ بیوی اور بعد میں بچوں کے لیے بھی روپے پیدا کرنے ہوں گے۔ اس حالت میں بیچارے سلطان کی کیا حالت ہوگی ؟ وہ خود بھوکا رہ سکتا تھا لیکن سلطان کی خوراک اور اس پر خرچ میں کسی طرح کی کمی واقع ہونا برداشت نہیں کر سکتا تھا۔

وہ آنکھیں بند کیے حالات میں مستغرق تھا اس کے دیدے اندر ہی اندر گھوم رہے تھے۔ جیسے وہ منڈوے میں تماشہ دیکھ رہا ہو۔ جب اس نے آنکھیں کھولیں تو اسے یہ دیکھ کر حیرت ہوئی کہ رات دھند کی طرح کافور ہو چکی تھی۔ فضا میں چڑیاں رقصاں تھیں۔ یہ ان کی چہچہاہٹ سے معمور تھی۔ سلطان بھوک کے مارے اپنے مضبوط سم سے فرش کھرچ رہا تھا۔

جب ابراہیم اٹھ کر تیار ہوا تو اُسے تھوڑی دیر کے بعد معلوم ہوا کہ تمام تانگے والوں نے ہڑتال کر دی تھی۔ کارپوریشن نے ان کی یونین کا کرایہ بڑھانے کا مطالبہ ٹھکرا دیا تھا۔ یونین نے مزید فیصلہ کیا تھا کہ جب تک یہ پورا نہ ہو ہڑتال جاری رکھی جائے

یہ خبر ابراہیم پر بلائے ناگہانی کی طرح ٹوٹ پڑی۔ اُس کے تو ان دنوں روزمرہ کا خرچ بمشکل پورا ہوا کرتا تھا۔ اس وقت اُسے یوں محسوس ہوا جیسے بادامی سے شربتی آنکھوں کے سوا اس کا اتنے بڑے شہر میں کوئی اور دوست نہیں۔ لیکن اُس کے لئے راستہ مسدود تھا۔ زیادہ فکر تو اسے سلطان کی تھی۔ کیونکہ وہ اس کی خوراک نقد لاتا تھا اس کے لیے اُسے ہڑتال کے دوران میں وہ اُدھار بھی مل سکتی تھی۔ باقی رہا اس کا اپنا معاملہ اس کا وہ مالک تھا۔

سالا ویسے بہت شریف ہے۔ اگر ہڑتال کے دنوں میں اسے قرض نہ کھلایا تو بڑا گناہ ہوگا۔ آج پانچ روپے دے گیا ہے باقی پھر دے جائیگا۔ تنور والے کلو خاں نے ہڑتال پر تبصرہ کرتے ہوئے، ابراہیم کے بارے میں اپنی بیوی سے کہا۔ رات واپس آتے ہی ابراہیم نے اُسے پانچ روپے دیے تھے۔

"ان لوگوں کو ادھار نہ دے کر خود بھوکوں مرنا ہے، رکھی"۔ کلو خان نے خوش ہو کر ابراہیم ... نے اپنی بیوی سے کہا تھا کل بیس روپے ہی تو تھے اس کے ذمے۔ کیونکہ وہ دوسرے تانگے والوں کے مقابلے میں بہت کم کھاتا ہے۔

"ضرور کسی اچھے خاندان کا ہے ——— اگر ہماری کوئی بیٹی ہوتی تو میں تو اسے اپنا داماد بناتا"۔ کلو خان ابراہیم کو دیکھ کر بعد میں کہا کرتا۔

خیر ابراہیم کو سلطان کے لیے خوراک ادھار قرض ملتی گئی اور اپنے لیے کھانا بھی لیکن اگر حالات مختلف ہوتے تو سلطان کے بھوکا رہنے کا خیال سنتے ہی وہ کانپ اٹھتا۔ پھر سوچنے لگا کہ اس نے اپنی یہ درگت تو خود بنائی تھی۔ اُس کی جیب میں تو ہر روز کم از کم بیس تیس روپے ہونے چاہئیں تھے وہ اس وقت کام آتے۔ اس کی کلاس کے تانگے والے کتنی عیش کرتے تھے۔ منڈوہ دیکھتے تھے۔ شراب پیتے تھے۔ اور ... مفت میں عشق بھی کرتے تھے کیا اُس کی اسی طرح کٹ جائے گی؟ وہ پہلے کی نسبت بہت لاغر ہو گیا تھا جیسے بیمار ہو لیکن وہ دوسری کلاسوں سے تو بدرجہا بہتر تھا۔ اُس کا تانگہ اپنا تھا۔ اُسے مالک کو ہر روز مقررہ رقم ادا نہیں کرنی پڑتی تھی۔ ان میں سے کئی ایسے تھے جو زندگی بھر اپنا تانگہ نہیں بنا سکتے تھے۔ کئی بیمار تھے اپنے جانوروں اور بال بچوں کا خرچ۔

اور ہڑتال جاری تھی۔ اس سے سلطان کو آرام مل رہا تھا۔ لیکن یوں کب تک یہ چلیگا۔ کب تک تو وہ شاہی سواری تھی کیا وہ اس کا بیوپار کریگا؟

ابراہیم اسی ادھیڑبن میں تھا کہ کسی متجسس آواز نے اُسے چونکا دیا۔ کسی نے باہر سے پوچھا۔

کیا ابراہیم خان کوچوان یہاں رہتا ہے؟

ابراہیم چونک کر باہر نکلا۔ کیونکہ اس سے بہت کم لوگ ملنے آتے۔ اور یہ آواز بھی تو غیر مانوس تھی۔ وہ جلدی سے باہر آیا۔

"تمہیں تو ڈھونڈتے ڈھونڈتے جوتی گھس گئی، یار" نوواردنے ابراہیم کو پہچاننے کے باوجود لاعلمی ظاہر کرتے ہوئے کہا۔

"کیا بات ہے" ابراہیم نے پوچھا

"بات۔ بات کیا۔ فلم کے ہیرو بننے والے ہو"

"کیا مطلب؟"

"تمہیں مس خورشید نے بلا بھیجا ہے"۔

خورشید کا نام سنتے ہی ابراہیم کے سامنے دوڑتی، باوامی آنکھیں پھر گئیں۔ لیکن فلم سٹار" سن کر وہ گھبرا سا گیا۔

"فلم"

"ہماری بائی۔ فلموں میں بھی کام کرتی ہے "پنڈ دی کڑی" اور "کالا چور" میں کام کیا ہے، اس نے کہا تم نے یہ فلمیں نہیں دیکھیں"؟

"ابراہیم نے نفی میں سر ہلایا۔

"کیا کام ہے"؟ اس نے نووارد کو اندر بلاتے ہوئے، چارپائی پر بٹھلاتے ہوئے کہا۔

"اسی وقت بلایا ہے۔ تمہیں ابھی میرے ساتھ چلنا ہوگا"

"لیکن"

"ڈرو مت۔ تمہیں ہڑپ تو نہیں کر جائے گی۔ تم سے ایک سودا کرنا چاہتی ہے۔ ایسا سنہری موقعہ پھر ہاتھ نہیں لگے گا"۔

"میں کچھ نہیں بیچتا۔

"تیرے پاس بہت بڑی چیز ہے، میرے یار۔ پیارے چل، گھبرا نہیں۔

"میں گھوڑے تانگے کو اکیلا چھوڑ کر نہیں جا سکتا"۔

"تو تانگے پر چلے چلو"۔

"ہڑتال ہے"

"تمہیں کوئی کچھ نہیں کہتا۔ میرا ذمہ ہے"۔

"کسی کو دھیان رکھنے کے لیے کہہ دو۔ کون سی کنواری لڑکی ہے جو کوئی بھگا کر لے جائے گا"

"لیکن۔ لیکن"

"چھوڑ خان۔ پٹھان ہوتے ہوئے ڈرتا ہے۔ میرے سب تانگے والے اپنے یار ہیں۔ میں ان سے کہہ دوں کہ خیال رکھیں"؟

ابراہیم نے نووارد کا ایک دو بار سر سے پاؤں تک جائزہ لیا۔ پھر کھونٹی سے لٹکتا ہوا پرانا لاچا اتار کر طویلے کے باہر نکل آیا۔ اسے مقفل کر کے نووارد کے ساتھ ہو لیا۔ دونوں جاتے وقت گل خان کو طویلے کی حفاظت کرنے کی ہدایت دے گئے۔

بیس منٹ کی مسافت کے بعد چلتا چلتا ابراہیم جونہی اجنبی کے ہمراہ ہیرا منڈی میں داخل ہوا اسے خیال آیا کہ ہو نہ ہو اسے ان بادامی آنکھوں نے بلا بھیجا تھا۔

"اس کا کام یہاں خوب چلے گا۔ ہم اس کے تانگے پر ہر روز سیر کیا کریں گے۔ یہ الفاظ اس کے کانوں میں ہر قدم کے ساتھ زیادہ

شدت سے گونجنے لگے۔ بازار اس وقت قبرستان کی مانند خاموش اور بے جان سا دکھائی دیتا تھا

جب دونوں منزلِ مقصود پر پہنچے تو ابراہیم نے اس مکان پر ایک اچٹتی نظر ڈالی جس میں اُسے داخل ہونا تھا۔ ... مس خورشید بیگم، "علم شعار" جلی حروف میں لکھا ہوا اس کے ماتھے پر ایک بورڈ لگا ہوا تھا۔

کچھ دیر بعد ابراہیم نے اپنے آپ کو بادامی آنکھوں کے سامنے کھڑا پایا اس نے یوں محسوس کیا جیسے اس کے منہ پر جیسے والا تالا لگ گیا ہو۔ وہ آنکھیں اسے مقناطیس کی مانند اپنی طرف کھینچ رہی تھیں۔ وہ مسکرائیں۔ لب کھلے۔ مخاطب کو ایسا محسوس ہوا جیسے وہ خاموش باتیں کر رہے ہوں وہ اس نے دیکھا کر وہ ہاتھ سے اُسے اپنے سامنے بیٹھنے کے لیے اشارہ کر رہی ہے۔ جو اُسے یکدم سنائی دیا۔

"ہمیں تمہارا گھوڑا تانگہ سب پسند ہے"۔

ابراہیم اس بات پر دل ہی دل میں خوش ہوا۔

"کرائے کے لیے نہیں، پرائیویٹ استعمال کے لیے ہونا چاہیے"

خورشید کے پاس بیٹھا ہوا دوسرا شخص، یٰسین، جو ابراہیم کو سے کر آیا تھا۔ گویا ہوا

ابراہیم یہ بات سن کر اُٹھ بیٹھا۔

"خفا کیوں ہوتے ہو۔ جنی چائے والے لونڈو نان" خورشید نے یٰسین سے کہا۔

"لالے، اپنے وطن کے بورتے ہوئے تم۔ ... سے ہم غلط بات تھوڑی کر سکتے ہیں پر ہم غریب آدمی ہیں تم ہم جیسی سواریوں کو کب پوچھو گے"۔

جب تک چائے نہ آگئی خورشید اور اجنبی ابراہیم سے ادھر اُدھر کی باتیں کرتے رہے۔ وہ سر جھکائے بیٹھا رہا۔

"یہ شرمیلا ہے"۔

"بر مضد انہیں نہیں کرنا چاہیے۔" خورشید کے ساتھی نے لقمہ دیتے ہوا کہا۔

"جتنا روپیہ تم نے اس جوڑی تیار کرنے پر خرچ کیا ہے اس سے تو کوئی اور کاروبار کو لیتے" اس نے قدرے توقف کے بعد سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔

"تو تمہارا کیا مطلب یہ ہے کہ جو چیز اس نے اتنے شوق سے بنائی ہے اُسے بیچ ڈالے"؟

خورشید نے یٰسین سے پوچھا۔

اور کیا۔ تم نے جو کہا تھا مجھے ایک عمدہ گھوڑا تانگہ چاہیے۔ اپنی سیر کے لئے"۔

"نہیں" کہہ کر ابراہیم واپس جانے کے لیے اُٹھا۔

"اتنی جلد کیوں خفا ہو گئے ہو میں تمہارے نفع نقصان کا خیال رکھنے کے لیے بیٹھا ہوں۔

یٰسین: خبردار اگر ایسی بات کی!

"میں اس کی چیز اس سے چھینتا تھوڑی ہوں پیسے دوں گا۔ مثلاً" یٰسین نے اپنی واسکٹ کی اندرونی جیب میں سو سو کے نوٹوں کا بنڈل نکال کر سامنے رکھتے ہوئے کہا "منہ مانگی قیمت دوں گا"۔

"لیکن تم یہ تانگہ خریدنے پر کیوں مُصر ہو؟" خورشید نے پوچھا۔

اس پر ابراہیم نے اس کی طرف دیکھا۔ ایک لمحہ کے لیے جواب میں خورشید نے آنکھیں جھپکیں اور وہ مسکرا دی اور اُسے ہاتھ سے اشارہ کیا کہ فکر نہ کرے۔

"میں اسے مصیبت سے بچانا چاہتا ہوں۔ یہ کام بڑا مشکل ہے..... ادھر ہڑتال..... اُسے اس کا جو خرچ آیا ہے اس سے ڈیڑھ گنا دینے کو تیار ہوں!"

"نہیں، میں اپنا گھوڑا تانگہ کسی قیمت پر نہیں بیچوں گا" ابراہیم نے سر ہلاتے ہوئے جواب دیا۔

"اچھا بھئی۔ تمہاری مرضی" خورشید کے آدمی نے جواب دیا۔

"چلو چھوڑو" خورشید نے اُسے آنکھ مارتے ہوئے کہا۔ "کوئی اور صورت کر لیں گے۔"

اس نے تھوڑی دیر کے لیے خاموشی اختیار کر لی جیسے کسی مسئلے کا حل سوچ رہا ہو۔ پھر ملتفت گویا ہوئی۔

"یٰسین، تم نے چیز تو اول درجہ کی چنی ہے۔ لیکن لالہ نہیں مانتا۔ تو پھر ماہوار کرائے کی بات ہو جائے۔ صبح شام ڈیڑھ دو گھنٹے سیر کے لیے!"

ابراہیم کے چہرے پر سرخی کی لہر دوڑ گئی۔

"اچھا۔ اگر تمہاری یہی مرضی ہے تو یہی سہی تو کرایہ پہ سے کر بھی اپنا پیٹ بھرا کرنا ہے تو....."

"کیوں ابراہیم، منظور ہے؟" اس نے اب ابراہیم کو مخاطب کرتے ہوئے پوچھا۔

"اس میں نامنظوری کی کیا بات ہے"

"کتنا ہوگا؟" ابراہیم نے پوچھا۔

"ڈیڑھ سو روپیہ ماہوار" خورشید نے جواب دیا۔

"ڈیڑھ سو! ڈیڑھ سال میں اتنے کرائے سے ایسی جوڑی ملتی ہے۔ اچھا جانی! اگر تمہاری یہی مرضی ہے تو....."

"کیوں بھئی خان۔ کہو سے ... اب تو ہاں کر دو" یٰسین نے ابراہیم کو مخاطب کرتے ہوئے پوچھا۔

ابراہیم نے دونوں کی طرف دیکھ لیا۔ دوسرے ثباتی نگاہ سے دیکھا پھر انگلی سے فرش پر دائرے سے بنانے لگا۔

"بھئی، بڑے شرمیلے ہو۔ تو کیا میں نئی دلہن کی طرح تمہاری طرف سے ہاں کہہ دوں" خورشید ہنس کر بولی۔

ابراہیم مسکرا پڑا۔ اس نے پگڑی کے پلو سے منہ ڈھانپ لیا۔

"واہ میرے جانی!" یٰسین نے اُسے بغل سے لگانے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔

"تو پھر لاؤ ایڈوانس!" وہ بولا۔

"کتنا؟" خورشید نے پوچھا۔

"یہی۔ ایک مہینہ کا۔ آج کل ہڑتال ہے۔ نہ معلوم......"

"تو ٹھہرو اپنی جیب سے دے دو۔ حساب کر لیں گے۔"

یہ کہتے ہی یٰسین نے ڈیڑھ سو روپیہ گن کر ابراہیم کے سامنے رکھ دیا۔

اس وقت ابراہیم کا جی چاہا کہ اُٹھ کر خورشید کے ہاتھ چوم لے۔ اس نے تشکر آمیز آنکھوں سے خورشید کی طرف ایک بار دیکھا۔ ان شربتی آنکھوں کے ڈورے سُرخ ہو گئے اور ابراہیم کا دہانہ کپکپا اٹھا۔

چند ماہ بعد حسبِ معمول، ابراہیم اپنی رنگین مالکن کو تانگے پر بٹھائے سیر کرانے کے لیے داتا صاحب کے دربار کے پاس جاتا دکھائی دیا۔ سلطان کے قدم یوں معلوم ہوتا، بڑے فخریہ انداز میں زمین سے اٹھ اٹھ جاتے تھے اور خراماں خراماں چلتی ہوا میں خورشید کا سرخ ریشمی برقعہ آہستہ آہستہ پھڑپھڑا رہا تھا۔

چاند کے گرد یہاں بادلوں نے رقص کرنا شروع کر دیا تھا۔

ہوا تند ہونی شروع ہوئی اور سلطان کے ایال اس میں لہرانے لگے اور سرخ برقعہ میں خورشید کے گھنگھریالے بال تلملا کر باہر نکل آئے۔ آج وہ ہاتھ سے نکلا جاتا تھا اس کے جسم کی مچھلیاں سطحِ آب کے نیچے تڑپتی اور مچلتی دکھائی دیتی تھیں۔

آج ابراہیم کو پہلی مرتبہ اس سے خوف سا محسوس ہونے لگا۔ [illegible] سڑک اس کے پاؤں تلے گونج رہی تھی۔ دندناتی توپوں کی مانند راستے میں لوگ ایسی شاہی سواری کو سڑک پر گزرتے دیکھنے کے لیے باہر نکل آتے۔

راہ گیر بھاگ کر سڑک سے دُور ہٹ گئے۔

گاڑیاں گھوم کر ایک طرف ہٹ گئیں۔

سواری ایسا منظر دیکھ کر مسکرائی جاتی۔

"سنبھل کر!" ابراہیم سلطان کو مخاطب کر کے بار بار کہے جاتا۔ وہ اس کی باگیں جتنے زور سے کھینچتا وہ اتنا ہی تیز ہوتا جاتا۔

آسمان فاختئی رنگت کے بادل شیطان کی آنتوں کی مانند گول چکر کاٹتے ہوئے وحشیانہ انداز میں رکھتے ہو رہے تھے۔

خورشید نے اُسے راوی کی طرف مڑنے کا اشارہ کیا۔

جب وہ لوٹ رہے دریا کے پل پر سے گزر رہے تھے تو ابراہیم نے ڈیڑھ برس پہلے کا جگمگاتا منظر دیکھا۔ جلتی ہوئی بتیاں دُور سے تاروں کے بڑادے کی مانند جانے پہچانے رستوں کی مانند دکھائی دے رہی تھیں۔

کلاپ! کلاپ!! کلاپ!!! تھپ! تھپ!! تھپ!!! وہ ہوا کے دوش پر اڑے جا رہے تھے۔ اتنے میں ایک گرم ہاتھ نے ابراہیم کو پیچھے سے شانے دبایا۔ "کون؟" ابراہیم نے چونک کر بلکنت گھوڑے کی شست بدلی۔ سلطان قدرے کف اڑانے لگا اور دور سے آتے ہوئے انجن کی سی آواز پیدا کرنے لگا۔ "آہستہ کرو! بیچارے بے زبان کو کیوں تھکاتے ہو۔ سارا دن محنت کر کے آیا ہے۔" نورجہاں کے مقبرے کے پاس سے گزرتے وقت خورشید نے اپنا برقعہ اتار کر اپنے زانوؤں میں دبا لیا۔ اس نے ایک ہاتھ سے ابراہیم کی گدی کو مضبوطی سے پکڑ لیا اور پیچھے سے ابراہیم کے اتنی قریب ہو گئی کہ اُس کا معطر اور گرم سانس اس کی گدی سے چھو چھو کر نکلتا۔

"آج موسم کتنا اچھا ہے۔ سیر کا کبھی اتنا لطف نہیں آیا۔"

——— اس کی آنکھیں بچ بچ جاتیں۔ وہ منہ کھول کر اُس کے گھونٹ بھرتی اور عالمِ سکر و مستی میں اُسے قہقہوں کی صورت میں باہر نکالتی۔

اتنے میں انہیں اپنے پیچھے پیچھے آتے ہوئے ایک تانگے کی آواز سنائی دی۔ وہ سرپٹ بھاگا آرہا تھا۔ پٹاخے کی طرح جونہی وہ ان سے گزرا تو ہوا میں ایک پٹاخے کی طرح جملہ چھوڑتا۔

"ارے کمینے ..... اس .. کو کہاں لے جا رہے ہو، تمہیں پر لگ گئے ہیں، —— دیکھیں آج تیرا بھی گردہ۔ جا لے!" ابراہیم نے چونک کر گردن موڑتے ہوئے دیکھا یہ وہی ایم۔ ایل۔ اے تھا جسے اس نے شراب کے نشے میں چور کئی ماہ پیشتر خورشید کے سامنے اتارا تھا۔ یہیں تانگہ چلا رہا تھا۔

"خبردار اگر گالی دی" ابراہیم نے بڑی تندی سے گرج کر جواب دیا۔ پیٹ چاک کر دوں گا!" اور اس نے نگا خول میں سے سشرہ چاقو نکالا اور اسے گھما کر حریف کے منہ پر زور سے دے مارا۔ اس نے یکلخت "یا علی" کا نعرہ لگایا اور سلطان کی باگیں ڈھیلی چھوڑ فضا میں یکے بعد دیگرے، تیزی سے تڑپیں چھمکنے کی آواز بلند ہوئی۔ سڑک کھلی، سنسان اور لمبی تھی۔ اس وقت ابراہیم کو فقط پرنجھ کے ہاتھ میں باگیں تھیں۔

آنکھ جھپکنے کے عرصہ میں ایک شعلہ سا دور اڑتا جاتا دکھائی دیا۔ گرجتا ہوا شعلہ!

سردی میں سلطان کے منہ سے آتشیں بگولے نکلتے اور دھند میں تحلیل ہو جاتے۔ وہ پسینے میں شرابور، سنہری دریا کا دیوتا معلوم

اب ابراہیم نے دریا کے کنارے کچی سڑک پر پہنچ کر اسے روک دیا۔ ایک گھنے ذخیرے کے قریب، جہاں سے دریا کسی مانند رینگتا ہوا گزرتا دکھائی دیتا تھا۔

"شاباش!" خورشید نے اسے نظروں اور منہ سے داد دیتے ہوئے کہا اور فرط انبساط سے پیچھے سے اس کی گردن کے گرد حمائل کر دیا۔

"اس نے مجھے گالی دی تھی!"

تم نے بھی تو کچھ کم نہیں کیا۔ اب پلیس سے ہوشیار ہو کر رہنا۔ وہ ہمارے خلاف ہو گیا ہے۔"

ابراہیم نے اس کا بازو آہستہ سے گردن سے ہٹایا۔ اس وقت اس کی نیلگوں آنکھوں کی پتلیاں پھیل رہی تھیں۔ خورشید پر دیوانگی سی چھا رہی تھی۔

"میں ان شہدوں کی پولیس بند کروانے کا بندوبست کر لوں گی۔ فکر نہ کرو۔ تمہارا کوئی بال بیکا نہیں کر سکتا۔"

سلطان کی مانند ابراہیم کا چہرہ بھی پسینے میں شرابور تھا اس کے تمتماتے چہرے پر اس کے قطرے موتیوں کی طرح چمک رہے اُسے اپنا چہرہ اس کے قریب لاتے دیکھ کر گھبرا گیا۔ وہ اب شہوت آمیز ہنسی ہنس دی اور اسے شرماتے دیکھ کر پیچھے ہٹ گئی۔ ابراہیم گھبراہٹ ہاتھ کی پشت سے اپنا منہ پونچھنے لگا۔ خورشید نے اپنی چولی سے گہرے نیلے رنگ کا رومال نکال کر اس کی طرف بڑھایا۔ اس وقت رات کی داز سے مہک اٹھی۔

کتنے بہادر ہو۔ مجھے آج پتہ چلا۔

رومال دیکھ کر ابراہیم یہ فیصلہ نہ کر سکا کہ اسے لے یا نہ لے۔ خورشید سرکتی ہوئی گدی پر سے نیچے اتر آئی۔ ابراہیم جلدی۔

دوسری طرف سے اتر گیا۔ سلطان ہنہنایا۔ ابراہیم اُس کی پشت تھپ تھپاتا اور پیٹھ پر ہاتھ پھیرتا پھیرتا اُس کی گردن تک پہنچا۔ گھوڑے نے اس کی طرف منہ موڑا۔ ابراہیم نے اسے اپنے شانے سے لگا لیا۔

"شاباش، شاباش!"

دوسری طرف سے خورشید گھوڑے کی گردن پر ہاتھ پھیرتی ہوئی ابراہیم کے پاس آ کھڑی ہو گئی، اور اپنے رومال سے جو ابراہیم نے لینے سے انکار کر دیا تھا، اس کا منہ پونچھنے لگی۔ ابراہیم اس حرکت سے چونک پڑا۔ "ڈر گئے کیا؟"

خورشید کی آنکھوں پر دھند سی چھائی دکھائی دیتی۔ ابراہیم ان شربتی اور بادامی آنکھوں سے سحر زدہ ہو گیا تھا۔ خورشید نے اس کا ہاتھ پکڑا، آہستگی سے ایک طرف کھینچتے ہوئے اپنی باہیں اس کے گلے میں ڈال دیں۔ وہ بلا ارادہ اس کی طرف کھنچتا چلا گیا۔

تھوڑی دیر بعد قریبی جھاڑیوں میں سرسراہٹ کی آواز پیدا ہوئی۔ اسے سن کر دونوں ایک دوسرے سے چونک کر الگ ہو گئے جیسے منتشر ہو گئے ہو۔ دھند میں دو گولے سے الگ ہو گئے۔

ابراہیم اپنے آپ کو سنبھالتا ہوا تیر کی مانند تانگے کی طرف لپکا۔ سلطان غصے سے زمین پر پاؤں مارنے لگا اس کے کان کھڑے ہو گئے۔ دوسرے لمحہ ابراہیم اپنی گدی کے نیچے ایک لمبا سا چاقو نکالتا دکھائی دیا۔ کمان کھلی وہ اپنے سامنے لپکا۔ خورشید بھاگ کر تانگے کی اوٹ میں ہو گئی اس نے اپنا برقعہ اٹھا کر اپنے گرد لپیٹ لیا۔ شکست خوردہ حریف اس سے کھڑا کھڑا ہوا تو دکھائی دیا یا بے ڈر کے مارے پیچھے کھڑا تھا۔

"مارو۔ اس موذی کو! یہ، ایم۔ ایل۔ اے سیٹھ کا من چلا تھا۔

یسین کے کراہنے کی آواز سنائی دی اور وہ جھاڑیوں میں بھاگتا سنائی دیا۔ سیٹھ اسکے پیچھے پیچھے تھا۔

خورشید اور ابراہیم آدھ گھنٹہ بعد آہستہ آہستہ تانگے پر واپس جا رہے تھے۔

"بڑا اچھالا نکلا، یسین کی قسمت اچھی تھی جو بچ گیا"

"اکھاڑے کا پٹھا ہے!

خورشید سے محلے والوں نے یہ ماجرا سن کر تبصرہ کرتے ہوئے کہا۔

اس کے چند روز بعد ہی ابراہیم کی یسین پارٹی سے مڈھ بھیڑ ہوئی۔ کیونکہ اب وہ اکیلا نہ تھا اور اس کا ہاتھ کھل گیا تھا اس لیے خاصا معرکہ کا مقابلہ ہوا۔ جس میں جہاں اُسے بھی چند زخم لگے وہاں یسین میدان چھوڑ کر بھاگ گیا۔ "مولوی" نے آخر کار داڑھی اتار دی تھی۔ اور اب ابراہیم ہر روز کم از کم پچیس روپے کماتا۔ اس نے اپنی شادی کی تاریخ خود مقرر کروائی تھی۔ ملک آزاد ہونے کے دو دن بعد۔ اس کے ماتھے پر ایک چاند نما زخم کا نشان لگ گیا تھا۔ وہ اب نڈر ہو گیا تھا۔

اس نے تہیہ کر لیا تھا کہ شادی کے بعد خورشید کی ملازمت چھڑوا دیگا اور تمام ترکمائی اپنے بل بوتے پر کرے گا...... وہ اب ہر مذہب ملت کی سواریوں کی خواہشات پوری کرتا جن میں معروف و غیر معروف، سیاسی و غیر سیاسی کارکن بھی شامل ہوتے۔ حتیٰ کہ حصول آزادی کے لیے طوفان بڑھ چلا گیا جس کے بعد وہ اپنی ماں اور باپ مرحوم کی خواہش پوری کر سکے گا۔ اس نے شہر کے مفلوک الحال اور تاریک سے تاریک ترین گوشے دیکھے تھے شہر اور ملک کے کونے کونے میں آزادی کے لیے جلوس نکالے جا رہے تھے۔ اس کے لیے زیر کشمکش اور اجتماعات جذباتی حیثیت رکھتے تھے۔ ملک کے کسی حصے میں اسلامی حکومت کا قیام۔ لیکن وہ اپنی ڈگر پر بدستور چلا گیا وہ تو اُسی پیشے سے روٹی کما سکتا تھا۔ ورنہ اوروں کی طرح فاقے مرتا

وہ آزاد تھا، خود مختار، اسے کسی مالک کو روزمرہ یا بصورت روزانہ مقررہ رقم نہیں ادا کرنی تھی خواہ وہ اپنے پلے، ادھارے کر، تانگہ تانگا کیوں ہی نہ ہو۔ وہ اپنی اور سلطان اور شادی شدہ ہونے کی صورت میں بیوی کا مردہ گھوڑوں اور کوچوانوں کی شکل بنانا برداشت کر سکتا تھا۔

سیاسی حالات پریشان کن ہو گئے تھے۔ ملک میں ابتری پھیل گئی تھی افواہیں پھیلنی شروع ہوئیں کہ اگر پاکستان کا مطالبہ پورا نہ کیا گیا تو ملک میں فتنہ فساد ہو جائیگا، خون خرابہ ہوگا، لڑائی ہوگی۔ دوسری طرف یہ کہ اگر مان لیا گیا تو اس کے نتائج نہایت ہولناک ہونگے۔

ایک وقت آیا، ہر جماعت حتیٰ کہ کوچوانوں نے بھی۔ اپنے اپنے "اڈوں" پر رنگ برنگ کے سیاسی جھنڈے گاڑ دیئے۔ آزادی کی آمد آمد تھی۔ فضا اس سے معمور و مرتعش تھی۔ کانگریس، مسلم لیگ، مہا سبھا، تمام پارٹیاں، ملک کے طول و عرض میں اجلاس منعقد کر رہی تھیں۔

اسی فضا میں ابراہیم صرف ایک بات سمجھ پایا تھا۔ کہ ۱۴ اگست ۱۹۴۷ء کو پاکستان معرض وجود میں آئے گا۔ اس سے پہلے اس نے راولپنڈی اور ملک کے دوسرے حصوں سے قتل عام کی خبریں سنیں۔ بلا امتیاز ہندو، مسلم، سکھ جو اس کے تانگے پر چڑھا کرتے تھے۔ اب ایک دوسرے کے خون کے پیاسے نظر آتے تھے۔ معصوم مردوں، عورتوں۔ مردوں اور بچوں کے خون سے، عورتوں کی عصمت دری سے۔ جگہ جگہ عورتوں کے برہنہ جلوس نکلنے کی خبروں اور افواہوں نے ابراہیم کو یقین دلا دیا کہ آزادی قریب سے قریب تر آ رہی تھی۔

آخر کار یوم آزادی آ پہنچا۔ یہ گھڑی اور تاریک خاموشی، طوفان سے پہلے سکوت سے لبریز تھی۔ یہ اس کی یونین کے ہڑتال سے مشابہ تھی اس کا اس پر کیا اثر ہوگا؟ وہ سوچتا۔

اور جب لاہور کو پاکستان کا شہر قرار دینے کا اعلان ہوا تو وہاں سے غیر مسلم آبادی نے ہجرت کرنی شروع کی۔ اس سے شہر میں آتشزدگی چھرا گھونپنے کی وارداتوں کا نیا باب کھلا۔ اس شہر میں جو زندہ دلی، رنگ، کھیل کود اور تماشوں اور فیشن اور میل جول کی آماجگاہ تھا۔ اب آتش فشاں خطے میں تبدیل ہو گیا۔ ہندو اور مسلمان ادھر ادھر بھاگ رہے تھے۔ کوئی شکار کوئی شکاری ... آزادی نے اپنی بھینٹ لینا شروع کر دی تھی! ایک طرف، پنجاب سے آبادی بھاگ رہی تھی، دوسری طرف بہت سی ہندوستان سے آ رہی تھی..... اس کے باوجود آزادی آئی پاکستان معرض وجود میں۔

شہر پاکستانی جھنڈے اور جھنڈیوں سے مزین کیا گیا۔ اب ابراہیم کی شادی میں دو روز باقی تھے۔ اس نے گھر لکھا تھا کہ تیار رہیں وہ جشن آزادی دیکھ کر آئے گا۔

شہر میں باقی ماندہ خونخوار اور انتقام جو غیر مسلم مسلمانوں کو۔ جہاں جہاں وہ ان کے ہتھے چڑھ جاتے۔ موت کے گھاٹ اتارنے کی تلاش میں تھے۔ اسی طرح مسلمان اپنا انتقام لے رہے تھے۔

شہر میں امن کمیٹیاں قائم کی گئیں جو لوگوں کو گزشتہ واقعات کو بھول جانے اور فسادات کو ختم کر دینے کی تلقین کر رہی تھیں۔

ایسے دن کے لیے ابراہیم نے سلطان کو اچھی طرح نہلا دھلا کر اس کے پہلوؤں پر سرخ رنگ سے جلی حروف میں پاکستان زندہ باد لکھوایا۔ اس نے اس کے ساز پر جگہ جگہ پاکستان کی جھنڈیاں گاڑ دیں، اور خلاف معمول قبل از وقت کام پر نکل پڑا۔

اس کے ساتھی کوچوانوں نے اور خاص طور پر خورشید نے خبردار کیا کہ شہر میں کشت و خون ہو رہا ہے اور اس میں مخالف فرقوں کے کئی کوچوان بھی دھرے جا رہے ہیں۔ اس لیے وہ اول تو اس دن باہر نہ نکلے یا جلد از جلد واپس آ جائے۔

"ہم جشن دیکھے گا۔ ہمارے شہر میں اب نہیں کوئی کچھ کہے گا۔ اللہ مالک ہے!" کہہ کر وہ سیر کرنے کے لیے چل دیا۔ وہ نادانستہ

غیر مسلم علاقوں سے گریز کرتا شہر کا چکر لگا رہا۔ سنسان ویران شہر جس کے اندر سے دھوئیں کے غبار اٹھنے ہی سے اس کے اندر کسی متنفس کی موجودگی کا احساس ہوتا تھا۔ ورنہ کوئی ............ فوج یا پولیس کا آدمی ہی باہر گھومتا دکھائی دیتا۔

راستے میں ایک جگہ پر اس پر کسی مکان کی چھت سے فائر ہوا لیکن وہ بچ نکلا۔

یوں شام ہو گئی دھوئیں کے باعث دھند لکا اور بھی گہرا اور مہیب دکھائی دینے لگا۔ کسی طرف سے عورتوں، مردوں اور بچوں کی آوازیں بلند ہوتیں۔ سلطان کی کلاپ۔ کلاپ کی آواز کے ساتھ ساتھ بم پھٹنے، گولی چلنے اور اللہ اکبر یا ست سری اکال اور ہر ہر مہادیو کے نعروں کی آوازیں سنائی دیتیں۔ ابراہیم کو وقت گزرنے کا احساس نہ ہوا۔ وہ خوشی سے پھولا نہ سماتا تھا کہ اچانک کرفیو کا ہارن اور پولیس کی سیٹیاں بج اٹھیں۔

اس نے گھر کی طرف تانگہ موڑا۔ وہ جوں جوں شاہ عالمی کی طرف ریلوے روڈ کی طرف چلتا گیا سڑک کی بتیاں گل ہوتی گئیں۔ وہ چوکس ہو گیا۔ سلطان کے کان بار بار کھڑے ہو جاتے اور وہ آگے جانے سے رکتا۔ اس نے خطرہ محسوس کر کے لمبے موڑ اور ایک گلی میں سے گزر کر جلد جلد گھر پہنچنے کے لیے چھوٹا راستہ اختیار کرنا چاہا۔

اس وقت اسے پر اسرار آوازیں آتی سنائی دیں۔ وہ چونکا۔ اس نے دیکھا کہ دھوئیں دار دھند میں سفید بھوت نما صورتیں ادھر ادھر بھاگ رہی تھیں۔ وہ غیر مسلم آبادی میں آ گھسا تھا کہ اب مڑنا بے سود تھا!! بازار تنگ تھا۔ اس نے سایوں کے پاس سے سرپٹ گزر جانے کا فیصلہ کیا۔ جوں جوں آگے بڑھتا صورتیں واضح ہوتی جاتیں

اس نے سڑک کے پار ایک لمبی چوڑی گیتی گرتی دیکھی۔ اس پر اس نے "یا علیؑ" کا نعرہ لگایا اور سلطان کی باگیں ڈھیلی چھوڑ دیں۔ وہ وحشیانہ طور پر ہنہنایا وہ پچھلے پاؤں پر کھڑا ہو کر، منہ زور سے ادھر ادھر مار کر، پاؤں تیچھے رکھتے ہوئے سرپٹ بھاگا۔

حملہ آوروں کی آوازیں بلند ہوئیں۔

"وہ رہا پاکستانی گھوڑا!!" ایک آواز فضا کو چیرتی ہوئی سنائی دی۔

"یا علیؑ" ابراہیم نے جواب دیا اور بڑی سرعت سے اپنی سیٹ کے نیچے سے چھرا نکال تختے سے چمٹ کر بیٹھ گیا۔

گھوڑے نے گیتی کو ایک ہی جست میں پھلانگ لیا۔

تانگہ ٹوٹنے کی آواز آئی۔

ہجوم کا نعرہ بلند ہوا۔ سلطان تانگہ گھسیٹتا بھاگا جاتا تھا۔

کوئی بچ کر نہ نکلے۔

"پیچھے" "ہائے" "مر گیا" کی آوازیں سنائی دیں۔ تانگہ گھوڑا راستے میں آتے حملہ آوروں کو دھکیلتا آگے جا رہا تھا۔ اب صرف بازار کی نکڑ طے کرنی رہ گئی تھی اس کے بعد کھلی سڑک کے پار مسلم آبادی شروع ہو جاتی تھی۔ ————

لیکن ابراہیم نے اچانک دیکھا کہ بہت سے لوگوں نے ایک طرف کھڑا گڈا دھکیل کر سڑک کے آر پار کھڑا کر دیا۔ اس کے ساتھ ایک فاتحانہ قہقہہ بلند ہوا!

"اب کیسے بچ کر جاؤ گے!"

سلطان کی ٹانگوں سے خون بہہ رہا تھا وہ اس تندی سے بھاگا جا رہا تھا کہ اگر تانگے سے جتا نہ ہوتا تو گڈے کو بھی پھلانگ جاتا

ابراہیم نے بازار تنگ ہونے کے باوجود اُسے گدے کے پاس تھوڑی سی جگہ میں سے گزارنے کے لیے اس کا رُخ ادھر موڑا۔ اگر تانگہ چھکڑا چور ہو کر بھی زور میں اس تنگ جگہ سے نکل جاتا تو اس کی کوئی پروا نہ تھی۔ لیکن وہ ایک طرف بجلی کے کھمبے اور دوسری طرف گدے میں دھنس کے پھنس گیا۔

ابراہیم یکلخت نیچے کودا اس نے سوچا کہ گھوڑا کھول کر اس پر بیٹھ کر بھاگ نکلے۔ لیکن ایک کونے میں سے سات آٹھ آدمی تلواریں سونتے اور برچھیاں تانے اُن کی طرف لپکتے دکھائی دیئے۔

سلطان والہانہ انداز میں ہنہناتے ہوئے پھر اپنے پاؤں پر کھڑا ہو گیا اور وحشیانہ طور سے ادھر ادھر کاٹتا ہوا باہر نکلنے کی کوشش کرنے لگا۔

اب چاروں اطراف سے حملہ آور لپکے۔

ہوائیں خالی فائر ہوئے۔

ابراہیم کا چھرے والا ہاتھ فضا میں بلند ہوا اور سلطان کی گردن میں تین چار مرتبہ گھپتا دکھائی دیا گھوڑے کی گردن سے خون کا فوارہ چھوٹ پڑا۔

وہ زمین پر گرا۔ ابراہیم اس کی گردن سے لپٹا ہوا نیچے آ رہا۔ اس نے گھوڑے سے پہلے دم توڑ دیا

"پاکستان زندہ باد!"

حملہ آوروں کے قریب پہنچ کر نعرہ لگایا

---

# بجھتے چراغ

## رام لعل

سائیں داس شام کو چھ بجے گھر لوٹا۔ تھکا ماندہ اور پریشان سا۔ سائیکل کو ڈیوڑھی میں دیوار کے ساتھ لگا کر اندر پہنچا۔ برآمدے میں اس کی بیوی چارپائی پر اپنے آگے بہت سارے شلغم بکھیرے انہیں ایک بڑی تھالی میں کاٹ کاٹ کر رکھتی جا رہی تھی۔ خاوند کو دیکھ کر وہ مسکرا دی مگر اس کی مسکراہٹ دوسرے ہی لمحہ بجھ بھی گئی۔ خاوند کی طرف حیرانی سے دیکھا اور پوچھا "خیریت تو ہے؟"

سائیں داس ایک لمبی "ہوں" کہہ کر نکٹائی کی گانٹھ کھولتا ہوا سیدھا کمرے کے اندر چلا گیا۔ کوٹ اور پتلون اتار کر کرسی کی پشت پر ڈال دیئے اور ایک رنگدار تہمد باندھ کر آرام کرسی میں دھنس گیا۔ اتنے میں اس کی بیوی بھی اندر آگئی شلغم اور چھری سمیت۔

"بتایا نہیں بات کیا ہے؟"

"بات وہی ہے کوئی نئی تھوڑی ہے!" سائیں داس نے ایک لمبی سانس چھوڑ کر کمرے کی پرانی چھت کو گھورا۔ بوسیدہ دیمک لگی کڑیاں چھت کے بوجھ سے ہر وقت گر پڑنے کے لئے تیار نظر آتی تھیں۔ کمرے کے وسط میں دیوار کے اندر سنگِ مرمر کا ایک کتبہ نصب تھا جس پر سیاہ جلی حروف میں "اللہ اکبر" لکھا ہوا تھا۔

"آج پھر کلیم کے دفتر کی خاک چھانی ہے۔ دفتر سے دو گھنٹے کی چھٹی لے کر گیا تھا وہاں، لیکن لگ گئے پورے چار گھنٹے۔"

"پھر؟ کچھ ملا مکان کی مرمت کے لئے؟"

"خاک! کہتے ہیں ایک ہفتہ بعد آؤ۔"

"بتایا نہیں سردیوں کی بارشیں شروع ہو گئیں تو مکان گر جائے گا؟"

"ان کی بلا سے! ان کے نزدیک ایک رفیوجی کنبہ تو ختم ہو جائے گا۔ اگر سارے کے سارے ملبے کے نیچے آکر دب گئے تو کلیم تو نہیں دینا پڑے گا گورنمنٹ کو!"

"اندھیر ہے بالکل اندھیرا اگر کچھ ملنے کی امید ہو تو اپنے پاس سے ہی کچھ خرچ کر ڈالیں۔"

"کیا بھروسہ دفتر کی کارروائیوں کا! ملتے ملتے بھی سال دو سال تو گذر جائیں گے۔"

اس کی بیوی پاس ایک پلنگ پر بیٹھ گئی۔ بولی "آج ٹھاکر داس اور اس کی بیوی آئے تھے، بیٹے کی شادی کا کارڈ دینے۔"

"اچھا!"

"آپ تو تھے نہیں۔ میں نے بھی مناسب نہیں سمجھا کچھ کہنا سننا، بس کارڈ لے کر رکھ لیا۔ جانے سرلا نے کہاں رکھ دیا ہے۔"
اس نے سر گھما کر سرلا کو پکارا:

"سرلا —— او بیٹی سرلا!"

کہیں سے ایک باریک سُریلی آواز سنائی دی: "آئی ماتا جی!" اور پھر پاؤں میں پہنے ہوئے ربڑ سول سلیپروں سے ٹھپ ٹھپ کی آواز پیدا کرتی ہوئی جس میں ایک رقص کا سا ترنم اور نظم تھا، سرلا کمرے کے اندر آ گئی۔ باپ پر نظر پڑی تو مسکراتی ہوئی اُدھر بڑھ گئی۔ پھر کرسی کی پشت پر پڑے ہوئے باپ کے کپڑے دیکھے تو انہیں اٹھا کر دیوار پر لٹکاتی ہوئی بولی: "کہئے ماتا جی!"

"وہ کارڈ کہاں ہے ترلوک کی شادی کا، جو آج دوپہر کو دے گئے تھے ——!"

"یہاں رکھا تو ہے!" وہ لپک کر دیوار پر لٹکی ہوئی ایک تصویر کے پیچھے سے ایک سفید چوڑا سا لفافہ نکال لائی۔ سائیں داس چند لمحوں تک کارڈ پڑھنے میں محو رہا۔ اس کی بیوی شلغم کا چھلکا دھیرے دھیرے اتارتی ہوئی بولی: "کیا خیال ہے؟ جائیے گا شادی میں!"

"جی تو نہیں چاہتا۔ آج تک انہوں نے ہمارے ساتھ جو سلوک روا رکھا ہے اسے دیکھ کر یہ کارڈ لینا ہی نہیں چاہیے تھا۔" یہ کہہ کر سائیں داس نے اپنے سُرخ و سفید کلین شیو چہرے پر اپنا ہاتھ پھیرا۔ اس کی انگلیاں ٹھوڑی کے نیچے پھر سے نکلے ہوئے سفید بالوں کو کھجانے لگیں۔ اونچی اٹھی ہوئی ناک اور بھنچے ہوئے ہونٹوں سے اس کی سخت ناراضی کا اظہار ہو رہا تھا۔ وہ اسی طرح خفگی اور اکتائی ہوئی مدھم آواز میں بولا ——

"اسی مکان کا قبضہ لے لو۔ ہماری الاٹ منٹ کینسل کرانے کی خاطر اس نے کتنی کوشش کی! مگر تو جو کوشش کی تھی نا، لیکن کامیاب نہیں ہوا۔ ہمارے ساتھ ایسا معاندانہ رویہ اختیار نہ کیا ہوتا اس نے تو آج ہم دونوں ایک دوسرے کے کتنے قریب ہوتے! یاد ہے تم نے ایک بار میرے سامنے اپنی سرلا اور ان کے ترلوک کا بھی ذکر کیا تھا!"

سرلا اپنا نام سُن کر باہر نکل گئی —— سر جھکا کر —— ربڑ سول کے سُرخ سلیپر والی وہ ترنم آہنگ اب سُنائی نہیں دیا۔ مایوسی میں ڈوبی ہوئی ایک سادہ چال تھی بس!

"ہاں وہ تو تب کی بات ہے جب رام دلاری آ گئی تھیں۔ ہر وقت میرے گھر میں گھسی رہتی تھی۔ جب دیکھو بہن یہ بات سنیے، بہن وہ بات سنیے۔ تھوڑی بہت بھی نہ لگی۔ سنتے کھانا ہوتا تو مجھ سے پوچھے بغیر ناگا نہ ڈالتی۔ ہر بات پر دوڑتی بھاگتی جھپاک سے میرے پاس آ جاتی۔ اب وہی ٹھسکے سے بیٹھی ہے، وہی ہم ہیں اور وہی رام دلاری ہے! لیکن تین مہینوں گزر جاتے ہیں ایک دوسرے کی شکل دیکھے ہوئے۔ حضرت گنج میں ایک دکان کیا کھول لی، دماغ ہی آسمان پر پہنچ گیا۔" سائیں داس کی بیوی نے ایک شلغم کی جلدی جلدی کئی ڈلیاں بنا ڈالیں اور کاٹ کاٹ کر اپنی جھولی میں ڈالتی گئی۔

سائیں داس بولا: "روپیہ محبت کا دشمن ہے! روپیہ پا کر انسان قریبی رشتوں کو بھی بھول جاتا ہے۔ ہم تو محض ایک شہر کے تھے۔ پاکستان سے نکل کر یہاں اتفاق سے پڑوسی بن گئے تھے۔"

"ہم لوگ بھی کتنے عجیب ہیں۔ اس شہر میں جس کی کئی لاکھ کی آبادی ہے اپنی طرف کے ہمارے مشکل سے تیس چالیس گھر ہوں گے۔ اس پر بھی کبھی مل نہیں بیٹھتے۔ ایک دوسرے کے ساتھ نام کو بھی ہمدردی نہیں رہ گئی!" یہ کہہ کر سائیں داس کی بیوی نے اپنا کان کھجایا۔ اطمینان نہ ہوا تو کان میں سے طلائی جھمکا اتار کر کان کے سوراخ کو انگلیوں سے سہلانے لگی۔ اس کے کانوں میں کنارے کنارے کئی سوراخ تھے۔ کسی زمانے میں

اس کے کان طلائی بالیوں کے بوجھ سے پھلوں سے لدی ہوئی شاخوں کی طرح جھکے جھکے رہتے ہوں گے۔ وقت کے ساتھ سمجھوتہ کر کے اس نے کانوں میں صرف ایک ایک جھمکا پہننا شروع کر دیا۔ اس کے خاوند نے کوئی جواب نہ دیا۔ آنکھیں بند کر کے سوچتا رہا۔ وہ اٹھ کر باہر جاتی ہوئی بولی۔

"کھانا پکاؤں آپ کے لیے۔ پریتم اور اشوک بھی آتے ہوں گے!"

"کہاں گئے ہیں؟"

"کہیں یار دوستوں میں گپ لڑا رہے ہوں گے باہر۔"

وہ باہر چلی گئی۔ سائیں داس سوچتا رہا۔ آنکھیں بند کر کے ٹھاکر داس کے ساتھ اپنے تعلقات پر غور کرتا رہا۔ گذشتہ دس سال انھوں نے اس شہر میں گذار دیے تھے۔ وقت پر لگا کر اڑ چکا تھا۔ دیکھتے دیکھتے دس سال گذر گئے تھے۔ تب دونوں کے بچے چھوٹے چھوٹے تھے۔ آج بڑے ہو کر شادی کی عمر کو پہنچ گئے تھے۔ ٹھاکر داس بیٹے کی بارات لے کر نئی سویلی دور ایک دوسرے شہر جائے گا۔ سڑکوں کا موسم کمائی' سفر ہوں! لیکن سنجوگ کی بات بھی ہوتی ہے! سائیں داس کے کانوں میں چند آوازیں آئیں۔ قدموں کی آوازیں' بولنے کی آوازیں۔ اس نے آنکھیں کھول دیں۔ سر اٹھا کر دیکھا۔ صحن میں کچھ لڑکیاں اس کی بیوی کے ساتھ باتیں کر رہی تھیں۔ وہ چلی گئیں تو اس کی بیوی نے اندر آ کر بتایا۔

"ٹھاکر داس کی لڑکیاں آئی تھیں بلانے' آج ان کے ہاں گانا بجانا ہے۔ میں نے کہہ دیا ہے تو جوڑوں کا درد بتا سے سرلا کو بھیج دوں گی۔" یہ کہہ کر وہ پھر رسوئی میں جا بیٹھی۔

سائیں داس پھر سوچ میں پڑ گیا۔ بالکل ڈوب گیا۔ سرلا اگلے سال بی۔ اے کر لے گی۔ اگلے سال اسے پروویڈنٹ فنڈ میں سے قرض لینا ہوگا۔ کلیم کا روپیہ جانے کب تک ملے گا! لڑکی کی شادی ضروری ہے۔ بھگوان کو منظور ہوا تو اسے یہی مکان کلیم کے عوض مل جائے گا۔ چار بڑے بڑے کمرے ہیں۔ ایک بڑا دالان کا دالان صحن ہے۔ کسی بیچارے مسلمان کا مکان ہے۔ وہ بھی پاکستان میں کسی ہندو کے مکان میں اپنی عزت آبرو سمیٹے رہ رہا ہوگا۔ اسے بھی کئی غم ستاتے ہوں گے۔ اس کی بھی کئی فکریں ہوں گی۔ وہ بھی اپنے لڑکوں کے بدلتے ہوئے رویے کی شکایت کرتا ہوگا۔ سب دن ہوت نہ ایک سمان! مصیبتیں بادلوں کی طرح زندگی کے آسمان پر چھا جاتی ہیں۔ بادل برستے ہیں گرجتے ہیں' تھک جاتے ہیں' لوٹ جاتے ہیں۔ اڑتے اڑتے کہیں سے کہیں پہنچ جاتے ہیں۔ مطلع صاف ہو جاتا ہے۔ ہر طرف دھوپ پھیل جاتی ہے۔ جل تھل دھرتی کو زندگی کی آنچ بخشنے' تخلیق میں مدد دینے' نئی فصلیں' نئے پھول' نئی بہاریں! سائیں داس آنکھیں بند کیے ہوئے مسکرایا۔ پھر آنکھیں نیم وا کر کے دیوار پر لگے ہوئے اللہ اکبر کے کتبے کو دیکھا۔ اسے دیکھتا ہی رہا۔ سیاہ جلی حروف ابھر کر اس کے قریب آ کھڑے ہوئے۔ اس کی آنکھوں کے بالکل سامنے آ گئے۔ پھر ایک دوسرے میں گڈمڈ ہونے لگے۔ سب حروف مل کر ایک لمبی لکیر بن گئے۔ اونچی سیدھی لکیر۔ زمین سے اٹھ کر آسمان تک پہنچنے والی لکیر۔ اس کی آنکھوں سے آنسوؤں کے دو قطرے ڈھلک پڑے۔ اس نے اپنی آنکھیں بند رکھیں۔ بند کیے لیٹا رہا۔ اچانک اس کے کانوں میں پھر کچھ آوازیں آئیں۔ بولنے اور چلنے کی' اس نے آنکھیں کھول دیں' آنسو پونچھ ڈالے' سر اونچا کر کے دیکھا۔ اس کے دونوں لڑکے چلے آ رہے تھے۔ سرخ و سفید مسکراتے ہوئے چہرے' خاص انداز سے سلجھے پر بکھرے ہوئے بال' ٹخنوں سے اونچی اونچی پتلونوں میں ہاتھ ڈالے۔ پیچھے پیچھے سرلا تھی' ماں کی طرح پتلی اور اونچی' پھولدار کریپ کی لمبی قمیص کے اوپر گہری سرخ شنیل کی کوٹی پہنے اور سنہرے بالوں کی لمبی چوٹی کو ہاتھ کے گرد لپیٹتی ہوئی۔

"پتا جی! ہم ترلوک کی بارات میں جائیں گے۔"

"نہیں پتا جی! ہم ضرور جائیں گے۔ نہیں گئے تو ترلوک ناراض ہو جائے گا۔"

سرلا بھائیوں سے آگے بڑھ کر باپ کے پاس آ بیٹھی۔ آرام کرسی کے بازو پر۔ سائیں داس کی قمیص کا بٹن بند کرتی ہوئی بولی "پتا جی! میں بھی جاؤں گی۔ راجی مجھے بلانے آئی تھی۔ لڑکیاں گائیں گی۔ آپ جانتے ہیں وہ میری کتنی گہری دوست ہے۔ اکلاس فیلو بھی ہے۔"

سائیں داس نے سب کی طرف اکتاہٹ کے طور پر دیکھا اور پھر ٹھنڈا سانس لے کر بیوی کو پکار کر بولا "ارے سنو! یہ سب کے سب بارات میں جائیں گے جیسے وہ ان کے سگے ہوں! انہیں سمجھاؤ یہ جائیں گے نہیں۔"

اس کی بیوی نے دہلیز سے جواب دیا "ان کا دماغ خراب ہے۔"

"نہیں پتا جی۔ ہم ضرور جائیں گے۔ شادی کے بہانے پورا شہر بھی دیکھیں گے۔ یہ شہر ہم نے آج تک نہیں دیکھا۔"

"اگر سیر ہی منظور ہے کہ کرنا ہے تو ویسے ہی چلے جانا گرمیوں کی چھٹیوں میں۔"

"نہیں پتا جی۔ یہ سب بارات میں جا رہے ہیں۔ پتا جی پلیز!"

"اچھا اچھا! اب یہاں سے جاؤ۔ سوچیں گے ابھی تو کئی دن پڑے ہیں۔"

"کہاں کئی دن پڑے ہیں؟ پرسوں بارات جا رہی ہے شام کی گاڑی سے۔"

"بیٹا! ان کے ساتھ ہمارے تعلقات ایسے نہیں ہیں کہ شادی بیاہ میں سب کے سب شریک ہوں۔ وہ بھی کہیں گے کیسے احمق ہیں۔"

اس کی بیوی بھی رسوئی میں روٹی پکاتے پکاتے ہنس کر بولی "سچ مچ بڑے احمق بچے!"

تینوں بچے مایوس ہو گئے۔ کھانے کے وقت بھی سب اداس سے چہرے لٹکائے بیٹھے تھے۔ نہایت ہی بے دلی سے کھانا کھا رہے تھے۔ دور سے لڑکیوں کے گانے کی آواز آ رہی تھی۔ ڈھولک بج رہی تھی گھنگرو چھنچھنا رہے تھے۔ کوئی لڑکی لہک لہک کر گا رہی تھی۔

من ڈولے میرا تن ڈولے میرے دل کا گیا قرار رے!

گانے کی آواز سن کر تینوں بچوں کی نگاہیں بار بار اپنے ماں باپ کی طرف اٹھتیں اور پھر ایک دوسرے سے ٹکرا کر جھک جاتی تھیں۔ سرلا کے لیے یہ سوچ سوچ کر نوالہ نگلنا بھی مشکل ہو رہا تھا کہ جانے اسے لڑکیوں کی گانے کی محفل میں جانے کی اجازت ملتی ہے یا نہیں! لیکن اچانک اس کی ماں نے یہ کہہ کر اس کی مایوسی خوشی میں بدل دی:

"کھانا کھا کر ذرا دیر کے لیے وہاں چلی جانا ـــ سرلا!"

سرلا کھانا اسی دم ختم کر کے جلدی جلدی پانی کے دو گھونٹ حلق سے نیچے اتارتی باہر بھاگ گئی۔ پریم اور اشوک بھی جلدی جلدی اٹھ کر باہر چل دیے۔ سائیں داس نے پوچھا "کہاں جا رہے ہو؟"

انہوں نے جواب دیا "ابھی آتے ہیں پتا جی! ذرا ترلوک کے ہاں کچھ دوست جمع ہیں، مل کر لوٹ آئیں گے۔"

سائیں داس منہ بھر کر باہر کمرے میں آ بیٹھا۔ صبح کا اخبار سامنے رکھ لیا۔ اخبار کا ایک آدھ صفحہ وہ روزانہ رات کو اسی وقت پڑھنے کے لیے صبح چھوڑ دیتا تھا۔

اس کی بیوی بھی رسوئی کے کام کاج سے فرصت پا کر اپنے بستر میں آ گھسی۔ ہاتھ میں تیل کی شیشی لیے تھی جسے گرم کر کے لائی تھی۔ انگلیوں پہ تیل لگا لگا کر گھٹنوں پر ملنے لگی۔

[illegible] کی آواز [illegible] ہو گئی۔ [illegible] کی بیوی [illegible] بنظر [illegible] جب چاتے میرے پر ترقیح پہ
پیسے تو [illegible] لگنے تھے [illegible]"

[illegible] تھا کچھ [illegible] نہ تھا۔ اس کی بیوی نے بھی اپنی بات
[illegible] لگ گئے تھے۔

[illegible] آ گئی۔

[illegible] کی [illegible]

[illegible] جا کر [illegible] کس کی شادی پہ گا رہی
ہے [illegible] لگنے ہیں؟"

[illegible] کی تھی [illegible]
[illegible] آہستہ آہستہ چل کر باہر نکل گئی۔
[illegible] طرف۔ چند منٹ کے بعد [illegible]
آواز آنی بند ہو گئی۔ [illegible] ایک عجیب [illegible]
آواز [illegible] بالکل [illegible] عجیب سی آواز [illegible] اپنی آواز
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] پر کھلا ہیں گھٹنے
[illegible] جگہ میں [illegible] گئی تھی۔
[illegible] آج سے برسوں پہلے اس نے اسی قسم کی آواز سنی تھی۔ یہی بول سنے
[illegible] کیسا تھا [illegible] پنجاب [illegible] دریا کے [illegible] راحت بخش، خنک اور
[illegible] کے درمیان [illegible] وہ اپنے دوستوں کے ساتھ ماہیا گایا کرتا تھا۔ اس کے لبوں سے نکلے ہوئے بول
[illegible] کے کانوں سے جا ٹکراتے تو وہ چھتوں پر سوتے سوتے چونک پڑتی تھیں اور [illegible]
[illegible] کی طرف بہت بے چینی سے گھورنے لگتی تھیں۔
اچانک [illegible] یاد آیا۔ اس کی بیوی سراکو بلانے کے لئے گئی ہوئی تھی۔ ابھی تک لوٹ کر نہیں آئی تھی۔ کیا اس نے بھی یہ
آواز سنی تھی؟ وہ بھی [illegible] تو حیران رہ جاتی۔ اس کی مانند اپنے آپ کو چند لمحوں کے لئے بھول جاتی۔

میں پانی بھرن سیندی ہاں رانی
نینڈلی ہووے ڈاڈی جیانی
بھاویں جانے تے بھاویں ناں جانے
بینڈا ڈھول ہوا نبیاں مانے

یہ آواز محض آواز نہیں تھی، کوئی کشش تھی، غیبی طاقت تھی جو اسے اپنی طرف کھینچ رہی تھی، اسے پکار رہی تھی، صدا دے رہی تھی، دعا دے رہی تھی ——— لمبی عمر پانے کی دعا۔ اس کے سامنے اپنے دل کی کیفیت بیان کر رہی تھی۔ چاندنی رات میں کنوئیں پر جا کر پانی بھرنے کے بہانے اس سے ملنے کی التجا کر رہی تھی۔ اس کی جوانی کا واسطہ دے دے کر اسے بلا رہی تھی۔ اسے یاد تھا۔ تیس کے قریب طویل سال گزر جانے کے باوجود اسے وہ ایک ایک لمحہ یاد تھا۔ عشق اور اضطراب میں گزری ہوئی ایک ایک کیفیت اس کے ذہن میں تروتازہ تھی۔ اپنی پوری [illegible] اور شدت کے ساتھ۔ وہ کیسے بھول سکتا تھا ان کیفیتوں کو! وہ آہستہ سے اٹھا۔ تہمد کو اچھی طرح کس کر کمر کے گرد باندھا۔ بغیر کھانسے کھنکھارے، بغیر کوئی آواز پیدا کیے وہ ہولے ہولے قدم رکھتا ہوا صحن میں سے گزر کر ڈیوڑھی کی دیوار کے پاس پہنچا۔ اندھیرے میں دیوار کے ساتھ بنے ہوئے تنور کو ٹٹولا۔ اس کی مضبوطی کا اندازہ کیا۔ ایک لکڑی کے صندوق میں سے [illegible] الٹ کر صندوق کو تنور کے اوپر رکھ دیا اور پھر سنبھل سنبھل کر اس کے اوپر چڑھ کر کھڑا ہو گیا۔ اس کا سر دیوار سے اوپر نکل سکتا تھا۔ وہ جھانک کر دیکھ سکتا تھا لیکن اس نے ایسا کرنا مناسب نہ سمجھا۔ سر جھکا کر گانا سننے پر اکتفا کی۔ گانا جو اس کی روح کی پیاس کو بجھاتا بھی تھا اور بھڑکاتا بھی ——— وہ دیکھ بھی نہیں سکا کہ کون عورت تھی وہ! اس کی صرف کانوں میں میٹھا رس ٹپکانے والی آواز سن سکتا تھا۔

اساں اکٹھے نے راہی ساڈا اوڑھ چھپے
کالی راتیں بدل پیا زکے دل دھڑکے
بھاویں جانے تے بھاویں ناں جانے
بینڈا ڈھول ہوا نبیاں مانے

وہ تنور کے اوپر رکھے ہوئے صندوق پر گم سم کھڑا میٹھا گیت سن رہا تھا۔ چاروں طرف اندھیرا تھا۔ وہ اپنے کمرے کی روشنی بھی بجھا آیا تھا لیکن گیت کے مصور کن الفاظ اس کے سامنے جیسے ایک سکرین پر رنگین فلم پیش کر رہے تھے۔ بہتی ندی میں کھڑکی سے لگ کر اپنے محبوب کا انتظار کرتی ہوئی حسینہ! وہ کب لوٹے گا؟ [illegible] اس کے محبوب کو اس سے کب تک جدا رکھے گی؟

میں اکٹھے تے ماہی بینڈا اوہڑے
بینڈا اکلا ہے دل اودھر سے
رُت ملنے دی ——— ڈھول جانی

ڈھولک کی آواز تیز ہو گئی، تال بدل گیا، گھنگھروؤں کے چھناکے اور عورتوں کے قہقہے بلند ہو گئے اور ایک نئی آواز اور ایک نیا گیت فضا میں گونجنے لگا۔

توں ڈبی ماں تاں میںڈی ماہی
ہکے پچھلے تے ادب نہ راسی

دکھڑی پھیندی ہاں ——— ڈھول جانی
ساڈی گلی آویں نیندڑی مہربانی

قہقہوں کے طوفان کے درمیان تالیوں کا شور بھی سنائی دیا۔ تالیاں جو ایک خاص تال پر بجائی جا رہی تھیں اور سائیں داس کا دل زور زور سے دھڑک رہا تھا۔ اپنے علاقے کے گیت سن کر خوشی اور جوش سے!

اس مرتبہ ایک نئی آواز گونجی!

ساڈی کندھاں تے ٹرن پپیلیاں
تیڈی ماں دیاں مرن سہیلیاں
اُنہاں گھر سیاپا ہم ——— ڈھول جانی
ساڈی گلی آویں تیڈی مہربانی

ہر بار آواز مختلف تھی۔ ہر بول نیا تھا: طنز، مزاح اور حقیقت سے بھرپور۔ زندگی کی ساری سچائیاں، ساری تلخیاں ان بولوں میں بھری ہوئی تھیں۔ ناچ، گانے اور قہقہوں کے ذریعے ایک دوسرے کو کوسا جا رہا تھا۔ گلے اور شکایتیں کی جا رہی تھیں۔ یہ مقصد کسی دوسرے ذریعے سے حاصل کرنا مشکل تھا۔ یہ صرف گیتوں کی مدد سے ہی ہو سکتا تھا۔ گیت جو ایک قوم کی خاصیت تھے۔ گیت جو ایک قوم کا مزاج تھے۔ ایک خاص علاقے کی صدیوں کی روایات، تہذیب و تمدن کے حامل تھے۔ سینکڑوں میل کٹھے فاصلے اور دشوار گذار منزلوں کی صعوبتیں برداشت کر کے یہ گیت سینوں کے اندر محفوظ کر کے یہاں تک لائے گئے تھے۔ کتنے بھائی، کتنی بہنیں، کتنے بچے گنوا کر بھی اس خزانے کو لٹنے سے بچا لیا گیا تھا۔ آج وہ سچا لکھنؤ سے بہت دور ہے، وہ ہراں تک پہنچنے کا کوئی تصور نہیں ہے۔ لیکن ان کی یاد، ان کا حسن، ان کی سردی اور گرمی سینے کے اندر محفوظ ہے۔ نئی نسل کے لڑکے لڑکیاں حیران تھے۔ وہ اس زبان کے حسن میں گیت کہے گئے تھے، محاوروں اور چٹخاروں سے آشنا نہیں تھے۔ محبت، سادگی اور خلوص اور حسن سے مالا مال زبان کا محافظ کون بنے گا؟ حالات نے انہیں نئی سرزمین پر پیدا کیا۔ بولنے اور سمجھنے کے لئے نئی زبان دے دی۔ ان کے آباؤ اجداد کا اثاثہ سرمایہ ان کے ماں باپ کے ساتھ ختم ہو جائے گا۔ بس سے پچاس برس تک کی عمر کی عورتوں کی یہ مختصر سی ٹولی پھر یہ گیت نہیں گا سکے گی۔ یہ سر خاموش ہو جائیں گے۔ یہ تال ٹوٹ جائیں گے۔ یہ چراغ بجھ جائیں گے۔ ایک ایک کر کے سارے چراغ!

سائیں داس کے کانوں میں اچانک اپنی بیوی کی آواز آئی۔ وہ اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔ بالکل بے اختیار سا ہو کر پردے سے نکل کر اس بات کی پروا کئے بغیر کہ اس کے چہرے پر روشنی پڑ رہی تھی۔ اس نے عورتوں کے ہجوم میں اپنی بیوی کو ڈھونڈا، اور حیران رہ گیا۔ وہ باقی عورتوں کی طرح سر کے اوپر پلو کئے انتہائی [illegible] جو ڈھولک ... گا رہی تھی:

بیں اکھے تے ماہی بینڈاواں نے
لگا آویں بدلاں دی چھاں تے
رُت گرمی دی ——— ڈھول جانی
ساڈی گلی آویں تیڈی مہربانی

اس نے دونوں بازو دیوار سے لگا دیے اور ٹھیک رہے۔ اس کی گائی ہوئی بیوی کے ساتھ ہم آہنگ ہو کر ایک [illegible] وہ بھی گا رہے تھے [illegible] کالو کے ناچ دیکھنے کے لیے بہت سارے لوگ کوٹھی میں جمع ہو گئے تھے۔ معاً اس کے بازو کو کسی نے کھینچا اور دوسرے ہی لمحہ اس نے [illegible] سامنے دیوار کی [illegible] ٹھاکر داس کو کوئی چیز [illegible] سارے [illegible] ٹھاکر داس [illegible] دیکھ کر زور سے [illegible] چلا [illegible] "آؤ ناچو [illegible] آ رہے ہے۔"

سامنے [illegible] ایک لمحہ کے لیے تو قف کیا۔ ٹھاکر داس کی گود [illegible] اس کی آنکھوں میں چمکتے ہوئے خلوص کو پرکھا [illegible] کے جذبات بھرے [illegible] کالو ناچ [illegible] کی انتہائی [illegible] کو گال کر اس کی آنکھوں میں [illegible] مسکرا دیا اور دونوں [illegible] اٹھایا اور اچک کر دیوار پر چڑھ گیا [illegible] اس [illegible]

[illegible]

چھلا [illegible] کھڑی [illegible]
[illegible] دا [illegible]
[illegible] خریاں [illegible]
[illegible]!
[illegible] رکھنا!

یہ دیکھ کر ٹھاکر داس [illegible] ہنستے ہوئے [illegible] اپنے [illegible] مضبوط بازو [illegible] دیوار [illegible] ۔

# ایک رات

## ڈاکٹر شفیق

ڈائننگ روم میں گھڑی نے دس بجائے تو وہ اپنے کمرے کی طرف چلی۔ اس قدر سردی کے باوجود اس کے ماتھے پر پسینہ جھلملا رہا تھا۔

"بے بی آنٹی! کوئی ضرورت تو نہیں ہے" آیا اس کے کمرے کے دروازے پر کھڑی تھی۔

"کوئی ضرورت نہیں۔ چلی جاؤ" وہ جھپٹ کر کمرے کے اندر داخل ہو گئی۔

"بے بی نے آج بڑا انتظار کرایا۔ بھوک کے مارے برا حال ہے" برابر کے کمرے سے اس کی ماں کی آواز آئی۔ اس نے بیزار ہو کر اپنے کمرہ کا دروازہ بند کر لیا اور سینڈل اتارے بغیر بستر پر لیٹ گئی۔ ٹیبل لیمپ کے سرخ شیڈ سے نکلتی ہوئی روشنی میں اس کا چہرہ تمتمایا ہوا اور فکر مند نظر آ رہا تھا۔

"بے بی! کھانا میز پر لگا ہے۔ سب آپ کا انتظار کر رہے ہیں" آیا ہولے ہولے دروازہ کھٹکھٹا رہی تھی۔

"کہہ دو میں اپنے فرینڈ کے یہاں سے کھانا کھا آئی ہوں" اس نے کروٹ بدلتے ہوئے کہا۔ "اور سب سے کہہ دو میں آرام کرنا چاہتی ہوں۔ مجھے کوئی ڈسٹرب نہ کرے۔" وہ تھوڑی دیر تک یونہی پڑی رہی۔ پھر بے چینی سے کروٹیں بدلنے لگی۔ پھر اک دم اٹھ کر بیٹھ گئی۔ سینڈل اتار کر قالین پر پھینک دیئے اور ننگے پیروں ہی بے چین ہو کر کمرے میں ادھر ادھر دیکھنے لگی۔

"بے بی آج بہت جلدی سونے چلی گئی" بند دروازوں سے مدھم مدھم آوازیں آ رہی تھیں۔

"کیا بات ہے؟ کیا آج خدانخواستہ طبیعت خراب ہو گئی ہے؟"

"چل کے معلوم تو کیا جائے"

"نہیں سب آہستہ آہستہ بولو ورنہ وہ آرام سے نہ سو سکے گی۔ بچی ہی تو ہے جلدی نیند آ گئی"

سب آوازوں کو سکتہ طاری ہو گیا۔ بس کبھی کبھی وقت پلیٹوں اور چمچوں کے آپس میں ٹکرانے کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ تھوڑی دیر بعد مکمل سناٹا چھا گیا۔

بس یہ انگوٹھی ہی کافی ہو گی اور اسے نجات مل جائے گی۔ اس نے اپنی پتلی سی انگلی کو چھوتے ہوئے سوچا۔ کتنی حرص تھی کمبخت کی آنکھوں میں۔ فقیرنی۔ اُف! اس نے بڑے کرب سے اپنی گرم گرم ہتھیلیوں کو رگڑ ڈالا۔

"سو رہی ہو بے بی۔ کوئی ضرورت تو نہیں" آیا سونے سے پہلے اپنا آخری فرض انجام دے رہی تھی۔ اس نے دھیرے دھیرے دروازہ انگلی سے کھٹکھٹایا۔ وہ بالکل چپ پڑی رہی۔ اس وقت وہ بالکل برداشت نہ کر سکتی تھی کہ آیا اس کا سر سہلا سہلا کر سلائے۔

وہ اٹھ کر ٹہلنے لگی۔ توبہ توبہ۔ اگر گھر میں کسی کو معلوم ہو جائے تو یہ سب کیا کہیں گے! گورے گورے پاؤں دبیز قالین میں ڈوبی جڑی سے اور ابھر کر غائب ہو جاتے۔ کھڑکی کے پیچھے چکور لگا تھا۔ وہ پھر بستر پر لیٹ گئی اسی طرح سکون نہ مل رہا تھا۔ اسے ایکدم یاد آیا کہ یہاں کتابوں کی الماری میں اس کے بھائی کی وہسکی کی بوتل چھپی ہوئی ہے۔ کبھی کبھی وہ اس کے کمرے میں سب سے چھپ چھپ کر پیتا تھا۔ ایک بار اس نے اسے بھی پلانے کی کوشش کی تھی۔

"ارے بی بی، ذرا سی چکھ کر تو دیکھو۔"

"مگر میرا تو اس کی بو سے ہی سر چکراتا ہے" پھر ایک گھونٹ پی کر تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد "میرا تو برا حال ہو گیا" اس نے برا سا منہ بنایا اور میز پر پڑے ہوئے ناشتے کے ڈبے کو کھول کر ایک ٹافی منہ میں ڈال لی۔

"تم نہیں جانتی بے بی! اس کڑواہٹ میں کتنا سکون ہے۔ ذرا دیر کو تو میں سب کچھ بھول جاتا ہوں۔ ... میں اس کا دکھ بھی بھول جاتا ہوں" اس کی آنکھوں میں آنسو آ رہے تھے۔ "کون بے بی! وہ غریب ہے بالکل غریب۔ یہ بات پشتوں سے امیر خاندان چلا آ رہا ہے اس میں کسی غریب کو لانا فال بد سے کم نہ ہوگا۔ میرے کسی بھائی نے ایسی حرکت کی ہے۔ بھلا ایسا ہو سکتا ہے تم بتاؤ نا بے بی" وہ نشے کی شدت سے گھگیا رہا تھا۔

"قطعی نہیں۔ قطعی نہیں بھائی جان" اس نے نفرت سے منہ بنایا۔ "تم نے وہ کہانی سنی ہے؟" "کون سی؟"

"وہی جو آیا مجھے سناتی ہے۔ ایک بھکارن پر ایک راجہ عاشق ہو گیا اور وہ اسے محل میں لے آیا۔ لاکھ چاہا کہ اس فقیرنی میں رانیوں والی بات پیدا کرے مگر وہ اپنی عادتوں سے باز نہ آئی۔ جب تنہا ہوتی تو محل کے طاقوں میں روٹی کے ٹکڑے رکھ رکھ کر مانگتی۔ دے مائی۔ خدا تیرا بھلا کرے گا۔"

"کاش میں راجہ ہوتا بے بی۔ میں تو خود ہی بہت سے طاق بھر دیتا اور دالان میں روٹی کے ٹکڑے سجا دیتا" وہ نشہ میں برابر روئے جا رہا تھا۔

"خدا نہ کرے۔ توبہ توبہ بھائی جان تم کتنے پاگل ہو" وہ اس کے آنسو پونچھنے لگی۔

"کیا یہ لوگ کیسے ہوتے ہیں بے بی۔ یہ دل میں اس طرح کیوں چھپ جاتے ہیں۔ جب وہ میرے سامنے آتی ہے تو مجھے معلوم ہوتا ہے کہ میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ میں بالکل حقیر ہوں۔ وہ جادوگرنی ہے بے بی! جادوگرنی!"

"تم ایسا محسوس کرتے ہو گے۔ مگر مجھے تو وہ بالکل حقیر نظر آتے ہیں" اس نے بڑے غرور سے سر جھٹکا۔ اس وقت اسے اپنا سارا غرور یاد آ رہا تھا۔ اسے کیا پتہ تھا کہ وہ اپنی ساری امارت بھول کر ایک غریب انسان کو اپنا سب کچھ سونپ دے گی اور ایک حقیر سی روح اس کے اندر پرورش پانے لگے گی۔ اور یہ روح اسے عزیز بھی ہو جائے گی۔

اس نے دکھتے ہوئے سر کو دونوں ہاتھوں سے دبا لیا۔ اس کا جی چاہا کہ وہسکی کے دو چار گھونٹ پی لے مگر اس کی کڑواہٹ کے خیال نے اسے چپ پڑا رہنے دیا۔ خیالات کی چکی گھمر گھمر اسے پیسے جا رہی تھی۔

کہتے ہیں کہ اتنا امیر خاندان جس کے بچوں کے پوتڑے تک چاندی کے تسلوں میں دھلتے۔ کہنے والے یہ بھی کہتے کہ یہ دولت خدا کی دین نہیں تھی بلکہ غدر کے زمانہ میں انگریزوں کے عشق نے جنم دی تھی۔ بس اس وقت سے بزرگوں نے تعلیم دینا شروع کی کہ اب ایسا وقت نہ آئے گا اس لیے دولت بڑھاؤ کے عمل پڑھے جائیں۔ غریبوں سے ناطہ رشتہ نہ کیا جائے ورنہ خاندان کی ساکھ ختم ہو جائے گی۔ بچوں کی آیاؤں کو ہدایت کی جاتی کہ انہیں راجہ اور فقیرنی کی کہانی سنائیں۔ لڑکیوں کو بے بی اور لڑکوں کو چھوٹے صاحب کے نام سے پکاریں اور ان کے سامنے سر نیچا کر کے بات کریں۔ ان تمام ہدایتوں کے باوجود نہ جانے کیا بات تھی کہ جوان جوان لڑکے ان جھکے ہوئے سروں کو ضد یا ضد یا کر اپنے ہاتھوں

سے اٹھاتے اور اپنے برابر کر لیتے۔ بزرگوں کی تیز نظریں غرّاتیں اور سر پھر جھک جاتے۔ دائمی سرکشی کسی نے بھی تو نہ کی تھی۔ بچپن کی تعلیم حدوں کو پھلانگنے نہ دیتی۔ لڑکوں کے ساتھ دس پانچ منٹ وابستہ ہو جاتے اور بس لڑکیاں بھی ادھر ادھر جھانک لیتیں دل میں کہیں کہیں کوئی گھاؤ بھی پڑ جاتا جیسے وہ دوسرے گھر جا کر دولت کے مرہم سے اچھا کرنے کی کوشش کرتیں۔ چاندنی راتوں اور برسات کی رم جھم میں لمبی لمبی آہیں بھرتیں کبھی کبھی کونے کھدروں میں چھپ کر دو آنسو بہا لیتیں اور پھر میک اپ کے انبار میں چہرے کو شگفتہ بنائے ہوئے کسی دعوت میں شریک ہونے چلی جاتیں۔ مگر اس آٹھ عدد بھائیوں کی بہن اور ماں باپ کی بے حد لاڈلی بیٹی نے تو ستم ہی ڈھا دیا تھا۔ اور اپنے کئے پر ذرا بھی شرمندہ نہ تھی۔

ابھی ابھی وہ ڈاکٹر کے پاس سے واپس آئی تھی کچھ دن سے طبیعت گری گری سی رہتی اسے شبہ بھی نہ ہوا کہ امتحان سر پہ ہے —— اس لئے جسم میں خون کی کمی ہو گئی ہے مگر جب ڈاکٹر نے اسے کچھ اور ہی بتا دیا تو وہ تھوڑی دیر کے لئے بلبلا کر رہ گئی۔

"بکواس مت کرو! میری ابھی شادی نہیں ہوئی"

"ممکن ہے میں غلطی پر ہوں آپ کسی لیڈی ڈاکٹر کو بھی دکھا لیں" ڈاکٹر اس کی بدتمیزی پی گیا۔ لیڈی ڈاکٹر نے بھی یہی کچھ بتایا اور بڑی رازداری سے یہ بھی جتا دیا کہ پانچ سو ہاتھ میں رکھ دے تو اس وبال سے نجات مل جائے گی۔ وہ اس وقت کچھ سوچنے کے لئے تیار نہ تھی۔ کار میں بیٹھ کر سیدھی اپنی کوٹھی میں آئی اور بغیر کچھ کھائے پیئے کمرہ بند کر کے پڑ رہی۔

خیالات کی چکی اسے پیستے چلی جا رہی تھی۔ اسے ایک ایک بات یاد آ رہی تھی۔ ہولے ہولے دل مسلا جا رہا تھا۔

"مجھے تم سے محبت ہے" غریب ماسٹر سر چڑھتا جا رہا تھا۔

"پھر کیا ہو سکتا ہے" وہ متاثر ہونے کے باوجود غرور سے سر جھٹکتی۔

"ہوں" وہ ہونٹ چباتا "تمہارے سینہ میں دل نہیں اور اگر ہے تو سونے چاندی کا بنا ہوا ہے۔ سارے احساسات سے پاک ٹھیک ہے نا؟"

"دل تو گوشت کا بنا ہوا ہے۔ گو آج کل امتحان کی تیاریوں میں مصروف ہے" وہ اسے چھیڑ کر لطف اٹھاتی۔

"تم لوگ ہمیشہ امتحان کی کیفیت میں مبتلا رہتی ہو۔ اتنا ذہن ہوتا ہی نہیں جو فیل اور پاس ہونے کا فیصلہ کر سکو۔"

"کیا فضول باتیں ہیں" وہ غصہ سے سرخ پڑ جاتی مگر اسے ذرا بھی پروا نہ ہوتی۔ اس کے اسی انداز پہ تو اس کا دم جاتا تھا۔ ورنہ اس نے تو جس ماحول میں پرورش پائی تھی وہاں تو لڑکے اس کی ہاں میں ہاں ملاتے تھے۔ اسے دیکھ کر سو دفعہ کرسیوں پر اٹھتے بیٹھتے۔ اس کی ایک ایک بات پر "واہ" کے نعرہ لگاتے۔ تعریفوں پر تعریفیں کرتے موسم پر، پتلونوں پر، کوٹ، کالروں اور لباسوں کے ٹیسٹ کی باتیں کرتے۔

"تم مجھے اچھے تو لگتے ہو ماسٹر مگر" ایک دن انتہائی ضبط کے باوجود اس کے منہ سے نکل گیا"

"مگر کیا؟" وہ اسے بے حد گہری نظروں سے دیکھنے لگا۔

"کچھ بھی نہیں، اب پڑھنا چاہیے۔ اس کے خاندان میں کبھی ایسا نہیں ہوا تھا۔ کبھی نہیں وہ اپنے خاندان کی امارت کے چاند پر افلاس کا داغ نہیں لگنے دے گی اس کے کانوں میں سارا خاندان سرگوشیاں کرنے لگتا۔

"تمہیں مجھ سے محبت ہے"

"غلطی نہیں! غلطی نہیں!" اس نے بڑے استقلال سے کہا۔ مگر وہ اپنے آپ سے کس طرح جھوٹ بولتی۔ اس کا خیال سائے کی طرح

ساتھ لگا رہتا۔

اس دن گھر کے تمام لوگ ڈنر میں شریک ہونے کو شام ہی چلے گئے تھے مگر وہ امتحان کا بہانہ کر کے نہ گئی۔ اس دن وہ اداس تھی۔ اپنے کمرہ کی ساری روشنیاں بجھا کر صوفے پر پاؤں اٹھائے چپ چاپ بیٹھی تھی۔ اس دن ماسٹر کے انتظار میں اس نے پہلی بار اپنی دعوت چھوڑی تھی۔ اور جب آیا نے آ کر اسے بتایا کہ ماسٹر صاحب ڈرائنگ روم میں آپ کا انتظار کر رہے ہیں تو اس نے پہلی بار اسے اپنے ہی کمرہ میں بلا لیا۔

"کمرہ میں اندھیرا کیوں کر رکھا ہے۔" وہ دروازہ کھول کر کھڑا رہا۔

"آ جاؤ اندر۔ آج مجھے روشنی بری لگ رہی ہے" وہ ٹٹولتا ہوا آگے بڑھا اور دروازہ کے پاس ہی پڑی ہوئی کرسی پر بیٹھ گیا۔

"آج سب لوگ ایک دعوت میں گئے ہوئے ہیں۔"

"تم کیوں نہیں گئیں"

"میرا جی نہیں چاہا"

"روشنی کر دو"

"نہیں" اس کا رونے کو جی چاہ رہا تھا "تم میرے پاس آ کر بیٹھ جاؤ"

"نوری"

"ہاں! ہاں" پھر وہ اس کے پاس آ گیا۔ اندھیرے میں جذبات کتنے چمکیلے ہو جاتے ہیں۔ وہ پکے انگور کی طرح اس کی گود میں گر پڑی۔ "میں تمہاری ہوں۔ میں ہمیشہ تمہاری رہوں گی" وہ جیسے نشے کی حالت میں سچ بولنے لگی تھی۔ پھر اس کا دماغ سن ہو گیا۔ کان گنگ پڑ گئے۔ وہ کہاں ہے اسے کچھ بھی معلوم نہ تھا اور جب وہ ہوش میں آئی تو اپنے بستر پر پڑی تھی اور سارے بلب روشن تھے۔

"سو جاؤ اب کل ملیں گے" وہ پردہ سرکا کر آہستہ سے دروازہ سے نکل گیا۔

"کوئی ضرورت تو نہیں ہے بی بی" آیا پردہ کے پاس کھڑی اسے ذرا غور سے دیکھ رہی تھی۔ وہ گھبرا گئی۔

"کوئی ضرورت نہیں ہے۔ جاؤ مجھے نیند آ رہی ہے میں پڑھتے پڑھتے تھک گئی ہوں"

اس رات وہ صبح تک جاگتی رہی۔ وہ رات بھر اس کے متعلق سوچتی رہی وہ اسے نہایت اچھا لگتا ہے وہ اس سے ہمیشہ ملتی رہے گی وہ اسے بھولے گی نہیں۔

مگر ... مگر... مگر وہ اس کے ساتھ زندگی کیسے گزار سکتی ہے۔ ناممکن .... ایسا تو کبھی نہیں ہو سکتا۔ ہاں وہ اس سے ملتی رہے گی کوئی اعتراض نہیں کر سکے گا۔

دوسرے دن جب وہ آیا تو بہت خوش تھا۔

"تم میرا ساتھ دو تو آج ہی تمہارے والد سے کہوں۔ تم نے میرا ننھا سا گھر دیکھا ہے نا اب میں نے وہاں بہت سے گلاب کے پودے لگائے ہیں۔ میں اسے تمہارے لیے اور بھی اچھی طرح سجاؤں گا۔ تنخواہ کے علاوہ میں زیادہ سے زیادہ ٹیوشن بھی کروں گا۔ اور.....
اور ..... تم بولتی کیوں نہیں؟

وہ چند لمحہ تک اسے دیکھتی رہی۔ رات کا تصور نشہ بن کر اس پر چھا رہا تھا۔ وہ بڑی مشکل سے اپنے آپ کو سنبھال سکی۔

"میں تم سے ہمیشہ ملتی رہوں گی میں تم کو کبھی نہ بھلا سکوں گی مگر دیکھو ... شادی ناممکن ہے۔ ہمارے خاندان میں کبھی ایسا نہیں ہوا۔ اور ... اور ..."

"اچھا!" وہ زور سے ہنسا "تو تم اپنے شوہر کو دھوکہ دے کر مجھ سے ملا کرو گی۔ تم تو بہت خطرناک ہو۔ تم دولت کے لیے اسے قربان کر دو گی اور محبت مجھ سے کیا کرو گی۔ تم بہت خطرناک ہو۔ مجھے ترس آتا ہے۔" وہ دروازہ کی طرف بڑھا۔ ایک لمحہ کو رکا اور پھر چلا گیا۔ وہ چپ چاپ بیٹھی رہی۔ اس دن نہ وہ کسی سے بول سکی اور نہ ایک لمحہ کو اس کے ہونٹوں پر ہنسی آئی۔ اس کے بعد وہ اسے پڑھانے نہ آیا۔ اس کی جگہ ایک معمر سا ماسٹر آنے لگا۔ جو نہ جانے کتنی دفعہ جھک جھک کر سلام کرتا۔

سوچتے سوچتے اب وہ بالکل تھک گئی تھی۔ آج جب سے اسے معلوم ہوا تھا کہ وہ ماں بننے والی ہے تو وہ اسے شدت سے یاد آ رہا تھا۔ اگر اسے معلوم ہو تو؟ تو وہ یقیناً خوش ہوگا اسے یاد آیا۔ کہ ایک بار اس نے بڑے پیار سے بچوں کا ذکر کیا تھا۔ اور اگر گھر والوں کو معلوم ہو گیا تو پھر کیا ہوگا۔ سب اسے کس قدر حقیر سمجھیں گے — اوہ! تم اور تمہارا باپ کوئی بھی تو میرا نہیں ہو سکتا۔ اس نے اپنے پیٹ کو چھو کر جلدی سے ہاتھ ہٹا لیا۔ افلاس کتنا بڑا جرم ہے۔ وہ اس جرم کو کس طرح اپنے سر بار لے۔ وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے لگی۔

رات کا ایک بج رہا تھا۔ ہر طرف سناٹا چھایا ہوا تھا۔ تپائی پر پڑے ہوئے پرس سے چابی نکال کر الماری کھولی اور وہسکی کی بوتل اٹھا لی۔ پھر اناڑیوں کی طرح وہسکی کا آدھا گلاس انڈیل کر ناک بند کر کے غٹاغٹ پی گئی۔ تھوڑی دیر میں بیٹھے بیٹھے چکر آنے لگے۔ وہ آنکھیں بند کر کے بستر پر بیٹھ گئی۔ رات کس قدر سرد اور اداس تھی۔ شراب نے دل اور دماغ کو اور بھی حساس بنا دیا۔ وہ بڑبڑانے لگی کیا یہ سچ ہے کہتے ہیں کہ غم بھول جاتا ہے۔ وہ تو مجھے اور بھی یاد آ رہا ہے۔ کتنا عجیب، کتنا پیارا۔ اس نے لحاف میں منہ چھپا لیا۔ اسے اب پھر وہ تمام قصے یاد آنے لگے۔ جن سے دامن چھڑانے کے لیے اس نے پہلی بار شراب پی تھی۔ پھر اس کا ذہن صرف اسی قصہ پر چپک کر رہ گیا جس کی وجہ سے وہ ڈاکٹر کے پاس گئی تھی۔ اسے محسوس ہونے لگا کہ اگر وہ اسے اس وقت نہ دیکھ سکی تو شاید سسک سسک کر مر جائے گی۔ کسی طرح بھی چین نہ پڑ رہا تھا۔

آدھی رات بھیگ چکی تھی۔ سینے میں جلتا ہوا الاؤ کسی صورت ٹھنڈا نہ ہو رہا تھا۔ وہ اپنا پرس اٹھا کر کمرے سے باہر آ گئی۔ آہستہ آہستہ دالان میں ٹہلتی رہی۔ چوکیدار پھاٹک سے ٹیک لگائے کھڑے کھڑے اونگھ رہا تھا۔

"ذرا پھاٹک تو کھولو۔ میں سیر کے لیے باہر جانا چاہتی ہوں۔ اب صبح بھی ہونے والی ہے" اس نے کار میں بیٹھ کر اسٹارٹ کر دی۔ چوکیدار اسے حیران ہو کر دیکھ رہا تھا۔ کہ آج بے بی کے لیے آدھی رات صبح کیسے ہو گئی۔

کار صاف چوڑی سڑک چھوڑ کر ایک تنگ سی گلی میں رینگ گئی اور ایک دو منزلہ عمارت کے سامنے کھڑی ہو گئی۔ کار بند کر کے وہ بلند تنگ کی طویل سیڑھیاں طے کرتے ہوئے ایک فلیٹ کے سامنے رک گئی۔ اس نے آہستہ آہستہ دروازہ کھٹکھٹایا۔

"کون"

"میں ہوں۔ میں ...." اس نے دروازہ کی دراز میں ہونٹ چپکا دیئے۔

"تم!" دروازہ کھلا اور اس نے اسے اندر کھینچ لیا ......... "اتنی سرد رات اور تم یہاں"

"میں تمہارے پاس آئی ہوں۔" وہ اس کے صاف ستھرے بستر پر بیٹھ گئی اور لحاف پیروں پر کھینچ لیا۔

"میں تمہارے لیے کافی بناؤں، میرے پاس ہیٹر ہے" اس نے ٹیبل لیمپ روشن کرتے ہوئے پوچھا۔

"نہیں" تم میرے پاس بیٹھ جاؤ" ٹوٹتے نشہ سے سارا جسم ٹوٹ رہا تھا۔ وہ اس کے پاس بیٹھ گیا اور اس کے چھوٹے چھوٹے سرد ہاتھ اپنے ہاتھوں میں چھپا لیے" وہ رات یاد ہے نا؟ اب اسی رات کی یادگار میرے جسم میں پرورش پانے لگی ہے"۔

"اوہ! ——— وہ جیسے خوشی سے دیوانہ ہو گیا ——— "اب تم کہیں نہیں جا سکتیں، تم میری ہو، ہم صبح ہی شادی کر لیں گے۔ کیا میرا یہ فلیٹ اس لائق نہیں کہ تم اس میں رہ سکو" وہ اس کے شانے جھنجھوڑنے لگا۔

"مگر وہ تو صرف ایک رات تھی۔ میں تم سے ساری زندگی محبت کر سکتی ہوں، تم مجھے کتنے اچھے لگتے ہو، میری شادی ہو جائے گی مگر میں تم سے ملتی رہوں گی، صبح مجھے ڈاکٹر کے پاس جانا ہے مجھے دکھ تو ہو گا مگر میں مجبور ہوں ہمارے گھرانے میں کبھی ایسا نہیں ہوا کہ کسی غریب کو جگہ دی گئی ہو؟

"اب تم اپنے گھر جا سکتی ہو" اس کی آواز میں سخت تحکم تھا اور وہ آنکھیں بند کر کے کچھ سوچ رہا تھا۔

"میں تم کو اس محبت کا بدلہ دیا کروں گی صرف اس لیے کہ تم جانے کیوں مجھے اچھے لگتے ہو"۔ اس نے بڑے غرور سے گردن اٹھا کر اس کی طرف دیکھا۔

کمرے میں ایسا سناٹا چھا گیا جیسے یہاں کی ہر چیز موت کی نذر ہو گئی ہو۔ اس وقت نہ جانے کہاں سے اس کے ذہن میں اپنی ماں کا ایک قصہ یاد آ گیا ——— وہ بھی تو اپنے ایک غریب کلاس فیلو سے محبت کرنے لگی تھی مگر وہ تھا کہ وہ ہمیشہ اس کے آٹے کی طرح اکڑا رہتا جب ماں نے اسے انگلینڈ میں اعلیٰ تعلیم دلانے کا وعدہ کیا تو مدتوں اس کی جوتیاں سیدھی کرتا رہا۔

"لو ——— وہ بستر پر اٹھ کر بیٹھ گئی اور اپنے ہاتھ اور گلے سے ہیرے جڑے زیور اتارنے لگی ——— محبت کے بدلے میں میں تم کو ہمیشہ بہت کچھ دیتی رہوں گی" یہ سب تم لے سکتے ہو"

"نکل جاؤ" ——— وہ چیخ پڑا اور اسے بستر سے کھینچ کر کھڑا کر دیا ——— نکل جاؤ میرے گھر سے ——— زیور پرس میں ٹھونس کر اس کے ہاتھ میں پکڑا دیئے۔

ذلیل کمینہ تم لوگوں کو ذرا منہ لگاؤ تو سر پر چڑھنے لگتے ہو" ——— وہ پھر کر اس کے سامنے کھڑی ہو گئی ——— یہ فلیٹ۔ اس سے زیادہ اچھی جگہ تو میرے نوکر رہتے ہیں اور تم چاہتے ہو کہ اس جگہ میں تمہارے ساتھ اپنی قیمتی زندگی گزار دوں، اپنے خاندان کے منہ پر کالک لگا دوں، ذرا اپنا منہ دھو لو پھر محلوں کے خواب دیکھنا۔ تمہارے لیے یہ کیا کم عزت کی بات تھی کہ میں تم سے محبت کرنے لگی، وہ اسے حقارت سے دیکھتی ہوئی دروازے سے باہر نکل گئی۔ وہ بازوؤں میں منہ چھپائے کھڑا تھا۔

پو پھٹ چکی تھی۔ صبح کی ٹھنڈی ہواؤں کا تیزی سے اڑی جا رہی تھی۔ اس کا منہ آنسوؤں سے دھل کر ٹھنڈا پڑ چکا تھا۔

# کھلی کھڑکیاں

## ہاجرہ مسرور

کردار:-

**ڈاکٹر نور:-** پینتالیس پچاس سال کی درمیانی عمر کے آدمی۔ مغربی لباس، فرنچ کٹ داڑھی، موٹے فریم کے چشمے اور بڑے سے پائپ منہ میں [illegible] سوچ سوچ کر بولنے اور رہ رہ کر ٹہلنے کے عادی۔

**نسرین:-** دبلی پتلی پچیس سالہ بیوی۔ نئے زمانے کے مطابق لباس اور سنگار۔ جلدی جلدی بحث کے انداز سے بولنے کی عادی۔

**خالہ جان:-** لکھنؤ ٹھاٹ باٹ کی بوڑھی خاتون۔ ٹھہر ٹھہر کر بولتی ہیں۔ لیکن پان چبانے کے لیے منہ مسلسل چلاتی جاتی ہیں

**اختر:-** نسرین کا ہم عمر، کالی شیروانی میں ملبوس شاعرانہ چال ڈھال اور بکھرے سے بال۔

---

(پردہ اٹھتا ہے تو ایک معمولی سی خوابگاہ سامنے ہے دو نئے طرز کے پلنگ۔ پلنگوں کے درمیان ایک تپائی ہے۔ تپائی پر کتابوں کا ڈھیر ہے۔ ایک گلاس اور [illegible] پینے کا سامان بھی اس پر ہے۔ ایک کونے میں لکھنے کی میز اور ایک کرسی۔ میز پر بھی کتابیں ڈھیر ہیں۔ ڈریسنگ ٹیبل بائیں دروازے کے قریب ہے۔ اور کپڑوں کی الماری دائیں دروازے کے قریب ——— ایک فالتو تپائی اور ایک آرام کرسی سامنے کی دیوار کے قریب ہے۔

نسرین بستر میں نیم دراز کچھ سوچ رہی ہے۔ دوسرے بستر پر خالہ جان دوشالہ اوڑھے بیٹھی پاندان کھولے چھالیہ کتر رہی ہیں — کمرے میں شام کا اندھیرا ہے)

**خالہ جان:-** اے دلہن کھڑکی میں کیا گھور رہی ہو پڑی ——— دونوں وقت مل رہے ہیں روشنی کر دو ———

**نسرین:-** ابھی تو سورج ڈوب رہا ہے ——— روشنی ہے کافی

**خالہ جان:-** روشنی ہے۔ لو مغرب کی اذانیں ہونے والی ہیں۔ اور یہ موئی کھڑکی بھی بند کر دو ——— کیا بھر بھر ہوا آ رہی ہے۔

**نسرین:-** (بیزاری سے) کھڑکی بند ہو تو میرا دم گھٹتا ہے

**خالہ جان:-** اوئی بیوی۔ تم سے تو ہر بات کا کھرا جواب ہے لو۔ ذرا آ کر بیٹھی ہوں صاف کہہ دو کہ اٹھ کر چلی جاؤں۔

**نسرین:** (اِترا کر) آپ سے کچھ بھی کہو تو آپ اعتراض کرنے لگتی ہیں۔ لیجیے یہ روشنی (جل کر کھٹاک سے لیمپ کا بٹن دباتی ہے اور ننگے پاؤں اُٹھ کر دھڑ دھڑ کرکے کھڑکی کے پٹ بند کرتی ہے)
یہ لیجیے کھڑکی بھی بند (کھڑکی سے ہٹ کر کھڑی ہو جاتی ہے)

**خالہ جان:** (سر دونوں زور سے پیٹ کر) واہ بھئی واہ۔ کاہے کو ہمارے گھرانوں میں بہوؤں کے یہ ڈھنگ ہوتے تھے۔ ہمارے ہاں تو جہاں دونوں وقت ملے، بہو بیٹیوں نے سر ڈھک کر بسم اللہ کہا اور روشنی کر دی — رہی کھڑکیاں تو وہ ہمارے زنان خانوں میں کہاں ہوتی تھیں۔ نہ کسی کا دم گھٹتا نہ کچھ۔ (دھیمی پڑ کر) بھئی برا لگا ہے تو معاف کر دو بابا۔ بجھا دو روشنی۔ اور کھول دو کھڑکی — ہمارے گھرانوں میں کاہے کو بڑے چھوٹوں سے کوئی بات کہہ کر یوں چپ رہتے تھے۔

**نسرین:** (تنک کر) آپ کے گھرانوں میں — آپ کے گھرانوں کی شانیں سن سن کر میرے تو کان پک گئے ہیں۔ میں نے کوئی ہاتھ جوڑے تھے کہ آئیے مجھ کو ڈال لیجیے اپنے گھر کی بہو۔

**خالہ جان:** (منہ بنا کر) اب مجھے کیا پتہ کس نے کس کے ہاتھ جوڑے تھے بیوی —

**نسرین:** (چیخ کر) آپ کا مطلب ہے کہ میں نے آپ کے بھانجے کے آگے ہاتھ جوڑے ہوں گے
(پلنگ پر بیٹھ کر رونے لگتی ہے)

**خالہ جان:** اب تو تمہارے میاں ہی ہاتھ جوڑتے رہتے ہیں تمہارے آگے۔ جبھی تو یہ دماغ ہیں۔ خود ہی دوسروں کے منہ پر جوتیاں سی مارو اور خود ہی بیٹھ کر ہائے وائے کرو — جیسے نور میاں آکر ہماری کھال کھنچوا لیں گے اور اپنی چہیتی بیگم کے قدموں تلے بچھا دیں گے۔
(سر پر پیٹ کر زور سے پاندان بند کرتی ہیں)

**نسرین:** (غصے سے آنسو پونچھ کر) چہیتی بلا — میں چہیتی ہوتی تو آپ یوں کہتیں —؟ بڑے آئے چاہنے والے۔
(ڈاکٹر نور دروازے پر نمودار ہوتے ہیں۔ ان کے منہ میں پائپ ہے اور ہاتھ میں ڈاک کا لفافہ — آہستگی سے اندر آتے ہیں اور دھیرے سے کھنکھار کر دونوں ہاتھ پیچھے باندھ کر ٹہلنے لگتے ہیں۔ نسرین انہیں غصے سے دیکھ کر اون اور سلائیاں اٹھا لیتی ہے)

**خالہ جان:** (فوراً شگفتہ ہو کر) لے نور میاں آج کیسے شام ہی سے اپنے کمرے سے اٹھ آئے۔ کیا کوئی ملنے والے آ گئے؟ چائے بنوانا ہے ان کے لیے۔

**ڈاکٹر نور:** (گھبرا کر) جی نہیں تو۔

**خالہ جان:** میں تمہاری دلہن کے پاس آ کر بیٹھ گئی کہ اکیلے گھبرا رہی ہوں گی۔ مگر مجھ بڑھیا کے منہ سے نکل گیا کھڑکی بند کر دو — بس جب سے بگڑ گئیں۔ خیر بچہ میں تو چائے کو کہوں۔
(نسرین گھور کر خالہ کو دیکھتی ہے اور زور زور سے بننے لگتی ہے)

**ڈاکٹر نور:** (بے دلی سے) نہیں چائے نہیں۔ آپ تو ذرا کھانے کی تیاری کرا دیجیے۔ میرے سر میں درد ہے، میں جلدی کھانا کھا کر آرام کروں گا آج۔

**خالہ جان**:۔ ارے سر میں درد کیوں ہے۔ رات جاگے ہو گے۔ نہیں تو ٹھنڈ لگ گئی ہو گی۔ کھڑکی جو رات بھر کھلی رہتی ہے۔ آؤ قل ہو اللہ پڑھ کر پھونک دوں۔

**ڈاکٹر نور**:۔ جی زیادہ درد نہیں۔ (بیزاری سے) آپ تو چائے بنوا دیجئے

**خالہ جان**:۔ (حیران ہو کر) لو ابھی تو کھانے کو کہہ رہے تھے چائے سے انکار تھا۔ اب چائے کو کہتے ہو۔ آؤ دیکھوں بخار تو نہیں کہیں سر دبانا ہو تو میں دبا دوں۔ (اٹھتی ہیں)

**ڈاکٹر نور**:۔ نہیں۔ ایسی کوئی بات نہیں۔ بس میں آرام کروں گا اس وقت۔ (اسی طرح ٹہلتے رہتے ہیں)

**خالہ جان**:۔ (قریب جا کر) یہ خط کس کا ہے۔ زینب کا تو نہیں؟

**ڈاکٹر نور**:۔ (خط جلدی سے جیب میں رکھ کر) آں —— خط زینب کا تو نہیں۔ سرکاری خط ہے۔

**خالہ جان**:۔ (پریشان ہو کر) کوئی سرکاری حکم ہے؟۔ اسی لیے تمہاری صورت اتری ہوئی ہے —— کیا بات ہے؟

**ڈاکٹر نور**:۔ (سوچ کر) کوئی خاص بات نہیں ہے خالہ جان آپ فکر نہ کیجئے۔

**خالہ جان**:۔ (دوبارہ پلنگ پر بیٹھتے ہوئے) میں تمہاری فکر نہ کروں گی تو کون کرے گا۔ زینب ہر خط میں لکھتی ہے کہ نور بھائی کا خیال رکھیے آپ —— ان کا کون رہ گیا ہے۔

**نسرین**:۔ (حقارت سے منہ بنا کر) بے چاری زینب!۔ (زور زور سے سلائیاں چلاتی ہے اور خالہ کی طرف سے منہ پھیر لیتی ہے)

**خالہ جان**:۔ (ایک دم گھبرا کر) دیکھا نور میاں۔ یہ حال ہے۔

**ڈاکٹر نور**:۔ (سر جھکا کر) خالہ جان میں چائے پیوں گا۔

**خالہ جان**:۔ (پکارتی ہیں) ارے نواب۔ ارے نواب۔

**ڈاکٹر نور**:۔ (لمبی سانس لے کر) میں آپ کے ہاتھ کی بنی ہوئی چائے پیوں گا خالہ جان اگر آپ بنا دیں تو ——

**خالہ جان**:۔ (سر ہلا کر) تو یہ کہو نا میں چلی جاؤں یہاں سے ——

**ڈاکٹر نور**:۔ (پریشان ہو کر) میرا مطلب ہے جائیے۔

**خالہ جان**:۔ ہاں — ہاں جائے — اچھا اگر تم دلہن کو میری وجہ سے کچھ نہ کہنا —— سمجھے —— (پاندان اٹھا کر چلتی ہیں) وہ مجھے جو چاہیں سنا لیں۔

(نسرین غصے سے خالہ جان کو گھورتی ہے۔ ڈاکٹر نور خالہ جان کے جانے کے بعد جلدی سے دروازہ بند کر لیتے ہیں اور پھر پشت پر ہاتھ باندھے نپے تلے قدموں سے نسرین کے پلنگ کے پاس آ کر اسے غور سے دیکھنے لگتے ہیں)

**نسرین**:۔ (طنز سے انہیں دیکھتے ہوئے تیوریاں چڑھا کر) آج سرِ شام کیسے یہاں قدم رنجہ فرمایا؟ (بال جھٹک کر دوبارہ بُننے لگتی ہے) کیا آپ کے کمرے میں خالہ جان کی فریاد پہنچ گئی تھی۔ خالہ جان کے لیے جو فیصلہ ہو دہرا سنا دیجئے اور میرے سلسلے میں جو تجویز ہو وہ مجھے عنایت کیجئے۔

ڈاکٹر نور :۔ (بجھا ہوا پائپ جھٹکتے ہوئے) نسرین زبان کے جوہر مجھے نہ دکھاؤ ۔

نسرین :۔ (مصنوعی ادب سے) واقعی یہ حماقت، یہ مجال! آپ جیسے عالم فاضل کے سامنے میری کیا مجال ۔ لیجئے میں چپ چاپ بیٹھی جب تک ناخنوں پر سرخی لگاؤں گی۔ آپ پھر شروع کیجئے ۔ موضوع ہے خالہ جان کی اہمیت ۔ (ملتفت سے ڈریسنگ ٹیبل کے سامنے بیٹھ جاتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (مضطربانہ انداز میں) نہیں یہ موضوع پرانا ہے۔ (بجھا ہوا پائپ دانتوں میں دبا کر نسرین کو تیز نظروں سے گھورتے ہیں اور پھر کھڑکی کے قریب جا کر باہر جھانکتے ہیں۔ نسرین بے تکلفی سے بیٹھی ناخنوں پر سرخی لگاتی رہتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (سنجیدگی سے) میں ایک بات پوچھ سکتا ہوں نسرین بیگم؟ (ذرا رک کر) کہ تمہیں کھڑکی بند کرنے کے مشورے پر اس قدر جلال کیوں آتا ہے؟

نسرین :۔ (اسی طرح سرخی لگاتے ہوئے) اور کیا میں پوچھ سکتی ہوں کہ آپ نے بھی خالہ جان کی طرح حفظانِ صحت کے اصول نہیں پڑھے ۔۔ وہ جو غالباً تیسرے یا چوتھے درجے میں پڑھائے جاتے ہیں؟

ڈاکٹر نور :۔ ہوں ۔۔ خوب !! (جیب سے ماچس نکال کر پائپ سلگاتے ہیں اور پھر ایک دم نسرین کے پیچھے کھڑے ہو کر جیب سے لفافہ نکال لیتے ہیں) میں یہ پوچھ سکتا ہوں کہ یہ خط کیسا ہے؟

نسرین :۔ (بے پرواہی سے) آپ نے ابھی خالہ جان کو بتایا تھا کہ سرکاری ہے۔ آپ کے ہاتھ میں ہے دوبارہ دیکھ لیجئے۔

(ڈاکٹر نور خط کھول کر پڑھنے کی کوشش کرتے ہیں۔ ہاتھ کو دور لے جا کر۔ پھر جیب سے دوسرا چشمہ نکال کر پہلے چشمے کی جگہ لگا لیتے ہیں)

ڈاکٹر نور :۔ (پڑھتے ہیں) القاب ہے۔ "جانِ تمنا"۔ اس کا کیا مطلب ہے؟

نسرین :۔ (بغیر چونکے اطمینان سے) قطعی غیر سرکاری القاب ہے یہ تو ۔۔۔

ڈاکٹر نور :۔ ہوں ۔۔ خوب۔ (چند قدم بے تابی سے ٹہلنے کے بعد جھٹکے سے رکتے ہوئے) اسے محبت نامہ کہا جا سکتا ہے۔ کیا خیال ہے؟

نسرین :۔ (اسی اطمینان سے) جی ہاں موٹی بات ہے ۔۔ یعنی آپ یہ ثابت کرنا چاہتے ہیں کہ گویا آپ بھی کسی کی "جانِ تمنا" ہیں ۔۔ خیر یوں ہی سہی (ایک دم مڑ کر غصے سے) آپ مجھے اپنی تصنیف لے کر کیا سمجھانے آئے ہیں ۔۔ میں تو ویسے بھی آپ سے کوئی اُمید نہیں رکھتی ۔۔۔۔ ہم دونوں تو الگ الگ زندہ ہیں۔

۔۔ کھسیانی ہنسی ہنستی ہے۔

ڈاکٹر نور :۔ (خط کو مٹھی میں مروڑ کر پشت پر ہاتھ باندھتے ہوئے) اس کے بعد تمہیں ہنسنا نہیں رو اٹھنا چاہیے تھا۔ ابھی یہ تصنیف مکمل

ہو گی ۔

**نسرین** :۔ (بے رخی سے) ہنہہ (روٹھے ہوئے لہجے میں) بلا۔ (بستر کی طرف بڑھتی ہے جیسے اب روٹھ کر لیٹ جائے گی)

**ڈاکٹر نور** :۔ (تیز نظروں سے دیکھتے ہوئے) ہاں۔ واقعی ۔ (رک کر) روٹھے تمہاری بلا کیونکہ تم جانتی ہو کہ مجھے کوئی نہیں چاہ سکتا (لمبی سانس لیتے ہیں) تم بھی نہیں ___ کوئی بھی نہیں ___

**نسرین** :۔ (بستر کے پاس کھڑے ہو کر جھنجھلا کر) آپ نے پھر چاہت کا قصہ چھیڑا؟ آپ کے منہ سے یہ باتیں بڑی عجیب سی لگتی ہیں ___ (اداس ہو کر) بڑی عجیب جیسے کوئی دودھ پیتا بچہ اٹھ کر ریاضی کا مسئلہ حل کرنے لگے ___

**ڈاکٹر نور** :۔ اور کچھ؟ (اس کے قریب آ کر مجروح نظروں سے اسے دیکھتے ہیں) اور کچھ کہو۔

**نسرین** :۔ (ڈاکٹر نور کو کھوئے ہوئے انداز سے دیکھتے ہوئے) ایک بار جب میں چھوٹی سی تھی تو مجھے ایک عجیب سا تجربہ ہوا ___ سفیدی ہونا تھی اس لیے بڑے کمرے کا سارا سامان نکال دیا گیا ___ میں کھیلتی کھیلتی وہاں پہنچ گئی ___ (رک کر سوچنے لگتی ہے)

**ڈاکٹر نور** :۔ پھر کیا ہوا ___؟

**نسرین** :۔ میں نے اتفاق سے اماں کو پکارا ___ آواز کی گونج میں نے دوسرے لمحے سنی ۔ اماں ___ مجھے یہ بازگشت کا احساس پہلی مرتبہ ہوا ۔

**ڈاکٹر نور** :۔ اچھا تو اس سے تمہارا مطلب کیا ہے؟

**نسرین** :۔ میرا مطلب ہے کہ محبت کی بازگشت بھی خالی دلوں اور خالی کمروں ہی میں سنی جا سکتی ہے ۔

**ڈاکٹر نور** :۔ (پائپ دوبارہ سلگا کر حقارت سے) خالی دل ___؟ خالی کمرے؟

**نسرین** :۔ جی ہاں ___ مگر آپ کے کمرے میں تو کتابیں ہی کتابیں ہیں ۔ دیواریں تک ڈھکی ہوئی ___ (بے اختیار ہنس کر) دل میں بھی کتابیں ___ یہاں تو آپ اپنی آواز کی بازگشت نہیں سن سکتے ___

**ڈاکٹر نور** :۔ (ٹھہرے ہوئے انداز سے) تم کیا کیا ہو نسرین بیگم ۔

**نسرین** :۔ (چونک کر طنز سے) کچھ بھی نہیں ___ ایک چھچھوری سی بیوی ___ جو اکیلی پڑی کڑھتی ہے یا پڑھتی ہے ___

**ڈاکٹر نور** :۔ میں یہ نہیں کہہ رہا تھا۔ (حقارت سے مسکرا کر) میرا مطلب تھا کہ تم بڑی شاندار شے ___

**نسرین** :۔ پہلا مرد جھٹک کر خالص بیویانہ انداز سے) ___ شے؟ ___ میں شے ہوں ___ مجھے شروع ہی سے معلوم تھا کہ آپ مجھے انسان تک سمجھنے پر تیار نہیں ___ (بستر پر جا کر بیٹھ جاتی ہے اور ہنسنے لگتی ہے)

**ڈاکٹر نور** :۔ میں تمہارا معترف ہوں نسرین بیگم ___ میں جانتا ہوں ۔ اگر تم وکیل ہوتیں تو ڈاکوؤں اور قاتلوں کو باعزت بری کرا لیتیں ۔ یہ تو ہوئی تمہارے زور بیان کی تعریف ___ اگر تم اداکار ہوتیں تو ___

**نسرین** :۔ (سلائیاں روک کر غصے سے) تو؟

**ڈاکٹر نور** :۔ تو تم اچھی اداکارہ بھی ہو ___ میں دیکھ رہا ہوں کہ تم اتنی دیر سے بڑی اچھی ایکٹنگ کر رہی ہو ۔

نسرین :۔ (چیخ کر) کیا مطلب ہے آپ کا۔ میں ایکٹنگ کر رہی ہوں۔

ڈاکٹر نور :۔ (بغیر توجہ دیتے طنز سے) میں چاہتا ہوں تمہاری ایکٹنگ کے اور بھی کمالات دیکھوں۔

نسرین :۔ (اُون اور سلائیاں پٹخ کر) دیکھئے حد ہوتی ہے — آپ کو میرے بارے میں اس قسم کی باتیں کرنے کا کوئی حق نہیں۔ آج آپ کو کیا ہو گیا ہے۔ میں یہاں سے چلی جاؤں؟

ڈاکٹر نور :۔ میں آج تمہاری ایکٹنگ کے کمالات دیکھنا چاہتا ہوں۔ ہاں تو دوسرا منظر۔ (خط سامنے کر کے) "جانِ تمنّا"

نسرین :۔ (انتہائی غضب کے عالم میں) جہنم میں جائے جانِ تمنّا۔

ڈاکٹر نور :۔ اس کے آگے لکھا ہے۔ "تمہارے کمرے کا کھلا ہوا دریچہ میرے لیے ایک دعوت ہے مگر میں معذور ہوں —" اس کا کیا مطلب ہے؟

(نسرین ایک دم لڑکھڑا کر مسہری کا سہارا لے لیتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ کھلے ہوئے دریچے کی تشریح بھی کر دو — چپ کیوں ہو گئیں؟

نسرین :۔ (اپنے آپ سے مدہم آواز میں) تو میں — تو میں ایسی ہوں؟ — ایسی!۔

ڈاکٹر نور :۔ گویا تم بھی نہیں جانتی تھیں — ٹریجڈی پر سسکیاں لے کر روتے ہیں نسرین بیگم۔

نسرین :۔ (ایک قدم آگے بڑھ کر) تو میں — (ایک دم پھوٹ پھوٹ کر رونے لگتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (ہاتھ پیچھے کر کے ٹہلتے ہوئے) مجھے نہیں معلوم تھا کہ خالہ جان سے جو روز روز کھڑکیاں بند کرنے پر جھگڑے ہوتے ہیں، وہ کس لیے — میں نے خالہ کی باتوں کو کبھی اہمیت ہی نہ دی — ابھی تم نے کہا تھا کہ محبت کی بازگشت خالی دلوں ہی میں گونجتی ہے۔ مگر تم نے یہ نہ کہا کہ تمہارا دل دوسروں سے بھرا پڑا ہے —؟

(نسرین تڑپ کر سر اٹھاتی ہے اور کمرے میں ہر طرف دیکھتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (دریچے کے پاس آ کر اسے پاٹوں پاٹ کھول دیتے ہیں۔) یہ رہا حفظانِ صحت کا پہلا اصول جو تم نے شاید چوتھے درجے میں پڑھا تھا۔ کیوں نا — مگر صاف ہوا سے ذہن بھی پاک ہو سکتے ہیں؟

(نسرین بے بسی سے سر اٹھا کر ڈاکٹر نور کی طرف دیکھتی ہے) صاف ہوا کے باوجود تمہارا چہرہ کس قدر بیمار ہے — (نسرین کی طرف آتے ہوئے) تم چپ کیوں ہو۔ بیوفا عورتوں کے پاس منطق کی کمی نہیں ہوتی۔

نسرین :۔ (تڑپ کر) میں — میں بیوفا ہوں —؟ (فیصلہ کن انداز سے آنسو پونچھ کر کھڑی ہو جاتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (حقارت سے) یہ گویا کلائمکس ہوا اداکاری کا۔

نسرین :۔ (غصے سے کانپ کر) کیا آپ پڑھے لکھے لوگوں کی زبان میں گفتگو نہیں کر سکتے؟

ڈاکٹر نور :۔ (کاش میں پڑھا لکھا نہ ہوتا — تو تم یہ مطالبہ کرنے کے لیے زندہ نہ ہوتیں۔ تم جانتی ہو، جب میں نے یہ خط کھولا تو سب سے پہلے میرا کیا جی چاہا —؟ تم اخبار میں جرائم کی خبریں پڑھنے کی شوقین ہو — سمجھ گئی ہوگی۔

نسرین :۔ تو میں — میں — (کچھ نہیں کہہ پاتی اور ڈاکٹر نور کی طرف سے پیٹھ موڑ لیتی ہے)

ڈاکٹر نور:۔ (دانت دبا کر) مجھے نہیں معلوم تھا کہ تم ایسی ہو، ورنہ تم مجھے مر کے بھی حاصل نہ کر سکتیں۔

نسرین:۔ (مٹھیاں بھینچ کر تڑپتی ہے) میں نے آپ کو حاصل کیا؟ آپ نہیں چاہتے تھے مجھے؟

ڈاکٹر نور:۔ میں نے تو تمہیں ایک یتیم مہاجر لڑکی سمجھ کر ترس کھایا تھا — مجھے تمہاری بیک گراؤنڈ کا علم نہ تھا۔

نسرین:۔ (ہونٹ کاٹ کر) مجھے بھی تم پر ترس آیا تھا کہ بیچارہ بڈھا —

ڈاکٹر نور:۔ کرن! — میں بڈھا — تم نے یہ سمجھا تھا۔ کہ تم میری اُڑیں —

نسرین:۔ (چیخ کر) چپ رہیے — بس — مجھے چھوڑ دیجیے

ڈاکٹر نور:۔ (ایک دم دھیمے پڑ کر لیکن شدید حقارت سے) یہ تم پھر افیصلہ چاہ رہی ہو تم کتنی چالاک بھی ہو تاکہ دنیا کے سامنے بیٹھی نکھارتی پھرو کہ تم نے مجھے چھوڑ دیا — کیوں!

نسرین:۔ (بے تحاشہ چیخ کر) نہیں جانیے۔ آپ انتہا رہائٹ دیجیے شہریں کہ آپ مجھے چھوڑ رہے ہیں — مجھے ذرہ برابر پروا نہیں — (ایک دم پھر رونے ہوئے) ہاں میں ایسی ہوں۔ مجھے ابھی چھوڑ دیجیے — سب کے اللہ!

(روتی ہے)

ڈاکٹر نور:۔ عورت کو چھوڑنے کے لیے اس کے گلے سے زنجیر تو نہیں اتاری جاتی — تم آزاد ہو۔

(نسرین کی طرف سے پیٹھ موڑ کر کھڑے ہو جاتے ہیں۔ نسرین تلملا کر ہاتھ ملتی ہے ایک آدھ قدم اٹھاتی ہے اور پھر زور زور سے رونے لگتی ہے)

ڈاکٹر نور:۔ (نفرت سے بغیر نسرین کی طرف مڑے) جھٹ کر تو کتنے بھی خوشی سے بھاگتے ہیں —

(نسرین جھکولا کھا کر سنبھلتی ہے اور پھر آنسو پونچھ کر مضبوط قدموں سے چل کر کپڑوں کی الماری کھول دیتی ہے۔ اور اپنے کپڑے نکالنے لگتی ہے۔ خالہ جان اندر آتی ہیں صورت احوال کو سمجھنے کی کوشش کرتی ہیں۔ کچھ نہ سمجھ کر)

خالہ جان:۔ اے ہے کیا پھر بھر ٹھنڈی ہوا آ رہی ہے — یہ موئی کھڑکی پھر کیوں کھول دی گئی۔ ایک تو نور میاں کے سر میں درد ہے اس پر سے یہ ٹھنڈی ہوا کسی کو خیال ہو جب نا۔ کیوں دلہن؟

ڈاکٹر نور:۔ (جھلا کر) خالہ جان کھڑکی میں نے کھولی ہے۔ میرا دم گھٹ رہا تھا۔

خالہ جان:۔ (حیران ہو کر) تمہارا دم گھٹ رہا تھا — اوپر سے جاڑے پڑ گئے سردی گرمی سے زکام نہیں ہو جائے گا۔

ڈاکٹر نور:۔ بہت اچھا خالہ جان میں جائیے نہیں بیٹوں گا اب (کھڑکی کے قریب جا کر کھڑے ہو جاتے ہیں!)

خالہ جان:۔ (سر پر دوپٹہ ڈال کر ان کے پیچھے جاتی ہیں) اب کیا کہوں کسی کی سمجھ میں کچھ آتا ہی نہیں — ہر ایک کا دم گھٹتا ہے کھڑکی بند ہو تو — اب کیا کہوں میں کسی سے — کھڑکی کھلی ہو تو میرا دم گھٹتا ہے۔

ڈاکٹر نور:۔ اب کھڑکیاں بند رہیں گی خالہ جان —

خالہ جان:۔ تو ابھی بند کر دو، سارا سامنا ہوتا ہے یہاں کا۔ وہ موا گھور رہا ہوگا۔

ڈاکٹر نور:۔ (چونک کر) کون؟

**خالہ جان:** (اے وہی سامنے والے گھر کا موا بڈھا کھوسٹ۔ اپاہج ہے مگر تو بہ میرا تو ناک میں دم ہے —— جب دیکھو گھورا رہا ہوتا ہے۔ (شرما کر) میرا بس چلے تو دیدے نکال لوں۔ سارے گھر کی کھڑکیاں اسی رخ پر کھلتی ہیں — ذرا سامنا ہوا میرا اور لگا دیدے پھاڑ پھاڑ کر دیکھنے ——

**ڈاکٹر نور:** (حیرانی سے) خالہ جان —— یہ سچ ہے؟

**خالہ جان:** (پریشان ہو کر) اب جانے دو —— اس لیے تو کہتی تھی کہ تمہیں غصہ آجائے گا بس کھڑکی بند کر دو۔ کیا فائدہ کسی سے جھگڑا مول لینا ٹھیک نہیں۔

**ڈاکٹر نور:** (فوراً آرام کرسی پر جیسے گر جاتے ہیں) میرے سر میں سخت درد ہے۔ مجھے چائے دیجئے جلدی سے۔

(خالہ گھبرا کر چلی جاتی ہیں ڈاکٹر نور ایک لمحے آنکھیں بند کیے بیٹھے ہیں۔ اور پھر جلدی سے سنبھل کر بیٹھ جاتے ہیں —— نسرین بڑے عزم کے ساتھ الماری میں سے اپنے کپڑے نکال نکال کر بستر پر ڈھیر کر رہی ہے۔ وہ ادھر دیکھتی بھی نہیں)

**ڈاکٹر نور:** (کھنکھار کر) رکمی۔ نی۔ سنو ریٹی ——

**نسرین:** میرا نام نسرین بیگم ہے، ڈاکٹر نور اللہ۔ ایم اے۔ پی۔ ایچ ڈی

**ڈاکٹر نور:** (کھسیانی ہنسی ہنس کر) ایم۔ اے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی کے آگے بریکٹ میں جرمنی بھی ہے دو تو تم بھول ہی گئیں ریٹی

**نسرین:** (اُسی بے رخی سے) میرا نام ریٹی نہیں

**ڈاکٹر نور:** (اٹھ کر نسرین کے قریب آتے ہوئے) مجھے معاف کر دو۔ دراصل خط کچھ اس قسم کا تھا۔ میں نے سمجھا تمہارے نام ہے۔

**نسرین:** (خشک لہجے میں) معافی کس بات کی —— (کپڑے تہہ کرنے لگتی ہے)۔

**ڈاکٹر نور:** (اس کے ہاتھ سے کپڑے لینے کی کوشش کرتے ہوئے) آؤ بیٹھ کر چائے پی لو۔ اب تو تمہیں خالہ جان کے بارے میں اندازہ ہو گیا کہ وہ کتنی نیک دل اور سادہ ہیں۔ خدا ان کا بھلا کرے کہ ——

**نسرین:** (بات کاٹ کر) کہ انہوں نے انجام بخیر کروا دیا۔ (تلخی سے ہنستی ہے) ہم خود اپنی ذات کے ساتھ کتنے بے بس اور احمق معلوم ہوتے ہیں۔

**ڈاکٹر نور:** احمق اور بے بس! ———— یہ بھی نہیں کہا جا سکتا ریٹی ———— (سمجھو نا) ساز کے ایک سُر سے نغمہ نہیں بنتا۔

**نسرین:** (تلخی سے ہنس کر) تو خالہ جان کو ہم سُر لیجئے اپنے نغمے کا۔ بیچاری خالہ —— !

(خالہ جان اندر آتی ہیں ان کے پیچھے نوکر چائے کی ٹرے لیے داخل ہوتا ہے اور ٹرے میز پر رکھ کر لوٹ جاتا ہے۔

**خالہ جان:** میرا کیا ذکر ہو رہا تھا۔

**ڈاکٹر نور:** (شگفتگی سے) ہم آپ کی تعریف کر رہے تھے۔

**خالہ جان:** لو بھلا کاہے کی تعریف؟ میں نے کیا ہی کیا ہے۔ بس چائے بنوائی ہے ——

نسرین :۔ (ہاتھ پر کچھ کپڑے ڈالے قریب آ کر) آپ نے تو بہت کچھ کیا ہے۔ یہ آپ نہیں جانتیں۔ لیکن میں جانتی ہوں۔ (نسرین پھر الماری کی طرف چلی جاتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (پریشان ہو کر) ہاں واقعی خالہ جان —

(نسرین گھٹنوں کے بل جھک کر مسہری کے نیچے سے چمڑے کا بڑا سا سوٹ کیس گھسیٹ کر نکالتی ہے۔ ڈاکٹر نور ... رہ جاتے ہیں اور خالہ کو متوجہ کرنے کی کوشش کرتے ہیں)

ڈاکٹر نور :۔ آخر میاں گھر آئے یا نہیں۔ وہ تو رات سے پہلے گھر آنے ہی نہیں —— یہ بات ٹھیک نہیں

خالہ جان :۔ (ادھر توجہ نہ دیتے ہوئے) ہاں گھومنے پھرنے ہی کی عمر ہے —— (متعجب ہو کر) یہ نسرین دلہن کیا کر رہی ہیں اس وقت؟ ایں —

ڈاکٹر نور :۔ (گھبرا کر) کپڑے رکھ رہی ہیں۔

خالہ :۔ وہ تو میں بھی دیکھ رہی ہوں — مگر الماری کیوں خالی کر رہی ہیں۔

نسرین :۔ الماری میں جگہ نہیں رہی ہے۔

ڈاکٹر نور :۔ خالہ جان آج انڈے کا سالن پکا دیجئے۔ بہت دن سے آپ کے ہاتھ کا سالن نہیں کھایا

(پریشان ہو کر کھڑے ہو جاتے ہیں۔ نسرین اُن کی یہ کیفیت دیکھ کھڑی ہو جاتی ہے)

نسرین :۔ یہ سالن انہیں کبھی پسند نہیں آتا۔ مگر آپ جا کر پکائیے کیونکہ یہ چاہتے ہیں آپ اس وقت یہاں سے چلی جائیں۔

خالہ :۔ کیا کہہ رہی ہے لڑکی —— ہاں میرے ہاتھ کا کھانا کسی کو کیا پسند آئے گا۔ تم تو بڑی پکانے والی ہونا ——

نسرین :۔ اب آپ پکانے والا کا انتظام بھی کر سکتی ہیں

خالہ جان :۔ (بگڑ کر) آئیں۔ دیکھ رہے ہو نور میاں —— میرا تو نصیب ہی بگڑ گیا۔ آخر کسی لائق ہوتا تو کیوں ایسی باتیں سننا پڑتیں

ڈاکٹر نور :۔ (باری باری دونوں کی طرف دیکھ کر) خالہ جان آپ تو میرے لیے سالن پکا دیجئے۔ اور یہ نسرین —— ان کی طبیعت ٹھیک نہیں۔ (نسرین کے پاس جا کر) خدا کے لیے کپڑے کل ٹھیک کر لینا اس وقت آرام کرو —— خالہ جان ذرا نوکر سے سارے ڈان لانے کو بھی کہہ دیجئے

خالہ جان :۔ (برا مان کر) اگلے وقتوں میں کوئی بات کرنا ہوتی تھی تو لوگ بڑوں کو بٹھاتے تھے۔ اب بڑوں کو اٹھاتے ہیں —— (بھنّی میں جا رہی ہوں۔

ڈاکٹر نور (جھاپا اپنے منہ میں دبا کر بوکھلائے ہوئے) ارے خالہ جان — یہ بات نہیں

(خالہ جان چلی جاتی ہیں ڈاکٹر نور نسرین کی طرف بڑھتے ہیں)

ڈاکٹر نور :۔ (بزرگانہ طریقے سے) خالہ جان کے سامنے اس قسم کی باتیں مناسب نہیں رہیں۔ دیکھو اپنے جھگڑے خود چکانا چاہئیں

نسرین :۔ وہ تو چک گئے۔ آپ ہی آپ —

ڈاکٹر نور :۔ مجھے غلط فہمی ہوئی تھی —— میں نے معافی مانگ لی۔

نسرین :۔ (تعجب سے) غلط فہمی کیسی ——— وہ خط میرے ہی نام تھا۔

ڈاکٹر نور :۔ اور خالہ جان جو کہہ رہی تھیں۔

نسرین :۔ (تیزی سے) انہیں بھی غلط فہمی ہوئی ہوگی ——— مرد جتنا زیادہ بڈھا ہوتا ہے اتنی ہی زیادہ جوان عورت کے عشق میں مبتلا ہوتا ہے۔ وہ خط میرے ہی نام تھا مجھے یقین ہے۔

ڈاکٹر نور :۔ (یقین کرتے ہوئے) چلو یوں ہی سہی ——— غرور حسن تو قائم رہے۔ مگر میں سامنے والے گھر کے بڈھے کو اپنی رقابت کے لائق نہیں سمجھتا۔ آؤ۔ اب چائے پی لو۔ مجھے ایک لکچر بھی تیار کرنا ہے۔ اور تمہیں آرام کی ضرورت ہے۔ آؤ اب۔ (خود چائے پیالیوں میں انڈیلتے ہیں)

نسرین :۔ (کپڑے سوٹ کیس میں جماتے ہوئے) میرا جی نہیں چاہ رہا ہے چائے کو ——— میں اب جانا چاہتی ہوں۔

ڈاکٹر نور :۔ (ہنس کر) اس خط کے پیچھے جانا چاہتی ہو؟ وہ تو مجھ سے بہت زیادہ بڈھا ہے۔

نسرین :۔ (کھوئے کھوئے انداز سے) نہیں ——— دنیا میں جوان لوگ بھی ہیں ———

(نسرین سوٹ کیس چھوڑ کر اٹھ کھڑی ہوتی ہے اور عزم کے ساتھ چل کر ڈاکٹر نور کے سامنے جا کر کھڑی ہو جاتی ہے۔ ڈاکٹر نور اس کا ہاتھ پکڑنا چاہتے ہیں نسرین آہستگی سے پیچھے ہٹ جاتی ہے)

نسرین :۔ (سنجیدگی سے) میں جا رہی ہوں۔

ڈاکٹر نور :۔ میں تمہیں جانے دوں گا؟ (محبت سے اسے دیکھتے ہیں)

نسرین :۔ (ڈاکٹر نور کی طرف سے پیٹھ موڑ کر) میرے گلے میں کوئی زنجیر تو نہیں ہے۔

ڈاکٹر نور :۔ (اٹھ کر نسرین کے شانے پکڑتے ہوئے) غصے کی باتوں کو دہراتے نہیں۔ یاد کرو چار سال کے ساتھ میں تم مجھ سے جب غصہ ہوئیں تو مجھے کیا کچھ نہیں کہا؟ میں نے وہ باتیں کبھی نہیں دہرائیں۔

نسرین :۔ (آہستہ سے خود کو الگ کرتے ہوئے) زبان احساسات کی تابع ہوتی ہے۔ احساسات زبان کے غلام نہیں ہوتے۔ میں نے جو کچھ کہا ہوگا سچ ہی کہا ہوگا۔

ڈاکٹر نور :۔ تم نے ایک بار مجھ سے جھگڑتے ہوئے کہا کہ تم مجھ سے محبت نہیں کرتیں۔ مگر میں نے یقین نہیں کیا۔

نسرین :۔ بات تو کہی جاتی ہے۔ اب یہ تو نہیں کہ بات کوئی کیل ہے جو زبان پر سے اٹھائی اور ہتھوڑے سے کسی کے ذہن میں ٹھونک کر اتار دی۔ آپ نے یقین نہیں کیا تو اس میں میرا کیا قصور ——— میں نے آپ سے کبھی محبت نہیں کی۔

ڈاکٹر نور :۔ کیوں؟ (ٹہلنے لگتے ہیں)

نسرین :۔ اس لیے کہ محبت احساسات کا تبادلہ چاہتا ہے ——— آپ نے بھی مجھ سے کبھی محبت نہیں کی۔

ڈاکٹر نور :۔ تم جو چاہو کہو ——— میں نے تمہیں چاہا بھی ہے ———

نسرین :۔ آپ اپنی لائبریری میں بند ہو کر مجھے چاہتے رہے ——— وہاں بیٹھ کر آپ میرے بارے میں غور و خوض فرماتے تھے۔ (کمر پر دونوں ہاتھ رکھ کر ڈاکٹر نور کو گھورتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (اس کی طرف سے مڑ کر) میں تمہاری طرح اپنی بات نہیں کہہ سکتا۔ بلکہ کہنا نہیں چاہتا۔ تم جانتی ہو میں تو ریاضی جیسے خشک
مضمون کا اسکالر ہوں۔

نسرین :۔ (تیز ہو کر) کہنا نہیں چاہتے تو سننے کے لیے کیوں مر رہا ہے۔ بس ایک بات کہتی ہوں، شاید آپ کے کام آئے۔ دیکھیے!
(قریب آ کر حقارت سے) عورت مرد کے تعلقات دو اور چار کا فارمولا نہیں۔

ڈاکٹر نور :۔ (جھلا کر) ابھی تو تم نے کہا تھا کہ محبت احساسات کا تبادلہ ہے۔ اب تم دو اور چار کے خلاف ہو گئیں۔ کہیں پاؤں تو
ٹکاؤ۔ یہ کیا کہ ہر بات میں بحث۔
(نرم پڑ کر) آؤ چائے پی لو۔

نسرین :۔ (اذیت سے سر جھٹک کر) جناب، بات یہ ہے کہ یہ چاہنے اور چاہے جانے کی خواہش جو ہے نا۔ یہ تو بس ننھے
بچے کا خواب ہے، جس کو وہ خود بیان نہیں کر سکتا۔ سمجھے آپ؟ شاید یہ بتانے کے لیے میں نے ہر مثال غلط دی۔

ڈاکٹر نور :۔ (مسکرا کر) چلو تم نے اپنی کوئی بات غلط تو تسلیم کی۔ اسی خوشی میں اب چائے پی لو۔
(پیالی اٹھا کر اس کی طرف بڑھاتے ہیں)

نسرین :۔ ہاں آج میرا جی سچ ہی بولنے کو چاہ رہا ہے۔ چائے کی پیشکش مسترد
(پیالی ہاتھ مار کر گرا دیتی ہے) مجھے اپنا سارا سامان اکٹھا کرنا ہے۔
(ڈریسنگ ٹیبل کی طرف بڑھتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (سختی سے) بس کرو یہ تماشہ۔ پاگل ہو گئی ہو۔
(نسرین کو شانوں سے پکڑ لیتے ہیں مگر نسرین وحشیانہ طریقے پر خود کو چھڑا لیتی ہے اور سسکیاں لے لے کر رونے لگتی ہے۔)

ڈاکٹر نور :۔ (الجھ کر) کیا جہنم ہے۔ تم کیا چاہتی ہو؟ (نسرین سر اٹھا کر مجروح نظروں سے انہیں دیکھتی ہے اور پھر لڑکھڑا کر اپنے
بستر پر ٹک جاتی ہے)

نسرین :۔ میں جانا چاہتی ہوں۔ (دھیرے دھیرے) میں نے یہ چار سال جہنم میں گزارے ہیں۔ جہنم جہاں صرف اذیت ہے۔ کوئی
امید نہیں۔ کوئی حسن نہیں۔ (روتے ہوئے) پہلے میرے پاس کتنے خواب تھے میں نے زندگی کو کیسے کیسے رنگ دیئے
تھے۔ مگر یہاں صرف سفید کاغذ اور سیاہ حروف ہیں۔ یہ رنگ بھی زہر نہ بن سکے۔ آپ اپنے کمرے میں بند پڑھتے رہتے
لیکن وہ جو شادی سے پہلے آپ کہتے تھے کہ تم کتنی قابل ہو، میں تمہاری قابلیت کو اور نکھاروں گا۔ شاید میں ایم۔ اے کے
سلسلے میں آپ سے کہتی نا ——

ڈاکٹر نور :۔ (برا مان کر) تو میں نے تمہیں ایم۔ اے کرنے سے منع کیا؟

نسرین :۔ آپ نے ہمیشہ باتوں کو مجھے اپنے آئندہ پروگرام سے آگاہ کیا۔ آپ نے کبھی نہ پوچھا کہ تم کیا کرنا چاہتی ہو۔

ڈاکٹر نور :۔ ہاں واقعی یہ بات تم ٹھیک کہہ رہی ہو۔ مگر تم نے بھی تو ہمیشہ میرے کام پر ناک بھوں چڑھائی۔ اب مجھے اتنی فرصت کہاں
کہ رات دن تمہارے ساتھ —— کے ہنگاموں میں کھویا رہوں!

نسرین :۔ (اٹھی کھوئے ہوئے انداز سے) آپ کو تو اتنی بھی فرصت نہ ملی کہ مجھے نظر بھر کر دیکھتے ——— میں کیا کہوں ——— مگر میں کہوں گی وہ بڈھا جب مجھے گھورتا تو میرا جی چاہتا وہی مجھے دیکھتا رہے۔

ڈاکٹر نور :۔ (ٹہلتے ہوئے) ہوں ——— تو گویا عورتیں چاہتی ہیں کوئی انہیں رات دن تکتا رہے۔

نسرین :۔ (ابھرے گلے کے ساتھ) میں نہیں جانتی ——— شاید ——— شاید

ڈاکٹر نور :۔ (فیصلہ کن انداز سے) مایوس تم ہی نہیں ہوئیں میرا بھی یہی ہوا۔ تم میرے لیے کبھی مخلص نہ ہوئیں۔ میں نے تمہیں اپنی طرف کھنچتے دیکھ کر سمجھا تھا کہ تم ایک سنجیدہ ذہن کی عورت ہو تم مجھ سے محبت کرو گی۔ میری دلچسپیوں میں دلچسپی لو گی۔ سنیئر جانے دو ان باتوں کو مجھے شکایتوں کی عادت نہیں۔

(ڈاکٹر نور آرام کرسی پر بیٹھ کر پائپ سلگاتے ہیں)

نسرین :۔ (چونک کر) جی ہاں میں نے تو رات دن آپ سے شکایتیں ہی کیں ——— (دور تکتے ہوئے) میں نے تو کوئی شکایت نہیں کی کبھی۔ اختر آکر بتایا کرتا کہ فلاں لکچر ایسی تھی ——— فلاں ڈرامے کی پروڈکشن خوب تھی۔ پکنکوں سبزہ زاروں اور آبشاروں کی باتیں۔ شاعروں کے کامیاب شعر۔ دنیا جہان کی دلچسپیاں ——— اختر مجھے کتنا مجبور کرتا کہ میں اس کے ساتھ چلوں۔ وہ کہتا کہ ———

(ڈاکٹر نور پائپ منہ سے نکال کر ساکت سے مڑ جاتے ہیں)

نسرین :۔ (نرم خوابناک آواز میں) وہ کہتا کہ عورت کی زندگی علیحدہ بھی تو ہوتی ہے۔ مگر میں نے ایسا کبھی نہیں سمجھا۔

ڈاکٹر نور :۔ (کھڑے ہو کر نسرین کے قریب آتے ہوئے پائپ سے اشارہ کر کے) یہ اختر۔ یہ اختر کہتا تھا تم سے۔ میں پوچھتا ہوں اسے کیا حق تھا کہ تمہیں ساتھ چلنے کو کہتا۔

نسرین :۔ (حقارت سے) آپ کو یہ معلوم کر کے افسوس ہوا کہ کوئی مجھ سے ہمدردی کیوں رکھتا ہے؟

ڈاکٹر نور :۔ (غضبناک ہو کر) ہمدردی۔ یہ ہمدردی ہے۔ نالائق ہے وہ تو۔ اس نے آج تک اپنی ماں کے لیے کچھ نہیں کیا۔ آئے تو وہ ——— میں اس سے پوچھونگا۔

نسرین :۔ (منہ بنا کر) ہونہہ نالائق ہے وہ! ——— آپ سے تو بہت زیادہ سمجھ دار ہے ——— بس اب قصہ ختم کیجیے۔

ڈاکٹر نور :۔ ہاں قصہ ختم ——— ہم دونوں ایک دوسرے کے لیے نہیں بنے ہیں۔ میں لکھے دیتا ہوں۔

(ڈاکٹر نور زور سے کرسی گھسیٹ کر رائیٹنگ ٹیبل کے پاس بیٹھ جاتے ہیں۔ جیب سے قلم نکالتے ہیں۔ ایک لمحے نسرین کو دیکھتے ہیں جو اب بے حد جوش کے ساتھ اپنے کپڑے سوٹ کیس میں جما رہی ہے۔ تیزی سے کاغذ پر کچھ لکھتے ہیں اور لمبی سانس لے کر اٹھ جاتے ہیں۔ دو ایک قدم اضطراری کیفیت میں ٹہلتے ہیں پھر آرام کرسی پر بیٹھ کر دوسری پیالی بنا کر چائے پینے لگتے ہیں۔)

ڈاکٹر نور :۔ (اطمینان کے ساتھ آرام کرسی سے ٹیک لگا کر) میں نے لکھ دیا ہے کہ میں تمہاری خوشی سے تمہیں چھوڑ رہا ہوں ——— اپنا کاغذ اٹھالو۔ تم آزاد ہو۔

نسرین :۔ شکریہ! ——— میں جرمنی کو عمر بھر دعائیں دوں گی۔ وہاں جانے سے کم از کم ایک فائدہ تو ہوا کہ آپ نے عورت کی مرضی کا احترام

(گویا اپنے ہونٹ کاٹتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (سنجیدگی کے ساتھ) نسرین بیگم، اب ہمارے تمہارے درمیان سے کانٹوں کی وہ باڑھ ہٹ چکی ہے —— اس لیے ذاتیات پر گفتگو مناسب نہیں۔ (پائپ کا ایک طویل کش لے کر چھت کی طرف دیکھتے ہوئے) میں تمہارا بہت ممنون ہوں۔ جو فیصلہ میں خود کرنا چاہتا تھا اور اپنی قوتِ فیصلہ کی کمی کی وجہ سے نہیں کر سکتا تھا۔ وہ تم نے کر دیا۔ میں اس وقت خود کو بے حد ہلکا پھلکا محسوس کر رہا ہوں جیسے میرے لیے پہاڑ کی چوٹی پر سے گرنے کی مسلسل کیفیت آج ختم ہو گئی۔

نسرین :۔ (ایک دوپٹہ جھٹک کر تہہ کرتے ہوئے) یہ فیصلہ آپ کب سے کرنا چاہتے تھے؟

ڈاکٹر نور :۔ (اطمینان کے ساتھ) شادی کے تھوڑے عرصے بعد سے —— تم سمجھتی تھیں کہ میں تمہاری نفرت کو پہچانتا نہ تھا۔ میں جب کبھی تمہارے قریب آیا تو تم اپنی جھلاہٹ چھپا سکیں تم نے ہمیشہ مجھے جھڑکیاں دیں —— میں بچہ تو نہ تھا۔

نسرین :۔ (زور سے سوٹ کیس کا ڈھکنا گرا کر) میں بھی بچہ نہ تھی —— آپ جب اپنے کاموں سے تھک کر چور ہو جاتے تو مجھے یوں سمجھتے جیسے میں ایسپرو کی ایک ٹکیہ ہوں۔ محض اعصاب کو سکون بخشنے والی —— کتنا خوفناک تصور ہے یہ ایسپرو کی ایک ٹکیہ ہونا۔

(کپڑے چھوڑ کر اپنا چہرہ گھٹنوں اور بانہوں کے حلقے میں چھپا لیتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (بے حد شائستگی سے) نسرین بیگم اب مجھے ان باتوں سے دلچسپی نہیں —— لوگ اپنے پیاروں کے مُردے اکھاڑ کر ان پر ایک نظر ڈالنے کی طاقت نہیں رکھتے —— پھر یہ تو نفرت کے جنازے ہیں —— بس میں تمہارا ممنون ہوں۔ تمہارے مہر کے روپے

نسرین :۔ مجھے مہر کے روپے نہیں چاہئیں۔ آپ میری چار سالہ اذیت کی قیمت دیں گے؟

ڈاکٹر نور :۔ تم مہر سمجھ کر ۔۔ نہیں ویسے بھی ضرورت ہو گی۔ کیونکہ ——

نسرین :۔ (بات کاٹ کر اونچی آواز سے) کیونکہ میرا کوئی قریبی عزیز زندہ نہیں —— میں شادی سے پہلے بھی تو اپنوں کے بغیر زندہ تھی —— شادی کے بعد بھی اپنوں کے بغیر زندہ رہی ——

ڈاکٹر نور :۔ (چائے کا آخری گھونٹ اتار کر) میں نے ویسے ہی کہا —— (چونک کر) ارے تم نے آج شام کی چائے تو پی نہیں —— بنا دوں؟

نسرین :۔ شکریہ دے دیجئے —— مجھے ابھی بہت سی چیزیں باندھنا ہیں —— دیکھئے اپنی خالہ جان سے کہہ کر میرے جہیز کے برتن یہاں منگوا دیجئے۔

ڈاکٹر نور :۔ (پیالی میں شکر گھولتے ہوئے) اچھا میں ابھی کہہ دوں گا۔ (نسرین کو چائے دیتے ہیں)

نسرین :۔ دیکھئے وہ آپ کے غسل خانے میں جو مرادآبادی لوٹا اور صابن دانی ہے نا وہ بھی —— (چائے کا گھونٹ بھرتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ وہ —— اس کا کیا کروں؟ (حیرانی سے نسرین کو دیکھتے ہیں)

نسرین :۔ وہ بھی میرے جہیز کی چیزیں ہیں نا۔

ڈاکٹر نور :۔ (مستعدی سے) اچھا۔ اچھا۔ میں لئے آتا ہوں (جاتے ہیں)

(اس دوران میں نسرین ہاتھ میں پیالی اٹھا کر چائے کے گھونٹ بھرتی ہے اور کمرے میں ادھر ادھر گھوم کر دیکھتی ہے ——— میز پر سے کچھ کتابیں اٹھا کر اپنے پلنگ پر پھینکتی ہے۔ چائے کی پیالی رکھ کر لکھنے والی میز پر کتابیں سلیقے سے جما دیتی ہے ——— خالہ جس بستر پر بیٹھی تھیں، اس کا تکیہ جھٹک کر دوبارہ رکھتی ہے اور بستر کی سلوٹیں مٹاتی ہے)

**نسرین**:۔ (بڑبڑاتی ہے) جب بستر پر بیٹھتی ہیں چاہ لیٹ لیتی ہیں اپنے غرارے میں۔ بیٹھنے تک کی تمیز نہیں۔

(ڈاکٹر نور ایک ہاتھ میں لوٹا دوسرے ہاتھ میں صابن دانی اور منہ میں ٹوتھ برش دبائے اندر آتے ہیں۔ نسرین چونکتی ہے اور پھر شوخی انداز سے یہ چیزیں ان کے ہاتھ سے لے کر اپنے سوٹ کیس کے قریب رکھ دیتی ہے)

(ڈاکٹر نور بغل سے فریم کی ہوئی ایک تصویر نکال کر نسرین کی طرف بڑھاتے ہیں ——— )

**نسرین**:۔ (ایک قدم پیچھے ہٹ کر) ارے —— یہ میری تصویر! (بے دردی سے اپنے پلنگ پر پھینکتی ہے)

**ڈاکٹر نور**:۔ (گھبرا کر) ارے ارے! ٹوٹ نہ جائے۔ (تصویر اٹھا کر دیکھتے ہیں) اچھی تصویر ہے۔ میں ابھی اپنے کمرے میں گیا تو یہ نظر آ گئی میں نے کہا رہ نہ جائے یہاں۔ بڑی اچھی تصویر ہے۔ کب کھنچوائی تم نے؟

**نسرین**:۔ (بے پروائی سے) اب دیکھی آپ نے! چار سال سے رکھی ہے آپ کے کمرے میں۔

**ڈاکٹر نور**:۔ اچھا ——— خوب ——— میں نے کبھی خیال نہیں کیا۔ (تصویر کو غور سے دیکھ کر) اس میں تم بہت سیدھی سی لگتی ہو۔

**نسرین**:۔ (مجروح انداز سے) ویسے تو میں بہت ٹیڑھی ہوں نا! خیر۔ (تصویر ڈاکٹر نور کے ہاتھ سے لے کر بے پروائی سے ٹیبل پیس پر رکھ دیتی ہے)

**ڈاکٹر نور**:۔ (تصویر اٹھا کر) ابھی رکھ لو۔ پھر بھول جاؤ گی۔

(نسرین تصویر سوٹ کیس میں پھینک دیتی ہے اور پھر ڈریسنگ ٹیبل کے قریب جاتی ہے۔ درازیں کھول کھول کر الم غلم چیزیں نکال کر ڈھیر کر دیتی ہے ——— پھر گلدان سے پھول نکال کر ڈال دیتی ہے اور گلدان اٹھا کر سوٹ کیس میں رکھ دیتی ہے۔ دوبارہ ڈریسنگ ٹیبل کی طرف جھپٹتی ہے اور کچھ نہ پا کر لوٹ آتی ہے)

**نسرین**:۔ میرے برتن!

**ڈاکٹر نور**:۔ میں ابھی خالہ جان سے کہہ دوں گا۔

(ڈاکٹر نور میز پر سے گلاس لے کر فرش پر گرے ہوئے پھول اٹھا کر اس میں لگا دیتے ہیں اور اسے ڈریسنگ ٹیبل پر سجا دیتے ہیں)

**نسرین**:۔ (الماری کی طرف جا کر) یہ دیکھئے۔ آپ کی سب چیزیں جوں کی توں ہیں

**ڈاکٹر نور**:۔ (دو ایک ساڑھیاں اٹھا کر حیرت سے) یہ ساڑھیاں۔ یہ میری ہیں؟

**نسرین**:۔ (بے پروائی کے ساتھ) آپ کی دلائی ہوئی ہیں نا

**ڈاکٹر نور**:۔ (تو میں بھلا کیا کروں گا انہیں ——— (ہنستے ہیں)

**نسرین** :۔ (ہنس کر) ستارہ جان سے اس سلسلے میں مشورہ لیجیے گا۔ ان کے اپنے گھر سے کوئی لڑکی جو سٹریٹک کو سرِ شام گھر کی بتیاں جلاتی پھرے گی ——

**ڈاکٹر نور** :۔ (سنجیدہ ہو کر) ہاں —— اچھا۔ تمہارا مطلب ہے دوسری شادی۔ وہ تو سوچوں گا۔ دراصل شہرت کی تلاش انسان کی قسمت میں ازل سے لکھی ہے۔

(نسرین توجہ دیتے ہوئے الماری میں سے اپنے ڈبے ڈبیاں نکالتی ہے۔ اس میں زیور کے ڈبے بھی ہیں۔ وہ ڈبے کھول کر دیکھنے لگتی ہے)

**نسرین** :۔ یہ آپ کا دیا ہوا بروچ۔ اور یہ منگنی کی انگوٹھی۔ (یہ دونوں چیزیں اٹھا کر ڈریسنگ ٹیبل پر ڈال دیتی ہے)

**ڈاکٹر نور** :۔ (بروچ اٹھا کر) بروچ۔ کیسا بروچ؟

**نسرین** :۔ آپ نے دیا تھا مجھے

**ڈاکٹر نور** :۔ میں نے؟ کب دیا تھا؟

**نسرین** :۔ ایک بار جب ہم نمائش کی طرف جا نکلے تھے وہاں جو یہ اچھا آپ نے اور میرے کرتے پر لگا دیا تھا۔ اسی دن تو آپ نے شادی کے لیے کہا تھا۔ بھول گئے۔

**ڈاکٹر نور** :۔ (بروچ ڈریسنگ ٹیبل پر ڈال کر) ہوں —— نہیں تو

**نسرین** (ڈبے سوٹ کیس میں رکھتے ہوئے بعد سرسری ہنستے طور پر) ہماری طرف سے منگنی پر جو انگوٹھی آپ کو دی گئی تھی۔ وہ کہاں ہے

**ڈاکٹر نور** :۔ وہ —— وہ یہ ہے (انگلی میں انگوٹھی دیکھتے ہیں)

**نسرین** :۔ تو لائیے

(ڈاکٹر نور انگوٹھی اتار کر دے دیتے ہیں۔ اور پھر الماری کے قریب جا کر نچلے خانے سے نسرین کی سنہری سینڈلیں اٹھا لاتے ہیں)

**ڈاکٹر نور** :۔ (سادگی کے ساتھ) یہ بھول جا رہی ہو۔ پھر چیزیں لینے کے لیے چکر لگاؤ گی۔

**نسرین** :۔ نہیں آٹھ سو میل سے سینڈلیں لینے آنا تو مشکل ہے۔

**ڈاکٹر نور** :۔ (فکر مند ہو کر) آٹھ سو میل —— گویا تم کراچی جا رہی ہو —— وہاں جا کر کیا کرو گی۔ میرا دوستانہ مشورہ ہے کہ وہاں کی آب و ہوا تمہارے لیے مناسب نہیں ہو گی۔

**نسرین** :۔ (سوٹ کیس دبا کر بند کرنے کی کوشش کرتے ہوئے) آب و ہوا ہی تو سب کچھ نہیں۔ وہاں کام کروں گی۔

**نسرین** :۔ ہٹو —— سوٹ کیس تم سے بند نہیں ہو گا۔ سب چیزیں بے ڈھنگے پن سے ٹھونس دی ہیں۔

(زور لگا کر سوٹ کیس بند کر دیتے ہیں)

**نسرین** :۔ پھر وہاں عرفان ہے۔

**ڈاکٹر نور** :۔ عرفان؟ ان حضرت سے اور تمہارے وہاں جانے سے کیا تعلق ہے۔

نسرین :۔ فی الحال تو کوئی نہیں ہے، مگر دیکھئے نا مسرت کی تلاش تو انسان کے نصیب میں ازل سے ہی لکھی ہے۔ عرفان بے چارہ! کالج کے زمانے ہی میں اس کا ذہن تنک نہ لیتی تھی۔

ڈاکٹر نور :۔ ہاں وہ میرا شاگرد رہا ہے۔ کافی ڈل (dull) لڑکا تھا۔

نسرین :۔ مجھے اس کی ڈل آنکھیں بھی نہیں۔ ایسے پیار سے مجھے دیکھتا تھا۔ بھلا ڈل آدمی یوں کسی کو دیکھ سکتا ہے؟

ڈاکٹر نور :۔ خیر تمہارا خیال ہے ——— مگر کراچی کی آب و ہوا۔

نسرین :۔ (ہاتھ جھٹک کر) بنہ آب و ہوا کا کیا ہے ——— پھر اختر بھی کراچی میں رہنا چاہتا ہے

ڈاکٹر نور :۔ (فکر مند ہو کر) تمہیں یقین ہے کہ ———

نسرین :۔ (بات کاٹ کر) میں پکی بات نہیں کہہ سکتی۔ اختر میرا کچھ نہ کچھ خیال ضرور رکھتا ہے۔ دیکھئے نا یہاں وہی تھا جو میری دکھ بھری زندگی پر کڑھتا تھا۔

(ڈاکٹر نور پشت پر ہاتھ باندھ کر ٹہلتے ہیں نسرین اٹھ کر ایک اور سوٹ کیس پلنگ کے نیچے سے گھسیٹ کر نکالتی ہے۔ اور کتابیں اور بقایا چیزیں اس میں بھرنے لگتی ہے۔)

نسرین :۔ (ڈاکٹر نور کی طرف دیکھے بغیر) خدا جانے میرے برتن کب آ سکیں گے ——— گاڑی کا وقت ہوا جا رہا ہے (کلائی کی گھڑی دیکھتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ میں خالہ جان سے کہنا بھول گیا ——— کوئی بات نہیں گر رہ گئے تو ———

نسرین :۔ (بگڑ کر) خوب۔ رہ گئے تو کوئی بات نہیں۔ میں کہاں کی قارون ہوں جو فوراً برتن خرید کر جمع کر لوں گی۔ مجھے بھی تو کھانا پکانا ہے

ڈاکٹر نور :۔ (نرمی سے) ارے میں تمہارے برتنوں پر قبضہ تھوڑا جمانا چاہتا ہوں۔ میں نے کہا کہ خالہ جان کو معلوم ہوا تو آکر خواہ مخواہ باتیں بنائیں گی

نسرین :۔ یہ سب تو معلوم ہونے کے لیے ہی ہے ——— وہ تو بڑی خوش ہوں گی ——— ان کے اپنے گھرانے میں لڑکیوں کا کافی اسٹاک ہے نا ——— پھر ان کی اپنی بیٹی زینب بھی تو ہیں۔ آپ کا انہیں خیال بھی بہت ہے۔ بیچاری ہر خط میں آپ کے لیے فکر مندی کا اظہار کرتی ہے۔

ڈاکٹر نور :۔ (بے دھیانی سے) ہاں بہت محبت دار لڑکی ہے ——— بے چاری بدنصیبی سے بیوہ ہو گئی۔

نسرین :۔ (منہ بنا کر) یہ تو مجھے پہلے ہی معلوم تھا۔ اب نصیبہ کھل جائیگا زینب بی کا۔

ڈاکٹر نور :۔ (اسی بے دھیانی سے) شاید ——— شاید

(نسرین مسہری پر چڑھ کر اپنا بستر لپیٹنے کی کوشش کرتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (اس کی طرف جھپٹ کر) ارے کیا کرتی ہو کہیں جھٹکا دھکا آ جائے گا ——— ٹھہرو میں باندھتا ہوں۔ (گھٹنوں سے خوب دبا کر بستر لپیٹتے ہیں) دیکھو رسی ہے کہیں؟

نسرین :۔ (ادھر ادھر دیکھ کر) ردی کہاں ہے یہاں ——— آپ اپنا ہولڈال دے دیجئے۔ میں واپس بھجوا دوں گی
(دوسرے بستر پر سے بھی تکیہ اٹھا کر پھینکتی ہے) یہ تکیہ بھی میرا ہے

ڈاکٹر نور :۔ (بستر چھوڑ کر) شوق سے۔ (تکیہ ہاتھ میں اٹھا کر) یہ تکیہ تو میرا ہے؟

نسرین :۔ (بگڑ کر) تو میں جھوٹ بول رہی ہوں۔ یہ دو تکیے میرے جہیز کے بستر میں آئے تھے۔

ڈاکٹر نور :۔ اچھا رکھ دو یہ بھی ———

(نسرین مسہری کے نیچے سے ہولڈال نکال کر فرش پر بچھاتی ہے۔ ڈاکٹر نور سلیقے کے ساتھ بستر اس میں جماتے ہیں۔ نسرین تھکن سے کمر پکڑ کر جمائی لیتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (شفقت سے) لمبا سفر ہے جاؤ دو منٹ لیٹ لو ———

(نسرین تھکن سے جمائیاں لیتی بستر کی طرف جاتی ہے اور لیٹ جاتی ہے۔ تکیہ نہ پا کر اٹھ بیٹھتی ہے)

نسرین :۔ ذرا اپنا والا تکیہ دیجئے گا۔

ڈاکٹر نور :۔ پھر بستر میں باندھنے سے رہ جائے گا۔

نسرین :۔ آپ پارسل کر دیجئے گا۔ ویسے بھی آپ کا تکیہ بنتے بنتے کچھ وقت لگے گا اور آپ کو سخت تکیہ رکھنے کی اب عادت نہیں رہی۔

(ڈاکٹر نور تکیہ نکال کر نسرین کی طرف اچھال دیتے ہیں۔ نسرین ایک منٹ کو آنکھیں بند کر کے چپ چاپ پڑی رہتی ہے ——— پھر ایک دم اٹھ کر بیٹھ جاتی ہے)

نسرین :۔ میں نے کپڑے تو بدلے ہی نہیں ——— میں کپڑے بدل لوں (اٹھ کر ایک گہری نیلی ساڑھی اٹھا کر دوسرے دروازے کی طرف بڑھتی ہے)

نسرین :۔ (ایک دم پلٹ کر ڈاکٹر نور کو دیکھتے ہوئے) ارے ———

ڈاکٹر نور :۔ کیا ہوا!

نسرین :۔ میں نہیں چھوڑ سکتی۔

ڈاکٹر نور :۔ (پریشان ہو کر) کیسے نہیں چھوڑ سکتیں ——— اب تو

نسرین :۔ میرے جہیز کے نیلے کشن ——— جو آپ کے کمرے میں پڑے ہیں۔ وہ مجھے بے انتہا پسند ہیں۔

ڈاکٹر نور :۔ اچھا کشن؟ واقعی بہت آرام دہ کشن ہیں۔ میں پڑھتے ہوئے انہیں سر کے نیچے رکھا کرتا تھا۔
(مستعدی سے) میں ابھی لاتا ہوں۔ (بستر چھوڑ کر) اٹھتے ہیں اور پائپ جھٹکتے ہوئے باہر چلے جاتے ہیں)

(نسرین آہستہ آہستہ دائیں ہاتھ کے دروازے میں چلی جاتی ہے ——— اختر اندر آتا ہے سامان بندھا دیکھ کر چونکتا ہے)

اختر :۔ ارے بھابی کہاں ہیں بھئی!

نسرین :۔ (دور سے) آتی ہوں اختر میاں

اختر :۔ اچھا ـــ بھائی صاحب کو چھٹی مل ہی گئی آپ کے ساتھ سیر سپاٹے کی ـــ مان گیا آپ کی طاقتوں کو کیسے راضی کر لیا انہیں؟

(نسرین نیلی ساری پہنے سنجیدگی سے اندر آجاتی ہے)

اختر :۔ کتنے دن کا پروگرام ہے؟ آپ کے بغیر گھر سونا لگے گا۔ خیر آپ تو گیا۔ (اداس ہونے کی کوشش کرتا ہے) کہاں جا رہے ہیں آپ لوگ؟

نسرین :۔ (نسرین ڈریسنگ ٹیبل کے سامنے جاکر ساری درست کرتے ہوئے) میں اکیلی کراچی جا رہی ہوں۔

اختر :۔ اکیلی۔ (آنکھیں پھاڑ کر) بھائی صاحب کے بغیر آپ کا ایک قدم تو اٹھتا نہیں۔ خواہ مخواہ بنا رہی ہیں مجھے

نسرین :۔ (خشک لہجے میں) جینے جانے کا کیا سوال ہے ـــ سلسلہ ختم ہو گیا۔ میں تمہارے بھائی سے الگ ہو گئی ہوں

اختر :۔ (حیرانی سے اچھل کر) ارے ـــ سچ؟ تو آپ نے ـــ میرا مطلب یہ ہے اس دقیانوسی کتاب سے آپ کا نکاح ٹوٹ گیا۔ (پریشان ہو کر ہنستا ہے)

نسرین :۔ (گھور کر) اختر ـــ تم نے پھر انہیں کتاب کہا؟ میں نے تمہیں کتنی دفعہ منع کیا ہے؟

اختر :۔ بھابی ـــ آپ بھی آپ؟ ـــ (ہنستا ہے)

نسرین :۔ (بات کاٹ کر) تم خوش کیوں ہو رہے ہو؟ ـــ (غور سے اسے دیکھتی ہے)

اختر :۔ (اشتیاق سے اسے دیکھتے ہوئے) آپ کو کبھی احساس نہیں ہوا

نسرین :۔ (بے توجہی سے) کس بات کا؟

اختر :۔ کہ میں اس انجام پر اپنی خوشی نہیں چھپا سکتا ـــ میں کل ہی اپنی جائداد کا منظور شدہ کلیم فروخت کر دوں گا۔ (خوابناک نظروں سے دور تکتے ہوئے) میرے پاس زندگی کے کتنے بہت سے پروگرام ہیں۔ (نسرین کے پاس آکر) کیا آپ؟ آپ؟

نسرین :۔ (بات کاٹ کر) کیا تم مجھے ایک تانگہ منگوا دو گے ـــ؟ (بڑی کوشش سے ایک سوٹ کیس اٹھا کر دوسرے سوٹ کیس پر رکھتی ہے)

ڈاکٹر نور :۔ (اندر آتے ہیں) سردی میں تانگے پر جانا ٹھیک نہیں۔ موٹر میں چلی جانا (اختر کو دیکھ کر جھجکتے ہیں اور اسے سخت نظروں سے دیکھتے ہیں) نوکر سے کہو کہ بیگم صاحب کا کھانا ان کے کمرے میں پہنچا دے اختر میرے۔ یہاں کھڑے ہو آتنا خیال نہیں کہ یہ تنہا کیسے سفر کریں گی؟ (اختر خوف زدہ ہو کر چلا جاتا ہے۔ ڈاکٹر نور کش بستر میں جا کر مبہوتانہ بیٹھتے ہیں۔ نسرین الماری کے پاس جا کر اپنی باقی ماندہ ساریاں ٹٹولتی ہے اور پھر دراز کے خانوں میں کپڑے الٹتی پلٹتی ہے۔)

نسرین :۔ (دور سے) آپ کی سب پندرہ قمیصیں ہیں۔ یاد رکھئے گا۔ یہ دھوبی قمیصیں بہت کھو دیتا ہے خالہ جان کے گھرانے میں پڑھنے لکھنے کا رواج تو ہے ہی نہیں۔ آئندہ آپ ہی اپنے کپڑے لکھ لیا کیجئے گا۔

**ڈاکٹر نور** : ہاں ہاں — اچھی بات ہے۔

**نسرین** : (وہیں کھڑے کھڑے) اور یہ آپ کی ساریاں۔ میرا مطلب ہے آپ کی خریدی ہوئی ساریاں۔ زینب بیگم کو تو میں نے خوب دیکھا ہے۔ ذرا تمیز نہیں کپڑے پہننے کی۔

**ڈاکٹر نور** : ہاں — جب سے بیوہ ہوئی ہے بے چاری بالکل دھیان نہیں دیتی ان باتوں کی طرف۔

**نسرین** : (منہ بنا کر) بیوگی اور تمیز سے کیا تعلق — انہیں تو کسی بات کی تمیز نہیں۔ ایک دن سیسے ڈریسنگ ٹیبل پر چڑھی بیٹھی کنگھی کر رہی تھیں — انہیں تو یہ بھی نہیں معلوم کہ ساتھ اسٹول پر بیٹھتے ہیں۔

**ڈاکٹر نور** : اچھا — واقعی — بتا دوں گا۔ (ہولڈال کے تسمے بند لگا کر) تم تیار ہو۔ ارے تم نے کوئی گرم کپڑا نہیں پہنا!

(نسرین کوئی جواب نہیں دیتی۔ آہستہ آہستہ کھڑکی کے قریب جاتی ہے)

**نسرین** : (طنز سے) اب تو کھڑکیاں بند رہا کریں گی (کچھ سوچ کر) مگر آپ سونے سے پہلے کھڑکی کھول لیا کیجیے گا — ایک دن کھڑکی بند رہ گئی تھی تو زیادہ گھبرا گیا تھا؟ اختلاج ہو گیا تھا آپ کو۔

**ڈاکٹر نور** : اچھا۔ (لوٹا اٹھا کر سوٹ کیس پر رکھ دیتے ہیں) میں خیال رکھوں گا۔ کھانا نہیں آیا۔

**نسرین** : میرے خیال میں تو آپ شادی وادی نہ کیجیے گا۔ خواہ مخواہ آپ کو یہ سلسلہ سوٹ نہیں کرے گا — پھر زینب تو مجھے ذرا پسند نہیں — کوئی پڑھی عورت ہونا چاہیے۔

(نوکر کھانے کی ٹرے لیے آتا ہے اور رکھ کر لوٹ جاتا ہے)

**ڈاکٹر نور** : اچھا یہ تو میرے ذاتی معاملات ہیں۔ میں غور کروں گا — اب تم کھانا کھاؤ — اور ہاں میں کراچی تار دے دوں۔ عرفان کو یا اختر تمہارے ساتھ جائے گا؟

**نسرین** : (چونک کر) اختر —؟ عرفان! — میں خود سوچوں گی۔ میں نے کوئی فیصلہ نہیں کیا۔

**ڈاکٹر نور** : ہاں ہاں — ویسے مجھے عرفان بھی کچھ زیادہ پسند نہیں۔ اور اختر تو قطعی نالائق ہے — ویسے یہ تو تمہارے سوچنے کا معاملہ ہے؟

**نسرین** : (دکھے ہوئے انداز سے) اور کیا۔ قطعی میرا معاملہ۔ میں خود سوچوں گی (ایک دم سر جھکا کر آنسو پونچھتی ہے) میرے لیے کون سوچنے والا بیٹھا ہے اس دنیا میں؟ ابا جان ہوتے تو —

**ڈاکٹر نور** : (گھبرا کر اس کے شانوں پر ہاتھ رکھتے ہوئے) نہیں، نہیں رو مت۔ میں — میں تو۔ تم ہر معاملے میں مجھ سے مشورہ کر لیا کرنا۔

**نسرین** : (ہٹ کر) آپ میرے کون ہیں جو میں مشورہ کروں؟

**ڈاکٹر نور** : (بے تحاشہ گھبرا کر) میں تو — میں — آخر میں اپنی رائے تم پر مسلط نہیں کرنا چاہتا۔ تم جو چاہو وہی ٹھیک ہے — چلو اب کھانا کھاؤ جلدی سے، ٹرین کا وقت ہو رہا ہے۔

**نسرین** :۔ (تیز ہوکر پاؤں پٹختے ہوئے) مجھے بھوک نہیں ۔ حرام ہے مجھ پر یہاں کا کھانا۔
(آنسو پونچھتی ہے)

**ڈاکٹر نور** :۔ (دروازے کے پاس جاکر) اختر ۔۔۔ اختر۔
(اختر پریشان سا اندر آتا ہے)

**ڈاکٹر نور** :۔ (خشک لیکن تحکمانہ انداز سے) اختر؟

**اختر** :۔ (ہکلاکر) جی۔

**ڈاکٹر نور** :۔ دیکھو تم نسرین کے ساتھ کراچی تک جاؤ۔ اگر نسرین کراچی جاکر کہے کہ تم واپس جاؤ۔ تو فوراً واپس آجاؤ۔ (انگلی کے اشارے سے زور دیکر) اور اگر نہ کہے تو وہیں رک جانا۔ اور اس کا خیال رکھنا سمجھ گئے؟

**اختر** :۔ (ہکلاکر) بھائی صاحب۔

**ڈاکٹر نور** :۔ (رومانی انداز سے) میں خالہ جان کو سمجھا دوں گا۔ نسرین اکیلی نہیں جائے گی ۔۔۔ جاؤ گیرج سے موٹر نکالو۔

**اختر** :۔ بھائی صاحب

**ڈاکٹر نور** :۔ جاؤ۔

(اختر چلا جاتا ہے۔ نسرین کھڑی رہتی ہے۔ ڈاکٹر نور اس کے پاس آکر اپنے رومال سے اس کے آنسو پونچھتے ہیں اور پلنگ پر سے اس کا کوٹ اٹھا لیتے ہیں)

**ڈاکٹر نور** :۔ لو کوٹ پہن لو۔ (نسرین حرکت نہیں کرتی تو وہ کوٹ اس کے کندھوں پر ڈال دیتے ہیں)

**ڈاکٹر نور** :۔ (اسے تھپک کر) روکیوں رہی ہو۔ تمہیں کسی قسم کی فکر نہیں کرنا چاہیے۔ روپے میں ہر ماہ بھیجتا رہوں گا۔

**نسرین** :۔ (جہنم میں جائیں روپے۔ بڑے آئے بھیجنے والے۔ آپکے منہ سے اتنا تو نہ نکلا کہ بروچ اپنے پاس رہنے دو ۔۔۔ آپ کو معلوم ہے کہ یہ بروچ مجھے کتنا پسند ہے
(منہ بسورتی ہوئی کاغذ پر رکھ کر روتے ہوئے) بڑے آئے تھے دینا۔ اب وہ زینب آکر اس کا ستیاناس کرے گی ۔۔۔ خدا جانے بالوں میں لگائے گی کہ کان میں پہنے گی۔

**ڈاکٹر نور** :۔ (غصے سے بڑبڑاتے ہوئے) لاحول ولا ۔۔۔ خود ہی تو پھینک دیا بروچ۔ (بروچ اٹھا لیتے ہیں)
(نرم پڑکر) دیکھو ایک بات کہوں۔ آئندہ زندگی میں اس چڑچڑے پن کو چھوڑ دینا۔ دوسروں کو ہمیشہ بدنیت نہ سمجھا کرو۔ (بروچ اس کے کوٹ پر لگا دیتے ہیں)

(نیچے سے موٹر کے ہارن کی آواز آتی ہے۔ نسرین چیل کی طرح جھپٹا مار کر اپنا چھوٹا سوٹ کیس اٹھا لیتی ہے اور بوجھ کے مارے لڑکھڑاتی دروازے سے نکل جاتی ہے۔ ڈاکٹر نور اس کے پیچھے بڑا سوٹ کیس اور بستر اٹھا کر چلتے ہیں ۔ اسٹیج خالی رہ جاتا ہے ۔۔۔ چند لمحوں بعد نسرین اپنا سوٹ کیس اٹھائے بمشکل اندر آتی ہے اور اسے پٹک کر خالی مسہری پر گر کر زور زور سے سسکنے لگتی ہے ۔۔۔ اس کے چند لمحوں بعد ڈاکٹر نور خالی ہاتھ واپس آتے ہیں اور حیران کھڑے رہ جاتے ہیں)

**ڈاکٹر نور:** میں سمجھا تم لڑا لینے آئی ہو ——— کیا ہوا بھئی؟

**نسرین:** (معصومیت سے ڈاکٹر نور کی طرف دیکھ کر سسکیاں لیتے ہوئے) اتنا بد تہذیب ہے اختر ——— دیکھ رہا ہے کہ میں اتنا بڑا سوٹ کیس اٹھاتے ہوئے ہوں۔ یہ نہیں کہ موٹر سے اتر کر میرے ہاتھ سے لے لے۔ بدتمیز کہیں کا۔

**ڈاکٹر نور:** اچھا۔ میں اسے ڈانتا ہوں ——— تم چلو دیکھو۔

**نسرین:** (اسی طرح) کیا فائدہ ——— ہے نا زینب کا سگا بھائی۔ ذرا تہذیب نہیں۔ میرا جی چاہا اسے تھپڑ لگا دوں۔ بدتمیز کہیں کا یہی تربیت ہے تمہاری خالہ جان کی۔ میں ایک منٹ کے لیے ایسے بد تہذیبوں کے ساتھ میں نہیں رہ سکتی ——— (اٹھ جاتی ہے)

**ڈاکٹر نور:** چلو تم اس کے ساتھ نہ جاؤ اکیلی چلی جاؤ۔ (سر پر ہاتھ پھیرتے ہیں)

**نسرین:** (اور زور سے روتے ہوئے) اکیلی! اتنے دن ہو گئے باہر گئے۔ اور اب اکیلی جاؤں (سر گھٹنوں پر رکھ کر) آپ کو میرے لیے فرصت کہاں۔

(ڈاکٹر نور گھبرا کر اس کے قریب مسہری پر بیٹھ کر اسے تسلی دینے کی کوشش کرتے ہیں اور نسرین ان کے کندھے پر سر رکھ کر آنسو بہانے لگتی ہے۔ خالہ جان کی آواز باہر سے آتی ہے)

**خالہ جان:** اے میں نے کہا وہ انڈوں کا سالن تیار ہے ——— (اندر آ کر پیچھے ہٹتے ہوئے) اللہ تو بہ کھڑکی پاٹوں پاٹ کھلی ہے۔

(ایک دم پردہ گر جاتا ہے)

---

# سامع

## کنہیالال کپور

جس دن سے وہ ایک کم نام جزیرے کی سیاحت سے واپس آیا تھا بہت اداس رہتا تھا۔ یہ بات تو نہیں تھی کہ اُسے اُس جزیرے کی یاد رہ رہ کر آتی تھی۔ کیونکہ وہ جزیرہ اس قابل ہی کب تھا کہ اُس کی زیارت دوبارہ کی جائے۔ کوئی بڑا فضول سا جزیرہ تھا "کانا باناکاٹا" اور واقع تھا وہ بحرالکاہل میں۔ وہ ایک کلچرل وفد کے ساتھ اس جزیرے میں گیا تھا۔

یہ سچ ہے کہ اُس جزیرے میں رہنے والوں کے طور طریقے عجیب و غریب تھے۔ مثال کے طور پر وہ چائے یا کافی کی بجائے سونف کا عرق پیتے تھے۔ مصافحہ کرنے کی بجائے ایک دوسرے کے کان اینٹھتے تھے۔ کوٹ کے اوپر قمیص پہنتے تھے۔ ناچتے وقت روتے اور عبادت کرتے وقت زور زور سے ہنستے تھے۔ یہ ایسی باتیں تھیں جنہیں دلچسپ کہا جا سکتا ہے اور جنہیں سننے کے لیے لوگوں کو بیتاب ہونا چاہیئے تھا۔ لیکن بدقسمتی سے جب بھی اس نے "کانا باناکاٹا" کا ذکر کسی مجلس میں کیا۔ اُسے سخت مایوسی ہوئی۔ اول تو "کانا باناکاٹا" کا نام سن کر ہی سامعین قہقہے لگا کر ہنسنے لگے۔ نہیں تو کسی نے فوراً چمک کر کہا "ہٹاؤ یار اس بکواس کو۔ تم وہاں کیا گئے ایک دم BORE بور بن کر لوٹے جب دیکھو کانا باناکاٹا۔ کوئی کام کی بات کرو"

کئی بار اُس نے موقع مل جانے پر کانا باناکاٹا کا ذکر چھیڑا۔ لیکن لوگوں نے تو جیسے اس میں دلچسپی لینے کی قسم کھا رکھی تھی۔ ایک دفعہ چند شاعروں کے درمیان بیٹھے ہوئے اس نے کہا "آپ شاید نہیں جانتے کہ کانا باناکاٹا میں تمام شاعر نثر میں شاعری کرتے ہیں۔ اور وہ بھی چند گنے چنے موضوعات پر۔ مثلاً گیدڑ، کھٹمل، چمگادڑ۔ سب سے بڑا شاعر اُس شخص کو سمجھا جاتا ہے جس نے گیدڑ پر سب سے زیادہ نظمیں لکھی ہوں۔ میں آپ کو کورکولا نوکالی کی ایک نظم سناتا ہوں۔ گیدڑ کو مخاطب کرتے ہوئے وہ کہتا ہے۔

—— اے گیدڑ۔ اگر تجھے شب بھر نیند نہیں آتی۔ تو تو ملیریا کا ٹیکہ کیوں نہیں لگوا لیتا۔ اے گیدڑ۔ اتنے زور سے مت چلا۔ کہیں ایسا نہ ہو۔ تیرا بڑا سا پھیپھڑا پھٹ جائے

اور اے گیدڑ ——"

اور کسی شاعر نے اس کی بات کاٹ کر کہا تھا۔ "خدا کے لیے رحم کرو ہمارے حال پر کیوں بور کرنے پر تلے ہو" اور اُس کی حسرت دل ہی دل میں رہ گئی تھی۔ کہ گیدڑ والی ساری نظم وہ شاعروں کو سنا نہ سکا۔

اسی طرح ایک دفعہ اُس نے وکیلوں کی ایک محفل میں کہا "آپ شاید نہیں جانتے کہ کانا باناکاٹا میں وکیل کو "ماپا" کہا جاتا ہے

جس کے معنی ہیں "دلچسپ جھوٹ بولنے والا" اور جج کو "گاپا" کہا جاتا ہے۔ جس کے معنی ہوئے "غلط فیصلہ کرنے والا" اور گواہ کو کہتے ہیں "ماپا" جس کے معنی ۔۔۔۔۔۔"

اس پر ایک وکیل نے اُس کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا تھا "اور آپ کو "باپا" کہا جاتا ہے۔ جس کے معنی ہوئے "فضول بکواس کرنے والا"

اُس دن کے بعد اُس نے معمول بنا لیا تھا کہ کسی مجلس میں کانا باناکاٹا کا ذکر نہیں کرے گا۔ بلکہ اکیلے دکیلے آدمی کے ساتھ بات چلانے کی کوشش کرے گا۔ ایک دن سڑک پر چلتے ہوئے ایک فقیر نے اُس سے پیسے کا سوال کیا۔ اُس نے فقیر کی ہتھیلی پر ایک لکڑی کا سکہ جو وہ کانا باناکاٹا سے لایا تھا۔ رکھتے ہوئے بولا۔

"جانتے ہو یہ کس ملک کا سکہ ہے"

"نہیں جانتا"

"یہ کانا باناکاٹا کا سکہ ہے۔ جانتے ہو یہ ملک کہاں واقع ہے؟"

"نہیں جانتا"

"بحرالکاہل میں۔ جاپان سے تین ہزار۔۔۔۔۔"

"جی ہوگا۔ لیکن غریب پرور میں نے تو پیسے کا سوال کیا تھا"

ایک دوکاندار سے صابن خریدتے وقت اُس نے کہا "کانا باناکاٹا میں صابن نہیں ہوتا۔ دراصل وہاں اس کی ضرورت بھی نہیں۔ وہ عام طور پر لوگ ایک سال کے بعد نہاتے ہیں۔ عجیب ملک ہے۔ وہاں دوکاندار کو "چمپو" کہتے ہیں۔ جس کے معنی ہوئے ۔۔۔۔۔"

دوکاندار نے اُس کی بات کو نظرانداز کرتے ہوئے پوچھا "اچھا تو آپ کو کون سا صابن چاہیے"

ایک بار باغ میں سیر کرتے ہوئے اُس کی ملاقات ایک ضعیف آدمی سے ہوئی۔ اُس نے سوچا۔ موقعہ اچھا ہے۔ اس سے فائدہ اٹھایا جائے۔ آداب بجالانے کے بعد اُس نے کہا۔ "بڑے میاں آپ کی کیا عمر ہوگی"

"پینسٹھ سال"

"کانا باناکاٹا میں کسی شخص کو ساٹھ سال کے بعد زندہ رہنے کی اجازت نہیں"

"کانا باناکاٹا کیا بلا ہے"

"بلا نہیں صاحب۔ ایک بڑا عجیب جزیرہ ہے۔ بحرالکاہل میں جاپان سے۔۔۔۔"

"اچھا ہوگا"

"لیکن کیا یہ عجیب بات نہیں کہ وہاں ساٹھ سال کے بعد کسی کو زندہ۔۔۔۔۔۔"

"تو کیا اُسے پھانسی کے تختہ پر چڑھا دیا جاتا ہے۔"

"جی ہاں"

"بڑا بے ہودہ ملک ہے"

"جی نہیں۔ بے ہودہ نہیں۔ دیکھئے نا۔ اس قانون کا یہ فائدہ ہے کہ....."

"اجی رہنے دیجیے۔ بزرگوں کے ساتھ ایسا بے رحمانہ سلوک!"

"سنیئے تو۔ آپ نے پوری بات تو سُنی نہیں"

"مُعاف کیجئے۔ میں ایسی فضول باتیں نہیں سُنا کرتا"

آخر جب یہ حربہ بھی کوئی خاص کامیاب نہ رہا۔ تو اُس نے ایک اور تدبیر سوچی۔ کانا باناکاٹا سے وہ اپنے ساتھ چند سنگتراشی کے نمونے لایا تھا۔ وہ اُس نے اپنے کمرے کے ایک کونے میں رکھ دیئے۔ اُس کا خیال تھا۔ کہ جب کوئی ملاقاتی اُس سے ملنے آئے گا۔ تو ضرور ان پر نظر دوڑانے کے بعد اُن سے متعلق سوال کریگا اور بات چل نکلے گی۔ لیکن اُس کے سب اندازے غلط ثابت ہوئے۔ اکثر ملاقاتیوں نے ان کی جانب دیکھا تک نہیں۔ ایک آدھ نے دیکھنے کے بعد فرض کر لیا کہ کسی کباڑی سے اونے پونے چند فضول مجسمے خرید لیے گئے ہیں۔ ایک دن اُس نے ایک ملاقاتی کی توجہ ایک مجسمے کی طرف مبذول کراتے ہوئے۔ "جانتے ہو۔ یہ کس کا مجسمہ ہے"

"کسی بندر کا معلوم ہوتا ہے"

"ارے نہیں بندر کا نہیں۔ یہ کانا باناکاٹا کے مشہور فلسفی "مومو کرکو" کا ہے"

"ہُنہہ"

مومو کرکو بڑا پہنچا ہوا فلسفی تھا۔ اس کے خیال میں انسان کی سب سے بڑی کمزوری عورت نہیں۔ افیون ہے۔ خود "مومو کرکو" ہر روز تین سے چھ ماشے افیون کھایا کرتا تھا۔ ایک دن جب اُسے افیون نہ ملی۔ تو جانتے ہو اُس نے کیا کیا"

"شاید خودکشی کر لی"

"نہیں خودکشی نہیں کی۔ وہ ایک پوست کا پودا جڑ اور پتوں سمیت کھا گیا۔ لیکن جب اُسے....."

"اچھا یار کوئی اور بات کرو۔ یہ کس کا ذکر لے بیٹھے"

اُسے سب سے زیادہ افسوس تب ہوتا تھا جب بات چل نکلنے کے بعد درمیان میں رُک جاتی تھی۔ مثلاً ایک اتوار کو اُس کا ایک اخبار نویس دوست اُس کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ اُس نے اُسے مخاطب کرتے ہوئے کہا۔ "آپ شاید نہیں جانتے۔ کہ کانا باناکاٹا میں لوگ اخبار پڑھنے کے لیے نہیں آگ جلانے کے لیے خریدتے ہیں"

"لیکن وہ اخبار پڑھتے کیوں نہیں"

"اُن کا خیال ہے کہ اخباروں میں سکینڈل کے علاوہ کچھ نہیں ہوتا"

"یہ تو کوئی معقول دلیل نہیں"

"اپنا اپنا خیال ہے۔ اور ہاں وہاں سب اخباروں کا نام ایک سا ہوتا ہے یعنی "رگڑ رگڑ" جس کے معنی ہوئے....."

"کچھ بھی ہوئے۔ کوئی کام کی بات کرو"

اور ایک دن تو اُس کے ساتھ ایک عجیب سانحہ پیش آیا۔ اُس کا ایک دوست جو پیرس سے تین سال کے بعد واپس آیا تھا۔ اُسے ملنے

کے لیے آیا۔ اُس نے سوچا کہ وہ ضرور کاناباناکاٹا کے کچھ حالات سننے پر رضامند ہوگا۔ اُس نے ابھی تمہید ہی باندھی تھی کہ اُس کے دوست نے مسکرا کر کہا "لیکن یار کیا بات ہے فرانس کی۔ بڑا دلچسپ ملک ہے۔ اور پیرس! پیرس زندہ دلوں کا شہر ہے۔ ہر رات، شب برات کا درجہ رکھتی ہے۔ آرٹسٹ بڑے لاابالی طبیعت کے مالک ہوتے ہیں۔ گلیاں بڑی پُراسرار، ہوٹل دُلہنوں کی طرح سجائے جاتے ہیں۔ ریلوے اسٹیشنوں پر پرستان کا دھوکا ہوتا ہے سڑکیں اتنی صاف شفاف کہ ہاتھ لگے میلی ہو جائیں۔ سیاست دان معاملہ فہم اور نکتہ داں۔ شراب۔ آہ ظالم گویا شراب نہیں ایک تیز چھُری ہے کہ اُترتی چلی جائے" وغیرہ وغیرہ

آخر دو گھنٹے کے بعد جب اُس کے دوست نے پیرس کا تذکرہ ختم کیا۔ تو اُس نے محسوس کیا کہ ایسے شخص سے کاناباناکاٹا کا ذکر کرنا بڑے درجے کی حماقت تھی۔

جب اُس کا ہر حربہ بیکار ثابت ہوا۔ تو وہ کھویا کھویا سا رہنے لگا۔ اُسے انسانوں سے وحشت سی ہونے لگی۔ یہ کیسے لوگ ہیں انہیں اپنے سوا کسی چیز میں دلچسپی نہیں۔ صرف روٹی کمانے کا دھندا ان کے دل و دماغ پر سوار ہے۔ کاناباناکاٹا کا ذکر نہ سن کر یہ اپنے ساتھ کتنا بڑا ظلم کر رہے ہیں۔ وہ جتنا ان باتوں کے متعلق سوچتا اُس کی اُداسی میں اُتنا ہی اضافہ ہوتا۔

ایک دن اُس نے اپنے کو ضرورت سے زیادہ اُداس پایا۔ اُس نے ایک ڈاکٹر کی دکان کا رُخ کیا۔ اتفاق سے ڈاکٹر کے پاس ایک مریض بیٹھا ہوا تھا جب وہ دوا لے کر رُخصت ہوا تو ڈاکٹر نے کہا "فرمایئے۔ آپ کو کیا شکایت ہے"

"ہر وقت اُداس رہتا ہوں"

"وجہ؟"

"بظاہر کوئی وجہ نظر نہیں آتی"

"یہ شکایت کب سے ہے"

"جب سے کاناباناکاٹا سے لوٹا ہوں"

"کاناباناکاٹا۔ یہ کسی ملک کا نام ہے کیا؟"

"جی ہاں ایک جزیرہ ہے۔ بحرالکاہل میں"

"جاپان سے کتنا دور ہے"

"کوئی تین ہزار میل"

"آپ وہاں کس سلسلے میں تشریف لے گئے تھے"

"ایک کلچرل وفد کے ساتھ گیا تھا"

"آپ فن کار ہیں"

"مصور ہوں"

"تو خوب سیر کی"

"جی ہاں۔ ایک مہینہ رہا"

"تو کیا کیا دیکھا وہاں آپ نے"

"بہت کچھ۔ بڑا عجیب جزیرہ ہے"

"ہمیں بھی کچھ بتائیے"

"وہاں ڈاکٹر نہیں ہوتے"

"ڈاکٹر نہیں ہوتے۔ تو پھر جو لوگ بیمار پڑتے ہیں۔ وہ علاج کس سے کراتے ہیں"

"چونکہ انہیں معلوم ہے کہ علاج کرنے والا کوئی نہیں۔ اس لیے وہ بیمار ہی نہیں پڑتے"

"اچھا کوئی اور بات بتائیے"

"وہاں مکانوں کے دروازے نہیں ہوتے"

"تو لوگ اندر کس طرح آتے ہیں"

"کھڑکیاں جو ہوتی ہیں"

"اچھا اور کیا دیکھا"

"وہاں بچے کی پیدائش پر ماتم منایا جاتا ہے"

"وہ کیوں"

"وہ کہتے ہیں۔ کہ ہر نیا بچہ اپنے ساتھ نئی مصیبتیں لاتا ہے"

"بہت خوب۔ اچھا میں آپ کے لیے دوا تیار کر لوں۔ باقی باتیں۔۔۔۔"

"دوا رہنے دیجئے۔ اب اس کی ضرورت نہیں"

"ابھی تو آپ کہہ رہے تھے کہ آپ ہر وقت اُداس رہتے ہیں"

"جس شے کی کمی مجھے اُداس رکھتی تھی۔ وہ مجھے مل گئی"

"وہ کون سی شے ہے"

سامع!"

ڈاکٹر اُس کا منہ تکنے لگا۔ لیکن وہ چپکے سے آداب عرض ہے کہہ کر دکان سے باہر چلا گیا۔

---

# برائے وزنِ بیت

## امجد حسین

میری طرح بے شمار لوگ ایسے ہیں جو یہ سمجھتے ہیں کہ ان کی شخصیت میں سکتہ پڑتا ہے اور اپنی شخصیت کا وزن درست رکھنے کے لئے وہ حسبِ ضرورت اور بقدرِ فکر مختلف تدابیر کرتے ہیں۔ مثال کے طور پر بعض حضرات کو یقین ہوتا ہے کہ جب تک وہ جلی قسم کی مونچھیں نہ بڑھائیں گے ان کی مردانہ شخصیت وزن سے خارج رہے گی۔ چنانچہ اپنی شخصیت کی اس "ضرورتِ شعری" کو پورا کرنے کے لئے وہ اپنی مونچھوں کی نوک پلک درست کرنے میں اس حد تک دلچسپی لیتے ہیں گویا یہی مونچھیں ان کا سرمایۂ حیات ہیں اور ان کے اعمال کے ساتھ ساتھ اگر کوئی چیز ابد تک جائے گی تو وہ یہی مونچھیں ہیں۔ وہ نہایت یکسوئی سے ان کی پرورش اور حفاظت کرتے ہیں، انہیں بٹیاتے ہیں، مکھن لگاتے ہیں، معطر کرتے ہیں، سربلند رکھتے ہیں ـــــ انہیں یہ خطرہ رہتا ہے کہ اگر ان کی مونچھوں کا ایک بال بھی ادھر سے ادھر ہو گیا یا بیکا ہو گیا تو ان کا وزن قائم نہ رہے گا جس کی وجہ سے ان کی شخصیت میں سکتہ پڑ جائے گا جو آسانی سے دور نہیں ہو سکے گا۔ جب میں کسی کی "تھفا...تی قسم" کی مونچھیں دیکھتا ہوں تو معاً مجھے خیال آتا ہے کہ اگر کوئی فقط شرارت ہی سے ان کی مونچھیں مونڈ دے یا بال صفا پوڈر سے اڑا دے تو ان کی شخصیت کا وزن کیسے تزلزل ہو جائے ایسے ہی جس طرح کوئی کسی گھومتی شے کا محور نکال لے یا بڑے سے غبارے میں سوئی چبھو دے۔ مجھے اسمبلی کے اس رکن کا اعتراض کس قدر جائز معلوم ہوتا ہے جس نے ایک اجلاس میں شور مچا دیا تھا کہ ایوان میں ایک اجنبی بیٹھا ہے۔ صدرِ ایوان کے پوچھنے پر اس نے اس اجنبی کی طرف اشارہ کیا کہ وہ ہے اجنبی اسے فوراً نکالا جائے۔ صدرِ ایوان نے معترض کو بٹھا دیا اور ڈانٹ دیا کہ وہ شخص فلاں رکن ہے اور آپ ایوان کا وقت ضائع نہ کریں۔ لیکن وہ رکن اپنے اعتراض پر قائم رہا اور اس نے کہا کہ میں مان نہیں سکتا کہ یہ شخص وہ رکنِ ایوان ہے جس کا نام جنابِ صدر نے لیا ہے۔ گذشتہ اجلاس کے آخری روز اس رکن کی بڑی بڑی مونچھیں تھیں لیکن اب وہ غائب ہیں ـــــ اور میں اس رکن کو بغیر مخصوص مونچھوں کے تصور ہی نہیں کر سکتا۔ لہٰذا ایوان میں اجنبی ہے۔ بات ہنسی میں ٹل گئی لیکن تھی سچی۔

بعض حضرات کو اپنی شخصیت کے سکتہ کی نوعیت کا صحیح اندازہ نہیں ہوتا اور وہ اسے دور کرنے کے جوش میں اپنی مونچھوں کے امکان کو ضرورت سے زیادہ بڑھا دیتے ہیں جس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ نہ صرف مونچھوں کا اپنا وزن غیر حقیقی ہو جاتا ہے بلکہ ان کی تمام تر شخصیت بھی مروجہ بحر سے خارج نظر آتی ہے ـــــ یہی حال سر کے بالوں کا بھی ہے۔ بعض حضرات انہیں بحرِ طویل میں رکھنے کے قائل ہوتے ہیں اور ان سے ان کی شخصیت کی موزونیت کو دھچکا لگتا ہے اور اگر ان کے ساتھ چھوٹی بڑی مونچھیں اور داڑھی بھی ہو تو ان کا حلیہ آزاد نظم کا پہلا بند معلوم ہوتا ہے۔

کچھ لوگ آپ کے مشاہدے میں ایسے بھی آئے ہوں گے جنہیں اپنی شخصیت کو موزوں بنانے کے لئے اپنے حلیہ کے چند ارکان گھٹانے پڑتے ہیں۔ مثال کے طور پر بعض حضرات اپنے سر کے بالوں کو حشو و زوائد گردان کر حذف کر دیتے ہیں اور اپنا سر گھٹا لیتے ہیں۔ واضح رہے کہ سر کے بالوں کو حذف کرنے اور سر کو گھٹانے میں تکرار نہیں ہے۔ میرے نزدیک ضروری نہیں کہ سر کے بالوں کو حذف کر دینے کا لازمی نتیجہ گھٹے ہوئے سر کی صورت میں نمودار ہو۔ میں بالوں کو حذف کرنے اور بالوں کے اڑ جانے میں بھی فرق کرتا ہوں اس لئے بالوں کے اڑ جانے کا لازمی نتیجہ گھٹا ہوا سر ہی ہوتا ہے ——— یہ فقط لفظی موشگافی نہیں۔ گنجے سر اور گھٹے ہوئے سر میں جو فرق ہے وہ نابینا بھی ہاتھ پھیر کے محسوس کر سکتا ہے۔ سر کو گھٹانا بھی جلی مونچھوں کی پرورش کی طرح سراسر ارادی فعل ہے۔ سر کے بال حذف کر دینے سے تو بیشک سر پر یکسانیت تو آجاتی ہے لیکن مکمل ہمواری پیدا نہیں ہوتی اور سر صحیح معنوں میں "ڈی کلاس" نہیں ہوتا۔ حشو و زوائد کا نشان پورے طور پر ختم کرنے کے لئے عملِ ثانی کی ضرورت پیش آتی ہے جو مطلوبہ صفاچٹ کیفیت پیدا کرے۔ بس یہ سمجھئے کہ سر کے بالوں کا حذف کرنا سوشلزم کی مثال ہے اور گھٹا ہوا سر کمیونزم کی۔

میری بیوی مجھ سے محض اپنے جماعتی تعصب کی وجہ سے اتفاق نہیں کرتی ورنہ میں بات موزوں کہتا ہوں کہ میری جان! تمہاری یہ لپ اسٹک، یہ غازہ، یہ سرمئی بھنویں اور ان کا یہ غیر معمولی تناؤ گویا کہ میکس فیکٹر کی تمام کرامات جن سے کہ تم بدرجۂ اتم استفادہ کرتی ہو محض زحافات ہیں اور تم اپنی نسوانی شخصیت کا سکتہ دور کرتی ہو۔ اس اظہارِ خیال سے ہر چند کہ حقائق پر مبنی ہے وہ مجھ سے چڑ جاتی ہے اور مجھے ذوقِ سلیم سے عاری گردانتی ہے اور کچھ ایسے کلمات استعمال کرتی ہے جو مکالمہ مابین میاں بیوی کے عنوان کے تحت آتے ہیں اور جن کی حیثیت ذاتی ہے۔ بہرحال آخرکار وہ کہتی ہے کہ میں ایسی ہی بدصورت تھی تو مجھ سے شادی ہی کیوں کی تھی۔ میں کہتا ہوں کہ جو ہوا سو ہوا، اسے چھوڑو۔ میں تمہیں بطور اپنی بیوی کے خطاب نہیں کر رہا تھا بلکہ تم سے عام عورت کی حیثیت سے مخاطب تھا۔ لفظِ تم سے مراد تم یعنی کہ میری بیوی نہیں بلکہ تم یعنی کہ عام عورت تھی ——— اسمِ معرفہ والی خاص بیوی نہیں بلکہ اسمِ نکرہ والی عام عورت۔ قواعد کے اس چکر نے بیوی کو اور بھی برہم کر دیا۔ چونکہ میری نیت اسے پریشان کرنے کی نہ تھی میں نے اسے سمجھایا کہ میں نے اسے نمائندہ حیثیت دی ہے لیکن اس حیثیت سے گفتگو کرنے سے اس میں زیادہ جوش و شورش پیدا ہو گیا اور تنازعہ جماعتی رنگ اختیار کر گیا ——— چنانچہ اس صورت میں دونوں جانب سے آوازِ حق بلند ہوئی اور وہ اتنی بلند ہوئی کہ ناخوشگوار نتائج پیدا ہوتے ہوتے بچے۔ بہرحال اس وقت یہ سمجھانے کی کوشش کی تھی کہ بعض صورتوں میں میکس فیکٹر کی کرامات الیسا رنگ بھرتی ہیں کہ ان سے اکثر خواتین کی شخصیت موزوں ہو جاتی ہے اور دیکھنے والوں کو وہ صورتیں وزنِ حقیقی کا نمونہ معلوم ہوتی ہیں۔ لیکن کبھی کبھی بدقسمتی سے بعض صورتوں میں ان کرامات کی مدد سے سکتہ دور نہیں بھی ہوتا اور ان کی شخصیت کا وزن کسی بھی مروجہ بحر میں نہیں سماتا ——— اس کی حیثیت تجربہ کی ہوتی ہے اور تجربہ ناکام بھی ہو سکتا ہے۔ کسی خاتونِ محترم کا رنگ کالا ہونا جس کیفیت کو فصحا نے ملاحت کے نام سے یاد کیا ہے، یا ان کی ناک کا چپٹا ہونا، بھنووں کا ماجی سا خمیدہ ہونا یا مژگاں کا کوتاہ ہونا یہ ایسے عناصر ہیں جن سے شخصیت کا وزن متزلزل نہیں ہونا چاہئے بلکہ میرے نزدیک تو کیفیات یہ ظاہر کرتی ہیں جیسے شخصیت کے وزن میں زحاف سے کام لیا ہو اور ماہرین کا خیال ہے کہ زحاف کا استعمال کوئی آسان کام نہیں۔ یہ مشاق لوگوں ہی کا حصہ ہے اگر کسی مصرعے میں الف گرتا ہو، یا یائے دبتی ہو یا نون غنہ میں تحلیل ہو تو اس سے مصرعہ وزن سے خارج نہیں ہوگا، تو چپٹی ناک، کوتاہ مژگاں، سیدھی سی بھنویں، ایسے ہی حروف کے دبنے کی شکلیں ہیں ——— البتہ یہ ضرور ہے کہ چھوٹی چھوٹی گول آنکھوں کے ساتھ ناک بھی

بیٹھی رہ جائے تو تنافر پیدا ہو سکتا ہے لیکن بعض ماہرینِ فن نے اسے بھی نظر انداز کیا ہے اور میرے پاس کوئی سند تو نہیں تاہم میرا خیال ہے کہ تنافر سے کبھی کبھار موسیقی بڑھ جاتی ہے اور حسن بڑھ جاتا ہے۔ مثال کے طور پر چینی جاپانی حسن میں ایسا عنصر تو پایا ہی جاتا ہے ——

"لہٰذا تمہارا یہ خیال (میں نے اپنی بیوی سے خطاب کرتے ہوئے کہا تھا) درست نہیں کہ اس تنافر سے تمہاری شخصیت کے وزن میں ——"

بیوی نے لپ سٹک کے لیپ کو دونوں ہونٹوں کے دباؤ سے ہموار رکھتے بغیر چونک کے میری طرف دیکھا اور میرے فقرے کا وزن وہیں ساقط ہو گیا۔ میں نے پیار بھرے انداز میں نادم ہو کر کہا کہ تم سے مراد میری پیاری اسم معرفہ والی خاص بیوی نہیں بلکہ اسم نکرہ والی کوئی ایسی عورت جو اپنی ظاہرہ شخصیت کا سکتہ دور کرتی ہو —— تمہاری شخصیت تو کئی اعتبار سے موزوں سمجھی جا سکتی ہے۔ میں تو ان خواتین کی بات کر رہا تھا جنہیں اپنی نسوانی شخصیت کو موزوں رکھنے کے لئے بالوں کے ارکان گھٹانے بڑھانے پڑتے ہیں، قمیصوں کی بحریں بدلنی پڑتی ہیں۔ پھر کوئی گھڑ سواری کرتی ہے، کوئی موٹر چلاتی ہے، کوئی ہوائی جہاز اڑاتی ہے —— واضح رہے کہ میں یہاں فقط ضرورتِ شعری کی بات کر رہا ہوں، پیشے کی ضرورت کی بات نہیں کر رہا۔ پیشے میں شخصیت کا کیا کام۔

کبھی آپ نے غور فرمایا کہ شخصیت کا سکتہ دور کرنے کے لئے کیا کیا مصیبتیں بھی اٹھانی پڑتی ہیں؟ —— اپنی روحانی شخصیت کو موزوں بنانے کے لئے لوگوں کو جنگلوں میں بسیرا کرنا پڑتا ہے اور وہاں سر کے بل یا ایک ٹانگ پر سالوں کھڑے رہ کر اپنے بالوں کو لٹوں میں تبدیل کرنا پڑتا ہے اور تب جا کے روحانی شخصیت کے مصرعۂ تر کی صورت نظر آتی ہے۔ بعضوں کا خیال ہے کہ جب تک وہ ننگے دھڑنگے نہ گھومیں پھریں ان کی شخصیت کا سکتہ دور نہ ہوگا اور بیچاروں کو کڑکڑاتے جاڑے میں بھی ننگے دھڑنگے ہی رہنا پڑتا ہے۔ جسمانی شخصیت کو موزوں کرنے والوں کو دیکھئے۔ خوراک کی قلت اور اشیائے خوردنی میں ملاوٹ اور ان کی گرانی کے باوجود انہیں منوں دودھ، گھی، بادام وغیرہ کھانے پڑتے ہیں، ان کے جسم کو اکھاڑے کی بے شمار مکعب فٹ مٹی اور لاتعداد ٹنوں کی بوتلیں ہضم کرنی پڑتی ہیں۔ وہ اپنے اوپر صبح سویرے کی میٹھی نیند حرام کرتے ہیں اور اس وقت جب ہم ایسے سست الوجود خراٹے لیتے ہیں وہ اپنے جسم کو بحرِ رجز میں ڈھالتے ہیں اور اس طرح سالوں کی محنت اور ریاض کے بعد کہیں ان کی جسمانی شخصیت کا سکتہ دور ہوتا ہے۔

میرے بے شمار بزرگ ایسی شخصیت کے مالک ہیں جس کی وجہ سے ہزاروں لوگ ان کے ہاتھوں کو چومتے ہیں اور ان ہاتھوں کو آنکھوں سے لگاتے ہیں۔ ان کی طرف پیٹھ کرنا گناہ سمجھتے ہیں۔ ان کے برابر بیٹھنا گستاخی خیال کرتے ہیں۔ ہمارے ایک ایسے ہی عزیز کو واقعات سے ظاہر ہونے لگا کہ ان کی شخصیت میں سکتہ وارد ہوا چاہتا ہے اور انہیں خدشہ ہو چلا کہ شاید وہ وزن ہی سے خارج ہو جائے۔ یہ ان کے لئے بجا طور پر زندگی اور موت کا سوال تھا اس لئے کہ ان کے پاس کوئی معقول الاٹمنٹ بھی نہ تھی۔ چنانچہ انہوں نے اس فرضی سکتے کو دور کرنے کے لئے ٹارچ کا استعمال شروع کر دیا۔ وہ صبح سویرے وظیفہ کے وقت اپنی چادر کی بغل میں اسے روشن کرنے لگے۔ اور اس دوران میں کچھ غیر معمولی آوازیں پیدا کرنے لگے —— البتہ ایک روز ذرا مشکل پیدا ہوئی تھی جس روز ان کی ٹارچ کا بلب اڑ گیا تھا لیکن وہ اسی روز اس گاؤں سے کوچ کر آئے تھے جہاں ان کا ڈیرہ تھا۔ ایک اور صاحب بھی تھے جنہیں ایسا ہی خطرہ لاحق ہوا تھا اور وہ چند ماہ کے لئے زیرِ زمین چلے گئے تھے اور جب نمودار ہوئے تو ہر عقیدت مند کو کھجور کا ایک پیکٹ تحفتہً خود پہنچانے آئے اور ہر عقیدت مند نے کہا کہ بیت اللہ شریف کی زیارت کے بعد آپ کے چہرے پر زیادہ نور آ گیا ہے۔ جب تک وہ روپوش رہے تھے ملٹی وٹامن گولیوں کا استعمال باقاعدگی سے کیا تھا۔

آپ ایسے حضرات سے تو آشنا ہوں گے جن کی سیاسی شخصیت کا وزن اس وقت تک درست نہیں ہوتا جب تک وہ وزیر نہ بن جائیں اور جب بھی ان سے وزارت چھنتی ہے تو وہ اپنی شخصیت کو مروّجہ بحر سے خارج تصور کرتے ہیں —— بالکل ایسے ہی جس طرح ریل گاڑی کے ڈبے کے دو پہیے پٹڑی سے اُتر جائیں یا جیسے رپورٹر کا اخبار بند ہو جائے یا تھانید[ار معطل] ہو جائے یا غبارے میں سے ہوا نکل جائے۔ یہ حضرات اپنے عوام کو یقین دلانے پر مجبور ہوتے ہیں کہ وہ سیاسی شخصیت کے مالک ہیں اور ان کی شخصیت اس وقت تک وزن سے خارج رہے گی جب تک لوگ انہیں اپنے قیمتی ووٹ کا حقدار نہ سمجھیں گے۔ چنانچہ وہ گاہے گاہے اپیل کرتے ہیں کہ اے لوگو تم کو یہ اختیار حاصل ہے کہ میری سیاسی شخصیت میں سکتہ پیدا کر دو یا اسے موزوں بنا دو۔

کچھ لوگ ایسے بھی ہیں جنہیں اپنی عوامی شخصیت وزن سے خارج معلوم ہوتی ہے اور اس وقت تک خارج رہتی ہے جب تک وہ کالے قانون کے تحت نظر بند نہ کئے جائیں۔ ان پر عوامی بستیوں میں داخل ہونے کی پابندی نہ عائد کی جائے۔ ان کی زبان بندی نہ کی جائے۔ گویا ان کی شہری آزادی پر حملہ نہ کیا جائے۔ جونہی ان پر یہ حملہ ہوا ان کی شخصیت کا وزن درست ہو گیا۔ میں نے بیچارے ایسے عوامی شخصیت کے مالکوں کو سکتے کے عالم میں بیقرار اور پریشان حال پایا ہے جو محض حکام کے عدم تعاون کی وجہ سے اپنی شخصیت کو موزوں نہیں کر پاتے۔ کئی حضرات تو اس غم کو برسوں اپنے سینے میں دبائے رکھتے ہیں اور اس سلسلے میں حفاظتی اقدامات کی بھی مشق کرتے رہے اور کچھ عرصہ زیر زمین بھی رہے۔ مشق کے عرصے میں وہ دن میں ایک بار کافی ہاؤس آتے اور فقط دو گھنٹے کی گفتگو کے بعد فوراً رخصت ہو جاتے کوئی دوست کہتا —— "صاحب ایسی بھی جلدی کیا ہے کچھ دیر رکیئے" تو معذرت چاہتے اور رازدارانہ انداز میں کہتے —— "مجبوری ہے۔ ان دنوں زیر زمین ہوں" گویا بار زندہ صحبت باقی۔ ان دنوں انہوں نے اپنا حلیہ بھی بدل لیا تھا خاص قسم کی مونچھیں رکھ لی تھیں، اور سر گھٹا لیا تھا۔ ہر وقت دھوپ کا چشمہ لگائے رکھتے تھے۔ مطلب یہ کہ ان کی پُرجوش تقریریں۔ ان کی پوشیدہ سرگرمیاں، خفیہ رابطے، زیر زمین جانے کی مشقیں سب کا مقصد ایک ۔۔۔ تمام کی تمام کاوش رائیگاں گئی اور کسی نے یہ سکتہ دور کرنے میں ان کی مدد نہ کی۔ آخر تنگ آ کر انہوں نے اپنی شخصیت کی یہ بحر ہی ترک کر ڈالی اور نئی بحر کی تلاش میں علمی دنیا میں چلے گئے جہاں وہ بغیر سکتے کے سُکھ کی زندگی بسر کرتے ہیں۔

میں ایک صاحب کو جانتا ہوں جن کو یہ خیال ہوا کہ ان کی شخصیت اس وقت موزوں نہیں ہو گی جب تک وہ ادب میں نام پیدا نہ کریں۔ نام کے سلسلے میں ان کی کوئی خاص شرط بھی نہ تھی۔ معزز نام پیدا ہو یا بازاری نام۔ اس سے کوئی واسطہ نہیں۔ دلچسپی فقط اس بات میں تھی کہ نام ہو سہی کیسا بھی ہو۔ ادب میں سب چل جاتا ہے۔ وہ شیکسپیر کے حوالے سے کہا کرتے تھے "نام میں رکھا ہی کیا ہے۔ ہم نے ادب میں لوگوں کو بدنام بھی پایا ہے —— بدنام بھی ہوں گے تو کیا نام نہ ہو گا ——" یہ بھی تو کسی ادیب ہی نے تو کہا ہے ——"

اس سلسلے میں ان کی کوشش یہ تھی کہ وہ ادب میں اپنے نام کو کسی نئے قسم کے ادب سے وابستہ کریں۔ وہ چاہتے تھے کہ گھڑا مارکہ مٹی کا تیل، یکہ مارکہ بیڑی، زنجیر مارکہ دھاگہ کی طرح ان کے نام کے مارکہ کا ادب بھی چل نکلے جو ان کے اٹھ جانے کے بعد ان کی یادگار رہ جائے، نام باقی رہ جائے اور پس ماندگان کے کام آ سکے۔ بقول شخصے وہ ادب کی تخلیق میں کمی کے باعث ادب میں "زیادہ اناج اگاؤ" قسم کی مہم کا آغاز کرنا چاہتے تھے کہ ادب کی درآمد میں کمی آ سکے۔ چنانچہ اسی کوشش میں انہوں نے ادب کا ذرا تفصیل سے جائزہ لیا اور اس سلسلے میں انہیں ادب کی کئی ایک شکلیں نظر آئیں۔ کہیں انہوں نے ادب برائے ادب کا ڈھیر پایا۔ کہیں انہیں ادب برائے زندگی گرا پڑا ملا، کہیں نیا ادب،

کہیں پرانا ادب، عوامی ادب، تجریدی ادب، مصور ادب، اسلامی ادب، پاکستانی ادب، ادب برائے روس، ادب برائے امریکہ اور جانے انہیں کتنی قسمیں نظر آئیں لیکن ان میں سے کوئی بھی ایسی نہ پائی جو ان کے نام کے بیج کے لئے زرخیز ہوا اور جس میں ان کے نام کا پودا اگ سکے جو کبھی درخت بن سکے جس کی ٹھنڈی چھاؤں میں بیٹھ کر ان کے نواسے نیرے ادبی چوسر کھیل سکیں ——— بالآخر وہ اپنی شخصیت کا سکتہ دور کرنے کے لئے ادب کی نئی قسم کی طرح ڈالنے میں کامیاب ہو گئے جسے ادب برائے نام سے موسوم کیا گیا جو قسم اب کثرتِ استعمال سے برائے نام ادب بن گئی۔ اسی ادبی قسم کی رعایت سے وہ اپنے ادبی حلقے میں پہلے برائے نام ادیب مشہور ہوئے اور برائے نام ادب والے کہلانے لگے۔ دروغ برگردنِ راوی ان کی شخصیت کی بحر کافی رواج پا چکی ہے اور ان کا نام نامی تاریخی ناول مارکہ ادب سے منسوب ہے جو تین تیلا سکہ بند ادب تصور ہوتا ہے اور کثیر مقدار میں پایا جاتا ہے۔

ایسے لوگ جن کی شخصیت غیر موزوں ہوتی ہے آپ کو زندگی کے ہر شعبہ میں مل جائیں گے۔ سرکاری افسر اپنی حاکمانہ شخصیت کو اکثر اپنی مخصوص بحر سے خارج ہی پاتے ہیں۔ بعض افسروں کا خیال ہے کہ جونہی ان کے اور ان کے ماتحتوں کا درمیانی فاصلہ کم ہوا ان کی شخصیت کا وزن بگڑنے لگا۔ جوں جوں یہ فاصلہ بڑھے گا ان کی شخصیت کا وزن درست ہوتا جائے گا۔ مجھے ایک افسر سے ملاقات کا موقع ملا۔ بقول ان کے انہوں نے اوزانِ حقیقی اختیار کر رکھے ہیں اور اس معاملے میں کسی قسم کے تصرف کے قائل نہیں۔ انہوں نے سکتہ کی بدعت سے نجات پانے کے لئے چند اصول وضع کر رکھے ہیں جن پر عمل کرنے سے وزن میں خلل آنے کا امکان کم ہو جاتا ہے۔ وہ کہا کرتے ہیں کہ میں عادتاً سب ماتحتوں سے انگریزی میں بات چیت کرتا ہوں۔ چپڑاسی سے اردو میں گفتگو کرتا ہوں اور گھر پہنچ کر پنجابی بولتا ہوں ——— دفتر کے اوقات میں مسکرانا، خندہ پیشانی سے پیش آنا، ایسے زحاف استعمال نہیں کرتا ——— ہمیشہ کھرج میں بولتا ہوں اور مدھم سروں میں بات کرتا ہوں تاکہ ماتحت پوری بات نہ سمجھ سکے۔ میں نے اپنی میز اور بیرونی دروازے کا فاصلہ زیادہ کر رکھا ہے تاکہ ملاقاتی کو اپنے اور میرے درمیانی فاصلہ کا احساس رہے اور میز تک آتے آتے اس فاصلہ سے آگاہ ہو جائے اور حواس باختہ بھی ہو جائے ——— جب کوئی میرے کمرے میں داخل ہوتا ہے میں بغیر نظریں ملائے کہتا ہوں "چلے آؤ ——— ہوں؟ ——— اوں ——— تم جا سکتے ہو" ——— یہ فراخدلانہ گفتگو کا نمونہ ہے۔ ورنہ خاموشی عاقل ماتحت کے لئے اشارے کا کام دیتی ہے ——— یہ بھی انہی صاحب کا اصول ہے کہ ماتحت کے روبرو مسکرا دیا اور وہ سمجھے افسر مہربان ہو گیا ہے۔ ان کے خیال میں ایک بار سہواً مسکرا دینے سے ایسا سکتہ پڑتا ہے جو سال بھر کے لئے پیشانی پر شکنیں ڈالنے سے بھی دور نہیں ہوتا۔ ان کے استعمال شدہ نسخے کے مطابق حاکمانہ شخصیت کے وزن کے بنیادی ارکان میں گردن کا تناؤ بھی ہے۔ گردن کی سختی کا یہ عالم ہونا چاہئے کہ وہ کبھی دائیں بائیں مڑ کے نہ دیکھ سکیں۔ دائیں بائیں دیکھنے کی ضرورت ہو تو پورے جسم کو گھمایا جائے تاکہ گردن میں لچک ہونے کا شائبہ تک نہ ہو۔ وہ فرمایا کرتے ہیں کہ حاکمانہ شخصیت کے اوزان کو سقم سے پاک رکھنا جان جوکھوں کا کام ہے۔

کاروباری لوگوں کو اپنی شخصیت کا سکتہ دور کرنے کے لئے کچھ ایسا ہی وزن کرنا پڑتا ہے جسے نثر پسندوں نے بلیک مارکٹ کا نام دیا ہے حالانکہ تمام کا تمام کاروبار اب دن کے وقت ہوتا ہے۔ یہ کاروباری لوگ اپنے اوزان میں بڑے بڑے اچھوتے زحاف استعمال کرتے ہیں۔ مجھے ایک صاحب کے بارے میں علم ہے جو شہر سے کپڑا خرید لاتے

اور آتے ہی اپنی بیوی سے کہہ کر ہاتھ وہی کپڑا ایک آنہ فی روپیہ کے منافع پر فروخت کر دیتے۔ بیوی اپنے بیٹے کو وہی کپڑا دو آنے فی روپیہ کے منافع پر بیچ دیتی۔ بیٹا وہی کپڑا اپنی بیوی کو چار آنے فی روپیہ کے منافع پر دے دیتا۔ گھنٹہ بھر کے بعد وہی صاحب جو شہر سے یہ کپڑا خرید کر لاتے تھے اپنی بہو سے پوچھتے "بیٹی کتنا سستا تم نے کپڑے کا سودا کیا ہے، بیچوگی؟" بہو کہتی "ضرور بیچوں گی۔" وہ آٹھ آنے فی روپیہ کے منافع پر اپنے سسر کے ہاتھ فروخت کر دیتی۔ سسر اپنی دکان میں جب وہ کپڑا فروخت کرنے لگتے تو حلفیہ بیان دیتے کہ ایک روپیہ آٹھ آنے گز گھر کی خرید ہے حلف اٹھانے سے کون مرعوب نہ ہوتا اور وہ تین آنے فی گز کا منافع دے کر کپڑا خرید لے جاتا ——

کیا یاد آیا —— بعض لوگ ایسے بھی ہیں جو لوگوں کی شخصیتوں کے اوزان درست کرتے ہیں اور ان کے ذہنی سکتے دور کرتے ہیں۔ ان ذہنی سکتوں کی نشاندہی وہ ایسے ہی کرتے ہیں جیسے کان میں سے میل نکالنے والا ہتھیلی پر میل کی گولی جما دے اور کان کھل جاتے۔ ذہنی سکتے دور کرنے والا میری شخصیت کا وزن درست کرنے کے درپے ہے حالانکہ میں اس سے بار بار کہہ چکا ہوں کہ اپنی کوئی شخصیت ہی نہیں، اس کا وزن کیا معنی؟

# "تو شب آفریدی چراغ آفریدم"!

(ایک فینٹسی)

## سلام (مچھلی شہری)

(ایک ایسی موسیقی سے غنائیہ کا آغاز ہوتا ہے جس سے عالم محویت کی نمایندگی ہوتی ہے۔
پس منظر میں واضح اور گمبھیر قدموں کی آہٹ)

**اِنسان:** (گویا چونک کر):

نقابِ فکر و تخیل اُٹھا رہا ہے کون؟
بہ زعمِ خاص میری سمت آ رہا ہے کون؟

(موسیقی کی ایک پُر بہار لہر تیزی سے اُبھر کر فوراً ہی ختم بھی ہو جاتی ہے)

**اِنسان:** (حیرت مگر اشتیاق کے ساتھ):-

کس نے چھیڑا مرے احساس میں یہ سازِ حیات،
فکر کو کس نے کیا مائلِ پروازِ حیات؟

(پھر ایک متلاطم موسیقی جو سمندر کی موجوں کی طرح اُبھرتی ہے اور فوراً ڈوب بھی جاتی ہے)

کس نے محسوس کی میرے دلِ سوزاں کی تڑپ،
کس سمندر کو مری پیاس کا احساس ہُوا؟
وہی تخلیق کا جذبہ، وہی عزمِ پرواز
کون یہ میرے خیالات کا عکاس ہُوا؟

(اب قدموں کی آہٹ قریب تر ہو جاتی ہے)

**نیچر:**

کچھ پریشان ہے، اُلجھا سا ہے، افسردہ سا ہے،
ذرا ہم بھی تو سنیں اس کا سبب اے انساں!
تنگیٔ دامنِ افکار کے باوصف تجھے،
اس قدر خواہشِ پرواز ہے اب اے انساں؟!

**انسان:** (بے تاب ہو کر):—

کون ہے — کون ہے — کس روح کی آواز ہے یہ؟
کون ہے — کون مرا واقفِ پرواز ہے یہ؟؟
کون ہے — کون ہے — کس روح کی آواز ہے یہ؟

**نیچر:**

جادوانِ شعلۂ آواز ہوں میں،
خالقِ جذبۂ پرواز ہوں میں،
اے مرے شیشۂ تخلیق کے عکسِ بیتاب!
ہمہ نغمہ ہوں، ہمہ ساز ہوں میں —!!!

**انسان:**

اور اس ساز کو آہنگ دیا ہے میں نے،
تجھ کو انداز دیا، ڈھنگ دیا ہے میں نے،
اپنے سانسوں کے حسیں تار کبھی نذر کیے
کبھی انگشت کی مضراب سے چھیڑا ہے تجھے
جب بھی اُٹھی ہے مرے دل میں کوئی موجِ بہار
خود ہی توڑا ہے تجھے، خود ہی بنایا ہے تجھے۔
دامنِ ارض پہ بجز رقصِ اجل، کیا ہوتا—؟
میں نہ ہوتا تو ترا نورِ ازل کیا ہوتا

**نیچر:**

جہاں را زیک آب و گل آفریدم،
تو ایران و تاتار و زنگ آفریدی
تبر آفریدی نہالِ چمن را
قفس، ساختی طائرِ نغمہ زن را

**انسان:**

تو شب آفریدی، چراغ آفریدم
سفال آفریدی، ایاغ آفریدم
بیابان و کہسار و راغ آفریدی
خیابان و گلزار و باغ آفریدم

من آنم کہ از سنگ، آئینہ سازم
من آنم کہ از زہر، تو شیشہ سازم

**نیچر:** باش اے خود سرو، خود بین و خود آرا انسان

**انسان:** (خوشی سے) مادرِ گیتی کی ہے آنکھ کا تارا انسان

**نیچر:** تیرے تیور، تیرا لہجہ، تیری آواز ہے اور

**انسان:** یہ تو سچ ہے کہ میرے ہاتھ میں اب ساز ہے اور

**نیچر:** تیرے نغمے کا تصور تیرا یہ حسنِ خیال
کچھ نہ ہوتا نہ اگر چھیڑتے ہم اپنا رباب

**انسان:** اے مغنیِ ازل! خالقِ بزمِ عالم!
تیرے بربط کو بھی درکار تھی میری مضراب
آن سنا گیت ہی رہتا ترا حسنِ تخلیق
میں اگر اس کو نہ دیتا کوئی رنگِ بیتاب

**نیچر:** تجھ کو معلوم ہے، دنیا بھی تخیل تھی مرا

**انسان:** اس تخیل کو دیا رنگِ حقیقت میں نے

**نیچر:** تجھ کو معلوم ہے، پابندِ اجل ہے دنیا

**انسان:** میرے نزدیک تو جاوید کنول ہے دنیا

**نیچر:** ہم اسے آج بھی ویرانہ بنا سکتے ہیں

**انسان:** اور ویرانے کو ہم پھر سے سجا سکتے ہیں

**نیچر:** (پس منظر سے) خیر دیکھیں گے ترا عزم، ترا جوشِ عمل

**انسان:** عزمِ آدم ہی سے روشن ہے بقا کی مشعل

**نیچر:** (پس منظر سے ذرا فاصلہ کے ساتھ) :-
اپنی موہوم تمناؤں پہ اتنا نہ مچل
(اور بھی دور سے جاتے جاتے)
جا بجھائیں گے نہیں ہم ترے خوابوں کا کنول

(اسی وقت روحِ ارتقا کا نغمہ ابھرتا ہے)

## نغمہ

مرے پھول کی مہک لے، مرے ساز کی صدا سن
جو ازل سے نغمہ زن [illegible] ہوں وہ روحِ ارتقا ہوں

تو ہی دَورِ نو کا رہبر، تو ہی اس کا قافلہ ہے ؟
تری منزلیں ہیں آگے، ذرا بڑھ یہ سوچ کیا ہے؟
میری شمع کی ضیا لے، مرے دل کی یہ دُعا سُن،
میرے پھول کی مہک لے، مرے ساز کی صدا سُن
جو ازل سے نغمہ زن ہے، ہوں وہ روحِ ارتقا سُن
(نغمہ ختم کرتے ہی روحِ ارتقا ہم کلام ہوتی ہے)

روحِ ارتقا: تو خود خدائے وقت ہے اے آدمِ حسیں!
جو کچھ سُنا ہے تو نے نہ کر اس کا کچھ یقیں
تو خود حسین، تیرے خیالات بھی حسیں
افکار بھی لطیف ہیں، جذبات بھی حسیں
ہے تیرے دم سے رشکِ ارم محفلِ زمیں
تو خود خدائے وقت ہے اے آدمِ حسیں
(وہی نغمہ پس منظر سے پھر اُبھرتا ہے)

نغمہ

میرے پھول کی مہک لے، مرے ساز کی صدا سُن
جو ازل سے نغمہ زن ہے ہوں وہ روحِ ارتقا سُن
میرے شمع کی ضیا لے، مرے دل کی یہ دعا سُن
مرے پھول کی مہک لے، مرے ساز کی صدا سُن
(نغمہ ختم ہوتا ہے)

روحِ ارتقا: (انسان سے پھر ہم کلام ہوتی ہے) :-
کیوں ہو غریقِ فکر، کہو کیا ملال ہے؟

انسان: آواز جو سُنی تھی، اُسی کا خیال ہے

روحِ ارتقا: تعجب ہے کہ تم، اور فکرِ مستقبل میں ڈوبے ہو
تلاطم سے اُبھر کر دامنِ ساحل میں ڈوبے ہو

انسان: میں یہ سوچتا ہوں ........ (جملہ پورا نہیں کرتا)

روحِ ارتقا: (جملہ پورا کرتی ہے): ...... کہ فردوسِ گیتی
اُسی طرح ویراں کہیں ہو نہ جائے

یہ تاریخ آدم کا تابندہ حاصل
اُفق کے دھندلکے میں پھر کھو نہ جائے

(پھر حوصلہ افزا اور نرم ہنسی کے

نظر تو اُٹھاؤ، مری سمت دیکھو،
مری روئے تاباں کے اس آئینے میں
تم اپنی حقیقت کو پہچان لو گے،
مری بات مانو، مجھے اپنا جانو،
تو پھر اپنی عظمت کو بھی جان لو گے!!

انسان: بتا ارتقا! تیرا پیغام کیا ہے؟
روحِ ارتقاء: یہی —— یعنی تو عہدِ نو کا خدا ہے!

(پھر رُک کر وقار کے ساتھ)

تم ہمیشہ ہی قدرت سے لڑتے رہے،
فتح پاتے رہے
آگے بڑھتے رہے
تم نے افلاک کی چال کو ٹوک کر
جائزہ انجم و مہر و مہ کا لیا
صبح کو یہ بتایا کہ وہ صبح ہے
رات کو یہ بتایا کہ وہ رات ہے
زلزلے آئے —— (ذرا سا رکتی ہے اور پھر)
اور یہ زمیں ہل گئی،
آسماں کانپ اُٹھا
بام و در خود سے مسمار ہونے لگے
لوگ مجبور و لاچار ہونے لگے
کھیتیاں،
وادیاں سب لرزنے لگیں،
پیڑ اپنی جڑوں سے اُکھڑنے لگے
اور کہسار آپس میں ٹکرا گئے ——

اور لیبے میں پھوٹا جو آتش فشاں
بجلیاں تڑ گئیں،
بادلوں کی گرج ہانپنے سی لگی
اور سمندر سے لاوے اُبلنے لگے
سیلِ آتش میں انسان بہنے لگے
کوہ و صحرا تو کیا،
مسکراتے ہوئے باغ جلنے لگے
(ذرا رُک کر)
یہ تمھاری ہی ہمت کہ ہر حال میں
ہر مصیبت پہ تم فتح پاتے رہے
(ذرا رُک کر)
دل میں تخلیق کی موج اگر آ گئی
تم نے دھرتی کے سینے سجائے محل
اور چٹانوں کے مغرور سینوں میں بھی
تم نے تعمیر ایوان و مندر کیے
سرنگوں تم نے کہسار کو بھی کیا،
قلزموں کی بغاوت پہ فاتح ہوئے
اور صحرا کو گلشن بداماں کیا
موج ہائے بہاراں کو رقصاں کیا
قحط آیا تو تم سینۂ ارض پر
کھیتیوں کی بہارِ جواں بن گئے۔
تم وباؤں پہ بھی فتح پاتے رہے
اور تیماردارِ جہاں بن گئے
تم بہرحال آگے ہی بڑھتے رہے،
ہر مصیبت کے طوفاں میں گاتے رہے
جبرِ قدرت کو نیچا دکھاتے رہے

(ذرا رُک کر نرمی سے)
آج دل میں یہ کیا موجِ غم آگئی،
کیوں اچانک یہ افسردگی چھاگئی؟

**انسان:** (فلسفیانہ عزم کے ساتھ رُک رُک کر) :-

میں فسردہ نہیں
میں تو جوشِ تجسّس سے بے تاب ہوں
میرے دل میں ہے اک شعلۂ جستجو
اب ستاروں کی دنیا کی ہے آرزو
آج مجھ میں نیا جوشِ پرواز ہے
جاننا چاہتا ہوں کہ ہے "چاند" کیا
کہکشاں کیا ہے،
اور اس کا کیا راز ہے؟
میں فسردہ نہیں
ہاں مگر کچھ کمی خود میں پاتا ہوں میں
سوچتا ہوں کہ وہ کون سا راز ہے
جو ابھی بس میں انساں کے آیا نہیں
فکر مضطر ہے پرواز کرنے کو پھر
فاش قدرت کا ہر راز کرنے کو پھر

**روحِ ارتقاء:** (چلتے ہوئے) :-
آمرے ساتھ آ،
آدمِ مضطرب! آمرے ساتھ آ
قابلِ فخر ہے تیرا یہ حوصلہ
آمرے ساتھ آ

(آواز ڈوب جاتی ہے منظر ختم ہوتا ہے)

# دوسری کڑی

## شیطان کا کورس

شیطان :

اہا ہا ہا —— ہا
میں شیطاں ہوں
عدوئے نسلِ انساں ہوں
میں شیطاں ہوں
اہا ہا —— ہا
اہا ہا —— ہا
لقب شیطان ہے میرا
فریب ایمان ہے میرا
کنہ ایقان ہے میرا
میں دوں گا اس کو پھر دھوکہ
اہا ہا —— ہا
اہا ہا —— ہا
میں شیطاں ہوں
عدوئے نسلِ انساں ہوں
میں شیطاں ہوں
ابھی معصوم ہے آدم
وہی بچپن کا ہے عالم
میں شعلہ ہوں، وہ ہے شبنم
میں شیطاں ہوں
عدوئے نسلِ انساں ہوں
میں شیطاں ہوں

اہاہا ——— ہا

اہاہا ——— ہا

(شیطان کے رکتے ہی فوراً روحِ ارتقا بول پڑتی ہے)

**روحِ ارتقاء:** دیکھنا، آج یہ انسان کو سمجھنا معصوم

**شیطان:** (خاص تیور سے): یہ تو ہو جائے گا کچھ روز ہیں تم کو معلوم

(ذرا رُک کر)

میں اس کو زیورِ تخریب سے سجاؤں گا

اور اس کی قوت و عظمت کے گیت گاؤں گا

میں آج نامِ خدا خود زباں پہ لاؤں گا،

اور اس کو اس کے "خداوند" سے ڈراؤں گا

یہ جوش و عزم کی آواز روک دوں اس کی

میں چاہتا ہوں کہ پرواز روک دوں اس کی

(پھر انسان کے قدموں کی آہٹ سُن کر)

ادھر ہی آتا ہے دیکھو وہ پیکرِ خاکی

(روحِ ارتقاء شیطان کو جلدی جواب دیتی ہوئی انسان کی طرف مڑ جاتی ہے)

**روحِ ارتقاء** (شیطان سے): اسی کے دم سے ہے فردوس، بزمِ دنیا کی

**روحِ ارتقاء** (انسان سے): تمھارے دم سے ہے فردوس، بزمِ دنیا کی

**انسان:** (گویا چونک کر): کون تم ——— ارتقا!

تم کہاں کھینچ لائیں مجھے

دل میرا اس جگہ سخت بے چین ہے

**روحِ ارتقاء** (ادا سے): پاسکو گے یہاں اپنے گیتوں کی لے

(ذرا سا وقفہ پھر ٹینک کی آواز اُبھرتی ہے)

**روحِ ارتقاء:** دیکھو یہ ٹینک ہیں،

خود تمھاری ہی قوت کا اک معجزہ

(ہوائی جہاز کی آواز)

اور دیکھو یہ "بمبار طیارے" ہیں

خود تمھارا ہی اک جوہرِ نغمہ زا!

(راکٹوں کی آواز)

اور راکٹ ہیں یہ!
اب تو باور کرو،
تم ہی عالم کی کشتی کے ہو ناخدا!

(آوازیں بند ہو جاتی ہیں)

**انسان**: (جوش میں): فہم گل بار و دل شعلہ فشاں بخشا ہے
واقعی تم نے مجھے عزم جواں بخشا ہے

**روحِ گیتی**: (بڑی نرمی سے): روحِ تخریب کی ساقی ہے یہ۔ اک دھوکا ہے

**انسان**: (اپنے آپ)، کس کی آواز ہے یہ دل جو مرا دھڑکا ہے؟

**روحِ گیتی**: (ذرا پاس آکر): روحِ گیتی ہوں میں، تیری ہی امیدوں کا جہاں

**روحِ ارتقاء**: (چلتے ہوئے): اس کی باتوں میں نہ آ اے انساں!
میں حقیقت ہوں، ترا عزم جواں!

**روحِ گیتی**: (اور بھی آگے قدم بڑھا کر):-
تو جو عاقل ہے تو دیوانہ کسے کہتے ہیں؟
تو حقیقت ہے تو افسانہ کسے کہتے ہیں؟

(پھر انسان سے متانت کے ساتھ)

میرے پاس آؤ، دکھاؤں تمھیں تصویریں چند،
کن اندھیروں میں ہیں ڈوبی ہوئی تنویریں چند،
(ذرا رک کر) تم نے جب ہوش سنبھالا تو زمیں ویراں تھی
ٹھیک ہے تم نے اُسے حسن دیا، رنگ دیا
بڑی خاموش سی تھی، چپ سی تھی ناہید زمیں
تم نے بے شک اسے اک ساز دیا چنگ دیا
(ذرا رک کر) اور وہ دور بھی آئے کہ زمیں مسکائی،
تم نے ہنسنے کا اسے طور دیا، ڈھنگ دیا۔
(ذرا رک کر) تم نے جب پیار سے گلشن پہ اُٹھائیں نظریں،
پھول مسکانے لگے ——
تم نے جب پیار سے کھیتوں کی بہاریں دیکھیں،

کھیت خود گانے لگے ——
(اس وقت ایک نغمہ ابھرتا ہے)

## نغمہ

ہم مسکاتے کھیتوں میں ہے دھرتی کی مسکان،
مرد عورت مل کر: دیکھ کے یہ گیہوں کی بالیں تارے بھی حیران،
ہم مسکاتے کھیتوں میں ہے دھرتی کی مسکان۔
عورت: گھن گھن کرتے بادل آئیں، چھم چھم بولے پائل
مرد: ہو جاتا ہے ان کھیتوں میں ہٹ جھٹ کا من گھائل
خوش ہو کر آکاش بھی دیکھے انسانوں کی شان
مرد عورت مل کر: ہم مسکاتے کھیتوں میں ہے دھرتی کی مسکان،
دیکھ کے یہ گیہوں کی بالیں تارے بھی حیران

(کورس ڈوب جاتا ہے، روح گیتی کی آواز پھر ابھرتی ہے)

روح گیتی: (بات جاری رکھتے ہوئے): —
تم نے جب رقص کی دیوی کی طرف دیکھ لیا
پائلیں گونج اٹھیں ——
(رقص کا تاثر)
بات جب عظمت تعمیر کی سوچی تم نے،
"تاج" ابھرنے لگے،
"اہرام" فلک بوس ہوئے،
"ایلورا" اور "اجنتا" کی بھی تشکیل ہوئی۔
(ذرا رک کر)
جلوۂ حسن خرد کے یہ حسیں تر پہلو،
یہ سمن پوش، ضیا بار، معطر پہلو
نازش عظمت ادراک ہیں تم ناز کرو
ہاں، مگر عہد جنوں کا نہ اب آغاز کرو
(پھر پیار سے)
اس طرح فطرت چالاک کی باتیں نہ کرو
یہ زمیں خوب ہے افلاک کی باتیں نہ کرو

(رُک جاتی ہے)

انسان: صوتِ دلکش! تو مرا عزم چمن ساز نہ چھین

روحِ گیتی: سر پھرے! زہرۂ گیتی کی یہ آواز نہ چھین

روحِ ارتقا: (اچانک پاس آکر): تم میری بات مانو میں روحِ ارتقا ہوں

روحِ گیتی: (وقار سے): میں مادرِ زمیں کی آوازِ دل رُبا ہوں۔

ارتقا: پھر کہہ رہی ہوں انساں! میں روحِ ارتقا ہوں
تم میری بات مانو ——

روحِ گیتی: (اب نرمی سے): اے جانِ ہر دو عالم!
تم میری بات مانو،

ارتقا: (اصرار کرتی ہوئی): تم میری بات مانو،
تم میری بات مانو ——،

روحِ ارتقا: (ذرا رُک کر حوصلہ دلاتے ہوئے):
چلو اب چاند کی دنیا کی ہم تم سیر کر آئیں

انسان: (جوش میں): ہمارے راکٹوں کو حکم دو، گردش میں آجائیں۔
اگر قدرت بھی حائل ہو تو ہم خاطر میں کیوں لائیں
نشانِ عظمتِ انساں فلک والوں میں لہرائیں

(اس وقت ایک راکٹ فضا میں اُڑتا ہے)

(وقفہ، جسے انتشار کی نمائندگی کرنے والے ساز سے پورا کیا جائے)

# تیسری کڑی

(اودھر دھرتی پہ پہلا مکالمہ اُبھرتا ہے)

## (ایک بچّی رو رہی ہے)

سائنس داں۔ (اپنی بیوی سے): بات کیا ہے؟
اسے کیوں نیند نہیں آتی ہے؟

بیوی : یہ تو چپ کرنے پہ کچھ اور بھی چلاتی ہے

بچی : (روندھی آواز میں) : ماں مجھے لوریاں دو
چاند کا اک گیت سناؤ
روز کی طرح اسے
پھر ذرا دھرتی پہ بلاؤ
اور پھر مجھ سے کہو
"تم بھی اک چاند ہو،
اب سو جاؤ ——؟"
ماں مجھے لوریاں دو
چاند کا اک گیت سناؤ —— !

بیوی : (میاں سے) : بڑے سائنس کے ماہر ہو تم ہی اس کو سلاؤ !

سائنس داں : (بیٹی کو چپ کراتے ہوئے) :
چاند اب راز نہیں رہ سکتا
چاند اب راز نہیں رہ سکتا
وہ بھی دنیا ہے، ذرا صبح تو ہو لینے دو
ہم تمھیں سیر کو لے جائیں گے
اور کیا کچھ ہے وہاں چاند میں،
دکھلائیں گے —— !

بچی : چاند کی سیر کو لے جائیں گے

سائنس داں : ہاں، مگر پہلے ذرا سو جاؤ

بچی : اور ہم چاند کے گیت
اب نہ کبھی گائیں گے

سائنس داں : (جھلا کر) چپ رہو، یوں نہ مرا سر کھاؤ

بیوی : خوب، بچی کو تسلی تو نہیں دے پاتے
اور اتنی بڑی دنیا کو یہ سمجھاتے ہیں
"چاند اب راز نہیں رہ سکتا ؟

(وقفہ، جسے کسی مناسب ساز سے پورا کیا جائے، پھر دوسرا مکالمہ ابھرتا ہے)

**محبوبہ :**
تم تو گل بار فضاؤں میں کہا کرتے تھے
زندگی سازِ محبت کے سوا کچھ بھی نہیں
تم تو ان زلفوں کی چھاؤں میں کہا کرتے تھے
زندگی چاند سی عورت کے سوا کچھ بھی نہیں
(ذرا رک کر)
چاند تو آج بھی روشن ہے سناؤ اک گیت
میں ہمہ ساز ہوں، تم جھوم کے گاؤ اک گیت

**شاعر :**
جانے کیا بات ہے کس دور کی آمد ہے کہ اب
حسن و الفت کے وہ انداز نہیں ملتے ہیں
گیت ملتے ہیں مگر شوخ تریں، تیز تریں،
ایسے گیتوں سے مرے ساز نہیں ملتے ہیں
(ٹھنڈی سانس بھر کر)
ساتھ شاعر کا حسیں چاند نے بھی چھوڑ دیا
عہدِ سائنس نے رومان کا دل توڑ دیا
(وقفے کی موسیقی کے بعد تیسرا مکالمہ)

**بیوی :** (چھیڑتے ہوئے) : اک شانِ بے نیازی سے کہئے نا پھر حضور !
"عالم تمام حلقۂ دامِ خیال ہے — !!"

**فلسفی :** (انداز سے) : ذہنِ لطیف میں کوئی نازک سوال ہے ؟

**بیوی :** دیکھا، جناب آپ نے سائنس کا شباب ؟

**فلسفی :** آنے کو ہے جہان میں اک تازہ انقلاب ؟

**بیوی :** بندہ نواز تھوڑی وضاحت تو کیجئے

**فلسفی :** مضطرب ہے روح، جائزہ اس کا بھی لیجئے
(پھر مفکرانہ انداز میں)
اس عہدِ ارتقائی میں انتشار ہے خیال،
یہ انتشارِ وقت بھی ہے ایک نیک فال
ایسا بھی ایک دورِ سکوں بخش آئے گا
جب عقل جیت جائے گی، دل مسکرائے گا

(دھرتی کے مناظر ختم ہوتے ہیں، اُدھر فضا میں اُسی راکٹ کا شور پھر ابھرتا ہے)

# چوتھی کڑی

**انسان:** ("مصنوعی سیارے" پر اُڑتے اُڑتے اچانک گھبرا کر)

جادۂ ماہ یہی ہے، میں کروں کیسے یقیں؟
جادۂ ماہ یہی ہے، میں کروں کیسے یقیں؟
یہ تو اک عالمِ ویران کے سوا کچھ بھی نہیں،
نہ وہ محفل، نہ وہ نغمے، نہ وہ گلہائے حسیں
آخرش، تم کہاں لے آئی ہو؟
یاد آتی ہے مجھے وہ مری جنّت، وہ زمیں
تم تو دیوانی ہو، سودائی ہو
آخرش تم کہاں لے آئی ہو؟

**روحِ ارتقا:** یوں ہی بڑھتے رہو، بڑھتے جاؤ
ابھی آجاتی ہے، ہاں، چاند کی محفل ہے قریب

**شیطان:** (پس منظر سے بہ آوازِ بلند):

نہیں، یہ جائے ادب ہے انساں!
جس کا تو عکس ہے وہ جلوۂ کامل ہے قریب

**ارتقا:** اس کی باتوں میں نہ آ اے آدم!
میں یہ کہتی ہوں کہ اب شوق کی منزل ہے قریب

**اِنسان:** (روحِ ارتقا سے): چھوڑ دو، چھوڑ دو، میں لوٹ کے جاتا ہوں وہیں،
وہ مرا خلدِ بریں، ہاں وہ مرا خلدِ بریں
وہ زمیں، ہائے وہ گلبار زمیں ـــ!!

**روحِ ارتقا:** (سوالیہ انداز میں): یہ تیرے حوصلہ و عزم کی توہین نہیں؟

**انسان:** اپنی دھرتی سے محبّت تو کوئی جرم نہیں
اس محبت سے تو پرواز نہیں رُک سکتی ـــ!

**روحِ ارتقا:** (ترنم کے ساتھ) تو شاہیں ہے، پرواز ہے کام تیرا

تیرے سامنے آسماں اور بھی ہیں

انسان : ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں

روحِ گیتی : (قریب آکر) یہی میں بھی کہتی تھی اسے جانِ عالم!
ابھی عشق کے امتحاں اور بھی ہیں
انھیں بھی سنوارو، انھیں بھی کھلاؤ
زمیں پر ابھی گلستاں اور بھی ہیں۔

انسان : مرے واسطے، مری دنیا میں شاید
ابھی منتظر کارواں اور بھی ہیں۔

روحِ گیتی : ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں

(فضا میں راکٹ کا اُڑنا اچانک بند ہو جاتا ہے — ادھر دھرتی پر پھر پرندوں اور سمندر کی لہروں کی آوازیں، پس منظر میں ایک نغمے کی دُھن دور سے سنائی دیتی ہے، گویا ذرا فاصلے پر ایک جشنِ خیر مقدم ہو رہا ہو۔ اور پھر یکایک نغمہ اُبھرتا ہے)

## نغمہ

ملی جلی آوازیں : اختر و انجم بدوش،
کاہکشاں در کنار،
کون ہوا جلوہ بار
رقص کرو، رقص کرو
لالہ و گل! رنگ بھرو

ایک آواز : پھر اُڑتا ہوا دھرتی کا نشاں آتا ہے
دیکھ کر اب وہ ستاروں کا جہاں آتا ہے

کئی آوازیں : اختر و انجم بدوش
کاہکشاں در کنار،
کون ہوا جلوہ بار
رقص کرو، رقص کرو
لالہ و گل! رنگ بھرو

ایک آواز : مادرِ ارض کے ہاتھوں نے ہے پالا جس کو
چاند تاروں میں اُسے چین کہاں آتا ہے

کئی آوازیں :

اختر و انجم بدوش،
کاہکشاں در کنار،
کون ہوا جلوہ بار
رقص کرو، رقص کرو
لالہ و گل! رنگ بھرو

ایک آواز :

خیر مقدم کو اُٹھو، لالہ و گل! رنگ بھرو
آدمِ نو ذرہِ کاہکشاں آتا ہے ـــ

کئی آوازیں :

اختر و انجم بدوش،
کاہکشاں در کنار،
کون ہوا جلوہ بار
رقص کرو، رقص کرو
لالہ و گل! رنگ بھرو

(ایک شاندار موسیقی)

---

# خاکِ مسلّح

جوشؔ ملیح آبادی

مجھے خبر ہے، نہ گھبرا شریکِ راہِ دراز
کہ زیرِ سطحِ مسطّح ہے کیا نشیب و فراز

برہمنوں نے بغاوت پہ باندھ لی ہے کمر
لرز رہے ہیں بتانِ درونِ پردۂ راز

ہزار شکر کہ تعمیرِ نو یہاں ہے سرِ گرم
وہ آدمی، کہ جو تھا کعبہ ساز و دیر نواز

دھڑک رہا ہے دلِ طائرانِ سدرہ نشیں
اُٹھا رہی ہے زمیں دیدۂ قدر انداز

اُڑی ہوئی ہے تب و تابِ چہرۂ خورشید
ہُوا ہے ذرّہ کچھ اِس طرح مائلِ پرواز

زمیں پہ خشت و خزف نے دُہل اٹھایا ہے
فضا میں پر مہ و انجم ہیں گوش بر آواز

وہ پا چکا ہے رُخِ انکسارِ عشق فروغ
کہ حُسن، بھول گیا ہے غرور کے انداز

لبِ نیاز پہ روشن ہوا ہے ناز کا حرف
دیارِ ناز میں لَو دے رہی ہے شمعِ نیاز

ہر ایک لے میں پر افشاں ہیں سیکڑوں جبریل
بجا رہا ہے تخیّل، حریمِ دل میں وہ ساز

زہے جلالتِ خُدّامِ عارفانِ جدید
بہر نگاہ کرامت، بہر نفس اعجاز

نہیں یہ منزلِ تمکیں، بڑھے چلو یارو
ابھی تو ہیں فقط افلاک، فرشِ پا انداز

عنانِ قافلہ موڑو سوئے حریمِ دماغ
کہ دل نہیں ہے رفیقو، محلِّ سوز و گداز

بہت غرور نہ فرمائیں ثابت و سیّار
کہ خاک پر حرکت کا ہُوا ہے اب آغاز

بصد شکوہ چلے گا جو آبِ حیواں میں
بنا رہی ہے تمنّائے زندگی وہ جہاز

مری رہِ ابدیّت پہ چل نہ پائے گا
مسیح و خضر کا یہ اختصارِ عمرِ دراز

ندیم، جوشؔ کو لے چل کسی بیاباں میں
کہ تا سکوت کے خرمن سے چُن سکے آواز

# جگرؔ مراد آبادی

محبت، زندگی ہی، زندگی ہے
مگر تجھ بن، مرے کس کام کی ہے

وہی ساقی، وہی دریا دلی ہے
وہی میں ہوں، وہی لب تشنگی ہے

بہت جانکاہ ہے بربادیٔ دل
مگر کیا حسن ہے کیا دلکشی ہے

غریقِ بحرِ حسن و عشق ہو جا
یہاں ہر موج، موجِ زندگی ہے

شہیدانِ محبت سو رہے ہیں
مگر روحِ صداقت جاگتی ہے

بایں جرمِ جنوں، کفرِ محبت
نگاہِ حسن بھی مشتاق سی ہے

ہُوا جاتا ہے ربطِ شوقِ عریاں
تکلّف برطرف، کیا برھمی ہے

یہ میخانہ، یہ میخانے نے واعظ
یہاں اخلاص بھی ایثار بھی ہے

ہٹو رستے سے اے شیخ و برہمن
مرے دل نے مجھے آواز دی ہے

زمانہ چاہتا ہے زندگی کو
مگر خود، زندگی کیا چاہتی ہے

جگرؔ کی زندگی ہے اور ترا غم
جگرؔ کی زندگی کیا زندگی ہے

# مشرق و مغرب

احمد ندیم قاسمی

( یہ اشعار میری ایک طویل نظم کا ابتدائیہ ہیں۔
مشرق و مغرب کے تقابلی مطالعے کے سلسلے میں یہ
ابتدائیہ مشرق کے فوری اور اوّلین ردِ عمل پر مشتمل ہے
اس لیے بجائے خود مکمل ہے۔ آخری حصے کا گریز اس
موضوع کی طرف ایک ہلکا سا اشارہ کرتا ہے جو میری
اس طویل نظم کی بنیاد ہے۔ ندیم )

گرم ملکوں کا رہنے والا ہوں
برف زاروں سے کتنے ساگر دور
ایک چھالے کی طرح، صحرا میں
میرا خاکستری گھروندا ہے
جس کے چٹخے ہوئے کواڑوں میں
جس کی دہلیز کے نشیب کے پاس
فنِ تعمیر کا پرانا پن،
ایک ویرانہ بن کے بیٹھا ہے

چاندنی رات سرد ملکوں کی
نیلی برفوں میں منعکس ہو کر
اپنی کرنوں کی جھالروں میں چھپی
ایک رومان بن کے آتی ہے،
چاندنی رات گرم ملکوں کی
محنتوں کی تھکن کے سناٹے
اپنی ننگی کمر پہ لادے ہوئے
ایک طوفان بن کے آتی ہے

سرد ملکوں کی دوپہر کا لباس
ایک ایسی مہین چادر ہے
جس کی پرتوں میں جسم کا سونا
قمقمے بن کے مسکراتا ہے
— اور اپنا لباس عریانی
جس پہ سورج، شعاعوں کے کوڑے
اس قدر طیش سے لگاتا ہے
راکھ کا ڈھیر چھوڑ جاتا ہے

گرم ملکوں میں حسن کی قدریں
کتنی اندھی قدیم صدیوں سے
آگ بھڑکا کے اپنے پیکر کی
اپنے ہی گیسوؤں کا بن کے دھواں
زندگی کے اداس آنگن میں
اک الاؤ لگائے بیٹھی ہیں
اور اس گرد بار آتش میں
جل رہی ہیں گلاب کی کلیاں

گرم ملکوں کے عشق پیشہ جواں
دھوپ کی چلچلاتی نگری میں
ہل چلاتے ہیں، بیج بوتے ہیں
اور پھر عاقبت کو روتے ہیں،
ان کی محنت پہ وجد کرتے ہوئے
موتیوں سے لدے ہوئے خوشے
جتنے بھرپور ہوتے جاتے ہیں
اتنے ہی دور ہوتے جاتے ہیں

سرد ملکوں میں حسن و عشق کی رو
زندگی سے قدم ملائے ہوئے
آسماں کی طرح، فضا کی طرح
روز و شب پہ محیط رہتی ہے
گھر میں، معبد میں، یا سرِ راہ ہے
ہر طرف، ہر مقام پر، ہر وقت
جب بھی حسن اور عشق ملتے ہیں
گرم بوسوں کے پھول کھلتے ہیں

سرد ملکوں میں کتنی گرمی ہے
جسم کی، روح کی، خیالوں کی
گرم ملکوں پہ سرد و مردہ سکوت
ایک آسیب بن کے طاری ہے
سرد ملکوں میں زندگی کا شعور
ایک ذرّے کو بھی سنوارتا ہے
گرم ملکوں میں موت کا احساس
ٹھوکریں زندگی کو مارتا ہے

سرد ملکوں کے رہنے والے دوست
ہیں کھنڈر کے ستون کی مانند
سوچتا ہوں کہ اس خرابے میں
میں اگر بس وہی ہوں جو کچھ ہوں
میں اگر ولولوں کا مقبرہ ہوں
میں اگر حوصلوں کا مرقد ہوں
میرے جینے کا پھر جواز ہے کیا
آخر اس بے بسی کا راز ہے کیا

سوچتا ہوں — (میں سوچ لیتا ہوں)
چاند جو میرے شہر میں نکلا ہے
تیرے ایوان میں بھی جھانکے گا
جس زمیں پر میں ایستادہ ہوں
نیلے نیلے سمندروں کے تلے
دبتی، اُٹھتی، لچکتی جاتی ہے
اور بن کر ترے وطن کی زمیں
تیرے قدموں کو تھپتھپاتی ہے

سوچتا ہوں — کہ میری حالتِ زار
کیا فقط رنگ کی شرارت ہے
کیا فقط اس لئے حقیر ہوں میں
کہ یہاں دھوپ چلچلاتی ہے
کیا فقط اس لئے عظیم ہے تو
کہ تری کھڑکیوں کے شیشوں سے
جب کرن آفتاب کی جھانکے
برف اس کی ہنسی اُڑاتی ہے

رنگ اور رُت نہیں مدارِ حیات
رنگ سورج کا ایک زاویہ ہے
رُت فقط ایک رُخ ہے دھرتی کا
میرے چہرے کا رنگ میری دھوپ
تیرے چہرے کا رنگ برف تری
تو مری دھوپ کو ترستا ہے
میں تری برف کے لئے بے چین
دو مسافر ہیں — ایک رستہ ہے

## اثر لکھنوی

فقط یہی نہیں حالِ بلاکشاں نہ کہو
یہ حکم ہے کہ محبت کی داستاں نہ کہو

کسی غریب کا پرسانِ حال کوئی نہیں
نہ بدگماں کو ہو اپنی طرف گماں نہ کہو

جبینِ سجدہ نے گلزار سج دیے کتنے
نیازِ عشق کو محرومِ آستاں نہ کہو

خیالِ دوست کی رنگینیاں بھی شامل ہیں
بہارِ عمرِ دو روزہ کو رائگاں نہ کہو

یہ کہہ کے شکووں کا ظالم نے سدِّباب کیا
کہ مہرباں نہیں جب ہم تو "مہرباں" نہ کہو

جمالِ دوست نے خود کی ہے [illegible] ری
تو پھر یہ کیا کہ نہاں تو کہو عیاں نہ کہو

کبھی چمن کا تصوّر تھا جس سے وابستہ
وہ اب ہے برق کی تعمیرِ آشیاں نہ کہو

تبسّمِ لبِ جاناں کا ان میں پرتو ہے
دکاں ہے پھولوں کی اشکوں کا کارواں نہ کہو

کسی کی چشمِ سخن ساز کا کرشمہ ہے
اثر اسے مری رنگینیِ بیاں نہ کہو

# ایک مفلوج دوست سے

تلوک چند محروم

زندگی تیری گلِ تر سے سوا شاداب تھی
وہ بہارِ عمر گویا اک پریشاں خواب تھی

آہ کتنی دل شکن اس خواب کی تعبیر ہے
بے بسی کی آج تو حسرت بھری تصویر ہے

تجھ کو دیکھا ہے انہی آنکھوں نے مانندِ غزال
آج پاتا ہوں سرِ بستر تجھے کتنا نڈھال

ساتھ تیرے سیرِ دریا، سیرِ گلشن یاد ہے
وہ سماں جب آرزو تھی گل بدامن یاد ہے

ناز و نعمت کا پلا تن، ورزشوں سے استوار
جائے حیرت ہے کہ ہو جائے وہ یوں زار و نزار

چھین لی تجھ سے قضا نے طاقتِ گفتار بھی
آ نہیں سکتا زباں پر شکوۂ آزار بھی

تیری مجبوری کا یہ خاموش عالم دیکھ کر
کیا کہوں گزری ہے کیا میرے دلِ غمناک پر

کیا غضب ڈھایا ہے تو نے گردشِ لیل و نہار
ہو گیا شامِ غریباں جلوۂ صبحِ بہار

چارہ گر لاچار ہیں ہمدرد ہیں بے اختیار
دم بخود اہلِ عیادت سرنگوں تیماردار

کوئی کر سکتا ہے اس حالت میں کیا تیرے لئے
پاس سب کے رہ گئی ہے یہ دعا تیرے لئے

روح کو تیری بہ لطفِ حق توانائی ملے
جسم سے چھینی ہوئی شانِ دل آرائی ملے

جھیل جائے تا کہ اس افتاد کو مردانہ تو
پیکرِ خاکی کو سمجھے روح کا کاشانہ تو

آدمی تقدیر کے ہاتھوں بہت مجبور ہے
جانتا کوئی نہیں قدرت کو کیا منظور ہے

○

## افقر موہانی

خرد ہے مجبور، عقل حیراں، پتہ کہیں ہوش کا نہیں ہے
ابھی سے عالم ہے بیخودی کا ابھی تو پردہ اٹھا نہیں ہے

نفس نفس اک نئی سی دنیا، نظر نظر اک نیا ہے جلوہ
نگاہ کی پھر بھی انتہا ہے جمال کی انتہا نہیں ہے

ہے وہ بھی کوئی جبینِ سجدہ اٹھے تمہارے جو نقشِ پا سے
نہ جذب کرلے اگر جبیں کو تمہارا وہ نقشِ پا نہیں ہے

ہوا یہ معلوم بعدِ مدت کسی کی نیرنگیٔ ستم سے
ستم باندازۂ ادا ہے، ادا بقدرِ جفا نہیں ہے

ازل سے ہے آسماں خمیدہ، نہ کر سکا پھر بھی ایک سجدہ
وہ ڈھونڈھتا ہے جس آستاں کو وہ آستانہ ملا نہیں ہے

ہزار رنگِ زمانہ بدلے، ہزار دورِ نشاط آئے
جو بجھ چکا ہے ہوائے غم سے چراغ پھر وہ جلا نہیں ہے

مرے نظامِ حیات میں کچھ کمی سی محسوس ہو رہی ہے
مگر ہو تم کس لئے پریشاں سوال دل کا اٹھا نہیں ہے

بہار آنے کی آرزو کیا، بہار خود ہے نظر کا دھوکا
ابھی چمن جنت نظر ہے ابھی چمن کا پتا نہیں ہے

خوشی ہے زاہد کی ورنہ ساقی خیالِ توبہ رہے گا کب تک
کہ تیرا رندِ خراب افقرؔ ولی نہیں پارسا نہیں ہے

○

## جذبی

ہر داغِ دل میں عکسِ رُخِ گلبدن لیے
بیٹھے ہیں اہلِ عشق چمن در چمن لیے

جب ذکر اُن کے شہدِ لب و رُخ کا چھڑ گیا
ہم چپ رہے ہیں تلخیٔ کام و دہن لیے

ہر خار زارِ غم سے گزرتے ہیں اہلِ غم
پر نرمیٔ خرامِ نسیمِ چمن لیے

اب کیا بتائیں کیسے بنی کیوں اُجڑ گئی
اپنے خیال میں تھے جو ہم انجمن لیے

بنتی نہیں ہے بات مگر صاحبانِ عقل
پھرتے ہیں ہم سے اہلِ جنوں کا چلن لیے

# قطعات

## اختر انصاری

### عالمِ فردا

جنونِ شوق نہ زنہار بے عمل ہوگا
جو عیش آج نہیں ہو سکا وہ کل ہوگا
خوشا کہ عالمِ فردا مراد ہے جس سے
ہماری خاک سے تعمیر وہ محل ہوگا

### عشرتِ غم

دلِ خراب ہے اب تک اسیرِ بہجتِ غم
نفس نفس ہے ابھی تک غریقِ لذتِ غم
ہماری عیش پسندی بھی کیا قیامت ہے
تمام عمر رہے وقفِ عیش و عشرتِ غم

### ایک یاد

فلک پہ جیسے ستاروں کی گوہریں جنبش
زمیں پہ چاند کی کرنوں کی مرمریں جنبش
مجھے ہے یاد ابھی تک وہ اپنے بازو پہ
تمہاری پلکوں کی نازک سی نشتریں جنبش

### افسانہ و افسوں

خدا کو پیارے ہوئے جن کو مدتیں گزریں
وہ پیاری راتیں نہ لوٹیں، وہ پیارے دن نہ پھرے
فسوں ہے گردشِ دوراں، فسانہ گردشِ چرخ
ہمارے بخت نہ پلٹے، ہمارے دن نہ پھرے!

### تھکن

سرورِ تلخیٔ دوشینہ کے امانت دار
خمارِ حسرتِ پارینہ کے امانت دار
تھکن سے چُور یہ بازو، تھکن سے چور یہ پاؤں
مری مشقتِ دیرینہ کے امانت دار!

### وقت

پرانے اور نئے کو سمونے والا وقت!
جبینِ دہر کے داغوں کو دھونے والا وقت!
اسی کے سلسلۂ جبر کے اسیر ہیں ہم
تغیرات کی لڑیاں پرونے والا وقت!

○

## عبدالحمید عدمؔ

جس سمت بھی چمن میں وہ غنچہ دہن گیا
ہر ہر قدم پہ ایک خرابات بن گیا

تھا اس قدر اُسے مری کم گوئی کا خیال
محشر میں میرے ساتھ مرا ہم سخن گیا

ویسے تو بے شمار تھے شیریں کے مُدّعی
لانے کو جوئے شیر فقط کوہکن گیا

رنگ اُڑ گیا گلوں کا تو کوئی کمی نہیں
خوشبو چلی گئی تو وقارِ چمن گیا

ایسے جوان دل سے تمنّا اُڑی عدمؔ
گلشن سے جس طرح کوئی وحشی ہرن گیا

# یہ دور

## اختر الایمان

یوں اسی طور سے گرداں ہوں زمانے میں وہی
صبح ہے شام ہے گھنائی ہوئی راتیں ہیں
کوئی آغاز نہ انجام نہ منزل نہ سفر
سب وہی دوست ہیں دہرائی ہوئی باتیں ہیں
چہرے اُترے ہوئے دن رات کی محنت کے سبب
سب وہی قصے، شکایات، مداراتیں ہیں،
سب وہی بغض، حسد، رشک، رقابت، شکوے
دامِ تزویر ہے الجھاؤ کی سوغاتیں ہیں،
سب گلی کوچے وہی لوگ وہی موڑ وہی
یہ وہی سردی ہے یہ گرمی یہ برساتیں ہیں

زلف کی بات ہے یا زہر کہ سب ڈرتے ہیں
کوئی دلدار نہ دلبر نہ ملاقاتیں ہیں
کوئی بشاشش ہنسی جینے کی نوخیز امنگ
کچھ نہیں بس غم و اندوہ کی باراتیں ہیں
تنگ دامانی کا شکوہ ہے خدا سے ہر وقت

ہر مرض کے لئے نسخہ میں دعائیں ہیں
جی الٹ جاتا ہے اس حبسِ مسلسل سے مرا
ذہن جاتا ہے کسی نازشِ خوبی کی طرف
یعنی وہ پرتوِ گل جانانہ براندازِ چمن،
ایک پروائی کا جھونکا سا گھنی بدلی سی کیفیتِ خواب
شاہدِ نکہت و انوارِ سحر، راحتِ من،
رسمِ دلداری ہے اس سیم بدن کے دم سے
اور مرے دم سے ہے عشاق کا بے داغ چلن!

کس کے قدموں کی ہے یہ چاپ یقیناً ہے وہی
یہ یقیناً ہے وہی سروِ چمن، بنتِ بہار
کوئی رُت آئے زمانہ نہیں بدلے گا اسے
جانِ من تم ہو؟ نہیں! وہ لب و عارض وہ نکھار
نغمگی جسم کی، وہ لوچ سا، نشتر سا مدام
ایک چلتا ہوا جادو سا نگاہوں کا قرار؟
سچ کہو تم ہی ہو؟ آتا نہیں آنکھوں کو یقیں!

# رسمِ شبستانِ طرب

قتیلؔ شفائی

کون یہ ان کے شبستاں میں چھپا بیٹھا ہے
اِس نے جس لشکرِ جرار پہ کی تھی یلغار

کوئی فاتح ہے مگر دل میں ہے گھبرایا ہوا
اس نے پھر پرچمِ زرکار ہے لہرایا ہوا

دُور تا حدِ نظر کوئی بھی اپنا تو نہیں
مقصدِ جنگ یہاں سب کا جُدا ہے لیکن

ایک پرچم کے تلے جمع ہیں سارے اغیار
سب کے ہاتھوں میں چمکتی ہے سنہری تلوار

وسوسے دل میں لیے سوچ رہا ہے فاتح
چند راتوں کی حکومت کا یہ بیکار غرور

کس طرح مملکتِ حسن رہے زیرِ نگیں
چھینتی روح کی تسکین کا ضامن تو نہیں

اس سے پہلے بھی تو آئے ہیں کئی لوگ یہاں
فتح کے بعد بھی لیکن انھیں تسکیں نہ ملی

حُسن اور حسن کی سرکار پہ قابو پانے
آخرکار تہِ تیغ ہوئے دیوانے

فاتحِ حسن کئی دن سے اسی سوچ میں ہے
کسی قارون کی دولت کے خزانوں کے عوض

اس کی بھی موت کا پیغام نہ آپہنچا ہو
اس کی تذلیل کا ہنگام نہ آپہنچا ہو

آہٹیں تیز ہوئیں خوف نے گھیرے ڈالے
سر پہ آپہنچا ہے شاید کوئی خونخوار غنیم

تھرتھراتے ہیں شبستاں کے پُراسرار دیے
ہاتھ میں زر کی چمکتی ہوئی تلوار لیے

دو خبر مملکتِ حسن کے دربانوں کو
اب اجالوں کے بھی چہروں پہ سیاہی ہوگی
دفن ہو جائے گا یادوں میں پرانا فاتح،
اب یہاں اور کسی اور کی شاہی ہوگی

## قتیل شفائی

ہم ان کے تغافل کو ادا جان رہے ہیں
اس بات پہ کچھ لوگ بُرا مان رہے ہیں

اے حضرتِ ناصح ہمیں الزام نہ دیجے
اس عمر میں کچھ آپ بھی نادان رہے ہیں

بتان کئی ملتے ہیں رہِ دیر و حرم میں
اس خوف سے ہم بے سر و سامان رہے ہیں

احسان بہاروں کا اٹھایا نہ خزاں کا
دیوانے سدا چاک گریبان رہے ہیں

دیکھا تھا کبھی کوچۂ جاناں میں بھی تجھ کو
ہم اے غمِ دوراں تجھے پہچان رہے ہیں

اُڑتے ہوئے دیکھے نہیں کیا آپ نے لمحے؟
اک رات مرے آپ بھی مہمان رہے ہیں

○

## شاد عارفی

وہ جو دعویٰ کریں۔ وہ جو پروا کریں
آپ سُنتے رہیں۔ آپ دیکھا کریں

کھا کے قسمیں مُکر جائیں۔ دھوکا کریں
شوق سے آپ اُن کا بھروسہ کریں

جا رہے ہیں کہ عرضِ تمنا کریں
وہ کہیں یہ نہ کہدیں کہ ہم کیا کریں

اب یہ حالات ہیں ہم سے وہ کچھ دنوں
دشمنوں کے دکھانے کو پروا کریں

وہ اگر انجمن سے اُٹھا دیں ہمیں
ہم سے یہ بھی نہ ہوگا کہ شکوہ کریں

کون تسلیم کر لے گا۔ فرمائیے
ہم جو اُن کی جفاؤں کا چرچا کریں

شیخ صاحب وہ کھاوے کے عادی نہیں
ورنہ قطرہ کو چاہیں تو دریا کریں

آئیے آج ہم رہزنوں کی طرح
دُور تک رہنماؤں کا پیچھا کریں

اب یہاں آ گئے ہوئے مایوس ہم
کیا تقاضا کریں۔ کیوں تقاضا کریں

اُن بتانِ ستمگر کو۔ جو کچھ بھی ہو
ہم نے سجدہ کیا ہے نہ سجدہ کریں

شاد صاحب یہ نقاد بر خود غلط
فنِ شعر و ادب کو نہ رسوا کریں

# جاروب کش

## مجید امجد

آسمانوں کے تلے، سبز و خنک گوشوں میں،
کوئی ہوگا جسے اک ساعتِ راحت مل جائے
یہ گھڑی تیرے مقدر میں نہیں ہے، نہ سہی

آسمانوں کے تلے، تلخ و سیہ راہوں پر،
اتنے غم بکھرے پڑے ہیں، کہ اگر تو چن لے
کوئی اِک غم تری قسمت کو بدل سکتا ہے

آسمانوں کے تلے، تلخ و سیہ راہوں پر،
تو اگر دیکھے تو خوشیوں کی گریزاں سرحد
سوزِ یک غم سے شکیبِ غمِ دیگر تنگ ہے

زندگی قہر سہی، زہر سہی، کچھ بھی سہی،
آسمانوں کے تلے، تلخ و سیہ لمحوں میں،
جرعۂ سم کے لیے عفتِ لب لازم ہے
اور تو ہے کہ ترے جسم کا سایہ بھی نجس

تو اگر چاہے تو ان تلخ و سیہ راہوں پر
جا بجا، اتنی تڑپتی ہوئی دنیاؤں میں
اتنے غم بکھرے پڑے ہیں کہ جنھیں تیری حیات
قوتِ یک شب کے تقدس میں سمو سکتی ہے
کاش تو حیلۂ جاروب کے پر نوچ سکے،
کاش تو سوچ سکے!..... سوچ سکے!

# ساقی کے حضور

پروفیسر شورؔ

ترے ماحول کی صہبا بھی کتنی خام ہے ساقی
کہ ہم پر مستیوں کا بے سبب الزام ہے ساقی

مسلّم احترامِ حافظ و خیام ہے ساقی
مگر یاں تو فریبِ جام و مینا عام ہے ساقی

یہ رُت، یہ سبزہ و گل، یہ ہوا، یہ ابر، یہ سایہ!
یہاں تو ہر قدم پر دام زیرِ دام ہے ساقی

اُٹھا دوں گر حجابِ جام و مینا تیری نظروں سے
تو آہنگِ مے و مینا بھی اک کہرام ہے ساقی

تری چشمِ کرم اس بزم میں رسوا نہ ہو جائے
خراشِ دل چھپا کر مسکرانا عام ہے ساقی

کسی کا قلب ٹوٹے خون اپنی آنکھ سے ٹپکے
شعورِ آدمیت کا یہی انجام ہے ساقی

سوادِ دیر و کعبہ میں بھی مشکل ہی سے ملتی ہے
وہ اک جنسِ گراں انسان جس کا نام ہے ساقی

بہ طرزِ بیخودی نظاروں کو دے تکلیفِ آزادی
حرم سے بتکدے تک لغزشِ اک گام ہے ساقی

تری محفل میں اپنے ہوش کھو کر ہم تو بیٹھے ہیں
مگر پھر بھی ہماری خامشی بدنام ہے ساقی

وطن سے دور غربت میں یہ اکثر میں نے سوچا ہے
یہ سورج کی کرن ہے یا سوادِ شام ہے ساقی

بہ ہر صورت [illegible] چپ ہوں، مگر چپ سے بھی کیا ہوگا
سوادِ شب سے کرنوں تک مرا پیغام ہے ساقی

○

## پروفیسر شورؔ

آنکھ نم ہو تو کس بہانے سے
بات بنتی نہیں بنانے سے

کتنی نظریں ہوئیں خراب نہ پوچھ
ایک تیرے نظر جھکانے سے

بجھ گیا ہر چراغِ دیر و حرم
عشق کا اک دیا جلانے سے

وہ حرم میں بھی سرنگوں نہ ہوا
جو اٹھا تیرے آستانے سے

ذرہ ذرہ ہے آفتاب بدوش
تیرے رخ سے نقاب اٹھانے سے

باتوں باتوں میں روٹھنا اُس کا
اس بہانے سے اُس بہانے سے

کوئی اپنا نظر نہیں آتا
کیا وفا اُٹھ گئی زمانے سے

ہر حقیقت کی ہم نے رکھ لی لاج
اک فریبِ مجاز کھانے سے

جو گزرتی ہے وہ گزرتی ہے
کون شکوہ کرے زمانے سے

جو ٹپک جائے آنکھ سے اے شورؔ
وہ چھپے راز کیا چھپانے سے

○

## غلام ربانی تاباںؔ

اک حادثۂ شوق کہ دل بھول چلا تھا
آیا ہے کبھی یاد تو ہر زخم ہرا تھا

تسلیم کہ وہ شوخ پشیمانِ جفا تھا
کیا جانئے کیا عشق کی غیرت کو ہوا تھا

وہ سحرِ اشارات وہ افسونِ کنایات
اک وہمِ تمنا تھا مگر ہوش رُبا تھا

بربادیٔ نکہت بہ تقاضائے نمو تھی
پھولوں کو مگر بادِ بہاری سے گلا تھا

شعلہ سا تہِ زلف لپک جائے تھا تاباںؔ
ہر لمس نظر سلسلہ جنبانِ حیا تھا

○

## عبدالمجید حیرت

ورائے قیاس و گماں جا رہی ہے — الٰہی یہ دنیا کہاں جا رہی ہے
منادر سے آوازِ ناقوس رخصت — مساجد سے رسمِ اذاں جا رہی ہے
کہیں دین و ایماں پہ بھی بن نہ جائے — ابھی تو فقط اک زباں جا رہی ہے
وہاں آ رہی ہے زبانوں میں طاقت — یہاں ہم سے تابِ بیاں جا رہی ہے
جو بیدرد ہے آ رہی ہے وہ دنیا — وہ دنیا کہ تھی مہرباں جا رہی ہے
وہ دنیا جو دم بھر رہی تھی ہمارا — ہمیں سے وہ دامن کشاں جا رہی ہے
خبر بھی ہے اے قصہ آرائے الفت — کہاں سے کہاں داستاں جا رہی ہے
بہت دن سے نبضِ مریضِ محبت — توانا تو کیا، ناتواں جا رہی ہے
نہ سرکی چمن سے، مقدر چمن کا — سنا تو یہی تھا، خزاں جا رہی ہے
گماں ہی غلط تھا کہ پیرِ مغاں تک — ہماری بھی آہ و فغاں جا رہی ہے
زمیں کی رفاقت سے مایوس ہو کر — نظر جانبِ آسماں جا رہی ہے
غضب ہے کہ جن سے امیدِ کرم تھی — انھیں کی روش دلستاں جا رہی ہے

تمھیں ناز تھا اس قدر جس پہ حیرت
وہ جنسِ وفا رائگاں جا رہی ہے

# شراب

منیر نیازی

جب رات کا پہلا گجر بجے
تب اس گوری کی سیج سجے
آشا کا مہکتا پھول کھلے
بچھڑا ہوا پریمی آن ملے
میٹھی باتوں کی دھوم مچے
جلتی سانسوں کی راس رچے
پھر کام کا زہری بان چلے
گوری رو، رو کر ہاتھ ملے

# ایک مُلاقات

## ظہور نظر

کس لیۓ اتنی پشیماں ہو تم!
عمر بھر دامنِ توقیرِ وفا
کس وفا پیشہ کے ہاتھوں میں رہا؟

چاند ڈھل جاتا ہے، مرجھاتے ہیں پھول
ہے یہی فطرتِ مضطر کا اصول
وقت کی لہر پہ جا ہو بھی تو جمتی نہیں دھول

راگ اور رقص کی اس محفل میں
ہم ہیں کچھ دیر کے مہماں، کوئی بات کرو!
جان پہچان، رکاوٹ ہو اگر
بن کے انجان کوئی بات کرو!!
میری محبوب، مری جان کوئی بات کرو!!!

کس طرح بھولا مرا خیال کہو!
کس طرح ٹوٹا لگن جال کہو!
ہجر کا وصل کا احوال کہو!!
قصۂ روز و مہ و سال کہو!!

پھر وہی کرب وہی خاموشی،
پھر وہی نگہ پشیمان و حزیں!
کچھ تو بولو — کہ بھری محفل میں
گفتگو میری پُراسرار نہ بن جائے کہیں!!
اب مجھے دعوئ توقیرِ وفا بھی تو نہیں — !!

بجھ گئی ہے میرے سینے میں بھی آگ
میں بھی ہوں اب کسی پہلو کا سہاگ
اے رفیقہ کسی آغوش کی، اب مجھ سے نہ بھاگ!!

عمر بھر دامنِ توقیرِ وفا
کس وفا پیشہ کے ہاتھوں میں رہا؟
تم سے اک شب جو شبستانِ وفا میں نہ کٹی!
زندگی مجھ سے بھی زندانِ وفا میں نہ کٹی!!
دوش ہے اس میں تمہارا ہی نہ میری کوئی بھول
وقت کی لہر پہ جا ہو بھی تو جمتی نہیں دھول
اب تو کچھ بات کرو!!

○

## اقبال صفی پوری

محبت مجھ کو لے آئی کہاں تک
ترے غم سے غمِ کون و مکاں تک

کہیں بجلی گرے ہوتا ہے محسوس
کہ جیسے آنچ آئی آشیاں تک

حضورِ دوست کچھ کہنا ہے مشکل
بدل جاتا ہے اندازِ بیاں تک

مرے دم سے وفا کی زندگی ہے
غبارِ کارواں ہے کارواں تک

نگاہِ برق کا احساں نہ پوچھو
اجالا ہے چمن سے آشیاں تک

تمنا رہ گئی دل ہی میں گھٹ کر
نہ اٹھا شمعِ محفل سے دھواں تک

اٹھو دیوار کے سائے سے اقبال
یہ دیکھو دھوپ آ پہنچی کہاں تک

○

## آغا صادق

روئے چمن پہ نکھار آج نہیں کل سہی!
جشنِ عروسِ بہار آج نہیں کل سہی،
وہ بھی گھڑی آئے گی رُوحِ سکوں پائے گی
قلبِ تپاں کو قرار آج نہیں کل سہی!
کشمکشِ انقلاب ہوگی کبھی کامیاب
خاک نشیں تاجدار آج نہیں کل سہی!
ماتمِ مرگِ وفا آج اگر ہے تو کیا
عہدِ وفا استوار آج نہیں کل سہی
سینے میں دل تھام لے صبر سے کچھ کام لے
دردِ نہاں آشکار آج نہیں کل سہی
اہلِ خرد شادکام آج ہوئے ہوں تو ہوں
اہلِ جنوں کامگار آج نہیں کل سہی
غمزدگانِ حیات کل سے نہیں نااُمید
اہلِ ستم شرمسار آج نہیں کل سہی
قطرۂ شبنم سے بھی لالہ و گل کا خطاب
زندگیٔ پائدار آج نہیں کل سہی
اور سہی کوئی دن بارشِ سنگِ ستم
ابرِ کرم کا پھوار آج نہیں کل سہی
صادقِ مجبور کو اتنی تسلی تو ہے
محفلِ عشرت میں بار آج نہیں کل سہی

# ماضی، حال، مستقبل

فارغ بخاری

جو لمحے ماضی کی گرد میں کھوئے ہیں
پہروں ان کی یادوں میں ہم روتے ہیں
جانے کہاں وہ سوئے ہیں

آنے والے لمحے بھی کیا پیارے ہیں
گویا جنّت کے دلکش نظارے ہیں
ہر ایک آنکھ کے تارے ہیں

حال جو ایک سچا ساتھی ہے ہمدم ہے
ہر لحظہ دکھ درد میں اپنا محرم ہے
اس سے ہمیں رغبت کم ہے

دوست ہوں یا دشمن ہوں
جن کا رشتہ ہم سے ٹوٹ چکا
یا جن سے کوئی رشتہ ہی نہیں
ہم ان کے گن گاتے ہیں

جو ساتھ رہیں
ہمراز بنیں، دمساز بنیں
ہم ان کو سدا ٹھکراتے ہیں -

حال جسے ہم کہتے ہیں اک دھوکا ہے
بیتنے والا ہر لمحہ ہے مستقبل کا سرمایہ
بیت گیا جو ماضی کی جاگیر بنا

ماضی ہی ماضی ہے
مستقبل ہی مستقبل ہے
آخر حال کہاں ہے ؟

# آنچل کی چھاؤں میں

خلیل الرحمن اعظمی

چوڑیاں بجتی ہیں، آنچل کی ہوا آتی ہے
اب کے جاڑوں میں یہ کس طرح کا آیا موسم

لمحے لمحے کی زباں پر ہے نئی فصل کا گیت
میری بستی، مرے کھیتوں کا عجب ہے عالم

ہنس رہے ہیں مرے معصوم سے ننھے پودے
جن کو ملتی رہی اب تک مرے غم کی شبنم

کوئی گوری لئے آئی ہے چھلکتی گاگر
جس طرح پہلے برستی تھیں یہ آنکھیں چھم چھم

رس بھرے ہونٹوں سے راتوں کے اندھیرے مہکے
اس اندھیرے میں کوئی چھیڑ دے جیسے سرگم

منزلیں اب مرے پانوؤں میں بچھی جاتی ہیں
جانے کس سمت لئے جاتا ہے ایک ایک قدم

مجھ سے کہتی ہے مری پیاس یہ جیون بھر کی
اور کچھ اور کہ یہ نشہ ابھی ہے کم کم

رکھ کے سینے پہ مرے ہاتھ کوئی کہتا ہے
اتنے پاگل نہ بنو ہوش میں آؤ بالم

دیکھو اب جاگ اٹھو، رات کٹی، بھور ہوئی
سیج کے گجروں میں باقی نہ رہی کوئی نم

چل کے پھلواری میں سورج کو نکلتے دیکھیں
چل کے دیکھیں کہ کلی کھلتی ہے کیسے تھم تھم

میرے بالوں میں سجا دو کوئی ہنستا ہوا پھول
چل کے ہاتھوں پہ مرے کھاؤ محبت کی قسم

○

## فضا ابن فیضی

کون ترسے مذاقِ خوشی کے لئے
یہ بھی کافی نہیں زندگی کے لئے

ذوقِ غم کا ہو عرفان حاصل اگر
غم بڑی چیز ہے آدمی کے لئے

ورنہ ہم اور تہمت کشِ آگہی
ہوش میں آئے تھے بیخودی کے لئے

رنجِ ہستی کے عنوان یاد آگئے
ہم نے کوشش تو کی تھی ہنسی کے لئے

کون شائستۂ رہ گزر چل پڑا
منزلیں خود بڑھیں رہبری کے لئے

پھونک دے اے تپِ عصرِ حاضر مجھے
لوگ بیتاب ہیں روشنی کے لئے

زندہ رہنے کی ہمت نہ ہو تو فضاؔ
زندگی موت ہے آدمی کے لئے

# مریم نغمہ

شاذ تمکنت

نکہتِ شب یہ گل و رنگ یہ میٹھا کہرا
چاند کے سینے میں نو دیتا ہے سنگیت کنول
اس میں ڈوبا ہوا، سُر تال سے بوجھل بوجھل

منظرِ خواب فزا ہے کہ رہِ ساز کھلے
پھر سرِ بزم مرا بھید مرا راز کھلے
مریم نغمہ تری لے میں ہے تنویرِ شفا
ساز کے سینۂ پُرخوں میں دبی ہیں جو بین
سُر کے زخموں پہ کوئی نور کا پھاہا رکھ دے
باندھ ہر تار کے اطراف اُجالے کا حصار
مُرکی مُرکی کے چراغ چھو کے کلیجہ رکھ دے
آنکھ کو حسرتِ خونابہ فشانی نہ رہے
ضبطِ فریاد کی جی کھول کے رسوائی کر
ساز یوں چھیڑ کہ اشکوں کو بہانہ مل جائے
یوں دُکھا دل کہ تسلی کا گماں ہو جس پر
تیری آواز ہے دیپک کی، سانسیں ہیں ملہار
نغمگی گھل سی گئی ہے تری شریانوں میں
جیسے گلبن میں ہو ساون کی جھڑی میں جگنو
رَت اس طرح چمکتی ہے مُدھر تانوں میں
رُخ کہ گلبانگِ سکوں، جلوہ وہ دردِ نشاط
لبِ ساکت پہ بھی استھائی کے چھڑنے کا گماں
دیکھ کر آنکھوں کا یہ جاگتا سوتا سنسار
آ کے رس بس گئیں بدمست سجل راگنیاں

تجھ کو سنگیت کی دیوی نے دعائیں دے کر
مسکراتے ہوئے رنگوں کی فراوانی میں
نور کے رتھوں سے بھیجا ہے کرن کے مانند
راگ کے سائے میں سرگم کی نگہبانی میں

بارہا خواب کے ہنگام یہ محسوس ہوا
میرے انفاس میں پڑتے ہیں اجالے کے بھنور
راگنی پیار سے تکتی ہے سرہانے آ کر

جب بھی بہکے ہوئے سرشار، دوانے بادل
پیار سے ٹوٹ کے بدمست چلے آتے ہیں
پل میں ہو جاتی ہیں سُرمیلی ہوائیں پاگل
لبِ احساس پہ جم جاتی ہے کہرے کی مٹھاس
نیند بن جاتا ہے آنکھوں میں دھندلکے کا غبار
برگ سے اٹھتی ہے جب بوند کی پہلی جھنکار
پوچھتا ہے کوئی چپکے سے مسیحا بن کر
تو کسی ساز کا چھیڑا ہوا نغمہ تو نہیں
کسی مضراب کے سینے کا شرارہ تو نہیں

ان سنی راگنی پچھلے کو سناتا ہے یہ کون
جب فضاؤں سے برس پڑتے ہیں گلہائے طرب
ڈوبتا ہے سرِ دریا قمرِ آخرِ شب
موجیں نقش کے تاروں میں بدل جاتی ہیں

چرخ پر لگتا ہے جب اشرفیوں کا انبار
چوٹیاں کوہ کی سونے سے گھل جاتی ہیں
کھلنے لگتے ہیں سرِ آبِ رواں نیل کنول
صف بہ صف بھونرے چلے آتے ہیں بیکل بیکل
خود بخود جیسے کہیں بھیرویں بِھڑ جاتی ہے
چاند کی آخری کرنوں کی صدا آتی ہے

کنجِ سرسبز میں آئینِ خزاں کے ہاتھوں
منہ چھپائے ہوئے دامانِ مزارِ گل میں
سسکیاں بھرتی ہے جس وقت پپیہے کی پکار
کیسے تھم تھم کے سسکتی ہے ہوائے گلزار
پیکرِ شاخ لِسے جب زیورِ گل اترا ہے
شیونِ برگِ چکیدہ سے چمن گونجا ہے
پَو پھٹے موجِ نسیمِ سحری کے ہمراہ
تتلیاں ست رنگی سو نغمات لیئے آتی ہیں
دیکھ کر خیمۂ نسرین و سمن کا انجام
خس و خاشاک سے گھبرا کے پلٹ جاتی ہیں
ایسے ہنگام کہیں باغ کی دیوار کے پاس
زرد سی راگنی آ آ کے کھڑی رہتی ہے
ایک اک پھول کے لٹنے کی کتھا کہتی ہے

میں نے کس کس طرح سنگیت کی پوجا کی ہے
آسرا کس کا تھا نغمات کے دامن کے سوا
سوچتا ہوں کہ اگر سُر نہ سہارا دیتا
دوش پر وہ غمِ دنیا کی گراں باری تھی
سانس اکھڑ جاتی مری، تھک کے کہیں سو جاتا
ریزۂ آسیۂ شام و سحر ہو جاتا

نسبت درد ہے کچھ جنبشِ مضراب کے ساتھ
کوئی چھپ چھپ کے بلاتا ہے پسِ پردۂ ساز
مجھ سے یہ کس نے کیا سات سُروں کا پردہ
میرے دکھ درد کا یہ کون شناسائی ہے
کون غمخوار ہے یہ، کس کی مسیحائی ہے

ساز پر انگلیاں جس وقت رواں ہوتی ہیں
دل کی دیوار سے سر پھوڑتا پھرتا ہے کوئی
ایسا لگتا ہے بدلنے کو ہیں میرے دن رات
جیسے مٹی مری اکسیر میں ڈھل جائے گی
قند ہے جیسے مرے حق میں مرا زہرِ حیات
زندگی گردشِ دوراں سے نکل جائے گی

اُف یہ مر مر کے جیئے جانے کی بے سود لگن
محبسِ دہر میں کیا قہر ہے سانسوں کا جتن
بے سبب دل کو گماں ہوتا ہے جیسے تو نے
میرے اشکوں مری آہوں کا سماں دیکھا ہے
تو نے دیکھی ہے مری رات کی گم گشتہ سحر
میری بجھتی ہوئی شمعوں کا دھواں دیکھا ہے
تجھ پہ آئینہ ہے جیسے مرا مجروح شباب
تجھ سے پوشیدہ نہیں ہے مرے زخموں کا حساب

مریمِ نغمہ تری لَے میں ہے تنویرِ شفا
تو مری خاک کو سودائے پرافشانی دے
رختِ ہستی کو تمنائے گریبانی دے
سم سے بھٹکا ہوں کہاں جاؤں بتا دے مجھ کو
سینۂ ساز میں چپ چاپ سلا دے مجھ کو
اپنی آواز کے شعلوں میں جلا دے مجھ کو
جی میں ہے کھوئے ہوئے خوابوں کی تعبیر ملے
راگ کی آگ میں جل بجھنے کی تقدیر ملے

○

## خاطر غزنوی

فریاد بھی ہے سوءِ ادب اپنے شہر میں
ہم پھر رہے ہیں مہر بلب اپنے شہر میں

ہاں اب دیارِ غیر میں ڈھونڈیں گے آشنا
اپنے تو غیر ہو گئے سب اپنے شہر میں

اب امتیازِ دشمنی و دوستی کسے
حالات ہو گئے ہیں عجب اپنے شہر میں

جو پھول آیا سبزۂ تربت ہو کے رہ گیا
اب فصلِ گل ہے فصلِ طرب اپنے شہر میں

جو راندۂ زمانہ تھے اب شہر یار ہیں
کس کو خیالِ نام و نسب اپنے شہر میں

اک آپ ہیں کہ سارا زمانہ ہے آپ کا
ہم تو کہ اجنبی ہوئے اب اپنے شہر میں

خاطر اب اہلِ دل بھی بنے ہیں زمانہ ساز
کس سے کریں وفا کی طلب اپنے شہر میں

# ذکرِ ستم سے کیا ہوگا؟

**احمد ریاض**

چٹیل صحراؤں میں کب تک پیار کا افسانہ دہرائیں
کہساروں میں بہتی جوئے شیر کے نغمے گائیں
لیلاؤں کے آنسو رولیں عذراؤں کے زخم دکھائیں
کوہکنوں کے نوحے لکھیں رانجھوں کی فریاد سنائیں
کب تک بوالہوسوں کے بڑھتے کاروبار کا رونا روئیں
بجھتے چاند سے چہروں اور لب و رخسار کا رونا روئیں

ذکرِ ستم سے دل والوں کا صرف تضلّف ساتھ دیا ہے
فکر و نظر پہ برق گری ہے فہم و خرد نے زہر پیا ہے
دیوانوں نے اپنے سر تاوان کا ہر الزام لیا ہے
عشق و وفا پر اہلِ ہوس نے ہر اک ڈھب سے وار کیا ہے
ذکرِ ستم سے اب تک ہم نے دار و رسن کا مان بڑھایا
تاجوروں نے پیاس بجھائی دل والوں نے خون لٹایا

ذکرِ ستم سے دکھیا انسانوں کے صدمے دور نہ ہوں گے
جب تک ہم آگے نہ بڑھیں گے راہ کے کانٹے دور نہ ہوں گے
صیادوں اور گلچینوں کے بڑھتے فتنے دور نہ ہوں گے
چنگیزوں اور پرویزوں کے خونیں دھندے دور نہ ہوں گے
آؤ ذکرِ ستم سے آگے چارۂ جبر و ستم کی سوچیں
آؤ مل کر صدیوں کی ظلمت کا پھیلا دامن نوچیں

آؤ سلگتے انمٹ صحراؤں میں جانیں کھونے والو
عشق کی عظمت کے رکھوالو بزمِ وفا کے تند اجیالو
حسن و محبت کے متوالو بجد کی تپتی گود کے پالو
بستی بستی رسوا رسوا مظلومو آشفتہ حالو
آؤ دنیا میں زندہ رہنے کا سب کو ڈھب سکھائیں
چند خداؤں کو للکاریں لاکھوں انسانوں کو جگائیں

# شعارِ فردا کے راز دانو!

مظہر امام

حیات کا قافلہ بھٹک کر یہ کیسی منزل پہ آگیا ہے
نہ کوئی رہبر، نہ کوئی ہمدم
بس ایک لاانتہا خموشی
جو تیرگی کی مہیب پلکوں پہ منجمد ہو کے رہ گئی ہے

شکستہ پا، خستہ حال راہی
اداس، گم سم
خود اپنی ہی سانس گن رہا ہے

شعارِ فردا کے راز دانو!
جو تم زمان و مکاں کی پہنائیوں سے آگے
کوئی نئی رہگذار پاؤ
تو کاروانِ حیاتِ خستہ کا نام لینا
شکستہ پا کا سلام لینا

ابھی وفا معتبر نہیں ہے
جنوں ابھی دیدہ ور نہیں ہے
ابھی تو ختم سفر نہیں ہے!
ابھی تو ختمِ سفر نہیں ہے!!

# کوثر نیازی

○

کب زمانے کی اداؤں کا گلہ کرتے ہیں
ہم فقط اپنی خطاؤں کا گلہ کرتے ہیں

پر پرواز نہیں ہے تو بنامِ تقدیر!
آج شہباز فضاؤں کا گلہ کرتے ہیں

آگ لگ جائے نہ ان سے یہی گلشن گلشن
باغباں میری نواؤں کا گلہ کرتے ہیں

نہ ہوئی ان سے کبھی عنبر کی دریوزہ گری
بادشہ تیرے گداؤں کا گلہ کرتے ہیں

ہم وہ گستاخ ہیں جو تیری وفا کے باوصف
چند معصوم جفاؤں کا گلہ کرتے ہیں

پہلے پیدا تو کریں ذوقِ سفر اے کوثرؔ!
لوگ کیوں راہنماؤں کا گلہ کرتے ہیں

○

فطرت کا وہ پیمانِ وفا یاد نہیں ہے
فریاد کہ دنیا کو خدا یاد نہیں ہے

کیا چیز ہے اللہ رے وہ شوخ تبسم
اب ایک بھی ظالم کی جفا یاد نہیں ہے

اب عشق بھلا بیٹھا ہے اخلاص کا انداز
اب حسن کو پہلی سی ادا یاد نہیں ہے

کیا مجھ سے ہوئی عرض تمنا میں جسارت
کیوں ہو گئے وہ مجھ سے خفا یاد نہیں ہے

صیاد! نہ کر نغمہ سرائی کے تقاضے
اب مجھ کو گلستاں کی فضا یاد نہیں ہے

بیمارِ غمِ عشق کا اللہ نگہبان!
اُس آنکھ کو پیغامِ شفا یاد نہیں ہے

اس انجمنِ ناز کو فردائے قیامت
اے کوثرِ افسردہ نوا! یاد نہیں ہے

○

# جلیل حشمی

ہاتھوں میں خونِ دل سے چھلکنے لگا قلم
حالاتِ نو بہار کئے جب کبھی رقم

پہلے کسی کے ہاتھ سے ساغر تو چھین لو
پھر اہلِ میکدہ تمھیں کہنے لگیں گے جم

اس رُت کو کس زباں سے بہاراں کا نام دیں
ہم روشنی کے پھول کھلا کر ہوئے بھسم

جانے کدھر سے اُتری ہے یہ جُوئے رنگ و بُو
ہو ہو گیا خیال کا صحرا ارم ارم

جبتک نہ خونِ دل میں ڈبو لی ہوں انگلیاں
موضوعِ روزگار کو چھوتے نہیں ہیں ہم

ہم جادۂ نگارِ سحر کے قریب ہیں!
کیا مُڑ کے دیکھتے ہو، بڑھاؤ ذرا قدم

کیوں سرنگوں ہو جادۂ دار و رسن میں تم
یارو تمھارے دم سے ہے آفاق کا بھرم

حشمی ہمارے آگے بایں ذوقِ آذری
خلوت میں کس نیاز سے جھکتے رہے صنم

○

## جمیل ملک

ہم تو مرتے رہے بقا کے لئے
لوگ جیتے ہیں کیوں قضا کے لئے!

اپنا ہونا بھی کیا قیامت ہے
دردِ سر ہی رہے خدا کے لئے

شاخِ دل بے ثمر رہی برسوں
نوشگفتہ سی اک ادا کے لئے

دل نے کیا کیا نہ پیرہن بدلے!
ایک چھوٹی سی التجا کے لئے

شاہزادوں کی جھولیاں بھر دیں
کچھ رہا بھی ہے اس گدا کے لئے

کس نے کی تھی تری زباں بندی!
ہم تو چپ تھے تری رضا کے لئے

دل ہے کم سن، بھٹک بھی جاتا ہے
روح بھی چاہیے وفا کے لئے

سر پٹختی ہے شاخ شاخ کے ساتھ
تیز کانٹے ہیں اب صبا کے لئے

برق ہے، آندھیاں ہیں، طوفاں ہیں
اپنی عمرِ گریز پا کے لئے

عمر کھوئی جمیلؔ کیوں ہم نے
نگہِ زود آشنا کے لئے

○

## احمد ظفر

رات کے سینے میں یہ چاند کا جادو کیا ہے
دور تک پھیلی ہوئی زلف کی خوشبو کیا ہے

تم ستاروں میں مسرت کے تمنائی ہو
چشمِ افسردہ سے ٹپکا ہوا آنسو کیا ہے

ہم کسی نغمۂ بے نام پہ جاں دیتے ہیں
ایک ہی راگ کی تصویر یہ ہر سُو کیا ہے

پھر وہی شامِ گزشتہ کا سا عالم ہے یہاں
ہر نئی صبح یہ آرائشِ گیسو کیا ہے

ہم تو ہر پھول کو اک زخم سمجھ لیتے ہیں
آپ کہئے کہ سرِ شام، لبِ جو کیا ہے

زندگی جشنِ مسرت کا ہی پیغام سہی
درد ہی درد مگر پہلو بہ پہلو کیا ہے

ہم نے برسوں دلِ بیتاب کو دیکھا ہے ظفرؔ
کیا کہیں دشت میں بھٹکا ہوا آہو کیا ہے

# ظفر اقبال

دل میں جو زہر تھا آنکھوں سے ہویدا نہ ہوا
ریگِ ساحل سے بھی اندازہ، دریا نہ ہوا

ہائے وہ دل کہ ترے عشق میں اُجڑا ہی نہیں
آہ وہ گھر کہ ترے شوق میں صحرا نہ ہوا

جس سے تو پیار کرے، وصل کا اقرار کرے
آسماں اُس کے جہاں میں کبھی پیدا نہ ہوا

میں بھی دل میں ترے تھوڑی سی جگہ مانگتا ہوں
مجھ سے پہلے بھی تو اس بزم میں کیا کیا نہ ہوا

آنکھ اک زخم ہے، اور زخم بھی ایسا یارو،
مرہمِ دید سے بھی جس کا مداوا نہ ہوا

کبھی تنہائی میں ملنا وہ ستم گر ہم سے
زندگی ختم ہوئی پر کبھی ایسا نہ ہوا

دل تو گرتی ہوئی دیوار ہے، رُکنے والو!
اس کا سایہ کوئی سایہ ہے، ہوا یا نہ ہوا

آنکھ بھی گنگ ہوئی، ہونٹ بھی خاموش رہے
درد پھر اس میں عجب کیا ہے جو رُسوا نہ ہوا

دل کے خوں ہونے کی اُس بت کو خبر ہی کرتے
مر چلے ہم مگر احباب سے اتنا نہ ہوا

○

## آتش لدھیانوی

آرزو کا صلا ہے کیا کیا کچھ
دل ملا، تو ملا ہے کیا کیا کچھ

زحمتِ انتظار، دردِ فراق
عاشقی کی سزا ہے کیا کیا کچھ

عشق میں احتیاط کیا کیا کی
اور تماشہ ہوا ہے کیا کیا کچھ

حرفِ دل لب پہ لا کے پچھتائے
ہر کسی سے سُنا ہے کیا کیا کچھ

رونقِ بزم، زینتِ در و بام
وہ گئے، تو گیا ہے کیا کیا کچھ

دل کی آتش ذرا سی لغزش سے
حشر اپنا ہُوا ہے کیا کیا کچھ

# پانچ چینی نظمیں

مترجمہ:- ابن انشا

## کیسے کیسے لوگ

وینگ تا نان ہرنوں ــــ کی ہانک لگا کر کھیری والا ٹھہرا
گرد کے اک ٹیلے کو نکل کر چل نکلا پھر چپکے چپکے
نیلے آسمان کے نیچے، چھوٹے چھوٹے بھورے پنچھی
یونہی چکر کاٹ رہے ہیں، آگے پیچھے آگے پیچھے

پنجرہ اک پنچھی کا تھامے، ایک بچارا سودائی سا
دم لینے کو پل بھر ٹھہرا، رنگیلی سی راہگزر پر
اور ادھر ویران گلی میں ــــ ایک البیلا الھڑ لڑکا
کیا پا تیں کیا سوچ رہا ہے راہ کے بیچوں بیچ ٹھٹک کر

ایک طرف اک ٹوپیوں والا، خوانچے میں دکان سجائے
ایک جہاں سے غافل بیٹھا، کھلا ہوا چیا تو لہرائے
پیلے سورج کی کرنوں میں چمکیں کیا کیا چیزیں اس کی
اور ادھر ویران گلی میں، الھڑ لڑکا سوچے جائے

ایک جنم کے بونے نے بھی اپنا لمبا سایا دیکھا
ترچھی کرنوں کے جادو پر جی کو یوں بہلانے لگا ہے
"میں اتنا ٹھنگنا تو نہیں ہوں ــ دنیا کیوں مجھ پر ہنستی ہے"
ــــ جانے وہ البیلا لڑکا کیسی باتیں سوچ رہا ہے

بھات کا ایک پیالا بیچ میں رکھے چند گھیرے بیٹھے
ٹھنڈی آہیں بھرتے جائیں "جینا راس نہ آئے سائیں"
نیند میں کوئی بے سدھ لیٹا ہذیانی ہنکار رہا ہے
(جانے اس نے کیا دیکھا ہے سپنوں میں کیا شکلیں آئیں)
کسی نے اس کے بالوں میں اک پھول گلابی ٹانک دیا ہے
جیسے برفیلے میدان میں ڈوبتے سورج کی پرچھائیں

(پائی چہ لن (جدید)

## ۲

# جگنو سے

بارش میں ترا یہ دیپ جلے
کبھی بجھ نہ سکے
جھکڑ جو چلے
تری جوت دبے نہیں ——— اور بڑھے

اے جگنو جا!
اور نیل گگن کو جا کے بنا کہیں اپنا وطن
اے جگنو جا!
اور چاند کے پاس پہنچ کے چمکتا تارا بن

(لی پو ۷۶۲ — ۷۰۵ ء)

## ۳

# کوچ

لو سرد اور تیکھی بہنے لگی پورب کی ہوا
لو برف زمیں پر گرنے لگی گالا گالا
تم دل اپنا مجھے سونپ چکے، کیا سوچتے ہو
اب کوچ کریں گے، لاؤ ہات میں ہات تو دو
یہ وقت نہ یونہی بیت چکے، کیوں دیر کریں
اب آؤ یہاں سے دور چلیں کہیں دور چلیں

اُتر کی ہوائیں پل پل چھن چھن تیز ہوئیں
لو چیخیں دھاڑیں، برف کے طوفاں چھیڑ گئیں
جب دل اپنا مجھے سونپ چکے، کیا سوچتے ہو
اب کوچ کریں گے، لاؤ ہات میں ہات تو دو
یہ وقت نہ یونہی بیت چکے، کیوں دیر کریں
اب آؤ یہاں سے دُور چلیں، کہیں دُور چلیں

ہاں لومڑ نے کچھ صورت لال نکالی ہے
پر ڈار تو اُڑتے کوّوں کی وہی کالی ہے
تم دل اپنا مجھے سونپ چکے، کیا سوچتے ہو
لو چرخ چوں رتھ بڑھتی چلا، اب آ بھی چکو
یہ وقت نہ یونہی بیت چکے، کیوں دیر کریں
اب آؤ یہاں سے دُور چلیں، کہیں دور چلیں

۴

# سرخ رنگ دھوؤ نہیں!

ٹھنڈے پانی کے جوہڑ ہیں
دھوبی کپڑے دھوئیں
چھو آ چھو چلائیں
نرمل پانی، اُجلا پانی کانپے اور تھرائے
کسی کے کوڑے کھائے

میں ڈھیلے بازو لٹکائے
کب تک کھڑا رہوں گا
نیلے جل کے پھولوں میں سے
کتنے توڑ سکوں گا

کومل رنگ رنگیلے کپڑے
دھوپ میں اور برکھا میں دُھل کر
پھیکے پڑتے جائیں
ان کے ساتھ بہاروں کے دن
اور خوشیوں کے سائے
ختم ہوئے مرجھائے
کیا اپنے سندر سپنے بھی
یونہی دھو کا دیں گے؟
خالی خواب رہیں گے؟

پتھر و! دھوبی کی موگر یو!!
بت جھڑ کا موسم آیا ہے
لکڑی کے پل پر سے گزرتے
پالے کی پتلی تہ میں سے
میرا سایہ کانپ رہا ہے

ہوچی فینگ (جدید)

---

لہ دھوپ اور بارش زندگی کی تلخ حقیقتوں کے مظاہر ہیں

۵

# برف کا گالا

برف کا میں اک گالا ہوتا
موج اُڑانے والا ہوتا
ہر اک منزل، ہر اک رستا
میرا دیکھا بھالا ہوتا

رپ رپ رپ رپ — خیر برادر
میں تو چلا نیچے دھرتی پر

میں نہ کسی وادی میں جاتا
اور نہ کسی ویراں گھاٹی پہ
میں نہ کہیں گلیوں میں بھٹکتا
آوارہ سا — ادھر اُدھر

رپ رپ رپ رپ — دیکھ نہ بھائی
میری بھی اک منزل ٹھہری

اونچی زنگار رنگ فضا میں
آن بان سے گھوما کرتا
سجنی کی بگیا میں جا کر
سجنی کی رہ دیکھا کرتا

رپ رپ رپ رپ — اُس کے تو ہر سو
ناچ رہی ہے بھینی خوشبو،

تب میں یونہی اُڑتا اُڑتا
اُس کی چوٹی کو سہلاتا
اُس کے سینے کی لہروں میں
اپنے من کا منشا پاتا
اُن کومل لہروں میں آخر
گھل جاتا — بس گھل ہی جاتا

سوچو مو (جدید)

# تنقیدِ شعر اور حالی

## عبدالقادر سروری

اس بات سے کسی کو انکار نہیں کہ اردو میں کسی کم شاعری کی حد تک حالی کے تنقیدی کارنامے عہد جدید کے نقیب کہلا سکتے ہیں۔ حالی سے پہلے اردو تنقید زیادہ تر صوری اور اسلوبی تنقید تھی جس میں شعر کے صوری محاسن اور زبان اور اسلوب کی نزاکتوں کے بارے میں اشارے مل جاتے ہیں اور بدیع معانی اور عروض پر کھل کر بحث کی جاتی ہے۔ نثر عام طور پر ہمارے اہل تذکرہ ادیبوں کی نظر میں شعر سے کم تر درجہ رکھتی تھی اور شعر کی اہمیت کے مد نظر صاحبان ذوق کی توجہ زیادہ تر شاعری پر مرکوز رہی۔ عہد جدید سے پہلے اردو نثر کی اصناف بھی کم تھیں اور اگر کبھی کسی نے نثر کے بارے میں اظہار خیال کرنا چاہا ہے تو توجہ صرف روزمرہ، محاورہ اور صحت الفاظ ہی تک محدود رہی۔ [illegible] وقت شعری دیوانوں پر مستند ادیبوں نے تقریظیں لکھی ہیں اور اسی طرح کی تحریروں کا اچھا خاصا ذخیرہ اردو میں مہیا ہے۔ لیکن تقریظیں معلق باتیں ہوتی ہیں [illegible] سے متعلق کچھ اشارے بعض تحریروں میں ایسے بھی ملتے ہیں جن میں کسی ادبی کارنامہ کی زبان یا محاورہ پر تعریض کی گئی ہے۔ ایسی تحریروں میں رجب علی بیگ سرور کے "فسانۂ عجائب" کا دیباچہ قابل ذکر ہے جس میں سرور نے میر امن کی "باغ و بہار" کی زبان پر تعریض کی ہے کہ:

"میر امن صاحب نے چار درویش میں جھگڑا کیا ہے کہ ہم لوگوں کے ذہن کے حصے میں یہ زبان آئی ہے۔ دلی کے روڑے ہیں محاورہ ان کے ہاتھ منہ دھو کر [illegible] یہی خیال انسان کا خام ہوتا ہے، مفت میں نیک نام بدنام ہوتا ہے، البتہ یہ دعویٰ کب سزاوار ہے [illegible] انکار [illegible] نیک [illegible] ہے۔ مشک آنست کہ خود ببوید نہ کہ عطار بگوید۔ یہ وہی مثل ہے [illegible] کہ اپنے منہ سے دعویٰ [illegible]"

ایسی تحریریں بہت مجمل ہیں اور اکثر اوقات تعریض اور کبھی کبھی طنز و استہزا کی صورت اختیار کر لیتی ہیں۔ ایسی تنقیدوں کو ہم ذاتی تنقید کہہ سکتے یا گھٹیا جذباتی تنقید کی یہ مثالیں ہو سکتی ہیں۔

عہد جدید سے پہلے ہمارے یہاں ذوقی تنقید کے کچھ اشارے بعض وقت ہمارے سنجیدہ تذکرہ نگاروں اور قدیم دور کے چند شعرا کے کارنامے مل جاتے ہیں۔ لیکن یہ زیادہ تر شعر سے تعلق رکھتے ہیں اور صوری تنقید کی مثالیں کہی جا سکتی ہیں۔ اس سلسلے کی تنقید کی ایک اچھی مثال گولکنڈہ کے قدیم شعرا میں وجہی کی مثنوی "قطب مشتری" میں [illegible] "در شرح شعر گوید" کے عنوان سے اس نے جو چند شعر لکھے ہیں ان میں وجہی نے شعر کو جانچنے کے معیار پیش کرنے کی کوشش [illegible] ہے۔

کتا ہوں تجھے پند کی ایک بات [illegible] کرے گا [illegible] اس [illegible]

---

[illegible] ہی اس طرح

اجو بے ربط بر سے زبنیاں کچپیس ! — بھلا ہے جو یک بیت بو سے سلیس
جو کر ترن سنی لیوے لینے کا ہوس — اگر خوب بوے تو یک بیت بس
اسی لینا کو حق شعر ہیر نہا نے تو ان — کہ لیایا ہے استاد جیں لفظ کو ن
اگر نام ہے شعر کا تجہ کو ن جیب [illegible] — چنے لفظ [illegible] ہور [illegible]

گویا وجہی شعر میں ربط معانی رسلاست کو ضروری سمجھتا ہے اور اس کی نظر میں شعر کی خوبی کیبد [illegible] بلکہ کیفیت پر ہے۔ شعر میں [illegible] اور منتخب الفاظ اور بلندی معانی کی اہمیت پر بھی وہ زور دیتا ہے۔

[illegible] کا ایک [illegible] اور شاعر ابن نشاطی بھی اپنی مثنوی "پھولبن" کے آخری حصے میں [illegible] فن کے بارے میں کچھ اصول باتیں بتاتا ہے۔ وہ کہتا ہے۔

اگرچہ شاعری کا فن ہے [illegible] — دیے کیا نام آوے بات [illegible]
کہے ہیں شعر کو ن [illegible] و حکمت — کہ یہ [illegible] کچھ ہونا نصیحت
اول بارے نصیحت اس میں اچھنا — [illegible]

یہ شعر کا بڑا اخلاقی نظریہ ہے۔ ابن نشاطی معنوی اعتبار سے شعر کی اخلاقی قدروں پر زور دیتا ہے اور صوری اعتبار سے صنعت پر صنعت نگاری کا وہ دلدادہ تھا چنانچہ "پھولبن" میں اس نے جو صنائع بدائع استعمال کیے ہیں ان کے بارے میں کہتا ہے۔

ہنر کوئی دکھا [illegible] سو دکھایا — صنائع [illegible] علم جیا [illegible] لایا !
بندھا ہر حرف [illegible] میں [illegible] — تو جیسے [illegible] صنعت کا نگینہ

غواصی نے کوئی [illegible] معیار شعر کے نہیں پیش کیے لیکن خود اپنی شاعری کے بارے [illegible] اس نے جو [illegible] ہیں ان سے بھی فن شعر کے کچھ معیار قائم ہوتے ہیں۔ قدیم اردو شاعری میں غواصی ملک الشعراء استاد مانا جاتا تھا اور اپنی اہمیت کا احساس بھی اسے تھا چنانچہ مثنوی سیف الملوک و بدیع الجمال میں "در [illegible] حال خود گوید" کے عنوان سے [illegible] لکھا ہے:

دکھایا ہنر [illegible] کائی کیب — سلاست کے [illegible] تجھے صاف دیا
نزاکت کوں ہیں آپنے خیال [illegible] — دکھایا [illegible] کہ بال [illegible]
دیا تازگی شعر کی [illegible] کوں — سحر کر دکھایا [illegible]

"طوطی نامہ" میں بھی "در سبب نظم این داستان گوید" کے عنوان کے تحت "قدیم استادوں" [illegible] اشارہ کرتا ہوا کہتا ہے۔

جو یک بیت [illegible] کی اگر کوئی پڑے — [illegible]
کہے شعر کوں [illegible] کر دہی ! — [illegible] !!

---

[illegible]

ان اشعار سے شعر کے جو معیار ہاتھ آتے ہیں وہ یہ ہیں کہ شعر میں سلاست اور صفائی نزاکت اور تازگی ضروری ہے اور اثر شعر کا بنیادی وصف ہے۔

بیجاپور کے شعرا میں صنعتی (۱۰۵۵ھ) نے اپنی مثنوی "قصۂ بے نظیر" کے آغاز میں سخن اور شعر کی تعریف میں کئی شعر لکھے ہیں قدیم شعرا سخن، کلام اور شعر دونوں کے لیے استعمال کرتے تھے۔ صنعتی شعر کی روحانی قدروں کا زیادہ قائل نظر آتا ہے۔ کہتا ہے

سخن گنج ہے عالم الغیب کا ‏ ‏ ‏ سخن موج زن ملک لاریب کا

آگے وہ شعر کی حلاوت اور اس کی جان بخش خصوصیت کے بارے میں کہتا ہے

سخن ات مٹھائی میں حلوا اچھے ‏ ‏ ‏ سخن معجزہ من و سلوا اچھے

رکھن ہار سر سبز دل کا چمن ‏ ‏ ‏ سخن ہے سخن ہے سخن ہے سخن

وہ یہ بھی کہتا ہے کہ غبی اور کند ذہن عمدہ شعر سر انجام نہیں کر سکتا

کہاں ہوئے کودن تے شعر سلیم ‏ ‏ ‏ کرے کاٹ، کاں آرہ برگ نیم!

صنعتی، سخن سنجی پر سخن فہمی کو فوقیت دیتا ہے!

زیادہ ہے نزدیک اہل قیاس ‏ ‏ ‏ سخن بولنے تے سخن کا شناس [۱]

شعر کے حسن و قبیح کو جانچنے کے یہ معیار قدیم ہیں مشرق میں یہی معیار پرانے زمانے سے عام رہے ہیں۔ مغرب میں یونانیوں کے یہاں بھی کچھ اسی طرح کے معیار ملتے ہیں عموماً یہ ہوا ہے کہ ہر زبان کے علما اپنی معیاری اور مسلمہ ادبی اصناف کی بنا پر ادبی اور تنقید شعر کے اصول مرتب کرتے رہے ہیں۔ عربوں میں ابن رشیق اور دوسرے علما نے تنقید شعر کے سلسلے میں جو کچھ لکھا ہے وہ زیادہ تر قصیدہ کو معیار مان کر لکھا۔ اصناف ادب کے ارتقا میں قومی مزاج اور طبیعت کو بہت دخل ہوتا ہے علما نے اکثر یہ کیا ہے کہ اپنی مانوس ادبی اصناف کی بنا پر جو تنقیدی اصول مرتب ہو سکتے تھے انہیں عمومیت کی شکل دے دی۔ یونانی علما نے عموماً یہی کیا ہے۔ مثلاً قواعد زبان مرتب کرتے ہوئے انہوں نے اپنی زبان کے جو قاعدے ہو سکتے تھے انہیں معیار مان کر دنیا کی دوسری ساری زبانوں پر انہیں کو منطبق کرنے کی کوشش کی۔ زبان کی طرح شعری تنقید میں بھی انہوں نے یہی کیا۔ اپنی ادبی اصناف کے مطالعے سے جو اصول مستخرج ہوتے تھے۔ انہیں عمومی شکل دے دی۔ یونانی شاعری میں رزمیہ، لیرک (غنائی) اور ٹریجڈی کو بڑی اہمیت حاصل تھی۔ اس اعتبار سے جو اصول تنقید شعر کے ان کے یہاں مرتب ہوئے ان کی بنیاد یہی اصناف تھیں اور جس طرح انہوں نے زبان کے قاعدوں میں تعمیم کر کے انہیں ساری دنیا کی زبانوں پر منطبق کرنے کی کوشش کی۔ اسی طرح اپنے شعری تنقید کے اصولوں کو شعر پر عام طور پر منطبق کرنے کی کوشش کی۔ یونان کے بہت کم علما ایسے تھے جو اپنی زبان کے علاوہ دوسری زبانیں بھی جانتے ہوں۔

یونان کی قدیم ترین شعری تنقید کے جو آثار ملتے ہیں ان سے تنقید کے بارے میں دو تصورات واضح ہوتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ شعر میں اثر یا دلکشی ہونی چاہیے اور دوسرے یہ کہ شعر صداقت کا مظہر ہوتا ہے۔

جہاں تک شعر کے اثر اور دلکشی کے اصول کا تعلق ہے مغرب اور مشرق میں ہم آہنگی ہے صداقت شعری کے سلسلے میں تصورات بہت سے نشیب و فراز سے گزرے ہیں، شعری صداقت کا سائنٹیفک اور واضح تصور ابھرتے ابھرتے بہت عرصہ لگ گیا۔ حالی سے پہلے شعرا کے کلام کے علاوہ تنقید شعر کے کچھ اشارے ہم کو بعض تذکروں میں بھی مل جاتے ہیں۔ یہ اشارے

---

[۱] ہے ۲ کہاں ۳ سا ہے

اصول کی ضرورت میں بہت کم ہیں مگر کچھ اصول عملی تنقیدوں سے اخذ کیے جا سکتے ہیں۔ اس تلاش اور تحقیق سے جو اصول تنقید شعر کے بارے میں دنیا ہو سکتے ہیں وہ ایک تو مجمل ہوں گے دوسری بات یہ ہے کہ زیادہ تر عربی اور فارسی شاعری میں مروج اور مقبول اصناف کی بنا پر مدون اور مرتب ہوئے تھے۔ ظاہر ہے کہ ان اصول کو ساری دنیا کی شاعری پر لاگو نہیں کیا جا سکتا۔ جس طرح کسی اور زبان کے مخصوص اصناف شعر کے اصول پر اردو شاعری کی تنقید نہیں کی جا سکتی۔

اصل بات یہ ہے کہ تنقید شعر کے مجرد اور مطلق اصولوں کو ترقی کرتے اور نشوونما پاتے پاتے کافی عرصہ لگ گیا۔ یہ اصول رفتہ رفتہ اور ذہنی نشوونما اور تحقیق اور چھان بین کے طریقوں کے ترقی پانے کے ساتھ ساتھ نشوونما پاتے ہیں۔ سائنسی انداز تحقیق کے طریقوں سے مشرق اور ہندوستان عام طور پر انیسویں صدی عیسوی سے پہلے مانوس نہیں تھے۔ انیسویں صدی کے وسط سے جب ہندوستان اور خاص طور پر انگریزی ادب ایک برتر اور فاتحین کے ادب کی حیثیت سے اردو کے علما سے روشناس ہوا تو اس سے ہمارے علما کی اثر پذیری ایک فطری بات تھی۔ آزاد اور حالی کو لاہور میں کچھ تو بعض انگریزوں کی ترغیب دلانے پر خاص طور پر حالی کو ترجمے کے محکمے میں کام کرتے ہوئے مغربی ادبی کارناموں اور ان کے دیباچوں اور مقدمات سے آگاہی کی وجہ سے اپنے ادبی کارناموں کو بھی مغربی اصول تنقید پر جانچنے کی خواہش فطرتاً پیدا ہوئی اس میں کچھ ضرورت کو دخل تھا اور کچھ تقاضائے مدوت۔

حالی جب شعر و شاعری کا جائزہ لینے بیٹھے تو ان کے سامنے شعری تنقید کے کچھ عمومی اور مجرد اصول تھے، جن پر انہوں نے اپنے کارنامے "مقدمہ شعر و شاعری" کے ابتدائی حصے میں بحث کی ہے۔ اس کے آخری حصے میں، ان اصولوں پر اردو شاعری کی مختلف اصناف کو جانچنے کی کوشش کی گئی ہے۔

مقدمہ شعر و شاعری ہندوستان کی جدید زبانوں میں شعری تنقید کے مغربی اصولوں پر لکھی ہوئی اولین کتاب ہے۔ اردو میں بلاشبہ یہ اولین مستقل کتاب ہے جس میں شعر کے مختلف پہلوؤں کا جائزہ لیا گیا ہے اور مروجہ شعری اصناف اور اسالیب پر بھی تبصرہ کیا گیا ہے اس سے پہلے شعر کو پرکھنے کے جو معیار ہمارے انشا پردازوں کے سامنے تھے، وہ بہت کچھ مختلف تھے۔ عام طور پر منظوم اور مقفیٰ کلام کو شعر سمجھا جاتا تھا یہ صحیح ہے کہ شعر کا مضمون اور اسلوب بھی پیش نظر ہوتا تھا لیکن بہ حیثیت مجموعی یہ کم دیکھا جاتا تھا کہ کیا کہا جا رہا ہے۔ بلکہ توجہ اس بات پر زیادہ رہتی تھی کہ کس طرح کہا جا رہا ہے اس کا مطلب یہ ہوا کہ اہمیت زیادہ تر اس بات کو دی جاتی تھی کہ کوئی شاعر بحر اور قافیہ کی اصول کی کہاں تک پابندی کرتا ہے اور زبان روزمرہ اور محاورے کی صحت کا کس حد تک خیال رکھتا ہے۔

حالی سے پہلے کی تنقید کے نمونے ہمارے شعرا کے تذکروں میں ملتے ہیں۔ تذکروں کا آغاز کسی شاعر کے کلام کی پسند سے ہوتا تھا۔ اچھے شعر بیاض میں یادداشت کے لیے لکھ لیے جاتے تھے اور شاعر کے بارے میں بھی کچھ معلومات قلمبند کر لی جاتی تھیں، رفتہ رفتہ تذکرہ نگاری کے کچھ اصول بھی نشوونما پائے اور یہ شاعری کی تاریخ کی شکل اختیار کرتے گئے لیکن شعرا کی یہ تاریخ دراصل مطالعے کے لیے خام مواد اکٹھا کر دیتی تھی کیونکہ شاعر کی زندگی اور حالات کے بارے میں بہت کم چھان بین کی جاتی تھی۔ شعر کی پسند یا ناپسند کی بنیاد محض انفرادی ذوق ہوتا تھا، شعر کی تنقید جیسا کہ محترمہ صالحہ عابد حسین نے لکھا ہے۔ شعر کو عروض کی کسوٹی پر کسنا، اس کے لفظوں اور ترکیبوں پر اساتذہ کی سند لانا اور تذکیر و تانیث کی بحثوں میں الجھنا سمجھا جاتا تھا۔

اس میں شک نہیں کہ حالی سے پہلے آزاد نے انجمن پنجاب کے نئے مشاعروں کی طرح ڈالتے ہوئے جو تمہیدی لکچر ۱۸۶۷ء میں دیا تھا اس میں جدید تنقید کے کچھ اشارے ملتے ہیں۔ آزاد نے نظم اور کلام موزوں کے بارے میں خیالات ظاہر کرتے ہوئے شعر کی حیرت انگیز تاثیر پر بہت زور دیا تھا اور فلاسفہ یونان کے کچھ خیالات کی ترجمانی بھی کی تھی۔ آزاد کو فارسی شاعری سے جو لگاؤ تھا اس کا لازمی نتیجہ یہ تھا کہ انھوں نے رومی اور سعدی کی شاعری کو نمونہ سمجھا اور شعر کا اہم مقصد پند و نصیحت اور ہدایت ظاہر و باطن قرار دیا تھا۔ آزاد کا یہ نظریہ دراصل شعر کی اخلاقی قدروں والا پرانا نظریہ تھا جو شعر کے موجودہ نقادوں کے پاس تمام و کمال قابل قبول نہیں۔ اخلاقی قدر حقیقت میں حیاتی قدروں میں سے صرف ایک قدر ہے۔ شعر کی قدریں اس سے کہیں زیادہ وسیع ہیں۔ اسی تقریر میں آزاد نے اردو شاعری کے مروجہ انداز پر بھی نکتہ چینی کی ہے۔ وہ یہ تسلیم کرتے ہیں کہ جہاں تک عبارت کا زور، مضمون کا جوش و خروش اور لطائف و صنائع کے سامان کا تعلق ہے ہمارے بزرگ اس قدر دے گئے ہیں کہ اس معاملے میں ہماری زبان کسی سے کم نہیں۔ لیکن انہیں افسوس ہوتا ہے کہ ہمارے شاعر اس زور اور جوش کو بے اصل اور معدوم باتوں میں ضائع کر رہے ہیں۔ وہ چند غیر ضروری احاطوں میں گھر کر محبوس ہو گئے ہیں۔ وہ کہتے ہیں " کیسی حسرت آتی ہے جب میں زبان انگریزی میں دیکھتا ہوں کہ ہر قسم کے مطالب و مضامین نثر سے زیادہ خوبصورتی کے ساتھ نظم کرتے ہیں اور حق یہ ہے کہ کلام میں جان ڈال دیتے ہیں۔ وہ جوش میں آ کر اپنے اہل وطن کو ابھارتے ہیں کہ :۔

" تمہاری شاعری جو چند محدود احاطوں میں بلکہ چند زنجیروں میں مقید ہو رہی ہے اس کے آزاد کرنے میں کوشش کرو نہیں تو تمہاری اولاد ایسا پائے گی کہ ان کی زبان شاعری کے نام سے بے نشان ہو گئی "

آزاد کی تقریروں سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ انہیں کچھ تو غالباً میجر فلر یا کرنل ہالرائڈ کے ایما پر اور کچھ انگریزی شاعری کے نمونوں کو دیکھ کر اس بات کا احساس ہو گیا تھا کہ اردو شاعری کچھ غیر ضروری حدود میں گھر گئی ہے۔ سوال یہ ہے کہ اس اوکھٹ گھاٹی سے باہر نکلنے کی کیا سبیل انھوں نے بتائی تھی؟ اور شاعروں کے لیے کیا متعین نظام تجویز کیا تھا؟ اس بارے میں آزاد کی تقریر اور لکچر سے کوئی رہنمائی نہیں ہوتی۔ صرف اتنا اندازہ ہوتا ہے کہ منزل کا انہیں کچھ شعور تھا لیکن اس منزل تک پہنچنے کے لیے کوئی معین راہ وہ نہ بتا سکے۔ اس کا سبب شاید یہ ہو کہ آزاد ایک انشا پرداز تھے تجزیہ اور تحلیل سے ان کی طبیعت کو لگاؤ نہ تھا، وجہ کچھ بھی ہو یہ واقعہ ہے کہ آزاد مرض کی تشخیص تو کر سکے لیکن علاج تجویز نہ کر سکے۔ اس لیے آزاد کی تقریر اور لکچر شعری تنقید کا کوئی نظام مرتب نہیں کرتا۔ ان سے محض شاعر کے مطالعے میں نئے میعار کی تلاش کا پتہ چلتا ہے اور موجودہ شاعری کے نہج سے اکتاہٹ کا اظہار ہوتا ہے۔ اس بات کو آزاد نے اچھی طرح ظاہر کر دیا ہے کہ ہمارے شعر نے اپنی فضا کو غیر ضروری طور پر محدود کر لیا ہے حالانکہ وہ چاہتے تو فضا کی وسعتوں سے کام لے سکتے تھے۔

آزاد کے شاگرد غلام حیدر نثار کے ایک بیان سے جو نظم آزاد کے آخر میں چھپا ہے یہ معلوم ہوتا ہے کہ آزاد کی تقریروں نے کافی ہل چل برپا کر دی تھی اور آزاد کے نبیرہ آغا محمد باقر بتاتے ہیں کہ آزاد کے " دو قدم راہ غلط " کرتے ہی ہر طرف سے ملامت کے تیر برسنے لگے۔

اس پس منظر میں جب ہم " مقدمہ شعر و شاعری " پر نظر ڈالتے ہیں تو ان اوراق میں پہلی دفعہ ہم کو شعر اور مطالعہ شعر کے سارے پہلوؤں پر ایک نئے انداز سے روشنی پڑتی دکھائی دیتی ہے حالی کی بحث اور تحقیق کا انداز اور ان کے اکثر مباحث وہی ہیں جو جدید تنقید کے موضوع ہیں :۔

حالی کو شعر و شاعری پر قلم اٹھاتے ہوئے سب سے پہلے شعر کی ضرورت کا جواز دریافت کرنا تھا۔ اس کی ضرورت اس وجہ سے بھی تھی کہ یونان کے سب سے بڑے مفکر افلاطون نے اپنے جمہوریہ کے خیالی ڈھانچے سے شاعر کو سرے سے خارج کر دیا تھا۔ افلاطون کے ذہن سے صحیح یا غلط طور پر سوچنے والے اور بھی کئی علما کے پاس سماجی نظام میں شاعر کی ضرورت مسلم ہی نہیں۔ بعض اہل رائے ایسے بھی ہیں۔ جو شعر کو جاہلیت کی یادگار سمجھتے ہیں اس لیے آج کی سائنسی دنیا میں انہیں شعر کا کوئی مقام نظر نہیں آتا۔ حالی کے لیے اس نقطۂ خیال کو رد کرنا آسان کام نہیں تھا، لیکن انہوں نے وائم طبیعت اور ٹھنڈے دل سے سوچنے کی صلاحیت، کی مدد سے اس نقطۂ خیال کی بڑی خوبی سے اصلاح کی ہے۔ حالی نے شعر کے جواز میں یہ استدلال پیش کیا ہے کہ "حکیم علی الاطلاق سے اس ویرانہ آباد نما یعنی کارخانہ دنیا کی رونق اور انتظام کے لیے انسان کے مختلف گروہوں میں مختلف صلاحیتیں پیدا کی ہیں۔ اگرچہ ان میں بعض جماعتوں کے کام ایسے بھی ہیں جو سوسائٹی کے حق میں چنداں سودمند نہیں معلوم ہوتے مگر چونکہ قسام ازل سے ان کو بھی حصہ پہنچا ہے اس لیے وہ اپنی قسمت پر قانع اور اپنی کوششوں میں سرگرم ہیں۔ جو شخص اس عطیہ الٰہی کو مقتضائے فطرت کے موافق کام میں لائے گا ممکن نہیں کہ اس سے سوسائٹی کو کچھ نفع نہ پہنچے۔

حالی کا یہ استدلال اس انداز کا ہے کہ منکر بھی سوچنے پر مائل ہو جائے گا۔ حالی نے سماج میں شعر کی ضرورت کے مسئلے کو اور آگے بڑھانے کے لیے شعر کی تاثیر کی بہت سی مثالیں پیش کی ہیں۔ استدلال کا یہ طریقہ جدید حکمی طریقہ ہے جو کسی مسئلے کو ثابت کرنے میں بہت وزنی ہوتا ہے۔

حالی نے ان لوگوں کے خیال کی بھی بڑے سلیقے سے اصلاح کی ہے جو شعر کو زمانہ جاہلیت کی یادگار سمجھتے ہیں اور یہ ثابت کیا ہے کہ شاعری شائستگی میں بھی قائم رہ سکتی ہے۔

شعر کی اخلاقی قدروں کے بارے میں بہت کچھ کہا اور لکھا گیا ہے۔ کچھ علما تو شعر کے ساتھ کسی افادی یا تربیتی مقصد کے وابستہ کیے جانے کے خیال ہی سے جزبز ہوتے ہیں یہ وہ لوگ ہیں جو اس پر زور دیتے ہیں کہ شعر کا مقصد محض شعر ہے۔ شعر سے ورا شعر کا کوئی مقصد قرار دینا ان کے خیال میں بد ذوقی ہے۔ کچھ اور علما اس خیال کو رد کیے بغیر شعر کی اخلاقی قدروں کو سب سے اہم سمجھتے ہیں۔ آزاد کا خیال اس بارے میں اوپر بتایا جا چکا ہے۔ حالی بھی اس مسلک کے حامی ہیں چنانچہ "مقدمہ" میں یہ بحث انہوں نے بڑی خوبی سے کی ہے کہ شعر انسان کی روحانی خوشیوں کو ابھارتا ہے۔ انسان کی روحانی خوشیوں کے ساتھ اخلاق کا تعلق بدیہی ہے۔ پھر انہوں نے اس نکتے کی وضاحت کی ہے کہ شعر، علم اخلاق کی طرح براہ راست تلقین اور تربیت نہیں کرتا۔ لیکن از روئے انصاف اس کو عام اخلاق کا نائب مناب کہہ سکتے ہیں۔ اس کی تائید میں ان صوفیا کے مسلک کو پیش کیا ہے جو سماع کو قرب الٰہی اور تذکیۂ نفس کا ذریعہ مانتے ہیں۔ حالی کہتے ہیں کہ سماع کا رکن شعر ہی ہے۔

شعر کی ضرورت، اور اہمیت کے مسئلے کو زینہ بزینہ اٹھانے کے بعد حالی ذہن کو شعر کی عظمت کی طرف منتقل کرتے ہیں۔ شعر کی تاثیر کو مسلّم اور اس کی اخلاقی قدر کو بدیہی ماننے کے بعد حالی اپنے پیش رو علما کی ہمقدمی پر قناعت نہیں کر لیتے۔ وہ ایک قدم اور آگے بڑھاتے ہیں اور یہ کہتے ہیں کہ شاعری سب کچھ ہونے کے باوجود سوسائٹی کے تابع ہے اس مسئلے پر حالی نے طویل اور مدلل بحث کی ہے۔ اور شعر کو عالم تخیل سے مینائے آب وگل میں اتار دیا ہے۔ حالی کی بحث سے بظاہر یہ مستفاد ہوتا ہے کہ شاعری میں جب بگاڑ پیدا ہوتا ہے تو اس کی وجوہات کی تلاش ہم کو سماج میں کرنا چاہیے۔ لیکن اس اصول کو مان لینے کے بعد ہمیں پرکا نہیں جا سکتا، استقرا کی مدد سے ہم یہ بھی سمجھ سکتے ہیں کہ شاعری کا مبدا بھی سماج ہے۔ شاعری سماج سے اٹھتی ہے سماج میں چلتی ہے، سماج حیات ملی ہے اور حیات ملی

عین حیات ہے جو شاعری سماج سے اپنے رشتے توڑ لیتی ہے، وہ حیات سے اپنا رشتہ توڑ لیتی ہے اور اپنے مبدا سے کٹ جاتی ہے۔ حالی نے شاعری کو سوسائٹی کے تابع بنا کر حقیقت میں اردو شاعروں اور نقادوں کے ذہن کو نہایت ترقی پرور تصور سے روشناس کرایا تھا۔

شعر کی ماہیت، اور شعر کے عناصر بالالتزام سے بھی حالی نے بحث کی ہے۔ یہ بحث بھی چند دھماکو عناصر سے خالی نہیں ہے۔ مثلاً قافیہ اور ردیف کی جھنکار اور سہارے پر قدم اٹھانے والے شاعروں سے حالی کا یہ کہنا کہ قافیہ اور ردیف شعر کے لوازم سے نہیں بلکہ نظم کے لوازمات سے ہیں۔ ان کی ساری ذہنی بنیادوں کو ڈھا دینے کے مترادف تھا۔

اپنے تجزیہ پسند ذہن کی مدد سے حالی نے شعر اور نظم یعنی "پوئٹری" اور "ورس" کے درمیان پہلی دفعہ فرق کیا، شاعری کی شرطوں میں سب سے اہم شرط انہوں نے مطالعہ کائنات کی مقرر کی ہے۔ یہی دراصل وہ پہلو ہے جہاں ہمارے پرانے شاعر بیٹھے نظر آتے ہیں۔ اپنے الہام کے لیے صحیفہ فطرت کا مطالعہ کرنے کی بجائے، انہوں نے اساتذہ کے دیوان رٹ لینے کو زیادہ پسند کیا۔ دوسروں کی زمین غزل پر تصرف کرنا، بڑے فخر کی بات سمجھی جاتی تھی، مضمون پر مضمون باندھنے کی عادت بھی، دراصل اسی کوتاہی کا نتیجہ ہے۔

حالی نے یہ بھی تفصیل لکھی ہے کہ شعر میں کیا کیا خوبیاں ہونی چاہییں۔ یہ مواد اُن کو انگریزی کے مشہور شاعر، ملٹن سے حاصل ہوا تھا۔ اس میں شک نہیں تاریخ تنقید میں، ملٹن کے تنقیدی خیالات کی اہمیت اتنی زیادہ نہیں۔ ملٹن کا سب سے اہم کارنامہ یہ تھا کہ اس نے شعر میں قافیہ کے التزام کی مخالفت اور بے قافیہ نظم کی وکالت کی تھی۔ لیکن چونکہ وہ بڑا شاعر تھا، اور حالی کے زمانہ میں وہ مقبول انگریزی شاعر تھا۔ اس لیے حالی نے اُس کے بعض اصول کو تنقید شعر کے بنیادی اصول سمجھ لیا اور اسی سے انہوں نے جہاں تک شعر کی معنوی تنقید کا تعلق تھا، کام لیا۔ سادگی، اصلیت اور جوش، جو ملٹن کی نظر میں، شعر کے لازمی اجزا ہیں۔ اُن میں دو اجزا، یعنی سادگی اور اصلیت سے، حالی سے عین پہلے کی شاعری، بیگانہ ہو رہی تھی۔ جوش، یا ایک اور نقاد کے الفاظ میں، جذبات کا از خود چھلکاؤ، یا تو سرے سے پایا ہی نہیں جاتا تھا، اور شعر ذہنی کاوش کا نمونہ بن گیا تھا۔ یا پھر بے موقع اور حد سے بڑھا ہوا تھا۔

حالی نے معلم کی حیثیت سے، سادگی اور اصلیت کا جس احتیاط سے تجزیہ کیا ہے، وہ آج بھی پڑھنے کے قابل ہے۔ شاعری میں جوش کے مفہوم کو سمجھاتے ہوئے انہوں نے مروجہ انداز شاعری پر بھی تبصرہ کیا ہے، اور اس میں وہ سارے امور گنائے ہیں جن کی وجہ سے، ہماری شاعری، سادگی، اصلیت اور جوش، سب سے دور ہو رہی تھی۔ یہ تبصرہ حقیقت میں حالی کے مطالعے کی وسعت اور گہرائی کا نچوڑ ہے۔ انہوں نے ملٹن کے اصول کی روشنی میں، اردو غزل اور قصیدہ کا بھی جائزہ لیا ہے۔ حالی کی صحت پسند طبیعت نے یہ گوارا نہیں کیا کہ "خدائے سخن" میر کی شاعری میں ساری خوبیاں ہی خوبیاں دیکھے۔ چنانچہ سادگی بیان کے سلسلے میں وہ لکھتے ہیں۔

اگرچہ ہمارے بعض شعرا ایسے بھی گزرے ہیں جنہوں نے سادگی بیان کو سب چیزوں پر مقدم سمجھا ہے جیسے میر، درد، اثر اور مصحفی وغیرہ لیکن چونکہ انہوں نے قدما کے خیالات و مضامین سے بہت کم تجاوز کیا ہے، اس لیے ان کے دیوان زیادہ تر بھرتی اور پوچ اشعار سے بھرے ہوئے ہیں۔

سرسید اور حالی کے زمانے میں ایک اصطلاح "نیچرل شاعری" کی چل پڑی تھی جسے ادبی حلقوں میں اپنے مطلب کے لیے استعمال کیا گیا۔ بعض نیچرل شاعری کو وہ یہ مفہوم پہناتے تھے کہ یہ وہ شاعری ہے، جو نیچریوں سے منسوب ہے اور جس میں نیچرل خیالات اور تصورات پیش کئے جاتے ہیں۔ سرسید اور حالی "نیچری" کہلاتے تھے، چنانچہ سرسید کی اصلاحی مساعی کے مخالفین اور ادیبوں کا وہ گروہ جو

جو "اودھ پنچ" سے وابستہ تھا۔ انہیں "نیچری" کے لقب سے موسوم کرتا تھا، اور سرسید اور ان کے رفقائے کار کی خوب ہنسی اُڑائی جاتی تھی۔ حالی نے نیچرل شاعری کے بارے میں جو غلط فہمیاں پھیلی ہوئی تھیں یا دانستہ پھیلائی گئی تھیں، ان کا تذکرہ کیا ہے اور نیچرل شاعری کے حقیقی مفہوم کو، جو ان کے ذہن میں تھا، واضح کرنے کی کوشش کی ہے۔

حالی نے شعر میں صوری لوازم یعنی زبان اور اس کی درستی کی اہمیت پر بھی مفصل روشنی ڈالی ہے۔ ان کو خاص طور پر نیچرل شاعری کے حسن کے وہ سرگرم وکیل تھے، اغراض و مقاصد کی تکمیل کے لیے، اُردو کے مروجہ ذخیرۂ الفاظ اور اسالیب کی تنگ دامانی کا احساس تھا اسی لیے وہ ہندی بھاشا سے استفادہ اور ہندی کے الفاظ کو اُردو میں داخل کرنے کی ضرورت پر زور دیتے ہیں۔ اس موقع پر حالی بعض ایسی ذیلی بحثوں میں بھی اُلجھ گئے ہیں جن کی یہاں قطعاً ضرورت نہیں تھی۔ یہ زبان کے مستند مرکزوں کی بحث ہے، یہ بحث دراصل حالی سے پہلے کے عہد کی ایک نہایت نزاعی بحث تھی۔ حالی کی بحث میں ایک کھلا تضاد یہ ہے کہ وہ اُردو کو ہندوستان کی سب سے زیادہ وسیع اور عام زبان مانتے ہوئے بھی اسے لکھنؤ اور دہلی کے مرکزوں میں قید کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اصل میں یہاں حالی اپنے آپ کو ان ٹکسالوں سے وابستہ رکھنا اس لیے ضروری سمجھتے تھے کہ اہل دہلی اور اہل لکھنؤ میں سے کوئی بھی حالی کو اہل زبان نہیں مانتا تھا اور یہ روایت آج تک برابر چلی آ رہی ہے۔ حالانکہ خود حالی کو اُردو دنیا نے ایک ایسی سند کے طور پر مان لیا ہے جس کی زبان نے اُردو کو دہلی اور لکھنؤ کی شخصی اور جغرافی قیود سے آزاد کر دیا ہے۔

یہ صحیح ہے کہ حالی زبان کے سلسلے میں کوئی تعمیری اور منظم تجویز پیش نہ کر سکے۔ ہاں انہوں نے اُردو زبان کو وسعت دینے اور اس کی سند کے شخصی اور جغرافی معیاروں کو معروضی اور عملی بنانے کے لیے اردو کی مستند لغات اور قواعد زبان کی تدوین کی ضرورت پر زور دیا ہے۔

"مقدمہ شعر و شاعری" کا بڑا حصہ تنقید شعر کی نظری بحثوں پر مشتمل ہے اس حصے میں عملی تنقید کے بھی چند نمونے اس سلسلے میں مل جاتے ہیں۔ جہاں انہوں نے اپنے متعینہ اصولوں پر اردو شاعری کو جستہ جستہ طور پر جانچا ہے۔ "مقدمہ" کا آخری حصہ اُردو شاعری کی عملی تنقید سے متعلق ہے۔ اس حصے میں انہوں نے اُردو کی مختلف اصناف شاعری کا جائزہ لیا ہے۔ اس جائزہ میں غزل، قصیدہ، رباعی، مثنوی اور دوسری اہم یا غیر اہم اصناف کو حالی نے تنقید شعر کے نئے اصولوں پر جانچنے کی کوشش کی ہے۔ غزل کے بارے میں وہ کہتے ہیں کہ اس کی حالت فی زمانہ ابتر ہے، اور وہ محض ایک بے سود اور دور از کار صنف ہو کر رہ گئی ہے۔ قصیدہ کی حالت کو بھی وہ ناگفتہ بہ بتاتے ہیں اور مثنوی کے محض عشقیہ قصوں تک محدود ہو کر رہ جانے کی انہیں شکایت ہے۔ مرثیہ قصائد ہی کے ذیل میں آ جاتا ہے۔ یہی تین اصناف ایسی ہیں جنہیں حالی، اُردو شاعری کا سرمایہ سمجھتے تھے، اسی لیے انہوں نے بڑی دقت نظر کے ساتھ ان کا محاسبہ کیا ہے اور ان کی اصلاح اور انہیں مقتضائے زمانہ کے مطابق بنانے کی تجویزیں بھی پیش کی ہیں۔

حالی کا یہ جائزہ ان لوگوں کے لیے جو اُردو شاعری اور اس کی اصناف کو مثالی اور خطا سے بالاتر مانتے تھے، بڑا ہی ناگوار ثابت ہوا۔ حالی نے خاص طور پر غزل میں جو باتیں بنیادی مانی جا رہی تھیں، ان پر حملہ کر کے، شعرا کے پاؤں تلے سے زمین کھینچ لی تھی۔ اس لیے جیسا کہ محترمہ صالحہ عابد حسین نے کہا ہے۔ "مقدمہ حالی کی سب سے زیادہ مشہور، سب سے زیادہ معتوب اور سب سے زیادہ مقبول کتاب ثابت ہوئی۔

حالی نے محض اصول اور ضابطے مدوّن کرنے ہی پر اکتفا نہیں کیا، بلکہ ان اصناف کو اپنے بیان کیے ہوئے اصولوں کے مطابق برتا بھی۔ حالی کی عظمت کا حقیقت میں بہت بڑا یہ پہلو ہے۔ اصول سازی ہمیشہ آسان کام ہے۔ لیکن عملاً ان اصولوں کو اختیار کرنا، اتنا آسان نہیں۔

عملی شعری تنقید کے کارناموں میں حالی کی تصانیف "حیات سعدی" اور "یادگار غالب" حالی کے مبسوط کارنامے ہیں "حیات سعدی" میں سعدی کے کلام اور تصانیف پر حالی کی تنقید کا ایک حصہ ان کی تصانیف کی مقبولیت سے متعلق ہے جو حصہ کلام اور تصانیف کی براہِ راست تنقید سے متعلق ہے۔ اس میں بظاہر حالی نے "مقدمہ" کے مبینہ اصولوں کی سختی سے پابندی نہیں کی، بلکہ بعض جگہ تنقید کے روایتی انداز سے بھی کام لیا ہے۔ اس حصے میں وہ تقابلی تنقید کے طریقے سے بھی کام لیتے ہیں اور اپنے مافی الضمیر کی وضاحت کرتے ہیں۔

اُردو شاعری کی عملی تنقید میں "یادگار غالب" کا وہ خصوصاً اہمیت رکھتا ہے جس میں حالی نے مرزا کے کلام پر "ریویو" کیا ہے۔ یہ حقیقت میں وہ مقام تھا، جہاں حالی، اپنے مقررہ اصولوں سے زیادہ سے زیادہ وابستہ رہ سکتے تھے۔ لیکن انھوں نے بعض اور علما کی طرح اپنے آپ کو اصولوں سے سختی کے ساتھ بندھا ہوا رکھنے کی بجائے، کسی قدر آزادہ روی سے بھی کام لیا ہے اور خیالات کے بہاؤ کے رُخ پر نکل گئے ہیں۔ اصل میں اچھی تنقید بھی تخلیق ہوتی ہے اور تخلیق کے تحتِ شعور میں اصول کارفرما ہو سکتے ہیں، لیکن مصنف کا ان کے ساتھ چمٹ جانا، اکثر عمدہ تخلیق کا باعث نہیں ہوتا۔ حالی کی تنقید کا اصل موضوع تو مرزا غالب کی غزل گوئی ہے۔ لیکن ان کے قطعات اور رُباعیوں کی جانب بھی مجمل اشارے ملتے ہیں۔

مرزا کی غزل پر حالی کی تنقید کا اسلوب کچھ روایتی سا بن گیا ہے۔ وہ غزل گوئی کا بہ حیثیت مجموعی جائزہ نہیں لے سکے ہیں بلکہ اپنے جائزہ کو انھوں نے خانوں میں بانٹ لیا ہے۔ مختلف عنوانات قائم کر کے ان کے ماتحت غالب کے اشعار پیش کرنے اور ان کی شرح کرنے کے طریقے کو حالی نے پسند کیا ہے۔ ایک بات ضرور قابلِ توجہ ہے کہ حالی نے تنقید محض صوری اور اسلوبی تنقید تک محدود نہیں رکھا۔ اس تنقید میں یہ بات واضح ہے کہ حالی کی معلومات کا دائرہ محدود تھا۔ اس لیے وہ مغرب کے غنائی شعرا سے غالب کی غزل کا تقابلی مطالعہ نہیں کر سکے۔ انھوں نے عام طور پر فارسی کے غزل گو شعرا سے بھی غالب کا مقابلہ نہیں کیا اور یہ ضروری بھی نہیں تھا۔ بلکہ بعض وقت ایسا مقابلہ خطرناک بن جاتا ہے جہاں تک غالب کے کلام کی شرح اور تفہیم کا تعلق ہے، اس میں کوئی شبہ نہیں کہ حالی کی تشریحوں نے، اس کے محاسن اور معنویت کی جانب لوگوں کی توجہ منعطف کرانے میں بنیادی خدمت انجام دی

"یادگار" میں حالی نے مرزا کی اُردو نثر پر بھی نظر ڈالی ہے۔ لیکن حالی کی نثری تنقید، اس انشائیے کے موضوع سے خارج ہے۔

# داراشکوہ کا دیوان

پروفیسر محمد علم الدین سالک

شہزادہ دارا شکوہ، شاہ جہاں کا سب سے بڑا بیٹا تھا۔ ماں باپ دونوں اسے بہت عزیز رکھتے تھے۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ ممتاز محل کی پہلی دو اولادیں لڑکیاں تھیں۔ شاہ جہاں کو لڑکے کی خواہش تھی۔ اس غرض کے لیے اکثر خواجہ معین الدین چشتی اجمیریؒ کے آستانۂ مبارک پر حاضر ہوا کرتا تھا۔ آخر اس کی دعا قبول ہوئی اور دارا ۲۹ صفر المظفر ۱۰۲۴ھ مطابق ۲۰ مارچ ۱۶۱۵ء کو اجمیر کے مقام پر پیدا ہوا اور غرہ محرم ۱۰۶۹ھ کو بمقام دہلی قتل کیا گیا۔ ایک شاعر نے اس واقعہ کی عجیب و غریب تاریخ کہی ہے۔

عقل پائے ادب گرفت و گفت      قتل دارا شکوہ شد تاریخ

۲ + ۱۰۶۷ = ۱۰۶۹ھ

دارا کی تعلیم و تربیت عام مغل شہزادوں کی طرح بڑے اعلیٰ پیمانے پر ہوئی۔ اس زمانے کے مشہور اساتذہ اور علماء اس کی تعلیم و تربیت پر مقرر ہوئے۔ ان میں مولانا عبداللطیف سلطان پوری، ملا میرک اور شیخ ہروی کا ذکر دارا کے اساتذہ کی فہرست میں ملتا ہے۔

خطاطی اس زمانے میں ایک شاہانہ وصف سمجھا جاتا تھا۔ دارا کو نستعلیق کا مشہور عالم استاد ملا عبدالرشید دیلمی میسر آیا اور اس نے اس فن میں خوب مہارت حاصل کی۔ ہندوستان کے مختلف کتب خانوں میں دارا کی لکھی کتابیں اور وصلیاں آج بھی ملتی ہیں جن سے اس کے کمال فن کا پتہ چلتا ہے۔

فنونِ سپہ گری کے بغیر شہزادوں کی تعلیم مکمل نہ سمجھی جاتی تھی۔ دارا نے اس میں بھی کمال حاصل کیا۔ سامو گڑھ کا معرکہ دارا کی سپاہیانہ مہارت کا آئینہ دار ہے۔

بہرحال دارا نے اپنے دادا شہنشاہ جہانگیر اور اپنے باپ شاہ جہاں کی سرپرستی میں رہ کر گوناگوں کمالات حاصل کیے اور اسے "شاہ بلند اقبال" کا خطاب ملا۔ طبیعت میں تصوف کا مذاق موجود تھا۔ اس پر تلاشِ حق کا جنون دماغ میں سما گیا۔ اس لیے اس کی تصانیف میں ایسی ایسی باتیں بھی ملتی ہیں جو اسلام کے نقطۂ نظر سے قابلِ اعتراض ہیں۔ گو بعض اربابِ تصوف نے انہیں مختلف معنی پہنا کر عین اسلام ثابت کرنے کی کوشش کی ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ دارا کی آزاد روی، تلاشِ حق کا سودا اور ریاضت و عبادت سے کنارہ کشی کی وجہ سے اس قسم کی باتوں کا پیدا ہو جانا لازمی تھا۔

دارا جب جوان ہوا تو تصنیف کا قلم اس کے ہاتھ میں تھا۔ چنانچہ ۱۰۴۹ھ میں جب وہ عمر کی پچیس بہاریں دیکھ چکا تھا۔ اس نے

اپنی پہلی تصنیف دنیا کے سامنے پیش کی۔ یہ سفینۃ الاولیا تھی جس میں اس نے چار سو گیارہ[۴۱۱] بزرگان دین کے حالات لکھے ہیں۔ اس کتاب میں اپنے آپ کو حنفی اور قادری کہتا ہے۔ یہ کتاب ۲۷ رمضان ۱۰۴۹ھ کو مکمل ہوئی جس کے تھوڑا عرصہ بعد وہ ملا شاہ بدخشانی کے مریدوں میں شامل ہوا۔

اس کے تین برس بعد ۱۰۵۲ھ میں اس نے اپنی دوسری کتاب سکینۃ الاولیا لکھی جس میں دارا نے بڑے مزے لے لے کر حضرت میاں میر کے حالات بیان کیے ہیں۔ وہ اکثر انہیں حضرت باری تعالیٰ کہتا ہے اور حسنات العارفین میں اس کی وجہ یہ بیان کرتا ہے۔

"چوں ایشاں در کوہ ہائے تو اسے قصبہ باری عزلت گزیں بودند من ایشاں را باری تعالیٰ می گفتم۔"

دارا کو صوفیا سے والہانہ عقیدت تھی۔ وہ اکثر صوفیا سے ہمہ اوست اور فنا کے مسائل پر خط و کتابت کیا کرتا تھا۔ یہ خط و کتابت بے حد دلچسپ ہے۔ اس سے دارا کی اولیانہ شان ظاہر ہوتی ہے۔ فنا کے مسئلے پر وہ سرمد کو لکھتا ہے۔

"پیر و مرشد من" ہر روز قصد ملازمت دارد۔ میسر نمی شود۔ اگر من منم ارادہ من معطل چرا؟ و اگر من نیستم چہ تقصیر مرا؟ قتل امام حسین اگر چہ مشیت ایزد بیست پس یزید درمیان چیست؟ و اگر غیر مشیت است پس معنے "یفعل اللہ ما یشاء و یحکم ما یرید" چیست؟ نبی مختار بہ جنگ کفار می رفت۔ شکست در اسلام می افتاد۔ علمائے ظاہری گویند تعلیم صبر است۔ منتہی را تعلیم چہ درکار؟"

سرمد نے اس کا جواب ایک نہایت بلیغ شعر میں دیا۔

اے عزیز ؎

ما آنچہ خواندہ ایم فراموش کردہ ایم!
الا حدیث دوست کہ تکرار می کنیم!

غرض دارا نے اپنے اشعار میں بھی اس قسم کے خیالات کا اظہار کیا ہے۔ وہ شاعر تھا اور قادری تخلص کرتا تھا۔ ہر مغل شہزادے کی طرح شعر و سخن کا دلدادہ اور شعرا کا قدردان و مربی تھا۔ اچھے شعر کی داد دل کھول کر دیتا اور شاعر کو انعام سے مالا مال کرتا تھا۔ رضی مشہدی نے ایک دفعہ ایک غزل کہی۔ اس میں یہ شعر دارا کو بہت پسند آیا ؎

تاک را سرسبز کن اے ابر نیساں در بہار
قطرہ تا مے تواند شد چرا گوہر شود!

دارا نے اس پر اسے ایک لاکھ روپیہ انعام دیا اور خود اس شعر کے جواب میں یوں کہا ؎

سلطنت سہل است خود را آشنائے فقر کن
قطرہ تا دریا تواند شد چرا گوہر شود!

یہ موقعہ نہیں کہ دارا کی تمام تصانیف پر مفصل بحث کی جائے۔ سردست ہم اس کے دیوان کے ایک پہلو پر روشنی ڈالنا چاہتے ہیں۔ دارا کا دیوان نہایت مختصر ہے اور بہت کمیاب۔ اس وقت تک اس کے بہت کم نسخے دریافت ہوئے ہیں۔ ان میں سے دو نسخے نامکمل اور دو نسخے جو بظاہر مکمل ہیں دیمک خوردہ ہیں۔ ایک دفعہ نگار کے فاضل مدیر نے یہ دعویٰ کیا تھا کہ دارا کا مکمل ان کے پاس موجود ہے اور وہ اسے شائع کرنا چاہتے ہیں اس پر تقریباً چوتھائی صدی گزر چکی ہے مگر دیوان ابھی تک زیور طبع سے آراستہ نہیں ہوا۔

بعض بزرگوں کا خیال ہے کہ دیوان دارا کا نہیں کسی اور کا ہے۔ مگر سرخوش کلمات الشعرا میں اور طاہر نصیر آبادی اپنے تذکرہ میں اس

اس بات کو تسلیم کرتے ہیں کہ دارا صاحب دیوان تھا۔ اس کی تائید رضا قلی ہدایت ریاض العارفین میں کرتا ہے۔ خود دیوان کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ دیوان دارا شکوہ کا ہے۔ چنانچہ اس کا ایک مقطع ہے ؎

چوں بدارائے خویش دل بسپرد　　　قادری نیز عین دارا شد

اس کے علاوہ دیوان میں بہت سے ایسے تاریخی شواہد ملتے ہیں اور ایسی تاریخی شخصیتوں کا ذکر بھی پایا جاتا ہے جو دارا سے متعلق تھیں۔ ان پر ہم آگے چل کر روشنی ڈالیں گے۔

دیوان قادری اپنے دور کی فارسی شاعری کا ایک عمدہ نمونہ ہے۔ زبان صاف، شستہ اور سادہ ہے۔ خیالات صوفیانہ ہیں جنہیں دارا بڑی آسانی سے بیان کرتا ہے۔ انداز میں سرمستی پائی جاتی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ خیالات اس کے رگ و پے میں سرایت کر چکے ہیں۔ یہی اس کی زندگی ہے اور یہی اس کی زندگی کا بڑا کارنامہ ہے۔ وہ انہیں بڑی بے تکلفی کے ساتھ نظم و نثر میں ادا کرتا ہے۔ یہ خیالات زیادہ تر تصوف کے نہایت اہم ترین مسائل ہمہ اوست اور فنا کے متعلق ہیں۔ چنانچہ وہ ایک مقام پر وحدۃ الوجود یا ہمہ اوست کے متعلق کہتا ہے ؎

ہر سو کہ نظر کنی ہمہ اوست　　　وجہ اللہ عیان ہست روبرو ما را

پھر اسی مضمون کو یوں ادا کرتا ہے ؎

گفت انا الحق و داد خود فتویٰ　　　دار گفت و کشید خود را خود

در پس پردہ گفتگو می کرد　　　پردہ برداشت دید خود را خود

وہ اس مضمون کو بار بار بیان کرتا ہے۔ مگر سیر نہیں ہوتا۔ وہ ہر بار ایک نیا انداز اختیار کرتا ہے۔ ملاحظہ ہو ؎

خویشتن را جدا نمی دانم　　　لیک خود را خدا نمی دانم

قطرہ را نسبتے کہ با بحر است　　　بیشتر زیں روا نمی دانم

فنا کے متعلق اس کی یہ غزل دیکھئے۔ کس سرمستی سے وہ اپنے خیالات کا اظہار کرتا ہے ؎

ہمہ موجود در وجود ما　　　گنج مخفی ست ایں نمود ما

گرچہ در پردہ داشتم آواز　　　شد زنے ظاہر ایں سرود ما

ما ندیدیم ہیچ غیر خود　　　غیر نہ بود در شہود ما

وہم فانی شود نہ ما فانی　　　ہست باقی ہمہ وجود ما

سر ما خم کہ شد بجانب ما　　　از پئے خویش شد سجود ما

خویشتن را گرفتہ بنشینیم　　　اے خوشا ہم چنیں قعود ما

فرق در قادری و قادر نیست

عین اخلاق شد قیود ما

ایک اور غزل میں وہ ہمہ اوست اور فنا کے مقامات پر بحث کرتا ہوا رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی نعت میں کہتا ہے ؎

یک وجود ہست لا محدود　　　کہ بروں بود از حد و حدود

کرد خواہش بدیدن رخ خویش     چوں کہ بر حسن کنج مخفی بود
پس ز ہو عاشقی ہویدا شد     از ہمی خواست جملہ شد موجود
حسن خود بر سبیل تحل دید     نام آں گل محمد بر فرمود
از محمد ہزار گل بشگفت     یک در نام احمد و محمود
گفت معشوق خویش را ایں نام     شد کلید در خزانہ جود
بعد از آں غیرتش خدائی خواست     شد احد او رسول گفت و شنود
خاص بیا دوست حرفہا گوید     گشت قرآن خویش را بہ ستود
چوں نظر کرد در صفات خویش     شد رحیم و کریم در ب و دود
آسمان و زمیں بشد پیدا     چوں حباب از میان دریا زند
گفت ز آواز خویش آں دریا     از ہماں موج و نقش سوئے نمود
گرمی و شور عشق چوں افتاد     نام خود کرد شاہد و مشہود
آخر از عشق جملہ پیدا شد     ایں کہ مہا نام عشق کشود
لفظ عشق چوں تمام بشد     عبد در نام گشتہ شد معبود

قادری جملہ از تو پیدا شد
آنچہ بود است و ہست و خواہد بود

ملّا کی تنگ نظری سے مخلوق ہمیشہ نالاں رہی ہے۔ دارا کے مذہبی اعتقادات پر بھی اکثر لے دے ہوتی رہی ہے اور اس میں ملّا ہمیشہ سب سے آگے ہوتا تھا۔ دارا اس کا زخم خوردہ تھا۔ اس واسطے وہ ملّا کے متعلق اپنے دلی جذبات کا اظہار یوں کرتا ہے۔ ؎

بہشت آنجا کہ ملّائے نباشد     ز ملّا بحث و غوغائے نباشد
جہاں خالی شود از شور ملّا     ز فتویٰ ہاش پروائے نباشد
در آں شہرے کہ ملّا خانہ دارد     در آنجا ہیچ دانائے نباشد

ببیں اے قادری نور روئے ملّا
مرد آنجا کہ شیدائے نباشد

پیری مریدی اور بیعت کے جواز و عدم جواز پر ہمیشہ بحثیں چلتی آرہی ہیں۔ دارا نے اس کے جواب میں ایک غزل لکھی ہے جس کے چند شعر یہ ہیں ؎

طعن کردی تو بر ارادت من     من ز طعن تو کے شوم دلگیر
من ہیچگونہ سرمایہ کس نشوم     از ارادت مرا سرشت خمیر
من مریدم بحضرت میراں     ہست دشنام پیش من بے پیر
کے ارادت کنی تو با پیرے     نگذارد ترا چوں نفس شریر

مردم شہر ما چو بے پیرانند
قادری ماند فاش از تقدیر

دیوان میں اس زمانے کے مشہور روحانی بزرگوار کی منقبت بھی پائی جاتی ہے۔ چونکہ دارا کا پیر طریقت کبھی لاہور اور کبھی کشمیر میں رہتا تھا اس لیے پنجاب، لاہور اور کشمیر اس کی ارادت کے خاص مرکز تھے۔ وہ پنجاب کی تعریف میں یوں رطب اللسان ہوتا ہے ؎

بازچوں جان و دلم بے تاب ہست — بازچوں چشمان من بے خواب ہست
عشق پنجابم نمودہ بے قرار — زاں کہ نقش دوست در پنجاب ہست
کعبۂ من حضرت لاہوریان — سجدۂ من سوئے آں محراب ہست

قادری را کعبۂ دارا پور شد
کاندراں بسیار فتح الباب ہست

دارا پور لاہور کا ایک مشہور محلہ تھا جہاں حضرت میاں میرؒ قیام پذیر تھے۔ یہ وہی جگہ ہے جہاں آج کل آپ کا مزار اور نادرہ بانو بیگم کی قبر واقع ہے۔ دارا نے یہ محلہ اپنے دادا پیر کے نام سے پر آباد کیا تھا۔ ایک اور غزل میں وہ حضرت میاں میرؒ کی منقبت کرتا ہوا کہتا ہے ؎

دل شدہ فارغ از ہمہ تدبیر — می شود آنچہ ہست در تقدیر
خطرہ اندر دلم نمی آید — خطرہا دور کرد میاں میرؒ

دارا شکوہ کی عقیدت کا دوسرا بڑا مرکز ملا محمد شاہ عرف ملا شاہ بدخشی ہے۔ جب تک حضرت میاں میرؒ بقید حیات رہے ملا شاہ گرمیاں کشمیر میں اور سردیاں لاہور میں بسر کیا کرتے تھے۔ مگر جب حضرت میاں میرؒ ۱۰۴۵ھ میں فوت ہو گئے تو انہوں نے مستقل طور پر لاہور میں رہنا شروع کر دیا۔ جہاں آرا بیگم نے ان کے لیے ایک نہایت خوبصورت خانقاہ سرینگر میں تیار کرائی جہاں دارا اکثر ان کی خدمت میں حاضر ہوا کرتا تھا۔ یہ خانقاہ کوہ ماراں کے دامن میں واقع تھی۔ اب بھی اس کے کھنڈرات وہاں پائے جاتے ہیں۔ اسی مناسبت سے دارا یہ شعر ان کی منقبت میں اکثر پڑھا کرتا تھا ؎

کوہ ماراں ہمہ لعل بدخشاں دارد — ایں چنیں بخت کجا تخت سلیماں دارد

ملا شاہ کی منقبت میں بھی دارا کے دیوان میں کئی غزلیں ملتی ہیں۔ ایک غزل ہے ؎

مرا بخشیدہ ملک ہدایت — کہ آں ملک مرا بود نہایت
دلم پروائے صد دشمن ندارم — مرا چوں شاہ دارد در حمایت
تو کردی بخشش شاہانہ اے شاہ — نہ کرد از اولیا دیگر روایت

تو کردی قادری را خانہ آباد
سلامت بر سرش دارد خدایت

ایک اور غزل میں آپ کی منقبت کرتے ہوئے دارا کہتا ہے ؎

ذات او ہست شیخ اہل اللہ — اہل توحید را اماں باشد
صورت جامع حقیقت شرح — شرح او را نگہباں باشد

ایک نہایت عمدہ غزل حضرت پیران پیر شیخ عبد القادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کی مدح میں بھی ہے جس کے لفظ لفظ سے عقیدت مندی کا اظہار ہوتا ہے۔ بیان نہایت سادہ، انداز نہایت دلنشین ہے۔ ملاحظہ ہو ؎

حضرت میراں خداوند جہاں — غوث جن وانس و شاہ عارفاں
محیٔ دین شیخ عبد القادر است — آں کہ او را عرش باشد آستاں
سید سادات فخر اولیاء — شہرۂ دیں شہباز اوج لامکاں
رہنمائے شاہراہ احمدی — دستگیر جملۂ درماندگان!
ہر کجا پائے نہادی بر زمین — فخر کردے آسماں زیں بر آستاں

خواجہ بہاؤ الدین نقشبند، سلسلہ نقشبندیہ کے بانی ہیں۔ دارا شکوہ کو ان سے بھی عقیدت تھی۔ دیوان میں دو غزلیں ان کی مدح میں بھی موجود ہیں۔

ایک کا مطلع ہے ؎

قطب دنیا و دین بہاؤ الدین — نقشبند یقین بہاؤ الدین

شاہجہانی دور کی ایک مشہور شخصیت حضرت ایشاں بھی تھی۔ ان کا نام محمد اور عرف خواجہ خاوند محمود تھا۔ کشمیر میں سلسلہ نقشبندیہ کو انہیں کی وجہ سے فروغ ہوا۔ بعض سیاسی حالات کی بنا پر انہیں مجبور کیا گیا کہ وہ اپنا مستقل قیام لاہور میں رکھیں۔ چنانچہ انہوں نے لاہور کے سب سے امیر اور دولت مند محلہ مغل پورہ میں اقامت اختیار کی اور یہیں اپنی مسجد اور خانقاہ تعمیر کرائی۔ آپ اپنے زمانے کے بہت بڑے محدث اور مفسر تھے ۱۰۵۲ھ میں فوت ہو کر یہیں دفن ہوئے۔ دارا نے آپ کا مرثیہ لکھا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ دارا کے تعلقات آپ سے نہایت مخلصانہ تھے۔ مرثیے کے چند شعر یہ ہیں ؎

چوں نباشد آسماں با چشم تر — چوں سفر فرمود شیخ بحر و بر
شیخ ہفت اقلیم طاؤس خرام — پیشوائے اولیاء معتبر
آں محمد کز نمی آمد بروں — اہل شرق و غرب را گردید سر
روز و شب می گرد بر گرد حرم — کاں چناں گردش نیاید از بشر
اولیا را ہمرگ می باشد حرام — لا یموتوا ہست چوں اندر خبر
در ہزار و پنج و دو چوں رفت او — روز سہ شنبہ و پنج از صفر

قادری گریاں بماند از ہجر او
گر و از دارے بدارے چوں سفر

دیوان سے دارا کے مذہبی اعتقادات خاص کر توحید، رسالت، ختم نبوت، حب اہل بیت اور خلفائے راشدین سے عقیدت کا پتہ چلتا ہے۔ توحید کے بارے میں اس کا خیال ہے ؎

ترک زنار کردہ ام زاں رو — تار وحدت نبود در زنار
قادری نیست ہیچ جز قادر — وحدہٗ لا الٰہ الا ہو!

متوجہ میشو بغیر خدا　　رشتۂ بست سبحہ وزنار

رسالت کے بارے میں اس کے خیالات ملاحظہ ہوں ؎

چند بازی تو بر شریعت خود　　احمد مرسل از خداست سوا

ختم نبوت کے متعلق کہتا ہے ؎

تو ہمنشین من شدو دیگر بدار روائم　　چوں خاتم النبیین با یار غار صحبت

خلفائے راشدین کے بارے میں کہتا ہے ؎

نیست بیچارہ ہیچ کار درست　　نیست چیزے چو چار یار درست

بہر تخت منی ہمیں باید　　پایۂ چار استوار درست

پنجتن ؎

ذات او ہست پنج اهل اللہ　　اہل توحید را امان باشد

دارا کو جس لاڈ پیار سے ماں باپ نے پالا، جس طرح اسے عزیز رکھا اور ہر بات میں اس کی ناز برداری کی، اس سے اسے یہ وہم ہو گیا تھا کہ وہ اپنے تمام بھائیوں سے ممتاز ہے۔ چنانچہ دیوان میں اس کے متعلق جابجا اشارے پائے جاتے ہیں۔ ان اشعار سے پورا پورا احتمال اٹھانے کے لیے یہ لازمی ہے کہ ہم یہ بات ذہن نشین کر لیں کہ شاہ جہان اپنی جگہ یہ فیصلہ کر چکا تھا کہ اس کا جانشین دارا ہو گا۔ اس نے اسے "شاہ بلند اقبال" کا خطاب بھی عطا کیا۔ اسے چتر شاہی اور دیگر لوازمات شاہی استعمال کرنے کی اجازت بھی دیدی۔ اس واسطے دارا اپنے آپ کو بادشاہ سمجھتا تھا۔ وہ خود کہتا ہے ؎

قرنہا ہم چو قادری باید　　قادری صاحب قراں گشتہ

---

ہر چند کہ نیست سایہ از ذات خدا　　لیک نمود سایۂ شہ غیر نما

---

دانم چوں گو بیند مرا سایۂ حق　　ترسم کہ ازیں دری آید حق را

---

بعض اشعار سے دارا کے اخلاق و عادات پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ وہ حب زر کو پسند نہیں کرتا تھا۔ اس واسطے کہتا ہے ؎

دست زر آلود بد بو می شود　　جان زر آلود را احوال چیست

دارا کے خیال میں بنیادی سچائیاں ہر مذہب میں موجود ہیں۔ اس لیے وہ ہر مشرب کے لوگوں سے راہ و رسم رکھتا اور ان سے میل ملاپ بڑھاتا تھا۔ دوسرے لفظوں میں وہ دنیا پر ظاہر کرتا تھا کہ اس کا مسلک صلح کل ہے اور اسے کسی مذہب اور کسی فرقے سے عداوت نہیں۔ اس کی وجہ فلسفہ ہمہ اوست ہے۔ چنانچہ وہ کہتا ہے ؎

قادری دید تا ترا در کل !　　صلح کل کرد از عناد گذشت

داؔرا رازداری پر بہت زور دیتا ہے اور تلقین کرتا ہے کہ روحانی اور مادی دنیا میں کامیابی کا راز یہی ہے کہ اپنے اسرار کو چھپاؤ اور اگر کوئی رازدار بنانا چاہتے ہو تو اپنے دل کے سوا کسی کو رازدار نہ بناؤ ؎

رازِ خود را بغیر دل تو مگو　　　　رازداری بغیر دل نہ بود

بعض بعض اشعار شریعت کے نقطۂ نظر سے کھٹکتے ہیں جن پر فقہا خوردہ گیری بھی کرتے رہے ہیں اور جو آخر میں اس کی تباہی کے باعث بنے مثلاً

کفر و دیں در رہش پریاں　　　　وحدہٗ لاشریک لہٗ گویاں

---

قادری گشت قادر مطلق　　　　از پئے ہر فنا کمال بقاست

---

قادری زود عین قادر شد　　　　چوں مدد کرد قادر بغداد

---

ہم محمد زتی وہم اللہ　　　　ایں عنایت زراست . . . . .

---

قادری راز قدرت کامل　　　　قادر ذوالجلال سازدمے

یہ داؔرا کے دیوان کا ایک نہایت سرسری مطالعہ ہے۔ افسوس ہے کہ دیوان کا کوئی اچھا نسخہ میسر نہ آنے کی وجہ سے بعض اشعار نہ پڑھے جا سکے۔ بہرحال جو کچھ مل سکا اس سے دارا کی اُفتادِ طبیعت، اس کے ماحول اور اس کے اعتقادات کا کسی حد تک اندازہ ہو سکتا ہے اس سے دارا کی شخصیت کو سمجھنے میں بہت مدد ملتی ہے اور وہ اسباب بھی سامنے آجاتے ہیں جن کی بنا پر اسے ناکامیوں سے دوچار ہونا پڑا۔ اگر دیوان کے ساتھ ساتھ دارا کی دیگر تصانیف کو بھی سامنے رکھا جائے تو دارا اور اس کے دور کی بڑی دلچسپ تاریخ مرتب ہو سکتی ہے۔ ایسی تاریخ جس کے آئینے میں اس دور کے مسلمانوں کی خوبیوں اور کمزوریوں کا صحیح اندازہ لگایا جا سکتا ہے۔ اور ان عوامل کا سراغ بھی مل سکتا ہے جو مغلوں کی عظیم الشان سلطنت کے آناً فاناً زوال کا باعث ہے۔

# گل بکاؤلی

## محمد عبداللہ قریشی

اُردو کے قدیم نثری قصوں اور منظوم افسانوں میں قصہ گل بکاؤلی بہت مشہور ہے جس میں تاج الملوک اور بکاؤلی کی داستانِ عشق بیان کی گئی ہے۔ اصل کہانی کی تاریخ کا علم تو خود تاریخ کو بھی نہیں۔ البتہ ہندوؤں کی بعض قدیم کتابوں میں اس کے حوالے ملتے ہیں جن سے قیاس ہوتا ہے کہ ابتدا میں اس کے متعلق کوئی کتاب سنسکرت وغیرہ میں لکھی گئی ہوگی مگر اس کا کوئی ثبوت آج تک نہیں مل سکا۔

فارسی زبان میں یہ قصہ پہلے پہل عزت اللہ بنگالی نے ۱۷۲۲ء (۱۱۳۴ھ) میں اپنے ایک دوست نذر محمد کی فرمائش پر لکھا اور اس دوست کی وفات کے بعد اس کی یادگار کے طور پر اسے شائع کیا۔

اس فارسی قصے کی مقبولیت دیکھ کر فورٹ ولیم کالج کے مشہور پرنسپل ڈاکٹر جان گلکرائسٹ نے لارڈ ویلزلی گورنر جنرل ہند کے عہد میں نہال چند لاہوری سے اسے اردو نثر میں ترجمہ کرایا۔ اس ترجمہ کا نام "مذہبِ عشق" ہے۔ کتاب کے آخر میں ہجری اور عیسوی تاریخیں اس طرح نکالی گئی ہیں ؎

غرض جس طرح سے کیا ان کو شاد — ہماری بھی دے یا الٰہی مراد
یہ قصہ ہوا جب بخوبی تمام — تو پھر فکر تاریخ تھی صبح و شام
یکایک سُنی میں نے آوازِ غیب — کہ ہے "مذہبِ عشق" تاریخ و نام

۱۲۱۷ھ

ہوئی پھر یہ خواہش کہ کلک و زباں — کریں عیسوی سال کو بھی عیاں
تو پھر ہاتفِ غیب نے دی ندا — کہ اس "مذہبِ عشق" میں کوئی آ
کرے "مشربِ جام" اگر اختیار — تو رازِ نہاں اس پہ ہو آشکار

۵۸۶

یعنی "مذہبِ عشق" کے ۱۲۱۷ اعداد میں "مشربِ جام" کے ۵۸۶ عدد ملانے سے سنہ ۱۸۰۳ء حاصل ہو جائیں گے۔

لالہ نہال چند کے آباؤ اجداد شاہ جہان آباد دہلی کے رہنے والے تھے۔ دہلی کی تباہی کے بعد ترکِ وطن کر کے لاہور آ گئے اور آگے چل کر لاہوری کہلائے۔ اس قصے میں انہوں نے نہایت صحیح، بامحاورہ اور باقاعدہ زبان لکھی ہے۔ پہلی مرتبہ یہ قصہ سنہ ۱۸۰۴ء میں شائع ہوا۔[1]

---

[1] ارباب نثر اردو صفحہ ۱۴۲

دوبارہ اشاعت کے وقت میر شیر علی افسوس نے نظر ثانی کی۔ اس کے بعد ہندوستان کے مختلف مطابع میں کئی مرتبہ طبع ہوا اور ہمیشہ شوق سے پڑھا جاتا رہا۔ سر ابراہیم گریرسن نے "لنگوسٹک سروے آف انڈیا" میں اس کے مختلف ایڈیشنوں کی فہرست دی ہے جو نہایت طویل ہے۔

ڈاکٹر گیان چند جین ایم۔ اے ڈی فل صدر شعبۂ اردو حمیدیہ کالج بھوپال نے اس قصّے کے مختلف نسخوں اور ترجموں کی کیفیت یوں بیان کی ہے[۱] :

فارسی۔ گل بکاؤلی از عزت اللہ بنگالی ۱۷۲۲ء (۱۱۳۴ھ)

مثنوی از فرحت اٹھارویں صدی کے آخر میں۔

اردو۔ دکنی نسخہ ۱۱۳۵ھ بارودخانہ اودھ کے کتب خانے میں (اسپرنگر)

مثنوی تحفۂ مجلس سلاطین۔ بقول دتاسی یہ تاریخی نام ہے اور اس سے ۹-۱۷۳۸ء (۱۱۵۱ھ) نکلتا ہے۔ لیکن دراصل ۶-۱۷۷۵ء نکلتا ہے۔ رام بابو سکسینہ "تحفۃ المجالس" نام دیتے ہیں اور اس سے ۱۰۵۳ھ برآمد کرتے ہیں۔

گلگشت منظوم یا خیابانِ ریحان از ریحان الدین ریحانؔ لکھنوی ۱۲۱۱ھ (انجمن ترقی اُردو)

مذہب عشق از نہال چند ۱۸۰۳ء (۱۲۱۷ھ) عزت اللہ بنگالی کے فارسی قصہ کا ترجمہ۔

مثنوی گلزارِ نسیم از دیا شنکر نسیم ۱۸۳۷ء (۱۲۵۴ھ)

گل بکاؤلی قلمی منظوم ۱۲۶۱ھ از محمد داؤد علی ۲۶ داستان اور پانچ لطیفے مصنف حیدرآباد سے کلکتہ گیا اور ٹیپو سلطان کے خاندان کی سرپرستی میں رہا (کتب خانہ مسعود حسن رضوی)

ہندی۔ بکاؤ سمن از بیج سنگھ ورما ۱۸۷۰ء لکھنؤ۔ مذہب عشق کا ترجمہ۔

فرانسیسی۔ از گارسان دتاسی ۱۸۳۵ء

انگریزی۔ از ٹی۔ پی مینول۔ مذہب عشق کا ترجمہ۔

از لفٹیننٹ آر۔ پی اینڈرسن ۱۸۵۱ء دلی۔

کلاسٹن نے دتاسی اور مینول سے لے کر ۱۸۸۹ء میں اے گروپ ایسٹرن رومانسس (A GROUP EAST RN ROMANGBS) میں شامل کیا۔

از بابا چھجو سنگھ ۱۹۰۳ء۔

مذہب عشق کی کہانی کا خلاصہ یہ ہے کہ پورب کے کسی بادشاہ زین الملوک کے چار بیٹے پہلے سے موجود ہیں، پانچواں تاج الملوک پیدا ہوتا ہے جو بادشاہ کو بہت محبوب ہوتا ہے مگر نجومی اسے بادشاہ کے لئے نحوست آثار قرار دیتے ہیں بلکہ یہاں تک کہہ دیتے ہیں کہ اگر بادشاہ نے کبھی اسے دیکھ لیا تو اندھا ہو جائے گا۔ زین الملوک نے نومولود بچے کے لئے شہر سے باہر ایک مکان بنوا دیا مگر تقدیر کے سامنے کیا چارہ۔ ایک روز بادشاہ شکار سے واپس آرہا تھا کہ نورچشم پر نظر جا پڑی۔ اسی وقت آنکھوں کی بینائی جاتی رہی۔ علاج کے لئے

---

[۱] اُردو کی نثری داستانیں مطبوعہ کراچی ۱۹۵۴ء صفحہ ۵۸۶ و ۵۸۷۔

ہزاروں تدبیریں کیں مگر ایک نہ چلی۔ آخر ایک بزرگ نے کہا کہ شفا صرف اس پھول سے ممکن ہے جو بکاؤلی پری کے چمن میں ہے۔ بادشاہ کے چاروں بڑے بیٹے اس گلِ نایاب کی تلاش میں نکلتے ہیں اور سفر کرتے کرتے ایک شہر میں پہنچتے ہیں جہاں ایک بیسوا دلبر نامی رہتی ہے۔ وہ بازاری عورت چوسر کھیلنے میں اپنا جواب نہیں رکھتی اور ایک بلی اور چوہے کی مدد سے ہمیشہ بازی جیت لیتی ہے۔ چاروں شہزادے اس کے ہاں جاتے ہیں اور اپنی تمام دولت بلکہ آزادی تک ہار کر اس کے غلام بن جاتے ہیں۔ وہ انہیں قید کر لیتی ہے۔ بالآخر پانچواں شہزادہ تاج الملوک اپنے بھائیوں کی تلاش میں وہاں پہنچتا ہے اور اس عیارہ کے مکر و فریب کو تاڑ کر ایک نیولے کی مدد سے اسے کھیل میں شکست دیتا، اسے اپنی لونڈی بناتا اور تمام شہزادوں کو اس کی غلامی اور قید سے نجات دلاتا ہے۔ پھر کئی قسم کی مصیبتیں جھیل کر گل بکاؤلی کی تلاش میں باغ ارم کی طرف روانہ ہوتا ہے۔ راہ میں ایک ہیبت ناک دیو اسے ملتا ہے جسے دیکھتے ہی شہزادہ کے اوسان خطا ہو جاتے ہیں۔ دیو خوش ہوتا ہے کہ آج مدت کے بعد لذیذ شکار نصیب ہوا ہے۔ اتنے میں دیو کو چند اونٹ آٹا، روغن اور شکر وغیرہ سے لدے ہوئے دکھائی دیتے ہیں۔ وہ غراتا ہوا جاتا ہے اور ان سب کو اٹھا لاتا ہے۔ چونکہ بوجھ زیادہ ہوتا ہے وہ بے ہوش ہو کر گر پڑتا ہے۔ تاج الملوک موقع غنیمت جان کر نہایت لذیذ حلوہ تیار کرتا ہے جو دیو کے ہوش میں آنے تک بالکل تیار ہوتا ہے۔ دیو شیرینی کھا کر بہت خوش ہوتا ہے اور کہتا ہے۔ اے آدمی زاد! مانگ کیا مانگتا ہے۔ شہزادہ گل بکاؤلی کی خواہش ظاہر کرتا ہے۔ دیو وہاں کے بہت سے خوفناک نظارے بیان کرنے کے بعد آخر اپنی بہن حمالہ دیونی کے نام ایک خط دیتا ہے کہ اس آدمی زادے کی مدد کی جائے۔ حمالہ کے پاس ایک آدم زاد لڑکی محمودہ عرصے سے مقید تھی جسے وہ جان و دل سے عزیز رکھتی تھی۔ اس نے تاج الملوک اور محمودہ کے تعلقات میں ایسی مضبوط گرہ ڈال دی جسے جیتے جی کوئی نہ توڑ سکا۔ محمودہ کی سفارش سے حمالہ نے بہت سے دیووں کو جمع کر کے باغ بکاؤلی تک ایک سرنگ کھدوائی۔ تاج الملوک اس سرنگ کی راہ اس حوض تک پہنچا جس میں وہ پھول تھا۔ پھول اٹھا لیا اور خوابگاہِ بکاؤلی میں جا کر اپنی انگشتری نشانی کے طور پر اس سے بدل لی۔ بکاؤلی نے جب آنکھ کھولی اور وہ پھول وہاں نہ پایا تو دنیا آنکھوں میں اندھیر ہو گئی۔ بہت روئی، بہت پیٹی۔ کسی پر غصے ہوئی، کسی کو ڈرایا دھمکایا، کسی پر چوری کا الزام لگایا مگر جو اصل مجرم تھا اس کا پتہ نہ چلا۔

تاج الملوک وہ پھول لے کر دلبر بیسوا کے ملک میں پہنچا۔ تمام قیدیوں اور اپنے بھائیوں کو غلامی کا نشان لگا کر رہائی دلائی۔ مگر راستے میں چاروں بھائیوں نے وہ پھول اس سے چھین لیا اور باپ کے پاس لے گئے جس سے اس کی آنکھیں روشن ہو گئیں۔

ادھر بکاؤلی گل کے فراق میں دیوانی سی ہو گئی۔ اسے پھول چرانے والے سے غائبانہ عشق ہو گیا۔ وہ اپنے پھول اور دل کے چور کی تلاش میں نکل کھڑی ہوئی۔ ماری ماری پھرتی رہی اور بےشمار تکلیفیں اٹھانے کے بعد جب وہ زین الملوک کے ملک میں پہنچی تو اس نے بادشاہ کے اندھا ہونے اور اپنے پھول کی کرامت سے دوبارہ بینائی حاصل کرنے کا چرچا سنا۔ وہ فوراً ایک خوبرو آدمی کا روپ دھار کر بادشاہ کے دربار میں پہنچی۔ بادشاہ اس کی باتوں سے اتنا خوش ہوا کہ اسے اپنا وزیر بنا لیا۔

تاج الملوک نے اپنے دیس پہنچ کر حمالہ دیونی کا ایک بال جو اس نے مشکل کے وقت کے لئے دیا تھا آگ پر رکھا۔ حمالہ فوراً حاضر ہوئی۔ اس نے پوچھا محمودہ کہاں ہے؟ کہا اس کے رہنے کے لئے نہ مکان ہے نہ باغ نہ حوض، اس لئے ان سب چیزوں کی ضرورت ہے حمالہ نے دیووں کی مدد سے تاج الملوک اور محمودہ کی خاطر قلعہ بکاؤلی کے نمونہ پر ایک عالیشان محل گلشنِ نگارین تعمیر کرایا جس کی دھوم بادشاہ زین الملوک تک پہنچی۔ بادشاہ اس سے ملنے کے لئے آیا۔ دونوں کی ملاقات ہوئی۔ بادشاہ کا وزیر فرخ (یعنی بکاؤلی) بھی ہمراہ تھا۔ تاج الملوک نے باتوں ہی باتوں میں بادشاہ سے پوچھا آپ کے کتنے شہزادے ہیں؟ بادشاہ نے چاروں بیٹوں کی طرف اشارہ کر کے کہا کہ ایک اور بھی تھا مگر اس کمبخت نے تو مجھے

اندھا کر دیا۔ یہ چاروں شہزادے بکاؤلی کا پھول لائے جس سے مجھے پھر بینائی نصیب ہوئی۔ تاج الملوک نے بیسوا دلبر کی زبانی چاروں شہزادوں کی کرتوت سے بادشاہ کو آگاہ کیا اور جان جوکھوں میں ڈال کر بکاؤلی کے پھول تک پہنچنے اور سرنگ لگانے کا تمام ماجرا کہہ سنایا۔ باپ نے بیٹے کو گلے لگایا اور فرطِ محبت سے اس کی پیشانی چوم لی۔

بکاؤلی نے جب اپنے تاراج ہونے کی کہانی سنی تو بیتاب ہو کر اپنے وطن گلزارِ ارم چلی گئی۔ وہاں سے تاج الملوک کو ایک ذرا سا خط لکھا اور سمن پری کے ذریعے اپنے کلیس کر اپنے پاس ہی بلا لیا۔ بکاؤلی کی ماں کو جب بیٹی کی نگاہ بازیوں اور لگاوٹوں کا حال معلوم ہوا تو اس نے تاج الملوک کو دریائے طلسم میں ڈال کر بیٹی کو قید کر دیا۔ تاج الملوک عجیب عجیب شکلیں اختیار کرتا رہا۔ آخر اسے ایک عصا اور ٹوپی دستیاب ہوئی جس کی مدد سے وہ جہاں چاہتا پہنچ جاتا۔ اس طرح وہ ایک ایسے لق و دق صحرا میں پہنچا جہاں دیوؤں اور پریوں کی حکومت تھی۔ وہاں روح افزا نام ایک پری نے جو بکاؤلی کی چچا زاد بہن تھی تاج الملوک کو اپنا دکھڑا سنایا کہ کس طرح یہاں کے دیو نے اسے والدین سے جدا کر کے قید کر رکھا ہے۔ غرض لاٹھی اور ٹوپی کی مدد سے دونوں یہاں سے اڑ کر روح افزا کے وطن میں جا پہنچے۔ روح افزا کے واپس آ جانے پر گھر گھر خوشیاں ہونے لگیں۔ یہ خبر سن کر جمیلہ بھی اپنی بیٹی بکاؤلی کے ہمراہ مبارک سلامت کے لئے آئی۔ یہاں تاج الملوک اور بکاؤلی کی ملاقات بھی ہو گئی۔ روح افزا کی ماں حسن آرا اور خود روح افزا نے جمیلہ سے کہہ سن کر بکاؤلی اور تاج الملوک کی شادی کرا دی اور دونوں ہنسی خوشی باغِ ارم میں رہنے لگے

شہزادہ کو جب وطن کی یاد آئی تو بکاؤلی کو ہمراہ لے کر گلشنِ نگارین آیا۔ تھوڑے دنوں کے بعد بکاؤلی کو راجہ اندر نے بلایا۔ تاج الملوک بھی سایہ کی طرح تختِ رواں کے ساتھ تھا اور راجہ اندر کی محفل میں جہاں بکاؤلی ناچتی گاتی تھی برابر اس کے ساتھ رہتا تھا۔ بکاؤلی ڈرتی تھی کہ راجہ کو خبر ہو گئی تو دونوں کو ہلاک کرا دے گا مگر شہزادہ کی ضد سے مجبور تھی۔ جب راجہ بکاؤلی کے گانے سے خوش ہوا تو اس نے کہا کہ آج مانگ جو مانگتا ہے۔ میں تمہاری خواہش پوری کروں گا۔ بکاؤلی نے تاج الملوک کو دکھا کر اس کی فرمائش کی۔ راجہ اندر ایک آدم زاد کو اپنی محفل میں دیکھ کر غضبناک ہو گیا۔ اس نے بکاؤلی کو بد دعا دی جس سے اس کا نصف بدن پتھر کا ہو گیا جو بارہ برس تک رہا۔ شہزادہ بھی در بدر پھرتا رہا۔ جب سنگلدیپ میں آیا تو بکاؤلی کے نصف انسانی جسم سے درد و فراق کی باتیں کیں۔ اس اثنا میں راجہ چترسین والئے سنگلدیپ کی لڑکی چترا وت شہزادے پر عاشق ہو گئی مگر وہ نہ مانا۔ آخر جب اس کو چوری کے الزام میں بے گناہ قید کر دیا گیا تو اس نے شادی کا اقرار کر لیا۔ شادی ہو گئی اور ایک عرصہ تک باہم ملتے رہے۔

بارہ برس گزرنے کے بعد جب بکاؤلی نے ایک کسان کے گھر نیا جنم لیا تو تاج الملوک بھی اس دہقان زادی کے حسن کا شہرہ سن کر وہاں پہنچا۔ چونکہ دل پہلے ہی سے ملے ہوئے تھے بغیر کسی تکلیف و تردد کے شادی ہو گئی۔ شادی کے بعد دونوں چترا وت کے محل میں آ گئے۔ اس کو ساتھ لے کر تاج الملوک اپنے وطن گلشنِ نگارین میں پہنچا جہاں دلبر اور محمودہ پہلے ہی سے بال بندھی موجود تھیں۔ تاج الملوک کا وزیر بہرام روح افزا پر عاشق ہو گیا اور آخر بکاؤلی کی سعی سے ان دونوں کی شادی ہو گئی۔ غرض ؎

حاصل ہوئی ان گلوں کو بے خار ۔۔۔ سیرِ شبِ زلف صبحِ رخسار
جس طرح انہیں بہم ملایا ۔۔۔ بچھڑے ہوئے سب ملیں خدایا

اس قصے کے اجزائے ترکیبی کچھ ایسے ہیں کہ اس کو تین حصوں میں تقسیم کیا جا سکتا ہے۔ پہلا حصہ تاج الملوک اور بکاؤلی کی شادی پہ ختم ہوتا ہے۔ ایک حیثیت سے قصہ یہیں ختم ہو گیا ہے۔ وصل کی راہ میں جو مزاحمتیں تھیں وہ عبور کر لی گئی ہیں۔ تمام مشکلات اور مسئلے حل ہو چکے

ہیں۔ ہمارے جذبۂ استفہام کو کسی بات کا انتظار نہیں رہتا۔ یہاں تک قصے پر فارسی رنگ ہے۔ اس کے بعد دوسرا جزو شروع ہوتا ہے۔ مصنف قصے کو طول دینے کے لئے شاخسانہ نکالتا ہے۔ یہ حصہ راجہ اندر اور راجہ نگر کے بیان سے شروع ہوتا ہے اور بکاؤلی کے دوسرے جنم کے بعد کی حالت میں آنے پر ختم ہو جاتا ہے۔ یہ قصہ خالص ہندوستانی ہے۔ اس کے بعد کہانی کو آگے بڑھانے کی کوئی گنجائش نہیں رہتی۔ تیسرا حصہ بہت مختصر ہے۔ اس میں ہیرو اور ہیروئن بھی بدل جاتے ہیں۔ یہاں تاج الملوک اور بکاؤلی کی بجائے بہرام وزیرزادہ اور روح افزا منظر پر آجاتے ہیں[2]۔ ایسا محسوس ہوتا ہے کہ مصنف نے قصے کو دوسرے حصے کے بعد اور بڑھانا چاہا مگر اس سے بآسانی ممکن نہ ہوا کہ بکاؤلی اور تاج الملوک کو لے کر ہی کچھ اختراع کر سکے۔ اس لئے بہرام اور روح افزا کو قصے کے درمیان لایا گیا۔ یہ حصہ ایک ضمنی کہانی کی حیثیت رکھتا ہے اور اصل کتاب سے بالکل الگ تھلگ معلوم ہوتا ہے۔

ڈاکٹر گیان چند کا خیال[1] ہے کہ اس قصے کے بعض حصے قدیم داستانوں سے ملتے جلتے ہیں مثلاً دلبر بیسوا شہزادے کو گل بکاؤلی کی مہم سے روکنے کے لئے برہمن اور شیر کی حکایت سناتی ہے۔ یہ پنچ تنتر کے دکنی نسخے میں موجود ہے۔ شمالی ہند کے نسخوں میں کچھ اختلاف ہے۔

تاج الملوک اپنے بھائیوں کو زنداں سے رہا کراتا ہے لیکن وہ اس سے دغا کرتے ہیں۔ یہی الف لیلہ میں شہزادہ خداداد کی کہانی میں ہے۔

پھول یا کسی اور چیز کے آنکھوں سے چھوانے سے بینائی کا عود کر آنا بھی نیا خیال نہیں۔ اس کی ابتدائی مثال حضرت یعقوب علیہ السلام کا قصہ ہے۔

دیووں کے ذریعے محل تیار کرانا الہ دین چراغ عرب ہی میں نہیں ہندوستانی کہانیوں میں بھی ملتا ہے۔

گل بکاؤلی میں ایک لڑکی دیو سے جنس تبدیل کر کے مرد بن جاتی ہے۔ یہ مہابھارت کے ادھیوگ پرو سے لیا گیا ہے۔ شکھنڈی عورت تھی لیکن مرد کی طرح پرورش کی گئی۔ شادی کے موقع پر وہ جنگل میں گئی اور ایک یکش سے جنس بدل کر مرد ہو گئی۔ طلسمی جنگل کے ایک حوض میں غوطہ لگا کر تاج الملوک عورت بن جاتا ہے۔ جنس بدلنے کی مثالیں بیتال پچیسی کی چودھویں کہانی میں بھی ملتی ہیں۔ سندباد کی کہانی میں جنس بدلنے کے کنوئیں کا ذکر ہے۔ الف لیلہ کی دوسری کہانیوں میں چشمہ کا پانی پینے سے یا چشمہ میں غوطہ لگانے سے جنس بدلنے کا ذکر پایا جاتا ہے۔

قصہ گل بکاؤلی میں جو طلسم ہے اس کی مثالیں داستان امیر حمزہ یا بوستانِ خیال میں بھری پڑی ہیں۔

اندر سبھا کا ذکر سنسکرت ادب میں تفصیل سے ملتا ہے اور ہر شخص اس سے واقف ہے۔

بہارِ دانش میں چھٹے وزیر کی کہانی میں ایک شخص چھپ کر پری کے ساتھ پریوں کے ملک میں پہنچ جاتا ہے اور وہاں سے شادی کر کے لوٹتا ہے۔ تاج الملوک کا اندر سبھا میں پہنچا دینا کوئی مشکل نہ تھا۔

قصے کے خاتمے میں بہرام کو فاختہ بنا دیا جاتا ہے۔ کامروپ میں اس کا رواج گل بکاؤلی سے پہلے بھی تھا۔

داخلی شہادتوں سے اندازہ ہوتا ہے کہ قصہ گل بکاؤلی ہندوستان ہی میں لکھا گیا۔ پنچ تنتر کی کہانی شکھنڈی کا قصہ اور اندر سبھا کا ذکر کافی ثبوت ہیں۔ دلبر بیسوا کا پوسر کھیلنا ہندوستانی بات ہے۔ بکاؤلی ایک مٹھ میں قید ہوتی ہے۔ مٹھ کے انہدام کے بعد وہاں سرسوں اُگتی ہے۔

---

[1] اُردو کی نثری داستانیں صفحہ ۴۱۴۔

[2] اُردو کی نثری داستانیں صفحہ ۱۶۲-۱۶۴

اس کے تیل سے کسان کی بیوی کے حمل ٹھہرتا ہے اور بکاؤلی پیدا جنم لیتی ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف آواگون یعنی تناسخ پر عقیدہ رکھتا ہے۔ یہ قصے کی ہندوستانی اصل کا قوی ثبوت ہے۔ قصے کی عام فضا فارسی داستانوں کی سی ہے۔ تمام نام فارسی ہیں۔ قصے کا مرکزی نام بکاؤلی بھی ہندی یا سنسکرت کا نہیں۔ اس کے علاوہ مرغ اور صیاد کی حکایت میں حضرت سلیمانؑ کے دربار میں انصاف کیا جاتا ہے۔ یہ کسی اسلامی روایت سے لیا گیا ہوگا۔

"مذہبِ عشق" کے چھبیس باب ہیں اور چونکہ ساری کتاب میں ایک ہی طویل قصہ ہے اور ہر باب میں اس کا ایک حصہ یا داستان بیان ہوئی ہے اس لئے ہر باب کو داستان کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ اکثر داستانیں "کہتے ہیں" سے شروع ہوتی ہیں۔ اُردو ترجمہ میں اصل کتاب کے بہت سے فارسی الفاظ باقی رکھے گئے ہیں اور زینتِ کلام کے لئے جو تکرار لفظی ہوتی تھی اس کو بھی برقرار رکھا ہے۔ ترجمہ اصل سے بہت کم ہٹنے پایا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس کا طرزِ بیان ٹھیٹ اُردو کی کتابوں کی طرح زیادہ سادہ اور سلیس نہیں۔ جا بجا شاندار الفاظ اور فارسی ترکیبوں کے ترجمے پائے جاتے ہیں۔ مترجم میں آزادی کو مطلق کام میں نہیں لایا گیا۔ ساری کتاب پر فارسیت سوار ہے۔ بعض جگہ ہندی کے الفاظ بھی ہیں لیکن جس زمانے کی یہ کتاب ہے اس کا لحاظ کرتے ہوئے بہت ہی کم ہیں۔ ان کے معاصرین میر امن، شیر علی افسوس اور مظہر علی ولا وغیرہ کی کتابوں میں ہندی الفاظ کا استعمال جس کثرت سے ہوا ہے اس کے مقابلے میں ان کی تحریر کو ہندی الفاظ سے بالکل خالی سمجھنا چاہیے۔[1] عبارت کا نمونہ دیکھیے۔ جب بکاؤلی نیند سے جاگی اور اس نے گلاب کے حوض میں گل کو نہ دیکھا تو اس کے چور کی تلاش میں نکلی۔ دیکھیے کیا نقشہ کھینچا ہے:

"جب بکاؤلی نے بیدار ہو کر آنکھ کھولی اور خواب راحت سے چونکی، پشواز ناز سے پہنی، کنگھی سے بالوں کو سنوارا، دوپٹہ اوڑھا، آہستہ آہستہ جھومتی اٹکھیلیوں سے حوض کی طرف چلی۔ ہر ہر قدم پر وہ گل اندام اپنے نقشِ قدم سے زمین کو پائیں باغ بناتی تھی اور گرد راہ سے چشمِ بلبل میں سرمہ لگاتی تھی۔ جب حوض کے کنارے پر پہنچی دستِ نگاریں سے گلاب اپنے رخسار پر ڈالنے لگی اور چہرے کا غبار کہ عنبر کے مانند تھا دھو دھو کر گلاب میں ملانے اور حوض کو چاروں طرف چشمِ مست ناز سے دیکھنے بھالنے لگی۔ ناگاہ گل بکاؤلی کی جگہ پر نظر جا پڑی۔ ہر چند بغور و تامل نگاہ کی کچھ اس کا نشان نظر نہ آیا۔"

ایک اور نمونہ ملاحظہ ہو:

"کہتے ہیں کہ تاج الملوک فقیروں کے لباس میں اپنے بھائیوں کے پیچھے چلا جاتا تھا کہ ان کا ارادہ کما حقہ دریافت کرے۔ الغرض وہ جہاں اترے ہوئے تھے وہ بھی آن پہنچا اور ایک کونے میں بیٹھ کر ان کی لن ترانیاں اور جولانیاں جھوٹی جھوٹی سننے لگا۔ آخر رہ نہ سکا۔ سامنے آ کر روبرو کہنے لگا "آپس میں یہ کیا بیہودہ باتیں کر رہے ہو۔ اپنا منہ دیکھو، گل بکاؤلی میرے پاس ہے" اور اسی وقت اس کو کمر سے کھول کر ان دغابازوں کے سامنے رکھ دیا۔ شہزادے

---

[1] ارباب نثر اردو از سید محمد ایم اے۔ صفحہ ۲۴۵

غصے میں آکر بولے بھلا اس کو مار کہ تیری بات بھی نہ ہو تو ہم جو چاہیں تجھ کو سزا دیں تاج الملوک نے کہا سارا کیا آنچ۔ بہت بہتر!"

"جب تاج الملوک سے ان ناعاقبت اندیشوں نے گل بکاؤلی چھین لیا اور وہ بیچارہ دل میں پیچ و تاب کھا کر رہ گیا مثل ہے کہ قہر درویش بجان درویش۔ پھر کئی فہموں کے پیچھے پیچھے بعد چند روز کے اپنے باپ کی سرحد میں آیا۔ ایک جنگل جو درختوں کا مسکن تھا اس میں جا پہنچا اور چقماق سے آگ جھاڑ کر حمالہ کے دیتے ہوئے بال کو اس پر رکھ دیا۔ چوتھائی گھڑی نہ جلا ہوگا کہ وہ اٹھارہ ہزار دیووں سمیت آ پہنچی اور تاج الملوک کو فقیروں کے بھیس میں دیکھ کر آگ ہو گئی کہ اے شہزادے میری بیٹی کو کیا کیا اور تو نے اپنا حال کیا بنایا؟ تاج الملوک بولا کہ آپ کی توجہ سے سب خیریت ہے لیکن ایک کام مجھے نہایت ضروری ہے اور اس کی تدبیر مجھ سے نہیں ہو سکتی۔ اس واسطے آپ کو تصدیع دی ہے۔ حمالہ نے کہا کہ اے عیار باتیں نہ بنا۔ وہ کون کام ہے جلدی کہہ۔ تاج الملوک نے عرض کیا کہ میں چاہتا ہوں کہ یہاں ایک محل اور باغ کہ ہو بہو بکاؤلی کے قصر اور باغ سا ہو، بناؤں۔ تم جس طرح جانو جلد بنوا دو۔ وہ بولی اے بیٹا! یہ کتنی بڑی بات ہے۔ مگر میں نے اس باغ اور عمارت کو نہیں دیکھا۔ بھلا بن دیکھے مکان کا نقشہ کس طرح بناؤں اور بنواؤں۔ تاج الملوک بولا جس طرح میں کہوں اسی طرح بنوا دو۔ حمالہ نے اسی وقت کئی سو دیو لعل بدخشانی کے لئے اور سینکڑوں عقیق یمانی کے لئے اور ہزاروں روپے اور جواہر بیش قیمت کے واسطے ہر چہار طرف بھیجے۔ دیووں نے تین روز کے عرصہ میں جواہرات وغیرہ کے جا بجا تو دے لگا دیئے۔ پھر شہزادہ جس طرح بتانے لگا اسی طرح وہ بنانے لگے۔ پہلے تو دو منزلے مٹی کھود کر پھینک دی اور وہاں زر خالص بھر دیا اور اس قطعہ طلائی پر جڑاؤ عمارتوں کی بنا ڈالی۔ غرض تھوڑے دنوں میں ویسا ہی قصر و ساطع کا باغ جواہر نگار جڑاؤ بہترین درختوں سمیت زبرجد اور یاقوت کے روا دالان عالی شان کے سامنے بیچ میں ان کے ایک حوض مرصع اسی قطعہ کا گلاب سے معمور بنایا۔ پھر ایک مکان میں فرش اسی رنگ کا بچھوایا۔ حاصل یہ کہ جتنا جواہر سونا روپیہ دیو لائے تھے اس میں سے آدھا مکانات کے بنانے میں خرچ ہوا۔ چوتھائی کارخانہ جات کی تیاری کو دے دیا اور باقی خزانے میں داخل کیا۔"

ان مثالوں سے آپ نے اندازہ لگا لیا ہوگا کہ زبان عام طور پر ہموار نہیں۔ دو تین سطریں سادہ و صاف ہوتی ہیں پھر فارسی ترکیبیں آنی شروع ہو جاتی ہیں جن سے روانی مجروح ہوتی ہے اور قدم قدم پر ٹھوکر لگنے کا احساس ہوتا ہے۔

اگرچہ اخلاقی حیثیت سے مشرقی ادب میں اس قصے کا کوئی درجہ نہیں۔ پھر بھی جوئے کی خرابیاں جیسی تاج الملوک کے بھائیوں کو پیش آئیں

غیر کفو میں شادی یا محبت کے مصائب جو تاج الملوک اور بکاؤلی پر گزرے۔ بے جا غصہ اور نامناسب بے اعتباری کی آفتیں جو ہمارے ہیرو کے ہاتھوں راجہ اندر کے حکم سے بکاؤلی کو دہنی پڑیں۔ بے احتیاطی اور بھید کو محفوظ نہ رکھنے کا نتیجہ جس سے تاج الملوک نے وہ پھول اپنے ہاتھ سے گنوا دیا جس کے لئے اتنی دوڑ دھوپ کی، اتنے ہاتھ پاؤں مارے ——— اور اتنی سختیاں جھیلی تھیں۔ یہ سب اور ان کے علاوہ اور ایسی باتیں بھی اس کتاب میں موجود ہیں جن کی تفصیل انسانی زندگی میں نہایت سبق آموز ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مصنف تاریکی کو روشنی، عیب کو ہنر، زہر کے پیالے کو شربت کا گلاس کہہ کر پیش کرنے کے آرٹ سے ناواقف ہے۔ وہ بدی کے چہرے پر حسن و زینت کا نقاب ڈال کر اسے پیش نہیں کرتا۔ بلکہ بدی کی جب مصوری کرتا ہے تو ہانک پکار کر کہہ بھی دیتا ہے کہ یہ بدی ہے۔ اس کے فریب میں نہ آنا۔ دیکھئے جب بادشاہ کے چاروں شہزادے ایک بازاری عورت کے پھندے میں پھنس جاتے ہیں اور تاج الملوک انہیں چھڑاتا ہے تو مصنف کا قلم ان واقعات سے یہ نتائج نکالتا ہے :—

"اے عزیز! تو نے معلوم کیا کہ میں نے کیا کہا؟ اس بات کا حاصل یہ ہے کہ دل عرش منزل تیرا جو رونق بخش تخت بادشاہی کا اور دیکھنے والا ماہ اور مجرہ کا تھا جب اس کی آنکھ اس خلقت ناپاک پر پڑی۔ اس کی بصارت کو زنگ لگا اور دیدۂ روشن تاریک ہو گیا۔ اب اٹھ اور سرمۂ بینائی ڈھونڈھ یعنی گل مراد کی تلاش میں کوشش کر۔ لیکن راہ میں دنیائے عیارہ کی بازی میں کہ تختۂ فریب کا دھرا ہوا ہے مشغول نہ ہو جانا۔ مبادا ناحسنہ تجھ کو پہلے فریفتہ کر کے بتا دے اور بعد اس کے مکر کی تلی اور فریب کے چوپے کی مدد سے اچھا پانسہ اپنی حسب مرضی پھینکے اور اچانک تیرے توکل کا سرمایہ آخر ہو جائے تب تجھ کو دام الحبس کر رکھے۔ اگر زہد و صبر کے مہرے کی اعانت سے اس مکارہ کی بازی طلسم کو درہم کر دے تو وہ ناحسنہ جو بادشاہوں اور گردن کشوں کی ہم نشین ہے تیری فرمانبردار لونڈی ہو کر چاہے کہ تجھ کو اپنے حسن و جمال پر لبھائے۔ پھر اگر تو اس کے منہ پر الفت سے نگاہ نہ کرے تو یقین ہے کہ گل مراد کے دامن پر تیرا دسترس ہو۔"

مولانا عبدالماجد دریابادی نے ایک مقالہ[1] میں قصۂ گل بکاؤلی سے مسائل تصوف ڈھونڈھ ڈھونڈھ کر نکالے ہیں۔ مثلاً :

تاج الملوک سفر کرتے کرتے سرحد ملک بکاؤلی تک پہنچا۔ لیکن وہاں پہنچ کر اسے معلوم ہوا کہ قلعہ بکاؤلی جہاں وہ گل مراد پوشیدہ ہے اٹھارہ ہزار دیووں کی حفاظت میں ہے اور سال سال بھر کی مسافت کے مقامات تک ان کی چوکیاں بیٹھی ہوئی ہیں۔ ان کے علاوہ بیشمار پریاں ہر وقت نگرانی کرتی رہتی ہیں کہ کوئی پرندہ ہوا کے راستے بھی نہ پہنچ سکے۔ نیز جنوں کا بادشاہ بے حد و حساب لشکر لئے زمین دوز راستوں کی پاسبانی کیا کرتا ہے۔ تاج الملوک نے یہاں پہنچ کر ایک فوری ہیکل دایہ کو کسی طرح اپنے موافق بنایا اور اس کی بہن محالہ کو جو سب دیووں کی سردار تھی ملایا۔ یہاں تک کہ

---

[1] مولانا کا یہ مقالہ پہلے پہل رسالہ "معارف" اعظم گڑھ بابت جولائی ۱۹۲۰ء میں شائع ہوا تھا۔ اب یہی مضمون "جھوٹ میں سچ" کے عنوان سے مضامین عبدالماجد دریابادی میں صفحہ ۶۹ تا ۸۰ پر طبع ہوا ہے۔

اس نے اپنی پروردہ ایک حسین لڑکی محمودہ کو اس کے نکاح میں دے دیا۔ مصنف ان اسرارِ معرفت کی ترجمانی ان الفاظ میں کرتا ہے :

"اے عزیز! روشنی چشمِ ظاہر بین کی سات پردوں میں ہے اور تجلی باری تعالیٰ کہ نورِ دیدۂ اولیا ہے ستر ہزار پردوں میں ہے۔ اگر یہ ارادہ ہے کہ وہ پردے درمیان سے اٹھیں تو پہلے اس بڑے نگہبان دیو نفس کا حجاب بیچ سے اٹھا کر اس کو بس میں کر کہ وہ لعین اپنی کجروی کو چھوڑ کر محمودہ کے مقام میں پہنچا دے۔ لیکن یہ بات یاد رکھ کہ اگر دیو سے الٹا کیجئے تو سیدھا پڑے۔"

تزکیۂ نفس اور عرفانِ حق کی اس سے واضح تر تعلیم اور کیا ہو سکتی ہے؟ (معارف، جولائی ۱۹۴۰ء صفحہ ۸۱)

تاج الملوک مصائب و آفات کا شکار رہتا ہے۔ طلسمی ٹوپی اور عصا الگ رکھ کر سو جاتا ہے۔ سو کر اٹھنے کے بعد ایک حوض میں نہاتا ہے تو مرد سے عورت بن جاتا ہے۔ طرح طرح کی مصیبتیں جھیلنے کے بعد ایک اور حوض میں غوطہ لگا کر پھر اپنی اصلی حالت پر آتا ہے۔ یہ طلسماتی کارخانہ داستان نویس کی زبان سے ایک گنجینۂ حقائق و معارف بن جاتا ہے۔ وہ تاج الملوک کی طلسم سے رہائی پر کہتا ہے :

"اے یارانِ دہر! حق تعالیٰ نے بنی آدم کے سر پر کرامت کی ٹوپی پہنا کر اور عظمت کا عصا ہاتھ میں دے کر طلسم گاہِ دنیا میں کہ مزرعۂ آخرت ہے عاقبت کی تکمیل کے لئے بھیجا ہے۔ پس انسان کو چاہئے کہ گل اور خار اور آب و سراب خوب پہچانے۔ ہر ایک باغ کے پھول کو نہ سونگھے۔ ہر ایک نہر سے قطرانہ بھرے کہ یہاں کا شجرِ گل سے زنگین اکثر اور شراب بہ صورتِ آب ادھر ادھر ہے۔ اے عزیز! اگر تو ہوا و ہوس کے چشمۂ جہاں میں غوطہ مارے گا مقرر اس کا کلاہ اور عصا کھو دے گا۔ یہ حکم اس بات پر ہے کہ طالبِ دنیا مؤنث ہیں اور طالبِ مولا مرد ہیں۔ تیرا پیکر مصداق جو مانند مردِ کامل ہے بہ صورتِ زنان ناقص العقل ہو جائے گا۔ پس اس وقت شکیبائی کے سوا کچھ چارہ نہیں۔ چاہئے کہ دم بخود ہو کر پھر دریائے ذکرِ الٰہی میں غوطہ مارے۔ اس کے بعد جو سر اٹھائے گا تو وہی عصا اور وہی ٹوپی سر پر رکھے گا۔"

اس قسم کی نصائح بہت پاکیزہ اثر رکھتی ہیں اور قصے کو تمثیل کا رنگ عطا کرتی ہیں۔ ذوقِ فطرت کے بعد جب یہ بند آتے ہیں تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ قصہ ایک تمثیل ہے جس کی یہ تفسیر ہے۔ ان نصائح سے قصے کی فضا بلند ہو گئی ہے۔ قصے میں انہماک اور استغراق کے بعد ہم اس طرح چونک پڑتے ہیں، جس طرح کسی دنیا میں پھنسے ہوئے آدمی کو یکایک رحمت کا پیغام دیا جائے۔ اسے اس حالت سے خبردار کر کے صحیح راستہ بتایا جائے۔ ان میں وعظ کی خشکی نہیں۔" (اردو کی نثری داستانیں ص۲۲۲)

مشہور فرانسیسی فاضل اور ادبِ اردو کے سرپرست و قدر شناس گارسن ڈی ٹاسی نے جو انگریزی عملداری کی ابتدا میں مدت تک ہندوستان میں مقیم رہے، اپنے بعض لکچروں پر مشتمل ایک کتاب لکھی تھی جس کے فرانسیسی نام کا ترجمہ "تاج الملوک و بکاؤلی کے افسانۂ عشق کے فلسفیانہ و مذہبی نتائج و نکات" ہے۔

قصہ گل بکاؤلی ہی گلزارِ نسیم کا ماخذ ہے جو پنڈت دیا شنکر نسیم لکھنوی نے ۱۸۳۸ء (۱۲۵۴ھ) میں تصنیف کی اور اسی قصے سے امانت لکھنوی نے اپنے مشہور ناٹک اندر سبھا کا پلاٹ تیار کیا جس کی تاریخ تصنیف ۱۸۵۳ء (۱۲۷۰ھ) کے قریب ہے۔ انگریزی میں بھی اس قصے کا ترجمہ ہو چکا ہے۔ بعض دوسرے لوگوں نے بھی اس نام سے کتابیں لکھی ہیں جن سے اس قصے کی ہر دلعزیزی اور مقبولیت کا پتہ چلتا ہے۔

"اگرچہ اس وقت نہال چند یا ان کی کتاب مذہبِ عشق کی کما حقہٗ قدر نہیں کی جاتی کیونکہ نہ تو نہال چند کے طرزِ بیان میں کوئی ایسی خاص دلکشی ہے کہ اُردو بولنے والے ہمیشہ اس کے گرویدہ بنے رہیں اور نہ مذہبِ عشق ہی کا قصہ اس زمانے میں لوگوں کی ضیافتِ طبع کا کچھ سامان بہم پہنچا سکتا ہے اب اُردو نے ترقی کے اتنے مدارج طے کر لئے ہیں اور اس میں لٹریچر کا اتنا کافی ذخیرہ فراہم ہو چکا ہے کہ مذہبِ عشق اور اس کے ساتھ کی دیگر کتابوں سے لوگوں کا دلچسپی لینا ممکن نہیں مگر فورٹ ولیم کالج کے ارباب قلم نے اُردو نثر کی جو شاندار خدمات انجام دی ہیں اور اُردو نثر نویسی کے ابتدائی اور دشوار گذار مراحل کو جن محنتوں سے طے کر کے آنے والوں کے لئے راستہ صاف کیا ہے وہ ایسی نہیں کہ اُردو بولنے والی نسلیں ان کو بھلا دیں۔ ہمارے ان پیشروان نثر میں نہال چند بھی ہیں اور اس لحاظ سے توجہ اور مطالعہ کے مستحق ہیں۔ ان کی قدامت ہی ان کی زندگی کے کارنامے کو اہمیت دیتی ہے[1]"

یہ قصہ یوں تو ایک قسم کا "فوک لینڈ" ہے لیکن اس کی تہہ میں تاریخی حقیقت موجود ہے جس کی تشریح مولوی سید احمد دہلوی مرحوم نے اپنی بیش بہا تالیف فرہنگِ آصفیہ میں کر دی ہے۔ فرہنگ آصفیہ کی اشاعت سے پہلے بھی بعض بزرگوں نے ہوشنگ آباد اور امرکنٹک کے سرکاری دفتر سے اس کی تصدیق کی ہے اور بگھیل کھنڈ کی ایک قدیم تاریخ میں قلعہ امرکنٹک کے حالات پڑھ کر جس کا گل بکاؤلی سے خاص تعلق ہے اس کی بہت کچھ اصلیت معلوم ہو جاتی ہے۔ صوبجات متوسط یعنی جبل پور وغیرہ میں اب بھی ایک خود رَو پودا پایا جاتا ہے جو اکثر پانی کے کنارے اُگتا ہے۔ اس کے پھول کا عرق آنکھوں میں ڈالنے سے آشوب وغیرہ قسم کی کئی بیماریاں دُور ہو جاتی ہیں۔ اس کا نام بکاؤلی ہے جس کی تاریخ سے واقفیت حاصل کرنا بھی دلچسپی سے خالی نہ ہوگا۔

آج سے نصف صدی قبل ایک جماعت قائم ہوئی تھی جس کا نام طلسم بکاؤلی ایکسپلورنگ ایسوسی ایشن تھا۔ اس نے بڑی تحقیق اور چھان بین کے بعد یہ بات پایۂ ثبوت کو پہنچائی تھی کہ یہ قصہ محض فرضی افسانہ نہیں بلکہ ایک سچا واقعہ ہے۔ گر اس کے مصنف عزت اللہ بنگالی نے رنگ آمیزی اور مبالغہ آرائی سے کام لے کر اس کو بعید از قیاس بنا دیا ہے۔ حالانکہ اس واقعہ کے نقش پا اب تک موجود ہیں۔ چنانچہ باغِ بکاؤلی جس کو قصہ میں باغِ ارم لکھا ہے اب تک موجود ہے۔ طلسمی قلعۂ بکاؤلی جہاں آج تک کوئی شخص نہیں پہنچ سکا کوسوں لمبی اور بے حد گہری دلدل کے عین وسط میں اس وقت تک قائم ہے۔ بکاؤلی کا تالاب، منار اور فوارہ گو مرورِ ایام سے شکستہ اور ریختہ حالت میں پڑے ہیں مگر زبانِ حال سے اپنی قدامت اور اپنے وجود کا ثبوت دینے کے لئے باقی ہیں۔ دلبر بیسوا کے مکان کے کھنڈرات جنہیں وہاں کے باشندے لکھا پتریا کا محل کہتے ہیں، زبانِ حال سے بتا رہے ہیں کہ انہی محلوں میں دلبر بیسوا نے چوسر کھیل کر تاج الملوک کے چاروں بھائیوں کو اپنا غلام بنایا تھا۔ یہ سب نشانات پکار پکار کر کہہ رہے ہیں کہ ؎

ابھی اس راہ سے گزرا ہے کوئی  پتہ دیتی ہے شوخی نقشِ پا کی

(کشمیری میگزین جنوری ۱۹۱۰ء صفحہ ۳۳)

امرکنٹک ہندوؤں کا ایک بہت بڑا تیرتھ ہے۔ یہاں سے دریائے نربدا نکلتا ہے۔ اس سے ایک میل مشرق میں ضلع منڈلہ کمشنری

---

[1] ارباب نثر اُردو از سید محمد ایم۔ اے صفحہ نمبر ۲۔

ناگپور (ممالک متوسط) کا علاقہ اور جنوب میں ۳ میل کے فاصلے پر ضلع بلاس پور کا علاقہ ہے۔ مغرب اور شمال میں ریاست ریواں کی حدیں ملتی ہیں۔ خاص موضع امرکنٹک میں جو خوبصورت قلعہ واقع ہے اس میں پانچ چھ سو پنڈت اور پجاری آباد ہیں۔ امرکنٹک دراصل ایک جنگل ہے جس کے نام پر یہ موضع مشہور ہے۔ اس موضع کے ایک گوشے میں ایک مندر راجہ کرن کے زمانہ کا اب تک موجود ہے جو سمت ۶۵۲ بکرمی میں ریواں کا راجہ تھا۔ ایک دھرم سالہ مہاراجہ اندور نے بنوائی ہے جو آج سے پچاس ساٹھ سال قبل راج پاٹ چھوڑ بیٹھے تھے۔ اس سے مسافروں اور یاتریوں کو بہت آرام ملتا ہے۔

نربدا کے دہانہ پر ایک پختہ تالاب ہے جس کے ایک طرف ایک مندر بھی ہے۔ اس مندر کے نیچے ایک قدرتی چشمہ جاری ہے جس سے تالاب ہر وقت بھرا رہتا ہے۔ تالاب کے مغرب کی طرف ایک اور حوض ہے جس میں پانی قطرہ قطرہ ہو کر داخل ہوتا ہے۔ نربدا کی دھار سے جو حوض سے قریباً چالیس گز کے فاصلہ پر گرتی ہے، یہ گھاٹ قدرتی آبشار کا کام دیتی ہے اور نہایت دلفریب سماں پیدا کرتی ہے۔ اس گھاٹ میں قریباً دو میل پہاڑ کی بلندی سے پانی گرتا ہے۔ اس کو کپل دھارا کہتے ہیں۔ اشنان کرنے والے یاتری اس کی دھار اپنے سر پر لیتے ہیں مگر بڈھے اور کمزور آدمیوں کے لئے اس کی ممانعت ہے۔ تالاب کے چاروں طرف بیراگی اور پجاری بیٹھے رہتے ہیں۔ یہاں کاتک، چیت اور ماگھ کے مہینوں میں میلہ لگتا ہے جو کئی ہفتے رہتا ہے۔ اس میں فقیروں اور محتاجوں کو کھانا بھی کھلایا جاتا ہے۔

سون ندی دریائے نربدا کے دہانے سے دو میل مشرق کی جانب بھارت کے علاقے میں جا نکلتی ہے۔ وہاں سے چکر کاٹ کر ریاست ریواں میں داخل ہوتی اور پھر دریائے گنگا میں جا ملتی ہے۔ اسی سون وادی میں مونڈا کے قریب ایک بہت بڑا سرسبز و شاداب اور مختلف قسم کے خوشبودار پھولوں سے آباد ایک جنگل ہے۔ اس جنگل کو بکاؤلی کا باغ کہتے ہیں۔ اسی جنگل میں ایک درخت ہے جس کے پھول ہلدی کے رنگ کے ہوتے ہیں۔ اسے بکاؤلی کا درخت کہتے ہیں۔ گل بکاؤلی نربدا جی میں بطور چڑھاوا چڑھتا ہے۔ پنڈتوں کا کہنا ہے کہ گھیکوار (جسے پنجابی میں کمار منکا کہتے ہیں) کے ساتھ گل بکاؤلی پیس کر اگر آنکھوں میں لگایا جائے تو آنکھوں کا جالا دور ہو جاتا ہے۔

کتاب تحفۂ خان بہادر میں لکھا ہے اور منشی محمد الدین فوق مرحوم مدیر اخبار کشمیری لاہور نے آج سے پچاس سال قبل اپنے سفر کھنڈ میں لوگوں کی زبانی سنا تھا کہ مولوی سید بدر علی تحصیلدار رام نگر (علاقہ ریواں) جہاں تک پہنچ سکے انہوں نے اس مقام کی سیر و پیمائش کی مگر دلدل اور خاردار جھاڑیوں کی وجہ سے وہ جنگل میں دور تک نہ جا سکے۔ اگرچہ امرکنٹک ان کی تحصیل میں تھا، ان کو آرام و آسائش، راہداری اور واقفیت کے تمام ذرائع حاصل تھے۔ اس کے باوجود وہ اپنے مقصد میں کامیاب نہ ہو سکے۔ البتہ وہ پیپرمنٹ اور بکاؤلی کے کچھ پودے وہاں سے لے آئے جو امتحاناً لگائے گئے۔ پیپرمنٹ کے درخت تو کچھ عرصہ بعد خشک ہو گئے مگر بکاؤلی کے چند درخت ۱۹۰۵ء تک رام نگر میں موجود تھے۔ شاید اب بھی ہوں۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کہ یہ اصلی بکاؤلی کے درخت نہیں بلکہ وہ درخت ہیں جو جمالِ ہمنشیں کے اثر یعنی اصلی درخت کی خوشبو سے ایسے ہو گئے ہیں۔ جیسے ہمارے پنجاب میں قصور کی میتھی بہت مشہور ہے جو اصلی تو بہت کم اور صرف ایک آدھ کھیت ہی میں ہوتی ہے لیکن اس کی خوشبو سے دوسری قسم کی میتھی کے کھیت بھی اسی طرح خوشبودار ہو جاتے ہیں۔ ممکن ہے بکاؤلی کے یہ درخت بھی ایسے ہی ہوں۔

خان بہادر مولوی رحمان علی وکیل دربار ریواں مقیم ستنا نے منشی محمد الدین صاحب فوق کو بتایا تھا کہ سید بدر علی تحصیلدار نے بکاؤلی کے بیس پچیس پھول بطور تحفہ میرے پاس بھی بھیجے تھے جن کو میں نے دوستوں میں تقسیم کر دیا تھا۔ وہ پھول زردی مائل اور خوشبودار تھے۔ تجربہ کیا گیا کہ جب کسی کی آنکھ آشوب کرتی تو اس پھول کا عرق ڈالنے سے آرام ہو جاتا۔

گل بکاؤلی کے حالات میں ایک کتاب تاریخ طلسم بکاؤلی بھی مشہور ہے جس میں لکھا ہے کہ امر کنٹک ایک جنگل کا نام ہے جو ایسا وسیع، پُرخار، وحشت ناک اور اتنی دور ہے کہ وہاں کوئی جانے کی جرأت نہیں کر سکتا۔ امر کنٹک ریواں سے بارہ منزل بیان کیا جاتا ہے۔ اس جنگل کی آج تک پیمائش نہیں ہوئی۔ اس کی حدود اضلاع سنبھل، بلاس پور اور منڈلہ سے ملتی ہیں۔ یہ اضلاع جنگل سے بارہ بارہ اور تیرہ تیرہ منزل کے فاصلے پر ہیں اس جنگل میں بے شمار چشمے، درندے، اژدہے، شیر، چیتے، ریچھ، بندر اور دیگر آفتیں ہیں۔ اس لئے باغ بکاؤلی تک تو لوگ بہ دقت پہنچ جاتے ہیں مگر قلعہ بکاؤلی تک کوئی نہیں جا سکتا اور یہ ایک طلسم معلوم ہوتا ہے۔ کہتے ہیں کہ اس قلعہ سے ہر وقت دھواں اٹھتا رہتا ہے اور دن رات ہیبت ناک آوازیں آتی ہیں۔

قلعہ بکاؤلی کس نے بنایا، کب بنا؟ اس کے متعلق لکھا ہے کہ سمت ۶۵۲ بکرمی سے پہلے دکن کے ایک راجہ نے اپنے چھوٹے بیٹے بھوج سے ناراض ہو کر اسے کوہستانی جنگل اور غیر آباد ملک دے کر الگ کر دیا۔ جب راجہ کے گرو کو خبر ہوئی تو اس نے کہا کہ یہ سخت ناانصافی ہے اس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ بڑے بیٹے شاستر جگ کا ملک ہرگز سرسبز نہ ہوگا اور چھوٹے کا نام ہمیشہ زندہ رہے گا۔

غرض راج بھوج تن بہ تقدیر اپنے حصّہ ملک میں جو اس کی فوج کی تنخواہ کے لئے بھی کافی نہ تھا، آیا۔ جب اس جنگل میں پہنچا تو اسے رہنے کے لئے کوئی موزوں مقام نہ مل سکا۔ آخر ایک دن وہ اپنے ہمراہیوں کے ساتھ جن میں اکثر ریاضی دان اور نجومی تھے امر کنٹک میں پہنچا۔ وہاں اسے ایک بہت بڑا تالاب نظر آیا جس کی وسعت اور گہرائی کی کوئی انتہا نہ تھی۔ بھوج نے یہ مقام پسند کیا۔ اس کے مشیروں نے اپنے علم اور تدبّر کے زور سے تالاب کے وسط میں ایک قلعہ بنوایا جس میں واقف کار لوگوں کے سوا کوئی جا نہ سکتا تھا۔ قلعہ کے علاوہ مکان اور طلسم آمیز باغات بھی تیار کرائے جو بظاہر انسانی طاقت سے بعید معلوم ہوتے تھے۔

بھوج راج کے گھر اسی قلعہ میں ایک لڑکی پیدا ہوئی جو بہت حسین تھی اور جس کی جنم پتری بنا کر نجومیوں نے اس کے نیک اختر ہونے کی بشارت دی تھی۔ اس لڑکی کے دو نام رکھے گئے۔ ایک ٹاٹیب یعنی پرمیشر کی امانت اور دوسرا نربدال جس کے نام پر نربدا مشہور ہے۔ مگر یہ دونوں نام زیادہ مشہور نہ ہوئے۔ ایک بیراگی نے اس لڑکی کا حُسن و جمال دیکھ کر اس کا نام بکاؤلی رکھا جو آج تک مشہور ہے۔

معلوم نہیں تاج الملوک اور بکاؤلی کے عشق و محبت کی داستان فرضی ہے یا اس میں کچھ اصلیت بھی ہے۔ بہر حال بکاؤلی میں کچھ نہ کچھ حقیقت ضرور ہے۔

# حضرت سیّد احمد بریلوی کی داستانِ جہاد

## ڈاکٹر غلام جیلانی برقؔ

سیّد احمد بریلی کے رہنے والے تھے۔ ۲۹ نومبر ۱۷۸۶ء کو ولادت ہوئی۔ والد کا اسمِ گرامی سیّد محمد عرفان تھا۔ سلسلۂ نسب چھتیسویں پشت پر حضرت علیؓ سے جا ملتا ہے۔ سیّد عرفان لکھنؤ میں ملازم تھے۔ ۱۸۰۰ء میں بیمار پڑ گئے اور بیماری ہی کی حالت میں وطن کو چل دئیے لیکن راہ میں انتقال ہو گیا۔ اس وقت سیّد احمد کی عمر چودہ برس تھی۔ بریلی کے مکاتب میں فارسی عربی کی کتابیں پڑھتے اور ساتھ ساتھ استعمالِ اسلحہ کی مشق بھی کیا کرتے تھے۔

اسی اثنا میں دہلی کے شاہ ولی اللّٰہی خاندان کا شہرہ سُنا تو بغرضِ استفادہ بریلی سے پیدل چل نکلے۔ چودہ دن کا سفر تھا اور آپ کی جیب میں صرف تین پیسے تھے۔ آپ ہر چوتھی منزل (چوتھے روز) پر ایک پیسے کے ستّو اور ذرا سا گڑ کھا کر گذارہ کر لیتے اور پھر تین دن بھوکے رہتے۔ چودہ دن کے بعد شاہ عبدالعزیزؒ کی خدمت میں پہنچے۔ آپ نے سیّد احمد کو اکبر آبادی مسجد میں شاہ عبدالقادر (قرآن کا مشہور ترجمہ انہی کا ہے) کے ہاں بھیج دیا۔ وہاں نحو کی چند کتابیں پڑھیں۔ رفتہ رفتہ اس خاندان کے علم و تقوے سے اس قدر متاثر ہوئے کہ ۱۸۰۴ء میں شاہ عبدالعزیز کے ہاتھ پر بیعت کر لی۔ کچھ مدت بعد وطن چلے گئے اور ۱۸۰۹ء میں نصیر آباد کی ایک سیّد زادی سیّدہ زہرہ سے شادی کر لی۔

وہ زمانہ مغلوں کے انحطاط کا زمانہ تھا۔ کئی صوبے مرکز سے کٹ چکے تھے۔ مرہٹوں کی طاقت بڑھ رہی تھی۔ پنجاب پر رنجیت سنگھ کا قبضہ تھا اور جنوب و مشرق سے انگریزی تسلط کی آندھی بڑھ رہی تھی۔ سیّد احمد ایک حسّاس دل و دماغ رکھتے تھے۔ آپ نے مستقبل کے پردوں سے اسلامی زوال و انحطاط کا منظر دیکھا تو تاریخ کے دھارے کو رد کنے کے وسائل سوچنے لگے۔

اس زمانے میں اُودے پور کا نواب امیر خان انگریزوں کا سخت مخالف تھا۔ اس کے پاس چالیس ہزار جانبازوں پر مشتمل ایک شاندار لشکر بھی تھا۔ سیّد احمد اس نواب کے ہاں چلے گئے اور ۱۸۱۰ء سے ۱۸۱۸ء تک اس کے ہاں رہے۔ مسلمانوں کی حیاتِ ثانیہ کے منصوبے سوچتے رہے تھے کہ نواب امیر خان انگریزوں سے مل گیا اور سیّد صاحب مجبوراً دہلی آ گئے۔

دہلی میں ہزارہا مسلمانوں نے شاہ اسمٰعیل سمیت آپ کی بیعت کی۔ پھر دیہات و قصبات کا دورہ کیا۔ مئی ۱۸۱۹ء میں بریلی کی طرف چل دئیے۔ راہ میں ہزارہا مسلمانوں نے بیعت کی۔ دو برس اور دو ماہ بریلی میں قیام کیا۔ پھر بنارس اور کان پور سے ہوتے ہوئے لکھنؤ میں پہنچے اور وہاں سات ہفتے قیام کیا۔

جب آپ نے دیکھا کہ لوگوں میں جہاد کی تڑپ پائی جاتی ہے تو آپ نے اس عظیم کام کو شروع کرنے سے پہلے حرمین کی زیارت کا

فیصلہ کیا۔ چنانچہ ۳ر جولائی ۱۸۲۱ء کو چار سو عقیدت مندوں کے ہمراہ روانہ ہوئے۔ بنارس سے کشتیوں کے ذریعے کلکتہ پہنچے۔ گھر سے خالی ہاتھ نکلے تھے لیکن راہ میں قدردانوں نے اس قدر نذرانے پیش کئے کہ کلکتہ میں دس جہازوں کا کرایہ جو تقریباً چودہ ہزار روپے بنتا تھا اپنی جیب سے ادا کیا۔ جہاز چل دیئے اور پورے دس ماہ کے بعد ۱۱ر مئی ۱۸۲۲ء کو یہ قافلہ مکہ مکرمہ میں داخل ہوا۔ حج کیا، ڈیڑھ ماہ تک بیت اللہ ہی میں رہے اور پھر مدینہ طیبہ میں پہنچے۔ ایک ماہ وہاں رہے۔ دوبارہ مکہ کو لوٹے، حرمین میں کل چھ ماہ تک قیام کرنے کے بعد واپس چل دیئے اور ۲۹ر اپریل ۱۸۲۴ء کو بریلی جا پہنچے۔ حج میں سارے قافلے کا خرچ اسی ہزار روپیہ سے زائد ہوا تھا جو آپ نے اپنی جیب سے ادا فرمایا اور اس کے بعد بھی آپ کے بیت المال میں دس ہزار روپیہ موجود تھا۔

وطن پہنچتے ہی آپ جہاد کی تیاریوں میں مصروف ہوگئے۔ بائیس ماہ تک تبلیغ و ترغیب نیز جمع وسائل کا سلسلہ جاری رہا۔ اس کے بعد آپ جنوری ۱۸۲۶ء میں سات سو جانبازوں کے ساتھ گھر سے نکل پڑے۔ راجپوتانہ، سندھ اور کوئٹہ سے ہوتے ہوئے پہلے قندھار پھر غزنی اور وہاں سے ۲ر اکتوبر ۱۸۲۶ء کو کابل میں وارد ہوئے۔ ڈیڑھ ماہ کابل میں رہے۔ غالباً سید صاحب امیرِ کابل اور اس کی رعایا سے مدد لینا چاہتے تھے لیکن کامیابی نہ ہوئی اور ۱۶ر نومبر ۱۸۲۶ء کو وہاں سے چل دیئے۔ صرف پانچ روز کے سفر کے بعد پشاور آگئے۔ تین روز کے بعد چارسدہ چلے گئے اور گرد و نواح میں جہاد کی تبلیغ شروع کر دی۔ آپ نے اس علاقے کا انتخاب اس لئے کیا تھا کہ صوبۂ سرحد کے لوگ سکھوں کے مظالم سے تنگ تھے، نیز یہ لوگ بہادر اور فنِ کارزار سے آگاہ تھے اور پھر اس علاقے میں قدرتی مورچے بھی بہت زیادہ تھے۔

جب سکھوں کو آپ کی سرگرمیوں کا علم ہوا تو دس ہزار سکھوں کی ایک فوج سردار بدھ سنگھ کی کمان میں روانہ ہوئی اور اکوڑہ خٹک میں پہنچ کر جنگ کی تیاریاں کرنے لگی۔ سید صاحب پندرہ سو مجاہدوں کے ہمراہ چارسدہ سے نکل کر نوشہرہ میں آگئے۔ ۱۹ر دسمبر ۱۸۲۶ء کی شام کو نو سو مجاہدوں کا ایک دستہ روانہ ہوا اور آدھی رات کو سکھوں پر اچانک جا پڑا۔ سکھوں میں گھبراہٹ اور ابتری پھیل گئی۔ اس جھڑپ میں پچاس غازی اور ایک ہزار سکھ ہلاک ہوئے اور سکھ تین میل پسپا ہو کر شیدو میں آگئے۔ چند روز بعد سید صاحب نے حضرو پر ایسا ہی ایک چھاپہ مارا۔ اس بار بھی سکھوں کا کافی نقصان ہوا۔ چار سو کے قریب ہلاک ہو گئے۔ لیکن اس مرتبہ سکھ پسپا نہ ہوئے بلکہ تعاقب کیا اور غازیوں کو بھاری نقصان پہنچایا۔

حضرو کی جھڑپ کے بعد سارے علاقہ کے علماء و خوانین نے سید صاحب کو اپنا امام بنالیا اور ان کے ہاتھ پر بیعت کرلی۔ بیعت کے دو ماہ بعد سید صاحب کے لشکر میں اسی ہزار مجاہد شامل ہوگئے اور پشاور کے سردار یار محمد خاں کے بیس ہزار جوان ان کے علاوہ تھے۔

کافی تیاریوں کے بعد سید صاحب کی فوج شیدو کی طرف بڑھی جہاں بدھ سنگھ کی فوج (اندازاً ۳۵ ہزار) خیمہ آرا تھی۔ پشاور سے یار محمد خان بھی اپنے لشکر کے ہمراہ شامل ہوا۔ صبح کا ناشتہ کھاتے ہی سید صاحب اسہال و قے میں مبتلا ہو گئے لیکن پھر بھی میدانِ جنگ میں موجود رہے۔ لڑائی شروع ہوئی، گھمسان کا رن پڑا۔ سکھوں کو زبردست شکست ہوئی۔ میدانِ جنگ سکھ مقتولوں سے پٹ گیا اور باقیماندہ بھاگ نکلے۔ عین اس موقع پر پہلے سے طے شدہ سکیم کے تحت یار محمد خان کے آدمی سرپٹ میدان سے بھاگ نکلے اور شور مچا دیا "بھاگو۔ دوڑو شکست شکست شکست"۔ گھبراہٹ میں چند دیگر مسلمان بھی دوڑ پڑے جس سے باقیماندہ سکھوں نے پورا فائدہ اٹھایا۔ پلٹ کر وہ حملہ کیا کہ کامل فتح کو ایک خوفناک شکست میں بدل کر رکھ دیا۔ چھ ہزار غازی ہلاک ہوگئے اور باقی بھاگ گئے۔ یہ وہ شکست تھی جس پر سکھوں نے ساری سلطنت میں چراغاں کیا تھا۔

کہتے ہیں کہ اس روز یار محمد خان ہی کے کسی آدمی نے سید صاحب کے ناشتے میں زہر ملا دیا تھا۔ گو سید صاحب بچ گئے لیکن ہونکہ

زہر کا اثر رہا۔ غازیوں کی جمعیت منتشر ہونے کے بعد آپ کئی ہفتے تک بیماری کی حالت میں قریہ بہ قریہ گھومتے رہے اور پھر سوات کی طرف نکل گئے۔ وہاں چند ایک قبائل کو جہاد کے لئے بے تاب پایا۔ چنانچہ انہیں جمع کیا اور ایک مختصر سا لشکر شاہ اسمٰعیل کی کمان میں ہزارہ کی طرف بھیجا جہاں سکھوں سے ایک دو غیر فیصلہ کن سی جھڑپیں ہوئیں۔

سوات سے لوٹ کر سید صاحب ایک مقام پنجتار میں آ گئے جہاں دو ہزار علماء نے آپ کو امیر شریعت منتخب کر کے آپ سے بیعت کر لی۔ لیکن ہُنڈ کے رئیس خادے خاں نے بیعت کے باوجود علم بغاوت بلند کر دیا۔ چند ماہ پہلے یعنی مئی ۱۸۲۸ء میں درّانی سرداروں نے ایک لشکر سید صاحب کے خلاف بھیجا تھا۔ اتمان زئی میں تصادم ہوا۔ پہلے سید صاحب کو کامیابی ہوئی۔ لیکن آپ کے چند ہمراہی سردار دھوکہ دے کر درّانیوں سے جا ملے اور یہ فتح شکست میں بدل گئی۔ انہی دنوں سید صاحب نے ایک فوج سکھوں پر حملہ کرنے کے لئے قلعہ اٹک کی طرف روانہ کی اور تمام معاملات کو صیغہ راز میں رکھا گیا۔ یہ فوج نہایت ہوشیاری سے چپکے چپکے جا رہی تھی کہ خادے خاں نے سکھوں کو اطلاع دے دی اور غازیوں کو ناکامی کا منہ دیکھنا پڑا۔

اس کے بعد سکھوں نے سید صاحب کے ہیڈ کوارٹرز پنجتار پر حملہ کیا لیکن مسلمانوں کے دفاعی انتظامات اس قدر مضبوط تھے کہ سکھ ناکام لوٹ گئے۔ اس نواح میں ٹُنگی ایک اہم مقام تھا جس پر دُرّانیوں کا قبضہ تھا۔ سید صاحب نے اسے آزاد کرانے کے لئے فوج بھیجی جس کا ایک حصہ غازیوں کو چھوڑ کر درّانیوں سے جا ملا اور غازیوں کو پھر شکست ہوئی۔

چونکہ خادے خان مسلسل پریشانی کا باعث بنا ہوا تھا اس لئے سید صاحب نے پانچ سو سواروں کا دستہ شاہ اسمٰعیل کی کمان میں خادے خاں سے نپٹنے کے لئے روانہ کیا۔ معمولی سی جھڑپ کے بعد ہُنڈ پر قبضہ ہو گیا اور خادے خاں میدان جنگ میں مارا گیا۔ یہ قضیہ ختم ہی ہوا تھا کہ پشاور کے درّانی سردار یار محمد خاں نے غازیوں کے خلاف حملوں کا ایک تانتا باندھ دیا۔ آخر ۵ ستمبر ۱۸۲۹ء کو سید صاحب نے ایک منظم فوج یار محمد کے خلاف بھیجی۔ زیدہ کے مقام پر لڑائی ہوئی۔ یار محمد مارا گیا اور اس کی فوج بھاگ نکلی۔ اس معرکے میں صرف دو غازی شہید ہوئے تھے۔

یار محمد کے بعد امب کے امیر پاینده خان نے شرارت شروع کر دی۔ مجبوراً اس سے بھی لڑنا پڑا۔ امب فتح ہو گیا اور پاینده خان نے اطاعت قبول کر لی۔ اس کے بعد پشاور کے سردار سلطان محمد خان نے یار محمد کا انتقام لینے کے لئے بارہ ہزار کی ایک فوج روانہ کی۔ سید صاحب نے صرف ... تین ہزار سپاہی بھیجے۔ مردان کے قریب گھمسان کا رن پڑا۔ سلطان محمد بھاگ نکلا اور پشاور میں جا دم لیا۔ سید صاحب نے اسے پشاور میں آ لیا اور اس نے اطاعت قبول کر لی۔

اب صورت حال یہ تھی کہ تمام علاقہ دشمنوں سے صاف ہو چکا تھا۔ امب سے لے کر خیبر تک غازیوں کا علَم آزادانہ لہرا رہا تھا اور وقت آ گیا تھا کہ تمام تر طاقت سکھوں کے خلاف صرف کی جائے۔

اس سلسلے میں انتظامات ہو ہی رہے تھے کہ سرحد کے تمام علماء نے سید صاحب کے خلاف ایک مہم شروع کر دی۔ ان پر مختلف قسم کے فتوے لگائے۔ پشاور کے مولویوں نے اس کام میں خاص حصہ لیا اور جب لوگوں کی عقیدت متزلزل ہونے لگی تو سلطان محمد نے پشاور کے قاضی مولوی مظہر علی کو جسے سید صاحب نے مقرر کیا تھا قتل کر ڈالا اور ساتھ ہی چند غازیوں کو بھی موت کے گھاٹ اتار دیا۔ یہ حادثہ صرف پشاور ہی میں نہیں ہوا تھا بلکہ سلطان محمد کی دولت اور علماء کے فتووں نے سارے علاقے میں آگ لگا رکھی تھی۔ چنانچہ مقامی ملکوں نے

بیسیوں مقامات پر سید صاحب کے انتظامی افسروں اور سپاہیوں کو ایک روز منہ اندھیرے مار ڈالا اور اس طرح وہ تعمیر دھڑام سے زمین پر آ رہی جس کی بنیاد سید صاحب نے ہزارہا جانبازوں کے سروں سے ڈالی تھی۔

امرا و علما کی اس غداری سے سید صاحب کو انتہائی دکھ ہوا۔ آپ کے تمام ولولوں پر اوس پڑ گئی اور جب آپ نے دیکھا کہ خود مسلمان ہی اسلام کا سر مکر و غدر کے پتھر سے کچل رہے ہیں تو آپ نے پنجاب سے ہجرت کا اعلان کر دیا۔ چنانچہ رخت سفر باندھا اور چند عقیدت مندوں کو ہمراہ لے کر ۴ر دسمبر ۱۸۳۰ء کو شمالی پہاڑوں کا رخ کر لیا۔ پہلے راج دواری میں قیام کیا۔ یہ جگہ وادیٔ کاغان کے نقطۂ آغاز کے قریب ہے۔ تین ماہ بعد اپریل ۱۸۳۱ء میں بالاکوٹ جا پہنچے۔ یہاں سید صاحب کے گرد پھر کچھ پروانے جمع ہو گئے آپ نے ان سے کام لیا اور آگے بڑھ کر مظفر آباد (آجکل آزاد کشمیر کا دار الحکومت) پر قبضہ کر لیا۔ مظفر آباد کا ایک ذی اثر رئیس زبردست خان پہلے سید صاحب کے ساتھ تھا۔ لیکن حملہ کے دن سکھوں کے ساتھ مل گیا۔ بایں ہمہ سکھوں کو شکست ہوئی۔ اس شکست کا انتقام لینے کے لئے بڑی تعداد میں سکھ فوجیں جمع ہوئیں اور بالاکوٹ پر حملہ کر دیا۔ اس وقت سید صاحب ایک مسجد میں تھے جو اونچی جگہ واقع تھی۔ سکھ فوجیں سامنے مغربی پہاڑوں سے اتر کر بالاکوٹ کی طرف بڑھ رہی تھیں اور مسلمان انہیں روکنے کے لئے سر دھڑ کی بازی لگائے ہوئے تھے۔ نیچے میدان میں اور سامنے پہاڑ کے دامن میں ہر طرف تلواریں چل رہی تھیں۔ گیارہ بجے کے قریب خود سید صاحب غازیوں کے ایک دستے کے ساتھ میدان میں اترے۔ اِکّے دُکّے سکھ کو کاٹتے ہوئے سامنے پہاڑ کے دامن تک نکل گئے۔ وہاں سکھ فوج کافی تعداد میں تھی مسلسل گولی چلاتے رہے۔ آخر ایک گولی آپ کی ران میں لگی لیکن آپ آگے بڑھتے ہی رہے۔ پھر ایک دوسری گولی آپ کے سر پر آ پڑی۔ آپ گر گئے اور اس طرح ۶ مئی ۱۸۳۱ء کو دن کے بارہ بجے یہ شعلۂ جوالہ ہمیشہ کے لئے بجھ گیا۔

انا للہ وانا الیہ راجعون

آپ کو وہیں ایک جگہ دفن کر دیا گیا لیکن سکھوں نے دو دن بعد قبر کھود کر آپ کی لاش دریا میں بہا دی اور اس وقت بالاکوٹ میں جو قبر سید صاحب سے منسوب ہے وہ مورخ کے نزدیک محض ایک نشان ہے جس میں کچھ بھی دفن نہیں اور اگر ہے تو وہ سید صاحب کی نعش نہیں۔

اسی روز میدانِ جنگ کے شمالی نقطوں میں حضرت شاہ اسمٰعیل بھی لڑتے لڑتے شہید ہو گئے تھے۔ ان کی قبر مقام شہادت کے قریب ہی واقع ہے۔

| | |
|---|---|
| ۱۔ سید صاحب کی تاریخ ولادت | ۲۹ر نومبر ۱۷۸۶ء |
| ۲۔ دہلی میں شاہ ولی اللّٰہی خاندان سے تعلیم | ۱۸۰۲ء تا ۱۸۰۶ء |
| ۳۔ شادی | ۱۸۰۹ء |
| ۴۔ اودے پور کے نواب امیر خان کے پاس | ۱۸۱۰ء تا ۱۸۱۸ء |
| ۵۔ سفر حج | ۳۰ر جولائی ۱۸۲۱ء |
| ۶۔ حج سے واپسی | ۲۹ر اپریل ۱۸۲۴ء |

| | |
|---|---|
| ۷۔ ارادہ جہاد سے آغازِ سفر | جنوری ۱۸۲۶ء |
| ۸۔ کابل پہنچے | ۲؍اکتوبر ۱۸۲۶ء |
| ۹۔ کابل سے کوچ | ۱۶؍نومبر ۱۸۲۶ء |
| ۱۰۔ پشاور میں پہنچے | ۲۱؍نومبر ۱۸۲۶ء |
| ۱۱۔ نوشہرہ میں ورود | ۱۹؍دسمبر ۱۸۲۶ء |
| ۱۲۔ سکھوں سے پہلی جھڑپ اکوڑہ میں | ۱۹؍دسمبر ۱۸۲۶ء کی رات |
| ۱۳۔ شیدو، حضرو اور ہُنڈ کی جنگیں | تاریخ نامعلوم |
| ۱۴۔ اُتمان زئی میں دُرّانیوں اور غازیوں کی جنگ | مئی ۱۸۲۸ء |
| ۱۵۔ دو ہزار علماء نے آپ کو امیرِ شریعت بنایا | فروری ۱۸۲۹ء |
| ۱۶۔ غازیوں کا ناکام حملہ اٹک پر اور سکھوں کا پنجتار پر۔ غازیوں کا حملہ ٹنگی پر | تاریخ نامعلوم |
| ۱۷۔ زیدہ کے مقام پر یار محمد خاں سے جنگ | ۵؍ستمبر ۱۸۲۹ء |
| ۱۸۔ امب کے سردار پائندہ خاں سے جنگ۔ مردان کے قریب سلطان محمد خاں سے تصادم<br>پشاور فتح۔ عام بغاوت | نامعلوم |
| ۱۹۔ پنجتار سے ہجرت | ۳۰؍دسمبر ۱۸۳۰ء |
| ۲۰۔ بالاکوٹ میں ورود | اپریل ۱۸۳۱ء |
| ۲۱۔ شہادت | ۶؍مئی ۱۸۳۱ء |

عمر : ۴۴ سال ۵ ماہ ۷ یوم

عرصۂ جہاد : ۱۹؍دسمبر ۱۸۲۶ء سے ۶؍مئی ۱۸۳۱ء تک یعنی چار سال چار ماہ سترہ یوم

# آگرہ کی ادبی شخصیتیں

## میکش اکبرآبادی

آگرے کے اہلِ ہنر کچھ ضرورت سے زیادہ اپنے حال میں مست رہے۔ شاہجہاں کے آگرے سے جانے کے بعد آگرہ ایک گوشہ ہو کر رہ گیا اور آگرے والے گوشہ گیر۔ میاں نظیر کو کسی رئیس نے باہر سے بلایا تو انہوں نے کہدیا کہ میں تو وہاں تک جاتا ہوں جہاں تک تاج محل کے مینار سے نظر آتے ہیں۔ ساری عمر لڑکے پڑھا کر گزار دی مگر آگرہ نہ چھوڑا۔ میر و غالب اگر باہر نہ جاتے تو شاید یہ مقام حاصل نہ کر سکتے۔ میاں نظیر کے صاحبزادے میاں گلزار علی اسیر کئی دیوانوں اور کتابوں کے مصنف تھے مگر آج خود آگرے والوں کو بھی ان کا کوئی شعر یاد نہیں۔ کاشی والے راجہ بلوان سنگھ راجہ کا خدا بھلا کرے کہ وہ ساٹھ روپیہ ماہوار انہیں تاحیات دیتے رہے۔ ایک طرحی مشاعرے میں مہر و آہ اور دوسرے شعرا شریک تھے اسیر کی غزل سب سے اچھی رہی۔ اسیر جب غزل پڑھ چکے تو ایک رئیس نے سرِ محفل ہتھیلی پر ایک اشرفی رکھ کر پیش کی۔ اسیر نے کہا ایک شعر باقی رہ گیا تھا پہلے وہ اور ملاحظہ فرمائیں۔

سفلے نے زر ہتھیلی پہ رکھ کر دیا تو کیا　　چلتی ہے مٹھی اہلِ کرم کی بندھی ہوئی

میں نے ان اساتذہ کے دیکھنے والوں کو بھی اچھی طرح نہیں دیکھا لیکن یہ سنا گیا ہے کہ اسیر، مہر، آہ وغیرہ کے بعد آگرے میں شاعری کے چار ستون سمجھے جاتے تھے۔ رئیس، واصف، شاد اور رعنا۔ اب ہمارے ہاتھ میں نہ ان حضرات کا کلام ہے نہ سوانح حیات۔ اعجاز صدیقی نے رسالہ "شاعر" کا اور رعنا و صبا اکبرآبادی نے "مشورہ" کا آگرہ نمبر شائع کر کے یہ احسان کیا کہ آگرے کے اہلِ قلم کے مختصر حالات یکجا کر دیئے۔

آگرے کی ادبی شخصیتوں پر اگر کچھ لکھنا چاہیے تھا تو منشی خادم علی خاں صاحب اخضر کو کیونکہ وہ عمر میں یہاں کے سب ادیبوں اور شاعروں سے بڑے ہیں انہوں نے رئیس، واصف وغیرہ کو نہ صرف دیکھا ہے بلکہ ان کے سامنے مشاعرے بھی پڑھے ہیں اور ان کی صحبتوں میں بیٹھے ہیں مگر اخضر صاحب بھی پاکستان کو پیارے ہوئے اور نہ بھی ہوتے تو اب ان کا وہ دل و دماغ کہاں۔ دل تو شاید اب بھی وہی ہو کیونکہ اب بھی جب کوئی قبول صورت انسان ان کے سامنے آجاتا تو ان پر ایک انبساطی کیفیت طاری ہو جاتی تھی خواہ وہ کسی عمر اور کسی طبقے کا ہو۔ مگر وہ دماغ تو اب یقیناً نہیں ملا جب وہ شاعری بھی کرتے تھے۔ تجارت بھی اور لیڈری بھی۔ الیکشن بھی لڑتے تھے اور مشاعرے بھی۔ خود زدہ میونسپلٹی کی ممبری سے آگے بڑھے، کونسل اور اسمبلی کے الیکشن انہوں نے خوب لڑے۔ ہر طبقے اور ہر طرح کے لوگ ان سے مشورہ لینا ضروری سمجھتے تھے۔ ان کی تجاویز سوجھ بوجھ کا لا محالہ آگرے کی قیصر مارکیٹ کی تعمیر اور اس کی انجمن کی تنظیم ہے جسے آگرے والے کبھی فراموش نہیں کر سکتے۔ ان کا ادبی کارنامہ

---

۱؎ حال میں ان کا کچھ کلام دستیاب ہوا ہے لیکن شاعر کے منظوم ترجمے اور دوسری کتابیں نایاب ہیں۔ ۲؎ اس شعر کے [illegible] پڑھا جائے [illegible] کی بندھی ہوئی

یوں تو صرف چند تصنیفوں تک محدود ہے یہ تصنیفیں ان کے کام کے مقابلے میں کچھ بھی نہیں ہیں وہ ایک ایک نشست میں سینکڑوں شعر کہہ ڈالتے۔ آپ جب ان کے مکان پر جائیں گے انہیں شعر لکھتا ہوا پائیں گے لیکن خط ایسا ہوتا کہ خود بھی مشکل سے پڑھتے تھے۔ ہمیشہ ایک ایسے کاتب کی تلاش میں رہتے جو ان کے سامنے بیٹھ کر ان کی غزلیں صاف کر دے۔ دوسروں کو بنانے اور پیچ اڑانے میں خاں صاحب کا جواب ہی نہیں تھا اس کے لیے نہ وقت اور موقع کی قید تھی اور نہ خلوت و جلوت کی۔ نہ وہ مرعوب ہونا جانتے تھے نہ کسی کو بخشنا۔ ہنسنا ہنسانا ان کا محبوب مشغلہ تھا۔ ایک مرتبہ مرزا یاس یگانہ لکھنوی آگرے آئے اور مرزا انجم آفندی کے مہمان ہوئے۔ انجم صاحب نے ان کے اعزاز میں ایک مختصر صحبت منعقد کی فانی، اخضر، دلگیر، مانی، محمود صاحبان سب ہی جمع تھے باتوں باتوں میں یگانہ صاحب لکھنؤ کے شعرا کا ذکر خیر فرما رہے تھے فرمانے لگے کہ ایک مشاعرے میں عزیز لکھنوی نے شعر پڑھا

دل سمجھتا تھا کہ خلوت میں وہ تنہا ہوں گے
میں نے پردے کو جو اٹھا تو قیامت دیکھی!

میں نے اس طرح داد دی کہ عزیز کہنے لگے آپ نے میرا شعر ضائع کر دیا۔ باتیں ختم ہوئیں اور غزل خوانی شروع ہوئی یگانہ صاحب کی باری آئی انہوں نے مطلع پڑھا۔

پیام زیر لب ایسا کہ کچھ سنا نہ گیا
اشارہ پاتے ہی انگڑائی لی رہا نہ گیا

دلگیر صاحب نے ایک چبھتے ہوئے فقرے سے استقبال کیا ان سے یگانہ صاحب سے پہلے سے تعارف بھی تھا اور بے تکلفی بھی ہم لوگ مسکرا کر خاموش ہو گئے۔ اخضر صاحب کہنے لگے واہ مرزا صاحب سبحان اللہ پورا کوک شاستر ایک شعر میں جمع کر دیا ہے۔ خدا کی شان اب وہی خاں صاحب ایسے ہو گئے تھے کہ ان کے ناخلف شاگرد محفل میں ان پر فقرے کستے تھے۔ ان کے دفتر نے گھورے کی شکل اختیار کر لی تھی جھاڑو کے نام سے پھونک مار کر بھی کوئی صفائی نہ کی جاتی میز سے زیادہ کرسیوں پر ضروری اور غیر ضروری کاغذوں اور کوڑے کے ڈھیر تھے ان کے کوٹ اور شیروانی سال بھر ٹنگے رہتے تھے ان میں مکڑیاں جالے تن لیتیں اور چھپکلیاں انڈے دیتی رہتیں اور جب ضرورت ہوتی وہ یونہی اتار کر زیب تن فرما لیتے۔ محمود صاحب فرمایا کرتے ہیں کہ اخضر آگرے کے مرزا سودا ہیں۔ ذرا کسی سے ناخوش ہوتے اور ایک نظم سے اس کی تواضع کر دی۔ اور وہ نظم ایسی ہوتی کہ گھنٹوں میں زبان زد عام ہو جاتی ایک سے ایک اس کی نقلیں مانگتا پھرتا اور لوگ انہیں زبانی یاد کر لیتے۔ سنا ہے اب حیدرآباد سندھ میں اسی ساز و سامان کے ساتھ تشریف رکھتے ہیں۔ لیکن سب سے زیادہ موزوں شخصیت جو لکھنے اور لکھے جانے کے لائق ہے وہ ل احمد صاحب اکبر آبادی ہیں وہ ہمارے آگرے کے سب سے بڑے اور اہم نثر نگار ہیں۔ ہیں وہ تو ہندوستانی اور اکبر آبادی اور قریشی برادری کے ایک فرد مگر مزاج، دماغ اور اپنی دوسری خصوصیات کے اعتبار سے ان نسبتوں سے بہت بلند و برتر ہیں جسم کے اعتبار سے مختصر مگر دل اور دماغ کے اعتبار سے بہت بڑے میں نے انہیں شدید سے شدید پریشانیوں میں اتنا مستقل اور متحمل پایا ہے کہ اس کا تصور کرنا مشکل ہے ان کے چہرے سے ان کی گہرائی اور ان کے جذبات کا اندازہ مشکل ہے۔ ل احمد صاحب نے افسانے لکھے ہیں تجارت کی ہے۔ دوستوں کی تواضع کی ہے، اور سیاست ملکی میں حصہ لیا ہے۔ افسانے میں ان کی شخصیت نمک ہیں اور تواضع میں دوستوں پر مسلم ہے۔ تجارت میں وہ کبھی کامیاب رہے ہیں اور کبھی ناکامیاب لیکن سیاسیات میں وہ ہمیشہ ناکامیاب رہے۔ سیاسیات سے میرا مطلب صرف الیکشن بازی سے ہے اور یہی ان کے اچھے ہونے کی دلیل ہے۔

کیونکہ وہ سب کو اچھا سمجھ لیتے اور سب پر بھروسہ کر لیتے ہیں۔ آگرہ جن شخصیتوں پر ہمیشہ ناز کرے گا ان میں ل احمد کی شخصیت بہت نمایاں رہے گی۔ بقول حضرت سیماب اکبر آبادی

نازش ہے ارضِ تاج کو ذاتِ "لطیف" پر

ان کی تصانیف اور ترجمے بہت ہیں اور ان کے دیکھے بغیر کوئی ان کی قابلیت اور شخصیت کا اندازہ نہیں کر سکتا۔ ملک انہیں صفِ اول کے افسانہ نگار کی حیثیت سے جانتا ہے ل احمد صاحب کے ذکر کے ساتھ ہی شاہ دلگیر کی یاد تازہ ہو جاتی ہے کیونکہ ل احمد، محمود، دلگیر اور امام اکبر آبادی ہم نشین اور ہم مذاق اصحاب میں تھے۔

شاہ دلگیر ایڈیٹر نقاد مرحوم میرے بہت قریب کے عزیز بھی تھے اور ہمسایہ بھی گو عمر میں مجھ سے بہت بڑے تھے اس لیے مجھے ان کی بزرگی کا لحاظ رکھنا پڑتا تھا وہ اتنے بے تکلف اور خوش باش تھے کہ ان باتوں کی طرف توجہ بھی نہ کرتے۔ خلوت کی طرح محفلوں میں بھی بے تکلف فقرے کستے اور قہقہے لگاتے ان کے پاس بیٹھ کر وقت بڑا اچھا کٹتا تھا وہ خوش ہونا اور خوش کرنا جانتے تھے۔ شعر اتنا اچھا سمجھتے تھے کہ کوئی کم سمجھے گا اچھے شعر انہیں بہت یاد تھے وہ کسی سے خوش ہوں یا ناخوش مگر اس کے اچھے شعر کی داد بڑی فراخ دلی سے دیتے۔ وہ خفا بھی جلدی ہو جاتے تھے اور معذرت بھی جلدی قبول کر لیتے البتہ اس کے لیے کبھی کبھی معذرت خواہ کو ان کی اور ان کے احباب کی دعوت بھی کرنا پڑتی تھی پھر ان کا دل صاف ہو جاتا تھا۔ ہم لوگ متھرا سے ایک شادی میں شریک ہو کر واپس آ رہے تھے شہر کے ایک اور بزرگ بھی ساتھ تھے انہوں نے متھرا کے مشہور پیڑے خریدے تھے شاہ دلگیر مجھ سے کہنے لگے ان کے پیڑے کھانے چاہئیں تم مانگو تم سے انکار نہ کریں گے میرے لیے ایسی جرأت ناممکن تھی آخر خود ہی انہوں نے تمہید اٹھائی متھرا کے پیڑوں کی خصوصیات کا ذکر چھیڑا اپنی ناواقفیت ظاہر کی اور آخر ایک پیڑا چکھنے کو مانگا پھر دوسرا اور پھر تیسرا اور اس طرح کتنے ہی پیڑے کھا گئے اس میں انہوں نے خوشامد بھی کی اور چونکہ وہ صاحب صوفی قسم کے آدمی تھے خدا رسول کا واسطہ بھی دیا اور غوث پاک کا بھی ہاتھ اور دامن پھیلا کر کھڑے بھی ہوئے اور زبردستی بھی کی اور اسی طرح ایک دوسرے سے چٹکی کھاتے گئے اور قہقہے لگاتے گئے۔ ان کے واقعات اور لطیفے بہت ہیں جو ان کے مخصوص احباب نیاز فتحپوری ل احمد محمود رامی وغیرہ حضرات کو یاد ہیں اور ان کے بیان کا حق بھی انہی حضرات کو پہنچتا ہے۔ اور وہ کہا کرتے تھے شاعر صرف حسن دیکھتا ہے۔ وہ اپنے معاصرین کی طرح شاعرانہ قواعد و ضوابط کے سختی سے پابند تھے ایک دفعہ میں انہیں اپنی غزل سنا رہا تھا جب یہ شعر پڑھا۔

میرے رونے پہ رو دئے وہ بھی بدگمانی نکل گئی دل کی!

تو انھوں نے مجھے ٹوکا فرمانے لگے معشوق کا رونا مسلمات شاعری کے خلاف ہے ایسا ہوتا نہیں ہے میں نے کہا میرے ساتھ ایسا ہوا اس لیے مجھے لکھنے کا حق ہے ہنسنے لگے مگر تسلیم نہیں کیا تاریخ اردو میں نقاد کے نام کے ساتھ ان کا نام بھی زندہ رہے گا۔ مولانا سیماب اکبر آبادی ہمارے دور کے وہ تنہا اکبر آبادی شاعر تھے جن کو آگرے سے باہر سب سے زیادہ لوگ بحیثیت شاعر جانتے ہیں ان کے ہم وطن اور ہم عصر شعرا نے ان کی نہ کی مگر انہوں نے آگرے کا نام زندہ بھی کیا اور روشن بھی۔ مولانا خواہ مخواہ کسی سے نہ الجھتے تھے وہ بہت مہذب اور رکھ رکھاؤ کے آدمی تھے مگر جو ان سے الجھے یا ان کے ادعائے کمال کو چیلنج کرے اسے وہ معاف بھی نہ کرتے تھے۔ وہ سب سے علیحدہ ایک مرکز بنائے ہوئے ادب کی خدمت میں اس طرح مصروف رہتے جس طرح کوئی عبادت کرتا ہے مشاعروں میں شرکت فرماتے اور ہمیشہ طرح پر غزل کہتے وہ فرماتے تھے میں کسی ایسے طرحی مشاعرے میں شریک نہیں ہوا جہاں میں نے طرح میں غزل نہ پڑھی ہو۔ اس بارے میں وہ مجھ سے شکایت فرمایا کرتے تھے کیونکہ میں ہمیشہ سے مشاعروں میں مجبوری ہی شریک ہوتا ہوں۔

مولانا کے ہنسنے بولنے اور مزاج میں سب میں ایک توازن اور رکھ رکھاؤ تھا جو چھوٹوں سے شفقت سے بڑوں اور برابر والوں سے تہذیب و ادب سے پیش آتے انہوں نے کبھی اپنے چھوٹوں کو آگے بڑھاتے اور ان کی کارگزاری کے اعتراف میں بخل سے کام نہیں لیا اور ہم عصروں کے ساتھ ایسا کیا۔ مولانا مجھ سے عمر میں بہت متفاوت تھے مگر انہوں نے کبھی اپنی بزرگی مجھ پر عائد نہ فرمائی۔ ایک روز مجھ سے فرمانے لگے، آپ اپنا کلام رسائل کو کیوں نہیں بھیجتے کیا یہ کلام عاقبت میں کچھ کام آئیگا۔ کسی زمانے میں آگرے میں عید ڈنر کے نام سے عید کی شام کو ایک اجتماع ہوتا تھا جس میں شہر کے ہندو مسلم شرفا کو ایک جگہ جمع ہونے کا موقع مل جاتا تھا اور مسلمان بھی آپس میں عید مل لیتے تھے۔ ایک بار میں کچھ دیر سے پہونچا پنڈال حاضرین سے بھرا ہوا تھا اور یہ ناممکن تھا کہ سب حضرات سے ملوں اس لیے گرد و پیش کے دس بیس احباب سے مل کر ایک طرف بیٹھ گیا مولانا سیماب ذرا فاصلے پر تھے میں وہاں تک نہ پہونچ سکا جب میں بیٹھ گیا تو خود آئے اور یہ شعر پڑھتے ہوئے مجھ سے معانقہ کیا۔

وہ نہ آئے تو تو ہی چل اے داغ     اس میں کیا تیری شان جاتی ہے

مولانا اس حیثیت سے بھی خوش قسمت تھے کہ انہوں نے سو سے زیادہ تصانیف اور مطبوعہ و غیر مطبوعہ لاکھوں اشعار اور اس کے علاوہ اعجاز صدیقی (مدیر شاعر بمبئی) منظر صدیقی (مدیر پرچم کراچی) جیسے لائق فائق فرزند اور اپنے صحیح جانشین چھوڑے

فانی صاحب کی آگرہ تشریف آوری میرے لیے بہت بابرکت ثابت ہوئی۔ وہ میرے پاس اکثر تشریف لاتے تھے اور کبھی کبھی میں بھی ان کے یہاں حاضر ہوتا تھا اور ان کی مخصوص اور نجی صحبتوں میں شریک ہوتا تھا فانی صاحب کے احباب کا حلقہ بہت مخصوص اور محدود تھا اس کے معزز فرد مخمور صاحب اکبرآبادی بھی تھے وہ شاعر بھی ہیں ادیب بھی ناقد بھی اور افسانہ نگار بھی اور ان سب کے ساتھ فانی صاحب کے ہم پیشہ یعنی وکیل بھی۔ چنانچہ ان صحبتوں میں شریک ہونے سے مجھے مخمور صاحب ل احمد صاحب فانی صاحب کی مجالست بھی میسر آگئی نیازمندی تو پہلے سے بھی حاصل تھی۔

مخمور صاحب بڑے ذہین اور ذی علم انسان ہیں ان کی بے تکلفی میں بھی اکثر شائستگی اور مزاح میں بھی متانت ہے۔ ایک روز جوش ملیح آبادی اور مخمور صاحب میرے یہاں بیٹھے تھے صحبت پر لطف بھی تھی اور بے تکلف بھی۔ مخمور صاحب نے جوش صاحب سے کہا آج آپ اپنے دوستوں پر تبصرہ کیجئے میں نے کہا کیا تبصرہ کریں گے یہ۔ آگرے کے ایک شاعر دائے سے خفا ہو گئے اور نظم لکھ ڈالی سب آگرے والوں پر (اے رفیقان اکبرآبادی... دل وفا کا ہے تم سے فریادی) مخمور صاحب نے پھر اصرار کیا اور جوش صاحب بلبل ہزار داستان کی طرح چہک اٹھے سب سے پہلے فانی مرحوم کی شامت آئی پھر مانی صاحب اور دوسرے احباب کو ایصال ثواب کہا گیا اور آخر میں ل احمد صاحب پر تان ٹوٹی۔ مخمور صاحب کہنے لگے مجھے اور میکش صاحب کو کیوں چھوڑ دیا آخر ہم دونوں پر بھی تبصرہ شروع ہو گیا مگر بہت نرم اور پر لطف ایسے لطیفے مخمور صاحب اکثر برپا رکھتے تھے میں نے ایک مرتبہ ایک چھوٹی الماری ان کی تصانیف سے بھری ہوئی دیکھی تھی "روح تغزل" ان کا ایک غیر فانی کارنامہ ہے وہ خود پورا آگرہ ہیں۔ آگرے کی کسی وجیہ ذی علم اور خاندانی شخصیت کو دیکھنا ہو تو مخمور صاحب کو دیکھ لیجئے۔ آگرے والے ان کی وجہ سے بھی محروم ہو گئے۔ سنا ہے آج کل کراچی میں مجسٹریٹی کے فرائض انجام دے رہے ہیں زمانے کی یہ قدرشناسی بھی کیا کم ہے۔ جب ان کے عالی شان مکان کی طرف گزر ہوتا ہے تو دل پہ ایک گھونسا سا لگتا ہے۔

ان حضرات سے دور سے پہلے بزرگوں کے میں نے تذکرے ہی سنے ہیں اور ان میں سے چند کو دیکھا بھی تو بچپن ہی میں دیکھا ہے۔ مرزا رئیس یہاں کی بڑی اہم شخصیت تھے ان کو صرف جنازہ ہی دیکھا میں بہت کم عمر تھا مگر خاندانی تعلقات کی وجہ سے اور اس لیے کہ میرے خاندان میں کوئی اور بزرگ زندہ نہ تھا مجھے ان کے جنازے میں تھوڑی دور شرکت کرنا پڑی تھی۔ جنازے پر شامیانہ تنا ہوا تھا اور شیدے اٹھائے ہوئے تھے۔ یہ طریقہ پرانے شیعہ شرفا و رؤسا کے یہاں رائج تھا۔ خوش وضع رنگین طبع اور نازک مزاج تھے۔ مرزا صاحب میں جذبۂ

استغراق کم تھا اور دوسرے شعراء کو شاعر بہت کم مانتے تھے چنانچہ خود فرماتے ہیں۔

اغلاط ہیں کہیں کہیں اغلاق لے رئیس
دیکھے کلام داغ و امیر و جلال کے

جب مشاعرے میں پاؤں پہ پاؤں رکھ کر اور تن کر بیٹھ جاتے تھے تو کسی کو آنکھ ملانے کی جرأت نہ ہوتی تھی اپنا حقہ کسی کو نہ پلاتے تھے، مشاعرے میں مٹی کا حقہ پیتے تھے۔ دراز قد سفید رنگ ڈاڑھی صاف مونچھیں بڑی بڑی انگرکھا اور دو پلڑی ٹوپی پہننے کا شوق تھا پاجامہ اکثر بڑے پائچوں کا پہنتے تھے۔ ظرافت مزاج میں حد سے زیادہ تھی بات بات پر منہ سے گالی نکل جاتی تھی مگر غیر دل شکن بے حد ملنسار زندہ دل اور نیک طبیعت انسان تھے عمر بھر شعر کہے اور چھپوانے کے لیے جب کسی نے کہا تو صاف انکار کر دیا ۲۵ جنوری ۱۹۱۴ء لعارضہ سِل انتقال کیا۔

(اقتباس از شاعر آگرہ نمبر جون ۳۶ء)

سنا ہے آگرے میں کسی زمانے میں ایک مشاعرے میں مرزا داغ دہلوی تشریف لائے تھے داغ صاحب نے شعر پڑھا۔

بُرا مزا ہو جو محشر میں میں کروں شکوہ
وہ منتوں سے کہیں چپ رہو خدا کے لئے

مرزا رئیس نے کہا حضرت حشر میں شکوے شکایتوں کا کیا موقع ہو گا یوں ہوتا تو مناسب تھا۔

بُرا مزا ہو جو محشر میں میں کروں فریاد

کچھ روز اس سلسلے میں بحث و مباحثہ ہوتا رہا آخر مرزا داغ نے رئیس صاحب کو لکھا "چپ رہو خدا کے لیے" اور یہ معرکہ ختم ہوا۔
اسی طرح کہتے ہیں کہ ایک مشاعرے میں طرح ہوئی

پھر رہے ہیں آئنہ میں سانپ لہراتے ہوئے

دہلی سے آغا تشریف لائے تھے انہوں نے ایک شعر پڑھا جس کا مصرع ثانی تھا

کاسۂ فغفور دیکھے ٹھوکریں کھاتے ہوئے

مرزا رئیس نے سر مشاعرہ ٹوکا کاسۂ فغفور کیا

کاسۂ سر ان کے دیکھے ٹھوکریں کھاتے ہوئے

یہ قصے میں نے پرانے لوگوں سے سنے ہیں ایک واقعہ خود اپنا بابو برھو دیال صاحب شام اکبرآبادی سناتے تھے کہ ایک مشاعرے میں میں نے یہ شعر پڑھا۔

ہر بن مو شکر کرنے کو بنا گویا زبان
تیری نعمت کا ادا پھر بھی نہ شکرانہ ہوا

مرزا صاحب نے فرمایا کہ مولانا (نثار) کو غزل نہیں دکھائی تھی۔ مولانا نثار بھی موجود تھے۔ انہوں نے کہا مجھ سے فروگذاشت ہو گئی ہو گی آپ درست فرمائیں رئیس صاحب نے کہا اس طرح کہو۔

ہر بن مو شکر کرنے کو بنا گویا دہاں

اور اگر زبان ہی کہنا چاہتے ہو تو پھر یوں کہو

ہر سر مو شکر کرنے کو بنا گویا زباں

اس دور کی ایک اور اہم شخصیت ماسٹر سید تصور حسین صاحب واقف کی تھی یہ بات مشہور ہے کہ وہ آگرے کے سب سے زیادہ نازک خیال شاعر تھے اور وہ خود بھی بہت ہی نازک اندام تھے۔ دبلے پتلے کشیدہ قامت اودی مخمل کی گول ٹوپی خشخشی ڈاڑھی سر پہ سے چشمہ لگائے رہتے تھے ایام کے سدا مریض تھے۔ باتیں بھی جلدی جلدی کرتے اور نماز بھی جلدی جلدی پڑھتے چھوٹے بڑے سب سے بجائے آداب یا دعا کے بندگی کہتے وہ مجھے اس لیے یاد ہیں کہ ہمارے یہاں روزانہ شام کو آتے تھے اور مغرب کی نماز پڑھ کر چلے جاتے تھے حضرت والد ماجدؒ کے مخصوص احباب میں تھے اور وضع کے ایسے پابند تھے کہ ان کے وصال کے بعد بھی روزانہ مقررہ وقت پر تشریف لاتے تھے کوئی اور ہو یا نہ ہو ہم تو بچے تھے اکثر کوئی ان سے بات کرنے والا بھی نہ ہوتا مگر انہیں اپنا معمول پورا کرنا تھا نکے بیٹھنے کی ایک جگہ مقرر تھی وہاں غلطی سے اگر کوئی اور بیٹھا ہوتا لو واپس ہو جاتے ایک پان سے زیادہ اس نشست میں نہ کھاتے۔ ان کی وضع داری کے سلسلے میں ان کے احباب سے ایک واقعہ سنا ہے کہ کسی روز ان کے کچھ آزاد منش احباب دھوکے سے ایک طوائف کے مکان پر لے گئے ماسٹر صاحب کو علم نہ تھا کہ یہ مکان کس کا ہے اس زمانے کی ڈیرہ دار طوائفیں شرفا کی طرح اندر زنان خانوں میں رہتی تھیں، ماسٹر صاحب اجنبیوں کی طرح بیٹھے رہے اور پانوں کی تھالی میں ایک روپیہ ڈال آئے۔ اس واقعے کے بعد سے ماسٹر صاحب سال میں ایک بار اس طوائف کے یہاں جانے اور اسی طرح ایک روپیہ دے کر چلے آتے۔ ان کا کلام بھی آگرے کے دوسرے شعرا کے کلام کی طرح ضائع ہو گیا۔ ان کی ایک نظم "المعراج" اور ایک تضمین" تربت شہید ناز" کے نام سے کسی نے چھپوائی تھی میرے بچپن میں یہ تضمین بہت مشہور تھی اور بہت لوگ اس پر سر دھنتے تھے ایک ابتدائی بند مجھے اب بھی یاد ہے

| | |
|---|---|
| اک دن جو سوئے گور غریباں ہوا گزر | بکھرے ڈھیر ٹوٹی قبروں کے آئے مجھے نظر |
| چادر چڑھائی ٹکڑوں کی ہے نے بشرتو | آئی نہ اکسی کی کرلے ہیں بسرے نوحہ گر |

آہستہ برگ گل بہ فشاں بر مزار ما

بس نازک است شیشۂ دل در کنار ما

مولانا نثار علی بیگ صاحب نثار کو میں نے اچھی طرح دیکھا ہے چوگوشیہ کڑھی ہوئی گول ٹوپی چشمہ لگائے ہوئے نیما کرتا اور اس پر صدری ٹخنوں تک شرعی پاجامہ ہاتھ میں چھڑی آنکھوں میں آشوب کی قسم کا کوئی مرض۔ یہ ان کی وضع قطع تھی۔ میرے پھوپھی زاد بھائی نے ایک انجمن بنائی تھی جس میں ماہانہ مشاعرہ ہوتا تھا، مشاعرہ کیا تھا چار پانچ ہم چچا زاد پھوپھی زاد بھائی اور چار پانچ ہمارے کلاس فیلو بیٹھ جاتے اور الٹی سیدھی غزلیں پڑھتے اور خوش ہو لیتے ہم میں سے ایک لڑکا مولانا نثار علی صاحب کا شاگرد ہو گیا وہ کبھی کبھی مولانا کو ان صحبتوں میں لے آتا مولانا نہایت شائستگی سے شریک ہوتے اچھے شعروں کی داد دیتے اور آخر میں اپنی غزل سناتے۔ کبھی کسی کے شعر پر اعتراض نہ کرتے نہ اصلاح دیتے نہ شاگرد بنانے کی کوشش کرتے بڑے درویش صفت انسان تھے پہلے مرزا اعظم علی بیگ آگرہ کو غزل دکھاتے تھے اس کے بعد حضرت شاہ محمد اکبر صاحب اکبر دانا پوری سے بیعت ہو گئے تو غزل بھی شاہ صاحب ہی کو دکھانا شروع کر دی حالانکہ بعض اہل نظر کی رائے ہے کہ نثار کا مرتبہ شاعری میں شاہ اکبر سے بلند ہے آگرے اور آگرے سے باہر مولانا کے شاگرد بہت تھے جن میں سے بیدم شاہ وارثی، مظہر اکبر آبادی اور دیا لو پرشاد شاکر شام اکبر آبادی نے مولانا کا نام خوب روشن کیا ان میں شام صاحب بحمداللہ بقید حیات ہیں اور ان کے دم سے مولانا کے نام کے ساتھ ان کی شرافت اور علم مجلسی بھی

زندہ ہے شعر بہت خوب کہتے ہیں اور تحت اللفظ پڑھنے میں آگرے میں اپنا جواب نہیں رکھتے ان کے والد ماسٹر شنکر دیال صاحب آگرے کے بڑے نامی وکیل تھے اور مرزا غالب کے شاگرد تھے۔ میرے بچپن میں شاعرے مولانا نثار صاحب کی سرپرستی میں ہوا کرتے تھے مولانا سیماب شاہ دلگیر اور شام، منظر، فلک صاحبان کا طوطی بولتا تھا دلگیر شاہ کے سوا ان سب شاعروں کے شاگردوں کے جھنڈ کے جھنڈ تھے جو مشاعروں کو سر پر اٹھا لیتے تھے خصوصاً فلک صاحب مرحوم کے شاگرد بہت زیادہ تھے وہ خود ان کی تعداد سو سے اوپر بتلایا کرتے تھے مشاعروں میں جاتے تو دولہا بنے ہوتے شاگردوں کی فوج ساتھ لیے جاتے ان کی زبان سے مصرع نکلا اور جیسے کہرام مچ گیا فلک صاحب کا گشت روزانہ شام کو بیچ کٹری یا منار سے مال کے بازار تک لگتا تھا دن کو تو اپنے معمولی لباس میں رہتے لیکن شام کو ہاتھ کی پہاڑی لکڑی کے سوا سارا بانا بدل جاتا، گلابی زردہ، نیلی، ریشم کی شیروانی کلابتوں کی زریں گول ٹوپی۔ گلے میں ہار منہ میں پان، پاؤں میں دلی کا کامدار سلیم شاہی ایک ہاتھ میں پہاڑی موٹا ڈنڈا، دوسرے ہاتھ کو مومن خاں کی طرح جنبش دیتے ہوئے گنگناتے ہوئے بازار کے اس سرے سے اُس سرے تک بل کھایا کرتے پیچھے پیچھے چار مخصوص شاگرد حکیم وصی حسن صاحب شباب حکیم بالکشن صاحب باغ تمس اور کاشف صاحب وغیرہ مودب چلتے اور اپنی اپنی غزلوں پر اصلاح کراتے جاتے یہ سماں دیکھنے ہی سے تعلق رکھتا تھا فلک صاحب مرزا رئیس کے شاگرد اور یادگار تھے اب ان کی یادگار صرف حکیم بالکشن صاحب باغ باقی ہیں اور آگرے کی قدیم روایاتِ شعر و سخن کی خوبی کو بڑی خوبی سے سنبھالے ہوئے ہیں۔ نثار اور داغ کے دور کے شعراء میں سب سے زیادہ عمر مرزا عاشق حسین صاحب بزم اکبر آبادی نے پائی ان کا انتقال ابھی چند سال ہوئے حیدرآباد میں ہوا ہے ان کا تعلق دربار رام پور سے تھا اس لیے اب اپنے آخر زمانے میں آگرے آئے اور چند سال رہ کر پھر باہر تشریف لے گئے مرزا صاحب کو منیر شکوہ آبادی سے تلمذ تھا ان کی شخصیت بڑی دل آویز تھی۔ جارج پنجم کی جوبلی کے سلسلے میں ریاست دتیا میں بڑا اہتمام کیا گیا تھا آگرے سے بزم صاحب ہمارے میر کارواں تھے۔ شام صاحب اور میں بزم صاحب کے ساتھ دتیا میں تین چار روز رہا وہاں تمام ہی قسم کی دلچسپیاں موجود تھیں لگر ہمارے لیے سب سے زیادہ دلچسپ مشغلہ بزم صاحب کی باتیں تھیں وہ بچوں میں بچے جوانوں میں جوان تھے لیکن بوڑھوں میں بھی بوڑھے نہ تھے۔ سنہ ۱۹۴۲ء میں جے پور میں ایک بہت بڑا مشاعرہ ہوا تھا آگرے سے سیماب اور بزم صاحبان تشریف لے جا رہے تھے اتفاق سے جوش ملیح آبادی بھی آگرے ہی سے جے پور جا رہے تھے ریل میں سوار ہوتے بزرگوں کے لیے میں نے الگ انتظام کر دیا تھا جوش صاحب اور میں علیحدہ بیٹھے۔ گیارہ بارہ بجے رات کو جوش صاحب ایک اسٹیشن پر اترنے لگے میں نے پوچھا حضرت آپ اس وقت کہاں؟ کہنے لگے ذرا بزم صاحب سے ایک مخصوص قسم کے شعر سننے جا رہا ہوں نیند نہیں آ رہی ہے اس موضوع پر ہندوستان میں اس وقت ان کا جواب نہیں ہے۔ بزم صاحب کے صاحبزادے مرزا انجم آفندی ان کے صحیح جانشین اور سچی یادگار ہیں شعر و ادب میں بھی اپنے والد بزرگوار کی طرح ان کا مقام بہت بلند ہے۔

آگرے کے ادیبوں شاعروں اور مصنفوں کا جب بھی کوئی تذکرہ لکھا جائے گا اس میں حافظ امام الدین اکبر آبادی، مفتی انتظام اللہ شہابی، رعنا اکبر آبادی اور صبا اکبر آبادی کا ذکر ضروری ہوگا اور ان حضرات کے علاوہ مرزا عظیم بیگ چغتائی مرحوم کی ذات ایسی نہیں ہے جس کا ذکر نہ کیا جائے مرزا چغتائی تحریروں میں جتنے شگفتہ اور زندہ دل معلوم ہوتے ہیں بظاہر ایسے نہ تھے وہ کچھ خاموش اور مرجھائے ہوئے سے رہتے تھے ایک بات یہ بھی ہے کہ ان کے نانا مرزا ابراہیم بیگ صاحب چغتائی مجھ پر اتنے مہربان تھے کہ جب بھی ان لوگوں سے ملنے جاتا وہ اپنے سوا کسی سے بات ہی نہ کرنے دیتے ان کی باتیں ختم نہ ہوتی تھیں مرزا ابراہیم بیگ صاحب شاعر بھی تھے اور مختلف قسم کی کتابوں کے مصنف بھی ان کی ہر اقسام کی خبر نہیں ہے مگر ان کا سا مقدس

بڑھاپا کم دیکھا بارہ گھنٹے کی نمازیں اور بارہ مہینے کے روزے رکھتے انہیں کو دیکھا ان کے واقعات لطیفوں سے کم نہیں مگر سب سے بڑا مجسم لطیفہ ان کے خلف اکبر مرزا نعیم بیگ چغتائی تھے وہ اکثر باہر رہتے تھے۔ دو چار دس پندرہ دن کے لیے آگرے آجاتے تھے جتنی دیر بیٹھتے لطیفے سناتے رہتے اور خود نہ ہنستے۔ یہ حضرات آگرے کے تھے مگر بعض حضرات یہاں ایسے بھی تھے جو تھے تو باہر کے مگر ساری عمر ان کی آگرے ہی گزری اور آگرے والوں کو انہوں نے بہت کچھ دیا۔ مفتی محمد سعادت اللہ صاحب اسرائیلی ساری عمر مدرسہ عالیہ آگرہ میں مدرس اول رہے۔ عربی ادب اور حدیث میں ان کا جواب ملنا مشکل ہے فارسی اردو میں سعدی تخلص فرماتے تھے اور مخصوص طالب علموں کے سوا کسی کو شعر نہ سناتے نہ اشعار نقل کرنے دیتے۔ میں نے جو کچھ دینیات اور معقول پڑھا اس کا بیشتر حصہ مفتی صاحبؒ سے ہی پڑھا۔ آل احمد صاحب اکبر آبادی نواب فیاض خاں صاحب امام اکبر آبادی پنڈت راج ناتھ صاحب کنزرو اور ان جیسے بہت سے اصحاب مفتی صاحب کے شاگرد رہے۔ ان مفتی صاحب کی خصوصیات لکھنے کے لیے ایک مستقل تصنیف کی ضرورت ہے اسی طرح مولانا حامد حسن صاحب قادری اور پروفیسر طاہر فاروقی صاحب کے دم سے آگرے کی علمی ادبی محفلیں روشن تھیں یہ دونوں حضرات بھی پاکستانی ہو گئے اور اب بھی آگرہ تو ہے مگر وہ آگرہ معلوم نہیں ہوتا، مکین و مکان بدل گئے زمین و آسمان بدل گئے تہذیب و اخلاق بدل گئے اور اب تو زبان بھی بدلی معلوم ہو رہی ہے۔ ان چیزوں کا غم کرنے والے بھی کچھ روز میں نہ ہوں گے اور داغ فراق صحبت شب کی جلی ہوئی شمع خاموش کا بھی ذکر ہی رہ جائے گا۔

---

# غالب کی شاعری

عبدالمحمد شعلہ

غالب کے متعلق ایک بہت بڑی غلط فہمی یہ پیدا ہو گئی ہے کہ ان کی اہمیت اس لئے ہے کہ وہ اردو کے پہلے فلسفی شاعر تھے۔ حالانکہ یہ ایک ایسا دعویٰ ہے جس کی کوئی دلیل نہیں اور اس دعوےٰ کا کھوکھلا پن جتنا بھی غور کیا جاتا ہے اتنا ہی ظاہر ہوتا چلا جاتا ہے۔ ان کے ایسے اشعار سے کچھ لوگوں نے ایک غلط نتیجہ مرتب کر لیا اور پھر وہ سکۂ رواں کی طرح چل نکلا۔

نہ تھا کچھ تو خدا تھا، کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا — ڈبویا مجھ کو ہونے نے، نہ ہوتا میں تو کیا ہوتا

قطرے میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں کل — کھیل لڑکوں کا ہوا دیدۂ بینا نہ ہوا

اسے کون دیکھ سکتا کہ یگانہ ہے وہ یکتا — جو دوئی کی بو بھی ہوتی تو کہیں دوچار ہوتا

ہاں کھائیو مت فریب ہستی — ہر چند کہیں کہ ہے، نہیں ہے

محرم نہیں ہے تو ہی نواہائے راز کا — یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا

نقش فریادی ہے کس کی شوخیٔ تحریر کا — کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا

اصلِ شہود و شاہد و مشہود ایک ہے — حیراں ہوں پھر مشاہدہ ہے کس حساب میں

ان اشعار میں ایک فلسفیانہ طبیعت کا سراغ ضرور ملتا ہے۔ لیکن یہ کہنا کہ غالب ان اشعار کی وجہ سے ایک فلسفی شاعر مانے جائیں نہایت ہی گمراہ کن طرزِ استدلال ہے۔ غالب اس لئے زندہ نہیں ہیں کہ وہ ان یا ان جیسے دیگر اشعار کے خالق ہیں بلکہ یہ اشعار اس لئے زندہ ہیں کہ غالب کے چند کمزور جذباتی لمحات میں یہ ان کے دماغ میں شعر بنے اور بے اختیار الفاظ کی صورت میں ضبطِ تحریر میں آ گئے۔ غالب چونکہ ایک عظیم اور جاوداں فنکار تھا۔ اس کی نسبت سے ان اشعار کی تقدیر میں بھی زندگی لکھ دی گئی۔ یہ ہمارے ناقدین اور شارحینِ غالب کی کم عقلی اور بے بصیرتی ہے کہ وہ ان اشعار پر صفحے کے صفحے سیاہ کرتے ہیں اور ان کی طرح طرح کی ترجمانی کر کے ایک خیالی محفل سجاتے رہے ہیں اور اس طرح ہمارے ادبی مزاج کی صحیح رہنمائی سے قاصر رہے ہیں۔

ان یا ان جیسے اشعار میں غالب نے کوئی عظیم فلسفہ پیش نہیں کیا۔ ان میں وہی پٹا ہوا فلسفہ ہے جو اس زمانے کے شرفا کی محفلوں میں عام موضوعِ گفتگو رہتا تھا اور اس طرح وہ تھوڑی دیر کے لئے ان بھول بھلیوں میں پھنس کر زندگی اور حقائق کی تلخیوں سے منہ چھپانے میں کامیاب ہو جاتے تھے۔ ہمہ اوست، ہمہ از اوست، خدا کا وجود اور اس کی ہستی کے سلسلے میں استدلال اور اس سلسلے میں

فلسفیانہ موشگافیاں، جبر و اختیار کا فلسفہ اور جز و کل کا تعلق اور اس کے خلاف و موافق دلائل و براہین۔ یہ سب صورتیں اسی وقت وجود میں آتی ہیں جب انسان عمل سے گھبرا کر خیالات اور تخیل کی باریکیوں میں پناہ ڈھونڈھنے لگتا ہے۔ اس لئے کہ ان مسائل کے سلجھے ہوئے یا اُلجھے رہنے سے زندگی کی ماہیت اور خارجی حقائق کی سنگلاخی میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔ بلکہ واقعہ یہ ہے کہ انسان تخیلات کے اس خول میں اسیر ہو کر زندگی سے زیادہ دور اور عمل کے لحاظ سے زیادہ ناکارہ ہوتا جاتا ہے اور اس میں شک نہیں کہ غالب کا عہد ایسے ہی کاہلی کے ایک عظیم اجتماع کا دور تھا جس میں مادۂ فاسد کی زیادتی نے صحت مندی کی رمق بھی باقی نہ چھوڑی تھی اور چونکہ اپنے عہد کی چھاپ اور اس کے اثرات سے انسان کا بچ کر جانا مشکل ہے، غالب کے یہاں کہیں کہیں ایسے اشعار کی موجودگی ہماری سمجھ میں آنے لگتی ہے۔ پھر بھی غالب کے موجودہ دیوان میں ایسے اشعار جن میں محض ذہنی قلابازیوں اور شعبدہ بازیوں کا اظہار ہو کم ہیں اور گنتی کے ایک دو فی صدی اشعار کی بنیاد پر کوئی ایسا نتیجہ نکال لینا کہ جس کی بنیاد پر شاعر کے کل ذہنی سرمایہ کو غلط پس منظر میں پیش کیا جا سکے، میرے نزدیک کوئی مستحسن کام نہیں ہے۔ اس لئے کہ اس سے ایک ادبی بے راہ روی کی بنیاد پڑتی ہے اور ذوقِ ادب کی صحیح نشو و نما نہیں ہو پاتی۔

غالب شاعری میں روایت پرستی کے پہلے اور سب سے بڑے باغی ہیں۔ وہ پہلے بت شکن ہیں جن سے ادب کی تاریخ میں ہمارا واسطہ پڑتا ہے اور یہی ان کی عظمت کا سنگِ بنیاد ہے۔ میر اور غالب کے درمیان شاعروں کا ایک عظیم قافلہ ہے جس کے یہاں وصل و فراق کی ایک ہی سے ملتی جلتی اور حسن و عشق کا ایک ہی انداز، بلکہ زیادہ صحیح طور پر یوں کہنا چاہئے کہ فارسی شاعری لموساس کے اثر سے اردو شاعری از اول تا آخر نغمۂ عشق کی ایک ہی دھن سناتی دکھائی دیتی ہے۔ ہاں آواز کے زیر و بم سے مختلف سُر پیدا کئے گئے ہیں۔ مثلاً میر کے یہاں سوز اور مردانگی ہے تو درد کے یہاں گداز اور سپردگی۔ آتش کے یہاں گرمی اور رفعت ملتی ہے تو مصحفی کے یہاں دھیما پن۔ ظفر کے یہاں وہی آواز زیادہ مایوس کن اور دردناک ہوتی نظر آتی ہے تو ذوق کے یہاں اس میں ایک ٹھہراؤ ہے اور وہ اپنے زوال آمادگی کے لئے ایک اخلاقی اساس کا بہانہ ڈھونڈھنے کی کوشش کرتی دکھائی دیتی ہے۔ لیکن غالب ان سب سے الگ ہیں۔ غالب کے یہاں اردو غزل کی دُھن بدلتی صاف سنائی دیتی ہے اور اسی لئے وہ اردو کے شعری ادب کی تاریخ میں ایک اہم موڑ کی حیثیت رکھتے ہیں۔ عشق جو اب تک سراپا جذبات و دیوانگی تھا پہلی مرتبہ عقلِ انسانی سے مصروفِ آویزش نظر آتا ہے اور اس آویزش کے نتیجے میں عقل و عشق دونوں ہی کچھ اس طور پر سمجھوتہ کرتے نظر آتے ہیں کہ یہ بات اب تک دیکھنے میں نہ آئی تھی۔

یہی وجہ ہے کہ عشق کے متعلق فرسودہ روایتی خیالات غالب کے یہاں بالکل نئے انداز میں ایسے بدلے ہیں کہ وہ ایک دفعہ تو چونکا دیتے ہیں اور یہ معلوم ہوتا ہے کہ کوئی نئی ہی بات پیش کی گئی ہے جس کی طرف عام انسانی ذہن جا ہی نہیں سکتا۔ یقین نہ آئے تو لیجئے سنئے ؎

تیشے بغیر مر نہ سکا کوہ کن اسدؔ
سرگشتۂ خمارِ رسوم و قیود تھا

بلبل کے کاروبار پہ ہیں خندہ ہائے گُل
کہتے ہیں جس کو عشق خلل ہے دماغ کا

مے سے غرض نشاط ہے کس روسیاہ کو
اک گونہ بےخودی مجھے دن رات چاہیے

نہیں نگار کو الفت، نہ ہو، نگار تو ہے
روانیٔ روش و مستیٔ ادا کہیے

ان اشعار میں ایک ایسی حقیقت ہے کہ جس سے کوئی انکار نہیں کر سکتا۔ مگر پھر بھی حقیقت کے اس پہلو پر غالب سے پہلے

کسی کی نگاہ نہیں گئی تھی اور اب معلوم ہوتا ہے کہ بدیہی مسلمات کے پردے میں حقیقت تہ در تہ مستور تھی جن کو غالب نے یوں اٹھا کر پیش کیا ہے کہ نگارِ حقیقت اپنے اصل روپ میں سامنے آگئی ہے لیکن چیزوں کو اس طرح دیکھنے کا ڈھنگ اتفاقی طور پر ہاتھ نہیں آجاتا۔ نہ یہ کوئی ایسا حادثہ ہے کہ غالب کے ساتھ اچانک پیش آگیا ہو۔ جب تک حقیقت کے متعلق اس طرزِ خیال کو اپنے مزاج میں بچا بچا کر اپنی ہستی کا جزو نہ بنا لیا جائے، رائج الوقت خیالات اور ان کی فرسودہ شکل سے دامن بچا کر نباہنا ناممکن اگر نہ بھی ہو تو حد درجہ مشکل ضرور ہے۔

عشق کو دماغ کا خلل کہہ دینا محض قافیہ کی مجبوری نہیں ہے۔ میر بھی بہت بڑھے تو یہاں تک پہنچ کر رک گئے ؎

سخت کافر تھا جس نے پہلے میر      مذہبِ عشق اختیار کیا

میر سے غالب تک عشق کا مثالی تصور اتنا غیر متناسب حدود میں پھیل چکا تھا کہ وہ کوئی ارضی چیز رہ ہی نہ گئی تھی اور زندگی جس کا ایک خانہ عشق ہے سراسر عشق بن کر رہ گئی تھی۔ گویا ایک طرح عشق زندگی اور زندگی عشق بن چکی تھی۔ غالب نے عشق کو زندگی کا ایک جزو بنا کر جذبۂ عشق کی نو آبادکاری کی اور اس طرح عشق کو روزانہ کی زندگی میں قابلِ قبول بنایا۔ انہوں نے غمِ جاناں اور غمِ روزگار میں ایک ایسا حلول و امتزاج پیدا کیا کہ دونوں میں ایک تناسب اور ایک حسن آگیا اور اس طرح فرسودہ خیالات کو ختم کر کے عشق اور شاعری دونوں کے لئے حسین تر، متناسب اور سازگار ماحول پیدا کیا اور ایک نئی روایت کی بنیاد ڈالی جو آج تک ہماری رہنمائی کر رہی ہے۔ غالب اگر نہ ہوئے ہوتے تو جدید غزل آج جس رنگ میں پیشِ نظر ہے نہ ہوتی۔ ہو سکتا ہے کہ غزل میں اس لچک کا وجود ہی نہ ہوتا جس نے غزل کو آج بھی ہماری سب سے زیادہ مقبول صنفِ سخن بنا رکھا ہے اور ہم غزل کا مرثیہ ادب سے بہت پہلے پڑھ چکے ہوتے۔ آئیے اس دعوے کو ان کی شاعری کی روشنی میں پرکھیں ؎

دل میں ذوقِ وصل و یادِ یار تک باقی نہیں      آگ اس گھر میں لگی ایسی کہ جو تھا جل گیا

دہر میں نقشِ وفا وجہِ تسلی نہ ہوا      ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندۂ معنی نہ ہوا

کم جانتے تھے ہم بھی غمِ عشق کو پر اب      دیکھا تو کم ہوئے پہ غمِ روزگار تھا

غم اگرچہ جاں گسل ہے پہ کہاں بچیں کہ دل ہے      غمِ عشق گر نہ ہوتا غمِ روزگار ہوتا

بلبل کے کاروبار پہ ہیں خندہ ہائے گل      کہتے ہیں جس کو عشق خلل ہے دماغ کا

زندگی یوں بھی گزر ہی جاتی      کیوں ترا راہ گزر یاد آیا

آئینہ دیکھ اپنا سا منہ لے کے رہ گئے      صاحب کو دل نہ دینے پہ کتنا غرور تھا

گو میں رہا رہینِ ستم ہائے روزگار      لیکن ترے خیال سے غافل نہیں رہا

لطافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتی      چمن زنگار ہے آئینۂ بادِ بہاری کا

نفس نہ انجمنِ آرزو سے باہر کھینچ      اگر شراب نہیں انتظارِ ساغر کھینچ

چاہتے ہیں خوبرویوں کو اسدؔ      آپ کی صورت تو دیکھا چاہیے

تاب لاتے ہی بنے گی غالبؔ      واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

فرصتِ کاروبارِ شوق کسے ——— ذوقِ نظارۂ جمال کہاں

تو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے ——— یہ جانتا اگر تو لٹاتا نہ گھر کو میں

وفائے دلبراں ہے اتفاقی ورنہ اے ہمدم ——— اثر فریادِ دلہائے حزیں کا کس نے دیکھا ہے

آہ کا کس نے اثر دیکھا ہے ——— ہم بھی اک اپنی ہوا باندھتے ہیں

رنجِ طاقت سے سوا ہو تو نہ پیٹوں کیونکر ——— ذہن میں خوبیِ تسلیم و رضا ہے تو سہی

گھر میں تھا کیا کہ ترا غم اسے غارت کرتا ——— وہ جو رکھتے تھے ہم اک حسرتِ تعمیر سو ہے

ہم بھی منہ میں زبان رکھتے ہیں ——— کاش پوچھو کہ مدعا کیا ہے

ان اشعار میں نہ میر کا سوز ہے نہ درد کی سپردگی، نہ ظفر کی برشتگی و مایوسی نہ مومن کی شوخی و پھبتی بازی۔ نہ ذوق کی وہ باتیں جنہیں فراق مروایتی و پنچایتی باتوں کا نام دیتے ہیں۔ نہ آتش کی گرمی و تہذیبِ نفس ان میں ہے نہ مصحفی کا گداز اور ملائمت۔ لیکن پھر بھی یہ وہ اشعار ہیں جن سے اردو ادب کی آبرو ہے، جن کی وجہ سے غالب اردو ادب میں ہمیشہ زندہ رہیں گے اور ان کا نام ادب سے لیا جاتا رہے گا۔ ظاہر ہے کہ غالب سے پہلے شعری ادب کے جتنے اسلوب اور سانچے تھے ان سے یہ آواز اور یہ طرزِ اظہار اپنی ایک علیحدہ نوعیت رکھتا ہے۔ زندگی ایک نئی نوعیت سے یہاں نظر آتی ہے اور اس کے مطالعہ کا ایک ایسا زاویہ ملتا ہے جو سراسر مادی ہے جس میں زندگی اتنی عزیز ہے کہ واقعہ کتنا ہی سخت ہو تاب لائے بغیر کوئی صورت نظر نہیں آتی جس میں اس حقیقت کا اعتراف ہے کہ لطافت بے کثافت زنگار رنگی جلوہ سے محروم رہتی ہے۔ جس میں ایک بدلتے ہوئے معاشری نظام کی اخلاقی قدر پہلی دفعہ نظر آ رہی ہیں۔ جاگیرداری ادب پر سرمایہ داری کے عہد کی چھاپ لگتی دکھائی دیتی ہے اور اس حقیقت کا اعلان ہے کہ بے ننگ و نام عاشق کی معشوق کی نگاہوں میں کوئی وقعت نہیں رہتی۔ (تو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے) حالانکہ غالب سے پہلے عشق و عاشقی کا نظریہ اس کے برعکس تھا۔ وہاں بے ننگ و نام ہونا ہی عشق میں پختہ کاری کا ثبوت تھا۔ فارسی شاعری عشق کے اسی پہلو پر زور دیتی تھی۔ میر نے پہلی دفعہ کوشش کی تو صرف اتنا کہا کہ "اس عاشقی میں عزتِ سادات بھی گئی" گویا حسب و نسب کی برتری کا احساس انہیں کچھ ہوا۔ اگرچہ جامی کہتا ہے: "بندۂ عشق شدی ترکِ نسب کن جامی!"

جاگیرداری نظام میں رؤسا کو فرصتِ عشق تھی لیکن غالب کے زمانہ میں "فرصتِ کاروبارِ شوق" محال ہو چکی تھی۔ گویا نئے اقتصادی نظام نے معاشرے میں جو تبدیلی پیدا کی تھی اس کا اثر پہلی دفعہ غالب کے ذہن نے محسوس کیا اور پہلی دفعہ حقیقت پسندانہ نظر سے عشق و عاشقی کی قدروں کو نئے ماحول میں انہی نے پرکھا۔ اسی سے ان کے یہاں ہم کو مروجہ جذباتی اور روایتی شاعری سے ایک ایسا انحراف ملتا ہے جس میں عقل پرستی اپنی پوری قوتوں کے ساتھ ہنگامہ آرا ہے اور اسی عقل پرستی کی دین ہے کہ غالب کو ہم اردو کے شعری ادب کی تاریخ میں پہلا بُت شکن مانتے ہیں۔ غالب نے حقیقت کا تجزیہ اس قدر بے رحمانہ انداز سے کیا ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔ لیکن اس کا اظہار اس قدر فنکارانہ پہلو سے کیا ہے کہ ان کے اشعار گفتگو میں نئے نکات استعمال کرنے کے لئے موزوں ترین نظر آتے ہیں اور اس مقصد کے لئے ان سے پہلے یا بعد کا کوئی شاعر ایسا نہیں ہے جس کے اکثر اشعار گفتگو میں اس طرح استعمال کئے جا سکیں۔ غالب کے علاوہ کس کو ہمت ہو سکتی تھی کہ کہے "آئینہ دیکھ اپنا سا منہ لے کے رہ گئے" یہ بے تکلفی کاروبارِ شوق میں محبوب

کے ساتھ سراپا سپردگی ہونے کے ساتھ ساتھ کبھی کبھی اس کو حقیقت کا آئینہ دکھا کر یہ احساس دلاتا کہ اس کی اصل حقیقت کیا ہے اور یہ کہ اس کا نازِ محبوبی بھی تب تک ہے کہ جب تک عاشق اسے ایک خاص زاویہ سے دیکھ رہا ہے (اگرچہ وہ زاویہ بھی خود خلل دماغ کی پیداوار ہے) یہ سب باتیں اُردو میں نئی بھی تھیں اور انوکھی بھی لیکن بدلتے ہوئے ماحول میں نگارِ حقیقت کا صحیح روپ بھی یہی تھا۔ یہی وجہ ہے کہ جوں جوں زمانہ گزرتا جاتا ہے غالبؔ عظیم سے عظیم تر ہوتے جاتے ہیں۔

لوگوں نے کہا ہے کہ غالبؔ اپنے زمانے سے قبل پیدا ہو گئے تھے، میں اس کو نہیں مانتا۔ ایسا کہنا تاریخی حقیقت سے روگردانی کرنا ہے۔ غالبؔ ٹھیک اپنے زمانے میں پیدا ہوئے۔ فرق صرف یہ ہے کہ تاریخی عمل بعض اوقات اس طرح ظہور میں آتا ہے کہ شروع میں اس کی رفتار نہایت سست دکھائی دیتی ہے اور ایک نظام سے دوسرے نظام کی تبدیلی بہت آہستہ آہستہ ہوتی ہے جس کی وجہ سے چند ذہین لوگ ہی اس کا احساس کر پاتے ہیں اور باقی لوگ جو پرانے نظام کی روایتوں میں پلے ہوئے ہوتے ہیں اگر اس نئے نظام کو آتا ہوا محسوس بھی کرتے ہیں تو اپنی روایتی عینک کی وجہ سے انہیں اس نئے نظام میں سابقہ نظام کی خوبیوں کے خلاف ایک بغاوت نظر آتی ہے اور نئے نظام کو وہ سراپا عیب ہی سمجھتے ہیں اور اس طرح نئے اور پرانے کی آویزش جنم لیتی ہے۔ کچھ دنوں تک ایسا محسوس ہوتا ہے کہ قدیم تہذیب کے علمبردار جیت رہے ہیں۔ لیکن رفتہ رفتہ نیا نظام جو ایک تاریخی ضرورت ہوتا ہے، سامنے آ کھڑا ہوتا ہے اور اس کو تسلیم کرنا بھی زندگی کے لئے ضروری ہی ہو جاتا ہے اور وہی چند لوگ جو شروع میں نئے نظام کو خوش آمدید کہنے کی وجہ سے سرپھرے اور پاگل قرار دئے جاتے تھے، نئے ماحول میں پیامبرِ جدید کے نام سے یاد کئے جاتے ہیں اور کہا جاتا ہے کہ وہ اپنے زمانے سے قبل پیدا ہو گئے تھے۔ حالانکہ یہ بات غلط ہوتی ہے۔ وہ ٹھیک اپنے زمانے میں تاریخی عمل کی پیداوار ہوتے ہیں اور اگر وہ پیدا نہ ہوئے ہوتے تو تاریخی عمل میں وہ تنظیم اور تیزی نہ آتی جس کی وجہ سے آج وہ پیامبرِ دورِ جدید کہے جا رہے ہیں۔ غالبؔ بھی بالکل اسی طرح اردو کے شعری ادب میں پیامبرِ دورِ جدید تھے۔ غالبؔ نہ ہوتے تو چکبستؔ، اقبالؔ، فانیؔ، عزیزؔ، حسرتؔ، اصغرؔ بھی نہ ہوتے۔ غالبؔ نے جن اطراف میں اپنی ذہانت اور طبعِ رسا کی روشنی چمکائی ہے ان سب نے ان میں سے ایک ایک میدان کو اپنے لئے منتخب کیا اور اس میں ریسرچ کا کام کر کے ان گوشوں کو اور زیادہ اُجاگر کیا۔ لیکن یہ غالبؔ ہی تھے جنہوں نے اُردو غزل کے امکانات کی طرف پہلے اشارے کئے اور جدید غزل کے تصور کو اُبھارا اور بجا طور پر یہ کہہ کر ناز کیا ؎

اے پدر فرزند آذر را نگر
ہر کسے کہ شد صاحب نظر دینِ بزرگاں خوش نہ کرد

غالبؔ کا مطالعہ کرتے وقت جو بات ہمیں نمایاں دکھائی دیتی ہے وہ یہ ہے کہ پہلی بار انہوں نے غمِ عشق پر غمِ روزگار کو فضیلت دی ہے اور غمِ عشق کو غمِ روزگار کے بھلانے کے لئے ایک وسیلہ مانا ہے غمِ عشق بذاتِ خود اتنا اہم نہیں ہے:

"غمِ عشق گر نہ ہوتا غمِ روزگار ہوتا"

اس کے ساتھ ساتھ اک حسرتِ تعمیر بھی ملتی ہے ؎

گھر میں تھا کیا جو ترا غم اسے غارت کرتا  وہ جو رکھتے تھے ہم اک حسرتِ تعمیر سو ہے

اس حسرتِ تعمیر کو غمِ محبوب بھی نہ مٹا سکا۔ یہی حسرتِ تعمیر ہے جو ان کی پوری شاعری پر چھائی ہوئی ہے اور اسی حسرتِ تعمیر سے وہ فضا پیدا ہوئی ہے جس میں سے قوت و ضبط کے سوتے پھوٹے ہیں اور جس نے جدید غزل کی بنیاد ڈالی ہے۔ ان سے پہلے یہ حسرتِ تعمیر کہیں نظر نہیں آتی۔

یہی نہیں بلکہ جدید دور کے علومِ جدیدہ سے جو مسائل پیدا ہوئے ان پر غالب نے کافی غور و خوض کیا ہے اور یہ بالکل منطقی و بدیہی بات تھی۔ اس لئے کہ جب عشق کو اس کے اصل ارضی و جسمانی پس منظر میں دیکھا جائے گا اور اس پر اب تک روحانیت یا مثالیت کی جو ایک دبیز تہہ تھی وہ اتار پھینکی جائے گی تو ظاہر ہے کہ عشق کی نفسیات بھی معرضِ بحث میں آنے لگے گی۔ اسی لئے غالب کے یہاں قدم قدم پر نفسیاتِ انسانی و نفسیاتِ محبت کے بنیادی نکات ملتے ہیں جن پر ان سے پہلے کے شعرا نے کوئی توجہ نہ دی تھی۔ (اور اگر کسی کے یہاں اس طرف اشارہ کہیں ملتا بھی ہے تو اس لئے کہ شاعر خواہ کسی قدر موٹا روحانی لبادہ چڑھائے ہوئے ہو بہرکیف وہ پھر بھی انسان تھا اور کسی نہ کسی چور دروازے سے بنیادی انسانی جذبات و نفسیات کے گھس آنے کا خطرہ لاحق ہو ہی سکتا تھا)

یہی وہ نکتہ ہے کہ جس کی وجہ سے غالب کی مقبولیت کی باڑھ روکے سے نہ رک سکی۔ اس لئے کہ شاعر کے مخاطب بہرحال انسان ہیں اور ان کی طبیعت کا تقاضہ ہے کہ وہ اپنی دلچسپی کی بات کا مطالبہ کریں۔ یہ بات غالب ہی کے یہاں ملتی ہے۔ انہوں نے غزل میں پہلی بار ایسی فضا کو داخل کیا جس میں انسان کی بنیادی نفسیات و جذبات کا مطالعہ ممکن ہو سکا اور اسی لئے انہیں وہ مقبولیت حاصل ہوئی کہ شہرتِ دوام کا تاج ان کے سر پر رکھا گیا۔ آئیے اس بات کو وضاحت کے ساتھ سمجھنے کی کوشش کریں ؎

بے نیازی حد سے گزری بندہ پرور کب تلک —— ہم کہیں گے حالِ دل اور آپ فرمائیں گے کیا؟
یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دوست ناصح —— کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غم گسار ہوتا
تجاہل پیشگی سے مدعا کیا —— کہاں تک اے سراپا ناز کیا کیا
مجھ تک کب ان کی بزم میں آتا تھا دورِ جام —— ساقی نے کچھ ملا نہ دیا ہو شراب میں
لو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے —— یہ جانتا اگر تو لٹاتا نہ گھر کو میں
تم ان کے وعدے کا ذکر ان سے کیوں کرو غالب —— یہ کیا کہ تم کہو اور وہ کہیں کہ یاد نہیں
دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت درد سے بھر نہ آئے کیوں —— روئیں گے ہم ہزار بار کوئی ہمیں ستائے کیوں
غالب خستہ کے بغیر کون سے کام بند ہیں —— روئیے زار زار کیا کیجئے ہائے ہائے کیوں
ہے مجھ کو تجھ سے تذکرۂ غیر کا گلہ —— ہر چند بر سبیلِ شکایت ہی کیوں نہ ہو
ہے آدمی بجائے خود اک محشرِ خیال —— ہم انجمن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو
جب میکدہ چھٹا تو پھر اب کیا جگہ کی قید —— مسجد ہو مدرسہ ہو کوئی خانقاہ ہو
نکالا چاہتا ہے کام کیا طعنوں سے تو غالب —— ترے بے مہر کہنے سے وہ تجھ پر مہرباں کیوں ہو
سیکھے ہیں مہ رخوں کے لئے ہم مصوری —— تقریب کچھ تو بہرِ ملاقات چاہئے
[illegible] —— [illegible]

چھیڑ خوباں سے چلی جائے اسدؔ ——— گر نہیں وصل تو حسرت ہی سہی

میں نے مانا کہ کچھ نہیں غالبؔ ——— مفت ہاتھ آئے تو برا کیا ہے

بے طلب دیں تو مزا اس میں سوا ملتا ہے ——— وہ گدا جس کو نہ ہو خوئے سوال اچھا ہے

ان کے دیکھے سے جو آ جاتی ہے منہ پر رونق ——— وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے

قہر ہو یا بلا ہو، جو کچھ ہو ——— کاش کہ تم مرے لئے ہوتے

دوستی کا پردہ ہے بیگانگی ——— منہ چھپانا ہم سے چھوڑا چاہیے

گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر ——— کی جس سے بات اس نے شکایت ضرور کی

اب تک کی شاعری میں نازِ محبوبی کو مرکزی جگہ حاصل تھی۔ مندرجہ بالا اشعار بتا رہے ہیں کہ نازِ عشق کو غالبؔ نے نازِ محبوب کے مقابل لا کھڑا کیا ہے اور اس طرح عشق کے میزان میں عاشق کی اہمیت کو باقاعدہ شعور پراہی نے سمجھا اور پیش کیا۔ یہاں تک کہ بے صبر ہو کر کہہ اٹھے "کہاں تک اسے سراپا ناز کیا کیا ہے" عشق کو سپاہیانہ سپردگی کی حد سے نکال کر اس میں باقاعدہ فعالیت کا عنصر لائے اور عاشق و معشوق کو اہمیت کی ایک ہی سطح پر لا کھڑا کرنے کے لئے غالبؔ ہی نے پہلی بار باقاعدہ کوشش کی۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ مایوسی اور قنوطیت جو غدر کے اثرات سے اور زیادہ تیز ہو گئی تھی، غالبؔ کے مزاج کو زیر کرنے میں کامیاب نہ ہو سکی اور انہوں نے بدلتے ہوئے نظام میں انسانی طاقت کی افضلیت کو ایک نئے طریقے سے پیش کیا جس سے آنے والی زندگی کے امکانات روشن ہوئے اور ایک طرح کا احساس خودی اور اپنی اہمیت کا اندازہ ہوا جس کے بغیر انسان میں فعالیت پیدا نہیں ہو پاتی اور یہ حقیقت ہے کہ اگر یہ نہ ہوتا تو ہندوستان کی سیاسی حالت غلامی کبھی دور نہ ہو پاتی۔ اس رنگ کا پہلا نشان غالبؔ ہے جس نے تاریک اور درخت ہو کر برطانوی سامراج کی شمس و خاشاک کو اس طرح سایہ میں لیا کہ وہ پنپ ہی نہ سکا۔ ہاں کہیں کہیں گھبرا اور کے ساتھ ایک دو اشعار ایسے بھی ملتے ہیں جن سے اندازہ ہوتا ہے کہ ان پر پسپائیت کبھی کبھی اپنا اثر کرتی تھی اور یہ ہاتی میں ایک منتشر خیال کا تجربہ انہیں انجمن کا لطف سے جاتا تھا۔ لیکن ایسے اشعار کم ہیں اور ان کا ہونا اس لئے ناگزیر بھی ہے کہ غالبؔ تاریخ کے جس دور میں پیدا ہوئے وہ ہندوستان کی سیاسی تاریخ کا تاریک ترین دور تھا۔ اس پر اس امنگ اور لہلہاہٹ کا احساس ہی پایا جانا بھی جو غالبؔ کی شاعری میں ملتا ہے ایک عجیب و غریب تجزیہ ہے اور بتاتا ہے کہ غالبؔ کے اعصاب کتنے قوی تھے جو باوجود جبر و تشدد اور مصائب کے پہاڑوں کے سامنے ہوتے ہوئے زندگی کی تاریکی میں امید صبح کا احساس کر سکتے تھے۔ اسی احساس ہی نے ان کی زبان، لہجے اور طرز ادا میں وہ طرفگی پیدا کی کہ آج ہم غالبؔ کی عظمت کا احساس کرنے پر مجبور ہیں۔ انہی نے سوسائٹی میں باقاعدہ طور پر آنے والے نظام کو خوش آمدید کہنے اور سمجھنے کا جذبہ پیدا کیا اور اس بات کا احساس دلایا کہ اب زندگی کا نہج بدل رہی ہے۔ انہوں نے زندگی کی روانی کا احساس اور اس میں سماجی عنصر کے در آنے کا اندازہ کیا۔ فرد کی اہمیت زائل ہو رہی تھی، سماجی یکجہتی بڑھ رہی تھی، نئی طبقہ وارانہ تقسیم ہونے جا رہی تھی کہ غالبؔ آئے اور انہوں نے اعلان کیا "غالبؔ خستہ کے بغیر کون سے کام بند ہیں ........" یہ اس بات کا اعتراف تھا کہ انفرادی شکستوں کے ماتم کا زمانہ گذر چکا۔ اب انسان کو انفرادی غموں کے خول سے باہر آکر ایک نئے زاویۂ نظر سے سوچنا ہے اور آنے والی تہذیب کے لئے تیار رہنا ہے۔ غالبؔ سے پہلے منزلِ لیلیٰ کے لئے "شرطِ اول قدم آنست کہ مجنوں باشی" کا رواج عام تھا۔ غالبؔ کی نظروں نے پہچانا کہ وہ زمانہ ہوا ہو چکا۔ آج کی لیلیٰ

کے لئے بے ننگ و نام ہونا ہی سب سے بڑا عیب ہے۔ آج عاشق کے لئے سماج میں باحیثیت ہونا شرطِ اوّل قرار پا گیا ہے اور اسی لئے اپنے بے ننگ و نام ہونے پر انہوں نے یوں اظہارِ تاسف کیا:

"یہ جانتا اگر تو لٹاتا نہ گھر کو میں"

اسی کے ساتھ انہوں نے حُسن کو بھی متنبہ کیا کہ:

"گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر"

سوسائٹی کا معیار بدل رہا تھا۔ حُسن کے لئے حُسنِ محض کے علاوہ کچھ عشوہ و ادا اور بھی ضروری بن گئے تھے۔ غالب کی بزرگی اسی میں ہے کہ وہ ان تبدیلیوں کے پہلے نقیب تھے اور سماج میں آنے والی تبدیلیوں کو ان کی دوربین نگاہوں نے سب سے پہلے پڑھا اور سمجھا اور ان کی توثیق اور ان تبدیلیوں کو ایک تاریخی حقیقت مان کر سب سے پہلے خوش آمدید کہا۔

مندرجہ بالا بحث سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ غالب کی شاعری آنے والے نئے ذہن کی طرف وقت کا پہلا اشارہ تھی جس نے باضابطہ طور پر زندگی کے عمل میں آنے والی تبدیلیوں کا احساس دلایا۔ ہمارے اندازِ فکر میں ایک انقلاب پیدا کیا اور تاریخ کے مادی نظریہ کو باضابطہ طور پر قبول کرنے اور کرانے کی مہم کو تیز تر کیا۔ اگر ہم غالب کا مطالعہ غور سے کریں تو یہ احساس ہوتا ہے کہ انہوں نے ادراکِ حقیقت میں محسوسات اور حواسِ خمسہ کو بنیادی مرتبہ دیا ہے اور ہر ایسی چیز کو رد کرنے کی کوشش کی ہے جس کا ادراک حواسِ خمسہ کی مدد سے نہ کیا جا سکے۔ اس لحاظ سے غالب کی شاعری ہمارے اندازِ فکر میں ایک انقلابی موڑ کا پہلا نشان بن جاتی ہے۔ اس دعوے کو ان کی شاعری کی روشنی میں پرکھیں تو شاید یہ بات اور زیادہ واضح ہو سکے۔ یہ بھی سنئے اور لطف لیجئے:

واعظ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو ——— کیا بات ہے تمہاری شرابِ طہور کی

اور بازار سے لے آئے اگر ٹوٹ گیا ——— جامِ جم سے تو مرا جامِ سفال اچھا ہے

ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن ——— دل کے بہلانے کو غالب یہ خیال اچھا ہے

تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ ——— جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا

تھی وہ اک شخص کے تصور سے ——— اب وہ رعنائیِ خیال کہاں

تھک تھک کے ہر مقام پہ دو چار رہ گئے ——— تیرا پتہ نہ پائیں تو ناچار کیا کریں

وہ چیز جس کے لئے ہم کو ہو بہشت عزیز ——— سوائے بادۂ گلفام و مشکبو کیا ہے

اس نزاکت کا برا ہو وہ بھلے ہیں تو کیا ——— ہاتھ آئیں تو انہیں ہاتھ لگائے نہ بنے

ابنِ مریم ہوا کرے کوئی ——— میرے دکھ کی دوا کرے کوئی

نہ صرف زندگی کی اخلاقی سطح بدل رہی ہے بلکہ ان اشعار میں معتقدات بستے ہوئے صاف دکھائی دیتے ہیں۔ آنے والے انسان کا مادی نقطۂ نظر ان اشعار پر سایہ فگن ہے۔ اب صرف وہی معتقدات باقی رہ سکتے ہیں جن کی وجہ سے تعمیم اور تائید حسیاتی تجربات سے براہِ راست ہو سکے۔ محض خوش فہمی عقلی بصیرت کے سامنے سپر انداز ہوتی ہوئی یہاں صاف دکھائی دیتی ہے۔ یہی نقطۂ نظر آگے چل کر پورے نظام کو اپنی گرفت میں لانے والا تھا۔ رعنائی خیال کسی شخصِ حسین کے تصور ہی کا نتیجہ ہو سکتی ہے اور وہ شخصِ حسین چاہے ابنِ مریم ہی

کیوں نہ ہو اگر اپنے کام کا نہیں تو کچھ بھی نہیں۔ اگر اپنے دکھ درد کی دوا اس کے پاس نہیں تو گویا وہ کسی کام کا نہیں۔ سرمایہ دارانہ نظام میں اخلاق بھی تجارتی بنیادوں پر استوار ہوتا ہوا دکھائی دے رہا ہے اور اب چیزوں کے حسن سے زیادہ ان کی افادیت پر نگاہ جاتی ہے اسی لئے جامِ جم سے جامِ سفال کہیں بہتر نظر آ رہا ہے۔ عقیدۂ جنت کا بے رحمانہ تجزیہ کہ ؎

وہ چیز جس کے لئے ہم کو ہو بہشت عزیز  سوائے بادۂ گلفام و مشکبو کیا ہے

اسی نقطۂ نظر کے طفیل ہے اور اگر یہ چیز شعر سے بچ کر کہیں نثر میں ادا ہوئی ہوتی تو شاید غالب شہادت سے ہمکنار ہو چکے ہوتے۔

غالب کے معتقدین اور سوانح نگاروں نے غالب کے ساتھ ایک ظلم یہ کیا ہے کہ انہیں نک چڑھا ثابت کیا ہے اور یہ بتایا ہے کہ وہ عوام سے عمر بھر نفور رہے اور محض خواص کے ساتھ ربط و ضبط کے قائل رہے۔ یہاں تک کہ انہوں نے اسد تخلص محض اس بنا پر چھوڑ دیا کہ یہی تخلص کسی سقّے کا بھی تھا اور غالب تخلص اختیار کیا۔ میں یہ مانتا ہوں کہ وہ عوام سے زیادہ ربط و ضبط کے قائل نہ تھے اور ان کا سماجی مرتبہ اور خاندانی رکھ رکھاؤ دونوں ہی اس بات کے متقاضی تھے کہ وہ خواص سے صحبت رکھیں لیکن پھر بھی اس کا یہ مطلب نکالنا کہ وہ عوامی جذبات سے بے نیاز رہے بالکل غلط اور بے بنیاد ہے۔ غالب اس حقیقت کو سمجھ گئے تھے کہ عوام سے رابطہ توڑ کر نہ شاعر ہی زندہ رہے گا نہ شاعری ہی۔ یہی وجہ ہے کہ طرزِ بیدل کی چیستاں گوئی چھوڑ کر انہوں نے یک دم سادہ نگاری کو اپنایا۔ عوام کی زبان کو محبوب سمجھا اور اس بے تکلفی سے اس کا استعمال کیا کہ نثر و نظم دونوں میں اسلوب کی وہ سدا بہار یادگار چھوڑ دی کہ پھر کسی کو یہ بات نصیب نہ ہوئی۔ جس طرح ان کے خطوط میں اردو نثر اپنے امکانات کی جھلک دکھاتی ہے اور پہلی بار ایک ڈرامائی کیف و اثر سے روشناس ہو کر مکالمے کا لطف دیتی ہے اسی طرح ان کی شاعری میں بھی زبان اپنی سادگی کے باوجود ایک آن بان اور توانائی کا احساس لئے نظر آتی ہے اور ایک ایسی ٹون اور اسلوب سے روشناس ہوتی ہے جس نے غزل کو ایک نئی زبان اور نیا لہجہ عطا کیا ہے اور اس میں جذبۂ عقلیت کا ایک ایسا امتزاج ملتا ہے جو اس سے پہلے کمیاب ہی نہیں نایاب تھا۔ یہ بات اسی لئے آ سکی کہ غالب کا تعلق زندگی سے کبھی نہ چھوٹا۔ وہ ذوق اور مومن کی طرح اپنی ذات اور معتقدات کے خول میں محدود ہو کر نہیں رہ گئے۔ مومن نے محض جذبات کے ساتھ عقد پڑھا لیا تھا اور ذوق نے جاتی ہوئی جاگیردارانہ قدروں اور فرسودہ ماحول کے ساتھ۔ یہی وجہ ہے کہ ذوق اکثر اخلاقی مسلمات کے تکیہ بند نظر آتے ہیں تو مومن محض جذبات کے مرید۔ مومن کے عشق میں اسی سے ایک بازاری پن ملتا ہے اور ذوق کی شاعری میں اخلاقیات کی خشک اور متواتر گردان۔ غالب ان سے علیحدہ ایک جاندار رجحان کی حیثیت سے ہمارے سامنے آتے ہیں جن کی چھاپ اردو ادب و شاعری پر کچھ اس ادا سے لگی ہے کہ مٹائے نہ مٹ سکے گی اور اس طرح ایک ہی زمانے میں غالب، مومن اور ذوق طبقاتی شعور کی تین مختلف منازل کے تین مختلف مظہر ہیں۔ مومن میں اگرچہ شگفتگی ہے مگر وہ جذبات کے ننگے ناچ کے مظہر ہیں اور اس طرح فراری ذہنیت کے لئے ایک آلۂ کار کا کام دیتے ہیں۔ ذوق ایک مؤرخ کی طرح مٹتے ہوئے نظام کے اخلاق کے آخری نقیب ہیں اور غالب آئندہ طلوع ہونے والے نظام کے نقیبِ اوّل۔

اسی کے ساتھ ساتھ جب ہم تینوں شاعروں کا تقابلی مطالعہ کرتے ہیں تو یہ محسوس ہوتا ہے کہ غالب باوجود اپنی

آزاد روی، قلندری اور مستی کے اجتماعی اخلاق کی گرفت سے آزاد نہیں رہے اور باوجود اپنی مستی کے انہوں نے اپنی بُری باتوں کو بُرا ہی سمجھا اور کبھی بے جا فخر و مباہات کا اظہار نہیں کیا۔ ریاض، خیام، جوش اور جگر کی طرح یا دوسرے شعرا کی طرح انہوں نے مے نوشی کو کبھی اپنے لیے باعثِ فخر نہیں گنا ورنہ مے کی لذت لینے کے باوجود اس کے غیر اخلاقی اور غیر افادی عنصر سے وہ کبھی غافل نہیں رہے ورنہ وہ نہ کہتے ؎

مے سے غرض نشاط ہے کس رُو سیاہ کو
اک گونہ بے خودی مجھے دن رات چاہیے

رُو سیاہ کا لفظ ان کے اس احساس کا پوری طرح غماز ہے کہ وہ شراب نوشی کو اچھا نہیں سمجھتے تھے۔ یوں شراب سے متعلق ان کے دیوان میں کافی اشعار ہیں اور محسوس ہوتا ہے کہ وہ شراب کے والہ و شیدا ہیں۔ لیکن ان میں وہ لذت پرستی نہیں ہے جو جوش یا خیام کے یہاں ملتی ہے بلکہ ان کی شراب نوشی میں ایک بصیرت ہے اور وہ اس بات کو خوب سمجھتے ہیں کہ شراب نوشی حُسن نہیں عیب ہے اور یہ محض اس لئے ہے کہ اس سے غرض نشاط نہیں بلکہ بیخودی کی جستجو ہے تاکہ انسان اپنے رنج و غم کو پیالہ مے میں غرق کر دے اور انہیں یہ بھی احساس ہے کہ اس کے نشے میں بہت سے وہ کام بھی ہو سکتے ہیں جو سوسائٹی میں بہ ثبات عقل و ہوش جائز نہیں ہیں۔ سنئے، فرماتے ہیں ؎

ہم سے کھُل جاؤ بوقتِ مے پرستی ایک دن
ورنہ ہم چھیڑیں گے رکھ کر عذرِ مستی ایک دن

ان میں اجتماعی اور معاشرتی اخلاق کا ایک ایسا تصور پایا جاتا ہے کہ وہ ان کے احساس کو ہمیشہ راہِ راست پر رکھتا ہے اور وہ بہک نہیں پاتے۔ یہاں تک کہ جس غم کو بھلانے کے لئے وہ اس کا استعمال کرتے تھے وہ غم بھی ان کے سامنے برابر رہتا تھا اور وہ اس کے اثباتی پہلو سے غافل نہیں ہو پاتے تھے۔

قرض کی پیتے تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہ ہاں
رنگ لائے گی ہماری فاقہ مستی ایک دن

یہی وہ پہلو تھا جس نے غالب کو زندگی کے تعمیری اور اثباتی پہلوؤں سے ہمکنار رکھا اور وہ کسی حال میں بھی عروسِ زندگی کے رُخ سے غافل نہیں ہوئے اور ان کی مے نوشی سرمستی کی جگہ بصیرت سے ہمکنار رہی۔ برخلاف اس کے مومن کے یہاں زندگی الگ الگ خانوں میں بٹی ہوئی ملتی ہے۔ وہ عیاشی کے وقت مکمل عیاش ہیں اور ضرورت کے وقت سرفروش مجاہد۔ جب عیاشی کا وقت آتا ہے تو وہ اسلامی تعلیم کو بالائے طاق رکھ دیتے ہیں اور جب ضرورت ہوتی ہے تو وہ اسلام کے مجاہد بن جاتے ہیں۔ غالب کے یہاں یہ صورت نہیں ہے۔ نہ ان کے یہاں کوئی مذہبی تصور ملتا ہے اور نہ روحانی جیسا کہ ذوق کے یہاں ملتا ہے ؎

نہ مارا آپ کو جو خاک ہو اکسیر بن جاتا
اگر پارے کو اے اکسیر گر مارا تو کیا مارا

بلکہ غالب کے یہاں خالص انسانی تصور ملتا ہے۔ ان کے نزدیک کسی قسم کا مذہبی خول بیکار تھا۔ وہ محض انسانی لبادہ ہی کو انسان

کے لیے ضروری سمجھتے تھے اور اس حیثیت سے ان کے وہ اشعار بھی جو خالص اخلاقی نقطۂ نظر کے حامل ہیں محض زندگی کے اسی رُخ سے متعلق ہیں جن کو ہر انسان تجزیہ کرتا ہے اور جو ہر انسانی سوسائٹی کے لیے قابلِ عمل ہو سکتے ہیں مثلاً ؎

نہ سنو گر بُرا کہے کوئی — نہ کہو گر بُرا کرے کوئی
روک لو گر غلط چلے کوئی — بخش دو گر خطا کرے کوئی

جب توقع ہی اُٹھ گئی غالب
کیا کسی سے گلہ کرے کوئی

ہم پیشہ و ہم مشرب و ہم راز ہے میرا — غالب کو بُرا مت کہو اچھا مرے آگے
غالب بُرا نہ مان جو واعظ بُرا کہے — ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جسے

ان اشعار میں وہ اخلاقی نکات اور زندگی سے سمجھوتہ کرنے کا وہ جذبہ ملتا ہے کہ جو ہر سماج اور ہر انسانی طبقہ کے لیے باعثِ فخر ہو سکتا ہے۔ اس پر کوئی مذہبی یا فرقہ دارانہ پابندی عائد نہیں ہو سکتی۔

غالب کا زمانہ ہندوستانی تاریخ کا ایک بہت ہی پُر آشوب زمانہ تھا۔ اسی زمانے میں دو مختلف نظاموں کی جنگ ہوئی اور بالآخر جاگیردارانہ نظام نے ہتھیار ڈال دئیے اور سرمایہ دارانہ نظام کی فتح ہوئی۔ اس سماجی فتح کے بعد ایک اور جنگ لڑی گئی جس میں جاگیردارانہ سماج اور اخلاق نے سرمایہ دارانہ نظام و اخلاق سے باقاعدہ جنگ کی اور آہستہ آہستہ سوسائٹی کے اخلاق و آداب بالآخر سرمایہ دارانہ اور تجارتی رنگ میں رنگتے چلے گئے۔ یہ جنگ ہر محاذ پر لڑی گئی۔ یہاں تک مذاہب کی بھی نئی توجیہ و تشریح عمل میں آئی ورنہ ان کے بھی مٹ جانے کا خطرہ لاحق تھا۔ سوسائٹی میں نئے مصلح و رفارمر پیدا ہوئے۔ راجہ رام موہن رائے گاندھی جی سرسید اور دیگر چھوٹے بڑے مصلح سب اسی دور کی ضرورتوں سے متاثر تھے اور ان لوگوں نے اپنے اپنے دائرے میں مذاہب کی نئی تشریح کر کے وقت سے مصالحت کرنے کا ایک نیا اندازِ نظر پیش کیا۔ یہ جنگ اتنی شدید تھی کہ اس کے نتائج دور رس ہوئے اور انسان کے تصورات میں بھی ایک انقلاب پیدا ہو گیا۔ غالب کا دماغ ایک زندہ دماغ تھا۔ انہوں نے اس لڑائی کو محسوس کیا اور اس کشمکش کی طرف جو ان کی آنکھوں کے سامنے تھی انہوں نے واضح اشارے بھی کئے ؎

ایماں مجھے روکے ہے تو کھینچے ہے مجھے کفر
کعبہ مرے پیچھے ہے کلیسا مرے آگے

یہ لڑائی کلیسا کے پیروؤں کی ہی بدولت معرضِ ظہور میں آئی تھی۔ وہی ایک ایسا نیا نظامِ حیات لے کر ہندوستان پہنچے کہ جس نے کعبہ کو پیچھے اور کلیسا کو آگے لا کھڑا کیا تھا اور جس کے نتیجے میں بالآخر کعبہ کے ماننے والوں کو زندگی سے سمجھوتہ کرنے اور تقدیس کعبہ کو بچانے کے لیے کلیسائی اصولوں پر اسلام کی نئی توجیہہ و تشریح کرنی پڑی۔ محض فتویٰ کفر سے اس لڑائی میں اس نظام کا بچنا مشکل تھا جو اب تک سوسائٹی پر حاوی تھا۔ علوم جدیدہ کے بغیر اب اس نظام کو محض الٰہی نظام مان کر تسلیم کرنے والے بھی اپنے ایمان میں شگاف پڑتے ہوئے محسوس کر رہے تھے۔ غالب نے اس کشمکش کا غیر جانبدارانہ مطالعہ کیا اور اس کا صحیح نقشہ پیش کیا اور ساتھ

کی روشنی میں عقلِ انسانی کی برتری کا نغمہ گایا۔

اک کھیل ہے اورنگِ سلیماں مرے نزدیک
اک بات ہے اعجازِ مسیحا مرے آگے

اسی کے ساتھ ساتھ انسانی امنگ اور امید میں ایک جاودانی یقین کا معترف ہم غالبؔ ہی کو پاتے ہیں۔ کہتے ہیں ؎

گو ہاتھ میں جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے
رہنے دو ابھی ساغر و مینا مرے آگے

یہی وجہ ہے کہ غالبؔ کے یہاں قدم قدم پر یاس و بددلی آویزش ملتی ہے لیکن وہ انسانی عزم و حوصلہ میں ایک امٹ ایمان رکھتے تھے اور اسی لئے ان کے یہاں مایوسی کی لَے بہت کمزور اور کہیں کہیں ملتی ہے۔ شروع سے آخر تک غالبؔ کے یہاں ایک تعمیری احساس کا سراغ ملتا ہے اور ناقابلِ شکست عزم و حوصلہ سے پُر شاعری نظر آتی ہے جس کی وجہ یہ بھی ہے کہ غالبؔ میں ایک خود تنقید کی کیفیت ہے اور اسی بناء پر آج ان کا دیوان مختصر ترین دیوان ہے ورنہ میرتقی میرؔ کے دیوان کی طرح رطب و یابس کا ایک انبار ہوتا۔ یہی خود تنقیدی شعور آج غالبؔ کی عظمت کا ضامن ہے۔ یہ خود تنقیدی شعور کس قدر مشکل اور نایاب چیز ہے اس کا اندازہ صاحبِ تصنیف حضرات ہی لگا سکتے ہیں۔ اس لئے کہ جب انتخاب کرنے کا وقت آتا ہے تو اپنا کمزور سے کمزور شعر یا گھٹیا سے گھٹیا نثر کی ایک لائن بھی کاٹتے ہوئے دل دکھتا ہے اور یہ محسوس ہوتا ہے کہ یہ چیز بڑے سے بڑے مصنف کی بہترین سے بہترین تحریر سے بھی افضل ہے۔ لیکن غالبؔ نے جو انتخاب اپنے کلام کا پیش کیا ہے وہ صحیح معنوں میں ان کی زندگی کا نچوڑ ہے۔ اس میں سے چند اشعار کو بھی نکال پھینکنا کسی بھی شخص کے لئے ناممکن ہے۔ برخلاف اس کے بڑے سے بڑے شاعر کا کلام فی زمانہ رطب و یابس سے پاک نہیں ہے سوائے غالبؔ کے ہر شاعر و مصنف کا انتخاب پیش کیا جا سکتا ہے۔ غالبؔ کی ایک یہی خصوصیت ان کے ذہنِ رسا کے کمال کا اعتراف کے لئے کافی ہے۔

اس تمام بحث سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ غالبؔ کی حیثیت غزل کے لئے ایک مجتہد کی سی تھی۔ انہوں نے غزل میں پیدا کیں اور غمِ جاناں کے ساتھ ساتھ غمِ روزگار کو باقاعدہ طور پر غزل میں لانے والے وہی تھے اور اس طرح وہ ہمارے غزل گویوں حقیقت کے پہلے پارکھ ہیں۔ اس لئے کہ شعوری طور پر غزل کو زندگی کی شش جہتی کا آئینہ انہی نے بنایا اور پھر اس بات کیا ؎

هر چند ہو مشاہدۂ حق کی گفتگو
بنتی نہیں ہے بادہ و ساغر کہے بغیر
مقصد ہے ناز و غمزہ ولے گفتگو میں کام
چلتا نہیں ہے دشنہ و خنجر کہے بغیر

یہ اس بات کی توثیق تھی کہ ان کی غزل غمِ جاناں کے علاوہ بھی کسی اور چیز کی آئینہ دار ہے اور یہ کہ غزل سے کچھ اور بھی کام سکتے ہیں۔ غالبؔ کا یہ اشارہ مستقبل کے شاعروں کے لئے قطب نما بن گیا اور غزل کے لئے حیاتِ جاوید کا پیام۔ اقبالؔ، حسرتؔ، اصغرؔ اور جدید نسل کے لوگ جن میں اخترؔ انصاری، اخترؔ شیرانی، فراقؔ اور پھر ان سے جدید ترجن میں عدمؔ، فیضؔ، جذبیؔ اور مجازؔ آتے ہیں۔ ان سب نے اس اشارہ کو ایک حقیقت بنا دیا اور ایک ایسے زمانے میں جب زبان پر تعزیریں تھیں۔ غزل کی اہمیت

سیاسی و سماجی زندگی کا ہر رُخ سمٹ کر آ گیا۔ اس لئے کہ یہاں بادہ و ساغر اور دشنہ و خنجر کے پیرایے میں ہر مضمون ادا ہو سکتا تھا۔ اگرچہ غالب ہی نے یہ بھی کہا کہ ؎

بقدرِ شوق نہیں ظرفِ تنگنائے غزل — کچھ اور چاہیے وسعت مرے بیاں کے لیے

اور بیان کی اس وسعت کے لئے قدرت نے ان کے شاگرد حالی اور حالی کے ہم عصر آزاد کا انتخاب کیا لیکن تنگنائے غزل کو بقدرِ شوق وسیع نہ پانے کا احساس شاید پہلے پہل غالب ہی نے کیا۔ یہ احساس ان کے دماغ کے زندہ ہونے کے ثبوت کے لئے کافی ہے۔ کیونکہ اس زمانے کے بڑے سے بڑے صاحب نظر کی نگاہ غزل کے احاطہ میں محصور ہو کر رہ جاتی تھی۔

غزل کے دامن کی اس تنگی کے احساس کے باوجود قافیہ و ردیف کی پابندی نے زبان کو نکھارنے اور الفاظ میں معانی کی وسعت پیدا کرنے اور لوچ و لچک بخشنے کا غیر معمولی کام انجام دیا ہے۔ اس کے اس رُخ کو اجاگر کرنے اور زبان کے صحیح لطف اور چٹخارہ کو سامنے لانے میں بعد میں داغ نے ایک گرانقدر کارنامہ انجام دیا۔ لیکن غالب کے یہاں بھی قصیدوں میں زبان کا یہ حسن اپنے پورے شباب پر ہے۔ ان کے قصائد میں زیادہ تر صرف قوافی ہیں اور ردیف نادر ہے۔ ان کے ایسے ہی قصیدوں میں قوافی کے برمحل استعمال ان کے قوافی کو ہشت پہلو معانی سے آشنا کرتا ہوا صاف نظر آتا ہے اور زبان کا لطف دیتا ہے۔ اس سلسلے میں بالخصوص ان کا قصیدہ "صبحدم دروازۂ خاور کھلا" ان کی ذہانت کا ایک عظیم الشان کارنامہ ہے اور میرے اس دعویٰ کی تصدیق کے لئے کافی ہے۔ مثالیں دے کر میں اس مضمون کو بیجا طول نہیں دینا چاہتا۔

غالب کے ایسے اشعار سے جن میں انہوں نے جنت یا شراب طہور کا مذاق اڑایا ہے اور دوسرے اشعار سے کچھ لوگ یہ نتیجہ نکالتے ہیں کہ ان کا مذہب تشکیک تھا۔ یہ ان کے ساتھ کھلی ناانصافی ہے۔ غالب عقل پرستی کے پہلے پیامبر شاعر ہیں اور اس لحاظ سے ان کو تشکیک کا پیرو بنانا ان کے ساتھ سب سے بڑا ظلم ہے۔ اور ناقد کی کم عقلی کا مظاہرہ کرنا ہے۔ دراصل ہر بڑے اور ادیب کی طرح غالب میں بھی ایک احساسِ تحیر تھا (SENSE OF WANDER) احساسِ تحیر احساسِ تشکیک سے بالکل الگ چیز ہے۔ اگر غالب تشکیک پسند ہوتے تو وہ اتنے بڑے انسان ظریف نہ ہوتے۔ ان کی ظرافت پر صدہا مقالے اور تصنیفیں ملتی ہیں۔ ان کے خطوط ظرافت نگاری کا اعلیٰ ترین معیار پیش کرتے ہیں۔ ان کے وہ لطیفے جو نقل کئے جاتے ہیں یا جو ان سے منسوب ہیں ان کی ظرافت کے آئینہ دار ہیں اور ان کی زندگی کا ابھار ہے۔ یہ ظرافت تشکیک سے نہیں یقین سے پیدا ہوتی ہے۔ ناقدین ایک ہی سانس میں انہیں ظریف بھی کہتے ہیں اور ان کی عقل پرستی کے بھی قائل ہیں اور پھر اسی سانس میں ان کو تشکیک پسند بھی بتاتے ہیں۔ یہ اندازہ ہوتا ہے کہ نقد نگار زیادہ تر نقل کرتے ہیں اور ان میں کوئی ایسی قوت اختراع یا تنقیدی ذہانت نہیں جس سے ادیب یا شاعر پر ایک صحیح رائے پیش کر سکیں۔ تشکیک پسندی سے بڑا بہتان غالب پر کوئی نہیں لگایا جا سکتا۔ اس کے برخلاف مذہبِ تشکیک کے پہلے باغی ہیں جنہوں نے عزم و یقین کے ساتھ نئے راستوں کی طرف کاروانِ شاعری کی رہنمائی کی ہے۔

ان کے احساسِ تحیر کو احساسِ تشکیک ماننے کی وجہ یہ بھی ہے کہ غالب روایتی اخلاق و مسلمات کے باغی ہیں اور [illegible] اور نئے نظامِ اخلاق کو خوش آمدید کہتے ہیں۔ وہ ایسے عقاید کا جن کی توجیہ حواسِ خمسہ کی دسترس سے باہر ہے مذاق اڑاتے ہیں۔ ان کے ساتھ ساتھ جب وہ عظیم فنکارانہ احساسِ تحیر کا مظاہرہ کرتے ہیں اور رجائی انداز میں سوال کرتے ہیں کہ "پھر یہ ہنگامہ

اسے خدا کہا ہے؟" تو لوگ انہیں غلطی سے تشکیک پسند سمجھ لیتے ہیں اور اس طرح ناقدین کو ایک بہت بڑا دھوکہ ہوتا ہے۔ یہ احساسِ تحیر عظیم فن کاری کا لازمہ ہے۔ غالب ایک عظیم فن کار ہو کر اس احساسِ تحیر سے ناآشنا کیسے رہ سکتے تھے۔ یہ احساسِ تحیر نہ ہوتا تو غالب کبھی ان سمتوں میں گامزن نہ ہو سکتے اور نہ ان کی وہ اہمیت ہی ہوتی جو آج انہیں حاصل ہے۔

اس کے علاوہ غالب کی ایک اہمیت اور بھی ہے اور وہ یہ کہ غالب نے غزل کو ایک نیا DICTION دیا ہے۔ بالکل اسی طرح جس طرح فی زمانہ فیض نے غزل کو ایک نیا DICTION دیا ہے۔ لیکن فیض کے DICTION میں غرابت ہے۔ غالب کے DICTION میں غرابت محسوس نہیں ہوتی۔ فیض کا DICTION بے انتہا رومانیت لئے ہوئے ہے اور غالب کا DICTION زمانے کے تقاضوں سے ہم آہنگ ہے۔ فیض نے فکر کو دانستہ غزل میں داخل کیا ہے اور اس لئے اس میں سیاسی رنگ محسوس ہوتا ہے۔ غالب نے زندگی کے تجربوں کو کچھ اس طرح برتا ہے کہ غزل کا فکری عنصر غزل کے مزاج سے یوں ہم آہنگ ہو گیا ہے کہ اس میں کوئی عجب یا اچانک پن محسوس نہیں ہوتا۔ ان کے مشہور شعر ؎

داغِ فراقِ صحبتِ شب کی جلی ہوئی
اک شمع رہ گئی ہے سو وہ بھی خموش ہے

کے متعلق ایک زمانے میں یہ بحث شروع ہو گئی تھی کہ یہ ظفر (بہادر شاہ) کے لئے کہا گیا ہے۔ کچھ لوگوں کو اس سے اختلاف تھا اور انہوں نے تاریخ و سنین کے حوالے سے یہ ثابت کیا کہ یہ بہادر شاہ ظفر سے تخت چھن جانے یا ان کے مر جانے کے بعد کا شعر نہیں بلکہ یہ اس سے پہلے کا شعر ہے۔ دیکھنا یہ ہے کہ یہ ضروری نہیں کہ یہ کس زمانے میں کہا گیا ہے بلکہ یہ ضروری ہے کہ یہ کن حالات میں کہا گیا۔ بہادر شاہ ظفر کی تخت نشینی بھی فی الاصل کوئی بادشاہت کا درجہ نہیں رکھتی تھی۔ ان کی بادشاہت افسانہ بھی گویا مغل زمانے کا ایک تتمہ سمجھئے بلکہ وہ بادشاہت نہ تھی، بادشاہت کا ایک مذاق تھا۔ سیاسی حیثیت سے وہ انگریزوں کے رحم و کرم پر تھے اور بادشاہت کے جملہ اختیارات سے کنارہ کش۔ ان حالات میں یہ شعر کہا گیا ہے اور یقیناً یہ سیاستِ وقت کا مظہر ہے لیکن غزل کے مزاج سے اتنا ہم آہنگ ہے کہ بادی النظر میں یہ سیاسی شعر نہیں کہا جا سکتا۔ یہی غالب کا کمال ہے۔ غزل کے شاعروں نے یہ کمال اس سے پہلے بھی ظاہر کیا ہے مثلاً آتش کا مشہور شعر ؎

سن تو سہی جہاں میں ہے تیرا فسانہ کیا
کہتی ہے تجھ کو خلقِ خدا غائبانہ کیا

یہ ایک چوٹ ہے۔ غزل کی یہی خصوصیت کہ وہ مخصوص تجربات اور جذبات کو اس رنگ میں رنگ دیتی ہے کہ وہ عمومی جذبات اور عمومی تجربات پر حاوی ہو کر وقت کی قید سے آزاد ہو جاتے ہیں، اس کو زندہ رکھنے کی ضامن ہے۔ ان تجربات نے غالب کے دلکش DICTION پر جلا دی تھی۔ سیمابؔ اور ... کے کچھ اشعار سنئے جن میں انہوں نے غزل کی مروجہ باتوں سے ہٹ کر اشعار کہے ہیں اور اس طرح غزل میں زبان کے نئے تجربے کئے ہیں جن سے ان تجربوں کی بنیاد پڑی جن پر آج کے استاد نازاں ہیں ؎

پانی سے سگ گزیدہ ڈرے جس طرح اسدؔ ڈرتا ہوں آئینہ سے کہ مردم گزیدہ ہوں

نہ لٹتا دن کو تو کب رات کو یوں بے خبر سوتا — رہا کھٹکا نہ چوری کا دعا دیتا ہوں رہزن کو

رنج طاقت سے سوا ہو تو نہ پیٹوں کیونکر — ذہن میں خوبیٔ تسلیم و رضا ہے تو سہی

پینس میں گذرتے ہیں جو کوچے سے وہ میرے — کندھا بھی کہاروں کو بدلنے نہیں دیتے

وفائے دلبراں ہے اتفاقی ورنہ اے ہمدم — اثر فریاد دل ہائے حزیں کا کس نے دیکھا ہے

پُر ہوں یوں درد سے جوں راگ سے کوئی باجہ — اک ذرا چھیڑیئے پھر دیکھیئے کیا ہوتا ہے

غزل کی بندھی ٹکی زبان اور محاورہ کی الٹ پھیر سے باہر آنے میں غالب نے نمایاں کام کیا اور اس غزل کی فضا کو وسیع و عریض بنایا۔ اسی کے ساتھ ساتھ یہ احساس دلاکر کہ ناز و غمزہ کو دشنہ و خنجر کہے بغیر اور مشاہدۂ حق کو بادہ و ساغر کی تلمیحات میں اسیر کئے بغیر اس دنیا میں کام نہیں چلتا۔ انہوں نے غزل کی تلمیحات و تشبیہات کو ایک نئی وسعت دی۔ شمع و پروانہ، گل و بلبل، غمزہ و ادا، وصل و فراق، جنون و خرد، ان ساری تلمیحات کو ایک نئے معنی پہنائے اور اس طرح زبان کے خزانے میں الفاظ کا اضافہ کئے بغیر معانی کے دریا بہادئے۔ اس کا انہیں خود بھی احساس تھا۔ چنانچہ کہتے ہیں ؎

گنجینۂ معنی کا طلسم اس کو سمجھیئے — جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آئے

اور اس طرح انہوں نے غزل کی زبان کو سکونی STATIC سے حرکی (DYNAMIC) بنا دیا۔ یہی وہ بات ہے جسے میں DICTION کا نیا پن کہتا ہوں۔ وہ الفاظ کے ایک بے بدل صنّاع تھے اور انہوں نے زبان کو اس کمال اور مہارت سے استعمال کیا ہے کہ اس کی دوسری مثال ڈھونڈھے نہیں ملتی۔ الفاظ و معانی پر ایسی قدرت ہونے ہی کی وجہ ہے کہ ان کی متعدد تشریحیں ملتی ہیں اور ہر تشریح نگار ان کے اشعار سے علیحدہ نتائج اور معانی کا استنباط کرتا ہے۔ نہ صرف یہ بلکہ اس نگار خانے میں ہمیشہ اضافہ ہوتا چلا جاتا ہے۔ یہ مختصر مضمون اس طوالت کا حامل نہیں ہوسکتا کہ ان کی قدرت زبان پر مکمل روشنی ڈال سکے۔

غالب پر ایک اعتراض اور بھی ہے اور وہ یہ کہ وہ اتنے خوددار اور بڑے انسان نہیں تھے جس قدر ان کو بتایا گیا بلکہ وہ وظیفے کی بھیک مانگنے کلکتہ تک پہنچے اور ان کے دیوان میں بھی کچھ ایسے شعر ملتے ہیں جن سے ان کی خودداری کی نفی ہوتی مثلاً "یاد تھیں جتنی دعائیں صرف درباں ہوگئیں" وغیرہ وغیرہ۔ تو اس کے متعلق میں یہ عرض کرنا چاہتا ہوں کہ ایسے لوگوں نے کو سمجھا ہی نہیں۔ یہ صحیح ہے کہ ان میں میر کی سی خود پسندی اور بے لچک خودداری نہیں تھی لیکن یہ کہنا کہ وہ خودداری کے جوہر ناقدین کی ناسمجھی پر دلالت کرتا ہے۔ غالب کے حالات و واقعات اور سرشت مزاج سے جن کو دلچسپی ہے اور جنہوں نے کا مطالعہ کیا ہے وہ جانتے ہیں کہ باوجود دلی خواہش اور ضرورت کے دلی کالج کے دروازے سے ایک معقول نوکری کو محض ٹھکرا کر چلے آنے والے کہ ان کے استقبال کو کالج کا سب سے بڑا عہدہ دار کیوں نہیں آیا، غالب ہی ہوسکتے تھے۔ رہا یہ کہ پنشن کے انہوں نے کیا کیا جتن کئے اور قصائد لکھے، محض ان باتوں سے یہ نتیجہ نکالنا ناانصافی ہے۔ ہاں غالب زندگی سے سمجھوتے کے تھے۔ وہ بہادر شاہ کے وظیفہ خوار تھے اس لئے قصائد لکھتے تھے۔ لیکن اس سے آگے وہ اپنے مرتبے کے خلاف کوئی بات سے بھی سننے کے لئے تیار نہ تھے۔ ان دونوں باتوں میں کوئی تضاد نہیں ہے بلکہ یہی زندگی سے سمجھوتہ ہے۔ یہی صورت انگریزوں کے ساتھ رہی اور یہی بات دیگر امراء و عمائد کے ساتھ تھی۔ اسی لئے انہوں نے کہا ہے ؎

بندگی میں بھی وہ آزادہ و خودبیں ہیں ہم　　اُلٹے پھر آئے درِ کعبہ اگر وا نہ ہوا
ہم پکاریں اور کھلے یوں کون جائے　　خلد کا دروازہ پائیں گر کھلا

بندگی کو تسلیم کرتے ہوئے یہ خودبینی کہ درِ کعبہ اگر وا نہ ملے تو اُلٹے پھر آئیں اور اس دنایت کا شکار نہ ہوں کہ اسے وا کرنے کے لئے درخواست کرنا پڑے، یہی غالب کے مزاج کی کلید ہے اور یہ پھر ایک مرتبہ اس بات کو ظاہر کرتی ہے کہ غالب زمانے کے مزاج داں تھے، ان کا مزاج جاگیردارانہ تھا اور عقل سرمایہ داری کی فتحیابی میں یقین رکھتی تھی اور ایک سرمایہ دارانہ عہد کی آمد کا استقبال کرنے کو تیار تھی۔ اسی لئے عقل میں سپردگی اور مزاج میں انانیت تھی۔ اسی باعث ایک طرف وہ بے انتہا رکھ رکھاؤ اور جاگیردارانہ فرقِ مراتب پر مرے مٹتے تھے تو دوسری طرف عملاً پنشن کی جستجو اور وظائف کے خواستگار تھے۔ گویا زندگی کو نبانے کے لئے جس مادی نقطۂ نظر اور حقیقت پسندانہ آگہی کی ضرورت تھی غالب کے عمل اور اشعار میں اس کے پہلے نشانات ملتے ہیں اور انہیں اس بات کا احساس تھا کہ خودداری و خودبینی کا یہ خول کسی نہ کسی دن اتار پھینکنا ہی پڑے گا ؎

ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک نہ تھی پسند
گستاخیٔ فرشتہ ہماری جناب میں!

اسی سے میں کہتا ہوں کہ ہمارے شعری ورثہ میں غالب معروضی حقیقت کے پہلے پارکھ ہیں۔ غالب کی انا میں مادی حقائق کے لئے لچک ہے۔ میر کے یہاں یہ بات نہیں ہے۔ ان کی انا سخت لکڑی تھی جو ٹوٹ سکتی تھی مڑ نہیں سکتی تھی۔ غالب کی انا ایک زندہ شاخ ہے جو بقدرِ ضرورت لچک بھی سکتی ہے اور موڑی بھی جا سکتی ہے۔ لیکن انا کی لچکداری سے غالب کے عقائد ایک بالکل الگ چیز ہیں اور وہ اس لئے کہ انسان اپنا توازن کھو چکے تھے۔ غالب ایک لمحہ کے لئے اپنا توازن نہیں کھوتے اور اسی لئے ...گی میں صرف اسی قدر سمجھوتے کے قائل ہیں جس میں انسان اپنی ذات کا توازن قائم رکھ سکے اور حسنِ زیست میں اضافہ کر سکے ...ور نہ بگیر ہو یا سمجھوتہ انسانیت کی نشوونما کے لئے ضروری ہو اس سے آگے جانا شکست کھانا ہے۔ غالب اس شکست کی ذلت ...کے لئے کبھی تیار نہ تھے۔

# واجد علی شاہ اور اُن کی بیگمات کے خطوط

## تمکین کاظمی

واجد علی شاہ ان بدنصیبوں میں سے تھے جو صاحبِ ذوق و وجدان اور صاحبِ جدت و طرز ہونے کے باوجود گوشۂ گمنامی میں پڑے ہوئے ہیں۔ ان پر الزام یہ لگائے جاتے ہیں کہ وہ اپنی سلطنت سنبھال نہ سکے اور انہوں نے خاموشی کے ساتھ سلطنتِ اودھ کو انگریزوں کے حوالے کر دیا۔ عشرت پسند، عیش کوش اور راگ و رنگ کے رسیا تھے، لہو و لعب میں زندگی گذار دی، انگریزوں سے مقابلہ نہ کر سکے بلکہ انگریزی قیدی بنے ہوئے رہے۔

بظاہر یہ الزام بہت سنگین ہیں مگر غور کیجئے تو نہایت طفلانہ اور حد درجہ مضحکہ خیز، کیونکہ سلطنت تھی ہی کونسی جس کو وہ سنبھال نہ سکے۔ خود سلطنتِ دہلی کا حال یہ تھا کہ

سلطنتِ شاہِ عالم از دہلی تا پالم

کہاوت مشہور تھی۔ جب سلطنتِ دہلی کا یہ حال ہو تو غور کیجئے لکھنؤ کا کیا حال ہوگا۔ بیچارہ شاہِ شطرنج تھا کہ کیا سکتا تھا، اپنی چہار دیواری میں انہوں نے جو کچھ کیا وہ اتنا ہے کہ دوسرے لوگ کئی پشت میں بھی نہ کر سکے تھے، نہ صرف لکھنؤ میں بلکہ کلکتہ کی نظربندی میں بھی بڑی جدتیں واجد علی شاہ نے کیں اور فنونِ لطیفہ کی خدمت آخر تک کرتے رہے۔ لکھنؤ تو خیر کلکتہ کو بھی انہوں نے رشکِ لکھنؤ بنا دیا اور مٹیا برج کو اُردو کی ٹکسال بنا کر اپنا گزرو سکہ جاری کر دیا جو آج تک چالو ہے۔

جیسا کہ عام طور پر شاہانِ مشرق کا طریقہ رہا ہے واجد علی شاہ نے بھی سینکڑوں خواصیں اور محل رکھے تھے جن کی تعلیم و باقاعدہ اور باضابطہ ہوتی تھی، اپنی آپ بیتی "بری خانہ" میں (جس کا اُردو ترجمہ مرزا فدا علی خنجرؔ نے محل خانۂ شاہی کے نام سے شائع کیا) واجد علی شاہ لکھتے ہیں:

> "اسی زمانہ میں مرزا احسن نامی مولوی کو جو غلام رضا خاں کی معرفت ملازم ہوا تھا، بیگموں اور پریوں کے سبق دینے کے واسطے مقرر فرمایا اور ایک قطعہ مکان علیحدہ مکتب خانہ کے واسطے تجویز فرمایا، چنانچہ ہر ایک نے اپنی لیاقت کے موافق علومِ شرعیہ کی تحصیل کی اور میرے تختِ آبائی پر جلوس فرمانے تک یہی سلسلہ جاری رہا۔" (صفحہ ۱۰۲)

واجد علی شاہ نے اپنی خواصوں، بیگموں اور محلوں کو نہ صرف موسیقی و رقص میں طاق کر دیا تھا بلکہ وہ ادب و شعر میں بھی شہرہ آفاق تھیں چنانچہ

دور میں بیگمات بہترین شعر کہتی تھیں جن میں سے کئی ایک کے دیوان، مثنویاں اور مجموعے چھپ چکے ہیں اور تیس چالیس بیگمات نہایت ہی اچھی نثر نگار تھیں جن کے رقعات بڑی خصوصیت رکھتے ہیں، ان رقعات کی تعریف عبدالحلیم شرر نے مثنوی "حزنِ اختر" کے مقدمہ میں یوں کی ہے:

"واجد علی شاہ کے کورٹ کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ بادشاہ اور ان کے محلات کے درمیان میں جو خط و کتابت ہوتی وہ "نوّدنامہ" کے لفظ سے یاد کئے جاتے اور رنگین و پُر افشاں کاغذ پر ہوا کرتے۔ محلات کی طرف سے جتنے نوّد نامے جاتے کاغذ کی طرح نہایت ہی رنگین اور مقفّٰی عبارت میں ہوتے اور ان میں زبان کی پاکیزگی کے ساتھ نہایت ہی شستہ و رفتہ بامحاورہ زبان کا لحاظ رکھا جاتا اور عاشقانہ رنگین بیانی ہوتی۔ افسوس ہے وہ ذخیرہ فنا ہو گیا ورنہ میرے خیال میں اس سے اچھا ادبی ذخیرہ اُردو زبان کو پھر نصیب نہ ہو سکے گا۔ اتفاق سے ایسے نوّد نامجات کثرت سے میری نظر سے گذرے ہیں اور میں انہیں نہایت ہی شوق سے پڑھتا رہا ہوں اور اصل حقیقت یہ ہے کہ مجھ میں جو کچھ ادبی ذوق پیدا ہوا یہ انہی نوّد ناموں کے پڑھنے کی برکت ہے۔" (ص ۱۵، ۱۹۱۱ء)

دس سال پہلے مجھے ایک مختصر سا رسالہ ملا تھا جس میں واجد علی شاہ کی ایک بیگم بدر عالم بدر کے چند رقعات تھے جن کا اقتباس میں نے ادبی دنیا لاہور بابت جنوری ۱۹۲۵ء میں چھپوایا تھا مگر اب تراب علی خاں صاحب باز نے اپنے نایاب ذخیرے میں سے دو بڑے اہم مجموعے مجھے دیئے ہیں۔ ایک کتاب ہے "مخزنِ اسرارِ سلطانی" رقعاتِ بیگمات جو رائل سائز کے ایک سو بیس صفحات کی ہے جس کا نام تاریخی ہے یعنی تاریخ ترتیب ۱۳۱۹ھ نکلتا ہے جس کے مرتب امتیاز علی خاں نجیب ساکن فرخ آباد نے ۱۱ اپریل ۱۹۰۲ء کو چھپوایا۔ اس میں واجد علی شاہ کی تیرہ بیگمات کے ۷۲ رقعات ہیں اور چند رقعات واجد علی شاہ کے انہی بیگمات کے نام ہیں۔

یہ رقعے ۱۲۷۳ھ سے ۱۲۷۴ھ تک کے ہیں اور زیادہ تر ۱۲۷۳ھ ہی کے لکھے ہوئے ہیں۔ ان میں سب سے بڑی ت یہ ہے کہ بالکل محلاتی زبان ہے، روزمرہ نہایت فصیح، محاورے ٹھیٹ ٹکسالی اور اسلوبِ بیان حد درجہ سادہ اور دلفریب ہے ن زدہ بیگمات کے لکھے ہوئے رقعے ہیں اس لئے نہایت دردانگیز ہیں۔ بیشتر بیگمات نے منظوم رقعے بھی لکھے ہیں یا جا بجا اپنے کھتے ہیں۔

دوسرا مجموعہ واجد علی شاہ کے رقعات کا ہے جو "خطوطِ آخری شاہِ اودھ" کے نام سے مطبع نولکشور لکھنؤ میں چھپا ہے۔ یہ واجد علی شاہ بیس مکتوبات کا مجموعہ ہے جو رائل سائز کے پینتالیس صفحات پر مجلہ "لسان العصر" کے ضمیمہ کے طور پر شائع ہوا ہے جسے خواجہ عشرت نے ۱۹۱۰ء میں مرتب کیا ہے۔ یہ واجد علی شاہ کے کلکتہ سے لکھے ہوئے رقعات بھی اتفاق سے تیرہ بیگمات کے ں۔ اس طرح ہمارے سامنے تیرہ خطوط مختلف بیگمات کے واجد علی شاہ کے نام اور تیرہ ہی خطوط واجد علی شاہ کے مختلف بیگمات کے نام ان دونوں مجموعوں سے واجد علی شاہ کی چھبیس ۲۶ بیگمات کے نام معلوم ہوتے ہیں۔

لیجئے اب بیگماتِ اودھ کے خطوط پڑھئے۔ ۲۶ رجمادی الآخر ۱۲۷۳ھ کو نسیرا بیگم نے واجد علی شاہ کو لکھا ہے:

"حامیٔ رعایا، ناصرِ برایا، تم پر خدا کا سایا!

اشتیاق نامہ تمہارا سترھویں کا لکھا ہوا عین انتظار میں آیا، ہم نے دیکھتے ہی آنکھوں سے لگایا، عسیر کو پڑھ کر سنایا۔

ہر فقرۂ رنگین بھایا، غنچۂ طبیعت کو کھلایا، تمہاری جدائی نے وہ صدمہ دکھایا کہ منہ کو کلیجہ آیا۔ ہم کو تم نے ایسا رُلایا کہ خون آنکھوں سے برسایا۔ پیر فلک نے عجب نیرنگ دکھایا، تم کو ہم سے عین جوانی میں چھڑایا۔"

ترے دامِ کاکل میں دل ہے اسیر　　　مرا حال یہ ہے بقولِ عبیر
کسی وقت آرام آتا نہیں　　　تصوّر ترا دل سے جاتا نہیں

"اب جلد خدا یہ امید بر لائے، تمہاری صورت رشکِ خورشید دکھائے، یعنی تم کو ہم سے ملائے، سب تردّد جائے، دل کو تسکین آئے اور اس زمانۂ ناکام میں کم آرام ہے بسبب اختلافِ آب و ہوا برخوردار رقیہ بانو بیگم کو زکام ہے:

خدا تم کو صحت سے رکھے سدا　　　کرے ملک جلدی تمہارا عطا"

یہ شیدا بیگم واجد علی شاہ کی بڑی چہیتی محل تھیں۔ واجد علی شاہ نے اپنی مثنوی حزنِ اختر میں شیدا بیگم اور ان کی بیٹی نگین آرا معروف بہ رقیہ بانو بیگم کا ذکر یوں کیا ہے:

نگیں آرا جو تھی جو شہزادی تھی　　　حقیقت میں گھر بھر کی آبادی تھی
رقیہ ملائیں جو بانو سے ہم　　　لکھیں نام اس مہ کا اے ذی کرم
جو نواب پہلے تو بیگم ہے بعد　　　کھلا اس طرح مہر کا نام سعد
یہ شیدا کی خالق نے امداد کی　　　یہ تھی والدہ اس پری زاد کی
خدا نے یہ کی شیدا بیگم پہ مہر　　　عنایت جو کی اس کو یہ حُور چہر
برس تین کی یہ بھی تھی نیک ذات　　　ابھی منہ سے کرتی نہ تھی ایک بات
سنا یہ عدم کو گئی رشکِ ماہ　　　خبر یہ ملی ہے مجھے آہ! آہ!

۶ رشوال ۱۲۷۳ھ کے رقعہ میں شیدا بیگم نے نگین آرا کی علالت اور کھیر چٹائی کی رسم کا ذکر کیا ہے۔

۱۰ رشوال ۱۲۷۳ھ کے رقعہ میں شیدا بیگم نے بڑے مزے مزے کی باتیں لکھی ہیں، آپ بھی لطف اٹھایئے:

"اخترِ آسمانِ دلربائی! گوہرِ دریائے آشنائی! بلبلِ شاخسارِ یکجہتی! خسرو خو! شیریں گفتگو! سلیمان حشم! بلقیس شیم! یوسف جمال! زلیخا خصال! ماہ صورت، حکو رسیرت! لیلیٰ کی سج، مجنوں کی دھج! من کے دل کا گھاؤ، نل کی صورت کا بناؤ! عذرا کا ناز، وامق کا انداز! شاہد کی راحت، عزیز کی عزت! شمع کا رنگ، پروانہ کا ڈھنگ! شہر کی آرائش، پہلو کی زیبائش! پہلو میں لیٹنے والے، لپٹ کے سونے والے! زخمِ فراق کے مرہم، مرزا جانِ عالم! بلکہ جانِ جہاں سے بہتر سلطانِ عالم اختر! ......... الخ"

۱۴ رمضان ۱۲۷۳ھ کے رقعہ میں شیدا بیگم نے جلے پھپھولے پھوڑے ہیں کسی نے ان پر تہمت اٹھائی تھی جس کے جواب میں خوب خوب صلواتیں سنائی ہیں، رقعہ لمبا ہے مگر ہے مزیدار، آپ بھی سنیئے:

"تم نے جو دشمن کے کہنے پر تحریر کیا تھا کہ ۲۴ شعبان کو نثار علی اصفہانی تھی پر چڑھ کے چینی بازار میں تمہارے

محل کے کوٹھے کے سامنے چار گھڑی تک کھڑا رہا اور تمہارے یہاں کی کھڑکیاں کھلی تھیں اور عورتیں بیٹھی تھیں۔ نہ تو کھڑکیاں بند ہوئیں نہ عورتیں ہٹیں' اس کے کیا معنی ؟" ـــــ جانی ! اس کے ہیں دو معنی' ایک تو لغوی دوسرے اصطلاحی' پہلے تو لغوی سے ہو آگاہ پھر اصطلاحی سمجھنا خاطر خواہ۔ لغوی تو یہ ہے نہ اس میں کچھ لغو ہے اور نہ خلاف' ترجمہ اس حال صدق مآل کا حرف بحرف ہے صاف صاف کہ تین کھڑکیاں دروازہ والے ہمارے محل کے کوٹھے پر جانب چینی بازار' کٹہرے پڑی ہوئی آدھی آدھی کٹی ہوئی ابتدا سے ہیں' فی الحقیقت بھلا بغیر بیلچہ وغیرہ کے ان کے کھلنے کی کونسی صورت ؟ جس طرح چاہو اس کی پہنچا لو سند کہ قول حاسدوں کا ہو جائے رد۔ لغوی تو ہو چکے مرقوم اب اصطلاحی کرو معلوم کہ جب سے تم اُدھر سدھارے ہو ہم نے چینی بازار کی طرف اپنے کوٹھے پر دو کمرے بنوائے ہیں اور جھاڑ شیشہ آلات سے سجوائے ہیں' پردے تمامی سے بندھوائے ہیں' چاندی سونے کے پلنگ بچھوائے ہیں اور عورتوں کا کیا ذکر ہے خود ہمارا یہ حال ہے کہ ہم کو ایک ذرہ بھی نہیں تمہارا خیال ہے۔ جب دو تین گھڑی دن رہتا ہے تو ہم ہر روز وہاں بیٹھنے کو جاتے ہیں' دیدہ و دانستہ ہر مردم سے آنکھیں لڑاتے ہیں اور وقتِ شب جس کو چاہتے ہیں اس کو بلاتے ہیں' تمام رات خوب مزے اڑاتے ہیں۔ ہمارا کام بیٹھنا سر راہ ہے' یہاں سے کلکتہ تک ہر شخص اس پر گواہ ہے۔ جو طرز و انداز ہمارا ہے تم پر بھی سب آشکارا ہے۔ ہم کو ہرگز کچھ نہیں ہے باک' جھوٹوں حاسدوں کے منہ میں ہے خاک' اور ہاں اس وقت مجھ کو خوب یاد آیا' ایک نیا مضمون ذہن میں سمایا۔ میں تم سے پوچھتی ہوں خلاصہ اس کا بتانا' جلد تر لکھ کر بھجوانا۔ تم نے جو لکھا تھا لہسنیا تمہارے محل کے سامنے کھڑا تھا' اس بات کو تصور کرو اور بغور دیکھو کہ لہسن پیاز کا یہاں کیا کام ہے' اس کا تو باورچی خانہ مقام ہے۔ اگر کوئی باورچی ہوگا جہاں مسالہ بھی ہر ایک ہوگا وہاں ہوگا۔ یہاں کا حال تو تم کو بخوبی معلوم ہے اور ظاہر و باطن سب مفہوم ہے کہ باورچی ہے نہ درزی نہ حجام ہے' ان میں سے ایک کا بھی یہاں نہیں کام ہے۔ ہم فقط آپ ہیں یا آپ ہی کے کارکن ہمارے باپ ہیں اور عورتیں بھی ہمارے یہاں جتنی ہیں ان میں سب ضعیف اور ادھیڑ ہیں کوئی جوان نہیں۔ ان پر فعلِ بد کا کسی کو گمان نہیں۔ ہاں مگر ایک مغلانی ہے سو وہ بھی مستانی نہیں دیوانی ہے۔ کوئی نمک حرام عیار اپنے اڑھائی چاول پکایا کرے ہزار لیکن یہاں دال گلنے کی نہیں زینہار' بلکہ بعض پختہ کاروں نے ابتدا میں کچھ سمجھ ہم کو اکثر دم دیا' خدا شاہد ہے ہم نے بجز تمہارے کسی کو قبول نہ کیا۔ فقط !"

ے خط میں شیدا بیگم نے غدر کی پریشانیاں بھی تفصیل سے لکھی ہیں مگر اس پر تاریخ اور سنہ نہیں ہے۔ یہ خط شیدا بیگم کے ۱۲۷۳ھ کے خطوط کے بعد ہے۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ یہ خط محرم یا صفر ۱۲۷۴ھ کا لکھا ہوا ہے' یہ بیگمات اودھ کی نثر کا مکمل نمونہ ہے۔ اس میت اور بڑھ جاتی ہے جب آپ ۱۳۷۳ھ (۱۹۵۴ء) میں انہیں پڑھتے ہیں۔ پورے ایک سو سال پیشتر کی نثر کا مقابلہ آج کل نثر سے کرتے ہیں :

"انیس و ہمدم' جانِ عالم ! بقاءکم اللہ تعالیٰ ! بعد اشتیاقِ وصال نواب شیدا بیگم کا ظاہر ہو تم پر حال' مدت سے

خیر خیریت اثر نہیں پائی۔ پریشانی بے شمار ہے اور روزِ روشن ہماری نظروں میں شبِ تار ہے۔ حافظِ حقیقی صحت و عافیت سے تم کو اپنی حفظ میں مدام رکھے اور یہ جدائی درمیان سے جدا علی الدوام رکھے۔ حال میرا یہ ہے اس سے واقف ہر کہ و مہ ہے کہ تمام زیور اسباب نقد و جنس جس قدر ہمارے پاس تھا وہ سب حضرت باغ میں چھٹ گیا اور جو کچھ رہا وہ سب مسافرت میں لٹ گیا۔ اب سر دست یہ حال پہنچا ہے کہ جب کسی سے نہیں کچھ قرضہ بہم پہنچا ہے تو نوبت فاقہ کشی کی آتی ہے، دیکھیے قسمت کیا دکھاتی ہے۔ جن لوگوں سے چار مہینے قرض لے کر کھانے اور پینے میں صرف کیا، اب جو ان سے اور طلب کیا ایک حبّہ نہ دیا۔ خدا کے واسطے جس صورت سے بنے ہم کو اپنے پاس بلاؤ اور اگر نہیں تو جس طرح ہوگا میں خود چلی آؤں گی، یہ صدمہ کہاں تک اٹھاؤں گی اور اے جانِ عالم! حال میرے والدین کا بھی سب تم پر ہویدا ہے، ان کو بھی کہیں سے ایک حبّہ تک بھی نہیں پیدا ہے۔ نہ وہ وثیقہ رکھتے ہیں نہ توشہ، یہ دل پر ہے اور چوٹ۔ جب میں ان کو کچھ دیتی ہوں تب بسر ہوتی ہے ورنہ فاقوں میں ان کی گذر ہوتی ہے اور عرصہ پانچ چھ مہینے کا ہوا کہ جب شہر کے لوگ بھاگے ہیں میں بھی اپنے والدین اور ہمشیروں کے ساتھ پیدل نکلے سر گئی اور کرسی میں جا کر رہی۔ وہاں انجمن آرا بیگم کو بخار آیا، تین روز وہاں پہ مقام ٹھہرایا، چوتھے دن وہاں سے سب بھاگے، میں بھی برحی آ گئے۔ آخر رفتہ رفتہ تقدیر ہم کو مصیبت کی جگہ لے گئی اور یہ صدمۂ غم ہم کو دے گئی کہ وہاں نہ دوا میسر ہوئی نہ طبیب، سو گئے ہمارے نصیب۔ کچھ نہ اس کو افاقہ ہوا گرمی سے ترافہ ہوا۔ جو جس نے بتایا وہ اس کو پلایا۔ سترھویں رمضان کو اس نے انتقال کیا، ہمارا غیر حال کیا۔ اب تک جب صورت یاد آتی ہے کلیجہ پھٹا جاتا ہے۔ جی چاہتا ہے اپنے تئیں ہلاک کروں، گریبان اور کسوتِ حیات چاک کروں۔ ناچار ہوں اگر اس طرح کی موت نہ ہوتی حرام، تو میں کرتی اپنا کام تمام۔ اب تم کو بھی دیتی ہوں سوگندِ خدا و رسولؐ کہ تم اس کو پڑھ کر نہ ہونا ملول کس واسطے کہ تم بھی بڑے بڑے صدموں میں مبتلا ہو، موردِ آفات و بلا ہو، اور دوسرا یہ صدمۂ جانگداز ہوا کہ سلطان بیگم نے بھی کی قضا۔ اگر وہ بھی ہوتی تو میں اپنے پاس رکھتی اور دل بہلاتی، کچھ تو بے چینی جاتی۔ ہر چند دل پارہ پارہ ہے مگر مرضیِ خدا سے کیا چارہ ہے۔ اگر اب حال اپنا مفصل لکھوں تو ایک بار ہو اور تم کو اس کے پڑھنے سے ملال بے شمار ہو، اور سترھویں تاریخ کو ماہِ محرم کی سید علی واحد کو ہم نے طلب کر کے حال تمہارا استفسار کیا، انہوں نے خیریت کا اظہار کیا۔ گو نادل کو چین ہوا، کچھ دیر موقوف شور و شین ہوا۔ اطلاعاً لکھا ہے، اب قسم تم کو ہمارے سر کی جواب اس کا جلد بھیجو، اپنی خیریت سے آگاہ کرو۔ فقط!"

حور بیگم اختر پیا کی بڑی چہیتی ممتوعہ تھی۔ اس کا ایک خط بھی بہت طویل ہے کچھ حصہ نقل کرتا ہوں:

"جہاندار کشورِ خوبروئی، شہریارِ اقلیمِ نکوئی، سلطانِ ملکِ حسن و جمال، خسروِ ماہ طلعتانِ شیریں مقال، ضیا افروزِ چہرۂ حورو پری، نور افزائے رخسارِ دلبری، شہنشاہِ گیتی ستاں، خاقان ابنِ خاقاں، مشتاقوں کے حال سے بے غم جانِ عالم سلامت رہو! اب ہمارا وہ حال ہے کہ قلم کو لکھنے میں انفعال ہے۔ دامن کاغذ سے منہ چھپاتا ہے، سر اٹھانے میں شرماتا ہے۔ تمہاری یاد نے ایسی صورت دکھائی ہے کہ قابل دیکھنے کے صورت بنائی ہے۔ ہر روز زمانہ رکن مزاحمِ جور مسلسل کا جو دھیان

اکثر ہے رکن ابتر کی طرح صورتِ حال ابتر ہے۔ اصلاح کا مقام نہیں کیفیتِ اصلی پر کلام نہیں۔ درد صدرکہ آغازِ فراق سے حاصل ہوتا ہے ابتدا سے سخن دشوار ہے تخیل کر اظہارِ مضامین عشق کی شکل حجاب ناگوار ہے۔ ہر چند تحریر بیت قلم رکن عروض کی صورت قدم جاتا ہے مگر ضرب مضامین سے کہ عجب طرح کی چوٹ ہے سینہ شق ہو جاتا ہے۔۔۔۔ چند دم بیقراری سے فرصت پائی بے اختیار یہ غزل زبان پر آئی ؎

اے جانِ جان صورتِ جاں اعتبار کیا — تم آؤ یا نہ آؤ ہمیں اختیار کیا
بے اپنے گل کے سیرِ گلستاں خراب ہے — کیفیتیں دکھانے کی فصلِ بہار کیا
برہم ہوئے ہیں گیسوئے برہم کی یاد سے — اب پوچھتے ہو تم سببِ انتشار کیا
ممکن نہیں جو کوچۂ جاناں میں رہ سکے — میرے غبار سے ہے صبا کو غبار کیا
بگڑی ہوئی ہے ہجر سے کیفیتِ مزاج — تم ہم سے پوچھتے ہو اجی بار بار کیا
لاکھوں حسیں ہیں صورتِ جاناں کے شیفتہ — ہم کس قطار میں ہیں ہمارا شمار کیا

کب ہے یقیں کہ زینتِ آغوش ہو حصول
اے حوروان کے دل پہ ہمیں اختیار کیا"

۲ ذیقعدہ ۱۲۷۳ھ کا ایک رقعہ ملاحظہ کیجئے:

"انیس و ہمدم جانِ عالم زاد محبتہ! بہت عرصہ ہوا کہ خیر خیریت تمہاری نہیں پائی طبیعت بہت گھبرائی۔ حافظِ حقیقی تم کو صحت و عافیت سے رکھے۔ حال ہمارا گردشِ لیل و نہار سے بہت پریشان ہے، لبوں پر جان ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ جب سے سب محلات تمہارے بھاگے تھے میں بھی شہزادی کو لے کے ان کے ساتھ روانہ ہوئی۔ اثناء راہ میں ہر ایک کا ساتھ چھوٹ گیا، تمام مال و اسباب لٹ گیا۔ جب سب ہی لوگ آباد ہونے لگے میں بھی آئی، گھر میں آتے ہی یہ مصیبت اٹھائی کہ شہزادی وہیم آرا بیگم بیمار ہوئی، ہماری حالت زار ہوئی۔ آخر کو ماہِ رمضان میں اس راحتِ جان نے قضا کی میں واسطے رونے کے رہ گئی۔ اے جانِ عالم! خدا کی قسم سب سے میری حالت زیادہ تباہ ہے، بہت دشوار کرنا نباہ ہے، اس وقت میں کوئی پرسانِ حال نہیں، کسی کو ہمارا خیال نہیں۔ ہم کو تباہ اور پریشان دیکھ کر عزیز و اقارب اور ملازموں نے ساتھ چھوڑا ہے، سب نے ہم سے منہ موڑا ہے۔۔۔۔۔۔"

فاطمہ بیگم بھی اختر پیا کی ایک محل تھی اس کا ایک رقعہ بھی پڑھ لیجئے:

"غواصِ دریائے ہمہ دانی مصلحِ کلیم و ہمدانی! اخترِ اوجِ حشم حضرت سلطانِ عالم! زید اللہ جودہٗ طبعہ! تمہاری فرقت سے دل بیتاب ہے اور چشم پُر آب ہے۔ گردشِ آسمان کہن عجب نیرنگ دکھاتی ہے۔ پاؤں کے تلے سے زمین سرکی جاتی ہے۔ بے تمہارے سارے شہر میں پڑا سنسان ہے، ویران ہر ایک مکان ہے۔ تقدیر کا م بناتی نہیں کوئی تدبیر بن آتی نہیں۔ آج کل دریائے غم کا اٹھا طوفان ہے، بحرِ جہاں سے مثلِ حباب مٹنے کا سامان ہے۔ آتشِ فراق کے بھڑکنے سے شعلۂ آہ سوزاں بلند ہے، مجھ ہجر پروانہ سودائے دل پسند ہے۔ تمہاری صرصرِ جدائی سے گریبانِ زندگی

چاک ہے، ایسے جینے پر خاک ہے۔ اب طاقت بارِ جدائی اٹھانے کی نہیں رہی ہے۔ آٹھوں پہر دعا یہی ہے کہ خدا جلد تم کو یہاں لائے، چاند سی شکل ہم کو دکھائے ؎

پھر وہ چرچے ہوں پھر وہی باتیں  دن ہوں عشرت کے عیش کی راتیں"

(۲۲ رجب ۱۲۷۳ھ)

دلپذیر بیگم نامی کوئی ممتوعہ دلپذیر تھی جس کا کوئی حال کہیں نہ مل سکا مگر ایک رقعہ ملا ہے اسے بھی دیکھ لیجئے:

"انیسِ ہمدم مونسِ محرم حضرت جانِ عالم زید اللہ عشقہ! محبت نامہ مودت شمامہ تمہارے ۲۱ رماہ رجب کو منزلِ تسکین دلِ غمگین نزول کیا اور صورتِ روح جسمِ بے جان میں حلول کیا۔ ہماری طبیعت شاد ہوئی، خوبدرِ غم سے آزاد ہوئی۔ تردد دور ہوا، دل مسرور رہا۔ مگر صدمۂ فرقت ہے اس قدر تمہارا تصور ہے۔ آٹھ پہر کبھی تمہارے دُرِ دنداں کے تصور میں اشک بہاتی ہوں اور کبھی لبِ یاقوت گوں کے دھیان میں دیدۂ خوں بار سے لختِ جگر مثلِ عقیقِ احمر ٹپکاتی ہوں، کبھی تمہارے سبزِ رنگ زمرد رمانی کے خیال میں دستِ وحشت غیرتِ مرجان سے اپنے عارضِ گلفام کو مارے طمانچوں کے لال کرتی ہوں اور کبھی بشبِ خیالِ وصل کی تمنی واسطے دفعِ خفقان کے سینہ پر دھرتی ہوں، کبھی کاکلِ مشکیں کی یاد میں نیلم کی طرح آنکھوں میں ایسی تیرگی چھاتی ہے کہ ہر ایک آنکھ پتھرا کے نگینۂ سلیمانی بن جاتی ہے۔ غرض ایسا رنجِ جدائی ہے کہ جان لبوں پر آئی ہے۔ اب خدا کامیاب جلد تم کو لائے اور عیش و عشرت کا دن دکھائے۔ فقط!

بست و دوم شہر رجب محبوبۂ سلطانِ عالم دلپذیر بیگم"

مہدی بیگم بھی اختر پیا کی ایک چہیتی تھی اس کا بھی ایک رقعہ جو دلچسپ ہے مطالعہ کیجئے:

"قمریٔ سروستانِ محبت طوطیٔ شکرستانِ مودت، آفتابِ آسمانِ کرم حضرت جانِ عالم زید اللہ حسن الجانہ! آنکھیں روتے روتے سفید ہوئیں، تمہارے فراق میں رخسارے گھل گئے۔ اشکباری سے فراق سے میں چین کسی وقت پاتی نہیں، بے قراری دم بھر جاتی نہیں۔ سامنا ہے مصیبت کا ہر گھڑی، اجل سر پر کھڑی ہے۔ تمہاری فرقت میں بیمار ہوں، زندگی سے بیزار ہوں۔ کچھ بس نہیں تقدیر سے ناچار ہوں تدبیر سے۔ سینہ غم سے پارہ ہے، ہر لحظہ دھیان تمہارا ہے ؎

کیا کہوں کچھ کہا نہیں جاتا  ہائے چپ بھی رہا نہیں جاتا

عجب طرح کا انقلاب آیا کہ مرغِ دل کو سیخِ غم پر کباب پایا۔ ہمارے طائرِ ہوش کو تمہارے صیادِ محبت نے قید کیا اور شہبازِ عشق نے کبوترِ ہوش کو صید کیا۔ ماہیٔ زبان آبِ چشم دہن میں بیتاب ہے، گو ہر عیش و عشرت نایاب ہے۔ خونِ جگر ہر دم پیتی ہوں، فقط تمہارے شربتِ وصل کی پیاسی ہوں۔ اب جلد بامراد تمہیں یہاں لائے اور صحیح و سالم ہم سے ملائے۔ فقط!  بست و ہفتم رجب ۱۲۷۳ھ دلربائے جانِ عالم نواب مہدی بیگم"

منور بیگم بھی کوئی محبوبہ تھی جس نے کئی رقعے اختر پیا کو لکھے ہیں آپ بھی پڑھ لیجئے:

"چراغِ دودمانِ خیر و سعادت، شمعِ شبستانِ محبت و صداقت، اخترِ آسمانِ کرم جانِ عالم زید اللہ نورِ جمالہ! محبت نامہ

ہر شمامہ مرقومہ نہم ماہ رجب کا معرفت منشی صفدر جلوہ گر ہوا، روشن سارا گھر ہوا۔ خورشید مضمون نے گردونِ صفحۂ گلگوں سے طلوع کیا۔ زیادہ غم دیدہ منور ہونے لگا جب دیکھنا شروع کیا، کیا عبارت تھی، ماشاء اللہ کیا فصاحت تھی۔ ہر فقرہ گوہر شاہوار تھا، تسکین بخشِ دلِ بے قرار تھا۔ تمہاری تحریر کیا خوب ہے، تقریر تمہاری دل کو مرغوب ہے۔ جُدائی سے حال بہت غیر ہے، ناچار در پیش ملکِ عدم کی سیر ہے۔ جب خط تمہارا آتا ہے، دل تھوڑی دیر آرام پاتا ہے۔ پھر بدستور ہوتی ہے بے قراری، چشمۂ چشم رہتا ہے جاری۔ اب جامع المتفرقین وہ دن لائے کہ تم کو ہم سے جلد ملائے۔ فقط!

بست و ہشتم شہر رجب ۱۲۷۳ھ جانانہ جانِ عالم منور بیگم"

فرخندہ محل بھی اختر پیا کی ایک محل تھی مگر یہ اوروں سے ذری ہوشیار تھی۔ چار پانچ رقعے اس کے بھی ہیں جن میں سے ایک رقعہ میں غدر کی تفصیل ہے۔ یہ پہلی خاتون ہے جس نے کام کی بات جانِ عالم کو لکھی ہے ورنہ سب خرافات لغاظی کرتی گئی ہیں۔ ملاحظہ ہو:

"...... اٹھویں کو اس مہینے کی روز یک شنبہ دو پہر سے فوج انگریزی تقسیم پر کارتوسوں کی بگڑ گئی، جنگ و جدل کی ٹھہر گئی۔ سب فوج موسیٰ باغ میں عیسائیوں کے قتل کو ایک جا ہوئی، اوّل ہیبتوں پر ہیبت غالب ہوا ہوئی کتنا فرمان فوج کو سمجھایا، ان لوگوں کے خیال میں نہ آیا۔ آخر ان گدھوں نے کئی سو گورے نکالے اور قریب شام اس سمت کو روانہ کیا، لیکن کسی نے صلح کو روا نہ کیا۔ وقتِ تحریر تک وہی مجمع کثیر ہے، دیکھئے کیا ہوتی اس کی اخیر ہے — بے ڈھب ہوا یہ بگاڑ ہے، اب تو عیسائیوں کو موسیٰ باغ جانا پہاڑ ہے۔ اطلاعاً لکھا ہے، آگاہ تم کو کیا ہے، ورا سے جانِ عالم معلوم نہیں یہاں کے اخبار ہر روز تم کو گزارتے ہیں یا اہلکار پوشیدہ کرتے ہیں، جیسا ہو سو کہ ہم یہاں سے تحریر کیا کریں اخبار اور حال مفصل کیا کریں اظہار۔ فقط!

شہر سوم ۱۲۷۳ھ"

عالم کی ایک محل تھی اس کا بھی ایک مزے دار رقعہ نظر آتا ہے:

"تازگی بخشِ گلہائے محبت، رونق افزائے بوستانِ مودت۔ دافع رنج و الم حضرت جانِ عالم زید اللہ عشقہ! بہت نامہ تمہارا دلوں سے پیارا مانندِ فصلِ بہار کے آیا، خانۂ ویران ہمارا رشکِ گلزار فرخار بنایا۔ اور سارا غم و ملال یا، ہم کو اس نے نہال کیا۔ باعثِ آرام دلِ آشفتہ ہوا، غنچۂ طبیعت شگفتہ ہوا۔ سبحان اللہ کیا خوب مضامین رنگین تھے کہ گلہائے مضامین کی خوشبو سے معطر دماغ ہوا، سینہ خوشی سے باغ باغ ہوا۔ گھڑی دو گھڑی تو بے کلی دُور ہوئی، پھر وہی حالت بدستور ہوئی۔ حال ہمارا یہ ہے کہ تمہارے غم سے دل مضطر ہے، جان آئی لب پر ہے۔ نرگسِ چشم حیران ہے، سنبلِ زلف پریشان ہے۔ رنج و محن میں چمن چمن ہوں، صورتِ بلبل نعرہ زن ہوں۔ ہر چند قصۂ ہجر طولانی ہے، لیکن مختصر یہ کہانی ہے۔ اے یوسفِ دوران! زلیخا وار تمہارے بیابانِ محبت میں ہوں سرگرداں،

سیر میں نہیں اس میں کچھ فرق ہے

مرا دل تری چاہ میں غرق ہے

اب بھر ہے آنسوؤں کا رواں، روانہ ہوا صبر کا کارواں۔ تمہاری فرقت میں یہ عالم ہے، دل مضطرب ہے، آنکھ پُرنم ہے

گرچہ من لیلیٰ اساسم دل چوں مجنوں در ہواست

سر بصحرا می زنم لیکن حیا زنجیر پاست

راقمہ مطلوبۂ جانِ عالم کنیز فاطمہ بیگم"

وزیر بیگم بھی جانِ عالم کی ایک محل تھی۔ اس کی نظم و نثر بھی ایک رقعہ میں ملتی ہے، خوب لکھتی تھی ملاحظہ فرمائیے:

"سرورِ خوبانِ جہاں، داورِ محبوبانِ دوراں! اخترِ آسمانِ کرم حضرت جانِ عالم زید اللہ نورہ حسنہ!

بیا بیا کہ ترا تنگ در کنار کشم　　بتنگ آمدہ ام چند انتظار کشم

داستان تمہارے فراق کی طولانی ہے، دریائے اشک کی بار بار طغیانی ہے، عجب طرح کی پریشانی ہے۔ چھوٹا کھانا پینا ہے غم کی ایسی اٹھی گھٹا کہ زورِ بدن کا سب گھٹا۔ زمانے کی کیسی ہوا بدلی کہ آفت کی چھائی بدلی۔ سر پر تیغِ الم و ہم بدم چمکتی ہے، بجلی بلا کی خرمنِ ہستی پر چمکتی ہے۔ آتشِ شوق دل میں بھڑکتی ہے، جان تن میں پھڑکتی ہے۔ بغیر تمہارے نہیں کل، اشتیاق میں لکھتی ہوں یہ غزل ؎

مرے گل پیرہن سلطانِ عالم　　مرے غنچہ دہن سلطانِ عالم

............

۱۸ رجب وزیر بیگم"

اس غزل کے ۹ شعر ہیں جو مطلع ہی کے سے ہیں۔

امراؤ بیگم حضور السلطان بھی جانِ عالم کی ایک ممتوعہ تھی جو اپنے رقعے میں نظم و نثر دونوں سے کام لیتی تھی۔ پڑھیئے:

"مدطوطیٔ رنگیں بیانِ بلبلِ ہزار داستان! مرہمِ زخمِ دردِ الم جانِ عالم! ہمیشہ رہے محبت تمہاری۔ مدت مدید اور عرصہ بعید ہوا کہ تحریر تمہاری نہیں آئی، خبر خیریت کی نہیں پائی۔ ہم نے کئی خط تم کو بھجوائے جواب ایک کا بھی غنچۂ دل نسیمِ عشرت سے نہ کھلا۔ بیس روز گذرے کہ ایک خط منشی سرور کے ذریعہ ہم نے بھجوایا اس کا بھی جواب اب تک نہیں آیا۔

معلوم نہیں یہ کیا سبب ہے　　تشویش زیادہ مجھ کو اب ہے

"..............

مشتا جان بھی جانِ عالم کی ایک آہیتی تھی اس کے دو رقعے بھی ملتے ہیں۔ وہی لفاظی ہے اور کچھ نہیں، کچھ حصہ ملاحظہ فرمائیے:

"مہرِ سپہرِ دلبری، غیرتِ ماہ و مشتری، سرورِ دلہائے پُرغم سلطانِ عالم ملکہ جانِ عالم دام اللہ بقائکم! نمیقہ انیقہ محبت مرقومہ بست و ششم ماہِ رمضان بھیجا ہوا تمہارا ہمارے دل و جان سے زیادہ پیارا ۱۸ شہر حال یعنی ماہِ شوال کو آیا اور آتشِ عشق کو بھڑکایا، حال تمہاری صحت کا سن کے ہمارے دل نے بڑا حظ اٹھایا۔ سینہ خوشی سے رشکِ گلشن ہوا، گھر سارا روشن ہوا۔ یہ حال سن کے گھڑی دو گھڑی تو خوشی کی رہی صورت، پھر زیادہ ہونے لگا غمِ فرقت۔ اب خنجرِ غم دل پر چلتا ہے، جان جاتی ہے دم نکلتا ہے اور خدا سے ہر وقت یہ دعا ہے کہ تا صد ویں سال تم کو سلامت

رکھے کیونکہ تمہاری صحت سے ہماری صحت ہے۔ جس طرح حکیمِ مطلق نے عارضۂ تپ تم سے کیا دور ہمارا دل ہوا مسرور، اب جامع المتفرقین حجاب ہمارے تمہارے درمیان سے اٹھائے اور ہم کو تم سے ملائے کہ دفع ہو یہ رنج و الم، پھر ہم تم ہوں باہم۔ فقط!

مرقومہ یازدہم شوال ۱۲۷۳ھ"

امراؤ محل ایک بیگم امراؤ بیگم کے سوا تھی جو جان عالم کی چہیتی تھی اس کا ایک رقعہ بھی ملاحظہ کیجئے:

"جانِ جہاں سلیمانِ زماں، سلطانِ انسان، عیسیٰ امراضِ الم جانِ عالم! ہمیشہ رکھے اللہ کمال تمہارا گلستانِ عشق کا پھول، راحت دل ہائے ملول، اخترِ درخشندۂ برجِ محبت، گوہرِ تابندۂ دُرجِ مودّت! ہم کو لاکھ جان سے مرغوب یعنی تمہارا مکتوب الفت اسلوب بست و ہفتم شعبان کا لکھا ہوا یوسف علی خاں بہادر کی معرفت ہمارے خانۂ امید کا روشن کرنے والا ہوا، تمام گھر میں اُجالا ہوا۔ احوال شوقیہ ظاہر ہوا، دل ہمارا اس کے مضامینِ رنگیں سے ماہر ہوا۔۔۔۔"

نوروزی بیگم بھی جانِ عالم کی ایک محل تھی اور بڑی ہی دیدہ دلیر تھی۔ ایک رقعہ کا اقتباس ملاحظہ فرمائیے کتنی بے لطف عبارت ہے:

"۔۔۔۔ عرصہ ہوا کہ دُرجِ وفا کا گوہر اور بُرجِ وفا کا اختر، باغِ محبت کا شجر، نخلِ مودّت کا ثمر یعنی نامۂ نامی بالفت جامہ گرامی تمہارا، شوقِ وصال سے مملو ہمارا، راحتِ روح ہمارا، محبت کا کرنا اشارہ نہ آیا، ہمارے خانۂ دل کو کلبۂ احزان بنایا — ابھی کسی سے خبر تمہاری خیریت کی نہیں پائی، طبیعت نہایت ہی گھبرائی، بدلی غم کی ہے دل پر چھائی، جان لب پر آئی۔

دل بہت بیقرار ہے صاحب | رات دن انتظار ہے صاحب"

---

یہ نمونے تھے جانِ عالم کی محلات کی نثر نویسی کے، جانِ عالم کی ستر محلات تھیں جن میں سے چند ان کے ساتھ کلکتہ گئیں بقیہ لکھنؤ ہی میں رہیں۔ ان سے جانِ عالم مسلسل مراسلت کرتے رہے۔ ایک خصوصیت ان محلات کی یہ تھی کہ ان میں سے بیشتر لکھی پڑھی موسیقی میں طاق رقص میں شہرۂ آفاق ہونے کے علاوہ شعر و شاعری کا مذاق بھی رکھتی تھیں۔ چنانچہ مجھے ان میں سے بیشتر محلات کے رقعات دیکھنے کا اتفاق ہوا ہے اور ایک مضامین بھی میں نے لکھے ہیں۔

جہاں تک میرا خیال ہے واجد علی شاہ ایک ہی بادشاہ (اگر انہیں بادشاہ کہا جا سکتا ہے تو) ایسے گزرے ہیں جن کے محلات میں وقتِ واحد میں تین و تیس سے زیادہ لکھی پڑھی شاعرہ عورتیں رہی ہوں۔ یوں اصطبل بہت سے بادشاہوں نے بھر لئے تھے مگر ان میں کوئی خاص بات نہ تھی۔

اس مضمون میں اب تک ہم نے تیرہ محلات کے رقعات کا اقتباس دیا ہے "مخزن اسرار سلطانی یعنی رقعات بیگمات واجد علی شاہ" کے ساتھ واجد علی شاہ کے بیس رقعات مختلف بیگمات کے نام ہیں جو زیادہ تر نثر میں ان میں سے چند کا اقتباس پیش کیا جاتا ہے۔

شیدا بیگم کو لکھا ہے:

"سبحان جانِ عالم نواب شیدا بیگم صاحبہ! ناو جستہ ادیجا لہا! دو تشفی نامے تمہارے ایک سب ہونے میں ایک نثر میں شعر اہوا

گوناگوں آئے۔ انجم الدولہ بہادر نے نویں رجب کو لاکر دکھائے۔ دل شاد ہوا طبیعت میں قوت جانِ تازہ تن بےجان میں آئی۔ سراپا خوب تھا، دل کو ہمارے نہایت مرغوب تھا......" مرقوم دہم رجب ۱۲۷۳ھ

فرخندہ محل کو لکھتے ہیں:

"زیب بخش چار بالش محبت رونق افزائے بساط الفت نواب فرخندہ محل صاحبہ جمال باکمال ہمیشہ روز افزوں رہے محبت نامہ تمہارا بیچ تاریخ ۲۳ رجب کے معرفت منشی صفدر آیا کاشف حالات مندرجہ ہوا، خبر صحت اثر فرحت دہ خاطر مضطر ہوئی۔ اس نامے سے تو محبت کی آگ تسکین خاطر پریشان نے پائی........"

مرقوم بست و پنجم رجب ۱۲۷۳ھ

فاطمہ بیگم کو تحریر کیا ہے:

"درخشاں بدر مشتری قدر، زہرہ جمال مہر مثال، حور نژاد پری نہاد، گل روسمن بو، انیس و ہمدم خوبی مجسم نواب فاطمہ بیگم صاحبہ! اسم بامسمیٰ رہو۔ مکتوب محبت اسلوب غرہ شعبان کو منشی صفدر کی معرفت نشاط بخش غرہ شوال ہوا، دل غمزدہ دولت خرمی سے مالا مال ہوا۔ شوقِ وصال دوچند ہوا، ذوقِ بوس وکنار بلائے دل دردمند ہوا......"

مرقوم چہارم شہر شعبان ۱۲۷۳ھ

امراؤ محل کو رقم طراز ہیں:

"جانِ جان عالم بانیٔ جور وستم، گل رخانِ عالم کے کعبۂ اعلیٰ نواب امراؤ محل صاحبہ! بادۂ حسن لازوال سے سرشار اور عنبر گیسوئے مشکیں تمہارا غیرت دہ چین وتاتار رہے، کاہش تن سے غیرتِ ہلال ہوں، صدمۂ مفارقت سے غمگین بدرجۂ کمال ہوں۔ آمدِ فصلِ بہار نے نیا رنگ واللہ دکھایا ہے۔ بادِ صرصرِ آہِ آتشیں سے غنچۂ دشت کھلایا ہے تمہارا بلبل گل رخسار یعنی اختر جگر افگار ہوش وحواس سب بھولا ہے......"

۲۰ر شعبان ۱۲۷۳ھ

ممتا جان کو مخاطب کرتے ہیں:

"جانِ من راحتِ جان وول صندل دردِ سر مضمحل باعثِ آبادیٔ شہر عاشقاں بہار ریاض وچمنستان ممتا جان تفریح بخش غنچۂ خاطر اختر مضطر رہو۔ خط تمہارا دل سے عزیز جان سے پیارا بست ویکم شہر حال معرفت کنز الدولہ بہادر کے کلید قفلِ مسرت ہو، مضمون خوشنودی مشحونہ اس سے دریافت ہر ایک حال ہوا........"

مرقوم ۲۲ر رجب ۱۲۷۳ھ

یہ تھا جانِ عالم کے نثر کے رقعات کا نمونہ، اب ذرا ان کے منظوم رقعات کے چند نمونے بھی دیکھ لیجئے۔
ملکۂ سیمتن کے نام چار رقعے ہیں جن میں سے تین مثنوی کے طور پر لکھے گئے ہیں، ایک رقعہ البتہ بقیدِ قافیہ ہے ملاحظہ کیجئے:

| | |
|---|---|
| مجمعِ حسن وجوانی لطفِ دل | رازدارِ عالمِ آشفتہ جاں |
| طالبِ جامِ وصالِ بادشاہ | سیم تن ملکہ تمہیں ہو میری جاں |

نامۂ نامی جو بھیجا آپ کا
کیا اٹھایا قلب نے لطفِ بیاں

.. .. .. .. ..

اے مری بلقیس تاجِ تختِ ہند
تیرا مفتوں ہے سلیمانِ جہاں

جان و دل تو ہے تجھی سے کام ہے
باغباں میں اور تو ہے گلستاں

فرق فرقِ حسن تو میں پائے عشق
تو ہے معشوق اور میں عاشق بجاں

غیرتِ زہرہ ہے تو ناہید فسال
نام میرا اخترِ ہندوستاں

ماشاء اللہ تم پری رو نازنیں
پیر میں ہوں اور جہاں میں تم جواں

سہاگن بیگم کے نام بھی تین رقعے ہیں جن میں سے یہ ایک بڑا لطیف ہے :-

منبعِ مہر و وفا، مخزنِ زر، ابرِ کرم
میری جانی مری مہرو، مری پیاری ہمدم

یہ جواب اس کا قلم سے لکھے جانِ عالم
گوش دل سے سنو نواب سہاگن بیگم

نامہ نامی مجھے بھیجا جو تم نے ہمدم جبیں
ہوا مضمونِ نہاں سارا عیاں خوش آئیں

ملتفت اب جو مرے حال پہ تم دل سے ہو
میں بیاں کرتا ہوں تم گوشِ اطاعت سے سنو

سادہ اقرار سند کب ہے لئے مہر و گواہ
نہ کوئی اس میں قسم اور نہ حلف عند اللہ

ہاں ضمانت ہو رقم بارہ اماموں کی اگر
وہ لکھا سمجھے گا سچ جانِ جہاں یہ اختر

بے قسم ہووے جو اقرار وہ اقرار نہیں
جو لگاوٹ سے بری ہو وہ طرحدار نہیں

تم کو منظور اگر وصلتِ اختر ہو گی
تو گواہی بھی رقم نامہ کے اوپر ہو گی

ہو چکا سنِ تمیز آپ کا ماشاء اللہ
قول و اقرار کے اب چاہئے ساحر ہوں گواہ

بعد اس قول کے البتہ محبت ہو گی
اتنی ہووے گی خوشی جتنی اطاعت ہو گی

گیارھویں کو نہیں اس چاند کی بلواؤں گا
مہ رخ سے زرِ خورشید کو شرماؤں گا

کیسۂ حسن پُر از سیم محبت بادا
نہد اللہ زبطنِ تو یکے شہزادہ

معصومہ بیگم اختر پیاری کو بڑا لمبا، فقرہ لکھا ہے جس کے چند شعر نقل کئے جاتے ہیں :-

مہ مصر خوش رو عزیز جہاں
چراغِ چمن بلبلِ بوستاں

بہارِ گلستانِ عشوہ گری
حبیبہ جلیلہ حسینہ پری

تو محبوبۂ سلطاں کی ہے اے پری
ملی بحر کر تجھ سے اک برتری

وہ نواب اختر پیاری ہے تو
یہ ثابت ہوا بس ہماری ہے تو

جو معصومہ بیگم ہوا نام نیک
نظر آیا سو نامداروں میں ایک

ارے اے پری زاد بہرِ خدا بھلا تو دل سے سمجھے تو ذرا
یہ کلکتہ ہے سب وفاؤں کی کان کہا مان شکوہ نہ کر میری جان
ہمیں تجھ سے الفت ہے اے ماہ خو کہیں گے اگر ہوں گے ہم روبرو

سرِ زلف یار سیہ تاب باد
دلِ دشمناں در نظر آب باد

اکلیل محل کے نام بھی دو رقعے ہیں، ایک تو طولانی اور لایعنی ہے مگر دوسرا غنیمت ہے جس کے چند شعر نقل ہیں ؎

پری رو نیک طینت مہ لقا خوش مزہ جانی جو ممتازِ جہاں اکلیل فرقِ جانِ عالم ہے
ہے وہ تا قیامت یا الٰہی باغ دنیا میں گلِ خوبی ہے سرو ناز ہے عطر مجسم ہے
علاجِ نیک جو دی تھی محبت نامہ کا تم نے وہ دیکھا بھیجا ہے اب اس کو ہمارے کچھ نہیں غم ہے
جواب آئیگا جس دن تو پھر لکھوں گا وہ تم کو ابھی تک تو دلِ ناشاد میرا شاد و خرم ہے

شباب محل کے نام پانچ شعر کا منظوم رقعہ بڑا مزے دار ہے ؎

آج میں نے یہ سنا مجھ کو بلاتی ہو تم نہیں معلوم کہ کیوں عشق جتاتی ہو تم
میں وہی ہوں کہ مری باتوں سے نفرت تھی تمہیں صاف ظاہر ہے جواب جھوٹی محبت سے تمہیں
ورنہ فرمائشِ خلوت کو نہ یوں ٹالتیں تم اپنے عاشق کی محبت کو نہ یوں ٹالتیں تم
کیا کہیں کیسی ہے شرمندگی تجھ سے ہم کو سر پھرا لرزہ چڑھا بھول گئے سب غم کو
آنکھیں اب چار نہیں تو ہمیں تیرے سر کی قسم تیرے دانتوں کی دہن کی ترے گھر بھر کی قسم

ملکہ ملک کے نام کے رقعے میں چند شعر بڑے مزے کے لکھے ہیں ؎

جوانی کی باتیں ہمیں یاد ہیں ہمیں صید ہیں آپ صیاد ہیں
مقرر اپنے منہ سے ہوئی تھیں جو تم قسم کھائی تھی جب سے ہیں ہوش گم
نہیں کچھ بھی اپنے کئے کا علاج زمانہ ہوا طول بدلا مزاج
مداوائے دردِ جگر اب کہاں وہ اگلا سا نفع و ضرر اب کہاں
جو سودائے الفت ہے اب خام ہے ترا پختہ کاری میں بھی نام ہے

دل آباد بیگم کو ایک رقعہ میں اپنی بواسیر کی تکلیف بڑی تفصیل سے لکھی ہے ؎

جو استادہ ہوں تو نہیں ہے قرار جو بیٹھا تو دوا کو تڑپ لے نگار
جو لیٹوں تو بے چین اس سے سوا جو تڑپوں تو طاقت نہیں ہے ذرا
جو خاموش ہوں تو الجھتا ہے جی جو سیدھا چلا ہر روی ہیں کجی
جو چلاؤں الفاظ ہوں مہملات جو چپ ہوں تو کہتا ہوں کر کوئی بات

دل آباد بیگم خدا کی قسم
ہے سبطِ شہِ مرتضیٰ کی قسم

جو ویرانے میں جاؤں بزم آئے یاد
جو ہوا انجمن پر نہ آئے مراد

جہانگیر بیگم کو بھی بواسیر ہی کا دکھڑا سنایا ہے ۔

جہانگیر بیگم سر تخت و تاج
نہیں اچھا رہتا ہمارا مزاج

بواسیر نے کی ہے شدت بہت
ہے مسوں سے مجھ کو مصیبت بہت

کسی وقت راحت نہیں جان کو
سمجھتا ہوں جنگل گلستان کو

دوا و دعا رات دن صبح شام
نہیں کرتا دو دو پہر میں کلام

وہ ہے اشتدادِ مرض میری جاں
زبانِ دوا سے سنا الاماں

جلاتا ہے شعلہ بواسیر کا
لیک کام کرتی ہے شمشیر کا

خاقان محل کے نام بھی ایک رقعہ بڑا دلچسپ ہے ۔

اے سروِ ریاضِ نیک نامی
اے رونقِ باغِ خوش کلامی

اے گلبنِ نوبہارِ عالم
اے مونسِ پاکباز ہمدم

خاقان محل ہے نام نامی
دل سے بھی ہے بڑھ کے تو گرامی

اللہ تجھے رکھے سلامت
برسے ہر روز آبِ وصلت

پہنچا جو صحیفۂ خوش آئیں
خوش ہو گئی پڑھ کے جانِ غمگیں

منظور ہوئی تمہیں جو قربت
معلوم ہوئی وہ ہم کو صورت

اے جانِ جہاں بربِ اعلیٰ
بر آئی ہماری سب تمنا

دوری نے تری تھا مار ڈالا
ہر داغِ جگر تھا میرا آلا

انشاء اللہ اے سمن بر
بلواتا ہے جلد تم کو اختر

شہزادہ بیگم کو بھی بڑا لطیف رقعہ لکھا ہے ۔

اے جانِ جہان و جانِ سلطان
اے مہر قد و نگارِ جاناں

تہمت ہے مجھ پہ جھوٹ پیارے
بے جا ہیں تمہارے وہم سارے

ہاں شکوۂ عشق میں کروں گا
الزام تمہارے سر دھروں گا

جب آتا ہوں تم نہیں ہو آتی
اور دور سے باتیں ہو بناتی

آغوش میں جب کہ آئیے گا
کیا تحفۂ عشق لائیے گا

تحقیق کرو بلا کے جانی
کس نے نہ تمہاری قدر جانی

آگاہ نہ ہوئے جس سے انسان　　تہمت نہ رکھو تم اس پہ ہر آن
اب ختم ہے اے نگار نامہ　　ہر شعر ہے ایک کارنامہ
تم راضی ہو جب تو ہم بھی ہوں شاد
اللہ ہمیشہ رکھے آباد

تصویر محل کے نام ایک طویل رقعہ لکھا ہے جس سے چند شعر نقل کئے جاتے ہیں :-

یہ سب اہلِ کلکتہ دیوانے ہیں　　تو ہے شمع سب تجھ پہ پروانے ہیں
ذرا دل دکھایا ہے کس ماہ نے　　شرخ داغ پایا ہے کس ماہ نے
کہا میں نے تصویر ہے اس کا نام　　کہ پریوں کی افسر ہے وہ مہ مقام
اسے اس قدر مجھ سے نفرت ہے یار　　ہٹاتی ہے منہ میں جو کرتا ہوں پیار
جو ہمراہ لیٹوں تو کرتی ہے پشت　　جو میں نرم ہوتا ہوں وہ ہے درشت
مرا وصل ہے سنگ سے بھی فزوں　　جو چھیڑوں تو ہوتا ہے اس کو جنوں
جو روؤں تو ہنستی ہے ہر بات پر
وہیں طعن کرتی ہے ہر بات پر

کیکاؤس بیگم کو حسینی خانم نے مُجل دے کر برافروختہ کر دیا تھا اس کی صفائی میں ایک رقعہ لکھا ہے :-

بہارِ عشق کیکاؤس بیگم　　حسین و خوش قد و ہم راز و ہمدم
پس از بوس و کنارِ عشقبازی　　عیاں ہو تم پہ ساری جعلسازی
کیا آنے کو تم کو منع کس دن　　کٹیں گھڑیاں تمہارے غم میں گن گن
عجب ہے اے گلِ تر اے پری زاد
ز دستِ جعلسازاں ہست فریاد

منصور محل کو بھی بڑا اچھا رقعہ لکھا ہے :-

منصور محل ہماری پریا　　اللہ رکھے تمہارا جیلوا
من بعد مذاقِ ہمکناری　　گوشِ دل سے سنو ہماری
تحریر تمہاری اے گلِ تر　　پہنچی ہے حضورِ شاہ اختر
احوال جو تھا کھلا وہ ہم پر　　چوروں کا یہ غلغلہ تھا یکسر
تم زوجۂ شاہ اے پری زاد　　وہ چور ہیں تم ہو رشکِ شمشاد
ہوگا وہ جہان بھر میں رسوا　　دیوے گا خدا انہیں پھر اتنا
انشاء اللہ بعد چہلم　　چوروں کے بھی ہوش ہوئیں گے گم

اے نامۂ شوق اُڑ کے جانا     جلدی سے جوابِ نامہ لانا
اے جذبۂ عشق چل ہوا ہو     اے خنگِ تلاش سیخ پا ہو
چل چل ہوس تلاش اختر
پہنچا دے یہ نامہ یار کے گھر

---

یہ بنے واجد علی شاہ کے رقعات محلات کے نام ایک رقعہ حکیم شفاء الدولہ کے نام بھی اتفاق سے مل گیا جسے بوستانِ اودھ سے نقل کر کے سید محمد فاروق شاہ پوری نے "زمانہ" بابت ماہ ستمبر و اکتوبر ۱۹۰۸ء میں چھپوایا تھا۔ یہ رقعہ اکتیس شعر کا ہے، اس میں سے چند شعر نقل کئے جاتے ہیں :-

بحث کے قابل نہیں میرا دماغ     دردِ زنداں سے نہیں حاصل فراغ
رمز اک سوجھی ہے موقع پر مجھے     بلبل غم نے دسئے ہیں پر مجھے
گوشِ دل سے سُن اے ترا طبیب     پھر سمجھ شاہ کو اپنا حبیب
بخت نصر کے قریں تھا دانیال     کافر و مرتد وہ تھا یہ خوش خصال
تا بہ مرگ اس نے نباہا اس کا ساتھ     دستِ صادق سے نہ چھوٹا اس کا ہاتھ
مذہب اثنا عشر کے شاہ کو     تو نے چھوڑا قید میں اس ماہ کو
کب فلاطوں سے سکندر چھٹ گیا     کون سی لیلیٰ سے مجنوں چھٹ گیا
کون سے مالک کا بھاگا ہے غلام     بھاگ کر پایا ہے کس نے نیک نام
حق کے ہمراہ رہنا گو بیمار تھا     بحر ناچاقی سے بیڑا پار تھا
دن مصیبت کے اگر سر پر پڑے     کس طرح اصحاب دیں دل سے لڑے
یہ تو زنداں تھا فقط اے مہرباں     اس میں تو ہرگز نہ تھا جاں کا زیاں
بلکہ حق یہ ہے کہ حق کی بات تھی     جو نفی حق کی تھی سب اثبات تھی
جاں سے پیارا جان کر اے قدرداں     لکھنؤ تم ہو گئے دم میں رواں
ہم کو چھوڑا قید خانے کے لئے     آپ جا پہنچے زمانے کے لئے
گر یہی طرزِ رفاقت ہے تو واہ     آپ کا مالک نہیں ہے بادشاہ
جو ہو مملوک اس کو پیاری جان ہو     دعویٰ مملوکی پھر ہر آن ہو
لڑکے بچپن سے تنے ہو اے عالیجناب     کب بھلا مانیں گے اس کو شیخ و شاب
ہاں جو یہ کی عرض تجھ سے ہم کو     میں نے تو بخشا مگر صاحب سُنو
روزِ محشر کو خدا فرمائے گا     سامنے دونوں کو جب بلوائے گا

اس سے بہتر ہے زیارت کیجئے  روضۂ شہ سے محبت کیجئے

یہ طومار اسی قسم کے لایعنی اشعار سے بھرا ہوا ہے جس سے اختر پیا کی موزونیٔ طبیعت کا پتہ تو چلتا ہے مگر لطافت و فن دانی کی قلعی بھی کھل جاتی ہے ۔

واجد علی شاہ اگرچہ برائے نام شاہِ اودھ رہے اور پھر ساری عمر قیدِ فرنگ میں گذاری مگر کشورِ اُردو میں اپنا گزد سکہ جاری کر دیا۔ بنگال، رنگون، برما میں آج جتنے اُردو بولنے والے ہیں وہ اسی واجد علی شاہ کی رعایا ہیں اور جو فروغ ان مقامات پر اُردو کو ہوا اسی قیدی بادشاہ کی وجہ سے ہوا۔ علامہ علی حیدر نظم طباطبائی، مولانا عبدالحلیم شرر، عابد مرزا بیگم ریختی گو واجد علی شاہ ہی کے تربیت کردہ اور مٹیا برج کے ساختہ پرداختہ تھے جنہوں نے ساری عمر اُردو کی خدمت میں گذاری ۔

---

# قطب شاہی دور میں اُردو ادب کی رفتار

نصیر الدین ہاشمی

آندھرا پردیش میں قطب شاہی بادشاہ ۹۲۴ھ (۱۵۱۸ء) سے ۱۰۹۸ھ (۱۶۸۷ء) تک شان و شوکت، کروفر، عدل و انصاف اور رواداری کے ساتھ حکومت کرتے رہے۔ ان کے زمانہ کی مختلف ترقیوں کا تذکرہ اس موقع پر ہو رہا ہے۔ دوسری ترقیوں کے قطع نظر علم و ادب کو بھی خاص ترقی ہوئی۔ ہم کو یہ معلوم ہے کہ قلمروِ قطب شاہی کی عام زبان تلنگی اور اُردو تھی۔ عربی، فارسی میں بھی اصحابِ علم و فن کی جولانیاں ہوتی تھیں۔ اگر قطب شاہی دور کو ملکی زبان کا سنہرا دور کہا جائے تو غلط نہیں ہو سکتا۔ اس طرح عربی و فارسی ادب کی بھی ترقی ہوئی۔ میں مختصر طور پر اُردو کی ترقی کا حال گوش گذار کرتا ہوں۔

اگرچہ دکن میں اُردو کا آغاز قطب شاہی دور سے پہلے ہو چکا تھا مگر ادبی حیثیت سے قطب شاہی دور میں جو ترقی ہوئی وہ بڑی تابناک اور درخشاں ہے۔ قطب شاہی بادشاہ کو یہ فخر حاصل ہے کہ ان کی سرپرستی اور حوصلہ افزائی کے باعث اُردو نظم اور نثر کے شاہکار مرتب ہوئے جو آج تک باقی ہیں اور ان سے استفادہ کیا جا رہا ہے۔

قطب شاہی بادشاہوں میں سے آخری چار بادشاہ یعنی سلطان محمد قلی قطب شاہ، سلطان محمد عبداللہ اور تانا شاہ نہ صرف شعراء اور ادیبوں کے سرپرست تھے بلکہ خود بھی صاحبِ کمال شاعر تھے۔ خصوصاً سلطان محمد قلی قادر الکلام شاعر تھا۔ اس کی شاعری کا حال آپ اس جلسہ میں سماعت فرمائیں گے۔

قطب شاہی دور کے جن شعراء اور نثر نگاروں کا اب تک پتہ چلا ہے وہ حسبِ ذیل ہیں:

| شمار | نام | تصانیف | سنہ تصنیف |
|---|---|---|---|
| | ملا خیالی | | |
| | فیروز | مثنوی توصیف نامہ | قبل ۱۰۰۰ھ |
| | محمود | | |
| | وجہی | مثنوی قطب مشتری | ۱۰۱۸ھ |
| | | سب رس | ۱۰۴۵ھ |
| | | تاج الحقائق | |
| | محمد قلی قطب شاہ | کلیات | ۱۰۲۵ھ |

| شمار | نام | تصانیف | سنہ تصنیف |
|---|---|---|---|
| ۶ | احمد | لیلیٰ مجنوں | قبل ۱۰۰۰ھ |
| | | مثنوی مصیبت اہل بیت | |
| ۷ | محمد قطب شاہ | کلیات | مابعد ۱۰۲۵ھ |
| ۸ | غواصی | سیف الملوک و بدیع الجمال | ۱۰۳۵ھ |
| | | طوطی نامہ | ۱۰۴۹ھ |
| | | چندا و لورک | * |
| | | کلیات | مابعد ۱۰۵۰ھ |
| ۹ | حسن شوقی | قصائد و غزل | مابعد ۱۰۳۵ھ |
| ۱۰ | عبداللہ قطب شاہ | کلیات | ۱۰۷۵ھ |
| ۱۱ | قطبی رازی | تحفۃ النصائح | ۱۰۴۴ھ |
| ۱۲ | عاجز | لیلیٰ مجنوں | ۱۰۴۰ھ |
| ۱۳ | سلطان | کلیات | ۱۰۵۰ھ |
| ۱۴ | بلاقی | نور نامہ، معراج نامہ | ۱۰۶۵ھ |
| ۱۵ | جنیدی | ماہ پیکر | ۱۰۶۴ھ |
| ۱۶ | ابن نشاطی | پھول بن | ۱۰۶۶ھ |
| ۱۷ | طبعی | قصہ بہرام و گل اندام | ۱۰۸۱ھ |
| ۱۸ | اولیا | قصہ ابو شحمہ | ۱۰۹۰ھ |
| ۱۹ | یادگار علی | گلشن عزا | ۱۰۸۰ھ |
| ۲۰ | ابوالحسن تانا شاہ | دیوان | |
| ۲۱ | محب | معجزہ فاطمہ | |
| ۲۲ | خواص | قصہ حسینی | ۱۰۹۰ھ |
| ۲۳ | غلام علی | پدماوت | ۱۰۹۱ھ |
| ۲۴ | سیوک | جنگ نامہ | ۱۰۹۲ھ |
| ۲۵ | فائز | قصہ رضوان شاہ | ۱۰۹۴ھ |
| ۲۶ | لطیف | ظفر نامہ | ۱۰۹۵ھ |
| ۲۷ | افضل | محی الدین نامہ | |

| شمار | نام | تصانیف | سنہ تصنیف |
|---|---|---|---|
| ۲۸ | شاہ راجو | سہاگن نامہ وغیرہ | ؟ |
| ۲۹ | جلیل | مجموعہ مراثی | ؟ |
| ۳۰ | کاظم | مرثیہ | ؟ |
| ۳۱ | شاہی | مرثیہ | ؟ |
| ۳۲ | مرزا | مرثیہ | ؟ |
| ۳۳ | نوری | مرثیہ | ؟ |
| ۳۴ | مولانا عبداللہ | احکام صلوٰۃ | ۱۰۳۲ھ |
| ۳۵ | میراں جی خدانما | شرح شرح تمہید | ۱۰۷۰ھ |
| ۳۶ | میراں یعقوب | شمائل الاتقیا | ۱۰۷۸ھ |
| ۳۷ | عابد شاہ | فخرالسالکین، مراۃ السالکین | |
| ۳۸ | فتاحی | مفید الیقین | |

---

تقریباً چالیس شعرا اور نثر نگاروں نے مختلف موضوعات پر اپنی تصانیف چھوڑی ہیں۔

قطب شاہی شعرا نے مختلف اصنافِ سخن میں طبع آزمائی ہے۔ مثنوی، قصیدہ، غزل اور رباعی وغیرہ کے میدان کو انہوں نے اپنی خیال آرائی کی جولاں گاہ بنایا ہے اور چمنستانِ شعر و سخن کو اپنے سدا بہار پھولوں سے آراستہ کیا جس کی مہک آج تک اُردو شاعری کی فضا کو معطر کئے ہوتے ہے۔

قطب شاہی دور کی مثنویوں کو اولاً دو اقسام پر منقسم کر سکتے ہیں یعنی فارسی سے ترجمہ کی ہوئی مثنویاں اور دوسری اپنی مثنویاں۔ اوّل الذکر کا زیادہ ذخیرہ ہے۔ فیروز کا توصیف نامہ، احمد کی لیلیٰ مجنوں، غواصی کی سیف الملوک بدیع الجمال، طوطی نامہ، چندا و لورک، ابن نشاطی کی پھول بن، طبعی کی بہرام و گل اندام، جنیدی کی ماہ پیکر، عاجز کی لیلیٰ مجنوں، سیوک کا جنگ نامہ، لطیف کا ظفر نامہ، بلاقی کا معراج نامہ، افضل کا محی الدین نامہ، غلام علی کی پدماوت، فائز کی قصۂ رضوان شاہ، رازی کی تحفۃ النصائح وغیرہ سب کی سب فارسی سے ترجمہ کی گئی ہیں۔ مگر ان شعرا نے لفظی ترجمہ نہیں کیا بلکہ کمی و بیشی کرکے اپنایا ہے۔ ان کا ترجمہ، ترجمہ نہیں معلوم ہوتا بلکہ ذاتی تصنیف معلوم ہوتی ہے۔

دوسری اپنی مثنویاں ان میں وجہی کی قطب مشتری خصوصیت سے قابلِ تذکرہ ہے۔ وجہی نے اپنے زمانے کے ولی عہد یعنی ہونے والے بادشاہ سلطان محمد قلی کو ہیرو کی حیثیت سے پیش کیا ہے اور قطب مشتری کی عشقیہ داستان لکھی ہے۔ شاہ راجو کی سہاگن نامہ اور دوسری تصوّف کی مثنویاں بھی اپنی مثنویاں ہیں۔

قطب شاہی مثنویوں کو مضامین کے لحاظ سے تاریخ و سوانح، رزمیہ، عشقیہ و محبت، تصوّف، پند و نصائح اور اخلاق پر منقسم کر سکتے ہیں۔

تاریخی یا سوانحی مثنویوں میں فیروز کی مثنوی توصیف نامہ، افضل کی مثنوی محی الدین نامہ قابلِ تذکرہ ہیں۔ ان دونوں میں قادریہ خاندان کے پیر طریقت حضرت سید عبدالقادر جیلانی کے حالات و مناقب اور کرامات وغیرہ نظم کئے گئے ہیں۔ شمالی ہند میں جس طرح خواجہ معین الدین اجمیری کے معتقدین کی تعداد

زیادہ ملتی ہے اسی طرح دکن میں حضرت جیلانی کے معتقدین زیادہ ہیں۔ یہ ثابت ہوتا ہے کہ آغاز اُردو ادب ہی سے حضرت جیلانی کے حالات مناقب کی بات لکھنے کا رجحان پایا جاتا ہے۔ اگرچہ تو صیف نامہ اور محی الدین نامہ مکمل سوانح عمریاں نہیں ہیں مگر پھر بھی ان کو اسی موضوع کے تحت پیش کرنا ضروری ہے۔

تصوف، پند و نصائح، فقہ اور عقائد اور اخلاقی مثنویوں تحفۃ النصائح، سہاگن نامہ، معجزہ فاطمہ، نور نامہ، معراج نامہ وغیرہ قابلِ تذکرہ ہیں۔ ان مثنویوں میں مذہبی پیرایہ میں حُسنِ اخلاق کی تعلیم دی گئی ہے اور اچھے کردار اختیار کرنے کا سبق دیا گیا ہے۔

جنگ نامہ، ظفر نامہ، رزمیہ مثنویاں ہیں۔ ان میں محمد بن حنیفہ کو ہیرو کی حیثیت سے پیش کیا ہے۔ ان مثنویوں کے علاوہ جو مثنویاں عشق و محبت کی داستانوں پر مشتمل ہیں ان میں جنگ کے حالات تفصیل سے بیان کئے گئے ہیں۔ اگرچہ یہ واقعات فرضی ہیں مگر جنگ و جدل اور معرکہ کی خوں چکاں حکایت بڑی بیباک دستی سے نظم کی گئی ہے۔ ان مثنویوں میں واقعہ نگاری کا حق ادا کیا ہے۔ مقابلہ کی روئداد، معرکہ کا طریقہ، لڑائی کا نقشہ، قلعہ پر دھاوا، شبخون حملہ کی کیفیت، بری جنگ کے ساتھ بحری جنگ وغیرہ کا حال سلیقہ سے لکھا گیا ہے۔

عشق و محبت کی جو مثنویاں ہیں ان میں قطب مشتری بہت زیادہ اہمیت رکھتی ہے جس میں قطب شاہ اور مشتری کا افسانہ نظمایا گیا ہے۔ وجہی نے اپنے تخیل کی پرواز بڑے اچھے انداز میں ظاہر کی ہے، شاعر کے کمالِ فن کا اعتراف کرنا لازمی ہے۔ دوسری مثنویوں میں بزم کی رنگین محفل آرائی، عیش و طرب کی پُر لطف داستان، شاہد و ساقی کی دلکشی، ہجر و فراق کی المناکی، وصال کی دلچسپ روئداد سامنے آتی ہے۔ ان مثنویوں میں مناظرِ قدرت کا نقشہ بھی کھینچا گیا ہے۔ صبح و شام، طلوع و غروب، جنگل و بیابان، گل و گلزار، بہار و خزاں، سمندر اور ریگستان کی عکاسی بڑے اچھے طریقے سے کی ہے۔ گویا اصلی منظر کا فوٹو آنکھوں کے سامنے آجاتا ہے۔

ان کی مثنویوں میں تسلسلِ بیان کا پورا لحاظ رکھا گیا ہے۔ جو واقعات بیان کئے گئے ہیں وہ مربوط ہیں۔ ایک واقعہ سے دوسرا واقعہ ملا ہوا ہے۔ کیرکٹر اور اتحادِ کیرکٹر کے لحاظ سے ان کو کامیاب کہا جاسکتا ہے۔

عشقیہ مثنویوں کے قصے اکثر ایسے ہیں کہ عاشق، معشوق سے کہیں خواب میں یا تصویر یا کسی قصہ میں دوچار ہوتا ہے اور پھر اس کی تلاش میں نکل جاتا ہے۔ مصیبتوں کو جھیلنا، پریشانیاں سہنا، دشت و بیابان کی خاک پیمائی کرنا، ملکوں ملکوں کی سیر و سیاحت کرنا، سحر اور جادو میں پھنسنا، دیووں اور پریوں سے معرکے کرنا، طلسم کشائی کرتا ہوا منزلِ مقصود پر پہنچ کر کامیاب ہوتا اور اپنے دیس کو واپس لوٹتا ہے۔

ان عشقیہ مثنویوں میں جہاں جنگ و جدل کی روئداد ہے وہاں روزمرہ معاشرت کا حال بھی درج ہے۔ ان سے اس زمانے کے رسم و رواج اور کلچر کا پتہ چلتا ہے۔ اس وقت کی تہذیب، شائستگی اور معاشرت کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔

مثنویوں کے دوسرے لوازم کے لحاظ سے ان کو جانچا جائے تو واضح ہوتا ہے کہ ان کے یہاں نقص بہت کم ہے۔ انہوں نے کسی جزو کو مبہم نہیں چھوڑا۔ جزئیات کو بھی نظر انداز نہیں کیا ہے۔ حُسنِ ترتیب کے معیار سے پرکھا جائے تو ظاہر ہوتا ہے کہ انہوں نے اپنے مسالہ کو عمدگی سے ترتیب دیا ہے اور قابلیت کے ساتھ واقعات کو مربوط کیا ہے۔ ان سے ان کی نکتہ سنجی کا ثبوت ملتا ہے۔

بہرحال دورِ قطب شاہی میں مثنویوں کو بڑی ترقی ہوئی اور آج تک ان مثنویوں کو اُردو کے ذخیرہ میں بلند مرتبہ دیا جاتا ہے۔

تاریخوں سے اس امر کا بخوبی ثبوت ملتا ہے کہ دکنی شعراء نے قصیدوں کا بڑا ذخیرہ مرتب کیا تھا۔ مگر افسوس ہے کہ زمانہ کی دست برد سے قصیدوں کا بڑا حصہ تلف ہو گیا ہے۔ ہم کو صرف سلطان محمد قلی قطب شاہ اور غواصی کے قصیدے دستیاب ہوتے ہیں۔ ان میں قصیدوں کے پورے لوازم ملتے ہیں۔ انہوں نے اپنے قصیدوں میں نعت، منقبت، مدح حضرت علیؓ، ماتم حضرت امام حسین علیہ السلام اور بادشاہ کی مدح میں

پروازِ تخیل دکھائی ہے۔ قصیدوں میں تمہید کی خوبی، گریز کا حُسن، مدح اور دستائش میں خیالات کی بلندی قابلِ داد ہے۔ دعا پر یہ ختم ہوتے ہیں۔ قصیدوں میں تشبیہوں کی ندرت، استعاروں کی جدّت، خیالات کی بلندی، مضامین کا طمطراق، الفاظ کی شان وشوکت موجود ہے۔

جس زمانہ میں دکنی شعرا نے غزل گوئی کا آغاز کیا تھا اس وقت فارسی شعرا کے تین طبقے گذر چکے تھے۔ رودکی، اسدطوسی، فردوسی، خاقانی، انوری، نظامی، سعدی اور حافظ کا دور ختم ہو چکا تھا۔ ان کی غزلیں ایران سے نکل کر ہندوستان اور دکن تک پہنچ گئی تھیں اور خود ہندوستان میں خسرو، حسن، ظہوری اور کلیم کی زمزمہ خوانی فضا میں گونج رہی تھی۔ ان لوگوں کے کلام نے جو حُسن وعشق کی روئداد سے لبریز اور محبت و الفت کی داستان سے مملو تھے دکن کے غزل گو شعرا کے لئے نمونہ کا کام دیا۔

قطب شاہی دور کے جن شعرا کی غزلیں اب تک دستیاب ہوئی ہیں ان میں سلطان محمد قلی، سلطان عبداللہ، غواصی اور شاہ سلطان کی غزلیات شامل ہیں۔

غزل اپنی ساخت کے لحاظ سے بہت سارے موضوع قلمبند کرنے کی اجازت دیتی رہی ہے۔ مذہب، اخلاق، سیاست، معاشرت سب کچھ غزل کے موضوع ہوتے ہیں مگر اس کا غالب رجحان عشق ومحبت ہے، اس لئے غزل کو تغزل کا دوسرا نام بھی دیا جاتا ہے۔ ولی کے بعد شمالی ہند میں جو غزل گوئی ہوئی وہ اصلیت سے دور ہوتی گئی۔ ان کا معشوق اکثر وبیشتر فرضی ہوتا تھا یا پھر بازاری، لیکن دکنی شعرا نے جو غزل سرائی کی ہے اس کے متعلق کہا جا سکتا ہے کہ انہوں نے اصلیت کو ہاتھ سے جانے نہیں دیا۔ خصوصاً سلطان محمد قلی اور سلطان عبداللہ نے جو رنگین مزاج اور عاشقانہ طبیعت کے مالک تھے۔ چونکہ شاہی قصر اور ایوان بلکہ خود گولکنڈہ اور شہر حیدرآباد حُسن اور رعنائی کے مرکز تھے اس لئے فرضی معشوق کی ضرورت نہیں تھی۔

سلطان محمد قلی اپنے بچپن سے ایک عاشق مزاج اور رندِ مشرب شاہزادہ تھا جس کی ابتدائی زندگی سے لے کر مرنے تک معشوقوں میں بسر ہوئی۔ سلطانی محل میں ہر ایک ملک اور ہر مذہب کی عورتیں جمع تھیں، اگر ان میں دکن اور گجرات کی نازک بدن اور گل اندام رانیاں کی فراوانی تھی تو وہیں ایران اور ترکستان کی گل رخسار اور گل رخ حوروں کا بھی جمگھٹ تھا۔ ہر وقت عیش ونشاط کی محفل گرم رہا کرتی، دلکش نغمہ نوازی دماغ کو مسرور کرتی، قلب کو سرور پہنچاتی، مئے ناب کے دور مدہوش کرتے تھے۔ بقول ڈاکٹر زور اس کے رفیع الشان محل نہ تھے بلکہ اصل میں خوبی حُسن ونغمہ کی وسیع اور آراستہ وپیراستہ نمائش گاہیں تھیں۔ ان میں کئی ملکوں اور کئی مذہبوں اور ہر وضع وقطع کی نازنین آزادی اور بے تکلفی کے ساتھ اپنے حُسن وجمال کی آرائش اور زیبائش میں مصروف ومنہمک اور عشق ومستی کی عجیب وغریب کیفیتوں اور جوانی ورعنائی کے بے پناہ جذبات کا مظاہرہ کرتی رہتی تھیں۔ سلطان محمد قلی کی غزلوں میں نہ صرف عشق ومحبت کی روئداد معشوق کے سراپا یعنی حُسن وعشق کی تشریح اور پُر تکلف رنگین داستان کے ساتھ اس نے وصال کے پُر کیف و سرود مرقع ایسے عریاں الفاظ میں پیش کئے ہیں کہ کسی مصور کو بھی ایسی عریاں فوٹو پیش کرنے کی قدرت حاصل نہیں ہو سکتی۔

راز و نیاز کا کوئی ایسا موضوع نہیں ہے جو سلطان محمد قلی کی جولانی قلم سے چھوٹ گیا ہو۔

اسی طرح اس کے نواسے سلطان عبداللہ کا دورِ حکومت بھی اس کے نانا کی یاد تازہ کرتا تھا۔ جب بادشاہ اس قسم کے شاہد ساقی پیشہ ہوں تو ظاہر ہے کہ اہلِ ملک بھی حُسن وعشق کے میدان میں جولانیاں پیش کئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ تاریخوں سے پتہ چلتا ہے کہ چالیس ہزار رقاصہ اور ماہر موسیقی اس زمانہ میں حیدرآباد و گولکنڈہ میں موجود تھے۔ بہر حال غزل گو شعرا کے لئے خیالی اور فرضی معشوق کی ضرورت نہیں تھی —— بلکہ وہ

حقیقت نگاری کرتے ہیں۔

غزل کی نشوونما اور ارتقا اور مقبولیت کا ناقدانہ جائزہ لیا جائے تو یہ واضح ہوجاتا ہے کہ غزل اس وقت مقبولِ عام ہوتی اور پسند کی جاتی ہے جبکہ وہ عاشقانہ جذبات کی ترجمانی کرتی ہو۔ جن اشعار میں محبت کا عنصر غالب ہوتا ہے وہ بہت پسند کئے جاتے ہیں۔

قطب شاہی غزلوں میں بھی یہی پہلو نمایاں رہا ہے۔ اس عہد کی غزلیں غمِ جاناں کی تفسیر کرتی ہیں۔ غمِ دوراں کا ماتم ان کی غزلوں میں نہیں ملتا۔ جیسا کہ تذکرہ کیا گیا ہے غزلوں کا جو ذخیرہ دستیاب ہوا ہے وہ سلطان محمد قلی، غواصی، سلطان عبداللہ اور حضرت شاہ سلطان کا ہے۔ ان میں ایک طرف عشقِ مجازی کی داستان سنائی گئی ہے تو وہاں عشقِ حقیقی کا بھی رجحان ملتا ہے۔ خود سلطان محمد قلی کا بیان ڈاکٹر زورؔ کے الفاظ میں سننے کے قابل ہے:

> "میرے عشقِ مجازی کو دیکھ کر نقاشِ ازل نے مجھ پر رحم کیا۔ مجھے استاد نے ایک اور ہی تعلیم دی اور میں نے کچھ دیکھ کر ہی زنّار باندھا ہے۔ میرے دل میں جو درد ہے اس کو اغیار نہیں سمجھ سکتے۔ میں اپنے عشق کو کب تک چھپاؤں جب کہ منصور سا عاشق بھی اس کو چھپا نہ سکا۔"

خواجہ حافظؔ اور عمر خیام کو بعض اصحاب رندِ خراباتی تصور کرتے ہیں اور بعض صوفی صافی تسلیم کرتے ہیں اسی طرح سلطان محمد قلی کو بھی وہی درجہ اور مرتبہ دیا جا سکتا ہے جو حافظؔ یا عمر خیام کو دیا جا سکتا ہے۔

عبداللہ قطب شاہ نے بھی خواجہ حافظ کی غزلوں کا ترجمہ کیا ہے اور اپنے نانا کے نقشِ قدم کی پیروی کی ہے۔ شاہ سلطان ایک صوفی بزرگ تھے۔ ان کا دیوان تصوف سے مملو ہے۔ غواصی نے بھی اپنے عہد کی پیروی کی ہے۔

قطب شاہی دور کے شعراء نے اصنافِ شاعری کی دوسری شاخوں یعنی رباعیات، مخمس، مثمن وغیرہ اصناف میں بھی طبع آزمائی کی ہے۔ مگر ان کی صراحت یہاں متروک کی جاتی ہے۔

قطب شاہی دور میں مرثیہ کو بھی ترقی ہوئی ہے۔ چونکہ سلطان محمد قلی قطب شاہ کو اہلِ بیت رسالت سے بڑی محبت تھی اور وہ دل و جان سے ان پر فدا تھا نہ صرف اس کے پایۂ تخت حیدرآباد بلکہ اضلاع اور دیہات میں عاشور خانے بنائے گئے تھے جہاں ماہِ محرم میں مجالسِ عزا منعقد ہوتی تھیں۔ مرثیے پڑھے جاتے اور واقعاتِ شہادت سنائے جاتے۔ اس زمانہ کے اکثر شعراء نے مرثیے لکھے ہیں۔ ان کے علاوہ خاص مرثیہ گویوں کی ایک جماعت تھی جو صرف مرثیے لکھا کرتی اور سنایا کرتی تھی۔

سلطان محمد قلی، سلطان عبداللہ، غواصی، کاظم، مرزا وغیرہ کے مرثیے دستیاب ہو چکے تھے۔ اب نواب سالار جنگ بہادر کے کتب خانہ سے عبدالجلیل جلیل کے مرثیوں کا ایک مجموعہ دستیاب ہوا ہے جو ۲۵۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں مرثیے، سلام، نوحے وغیرہ درج ہیں۔

بیجاپور کے مرثیہ گو شعراء نے عنوانات کے تحت مرثیے لکھے تھے مگر گولکنڈہ کے شعراء نے اس کی پیروی نہیں کی ہے۔ ان کے مرثیے اکثر بلا عنوان ہیں۔ لیکن ان میں اصغر کا ماتم، قاسم کی شادی، شہربانو کا الم، بے کسی و بے بسی زینب، ظلم و دشتِ کربلا کے مضامین ملتے ہیں جو اپنے سوز و گداز، رنج و الم کے لحاظ سے اردو مرثیوں میں خصوصیت رکھتے ہیں ان کے مرثیوں میں صفائی کے ساتھ ترنم اور تسلسل بھی موجود ہے اسلوبِ بیان کی شگفتگی کے ساتھ ان میں نہ صرف مرثیہ پن ملے گا بلکہ ادبیت بھی موجود ہے۔ بعض میں مکالمہ کی شان بھی پائی جاتی ہے۔ اگر چہ انداز

میں لکھنؤ میں مرثیوں کو جو ترقی ہوئی اس سے انکار نہیں کیا جا سکتا۔ مگر دکھنی شعراء نے اپنے مرثیوں میں مرثیہ پن کی جو بات رکھی ہے وہ نظر انداز نہیں کی جا سکتی۔ مرثیوں کی تاریخ میں ان کو بلند مقام دیا جانا چاہیے۔

شاعری کے بعد جب ہم نثر نگاری کی طرف متوجہ ہوتے ہیں تو واضح ہوتا ہے کہ اس قطب شاہی دور میں نہ صرف تصوف، فقہ اور عقاید کے مسائل اُردو نثر میں لکھے گئے بلکہ طویل افسانہ بھی نثر میں لکھا گیا۔ وجہی وہ خوش نصیب اور خوش قسمت شخص ہے، جہاں اس کی نظم قطب مشتری دونوں رسم الخط میں طبع ہوئی ہے وہاں اس کی نثر کی داستان "سب رس" بھی شائع ہو کر بیرونِ اُردو سے خراجِ تحسین حاصل کر چکی ہے۔

قطب شاہی دور کو اُردو کی تاریخ میں اس لئے زیادہ اہمیت دی جانی چاہیئے کہ نہ صرف شاعری کے میدان میں ترقی اور وسعت ہوئی بلکہ نثر نگاری میں بھی ترقی ہوئی اور پہلی نثر کی داستان اسی دور میں لکھی گئی۔

قطب شاہی دور کا اُردو ادب اپنی گوناگوں ترقیوں کے لحاظ سے تاریخِ اُردو میں آبِ زر سے لکھا جائے گا جس کو زمانہ مٹا نہیں سکتا۔ نہ صرف آندھرا دیش میں بلکہ جہاں جہاں اُردو مروّج ہے قطب شاہیوں کی اُردو نوازی درخشاں رہے گی۔

---

# شیوۂ جوانمردی[1] کا آغاز و ارتقا

**سیّد علی عباس جلالپوری**

چھٹی صدی بعد از مسیح میں یورپ کے وحشی قبائل کی بے پناہ تاخت و تاراج نے روما الکبریٰ کی بساط عظمت الٹ کر رکھ دی۔ تسخیر روم کے بعد اطالیہ کے علاوہ ہسپانیہ۔ گال۔ المانیہ۔ برطانیہ وغیرہ کے۔ لوں میں بھی ونیڈل۔ فرینک۔ گاتھ۔ کلٹ۔ اور برٹنی کے اجڈ قبیلوں نے اپنی اپنی راجدھانیاں قائم کر لیں۔ مرور زمانہ کے ساتھ ان قبائل نے مذہب عیسوی قبول کر لیا لیکن اس کے باوجود صدیوں تک وہ تہذیب و تمدن کی برکتوں سے نا آشنا رہے۔ یہی وجہ ہے کہ مؤرخین نے تاریخ یورپ کے اس دور کو ازمنۂ تاریک کا نام دیا ہے۔ یہ گویا یورپ کا زمانۂ جاہلیت ہے۔ گیارھویں صدی میں یورپ کے ان اکھڑ قبائل میں ایک تحریک اشاعت پذیر ہوئی جس نے انھیں شائستگی کے اصول و آداب سے روشناس کرایا۔ یہ [illegible] یا [illegible] کی تحریک تھی۔ اس کے آغاز و ارتقا پر بحث کرتے ہوئے انیسویں صدی کے مغربی مؤرخین نے یہ نظریہ پیش کیا تھا کہ شیوۂ جوانمردی کی تاسیس و تشکیل ابتداً المانوی قبائل میں ہوئی تھی۔ بیسویں صدی کے مشاہیر محققین نے اس نظریہ کی تردید کی ہے۔ اور متفقہ طور پر تسلیم کر لیا ہے کہ جوانمردی کی روایت کا سلسلہ زرّیں صدرِ اسلام کے جوانمردوں اور ماقبل اسلام کے عرب شہسواروں پر منتہی ہوتا ہے۔ عہدِ اسلام میں اس نے مرتب و مدوّن ہو کر باقاعدہ ایک ادارہ کی صورت اختیار کی اور مسلمانانِ شام و ہسپانیہ کی وساطت سے مغربی ممالک میں اس کا شیوع ہوا۔

پروفیسر نکلسن[2] لکھتے ہیں :-

---

[1] ۔ عربی میں اس کا نام فروسیت اور فتوت ہے اور انگریزی میں chivalry ۔ جوانمرد کو عربی میں فتیٰ ۔ الفارسی یا اخی کہتے ہیں اور انگریزی میں Knight ؛ [2] Literary History of the Arabs

"ازمنۂ وسطیٰ کی chivalry کی بنیاد غالباً قبل اسلام کے عربوں نے رکھی تھی۔ جوانمردوں کا خطرناک مہمات پر روانہ ہونا، شہسواری اور رکیہ تازی۔ قیدی حسیناؤں کی مدد کرنا اور انھیں مصائب سے نجات دلانا۔ یہ تمام خیالات عربی معاشرہ کے اجزا ہیں اور chivalry کے نام کی طرح جس کے معنی ہیں شہسواری۔ شریف النفسی عالی نسبی اسی سے ماخوذ ہیں۔"

جیسا کہ اس اقتباس سے ظاہر ہے لفظ chivalry عربی الاصل ہے۔ عربی میں شاول تشاول[۱] کے لغوی معنی ہیں نیزہ سے حملہ کرنا۔ رجل شول مردِ تنومند اور نیزہ باز کو کہتے ہیں۔ بعد میں نیزہ بازی شیوۂ جوانمردی کا لازمہ بن گئی تھی۔ انگریزی کے لفظ chivalrous کا لغوی معنی "شہسوار" ہے۔ زمانہ قبل اسلام کے شجاعانِ عرب[۲] نے جوانمردی کے تین لوازم قرار دیئے تھے۔ ۱۔ حماست (مصیبت کے وقت ثابت قدم رہنا)۔ ۲۔ مروت (شجاعت اور مردانگی) ۳۔ ضیافت (مہمان نوازی)۔ جو شخص ان اوصاف میں کسی ایک سے بھی عاری ہوتا تھا اس کو جوانمرد تسلیم کرنے میں تامل کیا جاتا تھا۔ عورتوں[۳] کی حفاظت میں جان لڑا دینا لازمۂ مروت سمجھا جاتا تھا۔ عنتر بن شداد کے متعلق مشہور ہے کہ ایک دن وہ اپنے قبیلے کی چند عورتوں کے ساتھ کہیں سفر پہ جا رہا تھا کہ اچانک دشمن قبیلے کے چند سواروں نے ان پر حملہ کر دیا۔ عنتر نے عورتوں کو ایک گھاٹی میں چھپا دیا اور پلٹ کر مدافعت پر کمر بستہ ہو گیا، وہ دیر تک تن تنہا دستانہ جنگ کرتا رہا حتیٰ کہ چند ایک کو اس نے مار گرایا باقی حملہ آور خوفزدہ ہو کر بھاگ نکلے۔ اس لڑائی میں عنتر کو کاری زخم لگے تھے لیکن وہ نیزے کی ٹیک لگائے اپنے گھوڑے پر بیٹھا رہا تاکہ دشمن پہ اس کی زبوں حالی کا راز آشکار نہ ہو پائے۔ تھوڑی دیر کے بعد اس کے قبیلے کی ایک عورت قریب آئی اور اسے مخاطب کیا لیکن عنتر اپنے گھوڑے پر بت بنا بیٹھا تھا۔ عورت نے اس کے نیزے کی ڈانڈ ہلا کر اسے متوجہ کرنا چاہا لیکن وہ دھڑام سے زمین پہ آ رہا۔ اس کی روح پرواز کر چکی تھی۔

اسی بنا پر Oclaner نے عنتر کو تحریکِ جوانمردی کا بانی کہا ہے۔

اس عہد کے نامور شجاع بلند پایہ شاعر بھی تھے۔ مثلاً مہلہل تغلبی (عربی قصیدہ کا بانی) عنتر بن شداد اور عمرو بن معدیکرب (جو بعد میں مسلمان ہو گئے تھے)

آنحضرتؐ کی بعثت کے بعد جب جاہلی شجاع مشرف بہ اسلام ہو گئے تو ان کے شیوۂ مردانگی کو مزید تقویت پہنچی۔ شجعانِ کرام[۴]

---

۱؎ حماسہ کے باب الہجا میں عبدالرحمن بن الحکم کہتا ہے۔

فشاول بقیس فی الطعان ولا تکن ۔ اخاها اذا ما المشرفیۃ سُلّت

۲؎ ۔ ان میں ربیعہ بن مکدم۔ عتیبہ بن حارث ۔ عامر بن مالک ۔ بسطام بن قیس ۔ عامر بن طفیل اور عمرو بن عبدود (جو جناب علیؓ کے ہاتھ سے مارا گیا تھا) خاص طور پر مشہور ہیں۔

۳؎ جنگ ذوقار میں جس میں عربوں نے ایرانی فوج کو شکست فاش دی عربوں کا نعرۂ جنگ یہ تھا "ہر شخص اپنی بیوی کی حفاظت کرنے کے لئے لڑے" (عقد الفرید)

۴؎ ۔ ترجمہ خدا بخش ۔ عربک سویلائزیشن ۔

لکھتے ہیں :-

" اسلام نے عربوں کی زندگی کو پاکیزگی بخشی ۔ انھیں راست باز اور وسیع المشرب بنایا ۔ اُن کے دلوں میں خدا کا خوف پیدا کیا اور انھیں ہمہ گیر مروّت سے روشناس کرایا ۔ اُن میں نیکی اور شجاعت کی وہ رُوح پھونکی جس کے طفیل وہ فاتحِ عالم کہلائے اور knigthood (جوانمردی) کے مثالی نمونے بن گئے ۔"[1]

صدرِ اسلام میں جناب علیؑ مرتضےٰ شیوۂ مردانگی کے مثالی پیکر تھے ۔ فلپ حتّی لکھتے ہیں :-

" مشورہ کے وقت صائب الرائے ۔ فصیح و بلیغ ۔ دوستوں کے وفادار ۔ دشمنوں سے درگذر کرنے والے علیؑ اسلامی شرافت اور chivalry کا مثالی نمونہ تھے بعد میں جب تحریکِ فتیان نے مختلف رسوم و نشانات اختیار کیے جو ازمنۂ تاریک کی تحریک جوانمردی اور جدید سکاؤٹ تحریک سے ملتے جلتے تھے تو علیؑ کو اس تحریک نے اپنا پہلا فتیٰ اور جوانمردی کا مثالی نمونہ تسلیم کیا ۔"

جناب علیؑ مرتضےٰ نے عمر بھر کبھی کسی زخمی یا کمزور پر ہاتھ نہیں اُٹھایا ۔ وہ بڑے بڑے نامی شجاعانِ عرب سے نبرد آزما ہوئے لیکن پہلے وار کا اختیار ہمیشہ حریف کو دیا ۔ دشمن کی عورتوں بچوں اور قیدیوں سے نہایت رفق و ملائمت سے پیش آتے تھے ۔ آپ عموماً خچر پر سوار ہو کر میدانِ جنگ میں نکلتے تھے ۔ کسی نے وجہ پوچھی تو ارشاد فرمایا اس کی دو وجوہ ہیں ایک تو یہ کہ مجھے جنگ سے بھاگ نکلنے کا کبھی خیال نہیں آیا کہ تیز رفتار گھوڑا رکھوں اور دوسری یہ کہ میں بھاگتے ہوئے دشمن کا تعاقب نہیں کرنا چاہتا ۔

آپ عورتوں پر ہاتھ اُٹھانے یا انھیں تلخ و ترش لہجہ میں مخاطب کرنے کو نہایت معیوب جانتے تھے ۔ شامی فوج کے ایک سردار سفیان بن عوف نے عراق کے دیہات پر چھاپے مارنا شروع کر دیئے ۔ نہتّے مردوں کو تہ تیغ کیا اور عورتوں کی بے حرمتی کی ۔ آپ نے یہ سُنا تو بہت افسوس کیا اور فرمایا " مجھے تو یہاں تک خبر ملی ہے کہ اس لشکر کا ایک آدمی مسلمان عورت کے گھر میں اور دوسرا ذمّی عورت کے یہاں گھس جاتا تھا اور اس کے خلخال ۔ دست بند ۔ گلوبند ۔ بندے گوشوارے چھین لیتا تھا ۔ یہ واقعہ تھا کہ اگر کوئی مردِ مسلمان اس غم سے ہلاک ہو جائے تو اس پر تعجب نہیں کیا جا سکتا ۔"[2]

آپ کی عالی حوصلگی اور شہامت کی یہ کیفیت تھی کہ جانی دشمنوں پر قابو پا کر انھیں معاف کر دیتے تھے ۔ جنگِ جمل کے موقع پر مروان بن الحکم اور جنگ صفین میں عمرو بن العاص کو شکست دے کر اُن کی جان بخشی کر دی ۔ ان کے قتل سے وہ پوری تاریخِ اسلام کے رُخ کو موڑ سکتے تھے لیکن آپ نے کبھی سیاسی مصالح پر شجاعانہ حوصلہ مندی اور وسعتِ قلب کو قربان نہیں کیا ۔ انہی وجوہ کی بنا پر Oshorne. نے آپ کو اسلام کا Bayard.[3] قرار دیا ہے اور مسلمانوں میں آپ کا شجاعانہ کردار ضرب المثل بن چکا ہے لا فتیٰ الا علی لا سیف الا ذوالفقار

ایران و روم کی فتوحات کے بعد اگرچہ مسلمان سلاطین عیش کوشی کی طرف مائل ہو گئے تھے لیکن انھوں نے شیوۂ جوانمردی کے آداب و شعائر کو فراموش نہیں کیا ۔ منصور اور ہارون الرشید کے وقتوں میں عورت کا مرتبہ اس قدر بلند تھا کہ حریمِ خلافت کی شہزادیاں سر سے پاؤں تک غرقِ آہن ہو کر جہاد میں حصّہ لیا کرتی تھیں ۔ عباسی خلفا میں معتصم کی مثال نمائندہ حیثیت کی مالک ہے ۔

---

[1] ہسٹری آف دی عربس ۔ [2] نہج البلاغہ ۔ [3] یورپ کی شجاعانہ رومانی داستانوں کا ایک ہیرو ۔

ایک دن سرِ دربار کسی نے ذکر کیا کہ جب رومی سپاہی ایک سرحدی قصبہ پر حملہ آور ہوئے اور تاخت و تاراج شروع کی تو ایک مسلمان دوشیزہ کو زمین پر گھسیٹتے ہوئے لے چلے۔ اُس مظلومہ نے بآوازِ بلند پکار کر کہا وامعتصما۔ یہ سُن کر معتصم کا چہرہ جوشِ غضب سے تمتما اُٹھا اور وہ فی الفور گھوڑے پر سوار ہو کر اُسے سرپٹ دوڑاتا ہوا رومی سرحد کی طرف روانہ ہو گیا۔ تاریخ کے اوراق شاہد ہیں کہ اُس نے اُس دوشیزہ کی بے حرمتی کا کس قدر خوفناک انتقام لیا۔

الناصر عباسی نے نئے سرے سے تحریک جوانمردی کی تدوین کی۔ فلپ حتّی[1]، فخری اور ابن الاثیر کے حوالے سے لکھتے ہیں:

"الناصر نے آخری اضطراری کوشش کی کہ خلافت کی عظمتِ رفتہ کو بحال کیا جائے ... وہ تحریک فتیان کا سرپرست و مُربّی تھا جو **chivalry** کی قسم کی تحریک تھی۔ اُس نے اِسے ازسرِنو منظم کیا۔ اس جماعت کے ارکان علیؓ کو اس تحریک کا مؤسس سمجھتے تھے۔ اس میں بڑے بڑے معززین شامل تھے اور ان میں آلِ علیؓ کی اکثریت تھی۔ اِس کے ارکان کو شمولیت کے وقت ایک خاص رسم ادا کرنا پڑتی تھی اور مخصوص قسم کا لباس زیب تن کرنا پڑتا تھا۔"

یورپ کے نیم وحشی قبائل صلیبی جنگوں میں مسلمان فتیان اور جوانمردوں کے اخلاقِ حسنہ سے روشناس ہوئے تھے۔ وِل ڈیورنٹ نے ایج آف فیتھ میں اور لی بان نے تمدنِ عرب میں بڑی فراخدلی سے اس حقیقت کو تسلیم کیا ہے کہ تحریک جوانمردی حروبِ صلیبیہ کے دوران میں ہی یورپ میں پھیلی تھی۔ لی بان[2] لکھتے ہیں:-

"مسلمانوں ہی سے ملنے جلنے کی بدولت یورپ کے عیسائیوں نے اپنی وحشیانہ معاشرت چھوڑی اور پہلوانہ اخلاق اور اس کے کل فرائض یعنی عورتوں۔ بڈھوں۔ بچوں کا پاس قسم کی پابندی وغیرہ کو انہی سے اخذ کیا۔ ایک بہت بڑے مذہبی مصنف بار تھے لیمی سینٹ ہلیر اپنی کتاب متعلقہ قرآن میں لکھتے ہیں عربوں کی معاشرت اور اُن کی تقلید نے ہمارے زمانہ متوسط کے اُمرا کی زبوں عادتوں کو درست کیا اور یہ سردار بلا اس کے کہ اُن کی بہادری میں کچھ فرق آتا ایسے اخلاق سیکھ گئے جو انسان میں اعلیٰ درجہ کی وقعت اور قدر رکھتے ہیں۔ یہ امر نہایت مشکوک ہے کہ صرف عیسوی مذہب، وہ کتنا ہی نیک کیوں نہ ہو اُن میں ایسے اخلاق کیسے پیدا کر سکتا تھا۔"

اِن انقلاب آور جنگوں میں دُنیائے اسلام نے فتوت اور جوانمردی کے دو نہایت اعلیٰ اور ارفع نمونے پیش کئے سلطان صلاح الدین ایوبی اور مملوک سلطان بیبرس۔

سلطان صلاح الدین ایوبی کا کردار نہ صرف تاریخِ اسلام میں بلکہ تاریخِ عالم میں ایک منفرد حیثیت رکھتا ہے مسلمان مؤرخین سے زیادہ جوش و خروش کے ساتھ مغربی اہلِ قلم نے اُسے خراجِ تحسین و عقیدت پیش کیا ہے حتّٰی کہ دانتے نے بھی جو مذہبی معاملات میں سخت متعصب[3] تھا اپنی مشہور نظم نغمۂ خداوندی میں صلاح الدین کو جنت میں جگہ دی ہے۔

---

[1] ہسٹری آف دی عربس۔ [2] تمدنِ عرب ترجمہ سید علی بلگرامی۔

[3]۔ یاد رہے کہ دانتے نے جناب رسالت مآبؐ کو **Inferns** میں جگہ دی ہے۔

بیت المقدس کی فتح کا واقعہ اُس زمانے کے مغربی اور مشرقی آئین جوانمردی کا تقابلی موازنہ کرنے کے لئے کافی ہے۔ جب عیسائی افواج نے بیت المقدس فتح کیا تو مسلمان جنگجوؤں کے ساتھ اُن کے بچوں۔ عورتوں اور بوڑھوں کو بھی انتہائی سفاکی سے تلوار کے گھاٹ اتار دیا۔ بقول ول ڈیورنٹ[1] ساٹھ ہزار سے زیادہ مسلمان قتل کر دیئے گئے۔ مریم عذرا کے نام لیواؤں نے ہزاروں مسلمان خواتین کی بے حرمتی کر کے اُنھیں قتل کر دیا۔ ہزاروں بچوں کو بازاروں کی دیواروں کے ساتھ کیلوں سے ٹھونک کر لٹکا دیا۔ خود مسیحی مورّخ تسلیم کرتے ہیں کہ اس قدر خون بہایا گیا کہ بازاروں سے گذرتے وقت گھوڑوں کے سُم خون میں ڈوب ڈوب جاتے تھے۔ اس کے برعکس جب سلطان صلاح الدین ایوبی نے بیت المقدس فتح کیا تو کئی دن فوج کو شہر میں داخل نہیں ہونے دیا۔ شہر کے اندر ہزاروں عیسائی اہلِ سیف تھے۔ اُنھیں امان دی گئی اور اجازت بخشی گئی کہ اپنی عورتوں، بچوں اور ساز و سامان کے ساتھ جہاں چاہیں جا سکتے ہیں۔ چنانچہ وہ کئی روز تک قطار اندر قطار اپنا قیمتی مال و متاع لے کر رخصت ہوتے رہے اور سلطان کے کسی سپاہی نے آنکھ اُٹھا کر اُن کی طرف نہ دیکھا۔ آخر میں جب ملکہ سبیلا اپنی خواصوں کے ساتھ باہر نکلی تو سلطان نے بنفسِ نفیس آگے بڑھ کر اس کی مزاج پُرسی کی اور افسوس کا اظہار کیا کہ ملکہ کو بڑی زحمت اُٹھانا پڑی۔ مورخین کا خیال ہے کہ سلطان نے ہزاروں جنگجو عیسائیوں کو آزاد چھوڑ کر فاحش عسکری غلطی کی تھی مگر یاد رہے کہ مسلمان شجاعوں نے کبھی دنیوی مصلحتوں کو اپنی فطری عالی ظرفی اور شہامت پر غالب نہیں آنے دیا۔ جب سلطان نے تابیراد کا قلعہ فتح کیا تو ریمنڈ طرابلسی جیسے خطرناک اور ظالم دشمن کی بیوی کو نہایت عزت و توقیر کے ساتھ خاوند کے پاس بھیج دیا۔ یہ ریمنڈ وہی شخص ہے جس کے ہاتھ بے شمار مسلمان مردوں اور عورتوں کے خون سے رنگے ہوئے تھے۔

صلیبی جنگجو دغا بازی اور معاہدہ کی خلاف ورزی کو آدابِ جنگ میں شمار کرتے تھے اور مسلمانوں کے قول و قرار کی پاسداری کو حیرت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ فتح عکّہ کے موقع پر مشہور انگریز بادشاہ رچرڈ شیر دل نے امان دینے کے بعد ہزاروں مسلمانوں کو تہ تیغ کر دیا تھا۔

سلطان صلاح الدین کی فتوحات کو ملک الظاہر بیبرس[2] نے پایۂ تکمیل تک پہنچایا۔ بیبرس اپنی شجاعت و بسالت کے لئے شہرۂ آفاق تھا۔ اس نے عین جالوت کی خونریز جنگ میں تاتاریوں کو شکست فاش دی تھی۔ بیبرس نے ساحلِ شام کے ساتھ ساتھ عیسائیوں کے جتنے قلعے تھے سب یکے بعد دیگرے تسخیر کئے۔ اُس کے متعلق مورخین لکھتے ہیں کہ وہ میدانِ جنگ میں شیر ببر کی طرح خوفناک اور عقاب زریں کی طرح بیباک تھا لیکن لڑائی کے بعد دشمن کے زخمی سپاہیوں اور قیدیوں کے ساتھ نہایت رحم و کرم کا سلوک روا رکھتا تھا۔ عورتوں کو وہ بالخصوص بڑے احترام کی نگاہ سے دیکھتا تھا۔ اُسے عربی ممالک کا کنگ آرتھر سمجھنا چاہیئے۔ آج بھی مصر و شام کے قصبات میں داستان گو اُس کے کارنامے[3] گا گا کر سناتے ہیں۔ اور جھوم جھوم جاتے ہیں۔ سب سے پہلے مصر کے مملوک نے ہی اپنی ڈھالوں اور وردیوں پر وہ نشانات نقش کئے تھے جو یورپ میں جا کر علاماتِ خانوادگی (Heraldic signs) کے نام سے مشہور ہوئے۔ فلپ حتی لکھتے ہیں:-

"درحقیقت ادارہ جوانمردی (chivalry) کا ارتقا شام کے میدانوں میں عمل میں آیا۔ ہتھیاروں پر

---

[1] ایچ آر فلیتھ۔ [2] بیبرس ترکی میں شیر کو کہتے ہیں۔ [3] بیبرس کے رومان کو سیرت الظاہر کہتے ہیں۔

مسلمانوں نے علامات خانوادگی کندہ کرائے جوان سے میل جول کے باعث مقبول ہوئے۔ دوئیروں والا عقاب fleur-des-his (گل زنبق) اور دو چابیوں کا نشان اس زمانے کے مسلمان جنگجوؤں کے ہتھیاروں کے نشانات تھے۔ مملوک سلاطین کی فوجوں میں مختلف دستے ہوتے تھے جن میں امتیاز کرنے کے لئے ڈھالوں جھنڈوں اور زرہ بکتروں پر مخصوص نشانات نقش کئے جاتے تھے۔ سلطان بیبرس کا ذاتی نشان ابن طولون کی طرح شیر ببر تھا۔"

لی باآن تمدن عرب میں لکھتے ہیں:۔

"مما لیک کے لباس نہایت پر تکلف تھے اور ان کے ہتھیار بہت چمکیلے تھے اور ان پر وہ نشانات کھدے ہوئے تھے جن کی تقلید جنگ صلیبی کے عیسائیوں نے اپنے ہتھیاروں پر کی تھی۔"

ارنسٹ[1] بار کر لکھتے ہیں:۔

"جنگ صلیبی کے طفیل علامات خانوادگی کے اصول تمام مغربی ممالک میں ایک جیسے رواج پذیر ہوئے۔"

ممالیک مصر کے علاوہ دوسرے ترکی قبائل میں مشرف بہ اسلام ہوکر عربوں کی تحریک فتوت سے بہت متاثر ہوئے۔ ترکان عز کے دو قبائل بہت مشہور ہیں سلجوقی اور عثمانی۔ ابتدا میں یہ قبائل نہایت خونخوار اور وحشی تھے لیکن قبول اسلام کے بعد ان کی قلب ماہیت ہوگئی۔ ترکوں میں فتیان کو اخوان کہتے تھے۔ اخوان نے ملک بھر میں جا بجا اقامت گاہیں تعمیر کر رکھی تھیں جو مسافروں کے لئے ہر وقت کھلی رہتی تھیں۔ ابن بطوطہ نے دوران سفر میں بارہا ان اقامت گاہوں میں شب باشی کی تھی۔ وہ اپنے مشہور سفرنامے عجائب[2] الاسفار میں لکھتا ہے۔

"اخوان تمام بلاد ترکمانیہ اور رومیہ کے ہیں۔ ہر بلد۔ شہر اور موضع میں ان کی اقامت گاہیں ہیں۔ تمام دنیا میں ان جیسا کوئی بھی اس قدر مسافروں کی خاطر مدارات کرنے والا نہیں پایا جاتا۔ یہ لوگ مہمان نوازی۔ حاجات پورا کرنے۔ ظالموں سے بدلہ لینے۔ اہلِ رسانوں اور شریروں کو قتل کرنے میں نہایت عجلت کرنے والے اور تیز دست ہیں۔ اخی ان کی اصطلاح میں وہ شخص ہے جو اپنے ہم پیشہ[3] نوجوانوں اور مجرد لوگوں کو جمع کر کے ایک جتھا قائم کرتا ہے اور خود ان کا پیشوا بن جاتا ہے۔ اس دستور کو فتوت بھی کہتے ہیں۔ اخی خانقاہ بنا کر اس میں فرش کرتا ہے۔ چراغ جلاتا ہے اور تمام مایحتاج فراہم کرتا ہے۔ دن میں وہ اپنے ساتھیوں سے معیشت میں مدد لیتا ہے۔ عصر کے وقت یہ لوگ جو کچھ کسی کے پاس جمع ہو جائے ساتھ لے آتے ہیں۔ اس سے پھل اور کھانا خرید تے ہیں جس کا زاد خانقاہ میں صرف ہوتا ہے۔ اگر اس دن کوئی مسافر نہ آتا ہو تو وہ سب اپنا کھانا جمع کر کے کھاتے ہیں پھر رقص و سرود سے تفریح کرتے ہیں اور دوسرے دن پھر کام پر چلے جاتے ہیں۔"

---

[1] Legacy of Islam
[2] جلد اول۔
[3] یورپ کا guild system اسی طریقہ سے مستعار لیا گیا ہے۔

دورِ غزنویہ کے اواخر اور عہدِ سلاجقہ کے اوائل میں یہ تحریک تمام ممالکِ اسلامیہ میں پھیل چکی تھی۔ آدابِ جوانمردی کے زیرِ عنوان اس عہد کا مشہور اہلِ قلم شہزادہ کیکاؤس بن اسکندر اپنی کتاب قابوس نامہ میں لکھتا ہے :۔

"اصلِ جوانمردی سہ چیز است۔ اوّل آنکہ ہرچہ بگوئی بکنی۔ دوم آنکہ راستی خلاف نہ کنی۔ سیوم آنکہ شکیب را کار بندی۔ ... جوانمرد آں بود کہ او را از چند گونہ ہنر بود۔ یکی آنکہ دلیر و مردانہ بود و شکیبا بہر کاری و صادق الوعدہ و پاک عورت و پاک دل و کس را زیاں نکند و زیانِ خویش از بہرِ سود و دوستانِ خویش روا دارد و از اسیراں دست بکشد و بر بے چارگی بہ بخشاید و بداں از بد کردن باز دارد و راست گوید و راست شنود و داد از تنِ خود بدہد۔ و برآں سفرہ کہ نان خوردہ باشد بد نکند و نیکی را بدی مکافات نکند و زبان نیک دارد و بلا را راحت بیند۔"

ترکوں میں بالعموم اور ممالیک مصر میں بالخصوص ایک سپاہیانہ کھیل دوران مروّج تھا جو تحریک جوانمردی کے شعائر میں بنیادی اہمیت رکھتا تھا۔ اہلِ مغرب میں یہ کھیل Tourney یا Tournament کے نام سے رائج ہوا۔ یہ الفاظ غالباً عربی لفظ دوران کی بگڑی ہوئی صورتیں ہیں۔ اس کھیل میں دو شہسوار مقابلے پر نکلتے تھے اور میدان کا چکر (دوران) کاٹتے ہوئے ایک دوسرے پر حملہ آور ہوتے اور جرید پھینکتے۔ ممالیکِ مصر کے عہد میں دو گروہ ایک دوسرے کے مدِ مقابل ہوتے تھے۔ دوران یا جرید کا کھیل انیسویں صدی کے اواخر تک مصر میں بہت مقبول رہا۔ ای۔ ڈبلیو لین یوں لکھتے ہیں۔

"جرید کا کھیل ترک اور مملوک جنگجو کھیلتے تھے۔ مصرِ صعید میں یہ کسی معزز شخص کی شادی کے موقع پر کھیلا جاتا ہے۔ کھلاڑی دو جماعتوں پر مشتمل ہوتے ہیں جو مختلف دیہات یا قبیلوں سے انتخاب کئے جاتے ہیں۔ فریقین کی تعداد بارہ، بیس یا زیادہ بھی ہوتی ہے۔ سب کھلاڑی گھوڑوں پر سوار ہوتے ہیں۔ فریقین ایک دوسرے سے ہٹ کر کھڑے ہو جاتے ہیں۔ درمیان میں کم و بیش پانچ سو فٹ کا فاصلہ ہوتا ہے۔ ایک فریق کا کوئی سوار سرپٹ گھوڑا دوڑاتا ہوا دوسرے فریق کے پاس جاتا ہے اور مبارز طلبی کرتا ہے۔ دوسرے فریق کا ایک سوار [illegible]۔ پانچ یا چھ جرید لے کر (کھجوروں کی ٹہنیوں سے بنی ہوئی چھڑیاں جن کے سرے کند ہوتے ہیں اور ایک طویل قامت کے آدمی جتنی لمبی ہوتی ہیں) مبارزت کی دعوت دینے والے کے تعاقب میں گھوڑا ڈال دیتا ہے۔ اور اس سے قریب سے قریب تر ہونے کی کوشش کرتا ہے۔ اکثر وہ اس سے بانہ وبھر کے فاصلے تک قریب ہو جاتا ہے اور یکے بعد دیگرے اس پر جرید پھینکتا ہے۔ حتیٰ کہ وہ ختم ہو جاتی ہیں۔ جرید دونوں طرف سے کند ہوتی ہیں اور ہاتھ اٹھا کر باریک حصے کی طرف سے پھینکی جاتی ہیں مگر ان سے اکثر گھناؤنے بلکہ مہلک زخم بھی لگ جاتے ہیں جس شخص پر جرید پھینکی جاتی ہے وہ اُسے پکڑنے کی کوشش کرتا ہے یا نیام میں بند تلوار سے وار بچاتا ہے یا اس کے گھوڑے کی عیارانہ دی اُسے بچا لے جاتی ہے جب وہ اپنے ہمراہیوں کے پاس پہنچتا ہے تو جرید لے کر اپنا تعاقب کرنے والے کے درپے

ہو جاتا ہے۔ یہ کھیل جو گذشتہ زمانے کے Tournament کی یاد دلاتا ہے اور جو قدیم بدوؤں کا کھیل تھا گھنٹوں تک جاری رہتا ہے۔[1]"

ان اقتباسات سے یہ ثابت کرنا مقصود تھا کہ تحریک جوانمردی مغرب میں رواج پانے سے پہلے ہر طرح اور ہر پہلو سے دنیائے اسلام میں مکمل و مرتب ہو چکی تھی۔ اور اس کی شرائط و لوازم۔ رسوم و شعائر۔ مخصوص ملبوسات۔ ذاتی نشانات۔ سپاہیانہ کھیل وغیرہ منضبط صورت اختیار کر چکے تھے۔ اس ادارہ کو مغربی ممالک نے شام۔ سپین اور صقلیہ سے مستعار لیا اور گیارھویں اور بارھویں صدیوں میں اس کی اشاعت تمام یورپ میں ہوگئی۔ تاریخ تمدن کا یہ باب بڑا دلکش ہے کہ کس طرح شیوۂ جوانمردی نے یورپ کے اکھڑ وحشیوں کو تہذیب و شائستگی کی لطافتوں سے روشناس کرایا۔ ایسے وحشی جنھیں مہذب بنانے میں کلیسائے روم کی ایک ہزار سالہ کوششیں ناکام رہی تھیں۔ صلیبی جنگجوؤں نے شام اور فلسطین کے میدانوں سے اس تحریک کے خد و خال کو مستعار لیا تھا۔ ہسپانوی عربوں کے میل جول نے انھیں اس کی برکتوں سے استفادہ کرنے کے بیش از بیش مواقع بہم پہنچائے۔

ہسپانیہ کی اسلامی تہذیب اگرچہ بنیادی طور پر مشرقی تہذیب کی ہی ایک شاخ تھی لیکن بعض معاملات میں اس میں چند ممتاز خصوصیات پیدا ہوگئی تھیں جن میں ایک یہ تھی کہ تحریک جوانمردی نے ایک ملک گیر قومی ادارے کی صورت اختیار کر لی تھی۔ قرطبہ۔ اشبیلیہ اور غرناطہ علم و عرفان۔ فلسفہ اور فنون لطیفہ کے علاوہ شیوۂ جوانمردی کے بھی مشہور مرکز تھے جہاں بقول ول ڈیورنٹ شمال کی عیسائی مملکتوں کے رؤسا اپنے بچوں کو آئین جوانمردی کی تحصیل کے لئے بھیجا کرتے تھے۔ مورخ Viardot لکھتا ہے " chivalry کا ادارہ اپنی تمام شرائط اور خصوصیات کے ساتھ حکم اور منصور حاجب کے عہد میں ترقی پذیر رہا۔ بعد میں عیسائی ممالک نے اسے اپنا لیا۔[2]"

ابن الخطیب نے بالتفصیل لکھا ہے کہ اس زمانے کی ادبی مجالس اور عسکری کھیلوں میں مسلمان خواتین نمایاں حصہ لیتی تھیں۔ عرب شہسوار اپنے بازوؤں اور ڈھالوں پر اپنے مخصوص نشانات لگا کر اور اپنی محبوبہ کا دیا ہوا رومال خود سے لہرا کر نیزہ بازی کے مقابلوں میں شریک ہوتے تھے۔ فرسان[3] اپنی محبوب خواتین کے حسن و جمال اور اپنے واردات عشق و شیفتگی پر پرجوش نظمیں لکھتے تھے جن کا جواب خواتین شعر بہ شعر دیتی تھیں۔ اسی عہد کی شاعر خواتین اور ادب نواز دلربائوں کے تذکرے تاریخ کی کتب میں تفصیل سے ہیں۔ ولادہ قرطبہ کی شہزادی اور مغنی اس کی سہیلی شیوا بیاں شاعر تھیں۔ ان کی مجالس میں اس عہد کے مشاہیر شعرا بار پاتے۔ ان کے اشعار میں ایسے پرسوز جذبات اور والہانہ دل برشتگی کا اظہار کیا گیا ہے کہ وہ سیفو کے لئے بھی باعث رشک ہو سکتے ہیں۔ ان کے علاوہ زہرون بنت ابو بکر غسانی۔ حسانہ التمیمیہ بنت ابو الحسین۔ ام العلا شریفہ۔ اعتماد الرمیکیہ۔ الغسانیہ۔

---

[1] Manner and Customs of Modern Egyptions. جرید کے بجائے بعض اوقات بغیر پھل کی برچھی کی ڈانڈ بھی استعمال کرتے ہیں۔

[3] ۔ ہسپانوی عرب شہسوار اور جوانمرد knight کو الفارس کہتے تھے یہی نام شطرنج کے اس مہرے کا تھا جسے فارسی میں اسپ کہتے ہیں۔ شطرنج کے اس مہرے کا انگریزی نام knight ہے جو صریحاً الفارس کا لفظی ترجمہ ہے۔ دوسرے مہروں کے ترجمے غلط ہیں جیسے فیل کا بشپ اور رخ کا کاسل وغیرہ۔

ام الحنا ۔ بہجہ بنت المستکفی اپنے زمانے کی نغز گو شاعر تھیں ۔ وہ شعر و شاعری کی مجالس میں بے نقاب شرکت کرتی تھیں اور شعر سنا کر معاصرین سے داد پاتی تھیں ۔ ان کے کلام کی ممتاز خصوصیت یہ ہے کہ اس میں عشقِ بے حاصل کی کمناک اور حسرت آگیں کیفیات کی ترجمانی کی گئی ہے ۔

داستان گو قرطبہ اور غرناطہ کے کوچہ و بازار میں بہادروں کے قصّے اور اُن کے معاشقے رباب کے ساتھ گا کر سناتے تھے ۔ عہدِ وسطیٰ کے مغربی Trouvier-Troubadour اور Trobar انہی قصّاص کے مقلد تھے ۔

فلپ حتی کہتے ہیں" Troubadour کا لفظ عربی لفظ طَرَبَ سے بنا ہے جس کے معنی ہیں گانا بجانا"[1]

ول ڈیورنٹ لکھتے ہیں" Troubadours کی موسیقی اور شاعری مسلم ہسپانیہ سے پروونس میں اور مسلم صقلیہ سے اطالیہ میں آئی تھی"[2]

یورپ اور امریکہ میں ایچ ۔ جی ۔ فارمر کو عربی موسیقی کے موضوع پر سند کا درجہ حاصل ہے ۔ اُن کے خیال میں بھی Troubadour کے لفظ کا اشتقاق عربی کے لفظ طَرَبَ سے ہوا ہے ۔ اسی خیال کا اظہار جے ۔ بی ٹرینڈ نے کیا ہے[3]

یہ ایک تاریخی حقیقت ہے کہ یورپ کے ازمنہ وسطیٰ کی رومانی ادبی تحریک کا منبع و مبدا ہسپانیہ کی عربی شاعری ہے مغربی شاعری میں rhythm کا عنصر مُوشّح اور زجل کی تقلید میں داخل ہوا تھا جو عربی شاعری کی مشہور اصناف تھیں[4] ۔ فلپ حتی نے صاف الفاظ میں تسلیم کیا ہے کہ قسطیلیہ اور جنوبی فرانس کے گویوں مطربوں اور شاعروں نے پہلے پہل ہسپانوی عربوں کے زجل کی تقلید و نقالی میں رومانی نظمیں لکھنا شروع کی تھیں ۔ چنانچہ ادبیات یورپ کی عہد آفریں رومانی نظم Chauson de Rolaud موضوع اور ہیئت کے اعتبار سے زجل کی ہی صدائے بازگشت ہے ۔ رومانی شاعری کا مرکز و محور شجاعت و جوانمردی تھا ۔ رومانوں میں ایسے جلیل القدر فرسان (knights) کے کارنامے پیش کئے جاتے تھے جو شجاعت ۔ فیاضی ۔ عالی حوصلگی اور عشقِ بے حاصل یا افلاطونی محبت کے مثالی پیکر ہوتے تھے ۔ افلاطونی محبت کا تصوّر بھی ہسپانیہ کی عربی شاعری سے ماخوذ ہے ۔ جنوبی فرانس کے گویّے ان رومانی نظموں کو رؤسا کی محفلوں میں گا کر سناتے تھے ۔

ارنسٹ بارکر لکھتے ہیں" نغمۂ رولاں اس شاعرانہ تخیل کی تخلیق ہے جس کی تحریک اُن لڑائیوں سے ہوئی جو ہسپانیہ کے شمال میں عیسائیوں اور مسلمانوں کے درمیان لڑی گئیں"[5]

ول ڈیورنٹ ایج آف فیتھ میں لکھتے ہیں ۔

"الفانسو دہم قسطیلی کے مسوّدات میں کئی تصاویر ہیں جن میں گویّے عربی لباس پہن کر عربی ساز بجا رہے ہیں ۔ ان گیتوں میں سے اکثر کی ہیئت عربی ہے ۔ ممکن ہے کہ Troubadours کی موسیقی و شاعری کے ابتدائی موضوعات اور اسالیب کے ماخذ موشّحوں کے وہ گیت ہوں جو عیسائی سپین کے راستے جنوبی فرانس میں داخل ہوئے تھے "

---

[1] ہسٹری آف دی عربس ۔ [2] ایج آف فیتھ ۔ [3] ص ۳۴۳ ۔ Legacy of Islam

قسطیلیہ کا قومی رزمیہ نظم 'سِڈ' ہے۔ سِڈ کا لفظ وہی ہے جو عربی میں سید بمعنی سردار ہے۔ سِڈ ایک عیسائی جنگجو اور بڑا زور آزما تھا جو اپنے جتھے کے ساتھ کبھی عیسائی اور کبھی مسلمان حکومتوں کے ساتھ برسرِ پیکار رہتا تھا۔ اس کے سپاہی اسے Ya-mio-cid کہہ کر پکارتے تھے جو اصل میں 'یا سیدی' ہے۔ اس نظم میں عربی اصنافِ شعر کے اسالیب نمایاں طور پر موجود ہیں۔

ہسپانوی زبان کی سب سے پہلی کتاب جو ابنِ جوانمردی پر لکھی گئی **Historia del Cavellero Cifar** ہے جو ۱۲۹۹ء اور ۱۳۲۵ء کے درمیان لکھی گئی تھی۔ **Cifar** دراصل عربی لفظ سفر ہے۔ اور **Cavellerio Cifat** کا ترجمہ انگریزی میں **Knight Erraut** سے کیا گیا ہے۔ اس کی بیوی کا نام **Garema** ہے جو صریحاً کریمہ ہے۔[1]

رچرڈ ڈے۔ آر۔ گب کے خیال میں فرانس کے جنوبی صوبوں میں گیارھویں صدی کے اواخر میں شاعری کی ایک نئی صنف کا ظہور ہوا تھا۔ اسلوب اور موضوع کے لحاظ سے اس عہد کی ملکی شاعری یا قدیم یونان و روم کی شاعری میں اس قسم کی روایت ناپید ہے۔ اور یہ صریحاً ہسپانیہ کے عربی زجل سے متاثر ہوئی ہے۔ اس میں ایک قسم کے مسلکِ نسائیت **(cult of the dame)** کے آثار ملتے ہیں جن میں عورت کو نہایت ارفع اور وقیع مقام دیا گیا ہے۔ اس صنف میں عشقِ ناکام کے جذبات نہایت اچھوتے اور شگفتہ اسلوب میں پیش کئے گئے ہیں اور محبوب سے ایسی جنون آمیز شیفتگی کا اظہار کیا گیا ہے کہ مجازی محبت میں عارفانہ اور متصوفانہ وارفتگی کی کیفیات رچ بس گئی ہیں۔ ظاہر ہے کہ اس زمانے کے نیم وحشی اور اجڈ اہلِ مغرب عورت کو محض کنیز سمجھتے تھے۔ مہذب مقتدایانِ مذہب عیسوی کے نزدیک وہ معصیت و ابلیسیت کا پیکرِ مجسم تھی۔ ان حقائق کے پیشِ نظر اس عہد کی مغربی رومانی شاعری میں مسلکِ نسائیت بغیر کسی بیرونی تحریک کے بار نہیں پا سکتا تھا۔ یہ بات پایۂ ثبوت کو پہنچ چکی ہے کہ ابنِ قزمان کے زجل نے ہی پروونس کے عیسائی گویوں اور شعرا کو اس نئی صنف پر طبع آزمائی کرنے کی دعوت دی تھی۔ پروفیسر میکیل نے صاف لکھا ہے "جس طرح یورپ نے مذہب صیہون سے لیا تھا اسی طرح رومان عربوں سے مستعار لیا۔"[3]

دانتے کی شہرۂ آفاق نظم ڈیوائن کامیڈی کے عربی ماخذ پر مشہور ہسپانوی مصنف موگیل آسین[4] نے محققانہ بحث کی اور شواہدِ قاطع سے ثابت کیا ہے کہ اس کے جنت و جہنم کے اسفار و مناظر عربی کتب سے مستعار لئے گئے ہیں۔ اس کے خیال میں دانتے شیخ اکبر محی الدین ابن عربی کی تصنیفات و منظومات سے خاص طور پر متاثر ہوا ہے۔ نظرِ غور سے دیکھا جائے تو ڈیوائن کامیڈی کا مرکز و محور بھی مسلکِ نسائیت **(cult of the dame)** ہے جس نے ازمنۂ وسطیٰ کے اکھڑ عیسائیوں کو عورت کا احترام کرنے کے آداب سکھائے تھے۔ اس نظم میں دانتے کا عشق جسمانی تقاضوں سے بلند ہو کر منزہ شکل و صورت اختیار کر لیتا ہے۔ اور اس کی محبوبہ بیاٹریچے ایک پیکرِ نورانی بلکہ ایک متصوفانہ نصب العین بن جاتی ہے۔ یاد رہے کہ

---

۱-۲ - جے۔ بی۔ ٹرنڈ لیگیسی آف اسلام۔

۳- **Lectures on Poetry**　　۴- **Islam and the Divine comedy**

شیخ اکبر محی الدین ابن عربی نے بھی عالمِ شباب میں سکینہ الدین کی حسین و جمیل بیٹی نظام سے عشقِ ناکام کیا تھا۔ یاس و حرماں کی حالت میں انھوں نے نظام کے فراق میں پُرسوز نظمیں لکھیں جو آج بھی قاری پر وارفتگی کی کیفیت طاری کر دیتی ہیں۔ دوسری خصوصیات کے تواردکے پیشِ نظر یہ سوال اُٹھایا جا سکتا ہے کہ کیا طاری حسینہ عربی ناظورہ کا ہی نقشِ ثانی تھی؟ ہسپانیہ سے مسلمانوں کا اخراج تاریخِ عالم کا ایک المناک باب ہے۔ اس اخراج سے سپین اور جنوبی فرانس کا معاشرہ اس لطافت اور شائستگی سے یکسر محروم ہو گیا جس کی اِن آوارگانِ دشتِ غربت نے صدیوں تک پاسبانی کی تھی۔ چنانچہ اسی زمانے سے ادارہ جوانمردی بھی روبہ تنزل ہو گیا۔ اور بالآخر ختم ہو گیا لیکن مغربی ممالک میں آج بھی احترامِ نسواں کی صورت میں اس کے لطیف اثرات باقی ہیں۔ رہا اسلامی ممالک کا حال تو یہاں مسلمان عورت کی موجودہ زبوں حالی کو دیکھ کر ڈبلیو۔ سی۔ سمتھ سے ہمنوا ہو کر کہنا پڑتا ہے "وہ chivalry جو عربوں نے یورپ کو دی اور جسے خود فراموش کر دیا۔"[1]

---

[1] Modern Islam in India

# قرۃ العین طاہرہ

## منظور الٰہی

زمان و مکان کی قیود سے آزاد ہو کر میں نے کئی بار محبت کی اب وہ چھٹنے کی محبت ہو یا عنفوانِ شباب کی، شمالی برما کے دلآویز مرغزار و جمبری کی پُر اسرار گھاٹیاں ہسپانوی موریسوں پر اس محبت کا سایہ پڑا تھا، وہ والہانہ شیفتگی کبھی کلامِ اقبال کے ساتھ ہوئی تو کبھی عفت و عصمت کی دیوی سیتا کے ساتھ، میں نے کئی بار سرِ سجادہ آتش نوا جسے زمانہ قرۃ العین کے نام سے جانتا ہے جسمانی ہیولیٰ میں کیسی ہوگی، وہ مقہور و معتوب راندۂ درگاہ جو قزاقوں اور چوروں کی طرح بھاگی بھاگی پھرتی تھی جس کے لیے کوئی کنجِ عافیت نہ تھا مددیاران صادق الولا کیسے تھے جنہوں نے اُسے پناہ دی یہ تڑپ رہی کہ عالمِ رؤیا ہی میں اُس روحِ جلیلہ کا دیدار کر سکوں جو جسدِ خاکی میں سیماب گوں اور لعل و آتش تھی، اگر انسان کبھی ماضی کی طرف لوٹ سکا اور سرودِ رفتہ کے ساتھ ان نظاروں کو بھی آواز دے سکا جو اب تاریخ کے سینے میں آسودہ ہیں اور جن کی حیثیت اساطیر کی ہے تو میں وہ جانسوز نظارہ دیکھنے کی تمنا کروں گا جب طاہرہ کو پابجولاں سلطانِ وقت کے سامنے لایا گیا اس حال میں کہ زورِ اختیارِ مسلک کے دورِ عشق میں وہ آپے سے باہر تھی، فرطِ غضب سے اُس پر جنون کی کیفیت طاری تھی زلفیں پریشان ہو کے اڑ رہی تھیں آنکھیں شعلہ بار تھیں اور منہ سے کف جاری تھا، ناصر الدین شاہ قاچار ہزار سنگدل سہی لیکن

---

**تعارف:** منظور الٰہی صاحب ڈبل ایم اے ہیں، ایک ایم اے فارسی میں کیا، دوسرا تاریخ میں اور میرا اخلاق و شرافت میں سی۔ ایس۔ پی ہیں، مگر ایسے افسر نہیں جن سے ملنے سے پہلے اپنا آدھا پاؤ خون خشک کرنا پڑے بلکہ ایسے جیسے آپ اپنے کسی ہمدرد اور دیرینہ دوست سے ملے ہوں۔ انہیں اپنا کم قوم کا زیادہ غم رہتا ہے۔ اسی شوق میں اپنے ہمنواؤں، راہبروں اور وزیروں سے ناخوش رہتے ہیں اور ان پر ملائم مگر معنی خیز تنقید کرتے رہتے ہیں اور اتنے درد کے ساتھ باتیں کرتے ہیں جیسے ان کی مرضی کے مطابق سب کچھ ٹھیک نہ ہو گیا تو اچھا نہ ہوگا۔ آجکل یہ ایڈمنسٹریٹر [illegible] ہیں یہ منصب ان کی مرضی کے عین مطابق ہے اس منصب میں افسرانہ ٹھاٹھ تو کچھ نہیں ہیں مگر اس میں رہ کر کچھ نہ کچھ تعمیری کام ضرور کیا جا سکتا ہے شاید یہی وجہ ہے کہ مزے میں ہیں اور [illegible] کرتے ہیں کہ پہلے ہندوستان میں اس عہدہ پر ایس کے لوگ تھے۔ انہوں نے ہندوستان کے لیے اتنا کام کیا کہ آج وہاں کے دیہات، دیہات نہیں رہے بلکہ ان میں زندگی کی تمام مسرتیں اور شادمانیاں جاگ اٹھی ہیں — یہ ملاؤں کے بنائے ہوئے اسلام کے دشمن، فارسی ادب کے دلدادہ، اقبال کے حافظ، اور ادب کے طالب علم ہیں:

اس منظر کی تاب نہ لا سکا اور کہہ اٹھا

بگذار اید کہ صورت زیبا دارد

کہاں کہ فرمان موت اور کہاں کا فتویٰ اعلٰی ہزار کہیں کہ کشتنی و گردن زدنی ہے ناصر الدین پہ اُس ساحرہ کا جادو چل چکا تھا۔ جب اُس کو زندہ جلایا جا رہا تھا تو شعلے نوکِ زبان سے اُس کی بوٹیاں نوچتے رہے اور ہائی زنب تلکتنی ہائی زنب تلکتنی کی صدا بلند ہوتی رہی کبھی رات کی گہری خاموشی میں ذہن کے گوشے گوشے میں یہ آتشیں نغمہ گونج اٹھتا ہے۔

گر بتو افتدم نظر چہرہ بچہرہ رُو برُو

شہاب نے آکسفورڈ کے ایک فارغ التحصیل عرب کا قصہ سنایا تھا جن کا برسوں سے مدینہ میں قیام تھا، ایک عام مزدور کی طرح مشقت کرتے اور عشقِ مصطفٰےؐ میں غرق رہتے ان سے جب کسی نے کہا کہ گنبدِ خضریٰ کا رنگ روغن مدھم پڑ گیا ہے تو انہوں نے کہا اچھا مدھم پڑ گیا ہے؟ نچلے حصے کے نظارے میں اتنے محو تھے کہ چھت پر نظر ڈالنے کی نہ فرصت ملی نہ جسارت کر سکے۔ "عینِ وصال میں مجھے حوصلۂ نظر نہ تھا۔ گرچہ بہانہ جو رہی میری نگاہِ بے ادب۔" اور یہاں یہ خود اعتمادی۔

گر بتو افتدم نظر چہرہ بچہرہ رُو برُو      شرح دہم غمِ ترا نکتہ بہ نکتہ مو بمو

حضرت موسیٰ اُس چرواہے پر خشمگین ہوئے تھے جو اپنے محبوب کی زلفوں میں شانہ کرنے اور جوتے سینے کی تمنا کرتا تھا اور کہتا تھا اے خدا تو کہیں مل جائے تو خود لا کے تجھے مزے مزے کے کھانے کھلاؤں اور سامنے بیٹھے دیکھا کروں۔

اے خدائے من فدایت جانِ من      جملہ فرزندان و خان و مانِ من
تو کجائی تا سرت شانہ کنم      چارقت را دوزم و بخیہ زنم
سازم و آرم بہ پیشت صبح و شام      از من آوردن ز تو خوردن طعام
اے فدائے تو ہمہ بزہائے من      اے بیادت ہی ہی و ہیہائے من

چرواہے کے بلا واسطہ تخاطب میں ایک دہقان کی سادگی ہے۔ اور ہزاروں تمنائیں اور تشنہ آرزوئیں اس شعر میں دست و گریبان ہیں

گر بتو افتدم نظر چہرہ بچہرہ رُو برُو      شرح دہم غمِ ترا نکتہ بہ نکتہ مو بمو

اسکے باوجود خطاب میں بلند حوصلگی اور بے باکی ہے، زہے قسمت اگر کبھی رُو برو آجاؤ۔

گر شبے دست دہد وصلِ ترا از غایتِ شوق

گھر آویں تے سارے دکھ دساں۔

کہاں عینِ وصال میں تشنگیٔ آرزو اور حسرتِ قرب

چہ قیامتی کہ نمی رسی ز کنارِ ما بکنارِ ما

اور کہاں شرح دہم غمِ ترا نکتہ بہ نکتہ مو بمو؟

محبت کی اس ہمہ گیری کے سامنے وہ عاجز تھی، محبت اُس کی رگ رگ نس نس میں سرایت کر گئی تھی۔ اُس نے سپر ڈال دی تھی اور شوق سپردگی میں اقرار کر لیا تھا۔

مہر ترا دلِ حزیں بافتہ بر قماشِ جاں ؟ رشتہ بہ رشتہ نخ بہ نخ تار بتار پو بہ پو ؟

کتنی بلندی اور کتنی عظمت تھی اُس کے عشق میں، یہ نظم آج بھی درد مند دلوں کے لیے تازیانہ ہے، کتنے بے خبر تھے وہ لوگ جنہوں نے اُسے زندہ جلا دیا، وہ جو خود اپنی آگ میں شبانہ روز جلتی تھی اس کے لیے چتا تیار کرنے کی کیا ضرورت تھی اُسے تو چناروں کے سائے تلے دفن کر دینا تھا جہاں برف آہستہ آہستہ گرتی ہے، جہاں گہرے نیلے آکاش پر پورنماشی کا چاند مہربان ماں کی طرح سارے منظر کو ٹھنڈک بخشتا ہے جہاں طاغوتی قوتوں کا گذر نہیں جو ساری عمر اس کی جان کے درپے رہیں

آج بھی طاہرہ کی رُوح بیتابانہ منڈلاتی ہوگی۔ اُس شے کی تلاش میں جو اُسے اُس دنیا میں نہ مل سکی۔

ہیچ اکسیر بہ تاثیرِ محبت نرسد ! کفر آوردم و در عشقِ تو ایمان کردم

وہ ایک عظیم شاعرہ ہی نہیں تھی ایک عظیم انسان بھی تھی۔

## ( ۲ )

تم میری رُوح کے دبدبے سے کیا لو گے میری یاد مختلف آلائشوں سے ملوث ہے، دنیا کوئی کمزوری معاف نہیں کیا کرتی لاکھ نیکیوں کو بھلا کر ایک عیب پکڑ لیتی ہے۔

مَیں نے ناز و نعم کے گہوارے میں آنکھ کھولی، قدرت کا کوئی انعام ایسا نہ تھا جو مجھے ودیعت نہ ہوا ہو، جاہ و حشم محلات، دینی و دنیوی علوم حُسنِ خداداد، ذہانت و فطانت، شعر کہنے کے لیے موزوں طبیعت، والد نے مجھے اُم سلمیٰ پکارا، میرے اُستاد کاظم رشتی نے قرۃ العین کا نام دیا اور بہا اللہ نے طاہرہ کے لقب سے نوازا، میرا والد جو صدر بر قزوین کا مجتہد اعظم تھا بڑا اعلم دوست انسان تھا، اُس نے مجھے علوم متداولہ سے روشناس کرانے میں کوئی کسر نہ اُٹھا رکھی، قزوین سے کچھ دُور ایک گاؤں اُس نے مجھے بطور تحفہ دیا تھا جس کا نام میں نے بہجت آباد رکھا جب شہری جھمیلوں سے طبیعت گھبراتی میں اس گوشہ عافیت میں پناہ ڈھونڈتی اور مطالعہ میں گم ہو جاتی۔

سیّد کاظم رشتی ایک جیّد عالم تھے ایک مدّت میری اُن سے خط و کتابت رہی، اُن کی بدولت بہت سے مسائل روشن ہوئے لیکن کربلا جا کر اُن کے درس میں شامل ہونے کی حسرت پوری نہ ہوئی، میرے وہاں پہنچنے سے دس روز قبل اُن کا انتقال ہو چکا تھا کربلا میں اُن کے جانشین کی حیثیت سے میں نے پس نقاب درس دیا۔ جب میں نے سنا کہ میری بہن مرضیّہ کا خاوند ایک طویل سفر پر جا رہا ہے تو میں نے اُسے ایک سربمہر خط دیا کہ اُس مرد ہستی کو پہنچا دے جس کی مجھے مدت سے جستجو تھی، مجھے یقین تھا کہ مرزا محمد علی اُس مردِ کامل کو ضرور ملے گا۔ جب باب کو میرا خط ملا تو اُس نے مجھے اٹھارہ مُریدانِ خاص کے حلقہ میں داخل کر لیا، باب انہیں "حروفاتِ حی" کہتا تھا اور اپنے آپ کو نقطہ" گو عالمِ رؤیا میں متعدد بار دیدارِ دوست سے شاد کام ہوئی اور میری چشمِ بصیرت نے سب سے پہلے اُسے پہچانا لیکن محرومی قسمت دیکھیے، "حروفِ حی" میں سے ایک میں ہی تھی جو عالمِ آب و گل میں اُس کے دیدار سے محروم رہی، باب کے فراق میں میں نے متعدد نظمیں لکھیں، میرے شوق کا اندازہ اس شعر سے کرو

لمعاتِ وجہکَ اشرقت و شعاعِ طلعتکَ اعتلیٰ

جب باب نے ایک نئے مسلک کی داغ بیل ڈالی تو ایران برائے نام مذہبی ریاست تھی، دراصل حکومت کی اساس ظلم تشدد اور بہاریت پر تھی جس سے مذہب کو دور کا واسطہ نہ تھا لاقانونی کا دور دورہ تھا، شاہ ایک مطلق العنان حکمران تھا، وزیر اور صوبائی گورنر تو ایک طرف قریہ کے نمبردار تک میں شاہانہ آمریت کی جھلک دکھائی دیتی تھی کوئی عدالت ایسی نہ تھی جو شاہ کے احکام میں مداخلت کر سکے، سزائے موت کے لیے نت نئے طریقے ایجاد کر رکھے تھے، صلیب پر لٹکا دینا توپ کے دہانے سے باندھ دینا، زندہ درگور کر دینا۔ انسانی جسم کی مشعل بنانا، تیل میں تل دینا، دو درختوں کے سرے جھکا کر انسان کو جکڑ دینا پھر گرفت ڈھیلی کر دینا، ان کربناک حالات میں جب قدریں مٹ رہی تھیں اور انسانیت دم توڑ رہی تھی۔ باب نے مسیح موعود ہونے کا دعویٰ کیا وہ دعویٰ جس کے لیے ملت اسلامیہ مدت سے گوش بر آواز تھی، اس نے کہا کہ وہ ایک 'باب' تھا اور ایک مظہر برتر کو اس 'باب' میں سے گزر کر عالم ایجاد میں ظاہر ہونا تھا، جن بدعتوں کا باب نے اعلان کیا گو ان کا تعلق صرف مذہب سے تھا لیکن ان کے نتائج برسر اقتدار طبقہ کے لیے دور رس بلکہ ہولناک ہو سکتے تھے، یہ کہہ دینا کہ شرعی قانون میں رد و بدل کیا جا سکتا ہے، خود شریعت پر ایک ضرب کاری تھی۔ باب کی شدید مخالفت لازمی تھی خصوصاً اس طبقہ کی طرف سے جو اس طرز حکومت سے فیض یاب تھا، بابیوں کا شیرازہ منتشر کر دیا گیا، باب کو سزائے موت ہوئی، اس کے ساتھی چن چن کر قتل کر دیے گئے۔ ماسوا بہاء اللہ کے جسے جلا وطن کر کے ایک دوسرے ملک میں محبوس کر لیا گیا۔

جب میں نے تبلیغ شروع کی ایران خود بین ملاؤں سے بھرا ہوا تھا جو جاہل مطلق ہوتے ہوئے ارسطوئے زمان ہونے کا دعویٰ کرتے تھے، زندگی ایک خاص ڈگر پر چل رہی تھی۔ لوگ انسان کو انسانیت کی کسوٹی پر پرکھنا چاہتے تھے، تمہارے زمانے کی طرح ظواہر کی ادائی کو کمال معراج سمجھ لیا گیا تھا، منبر سے گلا پھاڑ پھاڑ کر اخوت کی تعلیم دینے والے مسجد سے باہر مساوات کی تعلیم کیسے معاف کر دیتے، جب اہل زر کو اپنی ناجائز املاک اور غاصبانہ تصرفات کی فکر پڑ جاتی تو وہ مذہب کی آڑ لے کر اسے ڈھال ہی نہیں بناتے بلکہ اسے پگھلا کر برچھیاں اور سنانیں بھی تیار کر ڈالتے ہیں، میری تقریروں کی روانی سنگدلوں کو رام کرتی رہی، مکر و فریب کی آہنی زنجیریں پگھلتی رہیں، اس سیال سے ایک انی تیار ہوتی رہی جسے بالآخر میرے سینے میں پیوست ہونا تھا۔ جب میں ماضی بعید کی جھلستی راتوں کا نظارہ کرتی ہوں تو حیران ہوتی ہوں کہ نئے مذہب نے میری نس نس میں چنگاریاں بھر دی تھیں میں نے سوچا تھا کہ سفاکوں کی چیرہ دستیوں کا، کم ظرف بوالہوس ملاؤں کا، پسے ہوئے عوام کی بے کسیوں کا یہ مشرب واحد علاج ہے شاید ہر وہ شخص جسے اپنے مذہب سے اک گونہ عقیدت ہو یوں ہی سوچتا ہے، مسیح موعود اور مہدی آخر الزماں آتے رہے، چند لوگ انہیں مانتے اور بیشتر جھٹلاتے رہے، عقائد کی چتا جلتی رہی اور اس کی راکھ سے نئے دعاوی اٹھتے رہے پھر تمہاری دنیا میں "ازم" کا دور شروع ہو چلا ہے، ایک "ازم" دوسری "ازم" کو مات دیتی رہی اور عوام شطرنج اس کھیل میں محض پیادے رہے، اشارے کے منتظر بے جان بے روح

جب کربلا میں علما میری بڑھتی ہوئی مقبولیت برداشت نہ کر سکے تو درپے آزار ہوئے، میں نے بغداد کی طرف ہجرت کی یہاں بھی آتش نوائی نے دلوں کو موہ لیا اور میرے خطبات جو علما کی اجارہ داری کو کھلا چیلنج تھے انہیں ایک آنکھ نہ بھائے۔ جب میں نے انہیں مناظرے کی دعوت دی تو انہوں نے پہلو تہی کی اور لوگوں کو ورغلا کر حفظ امن کا مسئلہ بنا ڈالا حتیٰ کہ مجھے مفتی بغداد کے ہاں پناہ لینی پڑی۔

میں نے ان چند برسوں میں کیا کھویا کیا پایا یہ تو شاید کبھی نہ سمجھا سکوں لیکن جب میں قزوین لوٹی تو میری شخصیت یکسر بدل چکی تھی، میں بہت دور نکل آئی تھی۔ لوٹ آنا میرے بس کی بات نہ تھی، میرا ظلم زدہ میرا شوہر بیچارہ ملا محمد ایک افلاس کا مارا ہوا ملائے حزیں" نہ سہی عقل و ذہانت لیکن تجسس و تلاش ضرور رکھتا، وہ میرے رقیق تاب خیالات کا ساتھ کہاں دے سکتا تھا، پھر وہ باب کا منکر تھا، ہماری علیحدگی ناگزیر تھی، انھی

ملاؤں نے ملا تقی قتل ہوا۔ ملا محمد نے اپنے والد کا خون میرے سر تھوپا اور سازش میں شریک ہونے کا بہتان لگایا۔ چند روز بعد اصلی قاتل نے اپنے آپ کو حکام کے حوالے کر دیا لیکن پھر بھی ملا محمد کا دل ٹھنڈا نہ ہوا اس کی آتش انتقام بھڑکتی رہی۔ ایک روز گریبان چاک کر کے محمد شاہ کے حضور حاضر ہوا تو یوں فریاد کی۔ "ملا تقی قتل کر دیا گیا۔ کیا اس کا خون رائیگاں جائے گا؟" محمد شاہ نے کہا "اصل قاتل بھاگ گیا ہے، شریعت کا کوئی قاضی اس کی بجائے کسی معصوم کو سزائے موت نہیں دیگا، اگر تمہیں غیر قانونی طور پر آتشِ انتقام بجھانی ہے تو شرع کو بیچ میں کیوں لاتے ہو" یہ تھی ابتدا میرے جیون ساتھی ملا محمد کی۔

اب میں مخفی طور پر بہاء اللہ کی مہمان تھی، بہاء اللہ وزیر زادہ تھا، امیر کبیر تھا، وہ بھی میری طرح بہاء اللہ کے عشق میں اسیر تھا اور اُس کے دیدار سے محروم۔ میں باب سے ملنے کے لیے بیتاب تھی اور ماکو جانا چاہتی تھی لیکن یہ ناممکن العمل تھا، بہاء اللہ نے مجھے اس ارادے سے باز رکھا۔

بادشت کے مقام پر باب کے متبعین نے اُس کے "قائم" اور امام موعود ہونے کا دعویٰ کیا، اس موقع پر چند اہم روایات سے منکر ہونے کا اعلان بھی کیا گیا، بادشت سے لوٹتے ہوئے مجھے راستے میں گرفتار کر لیا گیا۔ اب میں محمود خاں کلانتر کے گھر میں نظر بند تھی، میں وہاں تین سال رہی۔ قید کچھ ایسی سخت بھی نہ تھی، میں صاحب خانہ کی مستورات سے بے تکلف مل لیتی تھی بلکہ انہیں وعظ و نصیحت بھی کرتی، کلانتر کی بیوی نے میرا تعارف اونچے طبقے کی بیگمات سے کرا دیا تھا وہ جوق جوق میری باتیں سننے کے لیے آتیں اور بکمال تلطف پیش آتیں۔ سچ تو یہ ہے قیام طہران کے دوران میں میری شہرت کا آفتاب نصف النہار پر تھا۔

دن شبنم آسا گزرے جا رہے تھے کہ ایک عاقبت نا اندیش بابی نے باب کی شہادت کا بدلہ لینا چاہا اور غم و غصہ سے پاگل ہو کر ناصر الدین پر قاتلانہ حملہ کر دیا، شاہ بچ گیا لیکن گورنمنٹ نے سب بابیوں کو اس سازش کا ذمہ دار گردانا، بابی چُن چُن کے گرفتار کیے گئے اور اُن میں سے بیشتر موت کے گھاٹ اتار دیئے گئے۔ محمود خان کلانتر نے حقِ وفاداری ادا کیا اور شاہ اور وزیر اعظم کو یاد دلایا کہ میں اُس کے گھر میں نظر بند ہوں، شاہ اور وزیر میری بڑھتی ہوئی ہر دلعزیزی سے خائف تھے اور بغیر مقدمہ چلائے سزائے موت دینے سے ہچکچاتے تھے، چنانچہ طہران کے دو مجتہد اس کام پر مامور کیے گئے کہ وہ میرے ساتھ بحث و تمحیص کے بعد طے کریں کہ میں کس حد تک قصوروار ہوں لیکن کہاں کی بحث اور کہاں کی دلیل مآل معلوم تھا، انہوں نے فیصلہ دیا کہ یہ عورت خود گمراہ ہے اور دوسروں کو گمراہ کرتی ہے، مفادِ عامہ اس امر کا متقاضی ہے کہ اسے سزائے موت دی جائے۔ گورنمنٹ نے یہ منظور کر لیا اور اس کی تشہیر بھی کر دی، شہادت سے ایک روز قبل ناصر الدین شاہ نے مجھے اپنے حضور طلب کیا اور پوچھا "تم بابی کیوں معتقد ہو" میں نے جواب دیا

ولا انا عابد ما عبدتم ولا انتم عابدون ما اعبد لکم دینکم ولی دین

وہ بھی کیا دن تھا، مجھے نوید مل چکی تھی کہ میرا آخری وقت آن پہنچا ہے، اُس روز میں نے عرقِ گلاب سے غسل کیا، بہترین سفید جامہ زیب تن کیا، فرداً فرداً اہل خانہ کو الوداع کہا اور انہیں بتا دیا کہ اُس رات میں ایک طویل سفر پہ جانے والی تھی جب میرے قاتل مجھے لینے آئے تو میری تیاری مکمل تھی۔

لے اجل اے ساعتِ عشرت قریں | زندگی کی اے وفائے آخریں
اے میری جاں تجھ پہ جاں قربان ہے | ایک مدت سے تیرا ارمان ہے
آگئی ایک بار تو میرے لیے | پھول میں گوندھے ہوئے تیرے لیے
اے میری آنکھوں میں آنسو بن کے آ | چادرِ گل میں میری دلہن بن کے آ
اپنا بیگانہ نہ ہوگا جب کوئی پاس | رگ جسکو کہتے ہیں جلوے کی رات

میں کنول بن کے کھلوں گی رات میں ؛ اپنے مالک سے ملوں گی رات میں

ڈی گربینو نے میرے جلائے جانے کا تبصرہ درست نہیں لکھا قدرت کو یہی منظور تھا کہ ایک عظیم شاعرہ جس کی روح اُس کے جسم سے زیادہ خوبصورت تھی ایک مست شراب بدکار حبشی کی چابک دست پھانس کا شکار ہو اور اُس کی نیم سڑی لاش ایک اندھے کنوئیں میں دھکیل کر پتھروں اور کوڑے کرکٹ سے کنواں پاٹ دیا جائے۔

بیخود بوقت ذبح تپیدن گناہ من
دانستہ دشنہ تیز نہ کردن گناہ کیست ،

میرے ہمعصر سوچتے ہوں گے میں پاگل تھی، عزت دولت خاندان اولاد جاہ و حشم تج کے میں نے کیا پایا؟ وہ نہیں سمجھ سکتے تھے کہ زندگی وقف کر دینے ہی میں حقیقی مسرت کا راز پنہاں ہے، کسی میں کھو کر ہم اپنے آپ کو پا لیتے ہیں

در دل ما غم دنیا غم معشوق شود بادہ گر خام بود پختہ کند شیشۂ ما ،

لیکن جب غم دنیا اپنے سینے میں سما ہی نہ پا سکا تو خامی کہاں رہی، میرا رنج و غم تنگ نظر ملاؤں کی کوتاہ بینی اور عوام فریبی کے خلاف جذبۂ حقارت ایک ناقابل برداشت سوشل سسٹم کے خلاف بغاوت یہ سب بابا کے عشق میں بدل گئے۔ میرے شوق کی ہمہ گیری اُس پیغام کی ترویج کے لیے وقف ہو کے رہ گئی جس کا بابا مظہر اُتم تھا۔ بابا ایک مہاپرش کی صحیح عکاسی کرتا تھا اُس کے کردار میں میں نے وہ آدرش پالیا تھا جس کی جستجو برسوں سے تھی۔

ہاں تو میں کہہ رہی تھی دنیا کوئی کمزوری معاف نہیں کرتی، لاکھ خوبیوں کو بھلا کر ایک عیب پکڑ لیتی ہے جسم روح کی عفت کے لیے زینۂ اوّل سہی لیکن کہیں جسم کی تطہیر کو بے جا اہمیت تو نہیں دی گئی، جسم کی تطہیر کے داعی روح کی تطہیر سے ناآشنا ہیں، محض رسمی عبادات کے پجاری تزکیۂ قلب اور علوئے نفس کی لذات سے ناآشنا ہیں، تسبیح کے دانوں کی گردش ہمیشہ رقتِ قلب کا ساتھ نہیں دیتی، ایک ایک دانہ گرتا ہے، ڈھلکتا ہے، عادت سے مجبور ،

خدا کے نیک بندے کون ہیں؟ کسی کے دل میں خلفشار ہو یا نہ ہو میرے ذہن میں تو نہ تھا، خدا کو اس سے زیادہ محبوب چیز کیا ہوگی کہ انسان مردم آزاری سے احتراز کرے اور اُس کی مخلوق کے لیے جو کچھ بن پڑے کر ڈالے، خود غرضی اور ہوسناکی سے بالاتر ہو کر، اگر مجھے محمد علی بارفروش سے محبت ہوئی تو کسی کو اس سے کیا غرض؟ اپنی ذاتی کمزوریوں کے لیے میں باری تعالیٰ کے سامنے جوابدہ ہوں اور شانِ کریمی سے عفو کیا بعید ہے لیکن حقوق العباد غصب کرنے والے، اپنے بھائی کا خون چوسنے والے، اور لئے معاملے میں خیانت کرنے والے، حکومت کی اساس ظلم و تعدی پر رکھنے والے وہ تھے یا میں تھی؟ انہوں نے اپنے آپ پر ظلم کیا یا میں نے؟ ان لوگوں نے اپنا ضمیر شیطان کے ہاتھ میں بیچ ڈالا اور سمجھا کیے کہ گھاٹے میں نہیں رہا دنیا و عقبیٰ دونوں حاصل کر لیے، میرا خدا ایسے تاجرانہ آداب سے بیگانہ ہے، اگر نیت پہ سارا معاملہ چلتا ہے تو مذہب کی تجارت کرنے کہاں جگہ پائیں گے، محمد علی بارفروش دنیا تھے بنانا خوب جانتی ہے!

---

# نئی کتابیں

## خونِ جگر ہونے تک

فضل احمد کریم فضلی، سیدھے سے انداز کی پُرکار غزلیں کہنے والے تھے، جو دلوں کو بھاتی بھی تھیں اور دلوں میں اُترتی بھی تھیں۔ مگر زیرِ نظر کتاب ان کی غزلوں کا مجموعہ نہیں بلکہ ناول ہے جو ساڑھے تین سو صفحات پر پھیلا ہوا ہے۔

یہ کتاب اگر ان کی غزلوں کا مجموعہ ہوتی تو اچھا ہی ہوتا کہ ہم اس مخمصے میں نہ پھنستے کہ معلوم کریں کہ وہ شاعر اچھے ہیں یا ناول نگار۔ اگر ہم یہ کہتے ہیں کہ فضلی صاحب شاعر کی حیثیت سے اتنے بڑے نظر نہیں آتے، جتنے ناول نگار، تو آپ ہماری بات کو مانیں گے ہی کب۔ اس لیے کہ شاعر کی حیثیت سے انہیں سب جانتے ہیں اور ناول نگار کی حیثیت سے اب سامنے آئے ہیں۔

یہ ناول بنگال کے بارے میں ہے، جہاں کی زندگی میں معصومیت، سادگی، مٹھاس، رچ اور ترنم ہے۔ ناول پڑھتے جائیے یوں محسوس ہوتا رہے گا جیسے ہم مشرقی پاکستان کے کسی دیہات میں رہ رہے ہوں اور اس ناول کے مرکزی کردار پنیر میاں، حمیدا، رضا صاحب اور مجو ہمارے سامنے اُٹھتے بیٹھتے لڑتے جھگڑتے اور حالات کی رو میں اُبھرتے ڈوبتے چلے آ رہے ہوں۔

اس ناول میں چھوٹے موٹے کئی تجربے کئے گئے ہیں۔ جو اپنی جگہ قابلِ توجہ ہیں۔ اس میں روایتی ناولوں کی طرح داستانِ حسن و عشق ... ت نہیں لکھی گئی ورنہ مصنف کو خواہ مخواہ ایک لڑکی کو دنیا جہان کی لڑکیوں سے خوبصورت بنا کر عشق کرنا پڑتا اور پھر ایک ہیرو کی تلاش ... دونوں مل کر قاری کی توجہ کو اپنی جانب کھینچتے رہیں اس "خامی" کے باوجود یہ ناول دلچسپ ہے اتنا دلچسپ کہ قاری اس میں گم ہی رہتا ہے۔ ... ے نزدیک حسن، حسنِ صورت تک ہی محدود نہیں ہے ان کے نزدیک کردار میں بھی حسن ہوتا ہے۔ مناظر میں بھی حسن ہے، حتیٰ کہ بلاؤں ... اسی طرح عشق، صرف عشقِ زلیخا ہی نہیں بلکہ عشقِ یعقوبؑ بھی ہے۔

یہ ناول دوسری جنگِ عظیم کی ابتدا سے خاتمے تک کی تفسیر ہے، اس عرصہ میں بنگال میں قحط آتا ہے۔ اس میں لوگوں پر جو کچھ گزرتی ہے سب کچھ بڑا دردناک بھی ہے اور عبرت ناک بھی۔

یہ ناول بنگال اور بنگال کے لوگوں کو سمجھنے میں بڑی مدد دیتا ہے۔ وہاں کی معاشرت اور وہاں کے ماحول کی جیتی جاگتی عکاسی اس ... ل میں ملتی ہے وہ شاید ہی کسی ناول میں ملے۔ مصنف نے اپنی زندگی کے بیس برس بنگال و بنگال کے دیہاتوں میں گزارے ہیں۔ یہی وجہ ہے

کہ یہ ناول مشاہدہ کی گہرائی کی وجہ سے جاندار اور کرداروں کے تجزیئے کی وجہ سے زندہ نظر آتا ہے ۔ اس پر انشا کی خوبیاں مستزاد۔

اس ناول میں مجید صاحب (جو غالباً مصنف خود ہیں) کا کردار بعض جگہ در مدح خود کی وجہ سے ذرا کھلتا ہے اور بس، شاید مصنف کے نزدیک ایسا کرنا ہی مناسب ہو، اگر وہ اس سے کسی طرح بچ نکلتے تو اور اچھا ہوتا۔

یہ پہلی اُردو کتاب ہے جسے کیسل اینڈ کمپنی لندن نے فوٹو آفسٹ پر بڑے خوبصورت انداز میں چھاپا ہے۔ پاکستان میں تقسیم کنندہ ہیں۔ کراچی ایجوکیشن سوسائٹی ہارون چیمبرس ساؤتھ نیپیئر روڈ کراچی ۲

(م۔ ط)

# داغ داغ اُجالا

مصنف پروفیسر احمد سعید، سائز $\frac{20 \times 30}{16}$ ضخامت ۴۸۶ صفحات کتابت، طباعت، معیاری جلد پختہ مع رنگین گرد پوش قیمت چھ روپے
ناشر: بک لینڈ۔ وائی ایم سی اے بلڈنگ۔ دی مال۔ لاہور

چھپنے کو تو کتنے ہی بے ہنگم ناول روزانہ چھپتے رہتے ہیں مگر سچ مچ کا اچھا ناول کبھی کبھی نظر آتا ہے۔ داغ داغ اُجالا اسی قسم کے ناولوں میں سے ایک ہے جو اندھیرے میں روشنی کی جھلک دکھاتے ہیں۔

اس ناول کے مصنف پروفیسر احمد سعید ہیں جن کے افسانے اور نفسیاتی مضامین اُردو رسائل و جرائد میں اکثر شائع ہوتے رہتے ہیں۔ اگرچہ ناول نگار کی حیثیت سے وہ شاید پہلی مرتبہ سامنے آئے ہیں مگر ان کی گرفت مضبوط معلوم ہوتی ہے۔ پلاٹ کا تانا بانا ایسا ہے کہ واقعات کی کڑیاں خود بخود ملتی چلی جاتی ہیں اور زماں و مکان کے گہرے شعور کا پتہ دیتی ہیں۔ دلفریب فضا میں تمام کردار جیتے جاگتے، چلتے پھرتے ہنستے بولتے، محبت کرتے اور سسکیاں بھرتے نظر آتے ہیں۔ دراصل کہانی کو آگے بڑھانے اور پلاٹ کو تکمیل تک پہنچانے کا سارا کام یہ کردار ہی ادا کرتے ہیں اور ناول کی پوری کہانی ان کرداروں ہی کے بل پر چلتی ہے اس کی یہی خوبی اسے اردو کے اچھے ناولوں کی صف میں جگہ دینے کے لیے کافی ہے۔ البتہ زبان کہیں کہیں مصنف کے خیالات کا ساتھ نہیں دیتی۔ بعض جگہ روزمرہ اور محاورہ کی غلطیاں بھی نظر آتی ہیں جو امید ہے۔ نظر ثانی میں دور ہو جائیں گی۔

(ح۔ ق)

# ادارہ فروغ اُردو۔ لاہور

( ایبک روڈ۔ انارکلی )

یہ ادارہ آپ کا ہے۔ اس لئے کہ اس نے مقدور بھر اُردو ادب کی خدمت کی ہے —— اور آپ کے تعاون سے کی ہے۔

ہم نے ایسی ہی کتابیں چھاپی ہیں۔ جن کی ادبی حیثیت بھی مسلم ہے اور کاروباری اعتبار سے بھی منفعت بخش ہیں۔

آپ اس ادارہ سے زیادہ سے زیادہ تعاون کریں۔ یہ آپ کے لئے کاروباری طور پر زیادہ سے زیادہ مفید ثابت ہوگا۔

اس ادارہ سے تعاون اپنی ذات سے تعاون کے مترادف ثابت ہوگا۔ انشاء اللہ!

خدمت گزار

منیجر ادارہ

# ہماری نامور کتابیں

**نیلوفر** شوکت تھانوی کا نیا ناول، جو ان کے مشہور و معروف ناول غزالہ ہی کے انداز کا ہے۔ یوں تو شوکت تھانوی کی تمام تصانیف کو ہر دلعزیزی میں جو مقام حاصل ہے وہ اُردو کے کسی مصنف کو حاصل نہیں ہے۔ غزالہ شوکت صاحب کی سب سے دلچسپ اور مقبول کتاب ہے۔ "نیلوفر" کا انداز تو غزالہ والا ہی ہے۔ مگر یہ دلچسپی کے اعتبار سے اپنی مثال آپ ہے — وہی عشق و محبت کی حکایت ہے۔ وہی سراغ رسانی کے تانے بانے ہیں وہی دلچسپ چھیڑ چھاڑ ہے۔ جو دل میں اترتی چلی جاتی ہے۔ قیمت چھ روپے

**نبیِ اُمی صلعم** سیرت رسولؐ پر سب سے مستند اور کارآمد کتاب، جسے سوانح نگاری کے امام عمر ابو النصر نے پیش کر کے عربی دان طبقہ میں فضیلت کی منزلیں طے کر لیں۔ اور اب اسے شیخ محمد احمد پانی پتی نے اُردو کے قالب میں ڈھال کر اُردو ادب کو ایک غیر فانی کتاب دے دی۔ اس کا ہر ہر فقرہ عشقِ رسولؐ میں ڈوب کر لکھا گیا ہے۔ مگر واقعیت اور حقیقت نگاری کو کہیں بھی ٹھیس نہیں لگنے دی۔ اس کا اندازِ بیان بے حد دلکش ہے۔ اس کے باوجود یہ ضعیف روایتوں کی داستان نہیں مستند تاریخ ہے۔ جسے ہم پورے فخر کے ساتھ پیش کرتے ہیں۔ قیمت پانچ روپے

**روزن** اس دور کے جن بہت کم شاعروں کو بھرپور کامیابی نصیب ہوئی ہے۔ ان میں قتیل شفائی کا نام قابلِ رشک حیثیت کا مالک ہے معلوم ہوتا ہے مترنم اور موثر نغموں کے زیر و بم قتیل شفائی کے لہو کے ساتھ گردش کرتے ہیں۔ ہندوستان و پاکستان میں شاید ہی کوئی شہر یا قصبہ ایسا ہو گا جہاں بہت بڑی تعداد میں لوگ قتیل شفائی کے نغمے نہ گنگناتے ہوں۔ حالانکہ ان نغموں میں سستی عمومیت کہیں بھی نہیں ہے یہ سادگی و پرکاری، بیخودی و ہشیاری ان کو امر بنا دیتی ہے۔ ان نغموں میں حیات بٹ رہی ہے (فراق گورکھپوری)

قتیل شفائی کے زندہ و تابندہ کلام کا نیا مرقع روزن جس کے حسنِ طباعت کی ذمہ داری ہم لیتے ہیں۔ قیمت تین روپے

**خلفائے محمدؐ** ابو النصر شام کا سب سے بڑا مؤرخ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس نے جتنی بھی سوانحی کتابیں لکھیں اُن کا ساری دنیا میں کوئی ثانی نہیں ہے۔ خلفائے محمدؐ میں اس نے ابو بکرؓ، عمرؓ، عثمانؓ اور علیؓ پر دنیا جہان کی کتابیں پڑھ کر ایک ایسی کتاب لکھ دی ہے، جو ان خلفا پر سب سے معیاری اور مستند کتاب ہے۔ ترجمہ بے حد سلیس قیمت دس روپے

**صاحب** یہ کتاب اُن اسکیچوں کا مجموعہ ہے جو محمد طفیل مدیر "نقوش" نے وقتاً فوقتاً لکھے۔ ان اسکیچوں میں پورے خلوص اور دیانت کے ساتھ مشہور ادیبوں اور شاعروں کی تمام اچھی اور بُری باتوں کو پیش کر دیا گیا ہے۔ اس میں سعادت حسن منٹو، احمد ندیم قاسمی، شوکت تھانوی، جگر مراد آبادی، فراق گورکھپوری، عابد علی عابد اور احسان دانش کے اسکیچ شامل ہیں۔ قیمت تین روپے

**شعلۂ طور** یہ جگر مراد آبادی کا وہ مقبولِ عام مجموعہ ہے جسے اُردو شاعری میں سب سے زیادہ قدر و منزلت حاصل ہوئی ہے ہمارے اس ایڈیشن کی خصوصیت یہ ہے کہ مصنف نے اسے از سرِ نو مرتب کیا اور کئی کمزور اشعار کو حذف کر کے کئی ایک غیر فانی اشعار کا اضافہ کیا ہے۔ اس کتاب کو اتنے خوبصورت انداز میں پیش کیا ہے جس کی کوئی مثال نہیں ملتی۔ قیمت سات روپے آٹھ آنے

**بازارِ حیات** یہ احمد ندیم قاسمی کے خوبصورت افسانوں کا نیا مجموعہ ہے۔ قیامِ پاکستان کے بعد جتنے معیاری افسانے ندیم نے لکھے ہیں۔ اتنے اور کسی فسانہ نگار نے نہیں لکھے۔ اس مجموعے میں ان کے وہ تمام تازہ افسانے شامل ہیں۔ جن پر ندیم کو اور اردو افسانے کو فخر ہونا چاہیے۔ افسانوی ادب میں یہ مجموعہ ناقابلِ فراموش ہے۔ قیمت تین روپے آٹھ آنے

**اُردو غزل گوئی** اردو تنقید میں غزل پر اتنی کام کی کتاب اور نہ ملے گی۔ اس لئے کہ اس کا مصنف فراق گورکھپوری غزل کا بہت بڑا شاعر ہے۔ فراق جتنا بڑا شاعر ہے اتنا ہی بڑا نقاد ہے۔ مغربی تنقید اور مشرقی تنقید کا جتنا رچا ہوا مذاق فراق کا ہے اتنا اُردو کے نہ کسی شاعر کو نصیب ہوا اور نہ کسی نقاد کو۔ قیمت دو روپے

**اندازے** مصنفہ فراق گورکھپوری۔ فراق جتنا بڑا شاعر ہے اتنا ہی بڑا نقاد ہے۔ اندازے ان کے تنقیدی مضامین کا مجموعہ ہے پچھلے بیس برسوں میں اُردو کے تنقیدی سرمائے میں اس سے بہتر کتاب پیش نہیں کی جا سکی۔ اب اس مجموعہ کو بڑی اہم تبدیلیوں اور کئی نئے مضامین کے اضافے کے ساتھ پیش کیا گیا ہے۔ قیمت پانچ روپے

**امراؤ جان ادا** اُردو ادب میں سب سے دلچسپ اور سب سے معیاری ناول اگر کوئی ہے تو وہ صرف امراؤ جان ادا ہی ہے۔ یہ ایک بیسوا کی داستانِ حیات ہے جسے مرزا رسوا نے لکھ کر خود بھی دائمی شہرت حاصل کر لی اور ادا کے کردار کو بھی لافانی کرداروں میں شامل کر دیا۔ اس ناول کو اگر زبان کے اعتبار سے ہی پڑھ لیا جائے تو بھی بہت کچھ سیکھا جا سکتا ہے۔ یہ ناول اپنی تمام تر دلچسپیوں کے ساتھ لکھنوی معاشرت کا مرقع بھی ہے۔ خورشید الاسلام کا معرکۃ الآرا دیباچہ بھی اس کتاب کی زینت ہے۔ قیمت چار روپے

**منٹو** یہ سعادت حسن منٹو کی افسانوی رنگ میں سوانح ہے۔ جسے منٹو کے بچپن کے دوست ابو سعید قریشی نے لکھا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اس سوانح میں بڑا توازن اور بڑی کام کی باتیں ہیں۔ اس میں منٹو کی نہ تو بے جا تعریف ہے اور نہ ہی خدا واسطے کی دشمنی۔ منٹو جو کچھ اور جیسا کچھ تھا، اُسے ہو بہو ابو سعید قریشی نے پیش کر دیا ہے قیمت چار روپے چار آنے

**قول و قرار** یہ عدم کا مجموعۂ کلام ہے۔ عدم اردو کا ایک ایسا غزل گو شاعر ہے جو بڑے سادے سے انداز میں عشق و محبت کے معاملات کو پانی کر کے رکھ دیتا ہے۔ بھاری بھرکم ترکیبوں اور استعاروں سے ان کا ذہن اور قلم بغاوت پر آمادہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی ہر غزل میں بناوٹ نہیں ہے۔ بلکہ فن کی تمام لطافتوں کے ساتھ ایک حقیقت ہے۔ قیمت تین روپے

**پیچ و خم** یہ بھی عدم کی ایک سو سے زائد مترنم، دلآویز اور پیاری پیاری سی غزلوں کا ایک سادہ سا مجموعہ ہے۔ جسے اب پچاس نئی غزلوں کے اضافے کے ساتھ دوبارہ شائع کیا جا رہا ہے۔ اس کی ہر ہر غزل اور ہر ہر شعر پر جھوم جھوم اُٹھنے کو جی چاہتا ہے۔ داغ کے بعد جتنی روانی اور سلاست ان کے حصے میں آئی وہ اور کسی کو میسر نہیں ہے۔ قیمت تین روپے

**سرکنڈوں کے پیچھے** یہ منٹو کی آخری کتاب ہے جو مرحوم کی زندگی میں چھپی تھی۔ منٹو ہی وہ بے باک اور نڈر افسانہ نگار ہے جس نے بڑی سے بڑی حقیقت کے اظہار میں کبھی تامل نہیں کیا تھا۔ یہی وجہ تھی کہ اس پر مقدمے چلے اور "زیادہ سنجیدہ" حضرات نے

ناک بھوں چڑھائی مگر وہ لکھتا رہا۔ ادب کی بقا کی خاطر لکھتا رہا۔ اس کتاب میں بھی ان کے کئی زندہ رہنے والے افسانے شامل ہیں
قیمت تین روپے

**تاملاتِ نیاز** اس مجموعے میں نیاز فتحپوری کے ایسے ایسے نادر مضامین ہیں۔ جو ان کے پرچے "نگار" میں چھپ کر دنیائے ادب میں تہلکہ برپا کر چکے ہیں۔ نیاز نے ہمیشہ کھو کھلے رسم و رواج اور نظریات کی وہ وہ دھجیاں بکھیری ہیں کہ جھوٹے تقدس مآب اور رسم و رواج کے سہارے زندہ رہنے والے بوکھلا اُٹھے۔ قیمت ڈھائی روپے

**اصحابِ کہف** نیاز فتحپوری نے مصر کے ایک بڑے مشہور ڈرامہ نگار توفیق الحکیم کے ایک نادر ڈرامے کو اُردو میں منتقل کیا ہے۔ یہ ڈرامہ قرآن کے ایک مشہور واقعہ سے متعلق ہے جو قرآن سے قدرے مختلف ہے۔ لیکن جو کچھ اس میں ہے اور اسے جس طرح پیش کیا گیا ہے۔ وہ بعید از عقل نہیں ہے۔ یہ ڈرامہ مصر میں بے حد مقبول ہوا۔ یہی وجہ ہے کہ اسے اُردو میں بھی بڑی مقبولیت ہوئی۔ قیمت ایک روپیہ بارہ آنے

**آبلے** یہ احمد ندیم قاسمی کے چار طویل افسانوں کا مجموعہ ہے۔ اگر ان افسانوں کو معیار کی کسوٹی پر پرکھا جائے تو سوائے کرشن چندر کے طویل افسانوں کے ان کا پورے ادب میں کوئی جواب نہیں ہے۔ ان افسانوں میں رومان کی دبی دبی چنگاریوں کے ساتھ فن اور زندگی کے وہ رموز پنہاں ہیں جنھیں ایک بڑے فن کار کا قلم ہی چھو سکتا ہے۔ قیمت تین روپے

**آنچل** یہ بھی احمد ندیم قاسمی کے مختصر افسانوں کا مجموعہ ہے۔ پریم چند کے بعد جس انداز سے دیہاتی زندگی اور اس کے مسائل کو احمد ندیم قاسمی نے اپنے افسانوں میں پیش کیا ہے۔ وہ اُردو کے کسی اور ادیب کو نصیب نہ ہو سکا۔ ندیم خود دیہات کا رہنے والا ہے۔ اس لئے وہ دیہاتیوں کی زندگی اور ان کے تمام مسائل کو بخوبی جانتا ہے اور ان کے اٹوٹ اور اچھوتے رومانس سے بھی آشنا ہے۔ قیمت ۳/

**نِ عالم** انگریزوں نے اودھ کے آخری تاجدار واجد علی شاہ کو جب معزول کر دیا تو انھوں نے اپنے آخری چند سال مٹیا برج میں گزارے وہ دن کس طرح کاٹے اور وہاں وہ کس حالت میں رہے اور ان کا وہاں کیا شغل رہا۔ ان تمام باتوں کا آنکھوں دیکھا حال اردو کے مشہور مؤرخ عبد الحلیم شرر نے اس کتاب میں پیش کر دیا ہے۔ قیمت دو روپے چار آنے

**نیزم کے نام** یہ خطوط کا مجموعہ ہے جو ڈاکٹر تاثیر نے اپنے ایک شاگرد کے نام کیمبرج سے لکھے تھے۔ خطوط بذاتِ خود ایک دلچسپ چیز ہیں۔ اور اگر کوئی صاحب طرز لکھنے والا ہو۔ تو ان کی افادیت کے ساتھ ان کی دلچسپی میں بھی اضافہ ہو جاتا ہے۔ یہ خطوط کا مجموعہ بے حد دلچسپ، بڑا معلومات افزا، بڑا ہی کار آمد اور حد درجہ نازک اور علمی مسائل پر تبصرہ بھی ہے۔ قیمت ۳/

**یدِ بیضا** سید عابد علی عابد کے دل نشیں ڈراموں کا مجموعہ۔ آغا حشر فنِ ڈرامہ نگاری کے امام تھے۔ ان کے ڈراموں میں الفاظ کی شان و شوکت اور قافیہ پیمائی کی معجزانہ کرامات تو تھیں مگر نرم و نازک احساسات کا فقدان تھا۔ عابد صاحب نے اپنے ڈراموں میں اس خامی کو نہ صرف دور کیا ہے بلکہ اُردو ڈرامے کے فن کو اوجِ کمال پر پہنچا دیا ہے۔ اگر آغا حشر کے ڈرامے ماضی کی دلکش یادگار ہیں تو عابد صاحب کے ڈرامے حال اور مستقبل کا سرمایہ ہیں۔ اردو ادب میں ان سے بہتر ڈرامے آج تک پیش نہیں کئے جا سکے قیمت ۵/

**سیاستِ الٰہیہ** امام ابنِ تیمیہ کی یہ معرکۃ الآرا تصنیف اس سے پہلے بھی ایک بار اس ادارہ نے ہی پیش کی تھی اور یہ کتاب اتنی مقبول ہوئی تھی کہ صرف دو مہینے کے اندر اندر پہلا ایڈیشن ختم ہو گیا تھا۔ اس کتاب میں قرآن اور احادیث کی روشنی میں

زندگی کے ہر شعبہ پر سیر حاصل بحث کی گئی ہے۔ اس کے علاوہ حاکمانِ وقت کے فرائض رعایا پر اور رعایا کے فرائض حاکمانِ وقت سے پوری تفصیل سے درج ہیں۔ قیمت دو روپے آٹھ آنے

**ہماری داستانیں** اُردو ادب کی سب سے دلچسپ صنف ہماری قدیم داستانیں ہی ہیں جو ہزاروں صفحوں پر پھیلی ہوتی ہیں۔ ان داستانوں سے ہر شخص لطف اندوز ہوا ہے۔ بچوں سے لے کر بوڑھوں تک نے اگر کوئی داستان شروع کر لی ہے تو دن رات لگا کر اُسے ختم ہی کیا ہے۔ یہ ناممکن ہے کہ کسی نے اُسے بیچ میں چھوڑ دیا ہو۔ اتنی دلچسپ صنفِ ادب کے بارے میں اب تک کوئی کام کی تنقیدی کتاب نہ تھی۔ اس تصنیف سے نہ صرف یہ معلوم ہو جاتا ہے کہ فلاں داستان کا خلاصہ کیا ہے بلکہ یہ بھی کہ اس کا ادب میں کیا مقام ہے اور کیوں۔ تصنیف، سید وقار عظیم قیمت پانچ روپے

**نقوشِ لطیف** مرتبہ احمد ندیم قاسمی۔ یہ کتاب زندہ رہنے والی کتابوں میں شمار ہوتی ہے۔ اس میں اُردو کی تمام نمائندہ افسانہ نگار خواتین کے منتخب افسانے ہیں۔ ہر خاتون افسانہ نگار نے اپنے حالاتِ زندگی بھی لکھے ہیں اور ادب کے بارے میں اپنے نظریات کا اظہار بھی کیا ہے قریبًا تمام افسانہ نگار خواتین کے فوٹو بھی شامل ہیں۔ جس سے اس کتاب کی اہمیت بڑھ گئی ہے۔ قیمت چھ روپے

**مضامین جمال الدین افغانی** جمال الدین افغانی ایسا نڈر اور بے باک رہنما تھا جس سے انگریزوں کی سلطنت کانپ اٹھی تھی۔ مسلمانوں کو ایک مرکز پر لانے کے لئے انھوں نے عربی میں ایک اخبار "العروۃ الوثقیٰ" کے نام سے جاری کیا تھا۔ اس میں جتنے آتشیں مضامین نکلے تھے وہ سب اس کتاب کی زینت ہیں۔ قیمت چار روپے

**انتقاد** سیّد عابد علی کے تنقیدی مضامین کا مجموعہ۔ عابد صاحب نامور شاعر، بہترین انشا پرداز اور بے مثل نقاد ہیں۔ ان کی تنقید میں روائتی نقادوں کی طرح ثقالت اور یاوہ گوئی نہیں ہوتی۔ یہ جو بات بھی کہنا چاہتے ہیں۔ اس کے لئے مناسب الفاظ ڈھونڈتے ہیں اور جچی تلی بات کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی تنقیدوں میں شعروں کی سی مٹھاس اور فیصلوں میں تلوار کی سی کاٹ ہے ان کے نزدیک کسی لفظ کا غلط استعمال گناہ ہے اور یہ بھی گناہ ہے کہ نقاد اپنے ساتھ قاری کو بھی الجھا دے۔ قیمت [illegible]

**بارِ خاطر** شوکت تھانوی کی وہ معرکۃ الآرا تصنیف جس کا عرصے سے انتظار تھا، چھپ گئی۔ خطوط کا یہ مجموعہ [illegible] کے خطوط غبارِ خاطر کی دلنشیں پیروڈی ہے۔ توقع ہے کہ شوکت صاحب کی یہ تصنیف اردو ادب کی [illegible] میں شمار ہوگی۔ جس میں ادبی، سیاسی، فلمی اور دیگر معروف شخصیتوں کے نام خطوط درج ہیں قیمت [illegible]

**بے قاعدہ** شوکت تھانوی کی بہ نئے انداز کی تصنیف اردو ادب میں بالکل انوکھی چیز ہوگی۔ اس قاعدے سے بچے [illegible] ہوں گے اور بڑے بھی، بچے اسے دلچسپ تصنیف سمجھ کر پڑھیں گے اور بڑے اس سے زندگی کا شعور حاصل کریں [illegible] قاعدے کے حروف آپ کے تمام پسندیدہ ادیب ہیں۔ مثلاً اس قاعدہ میں آپ کو الف سے آلو نہیں پڑھایا گیا۔ الف سے امتیاز علی تاج پڑھایا گیا ہے۔ مصور ۔۔۔ قیمت دو روپے

---

**ادارہ فروغ اُردو ۔۔۔ لاہور**

# ہماری مقبولِ عام کتابیں

## تصانیف شوکت تھانوی

**مولانا** یہ شوکت تھانوی کا نیا ناول ہے۔ یہ واحد لکھنے والے ہیں۔ جن کے قلم نے کبھی بھی اپنے معیار سے نیچے اُترنا گوارا نہیں کیا۔ یہی ان کی مقبولیت کا راز ہے۔ اس ناول میں شوکت تھانوی نے ہم اور آپ ایسے ایک صاحب کو خواہ مخواہ مولانا بنا کر جو اس کی گت بنوائی ہے وہ خدا کسی کی نہ بنائے۔
قیمت تین روپے آٹھ آنے

**غزالہ** اس ناول میں مزاح تو ہے ہی اس لئے کہ اس کا مصنف شوکت ہے مگر مزاح کے علاوہ اور بھی کچھ ہے، کچھ کشمکش، کچھ جدوجہد، کچھ سراغ رسانی اور کچھ مقامات حیرت و استعجاب۔ شوکت تھانوی اپنے اس ناول میں کچھ نئے نئے سے، کچھ بدلے ہوئے سے اور کچھ اپنے محور سے ہٹے ہوئے سے نظر آتے ہیں۔ یہ انوکھا پن ہی اس ناول کی جان ہے
قیمت چھ روپے

**خدانخواستہ** ذرا تصور تو کیجئے، اگر آپ وہ ہو جائیں جو آپ کی بیگم صاحبہ ہیں۔ اور بیگم صاحبہ وہ ہو جائیں جو آپ ہیں، تو کیا ہو؟ اس کا جواب شوکت تھانوی سے سنئے جو انھوں نے اپنے مبسوط ناول 'خدانخواستہ' میں دیا ہے۔ دنیا ہی اُلٹی نظر آتی ہے۔ قیمت تین روپے

**دو دلیشی ریل** شوکت تھانوی نے اپنی تمام مزاحیہ کائنات کا نچوڑ اس مجموعہ میں یکجا کر دیا ہے، پرانے مضامین سے اپنے شاہکار خود منتخب کئے ہیں اور نئے مضامین بھی اپنے ہی انتخاب سے شریک کئے ہیں مصنف کا خود اپنا انتخاب کیا ہو سکتا ہے۔ اس کی آئینہ دار یہ کتاب ہے
قیمت تین روپے

**کتیا** پالتو ہو یا جنگلی، بھونکتی ضرور ہے اور اگر کاٹ لے تو دماغ پر خاص اثر پیدا کرتی ہے۔ اس کتیا نے ہمارے دماغ پر یہ اثر کیا ہم مسلسل ہنس رہے ہیں۔ اس لئے کہ نہ یہ پالتو کتیا ہے نہ جنگلی۔ بلکہ یہ دراصل شوکت تھانوی کے ایک مزاحیہ ناول کا نام ہے جس میں شوکت صاحب کا آرٹ اپنی تمام رعنائیوں کے ساتھ پڑھنے والے کے لمحات کو قہقہوں سے پُر کر دینے کی قسم کھا کر پیش کیا گیا ہے۔
قیمت تین روپے آٹھ آنے

**سانچ کو آنچ** یہ ناول اُن مہاجرین پر ہے جو ہندوستان میں روٹی تک کو عاجز تھے اور پاکستان پہنچ کر اپنے آپ کو نواب کہنے اور کہلوانے لگے۔ یہ ناول ایسی ہی دلفریب حکایتوں پر اس انداز میں لکھا گیا ہے کہ پڑھ کر مارے ہنسی کے پیٹ میں بل پڑ پڑ جاتے ہیں قیمت

**سُسرال** یہ شوکت تھانوی کا نیا ناول ہے۔ اس ناول کا کچھ حصہ ماہنامہ "نقوش" لاہور میں چھپ چکا ہے جسے سب نے اتنا پسند کیا کہ ہم اسے جلد سے جلد مکمل طور پر کتابی صورت میں شائع کر دینے پر مجبور ہو گئے۔ یہ ناول اتنا دلچسپ اور لطیف ہے کہ اسے پڑھ کر ذہن جھوم جھوم اُٹھتا ہے اور خواہش پیدا ہوتی ہے کہ خدا سب کو ایسی ہی سُسرال بخشے،
قیمت دو روپے چار آنے

**کارٹون** شوکت تھانوی کارٹونسٹ ہیں، اس لئے کہ ان کے ایک لاجواب مزاحیہ ناول کا نام کارٹون ہے۔ اس ناول میں شوکت کا قلم کہیں بھی اُردو کا شکار نہیں ہوا ہے، وہی رواں اور سبک، وہی بے ساختہ اور بے تکلف مزاح شروع سے آخر تک تبسم کی موجوں کا جال بچھاتا چلا گیا ہے۔ جو اس منفرد مزاح نگار کا طرۂ امتیاز ہے۔ قیمت تین روپے آٹھ آنے

**مایدولت** شوکت کی زود پر شوکت، شوکت تھانوی نے اپنے کو بھی نہیں بخشا، اپنی خود نوشت سوانح حیات میں اپنا کچا چٹھا پیش کر دیا ہے "مایدولت" میں ایک نہایت نازک موقع پر خود اپنے متعلق لکھتے ہیں "اُدھر سے پسندیدہ نظریں۔ ادھر سے اُن کی پذیرائی آخر شیطان نے دونوں کو اپنی آغوش میں لے کر اس قدر بھینچا کہ ہم دونوں ایک ہو گئے۔" قیمت تین روپے

**بقراط** یہ یونانی حکیم بقراط کا تذکرہ یا سوانح نہیں بلکہ شوکت تھانوی نے اپنے اس مزاحیہ ناول میں ایک ایسے کردار کو نمایاں کیا ہے۔ جو ہر فن مولا کی حیثیت رکھتا ہے۔ شوکت تھانوی کا مزاح اپنے اندر تبسموں اور کبھی کبھی قہقہوں میں کیسے تعمیری نکتے رکھتا ہے۔ اس کا اندازہ اس ناول کو پڑھ کر ہو سکتا ہے۔ قیمت دو روپے آٹھ آنے

**جوڑ توڑ** جوڑنا ایک مستقل کام ہے، توڑنا ایک دوسرا مستقل کام ہے پھر توڑ کر جوڑنا اور جوڑ کر پھر توڑنا، یا اللہ یہ سلسلہ کبھی ختم بھی ہو سکتا ہے یا نہیں۔ اس کا اندازہ کرنے کے لیے شوکت تھانوی کا تازہ مزاحیہ ناول "جوڑ توڑ" ملاحظہ فرمائیے۔ جب تک یہ ناول آپ کے مطالعہ میں رہے گا۔ آپ سوائے اس کے پلاٹ میں گم رہنے اور اس کے تبسموں میں ہچکولے کھانے کے اور ہر فکر دنیا اور غمِ روزگار سے آزاد رہیں گے۔ قیمت چار روپے

**مضامینِ شوکت** اگر کوئی شخص صرف شوکت تھانوی کی کتابوں کا مطالعہ کرتا رہے تو وہ بلاشبہ اور کچھ بنے یا نہ بنے، زبان دان تو بن جاتا ہے آب کوثر میں دُھلی ہوئی مصفا زبان، پلاٹ کی دلآویزی، شگفتہ و لطیف پیرایۂ بیان — یہ ہیں وہ خصوصیات جو شوکت تھانوی کے آرٹ کو زندۂ جاوید بنائے ہوئے ہیں۔ قیمت دو روپے آٹھ آنے

**قاضی جی** (تین حصے) مشہور ادیب سید امتیاز علی تاج کی رائے یہ ہے کہ "قاضی جی" پاکستان کا پہلا مزاحیہ کردار ہے جسے شوکت تھانوی نے پیش کیا ہے۔ ریڈیو سننے والے "قاضی جی" سے بخوبی واقف ہوں گے۔ ریڈیو پر ہر ہفتے قاضی جی ایک نئے روپ میں ایک نیا مسئلہ لے کر آتے ہیں۔ اور پھر سننے والے ان کے فقرے یاد کرتے رہ جاتے ہیں۔ قیمت فی حصہ [illegible]

**غالب کے ڈرامے** آپ حیران ہوں گے کہ غالب کا ڈرامے سے کیا تعلق، غالب کی نظم اور غالب کی نثر کا علم کس کو نہیں مگر شوکت تھانوی نے غالب کے ڈرامے بھی پیش کر دیئے۔ شوکت کا خیال ہے کہ غالب کے بے شمار اشعار میں تمثیلی موضوع چھپے ہوئے ہیں۔ چنانچہ شوکت نے یہ تمثیلی موضوع غالب کے کلام سے نچوڑے ہیں اور دنیا کو حیران کر دیا ہے کہ اس کو مرزا غالب کا کمال سمجھا جائے یا شوکت تھانوی کا۔

**وغیرہ وغیرہ** سودیشی ریل کے مصنف شوکت تھانوی نے پھر اس صنفِ ادب کی طرف توجہ کی ہے۔ جو اب سے برسوں پہلے اس کی بے مثال غیر فانی شہرت کا سبب بنی، ان مزاح پاروں میں شوکت کا فن نکھرا اور سنورا ہوا ہے اور انھوں نے جاندیدگی اور گہرے مشاہدے سے کام لے کر ہنسی کی ایسی پھلجڑیاں چھوڑی ہیں، جن سے قہقہوں کی چنگاریاں رہتی دنیا تک برستی اور انسانی ذہن کو گرماتی رہیں گی۔
قیمت تین روپے

---

**ادارہ فروغ اُردو —— لاہور**

**پندرہ اگست** رشید اختر ندوی کا مقبول عام ناول۔ یہ ناول اس دور کی تاریخ ہے۔ جب انسان آزادی ایسی نعمت ملتے ہی حیوان بن گیا تھا آزادی ملتے ہی مسلمانوں پر جو کچھ بیتی یہ ناول اس کی تفسیر ہے۔ جسے پڑھ کر رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں۔ اتنی زبردست قربانیوں کے بعد، مسلمانوں کی آنکھیں آج بھی بند ہیں۔ نہ جانے یہ ان کی کن تباہیوں کا پیش خیمہ ہے۔ قیمت تین روپے

**پانچ ناولٹ** مرتبہ سید وقار عظیم۔ اس مجموعہ میں منٹو، شوکت تھانوی، اشفاق احمد، اے حمید اور انتصار حسین کے بہترین ناولٹ شامل ہیں۔ یہ مجموعہ بے حد مقبول ہوا ہے۔۔۔ اس ایک مجموعے میں پانچ بہترین ناولٹوں کے علاوہ تین چار بہترین مقالے اور دو تین بہترین منظوم کہانیاں بھی شامل ہیں۔ قیمت تین روپے

**تذکرہ شعرائے متغزلین** مرتبہ شیخ محمد اسماعیل پانی پتی۔ یہ تذکرہ نقوش کے غزل نمبر کے شعراء کے حالات زندگی اور کلام پر تبصرہ ہے۔ یہ مختصر سا جائزہ پہلے نقوش کے غزل نمبر میں شامل تھا۔ اب اسے الگ صورت میں بھی پیش کر دیا گیا ہے۔ قیمت ایک روپیہ ۸/

# نقوش

کے چند غیر فنی نمبر جو کتابوں پر بھاری ہیں

| | | | |
|---|---|---|---|
| **مکاتیب نمبر** | مجلد بارہ روپے | **شخصیات نمبر ۱** | ۸/۷ روپے |
| **افسانہ نمبر** | مجلد بارہ روپے | **شخصیات نمبر ۲** | دس روپے |
| **غزل نمبر** | مجلد ۸/۷ روپے | **منٹو نمبر** | چھ روپے |